

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 沙发旁；第一卷(round The Sofa; Vol. 1) 000001

2. 沙发旁；第一卷(round The Sofa; Vol. 1) 000002

3. 沙发旁；第一卷(round The Sofa; Vol. 1) 000003

4. 沙发旁；第一卷(round The Sofa; Vol. 1) 000004

5. 沙发旁；第一卷(round The Sofa; Vol. 1) 000005

6. 沙发旁；第一卷(round The Sofa; Vol. 1) 000006

7. 沙发旁；第一卷(round The Sofa; Vol. 1) 000007

8. 沙发旁；第一卷(round The Sofa; Vol. 1) 000008

9. 沙发旁；第一卷(round The Sofa; Vol. 1) 000009

10. 沙发旁；第一卷(round The Sofa; Vol. 1) 000010

11. 沙发旁；第一卷(round The Sofa; Vol. 1) 000011

12. 沙发旁；第一卷(round The Sofa; Vol. 1) 000012

13. 沙发旁；第一卷(round The Sofa; Vol. 1) 000013

14. 沙发旁；第一卷(round The Sofa; Vol. 1) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙发旁；第一卷(Round the Sofa; vol. 1)

第1/14页

[raʊnd] [ðə; ði][ˈsoʊfə] .
ROUND THE SOFA .
圆形的 这 沙发 .

围坐在沙发旁。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

“ [ˈmeri] [ˈbɑ:rtɪn] , ”
“ **Mary Barton** , ”
“ 玛丽 巴顿 , ”

“玛丽·巴顿,”

“ [laɪf] [ʌv; əv] [ˈɑ:rlət] [ˈbrɑ:nti] , ” & [si:] . & [si:] .
“ **Life of Charlotte Bronte** , ” & **c** . & **c** .
“ 生活 的 夏洛特 勃朗特 , ” & **c** . & **c** .

《夏洛蒂·勃朗特传》等等。

[tu:] [ˈvɑ:ljəmz] .
TWO VOLUMES .
二 卷 .

两卷。

[ˈvɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈsæmpsən] [loʊ] , [sʌn] & [ˌsi:ˈoʊ] . , - [ˈlʌdʒɪt] [hɪl] . - .
SAMPSON LOW , SON & CO . , 47 LUDGATE HILL . 1859 .
参孙 低的 , 儿子 & 一氧化碳 . , - 卢德盖特 爬坡道 . - .

SAMPSON LOW, SON & CO., 47 LUDGATE HILL。1859 年。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈklaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈstæmfərd] [stri:t] .
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , STAMFORD STREET .
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 斯坦福德 街道 .

由斯坦福街的威廉·克洛斯父子公司印刷。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[raʊnd] [ðə; ði][ˈsoʊfə] .
Round the Sofa .
圆形的 这 沙发 .

围坐在沙发旁。

[maɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈlʌdləʊ] .
My Lady Ludlow .
我的 女士 卢德洛 .

卢德洛夫人。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[moʊst] [ʌ; əv] [ðiːz] [ˈstɔːrɪz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əˈpɪrɪd] [ɪn] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrdz] : [wʌn] , [həʊˈevər] ,
Most of these Stories have already appeared in Household Words : one , however ,
最多的 的 这些 故事 有 已经 出现 在 家庭 字 : 一 , 然而 ,
这些故事大部分都已在《家常话》杂志上发表过; 然而, 其中一篇.....

[hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
has never been published in England , and another has obtained only a
有 绝不 到过 已发布 在 英格兰 , 和 其他 有 获得 仅有的 一个
[ˈlɪmɪtɪd] [ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] . { [wʌn] }
limited circulation . { 1 }
有限的 循环 . { 1 }
从未在英国出版过, 另一本也只发行了有限的版本。{1}

[raʊnd] [ðə; ði][ˈsoʊfə] .
ROUND THE SOFA .
圆形的 这 沙发 .

围坐在沙发旁。

[ɔːŋ] [əˈɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][maɪ] [ˈperənts] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈtriːtmənt] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
Long ago I was placed by my parents under the medical treatment of a certain
长的 前 我 曾是 放置 经过 我的 父母 在下面 这 医疗的 治疗 的 一个 肯定
[ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] ,
Mr . Dawson ,
先生 . 道森 ,
很久以前, 我的父母把我托付给一位名叫道森的医生治疗。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ,
a surgeon in Edinburgh ,
一个 外科医生 在 爱丁堡 ,

爱丁堡的一位外科医生

[huː] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɜːr] [ʌ; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [klæs] [ʌ; əv]
who had obtained a reputation for the cure of a particular class of
WHO 有 获得 一个 名声 为了 这 治愈 的 一个 特别的 班级 的
[dɪˈziːzɪz] .
diseases .
疾病 .
他因治愈某一类疾病而享有盛名。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɡʌvərnəs] [ˈɪntuː] [ˈlɑːdʒɪŋz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] .
I was sent with my governess into lodgings near his house , in the Old Town .
我 曾是 发送 和 我的 家庭教师 进入 住宿 靠近 他的 房子 , 在 这 老的 镇 .
我和我的家庭教师被送到老城区他家附近的住处。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'baɪn] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] ['edɪnbərə] ['mæstərz] ,
I was to combine lessons from the excellent Edinburgh masters ,
我 曾是 到 结合 课程 从 这 出色的 爱丁堡 大师 ,
我将结合爱丁堡优秀大师们的课程,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['medsnz] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .
with the medicines and exercises needed for my indisposition .
和 这 药物 和 练习 需要 为了 我的 病痛 .
服用必要的药物并进行必要的锻炼以缓解我的不适。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['ræðər] ['drɪrɪ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
It was at first rather dreary to leave my brothers and sisters ,
它 曾是 在 第一的 相当 凄凉 到 离开 我的 兄弟 和 姐妹 ,
起初离开兄弟姐妹们, 感觉相当难过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['merɪ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [laɪf][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hoʊm] ,
and to give up our merry out - of - doors life with our country home ,
和 到 给 向上 我们的 欢乐 出去 - 的 - 门 生活 和 我们的 国家 家 ,
[fɔːr; fər] [dʌl] ['lɑːdʒɪŋz] ,
for dull lodgings ,
为了 乏味的 住宿 ,
放弃我们在乡间别墅里快乐的户外生活, 转而住进沉闷的住所,

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [pʊr] [greɪv] [mɪs] [ˈdʌŋkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ;
with only poor grave Miss Duncan for a companion ;
和 仅有的 贫穷的 严重 错过 邓肯 为了 一个 伴侣 ;
只有可怜的邓肯小姐陪伴着她;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [rɒmps] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['ræmbəlz] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz]
and to exchange our romps in the garden and rambles through the fields
和 到 交换 我们的 嬉戏 在 这 花园 和 漫谈 通过 这 字段
[fɔːr; fər] [stɪf] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
for stiff walks in the streets ,
为了 僵硬的 散步 在 这 街道 ,
我们把在花园里嬉戏玩耍、在田野里漫步, 换成了在街上僵硬地散步。

[ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][em 'iː][tuː; tə][taɪ][maɪ] ['bɑːnɪt] - [striŋz] ['niːtli] ,
the decorum of which obliged me to tie my bonnet - strings neatly ,
这 礼仪 的 哪个 有义务 我 到 领带 我的 引擎盖 - 字符串 整齐地 ,
出于礼仪, 我不得不把帽带系得整整齐齐。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ] [ˈɔːl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['streɪtnəs] . { [tuː'tuː] }
and put on my shawl with some regard to straightness . { 2 }
和 放 在 我的 披肩 和 一些 看待 到 笔直 . { 2 }
我披上披肩时, 尽量保持它笔直。 {2}

[ðə; ði] ['iːvniŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrst] .
The evenings were the worst .
这 晚上 是 这 最差 .
晚上最难熬。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['deɪli] [gruː] [lɔːŋgər] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ]
It was autumn , and of course they daily grew longer : they were long
它 曾是 秋天 , 和 的 课程 他们 日常的 生长 更长 : 他们 是 长的
[ɪ'nʌf] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
enough , I am sure ,
足够的 , 我 是 当然 ,
当时是秋天, 它们当然每天都在变长: 我确信, 它们已经足够长了。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] ['setld] [daʊn] [ɪn] [ðoʊsɪz] [greɪ] [ænd; ənd][dræb] ['lɑːdʒɪŋz] .
when we first settled down in those gray and drab lodgings .
什么时候 我们 第一的 定居 向下 在 那些 灰色的 和 单调 住宿 .
当我们最初在那些灰暗单调的住处安顿下来的时候。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪt] ,
For , **you** **must** **know** , **my father** **and** **mother** **were** **not rich** ,
为了 , 你 必须 知道 , 我的 父亲 和 母亲 是 不是 富有的 ,
因为, 你必须知道, 我的父母并不富裕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
and **there** **were** **a** **great many** **of** **us** ,
和 那里 是 一个 伟大的 许多 的 我们 ,
我们人很多,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ɪkˈspensɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɜːrd] [baɪ][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ˈʌndər] [ˈmɪstər] .
and **the medical expenses** **to** **be** **incurred by my being** **placed under** **Mr** .
和 这 医疗的 开支 到 是 已发生 经过 我的 存在 放置 在下面 先生 .
[ˈdɔːsən] [ker] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][kənˈsɪdərəb(ə)] ;
Dawson's **care** **were** **expected** **to** **be** **considerable** ;
道森的 关心 是 预期的 到 是 大量 ;
预计我由道森先生照顾所产生的医疗费用将相当可观;

[ˈðerfɔːr] , [wʌn] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [ˈæftər] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wʌz; wəz] [ɪˈkɑːnəmi] .
therefore , **one great point in** **our** **search after lodgings** **was** **economy** .
所以 , 一 伟大的 观点 在 我们的 搜索 后 住宿 曾是 经济 .
因此, 我们在寻找住宿时, 经济性是一个重要的考虑因素。

[maɪ][ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [truː] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [fiːl] [fɔːls] [ˈeɪm] ,
My father , **who** **was** **too true** **a** **gentleman** **to** **feel false** **shame** ,
我的 父亲 , WHO 曾是 也 真的 一个 绅士 到 感觉 错误的 耻辱 ,
我的父亲是一位真正的绅士, 他不会感到虚假的羞耻。

[hæd; həd] [neɪmd] [ðɪs] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈtʃiːpnəs] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtʜːrn] ,
had **named this** **necessity** **for** **cheapness** **to** **Mr** . **Dawson** ; **and** **in return** ,
有 命名 这 必要性 为了 廉价 到 先生 . 道森 ; 和 在 返回 ,
他曾向道森先生提及这种廉价的必要性; 作为回报,

[ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][noʊ] . [sɪks][ˈkrəɪjmə(r)] [striːt] ,
Mr . **Dawson** **had** **told** **him** **of** **those** **at** **No** . **6** **Cromer** **Street** ,
先生 . 道森 有 讲述 他 的 那些 在 不 . 6 克罗默 街道 ,
道森先生曾告诉他克罗默街6号的那些人,

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] .
in which **we** **were** **finally** **settled** .
在 哪个 我们 是 最后 定居 .
我们最终在那里安顿了下来。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪˈbɔːɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] ,
The **house** **belonged** **to** **an** **old** **man** ,
这 房子 属于 到 一个 老的 男人 ,
房子属于一位老人,

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ][ˈtuːtər][tuː; tə] [jʌŋ] [men] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] ,
at **one time** **a** **tutor** **to** **young men** **preparing** **for** **the** **University** ,
在 一 时间 一个 导师 到 年轻的 男人 准备 为了 这 大学 ,
他曾担任辅导年轻男子准备上大学的家庭教师,

[ɪn] [wɪtʃ] [kəˈpæsəti][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [noʊn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] .
in which **capacity** **he** **had** **become** **known** **to** **Mr** . **Dawson** .
在 哪个 容量 他 有 变得 已知 到 先生 . 道森 .
他正是以这种身份与道森先生相识的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz][hæd; həd] [dra:pt] [ɔ:f] ; [ænd; ənd] [wen] [wi;; wi] [went] [tu;; tə] [lɑ:dʒ] [wið; wiθ]
But his pupils had dropped off ; and when we went to lodge with
但 他的 学生 有 掉落 离开 ; 和 什么时候 我们 去 到 小屋 和
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,
但他的学生都辍学了；当我们去他家暂住时，

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [səˈpɔ:rt] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [əˈkeɪʒən(ə)l]
I imagine that his principal support was derived from a few occasional
我 想象 那 他的 主要的 支持 曾是 衍生的 从 一个 很少 偶然
[ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪtʃ] [hi;; hi] [geɪv] ,
lessons which he gave ,
课程 哪个 他 给予 ,
我猜想他的主要收入来源是偶尔授课的收入。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ðæt] [wi;; wi] [tʊk] , [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:]
and from letting the rooms that we took , a drawing - room opening into
和 从 出租 这 房间 那 我们 采取 , 一个 绘画 - 房间 开幕 进入
[ə; eɪ][bed] - [ru:m] ,
a bed - room ,
一个 床 - 房间 ,
从我们租的房间来看，客厅和卧室是连通的，

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [ˈtʃeɪmbər] [led] .
out of which a smaller chamber led .
出去 的 哪个 一个 较小的 房间 引领 .
由此通往一个较小的房间。
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] : [ə; eɪ][sʌn] , [hu:m] [wi;; wi] [ˈnevər] [sɔ:] ,
His daughter was his housekeeper : a son , whom we never saw ,
他的 女儿 曾是 他的 管家 : 一个 儿子 , 谁 我们 绝不 锯 ,
他的女儿是他的管家；他还有一个儿子，我们从未见过。

[wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu;; tə][bi;; bi][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [dʌn]
was supposed to be leading the same life that his father had done
曾是 据称 到 是 领导 这 相同的生活 那 他的 父亲 有 完毕
[brɪfɔ:r] [him; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
他本应过着和他父亲一样的生活，

[ˈoʊnli][wi;; wi] [ˈnevər] [sɔ:] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpju:p(ə)lz] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn][hɑ:rd] -
only we never saw or heard of any pupils ; and there was one hard -
仅有的 我们 绝不 锯 或者 听到 的 任何 学生 ; 和 那里 曾是 一 难的 -
[ˈwɜ:rkɪŋ] , [ˈɑ:nɪst] { [θri:] }
working , honest { 3 }
在职的 , 诚实的 { 3 }

只是我们从未见过或听说过任何学生；而且有一个勤奋、诚实的学生{3}
[ˈlɪt(ə)l] [ˈska:tɪʃ] [ˈmeɪd(ə)n] , [skwər] , [ˈstʌmpɪ] , [ni:t] , [ænd; ənd] [pleɪn] ,
little Scottish maiden , square , stumpy , neat , and plain ,
小的 苏格兰 少女 , 正方形 , 矮墩墩 , 整洁的 , 和 清楚的 ,
一位身材矮胖、四肢方正、衣着整洁、朴素的苏格兰小姑娘

[hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [eɪdʒ][frʌm; frəm] [eɪˈti:n] [tu;; tə] [ˈfɔ:rti] .
who might have been any age from eighteen to forty .
WHO 可能 有 到过 任何 年龄 从 十八 到 四十 .
年龄可能在十八岁到四十岁之间。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [naʊ] ,
Looking back on the household now ,
寻找 后退 在 这 家庭 现在 ,

现在回想当年，这个家庭.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps] [mʌtʃ] [tu:; tə][əd'maɪər][ɪn][ðer; ðər]['kwaɪət] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv] ['di:snt] ['pɑ:vərti] ;
there was perhaps much to admire in their quiet endurance of decent poverty ;
那里 曾是 也许 很多 到 钦佩 在 他们的 安静的 耐力 的 体面的 贫困 ;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
but at this time ,
但 在 这 时间 ,

他们默默忍受着体面的贫困，这或许有很多值得钦佩之处；但此时此刻，

[ðer; ðər] ['pɑ:vərti] ['greɪtɪd] [ə'genst] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [teɪsts] , [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ]
their poverty grated against many of my tastes , for I could not recognize the
他们的 贫困 磨碎的 反对 许多 的 我的 口味 , 为了 我 可以 不是 认出 这

[fækt] ,
fact ,
事实 ,

他们的贫困与我的许多喜好格格不入，因为我无法接受这个事实。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['greɪsɪz][ʌv; əv] [freʃ] ['flaʊərz] , [kli:n] [waɪt] ['mʌzɪn] ['kɜ:tənz] ,
that in a town the simple graces of fresh flowers , clean white muslin curtains ,
那 在 一个 镇 这 简单的 恩典 的 新鲜的 花朵 , 干净的 白色的 细棉布 窗帘 ,

[ˈprɪti] [braɪt] [tʃɪnts] ,
pretty bright chintzes ,
漂亮的 明亮的 印花棉布 ,

在一个小镇上，鲜花、洁白的薄纱窗帘、漂亮的亮色印花棉布等简单的美好事物，

[ɔ:l][kɔ:st] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ɪz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ][ə'dɑ:p(ə)n][ʌv; əv] [dʌst] - ['kʌlərd] [mə'rin] , [ænd; ənd]
all cost money , which is saved by the adoption of dust - coloured moreen , and
全部 成本 钱 , 哪个 是 已保存 经过 这 采用 的 灰尘 - 有色 莫林 , 和

[mʌd] - ['kʌlərd] ['kɑ:rpəts] .
mud - coloured carpets .
泥 - 有色 地毯 .

所有这些都需要花钱，而采用灰褐色地毯和泥色地毯则可以节省这些钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] [spent] [ɑ:n] [mɪr] ['elɪɡəns] [ɪn][ðæt] [ru:m] ;
There was not a penny spent on mere elegance in that room ;
那里 曾是 不是 一个 一分钱 花费 在 仅仅 优雅 在 那 房间 ;

那间房间里没有花一分钱在装饰上；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evrɪθɪŋ] [kən'sɪdərd] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['kʌmfərt] : [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [sʌtʃ]
yet there was everything considered necessary to comfort : but after all , such
然而 那里 曾是 一切 经过考虑的 必要的 到 舒适 : 但 后 全部 , 这样的

[mɪr] ['pri:tensɪz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] !
mere pretences of comfort !
仅仅 伪装 的 舒适 !

然而，这里却拥有所有被认为能带来舒适感的東西：但说到底，这不过是虚假的舒适罢了！

[ə; eɪ][hɑ:rd] , ['slɪpəri] , [blæk] [hɔ:rs] - [her] ['soʊfə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] ; [æn; ən][oʊld]
a hard , slippery , black horse - hair sofa , which was no place of rest ; an old
一个 难的 , 滑 , 黑色的 马 - 头发 沙发 , 哪个 曾是 不 地方 的 休息 ; 一个 老的

[pi'ænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

一张又硬又滑的黑色马鬃沙发，根本不适合休息；一架旧钢琴，

['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪdbɔ:rd] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] , ['nærəʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnər] ['sʌplɪmənt] ,
serving as a sideboard ; a grate , narrowed by an inner supplement ,
服务 作为 一个 餐边柜 ; 一个 格特 , 范围缩小 经过 一个 内 补充 ,

用作餐边柜；由内部加装部件缩小的格栅，

[tɪl] [aɪˈti:] [ˈhɑːrdli] [held] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [koʊl] [wɪt] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈevər] [biː; bi]
till it hardly held a handful of the small coal which could scarcely ever be
直到 它 几乎 握住 一个 少数 的 这 小的 煤炭 哪个 可以 几乎 曾经 是
[stɜːrd] [ʌp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəl] [bleɪz] .
stirred up into a genial blaze .
搅拌 向上 进入 一个 和蔼可亲 火焰 .
直到最后只剩下一小把煤，几乎无法搅动成熊熊烈火。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [iːvəlz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈbernəs] [ʌv; əv]
But there were two evils worse than even this coldness and bareness of
但 那里 是 二 罪恶 更糟 比 甚至 这 寒冷 和 裸露 的
[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] :
the rooms :
这 房间 :
但还有两种比房间的寒冷和简陋更糟糕的情况：

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læt] - [kiː] ,
one was that we were provided with a latch - key ,
— 曾是 那 我们 是 假如 和 一个 门锁 - 钥匙 ,
其中之一是我们被提供了一把门锁钥匙，

[wɪt] [əˈlaʊd] [juːˈes] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wenˈevər] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
which allowed us to open the front door whenever we came home from a
哪个 允许 我们 到 打开 这 正面 门 每当 我们 来了 家 从 一个
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,
这样一来，我们每次散步回家后都可以打开前门。

[ænd; ənd] [ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] ,
and go upstairs without meeting any face of welcome ,
和 去 楼上 没有 会议 任何 脸 的 欢迎 ,
然后上楼，没有遇到任何欢迎的面孔。

[ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [dɪˈzɜːrtɪd] [haʊs] — [ˈmɪstər] .
or hearing the sound of a human voice in the apparently deserted house — Mr .
或者 听力 这 声音 的 一个 人类 嗓音 在 这 显然 荒凉的 房子 — 先生 :
[məˈkenzi] [piːkt] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪsnɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] ;
Mackenzie piqued himself on the noiselessness of his establishment ;
麦肯齐 激怒 他自己 在 这 无噪音 的 他的 建立 ;
或者在看似空无一人的房子里听到人声——麦肯齐先生对自己住所的寂静感到十分恼火；

[ænd; ənd] { [fɔːr] }
and { 4 }
和 { 4 }
和{4}

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪt] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [siːm] [tuː; tə] [ˈnuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
the other , which might almost seem to neutralize the first ,
这 其他 , 哪个 可能 几乎 似乎 到 中和 这 第一的 ,
另一个因素似乎几乎可以抵消第一个因素，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [ɑːn] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
was the danger we were always exposed to on going out , of the old man
— [slaɪ] ,
— sly ,
— 狡猾 ,
我们外出时总是面临着危险，那就是那个狡猾的老人。

[ˈmaɪzərli] , [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] — [ˈpɑːpɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][juːˈes][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] , [kloʊz] [tuː; tə]
miserly , and intelligent — popping out upon us from his room , close to
吝啬鬼 , 和 聪明的 — 爆米花 出去 之上 我们 从 他的 房间 , 关闭 到
[ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
the left hand of the door ,
这 左边 手 的 这 门 ,
他既吝啬又聪明——突然从房间里探出头来, 就在门左侧附近。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][səˈvɪləti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpriːtekst][fɔːr; fər]
with some civility which we learnt to distrust as a mere pretext for
和 一些 礼貌 哪个 我们 学会了 到 怀疑 作为 一个 仅仅 借口 为了
[ɪkˈstɔːtɪŋ] [mɔːr] [ˈmʌni] ,
extorting more money ,
勒索 更多的 钱 ,
他们表面上彬彬有礼, 但我们后来逐渐意识到这不过是敲诈勒索的借口罢了。

[jet] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] :
yet which it was difficult to refuse :
然而 哪个 它 曾是 难的 到 拒绝 :
然而, 这却难以拒绝:

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːfər][ʌv; əv] [ˈeni] [bʊks] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] , [ə; eɪ] [greɪt] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
such as the offer of any books out of his library , a great temptation ,
这样的 作为 这 提供 的 任何 图书 出去 的 他的 图书馆 , 一个 伟大的 诱惑 ,
例如, 他可以提供图书馆里的任何书籍, 这无疑是一种巨大的诱惑。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjelf - [laɪnd] [ruːm] ;
for we could see into the shelf - lined room ;
为了 我们 可以 看 进入 这 架子 - 衬里 房间 ;
因为我们可以看到摆满书架的房间;

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] ,
but just as we were on the point of yielding ,
但 只是 作为 我们 是 在 这 观点 的 屈服 ,
但就在我们即将屈服的时候,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ” [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn]
there was a hint of the “ consideration ” to be expected for the loan
那里 曾是 一个 暗示 的 这 “ 考虑 ” 到 是 预期的 为了 这 贷款
[ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ə; eɪ] [klæs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
of books of so much higher a class than any to be obtained at the
的 图书 的 所以 很多 更高 一个 班级 比 任何 到 是 获得 在 这
[ˈsɜːrkjəˌleɪtɪŋ] [ˈlaɪbrəri] ,
circulating library ,
循环 图书馆 ,
字里行间透露出, 借阅这种比普通图书馆流通书籍档次高得多的书籍, 理应支付一定的“费用”。

[wɪtʃ] [meɪd] [juːˈes] [ˈsʌd(ə)nli] [drɔː] [bæk] .
which made us suddenly draw back .
哪个 制成 我们 突然 画 后退 .
这让我们突然退缩了。

[əˈnʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][den][tuː; tə] [ˈɔːfər] [juːˈes] [ˈrɪt(ə)n] [kɑːrdz] ,
Another time he came out of his den to offer us written cards ,
其他 时间 他 来了 出去 的 他的 丹 到 提供 我们 书面 牌 ,
还有一次, 他从窝里出来, 给我们送来写好的卡片。

[tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [əˈmʌŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] ,
to distribute among our acquaintance ,
到 分发 之中 我们的 熟人 ,
分发给我们的熟人,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌndərtʊk] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [veri] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] ;
on which he undertook to teach the very things I was to learn ;
在 哪个 他 承担 到 教 这 非常 事物 我 曾是 到 学习 ;
他承诺会教我后来要学的东西;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪgnərənt] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] [ðæn; ðən]
but I would rather have been the most ignorant woman that ever lived than
但 我 会 相当 有 到过 这 最多 无知 女士 那 曾经 居住地 比
[traɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld][fɑ:ks][ɪn] [ˈbrɪtʃɪz] .
tried to learn anything from that old fox in breeches .
尝试 到 学习 任何事物 从 那 老的 狐狸 在 马裤 .
但我宁愿做有史以来最无知的女人，也不愿向那个穿马裤的老狐狸学习任何东西。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzɪz] , [hi:; hi] [went] [əˈpærəntli] [ˈɪntu:] [ˈdʌdʒən] .
When we had declined all his proposals , he went apparently into dudgeon .
什么时候 我们 有 拒绝 全部 他的 提案 , 他 去 显然 进入 怒气 .
当我们拒绝了他的所有提议后，他似乎勃然大怒。

[wʌns] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ˈaʊər; ɑ:r] [lætʃ] - [ki:] [wi:; wi] [rænʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ˈmeni]
Once when we had forgotten our latch - key we rang in vain for many
一次 什么时候 我们 有 被遗忘的 我们的 门锁 - 钥匙 我们 响铃 在 徒劳 为了 许多
[taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
times at the door ,
时代 在 这 门 ,
有一次我们忘记带门锁钥匙，按了好几次门铃都没人理我们。

[ˈsi:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlændlɔ:rd] [ˈstændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
seeing our landlord standing all the time at the window to the right ,
看到 我们的 房东 常设 全部 这 时间 在 这 窗户 到 这 正确的 ,
总是看到房站在右边的窗户边，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn][æn; ən][ˈæbsənt][ænd; ənd] [fɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [stert] [ʌv; əv][maɪnd] ,
looking out of it in an absent and philosophical state of mind ,
寻找 出去 的 它 在 一个 缺席的 和 哲学 状态 的 头脑 ,
以一种超脱尘世、沉思冥想的心态望向远方，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv][ˈaʊərz][kʊd; kəd] [əˈraʊz] [hɪm; ɪm] . { [faɪv] }
from which no signs and gestures of ours could arouse him . { 5 }
从 哪个 不 标志 和 手势 的 我们的 可以 引起 他 : { 5 }
我们的一切信号和举动都无法唤醒他。{5}

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈri:əli] [rɪˈspektəbl] ,
The women of the household were far better , and more really respectable ,
这 女性 的 这 家庭 是 远的 更好的 , 和 更多的 真的 可敬 ,
家里的女性成员要好得多，也更值得尊敬。

[ðoʊ] [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðem; ðəm] [ˈpɑ:vərti] [hæd; həd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhevi] [left] [hænd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
though even on them poverty had laid her heavy left hand , instead of
尽管 甚至 在 他们 贫困 有 铺设 她 重的 左边 手 , 反而 的
[hɜ:r; hər] [ˈblesɪŋ] [raɪt] .
her blessing right .
她 祝福 正确的 .
即便如此，贫困也把沉重的左手放在了他们身上，而不是把祝福的右手放在了他们身上。

[mɪs] [məˈkenzi] [kept] [ju: ˈes][æz; əz] [ɔ:rt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [fu:d] [æz; əz][fi:; ji] [ˈdi:sntli] [kʊd; kəd] — [wi:; wi]
Miss Mackenzie kept us as short in our food as she decently could — we
错过 麦肯齐 保留 我们 作为 短的 在 我们的 食物 作为 她 体面地 可以 — 我们
[peɪd] [soʊ] [matʃ] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] ,
paid so much a week for our board ,
有薪酬的 所以 很多 一个 星期 为了 我们的 木板 ,
麦肯齐小姐尽量少给我们饭吃——我们每周付的食宿费可不少。

[biː; bi][aɪˈtiː] [əbˈʌzɪvd] ；[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [les] [ˈæpɪtaɪt] [ðæn; ðən] [əˈhʌðər] ，
be it observed ; and if one day we had less appetite than another ,
是 它 观察到 ； 和 如果 一 天 我们 有 较少的 食欲 比 其他 ；
须注意：如果某一天我们的食欲比另一天差，

[ˈaʊər; ɑːr] [miːlz] [wɜːr; wər] [dɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈstændərd] ，[ʌnˈtɪl] [mɪs] [ˈdʌŋkən] [ˈventʃəd]
our meals were docked to the smaller standard , until Miss Duncan ventured
我们的 餐 是 停靠 到 这 较小的 标准 ， 直到 错过 邓肯 冒险
[tuː; tə] [rɪˈmaːnstreit] ．
to remonstrate .
到 抗议 ．

我们的饭菜被降级到较低的标准，直到邓肯小姐提出抗议。
[ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈskruːpjələsli] [ˈɑːnɪst] ，[bʌt; bət] [lʊkt]
The sturdy maid - of - all - work was scrupulously honest , but looked
这 结实的 女佣 - 的 - 全部 - 工作 曾是 一丝不苟地 诚实的 ， 但 看起来
[ˌdɪskənˈtentɪd] ，[ænd; ənd] [ˈskersli] [vʌʊtˈseɪft] [juːˈes] [θæŋks] ，
discontented , and scarcely vouchsafed us thanks ,
不满 ， 和 几乎 担保 我们 谢谢 ，
那位身强力壮、包揽所有工作的女佣为人极其诚实，但看起来很不高兴，几乎没有向我们道谢。

[wen] [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˈmɪsɪz] ． [ˈdɔːsən] [hæd; həd][təʊld][juːˈes] [wʊd] [biː; bi]
when on leaving we gave her what Mrs . Dawson had told us would be
什么时候 在 离开 我们 给予 她 什么 太太 ． 道森 有 讲述 我们 会 是
[kənˈsɪdərd] [ˈhænsəm] [ɪn][moʊst] [ˈlɑːdʒɪŋz] ．
considered handsome in most lodgings .
经过考虑的 英俊的 在 最多 住宿 ．
临走时，我们送给她道森太太说在大多数住处都会被认为是体面的礼物。

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ˈfiːniːs] [ˈevər] [rɪˈsiːvd] [ˈweɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mækˈenziz] ．
I do not believe Phenice ever received wages from the Mackenzies .
我 做 不是 相信 菲尼斯 曾经 已收到 工资 从 这 麦肯齐 ．
我不认为菲妮丝曾从麦肯齐家族那里领取过工资。

[bʌt; bət] [ðæt] [daɪr] [ˈmɪsɪz] ． [ˈdɔːsən] ！
But that dear Mrs . Dawson !
但 那 亲爱的 太太 ． 道森 ！
但是，亲爱的道森太太！

[ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kʌmz] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr]
The mention of her comes into my mind like the bright sunshine into our
这 提到 的 她 来 进入 我的 头脑 喜欢 这 明亮的 阳光 进入 我们的
[ˈdɪndʒɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [keɪm] [ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] ；
dingy little drawing - room came on those days ;
昏暗的 小的 绘画 - 房间 来了 在 那些 天 ；
提起她，我的脑海里就浮现出一丝阳光，就像那些日子里明媚的阳光照进我们昏暗的小客厅一样；

— [æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] [sent] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] [ɡriːts] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] [ˈpæsər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdləndz] ．
— as a sweet scent of violets greets the sorrowful passer among the woodlands .
— 作为 一个 甜的 香味 的 紫罗兰 问候 这 悲伤 过路人 之中 这 林地 ．
—就像紫罗兰的甜香在林间迎接悲伤的过路人。

[ˈmɪsɪz] ． [ˈdɔːsən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪstər] ． [ˈdɔsənz] [waɪf] , [ˈɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] ．
Mrs . Dawson was not Mr . Dawson's wife , for he was a bachelor .
太太 ． 道森 曾是 不是 先生 ． 道森的 妻子 ， 为了 他 曾是 一个 学士 ．
道森太太不是道森先生的妻子，因为他是单身汉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['krɪpld] ['sɪstər] , [æən; ən][oʊld][meɪd] , [huː] [hæd; həd] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ˈteɪkən]
She was his crippled sister , an old maid , who had , what she called , taken
她 曾是 他的 残疾的 姐姐 , 一个 老的 女佣 , WHO 有 , 什么 她 称为 , 已采取
[hɜːr; hər][brəˈvet] [ræŋk] .
her brevet rank .
她 特许状 秩 .

她是他的残疾妹妹，一个老处女，她已经获得了她所谓的“荣誉军衔”。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɪn] [ˈedɪnbərə] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] [sed] ,
After we had been about a fortnight in Edinburgh , Mr . Dawson said ,
后 我们 有 到过 关于 一个 两星期 在 爱丁堡 , 先生 . 道森 说 ,
我们在爱丁堡待了大约两周后，道森先生说：

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [ˈdaʊtf(ə)l] ['mænər] [tuː; tə] [mɪs] [ˈdʌŋkən] —
in a sort of half - doubtful manner to Miss Duncan —
在 一个 种类 的 一半 - 疑 方式 到 错过 邓肯 —
带着几分怀疑的语气对邓肯小姐说——

“ [maɪ] ['sɪstər] [bɪdz][em ˈiː] [seɪ] , [ðæt] ['evrɪ] ['mʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈiːvniŋ] { [sɪks] }
“ **My sister bids me say , that every Monday evening { 6 }**
” 我的 姐姐 出价 我 说 , 那 每一个 周一 晚上 { 6 }
“我姐姐让我说，每个星期一晚上{6}

[ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][sɪt] [raʊnd] [hɜːr; hər][ˈsoʊfə][fɔːr; fər][æən; ən] [aʊər] [ɔːr][soʊ] ,
a few friends come in to sit round her sofa for an hour or so ,
一个 很少 朋友们 来 在 到 坐 圆形的 她 沙发 为了 一个 小时 或者 所以 ,
几个朋友进来，在她家的沙发旁坐了一个小时左右。

— [sʌm; səm] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈgeɪɜː] [ˈpɑːrtɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ɡreɪtɔːˈreks]
— **some before going to gayer parties — and that if you and Miss Greateorex**
— 一些 前 去 到 更gay 各方 — 和 那 如果 你 和 错过 格雷托雷克斯
[wʊd] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
would like a little change ,
会 喜欢 一个 小的 改变 ,
——有些人在去参加更同性恋的派对之前——而且如果你和格雷托雷克斯小姐想要一些改变，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
she would only be too glad to see you .
她 会 仅有的 是 也 高兴的 到 看 你 .
她一定会非常高兴见到你。

[ˈeni] [taɪm] [frʌm; frəm][ˈsev(ə)n][tuː; tə] [eɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː ˈdiː][maɪ]
Any time from seven to eight to - night ; and I must add my
任何 时间 从 七 到 八 到 - 夜晚 ; 和 我 必须 添加 我的
[ɪndˈʒʌŋkɪnz] , [bəʊθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
injunctions , both for her sake ,
禁令 , 两个都 为了 她 清酒 ,
今晚七点到八点之间任何时间都可以；而且我必须补充我的嘱咐，既是为了她，也是因为.....

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃənts] , [hɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [æt; ət][naɪn] [əˈklɒk, əʊ-] .
and for that of my little patient's , here , that you leave at nine o'clock .
和 为了 那 的 我的 小的 患者 , 这里 , 那 你 离开 在 九 点钟 .
至于我这位小病人，请你九点钟离开。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][duː][naːt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [tuː; tə] [kʌm] ;
After all , I do not know if you will care to come ;
后 全部 , 我 做 不是 知道 如果 你 将要 关心 到 来 ;
毕竟，我不知道你是否愿意来；

[bʌt; bət] ['mɑ:rgɾət] [beɪd] [ɛm 'i:] [æsk] [ju:; jʊ] ; " [ænd; ənd] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp] [sə'spiʃəsli] [ænd; ənd]
but Margaret bade me ask you ; " and he glanced up suspiciously and
但 玛格丽特 巴德 我 问 你 ; " 和 他 瞥了一眼 向上 可疑地 和
[ˈɑ:rpli] [æt; ət] [ju: 'es] .
sharply at us .
尖锐地 在 我们 :

但玛格丽特让我问你;"他狐疑而锐利地抬头看了我们一眼。

[ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['slaitəst] [rɪ'ʌktəns] , [haʊ'evər] [wel] [dɪs'gaɪzd] [baɪ]
If either of us had felt the slightest reluctance , however well disguised by
如果 任何一个 的 我们 有 毛毡 这 丝毫 不情愿 , 然而 出色地 伪装 经过
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

如果我们俩中有人哪怕有丝毫的犹豫, 哪怕掩饰得再好,

[tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'tektɪd] ['aʊər; ɑ:r]
to accept this invitation , I am sure he would have at once detected our
到 接受 这 邀请 , 我 是 当然 他 会 有 在 一次 检测到 我们的
[fi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

我相信, 如果他接受了我们的邀请, 他一定会立刻察觉到我们的心意。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔ:n] [aɪ 'ti:];
and withdrawn it ;
和 撤回 它 ;

然后撤回了它;

[soʊ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['tʃeri] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n]
so jealous and chary was he of anything pertaining to the appreciation
所以 嫉妒的 和 谨慎 曾是 他 的 任何事物 相关的 到 这 欣赏
[ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'ʌvɪd] ['sɪstər] .
of this beloved sister .
的 这 心爱 姐姐 :

他对任何与他心爱的妹妹的赞赏有关的事物都充满了嫉妒和戒备。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [spend] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dentists] ,
But if it had been to spend an evening at a dentist's ,
但 如果 它 有 到过 到 花费 一个 晚上 在 一个 牙医 ,
[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ðə; ði] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
I believe I should have welcomed the invitation ,
我 相信 我 应该 有 欢迎 这 邀请 ,

我觉得我应该接受邀请的。

[soʊ] ['wɪri] [wʌz; wəz] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'na:təni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:dʒɪŋz] ;
so weary was I of the monotony of the nights in our lodgings ;
所以 厌倦 曾是 我 的 这 单调 的 这 夜晚 在 我们的 住宿 ;

我厌倦了在住处度过的单调夜晚;

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['dʌŋkən] , [æn; ən] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ] [pjʊr]
and as for Miss Duncan , an invitation to tea was of itself a pure
和 作为 为了 错过 邓肯 , 一个 邀请 到 茶 曾是 的 本身 一个 纯的
[ænd; ənd] [ʌn'mɪkst] ['ɑ:nər] ,
and unmixed honour ,
和 未混合的 荣誉 ,

至于邓肯小姐, 收到喝茶的邀请本身就是一种纯粹的、毫无杂质的荣誉。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [brɪ'klʌmɪŋ] [fɔːrm][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] :
and one to be accepted with all becoming form and gratitude :
和 一 到 是 公认 和 全部 成为 形式 和 感激 :
并以全然接纳的形式和感恩之心来接受:

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈdɒsənz] [ˈɑːrp] [glɑːnsɪz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
so Mr . Dawson's sharp glances over his spectacles failed to detect anything but
所以 先生 . 道森的 锋利的 眼神 超过 他的 眼镜 失败的 到 探测 任何事物 但
[ðə; ði] ['truːɪst] ['pleɪzər] ,
the truest pleasure ,
这 最真实的 乐趣 ,
所以, 道森先生透过眼镜敏锐的目光, 除了最纯粹的快乐之外, 什么也没察觉到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
and he went on .
和 他 去 在 :
他继续说道。

“ [juːl] [faɪnd][,aɪ 'tiː] ['veri] [dʌl] , [aɪ] [der] [seɪ] .
“ **You'll find it very dull , I dare say** :
“ 你会 寻找 它 非常 乏味的 , 我 敢 说 :
“我敢说, 你会觉得它非常无聊。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld][ˈfəʊdʒɪz] [laɪk] [maɪ'self] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [gʊd] { ['sevən] }
Only a few old fogies like myself , and one or two good { 7 }
仅有的 一个 很少 老的 老古董 喜欢 我 , 和 一 或者 二 好的 { 7 }
只有少数像我这样的老古董, 还有一两个好家伙{7}

[swiːt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] : [aɪ] ['nevər] [noʊ] [huːl] [kʌm] .
sweet young women : I never know who'll come .
甜的 年轻的 女性 : 我 绝不 知道 谁会 来 :
甜美的年轻女士们: 我永远不知道谁会来。

[ˈmɑːrgrət] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ruːm] , — ['oʊnli][hæf] - ['laɪtɪd] [aɪ] [miːn] ,
Margaret is obliged to lie in a darkened room , — only half - lighted I mean ,
玛格丽特 是 有义务 到 说谎 在 一个 变暗 房间 , — 仅有的 一半 - 照明 我 意思是 ,
玛格丽特被迫躺在一间昏暗的房间里——我的意思是, 只有半明半暗的光线。

— [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [wiːk] , — [oʊ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['stuːpɪd] , [aɪ] [der] [seɪ] :
— **because her eyes are weak , — oh , it will be very stupid , I dare say** :
— 因为 她 眼睛 是 虚弱的 , — 哦 , 它 将要 是 非常 愚蠢的 , 我 敢 说 :
——因为她的视力不好, ——哦, 我敢说, 那会非常愚蠢:

[dəʊnt] [θæŋk] [,em 'iː] [tɪl] [juːv] [bɪn] [wʌns][ænd; ənd] [traɪd] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [,aɪ 'tiː]
don't thank me till you've been once and tried it , and then , if you like it
不 感谢 我 直到 你已经 到过 一次 和 尝试 它 , 和 然后 , 如果 你 喜欢 它
,
:
,
在你亲自去过一次并尝试过之后, 再来感谢我; 如果你喜欢的话,

[jɔːr; jər] [best] [θæŋks] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ['evri] ['mʌnder; 'mʌndɪ] , [frʌm; frəm][hæf] - [pæst]
your best thanks will be to come again every Monday , from half - past
你的 最好的 谢谢 将要 是 到 来 再次 每一个 周一 , 从 一半 - 过去的
['sev(ə)n][tuː; tə] [naɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
seven to nine , you know :
七 到 九 , 你 知道 :
你最好的谢意就是每周一晚上七点半到九点再来一次。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - bye , good - bye .
好的 - 再见 , 好的 - 再见 :
再见, 再见。

” [hɪðər'tu:] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [groʊn'ʌp] [ˈpi:p(ə)] ;
“ **Hitherto I had never been out to a party of grownup people** ;
” 迄今为止 我 有 绝不 到过 出去 到 一个 派对 的 长大了 人们 ;

“此前我从未参加过成年人的聚会；

[ænd; ənd][noʊ] [kɔ:rt] [bɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [jʌŋ] [ˈleɪdi][kʊd; kəd] [si:m] [mɔ:r] [ˈredələnt] [ʌv; əv]
and no court ball to a London young lady could seem more redolent of
和 不 法庭 球 到 一个 伦敦 年轻的 女士 可以 似乎 更多的 芬芳的 的
[ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈplezər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
honour and pleasure than this Monday evening to me .
荣誉 和 乐趣 比 这 周一 晚上 到 我 .

对于一位伦敦年轻女士来说，没有什么比这个星期一晚上的舞会更能让人感受到荣誉和快乐了。

[drest] [aʊt][ɪn] [nu:] [stɪf] [bʊk] - [ˈmʌzliŋ] , [meɪd] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [θroʊt] ,
Dressed out in new stiff book - muslin , made up to my throat ,
穿着 出去 在 新的 僵硬的 书 - 细棉布 , 制成 向上 到 我的 喉 ,

我穿上了崭新的硬挺棉布衣服，一直遮到脖子。

— [ə; eɪ] [frɑ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli]
— **a frock which had seemed to me and my sisters the height of earthly**
— 一个 连衣裙 哪个 有 似乎 到 我 和 我的 姐妹 这 高度 的 尘世的
[ˈgrændʒər] [ænd; ənd][ˈfaɪnəri] — [ˈælis] ,
grandeur and finery — Alice ,
宏伟 和 服饰 — 爱丽丝 ,

——在我和我的姐妹们看来，那是一件极尽奢华、美轮美奂的连衣裙——爱丽丝

[ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [nɜ:rs] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][æt; ət] [hoʊm] ,
our old nurse , had been making it at home ,
我们的 老的 护士 , 有 到过 制作 它 在 家 ,

我们那位老护士一直在家做这道菜。

[ɪn] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪˈvent] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ,
in contemplation of the possibility of such an event during my stay in Edinburgh ,
在 沉思 的 这 可能性 的 这样的 一个 事件 期间 我的 停留 在 爱丁堡 ,
考虑到我在爱丁堡逗留期间发生此类事件的可能性，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [əˈpɪrd] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ][roʊb] [tu:] [ˈʌvli] [ænd; ənd][æŋˈdʒelɪk][tu:; tə]
but which had then appeared to me a robe too lovely and angelic to
但 哪个 有 然后 出现 到 我 一个 长袍 也 迷人的 和 天使般的 到
[bi:; bi][ˈevər] [wɔ:rn] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] — [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdʌŋkən] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈdɔsənz]
be ever worn short of heaven — I went with Miss Duncan to Mr . Dawson's
是 曾经 磨损 短的 的 天堂 — 我 去 和 错过 邓肯 到 先生 . 道森的

[æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .
at the appointed time .
在 这 任命 时间 .

但当时在我看来，那件长袍太过美丽，宛如天使之袍，除了天堂之外，谁也穿不上——于是我和邓肯小姐按约定时间去了道森先生家。

[wi:; wi] [ˈentəd] [θru:] [wʌn] [smɔ:l] [ˈbɔ:ftɪ] [ru:m] , [pərˈhæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ ˈti:][æŋ; ən]
We entered through one small lofty room , perhaps I ought to call it an
我们 进入 通过 — 小的 高远 房间 , 也许 我 应该 到 称呼 它 一个
[ˈæntɪtʃeɪmbər] ,
antechamber ,
前厅 ,

我们穿过一间高挑的小房间进入，或许我应该称它为前厅。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd][grænd] , [ðə; ði][laːrdʒ]
for the house was old - fashioned , and stately and grand , the large
为了 这 房子 曾是 老的 - 造型 , 和 庄严 和 盛大 , 这 大的
[skwer] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
square drawing - room ,
正方形 绘画 - 房间 ,

因为房子风格古朴典雅，气派非凡，宽敞的方形客厅.....

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɒsənz] [ˈsoʊfə][wʌz; wəz] [drɔːn] .
into the centre of which Mrs . Dawson's sofa was drawn .
进入 这 中心 的 哪个 太太 . 道森的 沙发 曾是 绘制 .
道森太太的沙发就摆放在房间中央。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈklʌstər] [ˈkændlstɪk] { [eɪt] }
Behind her a little was placed a table with a great cluster candlestick { 8 }
在后面 她 一个 小的 曾是 放置 一个 桌子 和 一个 伟大的 簇 烛台 { 8 }
在她身后不远处摆放着一张桌子，桌上放着一个巨大的烛台{8}

[əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ˈberɪŋ] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [wæks] - [laɪts] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ɪn]
upon it , bearing seven or eight wax - lights ; and that was all the light in
之上 它 , 轴承 七 或者 八 蜡 - 灯 ; 和 那 曾是 全部 这 光 在
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,
上面放着七八盏蜡灯；那就是房间里所有的光线了。

[wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][emˈiː] [ˈveri] [væst][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstrɪŋkt] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [pɪntɪt] - [ʌp] [əˈpɑːrtmənt]
which looked to me very vast and indistinct after our pinched - up apartment
哪个 看起来 到 我 非常 广阔的 和 模糊 后 我们的 捏 - 向上 公寓
[æt; ət][ðə; ði] [məˈkɛnzɪz] .
at the Mackenzie's .
在 这 麦肯齐的 .
我们在麦肯齐家那间狭小的公寓相比，那里的景色显得非常广阔而模糊。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːsən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪkstɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [ˈveri] [sɔːft]
Mrs . Dawson must have been sixty ; and yet her face looked very soft
太太 . 道森 必须 有 到过 六十 ; 和 然而 她 脸 看起来 非常 柔软的
[ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] .
and smooth and child - like .
和 光滑的 和 孩子 - 喜欢 .
道森太太当时应该有六十岁了；然而她的脸看起来却非常柔和光滑，像个孩子一样。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [greɪ] : [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [waɪt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]
Her hair was quite gray : it would have looked white but for the
她 头发 曾是 相当 灰色的 : 它 会 有 看起来 白色的 但 为了 这
[ˈsnəʊɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp] ,
snowiness of her cap ,
雪 的 她 帽 ,
她的头发已经很灰了：要不是戴着雪白的帽子，看起来就像是白色。

[ænd; ənd][ˈsætn] [ˈrɪbən] .
and satin ribbon .
和 缎 丝带 .
还有缎带。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv] [frentʃ] [greɪ] [məˈriːnoʊ] :
She was wrapped in a kind of dressing - gown of French grey merino :
她 曾是 包装 在 一个 种类 的 敷料 - 袍 的 法语 灰色的 美利奴羊毛 :
她裹着一件法国灰色美利奴羊毛制成的睡袍：

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [di:p] [roʊz] - ['kʌlər] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ,
the furniture of the room was deep rose - colour , and white and gold ,
这 家具 的 这 房间 曾是 深的 玫瑰 - 颜色 , 和 白色的 和 金子 ,
房间里的家具是深玫瑰色、白色和金色的。

— [ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wʌz; wəz] ['ɪndiən] ,
— **the paper which covered the walls was Indian ,**
— 这 纸 哪个 涵盖 这 墙壁 曾是 印度 ,
墙上的纸是印度纸,

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ləʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [li:vz] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd]
beginning low down with a profusion of tropical leaves and birds and
开始 低的 向下 和 一个 丰富 的 热带 树叶 和 鸟类 和
[ˈɪnsektz] ,
insects ,
昆虫 ,
从低处开始, 热带树叶、鸟类和昆虫繁茂生长,

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ˈdi:teɪl] [tɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði]
and gradually diminishing in richness of detail till at the top it ended in the
和 逐步地 减少 在 丰富 的 细节 直到 在 这 顶部 它 结束 在 这
[moʊst] ['delɪkət] ['tendrəlz][ænd; ənd][moʊst] ['fɪlmi] ['ɪnsektz] .
most delicate tendrils and most filmy insects .
最多 精美的 卷须 和 最多 电影 昆虫 .
细节逐渐减少, 直到顶部只剩下最纤细的卷须和最薄如蝉翼的昆虫。

[ˈmɪstər] . ['dɔ:sən] [hæd; həd] [ə'kwɔəd] [mʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [geɪv]
Mr . Dawson had acquired much riches in his profession , and his house gave
先生 . 道森 有 获得 很多 财富 在 他的 职业 , 和 他的 房子 给予
[wʌn] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .
one this impression .
— 这 印象 .
道森先生凭借自己的职业积累了大量财富, 他的房子也给人这种印象。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [ɡreɪt] ['dʒɑ:rz][ʌv; əv] ['i:stərn] ['tʃaɪnə] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]
In the corners of the rooms were great jars of Eastern china , filled with
在 这 角落 的 这 房间 是 伟大的 罐子 的 东 中国 , 已填 和
['flaʊər] - [li:vz] [ænd; ənd]['spɑɪsɪz] ;
flower - leaves and spices ;
花 - 树叶 和 香料 ;
房间角落里摆放着来自东方的大罐子, 里面装满了花叶和香料;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði]['soʊfə] ,
and in the middle of all this was placed the sofa ,
和 在 这 中间 的 全部 这 曾是 放置 这 沙发 ,
而沙发就摆放在这一切的正中央。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rgrət] [ˈdɔ:sən] [pæst] [hoʊl] [deɪz] , [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ænd; ənd]
on which poor Mrs . Margaret Dawson passed whole days , and months , and
在 哪个 贫穷的 太太 . 玛格丽特 道森 通过了 所有的 天 , 和 几个月 , 和
[ˈjɪrɪz] ,
years ,
年 ,
可怜的玛格丽特·道森太太就这样度过了漫长的日日夜夜、月月岁月。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [baɪ][hɜ:r'self] .
without the power of moving by herself .
没有 这 力量 的 移动 经过 她自己 .
她没有自主行动的能力。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdɒsənz] [meɪd] [brɔ:t] [ɪn] [ti:] [ænd; ənd] [ˌmækəˈru:n] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] ,
By - and - by Mrs . Dawson's maid brought in tea and macaroons for us ,
经过 - 和 - 经过 太太 : 道森的 女佣 带来 在 茶 和 马卡龙 为了 我们 ;
过了一会儿, 道森太太的女佣给我们端来了茶和杏仁饼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and a little cup of milk and water and a biscuit for her .
和 一个 小的 杯子 的 牛奶 和 水 和 一个 饼干 为了 她 :
还有一小杯牛奶、一小杯水和一块饼干给她。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
Then the door opened .
然后 这 门 打开 :
然后门开了。

[wi; wi][hæd; həd] [kʌm] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ˈedɪnbərə] [prəʊ] { [naɪn] }
We had come very early , and in came Edinburgh pro { 9 }
我们 有 来 非常 早期的 , 和 在 来了 爱丁堡 专业 { 9 }
我们来得很早, 爱丁堡人进来了{9}

[fɛsɜ:z] , [ˈedɪnbərə] [ˈbju:ti:z] , [ænd; ənd] [səˈlebrətɪz] , [ɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər]
fessors , Edinburgh beauties , and celebrities , all on their way to some other
费索尔斯 , 爱丁堡 美女 , 和 名人 , 全部 在 他们的 方式 到 一些 其他
[ˈgeɪɜ:z] [ænd; ənd][ˈleɪtər][ˈpɑ:rtɪ] ,
gayer and later party ,
更gay 和 之后 派对 ,
教授、爱丁堡美女和名人, 全都正前往另一个更热闹、更晚的派对。

[bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔ:sən] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][bɔ:n] - [ˈmɑ:ts] , [ɔ:r]
but coming first to see Mrs . Dawson , and tell her their bon - mots , or
但 未来 第一的 到 看 太太 : 道森 , 和 告诉 她 他们的 邦 - 词语 , 或者
[ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] ,
their interests ,
他们的 兴趣 ,
但首先要去见道森太太, 告诉她他们的妙语或兴趣爱好,

[ɔ:r][ðer; ðər][plænz] .
or their plans .
或者 他们的 计划 :
或者他们的计划。

[baɪ] [i:tʃ] [ˈlɜ:rnɪd] [mæn] , [baɪ] [i:tʃ] [ˈlʌvli] [gɜ:rl] , [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [frend] ,
By each learned man , by each lovely girl , she was treated as a dear friend ,
经过 每个 学习 男人 , 经过 每个 迷人的 女孩 , 她 曾是 治疗 作为 一个 亲爱的 朋友 ,
她被每一位博学的男士, 每一位美丽的女士, 都视作挚友。

[hu:] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [selvz] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
who knew something more about their own individual selves , independent of their
WHO 知道 某物 更多的 关于 他们的 自己的 个人 自我 , 独立的 的 他们的
[ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][səˈsaɪəti] - [ˈkærəktər] ,
reputation and general society - character ,
名声 和 一般的 社会 - 特点 ,
他们更了解自己的内心, 而不受名誉和社会普遍风气的影响。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] .
than any one else .
比 任何 一 别的 :
比其他任何人都强。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbrɪljənt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdæzliŋ] ,
It was very brilliant and very dazzling ,
它 曾是 非常 杰出的 和 非常 耀眼的 ,
它非常精彩, 非常耀眼。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪ'ʌlf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wʌndə] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
and gave enough to think about and wonder about for many days .
和 给予 足够的 到 思考 关于 和 想知道 关于 为了 许多 天 .

这些问题足以让人思考和琢磨好几天。

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][ˈæftər][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][wiː; wi] [went] , [ˈsteɪʃənəri] , [ˈsaɪlənt] ;
Monday after Monday we went , stationary , silent ;
周一 后 周一 我们 去 , 静止的 , 沉默的 ;

星期一接着星期一，我们原地不动，沉默不语；

[wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˈmɑːrgrət] [hɜːr'self] ?
what could we find to say to any one but Mrs . Margaret herself ?
什么 可以 我们 寻找 到 说 到 任何 一 但 太太 . 玛格丽特 她自己 ?

除了玛格丽特夫人本人，我们还能跟谁说些什么呢？

[ˈwɪntər] [pæst] , [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [stɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]
Winter passed , summer was coming , still I was ailing , and weary of my life
冬天 通过了 , 夏天 曾是 未来 , 仍然 我 曾是 生病 , 和 厌倦 的 我的 生活
;
;
;

冬天过去了，夏天来了，但我依然病怏怏的，厌倦了生活；

[bʌt; bət] [stɪl] ['mɪstər] . [ˈdɔːsən] [geɪv] [həʊps] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌltɪmət] [rɪ'kʌvəri] .
but still Mr . Dawson gave hopes of my ultimate recovery .
但 仍然 先生 . 道森 给予 希望 的 我的 最终的 恢复 .

但道森先生仍然让我看到了最终康复的希望。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] ,
My father and mother came and went ; but they could not stay long ,
我的 父亲 和 母亲 来了 和 去 ; 但 他们 可以 不是 停留 长的 ,

我的父母来来往往，但他们不能久留。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [kleɪmz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
they had so many claims upon them .
他们 有 所以 许多 索赔 之上 他们 .

他们对这些物品提出了诸多要求。

['mɪsɪz] . [ˈmɑːrgrət] [ˈdɔːsən] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [maɪ] [dɪr] [frend] , [ɔːl'dəʊ] , [pər'hæps] ,
Mrs . Margaret Dawson had become my dear friend , although , perhaps ,
太太 . 玛格丽特 道森 有 变得 我的 亲爱的 朋友 , 虽然 , 也许 ,

玛格丽特·道森夫人成了我的挚友，尽管，也许，

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['meni] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mɪs]
I had never exchanged as many words with her as I had with Miss
我 有 绝不 交换 作为 许多 字 和 她 作为 我 有 和 错过
[ˈmækənzi] ,
Mackenzie ,
麦肯齐 ,

我跟她说过的话从来没有像跟麦肯齐小姐说的那么多。

[bʌt; bət] [ðen] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ˈdɔːsən] [ˈevri] [wɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrɪ] [ɔːrɪ][ə; eɪ] ['daɪmənd] .
but then with Mrs . Dawson every word was a pearl or a diamond .
但 然后 和 太太 . 道森 每一个 单词 曾是 一个 珍珠 或者 一个 钻石 .

但道森太太说的每一句话都像珍珠或钻石一样珍贵。

[ˈpiːp(ə)l] [brɪ'gæn][tuː; tə][draːp] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [left] ,
People began to drop off from Edinburgh , only a few were left ,
人们 开始 到 降低 离开 从 爱丁堡 , 仅有的 一个 很少 是 左边 ,

人们开始陆续离开爱丁堡，只剩下寥寥几人。

[ænd; ənd][ai][ei'ɛm][nɑ:t] [ʃɜ] [ɪf] ['aʊə; ɑ:r]['mʌndɪ; 'mʌndi] ['i:vniŋz] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['plezəntə] .
and I am not sure if our Monday evenings were not all the pleasanter .
和 我 是 不是 当然 如果 我们的 周一 晚上 是 不是 全部 这 更令人愉悦 .

我甚至觉得，我们的周一晚上是不是都变得更加愉快了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [spɜ:ɑ:nʊʃ] , [ðə; ði][ɪ'tæliən]['eksai] , ['bæniʃt] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [fræns] , [wer]
There was Mr . Sperano , the Italian exile , banished even from France , where
那里 曾是 先生 . 斯佩拉诺 , 这 意大利语 流亡 , 被放逐 甚至 从 法国 , 在哪里
[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ri'zaidid] ,
he had long resided ,
他 有 长的 居住地 ,

还有斯佩拉诺先生，这位意大利流亡者甚至被驱逐出了他长期居住的法国。

[ænd; ənd] [naʊ] { - }
and now { 10 }
和 现在 { - }

现在{10}

['ti:tʃɪŋ] ['ɪtæliən][wið; wiθ] [mi:k] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['sɪti] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['prestən]
teaching Italian with meek diligence in the northern city ; there was Mr . Preston
教学 意大利语 和 温顺 勤勉 在 这 北方 城市 ; 那里 曾是 先生 . 普雷斯顿
[ðə; ði] [west'mɔrlənd] ['skwaɪər] ,
the Westmoreland squire ,
, 这 韦斯特摩兰 乡绅 ,

在北方的一座城市里，有一位谦逊勤勉的意大利语教师；他就是普雷斯顿先生，韦斯特摩兰郡的乡绅。

[ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] , ['steɪtsmən] ,
or , as he preferred to be called , statesman ,
或者 , 作为 他 首选 到 是 称为 , 政治家 ,

或者，正如他更喜欢别人称呼他的那样，政治家。

[hu:z] [waɪf][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['edɪnbərə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nu:mərəs]
whose wife had come to Edinburgh for the education of their numerous
谁 妻子 有 来 到 爱丁堡 为了 这 教育 的 他们的 很多的
['fæməli] , [ænd; ənd] [hu:] ,
family , and who ,
家庭 , 和 WHO ,

他的妻子为了众多家庭成员的教育来到爱丁堡，而她本人，

[wen'evər] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] ,
whenever her husband had come over on one of his occasional visits ,
每当 她 丈夫 有 来 超过 在 一 的 他的 偶然 访问 ,
[wʌz; wəz][ɔʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dɔsənz] ['mʌndɪ; 'mʌndi] ['i:vniŋz] ,
was only too glad to accompany him to Mrs . Dawson's Monday evenings ,
曾是 仅有的 也 高兴的 到 陪伴 他 到 太太 . 道森的 周一 晚上 ,

她非常乐意陪他去道森太太家参加星期一晚上的活动。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'væliɪd]['leɪdi] ['hævɪŋ] [bɪn] [frendz] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] .
he and the invalid lady having been friends from long ago .
他 和 这 无效的 女士 拥有 到过 朋友们 从 长的 前 .

他和这位卧病在床的女士是多年的朋友。

[ði:z] [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] [kept] ['stedɪ] ['vɪzɪtər] ,
These and ourselves kept steady visitors ,
这些 和 我们自己 保留 稳定的 访客 ,

我们和这些访客一直络绎不绝。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:r'selvz] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dɔsənz]
and enjoyed ourselves all the more for having the more of Mrs . Dawson's
和 享受 我们自己 全部 这 更多的 为了 拥有 这 更多的 的 太太 . 道森的
[sə'saɪətɪ] .
society .
社会 .

能与道森太太多相处，让我们更加开心。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [stu:l] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['soʊfə] ,
One evening I had brought the little stool close to her sofa ,
一 晚上 我 有 带来 这 小的 凳子 关闭 到 她 沙发 ,
一天晚上，我把小凳子搬到她沙发旁边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'resɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪn] [waɪt] [hænd] ,
and was caressing her thin white hand ,
和 曾是 爱抚 她 薄的 白色的 手 ,
他正抚摸着她那纤细白皙的手，

[wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] [ænd; ənd][aʊt][aɪ] [spoʊk] [aɪ 'ti:] .
when the thought came into my head and out I spoke it .
什么时候 这 想法 来了 进入 我的 头 和 出去 我 辐 它 .
这个想法一出现，我就把它说了出来。

“ [tel] [em 'i:] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['dɔ:sən] , ” [sed] [aɪ] , “ [haʊ] [bɜ:ŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['edɪnbərə] ;
“ **Tell me , dear Mrs . Dawson , ” said I , “ how long you have been in Edinburgh ;**
” 告诉 我 , 亲爱的 太太 . 道森 , ” 说 我 , ” 如何 长的 你 有 到过 在 爱丁堡 ;
“亲爱的道森夫人,”我说, “请问您在爱丁堡待了多久了? ”

[ju:; jʊ][du:][na:t] [spi:k] [ska:tʃ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɔ:sən] [sez] [hi:; hi][ɪz][na:t] [ska:tʃ] . ”
you do not speak Scotch , and Mr . Dawson says he is not Scotch . ”
你 做 不是 说话 苏格兰威士忌 , 和 先生 . 道森 说道 他 是 不是 苏格兰威士忌 . ”
你不会说苏格兰语，而且道森先生说他也并不是苏格兰人。

['noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['læŋkəʃə] — ['lɪvəpu:l] - [bɔ:rn] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **No , I am Lancashire — Liverpool - born , ” said she , smiling .**
” 不 , 我 是 兰开夏郡 — 利物浦 - 出生 , ” 说 她 , 微笑 .
“不，我是兰开夏郡人——出生于利物浦,”她笑着说。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [brɔ:d] [tʌŋ] ? ”
“ **Don't you hear it in my broad tongue ? ”**
” 不 你 听到 它 在 我的 广阔 舌头 ? ”
“难道你听不出我这粗犷的嗓音吗? ”

“ [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [ʌðər] ['pi:p(ə)] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]
“ **I hear something different to other people , but I like it because it is just**
” 我 听到 某物 不同的 到 其他 人们 , 但 我 喜欢 它 因为 它 是 只是
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

“我听到的和别人听到的不一样，但我喜欢这样，因为只有你一个人这样觉得；

[ɪz] [ðæt] ['læŋkəʃə] ? ”
is that Lancashire ? ”
是 那 兰开夏郡 ? ”
那是兰开夏郡吗？

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [fɔ:r; fər] ,
“ **I dare say it is ; for** ,
” 我 敢 说 它 是 ; 为了 ,
我敢说确实如此；因为，

[ðoʊ] [aɪ][,er 'em] [ʃɒr] ['leɪdi] ['lʌdlə] [tʊk] [peɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'rekt] [,em 'iː][ɪn][maɪ] [ˈjʌŋgə] [deɪz]
though I am sure Lady Ludlow took pains enough to correct me in my younger days
尽管 我 是 当然 女士 卢德洛 采取 疼痛 足够的 到 正确的 我 在 我的 年轻 天
,
.
.

不过我确信，卢德洛夫人年轻时一定费尽心思纠正过我，

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] ['raɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][ˈæksent] . "
I never could get rightly over the accent ."
我 绝不 可以 得到 没错 超过 这 口音 . "

我始终无法真正接受他的口音。

" ['leɪdi] ['lʌdlə] , " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Lady Ludlow ,** " **said I ,** " **what had she to do with you ?**
" 女士 卢德洛 , " 说 我 , " 什么 有 她 到 做 和 你 ?

“卢德洛夫人，”我说，“她和你有什么关系？”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['leɪdi] [meɪd] { - }
I heard you talking about her to Lady Made { 11 }
我 听到 你 说 关于 她 到 女士 制成 { - }

我听到你和 Lady Made 谈论她{11}

[laɪn] ['stjʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ˈevər] [keɪm] [hɪr] ;
line Stuart the first evening I ever came here ;
线 斯图尔特 这 第一的 晚上 我 曾经 来了 这里 ;

我来这里的第一天晚上就和斯图尔特打招呼；

[juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['leɪdi] ['lʌdlə] ; [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
you and she seemed so fond of Lady Ludlow ; who is she ?"
你 和 她 似乎 所以 喜爱 的 女士 卢德洛 ; WHO 是 她 ? "

你和她似乎都很喜欢卢德洛夫人；她是谁？

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ded] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
" **She is dead , my child ; dead long ago .**
" 她 是 死的 , 我的 孩子 ; 死的 长的 前 .

“我的孩子，她已经死了；很久以前就死了。”

" [aɪ] [felt] ['sɔːri] [aɪ][hæd; həd]['spʊkən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . [ˈdɔːsən] [lʊkt] [soʊ] [ɡreɪv] [ænd; ənd]
" **I felt sorry I had spoken about her , Mrs . Dawson looked so grave and**
" 我 毛毡 对不起 我 有 说 关于 她 , 太太 . 道森 看起来 所以 严重 和

[sæd] .

sad .
伤心 .

“我后悔说了她的坏话，道森太太看起来非常严肃和悲伤。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [maɪ] ['sɔːroʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [sed] ,
I suppose she perceived my sorrow , for she went on and said ,
我 认为 她 感知 我的 悲哀 , 为了 她 去 在 和 说 ,

我想她察觉到了我的悲伤，因为她接着说：

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['lʌdlə] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [truː] ,
" **My dear , I like to talk and to think of Lady Ludlow : she was my true ,**
" 我的 亲爱的 , 我 喜欢 到 讲话 和 到 思考 的 女士 卢德洛 : 她 曾是 我的 真的 ,

“亲爱的，我喜欢谈论和想起卢德洛夫人：她是我真正的……”

[kaɪnd] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktɪs] [fɔːr; fər] ['meni] [ˈjɪrz] ; [æsk][,em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
kind friend and benefactress for many years ; ask me what you like about her
种类 朋友 和 慈善家 为了 许多 年 ; 问 我 什么 你 喜欢 关于 她

,
.
.

她是我多年的好朋友和恩人；问问你喜欢她什么吧。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][peɪn] .
and do not think you give me pain .
和 做 不是 思考 你 给 我 疼痛 .

不要以为你让我痛苦。

" [aɪ] [gru:] [boʊld][æt; ət] [ðɪs] .
" I grew bold at this .
" 我 生长 大胆的 在 这 .

“我因此变得大胆起来。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðen] , [pli:z] ['mɪsɪz] . ['dɔ:sən] ? "
" Will you tell me all about her then , please Mrs . Dawson ? "

“那么，您能把她的一切都告诉我吗，道森太太？”

" [neɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['smɑɪlɪŋ] , " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [lɔ:n] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
" Nay , " said she , smiling , " that would be too long a story .
" 不 , " 说 她 , 微笑 , " 那 会 是 也 长的 一个 故事 .

“不,”她笑着说,“那故事就太长了。”

[hɪr] [ɑ:r; ər][si:'njɔ:r][spɜ:ɑ:nʊʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʌŋkən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['prestən]
Here are Signor Sperano , and Miss Duncan , and Mr . and Mrs . Preston
这里 是 签名者 斯佩拉诺 , 和 错过 邓肯 , 和 先生 . 和 太太 . 普雷斯顿
[ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ,
are coming to - night ,
是 未来 到 - 夜晚 ,

斯佩拉诺先生、邓肯小姐、普雷斯顿夫妇今晚都会到。

['mɪstər] . ['prestən] [təʊld][em 'i:; [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [æn; ən][oʊld] - [wɜ:rlɪd] ['stɔ:ri] [wɪt] ,
Mr . Preston told me ; how would they like to hear an old - world story which ,
先生 . 普雷斯顿 讲述 我 ; 如何 会 他们 喜欢 到 听到 一个 老的 - 世界 故事 哪个 ,
[æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

普雷斯顿先生告诉我，他们多么想听一个古老的故事啊，毕竟，

[wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['stɔ:ri] [æt; ət][ɔ:l] , ['ni:ðər] [br'ɡɪnɪŋ] , [nɔ:r] ['mɪd(ə)l] , [nɔ:r][end] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l]
would be no story at all , neither beginning , nor middle , nor end , only a bundle
会 是 不 故事 在 全部 , 两者都不 开始 , 也不 中间 , 也不 结尾 , 仅有的 一个 捆
[ʌv; əv] [rekə'lekʃənz] . "
of recollections . "
的 回忆 . "

那根本就不是一个故事，既没有开头，也没有中间，更没有结尾，只是一堆回忆而已。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][em 'i:; ['mædəm] , " [sed] [si:'njɔ:r][spɜ:ɑ:nʊʊ] ,
" If you speak of me , madame , " said Signor Sperano ,
" 如果 你 说话 的 我 , 夫人 , " 说 签名者 斯佩拉诺 ,

“夫人，如果您指的是我,”斯佩拉诺先生说道，

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ju:; jʊ][du:][em 'i:][wʌn] [ɡreɪt] ['ɑ:nər] [baɪ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns]
" I can only say you do me one great honour by recounting in my presence
" 我 能 仅有的 说 你 做 我 一 伟大的 荣誉 经过 重新计算 在 我的 在场
[eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] ['ɪntrəstɪd] [ju:; jʊ] .
anything about any person that has ever interested you .
任何事物 关于 任何 人 那 有 曾经 感兴趣的 你 .

“我只能说，你当着我的面讲述你曾经感兴趣的任何人的事，这对我来说是莫大的荣幸。”

" [mɪs] ['dʌŋkən] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] .
" Miss Duncan tried to say something of the same kind .
" 错过 邓肯 尝试 到 说 某物 的 这 相同的 种类 .

邓肯小姐也想说类似的话。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kən'fjuːzd] [spi:tʃ] , ['mɪstər] . [ænd; ənd] { - }
In the middle of her confused speech , Mr . and { 12 }
在 这 中间 的 她 使困惑 演讲 , 先生 . 和 { - }
在她语无伦次的讲话中, 先生和{12}

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [keɪm] [ɪn] .
Mrs . Preston came in .
太太 . 普雷斯顿 来了 在 .

普雷斯顿太太进来了。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp] ; [aɪ] [went] [tuː; tə] [mi:t] [ðəm; ðəm] .
I sprang up ; I went to meet them .
我 弹簧 向上 ; 我 去 到 见面 他们 .

我跳起来, 迎了上去。

[ˈoʊ] , " [sed] [aɪ] , " ['mɪsɪz] . [ˈdɔːsən] [ɪz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['lʌdləɪ] ,
" **Oh , " said I , " Mrs . Dawson is just going to tell us all about Lady Ludlow ,**
" 哦 , " 说 我 , " 太太 . 道森 是 只是 去 到 告诉 我们 全部 关于 女士 卢德洛 ,
"哦,"我说, "道森太太要给我们讲讲卢德洛夫人的事了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔːr] , [ˈoʊnli][fɪː; fɪ][ɪz][ə'freɪd][,aɪ 'tiː][wəʊnt] ['ɪntrəst] ['enɪbəːdi] :
and a great deal more , only she is afraid it won't interest anybody :
和 一个 伟大的 交易 更多的 , 仅有的 她 是 害怕的 它 惯于 兴趣 任何人 :
还有更多, 只是她担心没人会感兴趣:

[duː] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [,aɪ 'tiː] !
do say you would like to hear it !
做 说 你 会 喜欢 到 听到 它 !
一定要说你想听!

" ['mɪsɪz] . [ˈdɔːsən] [smaɪld] [æt; ət][,em 'iː] ,
" **Mrs . Dawson smiled at me ,**
" 太太 . 道森 微笑 在 我 ,
道森太太对我笑了笑,

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈɜːrdʒənsɪ][fɪː; fɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['lʌdləɪ] ,
and in reply to their urgency she promised to tell us all about Lady Ludlow ,
和 在 回复 到 他们的 紧迫性 她 承诺 到 告诉 我们 全部 关于 女士 卢德洛 ,
为了回应他们的迫切请求, 她答应告诉我们关于卢德洛夫人的一切。

[ɑːn] [kən'dɪj(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][fʊd; fəd] , [ˈæftər][fɪː; fɪ][hæd; həd] ['endɪd] , [ˈnæreɪt] ['sʌmθɪŋ]
on condition that each one of us should , after she had ended , narrate something
在 状况 那 每个 一 的 我们 应该 , 后 她 有 结束 , 叙事 某物
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,
条件是, 在她讲完之后, 我们每个人都要讲一些有趣的事情。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['iːðər] [hɜːrd] , [ɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
which we had either heard , or which had fallen within our own experience .
哪个 我们 有 任何一个 听到 , 或者 哪个 有 倒下 之内 我们的 自己的 经验 .
我们要么听说过, 要么亲身经历过。

[wiː; wi][ɔːl] [ˈprɑːmɪst] ['wɪlɪŋli] ,
We all promised willingly ,
我们 全部 承诺 心甘情愿 ,
我们都自愿承诺了,

[ænd; ənd] [ðen] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ˈsoʊfə][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [maɪ]
and then gathered round her sofa to hear what she could tell us about my
和 然后 聚集 圆形的 她 沙发 到 听到 什么 她 可以 告诉 我们 关于 我的
[ˈleɪdi] ['lʌdləɪ] . { - }
Lady Ludlow . { 13 }
女士 卢德洛 . { - }

然后大家围坐在她的沙发旁，听她讲述关于卢德洛夫人的事。{13}

[maɪ] [ˈleɪdi] ['lʌdləɪ] .
MY LADY LUDLOW .
我的 女士 卢德洛 .

我的路德洛夫人。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ˈoʊld] [ˈwʊmən] [naʊ] ,
I am an old woman now ,
我 是 一个 老的 女士 现在 ,

我现在已经是老妇人了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [ju:θ] .
and things are very different to what they were in my youth .
和 事物 是 非常 不同的 到 什么 他们 是 在 我的 青年 .

现在的情况和我年轻的时候大不相同了。

[ðen] [wi:; wi] , [hu:] ['trævlɪd] , ['trævlɪd] [ɪn] ['kəʊtʃɪz] , ['kæriŋ] [sɪks][ɪn'saɪd] ,
Then we , who travelled , travelled in coaches , carrying six inside ,
然后 我们 , WHO 旅行 , 旅行 在 教练 , 携带 六 里面 ,
然后我们这些出行的人，乘坐长途汽车，车厢里坐六个人。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] [deɪz] - ['dʒɜ:rnɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [naʊ] [gəʊ][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
and making a two days ' journey out of what people now go over in a couple
和 制作 一个 二 天 - 旅行 出去 的 什么 人们 现在 去 超过 在 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] ,
of hours with a whizz and a flash ,
的 小时 和 一个 呼啸 和 一个 闪光 ,
把现在人们几个小时就能走完的路程，变成需要两天才能走完的路程，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskri:mɪŋ] [ˈwɪs(ə)] , [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈdefn] [wʌn] .
and a screaming whistle , enough to deafen one .
和 一个 尖叫 哨 , 足够的 到 耳聋 一 .

还有一声刺耳的哨声，足以震聋人耳。

[ðen] [ˈletərz] [keɪm] [ɪn][bʌt; bət] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] : [ɪn'di:d] ,
Then letters came in but three times a week : indeed ,
然后 信件 来了 在 但 三 时代 一个 星期 : 的确 ,

后来，信件每周只寄来三次：的确如此。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ˈskɔ:tlənd] [wer] [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
in some places in Scotland where I have stayed when I was a girl ,
在 一些 地方 在 苏格兰 在哪里 我 有 入住 什么时候 我 曾是 一个 女孩 ,
在我小时候居住过的苏格兰的一些地方，

[ðə; ði][pəʊst] [keɪm] [ɪn][bʌt; bət] [wʌnz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; — [bʌt; bət] [ˈletərz] [wɜ:r; wər] [ˈletərz] [ðen] ;
the post came in but once a month ; — but letters were letters then ;
这 邮政 来了 在 但 一次 一个 月 ; — 但 信件 是 信件 然后 ;

邮件一个月才寄一次；——但那时候的信件就是信件；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [greɪt] ['praɪzɪz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [riːd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['stʌdɪd]
and we made great prizes of them , and read them and studied
和 我们 制成 伟大的 奖品 的 他们 , 和 读 他们 和 研究
[ðəm; ðəm][laɪk] [bʊks] .
them like books .
他们 喜欢 图书 .

我们视它们为珍宝，像读书一样阅读和研究它们。

[naʊ] [ðə; ði][pəʊst] [kʌmz] ['rætəlɪŋ] [ɪn] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , ['brɪŋɪŋ] ['ɔːrt] ['dʒɜːrki] [noʊts] ,
Now the post comes rattling in twice a day , bringing short jerky notes ,
现在 这 邮政 来 嘎嘎作响 在 两次 一个 天 , 带来 短的 肉干 笔记 ,
[sʌm; səm] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔːr][end] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] ['sentəns] ,
some without beginning or end , but just a little sharp sentence ,
一些 没有 开始 或者 结尾 , 但 只是 一个 小的 锋利的 句子 ,
[wɪtʃ] [wel] - [bred] [fəʊks] [wəd] [θɪŋk] [tuː] [ə'brʌpt] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən] .
which well - bred folks would think too abrupt to be spoken .
哪个 出色地 - 繁殖 各位 会 思考 也 突然 到 是 说 .
[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

有些句子没有开头也没有结尾，只是一句简短有力的句子。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ðeɪ] [meɪ] { - }
they may { 14 }
他们 可能 { - }
[ɔːl][biː; bi] [ɪmp'rʊːvmənts] , — [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
all be improvements , — I dare say they are ;
全部 是 改进 , — 我 敢 说 他们 是 ;

他们可能{14}

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdi] ['lʌdləɪ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
but you will never meet with a Lady Ludlow in these days .
但 你 将要 绝不 见面 和 一个 女士 卢德洛 在 这些 天 .
[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
I will try and tell you about her .
我 将要 尝试 和 告诉 你 关于 她 .
[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['stɔːri] : [aɪ 'tiː][hæz; hæz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['niːðər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , ['mɪd(ə)l] , [nɔːr][end] .
It is no story : it has , as I said , neither beginning , middle , nor end .
它 是 不 故事 : 它 有 , 作为 我 说 , 两者都不 开始 , 中间 , 也不 结尾 .
[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['klɜːrdʒɪmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fæməli] .
My father was a poor clergyman with a large family .
我的 父亲 曾是 一个 贫穷的 牧师 和 一个 大的 家庭 .
[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ;
My mother was always said to have good blood in her veins ;
我的 母亲 曾是 总是 说 到 有 好的 血 在 她 静脉 ;
[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ;
My mother was always said to have good blood in her veins ;
我的 母亲 曾是 总是 说 到 有 好的 血 在 她 静脉 ;

所有这些都是改进，——我敢说它们确实是；

但如今你绝不会再遇到卢德洛夫人了。

我会尽量跟你讲讲她的情况。

它不是一个故事：正如我所说，它既没有开头，也没有中间，更没有结尾。

我父亲是一位贫穷的牧师，家里人口众多。

人们一直说我母亲体内流淌着优良的血液；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜːr; həɹ] [pəˈzi](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and when she wanted to maintain her position with the people she was
和 什么时候 她 通缉 到 维持 她 位置 和 这 人们 她 曾是
[θroun] [əˈmʌŋ] ,
thrown among ,
抛掷 之中 ,

当她想在她所处的群体中保持自己的地位时，

— [ˈprɪnsəpli] [rɪtʃ] [deməˈkræɪtɪk] [ˌmænjʊˈfæktʃərəz] , [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frentʃ]
— **principally rich democratic manufacturers** , **all for liberty and the French**
— 主要 富有的 民主 制造商 , 全部 为了 自由 和 这 法语
[revəˈluː](ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,

——主要是富有的民主制造商，他们都支持自由和法国大革命。

— [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈrʌflz] , [trɪmɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɔɪnt] ,
— **she would put on a pair of ruffles** , **trimmed with real old English point** ,
— 她 会 放 在 一个 一对 的 褶边 , 修剪过的 和 真实的 老的 英语 观点 ,
她会穿上一双饰有真正古老的英式尖角花纹的褶边裙，

[ˈveri] [mʌtʃ] [dɑːrɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɔːt] [nuː] [fɔːr; fər]
very much darned to be sure , **— but which could not be bought new for**
非常 很多 该死的 到 是 当然 , — 但 哪个 可以 不是 是 买 新的 为了
[lʌv] [ɔːr] [ˈmʌni] ,
love or money ,
爱 或者 钱 ,

确实非常糟糕，——但无论花多少钱都买不到新的。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
as the art of making it was lost years before .
作为 这 艺术 的 制作 它 曾是 丢失的 年 前 .

因为制作这件物品的技艺多年前就已经失传了。

[ðɪːz] [ˈrʌflz] [ʃʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈænsestərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmbədɪz] ,
These ruffles showed , **as she said** , **that her ancestors had been Somebodies** ,
这些 褶边 显示 , 作为 她 说 , 那 她 祖先 有 到过 某人 ,
正如她所说，这些褶边表明她的祖先曾是位重要人物。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈgrænd,fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ˈfoʊk] , [huː] [naʊ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] , [hæd; həd]
when the grandfathers of the rich folk , **who now looked down upon her** , **had**
什么时候 这 祖父们 的 这 富有的 民间 , WHO 现在 看起来 向下 之上 她 , 有
[bɪn] [ˈnəʊbədɪz] ,
been Nobodies ,
到过 无名之辈 ,

当那些如今瞧不起她的富人的祖父辈，曾经只是无名小卒时，

— [ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈgrænd,fɑːðəz] [æt; ət] [ɔːl] .
— **if** , **indeed** , **they had any grandfathers at all** .
— 如果 , 的确 , 他们 有 任何 祖父们 在 全部 .

——如果他们真的有祖父的话。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfæməli] [ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [ðɪːz]
I don't know whether any one out of our own family ever noticed these
我 不 知道 无论 任何 一 出去 的 我们的 自己的 家庭 曾经 注意到 这些

我不知道我们家其他人是否注意到过这些

[ˈrʌflz] ,
ruffles ,
褶边 ,

褶边，

— [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [tɔːt] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [fiːl] [ˈræðər] [praʊd] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər]
— but we were all taught as children to feel rather proud when my mother
— 但 我们 是 全部 教授 作为 孩子们 到 感觉 相当 自豪的 什么时候 我的 母亲
[pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] ,
put them on ,
放 他们 在 ,
——但我们从小就被教导，当妈妈穿上它们时，我们应该感到相当自豪。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhedz] [æz; əz] [biˈkeɪm] [ðə; ði][diˈsɛndənts, diˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi]
and to hold up our heads as became the descendants of the lady
和 到 抓住 向上 我们的 头部 作为 成为 这 后代 的 这 女士
[huː] [hæd; həd][fɜːrst] [pəˈzest] [ðə; ði] [leɪs] .
who had first possessed the lace .
WHO 有 第一的 拥有 这 蕾丝 .
我们要昂起头，就像最初拥有这件蕾丝的女士的后代一样。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər][ˈɔːf(ə)n][toʊld][juː ˈes] [ðæt] [praɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] ;
Not but what my dear father often told us that pride was a great sin ;
不是 但 什么 我的 亲爱的 父亲 经常 讲述 我们 那 自豪 曾是 一个 伟大的 罪 ;
不，正如我亲爱的父亲常告诉我们的，骄傲是一种很大的罪过；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈrʌflz] :
we were never allowed to be proud of anything but my mother's ruffles :
我们 是 绝不 允许 到 是 自豪的 的 任何事物 但 我的 母亲的 褶边 :
除了母亲的褶边裙，我们从未被允许为任何事感到骄傲：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪnəsntli] [ˈhæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , — [ˈɔːf(ə)n] , [pʊr] [dɪr] {
and she was so innocently happy when she put them on , — often , poor dear {
和 她 曾是 所以 天真地 快乐的 什么时候 她 放 他们 在 , — 经常 , 贫穷的 亲爱的 {
- }
15 }
- }
她穿上它们时总是那么天真快乐，——可怜的宝贝{15}

[ˈkriːtʃər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrn][ænd; ənd] [θred] - [ber] [gaʊn] , — [ðæt] [aɪ] [stiɪl] [θɪŋk] ,
creature , to a very worn and thread - bare gown , — that I still think ,
生物 , 到 一个 非常 磨损 和 线 - 裸 袍 , — 那 我 仍然 思考 ,
一个生物，换上一件破旧不堪的长袍——我仍然这么认为，

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ɔːl][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .
even after all my experience of life , they were a blessing to the family .
甚至 后 全部 我的 经验 的 生活 , 他们 是 一个 祝福 到 这 家庭 .
即使以我的人生阅历来看，他们仍然是这个家庭的福气。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwaːndərɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] .
You will think that I am wandering away from my Lady Ludlow .
你 将要 思考 那 我 是 漫游 离开 从 我的 女士 卢德洛 .
你会以为我背叛了我的卢德洛夫人。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .
一点也不。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði] [leɪs] , [ˈəːsjulə] [ˈhænˌberi] ,
The Lady who had owned the lace , Ursula Hanbury ,
这 女士 WHO 有 拥有 这 蕾丝 , 乌苏拉 汉伯里 ,
拥有这块蕾丝的女士名叫乌苏拉·汉伯里。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈænˌsestrəs] [ʌv; əv][bəʊθ][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] .
was a common ancestress of both my mother and my Lady Ludlow .
曾是 一个 常见的 祖先压力 的 两个都 我的 母亲 和 我的 女士 卢德洛 .
是我的母亲和卢德洛夫人的共同祖先。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] , [ðæt] [wen] [maɪ] [pʊr] [fɑ:ðər] [daɪd] ,
And so it fell out , that when my poor father died ,
和 所以 它 跌倒 出去 , 那 什么时候 我的 贫穷的 父亲 死亡 ,
于是, 事情就这么发生了, 我可怜的父亲去世后,

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [prest] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naɪn]
and my mother was sorely pressed to know what to do with her nine
和 我的 母亲 曾是 非常 按下 到 知道 什么 到 做 和 她 九
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

我母亲非常苦恼, 不知道该如何安置她的九个孩子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌ; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][help] , ['leɪdi] ['lʌdləj] [sent]
and looked far and wide for signs of willingness to help , Lady Ludlow sent
和 看起来 远的 和 宽的 为了 标志 的 意愿 到 帮助 , 女士 卢德洛 发送
[hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] ,
her a letter ,
她 一个 信 ,

卢德洛夫人四处寻找愿意提供帮助的迹象, 最后给她写了一封信。

['prɒfərɪŋ] [eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .
proffering aid and assistance .
提供 援助 和 协助 .
提供援助和帮助。

[aɪ] [si:] [ðæt] ['letər] [naʊ] : [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] [ʌ; əv] [θɪk] ['jeləʊ] ['peɪpər] ,
I see that letter now : a large sheet of thick yellow paper ,
我 看 那 信 现在 : 一个 大的 床单 的 厚的 黄色的 纸 ,
我现在看到了那封信: 一张厚厚的黄色纸,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [brɔ:d] ['mɑ:rdʒɪn] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [ɪ'tæliən]
with a straight broad margin left on the left - hand side of the delicate Italian
和 一个 直的 广阔 利润 左边 在 这 左边 - 手 边 的 这 精美的 意大利语
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

在精致的意大利语文字左侧留出一条宽阔的直线边距。

— [ˈraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ʌ; əv][ˈpeɪpər][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]
— writing which contained far more in the same space of paper than all the
— 写作 哪个 包含 远的 更多的 在 这 相同的 空间 的 纸 比 全部 这
[ˈsləʊpɪŋ] ,
sloping ,
倾斜的 ,

——在相同的纸张空间内, 这种文字所包含的内容远比所有倾斜的文字要多得多,

[ɔ:r] ['mæskjələɪn] [hænd] - [ˈraɪtɪŋz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
or masculine hand - writings of the present day .
或者 男性 手 - 著作 的 这 展示 天 .
或者当今男性的手写体。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəʊt] [ʌ; əv][ɑ:rmz] , — [ə; eɪ] ['lɑ:zɪndʒ] , — [fɔ:r; fər]
It was sealed with a coat of arms , — a lozenge , — for
它 曾是 密封 和 一个 外套 的 武器 , — 一个 菱形 , — 为了
它以纹章——菱形图案——封印。

['leɪdi] ['lʌdləj] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdɒʊ] .
Lady Ludlow was a widow .
女士 卢德洛 曾是 一个 寡妇 .
卢德洛夫人是一位寡妇。

[ˈmaɪ] [ˈmʌðər] [ˈmeɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈmaːtoʊ] , “ [fɔɪ] [et] [ˈlɔɪ] ,
My mother made us notice the motto , “ Foy et Loy ,
我的 母亲 制成 我们 注意 这 座右铭 , “ 福伊 等 洛伊 ,
我母亲让我们注意到这句格言: “Foy et Loy,
” [ænd; ənd][ˈtoʊld][ˌjuː ˈes] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæn.bəri] [ɑːrmz]
” and told us where to look for the quarterings of the Hanbury arms
” 和 讲述 我们 在哪里 到 看 为了 这 四分 的 这 汉伯里 武器
[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] .
before she opened the letter .
前 她 打开 这 信 .

”然后她打开信之前告诉我们在哪里可以找到汉伯里家族的纹章。
[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [maɪt] [biː; bi] ; [fɔːr; fər] ,
Indeed , I think she was rather afraid of what the contents might be ; for ,
的确 , 我 思考 她 曾是 相当 害怕的 的 什么 这 内容 可能 是 ; 为了 ,
事实上, 我认为她相当害怕里面的内容; 因为,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfaːðərləs] [ˈtʃɪldrən] ,
as I have said , in her anxious love for her fatherless children ,
作为 我 有 说 , 在 她 焦虑的 爱 为了 她 无父 孩子们 ,
正如我所说, 她出于对失去父亲的孩子们的深深爱意,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [əˈpɑːn] [huːm] , [tuː; tə] [tel] [ˈtruːli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]
she had written to many people upon whom , to tell truly , she had but
她 有 书面 到 许多 人们 之上 谁 , 到 告诉 真的 , 她 有 但
[ˈlɪt(ə)] [kleɪm] ;
little claim ;
小的 宣称 ;

她曾给许多人写信, 但说实话, 她与这些人并没有什么实质性的联系;
[ænd; ənd][ðər; ðər][ˈkoʊld] , [hɑːrd] [ˈænsər] [hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] ,
and their cold , hard answers had many a time made her cry ,
和 他们的 寒冷的 , 难的 答案 有 许多 一个 时间 制成 她 哭 ,
他们冷酷无情的回答曾多次让她落泪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][wɜːr; wər] { - }
when she thought none of us were { 16 }
什么时候 她 想法 没有任何 的 我们 是 { - }
当她认为我们都不是{16}

[ˈlʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .
正在寻找。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] :
I do not even know if she had ever seen Lady Ludlow :
我 做 不是 甚至 知道 如果 她 有 曾经 已见 女士 卢德洛 :
我甚至不知道她是否见过卢德洛夫人:

[ɔːl][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [grænd] [ˈleɪdi] ,
all I knew of her was that she was a very grand lady ,
全部 我 知道 的 她 曾是 那 她 曾是 一个 非常 盛大 女士 ,
我对她的了解仅限于她是一位非常高贵的女士。

[huːz] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] - [ˈsɪstər] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðɜːz] [ɡreɪt] - [ˈgrænmʌðər] ;
whose grandmother had been half - sister to my mother's great - grandmother ;
谁 祖母 有 到过 一半 - 姐姐 到 我的 母亲的 伟大的 - 祖母 ;
她的祖母是我母亲的曾祖母的同母异父的妹妹;

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,
but of her character and circumstances I had heard nothing ,
但 的 她 特点 和 情况 我 有 听到 没有什么 ,
但关于她的性格和境遇, 我一无所知。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and I doubt if my mother was acquainted with them .
和 我 怀疑 如果 我的 母亲 曾是 熟人 和 他们 .
我怀疑我母亲是否认识他们。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] ['mʌðə-z] ['ʃouldər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ; [aɪ 'tiː][brɪ'gæn] , “ [dɪr] ['kʌz(ə)n]
I looked over my mother's shoulder to read the letter ; it began , “ Dear Cousin
我 看起来 超过 我的 母亲的 肩膀 到 读 这 信 ; 它 开始 , “ 亲爱的 表哥
['mɑːrgrət] ['dɔːsən] ,
Margaret Dawson ,
玛格丽特 道森 ,
我从母亲的肩膀上方瞥了一眼信, 信的开头是: “亲爱的表妹玛格丽特·道森,

” [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [felt] ['hoʊpf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
” and I think I felt hopeful from the moment I saw those words .
” 和 我 思考 我 毛毡 充满希望 从 这 片刻 我 锯 那些 字 .
“我想, 从我看到这些话的那一刻起, 我就感到充满希望。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , — [steɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] :
She went on to say , — stay , I think I can remember the very words :
她 去 在 到 说 , — 停留 , 我 思考 我 能 记住 这 非常 字 :
她接着说, “留下来, ”我想我还能记得原话:

- [dɪr] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] ['dɔːsən] ,
- ' Dear Cousin Margaret Dawson ,
- 亲爱的 表哥 玛格丽特 道森 ,
亲爱的表妹玛格丽特·道森,

— [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði]
— I have been much grieved to hear of the loss you have sustained in the
— 我 有 到过 很多 伤心 到 听到 的 这 损失 你 有 持续 在 这
[deθ] [ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
death of so good a husband ,
死亡 的 所以 好的 一个 丈夫 ,
得知您痛失爱夫, 我深感悲痛。

[ænd; ənd][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ] [leɪt] ['kʌz(ə)n]
and so excellent a clergyman as I have always heard that my late cousin
和 所以 出色的 一个 牧师 作为 我 有 总是 听到 那 我的 晚的 表哥
[rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [tuː; tə][biː; bi] . -
Richard was esteemed to be . '
理查德 曾是 尊敬的 到 是 . -
而且, 正如我一直听说的, 我已故的表兄理查德是一位非常优秀的牧师。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [maɪ] ['mʌðər] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
” There ! ” said my mother , laying her finger on the passage ,
” 那里 ! ” 说 我的 母亲 , 躺下 她 手指 在 这 通道 ,
“在那儿! ”我母亲说着, 把手指放在了那条通道上。

“ [riːd] [ðæt] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] .
” read that aloud to the little ones .
” 读 那 大声 到 这 小的 一个 .
“大声朗读给孩子们听。”

[let] [ðəm; ðəm] [hɪr] [haʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðə-z] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,
Let them hear how their father's good report travelled far and wide ,
让 他们 听到 如何 他们的 父亲的 好的 报告 旅行 远的 和 宽的 ,
让他们听听他们父亲的美名是如何传遍四方的。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi][ɪz] ['spʊkən] [ʌv; əv] [baɪ] [wʌn] [hu:m] [hiː; hi] ['nevə] [sɔː] .
and how well he is spoken of by one whom he never saw .
和 如何 出色地 他 是 说 的 经过 一 谁 他 绝不 锯 .

以及一个他从未见过的人对他的评价。

[kʌz(ə)n] ['ritʃəd] , [haʊ] ['prɪtli] [hɜːr; hə] ['leɪdɪʃɪp] [raɪts] !
Cousin Richard , how prettily her ladyship writes !
表哥 理查德 , 如何 漂亮 她 夫人 写 !

理查德表兄, 夫人的字写得真漂亮!

[goʊ][ɑ:n] , ['mɑ:rgrət] !
Go on , Margaret !
去 在 , 玛格丽特 !

加油, 玛格丽特!

" [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hə] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] : [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hə] ['fɪŋgə] [ɑ:n][hɜːr; hə] [lɪps] ,
" **She wiped her eyes as she spoke : and laid her finger on her lips ,**
" 她 擦拭 她 眼睛 作为 她 辐 : 和 铺设 她 手指 在 她 嘴唇 ,
她一边说话一边擦了擦眼睛, 然后把手指放在嘴唇上。

[tuː; tə] [stɪl] [maɪ] ['lɪt(ə)] ['sɪstə] , ['sɪsɪli] , [huː] , [nɑːt] [ʌndə'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] { - }
to still my little sister , Cecily , who , not understanding anything { 17 }
到 仍然 我的 小的 姐姐 , 塞西莉 , WHO , 不是 理解 任何事物 { - }

为了安抚我的妹妹塞西莉, 她什么都不懂{17}

[ə'baʊt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letə] , [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
about the important letter , was beginning to talk and make a noise .
关于 这 重要的 信 , 曾是 开始 到 讲话 和 制作 一个 噪音 .

关于那封重要的信, 他开始说话, 并发出一些声音。

- [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ə] [left] [wɪð; wɪθ] [naɪn] ['tʃɪldrən] .
' **You say you are left with nine children .**
- 你 说 你 是 左边 和 九 孩子们 .

你说你还剩下九个孩子。

[aɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [naɪn] , [ɪf] [maɪn] [hæd; həd] [ɔːl] [lɪvd] .
I too should have had nine , if mine had all lived .
我 也 应该 有 有 九 , 如果 矿 有 全部 居住地 .

如果我的孩子都活下来, 我也应该有九个孩子。

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [left] [bʌt; bət] ['ruːdɔlf] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɒːrd] ['lʌdlə] .
I have none left but Rudolph , the present Lord Ludlow .
我 有 没有任何 左边 但 鲁道夫 , 这 展示 主 卢德洛 .

除了现任卢德洛勋爵鲁道夫之外, 我已一无所有。

[hiː; hi][ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd][laɪvz; livz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɪn] ['lʌndən] .
He is married , and lives , for the most part , in London .
他 是 已婚 , 和 生活 , 为了 这 最多 部分 , 在 伦敦 .

他已婚, 主要居住在伦敦。

[bʌt; bət][aɪ] [entər'teɪn] [sɪks] [jʌŋ] ['dʒentl,wumən] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [æt; ət] ['kɑːnɪŋtən] ,
But I entertain six young gentlewomen at my house at Connington ,
但 我 招待 六 年轻的 淑女们 在 我的 房子 在 康宁顿 ,

但我会 在康宁顿的家中招待六位年轻淑女,

[huː] [ɑːr; ə] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] ['dɒtɜːz] — [seɪv] [ðæt] , [pər'hæps] ,
who are to me as daughters — save that , perhaps ,
WHO 是 到 我 作为 女儿们 — 节省 那 , 也许 ,

她们对我来说就像女儿一样——或许除了这一点之外,

[aɪ] [rɪ'strɪkt] [ðəm; ðəm][ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [ɪn] [dres] [ænd; ənd][ˈdaɪət] [ðæt] [maɪ] [bi:; bi] [brɪ'fɪtɪŋ] [ɪn]
I restrict them in certain indulgences in dress and diet that might be befitting in
我 限制 他们 在 肯定 放纵 在 裙子 和 饮食 那 可能 是 合适 在
[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk] ,
young ladies of a higher rank ,
年轻的 女士们 的 一个 更高 秩 ,
我限制她们在穿着和饮食方面某些可能更适合地位更高的年轻女性的放纵行为。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔ:ɪr] ['praɪ:bəb(ə)l] [welθ] .
and of more probable wealth .
和 的 更多的 可能 财富 :
而且更有可能拥有财富。

[ðɪ:z] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] — [ɔ:l][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðooʊ] [aʊt][ʌv; əv] [mi:nz] — [ɑ:r; ər][maɪ] ['kɑ:nstənt]
These young persons — all of condition , though out of means — are my constant
这些 年轻的 人 — 全部 的 状况 , 尽管 出去 的 方法 — 是 我的 持续的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
这些年轻人——虽然家境贫寒，但都是些有出身的年轻人——是我形影不离的伙伴。

[ænd; ənd][aɪ] [straɪv] [tu:; tə][du:][maɪ]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['leɪdɪ] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] .
and I strive to do my duty as a Christian lady towards them .
和 我 努力 到 做 我的 责任 作为 一个 基督教 女士 向 他们 :
我努力履行作为一名基督徒女性对他们的责任。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['dʒentl,wumən] [daɪd] ([æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] ,
One of these young gentlewomen died (at her own home ,
— 的 这些 年轻的 淑女们 死亡 (在 她 自己的 家 ,
这些年轻淑女中有一位去世了（在她自己的家中），

['wɪðər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt]) [læst] [meɪ] .
whither she had gone upon a visit) last May .
往哪里去 她 有 已消失 之上 一个 访问) 最后的 可能 :
她去年五月曾到访过那里。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][,em 'i:][ðə; ðɪ] ['feɪvər] [tu:; tə] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [sə'plɑɪ] [hɜ:r; hər] [pleɪs]
Will you do me the favour to allow your eldest daughter to supply her place
将要 你 做 我 这 偏爱 到 允许 你的 长子 女儿 到 供应 她 地方
[ɪn][maɪ] ['haʊshoʊld] ?
in my household ?
在 我的 家庭 ?
你能否帮我个忙，让你的大女儿在我家待一段时间？

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [meɪk] [aʊt] , [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
She is , as I make out , about sixteen years of age .
她 是 , 作为 我 制作 出去 , 关于 十六 年 的 年龄 :
据我判断，她大约十六岁。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd] [kəm'pænjənz] [hɪr] [hu:] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r'self] .
She will find companions here who are but a little older than herself .
她 将要 寻找 同伴 这里 WHO 是 但 一个 小的 老 比 她自己 :
她在这里会找到比她年长一些的同伴。

[aɪ] [dres] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [meɪk] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'laʊəns]
I dress my young friends myself , and make each of them a small allowance
我 裙子 我的 年轻的 朋友们 我 , 和 制作 每个 的 他们 一个 小的 津贴
[fɔ:r; fər] ['pɔ:kɪt] - ['mʌni] .
for pocket - money .
为了 口袋 - 钱 :
我亲自为我的小朋友们挑选衣服，并给他们每人一点零花钱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [fju:] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['mætrɪməʊni] , [æz; əz] ['kɑ:nɪŋtən] [ɪz][fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd]
They have but few opportunities for matrimony , as Connington is far removed
 他们 有 但 很少 机会 为了 婚姻 , 作为 康宁顿 是 远的 已移除
 [frʌm; frəm] ['eni] [taʊn] .
from any town .
 从 任何 镇 .
 由于康宁顿远离任何城镇，他们几乎没有结婚的机会。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [ɪz] [ə; eɪ] [def] [oʊld] ['wɪdɔʊər] ; [maɪ] ['eɪdʒənt] [ɪz] ['mærid] ; [ænd; ænd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
The clergyman is a deaf old widower ; my agent is married ; and as for the
 这 牧师 是 一个 聋 老的 鳏夫 ; 我的 代理人 是 已婚 ; 和 作为 为了 这
 ['neɪbəɪŋ] ['fɑːrməz] ,
neighbouring farmers ,
 邻接 农民 ,
 那位牧师是一位耳聋的老鳏夫; 我的代理人已婚; 至于邻近的农民们,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentl,wumən] ['ʌndər] [maɪ]
they are , of course , below the notice of the young gentlewomen under my
 他们 是 , 的 课程 , 以下 这 注意 的 这 年轻的 淑女们 在下面 我的
 [prə'tekʃn] .
protection .
 保护 .

当然，这些事不值我保护下的那些年轻淑女们的注意。

[stɪl] , [ɪf] ['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd][hæz; həz][kɑ:n] { - }
Still , if any young woman wishes to marry , and has con { 18 }
 仍然 , 如果 任何 年轻的 女士 愿望 到 结婚 , 和 有 康 { - }

不过, 如果任何年轻女子想要结婚, 并且有{18}

[dʌktɪd] [hɜ:r'self][tuː; tə][maɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['dɪnər] , [hɜ:r; hər] [kloʊðz] ,
ducted herself to my satisfaction , I give her a wedding dinner , her clothes ,
 管道式 她自己 到 我的 满意 我 给 她 一个 婚礼 晚餐 她 衣服

and her house - linen .
和 她 房子 - 亚麻布 .

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][maɪ] [deθ] ,
And such as remain with me to my death ,
 和 这样的 作为 保持 和 我 到 我的 死亡 ,
 那些陪伴我直到我死亡的人,

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:mpɪtənsɪ] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɪn][maɪ] [wɪl] .
will find a small competency provided for them in my will .
 将要 寻找 一个 小的 能力 假如 为了 他们 在 我的 将要 .

我会在我的遗嘱中为他们提供一些帮助。

[aɪ] [rɪ'zɜ:v] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði][ˈɑ:p](ə)n[ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] , — [dis'laɪkɪŋ]
I reserve to myself the option of paying their travelling expenses , — disliking
我 预订 到 我 这 选项 的 付费 他们的 旅行 开支 , — 不喜欢
[ˈɡædɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
gadding women ,
加丁 女性 ,

我保留支付她们旅费的权利——我不喜欢到处闲逛的女人。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
on the one hand ; on the other ,
在 这 一 手 ; 在 这 其他 ,
一方面; 另一方面,

[nɑ:t] ['wiʃɪŋ] [baɪ] [tu:] [bɔ:n] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] [hoʊm] [tu;; tə] ['wi:kən] ['nætʃ(ə)rəl][taɪz] .
not wishing by too long absence from the family home to weaken natural ties .
不是 祝 经过 也 长的 缺席 从 这 家庭 家 到 削弱 自然的 领带 .

不希望因离家太久而削弱与家人之间的自然联系。

- [ɪf] [maɪ][prə'pouz(ə)] [pli:zɪz] [ju;; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔ:tər] — [ɔ:r] ['ræðər] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [ju;; jʊ]
' If my proposal pleases you and your daughter — or rather , if it pleases you
- 如果 我的 提议 请 你 和 你的 女儿 — 或者 相当 , 如果 它 请 你
,
.
,

“如果我的提议令您和您的女儿满意——或者更确切地说，如果令您满意，

[fɔ:r; fər][aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [wel] [brɔ:t] [ʌp][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn]
for I trust your daughter has been too well brought up to have a will in
为了 我 相信 你的 女儿 有 到过 也 出色地 带来 向上 到 有 一个 将要 在
[ɑ:pə'ziʃ(ə)n] [tu;; tə] [jɔ:rz] — [let][em 'i:] [noʊ] ,
opposition to yours — let me know ,
反对 到 你的 — 让 我 知道 ,

因为我相信你的女儿教养良好，不会立下与你相悖的遗嘱——请告诉我。

[dɪr] ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] ['dɔ:sən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]
dear cousin Margaret Dawson , and I will make arrangements for meeting the
亲爱的 表哥 玛格丽特 道森 , 和 我 将要 制作 安排 为了 会议 这
[jʌŋ] ['dʒentlwʊmən] [æt; ət] - ,
young gentlewoman at Cavistock ,
年轻的 淑女 在 - ,

亲爱的表妹玛格丽特·道森，我会安排在卡维斯托克与这位年轻女士见面。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] .
which is the nearest point to which the coach will bring her .
哪个 是 这 最近的 观点 到 哪个 这 教练 将要 带来 她 .

这是教练能把她送到的最近地点。

- [maɪ] ['mʌðər] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][sæt]['saɪlənt] .
' My mother dropped the letter , and sat silent .
- 我的 母亲 掉落 这 信 , 和 卫星 沉默的 .

“我母亲把信扔在地上，沉默不语。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə][du:] [wɪ'dəʊt] [ju;; jʊ] , ['mɑ:rgrət] .
“ I shall not know what to do without you , Margaret .
“ 我 将 不是 知道 什么 到 做 没有 你 , 玛格丽特 .

“没有你，我真不知道该怎么办，玛格丽特。”

“ [ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪfɔ:r] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʌn'traɪd] [gɜ:rl][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
“ A moment before , like a young untried girl as I was ,
“ 一个 片刻 前 , 喜欢 一个 年轻的 未经尝试 女孩 作为 我 曾是 ,

“就在刚才，我还是个未经世事的年轻女孩，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] , [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
I had been pleased at the notion of seeing a new place , and leading
我 有 到过 高兴 在 这 概念 的 看到 一个 新的 地方 , 和 领导
[ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .
a new life .
一个 新的 生活 .

我曾对去一个全新的地方，开始新的生活感到无比兴奋。

[bʌt; bət] [naʊ] , — [maɪ] ['mʌðəz] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kraɪ][ʌv; əv]
But now , — my mother's look of sorrow , and the children's cry of
但 现在 , — 我的 母亲的 看 的 悲哀 , 和 这 孩子们的 哭 的
[rɪ'mɑ:nstrəns] : “ ['mʌðər] ; [aɪ][wəʊnt][goʊ] ,
remonstrance : “ Mother ; I won't go ,
抗议 : “ 母亲 ; 我 惯于 去 ,
但现在, ——我母亲悲伤的神情, 以及孩子们抗议的哭喊声: “妈妈, 我不去,

” [aɪ] [sed] .
” **I said** .
” 我 说 :

我说。

“ [neɪ] !
” **Nay** !
” 不 !

“不! ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] , “ [rɪ'plaɪd] [fi:; fɪ] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
but you had better , “ replied she , shaking her head .
但 你 有 更好的 , “ 回复 她 , 摇晃 她 头 .
“但你最好如此,”她摇着头回答道。

“ ['leɪdɪ] ['lʌdləɪ] [hæz; həz] [mʌtɪ] ['paʊər] .
” **Lady Ludlow has much power** .
” 女士 卢德洛 有 很多 力量 .
“卢德洛夫人拥有很大的权力。”

[fi:; fɪ][kæn; kən] [help] [jʊr; jər] ['brʌðərz] .
She can help your brothers .
她 能 帮助 你的 兄弟 .
她可以帮助你的兄弟们。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t][du:][tu:; tə] [slaɪt] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fər] . “ { - }
It will not do to slight her offer . “ { 19 }
它 将要 不是 做 到 轻微 她 提供 : “ { - }
不能轻视她的提议。”{19}

[soʊ][wi:; wi] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] , ['æftər] [mʌtɪ] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] .
So we accepted it , after much consultation .
所以 我们 公认 它 , 后 很多 咨询 .
经过多次商议, 我们接受了这个方案。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'wɔ:did] , — [ɔ:r]
We were rewarded , — or
我们 是 奖励 , — 或者
我们得到了奖励, ——或者说

[soʊ][wi:; wi] [θɔ:t] , — [fɔ:r; fər] , ['æftərwərdz] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] ['leɪdɪ] ['lʌdləɪ] ,
so we thought , — for , afterwards , when I came to know Lady Ludlow ,
所以 我们 想法 , — 为了 , 然后 , 什么时候 我 来了 到 知道 女士 卢德洛 ,
所以我们就这么想的——因为后来, 当我认识了卢德洛夫人之后,

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [fi:; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [hɜ:r; hər]['du:ti][baɪ][ju: 'es] , [æz; əz] ['helpləs] [rɪ'leɪŋz] ,
I saw that she would have done her duty by us , as helpless relations ,
我 锯 那 她 会 有 完毕 她 责任 经过 我们 , 作为 无助 关系 ,
我明白她会尽到她应尽的责任, 像对待我们这些无助的亲人一样。

[haʊ'evər] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] ,
however we might have rejected her kindness ,
然而 我们 可能 有 拒绝 她 仁慈 ,
然而, 我们或许会拒绝她的好意。

— [baɪ][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪ(ə)n][tuː; tə] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] .
— **by a presentation to Christ's Hospital for one of my brothers** .
— 经过 一个 推介会 到 基督的 医院 为了 一 的 我的 兄弟 .
——我向基督医院捐赠了一笔款项，用于帮助我的一位兄弟。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['leɪdi] ['lʌdləɪ] .
And this was how I came to know my Lady Ludlow .
和 这 曾是 如何 我 来了 到 知道 我的 女士 卢德洛 .
就这样，我认识了卢德洛夫人。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)][æt; ət] ['hæn,bəri] [kɔːrt] .
I remember well the afternoon of my arrival at Hanbury Court .
我 记住 出色地 这 下午 的 我的 到达 在 汉伯里 法庭 .
我清楚地记得我抵达汉伯里庄园的那天下午。

[hɜːr; hər] ['leɪdɪfɪp] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['hɪrəst] [poʊst] - [taʊn] [æt; ət] [wɪtʃ]
Her ladyship had sent to meet me at the nearest post - town at which
她 夫人 有 发送 到 见面 我 在 这 最近的 邮政 - 镇 在 哪个
[ðə; ði][meɪl] - [koʊtʃ] [stɑːpt] .
the mail - coach stopped .
这 邮件 - 教练 停止 .
夫人派人到邮车停靠的最近的驿站小镇来接我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [gruːm] [ɪn'kwaiərɪŋ][fɔːr; fər][em 'iː] , [ðə; ði] [ˈɑːslər] [sed] ,
There was an old groom inquiring for me , the ostler said ,
那里 曾是 一个 老的 新郎 查询 为了 我 , 这 马夫 说 ,
马夫说，有个老马夫来找我。

[ɪf] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈdɔːsən] — [frʌm; frəm] ['hæn,bəri] [kɔːrt] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] .
if my name was Dawson — from Hanbury Court , he believed .
如果 我的 姓名 曾是 道森 — 从 汉伯里 法庭 , 他 相信 .
如果我的名字是道森——他相信是汉伯里法院的道森。

[aɪ] [felt] [aɪ 'tiː] ['ræðər] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] ; [ænd; ænd][fɜːrst][bɪ'gæən][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ]
I felt it rather formidable ; and first began to understand what was meant by
我 毛毡 它 相当 强大 ; 和 第一的 开始 到 理解 什么 曾是 意思是 经过
['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
going among strangers ,
去 之中 陌生人 ,
我感到相当畏惧；也第一次开始明白身处陌生人之中意味着什么。

[wen] [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [em 'iː] .
when I lost sight of the guard to whom my mother had intrusted me .
什么时候 我 丢失的 视线 的 这 警卫 到 谁 我的 母亲 有 受托人 我 .
当我跟丢了母亲托付给我的守卫时。

[aɪ][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ɡɪɡ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
I was perched up in a high gig with a hood to it ,
我 曾是 栖息 向上 在 一个 高的 演出 和 一个 兜帽 到 它 ,
我当时坐在一个带顶棚的高台上，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [tʃer] ,
such as in those days was called a chair ,
这样的 作为 在 那些 天 曾是 称为 一个 椅子 ,
例如，在当时被称为椅子的东西，

[ænd; ænd][maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [dɪ'lɪbəɾətli] [θruː] [ðə; ði][moʊst][ˈpæstərəl] ['kʌntri] [aɪ]
and my companion was driving deliberately through the most pastoral country I
和 我的 伴侣 曾是 驾驶 故意地 通过 这 最多 牧灵 国家 我
[hæd; həd] ['evər] [jet] [siːn] .
had ever yet seen .
有 曾经 然而 已见 .
我的同伴正驾车缓缓驶过我所见过的最田园诗般的乡村。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd]
By - and - by we ascended a long hill , and the man got out and
经过 - 和 - 经过 我们 上升 一个 长的 爬坡道 , 和 这 男人 得到 出去 和
[wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsəz] [hed] .
walked at the horse's head .
步行 在 这 马匹 头 .

过了一会儿，我们爬上了一座长长的山坡，那人下了马，走到马头后面走去。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] , [tuː] , ['veri] [maʊt] [ɪn'diːd] ;
I should have liked to walk , too , very much indeed ;
我 应该 有 喜欢 到 走 , 也 , 非常 很多 的确 ;

我也很想散步，真的非常想。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][aɪ] [maɪt] [duː][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
but I did not know how far I might do it ; and , in fact ,
但 我 做过 不是 知道 如何 远的 我 可能 做 它 ; 和 , 在 事实 ,

但我不知道自己能做到什么程度；事实上，

[aɪ] [dɛrd] [nɔːt] [spiːk] [tuː; tə][æsk][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [daʊn] [ðə; ði] [diːp] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪɡ] .
I dared not speak to ask to be helped down the deep steps of the gig .
我 敢于 不是 说话 到 问 到 是 帮助 向下 这 深的 步骤 的 这 演出 .

我不敢开口请求帮忙走下演出场地那深深的台阶。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][læst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , — [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːŋ] , ['briːzi] , ['swiːpɪŋ] , [ʌnɪn'kloʊzd]
We were at last at the top , — on a long , breezy , sweeping , unenclosed
我们 是 在 最后的 在 这 顶部 , — 在 一个 长的 , 微风 , 扫荡 , 未封闭的
[piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
piece of ground ,
片 的 地面 ,

我们终于到达了山顶——一片狭长、微风习习、视野开阔的无围墙地带。

[kɔːld] , [æz; əz][aɪ] { - }
called , as I { 20 }
称为 , 作为 我 { - }

被称为 I{20}

['æftərwərdz] [lɜːrnt] , [ə; eɪ] [tʃeɪs] .
afterwards learnt , a Chase .
然后 学会了 , 一个 追赶 .

后来得知，这是一场追逐。

[ðə; ði] [gruːm] [stɔːpt] , [briːðd] , ['pætid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ]
The groom stopped , breathed , patted his horse , and then mounted again to my
这 新郎 停止 , 呼吸 , 轻拍 他的 马 , 和 然后 安装 再次 到 我的
[saɪd] .
side .
边 .

新郎停下脚步，深吸一口气，拍了拍他的马，然后又翻身上马来到我身边。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [nɪr] ['hæn,bəri] [kɔːrt] ?
“ **Are we near Hanbury Court ?**
“ 是 我们 靠近 汉伯里 法庭 ?

“我们离汉伯里苑近吗？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .

我问道。

“ [nɪr] !
“ **Near !**
“ 靠近 !

“靠近！

[waɪ] , [mɪs] ！
Why , Miss !
为什么 , 错过 ！

哎呀，小姐！

[wi:v] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ten] [maɪl] [jet] [tu:; tə][goʊ] .
we've a matter of ten mile yet to go .
我们已经 一个 事情 的 十 英里 然而 到 去 ；

我们还有十英里要走。

" [wʌns] [lɔ:ntʃ] ['ɪntu:] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [wi:; wi] [went] [ɑ:n] ['prɪti] ['glɪbli] .
" Once launched into conversation , we went on pretty glibly .
" 一次 发射 进入 对话 , 我们 去 在 漂亮的 轻率地 ；

“一旦开始交谈，我们就聊得非常顺利。”

[aɪ] ['fænsi] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] ,
I fancy he had been afraid of beginning to speak to me ,
我 想要 他 有 到过 害怕的 的 开始 到 说话 到 我 ,

我猜他一直害怕跟我说话。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
just as I was to him ;
只是 作为 我 曾是 到 他 ；

就像我曾经那样对待他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [gɔ:t] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ['su:nər] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
but he got over his shyness with me sooner than I did mine with him
但 他 得到 超过 他的 害羞 和 我 很快 比 我 做过 矿 和 他

。
。
。

但他克服了对我的羞怯，比我克服对他的羞怯要快得多。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [tʃu:z] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
I let him choose the subjects of conversation ,
我 让 他 选择 这 主题 的 对话 ,

我让他自己选择谈话主题。

[ɔ:l'dʊʊ] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəm; ðəm] : [fɔ:r; fər]
although very often I could not understand the points of interest in them : for
虽然 非常 经常 我 可以 不是 理解 这 积分 的 兴趣 在 他们 : 为了

[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

虽然我常常无法理解其中的要点：例如，

[hi:; hi] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æŋ; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] [reɪs] [wɪt]
he talked for more than a quarter of an hour of a famous race which
他 谈话 为了 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 的 一个 著名的 种族 哪个

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɔ:g] - [fɑ:ks] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
a certain dog - fox had given him ,
一个 肯定 狗 - 狐狸 有 给定 他 ,

他花了超过十五分钟的时间讲述一只狐狸犬送给他的一场著名比赛。

[ə'boʌv] ['θɜ:rti] ['jɪrɜ] [brɪ'fɔ:r] ;
above thirty years before ;
多于 三十 年 前 ；

三十多年前；

[ænd; ənd] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [tɜ:rnz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel]
and spoke of all the covers and turns just as if I knew them as well
和 辐 的 全部 这 封面 和 转弯 只是 作为 如果 我 知道 他们 作为 出色地
[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] ;
as he did ;
作为 他 做过 ;

他把所有的封面和转折都说得好像我对它们了如指掌一样；

[ænd; ənd] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ə; eɪ] [dɔ:ɡ] - [fɔ:ks]
and all the time I was wondering what kind of an animal a dog - fox
和 全部 这 时间 我 曾是 好奇 什么 种类 的 一个 动物 一个 狗 - 狐狸
[maɪt] [bi:; bi] .
might be .
可能 是 .

我一直在想，狗狐会是什么样的动物呢？

[æftər] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðə; ði] [roʊd] [gru:] [wɜ:rs] .
After we left the Chase , the road grew worse .
后 我们 左边 这 追赶 , 这 路 生长 更糟 .

离开蔡斯之后，路况变得更糟了。

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [ði:z] [deɪz] , [hu:] [hæz; həz] [nɔ:t] [si:n] [ðə; ði] ['baɪ,roʊdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
No one in these days , who has not seen the byroads of fifty years ago ,
不 一 在 这些 天 , WHO 有 不是 已见 这 小路 的 五十年 前 ,
[nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ði:z] [deɪz] , [hu:] [hæz; həz] [nɔ:t] [si:n] [ðə; ði] ['baɪ,roʊdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
如今，凡是没见过五十年前那些乡间小路的人，

[kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
can imagine what they were .
能 想象 什么 他们 是 .

可以想象它们是什么样子。

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['kwɔ:rtər] , [æz; əz] ['rændəl] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , ['nɪrli] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [di:p]
We had to quarter , as Randal called it , nearly all the way along the deep
我们 有 到 四分之一 , 作为 兰德尔 称为 它 , 几乎 全部 这 方式 沿着 这 深的
- ['rʌtɪd] , ['maɪrɪ] [leɪnz] ;
- rutted , miry lanes ;
- 车辙 , 溷 车道 ;

正如兰德尔所说，我们不得不沿着布满车辙、泥泞不堪的小路，几乎全程采取四分行驶的方式；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [dʒoʊlts] [aɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [met] [wɪð; wɪθ] [meɪd] [maɪ] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [ɡɪɡ] [soʊ]
and the tremendous jolts I occasionally met with made my seat in the gig so
和 这 巨大的 震动 我 偶尔 遇见 和 制成 我的 座位 在 这 演出 所以
[ʌn'stedi] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [lʊk] [ə'baʊt] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:ɪ] ,
unsteady that I could not look about me at all ,
不稳定 那 我 可以 不是 看 关于 我 在 全部 ,

偶尔遇到的剧烈颠簸使我在车厢里的座位非常不稳，以至于我根本无法环顾四周。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:kjʊpaɪd] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] .
I was so much occupied in holding on .
我 曾是 所以 很多 占领 在 保持 在 .

我当时一心只想坚持下去。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [tu:] { - }
The road was too { 21 }
这 路 曾是 也 { - }

这条路太{21}

['mʌdi] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪ'dəʊt] ['dɜ:tiŋ] [maɪ'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [du:] ,
muddy for me to walk without dirtying myself more than I liked to do ,
浑 为了 我 到 走 没有 弄脏 我 更多的 比 我 喜欢 到 做 ,
[mʌdi] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪ'dəʊt] ['dɜ:tiŋ] [maɪ'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [du:] ,
对我来说，走在泥泞的路上而不弄脏自己，实在是不方便。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [maɪ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪdɪ] ['lʌdlə]] .
just before my first sight of my Lady Ludlow .
只是 前 我的 第一的 视线 的 我的 女士 卢德洛 ；

就在我第一次见到卢德洛夫人之前。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [leɪn] ['endɪd] ,
But by - and - by , when we came to the fields in which the lane ended ,
但 经过 - 和 - 经过 , 什么时候 我们 来了 到 这 字段 在 哪个 这 车道 结束 ,
但不久之后, 当我们来到小路尽头的田野时,

[aɪ] ['bɛgd] ['rændəl][tuː; tə][help][em 'iː] [daʊn] ,
I begged Randal to help me down ,
我 乞求 兰德尔 到 帮助 我 向下 ,
我恳求兰德尔扶我下去,

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [maɪ] [steps] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [græs] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self]
as I saw that I could pick my steps among the pasture grass without making myself
作为 我 锯 那 我 可以 挑选 我的 步骤 之中 这 牧场 草 没有 制作 我
[ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
unfit to be seen ;
不合格 到 是 已见 ;
因为我发现自己可以在牧场草地上小心翼翼地行走, 而不会让自己显得不雅观;

[ænd; ənd] ['rændəl] , [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stiːmɪŋ] [hɔːrs] , ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hɑːrd]
and Randal , out of pity for his steaming horse , wearied with the hard
和 兰德尔 , 出去 的 遗憾 为了 他的 蒸煮 马 , 疲惫 和 这 难的
['strʌg(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] [mʌd] ,
struggle through the mud ,
斗争 通过 这 泥 ,
兰德尔怜悯他那匹在泥泞中艰难跋涉后疲惫不堪、热气腾腾的马,

[θæŋkt] [em 'iː]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [helpt] [em 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋɪŋ] [dʒʌmp] .
thanked me kindly , and helped me down with a springing jump .
谢谢 我 亲切地 , 和 帮助 我 向下 和 一个 弹簧 跳 .
他友好地向我道谢, 并跳起来帮我下了山。

[ðə; ðɪ] ['pɑːstʃəz] [fel] ['grædʒuəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['loʊər] [lænd] ,
The pastures fell gradually down to the lower land ,
这 牧场 跌倒 逐步地 向下 到 这 降低 土地 ,
牧场逐渐向下延伸至地势较低的地区,

[ʃʌt] [ɪn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [haɪ] ['ɛlmz] ,
shut in on either side by rows of high elms ,
关闭 在 在 任何一个 边 经过 行 的 高的 榆树 ,
两侧被一排排高大的榆树包围,

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [grænd] ['ævənuː] [hɪr] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] .
as if there had been a wide grand avenue here in former times .
作为 如果 那里 有 到过 一个 宽的 盛大 大街 这里 在 以前的 时代 .
仿佛过去这里曾有一条宽阔的大道。

[daʊn] [ðə; ðɪ] ['græsi] [gɔːrdʒ][wiː; wi] [went] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] [skaɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Down the grassy gorge we went , seeing the sunset sky at the end of the
向下 这 草丛 峡谷 我们 去 , 看到 这 日落 天空 在 这 结尾 的 这
['ʃædəʊd] [dɪ'sent] .
shadowed descent .
阴影 下降 .
我们沿着长满青草的峡谷向下走, 在阴影笼罩的下坡路尽头看到了落日余晖。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
Suddenly we came to a long flight of steps .
突然 我们 来了 到 一个 长的 航班 的 步骤 .
突然, 我们来到了一长串台阶前。

“ [ɪf] [ju:l] [rʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [mɪs] , [aɪ] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [mi:t] [ju:; jʊ] ,
“ **If you'll run down there , Miss , I'll go round and meet you ,**
“ 如果 你会 跑步 向下 那里 , 错过 , 患病的 去 圆形的 和 见面 你 ,
“小姐, 如果您能跑下去, 我就会绕到您跟前。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:d] ['betər] [maʊnt] [ə'gen] ,
and then you'd better mount again ,
和 然后 你会 更好的 山 再次 ,
然后你最好再次骑上去。

[fɔ:r; fər][maɪ]['leɪdɪ] [wɪl] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [draɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . “
for my lady will like to see you drive up to the house .”
为了 我的 女士 将要 喜欢 到 看 你 驾驶 向上 到 这 房子 . “
我夫人想看到你开车到她家来。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ? ” [sed] [aɪ] , ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
“ **Are we near the house ?** ” **said I , suddenly checked by the idea .**
“ 是 我们 靠近 这 房子 ? ” 说 我 , 突然 已检查 经过 这 主意 .
“我们快到房子了吗? ”我突然意识到什么, 脱口而出。

“ [daʊn] [ðer; ðər] , [mɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ,
“ **Down there , Miss ,** ” **replied he ,**
“ 向下 那里 , 错过 , ” 回复 他 ,
“小姐, 就在下面,”他回答道。

[pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [stæks] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['tʃɪmnɪz] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
pointing with his whip to certain stacks of twisted chimneys rising out of a
指向 和 他的 鞭 到 肯定 堆栈 的 扭曲 烟囱 上升 出去 的 一个
[gru:p] [ʌv; əv] [tri:z] ,
group of trees ,
团体 的 树木 ,
他用鞭子指着从一片树林中升起的几排扭曲的烟囱,

[ɪn] [di:p] ['fædʊʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] ,
in deep shadow against the crimson light ,
在 深的 阴影 反对 这 赤红 光 ,
在深红色的光芒映衬下, 笼罩在一片阴影中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst] [brɪ'a:nd] [ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [lɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p]
and which lay just beyond a great square lawn at the base of the steep
和 哪个 躺 只是 超过 一个 伟大的 正方形 草地 在 这 根据 的 这 陡
[sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] ,
slope of a hundred yards ,
坡 的 一个 百 码 ,
它位于百码长陡坡底部的一大片方形草坪之外。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʊd] . { - }
on the edge of which we stood . { 22 }
在 这 边缘 的 哪个 我们 站立 . { - }
我们站在边缘。{22}

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['kwaɪətli] [ɪ'hʌf] .
I went down the steps quietly enough .
我 去 向下 这 步骤 悄悄 足够的 .
我悄无声息地走下了台阶。

[aɪ] [met] ['rændəl] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪg][æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] ; [ænd; ənd] ,
I met Randal and the gig at the bottom ; and ,
我 遇见 兰德尔 和 这 演出 在 这 底部 ; 和 ,
我在底层遇到了兰德尔和那份工作; 而且,

[ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wiː; wi] [droʊv] [sɪˈdeɪtli] [raʊnd] , [θruː] [ðə; ði]
falling into a side road to the left , we drove sedately round , through the
坠落 进入 一个 边 路 到 这 左边 , 我们 驾驶 平静地 圆形的 , 通过 这
[ˈgeɪtweɪ] ,
gateway ,
网关 ,

我们拐进左侧的一条岔路，缓缓地绕过大门，

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and into the great court in front of the house .
和 进入 这 伟大的 法庭 在 正面 的 这 房子 .

然后进入房子前面的大院子。

[ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [leɪ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
The road by which we had come lay right at the back .
这 路 经过 哪个 我们 有 来 躺 正确的 在 这 后退 .

我们来时的那条路就在后面。

[ˈhæn,bəri] [kɔːrt] [ɪz][ə; eɪ][væst] [red] - [brɪk] [haʊs] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [keɪst] [ɪn][pɑːrt][wɪð; wɪθ]
Hanbury Court is a vast red - brick house — at least , it is cased in part with
汉伯里 法庭 是 一个 广阔的红色的 - 砖 房子 — 在 至少 , 它 是 有壳 在 部分 和
[red] [brɪks] ;
red bricks ;
红色的 砖块 ;

汉伯里苑是一座巨大的红砖房子——至少它的一部分是用红砖砌成的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [brɪk] , — [wɪð; wɪθ]
and the gate - house and walls about the place are of brick , — with
和 这 门 - 房子 和 墙壁 关于 这 地方 是 的 砖 , — 和
[stoʊn] [ˈfeɪsɪŋz] [æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] ,
stone facings at every corner ,
石头 饰面 在 每一个 角落 ,

城门和周围的城墙都是砖砌的，每个角落都用石头砌成。

[ænd; ənd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [æt; ət] [ˈhæmptən] [kɔːrt] .
and door , and window , such as you see at Hampton Court .
和 门 , 和 窗户 , 这样的 作为 你 看 在 汉普顿 法庭 .

还有门和窗，就像你在汉普顿宫看到的那样。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈgeɪbl] , [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [ˈdɔːweɪz] , [ænd; ənd] [stoʊn] [ˈmʌljənz] ,
At the back are the gables , and arched doorways , and stone mullions ,
在 这 后退 是 这 山墙 , 和 拱形 门口 , 和 石头 竖框 ,
后面是山墙、拱形门廊和石质窗棂。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] ([soʊ] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes]) [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌnz][ə; eɪ][ˈpraɪəri] .
which show (so Lady Ludlow used to tell us) that it was once a priory .
哪个 展示 (所以 女士 卢德洛 用过的 到 告诉 我们) 那 它 曾是 一次 一个 普赖尔 .

这表明（正如卢德洛夫人过去常告诉我们的那样）这里曾经是一座修道院。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpraɪərz] [ˈpɑːrlər] , [aɪ] [noʊ] — [ˈoʊnli][wiː; wi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː][ˈmɪsɪz] . -
There was a prior's parlour , I know — only we called it Mrs . Medlicott's
那里 曾是 一个 先前的 客厅 , 我 知道 — 仅有的 我们 称为 它 太太 : -
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

我知道那里有个修道院院长的客厅——只不过我们都叫它梅德利科特太太的房间；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪð] - [bɑ:rn][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ʌnd][ˈrəʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]
and there was a tithe - barn as big as a church , and rows of
和 那里 曾是 一个 什一奉献 - 谷仓 作为 大的 作为 一个 教会 , 和 行 的
[fɪ] - [pɑ:ndz] ,
fish - ponds ,
鱼 - 池塘 ,

那里有一座像教堂一样大的什一税仓库，还有一排排的鱼塘。

[ɔ:l][gɑ:t] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌŋks] - [ˈfæstɪŋ] - [deɪz] [ɪn][oʊld] [taɪm] .
all got ready for the monks ' fasting - days in old time .
全部 得到 准备好 为了 这 僧侣 - 禁食 - 天 在 老的 时间 .

所有人都为古代僧侣的斋戒日做好了准备。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [tɪl] [ˈæftərwərdz] .
But all this I did not see till afterwards .
但 全部 这 我 做过 不是 看 直到 然后 .

但这一切，我都是事后才看到的。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [ˈnəʊtɪst] , [ðɪs] [fɜ:rst] [naɪt] ,
I hardly noticed , this first night ,
我 几乎 注意到 , 这 第一的 夜晚 ,

第一晚我几乎没注意到。

[ðə; ði] [greɪt] [vəˈdʒɪnjən] [ˈkri:pər] ([sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][pla:ntɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ][wʌn]
the great Virginian Creeper (said to have been the first planted in England by one
这 伟大的 弗吉尼亚人 苦力怕 (说 到 有 到过 这 第一的 已种植 在 英格兰 经过 一
[ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdi:z] [ˈænsɛstərz]) [ðæt] [hæf] - [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of my lady's ancestors) that half - covered the front of the house .
的 我的 女士的 祖先) 那 一半 - 涵盖 这 正面 的 这 房子 .

那株巨大的弗吉尼亚爬山虎（据说是我夫人的一位祖先在英国种植的第一株）几乎覆盖了房子的正面。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
As I had been unwilling to leave the guard of the coach ,
作为 我 有 到过 不情愿 到 离开 这 警卫 的 这 教练 ,

由于我不愿离开教练的守卫，

[soʊ][dɪd][aɪ] [naʊ] [fi:l] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ˈrændəl] , [ə; eɪ] [noʊn] [frend] [ʌv; əv] [θri:] [ˈaʊərz] .
so did I now feel unwilling to leave Randal , a known friend of three hours .
所以 做过 我 现在 感觉 不情愿 到 离开 兰德尔 , 一个 已知 朋友 的 三 小时 .

所以，我现在也不愿意离开兰德尔，一个我认识了三个小时的朋友。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ; [ɪn][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [pæst][ðə; ði] { - }
But there was no help for it ; in I must go ; past the { 23 }
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ; 在 我 必须 去 ; 过去的 这 { - }

但对此无能为力；我必须进去；经过{23}

[grænd] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
grand - looking old gentleman holding the door open for me ,
盛大 - 寻找 老的 绅士 保持 这 门 打开 为了 我 ,

一位相貌威严的老绅士为我打开了门。

[ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
on into the great hall on the right hand ,
在 进入 这 伟大的 大厅 在 这 正确的 手 ,

右手边是大厅，

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [læst] [ˈreɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsendɪŋ] [ɪn] [ˈɡlɔ:riəs] [red] [laɪt] ,
into which the sun's last rays were sending in glorious red light ,
进入 哪个 这 太阳的 最后的 射线 是 发送 在 辉煌 红色的 光 ,

太阳最后一缕光芒洒向那里，映照出绚丽的红色。

— [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɔ:kɪŋ] [brɪfɔ:r][em ˈi:] , — [ʌp][ə; eɪ][step][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪs] ,
— **the gentleman was now walking before me , — up a step on to the dais ,**
— 这 绅士 曾是 现在 步行 前 我 , — 向上 一个 步 在 到 这 台 ,
——那位先生现在走在我前面, ——走上讲台的一级台阶,

[æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , — [ðen] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
as I afterwards learned that it was called , — then again to the left ,
作为 我 然后 学习 那 它 曾是 称为 , — 然后 再次 到 这 左边 ,
后来我才知道它叫什么——然后又向左,

[θru:ɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , [ˈoʊpənɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
through a series of sitting - rooms , opening one out of another ,
通过 一个 系列 的 坐着 - 房间 , 开幕 — 出去 的 其他 ,
穿过一系列起居室, 这些起居室彼此连通,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈstertli] [ˈgɑ:rdn] , [ˈgləʊɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] ,
and all of them looking into a stately garden , glowing , even in the twilight ,
和 全部 的 他们 寻找 进入 一个 庄严 花园 , 发光 , 甚至 在 这 暮 ,
他们都凝视着一座庄严的花园, 即使在暮色中, 花园也熠熠生辉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
with the bloom of flowers .
和 这 盛开 的 花朵 .
鲜花盛开。

[wi:; wi] [went] [ʌp] [fɔ:r] [steps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] ,
We went up four steps out of the last of these rooms ,
我们 去 向上 四 步骤 出去 的 这 最后的 的 这些 房间 ,
我们从最后一个房间走了四级台阶,

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [gaɪd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪlk][ˈkɜ:rt(ə)n] ,
and then my guide lifted up a heavy silk curtain ,
和 然后 我的 指导 抬起 向上 一个 重的 丝绸 窗帘 ,
然后我的向导掀开了一块厚重的丝绸窗帘。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] .
and I was in the presence of my Lady Ludlow .
和 我 曾是 在 这 在场 的 我的 女士 卢德洛 .
当时, 我的夫人卢德洛也在场。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔ:l] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʌpraɪt] .
She was very small of stature , and very upright .
她 曾是 非常 小的 的 身材 , 和 非常 直立 .
她身材矮小, 但姿态挺拔。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪs] [kæp] , [ˈnɪrli] [hæf][hɜ:r; hər] [oʊn] [haɪt] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
She wore a great lace cap , nearly half her own height , I should think ,
她 穿着 一个 伟大的 蕾丝 帽 , 几乎 一半 她 自己的 高度 , 我 应该 思考 ,
她戴着一顶很大的蕾丝帽, 我想, 帽子差不多有她身高的一半那么高。

[ðæt] [went] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] ([kæps] [wɪtʃ] [taɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi]
that went round her head (caps which tied under the chin , and which we
那 去 圆形的 她 头 (帽子 哪个 系 在下面 这 下巴 , 和 哪个 我们
[kɔ:ld] “ [ma:bz] ,
called “ mobs ,
称为 “ 怪物 ,
就是那种戴在她头上的帽子 (系在下巴下的帽子, 我们称之为“mobs”),

“ [keɪm] [ɪn][ˈleɪtər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [kənˈtempt] ,
“ came in later , and my lady held them in great contempt ,
“ 来了 在 之后 , 和 我的 女士 握住 他们 在 伟大的 鄙视 ,
后来他们进来了, 夫人对他们非常不屑。

[ˈseɪɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnaɪtkæp]) .
saying people might as well come down in their nightcaps) .
说 人们 可能 作为 出色地 来 向下 在 他们的 睡前酒) .
(意思是说，人们还不如穿着睡衣下来呢)。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdi:z][kæp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [waɪt] [ˈsætn] [ˈrɪbən] ;
In front of my lady's cap was a great bow of white satin ribbon ;
在 正面 的 我的 女士的 帽 曾是 一个 伟大的 弓 的 白色的 缎 丝带 ;
女士的帽子前面系着一个大大的白色缎带蝴蝶结；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪbən] [wʌz; wəz][taɪd] [taɪt] [raʊnd] [hɜ:r; həɾ] [hed] ,
and a broad band of the same ribbon was tied tight round her head ,
和 一个 广阔 乐队 的 这 相同的 丝带 曾是 系 紧的 圆形的 她 头 ,
一条宽阔的同款丝带紧紧地系在她的头上。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][kæp] [streɪt] .
and served to keep the cap straight .
和 服务 到 保持 这 帽 直的 .
并起到保持瓶盖直立的作用。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈɪndiən] [ˈmʌzlɪn] [ʃɔ:l] [ˈfoʊldɪd][ˈoʊvər][hɜ:r; həɾ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s]
She had a fine Indian muslin shawl folded over her shoulders and across
她 有 一个 美好的 印度 细棉布 披肩 折叠 超过 她 肩膀 和 穿过
[hɜ:r; həɾ] [tʃest] ,
her chest ,
她 胸部 ,
她肩膀上和胸前搭着一条精致的印度棉布披肩。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪprən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ; [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [moʊd] [gaʊn] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt]
and an apron of the same ; a black silk mode gown , made with short
和 一个 围裙 的 这 相同的 ; 一个 黑色的 丝绸 模式 袍 , 制成 和 短的
[sli:vz] [ænd; ənd] [ˈrʌflz] ,
sleeves and ruffles ,
袖子 和 褶边 ,
还有一条同款围裙；一件黑色丝绸连衣裙，短袖，带褶边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl] [ˌðerˈʌv] [pʊld] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [hoʊl] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˈʃɔ:rt(ə)n]
and with the tail thereof pulled through the pocket - hole , so as to shorten
和 和 这 尾巴 其中 拉 通过 这 口袋 - 洞 , 所以 作为 到 缩短
{ - }
{ 24 }
{ - }
并将尾部拉过口袋孔，以缩短{24}

[aɪ ˈti:]
it
它
它

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l][lenkθ; lenθ] : [brˈni:θ] [aɪ ˈti:][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [si:] ,
to a useful length : beneath it she wore , as I could plainly see ,
到 一个 有用 长度 : 下面 它 她 穿着 , 作为 我 可以 显然 看 ,
长度合适：我能清楚地看到，她里面穿了.....

[ə; eɪ] [ˈkwɪltɪd] [ˈlævəndər] [ˈsætn] [ˈpetɪkoʊt] .
a quilted lavender satin petticoat .
一个 绗缝 薰衣草 缎 衬裙 .
一件淡紫色绗缝缎面衬裙。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈsnəʊi] [waɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑːrdli] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkʌvəd]
Her hair was snowy white , but I hardly saw it , it was so covered
她 头发 曾是 下雪的 白色的 , 但 我 几乎 锯 它 , 它 曾是 所以 涵盖
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæp] :
with her cap :
和 她 帽 :

她的头发雪白，但我几乎看不见，因为它被帽子遮住了。

[hɜːr; hər] [skin] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈwæksn] [ɪn] [ˈtekstʃər] [ænd; ænd] [tɪnt] ;
her skin , even at her age , was waxen in texture and tint ;
她 皮肤 , 甚至 在 她 年龄 , 曾是 蜡质 在 质地 和 着色 ;
即使到了她这个年纪，她的皮肤质地和颜色仍然像蜡一样；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ænd][dɑːrk] [bluː] ,
her eyes were large and dark blue ,
她 眼睛 是 大的 和 黑暗的 蓝色的 ,
她的眼睛很大，呈深蓝色。

[ænd; ænd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˈbjʊːti] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and must have been her great beauty when she was young , for there
和 必须 有 到过 她 伟大的 美丽 什么时候 她 曾是 年轻的 , 为了 那里
[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] ,
was nothing particular ,
曾是 没有什么 特别的 ,
她年轻时一定美得惊人，因为除此之外并没有什么特别之处。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] , [ˈiːðər] [ɪn] [maʊθ] [ɔːr] [noʊz] .
as far as I can remember , either in mouth or nose .
作为 远的 作为 我 能 记住 , 任何一个 在 嘴 或者 鼻子 .
就我记忆所及，要么在嘴里，要么在鼻子里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɡoʊld] - [ˈhedɪd] [stɪk] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃer] ;
She had a great gold - headed stick by her chair ;
她 有 一个 伟大的 金子 - 标题 戳 经过 她 椅子 ;
她的椅子旁放着一根巨大的金头手杖；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ænd] [ˈdɪɡnəti] [ðæn; ðæn][fɔːr; fər]
but I think it was more as a mark of state and dignity than for
但 我 思考 它 曾是 更多的 作为 一个 标记 的 状态 和 尊严 比 为了
[juːz] ;
use ;
使用 ;
但我认为这更多的是一种国家和尊严的象征，而不是为了实用。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [laɪt] [ænd; ænd] [brɪsk] [ə; eɪ] [step] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [æz; əz] [ˈeni] [ɡɜːrl][ʌv; əv]
for she had as light and brisk a step when she chose as any girl of
为了 她 有 作为 光 和 轻快 一个 步 什么时候 她 选择 作为 任何 女孩 的
[ˈfɪftiːn] ,
fifteen ,
十五 ,
因为她走路轻快，步伐轻盈，不输任何一个十五岁的女孩。

[ænd; ænd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [ˈɜːrli] [wɔːk] [ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] ,
and , in her private early walk of meditation in the mornings ,
和 , 在 她 私人的 早期的 走 的 冥想 在 这 早晨 ,
而且，在她清晨独自散步冥想时，

[wʊd] [ɡoʊ][æz; əz] [ˈswɪftli] [frʌm; frəm] [ˈɡɑːrdn] [ˈæli] [tuː; tə] [ˈɡɑːrdn] [ˈæli] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] .
would go as swiftly from garden alley to garden alley as any one of us .
会 去 作为 迅速地 从 花园 胡同 到 花园 胡同 作为 任何 一 的 我们 .
他会像我们任何人一样，迅速地从一条花园小巷走到另一条花园小巷。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [wen] [aɪ][went] [ɪn] .
She was standing up when I went in .
她 曾是 常设 向上什么时候 我 去 在 ；

我进去的时候她正站着。

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ] ['kɜːrtsɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
I dropped my curtsy at the door ,
我 掉落 我的 屈膝礼 在 这 门 ；

我在门口放弃了行屈膝礼。

[wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ɡʊd] ['mænərz] ,
which my mother had always taught me as a part of good manners ,
哪个 我的 母亲 有 总是 教授 我 作为 一个 部分 的 好的 礼仪 ；

这是我母亲一直教导我的基本礼仪。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] .
and went up instinctively to my lady .
和 去 向上 本能地 到 我的 女士 ；

我本能地走向了我的夫人。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət] [reɪzd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɑːn]['tɪptʊʊ] ,
She did not put out her hand , but raised herself a little on tiptoe ,
她 做过 不是 放 出去 她 手 ； 但 提高 她自己 一个 小的 在 脚尖 ；

她没有伸出手，而是踮起脚尖，微微抬起身子。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ɑːn][bəʊθ] [tʃiːks] .
and kissed me on both cheeks .
和 亲吻 我 在 两个都 脸颊 ；

然后他亲吻了我的两颊。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][kəʊld] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ **You are cold , my child .**
“ 你 是 寒冷的 ， 我的 孩子 ；

“孩子，你很冷。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
You shall have a dish of tea with me .
你 将 有 一个 盘子 的 茶 和 我 ；

请你陪我喝杯茶。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - [bel] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər] ,
“ **She rang a little hand - bell on the table by her ,**
“ 她 响铃 一个 小的 手 - 钟 在 这 桌子 经过 她 ；

她摇响了桌上的小手铃，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['æntɪruːm,'æntɪrəm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
and her waiting - maid came in from a small anteroom ; and , as
和 她 等待 - 女佣 来了 在 从 一个 小的 接待室 ； 和 ； 作为

[ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] ,
if all had been prepared ,
如果全部 有 到过 准备 ；

她的侍女从一间小前厅走了进来；仿佛一切都已准备就绪，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ][ə'reɪv(ə)] , [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnə] - ['sɜːrvɪs]
and was awaiting my arrival , brought with her a small china - service
和 曾是 等待中 我的 到达 ； 带来 和 她 一个 小的 中国 - 服务

[wɪð; wɪθ] [tiː] ['redi] [meɪd] ,
with tea ready made ,
和 茶 准备好 制成 ；

她一直在等我到来，还带来了一套精致的瓷器茶具和泡好的茶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] { - }
and a plate of { 25 }
和 一个 盘子 的 { - }

以及一盘{25}

[ˈdelɪkətli] - [kʌt] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] , [ˈevri] [ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈiːtn]
delicately - cut bread - and - butter , every morsel of which I could have eaten
轻柔地 - 切 面包 - 和 - 黄油 , 每一个 小块 的 哪个 我 可以 有 吃
, [ænd; ənd] [bɪn] [nʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
, and been none the better for it ,
, 和 到过 没有任何 这 更好的 为了 它 ,

切成薄片的黄油面包，每一小块我都想吃掉，但吃了也不会觉得有什么好处。

[soʊ] [ˈhʌŋɡri] [wʌz; wəz][aɪ][ˈæftər][maɪ] [lɔːŋ] [raɪd] .
so hungry was I after my long ride .
所以 饥饿的 曾是 我 后 我的 长的 骑 .

长途骑行后，我饿极了。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] [tʊk] [ɔːf][maɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] , [ˈsɔːrli] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]
The waiting - maid took off my cloak , and I sat down , sorely alarmed at the
这 等待 - 女佣 采取 离开 我的 披风 , 和 我 卫星 向下 , 非常 惊慌 在 这
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

侍女脱下我的斗篷，我坐了下来，却被这寂静弄得十分不安。

[ðə; ði] [hʌʃt] [fʊt] - [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈduːd] [ˈmeɪd(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪk] [ˈkɑːrpiʃ] ,
the hushed foot - falls of the subdued maiden over the thick carpet ,
这 静静地 脚 - 瀑布 的 这 低沉的 少女 超过 这 厚的 地毯 ,
少女轻柔的脚步声落在厚厚的地毯上，显得十分安静。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ənd] [klɪr] [prəˈnʌnsiˈeɪ](ə)n [ʌv; əv][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləʃ] .
and the soft voice and clear pronunciation of my Lady Ludlow .
和 这 柔软的 嗓音 和 清除 发音 的 我的 女士 卢德洛 .

还有我亲爱的卢德洛夫人温柔的声音和清晰的发音。

[maɪ] [ˈtiːspuːn] [fel] [əˈɡenst] [maɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɔɪz] ,
My teaspoon fell against my cup with a sharp noise ,
我的 茶匙 跌倒 反对 我的 杯子 和 一个 锋利的 噪音 ,

我的茶匙砰的一声掉在了杯子上。

[ðæt] [siːmd] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈsiːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [blʌʃt] [ˈdiːpli] .
that seemed so out of place and season that I blushed deeply .
那 似乎 所以 出去 的 地方 和 季节 那 我 脸红了 深 .

那件衣服看起来太不合时宜了，让我脸红不已。

[maɪ][ˈleɪdi] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːrɪz] ,
My lady caught my eye with hers ,
我的 女士 捕捉 我的 眼睛 和 她的 ,

我的女士用她的眼神吸引了我的目光，

— [bəʊθ] [kiːn] [ænd; ənd] [swiːt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [dɑːrk] - [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈleɪdiːʃɪps] : —
— both keen and sweet were those dark - blue eyes of her ladyship's : —
— 两个都 敏锐的 和 甜的 是 那些 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 的 她 夫人的 : —

——夫人的那双深蓝色眼睛既炯炯有神又温柔甜美：——

“ [jɜːr; jər][hændz][ɑːr; ər] [ˈveri] [koʊld] , [maɪ] [dɪr] ; [teɪk] [ɔːf] [ðoʊz] [ɡlʌvz] ” ([aɪ] [wɔːr] [θɪk] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)])
“ Your hands are very cold , my dear ; take off those gloves ” (I wore thick serviceable ”
“ 你的 双手 是 非常 寒冷的 , 我的 亲爱的 ; 拿 离开 那些 手套 ” (我 穿着 厚的 可用

[ˈdoʊskɪn] ,
doeskin ,
鹿皮 ,

“亲爱的，你的手很冷，把手套脱掉吧。”(我戴着厚实耐用的鹿皮手套，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [faɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] [ʌn'bɪd(ə)n]) ,
and had been too shy to take them off unbidden) ,
和 有 到过 也 害羞的 到 拿 他们 离开 未邀请的) ;
(而且太害羞，不敢主动摘下它们)，

“ [ænd; ənd][let] [em 'iː][traɪ][ænd; ənd][wɔːrm][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['tʃɪli] .
“ and let me try and warm them — the evenings are very chilly .
” 和 让 我 尝试 和 温暖的 他们 — 这 晚上 是 非常 寒冷 .
“让我试着给他们暖和一下——晚上很冷。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [maɪ] [greɪt] [red] [hændz][ɪn][hɜːrz] , — [sɔːft] , [wɔːrm] , [waɪt] , [rɪŋ] - ['leɪdn] .
“ And she held my great red hands in hers , — soft , warm , white , ring - laden .
” 和 她 握住 我的 伟大的 红色的 双手 在 她的 , — 柔软的 , 温暖的 , 白色的 , 戒指 - 满载 .
她用她那双柔软、温暖、白皙、戴着戒指的大手握住了我那双又大又红的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙发旁；第一卷(Round the Sofa; vol. 1)

第2/14页

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ləst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪstfəli] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] — “ [pʊr] [tʃaɪld] !
Looking at last a little wistfully into my face , she said — “ Poor child !
寻找 在 最后的 一个 小的 怅然地 进入 我的 脸 , 她 说 — “ 贫穷的 孩子 !

她最后带着一丝惆怅的神情看着我的脸，说道：“可怜的孩子！”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][naɪn] !

And you're the eldest of nine !
和 你是 这 长子 的 九 !

你是九个孩子中的老大！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][jʊr; jər][eɪdʒ] ;

I had a daughter who would have been just your age ;
我 有 一个 女儿 WHO 会 有 到过 只是 你的 年龄 ;

我有一个女儿，和你年纪相仿；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈfænsi][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][naɪn] .

but I cannot fancy her the eldest of nine .
但 我 不能 想要 她 这 长子 的 九 .

但我无法喜欢上她是九个孩子中的老大。

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [hɜːr; hər] [bel] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd]
” Then came a pause of silence ; and then she rang her bell , and desired
” 然后 来了 一个 暂停 的 沉默 ; 和 然后 她 响铃 她 钟 , 和 想要的

[hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] ,

her waiting - maid ,
她 等待 - 女佣 ,

“然后一阵沉默；接着她摇响了铃铛，吩咐侍女过来。”

[ˈædəmz] , [tuː; tə] [ʃʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

Adams , to show me to my room .
亚当斯 , 到 展示 我 到 我的 房间 .

亚当斯，带我去我的房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sel] .

It was so small that I think it must have been a cell .
它 曾是 所以 小的 那 我 思考 它 必须 有 到过 一个 细胞 .

它太小了，我想它一定是细胞。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈhwaɪtʃwɔft] [stoʊn] ; [ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ʌv; əv] { - }

The walls were whitewashed stone ; the bed was of { 26 }
这 墙壁 是 粉刷过的 石头 ; 这 床 曾是 的 { - }

墙壁是粉刷过的石头；床是{26}

[waɪt] [ˈdɪməti] .

white dimity .
白色的 暗色 .

白色小豆子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [red] [ster] - [ˈkɑːrpiɪt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

There was a small piece of red stair - carpet on each side of the bed ,
那里 曾是 一个 小的 片 的 红色的 楼梯 - 地毯 在 每个 边 的 这 床 ,

[ænd; ənd] [tuː] [tʃerz] .

and two chairs .
和 二 椅子 .

床的两侧各铺着一小块红色楼梯地毯，还有两把椅子。

[ɪn][ə; eɪ][ˈklaːzɪt] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [wɜːr; wər][maɪ] [ˈwɑːʃstænd] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] .

In a closet adjoining were my washstand and toilet - table .
在 一个 壁橱 相邻的 是 我的 洗手台 和 洗手间 - 桌子 .

隔壁的壁橱里放着我的洗漱台和马桶桌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tekst][ʌv; əv] [ˈskriptʃər] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [raɪt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][maɪ][bed] ;

There was a text of Scripture painted on the wall right opposite to my bed ;
那里 曾是 一个 文本 的 圣经 绘 在 这 墙 正确的 对面的 到 我的 床 ;

我床对面的墙上画着一段经文；

[ænd; ənd] [bɪˈlʊʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [prɪnt] , [ˈkɑːmən] [ˈɪnʌf] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]

and below hung a print , common enough in those days , of King George and

[kwɪːn] [ˈʃɑːrlət] ,

Queen Charlotte ,
女王 夏洛特 ,

下面挂着一幅版画，在当时很常见，画的是乔治国王和夏洛特王后。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈnuːməɾəs] [ˈtʃɪldrən] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈprɪnses] [əˈmɪljə] [ɪn][ə; eɪ][goʊ] -

with all their numerous children , down to the little Princess Amelia in a go -

[kɑːrt] .

cart .
大车 .

他们有很多孩子，甚至还有坐在卡丁车上的小公主阿米莉亚。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːtrət] , [ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈɡreɪvd] : [ɑːn][ðə; ðɪ] [left] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈluːɪs]

On each side hung a small portrait , also engraved : on the left , it was Louis

[ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] ,

the Sixteenth ,
这 第十六 ,

两侧各挂着一幅小画像，上面也刻有铭文：左边的是路易十六。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [məˈriː] - [ˌæntwɑːˈnet] .

on the other , Marie - Antoinette .
在 这 其他 , 玛丽 - 安托瓦内特 .

另一方面，还有玛丽·安托瓦内特。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪndər] - [bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprer] - [bʊk] .

On the chimney - piece there was a tinder - box and a Prayer - book .
在 这 烟囱 - 片 那里 曾是 一个 火种 - 盒子 和 一个 祷告 - 书 .

壁炉架上放着一个火绒盒和一本祈祷书。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

I do not remember anything else in the room .
我 做 不是 记住 任何事物 别的 在 这 房间 .

我不记得房间里还有其他什么东西了。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈpiːp(ə)] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪblz] , [ænd; ənd] [ˈɪŋkˌstænd] ,

Indeed , in those days people did not dream of writing - tables , and inkstands ,

[ænd; ənd][pɔːtˈfəʊliːəʊz] , [ænd; ənd] [ˈiːzi] [tʃerz] ,

and portfolios , and easy chairs ,
和 投资组合 , 和 简单的 椅子 ,

的确，在那个年代，人们并不梦想拥有写字台、墨水瓶、文件夹和舒适的椅子。

[ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

and what not .
和 什么 不是 .

等等。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə][gʊʊ][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz; ˈpɜːpəsɪz]
We were taught to go into our bedrooms for the purposes
我们 是 教授 到 去 进入 我们的 卧室 为了 这 目的
[ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪŋ] .
of dressing , and sleeping , and praying .
的 敷料 , 和 睡眠 , 和 祈祷 .
我们被教导要回到自己的卧室去穿衣、睡觉和祈祷。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
Presently I was summoned to supper .
目前 我 曾是 被召唤 到 晚餐 .
我随即被叫去吃晚饭。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][kɔːl][em ˈiː] , [daʊn] [ðə; ði] [waɪd]
I followed the young lady who had been sent to call me , down the wide
我 随后 这 年轻的 女士 WHO 有 到过 发送 到 称呼 我 , 向下 这 宽的
[ˈæləʊ] [sterz] ,
shallow stairs ,
浅的 楼梯 ,
我跟着那位奉命来叫我的年轻女士，走下了宽而浅的台阶。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
into the great hall ,
进入 这 伟大的 大厅 ,
进入大厅，

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [pæst] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləʊz] [ruːm] .
through which I had first passed on my way to my Lady Ludlow's room .
通过 哪个 我 有 第一的 通过了 在 我的 方式 到 我的 女士 卢德洛的 房间 .
我第一次去卢德洛夫人房间时就经过了这里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈdʒentl,wʊmən] , [ɔːl] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈsaɪlənt] ,
There were four other young gentlewomen , all standing , and all silent ,
那里 是 四 其他 年轻的 淑女们 , 全部 常设 , 和 全部 沉默的 ,
还有另外四位年轻淑女，她们都站着，也都沉默不语。

[huː] [ˈkɜːrtsi] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [ɪn] .
who curtsied to me when I first came in .
WHO 屈膝礼 到 我 什么时候 我 第一的 来了 在 .
我刚进来时，他向我行屈膝礼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrm] : [ˈmʌzlɪn] [kæps] [baʊnd] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈhedz]
They were dressed in a kind of uniform : muslin caps bound round their heads
他们 是 穿着 在 一个 种类 的 制服 : 细棉布 帽子 边界 圆形的 他们的 头部
[wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈrɪbənz] ,
with blue ribbons ,
和 蓝色的 丝带 ,
她们穿着一种类似制服的衣服：头上戴着用蓝色丝带系着的棉布帽，

[pleɪn] [ˈmʌzlɪn] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] , [lɔːn] { - }
plain muslin handkerchiefs , lawn { 27 }
清楚的 细棉布 手帕 , 草地 { - }
素色细棉布手帕，草坪{27}

[ˈeɪprənz] , [ænd; ənd][dræb] - [ˈkʌlərd] [stʌf] [gaʊnz] .
aprons , and drab - coloured stuff gowns .
围裙 , 和 单调 - 有色 东西 礼服 .
围裙和颜色单调的布袍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
They were all gathered together at a little distance from the table ,
他们 是 全部 聚集 一起 在 一个 小的 距离 从 这 桌子 ,
他们都聚集在离桌子稍远的地方，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][koʊld] ['tʃɪkɪnz] , [ə; eɪ]['sæləd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fru:t] -
on which were placed a couple of cold chickens , a salad , and a fruit -
在 哪个 是 放置 一个 夫妻 的 寒冷的 鸡 , 一个 沙拉 , 和 一个 水果 -
[tɑ:rt] .
tart .
酸 .

上面放着几只冷鸡、一份沙拉和一个水果馅饼。

[ɑ:n][ðə; ði]['deɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [raʊnd] ['teɪbl] ,
On the dais there was a smaller round table ,
在 这 台 那里 曾是 一个 较小的 圆形的 桌子 ,
讲台上摆着一张较小的圆桌,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['sɪlvər][dʒʌg] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɒl] .
on which stood a silver jug filled with milk , and a small roll .
在 哪个 站立 一个 银 水壶 已填 和 牛奶 , 和 一个 小的 卷 .
上面放着一个装满牛奶的银壶和一个小面包卷。

[nɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] [ka:vɔ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntɪsɪz] [kɔ:rə'het] [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði]
Near that was set a carved chair , with a countess's coronet surmounting the
靠近 那 曾是 放 一个 雕刻 椅子 , 和 一个 伯爵夫人的 冠 克服 这
[bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
back of it .
后退 的 它 .

附近摆放着一把雕花椅子，椅背上装饰着伯爵夫人的冠冕。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hæv; həv]['spʊʊkən][tu; tə][em 'i:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ʃaɪ] ,
I thought that some one might have spoken to me ; but they were shy ,
我 想法 那 一些 一 可能 有 说 到 我 ; 但 他们 是 害羞的 ,
我以为会有人跟我说话；但他们很害羞。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃaɪ] ; [ɔ:r] [els] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] ,
and I was shy ; or else there was some other reason ; but , indeed ,
和 我 曾是 害羞的 ; 或者 别的 那里 曾是 一些 其他 原因 ; 但 , 的确 ,
我当时很害羞；或许还有其它原因；但确实如此。

[ɔ:lməʊst][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊər]
almost the minute after I had come into the hall by the door at the lower
几乎 这 分钟 后 我 有 来 进入 这 大厅 经过 这 门 在 这 降低
[end] ,
end ,
结尾 ,

我刚从走廊尽头的门进来，几乎就在一分钟后，

[hɜ:r; hə] ['leɪdɪʃɪp] ['entəd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['deɪs] ; [werə'pɑ:n] [wi:; wi][ɔ:l]
her ladyship entered by the door opening upon the dais ; whereupon we all
她 夫人 进入 经过 这 门 开幕 之上 这 台 ; 于是 我们 全部
[kɜ:rtsɪ] ['veri] [ləʊ] ;
curtsied very low ;
屈膝礼 非常 低的 ;

夫人从台上的门走了进来；于是我们都深深地屈膝行礼；

[aɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] [du:][aɪ 'ti:] .
I , because I saw the others do it .
我 , 因为 我 锯 这 其他的 做 它 .
我这样做是因为我亲眼看到其他人这样做了。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] .
She stood , and looked at us for a moment .
她 站立 , 和 看起来 在 我们 为了 一个 片刻 .
她站起身，看了我们一会儿。

“ [ʌŋ] [ˈdʒentl,wumən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [meɪk] [ˈmɑːrgrət] [ˈdɔːsən] [ˈwelkəm] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ;
“ **Young gentlewomen** , ” **said she** , “ **make Margaret Dawson welcome among you** ;
“ 年轻的 淑女们 , ” 说 她 , “ 制作 玛格丽特 道森 欢迎 之中 你 ;
“ 年轻的女士们 , ” 她说 , “ 请热情款待玛格丽特·道森 ;

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [pəˈlaɪtnəs] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
“ **and they treated me with the kind politeness due to a stranger** ,
“ 和 他们 治疗 我 和 这 种类 礼貌 到期的 到 一个 陌生人 ,
他们以对待陌生人应有的礼貌和友善对待我。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtɔːkɪŋ] [brɪˈɑːnd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
but still without any talking beyond what was required for the purposes
但 仍然 没有 任何 说 超过 什么 曾是 必需的 为了 这 目的
[ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .
of the meal .
的 这 一顿饭 .

但除了用餐所需的必要交流外，全程没有其他交谈。
[ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [greɪs] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] ,
After it was over , and grace was said by one of our party ,
后 它 曾是 超过 , 和 优雅 曾是 说 经过 一 的 我们的 派对 ,
仪式结束后，我们一行人中的一位做了祷告。

[maɪ][ˈleɪdi] [ræŋ] [hɜːr; hər][hænd] - [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [klɪrd] [əˈweɪ]
my lady rang her hand - bell , and the servants came in and cleared away
我的 女士 响铃 她 手 - 钟 , 和 这 仆人们 来了 在 和 已清除 离开
[ðə; ði] [ˈsʌpər] [θɪŋz] :
the supper things :
这 晚餐 事物 :

夫人摇响了手铃，仆人们便进来收拾晚餐的餐具。
[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)] [ˈriːdɪŋ] - [desk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈdeɪs] ,
then they brought in a portable reading - desk , which was placed on the dais ,
然后 他们 带来 在 一个 便携的 阅读 - 桌子 , 哪个 曾是 放置 在 这 台 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后他们搬来一张便携式阅览桌，放在讲台上，
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [truːp] [ɪn] ,
the whole household trooping in ,
这 所有的 家庭 军队集结 在 ,
全家人鱼贯而入，

[maɪ][ˈleɪdi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [sɑːmz]
my lady called to one of my companions to come up and read the Psalms
我的 女士 称为 到 一 的 我的 同伴 到 来 向上 和 读 这 诗篇
[ænd; ənd] { - }
and { 28 }
和 { - }

我的夫人叫我的一个同伴上来读诗篇， {28}
[ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
Lessons for the day .
课程 为了 这 天 .

今日课程。
[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [əˈfreɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
I remember thinking how afraid I should have been had I been in her place .
我 记住 思维 如何 害怕的 我 应该 有 到过 有 我 到过 在 她 地方 .
我记得当时我在想，如果我是她，我应该会感到非常害怕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [prerz] .
There were no prayers .
那里 是 不 祈祷 .

没有祈祷。

[maɪ][ˈleɪdi] [θɔːt] [aɪˈtiː][skɪzˈmætɪk,sɪzˈmætɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [prerz] [ɪkˈseptɪŋ] [ðooz] [ɪn][ðə; ði]
My lady thought it schismatic to have any prayers excepting those in the
我的 女士 想法 它 分裂的 到 有 任何 祈祷 除外 那些 在 这
[prer] - [bʊk] ;
Prayer - book ;
祷告 - 书 .

我的夫人认为，除了祈祷书中的祷文之外，任何其他祷文都是分裂教会的行为；

[ænd; ænd] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [priːtʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
and would as soon have preached a sermon herself in the parish church ,
和 会 作为 很快 有 布道 一个 讲道 她自己 在 这 教区 教会 ,
她宁愿亲自在教区教堂布道。

[æz; əz][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ˈeni] [wʌn][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdiːkən] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [riːd] [prerz] [ɪn][ə; eɪ]
as have allowed any one not a deacon at the least to read prayers in a
作为 有 允许 任何 一 不是 一个 执事 在 这 至少 到 读 祈祷 在 一个
[ˈpraɪvət] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] .
private dwelling - house .
私人的 住宅 - 房子 .

甚至允许非执事人士在私人住宅内诵读祷文。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʊr] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm]
I am not sure that even then she would have approved of his reading them
我 是 不是 当然 那 甚至 然后 她 会 有 得到正式认可的 的 他的 阅读 他们
[ɪn][æn; ən] [ʌnˈkɒnsɪkreɪtɪd] [pleɪs] .
in an unconsecrated place .
在 一个 未祝圣的 地方 .

我不确定即使在那时，她是否会赞成他在未经祝圣的地方阅读这些书。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [meɪd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [kwiːn] [ˈʃɑːrlət] :
She had been maid of honour to Queen Charlotte :
她 有 到过 女佣 的 荣誉 到 女王 夏洛特 :

她曾是夏洛特女王的侍女：

[ə; eɪ] [ˈhæn,bəri] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [staːk] [ðæt] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænˈtædʒənɪt] ,
a Hanbury of that old stock that flourished in the days of the Plantagenets ,
一个 汉伯里 的 那 老的 库存 那 繁荣 在 这 天 的 这 金雀花王朝 ,
一个汉伯里家族，其古老血统可以追溯到金雀花王朝时期。

[ænd; ænd] [ˈerəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lənd] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ,
and heiress of all the land that remained to the family ,
和 女继承人 的 全部 这 土地 那 剩余 到 这 家庭 ,
以及家族剩余所有土地的继承人，

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eˈsteɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [stretʃt] [ˈɪntuː] [fɔːr] [ˈseprət] [ˈkauntɪz] .
of the great estates which had once stretched into four separate counties .
的 这 伟大的 庄园 哪个 有 一次 拉伸 进入 四 分离 县 .
这些大庄园曾经横跨四个不同的郡。

[ˈhæn,bəri] [kɔːrt] [wʌz; wəz][hɜːrɪz][baɪ] [raɪt] .
Hanbury Court was hers by right .
汉伯里 法庭 曾是 她的 经过 正确的 .

汉伯里庄园是她理应拥有的。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ˈmæriɪd] [ˈbɔːrd] [ˈlʌdləɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
She had married Lord Ludlow , and had lived for many years at his
她有已婚主卢德洛 , 和有居住地为了许多年在他的
[ˈveriəs] [siːts] ,
various seats ,
各种各样的座位 ,

她嫁给了卢德洛勋爵，并在他位于各地的庄园里生活了很多年。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænˈsestrəl] [hoʊm] .
and away from her ancestral home .
和离开从她祖先的家 .

远离她的祖籍地。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [bʌt; bət][wʌn] ,
She had lost all her children but one ,
她有丢失的全部她孩子们但一 ,

她失去了所有的孩子，只剩下一个。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [daɪd][æt; ət] [ðɪːz] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈbɔːrd] [ˈlʌdləʊz] ; [ænd; ənd] ,
and most of them had died at these houses of Lord Ludlow's ; and ,
和最多 的 他们 有 死亡 在 这些 房屋 的 主 卢德洛的 ; 和 ,

[aɪ] [der] [seɪ] ,
I dare say ,
我敢说 ,

他们中的大多数都死于卢德洛勋爵的这些宅邸；而且，我敢说，

[ðæt] [geɪv] [maɪ][ˈleɪdi][ə; eɪ] [dɪsˈteɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpleɪsɪz] ,
that gave my lady a distaste to the places ,
那 给予 我的 女士 一个 厌恶 到 这 地方 ,

这使我的夫人对这些地方产生了厌恶之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈhæn,bəri] [kɔːrt] ,
and a longing to come back to Hanbury Court ,
和一个渴望到来后退到汉伯里法庭 ,

以及想要回到汉伯里庄园的渴望，

[wer] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .
where she had been so happy as a girl .
在哪里她有到过所以快乐的作为一个女孩 .

她小时候在那里度过了非常快乐的时光。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ; [fɔːr; fər] ,
I imagine her girlhood had been the happiest time of her life ; for ,
我想象她少女时代有到过这最快乐时间的她生活 ; 为了 ,

我想她的少女时代应该是她一生中最快乐的时光；因为，

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] , [wen] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][ɪn][ˈleɪtər][laɪf] ,
now I think of it , most of her opinions , when I knew her in later life ,
现在 我 思考 的 它 , 最多 的 她 意见 , 什么时候 我 知道 她 在 之后 生活 ,

现在回想起来，我后来认识她的时候，她的大部分观点都是如此。

[wɜːr; wər] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪˈnʌf] [ðen] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] { - }
were singular enough then , but had been { 29 }
是 单数 足够的 然后 , 但有到过 { - }

当时已经足够独特了，但曾经是{29}

[juːnɪˈvɜːrsəli] [ˈprevələnt] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
universally prevalent fifty years before .
普遍地 流行 五十 年 前 .

五十年前就已普遍存在。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [waɪl] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] ['hæŋbəri] [kɔːrt] , [ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][edʒu'keɪ(ə)n][wɹ; wəz]
For instance , while I lived at Hanbury Court , the cry for education was
为了 实例 , 尽管 我 居住地 在 汉伯里 法庭 , 这 哭 为了 教育 曾是
[br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] :
beginning to come up :
开始 到 来 向上 :

例如, 在我住在汉伯里苑期间, 人们开始呼吁加强教育:

[ˈmɪstər] . ['reɪks] [hæd; həd][set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːlz] ;
Mr . Raikes had set up his Sunday Schools ;
先生 . 雷克斯 有 放 向上 他的 星期日 学校 ;
雷克斯先生创办了他的主日学校;

[ænd; ænd][sʌm; səm][ˈklɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən][wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ə'ɪθmətɪk] ,
and some clergymen were all for teaching writing and arithmetic ,
和 一些 神职人员 是 全部 为了 教学 写作 和 算术 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['riːdɪŋ] .
as well as reading .
作为 出色地 作为 阅读 .

有些神职人员非常赞成教授写作、算术以及阅读。

[maɪ][ˈleɪdɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [aɪ 'tiː][wɹ; wəz] ['levlɪŋ] [ænd; ænd] [revə'luːʃənəri] , [ʃiː; ʃi]
My lady would have none of this ; it was levelling and revolutionary , she
我的 女士 会 有 没有任何 的 这 ; 它 曾是 水平 和 革命性的 , 她
[sed] .
said .
说 .

我的夫人坚决反对这种做法; 她说, 这是一种平等化和革命性的举措。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][haɪrd] , [maɪ][ˈleɪdɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn] ,
When a young woman came to be hired , my lady would have her in ,
什么时候 一个 年轻的 女士 来了 到 是 雇用 , 我的 女士 会 有 她 在 ,
当有年轻女子来应聘时, 我的夫人会把她叫进来。

[ænd; ænd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ænd] ['kwɛstʃən] [hɜːr; hər]
and see if she liked her looks and her dress , and question her
和 看 如果 她 喜欢 她 看起来 和 她 裙子 , 和 问题 她
[ə'baʊt] [hɜːr; hər][ˈfæməli] .
about her family .
关于 她 家庭 .

看看她是否喜欢自己的外貌和穿着, 并询问她有关家庭的情况。

[hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [leɪd] [ɡreɪt] [stres] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['lætər] [pɔɪnt] ,
Her ladyship laid great stress upon this latter point ,
她 夫人 铺设 伟大的 压力 之上 这 后者 观点 ,
夫人非常重视后一点。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [huː] [dɪd][nɑːt][wɔːrm] [ʌp] [wen] ['eni] ['ɪntrəst] [ɔːr][kɜʊri'ɑːsəti][wɹ; wəz] [ɪk'sprest]
saying that a girl who did not warm up when any interest or curiosity was expressed
说 那 一个 女孩 WHO 做过 不是 温暖的 向上什么时候 任何 兴趣 或者 好奇心 曾是 表达
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
about her mother ,
关于 她 母亲 ,

据说, 当有人对她母亲表示任何兴趣或好奇时, 这个女孩都没有表现出任何热情。

[ɔːr][ðə; ði] “ ['beɪbɪ] ” ([ɪf] [ðer; ðər][wɹ; wəz][wʌn]) , [wɹ; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['sɜːrvənt]
or the “ baby ” (if there was one) , was not likely to make a good servant
或者 这 “ 婴儿 ” (如果 那里 曾是 一) , 曾是 不是 可能 到 制作 一个 好的 仆人
.
:
.
或者说, 这个“婴儿”(如果有的话) 不太可能成为一个好仆人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; həɹ][pʊt] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
Then she would make her put out her feet ,
然后 她 会 制作 她 放 出去 她 脚 ,
然后她会让她把脚伸出来,

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðei] [wɜːr; wəɹ] [wel] [ænd; ənd] [ˈniːtli] [ʃɑːd] .
to see if they were well and neatly shod .
到 看 如果 他们 是 出色地 和 整齐地 鞋子 .
检查他们的鞋子是否整齐美观。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪd][hɜːr; həɹ] [sei] [ðə; ði][ˈlɔː(r)dz] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːd] .
Then she would bid her say the Lord's Prayer and the Creed .
然后 她 会 出价 她 说 这 主场 祷告 和 这 信条 .
然后她会让她背诵主祷文和信经。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] .
Then she inquired if she could write .
然后 她 询问 如果 她 可以 写 .
然后她问她是否可以写字。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] ,
If she could , and she had liked all that had gone before ,
如果 她 可以 , 和 她 有 喜欢 全部 那 有 已消失 前 ,
如果她能做到, 而且她喜欢之前发生的一切,

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [sæŋk] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
her face sank — it was a great disappointment ,
她 脸 沉没 — 它 曾是 一个 伟大的 失望 ,
她脸色沉了下来——这让她非常失望。

[fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl][bʌt; bət][ɪnˈvaɪələb(ə)] [ruːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈnevər] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ə; ei]
for it was an all but inviolable rule with her never to engage a
为了 它 曾是 一个 全部 但 不可侵犯的 规则 和 她 绝不 到 从事 一个
[ˈsɜːrvənt] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] .
servant who could write .
仆人 WHO 可以 写 .
因为对她来说, 绝不雇用会写字的仆人几乎是一条不可违背的规则。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [breɪk] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
But I have known her ladyship break through it ,
但 我 有 已知 她 夫人 休息 通过 它 ,
但我亲眼见过她突破了这一难关。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][tuː; tə][ə; ei] [ˈfɜːrðər]
although in both cases in which she did so she put the girl's principles to a further
虽然 在 两个都 案例 在 哪个 她 做过 所以 她 放 这 女孩们 原则 到 一个 更远
[ænd; ənd][ʌnˈjuːzuəl] [test] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] .
and unusual test in asking her to repeat the Ten Commandments .
和 异常 测试 在 问 她 到 重复 这 十 诫命 .

虽然在她这样做的这两个例子中, 她都对女孩的原则进行了进一步的、不寻常的考验, 要求她复述十诫。
[wʌn] [pɜːrt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [tuː] , [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] { - }
One pert young woman — and yet I was sorry for her too , only she { 30 }
— 活泼 年轻的 女士 — 和 然而 我 曾是 对不起 为了 她 也 , 仅有的 她 { - }
一个活泼的年轻女子——然而我也为她感到难过, 只是她{30}

[ˈæftərwərdz] [ˈmæɪrɪd] [ə; ei] [rɪtʃ] [ˈdreɪpər][ɪn] [ˈfrozbəɪ] — [huː] [hæd; həd][gɑːt] [θruː] [hɜːr; həɹ][ˈtraɪəlz]
afterwards married a rich draper in Shrewsbury — who had got through her trials
然后 已婚 一个 富有的 德雷珀 在 什鲁斯伯里 — WHO 有 得到 通过 她 试验
[ˈprɪti] [ˈtɑːləɹəbli] ,
pretty tolerably ,
漂亮的 勉强可以接受 ,
后来她嫁给了什鲁斯伯里的一位富有的布商——这位布商在她经历的种种磨难中表现得相当不错。

[kən'sɪdəɪŋ] [ʃiːʃɪ][kʊd; kəd] [raɪt] , [spɔɪlt] [ɔːl] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ['glɪbli] , [æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ləst]
considering she could write , spoilt all , by saying glibly , at the end of the last
考虑 她 可以 写 , 被宠坏了全部 , 经过 说 轻率地 , 在 这 结尾 的 这 最后的
[kə'mændmənt] ,
Commandment ,
诫命 ,

考虑到她会写作, 却在最后一条诫命的结尾轻率地说出这样一句话, 毁了一切。

“ [ɑːnt] [pliːz] [jʊə; jər] ['leɪdɪʃɪp] , [aɪ][kæn; kən][kæst] [ə'kaʊnts] . ”

“ **An't please your ladyship , I can cast accounts .** ”
“ 蚂蚁 请 你的 夫人 , 我 能 投掷 账户 . ”

“夫人, 请不要介意, 我可以进行清算。”

“ [goʊ] [ə'weɪ] , [wentʃ] , ” [sed] [maɪ]['leɪdɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] , “ [jʊə(r)] ['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər] [treɪd] ;

“ **Go away , wench ,** ” **said my lady in a hurry ,** “ **You're only fit for trade ;**
“ 去 离开 , 妖妇 , ” 说 我的 女士 在 一个 匆忙 , ” 你是 仅有的 合身 为了 贸易 ;

“走开, 贱人,”我的夫人急忙说道, “你只配做买卖;

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][suːt][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

you will not suit me for a servant .
你 将要 不是 套装 我 为了 一个 仆人 .

你不适合做我的仆人。

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [went] [ə'weɪ] ['krestfɔːləŋ] : [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [haʊ'evər] ,

“ **The girl went away crestfallen : in a minute , however ,**
“ 这 女孩 去 离开 垂头丧气 : 在 一个 分钟 , 然而 ,

“女孩垂头丧气地离开了; 然而, 过了一会,

[maɪ]['leɪdɪ] [sent] [em 'iː]['æftər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiːʃɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [brɪ'fɔːr]

my lady sent me after her to see that she had something to eat before
我的 女士 发送 我 后 她 到 看 那 她 有 某物 到 吃 前

[liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ;

leaving the house ;
离开 这 房子 ;

夫人派我跟在她后面, 确保她出门前吃点东西;

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃiːʃɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʌns] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv]

and , indeed , she sent for her once again , but it was only to give
和 , 的确 , 她 发送 为了 她 一次 再次 , 但 它 曾是 仅有的 到 给

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['baɪb(ə)] ,

her a Bible ,
她 一个 圣经 ,

事实上, 她又一次派人把她叫了过来, 但这次只是为了给她一本圣经。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [brɪ'wer] [ʌv; əv] [frentʃ] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,

and to bid her beware of French principles ,
和 到 出价 她 提防 的 法语 原则 ,

并告诫她要警惕法国的原则,

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðer; ðər] ['kɪŋz] [ænd; ənd] ['kwɪːnz] ['hedz] .

which had led the French to cut off their king's and queen's heads .
哪个 有 引领 这 法语 到 切 离开 他们的 国王的 和 女王的 头部 .

这导致法国人砍下了国王和王后的头颅。

[ðə; ði] [pʊr] , ['blʌbəɪŋ] [gɜːrɪ] [sed] , “ [ɪn'diːd] , [maɪ]['leɪdɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] , [mʌtʃ] [les]

The poor , blubbering girl said , “ **Indeed , my lady , I wouldn't hurt a fly , much less**
这 贫穷的 , 呜咽 女孩 说 , ” 的确 , 我的 女士 , 我 不会 伤害 一个 飞 , 很多 较少的

[ə; eɪ] [kɪŋ] ,

a king ,
一个 国王 ,

可怜的、哭哭啼啼的女孩说: “夫人, 我连一只苍蝇都不会伤害, 更何况是国王呢。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑ:t][əˈbaɪd][ðə; ði] [frentʃ] , [nɔ:r][ˈfrɑ:gz] [ˈni:ðər] , [fɔ:r; fər][ðæt] [ˈmætər] .
and I cannot abide the French , nor frogs neither , for that matter .
和 我 不能 遵守 这 法语 , 也不 青蛙 两者都不 , 为了 那 事情 .
我既无法忍受法国人, 也无法忍受青蛙。

" [bʌt; bət][maɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [kɒd; kəd] [ˈni:ðər] [ri:d] [nɔ:r]
" But my lady was inexorable , and took a girl who could neither read nor
" 但 我的 女士 曾是 无情的 , 和 采取 一个 女孩 WHO 可以 两者都不 读 也不
[raɪt] ,
write ,
写 ,
“但是我的夫人铁了心要娶一个既不识字也不写字的女孩,

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][əˈlɑ:rm][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [tɔ:rdz] [əˈdɪʃ(ə)n]
to make up for her alarm about the progress of education towards addition
到 制作 向上 为了 她 警报 关于 这 进步 的 教育 向 添加
[ænd; ənd] [səbˈtrækʃ(ə)n] ;
and subtraction ;
和 减法 ;
为了弥补她对教育中加减法发展进程的担忧;

[ænd; ənd] , [ˈæftərwərdz] , [wen] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒimən] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈhæn,bəri] [ˈpæriʃ] [wen] [aɪ]
and , afterwards , when the clergyman who was at Hanbury parish when I
和 , 然后 , 什么时候 这 牧师 WHO 曾是 在 汉伯里 教区 什么时候 我
[kɜ:m] [ðer; ðər] , [hæd; həd][daɪd] ,
came there , had died ,
来了 那里 , 有 死亡 ,
后来, 我刚到汉伯里教区时, 那里的牧师去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sted]
and the bishop had appointed another , and a younger man , in his stead
和 这 主教 有 任命 其他 , 和 一个 年轻 男人 , 在 他的 坚定
,
,
,
主教任命了另一位更年轻的人接替他的位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi][dɪd][nɑ:t] [əˈgri:] .
this was one of the points on which he and my lady did not agree .
这 曾是 一 的 这 积分 在 哪个 他 和 我的 女士 做过 不是 同意 :
这是他和夫人意见不一致的地方之一。

[waɪl] [gʊd] [oʊld] [def] { - }
While good old deaf { 31 }
尽管 好的 老的 聋 { - }
虽然老好聋{31}

[ˈmɪstər] . [mu:ntˈfɔrd] [lɪvd] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz][maɪ][ˈleɪdi:z] [ˈkʌstəm] , [wen] [ɪndɪˈspəʊzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Mr . Mountford lived , it was my lady's custom , when indisposed for a
先生 . 芒特福德 居住地 , 它 曾是 我的 女士的 风俗 , 什么时候 不适 为了 一个
[ˈsɜ:rmən] ,
sermon ,
讲道 ,
蒙特福德先生住在.....我夫人有个习惯, 当他不方便布道时, ...

[tu:; tə][stænd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [skwer] [pju:] , — [dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
to stand up at the door of her large square pew , — just opposite to the
到 站立 向上 在 这 门 的 她 大的 正方形 座位 , — 只是 对面的 到 这
[ˈri:dɪŋ] - [desk] ,
reading - desk ,
阅读 - 桌子 ,
她站在她那张宽大的方形长椅门口——就在阅览桌的对面——

— [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ([æt; ət] [ðæt] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['sɜːrvɪs] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] [ðæt]
— **and to say (at that part of the morning service where it is decreed that**
— 和 到 说 (在 那 部分 的 这 早晨 服务 在哪里 它 是 颁布 那
,
:
,

——并且在晨祷仪式中，当被规定.....的时候，要说：

[ɪn][ˈkwaɪər][ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [sɪŋ] , [hɪr] ['fɒləʊəθ] [ðə; ði] ['ænθəm]) : “ [ˈmɪstər] .
in quires and places where they sing , here followeth the Anthem) : “ Mr .
在 问 和 地方 在哪里 他们 唱歌 , 这里 跟随 这 国歌) : “ 先生 .
[muːntˈfɔrd] ,
Mountford ,
芒特福德 ,

在人们歌唱的场所和祈祷室里，以下是赞美诗：“蒙特福德先生，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
I will not trouble you for a discourse this morning .
我 将要 不是 麻烦 你 为了 一个 话语 这 早晨 .

今天上午我就不打扰您进行任何演讲了。

” [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nelt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəni] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
” **And we all knelt down to the Litany with great satisfaction ; for Mr .**
” 和 我们 全部 跪下 向下 到 这 连祷 和 伟大的 满意 ; 为了 先生 .
[muːntˈfɔrd] ,
Mountford ,
芒特福德 ,

“我们都心满意足地跪下，聆听祷文；因为蒙特福德先生，

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [ə'baʊt] [ðɪs] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
though he could not hear , had always his eyes open about this part of the
尽管 他 可以 不是 听到 , 有 总是 他的 眼睛 打开 关于 这 部分 的 这
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

虽然他听不见，但在这部分仪式中，他的眼睛始终睁着。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdiːz] ['muːvmənts] .
for any of my lady's movements .
为了 任何 的 我的 女士的 移动 .

关注我女士的任何举动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['klɜːrdʒɪmən] , [ˈmɪstər] . [greɪ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp] .
But the new clergyman , Mr . Gray , was of a different stamp .
但 这 新的 牧师 , 先生 . 灰色的 , 曾是 的 一个 不同的 邮票 .

但新来的牧师格雷先生却截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] ['zeləs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi] ,
He was very zealous in all his parish work ; and my lady ,
他 曾是 非常 热心 在 全部 他的 教区 工作 ; 和 我的 女士 ,

他对教区的所有工作都非常热心；而我的夫人，

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
who was just as good as she could be to the poor ,
WHO 曾是 只是 作为 好的 作为 她 可以 是 到 这 贫穷的 ,

她对穷人尽心尽力，

[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] ['kraɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈgɑːdsend][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
was often crying him up as a godsend to the parish ,
曾是 经常 哭泣 他 向上 作为 一个 天赐之物 到 这 教区 ,

他经常被人们称赞为教区的救星，并为此哭泣不已。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevər][kʊd; kəd][send] [əˈmɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [wen] [hi:; hi][ˈwa:ntɪd] [brɔ:θ] , [ɔ:r] [waɪn]
and he never could send amiss to the Court when he wanted broth , or wine
和 他 绝不 可以 发送 错误 到 这 法庭 什么时候 他 通缉 肉汤 , 或者 葡萄酒
,
:
:

而且，当他想向宫廷索要肉汤或葡萄酒时，从来不会出错。

[ɔ:r][ˈdʒeli] , [ɔ:r][ˈseɪɡoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪk] [ˈpɜ:rs(ə)n] .

or jelly , or sago for a sick person .
或者 果冻 , 或者 西米 为了 一个 生病的 人 .

或者给病人吃果冻或西米。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ni:dz] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [nu:] [ˈhɑ:bi] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;

But he needs must take up the new hobby of education ;
但 他 需求 必须 拿 向上 这 新的 爱好的 教育 ;

但他必须开始学习教育这项新的爱好；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðɪs] [pʊt][maɪ][ˈleɪdi] [ˈsædli] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ]

and I could see that this put my lady sadly about one Sunday , when she
和 我 可以 看 那 这 放 我的 女士 令人遗憾的是 关于 一 星期日 , 什么时候 她

[səˈspekɪd] ,
suspected ,
怀疑 ,

我发现，大约在一个星期天，当她怀疑.....的时候，这让我夫人很伤心。

[aɪ] [noʊ] [na:t] [haʊ] ,

I know not how ,
我 知道 不是 如何 ,

我不知道该怎么做，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rmən] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l]

that there was something to be said in his sermon about a Sunday - school
那 那里 曾是 某物 到 是 说 在 他的 讲道 关于 一个 星期日 - 学校

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] .

which he was planning .
哪个 他 曾是 规划 .

他在布道中提到了他正在筹划的周日学校。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ʌp] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][na:t] [dʌn] [sɪns] [ˈmɪstər] . [maʊntfɜːdz] [deθ] ,

She stood up , as she had not done since Mr . Mountford's death ,
她 站立 向上 , 作为 她 有 不是 完毕 自从 先生 . 芒特福德 死亡 ,

她站了起来，这是自蒙特福德先生去世以来她从未做过的事。

[tu:] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈbetər] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] , —

two years and better before this time , and said , —
二 年 和 更好的 前 这 时间 , 和 说 , —

两年前甚至更早，而且他说——

“ [ˈmɪstər] . [greɪ] , [aɪ] [waɪ] [na:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdiskɔ:rs] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . ” { - }

“ Mr . Gray , I will not trouble you for a discourse this morning . ” { 32 }
“ 先生 . 灰色的 , 我 将要 不是 麻烦 你 为了 一个 话语 这 早晨 . ” { - }

“格雷先生，今天上午我就不打扰您谈话了。”{32}

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][na:t] [wel] - [əˈfɔrd] [ænd; ənd] [ˈstedi] ;

But her voice was not well - assured and steady ;
但 她 嗓音 曾是 不是 出色地 - 保证 和 稳定的 ;

但她的声音不够自信和稳定；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nelt] [daʊn] [wið; wiθ] [mɔːr] [ʌv; əv][kʃəriˈɑːsəti][ðæn; ðən][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz]
and we knelt down with more of curiosity than satisfaction in our minds
和 我们 跪下 向下 和 更多的 的 好奇心 比 满意 在 我们的 思想

·
:
·

我们跪了下来，心中更多的是好奇而非满足。

[ˈmɪstər] . [greɪ] [pri:tft] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈraʊzɪŋ] [ˈsɜːrmən] , [ɑːn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ɪˈstæbliʃɪŋ; əˈstæbliʃɪŋ]
Mr . Gray preached a very rousing sermon , on the necessity of establishing
先生 . 灰色的 布道 一个 非常 振奋人心的 讲道 , 在 这 必要性 的 建立

[ə; eɪ] [ˈsæbəθ] - [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
a Sabbath - school in the village .
一个 安息日 - 学校 在 这 村庄 .

格雷先生发表了一篇非常激动人心的布道，论述了在村里建立主日学校的必要性。

[maɪ][ˈleɪdi] [[ʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə] [sli:p] ;
My lady shut her eyes , and seemed to go to sleep ;
我的 女士 关闭 她 眼睛 , 和 似乎 到 去 到 睡觉 ;

我的夫人闭上眼睛，似乎睡着了；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [[iː; ji] [bːst][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
but I don't believe she lost a word of it ,
但 我 不 相信 她 丢失的 一个 单词 的 它 ,

但我相信她一个字都没漏掉。

[ðʊv] [[iː; ji] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈsætərdeɪ] , [wen] [tuː] [ʌv; əv]
though she said nothing about it that I heard until the next Saturday , when two of
尽管 她 说 没有什么 关于 它 那 我 听到 直到 这 下一个 周六 , 什么时候 二 的

[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

虽然她对此事只字未提，直到下周六我才听到她提起，当时我们俩.....

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [wið; wiθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkæɪɪdʒ] ,
as was the custom , were riding out with her in her carriage ,
作为 曾是 这 风俗 , 是 骑术 出去 和 她 在 她 运输 ,

按照惯例，他们和她一起乘坐马车外出。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] [bed] - [ˈrɪdn] [ˈwʊmən] , [huː] [lɪvd] [sʌm; səm][maɪlz] [əˈweɪ]
and we went to see a poor bed - ridden woman , who lived some miles away
和 我们 去 到 看 一个 贫穷的 床 - 骑 女士 , WHO 居住地 一些 英里 离开

[æt; ət] ,
at ,
在 ,

我们去看望了一位住在几英里外、卧床不起的可怜妇女，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstert] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] :
the other end of the estate and of the parish :
这 其他 结尾 的 这 财产 和 的 这 教区 :

庄园和教区的另一端：

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wiː; wi] [met] [ˈmɪstər] . [greɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
and as we came out of the cottage we met Mr . Gray walking up to
和 作为 我们 来了 出去 的 这 小屋 我们 遇见 先生 . 灰色的 步行 向上 到

[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我们走出小屋时，正好遇到格雷先生朝它走来。

[ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hi:t] , [ænd; ənd] [ˈləkɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
in a great heat , and looking very tired .
在 一个 伟大的 热 , 和 寻找 非常 疲劳的 .

天气炎热，而且看起来很疲惫。

[maɪ][ˈleɪdi] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
My lady beckoned him to her ,
我的 女士 招手 他 到 她 ,

我的夫人向他招了招手，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][fi:; ji] [ʊd; ʌd] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
and told him she should wait and take him home with her ,

她告诉他，她应该等他回来再带他一起回家。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [fi:; ji] [ˈwʌndɜ-d] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ðer; ðəɹ] , [soʊ][ˈfɑ:r][ˈfrʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
adding that she wondered to see him there , so far from his home ,

她还说，她很惊讶会在那里见到他，他离家那么远。

[fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈsæbəθ] - [ˈdeɪz] [ˈdʒɜ:rni] , [ænd; ənd] ,
for that it was beyond a Sabbath - day's journey , and ,

因为那超出了安息日所能到达的范围，而且，

[frʌm; frəm] [wʌt] [fi:; ji][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rmən][ðə; ði][læst] [ˈsʌndeɪ] ,
from what she had gathered from his sermon the last Sunday ,

根据她从他上周日布道中了解到的情况，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fəɹ][ˈdʒu:diɪzəm,ˈdʒu:deɪɪzəm] [əˈɡenst] [ˌkrɪstiˈænəti] .
he was all for Judaism against Christianity .

他完全支持犹太教反对基督教。

[hi:; hi] [ləkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [fi:; ji] [ment] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz]
He looked as if he did not understand what she meant ; but the truth was

[ðæt] ,
that ,
那 ,

他看起来好像没听懂她的话；但事实是，

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌp][fɔ:r; fəɹ] [sku:lz] [ænd; ənd] [ˈsku:lɪŋ] ,
besides the way in which he had spoken up for schools and schooling ,

除了他为学校和教育事业发声的方式之外，

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] : [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃp] [sed] , “
he had kept calling Sunday the Sabbath : and , as her ladyship said , “

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,
the Sabbath is the Sabbath ,
这 安息日 是 这 安息日 ,

他一直把星期日称为安息日；正如夫人所说，“安息日就是安息日，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsætərdeɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ki:p] [aɪ ˈti:] , [aɪm][ə; eɪ][dʒu:] , [wɪtʃ]
and that's one thing — it is Saturday ; and if I keep it , I'm a Jew , which

[aɪm][nɑ:t] .
I'm not .
我是 不是 .

这是一件事——今天是星期六；如果我遵守规定，我就成了犹太人，但我不是。

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] { - }

And Sunday is Sunday ; and { 33 }
和 星期日 是 星期日 ; 和 { - }

星期日就是星期日；{33}

[ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [wɪt] [aɪ] ['hʌmbli] [trʌst] [aɪ]
that's another thing ; and if I keep it , I'm a Christian , which I humbly trust I
那就是 其他 事物 ; 和 如果 我 保持 它 , 我是 一个 基督教 , 哪个 我 谦卑地 相信 我

[eɪ 'em] .
am .
是 .

这是另一回事；如果我坚持下去，我就是一名基督徒，我谦卑地相信自己是。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [greɪ] [gɑ:t][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mi:nɪŋ] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]
But when Mr . Gray got an inkling of her meaning in talking about a
但 什么时候 先生 . 灰色的 得到 一个 暗示 的 她 意义 在 说 关于 一个

[ˈsæbəθ] - ['deɪz] ['dʒɜ:rnɪ] ,
Sabbath - day's journey ,
安息日 - 天 旅行 ,

“但当格雷先生领悟到她谈论安息日旅程的含义时，

[hi:; hi]['oʊnli] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] : [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] ,
he only took notice of a part of it : he smiled and bowed ,
他 仅有的 采取 注意 的 一个 部分 的 它 : 他 微笑 和 鞠躬 ,

他只注意到其中的一部分：他微笑着鞠了一躬。

[ænd; ənd] [sed] [noʊ][wʌn] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['du:tɪz] [ðæt]
and said no one knew better than her ladyship what were the duties that
和 说 不 一 知道 更好的 比 她 夫人 什么 是 这 职责 那

[ˈæbrəgeɪt] [ɔ:l] [ɪn'fɪəriər] [lɔ:z] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] ;
abrogated all inferior laws regarding the Sabbath ;
废除 全部 下 法律 关于 这 安息日 ;

并说没有人比夫人更清楚哪些义务可以废除所有关于安息日的次要法律；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][oʊld] ['betɪ] [braʊn] ,
and that he must go in and read to old Betty Brown ,
和 那 他 必须 去 在 和 读 到 老的 贝蒂 棕色的 ,

他必须进去给老贝蒂·布朗读书。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] .
so that he would not detain her ladyship .
所以 那 他 会 不是 扣留 她 夫人 .

以免耽误夫人的时间。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [greɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
But I shall wait for you , Mr . Gray , " said she .
但 我 将 等待 为了 你 , 先生 . 灰色的 , " 说 她 .

“但我会等你，格雷先生，”她说。

[ɔ:r][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [raʊnd] [baɪ] ['oʊkfi:ld] , [ænd; ənd][bi:; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊəz] [taɪm] .
Or I will take a drive round by Oakfield , and be back in an hour's time .
或者 我 将要 拿 一个 驾驶 圆形的 经过 奥克菲尔德 , 和 是 后退 在 一个 小时 时间 .

“或者我可以开车绕着奥克菲尔德转一圈，一个小时后就回来。”

[fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] ,
For , you see ,
为了 , 你 看 ,

“因为，你看，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][him; ɪm] [fiːl] [ˈhɜːrɪd] [ɔːr] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
she would not have him feel hurried or troubled with a thought that he was
她 会 不是 有 他 感觉 慌忙 或者 麻烦 和 一个 想法 那 他 曾是
[ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] ,
keeping her waiting ,
保持 她 等待 ,
她不想让他感到匆忙或因为担心让她久等而感到不安。

[waɪl] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈbeti] .
while he ought to be comforting and praying with old Betty .
尽管 他 应该 到 是 令人感到安慰 和 祈祷 和 老的 贝蒂 .
他本应该安慰老贝蒂，和她一起祈祷。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [jʌŋ] [mæn] , [maɪ] [dɪrʒ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [əˈweɪ] .
“ **A very pretty young man , my dears ,** ” **said she , as we drove away** .
“ 一个 非常 漂亮的 年轻的 男人 , 我的 亲爱的们 , ” 说 她 , 作为 我们 驾驶 离开 .
“亲爱的们，他是个非常英俊的小伙子，”我们开车离开时，她说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [pjuː] [gleɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
“ **But I shall have my pew glazed all the same** .
“ 但 我 将 有 我的 座位 釉面 全部 这 相同的 .
“但我还是要把我的长椅涂成釉面。”

“ [wiː; wi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
“ **We did not know what she meant at the time** ;
“ 我们 做过 不是 知道 什么 她 意思是 在 这 时间 ;
“当时我们并不知道她是什么意思；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈsʌndɪ] [bʌt; bət][wʌn][wiː; wi][dɪd] .
but the next Sunday but one we did .
但 这 下一个 星期日 但 一 我们 做过 .
但下下个星期天我们就做到了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][grænd][oʊld] [ˈhæn,beri] [ˈfæməli] [siːt] [ˈteɪkən] [daʊn] ,
She had the curtains all round the grand old Hanbury family seat taken down ,
她 有 这 窗帘 全部 圆形的 这 盛大 老的 汉伯里 家庭 座位 已采取 向下 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她让人把汉伯里家族那座古老豪宅周围的窗帘全部取了下来，然后.....

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [glæs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [fiːt] .
instead of them , there was glass up to the height of six or seven feet .
反而 的 他们 , 那里 曾是 玻璃 向上 到 这 高度 的 六 或者 七 脚 .
取而代之的是高达六七英尺的玻璃。

[wiː; wi] [ˈentəd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] ,
We entered by a door ,
我们 进入 经过 一个 门 ,
我们从一扇门进去的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [druː] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [dʒʌst][laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ˈkæɪɪdʒɪz] .
with a window in it that drew up or down just like what you see in carriages .
和 一个 窗户 在 它 那 画 向上或者 向下 只是 喜欢 什么 你 看 在 马车 .
上面有个可以像马车上那样上下滑动的窗户。

[ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] { - }
This window was generally { 34 }
这 窗户 曾是 一般来说 { - }
这个窗口通常是{34}

[daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['pɜːrfɪktli] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . [greɪ] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] “
down , and then we could hear perfectly ; but if Mr . Gray used the word “
向下 , 和 然后 我们 可以 听到 完美 ; 但 如果 先生 : 灰色的 用过的 这 单词 “
[ˈsæbəθ] ,
Sabbath ,
安息日 ,

往下看, 我们就能听得很清楚了; 但如果格雷先生用了“安息日”这个词,

” [ɔːr] [spoʊk] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ](ə)n , [maɪ] ['leɪdɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” **or spoke in favour of schooling and education , my lady stepped out of her**
” 或者 辐 在 偏爱 的 学校教育 和 教育 , 我的 女士 步 出去 的 她
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

“或者说, 当谈到学校教育时, 我的夫人从角落里走了出来。”

[ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [klæŋ] [ænd; ənd] [klæʃ] .
and drew up the window with a decided clang and clash .
和 画 向上 这 窗户 和 一个 决定 铛 和 冲突 :

然后砰的一声, 窗户被拉上了。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] ['mɪstər] . [greɪ] .
I must tell you something more about Mr . Gray .
我 必须 告诉 你 某物 更多的 关于 先生 : 灰色的 :

我必须再告诉你一些关于格雷先生的事情。

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪ](ə)n[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['hæn.bəri] [wʌz; wəz] ['vestɪd] [ɪn] [tuː] [trʌsˈtiːz] ,
The presentation to the living of Hanbury was vested in two trustees ,
这 推介会 到 这 活的 的 汉伯里 曾是 既得权益 在 二 受托人 ,

向汉伯里教区居民捐赠的权力由两名受托人负责。

[ʌv; əv] [huːm] ['leɪdɪ] ['lʌdləɪ] [wʌz; wəz][wʌn] :
of whom Lady Ludlow was one :
的 谁 女士 卢德洛 曾是 一 :

卢德洛夫人就是其中之一:

[lɔːrd] ['lʌdləɪ] [hæd; həd] ['eksəd] [ðɪs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [muːntˈfɔrd] ,
Lord Ludlow had exercised this right in the appointment of Mr . Mountford ,
主 卢德洛 有 锻炼 这 正确的 在 这 预约 的 先生 : 芒特福德 ,

卢德洛勋爵在任命蒙特福德先生时就行使了这项权利。

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['lɔːrd]ɪps] ['feɪvər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['hɔːrsmənʃɪp] .
who had won his lordship's favour by his excellent horsemanship .
WHO 有 韩元 他的 领主的 偏爱 经过 他的 出色的 马术 :

他凭借精湛的骑术赢得了老爷的青睐。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['mɪstər] . [muːntˈfɔrd] [ə; eɪ][bæd] ['klɜːrdʒɪmən] , [æz; əz] ['klɜːdʒɪːmɪn, 'klɜːdʒɪːmən] [went] [ɪn]
Nor was Mr . Mountford a bad clergyman , as clergymen went in
也不 曾是 先生 : 芒特福德 一个 坏的 牧师 , 作为 神职人员 去 在

[ðəʊz] [deɪz] .
those days .
那些 天 :

就当时的牧师而言, 蒙特福德先生也算不上一个糟糕的牧师。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɪŋk] , [ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [gʊd] ['iːtɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .
He did not drink , though he liked good eating as much as any one .
他 做过 不是 喝 , 尽管 他 喜欢 好的 吃 作为 很多 作为 任何 一 :

他虽然喜欢美食, 但并不喝酒。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [pɔːr] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
And if any poor person was ill , and he heard of it ,
和 如果 任何 贫穷的 人 曾是 患病的 , 和 他 听到 的 它 ,

如果哪个穷人生病了, 而他听说了这件事,

[hi:; hi] [wɒd] [send][ðem; ðəm] [pleɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hɪm'self] [laɪkt]
he would send them plates from his own dinner of what he himself liked
他 会 发送 他们 盘子 从 他的 自己的 晚餐 的 什么 他 他自己 喜欢
[best] ;
best ;
最好的 ;

他会把自己晚餐中最喜欢的菜肴装盘送给他们；

[ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈpɔɪzn] [tu:; tə] [sɪk] [ˈpi:p(ə)l]
sometimes **of** **dishes** **which** **were** **almost** **as** **bad** **as** **poison** **to** **sick** **people** .
有时 的 菜肴 哪个 是 几乎 作为 坏的 作为 毒 到 生病的 人们 .
有时有些菜肴对病人来说几乎和毒药一样可怕。

[hi:; hi] [ment] [ˈkaɪndli][tu:; tə][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪk'sept] [dɪ'sentəz] ,
He **meant** **kindly** **to** **everybody** **except** **dissenters** ,
他 意思是 亲切地 到 大家 除了 异议者 ,
他待人友善，唯独对持不同意见者除外。

[hu:m] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][juˈnaɪtɪd][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ;
whom **Lady** **Ludlow** **and** **he** **united** **in** **trying** **to** **drive** **out** **of** **the** **parish** ;
谁 女士 卢德洛 和 他 团结的 在 尝试 到 驾驶 出去 的 这 教区 ;
他和卢德洛夫人联手试图将这些人赶出教区；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [dɪ'sentəz] [hi:; hi] [pərˈtɪkjələrli] [əbˈhɔ:ɪ] [ˈmeθədɪsts] — [sʌm; səm][wʌn] [sed] ,
and **among** **dissenters** **he** **particularly** **abhorred** **Methodists** — **some** **one** **said** ,
和 之中 异议者 他 特别 令人厌恶 卫理公会 — 一些 一 说 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][dʒʌ:n][ˈwezli; ˈwes-][hæd; həd] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] .
because **John** **Wesley** **had** **objected** **to** **his** **hunting** .
因为 约翰 韦斯利 有 反对 到 他的 打猎 .

在持不同政见者中，他尤其憎恶卫理公会教徒——有人说，是因为约翰·卫斯理反对他打猎。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ] ,
But **that** **must** **have** **been** **long** **ago** ,
但 那 必须 有 到过 长的 前 ,
但那一定是很久以前的事了。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [staʊt] [ænd; ənd] [tu:] [ˈhevi] [tu:; tə] [hʌnt] ;
for **when** **I** **knew** **him** **he** **was** **far** **too** **stout** **and** **too** **heavy** **to** **hunt** ;
为了 什么时候 我 知道 他 他 曾是 远的 也 肥硕 和 也 重的 到 打猎 ;
我认识他的时候，他太壮太重，不适合打猎；

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ˌdɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
besides , **the** **bishop** **of** **the** **diocese** **disapproved** **of** **hunting** , **and** **had**
除了 , 这 主教 的 这 教区 不赞成 的 打猎 , 和 有
[ˈɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪs.æprəˈbeɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] { - }
intimated **his** **disapprobation** **to** **the** { **35** }
暗示 他的 非难 到 这 { - }
此外，教区主教不赞成狩猎，并已向{35}暗示了他的反对意见。

[ˈklɜ:rdʒɪ] .
clergy :
牧师 .
牧师。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rʌn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [əˈmɪs] ,
For **my** **own** **part** , **I** **think** **a** **good** **run** **would** **not** **have** **come** **amiss** ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 思考 一个 好的 跑步 会 不是 有 来 错误 ,
就我个人而言，我觉得好好跑一趟也未尝不可。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈmɔ:ɹəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [tu:; tə][ˈmɪstər] . [mu:ntˈfɔrd] .
even **in** **a** **moral** **point** **of** **view** , **to** **Mr** . **Mountford** .
甚至 在 一个 道德 观点 的 看法 , 到 先生 . 芒特福德 .
即使从道德角度来看，对蒙特福德先生来说也是如此。

[hiː; hi] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈeksəsaɪz] ,
He ate so much , and took so little exercise ,
他 吃 所以 很多 , 和 采取 所以 小的 锻炼 ,
他吃得很多, 运动却很少。

[ðæt] [wiː; wi] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈterəb(ə)l] [ˈpæʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
that we young women often heard of his being in terrible passions with his
那 我们 年轻的 女性 经常 听到 的 他的 存在 在 糟糕的 激情 和 他的
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,
我们这些年轻女子经常听说他与仆人发生可怕的性关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekstən][ænd; ənd][klɜːrk] .
and the sexton and clerk .
和 这 教堂司事 和 职员 .
还有教堂司事和办事员。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈmaɪndɪd][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself]
But they none of them minded him much , for he soon came to himself
但 他们 没有任何 的 他们 有思想 他 很多 , 为了 他 很快 来了 到 他自己
,
,
,
但他们都不太在意他, 因为他很快就恢复了意识。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ˈprez(ə)nt][ɔːr] [ˈʌðər] — [sʌm; səm] [sed] [ɪn]
and was sure to make them some present or other — some said in
和 曾是 当然 到 制作 他们 一些 展示 或者 其他 — 一些 说 在
[prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ;
proportion to his anger ;
部分 到 他的 愤怒 ;
而且一定会给他们一些礼物——有人说礼物的分量与他的愤怒成正比；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsekstən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wæg] ([æz; əz][ɔːl][ˈsekstənz][ɑːr; ər] ,
so that the sexton , who was a bit of a wag (as all sextons are ,
所以 那 这 教堂司事 , WHO 曾是 一个 少量 的 一个 摇摆 (作为 全部 司事 是 ,
所以, 那位有点爱开玩笑的教堂司事 (就像所有教堂司事一样),

[aɪ] [θɪŋk]) , [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪkərz] [ˈseɪɪŋ] , “ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] ,
I think) , said that the vicar's saying , “ the Devil take you ,
我 思考) , 说 那 这 牧师的 说 , “ 这 魔鬼 拿 你 ,
我想), 牧师说的是, “愿魔鬼带走你”,

” [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ˈeni] [deɪ] , [werˈæz] “ [ðə; ði] [duːs] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæbi] [ˈsɪksˌpenɪ]
” was worth a shilling any day , whereas “ the Deuce ” was a shabby sixpenny
” 曾是 值得 一个 先令 任何 天 , 然而 ” 这 德乌斯 ” 曾是 一个 破旧 六便士
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,
《》当时价值一先令, 而《二号秀》不过是一篇价值六便士的蹩脚演讲。

[ˈoʊnli][fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʃʊrət] .
only fit for a curate .
仅有的 合身 为了 一个 策展 .
只适合牧师。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪn][ˈmɪstər] . [muːntˈfɔːrd] , [tuː] .
There was a great deal of good in Mr . Mountford , too .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 好的 在 先生 . 芒特福德 , 也 .
蒙特福德先生身上也有很多优点。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [peɪn] , [ɔ:r] [ˈsa:roʊ] , [ɔ:r] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] ,
He could not bear to see pain , or sorrow , or misery of any kind ; and ,
他 可以 不是 熊 到 看 疼痛 , 或者 悲哀 , 或者 苦难 的 任何 种类 ; 和 ,
他无法忍受看到任何形式的痛苦、悲伤或不幸; 而且,

[ɪf] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈnɒtɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈi:zi] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] ,
if it came under his notice , he was never easy till he had relieved it ,
如果 它 来了 在下面 他的 注意 , 他 曾是 绝不 简单的 直到 他 有 松了口气 它 ,
如果他注意到这件事, 他绝不会轻易罢休, 直到把它解决掉为止。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
for the time , at any rate .
为了 这 时间 , 在 任何 速度 .
至少目前是这样。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] ; [soʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈpɑ:səbli] [kʊd; kəd] ,
But he was afraid of being made uncomfortable ; so , if he possibly could ,
但 他 曾是 害怕的 的 存在 制成 不舒服 ; 所以 , 如果 他 可能 可以 ,
但他害怕感到不自在; 所以, 如果他能做到的话,

[hi:; hi] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɔ:r] [ʌnˈhæpi] ;
he would avoid seeing any one who was ill or unhappy ;
他 会 避免 看到 任何 一 WHO 曾是 患病的或者 不开心 ;
他会避免去看望任何生病或不快乐的人;

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θæŋk] [ˈeni] [wʌn][fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
and he did not thank any one for telling him about them .
和 他 做过 不是 感谢 任何 一 为了 讲述 他 关于 他们 .
他没有感谢任何人告诉他这些事。

“ [wʌt] [wʊd] [jɔr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæv; həv][em ˈi:][tu:; tə][du:] ?
“ **What would your ladyship have me to do ?**
” 什么 会 你的 夫人 有 我 到 做 ?
“夫人, 您想让我做什么? ”

“ [hi:; hi][wʌns] [sed] [tu:; tə][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] ,
” **he once said to my Lady Ludlow ,**
” 他 一次 说 到 我的 女士 卢德洛 ,
“他曾对我的卢德洛夫人说过,

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][leg]
when she wished him to go and see a poor man who had broken his leg
什么时候 她 希望 他 到 去 和 看 一个 贫穷的 男人 WHO 有 破碎的 他的 腿
.
:
.
她希望他去看看一个腿骨折的穷人。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [pi:s] [ðə; ði][leg][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑ:ktər][kæn; kən] ;
“ **I cannot piece the leg as the doctor can ;**
” 我 不能 片 这 腿 作为 这 医生 能 ;
“我无法像医生那样把腿缝合起来;

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [dʌz] ; [aɪ] [meɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] {
I cannot nurse him as well as his wife does ; I may talk to him , but {
我 不能 护士 他 作为 出色地 作为 他的 妻子 做 ; 我 可能 讲话 到 他 , 但 {
- }
36 }
- }

我无法像他妻子那样照顾他; 我可以和他说话, 但是{36}

[hiː; hi][noʊ] [mɔːr] [ˌʌndə'stændz] [em 'iː][ðæn; ðən][aɪ][duː][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælkimists] .
he no more understands me than I do the language of the alchemists .
他 不 更多的 明白 我 比 我 做 这 语言 的 这 炼金术士 .
他不懂我的语言，就像我不懂炼金术士的语言一样。

[maɪ] ['kʌmɪŋ] [pʊts][hɪm; ɪm][aʊt] ; [hiː; hi] ['stɪfənz] [hɪm'self][ɪntuː][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['pɑːstʃər] ,
My coming puts him out ; he stiffens himself into an uncomfortable posture ,
我的 未来 放置 他 出去 ; 他 变硬 他自己 进入 一个 不舒服 姿势 ,
我的到来让他心神不宁；他僵硬地摆出一个不舒服的姿势。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [der] [naɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] ,
out of respect to the cloth , and dare not take the comfort of kicking ,
出去 的 尊重 到 这 布 , 和 敢 不是 拿 这 舒适 的 踢 ,
[ænd; ənd] ['swerɪŋ] ,
and swearing ,
和 咒骂 ,
出于对圣袍的尊重，不敢随心所欲地踢打和咒骂。

[ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ðər; ðər] .
and scolding his wife , while I am there .
和 责骂 他的 妻子 , 尽管 我 是 那里 .
当着我的面，他还在训斥他的妻子。

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪɡjərətɪv] [ɪrz] , [maɪ]['leɪdi] ,
I hear him , with my figurative ears , my lady ,
我 听到 他 , 和 我的 比喻 耳朵 , 我的 女士 ,
夫人，我仿佛听到了他的话。

[hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] ,
heave a sigh of relief when my back is turned ,
举 一个 叹 的 宽慰 什么时候 我的 后退 是 转向 ,
趁我转身离开时，我长舒了一口气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrmən] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
and the sermon that he thinks I ought to have kept for the pulpit ,
和 这 讲道 那 他 思考 我 应该 到 有 保留 为了 这 讲坛 ,
还有他认为我应该留在讲坛上的那篇讲道稿，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'livərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ([huːz] [keɪs] , [æz; əz][hiː; hi]['fænsɪs] , [aɪ 'tiː]
and have delivered to his neighbours (whose case , as he fancies , it
和 有 发表 到 他的 邻居 (谁 案件 , 作为 他 幻想 , 它
[wʊd] [dʒʌst][hæv; həv] ['fɪtɪd] ,
would just have fitted ,
会 只是 有 适配 ,
并已将货物送到邻居家（他认为，这件东西正好适合邻居家的箱子）。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnfl]) , [ɪz][ɔːl] ['endɪd] ,
as it seemed to him to be addressed to the sinful) , is all ended ,
作为 它 似乎 到 他 到 是 已解决 到 这 罪恶的) , 是 全部 结束 ,
（在他看来，这似乎是对罪人说的）一切都结束了，

[ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
and done for the day .
和 完毕 为了 这 天 .
今天的工作就此结束。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ʌðər] [æz; əz][maɪ'self] ; [aɪ][duː][tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] .
I judge others as myself ; I do to them as I would be done to .
我 法官 其他的 作为 我 ; 我 做 到 他们 作为 我 会 是 完毕 到 .
我以评判自己的方式评判他人；我会像别人对待我一样对待他们。

[ðæts] [kristi'ænəti] , [æt; ət] ['eni] [reit] .
That's Christianity , at any rate .
那就是 基督教 , 在 任何 速度 .

至少，这就是基督教。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heit] — ['seɪvɪŋ] [jɔː; jər] [leɪdi:ʃɪps] ['prez(ə)ns] — [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [lɔːrd] ['lʌdləɪ] ['kʌmɪŋ]
I should hate — saving your ladyship's presence — to have my Lord Ludlow coming
我 应该 恨 — 保存 你的 夫人的 在场 — 到 有 我的 主 卢德洛 未来
[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [em 'iː] ,
and seeing me ,
和 看到 我 ,

除非夫人在场，否则我实在不愿让卢德洛勋爵来见我。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪl] .
if I were ill .
如果 我 是 患病的 .

如果我生病了。

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] , [noʊ] [daʊt] ;
' Twould be a great honour , no doubt ;
- 特沃德 是 一个 伟大的 荣誉 , 不 怀疑 ;

“毫无疑问，这将是莫大的荣幸；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['naɪtkæp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪzɪn] ; [ænd; ənd]
but I should have to put on a clean nightcap for the occasion ; and
但 我 应该 有 到 放 在 一个 干净的 睡前小酌 为了 这 场合 ; 和
[ʃæm] ['peɪ(ə)ns] ,
sham patience ,
假 耐心 ,

但我应该为此戴上一顶干净的睡帽；还有假装的耐心，

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['wɪrɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pleɪnts] .
in order to be polite , and not weary his lordship with my complaints .
在 命令 到 是 有礼貌的 , 和 不是 厌倦 他的 领主 和 我的 投诉 .

为了表示礼貌，也是为了不让老爷因我的抱怨而感到厌烦。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [twɑɪs] [æz; əz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [send][em 'iː] [geɪm] ,
I should be twice as thankful to him if he would send me game ,
我 应该 是 两次 作为 感恩 到 他 如果 他 会 发送 我 游戏 ,
如果他能给我寄个游戏，我应该加倍感谢他。

[ɔːr][ə; eɪ] [ɡʊd] [fæt] [hɔːntʃ] ,
or a good fat haunch ,
或者 一个 好的 胖的 臀部 ,

或者一块肥美的后腿肉，

[tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] [ʌ; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,
to bring me up to that pitch of health and strength one ought to be in ,
到 带来 我 向上 到 那 沥青 的 健康 和 力量 — 应该 到 是 在 ,
为了让我恢复到应有的健康强壮状态，

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frəm; frəm][ə; eɪ] ['nəʊblmən] .
to appreciate the honour of a visit from a nobleman .
到 欣赏 这 荣誉 的 一个 访问 从 一个 贵族 .

珍惜贵族来访的荣幸。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][send] ['dʒeri] ['bʌtlər] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪnər] ['evri] [deɪ] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ə'ɡen] ;
So I shall send Jerry Butler a good dinner every day till he is strong again ;
所以 我 将 发送 杰瑞 巴特勒 一个 好的 晚餐 每一个 天 直到 他 是 强的 再次 ;
所以，我会每天给杰瑞·巴特勒送一顿丰盛的晚餐，直到他恢复健康为止；

[ænd; ənd] [sper] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊ] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] .
and spare the poor old fellow my presence and advice .

和 空闲的 这 贫穷的 老的 同伴 我的 在场 和 建议 .

请不要让我的出现和建议给这位可怜的老先生。
" [maɪ] [ˈleɪdi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈmeni] { - }
" My lady would be puzzled by this , and by many { 37 }
" 我的 女士 会 是 困惑 经过 这 , 和 经过 许多 { - }
"夫人会对此感到困惑，也会对许多其他事情感到困惑{37}

[ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈmaʊntfɜːdz] [ˈspiːtʃɪz] .
other of Mr . Mountford's speeches .

其他 的 先生 . 芒特福德 演讲 .

蒙特福德先生的其他演讲。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [maɪ] [ˈlɔːrd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər]
But he had been appointed by my lord , and she could not question her
但 他 有 到过 任命 经过 我的 主 , 和 她 可以 不是 问题 她
[ded] [ˈhʌzbəndz] [ˈwɪzdəm] ;
dead husband's wisdom ;
死的 丈夫的 智慧 ;

但他乃是老爷任命的，她不能质疑亡夫的智慧；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪnəz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [sent] ,
and she knew that the dinners were always sent ,
和 她 知道 那 这 晚餐 是 总是 发送 ,
她知道晚餐总是会送来的。

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [bɪlz] ;
and often a guinea or two to help to pay the doctor's bills ;
和 经常 一个 几内亚 或者 二 到 帮助 到 支付 这 医生的 账单 ;
而且通常还会给一两个几尼来帮助支付医生的账单；

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [muːntˈfɜːd] [wɜːz; wəz] [truː] [bluː] , [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] - [boʊn]
and Mr . Mountford was true blue , as we call it , to the back - bone
和 先生 . 芒特福德 曾是 真的 蓝色的 , 作为 我们 称呼 它 , 到 这 后退 - 骨
;
;
;
;

而蒙特福德先生则是一位彻头彻尾的忠诚人士，正如我们所说的那样；

[heɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˈsentəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frent] ;
hated the dissenters and the French ;
憎恨 这 异议者 和 这 法语 ;
憎恨异见者和法国人；

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [drɪŋk] [ə; eɪ] [dɪ] [ʌv; əv] [tiː] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [təʊst] [ʌv; əv] " [tʃɜːrtʃ]
and could hardly drink a dish of tea without giving out the toast of " Church
和 可以 几乎 喝 一个 盘子 的 茶 没有 给予 出去 这 吐司 的 " 教会
[ænd; ənd] [kɪŋ] ,
and King ,
和 国王 ,

他几乎每次喝茶都会不自觉地举杯祝酒：“教堂和国王”，

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌmp] .
and down with the Rump .
和 向下 和 这 臀部 .
打倒屁股。

” [mɔːrʊəvər] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ]
” **Moreover , he had once had the honour of preaching before the King**
” 而且 , 他 有 一次 有 这 荣誉 的 布道 前 这 国王
[ænd; ənd] [kwiːn] ,
and Queen ,
和 女王 ,

此外, 他还曾有幸在国王和王后面前布道。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [æt; ət] [ˈweɪməθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
and two of the Princesses , at Weymouth ; and the King had
和 二 的 这 公主们 , 在 韦茅斯 ; 和 这 国王 有
[əˈplɔːd] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən] [ˈɔːdəbli] [wɪð; wɪθ] ,
applauded his sermon audibly with ,
鼓掌 他的 讲道 可听见的 和 ,
[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [æt; ət] [ˈweɪməθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
还有两位公主在韦茅斯; 国王大声为他的布道鼓掌,

— “ [ˈveri] [gʊd] ; [ˈveri] [gʊd] ;
— ” **Very good ; very good ;**
— ” 非常 好的 ; 非常 好的 ;

—“非常好; 非常好;

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːl] [pʊt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmerɪt] [ɪn][maɪ] [ˈleɪdiːz] [aɪz] .

” **and that was a seal put upon his merit in my lady's eyes .**
” 和 那 曾是 一个 海豹 放 之上 他的 优点 在 我的 女士的 眼睛 .

“这便是我夫人对他功绩的肯定。”

[brɪˈsaɪdɪz] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋz] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Besides , in the long winter Sunday evenings , he would come up to the Court ,
除了 , 在 这 长的 冬天 星期日 晚上 , 他 会 来 向上 到 这 法庭 ,

此外, 在漫长的冬日周日晚上, 他还会来到法院。

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən][tuː; tə][juː ˈes][ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and read a sermon to us girls , and play a game of picquet with my
和 读 一个 讲道 到 我们 女孩们 , 和 玩 一个 游戏 的 哨兵 和 我的
[ˈleɪdi] [ˈæftərwərdz] ;
lady afterwards ;
女士 然后 ;

然后给我们这些女孩读一篇布道文, 之后和我的夫人玩一场打牌游戏;

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

which served to shorten the tedium of the time .
哪个 服务 到 缩短 这 乏味 的 这 时间 .

这有助于缩短这段时间的枯燥乏味。

[maɪ] [ˈleɪdi] [wʊd] , [ɑːn] [ðoʊz] [əˈkeɪʒənz] , [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈdeɪs] ;
My lady would , on those occasions , invite him to sup with her on the dais ;
我的 女士 会 , 在 那些 场合 , 邀请 他 到 上 和 她 在 这 台 ;

每当这时, 我的夫人都会邀请他到台上与她共进晚餐;

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [miːl] [wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ˈoʊnli] , [ˈmɪstər] . [muːntˈfɔːrd]
but as her meal was invariably bread and milk only , Mr . Mountford
但 作为 她 一顿饭 曾是 总是 面包 和 牛奶 仅有的 , 先生 . 芒特福德

[prɪˈfɜːrd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] ,
preferred sitting down amongst us ,
首选 坐着 向下 在 我们 ,

但由于她每天的饭菜总是面包和牛奶, 蒙特福德先生更喜欢和我们坐在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['hetərədə:ks][tu:; tə] [i:t] ['mi:gə] [ɑ:n]
and made a joke about its being wicked and heterodox to eat meagre on
和 制成 一个 开玩笑 关于 它是 存在 邪恶 和 异质 到 吃 微薄 在
[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

他还开玩笑说，星期天吃瘦肉是邪恶的、不合教规的。

[ə; eɪ]['festɪvəl; 'festəvəl][ʌ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
a festival of the Church .
一个 节日 的 这 教会 .

教会的节日。

[wi:; wi] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [dʒoʊk][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [wi:; wi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][æz; əz]
We smiled at this joke just as much the twentieth time we heard it as
我们 微笑 在 这 开玩笑 只是 作为 很多 这 第二十 时间 我们 听到 它 作为
[wi:; wi][dɪd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ;
we did at the first ;
我们 做过 在 这 第一的 ;

我们第二十次听到这个笑话时，仍然像第一次听到时那样开怀大笑；

[fɜ:; fər][wi:; wi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] { - }
for we knew it was coming , because he always { 38 }
为了 我们 知道 它 曾是 未来 , 因为 他 总是 { - }

因为我们知道这一天终会到来，因为他总是{38}

[kɔft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəsli] [brɪ'fɜ:r] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [fɜ:; fər] [fɪr] [maɪ]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
coughed a little nervously before he made a joke , for fear my lady should not
咳嗽 一个 小的 紧张地 前 他 制成 一个 开玩笑 , 为了 害怕 我的 女士 应该 不是
[ə'pru:v] :
approve :
批准 :

他紧张地轻咳了一声，才开口开玩笑，生怕夫人不高兴：

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʃi:; ʃɪ][nɔ:r][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði]
and neither she nor he seemed to remember that he had ever hit upon the
和 两者都不 她 也不 他 似乎 到 记住 那 他 有 曾经 打 之上 这
[aɪ'di:ə] [brɪ'fɜ:r] .
idea before .
主意 前 .

她和他似乎都不记得他以前曾想到过这个主意。

['mɪstər] . [mu:nt'fɔrd] [daɪd] [kwɔɪt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ləst] .
Mr . Mountford died quite suddenly at last .
先生 . 芒特福德 死亡 相当 突然 在 最后的 .

蒙特福德先生最终猝然离世。

[wi:; wi][wɜ:; wər][ɔ:l] ['veri] ['sa:ri] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] .
We were all very sorry to lose him .
我们 是 全部 非常 对不起 到 失去 他 .

我们都为失去他感到非常难过。

[hi:; hi] [left] [sʌm; səm][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ([fɜ:; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪ'steɪt]) [tu:; tə][ðə; ði]
He left some of his property (for he had a private estate) to the
他 左边 一些 的 他的 财产 (为了 他 有 一个 私人的 财产) 到 这
[pʊr] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
poor of the parish ,
贫穷的 的 这 教区 ,

他将自己的一部分财产（因为他拥有私人庄园）留给了教区的穷人。

[tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [ðem; ðəm][wið; wiθ][æn; ən] ['ænjʊəl] ['krisməs] ['dɪnər] [ʌv; əv][roʊst] - [biːf] [ænd; ənd] [plʌm]
to furnish them with an annual Christmas dinner of roast - beef and plum
到 提供 他们 和 一个 年度的 圣诞节 晚餐 的 烤 - 牛肉 和 李子
- ['pʊdɪŋ] ,
- pudding ,
- 布丁 ,

每年为他们准备一顿烤牛肉和圣诞布丁的圣诞晚餐

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [rɪ'siːt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːdəs(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
for which he wrote out a very good receipt in the codicil to his will .
为了 哪个 他 写道 出去 一个 非常 好的 收据 在 这 遗嘱附录 到 他的 将要 .

他在遗嘱附录中对此作出了非常慷慨的表态。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] [vɔːlt] ,
Moreover , he desired his executors to see that the vault ,
而且 , 他 想要的 他的 遗嘱执行人 到 看 那 这 金库 ,

此外, 他还希望他的遗嘱执行人确保金库安全。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['hæŋbəri] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] , [wʌz; wəz] [wel] ['ɛrd] , [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn]
in which the vicars of Hanbury were interred , was well aired , before his coffin
在 哪个 这 牧师 的 汉伯里 是 埋葬 , 曾是 出色地 播出 , 前 他的 棺材

[wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] ;
was taken in ;
曾是 已采取 在 ;

汉伯里教区牧师们安葬的墓地, 在棺材被抬进去之前, 已经通风良好;

[fɔːr; fər] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][dæmp] ,
for , all his life long , he had had a dread of damp ,
为了 , 全部 他的 生活 长的 , 他 有 有 一个 恐惧 的 潮湿 ,

因为他一生都惧怕潮湿。

[ænd; ənd] ['lætərli] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ðæt] [sʌm; səm]
and latterly he kept his rooms to such a pitch of warmth that some
和 后来 他 保留 他的 房间 到 这样的 一个 沥青 的 温暖 那 一些

[θɔːt] [aɪ 'tiː] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz][end] .
thought it hastened his end .
想法 它 加快 他的 结尾 .

后来, 他把房间温度调得很高, 以至于有人认为这加速了他的死亡。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [trʌ'stiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [greɪ] ,
Then the other trustee , as I have said , presented the living to Mr . Gray ,
然后 这 其他 受托人 , 作为 我 有 说 , 呈现 这 活的 到 先生 . 灰色的 ,

然后, 正如我刚才所说, 另一位受托人将教区牧师的职位授予了格雷先生。

['feləʊ] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .
Fellow of Lincoln College , Oxford .
同伴 的 林肯 大学 , 牛津 .

牛津大学林肯学院院士。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] , [æz; əz] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]
It was quite natural for us all , as belonging in some sort to the
它 曾是 相当 自然的 为了 我们 全部 , 作为 属于 在 一些 种类 到 这

['hæŋbəri] ['fæməli] ,
Hanbury family ,
汉伯里 家庭 ,

对我们所有人来说, 这都是很自然的事情, 因为我们都以某种方式属于汉伯里家族。

[tuː; tə] [dɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [trə'stiːz] [tʃɔɪs] .
to disapprove of the other trustee's choice .
到 不赞成 的 这 其他 受托人的 选择 .

不赞成另一位受托人的选择。

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] [ɪl] - ['neɪtʃəd] ['pɜ:rs(ə)n][ˈsɜ:kjəleɪtəd, ˈsɜ:kjəleɪtɪd][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] ['mɪstər] .
But when some ill - natured person circulated the report that Mr .
但 什么时候 一些 患病的 - 自然 人 流通 这 报告 那 先生 .
[greɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈreviən] ['meθədɪst] ,
Gray was a Moravian Methodist ,
灰色的 曾是 一个 摩拉维亚 卫理公会 ,
但是, 当一些别有用心的人散布谣言说格雷先生是摩拉维亚卫理公会教徒时,

[aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ][ˈleɪdi] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪˈli:v] ['eniθɪŋ] [soʊ][bæd] ,
I remember my lady said , “ She could not believe anything so bad ,
我 记住 我的 女士 说 , “ 她 可以 不是 相信 任何事物 所以 坏的 ,
我记得我夫人说过: “她无法相信会发生这么糟糕的事情。”
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['eɪdəns] . “ { - }
without a great deal of evidence . “ { 39 }
没有 一个 伟大的 交易 的 证据 . “ { - }
缺乏大量证据。”{39}

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .
第二章

[bɪˈfɔ:r] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ['mɪstər] . [greɪ] ,
Before I tell you about Mr . Gray ,
前 我 告诉 你 关于 先生 . 灰色的 ,
在我向你们讲述格雷先生的故事之前,
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][ɔ:l] [deɪ]
I think I ought to make you understand something more of what we did all day
我 思考 我 应该 到 制作 你 理解 某物 更多的 的 什么 我们 做过 全部 天
[lɔ:n] [æt; ət] ['hæn,bəri] [kɔ:rt] .
long at Hanbury Court .
长的 在 汉伯里 法庭 .
我觉得我应该让你更了解一下我们一整天在汉伯里庄园都做了些什么。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ʌv; əv][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] ['spi:kɪŋ] ,
There were five of us at the time of which I am speaking ,
那里 是 五 的 我们 在 这 时间 的 哪个 我 是 请讲 ,
我所说的这段时间, 我们一共五个人。
[ɔ:l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [gʊd] [dɪˈsent] , [ænd; ænd][ˈælaɪd] ([haʊˈevər] ['dɪstəntli]) [tuː; tə] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv]
all young women of good descent , and allied (however distantly) to people of
全部 年轻的 女性 的 好的 下降 , , 和 盟军 (然而 遥远地) 到 人们 的
[ræŋk] .
rank .
秩 .

所有出身良好、与上流人士有（哪怕是远亲）血缘关系的年轻女性。
[wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈleɪdi] , ['mɪsɪz] . ['medɪkɑ:t] [lʊkt] ['æftər][juː ˈes] ; [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l]
When we were not with my lady , Mrs . Medlicott looked after us ; a gentle
什么时候 我们 是 不是 和 我的 女士 , 太太 . 梅德利科特 看起来 后 我们 ; 一个 温和的
['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
little woman ,
小的 女士 ,
当我们不在夫人身边时, 梅德利科特太太照顾我们; 她是一位温柔的小妇人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pænjən] [tu;; tə][maɪ]['leɪdɪ][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] , [aɪ]
who had been companion to my lady for many years , and was indeed , I
WHO 有 到过 伴侣 到 我的 女士 为了 许多 年 , 和 曾是 的确 , 我
[hæv; həv] [bɪn] [təʊld] ,
have been told ,
有 到过 讲述 ,

他陪伴我的夫人多年，而且，据我所知，他确实是.....

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
some kind of relation to her .
一些 种类 的 关系 到 她 .

与她有某种关系。

['mɪsɪz] . - ['perənts] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wɒz; wəz] ,
Mrs . Medlicott's parents had lived in Germany , and the consequence was ,
太太 . - 父母 有 居住地 在 德国 , 和 这 结果 曾是 ,

梅德利科特夫人的父母曾在德国生活，其结果是：

[ʃi; ʃi] [spəʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rən] ['æksent] .
she spoke English with a very foreign accent .
她 辐 英语 和 一个 非常 外国的 口音 .

她的英语口语很重，带有浓重的外国腔调。

[ə'nʌðər] ['kɑ:nsɪkwens] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃi; ʃi] [ɪk'seld] [ɪn][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,
Another consequence was , that she excelled in all manner of needlework ,
其他 结果 曾是 , 那 她 表现出色 在 全部 方式 的 针线活 ,

另一个结果是，她精通各种针线活。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][nɑ:t] [noʊn] ['i:v(ə)n][baɪ] [neɪm] [ɪn] [ði:z] [deɪz] .
such as is not known even by name in these days .
这样的 作为 是 不是 已知 甚至 经过 姓名 在 这些 天 .

如今，这种事物甚至连名字都无人知晓。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][da:rn] ['i:ðər] [leɪs] , [ˈteɪbl̩] - ['lɪnɪn] , [ˈɪndiə] [ˈmʌzɪn] , [ɔ:r] [ˈstɑ:kɪŋz] ,
She could darn either lace , table - linen , India muslin , or stockings ,
她 可以 该死 任何一个 蕾丝 , 桌子 - 亚麻布 , 印度 细棉布 , 或者 长筒袜 ,

她能修补蕾丝、桌布、印度细棉布或长筒袜。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wer] [ðə; ði][hoʊl][ɔ:r][rent] [hæd; həd] [bɪn] .
so that no one could tell where the hole or rent had been .
所以 那 不 一 可以 告诉 在哪里 这 洞 或者 租 有 到过 .

这样一来，就没有人能看出哪里曾经有洞或裂缝。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈprɑ:tɪstənt] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈmɪsɪŋ] [ɡaɪ] [foʊ] - [deɪ] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ,
Though a good Protestant , and never missing Guy Faux ' day at church ,
尽管 一个 好的 新教 , 和 绝不 丢失的 盖伊 假 - 天 在 教会 ,

虽然他是个虔诚的新教徒，而且从不错过盖伊·福克斯主持的教堂礼拜日，

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['skɪlfɪ] [æt; ət] [faɪn] [wɜ:rk][æz; əz] ['eni] [nʌn] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpɪst]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
she was as skilful at fine work as any nun in a Papist convent .
她 曾是 作为 熟练 在 美好的 工作 作为 任何 尼姑 在 一个 天主教徒 修道院 .

她的手工技艺精湛，丝毫不逊色于任何一位天主教修道院的修女。

[ʃi; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:s] { - }
She would take a piece { 40 }
她 会 拿 一个 片 { - }

她会拿一块{40}

[ʌv; əv] [frentʃ] ['kæmbɾɪk] , [ænd; ənd][baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [θredz] , [ænd; ənd] [wɜ:rkiŋ] [ɪn] ['ʌðər]
of French cambric , and by drawing out some threads , and working in others
的 法语 麻纱 , 和 经过 绘画 出去 一些 线程 , 和 在职的 在 其他的
,
.
.

用法国细棉布，抽出一些线，再织入另一些线，

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['delɪkət] [leɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [ʼaʊərz] .
it became delicate lace in a very few hours .
它 成为 精美的 蕾丝 在 一个 非常 很少 小时 .

短短几个小时，它就变成了精致的蕾丝。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] ['hɔləndz] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] [meɪd] [kɔ:rs] [strɔ:ŋ] [leɪs] ,
She did the same by Hollands cloth , and made coarse strong lace ,
她 做过 这 相同的 经过 霍兰兹 布 , 和 制成 粗 强的 蕾丝 ,

她用荷兰布料也做了同样的事，制作出了粗糙而结实的蕾丝。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l][maɪ]['leɪdi:z]['næpkɪnz][ænd; ənd] ['teɪbl] - ['lɪnɪn] [wɜ:r; wər] [trɪmd] .
with which all my lady's napkins and table - linen were trimmed .
和 哪个 全部 我的 女士的 餐巾纸 和 桌子 - 亚麻布 是 修剪过的 .

我夫人所有的餐巾和桌布都用这种布料镶边。

[wi:; wi] [wɜ:rkt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] - [ru:m]
We worked under her during a great part of the day , either in the still - room
我们 工作 在下面 她 期间 一个 伟大的 部分 的 这 天 , 任何一个 在 这 仍然 - 房间

,
.
.

我们一天中的大部分时间都在她手下工作，要么在蒸馏室里，

[ɔ:r][æ; ət]['aʊər; ɑ:r] ['soʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] .
or at our sewing in a chamber that opened out of the great hall .
或者 在 我们的 缝纫 在 一个 房间 那 打开 出去 的 这 伟大的 大厅 .

或者在我们位于大厅外的一间房间里缝纫。

[maɪ]['leɪdi] [dɪ'spaɪzd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] [ðæt] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['fænsɪ] - [wɜ:rk] .
My lady despised every kind of work that would now be called Fancy - work .
我的 女士 被鄙视的 每一个 种类 的 工作 那 会 现在 是 称为 想要 - 工作 .

我的夫人鄙视所有现在被称为花哨工作的各种工作。

[ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ju:z][ʌv; əv] ['kʌlərd] [θredz] [ɔ:r]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɪt] [tu:; tə]
She considered that the use of coloured threads or worsted was only fit to
她 经过考虑的 那 这 使用 的 有色 线程 或者 最差 曾是 仅有的 合身 到

[ə'mju:z] ['tʃɪldrən] ;
amuse children ;
娱乐 孩子们 ;

她认为使用彩色线或精纺毛线只适合逗小孩子开心；

[bʌt; bət] [ðæt] [grʊn] ['wɪmɪn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [mɪr] [blu:z] [ænd; ənd] [redz] ,
but that grown women ought not to be taken with mere blues and reds ,
但 那 生长 女性 应该 不是 到 是 已采取 和 仅仅 蓝调 和 红色 ,

但成年女性不应该仅仅被蓝色和红色所迷惑。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'strɪkt] [ðer; ðər] ['plezər] [ɪn] ['soʊɪŋ] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['stɪtʃɪz] .
but to restrict their pleasure in sewing to making small and delicate stitches .
但 到 限制 他们的 乐趣 在 缝纫 到 制作 小的 和 精美的 针脚 .

但要将他们的缝纫乐趣限制在缝制细小精致的针脚上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtæpəstri] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She would speak of the old tapestry in the hall as the work of her
她 会 说话 的 这 老的 挂毯 在 这 大厅 作为 这 工作 的 她
[ˈæn,sestrəs] ,
ancestresses ,
祖先压力 ,

她会说大厅里的那幅古老挂毯是她祖先的作品。

[huː] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
who lived before the Reformation , and were consequently unacquainted with
WHO 居住地 前 这 宗教改革 , 和 是 最后 不熟悉的 和
[pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [teɪsts] [ɪn][wɜːrk] ,
pure and simple tastes in work ,
纯的 和 简单的 口味 在 工作 ,

他们生活在宗教改革之前，因此不了解纯粹而简单的工作乐趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .
as well as in religion .
作为 出色地 作为 在 宗教 :

宗教领域也是如此。

[nɔːr] [wʊd] [maɪ][ˈleɪdi][ˈsæŋk(ə)n][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
Nor would my lady sanction the fashion of the day , which , at the beginning of
也不 会 我的 女士 制裁 这 时尚 的 这 天 , 哪个 , 在 这 开始 的
[ðɪs] [ˈsentʃəri] ,
this century ,
这 世纪 ,

我的夫人也不会赞同当时的时尚，那种时尚在本世纪初.....

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [teɪk] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃuːz] .
made all the fine ladies take to making shoes .
制成 全部 这 美好的 女士们 拿 到 制作 鞋 :

让所有优秀的女士都开始做鞋。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
She said that such work was a consequence of the French Revolution ,
她 说 那 这样的 工作 曾是 一个 结果 的 这 法语 革命 ,

她说，这类工作是法国大革命的产物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈhaɪəleɪt] [ɔːl] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [klæs] , [ænd; ənd]
which had done much to annihilate all distinctions of rank and class , and
哪个 有 完毕 很多 到 歼灭 全部 区别 的 秩 和 班级 , 和
[hens] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
hence it was ,
因此 它 曾是 ,

它极大地消除了等级和阶级的所有区别，因此，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] [ˈhændlɪŋ] [ˈlæsts] , [ænd; ənd] [ɔːlɪz] ,
that she saw young ladies of birth and breeding handling lasts , and awls ,
那 她 锯 年轻的 女士们 的 出生 和 选育 处理 持续时间 , 和 锥子 ,
[ænd; ənd][ˈdɜːrtɪ] [ˈkɒbləs] - — [wæks] ,
and dirty cobblers ' — wax ,
和 肮脏的 鞋匠 - — 蜡 ,

她看到出身高贵的年轻女子摆弄着鞋楦、锥子和脏兮兮的鞋匠蜡，

[laɪk] [ˈʃuːmeɪkər] - [ˈdɒtɜːz] . { - }
like shoemakers ' daughters . { 41 }
喜欢 鞋匠 - 女儿们 . { - }

就像鞋匠的女儿一样。{41}

[ˈveri] [ˈfri:kwəntli] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: ˈes] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][maɪ][ˈleɪdi][tu:; tə] [ri:d] [əˈlaʊd][tu:; tə]
Very frequently one of us would be summoned to my lady to read aloud to
非常 频繁地 一 的 我们 会 是 被召唤 到 我的 女士 到 读 大声 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我们当中经常会有人被叫去给我的夫人朗读故事，

[æz; əz][ˌi:; ji][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [smɔ:ɪl] [wiðˈdrɔɪŋ] - [ru:m] , [sʌm; səm] [ɪmˈpru:vɪŋ] [bʊk] .
as she sat in her small withdrawing - room , some improving book .
作为 她 卫星 在 她 小的 撤退 - 房间 , 一些 改善 书 .

她坐在自己的小休息室里，读着一些励志书籍。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈmɪstər] . [ˈædɪsənz] “ [ˈspekteɪtər] ; ” [bʌt; bət][wʌn] [jɪr] [aɪ] [rɪˈmembər] ,
It was generally Mr . Addison's “ Spectator ; ” but one year I remember ,
它 曾是 一般来说 先生 . 艾迪生的 “ 旁观者 ; ” 但 一 年 我 记住 ,

通常是艾迪生先生的《旁观者》；但有一年我记得，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ri:d] “ [stɜ:rmz] [rɪˈflekʃnz] , ” [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən]
we had to read “ Sturm's Reflections , ” translated from a German
我们 有 到 读 “ 斯特姆的 反思 , ” 翻译 从 一个 德语
[bʊk] [ˈmɪsɪz] . [ˈmedlɪ,kɑ:t] [ˌrekəˈmendɪd] .
book Mrs . Medlicott recommended .
书 太太 . 梅德利科特 受到推崇的 .

我们必须阅读《斯特姆的反思录》，这本书是从梅德利科特夫人推荐的一本德语书翻译过来的。

[ˈmɪstər] . [ˈstɜ:m] [toʊld][ˌju: ˈes] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ;
Mr . Sturm told us what to think about for every day in the year ;
先生 . 斯特姆 讲述 我们 什么 到 思考 关于 为了 每一个 天 在 这 年 ;

斯特姆先生告诉我们一年中的每一天应该思考什么；

[ænd; ənd] [ˈveri] [dʌl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
and very dull it was .
和 非常 乏味的 它 曾是 .

真是太无聊了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [kwɪ:n] [ˈʃɑ:rlət] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [bʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
But I believe Queen Charlotte had liked the book very much ,
但 我 相信 女王 夏洛特 有 喜欢 这 书 非常 很多 ,

但我相信夏洛特女王非常喜欢这本书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈrɔɪəl] [æprəˈbeɪ(ə)n] [kept] [maɪ][ˈleɪdi] [əˈweɪk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
and the thought of her royal approbation kept my lady awake during the
和 这 想法 的 她 皇家 赞许 保留 我的 女士 醒 期间 这
[ˈri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

想到女王陛下的赞赏，我的夫人在朗读时一直睡不着觉。

“ [ˈmɪsɪz] . - [ˈletərz] ” [ænd; ənd] “ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈɡregəɪ:z] [ədˈvaɪs] [tu:; tə] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ”
“ Mrs . Chapone's Letters ” and “ Dr . Gregory's Advice to Young Ladies ”
“ 太太 . - 信件 ” 和 “ 博士 . 格雷戈里的 建议 到 年轻的 女士们 ”
[kəmˈpəʊzd] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlaɪbrəri][fɔ:r; fər] [wi:k] - [deɪ] [ˈri:dɪŋ] .
composed the rest of our library for week - day reading .
由 这 休息 的 我们的 图书馆 为了 星期 - 天 阅读 .

《查波内夫人的信》和《格雷戈里博士给年轻女士的建议》构成了我们图书馆其余的平日阅读书籍。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə] [li:v] [maɪ] [faɪn] [ˈsoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][maɪ] [ˈri:dɪŋ] [əˈlaʊd] ,
I , for one , was glad to leave my fine sewing , and even my reading aloud ,
我 , 为了 一 , 曾是 高兴的 到 离开 我的 美好的 缝纫 , 和 甚至 我的 阅读 大声 ,

我个人而言，很高兴能放弃我精细的缝纫工作，甚至连朗读也放弃了。

([ðoʊ] [ðɪs] [læst][dɪd] [ki:p] [em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['leɪdɪ] ,
(**though this last did keep me with my dear lady** ,
(尽管 这 最后的 做过 保持 我 和 我的 亲爱的 女士 ,
(虽然最后这件事确实让我和我的爱人在一起,)
) [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] - [ru:m] [ænd; ənd] ['pɑ:tər] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:rʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]
) **to go to the still - room and potter about among the preserves and the**
) 到 去 到 这 仍然 - 房间 和 陶工 关于 之中 这 果酱 和 这
[ˈmedɪkətɪd] ['wɔ:tərz] .
medicated waters .
药 水 .

去蒸馏室, 在保存完好的食品和药水中闲逛。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dɑ:ktər][fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] [raʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɛdli,kɑ:t] [tu:; tə]
There was no doctor for many miles round , and with Mrs . Medlicott to
那里 曾是 不 医生 为了 许多 英里 圆形的 , 和 和 太太 . 梅德利科特 到
[də'rekt][ju: 'es] ,
direct us ,
直接的 我们 ,

方圆数英里内都没有医生, 我们只能依靠梅德利科特太太的指引。
[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bʌkən] [tu:; tə][goʊ][baɪ][fɔ:r; fər]['resəpɪz] , [wi:; wi][sent] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)]
and Dr . Buchan to go by for recipes , we sent out many a bottle
和 博士 . 布坎 到 去 经过 为了 食谱 , 我们 发送 出去 许多 一个 瓶子
[ʌv; əv] ['fɪzɪk] ,
of physic ,
的 物理学 ,

我们向布坎医生请教配方, 寄出了不少药水。
[wɪtʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts]
which , I dare say , was as good as what comes out of the druggist's
哪个 , 我 敢 说 , 曾是 作为 好的 作为 什么 来 出去 的 这 药剂师的
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .

我敢说, 这和药剂师店里卖的药一样好。
[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][dɪd] [mʌtʃ] [hɑ:rm] ;
At any rate , I do not think we did much harm ;
在 任何 速度 , 我 做 不是 思考 我们 做过 很多 伤害 ;
总之, 我认为我们并没有造成多大的伤害;

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪks] ['teɪstɪd] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ju:ʒuəl] ,
for if any of our physics tasted stronger than usual ,
为了 如果 任何 的 我们的 物理 尝过 更强 比 通常 ,
因为如果我们的物理学知识有任何一丝异样的味道,

['mɪsɪz] . ['mɛdli,kɑ:t] [wʊd] [bɪd][ju: 'es][let][aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:t[əni:l] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [tu:; tə] [meɪk]
Mrs . Medlicott would bid us let it down with cochineal and water , to make
太太 . 梅德利科特 会 出价 我们 让 它 向下 和 胭脂虫 和 水 , 到 制作
[ɔ:l] [seɪf] ,
all safe ,
全部安全的 ,

梅德利科特太太会吩咐我们用胭脂虫红和水把它放下去, 以确保安全。
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] .
as she said .
作为 她 说 .
正如她所说。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːəl] [ˈfɪzɪk] [ɪn][ðəm; ðəm][æt; ət][læst] ;
So our bottles of medicine had very little real physic in them at last ;
所以 我们的 瓶子 的 药品 有 非常 小的 真实的 物理学 在 他们 在 最后的 ;
[bʌt; bət][wiː; wi] { - }
but we { 42 }
但 我们 { - }

所以，我们瓶子里的药最终几乎没有真正的药效了；但是我们{42}

[wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)l] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈleɪbəlz] [ɑːn][ðəm; ðəm] , [wɪt] [lʊkt] [ˈveri] [mɪˈstɪriəs] [tuː; tə] [ðoʊz]
were careful in putting labels on them , which looked very mysterious to those
是 小心 在 推杆 标签 在 他们 , 哪个 看起来 非常 神秘 到 那些
[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,
who could not read ,
WHO 可以 不是 读 ,

他们小心翼翼地给它们贴上标签，这让不识字的人觉得非常神秘。

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][tuː; tə][duː][ɪts] [wɜːrk] .
and helped the medicine to do its work .
和 帮助 这 药品 到 做 它是 工作 .

并帮助药物发挥疗效。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ɔːf] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ˈkʌlərd] [red] ;
I have sent off many a bottle of salt and water coloured red ;
我 有 发送 离开 许多 一个 瓶子 的 盐 和 水 有色 红色的 ;
我寄出过许多瓶染成红色的盐和水；

[ænd; ənd] [wenˈevər] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [stiɪl] - [ruːm] ,
and whenever we had nothing else to do in the still - room ,
和 每当 我们 有 没有什么 别的 到 做 在 这 仍然 - 房间 ,
每当我们在蒸馏室里无事可做的时候，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdlɪkɑːt] [wʊd] [set][juːˈes][tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [bred] - [pɪlz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd] ,
Mrs . Medlicott would set us to making bread - pills by way of practice , and ,
太太 . 梅德利科特 会 放 我们 到 制作 面包 - 药片 经过 方式 的 实践 , 和 ,
梅德利科特夫人会让我们练习制作面包丸，而且，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [efɪˈkeɪʃəs] ,
as far as I can say , they were very efficacious ,
作为 远的 作为 我 能 说 , 他们 是 非常 有效的 ,
就我所知，它们非常有效。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ][bɑːks][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdlɪkɑːt] [ɔːlweɪz] [təʊld][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [wʌt]
as before we gave out a box Mrs . Medlicott always told the patient what
作为 前 我们 给予 出去 一个 盒子 太太 . 梅德利科特 总是 讲述 这 病人 什么
[ˈsɪmptəmz] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ;
symptoms to expect ;
症状 到 预计 ;

和以前一样，我们分发盒子时，梅德利科特夫人总是告诉病人可能会出现哪些症状；

[ænd; ənd][aɪ][ˈhɑːrdli] [ˈevər] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] .
and I hardly ever inquired without hearing that they had produced their effect .
和 我 几乎 曾经 询问 没有 听力 那 他们 有 生产 他们的 影响 .
我几乎每次询问都会得到肯定的答复，那就是它们已经产生了效果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][oʊld][mæn] , [huː] [tʊk] [sɪks] [pɪlz] [ə; eɪ] - [naɪt] ,
There was one old man , who took six pills a - night ,
那里 曾是 一 老的 男人 , WHO 采取 六 药片 一个 - 夜晚 ,
有一位老人，每晚服用六片药。

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] ['eni]
of any kind we liked to give him , to make him sleep ; and if , by any
的 任何 种类 我们 喜欢 到 给 他 , 到 制作 他 睡觉 ; 和 如果 , 经过 任何
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

我们喜欢给他吃各种各样的东西, 让他睡觉; 如果, 万一,

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [fər'ɡaːtn] [tuː; tə][let][juː 'es] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his daughter had forgotten to let us know that he was out of his
他的 女儿 有 被遗忘的 到 让 我们 知道 那 他 曾是 出去 的 他的
['medɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,
他女儿忘了告诉我们他没药了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]
he was so restless and miserable that , as he said , he thought he
他 曾是 所以 不安 和 悲惨的 那 , 作为 他 说 , 他 想法 他
[wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] .
was like to die .
曾是 喜欢 到 死 .
他非常焦躁不安, 非常痛苦, 正如他所说, 他觉得自己快要死了。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊərz][wʌz; wəz] [wʌt] [wəd] [biː; bi] [kɔːld] ['præktɪs] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
I think ours was what would be called homœopathic practice now - a - days .
我 思考 我们的 曾是 什么 会 是 称为 顺势疗法 实践 现在 - 一个 - 天 .
我认为我们当时的做法, 在今天应该被称为顺势疗法。

[ðen] [wiː; wi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] -
Then we learnt to make all the cakes and dishes of the season in the still -
然后 我们 学会了 到 制作 全部 这 蛋糕 和 菜肴 的 这 季节 在 这 仍然 -
[ruːm] .
room .
房间 .
然后我们学会了在蒸馏室里制作当季的所有蛋糕和菜肴。

[wiː; wi][hæd; həd] [plʌm] - ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪns] - [paɪz][æt; ət] ['krɪsməs] , ['frɪtərz] [ænd; ənd]
We had plum - porridge and mince - pies at Christmas , fritters and
我们 有 李子 - 稀饭 和 剁碎 - 馅饼 在 圣诞节 , 油炸饼 和
[ˈpæŋkeɪks] [ɑːn] [ˈroʊv] ['tuːzdeɪ] , [ˈfɜː.mən.ti] [ɑːn] ['mʌðərɪŋ] ['sʌndeɪ] ,
pancakes on Shrove Tuesday , furmenty on Mothering Sunday ,
煎饼 在 忏悔节 周二 , 弗门蒂 在 母性 星期日 ,
圣诞节我们吃了李子粥和肉馅饼, 忏悔星期二吃了油炸饼和煎饼, 母亲节吃了火鸡饭。

[ˈvaɪələt] - [keɪks] [ɪn] [ˈpæʃ(ə)n] [wiːk] , [ˈtænzɪ] - ['pʊdɪŋ] [ɑːn] [ˈiːstər] ['sʌndeɪ] , [θriː] - ['kɔːrnərd] [keɪks]
violet - cakes in Passion Week , tansy - pudding on Easter Sunday , three - cornered cakes
紫色 - 蛋糕 在 热情 星期 , 艾菊 - 布丁 在 复活节 星期日 , 三 - 被逼到绝境 蛋糕
[ɑːn] [ˈtrɪnəti] ['sʌndeɪ] ,
on Trinity Sunday ,
在 三位一体 星期日 ,
受难周的紫罗兰蛋糕, 复活节的艾菊布丁, 三一主日的三角蛋糕

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] : [ɔːl] [meɪd] [frʌm; frəm] [ɡʊd] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts] ,
and so on through the year : all made from good old Church receipts ,
和 所以 在 通过 这 年 : 全部 制成 从 好的 老的 教会 收据 ,
一年到头都是如此: 所有这些都是用教会的传统食谱制作的。

[ˈhændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['leɪdiːz] ['ɜːrliɪst] ['prɑːtɪstənt] ['ænˌsestrəs] .
handed down from one of my lady's earliest Protestant ancestresses .
递交 向下 从 一 的 我的 女士的 最早 新教 祖先压力 .
这是从我夫人的一位最早的基督教新教祖先那里传下来的。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [pæst] { - }
Every one of us passed { 43 }
每一个 一 的 我们 通过了 { - }

我们每个人都通过了{43}

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] ；
a portion of the day with Lady Ludlow ；
一个 部分 的 这 天 和 女士 卢德洛 ；

一天中的一部分时间与卢德洛夫人共度；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [roʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔːr] .
and now and then we rode out with her in her coach - and - four .
和 现在 和 然后 我们 骑 出去 和 她 在 她 教练 - 和 - 四 .

我们偶尔会和她一起乘坐她的四座马车外出。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,
She did not like to go out with a pair of horses ,
她 做过 不是 喜欢 到 去 出去 和 一个 一对 的 马匹 ,

她不喜欢和两匹马一起出去。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðɪs] [ˈræðər] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][ræŋk] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
considering this rather beneath her rank ; and , indeed ,
考虑 这 相当 下面 她 秩 ; 和 , 的确 ,

她认为这样做有损她的身份；而且，确实如此。

[fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [koʊtʃ] [θruː] [ðə; ði] [stɪf]
four horses were very often needed to pull her heavy coach through the stiff
四 马匹 是 非常 经常 需要 到 拉 她 重的 教练 通过 这 僵硬的

[mʌd] .
mud .
泥 .

经常需要四匹马拉着她那辆沉重的马车才能穿过泥泞的道路。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkʌmbərsəm] [ˈekwəpɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwɒrɪkʃɪə]
But it was rather a cumbersome equipage through the narrow Warwickshire
但 它 曾是 相当 一个 笨重 装备 通过 这 狭窄的 沃里克郡

[leɪnz] ;
lanes ;
车道 ;

但穿过沃里克郡狭窄的小路，这趟旅程相当笨重；

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes][wɜːr; wər][nɑːt][ˈplentɪf(ə)]
and I used often to think it was well that countesses were not plentiful
和 我 用过的 经常 到 思考 它 曾是 出色地 那 伯爵夫人 是 不是 丰富

,
,
,

我过去常常觉得，伯爵夫人不多是件好事。

[ɔːr] [els] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [met] [əˈnʌðər] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈkwɑːləti][ɪn] [əˈnʌðər] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔːr]
or else we might have met another lady of quality in another coach - and - four
或者 别的 我们 可能 有 遇见 其他 女士 的 质量 在 其他 教练 - 和 - 四

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [pɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] ,
where there would have been no possibility of turning ,
在哪里 那里 会 有 到过 不 可能性 的 转弯 ,

否则，我们可能会在另一辆四座马车上遇到另一位出身高贵的女士，而那时我们就没有机会掉头了。

[ɔːr] [ˈpæsiŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbækiŋ] .
or passing each other , and very little chance of backing .
或者 通过 每个 其他 , 和 非常 小的 机会 的 后盾 .

或者互相超越，几乎没有倒车的机会。

[wʌns] [wen] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒə][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ə'hʌðə] ['kaʊntəs,'kaʊntəs][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ]
Once when the idea of this danger of meeting another countess in a narrow
一次 什么时候 这 主意 的 这 危险 的 会议 其他 伯爵夫人 在 一个 狭窄的
[di:p] - ['rʌtɪd] [leɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn][mai][maɪnd] ,
deep - rutted lane was very prominent in my mind ,
深的 - 车辙 车道 曾是 非常 著名的 在 我的 头脑 ;
有一次, 我脑海中一直萦绕着在狭窄崎岖的小路上偶遇另一位伯爵夫人的危险画面。

[aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['medlɪ,kɑ:t] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n] [sʌt] [æŋ; ən]
I ventured to ask Mrs . Medlicott what would have to be done on such an
我 冒险 到 问 太太 . 梅德利科特 什么 会 有 到 是 完毕 在 这样的 一个
[ə'keɪʒn] ;
occasion ;
场合 ;
我斗胆问梅德利科特夫人, 在这种情况下应该怎么办;

[ænd; ənd][fɪ:; fi][tu:ʊld][em 'i:] [ðæt] “ [di:] ['leɪtɪst] [kri'eɪ(ə)n] [mʌst; məst] [bæk] , [fɔ:r; fər] [fɜr] ,
and she told me that “ de latest creation must back , for sure ,
和 她 讲述 我 那 ” 德 最新的 创建 必须 后退 , 为了 当然 ,
她告诉我, “最新的作品肯定会再次推出”,

” [wɪtʃ] ['plʌz(ə)ld] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
” which puzzled me a good deal at the time , although I understand it now .
” 哪个 困惑 我 一个 好的 交易 在 这 时间 , 虽然 我 理解 它 现在 .
“这在当时让我很困惑, 不过我现在明白了。”

[aɪ][brɪ'gæŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['pɪrɪdʒ] ,
I began to find out the use of the “ Peerage ,
我 开始 到 寻找 出去 这 使用 的 这 ” 贵族 ,
我开始了解“贵族爵位”的用途,

” [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['ræðər] [dʌl] [brɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət] ,
” a book which had seemed to me rather dull before ; but ,
” 一个 书 哪个 有 似乎 到 我 相当 乏味的 前 ; 但 ,
“这本书之前在我看来相当枯燥乏味; 但是,

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
as I was always a coward in a coach ,
作为 我 曾是 总是 一个 懦夫 在 一个 教练 ,
因为我以前一直是个胆小鬼,

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [θri:]
I made myself well acquainted with the dates of creation of our three
我 制成 我 出色地 熟人 和 这 日期 的 创建 的 我们的 三
[ˈwɒrɪkʃɪə] [ˈɜ:lz] ,
Warwickshire earls ,
沃里克郡 伯爵 ,
我仔细研究了我们的沃里克郡三位伯爵的封爵日期,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɜ:rɪ] ['lʌdləɪ] ['ræŋkt] ['sekənd] , [ðə; ði]['ʊlɔldɪst] [ɜ:rɪ] ['bi:ɪŋ]
and was happy to find that Earl Ludlow ranked second , the oldest earl being
和 曾是 快乐的 到 寻找 那 伯爵 卢德洛 排名 第二 , 这 最老 伯爵 存在
[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['wɪdʊə] ,
a hunting widower ,
一个 打猎 鳏夫 ,
令人欣喜的是, 卢德洛伯爵排名第二, 这位最年长的伯爵是一位狩猎爱好者, 同时也是一位鳏夫。

[ænd; ənd][nɔ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] . { - }
and not likely to drive out in a carriage . { 44 }
和 不是 可能 到 驾驶 出去 在 一个 运输 . { - }
而且不太可能乘坐马车外出。{44}

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [greɪ] .
All this time I have wandered from Mr . Gray .
全部 这 时间 我 有 漫步 从 先生 ； 灰色的 ；

这段时间我一直远离格雷先生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wen] [hiː; hi] [riːd] [hɪm'self] [ɪn] .
Of course , we first saw him in church when he read himself in .
的 课程 , 我们 第一的 锯 他 在 教会 什么时候 他 读 他自己 在 ；

当然，我们第一次见到他是在教堂里，当时他正在朗读经文。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [red] - [feɪst] , [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrednəs] [wɪtʃ] [goʊz][wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] ,
He was very red - faced , the kind of redness which goes with light hair ,
他 曾是 非常 红色的 - 面对 , 这 种类 的 发红 哪个 去 和 光 头发 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [kəmˈplekʃ(ə)n] ;
and a blushing complexion ;
和 一个 脸红 肤色 ；

他脸涨得通红，那种红晕通常与浅色头发和泛红的肤色相配；

[hiː; hi] [lʊkt] [slaɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,
he looked slight and short ,
他 看起来 轻微 和 短的 ,

他看起来瘦小矮小。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [laɪt] [ˈfrɪzi] [her] [hæd; həd][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ɪn][aɪˈtiː] .
and his bright light frizzy hair had hardly a dash of powder in it .
和 他的 明亮的 光 毛躁的 头发 有 几乎 一个 短跑 的 粉末 在 它 ；

他那蓬松亮泽的头发上几乎没有扑任何粉末。

[aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ][ˈleɪdi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] ; [fɔːr; fər] ,
I remember my lady making this observation , and sighing over it ; for ,
我 记住 我的 女士 制作 这 观察 , 和 叹息 超过 它 ； 为了 ,

我记得夫人曾说过这句话，并为此叹了口气；因为，

[ðoʊ] [saɪns] [ðə; ðɪ] [ˈfæmɪn] [ɪn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪntɪ] - [naɪn][ænd; ənd] [eɪˈtiːn]
though since the famine in seventeen hundred and ninety - nine and eighteen
尽管 自从 这 饥荒 在 十七 百 和 九十 - 九 和 十八
[ˈhʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

虽然自1799年和1800年的饥荒以来，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tæks][ɑːn] [her] - [ˈpaʊdər] ,
there had been a tax on hair - powder ,
那里 有 到过 一个 税 在 头发 - 粉末 ,

以前发粉要征税。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrekənd] [ˈveri] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ænd; ənd][ˈdʒækəbɪn][nɑːt][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
yet it was reckoned very revolutionary and Jacobin not to wear a good deal
然而 它 曾是 估计 非常 革命性的 和 雅各宾派 不是 到 穿 一个 好的 交易
[ʌv; əv][aɪˈtiː] .
of it .
的 它 ；

然而，它被认为非常具有革命性，雅各宾派人士很少穿它。

[maɪ][ˈleɪdi] [ˈhɑːrdli] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [huː] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [her] ;
My lady hardly liked the opinions of any man who wore his own hair ;
我的 女士 几乎 喜欢 这 意见 的 任何 男人 WHO 穿着 他的 自己的 头发 ；

我的夫人不太喜欢任何一个留着自己头发的男人的意见；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] : [ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ]
but this she would say was rather a prejudice : only in her youth
但 这 她 会 说 曾是 相当 一个 偏见 ； 仅有的 在 她 青年

但她会，这其实是一种偏见：只有在她年轻的时候才会这样认为。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][mɑ:b][hæd; həd] [gɔ:n] ['wi^lis] ,
none but the mob had gone wigless ,
没有任何 但 这 暴民 有 已消失 无假发 ;
除了暴民之外，其他人都摘掉了假发。

[ænd; ənd][ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ʊʊvər][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪn; ə,səʊʃi'eɪn][ʌv; əv][wɪgz][wɪð; wɪθ][bɜ:rθ][ænd; ənd]
and she could not get over the association of wigs with birth and
和 她 可以 不是 得到 超过 这 协会 的 假发 和 出生 和
['bri:dɪŋ] ;
breeding ;
选育 ;
她始终无法摆脱假发与出生和教养联系在一起的观念；

[ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [her] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði]ˈraɪətər] [ɪn]
a man's own hair with that class of people who had formed the rioters in
一个 男人的 自己的 头发 和 那 班级 的 人们 WHO 有 形成 这 暴徒 在
[ˌsev(ə)nˈti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] ,
seventeen hundred and eighty ,
十七 百 和 八十 ;
一个男人自己的头发，与1780年参与暴乱的那类人在一起，

[wen] [bɔ:rd] [dʒɔ:rdʒ] ['gɔ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ˈbʌg,beəz] [ʌv; əv][maɪ]ˈleɪdi:z] [laɪf] .
when Lord George Gordon had been one of the bugbears of my lady's life .
什么时候 主 乔治 戈登 有 到过 一 的 这 令人头疼的事 的 我的 女士的 生活 ;
乔治·戈登勋爵曾是我夫人一生中最讨厌的人之一。

[hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ʃi; ji][təʊld][ju: 'es] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈɪntu:] ['brɪtʃɪz] ,
Her husband and his brothers , she told us , had been put into breeches ,
她 丈夫 和 他的 兄弟 , 她 讲述 我们 , 有 到过 放 进入 马裤 ;
她告诉我们，她的丈夫和他的兄弟们都**被强迫穿上了男式短裤**。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [ˈeɪvd] [ɑ:n][ðer; ðər]ˈsev(ə)nθ] [ˈbɜ:rθdeɪ] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and had their heads shaved on their seventh birthday , each of them ;
和 有 他们的 头部 剃光 在 他们的 第七 生日 , 每个 的 他们 ;
他们在七岁生日那天都被剃了光头；

[ə; eɪ] ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)] [wɪɡ][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði][oʊld]ˈleɪdi] ˈlʌdləʊz]
a handsome little wig of the newest fashion forming the old Lady Ludlow's
一个 英俊的 小的 假发 的 这 最新 时尚 成型 这 老的 女士 卢德洛的
[ɪnˈveriəb(ə)] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hær] [sʌnz] [æz; əz] [ðeɪ] [i:tʃ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] ;
invariable birthday present to her sons as they each arrived at that age ;
不变的 生日 展示 到 她 儿子们 作为 他们 每个 到达的 在 那 年龄 ;
一顶漂亮精致的新款假发，是老卢德洛夫人每年送给儿子们的生日礼物，每当他们到了这个年纪，她都会送他们这顶假发。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] , [ðeɪ] ˈnevər] [sɔ:] [ðer; ðər] [oʊn] [her] .
and afterwards , to the day of their death , they never saw their own hair .
和 然后 , 到 这 天 的 他们的 死亡 , 他们 绝不 锯 他们的 自己的 头发 ;
此后，直到他们去世的那一天，他们再也没有见过自己的头发。

[tu:; tə] { - }
To { 45 }
到 { - }
至{45}
[bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈpaʊdər] , [æz; əz][sʌm; səm] [ʌndərˈbred] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] ,
be without powder , as some underbred people were talking of being now ,
是 没有 粉末 , 作为 一些 粗俗 人们 是 说 的 存在 现在 ,
像一些低种姓的人现在所说的那样，没有粉末。

[wʌz; wəz][ɪn][fækt][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði][prə'praɪətɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌn'drest] .
was in fact to insult the proprieties of life , by being undressed .
曾是 在 事实 到 侮辱 这 礼仪 的 生活 , 经过 存在 脱光衣服 :

事实上, 这种行为是对生活礼仪的侮辱, 因为人们会脱光衣服。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] [sænz] - ['kju:lətɪzəm] .
It was English sans - culottism .
它 曾是 英语 无 - 裙裤 :

这是英国的无套裤汉主义。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [greɪ] [dɪd] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] , [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ]['leɪdi:z]
But Mr . Gray did wear a little powder , enough to save him in my lady's
但 先生 : 灰色的 做过 穿 一个 小的 粉末 , 足够的 到 节省 他 在 我的 女士的
[gʊd] [ə'pɪnjən] ;
good opinion ;
好的 观点 ;

但格雷先生确实扑了点粉, 这足以让他赢得我夫人的好感;

[bʌt; bət][nʌ:t] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dɪ'saɪdɪdli] .
but not enough to make her approve of him decidedly .
但 不是 足够的 到 制作 她 批准 的 他 绝对地 :

但还不足以让她彻底认可他。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hʊ:l] .
The next time I saw him was in the great hall .
这 下一个 时间 我 锯 他 曾是 在 这 伟大的 大厅 :

我下次见到他是在大厅里。

['merɪ] ['meɪs(ə)n][ænd; ɐnd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi][ɪn][hɜːr; həɹ] [koʊtʃ] ,
Mary Mason and I were going to drive out with my lady in her coach ,
玛丽 石匠 和 我 是 去 到 驾驶 出去 和 我的 女士 在 她 教练 ,

玛丽·梅森和我原本打算开车送我夫人去, 她会坐她的马车。

[ænd; ɐnd] [wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [best] [hæts][ænd; ɐnd] [kloʊk] [ɑːn] ,
and when we went down - stairs with our best hats and cloaks on ,
和 什么时候 我们 去 向下 - 楼梯 和 我们的 最好的 帽子 和 斗篷 在 ,

当我们戴着最好的帽子, 披着最好的斗篷下楼时,

[wiː; wi] [faʊnd] ['mɪstər] . [greɪ] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ]['leɪdi:z] ['kʌmɪŋ] .
we found Mr . Gray awaiting my lady's coming .
我们 成立 先生 : 灰色的 等待中 我的 女士的 未来 :

我们发现格雷先生正在等候我夫人到来。

[aɪ] [brɪ'li:v] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'speks][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [brɪ'fɔːr] ,
I believe he had paid his respects to her before ,
我 相信 他 有 有薪酬的 他的 尊重 到 她 前 ,

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ;
but we had never seen him ;
但 我们 有 绝不 已见 他 ;

我相信他之前曾向她致敬, 但我们从未见过他;

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [hɜːr; həɹ][ɪn'vɪteɪ(ə)n][tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] ['iːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and he had declined her invitation to spend Sunday evening at the
和 他 有 拒绝 她 邀请 到 花费 星期日 晚上 在 这

[kɔːrt] ([æz; ɐz]['mɪstər] . [muːnt'fɔrd] [juːst] [tuː; tə][duː] ['prɪti] ['regjələrlɪ] ,
Court (as Mr . Mountford used to do pretty regularly ,
法庭 (作为 先生 : 芒特福德 用过的 到 做 漂亮的 经常 ,

他拒绝了她周日晚上到法院过夜的邀请 (蒙特福德先生过去经常这样做)。

— [ænd; ɐnd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['pɪkɪt] [tuː] —) , [wɪtʃ] , ['mɪsɪz] . ['medlɪkɑːt] [təʊld][juː 'es] ,
— and play a game of picquet too —) , which , Mrs . Medlicott told us ,
— 和 玩 一个 游戏 的 哨兵 也 —) , 哪个 , 太太 : 梅德利科特 讲述 我们 ,

——还可以玩打木桩游戏——), 梅德利科特夫人告诉我们,

[hæd; həd] [kɔ:zd] [maɪ][ˈleɪdi][tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][ˈoʊvər] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had caused my lady to be not over well pleased with him .

这导致我的夫人对他很不满意。

[hi:; hi] [blʌʃt] [ˈrɛdɜː] [ðæn; ðən][ˈevər][æ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [æz; əz][wi:; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔ:l] He blushed redder than ever at the sight of us , as we entered the hall ,
他 脸红了 更红 比 曾经 在 这 视线 的 我们 , 作为 我们 进入 这 大厅 ,
.

我们走进大厅时，他看到我们，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [dra:pt] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɜ:rtsi] .
and dropped him our curtsies .

我们向他行了屈膝礼。

[hi:; hi] [kɔft] [tu:; ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] He coughed two or three times , as if he would have liked to speak to ,
他 咳嗽 二 或者 三 时代 , 作为 如果 他 会 有 喜欢 到 说话 到
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,

他咳嗽了两三声，好像想和我们说话似的。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] if he could but have found something to say ; and every time he ,
如果 他 可以 但 有 成立 某物 到 说 ; 和 每一个 时间 他
[kɔft] ,
coughed ,
咳嗽 ,

如果他能找到些话来说就好了；而且每次他咳嗽的时候，

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈhɒtə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] .
he became hotter - looking than ever .

他变得比以往任何时候都更帅气了。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ˈlæfɪŋ] [æ; ət][hɪm; ɪm] ; [hæf][brˈkæz, brˈko:z] I am ashamed to say , we were nearly laughing at him ; half because ,
我 是 羞愧 到 说 , 我们 是 几乎 笑 在 他 ; 一半 因为
[wi:; wi] , [tu:] ,
we , too ,
我们 , 也 ,

说来惭愧，我们当时差点就嘲笑他了；一半原因是，我们自己也.....

[wɜ:r; wər][soʊ] [aɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:kwərdnəs] [ment] . { - }
were so shy that we understood what his awkwardness meant . { **46** }
是 所以 害羞的 那 我们 理解 什么 他的 尴尬 意思是 . { - }

我们都非常害羞，所以我们明白他的笨拙意味着什么。{46}

[maɪ][ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn] ,
My lady came in ,
我的 女士 来了 在 ,

夫人进来了，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kwɪk] [ˈæktɪv] [step] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [brʻθɪŋk]
with her quick active step — she always walked quickly when she did not bethink
和 她 快的 积极的 步 — 她 总是 步行 迅速地 什么时候 她 做过 不是 思考
[hɜːrˈself][ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪn] ,
herself of her cane ,
她自己 的 她 甘蔗 ,
她步伐轻快有力——当她不自觉地拄着拐杖时，她总是走得很快。

— [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː ˈes] [ˈweɪtɪŋ] , — [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
— as if she were sorry to have kept us waiting , — and , as she
— 作为 如果 她 是 对不起 到 有 保留 我们 等待 , — 和 , 作为 她
[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,
仿佛她很抱歉让我们久等了似的，——然后，当她走进来时，

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [juː ˈes][ɔːl] [raʊnd] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈswɪːpɪŋ] [ˈkɜːrtsi] ,
she gave us all round one of those graceful sweeping curtsies ,
她 给予 我们 全部 圆形的 — 的 那些 优美 扫荡 屈膝礼 ,
她向我们所有人行了一个优雅的屈膝礼。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ɑːrt][mʌst; məst][hæv; həv] [daɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , — [aɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪd] [soʊ]
of which I think the art must have died out with her , — it implied so
的 哪个 我 思考 这 艺术 必须 有 死亡 出去 和 她 , — 它 暗示 所以
[mʌtʃ] [ˈkɜːrtəsi] ;
much courtesy ;
很多 礼貌 ;
我认为这种艺术一定随着她的离世而消亡了，因为它蕴含着极大的礼貌；

— [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [sed] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][duː] ,
— this time it said , as well as words could do ,
— 这 时间 它 说 , 作为 出色地 作为 字 可以 做 ,
——这一次，它用言语尽可能地表达了出来：

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] , — [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
“ **I am sorry to have kept you all waiting , — forgive me .**
“ 我 是 对不起 到 有 保留 你 全部 等待 , — 原谅 我 .
“很抱歉让大家久等了，请原谅我。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmæntlpiːs] , [nɪr] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ʌnˈtɪl]
“ **She went up to the mantelpiece , near which Mr . Gray had been standing until**
“ 她 去 向上 到 这 壁炉架 , 靠近 哪个 先生 . 灰色的 有 到过 常设 直到
[hɜːr; hər] [ˈentrəns] ,
her entrance ,
她 入口 ,
她走到壁炉架旁，格雷先生在她进来之前一直站在那儿。

[ænd; ənd] [ˈkɜːrtsi] [əˈfreʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈdiːpli] [ðɪs] [taɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
and curtsyng afresh to him , and pretty deeply this time , because of
和 屈膝礼 重新 到 他 , 和 漂亮的 深 这 时间 , 因为 的
[hɪz; ɪz] [kloʊθ] ,
his cloth ,
他的 布 ,
于是，他又一次向他行屈膝礼，这次行得比较深，因为他的衣着很厚重。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊstəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ə; eɪ] [nuː] [ɡest] .
and her being hostess , and he , a new guest .
和 她 存在 女主人 , 和 他 , 一个 新的 客人 .
她是女主人，他是新来的客人。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [prɪˈfɜːr] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpraɪvət]
She asked him if he would not prefer speaking to her in her own private
她 问 他 如果 他 会 不是 更喜欢 请讲 到 她 在 她 自己的 私人的
[ˈpɑːrlər] ,
parlour ,
客厅 ,

她问他是否更愿意在她自己的私人客厅里和她谈话。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
and looked as though she would have conducted him there .
和 看起来 作为 尽管 她 会 有 实施 他 那里 .
她看起来像是要亲自带他去那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈerənd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
But he burst out with his errand , of which he was full even to
但 他 爆裂 出去 和 他的 差事 , 的 哪个 他 曾是 满的 甚至 到
[ˈtʃoʊkɪŋ] ,
choking ,
窒息 ,
但他还是滔滔不绝地讲起了他的差事，他甚至都快被这件事噎住了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [terz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ,
and which sent the glistening tears into his large blue eyes ,
和 哪个 发送 这 闪闪发光 眼泪 进入 他的 大的 蓝色的 眼睛 ,
这让他那双湛蓝的大眼睛里噙满了泪水。

[wɪtʃ] [stʊd] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
which stood farther and farther out with his excitement .
哪个 站立 更远 和 更远 出去 和 他的 激动 .
随着他的兴奋，它越站越远。

“ [maɪ][ˈleɪdi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt][jʊr; jər]
“ **My lady , I want to speak to you , and to persuade you to exert your**
“ 我的 女士 , 我 想 到 说话 到 你 , 和 到 说服 你 到 发挥 你的
[kaɪnd] [ˈɪntrəst] ,
kind interest ,
种类 兴趣 ,

“夫人，我想对您说几句话，恳请您伸出援手，给予我们关爱。”

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈleɪθəm] — [ˈdʒʌstɪs] [ˈleɪθəm] [ʌv; əv] [ˈhæθəweɪ] [ˈmænər] — "
with Mr . Lathom — Justice Lathom of Hathaway Manor — "
和 先生 . 拉托姆 — 正义 拉托姆 的 哈撒韦 庄园 — "
与拉瑟姆先生——哈撒韦庄园的拉瑟姆法官——一起

“ [ˈhæri] [ˈleɪθəm] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [maɪ][ˈleɪdi] ,
“ **Harry Lathom ? ” inquired my lady** ,
“ 哈里 拉托姆 ? ” 询问 我的 女士 ,
“哈里·拉瑟姆? ”夫人问道。

— [æz; əz][ˈmɪstər] . [ɡreɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [breθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːri] ,
— **as Mr . Gray stopped to take the breath he had lost in his hurry** ,
— 作为 先生 . 灰色的 停止 到 拿 这 气息 他 有 丢失的 在 他的 匆忙 ,
格雷先生停下来喘口气，因为他刚才太匆忙了。

— “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] . ” { - }
— “ **I did not know he was in the commission . ” { 47 }**
— “ 我 做过 不是 知道 他 曾是 在 这 委员会 . ” { - }
“我不知道他也是委员会成员。”{47}

“ [hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst] [əˈpɔɪntɪd] ； [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][oʊðz] [nɑ:t][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] , — [mɔ:rz] [ðə; ði]
“ **He is only just appointed ; he took the oaths not a month ago , — more's the**
“ 他 是 仅有的 只是 任命 ； 他 采取 这 誓言 不是 一个 月 前 , — 更多 这
[ˈptɪ] ！ ”
pity ! ”
遗憾 ！ ”

“他才刚刚上任；宣誓就职还不到一个月，——真是太可惜了！”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [rɪˈɡret] [aɪ ˈti:] .
“ **I do not understand why you should regret it .**
“ 我 做 不是 理解 为什么 你 应该 后悔 它 .

我不明白你为什么会后悔。

[ðə; ði] - [hæv; həv][held] [ˈhæθəweɪ] [sɪns] [ˈedwərd][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈleɪθəm]
The Lathoms have held Hathaway since Edward the First , and Mr . Lathom
这 - 有 握住 哈撒韦 自从 爱德华 这 第一的 , 和 先生 . 拉托姆
[berz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkærəktər] ,
bears a good character ,
熊 一个 好的 特点 ,

自爱德华一世以来，拉瑟姆家族就一直拥有哈撒韦庄园，拉瑟姆先生品行良好。

[ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ɪz][ˈheɪsti] — “
although his temper is hasty — “
虽然 他的 脾气 是 仓促 — “

虽然他脾气急躁——”

“ [maɪ][ˈleɪdi] ！
“ **My lady !**
“ 我的 女士 ！

“我的女士！”

[hi:; hi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [dʒɑ:b] [ˈɡregʃən] [fɔ:r; fər] [ˈsti:lɪŋ] — [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][æz; əz]
he has committed Job Gregson for stealing — a fault of which he is as
他 有 坚定的 工作 格雷格森 为了 偷窃 — 一个 过错 的 哪个 他 是 作为
[ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][aɪ] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɡoʊz][tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] ,
innocent as I — and all the evidence goes to prove it ,
清白的 作为 我 — 和 全部 这 证据 去 到 证明 它 ,

他指控乔布·格雷格森犯有盗窃罪——而 he 和我一样无辜——所有证据都证明了这一点。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [brɔ:t] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bentʃ] ；
now that the case is brought before the Bench ;
现在 那 这 案件 是 带来 前 这 长椅 ；

现在案件已提交法庭审理；

[ˈoʊnli][ðə; ði][skwaɪəz] [hæŋ] [soʊ] [təˈgeðər] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ˈdʒʌstɪs] ,
only the Squires hang so together that they can't be brought to see justice ,
仅有的 这 乡绅 悬挂 所以 一起 那 他们 不能 是 带来 到 看 正义 ,

只有那些乡绅们沆瀣一气，以至于无法被绳之以法。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈsendɪŋ] [dʒɑ:b][tu:; tə][dʒeɪl] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ˈmɪstər] .
and are all for sending Job to gaol , out of compliment to Mr .
和 是 全部 为了 发送 工作 到 监狱 , 出去 的 赞扬 到 先生 .
[ˈleɪθəm] ,
Lathom ,
拉托姆 ,

他们都赞成把约伯送进监狱，以此来向拉瑟姆先生表示敬意。

[ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kəˈmɪtl] ,
saying it is his first committal ,
说 它 是 他的 第一的 入狱 ,

他说这是他第一次出庭，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] ['siv(ə)] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['evidəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [mæn] .
and it won't be civil to tell him there is no evidence against his man .
和 它 惯于 是 民用 到 告诉 他 那里 是 不 证据 反对 他的 男人 .
告诉他没有证据指控他的手下，这很不礼貌。

[fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] , [maɪ] ['leɪdi] , [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ; [ðeɪ] [waɪ] [ə'tend] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
For God's sake , my lady , speak to the gentlemen ; they will attend to you ,
为了 神的 清酒 , 我的 女士 , 说话 到 这 先生们 ; 他们 将要 出席 到 你 ,
看在上帝的份上，夫人，请您与先生们交谈；他们会为您服务的。

[waɪ] [ðeɪ] ['oʊnli] [tel] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪnd] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .
while they only tell me to mind my own business .
尽管 他们 仅有的 告诉 我 到 头脑 我的 自己的 商业 .
他们却只告诉我不要多管闲事。

" [naʊ] [maɪ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['ɔ:rdər] ,
" **Now my lady was always inclined to stand by her order ,**
" 现在 我的 女士 曾是 总是 倾斜 到 站立 经过 她 命令 ,
"我的夫人向来倾向于坚持自己的命令，

[ænd; ænd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['hæθəweɪ] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] ['kʌznz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hænberi:z] .
and the Lathoms of Hathaway Court were cousins to the Hanburys .
和 这 - 的 哈撒韦 法庭 是 表兄弟姐妹 到 这 汉伯里 .
哈撒韦苑的拉瑟姆家族与汉伯里家族是表亲。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ]
Besides , it was rather a point of honour in those days to encourage a
除了 , 它 曾是 相当 一个 观点 的 荣誉 在 那些 天 到 鼓励 一个
[jʌŋ] ['mædʒɪstreɪt] ,
young magistrate ,
年轻的 地方法官 ,
此外，在当时，鼓励一位年轻的地方法官也是一种荣誉的体现。

[baɪ] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [jɑ:rp] ['sentəns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [kə'mɪtl] ;
by passing a pretty sharp sentence on his first committals ;
经过 通过 一个 漂亮的 锋利的 句子 在 他的 第一的 承诺 ;
对他的第一次定罪判处了相当严厉的刑罚；

[ænd; ænd] [dʒɑ:b] ['grɛgsən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [tɜ:rnd]
and Job Gregson was the father of a girl who had been lately turned
和 工作 格雷格森 曾是 这 父亲 的 一个 女孩 WHO 有 到过 最近 转向
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æz; əz] ['skʌləri] - [meɪd] [fɔ:r; fər] ['sa:sɪnɪs] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['ædəmz] ,
away from her place as scullery - maid for sauciness to Mrs . Adams ,
离开 从 她 地方 作为 洗碗间 - 女佣 为了 酱汁 到 太太 . 亚当斯 ,
乔布·格雷格森有一个女儿，最近因为对亚当斯太太无礼而被解雇了，她原本是洗碗女工。

[hɜ:r; hər] [leɪdi:fɪps] [oʊn] [meɪd] ; [ænd; ænd] ['mɪstər] . [greɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [sed] [ə; eɪ] { - }
her ladyship's own maid ; and Mr . Gray had not said a { 48 }
她 夫人的 自己的 女佣 ; 和 先生 . 灰色的 有 不是 说 一个 { - }
夫人的贴身女仆；格雷先生没有说过{48}

[wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [mæn] ['ɪnəs(ə)nt] , — [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn]
word of the reasons why he believed the man innocent , — for he was in
单词 的 这 原因 为什么 他 相信 这 男人 清白的 , — 为了 他 曾是 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
such a hurry ,
这样的 一个 匆忙 ,
他没有解释为什么他认为那个人无罪——因为他当时非常着急。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ]['leɪdi] [draɪv] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['henli] [kɔ:rt] - [haʊs]
I believe he would have had my lady drive off to the Henley Court - house
我 相信 他 会 有 有 我的 女士 驾驶 离开 到 这 亨利 法庭 - 房子
[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
then and there ;
然后 和 那里 ;

我相信他当时就会让我夫人开车去亨利法院；

— [soʊ][ðer; ðər] [si:md] [ə; ei] [gʊd] [di:l] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] ,
— so there seemed a good deal against the man ,
— 所以 那里 似乎 一个 好的 交易 反对 这 男人 ;

所以，似乎有很多不利于这个人的证据。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['greɪz] [ber] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [dru:]
and nothing but Mr . Gray's bare word for him ; and my lady drew
和 没有什么 但 先生 . 格雷的 裸 单词 为了 他 ; 和 我的 女士 画
[hɜ:r'self][ə; ei]['lɪt(ə)] [ʌp] ,
herself a little up ,
她自己 一个 小的 向上 ;

除了格雷先生的一面之词，我什么也不知道；于是，夫人微微挺直了身子。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

“ ['mɪstər] . [greɪ] !
“ Mr . Gray !
“ 先生 . 灰色的 !

“格雷先生！

[aɪ][du:][nɔ:t] [si:] [wʌt] ['ri:z(ə)n] ['i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
I do not see what reason either you or I have to interfere .
我 做 不是 看 什么 原因 任何一个 你 或者 我 有 到 干扰 .

我不明白你我有什么理由要干涉。

['mɪstər] . ['hæri] ['leɪθəm] [ɪz][ə; ei]['sensəb(ə)][kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] ,
Mr . Harry Lathom is a sensible kind of young man ,
先生 . 哈里 拉托姆 是 一个 明智的 种类 的 年轻的 男人 ;

哈里·拉瑟姆先生是一位通情达理的年轻人。

[wel] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [æsə'teɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪðəʊt] ['aʊər; ɑ:r] [help] — “
well capable of ascertaining the truth without our help — “
出色地 有能力的 的 确定 这 真相 没有 我们的 帮助 — “

他们完全有能力在无需我们帮助的情况下查明真相——”

“ [bʌt; bət] [mɔ:r] ['eɪvɪdəns] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [sɪns] , “ [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . [greɪ] .
“ But more evidence has come out since , “ broke in Mr . Gray .
“ 但 更多的 证据 有 来 出去 自从 ; “ 打破 在 先生 . 灰色的 .

“但此后又出现了更多证据，”格雷先生插话道。

[maɪ]['leɪdi] [went] [ə; ei]['lɪt(ə)] ['stɪfɜ:] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; ei]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['kəʊldli] : —
My lady went a little stiffer , and spoke a little more coldly : —
我的 女士 去 一个 小的 更硬 , 和 辐 一个 小的 更多的 冷冷地 : —

我的夫人身体僵硬了一些，说话的语气也冷淡了许多：

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ə'dɪfən(ə)] ['eɪvɪdəns] [ɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] ; [men] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,
“ I suppose this additional evidence is before the justices ; men of good family ,
“ 我 认为 这 额外的 证据 是 前 这 法官们 ; 男人 的 好的 家庭 ,

“我想这些补充证据应该已经摆在法官面前了；出身良好的男士们，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ˈkredɪt] , [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
and of honour and credit , well known in the county .
和 的 荣誉 和 信用 , 出色地 已知 在 这 县 .

品行端正，在全县都很有名望。

[ðeɪ] ['næt(ə)rəli] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔ:r]
They naturally feel that the opinion of one of themselves must have more
他们 自然 感觉 那 这 观点 的 一 的 他们自己 必须 有 更多的
[weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒɑ:b] ['grɛgsən] ,
weight than the words of a man like Job Gregson ,
重量 比 这 字 的 一个 男人 喜欢 工作 格雷格森 ,

他们自然而然地认为，自己人的意见肯定比像乔布·格雷格森这样的人的话更有分量。

[hu:] [berz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['kærəktər] , — [hæz; həz] [bɪn] ['strɔ:ŋli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['pɔʊtʃɪŋ]
who bears a very indifferent character , — has been strongly suspected of poaching
WHO 熊 一个 非常 冷漠 特点 , — 有 到过 强烈 怀疑 的 偷猎
,
:
,

他性格非常冷漠，——被强烈怀疑参与偷猎活动。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] , ['skwa:tɪŋ] [ɑ:n] - ['kɑ:mən] — [wɪtʃ] , [baɪ]
coming from no one knows where , squatting on Hareman's Common — which , by
未来 从 不 一 知道 在哪里 , 蹲姿 在 - 常见的 — 哪个 , 经过
[ðə; ði] [wei] , [ɪz]['ekstrə] - [pəˈroʊkiəl] ,
the way , is extra - parochial ,
这 方式 , 是 额外的 - 教区 ,

不知从何而来，占据了哈雷曼公共用地——顺便说一句，这片用地属于教区外。

[aɪ] [bɪ'li:v] ; ['kɑ:nsɪkwentli] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] , [ɑ:r; ər][na:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [wʌt]
I believe ; consequently you , as a clergyman , are not responsible for what
我 相信 ; 最后 你 , 作为 一个 牧师 , 是 不是 负责的 为了 什么
[goʊz][ɑ:n][ðer; ðər] ;
goes on there ;
去 在 那里 ;

我认为；因此，作为一名神职人员，你无需对那里发生的事情负责；

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪm'pɑ:lətɪk] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts]
and , although impolitic , there might be some truth in what the magistrates
和 , 虽然 不合时宜 , 那里 可能 是 一些 真相 在 什么 这 地方法官
[sed] , [ɪn] { - }
said , in { 49 }
说 , 在 { - }

而且，尽管不合时宜，但地方法官们所说的话可能也有一些道理，{49}

[əd'vaɪzɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪnd][jɔr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , " — [sed] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] , ['smɑɪlɪŋ] ,
advising you to mind your own business , " — said her ladyship , smiling ,
建议 你 到 头脑 你的 自己的 商业 , " — 说 她 夫人 , 微笑 ,
"我劝你管好自己的事,"夫人笑着说。

— " [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə][bɪd][em 'i:] [maɪnd] [maɪn] , [ɪf] [aɪ] [ɪntə'fɪəd] , ['mɪstər] .
— "**and they might be tempted to bid me mind mine , if I interfered , Mr .**
— " 和 他们 可能 是 受诱惑 到 出价 我 头脑 矿 , 如果 我 干扰 , 先生 .
[greɪ] ;
Gray ;
灰色的 ;

“如果我干涉，他们可能会劝我管好自己的事，格雷先生；

[maɪt] [ðeɪ] [na:t] ?
might they not ?
可能 他们 不是 ?

或许不会？

” [hi:; hi] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [hæf] [ˈæŋɡri] .
” He looked extremely uncomfortable ; half angry .
” 他 看起来 极其 不舒服 ; 一半 生气的 .

他看起来非常不自在，甚至有些生气。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [hi:; hi] [br'gæn] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] ,
Once or twice he began to speak , but checked himself ,
一次 或者 两次 他 开始 到 说话 , 但 已检查 他自己 ,
他曾一两次想要开口说话，但又止住了。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [ɔ:r] [ˈpru:d(ə)nt] .
as if his words would not have been wise or prudent .
作为 如果 他的 字 会 不是 有 到过 明智的 或者 谨慎 .
仿佛他的话既不明智也不谨慎似的。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sed] :
At last he said :
在 最后的 他 说 :

最后他说道：

” [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn] [em 'i:] ,
” It may seem presumptuous in me ,
” 它 可能 似乎 放肆 在 我 ,

“我这么说或许显得有些狂妄，

— [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [wi:kz] - [ˈstændɪŋ] — [tu:; tə] [set] [ʌp] [maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [æz; əz]
— a stranger of only a few weeks ' standing — to set up my judgment as
— 一个 陌生人 的 仅有的 一个 很少 周 - 常设 — 到 放 向上 我的 判断 作为
[tu:; tə] [menz] [ˈkærəktər] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈrezɪdənts] - — - ” [ˈleɪdɪ] [ˈlʌdləɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bəʊ; boʊ]
to men's character against that of residents ' — - ” Lady Ludlow gave a little bow
到 男士 特点 反对 那 的 居民 - — - ” 女士 卢德洛 给予 一个 小的 弓
[ʌv; əv] [ækwi'es(ə)ns] ,
of acquiescence ,
的 默认 ,

——一个只认识几周的陌生人——来评判男人的品格，并与当地居民的品格进行比较——”卢德洛夫人微微鞠躬表示同意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn'vɔ:ləntəri] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi]
which was , I think , involuntary on her part , and which I don't think he
哪个 曾是 , 我 思考 , 非自愿 在 她 部分 , 和 哪个 我 不 思考 他
[pər'si:vd] ,
perceived ,
感知 ,

我认为，这并非她的本意，而且我认为他并没有察觉到这一点。

— “ [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ɪ'nəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fens] , — [ænd; ənd]
— “ but I am convinced that the man is innocent of this offence , — and
— ” 但 我 是 确信 那 这 男人 是 清白的 的 这 罪行 , — 和
[br'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

——但我确信这个人没有犯下这项罪行，——而且，

[ðə; ði] [dʒʌstɪsɪz] [ðəm'selvz] [ə'ledʒ] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [ə; eɪ]
the justices themselves allege this ridiculous custom of paying a compliment to a
这 法官们 他们自己 指控 这 荒谬的 风俗 的 付费 一个 赞扬 到 一个
[ˈnu:li] - [ə'pɔɪntɪd] [ˈmædʒɪstreɪt] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [ˈri:z(ə)n] .
newly - appointed magistrate as their only reason .
新 - 任命 地方法官 作为 他们的 仅有的 原因 .

法官们声称，他们唯一的理由是这种向新任命的治安法官表示恭维的荒谬习俗。

“ [ðæt] [ʌn'ʌki] [wɜ:rd] “ [rɪ'dɪkjələs] ！
“ **That unlucky word** “ **ridiculous** ！
“ 那 倒霉 单词 “ 荒谬的 ！

“那个不吉利的词荒谬！”

“ [aɪ 'ti:] [ʌn'dɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['mɔ:dist] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪdi] .
“ **It undid all the good his modest beginning had done him with my lady** .
“ 它 撤销 全部 这 好的 他的 谦虚的 开始 有 完毕 他 和 我的 女士 .
“这毁掉了他卑微的出身给他和我夫人带来的所有好处。”

[aɪ] [nu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [em 'i:] ,
I knew , as well as words could have told me ,
我 知道 , 作为 出色地 作为 字 可以 有 讲述 我 ,
我知道, 就像言语所能表达的那样,

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'frʌntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'fɪrɪər] [ɪn] [ræŋk]
that she was affronted at the expression being used by a man inferior in rank
那 她 曾是 受辱 在 这 表达 存在 用过的 经过 一个 男人 下 在 秩
[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] [ækʃnz] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ,
to those whose actions he applied it to ,
到 那些 谁 行动 他 应用 它 到 ,
她感到受辱, 因为一个地位低于被他用来形容那些人的男人竟然使用了这种表达方式。

— [ænd; ənd] , ['tru:li] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔ:nt] [ʌv; əv] [tækt] , [kən'sɪdərɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]
— **and , truly , it was a great want of tact , considering to whom he**
— 和 , 真的 , 它 曾是 一个 伟大的 想 的 策略 , 考虑 到 谁 他
[wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
was speaking .
曾是 请讲 .

——而且, 考虑到他说话的对象是谁, 这确实非常缺乏分寸。

['leɪdi] ['lʌdləɪ] [spəʊk] ['veri] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ; [ʃi:; ʃɪ] { - }
Lady Ludlow spoke very gently and slowly ; she { 50 }
女士 卢德洛 辐 非常 轻轻地 和 缓慢地 ; 她 { - }

卢德洛夫人说话非常轻柔缓慢; 她{50}

[ɔ:lweɪz] [dɪd] [soʊ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'noɪd] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [saɪn] ,
always did so when she was annoyed ; it was a certain sign ,
总是 做过 所以 什么时候 她 曾是 恼怒 ; 它 曾是 一个 肯定 符号 ,
她生气的时候总是这样; 这是一个确切的迹象。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɔ:l] [lɜ:rnt] .
the meaning of which we had all learnt .
这 意义 的 哪个 我们 有 全部 学会了 .
我们都明白它的含义。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [greɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [dra:p] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
“ **I think , Mr . Gray , we will drop the subject .**
“ 我 思考 , 先生 . 灰色的 , 我们 将要 降低 这 主题 .
“格雷先生, 我想我们还是不要再讨论这个话题了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [na:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'ɡri:] .
It is one on which we are not likely to agree .
它 是 一 在 哪个 我们 是 不是 可能 到 同意 .
在这个问题上, 我们不太可能达成共识。

“ ['mɪstər] . [greɪz] ['rʌdi] ['kʌlər] [ɡru:] [pɜ:rp(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
“ **Mr . Gray's ruddy colour grew purple , and then faded away , and his face**
“ 先生 . 格雷的 红润 颜色 生长 紫色的 , 和 然后 褪色 离开 , 和 他的 脸
[brɪ'keɪm] [peɪl] .
became pale .
成为 苍白 .

“格雷先生原本红润的脸色变成了紫色, 然后又褪去了, 他的脸色变得苍白。”

[aɪ] [θɪŋk] [bəʊθ][maɪ]['leɪdi]
I think both my lady
我 思考 两个都 我的 女士

我认为我的女士

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ;
and he had forgotten our presence ;
和 他 有 被遗忘的 我们的 在场 ;

他已经忘记了我们的存在；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [tuː] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðəm; ðəm]
and we were beginning to feel too awkward to wish to remind them
和 我们 是 开始 到 感觉 也 尴尬的 到 希望 到 提醒 他们
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

我们开始觉得很尴尬，不好意思再提醒他们这件事。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst]
And yet we could not help watching and listening with the greatest interest
和 然而 我们 可以 不是 帮助 观看 和 聆听 和 这 最 兴趣
.
:
.

然而，我们还是忍不住饶有兴致地观看和聆听。

[ˈmɪstər] . [greɪ] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɔːnʃəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
Mr . Gray drew himself up to his full height , with an unconscious feeling of
先生 . 灰色的 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , 和 一个 无意识 感觉 的
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .

格雷先生挺直了身子，不自觉地流露出一种尊严感。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stætʃər] ,
Little as was his stature ,
小的 作为 曾是 他的 身材 ,

尽管他身材矮小，

[ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
and awkward and embarrassed as he had been only a few minutes
和 尴尬的 和 尴尬的 作为 他 有 到过 仅有的 一个 很少 分钟
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

他像几分钟前那样，感到尴尬和难堪。

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][grænd][æz; əz][maɪ]['leɪdi] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .
I remember thinking he looked almost as grand as my lady when he spoke .
我 记住 思维 他 看起来 几乎 作为 盛大 作为 我的 女士 什么时候 他 辐 .

我记得当时我觉得他说话的时候，气场几乎和我夫人一样高贵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙发旁；第一卷(Round the Sofa; vol. 1)

第3/14页

“ [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][maɪ] ['du:ti][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][maɪ]
“ **Your ladyship must remember that it may be my duty to speak to my**
“ 你的 夫人 必须 记住 那 它 可能 是 我的 责任 到 说话 到 我的
[pə'rɪjənər] [ɑ:n] ['meni] ['sʌbdʒekts][ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
parishioners on many subjects on which they do not agree with me .
教区居民 在 许多 主题 在 哪个 他们 做 不是 同意 和 我 .

“夫人，您必须记住，我有责任就许多我与教区居民意见相左的问题与他们交谈。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm][em 'i:]
I am not at liberty to be silent , because they differ in opinion from me
我 是 不是 在 自由 到 是 沉默的 , 因为 他们 不同 在 观点 从 我
.
:
.

我没有保持沉默的自由，因为他们的意见与我不同。

“ ['leɪdɪ] ['lʌdləʊz] [greɪ] [blu:] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] , [ænd; ænd] — [aɪ][du:] [θɪŋk] — [æŋɡər] ,
“ **Lady Ludlow's great blue eyes dilated with surprise , and — I do think — anger ,**
“ 女士 卢德洛的 伟大的 蓝色的 眼睛 扩张 和 惊喜 , 和 — 我 做 思考 — 愤怒 ,
[æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən][tu:; tə] .
at being thus spoken to .
在 存在 因此 说 到 .

“卢德洛夫人湛蓝的大眼睛因惊讶而睁大，而且——我认为——还因被这样说话而愤怒。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jʊr] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] [ɪn]['mɪstər] . [greɪ] .
I am not sure whether it was very wise in Mr . Gray .
我 是 不是 当然 无论 它 曾是 非常 明智的 在 先生 . 灰色的 .

我不确定格雷先生的做法是否明智。

[hi:; hi] [hɪm'self] [lʊkt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
He himself looked afraid of the consequences ,
他 他自己 看起来 害怕的 的 这 结果 ,

他自己看起来也很害怕后果。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
but as if he was determined to bear them without flinching .
但 作为 如果 他 曾是 决定 到 熊 他们 没有 畏缩 .

但他似乎决心毫不畏惧地承受这一切。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
For a minute there was silence .
为了 一个 分钟 那里 曾是 沉默 .

沉默了一会儿。

[ðen] [maɪ]['leɪdɪ] [rɪ'plaɪd] :
Then my lady replied :
然后 我的 女士 回复 :

然后我的夫人回答说：

“ ['mɪstər] . [greɪ] , [aɪ] [rɪ'spekt] [jʊr; jər][pleɪn] ['spi:kɪŋ] , [ɔ:l'dʊʊ] { - }
“ **Mr . Gray , I respect your plain speaking , although { 51 }**
“ 先生 . 灰色的 , 我 尊重 你的 清楚的 请讲 , 虽然 { - }

“格雷先生，我尊重您的直言不讳，尽管{51}

[aɪ] [meɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd] [pəˈzi(ə)n] [hæz; həz] [ˈeni] [raɪ]
I may wonder whether a young man of your age and position has any right
我 可能 想知道 无论 一个 年轻的 男人 的 你的 年龄 和 位置 有 任何 正确的
[tuː; tə] [əˈsu:m] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [aɪ]
to assume that he is a better judge than one with the experience which I
到 认为 那 他 是 一个 更好的 法官 比 一 和 这 经验 哪个 我
[hæv; həv][ˈnætʃ(ə)rəli] [geɪnd] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
have naturally gained at my time of life ,
有 自然 获得 在 我的 时间 的 生活 ,
我或许会怀疑，像你这样年纪和地位的年轻人，是否有资格认为自己比我这样拥有丰富阅历的人更有判断力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][aɪ][hoʊld] . “
and in the station I hold .”
和 在 这 车站 我 抓住 : “
而我则坚守岗位。”

“ [ɪf] [aɪ] , [ˈmædəm] , [æz; əz][ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪməŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] ,
“ **If I , madam , as the clergyman of this parish ,**
” 如果 我 , 女士 , 作为 这 牧师 的 这 教区 ,
“夫人，如果我作为本教区的牧师，

[eɪ ˈem][nɑːtɪ][tuː; tə] [frɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [aɪ] [brɪˈli:v] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
am not to shrink from telling what I believe to be the truth to the poor
是 不是 到 收缩 从 讲述 什么 我 相信 到 是 这 真相 到 这 贫穷的
[ænd; ənd] [ˈloʊli] ,
and lowly ,
和 卑微的 ,
我不会因为害怕而不敢向穷人和弱势群体说出我认为的真相。

[noʊ] [mɔːr] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈtaɪtld] .
no more am I to hold my peace in the presence of the rich and titled .
不 更多的 是 我 到 抓住 我的 和平 在 这 在场 的 这 富有的 和 标题 :
我再也不能在富人和贵族面前保持沉默了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈgreɪz] [feɪs] [ʃʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Mr . Gray's face showed that he was in that state of excitement which in a**
” 先生 : 格雷的 脸 显示 那 他 曾是 在 那 状态 的 激动 哪个 在 一个
[tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [fɪt][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] .
child would have ended in a good fit of crying .
孩子 会 有 结束 在 一个 好的 合身 的 哭泣 :
“格雷先生的脸上露出了兴奋的神情，这种兴奋如果发生在孩子身上，就会以嚎啕大哭告终。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɜːrvd] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] ,
He looked as if he had nerved himself up to doing and saying things ,
他 看起来 作为 如果 他 有 神经质 他自己 向上 到 正在做 和 说 事物 ,
他看起来像是鼓起勇气准备去做一些事、说一些话。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] ,
which he disliked above everything ,
哪个 他 不喜欢 多于 一切 ,
他最讨厌的就是这个。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈduːti][kʊd; kəd][hæv; həv] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]
and which nothing short of serious duty could have compelled him to do
和 哪个 没有什么 短的 的 严肃的 责任 可以 有 被迫 他 到 做
[ænd; ənd] [seɪ] .
and say .
和 说 :
只有出于重大的责任感，他才会做出这样的事，说出这样的话。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌt] [taɪmz] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪt] [kəd; kəd][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][peɪn] [kʌmz]
And at such times every minute circumstance which could add to pain comes
和 在 这样的 时代 每一个 分钟 环境 哪个 可以 添加 到 疼痛 来
[ˈvɪvɪdli] [brɪˈfɔːr] [wʌn] .
vividly before one .
生动地 前 一 .

在这样的时刻，任何可能加剧痛苦的细微情况都会清晰地浮现在眼前。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I saw that he became aware of our presence , and that it added to his
我 锯 那 他 成为 意识到的 的 我们的 在场 , 和 那 它 额外 到 他的
[dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .

我看到他察觉到了我们的存在，这让他更加不安。

[maɪ][ˈleɪdi] [flʌʃt] [ʌp] .
My lady flushed up .
我的 女士 酡 向上 .

我夫人脸红了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] , [sɜːr] , ” [æskt] [ʃiː; ʃi] ,
“ **Are you aware , sir ,** ” **asked she** ,
“ 是 你 意识到的 , 先生 , ” 问 她 ,

“先生，您知道吗？”她问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [fɑːr] [əˈstreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ?
“ **that you have gone far astray from the original subject of conversation ?**
“ 那 你 有 已消失 远的 误入歧途 从 这 原来的 主题 的 对话 ?

“你们的谈话已经远远偏离了最初的主题？”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpærɪ] ,
But as you talk of your parish ,
但 作为 你 讲话 的 你的 教区 ,

但当你谈到你的教区时，

[əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] - [ˈkɑːmən] [ɪz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] ,
allow me to remind you that Hareman's Common is beyond the bounds ,
允许 我 到 提醒 你 那 - 常见的 是 超过 这 界限 ,

请允许我提醒您，哈雷曼公共用地位于边界之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
and that you are really not responsible for the characters and lives of
和 那 你 是 真的 不是 负责任的 为了 这 人物 和 生活 的

[ðə; ði] [ˈskwɒtəz] [ɑːn] [ðæt] [ʌnˈlʌki] [piːs] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] . “
the squatters on that unlucky piece of ground .”
这 非法占地者 在 那 倒霉 片 的 地面 . “

你真的无需为那块不幸土地上那些非法居住者的性格和生活负责。”

“ [ˈmædəm] , [aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [dʌn] [hɑːrm][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] { - }
“ **Madam , I see I have only done harm in speaking { 52 }**
“ 女士 , 我 看 我 有 仅有的 完毕 伤害 在 请讲 { - }

“夫人，看来我说话反而害了您{52}

[tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət][ɔːl] .
to you about the affair at all .
到 你 关于 这 事务 在 全部 .

我根本没跟你提起过这件事。

[aɪ][bæg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [liːv] .
I beg your pardon , and take my leave .
我 求 你的 赦免 , 和 拿 我的 离开 .

请原谅，我告辞了。

“ [hi:; hi] [bəʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [sæd] .
“ **He bowed , and looked very sad .**
“ 他 鞠躬 , 和 看起来 非常 伤心 .

他鞠了一躬，神情十分悲伤。

[ˈleɪdi] [ˈlʌdləj] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Lady Ludlow caught the expression of his face .
女士 卢德洛 捕捉 这 表达 的 他的 脸 .

卢德洛夫人捕捉到了他的表情。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
“ **Good morning !**
“ 好的 早晨 !

“早上好!

“ [fi:; ji] [kraɪd] , [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈkwɪkər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [fi:; ji][hæd; həd]
“ **she cried , in rather a louder and quicker way than that in which she had**
“ 她 哭 , 在 相当 一个 更大声 和 更快 方式 比 那 在 哪个 她 有
[bɪn] [ˈspi:kɪŋ] .
been speaking .
到过 请讲 .

她哭了起来，声音比她说话时更大更快。

“ [rɪˈmembər] , [dʒɑ:b] [ˈɡregʃən] [ɪz][ə; eɪ] [noʊˈtɔ:riəs] [ˈpɒtʃər] [ænd; ənd] [ˈi:vl,du:ər] ,
“ **Remember , Job Gregson is a notorious poacher and evildoer ,**
“ 记住 , 工作 格雷格森 是 一个 臭名昭著 偷猎者 和 妖孽 ,

“记住，乔布·格雷格森是一个臭名昭著的偷猎者和作恶者。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt] [ɡoʊz][ɑ:n][æt; ət] - [ˈkɑ:mən] .
and you really are not responsible for what goes on at Hareman's Common .
和 你 真的 是 不是 负责任的 为了 什么 去 在 在 - 常见的 .

你真的无需为哈雷曼公共绿地发生的事情负责。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] — [hæf][tu:; tə] [hɪmˈself] , [wɪtʃ]
“ **He was near the hall - door , and said something — half to himself , which**
“ 他 曾是 靠近 这 大厅 - 门 , 和 说 某物 — 一半 到 他自己 , 哪个

[wi:; wi] [hɜ:rd] ([ˈbi:ɪŋ] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm]) ,
we heard (being nearer to him) ,
我们 听到 (存在 更近 到 他) ,

“他当时在大厅门口附近，说了些什么——像是自言自语，我们（因为离他比较近）听到了。”

[bʌt; bət][maɪ][ˈleɪdi][dɪd][nɑ:t] ; [ɔ:lˈðoʊ] [fi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] .
but my lady did not ; although she saw that he spoke .
但 我的 女士 做过 不是 ; 虽然 她 锯 那 他 辐 .

但我夫人没有；尽管她看到他说话了。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?
“ **What did he say ?**
“ 什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

“ [fi:; ji] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɜ:rid] [ˈmænər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd]
“ **she asked , in a somewhat hurried manner , as soon as the door was closed**
“ 她 问 , 在 一个 有些 慌忙 方式 , 作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭
— “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] .
— “ **I did not hear .**
— “ 我 做过 不是 听到 .

门一关上，她就有些急切地问道：“我没听到。”

“ [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spəʊk] :
“ **We looked at each other , and then I spoke :**
“ 我们 看起来 在 每个 其他 , 和 然后 我 辐 :

我们互相看了一眼，然后我开口说道：

“ [hi:; hi] [sed] , [maɪ] ['leɪdi] , [ðæt] - [gɑ:d] [help] [hɪm; ɪm] !
“ He said , my lady , that ' God help him !
“ 他 说 , 我的 女士 , 那 - 上帝 帮助 他 !
“他说, 夫人, ‘上帝保佑他! ’

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [straɪv] [tu:; tə] [ʊəvər'kʌm] . -
he was responsible for all the evil he did not strive to overcome . '
他 曾是 负责的 为了 全部 这 邪恶的 他 做过 不是 努力 到 克服 . -
他应对所有他没有努力克服的罪恶负责。

“ [maɪ] ['leɪdi] [tɜ:rnd] [[ɑ:rp] [raʊnd] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ju: 'es] ,
“ My lady turned sharp round away from us ,
“ 我的 女士 转向 锋利的 圆形的 离开 从 我们 ,
“我的夫人猛地转身离开了我们,

[ænd; ənd] ['meri] ['meɪs(ə)n] [sed] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [vekst]
and Mary Mason said afterwards she thought her ladyship was much vexed
和 玛丽 石匠 说 然后 她 想法 她 夫人 曾是 很多 烦恼
[wið; wɪθ] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
with both of us ,
和 两个都 的 我们 ,
玛丽·梅森事后说, 她觉得夫人对我们俩都非常生气。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wið; wɪθ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] ['mɪstər] . [greɪ]
for having been present , and with me for having repeated what Mr . Gray
为了 拥有 到过 展示 , 和 和 我 为了 拥有 重复 什么 先生 . 灰色的
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .
因为他当时在场, 并且和我一起复述了格雷先生说过的话。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
But it was not our fault that we were in the hall ,
但 它 曾是 不是 我们的 过错 那 我们 是 在 这 大厅 ,
但我们出现在大厅里并不是我们的错。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['leɪdi] [æskt] [wʌt] ['mɪstər] . [greɪ] [hæd; həd] [sed] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə]
and when my lady asked what Mr . Gray had said , I thought it right to
和 什么时候 我的 女士 问 什么 先生 . 灰色的 有 说 , 我 想法 它 正确的 到
[tel] [hɜ:r; hər] .
tell her .
告诉 她 .
当我的夫人问起格雷先生说了什么时, 我觉得应该告诉她。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ju: 'es] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] . { - }
In a few minutes she bade us accompany her in her ride in the coach . { 53 }
在 一个 很少 分钟 她 巴德 我们 陪伴 她 在 她 骑 在 这 教练 . { - }
几分钟后, 她让我们陪她一起乘马车。 {53}

['leɪdi] ['lʌdləɪ] ['ɔ:lweɪz] [sæt] ['fɔ:rwərdz] [baɪ] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['gɜ:lz] ['bækwərdz] .
Lady Ludlow always sat forwards by herself , and we girls backwards .
女士 卢德洛 总是 卫星 前进 经过 她自己 , 和 我们 女孩们 向后 .
卢德洛夫人总是独自一人向前坐, 而我们女孩子则向后坐。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ru:l] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .
Somehow this was a rule , which we never thought of questioning .
不知何故 这 曾是 一个 规则 , 哪个 我们 绝不 想法 的 提问 .
不知为何, 这成了一条不成文的规定, 我们从未想过要质疑它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈraɪdɪŋ] [ˈbækwərdz] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes] [fiːl] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l]
It was true that riding backwards made some of us feel very uncomfortable
它 曾是 真的 那 骑术 向后 制成 一些 的 我们 感觉 非常 不舒服
[ænd; ənd] [feɪnt] ;
and faint ;
和 头晕的 ;

确实，倒着骑车会让一些人感到非常不舒服，甚至晕倒；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈremədi] [ðɪs] [maɪ][ˈleɪdi] [ˈɔːlweɪz] [draʊv] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpən] ,
and to remedy this my lady always drove with both windows open ,
和 到 补救 这 我的 女士 总是 驾驶 和 两个都 视窗 打开 ,
为了解决这个问题，我太太总是开车时把两个车窗都打开。

[wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld]
which occasionally gave her the rheumatism ; but we always went on in the old
哪个 偶尔 给予 她 这 风湿病 ; 但 我们 总是 去 在 在 这 老的
[wei] .
way .
方式 .

这偶尔会让她患上风湿病；但我们总是照常生活。

[ðɪs] [deɪ][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ˈeni] [greɪt] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ]
This day she did not pay any great attention to the road by which we were going
这 天 她 做过 不是 支付 任何 伟大的 注意力 到 这 路 经过 哪个 我们 是 去
,
:
,

这一天，她并没有太在意我们走的路。

[ænd; ənd] [ˈkoʊtʃmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
and Coachman took his own way .
和 教练 采取 他的 自己的 方式 .

而马车夫则选择了自己的路。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [æz; əz][maɪ][ˈleɪdi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
We were very silent , as my lady did not speak , and looked very serious .
我们 是 非常 沉默的 , 作为 我的 女士 做过 不是 说话 , 和 看起来 非常 严肃的 .

我们非常沉默，因为我的夫人一言不发，神情十分严肃。

[ɔːr] [els] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðɪːz] [raɪdʒ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ([tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]
Or else , in general , she made these rides very pleasant (to those who were not
或者 别的 , 在 一般的 , 她 制成 这些 骑行 非常 令人愉快的 (到 那些 WHO 是 不是
[ˈkwɒːmiʃ] ,
qualmish ,
不安 ,

或者说，总的来说，她让这些旅程变得非常愉快（对于那些不介意的人来说），

[wɪð; wɪθ][ˈraɪdɪŋ] [ˈbækwərdz]) , [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juːˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈmænər] ,
with riding backwards) , by talking to us in a very agreeable manner ,
和 骑术 向后) , 经过 说 到 我们 在 一个 非常 同意 方式 ,
(倒着骑车)，用非常友好的方式和我们交谈，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [juːˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət]
and telling us of the different things which had happened to her at
和 讲述 我们 的 这 不同的 事物 哪个 有 发生 到 她 在
[ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] ,
various places ,
各种各样的 地方 ,

她还告诉我们她在不同地方发生的各种事情，

— [æ̃t; ət][ˈpæ̃rɪs][ænd; ə̃nd] [ṽeəˈsai] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [ɪn][h̃ɜːr; hə̃r] [juːθ] , — [æ̃t; ət]
— at Paris and Versailles , where she had been in her youth , — at
— 在 巴黎 和 凡尔赛 , 在哪里 她 有 到过 在 她 青年 , — 在
[ˈwɪnzər] [ænd; ə̃nd] [kjuː] [ænd; ə̃nd] [ˈweɪməθ] ,
Windsor and Kew and Weymouth ,
温莎 和 邱园 和 韦茅斯 ,
——在她年轻时去过的巴黎和凡尔赛, ——在温莎、邱园和韦茅斯,

[wer] [ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪːn] , [wen] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ˈɑːnər] — [ænd; ə̃nd][soʊ]
where she had been with the Queen , when maid - of - honour — and so
在哪里 她 有 到过 和 这 女王 , 什么时候 女佣 - 的 - 荣誉 — 和 所以
[ɑːn] .
on .
在 .
她曾陪伴女王, 担任侍女等等。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʊːk] [æ̃t; ət][ɔːl] .
But this day she did not talk at all .
但 这 天 她 做过 不是 讲话 在 全部 .
但这一天, 她一句话也没说。

[ɔːl][æ̃t; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][pʊt][h̃ɜːr; hə̃r] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
All at once she put her head out of the window .
全部 在 一次 她 放 她 头 出去 的 这 窗户 .
她突然把头伸出窗外。

“ [dʒɑːn] [ˈfʊtmən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
“ John Footman , “ said she , “ where are we ?
“ 约翰 侍从 , “ 说 她 , “ 在哪里 是 我们 ?
“约翰·福特曼,”她说, “我们这是在哪儿? ”

[ˈfʊrli] [ðɪs] [ɪz] - [ˈkɑːmən] . “
Surely this is Hareman's Common . ”
一定 这 是 - 常见的 . “
这肯定是哈雷曼公地。

“ [jes] , [ɑːnt] [pliːz] [maɪ][ˈleɪdi] , ” [sed] [dʒɑːn] [ˈfʊtmən] , [ænd; ə̃nd] [ˈweɪtɪd] [fɜːr; fər] [ˈfɜːrðər] [spiːtʃ] [ɔːr]
“ Yes , an't please my lady , “ said John Footman , and waited for further speech or
“ 是的 , 蚂蚁 请 我的 女士 , “ 说 约翰 侍从 , , 和 等待 为了 更远 演讲 或者
[ˈɔːrdərz] .
orders .
订单 .
“是的, 请您令夫人满意,”约翰·福特曼说道, 然后等待进一步的讲话或命令。

[maɪ][ˈleɪdi] [θɔːt] [əˈwaɪl] , [ænd; ə̃nd] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæ̃v; hə̃v][ðə; ði] [steps] [pʊt] [daʊn] [ænd; ə̃nd]
My lady thought awhile , and then said she would have the steps put down and
我的 女士 想法 一会儿 , 和 然后 说 她 会 有 这 步骤 放 向下 和
[get] [aʊt] . { - }
get out . { 54 }
得到 出去 . { - }
我的夫人想了一会儿, 然后说她会让人把台阶放下来, 然后出去。{54}

[æ̃z; ə̃z] [suːn] [æ̃z; ə̃z][ʃiː; ʃi][wʌz; wə̃z] [gɔːn] , [wiː; wi] [lʊkt] [æ̃t; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
As soon as she was gone , we looked at each other ,
作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , 我们 看起来 在 每个 其他 ,
她一走, 我们就对视了一眼。

[ænd; ə̃nd] [ðen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [brɪˈgæn][tuː; tə] [geɪz] [ˈæftər][h̃ɜːr; hə̃r] .
and then without a word began to gaze after her .
和 然后 没有 一个 单词 开始 到 目光 后 她 .
然后一言不发, 开始目送她离去的背影。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [pɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈdeɪntɪ] [wei] ,
We saw her pick her dainty way ,
我们 锯 她 挑选 她 纤巧 方式 ,
我们看到她轻盈地走过来 ,
[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haɪ] - [hiːld] [juːz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] ([brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n])
in the little high-heeled shoes she always wore (because they had been in fashion
在 这 小的 高的 - 高跟鞋 鞋 她 总是 穿着 (因为 他们 有 到过 在 时尚
[ɪn][hɜːr; həɹ] [juːθ]) ,
in her youth) ,
在 她 青年) ,
她穿着她一直穿的那双小高跟鞋 (因为在她年轻的时候, 这种鞋很流行) ,
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjelʊ] [puːlz] [ʌv; əv] [ˈstæɡnənt] [ˈwɔːtəɹ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkleɪ] [sɔɪl] .
among the yellow pools of stagnant water that had gathered in the clayey soil .
之中 这 黄色的 游泳池 的 停滞不前 水 那 有 聚集 在 这 粘土 土壤 .
在黏土层中积聚的黄色死水中。
[dʒɑːn] [ˈfʊtmən] [ˈfɑːləʊd] , [ˈsteɪtli] , [ˈæftəɹ] ; [əˈfreɪd] [tuː] , [fɔːr; fəɹ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtlɪnəs] , [ʌv; əv])
John Footman followed , stately , after ; afraid too , for all his stateliness , of
约翰 侍从 随后 , 庄严 , 后 ; 害怕的 也 , 为了 全部 他的 庄严 , 的
[ˈsplæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pjʊɹ] [waɪt] [ˈstaːkɪŋz] .
splashing his pure white stockings .
溅起水花 他的 纯的 白色的 长筒袜 .
约翰·福特曼仪态庄重地跟在后面; 尽管他仪态万方, 但也害怕弄脏他纯白的长袜。
[ˈsʌd(ə)nli] [maɪ][ˈleɪdi] [tɜːrɒnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Suddenly my lady turned round , and said something to him ,
突然 我的 女士 转向 圆形的 , 和 说 某物 到 他 ,
突然, 我的夫人转过身来, 对他说了些什么。
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [pliːzd] , [hæf] - [ˈpʌz(ə)ld] [er] .
and he returned to the carriage with a half - pleased , half - puzzled air .
和 他 返回 到 这 运输 和 一个 一半 - 高兴 , 一半 - 困惑 空气 .
他带着半是高兴半是困惑的神情回到了马车上。
[maɪ][ˈleɪdi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklʌstəɹ] [ʌv; əv] [ruːd] [mʌd] [ˈhʌʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaɪəɹ] [end][ʌv; əv][ðə; ði])
My lady went on to a cluster of rude mud houses at the higher end of the
我的 女士 去 在 到 一个 簇 的 粗鲁的 泥 房屋 在 这 更高 结尾 的 这
[ˈkaːmən] ;
Common ;
常见的 ;
我的夫人继续前往公共用地较高处的一片简陋的泥屋;
[ˈkɒtɪdʒz] [bɪlt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [ʌv; əv] [ˈwɒtlz] [ænd; ənd] [kleɪ] ,
cottages built , as they were occasionally at that day , of wattles and clay ,
小屋 建造 , 作为 他们 是 偶尔 在 那 天 , 的 金合欢 和 黏土 ,
[ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [sɑːd] .
and thatched with sods .
和 茅草屋顶 和 草皮 .
当时的房屋偶尔会用柳条和粘土建造, 屋顶则用草皮覆盖。
[æz; əz][faːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [frʌm; frəm] [dʌm] [ʃoʊ] ,
As far as we could make out from dumb show ,
作为 远的 作为 我们 可以 制作 出去 从 哑的 展示 ,
从这档愚蠢的节目中我们只能看出,

[ˈleɪdɪ] [ˈlʌdləɪ] [sɔː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɪ] [ˈhezɪteɪt]
Lady Ludlow saw enough of the interiors of these places to make her hesitate
女士 卢德洛 锯 足够的 的 这 室内 的 这些 地方 到 制作 她 犹豫
[brɪfɔːr] [ˈentəriŋ] ,
before entering ,
前 进入 ,

卢德洛夫人对这些地方的内部景象已经足够了解，以至于她在进入之前都会犹豫不决。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wəɪ] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌdlz] .
or even speaking to any of the children who were playing about in the puddles .
或者 甚至 请讲 到 任何 的 这 孩子们 WHO 是 玩耍 关于 在 这 水坑 .

或者甚至和在水坑里玩耍的孩子们说句话。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] .
After a pause , she disappeared into one of the cottages .
后 一个 暂停 , 她 消失 进入 一 的 这 小屋 .

停顿片刻后，她消失在其中一间小屋里。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][juːˈes][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] ;
It seemed to us a long time before she came out ;
它 似乎 到 我们 一个 长的 时间 前 她 来了 出去 ;

我们感觉过了很久她才出来；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr][ten] [ˈmɪnɪts] .
but I dare say it was not more than eight or ten minutes .
但 我 敢 说 它 曾是 不是 更多的 比 八 或者 十 分钟 .

但我敢说，时间不会超过八到十分钟。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [hed] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; həɪ] [weɪ] ,
She came back with her head hanging down , as if to choose her way ,
她 来了 后退 和 她 头 绞刑 向下 , 作为 如果 到 选择 她 方式 ,

她低着头回来了，仿佛在选择自己的道路。

— [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərmənt] [ðæn; ðən][fɔːr; fəɪ] [ˈeni]
— but we saw it was more in thought and bewilderment than for any
— 但 我们 锯 它 曾是 更多的 在 想法 和 困惑 比 为了 任何
[sʌtʃ] [ˈpɜːrpəs] .
such purpose .
这样的 目的 .

——但我们发现，这更多的是出于思考和困惑，而不是出于任何此类目的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɪ][maɪnd] [wer] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] { - }
She had not made up her mind where we should { 55 }
她 有 不是 制成 向上 她 头脑 在哪里 我们 应该 { - }

她还没决定我们应该去哪里{55}

[draɪv] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɡɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [əˈɡen] .
drive to when she got into the carriage again .
驾驶 到 什么时候 她 得到 进入 这 运输 再次 .

开车送她回到马车上。

[dʒɔːn] [ˈfʊtmən] [stʊd] , [ber] - [ˈhedɪd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fəɪ][ˈɔːrdəɪz] .
John Footman stood , bare - headed , waiting for orders .
约翰 侍从 站立 , 裸 - 标题 , 等待 为了 订单 .

约翰·富特曼光着头站在那里，等待命令。

“ [tuː; tə] [ˈhæθəweɪ] .
“ **To Hathaway** .
” 到 哈撒韦 .

“致海瑟薇。

[maɪ] [dɪrʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtaɪərd] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] .
My dears , if you are tired , or if you have anything to do for Mrs .
我的 亲爱的们, 如果 你 是 疲劳的 , 或者如果 你 有 任何事物 到 做 为了 太太 .
[ˈmɛdɪkɑːt] ,
Medlicott ,
梅德利科特 ,

亲爱的们, 如果你们累了, 或者有什么事要帮梅德利科特太太做,

[aɪ] [kæn; kən] [dra:p] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈbɑːrfərd] [ˈkɔːrnər] ,
I can drop you at Barford Corner ,
我 能 降低 你 在 巴福德 角落 ,

我可以送你到巴福德角,

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊʒ-z] [brɪsk] [wɔːk] [hoʊm] ?
and it is but a quarter of an hour's brisk walk home ?
和 它 是 但 一个 四分之一 的 一个 小时 轻快 走 家 ?

步行回家只需一刻钟?

” [bʌt; bət] [ˈʌkɪli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdɪkɑːt] [dɪd] [nɑːt] [waːnt] [juː ˈes] ;
” **But luckily we could safely say that Mrs . Medlicott did not want us ;**
” 但 幸运的是 我们 可以 安全 说 那 太太 . 梅德利科特 做过 不是 想 我们 ;

“但幸运的是, 我们可以肯定地说, 梅德利科特夫人并不想要我们;

[ænd; ænd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] , [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði]
and as we had whispered to each other , as we sat alone in the
和 作为 我们 有 低声说道 到 每个 其他 , 作为 我们 卫星 独自的 在 这
[koʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

当我们独自坐在长途汽车里, 低声交谈时,

[ðæt] [ˈfʊrli] [maɪ] [ˈleɪdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [dʒɑːb] [ˈɡrɛɡsənz] ,
that surely my lady must have gone to Job Gregson's ,
那 一定 我的 女士 必须 有 已消失 到 工作 格雷格森的 ,

我夫人肯定是去了乔布·格雷格森那里。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [faːr] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi]
we were far too anxious to know the end of it all to say that we
我们 是 远的 也 焦虑的 到 知道 这 结尾 的 它 全部 到 说 那 我们
[wɜːr; wər] [ˈtaɪərd] .
were tired .
是 疲劳的 .

我们太想知道这一切的结局了, 以至于根本说不出我们累了。

[soʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈhæθəweɪ] .
So we all set off to Hathaway .
所以 我们 全部 放 离开 到 哈撒韦 .

于是我们都出发前往哈撒韦。

[ˈmɪstər] . [ˈhæri] [ˈleɪθəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ˈskwaɪər] , [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈɪrʒ] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
Mr . Harry Lathom was a bachelor squire , thirty or thirty - five years of age ,
先生 . 哈里 拉托姆 曾是 一个 学士 乡绅 , 三十 或者 三十 - 五 年 的 年龄 ,
哈里·拉瑟姆先生是一位单身乡绅, 三十岁或三十五岁左右。

[mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ˈspɔːrtɪŋ]
more at home in the field than in the drawing - room , and with sporting
更多的 在 家 在 这 场地 比 在 这 绘画 - 房间 , 和 和 体育
[men] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz] .
men than with ladies .
男人 比 和 女士们 .

他更喜欢在田野里而不是在客厅里, 更喜欢和运动型男士在一起而不是和女士在一起。

[maɪ][ˈleɪdɪ][dɪd][nɑ:t] [əˈlaɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [pleɪs] [tu:; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n]
My lady did not alight , of course ; it was Mr . Lathom's place to wait upon
我的 女士 做过 不是 点燃 , 的 课程 ; 它 曾是 先生 : - 地方 到 等待 之上
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

当然，夫人没有下车；侍奉她是拉瑟姆先生的职责。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [beɪd] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , — [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪmkɪ:pər] [ɪn][hɪm; ɪm]
and she bade the butler , — who had a smack of the gamekeeper in him
和 她 巴德 这 管家 , — WHO 有 一个 啪 的 这 猎场管理员 在 他
,
.,
,

她吩咐管家——那管家身上带着几分守林人的气质——

[veri] [ʌnˈlaɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpaʊdərd] [ˈvenərəb(ə)] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət] [ˈhæŋ,beri] , — [tel] [hɪz; ɪz]
very unlike our own powdered venerable fine gentleman at Hanbury , — tell his
非常 与此不同 我们的 自己的 粉末状 可敬 美好的 绅士 在 汉伯里 , — 告诉 他的
[ˈmæstər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:mpləments] ,
master , with her compliments ,
掌握 , 和 她 赞美 ,

与汉伯里那位衣冠楚楚、德高望重的绅士截然不同——请代我向他的主人致以问候。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
that she wished to speak to him :
那 她 希望 到 说话 到 他 .

她想和他谈谈。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [haʊ] [pli:zd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
You may think how pleased we were to find that we should hear all that was
你 可能 思考 如何 高兴 我们 是 到 寻找 那 我们 应该 听到 全部 那 曾是
[sed] ;
said ;
说 ;

你可能会觉得我们很高兴能听到所有发生的事情；

[ðooʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈæftərwərdz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hæf] [ˈsɑ:ri] [wen] [wi:; wi] [sɔ:l] [haʊ] [ˈaʊər; ɑ:r]
though , I think , afterwards we were half sorry when we saw how our
尽管 , 我 思考 , 然后 我们 是 一半 对不起 什么时候 我们 锯 如何 我们的
[ˈprez(ə)ns] [kənˈfju:zd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
presence confused the squire ,
在场 使困惑 这 乡绅 ,

不过，我想，事后我们看到我们的出现让侍从感到困惑时，我们还有些后悔。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈti:][bəd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈænsər] [maɪ][ˈleɪdɪ:z] [ˈkwestʃənz] ,
who would have found it bad enough to answer my lady's questions ,
WHO 会 有 成立 它 坏的 足够的 到 回答 我的 女士的 问题 ,

谁会觉得回答我夫人的问题已经够糟糕了呢？

[ɪ:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] [tu:] [ɪˈgər] [ˈgɜ:lz][fɔ:r; fər] [ˈɔ:diəns] . { - }
even without two eager girls for audience . { 56 }
甚至 没有 二 渴望的 女孩们 为了 观众 . { - }

即使没有两位热情的女观众。{56}

“ [preɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈleɪθəm] , ” [brɪˈgæn][maɪ][ˈleɪdɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbrʌptli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
“ **Pray , Mr . Lathom , ” began my lady , something abruptly for her** ,
“ 祈祷 , 先生 : 拉托姆 , ” 开始 我的 女士 , 某物 突然 为了 她 ,

“请问，拉瑟姆先生，”夫人突然开口，这对于她来说有些突兀。

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekt] , — “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [əˈbaʊt] [dʒɑːb]

— **but she was very full of her subject** , — “ **what is this I hear about Job**

— 但 她 曾是 非常 满的 的 她 主题 , — “ 什么 是 这 我 听到 关于 工作

[ˈɡreɡsən] ?

Gregson ?

格雷格森 ?

但她对她的话题非常感兴趣，——“我听说了乔布·格雷格森的什么事？”

” [ˈmɪstər] . [ˈleɪθəm] [lʊkt] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [vekst] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz]

” **Mr . Lathom looked annoyed and vexed , but dared not show it in his**

” 先生 . 拉托姆 看起来 恼怒 和 烦恼 , 但 敢于 不是 展示 它 在 他的

[wɜːrdz] .

words .

字 .

“拉瑟姆先生看起来很恼火，很生气，但不敢在言语中表现出来。”

“ [aɪ] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [maɪ][ˈleɪdi] , [fɔːr; fər] [θeft] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

” **I gave out a warrant against him , my lady , for theft , that is all .**

” 我 给予 出去 一个 保证 反对 他 , 我的 女士 , 为了 盗窃 , 那 是全部 .

“夫人，我给他签发了逮捕令，罪名是盗窃，仅此而已。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ; [ə; eɪ][mæn] [huː] [sets] [nets][ænd; ənd] [sprɪndʒ]

You are doubtless aware of his character ; a man who sets nets and springes

你 是 毫无疑问 意识到的 的 他的 特点 ; 一个 男人 WHO 套 网 和 弹簧

[ɪn] [lɔːŋ] [ˈkʌvər] ,

in long cover ,

在 长的 覆盖 ,

你肯定了解他的为人；他是一个在隐蔽处布网设陷阱的人。

[ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] [werˈevər] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][ˈfænsi] .

and fishes wherever he takes a fancy .

和 鱼 无论 他 需要 一个 想要 .

他喜欢去哪里钓鱼就去哪里钓鱼。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [step][frʌm; frəm] [ˈpoutʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈθiːvɪŋ] . ”

It is but a short step from poaching to thieving . ”

它 是 但 一个 短的 步 从 偷猎 到 盗窃 . ”

从偷猎到盗窃只有一步之遥。

“ [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [truː] ,

” **That is quite true** ,

” 那 是 相当 真的 ,

“确实如此,”

” [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] ([huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈpoutʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n]) :

” **replied Lady Ludlow (who had a horror of poaching for this very reason) :**

” 回复 女士 卢德洛 (WHO 有 一个 恐怖 的 偷猎 为了 这 非常 原因) :

卢德洛夫人回答道（她正是因为这个原因才对偷猎深恶痛绝）:

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][duː][nɑːt][send][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dʒeɪl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd]

” **but I imagine you do not send a man to gaol on account of his bad**

” 但 我 想象 你 做 不是 发送 一个 男人 到 监狱 在 帐户 的 他的 坏的

[ˈkærəktər] . ”

character . ”

特点 . ”

“但我想你不会仅仅因为一个人品行不好就把他送进监狱吧。”

“ [roʊgz] [ænd; ənd][ˈvægə,bɒndz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈleɪθəm] .

” **Rogues and vagabonds ,** ” **said Mr . Lathom .**

” 流氓 和 流浪汉 , ” 说 先生 . 拉托姆 .

“流氓和流浪汉,”拉瑟姆先生说。

“ [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈvægəbəʊnd] ; [fɔːr; fər][noʊ] [spəˈsɪfɪk] [ækt] ,
“ **A man may be sent to prison for being a vagabond ; for no specific act ,**
“ 一个 男人 可能 是 发送 到 监狱 为了 存在 一个 流浪汉 ; 为了 不 具体的 行为 ;
“一个人可能因为游手好闲而被送进监狱；即使没有具体行为，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .
but for his general mode of life .
但 为了 他的 一般的 模式 的 生活 .
但就他的生活方式而言。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi]
“ **He had the better of her ladyship for one moment ; but then she**
“ 他 有 这 更好的 的 她 夫人 为了 一 片刻 ; 但 然后 她
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,
“他一度占了上风，但随后她回答说，

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [θeft] ;
“ **But in this case , the charge on which you committed him was theft ;**
“ 但 在 这 案件 , 这 收费 在 哪个 你 坚定的 他 曾是 盗窃 ;
“但在这个案件中，你对他的指控是盗窃罪；

[naʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] [telz] [em ˈiː][hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm]
now his wife tells me he can prove he was some miles distant from
现在 他的 妻子 讲述 我 他 能 证明 他 曾是 一些 英里 遥远 从
[ˈhoʊmwʊd] ,
Holmwood ,
霍姆伍德 ,
现在他妻子告诉我，他可以证明他当时距离霍姆伍德有好几英里远。

[wer] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [tʊk] [pleɪs] , [ɔːl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns]
where the robbery took place , all that afternoon ; she says you had the evidence
在哪里 这 抢劫 采取 地方 , 全部 那 下午 ; 她 说道 你 有 这 证据
[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
before you .
前 你 .
她说，那天下午，抢劫案发生的地方，你掌握了证据。

“ [ˈmɪstər] . [ˈleɪθəm] [hɪr] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [maɪ][ˈleɪdɪ] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsʌlki] [ˈmænər] ,
“ **Mr . Lathom here interrupted my lady , by saying , in a somewhat sulky manner ,**
“ 先生 . 拉托姆 这里 中断 我的 女士 , 经过 说 , 在 一个 有些 闷闷不乐的 方式 ,
{ - }
{ **57** }
{ - }

“拉瑟姆先生打断了我夫人的话，有些闷闷不乐地说，{57}
“ [noʊ] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈwɔːrənt] .
“ **No such evidence was brought before me when I gave the warrant .**
“ 不 这样的 证据 曾是 带来 前 我 什么时候 我 给予 这 保证 .
“在我签发搜查令时，并没有人向我出示过这样的证据。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈænsərəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmædʒɪstrɪts] - [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr]
I am not answerable for the other magistrates ' decision , when they had more
我 是 不是 可回答的 为了 这 其他 地方法官 - 决定 , 什么时候 他们 有 更多的
[ˈeɪvɪdəns] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
evidence before them .
证据 前 他们 .
其他法官掌握更多证据的情况下，他们的决定我无需负责。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [kəˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒeɪl] .
It was they who committed him to gaol .
它 曾是 他们 WHO 坚定的 他 到 监狱 .
是他们把他送进了监狱。

[aɪ][,eɪˈem][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] .
I am not responsible for that .
我 是 不是 负责的 为了 那 .
我对此不负责。

” [maɪ][ˈleɪdɪ][dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ˌoʊ] [saɪnɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] ;
” **My lady did not often show signs of impatience ;**
” 我的 女士 做过 不是 经常 展示 标志 的 不耐烦 ;
“我的夫人很少表现出不耐烦；

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ˌfiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pərˈpetʃuəl] [ˈtæpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but we knew she was feeling irritated by the little perpetual tapping of her
但 我们 知道 她 曾是 感觉 受刺激 经过 这 小的 永久 窃听 的 她
[haɪ] - [hiːld] [ˌjuː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
high - heeled shoe against the bottom of the carriage .
高的 - 高跟鞋 鞋 反对 这 底部 的 这 运输 .
但我们知道，她因为高跟鞋不停地敲击马车底部而感到烦躁。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wiː; wi] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈbækwərdz] , [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɡreɪ]
About the same time we , sitting backwards , caught a glimpse of Mr . Gray
关于 这 相同的 时间 我们 , 坐着 向后 , 捕捉 一个 一瞥 的 先生 . 灰色的
[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
through the open door ,
通过 这 打开 门 ,
大约在同一时间，我们背对着座位，透过敞开的门瞥见了格雷先生。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
standing in the shadow of the hall .
常设 在 这 阴影 的 这 大厅 .
站在大厅的阴影里。

[ˈdaʊtləs] [ˈleɪdɪ] [ˈlʌdləʊz] [əˈraɪv(ə)l][hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] .
Doubtless Lady Ludlow's arrival had interrupted a conversation between Mr .
毫无疑问 女士 卢德洛的 到达 有 中断 一个 对话 之间 先生 .
[ˈleɪθəm] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ɡreɪ] .
Lathom and Mr . Gray .
拉托姆 和 先生 . 灰色的 .
毫无疑问，卢德洛夫人的到来打断了拉瑟姆先生和格雷先生之间的谈话。

[ðə; ði] [ˈlætər] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈevrɪ] [wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ˌfiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ;
The latter must have heard every word of what she was saying ;
这 后者 必须 有 听到 每一个 单词 的 什么 她 曾是 说 ;
后者肯定听到了她说的每一个字；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈweɪr] ,
but of this she was not aware ,
但 的 这 她 曾是 不是 意识到的 ,
但她对此并不知情。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][ˈmɪstər] . - [disˈkleɪmə] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [mʌt]]
and caught at Mr . Lathom's disclaimer of responsibility with pretty much
和 捕捉 在 先生 : - 免责声明 的 责任 和 漂亮的 很多
[ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:rgjʊmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ([θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌrepəˈtɪ(ə)n]) [ðæt] [ˈmɪstər] .
the same argument which she had heard (through our repetition) that Mr .
这 相同的 争论 哪个 她 有 听到 (通过 我们的 重复) 那 先生 :
[greɪ] [hæd; həd] [ju:st] [nɑ:t] [tu:] [ˈaʊərz] [bɪfɔ:r] .
Gray had used not two hours before .
灰色的 有 用过的 不是 二 小时 前 :

她对拉瑟姆先生的免责声明提出了几乎相同的论点，而这个论点正是她（通过我们的重复）在不到两个小时前格雷先生所使用的论点。

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈleɪθəm] ,
“ **And do you mean to say , Mr . Lathom ,**
和 做 你 意思是 到 说 , 先生 : 拉托姆 ,
“那么，拉瑟姆先生，您的意思是说.....”

[ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [kənˈsɪdər] [jɔ:rˈself] [rɪˌspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] - [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ]
that you don't consider yourself responsible for all injustice or wrong - doing that you
那 你 不 考虑 你自己 负责任的 为了 全部 不公正 或者 错误的 - 正在做 那 你
[maɪt] [hæv; həv] [priˈventɪd] ,
might have prevented ,
可能 有 阻止 ,
你不认为自己应该为所有你本可以阻止的不公正或错误行为负责。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] ?
and have not ?
和 有 不是 ?
没有吗？

[neɪ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][fɜ:rst][dʒɜ:rm][ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz][jɔr; jər] [oʊn] [mɪsˈteɪk] .
Nay , in this case the first germ of injustice was your own mistake .
不 , 在 这 案件 这 第一的 细菌 的 不公正 曾是 你的 自己的 错误 :
不，在这种情况下，不公正的最初根源是你自己的错误。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ] ,
I wish you had been with me a little while ago ,
我 希望 你 有 到过 和 我 一个 小的 尽管 前 ,
我真希望你早点陪在我身边。

[ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɪn] [ðæt] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
and seen the misery in that poor fellow's cottage .
和 已见 这 苦难 在 那 贫穷的 同伴们 小屋 :
并看到了那个可怜的家伙小屋里的悲惨景象。

“ [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ˈloʊər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [greɪ] [dru:] [nɪr] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈmæənər] ;
“ **She spoke lower , and Mr . Gray drew near , in a sort of involuntary manner ;**
“ 她 辐 降低 , 和 先生 : 灰色的 画 靠近 , 在 一个 种类 的 非自愿 方式 ;
她压低声音说道，格雷先生不由自主地走近了她；

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] { - }
as if to { 58 }
作为 如果 到 { - }
仿佛到{58}

[hɪr] [ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
hear all she was saying .
听到 全部 她 曾是 说 :
听她说说的所有内容。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['mɪstər] . ['leɪθəm] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɒtstep] ,
We saw him , and doubtless Mr . Lathom heard his footstep ,
我们 锯 他 , 和 毫无疑问 先生 : 拉托姆 听到 他的 脚步 ,
我们看见了他, 拉瑟姆先生无疑也听见了他的脚步声。

[ænd; ənd] [nuː] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
and knew who it was that was listening behind him ,
和 知道 WHO 它 曾是 那 曾是 聆听 在后面 他 ,
他知道是谁在身后偷听。

[ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
and approving of every word that was said .
和 批准 的 每一个 单词 那 曾是 说 :
并且赞同所说的每一句话。

[hiː; hi] [gruː] [jet] [mɔːr] ['sʌlən] [ɪn] ['mænər] ; [bʌt; bət] [stiːl] [maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz][maɪ]['leɪdi] ,
He grew yet more sullen in manner ; but still my lady was my lady ,
他 生长 然而 更多的 忧郁 在 方式 ; 但 仍然 我的 女士 曾是 我的 女士 ;
他的态度变得更加阴沉; 但我的夫人还是我的夫人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [spiːk] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]
and he dared not speak out before her , as he would have done to
和 他 敢于 不是 说话 出去 前 她 , 作为 他 会 有 完毕 到
['mɪstər] . [greɪ] .
Mr . Gray .
先生 : 灰色的 :

他不敢在她面前开口说话, 就像他本想对格雷先生那样。
['leɪdi] ['lʌdləɪ] , [haʊ'evər] , [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['stʌbərnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Lady Ludlow , however , caught the look of stubbornness in his face ,
女士 卢德洛 , 然而 , 捕捉 这 看 的 固执 在 他的 脸 ,
然而, 卢德洛夫人却捕捉到了他脸上固执的神色。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [raʊzd] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['hevər] [siːn] [hɜːr; hər] [raʊzd] .
and it roused her as I had never seen her roused .
和 它 唤醒 她 作为 我 有 绝不 已见 她 唤醒 :
这让她兴奋起来, 我从未见过她如此兴奋。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ][beɪl] .
" I am sure you will not refuse , sir , to accept my bail .
" 我 是 当然 你 将要 不是 拒绝 , 先生 , 到 接受 我的 保释 :
“我相信您不会拒绝我的保释申请, 先生。”

[aɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə][beɪl][ðə; ði] ['feləʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɔːnsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]
I offer to bail the fellow out , and to be responsible for his appearance
我 提供 到 保释 这 同伴 出去 , 和 到 是 负责任的 为了 他的 外貌
[æt; ət][ðə; ði] ['seʃnz] .
at the sessions .
在 这 会议 :

我愿意保释他, 并负责确保他按时参加庭审。
[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstər] . ['leɪθəm] ? "
What say you to that , Mr . Lathom ? "
什么 说 你 到 那 , 先生 : 拉托姆 ? "

拉瑟姆先生, 您对此有何看法?
" [ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] [θeft] [ɪz][nɑːt] ['beləbl] , [maɪ]['leɪdi] . "
" The offence of theft is not bailable , my lady . "
" 这 罪行 的 盗窃 是 不是 可保释 , 我的 女士 : "
“盗窃罪是不可保释的, 法官大人。”

“ [nɑ:t][ɪn][ˈɔ:rd(ə)nəri][ˈkeɪsɪz] , [aɪ] [der] [seɪ] .
“ **Not in ordinary cases , I dare say .**
“ 不是 在 普通的 案例 , 我 敢 说 :

“我敢说，一般情况下并非如此。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [keɪs] .
But I imagine this is an extraordinary case .
但 我 想象 这 是 一个 非凡的 案件 :

但我认为这是一个非常特殊的例子。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [sent] [tu:; tə] [ˈprɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ɔ:l] [ˈeɪvɪdəns]
The man is sent to prison out of compliment to you , and against all evidence
这 男人 是 发送 到 监狱 出去 的 赞扬 到 你 , 和 反对 全部 证据
,
!
,

这个人因为对你表示敬意而被送进监狱，而且完全违背了所有证据。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] .
as far as I can learn .
作为 远的 作为 我 能 学习 :

据我所知。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][rɑ:t][ɪn][dʒeɪl][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
He will have to rot in gaol for two months , and his wife and children
他 将要 有 到 腐烂 在 监狱 为了 二 几个月 , 和 他的 妻子 和 孩子们
[tu:; tə] [sta:rɪv] .
to starve .
到 饿死 :

他将在监狱里待上两个月，他的妻子和孩子则要挨饿。

[aɪ] , [ˈleɪdɪ] [ˈlʌdləj] , [ˈɔ:fər][tu:; tə][beɪl][hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [pledʒ] [maɪˈself][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
I , Lady Ludlow , offer to bail him out , and pledge myself for his
我 , 女士 卢德洛 , 提供 到 保释 他 出去 , 和 保证 我 为了 他的
[əˈpɪərəns] [æt; ət][nekst][ˈkwɔ:rtər] - [ˈseʃnz] . "
appearance at next quarter - sessions . "
外貌 在 下一个 四分之一 - 会议 : "

我，卢德洛夫人，愿意保释他，并保证他会出席下个季度的庭审。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔ:] , [maɪ][ˈleɪdɪ] . "
“ **It is against the law , my lady . "**
“ 它 是 反对 这 法律 , 我的 女士 : "

“夫人，这是违法的。”

“ [bɑ:] !
“ **Bah !**
“ 呸 !

“呸!

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[hu:] [meɪks] [lɔ:z] ?
Who makes laws ?
WHO 制作 法律 ?

谁制定法律？

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔ:ds] — [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz]
Such as I , in the House of Lords — such as you , in the House of Commons
这样的 作为 我 , 在 这 房子 的 领主 — 这样的 作为 你 , 在 这 房子 的 公共领域

·

:

·

比如我，在上议院——比如你，在下议院。

[wi:; wi] , [hu:] [meɪk] [ðə; ði] [bɔ:z] [ɪn][es 'ti:] . [ˈsti:vənz] , [meɪ] [breɪk] [ðə; ði] [mɪr] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
We , who make the laws in St . Stephen's , may break the mere forms of them
我们 , WHO 制作 这 法律 在 英石 : 斯蒂芬的 , 可能 休息 这 仅仅 表格 的 他们

,

,

,

我们这些在圣斯蒂芬制定法律的人，可以打破法律的形式。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [raɪt] { - }
when we have right { 59 }
什么时候 我们 有 正确的 { - }

当我们拥有权利时{59}

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [saɪdz] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [lænd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] . "
on our sides , on our own land , and amongst our own people . "
在 我们的 侧面 , 在 我们的 自己的 土地 , 和 在 我们的 自己的 人们 . "

在我们自己的土地上，在我们自己的人民中间。"

" [ðə; ði][bɔ:rd] - [lu:'tenənt] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [kə'mɪ(ə)n] , [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" The lord - lieutenant may take away my commission , if he heard of it . "
" 这 主 - 中尉 可能 拿 离开 我的 委员会 , 如果 他 听到 的 它 . "

"如果郡尉知道这件事，他可以撤销我的委任状。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [ˈhæəri] [ˈleɪθəm] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:]
" And a very good thing for the county , Harry Lathom ; and for you too
" 和 一个 非常 好的 事物 为了 这 县 , 哈里 拉托姆 ; 和 为了 你 也
, [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ,
, if he did ,
, 如果 他 做过 ,
"这对郡里来说是件好事，哈里·拉瑟姆；如果他真的这么做了，对你来说也是件好事。"

— [ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt][gʊd][ɑ:n] [mɔ:r] [ˈwaɪzli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] .
— if you don't go on more wisely than you have begun .
— 如果 你 不 去 在 更多的 明智地 比 你 有 开始 .

——如果你不比你开始时更加明智地继续前进。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [set][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈmædʒɪstrɪts] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ˈdʒʌstɪs] [θru:]
A pretty set you and your brother magistrates are to administer justice through
一个 漂亮的 放 你 和 你的 兄弟 地方法官 是 到 管理 正义 通过
[ðə; ði][lænd] !
the land !
这 土地 !

你和你的兄弟们，各位地方官，将组成一个漂亮的团队，在全国范围内伸张正义！

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdespəʊtɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ;
I always said a good despotism was the best form of government ;
我 总是 说 一个 好的 专制主义 曾是 这 最好的 形式 的 政府 ;

我一直认为，好的专制政体是最好的政府形式；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [twɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] [aɪ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:ərəm] [ɪz] !
and I am twice as much in favour of it now I see what a quorum is !
和 我 是 两次 作为 很多 在 偏爱 的 它 现在 我 看 什么 一个 法定人数 是 !

现在我明白了什么是法定人数，我更加赞成了！

[maɪ] [dɪrʒ] !
My dears !
我的 亲爱的们 !

亲爱的们！

” [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [tuː; tə][juː ˈes] , “ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][ˈtaɪər][juː; jə][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] ,
” **suddenly turning round to us , “ if it would not tire you to walk home ,**
” 突然 转弯 圆形的 到 我们 , “ 如果 它 会 不是 胎 你 到 走 家 ,
他突然转过身来对我们说：“如果你们不觉得走回家累的话.....”

[aɪ] [wʊd] [beg][ˈmɪstər] . [ˈleɪθəm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][maɪ] [koʊtʃ] ,
I would beg Mr . Lathom to take a seat in my coach ,
我 会 求 先生 : 拉托姆 到 拿 一个 座位 在 我的 教练 ,
我会恳请拉瑟姆先生坐到我的车厢里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [draɪv] [tuː; tə] [ˈhenli] [dʒeɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [mæn][aʊt] [æt; ət]
and we would drive to Henley Gaol , and have the poor man out at
和 我们 会 驾驶 到 亨利 监狱 , 和 有 这 贫穷的 男人 出去 在
[wʌns] . “
once . “
一次 : “

然后我们会开车去亨利监狱，立刻把那个可怜的人救出来。”

” [ə; eɪ] [wɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈfɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]
” **A walk over the fields at this time of day is hardly fitting for young ladies**
” 一个 走 超过 这 字段 在 这 时间 的 天 是 几乎 配件 为了 年轻的 女士们
[tuː; tə] [teɪk] [əˈloʊn] ,
to take alone ,
到 拿 独自的 ,

“在这个时间段独自在田野里散步，对年轻女士来说实在不太合适。”

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈleɪθəm] , [ˈæŋkʃəs] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [teɪt] - - - [teɪt] [draɪv]
” **said Mr . Lathom , anxious no doubt to escape from his tête - à - tête drive**
” 说 先生 : 拉托姆 , 焦虑的 不 怀疑 到 逃脱 从 他的 头 - - - 头 驾驶
[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈleɪdi] ,
with my lady ,
和 我的 女士 ,

“拉瑟姆先生说道，他无疑急于结束与我夫人的单独驾车约会。”

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [nɑːt] [kwaɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈliːg(ə)] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [praːmpt]
and possibly not quite prepared to go to the illegal length of prompt
和 可能 不是 相当 准备 到 去 到 这 非法的 长度 的 迅速的
[ˈmezərz] ,
measures ,
措施 ,

而且可能还没有做好采取非法紧急措施的准备。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] .
which she had in contemplation .
哪个 她 有 在 沉思 .
她一直在思考这个问题。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [greɪ] [naʊ] [stept] [ˈfɔːrwəd] ,
But Mr . Gray now stepped forward ,
但 先生 : 灰色的 现在 步 向前 ,
但格雷先生这时站了出来，

[tu:] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə] [ə'laʊ] ['eni] [ˈɑ:bstək(ə)] [tu:; tə] [ˌɪntərˈvi:n] **too anxious for the release of the prisoner to allow any obstacle to intervene**
也 焦虑的 为了 这 发布 的 这 囚犯 到 允许 任何 障碍 到 干预
[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
which he could do away with .
哪个 他 可以 做 离开 和 .

他急于释放囚犯，不允许任何他可以排除的障碍介入。

[tu:; tə] [si:] ['leɪdi] [ˈlʌdləʊz] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [pəˈsi:vɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] { - }
To see Lady Ludlow's face when she first perceived whom she had { 60 }
到 看 女士 卢德洛的 脸 什么时候 她 第一的 感知 谁 她 有 { - }

看到卢德洛夫人第一次意识到自己拥有的是谁时的表情{60}

[hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈɔ:dɪtər] [ænd; ənd] [ˈspekteɪtər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌɪntərˈvju:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['leiθəm] ,
had for auditor and spectator of her interview with Mr . Lathom ,
有 为了 审计员 和 旁观者 的 她 面试 和 先生 . 拉托姆 ,
[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] .
was as good as a play .
曾是 作为 好的 作为 一个 玩 .

对于旁听者和观众来说，她与拉瑟姆先生的访谈就像一场精彩的戏剧。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ]
She had been doing and saying the very things she had been so much
她 有 到过 正在做 和 说 这 非常 事物 她 有 到过 所以 很多
[ə'noɪd] [æt; ət][ˈmɪstər] . ['greɪz] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈpəʊzɪŋ] [ˈoʊnli][æŋ; ən][ˈʌʊər] [ɔ:r] [tu:] [ə'ɡəʊ] .
annoyed at Mr . Gray's saying and proposing only an hour or two ago .
恼怒 在 先生 . 格雷的 说 和 提议 仅有的 一个 小时 或者 二 前 .

就在一两个小时前，格雷先生说的话和提议还让她非常恼火，而现在，她却在做着、说着同样的话。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ˈmɪstər] . ['leiθəm] [ˈprɪti] [ˈsmɑ:rtli] ,
She had been setting down Mr . Lathom pretty smartly ,
她 有 到过 环境 向下 先生 . 拉托姆 漂亮的 聪明地 ,

她对待拉瑟姆先生的态度相当巧妙。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən]
in the presence of the very man to whom she had spoken of that gentleman
在 这 在场 的 这 非常 男人 到 谁 她 有 说 的 那 绅士
[æz; əz][soʊ][ˈsensəb(ə)] ,
as so sensible ,
作为 所以 明智的 ,

当着她之前称赞那位先生非常明智的那个人的面，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] , [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [tu:; tə]
and of such a standing in the county , that it was presumption to
和 的 这样的 一个 常设 在 这 县 , 那 它 曾是 假定 到
[ˈkwɛstʃən] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋz] .
question his doings .
问题 他的 行为 .

他在全县享有如此高的地位，以至于质疑他的行为是狂妄之举。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪstər] . [greɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈɛsko:tiŋ] [ju: ˈes] [bæk] [tu:; tə]
But before Mr . Gray had finished his offer of escorting us back to
但 前 先生 . 灰色的 有 完成的 他的 提供 的 护送 我们 后退 到
[ˈhæn,bəri] [kɔ:rt] ,
Hanbury Court ,
汉伯里 法庭 ,

但格雷先生还没说完他要护送我们回汉伯里庄园的提议，

[maɪ][ˈleɪdi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:r'self] .
my lady had recovered herself .
我的 女士 有 恢复 她自己 .

我的夫人已经恢复了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [səɪˈpraɪz] [nɔːr] [dɪsˈpleɪzər] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈmænər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] :
There was neither surprise nor displeasure in her manner , as she answered :
那里 曾是 两者都不 惊喜 也不 不满 在 她 方式 , 作为 她 回答 :

她回答时, 语气中既没有惊讶也没有不悦:

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] .
“ **I thank you , Mr . Gray .**
“ 我 感谢 你 , 先生 : 灰色的 :

“谢谢你, 格雷先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ,
I was not aware that you were here ,
我 曾是 不是 意识到的 那 你 是 这里 ,

我之前并不知道你在这里。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ɑːn] [wʌt] [ˈerənd] [juː; jʊ] [keɪm] .
but I think I can understand on what errand you came .
但 我 思考 我 能 理解 在 什么 差事 你 来了 :

但我想我能明白你是来办什么的。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , [rɪˈkɔːlɪz] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈduːti][aɪ] [oʊ] [ˈmɪstər] . [ˈleɪθəm] .
And seeing you here , recalls me to a duty I owe Mr . Lathom .
和 看到 你 这里 , 召回 我 到 一个 责任 我 欠 先生 : 拉托姆 :

见到您, 让我想起了我对拉瑟姆先生的义务。

[ˈmɪstər] . [ˈleɪθəm] , [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈprɪti] [ˈpleɪnli] , — [fəˈɡetɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː]
Mr . Lathom , I have spoken to you pretty plainly , — forgetting , until I saw
先生 : 拉托姆 , 我 有 说 到 你 漂亮的 显然 , — 遗忘 , 直到 我 锯

[ˈmɪstər] . [ɡreɪ] ,
Mr . Gray ,
先生 : 灰色的 ,

拉瑟姆先生, 我之前已经跟你直言不讳了——直到我见到格雷先生才想起来,

[ðæt] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈveri] [æftərˈnuːn] [aɪ] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkwestʃən] ; [ˈteɪkɪŋ]
that only this very afternoon I differed from him on this very question ; taking
那 仅有的 这 非常 下午 我 不同 从 他 在 这 非常 问题 ; 采取
[kəmˈpliːtli] ,
completely ,
完全地 ,

就在今天下午, 我在这个问题上与他产生了分歧; 完全地,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ;
at that time , the same view of the whole subject which you have done ;
在 那 时间 , 这 相同的 看法 的 这 所有的 主题 哪个 你 有 完毕 ;

当时, 我对整个问题的看法与你的看法相同;

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wʊd] [biː; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][dʒɑːb] [ˈɡreɡsən] ,
thinking that the county would be well rid of such a man as Job Gregson ,
思维 那 这 县 会 是 出色地摆脱 的 这样的 一个 男人 作为 工作 格雷格森 ,

认为郡里摆脱乔布·格雷格森这样的人是件好事。

[ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðɪs] [θeft] [ɔːr][nɔːt] .
whether he had committed this theft or not .
无论 他 有 坚定的 这 盗窃 或者 不是 :

无论他是否犯下了这起盗窃案。

[ˈmɪstər] . [ɡreɪ] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt][pɑːrt] [kwaɪt] [ˈfrendz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈbəʊɪŋ] [təːrdz] [hɪm; ɪm]
Mr . Gray and I did not part quite friends , ” she continued , bowing towards him
先生 : 灰色的 和 我 做过 不是 部分 相当 朋友们 , “ 她 持续 , 鞠躬 向 他
;
;
;
;

“我和格雷先生并没有完全成为朋友,”她继续说道, 并向他鞠了一躬;

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [dʒɑ:b] ['grɛgsənz] [waɪf] { - }
“ **but it so happened that I saw Job Gregson's wife { 61 }**
“ 但 它 所以 发生 那 我 锯 工作 格雷格森的 妻子 { - }
“但碰巧我见到了乔布·格雷格森的妻子{61}

[ænd; ənd] [hoʊm] , — [aɪ] [felt] [ðæt] ['mɪstər] . [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and home , — I felt that Mr . Gray had been right and I had been
和 家 , — 我 毛毡 那 先生 . 灰色的 有 到过 正确的 和 我 有 到过
[ɹɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

回到家后，——我觉得格雷先生是对的，而我错了。
[soʊ] , [waɪð; waɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv][maɪ][seks] , [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [tu:; tə][skoʊld][ju:; jʊ] ,
so , with the famous inconsistency of my sex , I came hither to scold you ,
所以 , 和 这 著名的 不一致 的 我的 性别 , 我 来了 这里 到 骂 你 ,
所以，出于我女性出了名的反复无常，我来到这里是为了责备你。

“ [ˈsmaɪlɪŋ] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . ['leɪθəm] , [hu:] [lʊkt] [hæf] - [ˈsʌlki] [jet] ,
“ **smiling towards Mr . Lathom , who looked half - sulky yet ,**
“ 微笑 向 先生 . 拉托姆 , WHO 看起来 一半 - 闷闷不乐的 然而 ,
“笑着看向拉瑟姆先生，拉瑟姆先生看起来有点闷闷不乐，

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t][rɪ'læks][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grævəti][æt; ət][hɜ:r; hər] [smaɪl] ,
and did not relax a bit of his gravity at her smile ,
和 做过 不是 放松 一个 少量 的 他的 重力 在 她 微笑 ,
即使她露出微笑，他脸上严肃的神情也丝毫未减。

“ [fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] .
“ **for holding the same opinions that I had done an hour before .**
“ 为了 保持 这 相同的 意见 那 我 有 完毕 一个 小时 前 .
“因为我持有和我一个小时前一样的观点。”

['mɪstər] . [greɪ] ,
Mr . Gray ,
先生 . 灰色的 ,

格雷先生，

“ ([ə'gen] ['bəʊɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]) “ [ði:z] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
“ (**again bowing towards him**) “ **these young ladies will be very much obliged to**
“ (再次 鞠躬 向 他) “ 这些 年轻的 女士们 将要 是 非常 很多 有义务 到

[ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jər; jər]['esko:rt] ,
you for your escort ,
你 为了 你的 护送 ,

(再次向他鞠躬) “这些年轻女士会非常感谢您护送她们。”

[ænd; ənd][soʊ][æɪ; ʃəl][aɪ] . ['mɪstər] . ['leɪθəm] , [meɪ] [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][tu:; tə]
and so shall I . Mr . Lathom , may I beg of you to accompany me to
和 所以 将 我 . 先生 . 拉托姆 , 可能 我 求 的 你 到 陪伴 我 到
[ˈhenli] ?
Henley ?
亨利 ?

我亦如此。拉瑟姆先生，能否请您陪我去亨利？

“ ['mɪstər] . [greɪ] [boʊd] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd] [went] ['veri] [red] ;
“ **Mr . Gray bowed very low , and went very red ;**
“ 先生 . 灰色的 鞠躬 非常 低的 , 和 去 非常 红色的 ;

格雷先生深深鞠了一躬，脸涨得通红；

[ˈmɪstər] . [ˈleɪθəm] [sed] [səmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nʌŋ] [ʌv; əv][juːˈes] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
Mr . Lathom said something which we none of us heard , but which was ,
先生 . 拉托姆 说 某物 哪个 我们 没有任何 的 我们 听到 , 但 哪个 曾是 ,
[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

拉瑟姆先生说了些什么，我们谁也没听到，但我认为，

[sʌm; səm] [rɪˈmɑːnstrəns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [kəmˈpeld]
some remonstrance against the course he was , as it were , compelled
一些 抗议 反对 这 课程 他 曾是 , 作为 它 是 , 被迫
[tuː; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 .

他对被迫采取的行动提出了一些抗议。

[ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] , [haʊˈevər] , [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrmər] , [bʌt; bət][sæt][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd]
Lady Ludlow , however , took no notice of his murmur , but sat in an attitude
女士 卢德洛 , 然而 , 采取 不 注意 的 他的 低语 , 但 卫星 在 一个 态度
[ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [ɪkˈspektənsɪ] ;
of polite expectancy ;
的 有礼貌的 预期 ;

然而，卢德洛夫人并没有理会他的低语，而是以礼貌的期待姿态坐着；

[ænd; ænd][æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːk] ,
and as we turned off on our walk ,
和 作为 我们 转向 离开 在 我们的 走 ,
当我们拐弯继续散步时，

[aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈleɪθəm] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪpt] [haʊnd] .
I saw Mr . Lathom getting into the coach with the air of a whipped hound .
我 锯 先生 . 拉托姆 获得 进入 这 教练 和 这 空气 的 一个 鞭打 猎犬 .

我看到拉瑟姆先生像条受了鞭子的猎犬一样，一副被抽打的模样，钻进了马车。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [kənˈsɪdərɪŋ] [maɪ][ˈleɪdiːz] [ˈfiːlɪŋ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈenvi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [raɪd] , —
I must say , considering my lady's feeling , I did not envy him his ride , —
我 必须 说 , 考虑 我的 女士的 感觉 , 我 做过 不是 嫉妒 他 他的 骑 , —
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

说实话，考虑到夫人的感受，我并不羡慕他乘坐的那辆车——尽管

[aɪ] [bɪˈliːv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] [ˈbiːɪŋ]
I believe , he was quite in the right as to the object of the ride being
我 相信 , 他 曾是 相当 在 这 正确的 作为 到 这 目的 的 这 骑 存在
[ɪˈliːg(ə)] .
illegal .
非法的 .

我认为，他关于游乐设施本身违法这一点的说法完全正确。

[ˈaʊər; ɑːr] [wɔːk] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dʌl] .
Our walk home was very dull .
我们的 走 家 曾是 非常 乏味的 .
回家的路上很无聊。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [fɪrɪz] ; [ænd; ænd] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːkwərd] ,
We had no fears ; and would far rather have been without the awkward ,
我们 有 不 恐惧 ; 和 会 远的 相当 有 到过 没有 这 尴尬的 ,
[ˈblʌʃɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
blushing young man ,
脸红 年轻的 男人 ,

我们并不害怕；而且我们宁愿没有那个笨拙、脸红的年轻人。

[ɪn'di:d] , [æ; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Indeed , at the time ,
的确 , 在 这 时间 ,

事实上, 当时,

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [səs'piʃənz] ([wɪt] [aɪ][ˈnevər] [neɪmd]) [ðæt][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌ; əv][ɔ:l]
I was not without suspicions (which I never named) that the beginning of all
我 曾是 不是 没有 怀疑 (哪个 我 绝不 命名) 那 这 开始 的 全部
[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv]
the mischief was a great jump I had taken from the top of one of
这 恶作剧 曾是 一个 伟大的 跳 我 有 已采取 从 这 顶部 的 一 的
[ðə; ði] [stɑɪlz] [ɑ:n] [ðæt] [ˈveri] [əˈkeɪʒn] .
the stiles on that very occasion .
这 栅栏 在 那 非常 场合 .

我并非毫无怀疑（但我从未说出我的怀疑），所有恶作剧的开始，正是我当时从其中一个梯子顶上纵身一跃。

[wel] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪ] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][ɡɑ:d][dɪsˈpəʊzɪz][ʌ; əv][ju: ˈes][ɔ:l] ,
Well , it is a long while ago , and God disposes of us all ,
出色地 , 它 是 一个 长的 尽管 前 , 和 上帝 处置 的 我们 全部 ,

嗯, 那都是很久以前的事了, 上帝会处置我们所有人。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈtaɪər][ju:; jʊ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd]
and I am not going to tire you out with telling you how I thought and
和 我 是 不是 去 到 胎 你 出去 和 讲述 你 如何 我 想法 和
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

我不会赘述我的想法和感受, 以免让你感到厌烦。

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [maɪ][laɪf] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ,
and how , when I saw what my life was to be ,
和 如何 , 什么时候 我 锯 什么 我的 生活 曾是 到 是 ,

当我看到我的人生将会是什么样子时, 我该如何面对这一切?

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [brɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [wɪft] [tu:; tə][daɪ][æt; ət][wʌns]
I could hardly bring myself to be patient , but rather wished to die at once
我 可以 几乎 带来 我 到 是 病人 , 但 相当 希望 到 死 在 一次
.
:
.

我几乎无法让自己保持耐心, 反而希望立刻死去。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈevri] [wʌn][ʌ; əv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [jɔ:ˈrselfz] [wʌt] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns]
You can every one of you think for yourselves what becoming all at once
你 能 每一个 一 的 你 思考 为了 你们自己 什么 成为 全部 在 一次
[ˈju:sləs] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] ,
useless and unable to move ,
无用 和 无法 到 移动 ,

你们每个人都可以自己想想, 突然之间变得毫无用处、动弹不得, 会是什么感觉。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈhoʊpləs] [ʌ; əv] [kɜr] ,
and by - and - by growing hopeless of cure ,
和 经过 - 和 - 经过 生长 绝望 的 治愈 ,

渐渐地, 人们越来越觉得治愈无望了。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɔ:l] [wʌnz] [laɪf] [lɔ:n] ,
and feeling that one must be a burden to some one all one's life long ,
和 感觉 那 一 必须 是 一个 负担 到 一些 一 全部一个人的 生活 长的 ,
并且觉得自己一辈子都必须是别人的负担,

[wʊd] [biː bi][tuː; tə][æn; ən] ['æktiv] , [ˈwɪlf] , [strɔːŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] { - }
would be to an active , wilful , strong girl of seventeen , anxious to { 64 }
会 是 到 一个 积极的 , 故意 , 强的 女孩 的 十七 , 焦虑的 到 { - }

对于一个活泼、任性、坚强的十七岁女孩来说，她渴望{64}

[get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ][æz; əz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
get on in the world , so as , if possible , to help her brothers and sisters .
得到 在 在 这 世界 , 所以 作为 , 如果 可能的 , 到 帮助 她 兄弟 和 姐妹 .
努力在社会上取得成功，以便尽可能帮助她的兄弟姐妹。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [seɪ] ,
So I shall only say ,
所以 我 将 仅有的 说 ,

所以我只能说，

[ðæt] [wʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [əˈroʊz] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ]
that one among the blessings which arose out of what seemed at the time a
那 一 之中 这 祝福 哪个 出现 出去 的 什么 似乎 在 这 时间 一个
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

在当时看来是一场巨大的灾难之后，随之而来的诸多祝福之一，是.....

[blæk] [ˈsɑːroʊ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tʊk] [em ˈiː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
black sorrow was , that Lady Ludlow for many years took me , as it were ,
黑色的 悲哀 曾是 , 那 女士 卢德洛 为了 许多 年 采取 我 , 作为 它 是 ,
黑色的悲伤是，卢德洛夫人多年来一直带着我，仿佛.....

[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈspeʃl] [tʃɑːrdʒ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][laɪ] [stiːl] [ænd; ənd][əˈloʊn][ɪn][maɪ][oʊld]
into her own especial charge ; and now , as I lie still and alone in my old
进入 她 自己的 特别的 收费 ; 和 现在 , 作为 我 说谎 仍然 和 独自的 在 我的 老的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

她全权负责照管；而现在，我年老体衰，孤身一人静静躺着，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
it is such a pleasure to think of her !
它 是 这样的 一个 乐趣 到 思考 的 她 !

想到她我就感到无比快乐！

[ˈmɪsɪz] . [ˈmedlɪkɑːt] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] ,
Mrs . Medlicott was great as a nurse ,
太太 . 梅德利科特 曾是 伟大的 作为 一个 护士 ,

梅德利科特夫人是一位非常优秀的护士。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [fɔːr; fər][ɔːl]
and I am sure I can never be grateful enough to her memory for all
和 我 是 当然 我 能 绝不 是 感激的 足够的 到 她 记忆 为了 全部
[hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] .
her kindness .
她 仁慈 .

我永远无法充分表达对她生前所有恩情的感激之情。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [em ˈiː][ɪn] [ˈlðər] [weɪz] .
But she was puzzled to know how to manage me in other ways .
但 她 曾是 困惑 到 知道 如何 到 管理 我 在 其他 方式 .

但她很困惑，不知道该如何用其他方式来管理我。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːŋ] , [ˈhɑːrd][fɪts][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
I used to have long , hard fits of crying ; and ,
我 用过的 到 有 长的 , 难的 适合 的 哭泣 ; 和 ,

我以前经常会长时间、剧烈地哭泣；而且，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] — [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][em 'i:]
thinking that I ought to go home — and yet what could they do with me
思维 那 我 应该 到 去 家 — 和 然而 什么 可以 他们 做 和 我
我当时想我应该回家——可是他们又能拿我怎么办呢？

[ðer; ðər] ? — [ænd; ənd]
there ? — and
那里 ? — 和

那里？ ——还有

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈlðər] [ˈæŋkʃəs] [θɔ:ts] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [tu:; tə]
a hundred and fifty other anxious thoughts , some of which I could tell to
一个 百 和 五十 其他 焦虑的 想法 , 一些 的 哪个 我 可以 告诉 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈmedlɪ,kɑ:t] ,
Mrs . Medlicott ,
太太 . 梅德利科特 ,

还有一百五十个其他的焦虑想法，其中一些我可以告诉梅德利科特太太。

[ænd; ənd] [ˈlðər] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] .
and others I could not .
和 其他的 我 可以 不是 .

还有一些我无法做到。

[hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərtɪŋ] [em 'i:][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ə'wei] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtemptɪŋ]
Her way of comforting me was hurrying away for some kind of tempting
她 方式 的 令人感到安慰 我 曾是 匆忙 离开 为了 一些 种类 的 诱人的
[ɔ:r] [ˈstreŋθənɪŋ] [fu:d] — [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [meltɪd] [kævz] - — [fʊt] [ˈdʒeli][wʌz; wəz] ,
or strengthening food — a basin of melted calves ' — foot jelly was ,
或者 强化 食物 — 一个 盆地 的 融化 小牛 - — 脚 果冻 曾是 ,

她安慰我的方式是匆匆忙忙地去拿某种诱人或能强身健体的食物——一盆融化的牛蹄冻就是其中之一。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [kʃʊr] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʊʊ] .
I am sure she thought , a cure for every woe .
我 是 当然 她 想法 , 一个 治愈 为了 每一个 悲哀 .

我相信她当时一定在想，这是治愈一切痛苦的良方。

“ [ðer; ðər] ! [teɪk] [aɪ 'ti:] , [dɪr] , [teɪk] [aɪ 'ti:] !
“ **There ! take it , dear , take it !**
“ 那里 ! 拿 它 , 亲爱的 , 拿 它 !

“好了！拿着吧，亲爱的，拿着吧！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] ; “ [ænd; ənd][dəʊnt][gʊʊ][ɑ:n] [ˈfretɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] .
“ **she would say ; “ and don't go on fretting for what can't be helped .**
“ 她 会 说 ; “ 和 不 去 在 烦躁 为了 什么 不能 是 帮助 .

她会说：“不要为无法避免的事情烦恼。”

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ðɪ][nɑ:n] - [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [gʊd]
“ **But , I think , she got puzzled at length at the non - efficacy of good**
“ 但 , 我 思考 , 她 得到 困惑 在 长度 在 这 非 - 功效 的 好的
[θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ;
things to eat ;
事物 到 吃 ;

“但是，我认为，她最终对美食无益于疾病感到困惑不解；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [limpt] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] ,
and one day , after I had limped down to see the doctor ,
和 一 天 , 后 我 有 跛行 向下 到 看 这 医生 ,

有一天，我一瘸一拐地去看医生之后，

[ɪn][ˈmɪsɪz] . - ['sɪtɪŋ] [ru:m] — [ə; eɪ] [ru:m] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kʌbədz] , [kənˈteɪnɪŋ] [prɪˈzɜ:v] **in Mrs . Medlicott's sitting room — a room lined with cupboards , containing preserves** 在 太太 . - 坐着 房间 — 一个 房间 衬里 和 橱柜 , 包含 果酱 [ænd; ənd] ['deɪntɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , **and dainties of all kinds ,** 和 精致小点心 的 全部 种类 ,

在梅德利科特太太的起居室里——一个四周都是橱柜的房间，里面摆放着各种各样的蜜饯和美味佳肴，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pərˈpetʃuəli] { - } **which she perpetually { 65 }** 哪个 她 永恒地 { - }

她一直{65}

[meɪd] , [ænd; ənd][ˈnevər] [tʌtʃt] [hɜːrˈself] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][bed] - [ru:m] **made , and never touched herself — when I was returning to my bed - room** 制成 , 和 绝不 感动 她自己 — 什么时候 我 曾是 返回 到 我的 床 - 房间 [tuː; tə][kraɪ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] , **to cry away the afternoon ,** 到 哭 离开 这 下午 ,

她自己做了，却从未碰过自己——当我回到卧室哭了一下午的时候，

[ˈʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] [əˈeɪndʒɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] , **under pretence of arranging my clothes ,** 在下面 虚伪 的 安排 我的 衣服 ,

假装整理衣服，

[dʒɑ:n] ['fʊtmən] [brɔ:t] [em ˈiː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ]['leɪdi] ([wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði]['dɑːktər] **John Footman brought me a message from my lady (with whom the doctor** 约翰 侍从 带来 我 一个 信息 从 我的 女士 (和 谁 这 医生 [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n) [tuː; tə][bɪd][em ˈiː][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['praɪvət] **had been having a conversation) to bid me go to her in that private** 有 到过 拥有 一个 对话) 到 出价 我 去 到 她 在 那 私人的 ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənts] , **sitting - room at the end of the suite of apartments ,** 坐着 - 房间 在 这 结尾 的 这 套房 的 公寓 ,

约翰·富特曼给我带来了我夫人（医生之前一直在和她交谈）的口信，让我去套房尽头的私人客厅找她。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][əˈraɪv(ə)][æt; ət] ['hæn.bəri] . **about which I spoke in describing the day of my first arrival at Hanbury .** 关于 哪个 我 辐 在 描述 这 天 的 我的 第一的 到达 在 汉伯里 .

我在描述我第一次抵达汉伯里那天的情况时，就谈到了这件事。

[aɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [bɪn] [ɪn][aɪ ˈtiː] [sɪns] ; [æz; əz] , [wen] [wiː; wi] [riːd] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] , **I had hardly been in it since ; as , when we read to my lady ,** 我 有 几乎 到过 在 它 自从 ; 作为 , 什么时候 我们 读 到 我的 女士 ,

我之后几乎没怎么进去过；比如，当我们给我的夫人朗读时，

[ʃiː; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli][sæt][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [wɪðˈdrɔɪŋ] - [ru:m] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['praɪvət] [ru:m] [ʌv; əv] **she generally sat in the small withdrawing - room out of which this private room of** 她 一般来说 卫星 在 这 小的 撤退 - 房间 出去 的 哪个 这 私人的 房间 的 [hɜːrɜ:] ['oʊpənd] . **hers opened .** 她的 打开 .

她通常坐在通往她私人房间的小休息室里。

[aɪ] [səˈpəʊz] [greɪt] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt][rɪˈkwaɪər] [wʌt] [wiː; wi] ['smɔːləɹ] ['piːp(ə)l] ['væljuː][soʊ] [mʌtʃ] , — [aɪ] **I suppose great people do not require what we smaller people value so much , — I** 我 认为 伟大的 人们 做 不是 要求 什么 我们 较小的 人们 价值 所以 很多 , — 我 [miːn] ['praɪvəsi] . **mean privacy .** 意思是 隐私 .

我想，伟大的人并不需要我们这些普通人如此看重的东西——我是指隐私。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [maɪ][ˈleɪdɪ] [ˈɑːkjʊpaɪd] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt]
I do not think that there was a room which my lady occupied that had not
我 做 不是 思考 那 那里 曾是 一个 房间 哪个 我的 女士 占领 那 有 不是
[tuː] [dɔːz] ,
two doors ,
二 门 ,

我认为我夫人住过的每一个房间都有两扇门。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .
and some of them had three or four .
和 一些 的 他们 有 三 或者 四 .
他们当中有些人有三四个。

[ðen] [maɪ][ˈleɪdɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈædəmz] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][bed] - [ˈtʃeɪmbər] ;
Then my lady had always Adams waiting upon her in her bed - chamber ;
然后 我的 女士 有 总是 亚当斯 等待 之上 她 在 她 床 - 房间 ;
那时，我的夫人总有亚当斯侍候在她的寝宫里；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - [ˈduːti][tuː; tə][sɪt] [wɪðɪn] [kɔːl] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
and it was Mrs . Medlicott's duty to sit within call , as it were ,
和 它 曾是 太太 . - 责任 到 坐 之内 称呼 , 作为 它 是 ,
而梅德利科特夫人的职责就是随时待命，仿佛在等待召唤一般。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈæntɪruːm,ˈæntɪrəm] [ðæt] [led] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdɪːz] [oʊn] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
in a sort of anteroom that led out of my lady's own sitting - room ,
在 一个 种类 的 接待室 那 引领 出去 的 我的 女士的 自己的 坐着 - 房间 ,
在通往我夫人客厅的类似前厅的地方，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [dɔːr] .
on the opposite side to the drawing - room door .
在 这 对面的 边 到 这 绘画 - 房间 门 .
在客厅门的对面。

[tuː; tə][ˈfænsɪ][ðə; ðɪ] [haʊs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [skwer] , [ænd; ənd] [hæv] [aɪˈtiː][baɪ][ə; eɪ]
To fancy the house , you must take a great square , and halve it by a
到 想要 这 房子 , 你 必须 拿 一个 伟大的 正方形 , 和 一半 它 经过 一个
[laɪn] ;
line ;
线 ;
要想象这栋房子的样子，你必须取一个大正方形，然后用一条线将其分成两半；

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hɔːl] - [dɔːr] , [ɔːr] [ˈpʌblɪk] - [ˈentrəns] ;
at one end of this line was the hall - door , or public - entrance ;
在 一 结尾 的 这 线 曾是 这 大厅 - 门 , 或者 民众 - 入口 ;
这条线的一端是大厅的门，也就是公共入口；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [ˈpraɪvət] [ˈentrəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈterəs] ,
at the opposite the private entrance from a terrace ,
在 这 对面的 这 私人的 入口 从 一个 阳台 ,
在露台对面，与私人入口相对，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][wʌn] [end][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpəʊstərn] [dɔːr] [ɪn][æn; ən][ˈoʊld] [greɪ]
which was terminated at one end by a sort of postern door in an old gray
哪个 曾是 终止 在 一 结尾 经过 一个 种类 的 后门 门 在 一个 老的 灰色的
[stoʊn] [wɔːl] ,
stone wall ,
石头 墙 ,
它的一端止于一道古老的灰色石墙上的一道类似后门的门洞。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ðɪ][faːrm] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ; [soʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] { - }
beyond which lay the farm buildings and offices ; so that people could { 66 }
超过 哪个 躺 这 农场 建筑物 和 办公室 ; 所以 那 人们 可以 { - }
其后是农场建筑和办公室；以便人们可以{66}

[kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][maɪ]['leɪdɪ][ɑ:n] ['bɪznəs] , [waɪ] ,
come in this way to my lady on business , while ,
来 在 这 方式 到 我的 女士 在 商业 , 尽管 ,
我夫人有事要办, 请您从这边过来。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər]['gouɪŋ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,
if she were going into the garden from her own room ,
如果 她 是 去 进入 这 花园 从 她 自己的 房间 ,
如果她要从自己的房间走到花园里,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [pæs] [θru:] ['mɪsɪz] . - [ə'pɑ:rtmənt] , [aʊt]
she had nothing to do but to pass through Mrs . Medlicott's apartment , out
她 有 没有什么 到 做 但 到 经过 通过 太太 . - 公寓 , 出去
[ɪntu:][ðə; ðɪ] ['lesər] [hɔ:l] ,
into the lesser hall ,
进入 这 较少 大厅 ,
她只需穿过梅德利科特太太的公寓, 走到小走廊即可。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['terəs] ,
and then turning to the right as she passed on to the terrace ,
和 然后 转弯 到 这 正确的 作为 她 通过了 在 到 这 阳台 ,
然后她向右转, 走向露台。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [brɔ:d] ,
she could go down the flight of broad ,
她 可以 去 向下 这 航班 的 广阔 ,
她可以沿着宽阔的楼梯下去,

[ʃæləʊ] [steps] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ] ['stretʃɪŋ]
shallow steps at the corner of the house into the lovely garden , with stretching
浅的 步骤 在 这 角落 的 这 房子 进入 这 迷人的 花园 , 和 伸展
, [ˈswi:pɪŋ] [lɔ:nz] ,
, sweeping lawns ,
, 扫荡 草坪 ,
房子角落里有几级浅浅的台阶通往美丽的花园, 花园里有绵延起伏的草坪。

[ænd; ənd] [geɪ] ['flaʊər] - [bedz] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] , ['bɔ:si] ['brælz] , [ænd; ənd] [ˈlʌðər] ['blu:mɪŋ] [ɔ:r]
and gay flower - beds , and beautiful , bossy laurels , and other blooming or
和 同性恋 花 - 床 , 和 美丽的 , 专横跋扈 月桂树 , 和 其他 盛开 或者
['mæsi] [ˈrʌbz] , [wɪð; wɪθ] [fɒl] - [groʊn] [bi:tʃɪz] ,
massy shrubs , with full - grown beeches ,
大 灌木 , 和 满的 - 生长 山毛榉 ,
还有色彩缤纷的花坛, 美丽挺拔的月桂树, 以及其他开花或茂盛的灌木, 还有枝繁叶茂的山毛榉。

[ɔ:r] ['lɑ:tʃɪz] ['feðərɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] .
or larches feathering down to the ground a little farther off .
或者 落叶松 羽毛 向下 到 这 地面 一个 小的 更远 离开 .
或者更远处, 落叶松的羽毛垂落到地面。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [baɪ][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['dɪstənt] ['wʊdləndz]
The whole was set in a frame , as it were , by the more distant woodlands
这 所有的 曾是 放 在 一个 框架 , 作为 它 是 , 经过 这 更多的 遥远 林地
.
:
.

远处的树林仿佛为整个景色框了起来。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['mɒdə(:)naɪzd][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn] , [aɪ] [θɪŋk] ;
The house had been modernized in the days of Queen Anne , I think ;
这 房子 有 到过 现代化 在 这 天 的 女王 安妮 , 我 思考 ;
我想, 这栋房子是在安妮女王时期进行过现代化改造的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd][fɔ:lən] [ʃɔ:rt] [ðæt][wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tu;; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]
but the money had fallen short that was requisite to carry out all the
但 这 钱 有 倒下 短的 那 曾是 必需品 到 携带 出去 全部 这
[ɪmp'ru:vmənts] ,
improvements ,
改进 ,

但是，用于实施所有改进措施所需的资金却不足。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [swɪ:t] [ʌv; əv] [wið'drɔɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['terəs] -
so it was only the suite of withdrawing - rooms and the terrace -
所以 它 曾是 仅有的 这 套房 的 撤退 - 房间 和 这 阳台 -
[ru:mz; rʊmz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['praɪvət] ['entrəns] ,
rooms , as far as the private entrance ,
房间 , 作为 远的 作为 这 私人的 入口 ,

所以，只有套房式的休息室和露台房，以及通往私人入口的房间。

[ðæt][hæd; həd][ðə; ði] [nu:] , [lɔ:n] , [haɪ] ['wɪndəʊz] [pʊt][ɪn] ,
that had the new , long , high windows put in ,
那 有 这 新的 , 长的 , 高的 视窗 放 在 ,

那里安装了新的、又长又高的窗户，

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][oʊld] ['hʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][tu;; tə][bi; bi] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ]['rouzɪz] , [ænd; ənd]
and these were old enough by this time to be draped with roses , and
和 这些 是 老的 足够的 经过 这 时间 到 是 垂坠的 和 玫瑰 , 和
['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] [pɪrəkænθəs] ,
honeysuckles and pyracanthus ,
金银花 和 火棘 ,

这时，这些树木已经足够老了，上面挂满了玫瑰、金银花和火棘。

[ˈwɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] [lɔ:n] .
winter and summer long .
冬天 和 夏天 长的 .

漫长的冬夏。

[wel] , [tu;; tə][goʊ] [bæk] [tu;; tə] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [lɪmpt] ['ɪntu:][maɪ]['leɪdi:z] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
Well , to go back to that day when I limped into my lady's sitting - room ,
出色地 , 到 去 后退 到 那 天 什么时候 我 跛行 进入 我的 女士的 坐着 - 房间 ,

嗯，要说起那天我一瘸一拐地走进夫人客厅的情景，

['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu;; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,
trying hard to look as if I had not been crying ,
尝试 难的 到 看 作为 如果 我 有 不是 到过 哭泣 ,

努力装作没哭过的样子。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu;; tə] [wɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] .
and not to walk as if I was in much pain .
和 不是 到 走 作为 如果 我 曾是 在 很多 疼痛 .

而且走路时也不像很痛苦的样子。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [maɪ]['leɪdi] [sɔ:] [haʊ] [nɪr] [maɪ] [terz] [wɜ:r; wər][tu;; tə][maɪ] [aɪz] ,
I do not know whether my lady saw how near my tears were to my eyes ,
我 做 不是 知道 无论 我的 女士 锯 如何 靠近 我的 眼泪 是 到 我的 眼睛 ,

我不知道夫人是否看到了我眼眶里噙满了泪水。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][toʊld][em 'i:][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i: , [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi;; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [help] [ɪn]
but she told me she had sent for me , because she wanted some help in
但 她 讲述 我 她 有 发送 为了 我 , 因为 她 通缉 一些 帮助 在
[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] { - }
arranging the { 67 }
安排 这 { - }

但她告诉我她派人来找我，因为她需要我帮忙安排{67}

[drɔːrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjʊrəʊ] ,
drawers of her bureau ,
抽屉 的 她 局 ,

她梳妆台的抽屉，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] —
and asked me — just as if it was a favour I was to do her —
和 问 我 — 只是 作为 如果 它 曾是 一个 偏爱 我 曾是 到 做 她 —
[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːzi] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — ([ɔːl][ˈkwaɪətli] [əˈreɪndʒd] [bɪˈfɔːr]
if I could sit down in the easy chair near the window — (all quietly arranged before
如果 我 可以 坐 向下 在 这 简单的 椅子 靠近 这 窗户 — (全部 悄悄 安排 前
[aɪ] [keɪm] [ɪn] ,
I came in ,
我 来了 在 ,

她问我——就好像我要帮她一个忙似的——能不能坐在窗边的扶手椅上——（这一切都是在我进来之前悄悄安排好的，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʊtstʊːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [kwɑːt] [nɪr]) — [ænd; ənd] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] .
with a footstool , and a table quite near) — and assist her .
和 一个 脚凳 , 和 一个 桌子 相当 靠近) — 和 协助 她 .
(带脚凳，旁边还有一张桌子) ——然后帮助她。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈwʌndər] , [pərˈhæps] , [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbɪdn̩] [tuː; tə][sɪt][ɔːr][laɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ;
You will wonder , perhaps , why I was not bidden to sit or lie on the sofa ;
你 将要 想知道 , 也许 , 为什么 我 曾是 不是 拜登 到 坐 或者说谎 在 这 沙发 ;
你或许会好奇，为什么我没有被要求坐在沙发上或躺在沙发上；

[bʌt; bət] ([ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [faʊnd] [wʌn][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftərwərdz] , [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn]
but (although I found one there a morning or two afterwards , when I came down
但 (虽然 我 成立 — 那里 一个 早晨 或者 二 然后 , 什么时候 我 来了 向下
)
)
)
)
但是（虽然一两天后的第二天早上我下来的时候在那里发现了一个）

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
the fact was , that there was none in the room at this time .
这 事实 曾是 , 那 那里 曾是 没有任何 在 这 房间 在 这 时间 .
事实上，当时房间里并没有人。

[aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃer] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
I have even fancied that the easy - chair was brought in on purpose for me ,
我 有 甚至 幻想 那 这 简单的 - 椅子 曾是 带来 在 在 目的 为了 我 ,
我甚至幻想过，那把扶手椅是特意为我搬进来的。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ][ˈleɪdɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
for it was not the chair in which I remembered my lady sitting the first time
为了 它 曾是 不是 这 椅子 在 哪个 我 记得 我的 女士 坐着 这 第一的 时间
[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
I saw her .
我 锯 她 .
因为那不是我第一次见到夫人时她所坐的那把椅子。

[ðæt] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [kɑːvd] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [ˌkɔːrəˈnet]
That chair was very much carved and gilded , with a countess ' coronet
那 椅子 曾是 非常 很多 雕刻 和 镀金 , 和 一个 伯爵夫人 - 冠
[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
at the top .
在 这 顶部 .
那把椅子雕工精美，镶有金边，椅背上还装饰着伯爵夫人的冠冕。

[aɪ][traɪd][aɪ'ti:][wʌn][deɪ] , [sʌm;səm][taɪm][ˈæftərwərdz] , [wen][maɪ][ˈleɪdi][wʌz;wəz][aʊt][ʌv;əv][ðə;ði][ru:m]

I tried it one day , some time afterwards , when my lady was out of the room

我 尝试 它 一 天 , 一些 时间 然后 , 什么时候 我的 女士 曾是 出去 的 这 房间

,
:
,

后来有一天，趁着女主人不在房间，我试了一下。

[ænd;ənd][aɪ][hæd;həd][ə;eɪ][ˈfænsɪ][fɔ:r;fər][ˈsi:ɪŋ][haʊ][aɪ][kʊd;kəd][mu:v][ə'baʊt] , [ænd;ənd][ˈveri]

and I had a fancy for seeing how I could move about , and very

和 我 有 一个 想要 为了 看到 如何 我 可以 移动 关于 , 和 非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l][aɪ'ti:][wʌz;wəz] .

uncomfortable it was .

不舒服 它 曾是 .

我当时很想看看自己能不能四处走动，结果非常不舒服。

[naʊ][maɪ][tʃer] ([æz;əz][aɪ][lɜ:rnt][tu:;tə][kɔ:l][aɪ'ti:] , [ænd;ənd][tu:;tə][θɪŋk][aɪ'ti:]) [wʌz;wəz][sɔ:ft]

Now my chair (as I learnt to call it , and to think it) was soft

现在 我的 椅子 (作为 我 学会了 到 称呼 它 , 和 到 思考 它) 曾是 柔软的

[ænd;ənd][lʌg'zʊəriəs] ,

and luxurious ,

和 豪华 ,

现在我的椅子（我学会了这样称呼它，也学会了这样思考它）柔软而舒适。

[ænd;ənd][si:md][ˈsʌmhaʊ][tu:;tə][gɪv][wʌnz][ˈbɔ:di][rest][dʒʌst][ɪn][ðæt][pɑ:rt][wer][wʌn][moʊst]

and seemed somehow to give one's body rest just in that part where one most

和 似乎 不知何故 到 给 一个人的 身体 休息 只是 在 那 部分 在哪里 一 最多

[ˈni:diɪd][aɪ'ti:] .

needed it .

需要 它 .

似乎还能让身体最需要休息的部位得到充分的休息。

[aɪ][wʌz;wəz][nɔ:t][æt;ət][maɪ][i:z][ðæt][fɜ:rst][deɪ] , [nɔ:r][ɪn'di:d][fɔ:r;fər][ˈmeni][deɪz][ˈæftərwərdz] ,

I was not at my ease that first day , nor indeed for many days afterwards ,

我 曾是 不是 在 我的 舒适 那 第一的 天 , 也不 的确 为了 许多 天 然后 ,

第一天我并不自在，之后的很多天也依然如此。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ][maɪ][tʃer][wʌz;wəz][sɒʊ][ˈkʌmftəbl;ˈkʌmfərtəbl] .

notwithstanding my chair was so comfortable .

虽然 我的 椅子 曾是 所以 舒服的 .

尽管我的椅子非常舒适。

[jet][aɪ][fər'gɔ:t][maɪ][sæd][peɪn][ɪn][ˈsaɪləntli][ˈwʌndərɪŋ][ˈoʊvər][ðə;ði][ˈmi:nɪŋ][ʌv;əv][ˈmeni][ʌv;əv][ðə;ði]

Yet I forgot my sad pain in silently wondering over the meaning of many of the

然而 我 忘了 我的 伤心 疼痛 在 默默 好奇 超过 这 意义 的 许多 的 这

[θɪŋz][wi;;wi][tɜ:rnd][aʊt][ʌv;əv][ðoʊz][ˈkjʊəriəs][oʊld][drɔ:rz] .

things we turned out of those curious old drawers .

事物 我们 转向 出去 的 那些 好奇的 老的 抽屉 .

然而，我却忘记了心中的悲伤和痛苦，默默地思考着我们从那些奇特的旧抽屉里翻出来的许多东西的意义。

[aɪ][wʌz;wəz][ˈpʌz(ə)ld][tu:;tə][noʊ][waɪ][sʌm;səm][wɜ:r;wər][kept][æt;ət][ɔ:l] ; [ə;eɪ][skræp][ʌv;əv][ˈraɪtɪŋ] {

I was puzzled to know why some were kept at all ; a scrap of writing {

我 曾是 困惑 到 知道 为什么 一些 是 保留 在 全部 ; 一个 废料 的 写作 {

- }

68 }

- }

我很困惑，为什么有些东西会被保留下来；一张写着文字的纸片{68}

[meɪ] - [biː; bi] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [wɜːrdz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ɔːr]
may - be , with only half - a - dozen common - place words written on it , or
可能 - 是 , 和 仅有的 一半 - 一个 - 打 常见的 - 地方 字 书面 在 它 , 或者
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈbroʊkən][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] ,
a bit of broken riding - whip ,
一个 少量 的 破碎的 骑术 - 鞭 ,
或许上面只写着寥寥几个普通的字, 或者只是一截断掉的马鞭。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [stoʊn] ,
and here and there a stone ,
和 这里 和 那里 一个 石头 ,
这里那里还有一块石头,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ˈtwenti] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
of which I thought I could have picked up twenty just as good in the first
的 哪个 我 想法 我 可以 有 挑选 向上 二十 只是 作为 好的 在 这 第一的
[wɔːk] [aɪ] [tʊk] .
walk I took .
走 我 采取 :
其中, 我觉得在我第一次散步的时候就能捡到二十个同样不错的树。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][maɪ] [ˈɪgnərəns] ;
But it seems that was just my ignorance ;
但 它 似乎 那 曾是 只是 我的 无知 ;
但看来那只是我的无知罢了;

[fɔːr; fər][maɪ][ˈleɪdi][təʊld][em ˈiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l][ˈmɑːrb(ə)l] ,
for my lady told me they were pieces of valuable marble ,
为了 我的 女士 讲述 我 他们 是 件 的 有价值的 大理石 ;
因为我夫人告诉我, 它们是珍贵的大理石碎片。

[juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈroʊmən] [ˈempərəz] - [ˈpæləs] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ;
used to make the floors of the great Roman emperors ' palaces long ago ;
用过的 到 制作 这 楼层 的 这 伟大的 罗马 皇帝们 - 宫殿 长的 前 ;
很久以前, 它曾被用来铺设罗马伟大皇帝宫殿的地板;

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][grænd] [tʊr] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
and that when she had been a girl , and made the grand tour long ago ,
和 那 什么时候 她 有 到过 一个 女孩 , 和 制成 这 盛大 旅游 长的 前 ,
而当她还是个少女的时候, 很久以前就进行了一次欧洲大陆游历。

[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [sɜːr] [ˈhɔːrəs] [mæn] , [ðə; ði] [æmˈbæsədər] [ɔːr] [ˈenvɔɪ] [æt; ət] [ˈflɔərəns] ,
her cousin , Sir Horace Mann , the Ambassador or Envoy at Florence ,
她 表哥 , 先生 贺拉斯 曼恩 , 这 大使 或者 使者 在 佛罗伦萨 ,
她的表兄霍勒斯·曼爵士, 是驻佛罗伦萨大使或特使。

[hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [fʊr] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
had told her to be sure to go into the fields inside the walls of
有 讲述 她 到 是 当然 到 去 进入 这 字段 里面 这 墙壁 的
[ˈeɪnfənt] [roʊm] ,
ancient Rome ,
古老的 罗马 ,
他曾告诉她一定要去古罗马城墙内的田野里去。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌnjən] - [ˈsoʊɪŋ] , [ænd; ənd]
when the farmers were preparing the ground for the onion - sowing , and
什么时候 这 农民 是 准备 这 地面 为了 这 洋葱 - 播种 , 和
[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][sɔɪl] [faɪn] ,
had to make the soil fine ,
有 到 制作 这 土壤 美好的 ,
当农民们准备播种洋葱, 需要把土壤整平的时候,

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l][fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .

and pick up what bits of marble she could find .
和 挑选 向上 什么 比特 的 大理石 她 可以 寻找 .

她捡起了能找到的所有大理石碎片。

[fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ;
She had done so , and meant to have had them made into a table ;
她 有 完毕 所以 , 和 意思是 到 有 有 他们 制成 进入 一个 桌子 ;

她确实这么做了, 而且打算把它们做成一张桌子;

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðæt] [plæn] [fel] [θruː] ,
but somehow that plan fell through ,
但 不知何故 那 计划 跌倒 通过 ,

但不知何故, 这个计划落空了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌŋjən] - [fɪːld] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm]
and there they were with all the dirt out of the onion - field upon them
和 那里 他们 是 和 全部 这 污垢 出去 的 这 洋葱 - 场地 之上 他们
;
;
;

他们身上沾满了从洋葱地里挖出来的泥土;

[bʌt; bət][wʌns] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkliːnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [æt; ət] [ˈeni]
but once when I thought of cleaning them with soap and water , at any
但 一次 什么时候 我 想法 的 打扫 他们 和 肥皂 和 水 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

但有一次, 我想到用肥皂和水清洗它们, 总之,

[fɪː; ʃɪ] [beɪd] [em ˈiː][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈroʊmən][dɜːrt] — [ɜːrθ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
she bade me not to do so , for it was Roman dirt — earth , I think ,
她 巴德 我 不是 到 做 所以 , 为了 它 曾是 罗马 污垢 — 地球 , 我 思考 ,

她劝我不要这样做, 因为那是罗马时代的泥土——我想应该是泥土。

[fɪː; ʃɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɜːrt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
she called it — but it was dirt all the same .
她 称为 它 — 但 它 曾是 污垢 全部 这 相同的 .

她猜对了——但它终究是泥土。

[ðen] , [ɪn] [ðɪs] [ˈbjʊroʊ] , [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
Then , in this bureau , were many other things ,
然后 , 在 这 局 , 是 许多 其他 事物 ,

然后, 在这个办公室里, 还有许多其他东西,

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] — [ˈlɔːks] [ʌv; əv] [her] [ˈkɜrfəli] [ˈtɪkɪtɪd] ,
the value of which I could understand — locks of hair carefully ticketed ,
这 价值 的 哪个 我 可以 理解 — 锁 的 头发 小心 已售票 ,

我能理解它的价值——一缕缕头发, 都仔细地贴上了标签。

[wɪtʃ] [maɪ][ˈleɪdi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈveri] [ˈsædli] ; [ænd; ənd] [ˈlɒkɪts] [ænd; ənd] [ˈbreɪsləts] [wɪð; wɪθ]
which my lady looked at very sadly ; and lockets and bracelets with
哪个 我的 女士 看起来 在 非常 令人遗憾的是 ; 和 小盒 和 手镯 和
[ˈmɪniətʃəz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
miniatures in them ,
微缩模型 在 他们 ,

我的夫人悲伤地看着它们; 还有那些装有微型饰品的吊坠和手镯,

— [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [meɪk] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ænd; ənd] { - }
— very small pictures to what they make now - a - days , and { 69 }
— 非常 小的 图片 到 什么 他们 制作 现在 - 一个 - 天 , 和 { - }

—与他们现在制作的图片相比, 这些图片非常小, 而且{69}

[kɔ:l] ['miniətʃəz] ;
call miniatures ;
称呼 微缩模型 ;

称其为微型画；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] [θru:] [ə; ei][ˈmaɪkrəskoʊp] [br'fɔ:r]
some of them had even to be looked at through a microscope before
一些 的 他们 有 甚至 到 是 看起来 在 通过 一个 显微镜 前

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˌɪndɪvɪdʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] ,
you could see the individual expression of the faces ,
你 可以 看 这 个人 表达 的 这 面孔 ,

有些照片甚至需要通过显微镜才能看清每张照片中人物的面部表情。

[ɔ:r] [haʊ] ['bjʊ:tɪfli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] .
or how beautifully they were painted .
或者 如何 非常漂亮 他们 是 绘 .

或者说，它们被画得多么精美。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ði:z] [meɪd] [maɪ][ˈleɪdi] [si:m] [soʊ] ['melənkə:li] ,
I don't think that looking at these made my lady seem so melancholy ,
我 不 思考 那 寻找 在 这些 制成 我的 女士 似乎 所以 忧郁 ,

我不认为这些照片让我的女士显得那么忧郁。

[æz; əz][ðə; ði] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [dɪd] .
as the seeing and touching of the hair did .
作为 这 看到 和 接触 的 这 头发 做过 .

就像看到和触摸头发那样。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
But , to be sure , the hair was , as it were ,
但 , 到 是 当然 , 这 头发 曾是 , 作为 它 是 ,

但可以肯定的是，头发，就好像.....

[ə; ei][pɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm] [br'ʌvɪd] ['bɑ:di] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [maɪt] ['nevər] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [kə'res] [ə'gen] ,
a part of some beloved body which she might never touch and caress again ,
一个 部分 的 一些 心爱 身体 哪个 她 可能 绝不 触碰 和 抚摸 再次 ,

她心爱之人身体的某个部位，她可能再也无法触摸和爱抚它了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [leɪ] [br'ni:θ] [ðə; ði][tɜ:rf] , [ɔ:l] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [dɪ'sfɪgəd] , [ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði] ['veri]
but which lay beneath the turf , all faded and disfigured , except perhaps the very
但 哪个 躺 下面 这 草皮 , 全部 褪色 和 毁容 , 除了 也许 这 非常

[her] ,
hair ,
头发 ,

但它却埋在草皮下面，除了可能还保留着的毛发之外，其余的都已褪色变形了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʃi:; ji] [held] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ(s)'sevə] ; [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər]
from which the lock she held had been dissevered ; whereas the pictures were
从 哪个 这 锁 她 握住 有 到过 分离 ; 然而 这 图片 是

[bʌt; bət] ['pɪktʃərz] [ˌæftər][ɔ:l] — ['laɪknəsɪz] ,
but pictures after all — likenesses ,
但 图片 后 全部 — 肖像 ,

她手中的那把锁已经脱落；而那些照片终究只是照片——肖像而已。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .
but not the very things themselves .
但 不是 这 非常 事物 他们自己 .

但并非事物本身。

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][maɪ] [oʊn] [kən'dʒektʃər] , [maɪnd] .
This is only my own conjecture , mind .
这 是 仅有的 我的 自己的 推测 , 头脑 .

这只是我个人的推测。

[maɪ][ˈleɪdɪ] [ˈrerli] [ˈspʊʊk] [aʊt][hɜːr; hær] [ˈfiːlɪŋz] .
My lady rarely spoke out her feelings .
我的 女士 很少 辐 出去 她 情怀 :

我的夫人很少表达自己的感受。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ræŋk] :
For , to begin with , she was of rank :
为了 , 到 开始 和 , 她 曾是 的 秩 :

首先, 她出身高贵:

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hær] [seɪ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ræŋk][duː][nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]
and I have heard her say that people of rank do not talk about their
和 我 有 听到 她 说 那 人们 的 秩 做 不是 讲话 关于 他们的
[ˈfiːlɪŋz] [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈiːkwəlz] ,
feelings except to their equals ,
情怀 除了 到 他们的 等于 ,

我曾听她说过, 有身份的人除了和地位相当的人之外, 不会谈论自己的感受。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kənˈsiːl] [ðem; ðəm] , [ɪkˈsept] [əˈpɑːn] [rer] [əˈkeɪzənz] .
and even to them they conceal them , except upon rare occasions .
和 甚至 到 他们 他们 隐藏 他们 , 除了 之上 稀有的 场合 .

即使对他们, 他们也会隐瞒, 除非极少数特殊情况。

[ˈsekəndli] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd]
Secondly , — and this is my own reflection , — she was an only child and
第二 , — 和 这 是 我的 自己的 反射 , — 她 曾是 一个 仅有的 孩子 和
[æn; ən] [ˈerəs] ;
an heiress ;
一个 女继承人 ;

其次, ——这是我自己的想法, ——她是独生女, 也是女继承人;

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] , [æz; əz][ɔːl] [wel] - [brɔːt]
and as such was more apt to think than to talk , as all well - brought
和 作为 这样的 曾是 更多的 易于 到 思考 比 到 讲话 , 作为 全部出色地 - 带来
- [ʌp] [ˈerəs] [mʌst; məst][biː; bi] ,
- up heiresses must be ,
- 向上 女继承人 必须 是 ,

因此, 她更倾向于思考而不是说话, 就像所有受过良好教育的女继承人一样。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 :

我认为。

[ˈθɜːrdli] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] ,
Thirdly , she had long been a widow ,
第三 , 她 有 长的 到过 一个 寡妇 ,

第三, 她早已守寡多年。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
without any companion of her own age with whom it would have been
没有 任何 伴侣 的 她 自己的 年龄 和 谁 它 会 有 到过
[ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɜːr; hær][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][oʊld] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
natural for her to refer to old associations ,
自然的 为了 她 到 参考 到 老的 协会 ,

她身边没有同龄的同伴, 因此无法自然而然地与她们回忆往事。

[pæst] [ˈpleʒərz] , [ɔːr][ˈmjuːtʃuəl] [ˈsɔːrəʊz] .
past pleasures , or mutual sorrows .
过去的 快乐 , 或者 相互的 悲伤 :

过去的快乐, 或是共同的悲伤。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmedlɪ,kɑ:t] [keɪm] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ; [ænd; ənd]
Mrs . Medlicott came nearest to her as a companion of this sort ; and
太太 . 梅德利科特 来了 最近的 到 她 作为 一个 伴侣 的 这 种类 ; 和
[hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪfɪp] [tɔ:kt] [mɔ:ɹ] { - }
her ladyship talked more { 70 }
她 夫人 谈话 更多的 { - }

梅德利科特夫人是她最亲近的同伴；而且夫人谈论得更多{70}

[tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmedlɪ,kɑ:t] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fəˈmɪliər] [wei] ,
to Mrs . Medlicott , in a kind of familiar way ,
到 太太 . 梅德利科特 , 在 一个 种类 的 熟悉的 方式 ,
以一种亲切的方式对梅德利科特夫人说：

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][dɪd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [pʊt] [təˈgeðər] .
than she did to all the rest of the household put together .
比 她 做过 到 全部 这 休息 的 这 家庭 放 一起 .
她对家里其他所有人造成的伤害加起来都比对她造成的伤害要多。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmedlɪ,kɑ:t] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ][æt; ət] [ˈeni] [ɡreɪt]
But Mrs . Medlicott was silent by nature , and did not reply at any great
但 太太 . 梅德利科特 曾是 沉默的 经过 自然 , 和 做过 不是 回复 在 任何 伟大的
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .

但梅德利科特夫人天性沉默寡言，没有多做回答。

[ˈædəmz] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [spuːk] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] .
Adams , indeed , was the only one who spoke much to Lady Ludlow .
亚当斯 , 的确 , 曾是 这 仅有的 一 WHO 辐 很多 到 女士 卢德洛 .
事实上，只有亚当斯与卢德洛夫人交谈甚多。

[ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [wɜ:ɹkt] [əˈwei] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊroʊ] ,
After we had worked away about an hour at the bureau ,
后 我们 有 工作 离开 关于 一个 小时 在 这 局 ,
我们在办公室工作了大约一个小时后，

[hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪfɪp] [sed] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [ˈɪnʌf] [fɔ:ɹ; fər][wʌn] [deɪ] ;
her ladyship said we had done enough for one day ;
她 夫人 说 我们 有 完毕 足够的 为了 一 天 ;
夫人说我们今天已经做得够多了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈæftərˈnu:n] [raɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [left] [em ˈi:] ,
and as the time was come for her afternoon ride , she left me ,
和 作为 这 时间 曾是 来 为了 她 下午 骑 , 她 左边 我 ,
到了她下午骑马的时间，她就离开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈhoʊɡɑ:rθs] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]
with a volume of engravings from Mr . Hogarth's pictures on one side of
和 一个 体积 的 雕刻 从 先生 . 霍加斯的 图片 在 一 边 的
[em ˈi:] ([aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
me (I don't like to write down the names of them ,
我 (我 不 喜欢 到 写 向下 这 姓名 的 他们 ,
我的一侧放着一本霍加斯先生画作的版画集（我不喜欢把它们的名字写下来），

[ðoʊ] [maɪ][ˈleɪdi] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊɹ]) ,
though my lady thought nothing of it , I am sure) ,
尽管 我的 女士 想法 没有什么 的 它 , 我 是 当然) ,
虽然我夫人肯定没把这当回事），

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n][ə; eɪ][stænd][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [prer] - [bʊk] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] - [sɑ:mz]
and upon a stand her great prayer - book open at the evening - psalms
和 之上 一个 站立 她 伟大的 祷告 - 书 打开 在 这 晚上 - 诗篇
[fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
for the day , on the other :
为了 这 天 , 在 这 其他 :

书架上放着她的大祈祷书，书页打开，一页是晚祷诗篇，另一页是当天的诗篇。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [aɪ] ['trʌblɪd] [maɪ'self][lɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ,
But as soon as she was gone , I troubled myself little with either ,
但 作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , 我 麻烦 我 小的 和 任何一个 ,
但她一走，我就不再为这两件事烦恼了。

[bʌt; bət] [ə'mju:zd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][maɪ] ['li:ʒər] .
but amused myself with looking round the room at my leisure .
但 觉得好笑 我 和 寻找 圆形的 这 房间 在 我的 闲暇 :
但我闲暇时四处看看房间，觉得挺有意思。

[ðə; ði][saɪd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [stʊd] , [wʌz; wəz][ɔ:l] ['pænlɪd] ,
The side on which the fire - place stood , was all panelled ,
这 边 在 哪个 这 火 - 地方 站立 , 曾是 全部 镶板 ,
壁炉所在的那一侧全部都镶有护墙板。

— [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
— part of the old ornaments of the house ,
— 部分 的 这 老的 装饰品 的 这 房子 ,
——房屋旧装饰品的一部分，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][bɜ:rdz][ænd; ʌnd] [bi:sts] , [ænd; ʌnd] ['ɪnsektz] [ɑ:n]
for there was an Indian paper with birds and beasts , and insects on
为了 那里 曾是 一个 印度 纸 和 鸟类 和 野兽 , 和 昆虫 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
因为有一种印度纸，上面画着鸟兽昆虫。

[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz] .
on all the other sides .
在 全部 这 其他 侧面 :
在其他所有方面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [koʊts] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [hænberi:z]
There were coats of arms , of the various families with whom the Hanburys
那里 是 外套 的 武器 , 的 这 各种各样的 家庭 和 谁 这 汉伯里
[hæd; həd] [ɪntə'mæri:d] ,
had intermarried ,
有 近亲结婚 ,
上面有汉伯里家族与之联姻的各个家族的纹章。

[ɔ:l]['oʊvər] [ði:z] ['pænlz] , [ænd; ʌnd][ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [æz; əz] [wel] .
all over these panels , and up and down the ceiling as well .
全部 超过 这些 面板 , 和 向上 和 向下 这 天花板 作为 出色地 :
这些面板上到处都是，天花板上也到处都是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [lɪt(ə)] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
There was very little looking - glass in the room ,
那里 曾是 非常 小的 寻找 - 玻璃 在 这 房间 ,
房间里几乎没有镜子。

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [ˈmɪrər] [ru:m] ,
though one of the great drawing - rooms was called the “ Mirror Room ,
尽管 一 的 这 伟大的 绘画 - 房间 曾是 称为 这 “ 镜子 房间 ,
虽然其中一间大型客厅被称为“镜厅”，

" [br'kæz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [glæs] ,
" because it was lined with glass ,
" 因为 它 曾是 衬里 和 玻璃 ,
因为它内衬玻璃。

[wɪtʃ] [maɪ] ['leɪdi:z] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['venɪs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
which my lady's great - grandfather had brought from Venice when he was
哪个 我的 女士的 伟大的 - 祖父 有 带来 从 威尼斯 什么时候 他 曾是
[æmbə] { - }
ambas { 71 }
安巴斯 { - }

这是我夫人的曾祖父在担任大使时从威尼斯带来的{71}

[seɪdʒ] [ðer; ðər] .
sador there .
萨多 那里 .
那里更悲伤。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈtʃaɪnə][ˈdʒɑ:rz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfeɪps] [ænd; ænd][ˈsaɪzɪz] [raʊnd] [ænd; ænd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
There were china jars of all shapes and sizes round and about the room ,
那里 是 中国 罐子 的 全部 形状 和 尺寸 圆形的 和 关于 这 房间 ,
房间里到处摆放着各种形状和大小的瓷罐。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ˈtʃaɪnə] ['mɒnstəz] , [ɔ:r][ˈaɪdəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [ðə; ði] [saɪt] ,
and some china monsters , or idols , of which I could never bear the sight ,
和 一些 中国 怪物 , 或者 偶像 , 的 哪个 我 可以 绝不 熊 这 视线 ,
还有一些瓷器怪兽或偶像, 我实在无法忍受看到它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈʌɡli] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['leɪdi] ['vælju:d][ðəm; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] .
they were so ugly , though I think my lady valued them more than all .
他们 是 所以 丑陋的 , 尽管 我 思考 我的 女士 有价值的 他们 更多的 比 全部 .
它们虽然很丑, 但我认为我的夫人却比所有人都更珍视它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['kɑ:rpɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,
There was a thick carpet on the middle of the floor ,
那里 曾是 一个 厚的 地毯 在 这 中间 的 这 地面 ,
地板中央铺着厚厚的地毯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [rer] [wʊd] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pætərn] ;
which was made of small pieces of rare wood fitted into a pattern ;
哪个 曾是 制成 的 小的 件 的 稀有的 木头 适配 进入 一个 图案 ;
它由一些珍贵的小木块拼成图案制成;

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [tu:] ['hevi]
the doors were opposite to each other , and were composed of two heavy
这 门 是 对面的 到 每个 其他 , 和 是 由 的 二 重的
[tɔ:l] [wɪŋz] ,
tall wings ,
高的 翅膀 ,
两扇门相对而立, 由两个高大厚重的翼状结构组成。

[ænd; ænd][ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
and opened in the middle ,
和 打开 在 这 中间 ,
从中间打开,

['mu:vɪŋ] [ɑ:n] [bræs] [gru:vz] [ɪn'sə:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [flɔ:r] — [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['oʊpənd] ['oʊvər]
moving on brass grooves inserted into the floor — they would not have opened over
移动 在 黄铜 凹槽 插入 进入 这 地面 — 他们 会 不是 有 打开 超过
[ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] .
a carpet .
一个 地毯 .
沿着嵌入地板的黄铜凹槽移动——它们不会在铺有地毯的地方打开。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪndəʊz] [ri:tʃɪŋ] [ʌp] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] ['næroʊ] ,
There were two windows reaching up nearly to the ceiling , but very narrow ,
那里 是 二 视窗 到达 向上 几乎 到 这 天花板 , 但 非常 狭窄的 ,
有两扇窗户几乎直达天花板, 但非常窄。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [di:p] ['wɪndəʊ] - [si:ts] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
and with deep window - seats in the thickness of the wall .
和 和 深的 窗户 - 座位 在 这 厚度 的 这 墙 .
墙壁厚度之内还设有深窗座。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sent] , ['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [aʊt'saɪd] ,
The room was full of scent , partly from the flowers outside ,
这 房间 曾是 满的 的 香味 , 部分 从 这 花朵 外部 ,
房间里弥漫着香气, 一部分来自外面的花朵。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɑ:rz][ʌv; əv][pɑ:t] - [pʊ'ri:] [ɪn'saɪd] .
and partly from the great jars of pot - pourri inside .
和 部分 从 这 伟大的 罐子 的 锅 - 普里 里面 .
一部分来自里面的大罐香料。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['əʊdəz] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪ]['leɪdi] [pi:kt] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n] ,
The choice of odours was what my lady piqued herself upon ,
这 选择 的 气味 曾是 什么 我的 女士 激怒 她自己 之上 ,
这位女士对香味的选择非常感兴趣。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd] [bɜ:rθ] [laɪk][ə; eɪ] [ki:n] [sə'septə'bɪləti] [ʌv; əv] [smel] .
saying nothing showed birth like a keen susceptibility of smell .
说 没有什么 显示 出生 喜欢 一个 敏锐的 易感性 的 闻 .
什么也不说, 就像对气味极其敏感一样, 这展现了新生儿的特质。

[wiː; wi] ['nevər] [neɪmd] [mʌsk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)n] ,
We never named musk in her presence ,
我们 绝不 命名 麝香 在 她 在场 ,
我们从未在她面前提起过麝香这个名字。

[hɜ:r; hər] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ʌndər'stʊd] [θruː] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] :
her antipathy to it was so well understood through the household :
她 反感 到 它 曾是 所以 出色地 理解 通过 这 家庭 :
她对它的厌恶之情在家中无人不知:

[hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [bɪ'li:vɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
her opinion on the subject was believed to be ,
她 观点 在 这 主题 曾是 相信 到 是 ,
人们认为她对此事的看法是:

[ðæt] [noʊ] [sent] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd]['evər][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [pjʊr]
that no scent derived from an animal could ever be of a sufficiently pure
那 不 香味 衍生的 从 一个 动物 可以 曾经 是 的 一个 足够 纯的
[ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ɡɪv] ['plezər] [tuː; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ɡʊd] ['fæməli] ,
nature to give pleasure to any person of good family ,
自然 到 给 乐趣 到 任何 人 的 好的 家庭 ,
任何源自动物的气味都不可能纯净到足以让任何一个出身良好的人感到愉悦。

[wer] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['delɪkət] [pər'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd]
where , of course , the delicate perception of the senses had been cultivated
在哪里 , 的 课程 , 这 精美的 洞察力 的 这 感官 有 到过 栽培
[fɔːr; fər] [dʒenə'eɪʃənz] .
for generations .
为了 几代人 .
当然, 在那里, 敏锐的感官感知能力已经培养了好几代。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈɪnstəns] [ðə, ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈspɔːtsmɪn] [prɪˈzɜːrv] [ðə, ði] [briːd] [ʌv, əv][dɔːgz] [huː]
She would instance the way in which sportsmen preserve the breed of dogs who
她 会 实例 这 方式 在 哪个 运动员 保存 这 品种 的 狗 WHO
[hæv, həv] [ʃʊn] { - }
have shown { 72 }
有 所示 { - }

她会举例说明运动员们是如何保护那些表现出色{72}的犬种的。

[kiːn] [sent] ; [ænd, ənd] [haʊ] [saʊtʃ] [ˈɡɪfts] [dɪˈsend] [fɔːr, fər] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [əˈmʌŋst] [ˈæniːmlz] ,
keen scent ; and how such gifts descend for generations amongst animals ,
敏锐的 香味 ; 和 如何 这样的 礼物 下降 为了 几代人 在 动物 ,
敏锐的嗅觉；以及这种天赋如何在动物间代代相传。

[huː] [ˈkænd:t] [biː, bi][səˈpəʊzɪd, səˈpəʊzɪd][tuː, tə][hæv, həv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv, əv][ænˈsestrəl] [praɪd] , [ɔːr] [həˈredɪteri]
who cannot be supposed to have anything of ancestral pride , or hereditary
WHO 不能 是 据称 到 有 任何事物 的 祖先的 自豪 , 或者 遗传
[ˈfænsɪs] [əˈbaʊt] [ðem, ðəm] .
fancies about them :
幻想 关于 他们 :

不能说他们有什么祖先的骄傲，或者有什么世袭的幻想。

[mʌsk] , [ðen] , [wʌz, wəz][ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [æt, ət] [ˈhænbəri] [kɔːrt] .
Musk , then , was never mentioned at Hanbury Court .
马斯克 , 然后 , 曾是 绝不 提及 在 汉伯里 法庭 :

因此，在汉伯里法院，从未有人提及马斯克。

[noʊ] [mɔːr] [wɜːr, wər][ˈbɜːrgəmə:t][ɔːr] [ˈsʌðərn] - [wʊd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈvedʒtəb(ə)] [ɪn][ðer, ðər] [ˈneɪtʃər] .
No more were bergamot or southern - wood , although vegetable in their nature .
不 更多的 是 佛手柑 或者 南部 - 木头 , 虽然 蔬菜 在 他们的 自然 :

不再有佛手柑或南方木香，尽管它们本质上是植物。

[ʃiː, ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðiːz] [tuː] [ˈlætər] [æz, əz] [biˈtreɪŋ] [ə, eɪ] [ˈvʌlgər] [teɪst] [ɪn][ðə, ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [tʃoʊz]
She considered these two latter as betraying a vulgar taste in the person who chose
她 经过考虑的 这些 二 后者 作为 背叛 一个 庸俗 品尝 在 这 人 WHO 选择
[tuː, tə] [ˈgæðər] [ɔːr] [wer] [ðem, ðəm] .
to gather or wear them :
到 收集 或者 穿 他们 :

她认为后两者暴露了收藏或佩戴它们的人的庸俗品味。

[ʃiː, ʃi][wʌz, wəz] [ˈsaːri] [tuː, tə][ˈnoʊtɪs] [sprɪgz] [ʌv, əv][ðem, ðəm][ɪn][ðə, ði] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] [ʌv, əv] [ˈeni] [jʌŋ]
She was sorry to notice sprigs of them in the button - hole of any young
她 曾是 对不起 到 注意 枝条 的 他们 在 这 按钮 - 洞 的 任何 年轻的
[mæn][ɪn] [huːm] [ʃiː, ʃi] [tʊk] [æn, ən] [ˈɪntrəst] ,
man in whom she took an interest ,
男人 在 谁 她 采取 一个 兴趣 ,

她很遗憾地发现，凡是她感兴趣的年轻男子的纽扣孔里都别着几枝这种花。

[ˈiːðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː, hi][wʌz, wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː, tə][ə, eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv, əv][hɜːrz][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,
either because he was engaged to a servant of hers or otherwise ,
任何一个 因为 他 曾是 已订婚的 到 一个 仆人 的 她的 或者 否则 ;
要么是因为他与她的女仆订婚了，要么是出于其他原因。

[æz, əz][hiː, hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv, əv] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ə, eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
as he came out of church on a Sunday afternoon .
作为 他 来了 出去 的 教会 在 一个 星期日 下午 :

星期天下午，他从教堂出来的时候。

[ʃiː, ʃi][wʌz, wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː, hi] [laɪkt] [kɔːrs] [ˈpleʒərz] ;
She was afraid that he liked coarse pleasures ;
她 曾是 害怕的 那 他 喜欢 粗 快乐 ;

她担心他喜欢粗俗的享乐；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃɜ] [ɪf] [ʃi: ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt][hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] [ði:z] [kɔ:rs]
and I am not sure if she did not think that his preference for these coarse
和 我 是 不是 当然 如果 她 做过 不是 思考 那 他的 偏爱 为了 这些 粗
[ˈswi:tənəs] [dɪd][nɑ:t][ɪmˈplaɪ][ə; eɪ][ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
sweetnesses did not imply a probability that he would take to drinking .
甜味 做过 不是 意味着 一个 可能性 那 他 会 拿 到 喝 .
我不确定她是否认为他偏爱这些粗糙的甜味，就意味着他有可能染上酗酒的恶习。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [bɪˈtwi:n] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] .
But she distinguished between vulgar and common .
但 她 杰出的 之间 庸俗 和 常见的 .
但她区分了粗俗和普通。

[ˈvaɪələts] , [ˌpɪŋks] , [ænd; ənd] [ˈswi:tˌbraɪər] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:mən] [ɪˈnʌf] ; [ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˌmɪnjəˈnet] ,
Violets , pinks , and sweetbriar were common enough ; roses and mignonette ,
紫罗兰 , 粉色 , 和 甜蔷薇 是 常见的 足够的 ; 玫瑰 和 小醋汁 ,
[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈɡɑ:dnz] ,
for those who had gardens ,
为了 那些 WHO 有 花园 ,
紫罗兰、石竹和野蔷薇很常见；玫瑰和木犀草，则是那些拥有花园的人的专属花卉。

[ˈhʌnɪsʌkl] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:kt] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈbəʊəri] [leɪnz] ; [bʌt; bət] [ˈwerɪŋ] [ðem; ðəm]
honeysuckle for those who walked along the bowery lanes ; but wearing them
金银花 为了 那些 WHO 步行 沿着 这 鲍厄里 车道 ; 但 穿着 他们
[bɪˈtreɪd] [noʊ] [vʌlˈɡærəti] [ʌv; əv] [teɪst] :
betrayed no vulgarity of taste :
背叛 不 粗俗 的 品尝 :
漫步在鲍厄里小巷的人们会佩戴金银花；但佩戴它们并不显得品味庸俗：

[ðə; ði] [kwɪ:n] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊn] [maɪt] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [smel] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] [ʌv; əv] [ði:z]
the queen upon her throne might be glad to smell at a nosegay of these
这 女王 之上 她 王座 可能 是 高兴的 到 闻 在 一个 花束 的 这些
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .
女王坐在王座上，如果能闻到这些花朵的芬芳，一定会感到无比欣喜。

[ə; eɪ] [boʊ] - [pɑ:t] ([æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:]) [ʌv; əv] [ˌpɪŋks] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] [ˈfreʃli] [ˈɡæðərd] [wʌz; wəz]
A beau - pot (as we called it) of pinks and roses freshly gathered was
一个 帅哥 - 锅 (作为 我们 称为 它) 的 粉色 和 玫瑰 新鲜的 聚集 曾是
[pleɪst] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [blu:m] [ɑ:n][maɪ][ˈleɪdi:z] [oʊn] [pɑːtɪkjələr] [ˈteɪbl] .
placed every morning that they were in bloom on my lady's own particular table .
放置 每一个 早晨 那 他们 是 在 盛开 在 我的 女士的 自己的 特别的 桌子 .
每天早晨，当粉红玫瑰和玫瑰盛开时，我都会在夫人的专属桌子上摆放一盆（我们称之为）新鲜采摘的粉红玫瑰和玫瑰。

[fɔ:r; fər] [ˈlæstɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)] [ˈəʊdəz] [ʃi:; ʃi] [prɪˈfɜ:rd] [ˈlævəndər][ænd; ənd] [swi:t] - { - }
For lasting vegetable odours she preferred lavender and sweet - { 73 }
为了 持久 蔬菜 气味 她 首选 薰衣草 和 甜的 - { - }
对于持久的蔬菜香味，她更喜欢薰衣草和甜香-{73}

[ˈwʊdru:f] [tu:; tə][ˈeni][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [wətˈevər] .
woodroof to any extract whatever .
木屋顶 到 任何 提炼 任何 .
木屋顶可以提取任何东西。

[ˈlævəndər] [riˈmaindid] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][oʊld] [ˈkʌstəmz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhoʊmli] [ˈkɑːtɪdʒ] -
Lavender reminded her of old customs , she said , and of homely cottage -
薰衣草 提醒 她 的 老的 海关 , 她 说 , 和 的 家常的 小屋 -
[ˈgaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

她说, 薰衣草让她想起了古老的习俗和温馨的农舍花园。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈkɑːtɪdʒər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ə; ei][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [ˈlævəndər]
and many a cottager made his offering to her of a bundle of lavender
和 许多 一个 农舍 制成 他的 提供 到 她 的 一个 捆 的 薰衣草
.
.
.

许多农舍居民都向她献上了一束薰衣草。

[swiːt] [ˈwʊdruːf] , [əˈgen] , [gruː] [ɪn][waɪld] , [ˈwʊdlənd] [ˈpleɪsɪz] , [wer] [ðə; ði] [sɔɪl][wʌz; wəz] [faɪn]
Sweet woodroof , again , grew in wild , woodland places , where the soil was fine
甜的 木屋顶 , 再次 , 生长 在 荒野 , 林地 地方 , 在哪里 这 土壤 曾是 美好的
[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ˈdelɪkət] :
and the air delicate :
和 这 空气 精美的 :

甜木屋顶树, 同样生长在野生的林地里, 那里的土壤肥沃, 空气清新:

[ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ˈgæðər] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn]
the poor children used to go and gather it for her up in the woods on
这 贫穷的 孩子们 用过的 到 去 和 收集 它 为了 她 向上 在 这 树林 在
[ðə; ði] [ˈhaɪər] [lændz] ;
the higher lands ;
这 更高 土地 ;

那些可怜的孩子过去常常到地势较高的树林里去帮她收集这些树叶;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [riˈwɔːdid] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [brat] [nuː] [ˈpenɪz] , [ʌv; əv]
and for this service she always rewarded them with bright new pennies , of
和 为了 这 服务 她 总是 奖励 他们 和 明亮的 新的 便士 , 的
[wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd] ,
which my lord ,
哪个 我的 主 ,

而她总是用崭新的便士来奖励他们, 大人,

[hɜːr; həɹ][sʌn] , [juːst] [tuː; tə] [send] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [ə; ei][ˈbæg.fʊl] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪnt] [ɪn] [ˈlʌndən]
her son , used to send her down a bagful fresh from the Mint in London
她 儿子 , 用过的 到 发送 她 向下 一个 满袋 新鲜的 从 这 薄荷 在 伦敦
[ˈevri] [ˈfebruəri] .
every February .
每一个 二月 .

她的儿子过去每年二月都会给她寄一大袋从伦敦皇家铸币厂新鲜铸造的硬币。

[ˈætər] - [ʌv; əv] - [ˈroʊzɪz] , [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [disˈlaɪkt] .
Attar - of - roses , again , she disliked .
阿塔爾 - 的 - 玫瑰 , 再次 , 她 不喜欢 .

她同样不喜欢玫瑰精油。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː] [riˈmaindid] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts] - [waɪvz] , [ˈoʊvər] - [rɪtʃ]
She said it reminded her of the city and of merchants ' wives , over - rich
她 说 它 提醒 她 的 这 城市 和 的 商人 - 妻子们 , 超过 - 富有的
, [ˈoʊvər] - [ˈhevi] [ɪn][ɪts] [pərˈfjuːm] .
, over - heavy in its perfume .
, 超过 - 重的 在 它是 香水 .

她说这让她想起了那座城市和商人的妻子们, 她们过于富有, 身上散发着浓烈的香水味。

[ænd; ənd] ['lɪlɪz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] ['sʌmhəʊ] [fel] ['ʌndə] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .
And lilies - of - the - valley somehow fell under the same condemnation .
和 百合花 - 的 - 这 - 谷 不知何故 跌倒 在下面 这 相同的 谴责 .
而铃兰不知何故也受到了同样的谴责。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst][ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ([maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz][kwɔɪt] ['kændɪd])
They were most graceful and elegant to look at (my lady was quite candid
他们 是 最多 优美 和 优雅的 到 看 在 (我的 女士 曾是 相当 坦率
[ə'baʊt] [ðɪs]) ,
about this) ,
关于 这) ,
她们看起来非常优雅动人（我的夫人对此毫不掩饰），

[ˈflaʊər] , [li:f] , ['kʌlər] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'faɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [smel] .
flower , leaf , colour — everything was refined about them but the smell .
花 , 叶子 , 颜色 — 一切 曾是 精制 关于 他们 但 这 闻 .
花朵、叶子、颜色——它们的一切都很精致，唯独气味不行。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .
That was too strong .
那 曾是 也 强的 .
那太猛了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [hə'redɪteri] ['fæk(ə)lti][ɑːn] [wɪt] [maɪ]['leɪdi] [piːkt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [riːz(ə)n] ,
But the great hereditary faculty on which my lady piqued herself , and with
但 这 伟大的 遗传 学院 在 哪个 我的 女士 激怒 她自己 , 和 和
reason ,
原因 ,
但是，我夫人引以为豪的那种与生俱来的天赋，也确实让她感到兴奋不已。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [pə'zest] [aɪ'tiː] ,
for I never met with any other person who possessed it ,
为了 我 绝不 遇见 和 任何 其他 人 WHO 拥有 它 ,
因为我从未见过其他拥有它的人。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [fiː; ji][hæd; həd][ʌv; əv] [pɜː'siːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdə] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
was the power she had of perceiving the delicious odour arising from a
曾是 这 力量 她 有 的 感知 这 可口的 气味 产生 从 一个
[bed][ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] ,
bed of strawberries in the late autumn ,
床 的 草莓 在 这 晚的 秋天 ,
她拥有感知深秋时节草莓田散发出的诱人香气的能力。

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
when the leaves were all fading and dying .
什么时候 这 树叶 是 全部 褪色 和 垂死 .
当树叶都开始枯萎凋零的时候。

" ['beɪkənz] ['eseɪz] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ]['leɪdiːz] [ruːm] ;
“ **Bacon's Essays** ” **was one of the few books that lay about in my lady's room ;**
” 培根的 散文 ” 曾是 一 的 这 很少 图书 那 躺 关于 在 我的 女士的 房间 ;
《培根随笔集》是我夫人房间里为数不多的几本书之一；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [aɪ'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ'tiː] ['kerləsli] , { - }
and if you took it up and opened it carelessly , { 74 }
和 如果 你 采取 它 向上 和 打开 它 粗心大意 , { - }
如果你拿起它并粗心地打开它，{74}

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːrt][æt; ət][hɪz; ɪz] " ['eseɪ] [ɑːn] [ˈɡɑːdnz] . "
it was sure to fall apart at his “ Essay on Gardens . ”
它 曾是 当然 到 落下 除 在 他的 ” 散文 在 花园 . ”
他的《论花园》肯定会彻底失败。

“ [ˈlɪs(ə)n] , “ [hɜːr; hær] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʊd] [seɪ] , “ [tuː; tə] [wʌt] [ðæt] [greɪt] [fəˈlɑːsəfər] [ænd; ənd]
“ **Listen** , “ **her ladyship would say** , “ **to what that great philosopher and**
“ 听 , “ 她 夫人 会 说 , “ 到 什么 那 伟大的 哲学家 和
[ˈsteɪtsmən] [sez] , - [nekst][tuː; tə] [ðæt] ,
statesman says , ' **Next to that** ,
政治家 说道 , - 下一个 到 那 ,

“听听,”夫人会说,“那位伟大的哲学家和政治家是怎么说的,‘除此之外,

- — - [hiː; hi] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvaɪəlɪts] , [maɪ] [dɪr] , — - [ɪz] [ðə; ði] [mʌsk] - [rouz] , - — - [ʌv; əv] [wɪt]
' — - **he is speaking of violets** , **my dear** , — ' **is the musk - rose** , ' — - **of which**
- — - 他 是 请讲 的 紫罗兰 , 我的 亲爱的 , — - 是 这 麝香 - 玫瑰 , - — - 的 哪个
[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [greɪt] [bʊʃ] ,
you remember the great bush ,
你 记住 这 伟大的 衬套 ,

“——他说的紫罗兰,亲爱的,——是麝香玫瑰,——你还记得那棵大灌木吗?“

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] [bluː] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊz] ;
at the corner of the south wall just by the Blue Drawing - room windows ;
在 这 角落 的 这 南 墙 只是 经过 这 蓝色的 绘画 - 房间 视窗 ;
在南墙拐角处, 紧邻蓝色客厅的窗户;

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [mʌsk] - [rouz] , [ˈʃeɪkspiːrɪz] [mʌsk] - [rouz] , [wɪt] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
that is the old musk - rose , **Shakespeare's musk - rose** , **which is dying out through the**
那 是 这 老的 麝香 - 玫瑰 , 莎士比亚的 麝香 - 玫瑰 , 哪个 是 垂死 出去 通过 这
[ˈkɪŋdəm] [naʊ] .
kingdom now .
王国 现在 .

那是古老的麝香玫瑰, 莎士比亚笔下的麝香玫瑰, 如今正在王国中逐渐消失。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [maɪ] [bɔːrd] [ˈbeɪkən] : - [ðen] [ðə; ði] [ˈstrɔːberi] [liːvz] ,
But to return to my Lord Bacon : ' **Then the strawberry leaves** ,
但 到 返回 到 我的 主 熏肉 : - 然后 这 草莓 树叶 ,
但回到培根勋爵的话:“然后是草莓叶,

[ˈdaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈeksələnt] [ˈkɔːrdʒəl] [smel] .
dying with a most excellent cordial smell .
垂死 和 一个 最多 出色的 亲切 闻 .

带着极其宜人的甜香死去。

- [naʊ] [ðə; ði] [hænberɪːz] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [smel] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈoʊdə] , [ænd; ənd] [ˈveri]
' **Now the Hanburys can always smell this excellent cordial odour** , **and very**
- 现在 这 汉伯里 能 总是 闻 这 出色的 亲切 气味 , 和 非常
[dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
delicious and refreshing it is .
可口的 和 令人耳目一新 它 是 .

“现在汉伯里一家总能闻到这种极好的甜酒香味, 它非常美味, 令人神清气爽。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [bɔːrd] [ˈbeɪkənɪz] [taɪm] ,
You see , **in Lord Bacon's time** ,
你 看 , 在 主 培根的 时间 ,
你看, 在培根勋爵的时代,

[ðer; ðər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ɪntərˈmæɪrɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪti]
there had not been so many intermarriages between the court and the city
那里 有 不是 到过 所以 许多 异族通婚 之间 这 法庭 和 这 城市
[æz; əz] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [ˈniːdi] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] ;
as there have been since the needy days of his Majesty Charles the Second ;
作为 那里 有 到过 自从 这 贫困 天 的 他的 威严 查尔斯 这 第二 ;
自查理二世国王贫困时期以来, 宫廷与城市之间通婚的现象从未如此频繁;

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
and altogether in the time of Queen Elizabeth , the great ,
和 共 在 这 时间 的 女王 伊丽莎白 , 这 伟大的 ,
总的来说, 在伟大的伊丽莎白女王统治时期,

[oʊld] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [reɪs] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][kɑːrt] - [hɔːrs] [ɪz][wʌn]
old families of England were a distinct race , just as a cart - horse is one
老的 家庭 的 英格兰 是 一个 清楚的 种族 , 只是 作为 一个 大车 - 马 是 一
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

英国的古老家族是一个独特的种族, 就像拉车的马是一个独立的物种一样。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˌjuːsf(ə)l][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldr̩z] [ɔːr] [ɪˈklɪps] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkriːtʃər] ,
and very useful in its place , and Childers or Eclipse is another creature ,
和 非常 有用 在 它是 地方 , 和 查尔德斯 或者 蚀 是 其他 生物 ,
并且非常适用于它所处的位置, 而Childers或Eclipse是另一种生物。

[ðoʊ] [bəuθ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːʃiːz] .
though both are of the same species .
尽管 两个都 是 的 这 相同的 物种 .
虽然它们属于同一物种。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [ˈfæməliz] [hæv; həv] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [klæs]
So the old families have gifts and powers of a different and higher class
所以 这 老的 家庭 有 礼物 和 权力 的 一个 不同的 和 更高 班级
[tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːrdərz][hæv; həv] .
to what the other orders have .
到 什么 这 其他 订单 有 .
因此, 古老的家族拥有与其他阶层不同的、更高层次的天赋和权力。

[maɪ] [dɪr] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,
亲爱的,

[rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ˈstrɔːberi] - [liːvz] [ɪn]
remember that you try if you can smell the scent of dying strawberry - leaves in
记住 那 你 尝试 如果 你 能 闻 这 香味 的 垂死 草莓 - 树叶 在
[ðɪs] [nekst] [ˈɔːtəm] .
this next autumn .
这 下一个 秋天 .
记住, 明年秋天你一定要试着闻闻草莓叶子凋零的香味。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈəːsjulə] [hænberiːz] [blʌd] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]
You have some of Ursula Hanbury's blood in you , and that gives you a
你 有 一些 的 乌苏拉 汉伯里 血 在 你 , 和 那 给予 你 一个
[tʃæns] . " { - }
chance . " { 75 }
机会 . " { - }
你身上流着厄休拉·汉伯里的血, 这给了你一个机会。"{75}

[bʌt; bət] [wen] [ɑːkˈtoʊbər] [keɪm] , [aɪ] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ˈpʊːrpəs] ;
But when October came , I sniffed and sniffed , and all to no purpose ;
但 什么时候 十月 来了 , 我 嗅了嗅 和 嗅了嗅 , 和 全部 到 不 目的 ;
但到了十月, 我嗅啊嗅, 却毫无用处;

[ænd; ʌnd][maɪ][ˈleɪdi] — [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] — [hæd; həd]
and my lady — who had watched the little experiment rather anxiously — had
和 我的 女士 — WHO 有 观看 这 小的 实验 相当 焦虑地 — 有
[tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈhaɪbrɪd] .
to give me up as a hybrid .
到 给 我 向上 作为 一个 杂交种 .
我的夫人——她一直焦急地观察着这个小实验——不得不把我当作混血儿放弃了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɔ:tɪfaɪd] , [aɪ] [kənˈfes] ,
I was mortified , I confess ,
我 曾是 羞愧难当 , 我 承认 ,
我承认，我当时感到羞愧难当。

[ænd; ʌnd] [θɔ:t] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ˌɑ:stenˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpaʊəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and thought that it was in some ostentation of her own powers that she
和 想法 那 它 曾是 在 一些 炫耀 的 她 自己的 权力 那 她
[ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] [tu:; tə][plænt][ə; eɪ][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈstrɔ:berɪz] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ðə; ði] [ˈterəs]
ordered the gardener to plant a border of strawberries on that side the terrace
订购 这 园丁 到 植物 一个 边界 的 草莓 在 那 边 这 阳台
[ðæt] [leɪ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊz] .
that lay under her windows .
那 躺 在下面 她 视窗 .
她认为这是在炫耀自己的权力，于是命令园丁在她窗户下的露台那一侧种植一排草莓。

[aɪ][hæv; həv] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ][frʌm; frəm][taɪm][ænd; ʌnd] [pleɪs] .
I have wandered away from time and place .
我 有 漫步 离开 从 时间 和 地方 .
我已迷失在时间和空间之外。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈmembərənsɪz] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈjɪrɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ,
I tell you all the remembrances I have of those years just as they come up ,
我 告诉 你 全部 这 回忆 我 有 的 那些 年 只是 作为 他们 来 向上 ,
我会把那些年里所有想起的往事都告诉你们，只要它们浮现在我的脑海里。

[ænd; ʌnd][aɪ][hoʊp] [ðæt] , [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,
and I hope that , in my old age ,
和 我 希望 那 , 在 我的 老的 年龄 ,
我希望，在我年老的时候，

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [tu:] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈnɪkəlbi] ,
I am not getting too like a certain Mrs . Nickleby ,
我 是 不是 获得 也 喜欢 一个 肯定 太太 . 尼克尔比 ,
我可不想变得太像某个叫尼克尔比的太太。

[hu:z] [ˈspi:tʃɪz] [wɜ:r; wər][wʌns] [rɪ:d] [aʊt] [əˈlaʊd] [tu:; tə][em ˈi:] .
whose speeches were once read out aloud to me .
谁 演讲 是 一次 读 出去 大声 到 我 .
他的演讲稿曾被大声朗读给我听。

[aɪ] [keɪm] [baɪ] [dɪˈɡri:z] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] ;
I came by degrees to be all day long in this room which I have been describing ;
我 来了 经过 学位 到 是 全部 天 长的 在 这 房间 哪个 我 有 到过 描述 ;
我渐渐地整天都待在我刚才描述的这个房间里；

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:zi] [tʃer] , [ˈdu:ɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈdeɪnti] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][maɪ]
sometimes sitting in the easy chair , doing some little piece of dainty work for my
有时 坐着 在 这 简单的 椅子 , 正在做 一些 小的 片 的 纤巧 工作 为了 我的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
有时我会坐在舒适的椅子上，为我的夫人做一些精致的小事，

[ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [æˈleɪndʒɪŋ] [ˈflaʊərz] , [ɔːr] [ˈsɔːrtɪŋ] [ˈletərz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
or sometimes arranging flowers , or sorting letters according to their handwriting ,
或者 有时 安排 花朵 , 或者 排序 信件 根据 到 他们的 手写 ,
有时也可能是插花, 或者按笔迹整理信件。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] [əˈleɪndʒ] [ðem; ðəm] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːr] [ki:p] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
so that she could arrange them afterwards , and destroy or keep , as she
所以 那 她 可以 安排 他们 然后 , 和 破坏 或者 保持 , 作为 她
[plænd] ,
planned ,
计划 ,
这样她就可以事后安排, 并按照她的计划销毁或保留它们。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈevər] [ˈɑːnwərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] .
looking ever onward to her death .
寻找 曾经 向前 到 她 死亡 .
她一直盼望着死亡的到来。

[ðen] , [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [maɪ] [feɪs] ,
Then , after the sofa was brought in , she would watch my face ,
然后 , 后 这 沙发 曾是 带来 在 , 她 会 手表 我的 脸 ,
然后, 等沙发搬进来之后, 她就会观察我的表情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [maɪ] [ˈkʌləʳ] [tʃeɪndʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [bɪd][em ˈiː][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .
and if she saw my colour change , she would bid me lie down and rest .
和 如果 她 锯 我的 颜色 改变 , 她 会 出价 我 说谎 向下 和 休息 .
如果她看到我的脸色变了, 就会让我躺下休息。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈterəs] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] :
And I used to try to walk upon the terrace every day for a short time :
和 我 用过的 到 尝试 到 走 之上 这 阳台 每一个 天 为了 一个 短的 时间 :
我过去常常每天都尽量抽出一段时间到露台上散步:

[aɪ ˈtiː][hɜːrt][em ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [aɪ ˈtiː] ,
it hurt me very much , it is true , but the doctor had ordered it ,
它 伤害 我 非常 很多 , 它 是 真的 , 但 这 医生 有 订购 它 ,
确实很疼, 但这是医生的嘱咐。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɪʃt] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈbeɪ] . { - }
and I knew her ladyship wished me to obey . { 76 }
和 我 知道 她 夫人 希望 我 到 服从 . { - }
我知道夫人希望我服从。 {76}

[brɪfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdiːz] [laɪf] ,
Before I had seen the background of a great lady's life ,
前 我 有 已见 这 背景 的 一个 伟大的 女士的 生活 ,
在了解一位伟大女性的生平背景之前,

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [pleɪ] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈduːɪŋz] .
I had thought it all play and fine doings .
我 有 想法 它 全部 玩 和 美好的 行为 .
我原以为这一切都是游戏和美好的举动。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˈʌðər] [graɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] , [maɪ] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈaɪd(ə)l] .
But whatever other grand people are , my lady was never idle .
但 任何 其他 盛大 人们 是 , 我的 女士 曾是 绝不 闲置的 .
但无论其他显赫人物如何, 我的夫人从不闲着。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][suːpərɪn'tend][ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['hæn,bəri]
For one thing , she had to superintend the agent for the large Hanbury
为了 一 事物 , 她 有 到 督 这 代理人 为了 这 大的 汉伯里
[ɪ'stɜrt] .
estate .
财产 :

首先, 她必须监管汉伯里大庄园的代理人。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːɡɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə]
I believe it was mortgaged for a sum of money which had gone to
我 相信 它 曾是 抵押贷款 为了 一个 和 的 钱 哪个 有 已消失 到
[ɪm'pru:v] [ðə; ði] [leɪt] [lɔː(r)dʒ] [skɔːtʃ] [lændz] ;
improve the late lord's Scotch lands ;
提升 这 晚的 领主的 苏格兰威士忌 土地 ;

我相信这笔钱被抵押出去, 用于改善已故领主在苏格兰的土地;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,
but she was anxious to pay off this before her death ,
但 她 曾是 焦虑的 到 支付 离开 这 前 她 死亡 ;
但她急于在去世前还清这笔债务。

[ænd; ænd][soʊ][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'herɪtəns] [friː] [ʌv; əv] [ɪn'kʌmbrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,
and so to leave her own inheritance free of incumbrance to her son ,
和 所以 到 离开 她 自己的 遗产 自由的 的 现任者 到 她 儿子 ;
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜːr]l] ;
the present Earl ;
这 展示 伯爵 ;

因此, 她将自己的遗产毫无负担地留给了她的儿子, 也就是现在的伯爵;

[huːm] , [aɪ] ['siːkrətli] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['ɡreɪtər] ['pɜːrs(ə)n] ,
whom , I secretly think , she considered a greater person ,
谁 , 我 偷偷 思考 , 她 经过考虑的 一个 更大的 人 ;
我私下里觉得, 他认为他比我更伟大。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [hænberiːz] ([ðoʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [laɪn]) ,
as being the heir of the Hanburys (though through a female line) ,
作为 存在 这 继承人 的 这 汉伯里 (尽管 通过 一个 女性 线) ;
作为汉伯里家族的继承人 (尽管是通过母系继承),

[ðæn; ðən][æz; əz] ['biːɪŋ] [maɪ][lɔːrd] ['lʌdləɪ] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ˈlðər] ['maɪnər][ˈtaɪtəlz] .
than as being my Lord Ludlow with half - a - dozen other minor titles .
比 作为 存在 我的 主 卢德洛 和 一半 - 一个 - 打 其他 次要的 标题 :
比起我的卢德洛勋爵以及其他六个次要头衔, 我更胜一筹。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɔːpərti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒ] ,
With this wish of releasing her property from the mortgage ,
和 这 希望 的 发布 她 财产 从 这 抵押 ;
为了实现解除房产抵押的愿望,

['skɪfl] [ker] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] :
skilful care was much needed in the management of it :
熟练 关心 曾是 很多 需要 在 这 管理 的 它 :
处理此事需要非常娴熟的技巧:

[ænd; ænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ]['leɪdi][kʊd; kəd][ɡoʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] ['evri] [peɪnz] .
and as far as my lady could go , she took every pains .
和 作为 远的 作为 我的 女士 可以 去 , 她 采取 每一个 疼痛 :
我的夫人尽其所能, 竭尽全力。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʊk] , [ɪn] [wɪt] ['evri] [peɪdʒ][wʌz; wəz] [ruːld] ['ɪntuː] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ;
She had a great book , in which every page was ruled into three divisions ;
她 有 一个 伟大的 书 , 在 哪个 每一个 页 曾是 裁决 进入 三 部门 ;
她有一本很棒的书, 每一页都被分成了三个部分;

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənt] [hu:]
on the first column was written the date and the name of the tenant who
在 这 第一的 柱子 曾是 书面 这 日期 和 这 姓名 的 这 租户 WHO
[ə'drest] ['eni] ['letər] [ɑ:n] ['bɪznəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
addressed any letter on business to her ;
已解决 任何 信 在 商业 到 她 ;
第一栏写着日期和给她写商务信的租户姓名；

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['bri:fli] ['steɪtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
on the second was briefly stated the subject of the letter ,
在 这 第二 曾是 简要地 声明 这 主题 的 这 信 ,
第二点简要说明了信的主题，
[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
which generally contained a request of some kind .
哪个 一般来说 包含 一个 要求 的 一些 种类 .
其中通常包含某种请求。

沙发旁；第一卷(Round the Sofa; vol. 1)

第4/14页

[ðɪs] [rɪ'kwɛst] [wʊd] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,
This request would be surrounded and enveloped in so many words ,
这 要求 会 是 包围 和 被包裹 在 所以 许多 字 ,
这项请求会被包裹在千言万语之中。

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [ɪn'səːtɪd] [ə'mɪdst] [soʊ] ['meni] [ɑːd] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][ɪks'kjuːzɪz] ,
and often inserted amidst so many odd reasons and excuses ,
和 经常 插入 在.....之中 所以 许多 奇怪的 原因 和 借口 ,
而且常常夹杂在诸多奇怪的理由和借口之中，

[ðæt] ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)] ([ðə; ði] ['stuːərd]) [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [θruː]
that Mr . Horner (the steward) would sometimes say it was like hunting through
那 先生 . 霍纳 (这 管家) 会 有时 说 它 曾是 喜欢 打猎 通过
[ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [tʃæf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] { - }
a bushel of chaff to find a { 77 }
一个 蒲式耳 的 糠 到 寻找 一个 { - }
霍纳先生（管家）有时会说，这就像在一堆谷壳里寻找一样{77}

[greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] .
grain of wheat .
粮食 的 小麦 .

一粒小麦。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,
Now , in the second column of this book , the grain of meaning was placed ,
现在 , 在 这 第二 柱子 的 这 书 , 这 粮食 的 意义 曾是 放置 ,
[kliːn] [ænd; ənd][draɪ] ,
clean and dry ,
干净的 和 干燥 ,
现在，在这本书的第二栏中，意义的种子被放置在那里，干净而干燥。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
before her ladyship every morning .
前 她 夫人 每一个 早晨 .
每天早上都到她面前。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [æsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] ;
She sometimes would ask to see the original letter ;
她 有时 会 问 到 看 这 原来的 信 ;
她有时会要求查看信件原件；

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['sɪmplɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [baɪ][ə; eɪ] " [jes] , " [ɔːr][ə; eɪ] " [noʊ] ;
sometimes she simply answered the request by a " Yes , " or a " No ;
有时 她 简单地 回答 这 要求 经过 一个 " 是的 , " 或者 一个 " 不 ;
有时她只是简单地回答“是”或“否”；

" [ænd; ənd][ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][fɔːr; fər] ['liːsɪz] [ænd; ənd] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðəm; ðəm]
" **and often she would send for leases and papers , and examine them**
" 和 经常 她 会 发送 为了 租赁 和 文件 , 和 检查 他们
[wel] ,
well ,
出色地 ,
她经常会要求索取租赁合同和文件，并仔细审查。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhɔ:nə(r)][æ; ət][hɜ:r; hə; ər] [ˈelboʊ] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [sʌt] [pəˈtɪənz] ,
with Mr . Horner at her elbow , to see if such petitions ,
和 先生 . 霍纳 在 她 弯头 , 到 看 如果这样的 请愿书 ,
她身边跟着霍纳先生, 看看是否收到这样的请愿书。

[æ; əz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [plʌʊ] [ʌp] [ˈpæstjər] [fi:ldz] , & [si:] . ,
as to be allowed to plough up pasture fields , & c : ,
作为 到 是 允许 到 犁 向上 牧场 字段 , & c : ,
允许耕种牧场等。

[wɜ:r; wə; ər][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fə; ər][ɪn][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌ; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈgri:mənt] .
were provided for in the terms of the original agreement .
是 假如 为了 在 这 条款 的 这 原来的 协议 .
原协议条款中已有规定。

[ɑ:n] [ˈevri] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:rˈself][æ; ət] [ˈlɪbəti] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə; ər] [ˈtenənts] ,
On every Thursday she made herself at liberty to see her tenants ,
在 每一个 周四 她 制成 她自己 在 自由 到 看 她 租户 ,
每个星期四, 她都会抽出时间去看望她的房客。

[frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][sɪks][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
from four to six in the afternoon .
从 四 到 六 在 这 下午 .
下午四点到六点。

[ˈmɔ:rnɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsu:tɪd] [maɪ][ˈleɪdi] [ˈbetər] , [æ; əz][fa:r][æ; əz] [kənˈvi:niəns] [went] ,
Mornings would have suitd my lady better , as far as convenience went ,
早晨 会 有 适合 我的 女士 更好的 , 作为 远的 作为 方便 去 ,
就便利性而言, 早晨更适合我的夫人。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌstəm] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪ:z] ([æ; əz][hɜ:r; hə; ər]
and I believe the old custom had been to have these levées (as her
和 我 相信 这 老的 风俗 有 到过 到 有 这些 堤坝 (作为 她
[ˈleɪdɪʃɪp] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm]) [held] [bɪˈfɔ:r] [twelv] .
ladyship used to call them) held before twelve .
夫人 用过的 到 称呼 他们) 握住 前 十二 .
我相信以前的习俗是, 这些庆典(夫人过去常这么称呼它们) 要在十二点之前举行。

[bʌt; bət] , [æ; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɔ:nə(r)] , [wen] [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər]
But , as she said to Mr . Horner , when he urged returning to the former
但 , 作为 她 说 到 先生 . 霍纳 , 什么时候 他 敦促 返回 到 这 以前的
[ˈaʊəz] ,
hours ,
小时 ,
但是, 当霍纳先生敦促她恢复以前的作息时, 她对他说:

[aɪ ˈti:] [spɔɪlt] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [fɔ:r; fə; ər][ə; eɪ][ˈfa:rmər] ,
it spoilt a whole day for a farmer ,
它 被宠坏了 一个 所有的 天 为了 一个 农民 ,
这毁了农民的一整天。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [dres] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n]
if he had to dress himself in his best and leave his work in the forenoon
如果 他 有 到 裙子 他自己 在 他的 最好的 和 离开 他的 工作 在 这 午前
([ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə; ər] [ˈtenənts] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] - [kloʊðz] ;
(and my lady liked to see her tenants come in their Sunday - clothes ;
(和 我的 女士 喜欢 到 看 她 租户 来 在 他们的 星期日 - 衣服 ;
如果他必须穿上最好的衣服, 并在上午离开工作岗位 (我的夫人喜欢看到她的房客穿着星期日盛装来)。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [meɪ] - [biː; bi] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hə] ['spektəklz] ['sləʊli]
she would not say a word , may - be , but she would take her spectacles slowly
她 会 不是 说 一个 单词 , 可能 - 是 , 但 她 会 拿 她 眼镜 缓慢地
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

她或许一言不发, 但她会慢慢地摘下眼镜。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [wið; wiθ] ['saɪlənt] ['grævəti] ,
and put them on with silent gravity ,
和 放 他们 在 和 沉默的 重力 ,
然后默默地、有重力地把它们穿上。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] [ɔ:r] ['ræɡɪdli] - [drest] [mæn] [soʊ] ['sɑ:ləmlɪ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] ,
and look at a dirty or raggedly - dressed man so solemnly and earnestly ,
和 看 在 一个 肮脏的 或者 破烂地 - 穿着 男人 所以 庄严地 和 切实 ,
用如此庄重认真的目光注视着一个衣衫褴褛、肮脏不堪的男人,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [strɔ:ŋ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪns] , [ænd; ənd]
that his nerves must have been pretty strong if he did not wince , and
那 他的 神经 必须 有 到过 漂亮的 强的 如果 他 做过 不是 畏缩 , 和
[rɪ'zɑ:lɪv] [ðæt] ,
resolve that ,
解决 那 ,

如果他没有畏缩, 说明他的神经一定非常坚韧, 于是他下定决心。

[haʊ'evər] [pʊr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [soʊp] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['ni:d(ə)] [ænd; ənd] [θred] [ʃʊd; ʃəd]
however poor he might be , soap and water , and needle and thread should
然而 贫穷的 他 可能 是 , 肥皂 和 水 , 和 针 和 线 应该
[biː; bi] [ju:st] { - }
be used { 78 }
是 用过的 { - }

无论他多么贫穷, 都应该使用肥皂和水, 以及针线{78}

[bɪ'fɔ:r] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ɪn] [hɜ:r; hə] [leɪdiːʃɪps] ['æntɪru:m, 'æntɪrəm]) .
before he again appeared in her ladyship's anteroom) .
前 他 再次 出现 在 她 夫人的 接待室) .
之后他又一次出现在夫人的休息室里)。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ] ['tenənts] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['sʌpər] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] -
The outlying tenants had always a supper provided for them in the servants ' -
— [hɔ:l] [ɑ:n] ['θə:zdɪz; -deɪz] ,
— **hall on Thursdays ,**
— 大厅 在 星期四 ,

每周四, 仆人会 在 餐厅 为 偏远地区 的 佃户们 准备 晚餐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɔ:l] ['kʌmə] [wɜ:r; wər] ['welkəm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
to which , indeed , all comers were welcome to sit down .
到 哪个 , 的确 , 全部 来者 是 欢迎 到 坐 向下 .
事实上, 所有来者都欢迎入座。

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['leɪdi] [sed] ,
For my lady said ,
为了 我的 女士 说 ,
我的夫人说,

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] ['aʊərz] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] - ['mænz] [deɪ] [wen] [ðer; ðər]
though there were not many hours left of a working - man's day when their
尽管 那里 是 不是 许多 小时 左边 的 一个 在 职的 - 男人的 天 什么时候 他们的
['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['endɪd] ,
business with her was ended ,
商业 和 她 曾是 结束 ,

虽然当他们和她的生意结束时，一个劳动者的一天所剩时间已经不多，

[jet] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:ɪdɪd] [fu:d] [ænd; ənd][rest] ,
yet that they needed food and rest ,
然而 那 他们 需要 食物 和 休息 ,

但他们也需要食物和休息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:t] ['i:ðər] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['laɪən] (
and that she should be ashamed if they sought either at the Fighting Lion (
和 那 她 应该 是 羞愧 如果 他们 寻求 任何一个 在 这 斗争 狮子 (
[kɔ:ld] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['hæŋbəri] [ɑ:rmz]) .
called at this day the Hanbury Arms) .
称为 在 这 天 这 汉伯里 武器) .

如果他们去“战斗狮子”(如今被称为“汉伯里武器”) 寻求帮助，她应该感到羞耻。

[ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][drɪŋk] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] ;
They had as much beer as they could drink while they were eating ;
他们 有 作为 很多 啤酒 作为 他们 可以 喝 尽管 他们 是 吃 ;

他们边吃边喝啤酒；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ə; eɪ] - [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd]
and when the food was cleared away , they had a cup a - piece of good
和 什么时候 这 食物 曾是 已清除 离开 , 他们 有 一个 杯子 一个 - 片 的 好的
[eɪl] ,
ale ,
麦芽酒 ,

饭菜收走后，他们每人喝了一杯上好的麦芽酒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['tenənt] ['prez(ə)nt] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [geɪv] ['mædəmz] [helθ] ; [ænd; ənd]['æftər]
in which the oldest tenant present , standing up , gave Madam's health ; and after
在 哪个 这 最老 租户 展示 , 常设 向上 , 给予 夫人的 健康 ; 和 后
[ðæt] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ,
that was drunk ,
那 曾是 醉 ,

当时在场的最年长的房客站起来，为夫人祝身体健康；之后便喝醉了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][set] [ɔ:f] ['hoʊmwərdz] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [noʊ] [mɔ:r] ['lɪkər] [wʌz; wəz]
they were expected to set off homewards ; at any rate , no more liquor was
他们 是 预期的 到 放 离开 回家 ; 在 任何 速度 , 不 更多的 酒 曾是
[ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
given them .
给定 他们 .

他们本应启程回家；无论如何，再也没有人给他们提供酒水了。

[ðə; ði] ['tenənts] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] “ ['mædəm] ;
The tenants one and all called her “ Madam ;
这 租户 一 和 全部 称为 她 ” 女士 ;

所有房客都称呼她为“夫人”；

” [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['rekəg,naɪzd] [ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['mærid] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hænbəri:z] ,
” **for they recognised in her the married heiress of the Hanburys ,**
” 为了 他们 已确认 在 她 这 已婚 女继承人 的 这 汉伯里 ,

因为他们认出她是汉伯里家族已婚的女继承人。

[nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈwɪdɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:rd] [ˈlʌdləɪ] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] [nu:]
not the widow of a Lord Ludlow , of whom they and their forefathers knew
不是 这 寡妇 的 一个 主 卢德洛 , 的 谁 他们 和 他们的 祖先 知道
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

不是卢德洛勋爵的遗孀，他们和他们的祖先对这位勋爵一无所知；

[ænd; ənd] [əˈgenst] [hu:z] [ˈmeməri] , [ɪnˈdi:d] , [ðer; ðər][ræŋkəld][ə; eɪ][dɪm] [ʌnˈspʊkən] [grʌdʒ] ,
and against whose memory , indeed , there rankled a dim unspoken grudge ,
和 反对 谁 记忆 , 的确 , 那里 恼怒 一个 暗淡 未说出口的 怨恨 ,
事实上，对他的记忆中，一直萦绕着一丝难以言说的怨恨。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈækjərətli] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [fju:] [hu:] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði]
the cause of which was accurately known to the very few who understood the
这 原因 的 哪个 曾是 准确 已知 到 这 非常 很少 WHO 理解 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:rgɪdʒ] ,
nature of a mortgage ,
自然 的 一个 抵押 ,

只有极少数真正了解抵押贷款本质的人才确切知道其原因。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈðerfɔ:r] [əˈwer] [ðæt] [ˈmædəmz] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tu:; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [maɪ]
and were therefore aware that Madam's money had been taken to enrich my
和 是 所以 意识到的 那 夫人的 钱 有 到过 已采取 到 丰富 我的
[lɔ:(r)dʒ] [pʊr] [lænd][ɪn] [ˈska:tlənd] .
lord's poor land in Scotland .
领主的 贫穷的 土地 在 苏格兰 .

因此他们知道夫人的钱被用来改善我主人在苏格兰的贫瘠土地。

[aɪ][eɪˈem] [fɔr] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [aɪ][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] , [æz; əz][aɪˈti:]
I am sure — for you can understand I was behind the scenes , as it
我 是 当然 — 为了 你 能 理解 我 曾是 在后面 这 场景 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ;
是 ,

我确信——因为你应该能理解，我一直都在幕后运作——

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmeni] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd] { - }
and had many an opportunity of seeing and { 79 }
和 有 许多 一个 机会 的 看到 和 { - }
并有很多机会看到和{79}

[ˈhɪrɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɔ:r][sæt] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][maɪ] [ˈleɪdi:z] [ru:m] ,
hearing , as I lay or sat motionless in my lady's room ,
听力 , 作为 我 躺 或者 卫星 静止不动 在 我的 女士的 房间 ,

当我静静地躺在或坐在夫人的房间里时，听到了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [dɔ:z] [ˈoʊpən] [bɪˈtwi:n] [aɪˈti:][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæntɪru:mˈæntɪrəm] [bɪˈjɑ:nd] , [wer]
with the double doors open between it and the anteroom beyond , where
和 这 双倍的 门 打开 之间 它 和 这 接待室 超过 , 在哪里
[ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈstu:ərd] ,
Lady Ludlow saw her steward ,
女士 卢德洛 锯 她 管家 ,

双扇门敞开着，连接着这间房和后面的休息室，卢德洛夫人在那里见到了她的管家。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔ:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtenənts] , — [aɪ][eɪˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] , [aɪ] [seɪ] ,
and gave audience to her tenants , — I am certain , I say ,
和 给予 观众 到 她 租户 , — 我 是 肯定 , 我 说 ,
她接见了她的房客——我敢肯定，我说，

[ðæt] ['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)][wʌz; wəz] ['saɪləntli][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'hʌɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz]
that Mr . Horner was silently as much annoyed at the money that was
那 先生 . 霍纳 曾是 默默 作为 很多 恼怒 在 这 钱 那 曾是
['swɑ:lʊd] [ʌp][baɪ] [ðɪs] ['mɔ:rgɪdʒ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ;
swallowed up by this mortgage as any one ;
吞咽 向上 经过 这 抵押 作为 任何 一 ；

霍纳先生其实和其他人一样，对这笔抵押贷款吞噬的巨额资金感到恼火；

[ænd; ʌnd] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər] , [hi; hi][hæd; həd] ['prɔ:bəbli] ['spʊkən][hɪz; ɪz][maɪnd] [aʊt] [tu:; tə][maɪ]
and , some time or other , he had probably spoken his mind out to my
和 , 一些 时间 或者 其他 , 他 有 大概 说 他的 头脑 出去 到 我的
['leɪdi] ;
lady ;
女士 ；

而且，他可能在某个时候向我的夫人倾诉过他的想法；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['refrəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
for there was a sort of offended reference on her part ,
为了 那里 曾是 一个 种类 的 被冒犯了 参考 在 她 部分 ,
因为她的话语中带有一种被冒犯的意味。

[ænd; ʌnd] [rɪ'spektfəl] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bleɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] , [waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər]
and respectful submission to blame on his , while every now and then there
和 尊重 提交 到 责备 在 他的 , 尽管 每一个 现在 和 然后 那里
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'plaɪd] ['prəʊtest] ,
was an implied protest ,
曾是 一个 暗示 反对 ,
他表面上恭敬地将责任归咎于自己，但偶尔也会流露出隐晦的抗议。

— [wen'evər] [ðə; ði] ['peɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [brɪ'keɪm] [du:] ,
— **whenever the payments of the interest became due ,**
— 每当 这 付款 的 这 兴趣 成为 到期的 ,
——每当利息到期支付时，

[ɔ:r] [wen'evər] [maɪ]['leɪdi] ['stɪntɪd] [hɜ:r'self][ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spens] ,
or whenever my lady stinted herself of any personal expense ,
或者 每当 我的 女士 吝嗇 她自己 的 任何 个人的 费用 ,
或者每当夫人吝惜个人开支时，

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)] [θɔ:t] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['dekərəs] [ænd; ʌnd] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['erəs]
such as Mr . Horner thought was only decorous and becoming in the heiress
这样的 作为 先生 . 霍纳 想法 曾是 仅有的 得体 和 成为 在 这 女继承人
[ʌv; əv][ðə; ði] [hænberɪ:z] .
of the Hanburys .
的 这 汉伯里 .
霍纳先生认为，只有汉伯里家族的女继承人才配得上这种得体 and 合适的举止。

霍纳先生认为，只有汉伯里家族的女继承人才配得上这种得体 and 合适的举止。

[hɜ:r; hər] ['kærɪdʒɪz] [wɜ:r; wər][oʊld][ænd; ʌnd] ['kʌmbrəs] ,
Her carriages were old and cumbrous ,
她 马车 是 老的 和 笨重的 ,
她的马车又旧又笨重，

['wɑ:ntɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ræŋk]
wanting all the improvements which had been adopted by those of her rank
想要 全部 这 改进 哪个 有 到过 已采用 经过 那些 的 她 秩
[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] .
throughout the county .
自始至终 这 县 .
她希望得到全县同级别人员所采用的所有改进措施。

她希望得到全县同级别人员所采用的所有改进措施。

[ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [koʊt]] .
Mr . Horner would fain have had the ordering of a new coach .
先生 . 霍纳 会 欣然 有 有 这 订购 的 一个 新的 教练 .
霍纳先生很希望能够订购一辆新马车。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] - [ˈhɔːrsɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [pæst][ðer; ðər][wɜːrk] ;
The carriage - horses , too , were getting past their work ;
这 运输 - 马匹 , 也 , 是 获得 过去的 他们的 工作 ;
拉车的马匹也渐渐完成了它们的工作；

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpraːmɪsɪŋ] [koʊlts][bred][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wɜːr; wər][soʊld][fɔːr; fər] [ˈredi] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd]
yet all the promising colts bred on the estate were sold for ready money ; and
然而 全部 这 有前途 小马驹 繁殖 在 这 财产 是 卖 为了 准备好 钱 ; 和
[soʊ][ɑːn] .
so on .
所以 在 .
然而，庄园里培育的所有有前途的小马驹都被迅速卖掉了；诸如此类。

[maɪ][ɔːrd] , [hɜːr; hər] [sʌn] , [wʌz; wəz] [æmˈbæsədər] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [pleɪs] ;
My lord , her son , was ambassador at some foreign place ;
我的 主 , 她 儿子 , 曾是 大使 在 一些 外国的 地方 ;
我的大人，也就是她的儿子，曾是某个外国的大使；

[ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsi] [aɪ ˈtiː]
and very proud we all were of his glory and dignity ; but I fancy it
和 非常 自豪的 我们 全部 是 的 他的 荣耀 和 尊严 ; 但 我 想要 它
[kɔːst] [ˈmʌni] ,
cost money ,
成本 钱 ,
我们都为他的荣耀和尊严感到非常自豪；但我认为这需要花钱。

[ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [kɔːld]
and my lady would have lived on bread and water sooner than have called
和 我的 女士 会 有 居住地 在 面包 和 水 很快 比 有 称为
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] , { - }
upon him to help her in paying off the mortgage , { 80 }
之上 他 到 帮助 她 在 付费 离开 这 抵押 , { - }
我的夫人宁愿只吃面包和水，也不愿请他帮忙偿还抵押贷款。{80}

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][end] .
although he was the one who was to benefit by it in the end .
虽然 他 曾是 这 一 WHO 曾是 到 益处 经过 它 在 这 结尾 .
尽管最终受益的还是他自己。

[ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈstuːərd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [rɪˈspektfəl] [tuː; tə][maɪ][ˈleɪdi] ;
Mr . Horner was a very faithful steward , and very respectful to my lady ;
先生 . 霍纳 曾是 一个 非常 忠实 管家 , 和 非常 尊重 到 我的 女士 ;
[ɔːlˈðoʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] ,
although , sometimes ,
虽然 , 有时 ,
霍纳先生是一位非常忠诚的管家，对我的夫人也十分尊敬；尽管，有时，

[aɪ] [θɔːt] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈʃɑːrpər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] ; [pərˈhæps][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
I thought she was sharper to him than to any one else ; perhaps because
我 想法 她 曾是 更锐利 到 他 比 到 任何 一 别的 ; 也许 因为
[fiː; fi] [nuː] [ðæt] ,
she knew that ,
她 知道 那 ,
我觉得她对他的态度比对其他人都要尖刻；或许是因为她知道这一点。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] ,
although he never said anything ,
虽然 他 绝不 说 任何事物 ,

虽然他什么也没说，

[hi:; hi] [ˌdɪsə'pru:vɔd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hænberi:z] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rɪ] ['lʌdləʊz]
he disapproved of the Hanburys being made to pay for the Earl Ludlow's
他 不赞成 的 这 汉伯里 存在 制成 到 支付 为了 这 伯爵 卢德洛的
[ɛ'steɪts] [ænd; ənd] [steɪt] .
estates and state .
庄园 和 状态 .

他不赞成让汉伯里家族为卢德洛伯爵的庄园和国家买单。

[ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,
The late lord had been a sailor ,
这 晚的 主 有 到过 一个 水手 ,

这位已故的勋爵曾是一名水手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɪk'strævəgənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][æz; əz][məʊst] ['seɪləz] [ɑ:r; ər] , [aɪ][eɪ 'em]
and had been as extravagant in his habits as most sailors are , I am
和 有 到过 作为 靡 在 他的 习惯 作为 最多 水手们 是 , 我 是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

据说，他的生活习惯像大多数水手一样奢侈。

— [fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
— for I never saw the sea ; and yet he had a long sight to his own
— 为了 我 绝不 锯 这 海 ; 和 然而 他 有 一个 长的 视线 到 他的 自己的
[ɪntrəsts] ;
interests ;
兴趣 ;

因为我从未见过大海；然而他却对自己的利益有着长远的考量；

[bʌt; bət] [wət'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [maɪ]['leɪdɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
but whatever he was , my lady loved him and his memory ,
但 任何 他 曾是 , 我的 女士 喜爱 他 和 他的 记忆 ,

但无论他是怎样的人，我的夫人都深爱着他，也深爱着他的音容笑貌。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [æz; əz][fʌ:nd][ænd; ənd] [praʊd] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz]['evər] [waɪf] [geɪv] ['hʌzbənd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
with about as fond and proud a love as ever wife gave husband , I should
和 关于 作为 喜爱 和 自豪的 一个 爱 作为 曾经 妻子 给予 丈夫 , 我 应该
[θɪŋk] .
think .
思考 .

我想，妻子对丈夫的爱，应该和以往任何妻子对丈夫的爱一样深沉、骄傲吧。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['hæn,beri] ['pra:pərtɪ]
For a part of his life Mr . Horner , who was born on the Hanbury property
为了 一个 部分 的 他的 生活 先生 : 霍纳 , WHO 曾是 出生 在 这 汉伯里 财产
,
.
,

霍纳先生出生于汉伯里庄园，他生命中的一段时间里，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][klɜ:rk][tu:; tə][æn; ən] [ə'tɜ:rnɪ] [ɪn] ['bɜ:rmɪŋhæm] ;
had been a clerk to an attorney in Birmingham ;
有 到过 一个 职员 到 一个 律师 在 伯明翰 ;

曾在伯明翰的一位律师手下当过文员；

[ænd; ænd] [ðɪ:z] [fju:] [ˈjɪrz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈwɪzdəm] , [wɪt] ,
and these few years had given him a kind of worldly wisdom , which ,
和 这些 很少 年 有 给定 他 一个 种类 的 世俗 智慧 , 哪个 ,
这短短几年让他积累了一种世故的智慧 ,

[ðoo] [ˈɔ:lweɪz] [ɪgˈzæ:tɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbenɪfɪt] , [wʌz; wəz] [æntɪpəˈθetɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
though always exerted for her benefit , was antipathetic to her ladyship ,
尽管 总是 施加 为了 她 益处 , 曾是 反感的 到 她 夫人 ,
虽然他总是尽力为她谋利, 但却对夫人抱有敌意。

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈstju:ərdz] [ˈmæksəmz] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ænd]
who thought that some of her steward's maxims savoured of trade and
WHO 想法 那 一些 的 她 管家的 格言 细细品味 的 贸易 和
[ˈkɑ:mɜ:rs] .
commerce .
商业 .
她认为她管家的一些格言带有贸易和商业的意味。

[aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
I fancy that if it had been possible ,
我 想要 那 如果 它 有 到过 可能的 ,
我想, 如果那件事有可能的话 ,

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [ə; eɪ][rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈsɪstəm] ,
she would have preferred a return to the primitive system ,
她 会 有 首选 一个 返回 到 这 原始 系统 ,
她宁愿回到原始社会。

[ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [prəˈdu:s] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
of living on the produce of the land ,
的 活的 在 这 生产 的 这 土地 ,
靠土地的产出为生 ,

[ænd; ænd][eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði] [ˈsɜ:rpʌs] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz][wɜ:r; wər] [ˈni:ɪdɪd] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
and exchanging the surplus for such articles as were needed , without the
和 交换 这 剩余 为了 这样的 文章 作为 是 需要 , 没有 这
[ɪntəˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . { - }
intervention of money . { 81 }
干涉 的 钱 . { - }
并将剩余物资兑换成所需的物品, 而无需金钱干预。{81}

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈhɔ:nə(r)][wʌz; wəz] [ˈbɪtn] [wɪð; wɪθ] [nu:] - [ˈfæŋɡəld] [ˈnəʊʃnz] , [æz; əz][ʃi:; ji] [wʊd] [seɪ] ,
But Mr . Horner was bitten with new - fangled notions , as she would say ,
但 先生 . 霍纳 曾是 被咬 和 新的 - 时髦的 概念 , 作为 她 会 说 ,
但正如她所说, 霍纳先生被一些新奇的想法给迷住了。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [nu:] - [ˈfæŋɡəld] [ˈnəʊʃnz] [wɜ:r; wər] [wʌt] [ˈfoʊk][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] [θɪŋk]
though his new - fangled notions were what folk at the present day would think
尽管 他的 新的 - 时髦的 概念 是 什么 民间 在 这 展示 天 会 思考
[ˈsædli] [brˈhaɪndhænd] ;
sadly behindhand ;
令人遗憾的是 背后 ;
虽然他那些新奇的想法在今天看来已经非常落后了 ;

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪz] [aɪˈdi:əz] [fel] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈhɔ:rnərz] [maɪnd] [laɪk] [spɑ:rkz][ɑ:n]
and some of Mr . Gray's ideas fell on Mr . Horner's mind like sparks on
和 一些 的 先生 . 格雷的 想法 跌倒 在 先生 . 霍纳的 头脑 喜欢 火花 在
[too] ,
tow ,
拖 ,
格雷先生的一些想法像火花一样落在了霍纳先生的脑海中。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [tu:] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .
though they started from two different points .

尽管 他们 开始 从 二 不同的 积分 .

虽然他们的起点不同。

[ˈmɪstər] . [ˈhɔ:nə(r)] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['evri] [mæn][ˈju:sf(ə)][ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
Mr . Horner wanted to make every man useful and active in this world ,
先生 . 霍纳 通缉 到 制作 每一个 男人 有用 和 积极的 在 这 世界 ,
霍纳先生希望让每个人都能在这个世界上发挥作用，积极参与社会活动。

[ænd; ənd][tu:; tə][də'rekt][æz; əz] [mʌtʃ] [æk'tɪvətɪ][ænd; ənd] ['ju:sfɪnəs] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)][tu:; tə][ðə; ðɪ]
and to direct as much activity and usefulness as possible to the
和 到 直接的 作为 很多 活动 和 用处 作为 可能的 到 这
[ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæn,bəri] [ɛ'steɪts] ,
improvement of the Hanbury estates ,
改进 的 这 汉伯里 庄园 ,
并将尽可能多的活动和贡献用于改善汉伯里庄园，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'grændɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæn,bəri] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:]
and the aggrandisement of the Hanbury family , and therefore he fell into
和 这 扩张 的 这 汉伯里 家庭 , 和 所以 他 跌倒 进入
[ðə; ðɪ] [nu:] [kraɪ][fɔ:r; fər][edʒu'keɪ(ə)n] .
the new cry for education .
这 新的 哭 为了 教育 .

汉伯里家族的壮大，也让他加入了新的教育呼声。

[ˈmɪstər] . [greɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] , — [ˈmɪstər] .
Mr . Gray did not care much , — Mr .
先生 . 灰色的 做过 不是 关心 很多 , — 先生 .

格雷先生并不太在意，——先生

[ˈhɔ:nə(r)] [θɔ:t] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] , — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
Horner thought not enough , — for this world ,
霍纳 想法 不是 足够的 , — 为了 这 世界 ,
霍纳认为这还不够——对于这个世界而言，

[ænd; ənd] [wer] ['eni] [mæn][ɔ:r][ˈfæməli] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜ:rθli] [pə'zɪ(ə)n] ;
and where any man or family stood in their earthly position ;
和 在哪里 任何 男人 或者 家庭 站立 在 他们的 尘世的 位置 ;
以及任何个人或家庭在尘世中所处的地位；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [wʌn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [tu:; tə] [kʌm] ,
but he would have every one prepared for the world to come ,
但 他 会 有 每一个 — 准备 为了 这 世界 到 来 ,
但他会为即将到来的世界做好充分准备。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɪ:vɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['dɒktrɪnz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
and capable of understanding and receiving certain doctrines , for which
和 有能力的 的 理解 和 接收 肯定 教义 , 为了 哪个
['lætər] [pɜ:rpəs] , [aɪ 'ti:] [stændz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ,
latter purpose , it stands to reason ,
后者 目的 , 它 站立 到 原因 ,
并且能够理解和接受某些教义，就后者而言，这是合乎情理的。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dɒktrɪnz] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˈmɪstər] . [greɪ] [ˈwɑ:ntɪd]
he must have heard of these doctrines ; and therefore Mr . Gray wanted
他 必须 有 听到 的 这些 教义 ; 和 所以 先生 . 灰色的 通缉
[edʒu'keɪ(ə)n] .
education .
教育 .
他一定听说过这些理论；因此，格雷先生渴望接受教育。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhɔ:nə(r)][wʌz; wəz][moʊst][fa:nd][ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n]
The answer in the catechism that Mr . Horner was most fond of calling upon
这 回答 在 这 教理问答 那 先生 : 霍纳 曾是 最多 喜爱 的 呼叫 之上
[ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [rɪˈpi:t] ,
a child to repeat ,
一个 孩子 到 重复 ,

霍纳先生最喜欢让孩子复述的教义问答中的答案是:

[wʌz; wəz] [ðæt] [tu:; tə] , “ [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [ˈdu:ti] [tɔ:rdz] [ðəɪ] [ˈneɪbər] ?
was that to , “ What is thy duty towards thy neighbour ?
曾是 那 到 , “ 什么 是 你的 责任 向 你的 邻居 ?

那是指“你对你的邻居负有什么责任? ”

“ [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [greɪ] [laɪkt] [best][tu:; tə] [hɪr] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋkʃn] , [wʌz; wəz] [ðæt]
“ The answer Mr . Gray liked best to hear repeated with unction , was that
“ 这 回答 先生 : 灰色的 喜欢 最好的 到 听到 重复 和 功能 , 曾是 那
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
to the question ,
到 这 问题 ,

格雷先生最喜欢听到的、充满感情的回答是, 对于这个问题,

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [greɪs] ?
“ What is the inward and spiritual grace ?
“ 什么 是 这 向内 和 精神 优雅 ?

“内在的、属灵的恩典是什么? ”

“ [ðə; ði][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [bent] [hɜ:r; həɹ] { - }
“ The reply to which Lady Ludlow bent her { 82 }
“ 这 回复 到 哪个 女士 卢德洛 弯曲 她 { - }

“卢德洛夫人向她弯腰的答复{82}

[hed] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] , [æz; əz][wi:; wi] [sed] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkætəkɪzəm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] , [wʌz; wəz]
head the lowest , as we said our Catechism to her on Sundays , was
头 这 最低 , 作为 我们 说 我们的 教理问答 到 她 在 星期日 , 曾是
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

按照我们星期天教理问答中所说的, 最低限度的原则是:

“ [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [ˈdu:ti] [tɔ:rdz] [gɔ:d] ?
“ What is thy duty towards God ?
“ 什么 是 你的 责任 向 上帝 ?

你对上帝的义务是什么?

“ [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ˈmɪstər] . [ˈhɔ:nə(r)][nɔ:r][ˈmɪstər] . [greɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈmeni] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði]
“ But neither Mr . Horner nor Mr . Gray had heard many answers to the
“ 但 两者都不 先生 : 霍纳 也不 先生 : 灰色的 有 听到 许多 答案 到 这
[ˈkætəkɪzəm] [æz; əz] [jet] .
Catechism as yet .
教理问答 作为 然而 :

“但是霍纳先生和格雷先生都还没有听到多少关于教义问答的答案。”

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [ɪn] [ˈhæn,beri] .
Up to this time there was no Sunday - school in Hanbury .
向上 到 这 时间 那里 曾是 不 星期日 - 学校 在 汉伯里 .

在此之前, 汉伯里还没有主日学校。

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪz] [dɪˈzaɪz-z][wɜ:r; wər] [baʊndɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈɑ:bdʒekt] .
Mr . Gray's desires were bounded by that object .
先生 : 格雷的 欲望 是 有界 经过 那 目的 .

格雷先生的欲望仅限于那个物体。

[ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] [lʊkt] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] : [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] - [skuːl] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər]
Mr . Horner looked farther on : he hoped for a day - school at some future
先生 . 霍纳 看起来 更远 在 : 他 希望 为了 一个 天 - 学校 在 一些 未来
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

霍纳先生的目光更长远：他希望将来某个时候能开办一所日间学校。

[tuː; tə] [treɪn] [ʌp] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈleɪbərər] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈstert] .
to train up intelligent labourers for working on the estate .
到 火车 向上 聪明的 劳工 为了 在职的 在 这 财产 :
培养聪明的劳动力到庄园工作。

[maɪ][ˈleɪdi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈniːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] : [ɪnˈdiːd] ,
My lady would hear of neither one nor the other : indeed ,
我的 女士 会 听到 的 两者都不 一 也不 这 其他 : 的确 ,
我的夫人对这两种说法都坚决不予理会：事实上，

[nɑːt][ðə; ði][ˈboʊldɪst][mæn] [huːm] [fɪː; jɪ][ˈevər] [sɔː] [wʊd] [hæv; həv] [dɛrd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]
not the boldest man whom she ever saw would have dared to name the
不是 这 最勇敢的 男人 谁 她 曾经 锯 会 有 敢于 到 姓名 这
[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] - [skuːl] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] .
project of a day - school within her hearing .
项目 的 一个 天 - 学校 之内 她 听力 :
她见过的最勇敢的人，也不敢在她面前提起日间学校的计划。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈkwɑːtli] [ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ɑːrp] , [ˈklevər] [læd] [tuː; tə]
So Mr . Horner contented himself with quietly teaching a sharp , clever lad to
所以 先生 . 霍纳 满足 他自己 和 悄悄 教学 一个 锋利的 , 聪明的 小伙子 到
[riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
read and write ,
读 和 写 ,
于是，霍纳先生便心满意足地静静地教这个聪明伶俐的男孩读书写字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɔːrmən] [ɪn] [ˈprɑːses]
with a view to making use of him as a kind of foreman in process
和 一个 看法 到 制作 使用 的 他 作为 一个 种类 的 领班 在 过程
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 :
目的是为了在一段时间内让他担任工头之类的角色。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [lædz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]
He had his pick of the farm - lads for this purpose ; and , as the
他 有 他的 挑选 的 这 农场 - 小伙子们 为了 这 目的 ; 和 , 作为 这
[ˈbraɪtəst] [ænd; ənd] [ˈfɑːrpəst] ,
brightest and sharpest ,
最亮的 和 最锋利 ,
为此，他可以从农场里挑选几个小伙子；其中，最聪明、最机敏的那个，

[ɔːlˈðoʊ] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈræɡɪdɪst] [ænd; ənd][ˈdɜːtiːəst] , [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [dʒɑːb] [ˈɡreg्सənz] [sʌn] .
although by far the raggedest and dirtiest , singled out Job Gregson's son .
虽然 经过 远的 这 最破旧的 和 最脏的 , 单身 出去 工作 格雷格森的 儿子 :
虽然其中最衣衫褴褛、最肮脏的，但还是特别提到了乔布·格雷格森的儿子。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] — [æz; əz][maɪ][ˈleɪdi] [ˈhevər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈɡɑːsɪp] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] ,
But all this — as my lady never listened to gossip , or indeed ,
但 全部 这 — 作为 我的 女士 绝不 听着 到 闲话 , 或者 的确 ,
但是这一切——因为我的夫人从不听信流言蜚语，或者说，

[wʌz; wəz][ˈspʊkən][tuː; tə] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [fɜːrst] — [wʌz; wəz] [kwɔt] [ˌʌnˈhoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
was spoken to unless she spoke first — was quite unknown to her ;
曾是 说 到 除非 她 辐 第一的 — 曾是 相当 未知 到 她 ;
除非她先开口, 否则没人跟她说话——她完全不认识这个人。

[ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌʌnˈlʌki] [ˈɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈleɪt] . { - }
until the unlucky incident took place which I am going to relate . { 83 }
直到 这 倒霉 事件 采取 地方 哪个 我 是 去 到 涉及 . { - }
直到发生那件不幸的事, 我接下来要讲的就是这件事。 {83}

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章
[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ˌʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɔːrnərz] [ˌvjuːz] [ɑːn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ([æz; əz]
I think my lady was not aware of Mr . Horner's views on education (as
我 思考 我的 女士 曾是 不是 意识到的 的 先生 . 霍纳的 浏览 在 教育 (作为
[ˈmeɪkɪŋ] [men] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ˌjuːsf(ə)l] [ˈmembər] [ˌʌv; əv][səˈsaɪəti]) [ɔːr][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
making men into more useful members of society) or the practice to which he
制作 男人 进入 更多的 有用 成员 的 社会) 或者 这 实践 到 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpriːsɛpts] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhæri] [ˈɡregzən] [æz; əz][ˈpjuːp(ə)l][ænd; ənd][ˈprɒtəʒeɪ] ;
was putting his precepts in taking Harry Gregson as pupil and protégé ;
曾是 推杆 他的 戒律 在 采取 哈里 格雷格森 作为 瞳孔 和 门徒 ;
我认为我的夫人并不了解霍纳先生关于教育的观点 (即让男人成为对社会更有用的成员), 也不了解他通过收哈里·格雷格森为学生和门徒来实践他的教育理念;

[ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈwer] [ˌʌv; əv] [ˈhəriːz] [dɪˈstɪŋkt] [ɪɡˈzɪstəns] [æt; ət][ɔːl] , [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði]
if , indeed , she were aware of Harry's distinct existence at all , until the
如果 , 的确 , 她 是 意识到的 的 哈利的 清楚的 存在 在 全部 , 直到 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈkeɪʒn] .
following unfortunate occasion .
下列的 不幸 场合 .
如果她真的知道哈利的存在, 那也是在接下来的不幸事件发生之前。

[ðə; ði][ˈæntɪruːmˌæntɪrəm] ,
The anteroom ,
这 接待室 ,

前厅,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ˌʌv; əv] [ˈbɪznəs] - [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ][ˈleɪdi][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈstuːərd]
which was a kind of business - place for my lady to receive her steward
哪个 曾是 一个 种类 的 商业 - 地方 为了 我的 女士 到 收到 她 管家
[ænd; ənd] [ˈtenənts] [ɪn] ,
and tenants in ,
和 租户 在 ,
那是一个类似办公场所的地方, 供我的夫人接待她的管家和佃户。

[wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˌjelvz] .
was surrounded by shelves .
曾是 包围 经过 货架 .
周围都是货架。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [kɔːl][ðəm; ðəm] [bʊk] - [ˌjelvz] , [ðʊθ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [bʊks] [ɑːn][ðəm; ðəm] ;
I cannot call them book - shelves , though there were many books on them ;
我 不能 称呼 他们 书 - 货架 , 尽管 那里 是 许多 图书 在 他们 ;
我不能称它们为书架, 尽管上面有很多书;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [wɜːr; wər] [ˈprɪnsəpli] [ˈmænjuskɹɪpt] ,
but the contents of the volumes were principally manuscript ,
但 这 内容 的 这 卷 是 主要 手稿 ,
但这些卷册的内容主要都是手稿,

[ænd; ʌnd][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ˈdiːteɪlz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæŋ,beri] [ˈprɑ:pərti] .
and relating to details connected with the Hanbury property .
和 相关 到 细节 连接 和 这 汉伯里 财产 .
以及与汉伯里房产有关的细节。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][wʌŋ][ɔ:r] [tuː] [ˈdɪkʃən,eri] , [ˌgæzəˈtɪr] , [wɜ:rks][ʌv; əv] [ˈrefrəns] [ɑ:n][ðə; ði]
There were also one or two dictionaries, gazetteers, works of reference on the
那里 是 还 一 或者 二 字典 , 地名词典 , 作品 的 参考 在 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] ;
management of property ;
管理 的 财产 ;
此外, 还有一两本词典、地名词典、财产管理参考书;

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [deɪt] ([ðə; ði] [ˈdɪkʃən,eri] [wʌz; wəz] [ˈberliːz] , [aɪ] [rɪˈmembər] ;
all of a very old date (the dictionary was Bailey's, I remember ;
全部 的 一个 非常 老的 日期 (这 字典 曾是 百利甜酒 , 我 记住 ;
都是非常古老的字典 (我记得是贝利的字典)。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒɑ:nsən][ɪn][maɪ][ˈleɪdiːz] [ru:m] , [bʌt; bət] [wer] [ˌleksɪˈkɑ:grəfər] [ˈdɪfəd] ,
we had a great Johnson in my lady's room, but where lexicographers differed ,
我们 有 一个 伟大的 约翰逊 在 我的 女士的 房间 , 但 在哪里 词典编纂者 不同 ,
[fɪː; fɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [prɪˈfɜ:rd] [ˈberli]) . { - }
she generally preferred Bailey) . { **84** }
她 一般来说 首选 贝利) . { - }
我太太房间里有一本很棒的约翰逊词典, 但对于词典编纂者意见不一致的地方, 她通常更喜欢贝利词典。{84}

[ɪn] [ðɪs] [ˈæntɪtʃeɪmbər] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ˈdʒen(ə)rəli][sæt] , [əˈweɪtɪŋ] [ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][maɪ][ˈleɪdi] ;
In this antechamber a footman generally sat, awaiting orders from my lady ;
在 这 前厅 一个 男仆 一般来说 卫星 , 等待中 订单 从 我的 女士 ;
在这个前厅里, 通常会坐着一名侍从, 等待夫人的命令;

[fɔ:r; fər][fɪː; fɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][oʊld] [ˈkʌstəmz] , [ænd; ʌnd] [dɪˈspaɪzd] [ˈeni] [ˈbelz] , [ɪkˈsept] [hɜ:r; hər]
for she clung to the grand old customs, and despised any bells, except her
为了 她 紧紧抓住 到 这 盛大 老的 海关 , 和 被鄙视的 任何 铃铛 , 除了 她
[oʊn] [ˈlɪt(ə)] [hænd] - [bel] ,
own little hand - bell ,
自己的 小的 手 - 钟 ,
因为她恪守古老的习俗, 鄙视一切铃铛, 除了她自己的小手铃。

[æz; əz][ˈmɑ:dərn] [ɪnˈvenʃənz] ; [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [wɪˈðɪn] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv]
as modern inventions; she would have her people always within summons of
作为 现代的 发明 ; 她 会 有 她 人们 总是 之内 传票 的
[ðɪs] [ˈsɪlvəri] [bel] ,
this silvery bell ,
这 银色 钟 ,
就像现代发明一样; 她会让她的人永远都能听到这口银铃的召唤。

[ɔ:r][hɜ:r; hər] [skers] [les] [ˈsɪlvəri] [vɔɪs] .
or her scarce less silvery voice .
或者 她 稀少 较少的 银色 嗓音 .
或者她那几乎不那么银亮的嗓音。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈsaɪnɪkjər] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn] .
This man had not the sinecure you might imagine .
这 男人 有 不是 这 闲职 你 可能 想象 .
这个人并没有你想象中的那种闲职。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈentrəns] ;
He had to reply to the private entrance ;
他 有 到 回复 到 这 私人的 入口 ;
他必须回复私人入口;

[wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [haʊs] .
what we should call the back door in a smaller house .
什么 我们 应该 称呼 这 后退 门 在 一个 较小的 房子 .
在小房子里，我们应该把后门叫做后门。

[æz; əz] [nʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bʌt; bət] [maɪ] [ˈleɪdi] ,
As none came to the front door but my lady ,
作为 没有任何 来了 到 这 正面 门 但 我的 女士 ,
除了我夫人之外，没有人来敲前门，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnə-d] [baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] ,
and those of the county whom she honoured by visiting ,
和 那些 的 这 县 谁 她 荣幸 经过 访问 ,
以及她亲自拜访的那些县里的居民，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [lɪvd] [eɪt] [maɪlz] ([ʌv; əv] [bæd] [roʊd]) [ɔːf]
and her nearest acquaintance of this kind lived eight miles (of bad road) off
和 她 最近的 熟人 的 这 种类 居住地 八 英里 (的 坏的 路) 离开
,
.
,
她在这方面最亲近的熟人住在八英里（路况很差）之外。

[ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈklɪməɹ] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪl] - [ˈstʌdɪd] [ˈterəs] - [dɔːr] ;
the majority of comers knocked at the nail - studded terrace - door ;
这 多数 的 来者 敲门 在 这 指甲 - 带钉的 阳台 - 门 ;
大多数人敲响了钉满钉子的露台门；

[nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] ([fɔːr; fər] [ˈoʊpən] [aɪ ˈtiː] [stʊd] , [baɪ] [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈɔːrdərz] , [ˈwɪntər]
not to have it opened (for open it stood , by my lady's orders , winter
不是 到 有 它 打开 (为了 打开 它 站立 , 经过 我的 女士的 订单 , 冬天
[ænd; ənd] [ˈsʌməɹ] ,
and summer ,
和 夏天 ,
不要打开它（因为按照夫人的命令，它冬夏两季都敞开着），

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæk] - [hɔːl] ,
so that the snow often drifted into the back - hall ,
所以 那 这 雪 经常 漂移 进入 这 后退 - 大厅 ,
因此，雪经常飘进后厅。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [hiːps] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr]) ,
and lay there in heaps when the weather was severe) ,
和 躺 那里 在 堆积如山 什么时候 这 天气 曾是 严重) ,
恶劣天气时，它们会堆积在那里），

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈsʌməɹ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər] [ˈmesɪdʒ] ,
but to summon some one to receive their message ,
但 到 召唤 一些 一 到 收到 他们的 信息 ,
但要召唤某人来接收他们的信息，

[ɔːr] [ˈkæri] [ðer; ðər] [rɪˈkwɛst] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈleɪdi] .
or carry their request to be allowed to speak to my lady .
或者 携带 他们的 要求 到 是 允许 到 说话 到 我的 女士 .
或者转达他们的请求，允许他们与我的夫人交谈。

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [greɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt]
I remember it was long before Mr . Gray could be made to understand that
我 记住 它 曾是 长的 前 先生 . 灰色的 可以 是 制成 到 理解 那
[ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈoʊpənd] [ɑːn] [steɪt] [əˈkeɪʒənz] ,
the great door was only opened on state occasions ,
这 伟大的 门 曾是 仅有的 打开 在 状态 场合 ,
我记得过了很久，格雷先生才明白那扇大门只有在国家大事上才会打开。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ləst][hi:; hi] [wʊd] [æz; əz][su:n] [kʌm] [ɪn][baɪ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈterəs]
and even to the last he would as soon come in by that as the terrace
和 甚至 到 这 最后的 他 会 作为 很快 来 在 经过 那 作为 这 阳台
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

即使到了最后，他仍然宁愿从那里进来，而不是从露台入口进来。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsi:vɪd] [ðer; ðər][ɑ:n][maɪ][fɜ:rst] [ˈsetɪŋ] [fʊt] [ˈoʊvər][maɪ][ˈleɪdi:z] [ˈθreɪhoʊld] ;
I had been received there on my first setting foot over my lady's threshold ;
我 有 到过 已收到 那里 在 我的 第一的 环境 脚 超过 我的 女士的 临界点 ;
我第一次踏进夫人家的门槛时，就受到了热情接待；

[ˈevri] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][led] [ɪn][baɪ] [ðæt] [wei] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ;
every stranger was led in by that way the first time they came ;
每一个 陌生人 曾是 引领 在 经过 那 方式 这 第一的 时间 他们 来了 ;
每个陌生人第一次来的时候都是按这条路进来的；

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃənz]) [aɪ][hæv; həv] { - }
but after that (with the exceptions I have { 85 }
但 后 那 (和 这 例外情况 我 有 { - }
但在那之后（除了我有的例外情况{85}

[neɪmɪd]) [ðeɪ] [went] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈterəs] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] .
named) they went round by the terrace , as it were by instinct .
命名) 他们 去 圆形的 经过 这 阳台 , 作为 它 是 经过 本能 .
他们（被命名的）绕着露台走了一圈，仿佛是出于本能。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈsɪstəns] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈɪnstɪŋkt] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈwer] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm]
It was an assistance to this instinct to be aware that from time
它 曾是 一个 协助 到 这 本能 到 是 意识到的 那 从 时间
[ɪməˈmɔ:riəl] ,
immemorial ,
远古的 ,
意识到自古以来，这种本能就得到了帮助。

[ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ɐnd] [fɪrs] [ˈhæn,bəri] [wʊlf] - [haʊndz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪkˈstɪŋkt][ɪn] [ˈevri]
the magnificent and fierce Hanbury wolf - hounds , which were extinct in every
这 壮丽 和 凶猛的 汉伯里 狼 - 猎犬 , 哪个 是 灭绝 在 每一个
[ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
other part of the island ,
其他 部分 的 这 岛 ,
威风凛凛、凶猛无比的汉伯里猎狼犬，在岛上其他地区已经灭绝了。

[hæd; həd] [bɪn] [ænd; ɐnd] [sti:l] [wɜ:r; wər] [kept] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈkwɑ:dræŋɡl] ,
had been and still were kept chained in the front quadrangle ,
有 到过 和 仍然 是 保留 连锁 在 这 正面 四边形 ,
过去一直被锁在前院里，现在仍然如此。

[wer] [ðeɪ] [ˈbeɪd] [θru:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ɐnd] [naɪt] ,
where they bayed through a great part of the day and night ,
在哪里 他们 海湾 通过 一个 伟大的 部分 的 这 天 和 夜晚 ,
它们几乎整天整夜都在吠叫，

[ænd; ɐnd][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [di:p] , [ˈsævɪdʒ] [ɡraʊl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
and were always ready with their deep , savage growl at the sight of
和 是 总是 准备好 和 他们的 深的 , 野蛮的 咆哮 在 这 视线 的
[ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ɐnd] [θɪŋ] ,
every person and thing ,
每一个 人 和 事物 ,
它们一看到任何人或物，就会发出低沉、凶狠的咆哮。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] , [nɑːt] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
Moreover , **it** **was** **reported** **that** , **not** **fifty** **years** **before** ,
 而且 , 它 曾是 据报道 那 , 不是 五十 年 前 ,
 此外, 据报道, 不到五十年前,

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [dɔ:gz][hæd; həd] [i:tn] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
one of these dogs had eaten up a child ,
一 的 这些 狗 有 吃 向上 一个 孩子 ;
其中一条狗吃掉了一个孩子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [streɪd] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] [tʃeɪn] .
which had inadvertently strayed within reach of its chain .
哪个 有 无意中 迷路了 之内 抵达 的 它是 链 ;
它无意识中游荡到了链条的触及范围之内。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈterəs] - [dɔ:r] .
So you may imagine how most people preferred the terrace - door .
所以 你 可能 想象 如何 最多 人们 首选 这 阳台 - 门 ;
所以你可以想象，大多数人更喜欢露台门。

[ˈmɪstər] . [greɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][dɔ:gz] .
Mr . Gray did not seem to care for the dogs .
先生 ; 灰色的 做过 不是 似乎 到 关心 为了 这 狗 ;
格雷先生似乎并不喜欢这些狗。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] { - }
It might be { 86 }
它 可能 是 { - }
可能是{86}

[ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
absence of mind ,
缺席 的 头脑 ;
心不在焉，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sta:tɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)n] [sprɪŋ] [wen] [hi:; hi]
for I have heard of his starting away from their sudden spring when he
为了 我 有 听到 的 他的 开始 离开 从 他们的 突然 春天 什么时候 他
[hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [wɔ:kt] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃeɪnz] ;
had unwittingly walked within reach of their chains ;
有 不知不觉 步行 之内 抵达 的 他们的 链条 ;
因为我听说，当他无意中走到锁链的触及范围之内时，他便从锁链突然涌出的猛烈攻击中挣脱出来；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
but it could hardly have been absence of mind ,
但 它 可以 几乎 有 到过 缺席 的 头脑 ;
但这不太可能是心不在焉。

[wen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [went] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
when one day he went right up to one of them ,
什么时候 一 天 他 去 正确的 向上 到 一 的 他们 ;
有一天，他径直走到其中一个人面前，

[ænd; ənd] [ˈpætid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈfrendli] [ˈmænər] , [ðə; ðɪ][dɔ:g] [ˈmi:nwaɪl] [ˈlʊkɪŋ] [pli:zd] ,
and patted him in the most friendly manner , the dog meanwhile looking pleased ,
和 轻拍 他 在 这 最多 友好的 方式 , 这 狗 同时 寻找 高兴 ,
然后他用最友好的方式拍了拍它，狗狗看起来也很高兴。

[ænd; ənd] [ˈæfəbli] [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈmɪstər] . [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæn,bəri] .
and affably wagging his tail , just as if Mr . Gray had been a Hanbury .
和 和蔼可亲 摇尾巴 他的 尾巴 , 只是 作为 如果 先生 ; 灰色的 有 到过 一个 汉伯里 ;
格雷先生和蔼地摇着尾巴，就像汉伯里家族的人一样。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] ,
We were all very much puzzled by this ,
我们 是 全部 非常 很多 困惑 经过 这 ,
我们对此都感到非常困惑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and to this day I have not been able to account for it .
和 到 这 天 我 有 不 是 到 过 有 能 力 的 到 帐 户 为 了 它 .

直到今天，我仍然无法解释这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [let][juː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] - [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
But now let us go back to the terrace - door , and the footman sitting in
但 现在 让 我们 去 后 退 到 这 阳 台 - 门 , 和 这 男 仆 坐 着 在
[ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] .
the antechamber .
这 前 厅 .

但现在让我们回到露台门，回到坐在前厅里的男仆那里。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pɑːlɪ] [wɪt] [roʊz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['viːəməns] , [ænd; ənd]
One morning we heard a parleying which rose to such a vehemence , and
— 早 晨 我 们 听 到 一 个 谈 判 哪 个 玫 瑰 到 这 样 的 一 个 激 烈 , 和
['læstɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,
lasted for so long ,
持 续 为 了 所 以 长 的 ,

一天早晨，我们听到一阵激烈的争论，争论持续了很长时间。

[ðæt] [maɪ]['leɪdɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] - [bel] [twɑɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fʊtmən] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] .
that my lady had to ring her hand - bell twice before the footman heard it .
那 我 的 女 士 有 到 戒 指 她 手 - 钟 两 次 前 这 男 仆 听 到 它 .
夫人摇了两下手铃，男仆才听到。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dʒɑːn] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] , [wen] [hiː; hi] ['entərd] .
“ **What is the matter , John ?** ” **asked she , when he entered .**
” 什 么 是 这 事 情 , 约 翰 ? ” 问 她 , 什 么 时 候 他 进 入 .

“约翰，你怎么了？”他进来时，她问道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [maɪ]['leɪdɪ] , [huː] [sez] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɔːnə(r)] , [ænd; ənd]
“ **A little boy , my lady , who says he comes from Mr . Horner , and**
” 一 个 小 的 男 生 , 我 的 女 士 , WHO 说 道 他 来 从 先 生 . 霍 纳 , 和
[mʌst; məst] [siː] [jɔːr; jər] ['leɪdɪʃɪp] .
must see your ladyship .
必 须 看 你 的 夫 人 .

“夫人，有个小男孩说他来自霍纳先生那里，他一定要见您。”

[ˈɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] [læd] !
Impudent little lad !
厚 颜 无 耻 小 的 小 伙 子 !

厚颜无耻的小家伙！

” ([ðɪs] [læst][tuː; tə] [hɪm'self] .)
” (**this last to himself .**)
” (这 最 后 的 到 他 自 己 .)

(最后一句是自言自语。)

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? ”
“ **What does he want ?** ”
” 什 么 做 他 想 ? ”

他想要什么？

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] , [maɪ]['leɪdɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [tel] [em 'iː] , [pliːz]
“ **That's just what I have asked him , my lady , but he won't tell me , please**
” 那 就 是 只 是 什 么 我 有 问 他 , 我 的 女 士 , 但 他 惯 于 告 诉 我 , 请
[jɔːr; jər] ['leɪdɪʃɪp] . “
your ladyship . ”
你 的 夫 人 . ”

“我正要问他这个问题，夫人，但他不肯告诉我，夫人。”

“ [aɪˈtiː][ɪz] , [ˈprɑːbəbli] , [sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] , ” [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈlʌdlə]] ,
“ It is , probably , some message from Mr . Horner , ” said Lady Ludlow ,
“ 它 是 , 大概 , 一些 信息 从 先生 : 霍纳 , ” 说 女士 卢德洛 ,
“这很可能是霍纳先生发来的信息,”卢德洛夫人说道。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [[eɪd] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ɪn] { - }
with just a shade of annoyance in { 87 }
和 只是 一个 阴影 的 烦恼 在 { - }
略带一丝恼怒{87}

[hɜːr; hər] [ˈmænər] ; [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈetɪkət] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]
her manner ; for it was against all etiquette to send a message to
她 方式 ; 为了 它 曾是 反对 全部 礼仪 到 发送 一个 信息 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她的态度; 因为给她捎信是完全违背礼仪的。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː] !
and by such a messenger too !
和 经过 这样的 一个 信使 也 !
而且还是通过这样的信使!

“ [noʊ] ! [pliːz] [jɜːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ No ! please your ladyship , I asked him if he had any message , and he
“ 不 ! 请 你的 夫人 , 我 问 他 如果 他 有 任何 信息 , 和 他
[sed] [noʊ] ,
said no ,
说 不 ,
“不! 夫人, 我问他有没有什么话要说, 他说没有。”

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [jɜːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . “
he had none ; but he must see your ladyship for all that . ”
他 有 没有任何 ; 但 他 必须 看 你的 夫人 为了 全部 那 . “
他什么也没有; 但他无论如何都必须见见夫人。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [[ʊʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
“ You had better show him in then , without more words , ” said her ladyship ,
“ 你 有 更好的 展示 他 在 然后 , 没有 更多的 字 , ” 说 她 夫人 ,
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,
“那你最好就此把他带进来, 别再多说了。”夫人平静地说。

[bʌt; bət] [stiːl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˈræðər] [əˈnɔɪd] .
but still , as I have said , rather annoyed .
但 仍然 , 作为 我 有 说 , 相当 恼怒 .
但正如我说, 我仍然感到相当恼火。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈvɪzɪtər] , [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [θruː] [ˈoʊpən][bəʊθ] -
As if in mockery of the humble visitor , the footman threw open both battants
作为 如果 在 嘲讽 的 这 谦逊的 游客 , 这 男仆 扔 打开 两个都 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
of the door ,
的 这 门 ,
仿佛是为了嘲弄这位卑微的来访者, 男仆猛地推开了门的两扇门闩。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['ʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [laɪð] , ['waɪəri] [læd] , [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [hed] [ʌv; əv]
and in the opening their stood a lithe , wiry lad , with a thick head of
和 在 这 开幕 他们的 站立 一个 轻盈 , 细长的 小伙子 , 和 一个 厚的 头 的
[her] ,
hair ,
头发 ,

门口站着一个身形矫健、精瘦结实的小伙子，一头浓密的头发。

[ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æz; əz] [ɪf] [stɜːrd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪ'lektrɪkl] [ˈkɜːrənt] , [ə; eɪ]
standing out in every direction , as if stirred by some electrical current , a
常设 出去 在 每一个 方向 , 作为 如果 搅拌 经过 一些 电气 当前的 , 一个
[ɔːrt] , [braʊn] [feɪs] ,
short , brown face ,
短的 , 棕色的 脸 ,

一张矮小的棕色脸庞，仿佛被电流牵引着，向四面八方显露出来。

[red] [naʊ] [frʌm; frəm] [ə'fraɪt] [ænd; ɐnd] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪd] , [ˈrezəluːt] [maʊθ] , [ænd; ɐnd] [braɪt] ,
red now from affright and excitement , wide , resolute mouth , and bright ,
红色的 现在 从 恐惧 和 激动 , 宽的 , 坚决 嘴 , 和 明亮的 ,
[di:p] - [set] [aɪz] ;
deep - set eyes ;
深的 - 放 眼睛 ;

因惊恐和兴奋而脸红，嘴唇宽阔而坚定，眼睛明亮而深邃；

[wɪtʃ] [glɑːnst] [ˈkiːnli] [ænd; ɐnd][ˈræpɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
which glanced keenly and rapidly round the room ,
哪个 瞥了一眼 敏锐地 和 快速 圆形的 这 房间 ,
[ˈræpɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
它敏锐而迅速地环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ([ænd; ɐnd][ɔːl][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ɐnd] [streɪndʒ]) [tuː; tə][biː; bi]
as if taking in everything (and all was new and strange) to be
作为 如果 采取 在 一切 (和 全部 曾是 新的 和 奇怪的) 到 是
[θɔːt] [ænd; ɐnd] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈʊvər][æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [taɪm] .
thought and puzzled over at some future time .
想法 和 困惑 超过 在 一些 未来 时间 .

仿佛要把一切都吸收进去（而一切都是新的、陌生的），以便在未来的某个时候思考和琢磨。

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˈmænərz] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ræŋk] ,
He knew enough of manners not to speak first to one above him in rank ,
他 知道 足够的 的 礼仪 不是 到 说话 第一的 到 一 多于 他 在 秩 ,
[hɪm; ɪm][ɪn][ræŋk] ,
他懂礼貌，不会先跟级别比自己高的人说话。

[ɔːr] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
or else he was afraid .
或者 别的 他 曾是 害怕的 .
[ə'freɪd] .
否则他就是害怕了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][waɪð; waɪθ][em 'iː] ? ” [æskt] [maɪ][ˈleɪdi] ;
“ What do you want with me ? ” asked my lady ;
“ 什么 做 你 想 和 我 ? ” 问 我的 女士 ;
[ˈleɪdi] [wɒt] [juː] [wɑːnt] [waɪð] [em 'iː] [æskt] [maɪ] [ˈleɪdi] ;
“你找我有什么事？”夫人问道；

[ɪn][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ɐnd] [stʌn] [hɪm; ɪm] .
in so gentle a tone that it seemed to surprise and stun him .
在 所以 温和的 一个 语气 那 它 似乎 到 惊喜 和 眩晕 他 .
[stʌn] [hɪm; ɪm] .
语气如此温柔，似乎让他感到惊讶和震惊。

“ [ɑːnt] [pliːz] [jɔːr; jər] [ˈleɪdiʃp] ? ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [def] .
“ An't please your ladyship ? ” said he , as if he had been deaf .
“ 蚂蚁 请 你的 夫人 ? ” 说 他 , 作为 如果 他 有 到过 聋 .
[ˈleɪdiʃp] [sɪd] [hiː; hi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [def] .
“夫人，您不满意吗？”他装作没听见似的说道。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈhɔ:rnərz] : [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] ?
“ **You come from Mr . Horner's : why do you want to see me ?**
“ 你 来 从 先生 : 霍纳的 : 为什么 做 你 想 到 看 我 ?

“你是霍纳先生那里来的：你为什么想见我？ ”

“ [əˈgen] [æskt] [ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ˈlɑʊdli] . { - }
“ **again asked she , a little more loudly . { 88 }**
“ 再次 问 她 , 一个 小的 更多的 高声 . { - }

她又问了一遍，声音稍微大了些。 {88}

“ [ɑ:nt] [pli:z] [jʊɹ; jər] [ˈleɪdʃɪp] , [ˈmɪstər] . [ˈhɔ:nə(r)][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:ɹ; fər][ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tu:; tə]
“ **An't please your ladyship , Mr . Horner was sent for all on a sudden to**
“ 蚂蚁 请 你的 夫人 , 先生 : 霍纳 曾是 发送 为了 全部 在 一个 突然 到
[ˈwɔrɪk] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Warwick this morning .
沃里克 这 早晨 .

“夫人，很抱歉，霍纳先生今天早上突然被派往沃里克。”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [brˈgæən][tu:; tə][wɜ:rk] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈɪntu:] [ə; eɪ]
“ **His face began to work ; but he felt it , and closed his lips into a**
“ 他的 脸 开始 到 工作 ; 但 他 毛毡 它 , 和 关闭 他的 嘴唇 进入 一个
[ˈrezəlu:t] [fɔ:rm] .
resolute form .
坚决 形式 .

“他的脸开始抽搐；但他感觉到了，于是紧闭双唇，摆出一副坚定的表情。

“ [wel] ? ”
“ **Well ? ”**
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɔ:f] [ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] - [laɪk] . ”
“ **And he went off all on a sudden - like . ”**
“ 和 他 去 离开全部 在 一个 突然 - 喜欢 . ”

“然后他就突然像疯了一样走了。”

“ [wel] ? ”
“ **Well ? ”**
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:ɹ; fər][jʊɹ; jər] [ˈleɪdʃɪp] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [jʊɹ; jər] [ˈleɪdʃɪp] . ”
“ **And he left a note for your ladyship with me , your ladyship . ”**
“ 和 他 左边 一个 笔记 为了 你的 夫人 和 我 , 你的 夫人 . ”

“他还给我留了一张字条，是给夫人的。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
“ **Is that all ?**
“ 是 那 全部 ?

就这些吗？

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈfʊtmən] . ”
You might have given it to the footman . ”
你 可能 有 给定 它 到 这 男仆 . ”

你本可以把它交给男仆。

“ [pli:z] [jʊɹ; jər] [ˈleɪdʃɪp] , [aɪv] [kli:n] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] [bɔ:st] [aɪ ˈti:] .
“ **Please your ladyship , I've clean gone and lost it .**
“ 请 你的 夫人 , 我已经 干净的 已消失 和 丢失的 它 .

“夫人，我彻底崩溃了。”

" [hi:; hi] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .

" He never took his eyes off her face .

" 他 绝不 采取 他的 眼睛 离开 她 脸 .

“他的目光从未离开过她的脸。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [kept] [hɪz; ɪz] [lʊk] [fɪkst] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

If he had not kept his look fixed , he would have burst out crying .

如果 他 有 不是 保留 他的 看 固定的 , 他 会 有 爆裂 出去 哭泣 .

如果他没有保持面无表情, 他早就嚎啕大哭了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerləs] , " [sed] [maɪ]['leɪdɪ] , ['dʒentli] .

" That was very careless , " said my lady , gently .

" 那 曾是 非常 粗心 , " 说 我的 女士 , 轻轻地 .

“那真是太粗心了,”夫人温和地说。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['veri] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

" But I am sure you are very sorry for it .

" 但 我 是 当然 你 是 非常 对不起 为了 它 .

但我相信你对此深感遗憾。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aɪ 'ti:] .

You had better try and find it .

你 有 更好的 尝试 和 寻找 它 .

你最好想办法找到它。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['kɔ:nsɪkwens] . "

It may have been of consequence . "

它 可能 有 到过 的 结果 . "

这或许会产生影响。

" [pli:z] , [mʌm] — [pli:z] [jɔr; jər] ['leɪdɪʃɪp] — [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [baɪ] [hɑ:rt] . "

" Please , Mum — please your ladyship — I can say it off by heart . "

" 请 , 妈妈 — 请 你的 夫人 — 我 能 说 它 离开 经过 心 . "

“妈, 求您了——夫人, 我可以背下来。”

" [ju:; jʊ] !

" You !

" 你 !

“你!”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

What do you mean ?

什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'freɪd] [naʊ] .

" I was really afraid now .

" 我 曾是 真的 害怕的 现在 .

“我当时真的很害怕。”

[maɪ]['leɪdɪ:z] [blu:] [aɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [geɪv] [aʊt] [laɪt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] , [ænd; ənd] ,

My lady's blue eyes absolutely gave out light , she was so much displeased , and ,

我的 女士的 蓝色的 眼睛 绝对地 给予 出去 光 , 她 曾是 所以 很多 不高兴 , 和 ,

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [pər'plekst] .

moreover , perplexed .

而且 , 困惑 .

我夫人的蓝眼睛里闪着光, 她非常不高兴, 而且, 她还很困惑。

[ðə; ðɪ] [mɔ:ɾ] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ə'fraɪt] , [ðə; ðɪ] [mɔ:ɾ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɾɪdʒ] [roʊz] .

The more reason he had for affright , the more his courage rose .

这 更多的 原因 他 有 为了 恐惧 , 这 更多的 他的 勇气 玫瑰 .

他越是感到恐惧, 勇气就越发高涨。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] , — [soʊ] [ʌ:rp] [ə; eɪ] [læd] { - }

He must have seen , — so sharp a lad { 89 }
他 必须 有 已见 , — 所以 锋利的 一个 小伙子 { - }

他一定看到了, ——真是个精明的年轻人{89}

[mʌst; məst][hæv; həv] [pər'si:vɪd] [hɜ:r; hər] [dɪs'pleʒər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
must have perceived her displeasure , but he went on quickly and
必须 有 感知 她 不满 , 但 他 去 在 迅速地 和
[ˈstedəli] .
steadily .
稳步 .

他一定察觉到了她的不满, 但他依然迅速而稳步地继续前进。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɔ:nə(r)] , [maɪ] [ˈleɪdi] , [hæz; həz] [tɔ:t] [em 'i:] [tu:; tə] [ri:d] , [raɪt] , [ænd; ənd] [kæst] [ə'kaʊnts]
“ Mr . Horner , my lady , has taught me to read , write , and cast accounts
“ 先生 . 霍纳 , 我的 女士 , 有 教授 我 到 读 , 写 , 和 投掷 账户
[maɪ] [ˈleɪdi] .
, my lady .
, 我的 女士 .

“夫人, 霍纳先生教会了我读书、写字和记账。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfoʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] [ʌp] ,
And he was in a hurry , and he folded his paper up ,
和 他 曾是 在 一个 匆忙 , 和 他 折叠 他的 纸 向上 ,
他很着急, 就把纸折了起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [si:l] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [ˈleɪdi] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ˈleɪdi] ,
but he did not seal it ; and I read it , my lady ; and now , my lady ,
但 他 做过 不是 海豹 它 ; 和 我 读 它 , 我的 女士 ; 和 现在 , 我的 女士 ;
但他没有封缄; 我读过了, 夫人; 现在, 夫人,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [baɪ] [hɑ:rt] ;
it seems like as if I had got it off by heart ;
它 似乎 喜欢 作为 如果 我 有 得到 它 离开 经过 心 ;
我好像已经把它背下来了;

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃt] [vɔɪs] , [ˈseɪɪŋ] [aʊt] [ˈveri] [laʊd] [wʌt] ,
“ and he went on with a high pitched voice , saying out very loud what ,
“ 和 他 去 在 和 一个 高的 投球 噪音 , 说 出去 非常 大声 什么 ,
“然后他用尖细的声音大声说道, ‘什么? ’ ”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] , [deɪt] , [ˈsɪgnətʃər]
I have no doubt , were the identical words of the letter , date , signature
我 有 不 怀疑 , 是 这 完全相同的 字 的 这 信 , 日期 , 签名
[ænd; ənd] [ɔ:l] :
and all :
和 全部 :

我毫不怀疑, 信件的措辞、日期、签名等都完全一致:

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [di:d] , [wɪtʃ] [rɪ'kwəɪərd] [maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈsɪgnətʃər] .
it was merely something about a deed , which required my lady's signature .
它 曾是 仅仅 某物 关于 一个 契据 , 哪个 必需的 我的 女士的 签名 .
只是关于一份契约的事情, 需要我夫人签字。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [hi:; hi] [stʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [kɑ:men'deɪʃn] [fɔ:r; fər]
When he had done , he stood almost as if he expected commendation for
什么时候 他 有 完毕 , 他 站立 几乎 作为 如果 他 预期的 表彰 为了
[hɪz; ɪz] [ˈækjərət] [ˈmeməri] .
his accurate memory .
他的 准确的 记忆 .

做完这一切后, 他站在那里, 仿佛期待着人们表扬他记忆力的准确性。

[maɪ][ˈleɪdiːz] [aɪz] [kənˈtræktɪd] [tɪl] [ðə; ði][ˈpjʊ:p(ə)lz][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈhi:d(ə)l] - [pɔɪnts] ;
My lady's eyes contracted till the pupils were as needle - points ;
我的 女士的 眼睛 合同 直到 这 学生 是 作为 针 - 积分 ;

我的女士双眼紧闭，瞳孔变得像针尖一样细小；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [mʌt] [dɪˈstɜːrbd] .
it was a way she had when much disturbed .
它 曾是 一个 方式 她 有 什么时候 很多 不安 .

这是她情绪极度低落时的一种表现。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][emˈiː] , [ænd; ənd] [sed] ,
She looked at me , and said ,
她 看起来 在 我 , 和 说 ,

她看着我，说道：

“ [ˈmɑːrgrət] [ˈdɔːsən] , [wʌt] [wɪl] [ðɪs] [wɜːrld] [kʌm] [tuː; tə] ?
“ **Margaret Dawson , what will this world come to ?**
“ 玛格丽特 道森 , 什么 将要 这 世界 来 到 ?

“玛格丽特·道森，这个世界将会变成什么样？”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **And then she was silent .**
“ 和 然后 她 曾是 沉默的 .

然后她沉默了。

[ðə; ði] [læd] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [diːp] [əˈfens] ,
The lad , beginning to perceive he had given deep offence ,
这 小伙子 , 开始 到 感知 他 有 给定 深的 罪行 ,

那少年开始意识到自己犯下了严重的错误，

[stʊd] [staːk] [stɪl] — [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪv] [wɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈprez(ə)ns] ,
stood stock still — as if his brave will had brought him into this presence ,
站立 库存 仍然 — 作为 如果 他的 勇敢的 将要 有 带来 他 进入 这 在场 ,

他纹丝不动地站在那里——仿佛是他勇敢的意志把他带到了这里。

[ænd; ənd] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈfe(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [əˈmendz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ,
and impelled him to confession , and the best amends he could make ,
和 被迫 他 到 忏悔 , 和 这 最好的 修改 他 可以 制作 ,

[bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,
but had now deserted him ,
但 有 现在 荒凉的 他 ,

并迫使他坦白，做出他所能做出的最好补偿，但现在却抛弃了他。

[ɔːr][wʌz; wəz][ɪkˈstɪŋkt] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈmoʊʃnləs] ,
or was extinct , and left his body motionless ,
或者 曾是 灭绝 , 和 左边 他的 身体 静止不动 ,

或者已经灭绝，留下他一动不动的尸体。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪð; wɪθ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [ðə; ði] [ruːm] .
until some one else with word or deed made him quit the room .
直到 一些 一 别的 和 单词 或者 契据 制成 他 辞职 这 房间 .

直到有人用言语或行动迫使他离开房间。

[maɪ][ˈleɪdi] [lʊkt] { - }
My lady looked { 90 }
我的 女士 看起来 { - }

我的女士看起来{90}

[əˈɡen] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] , [dʌm] - [ˈfaʊndərɪŋ] [ˈterər] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz]
again at him , and saw the frowning , dumb - foundering terror at his
再次 在 他 , 和 锯 这 皱眉 , 哑的 - 沉没 恐怖 在 他的
[ˌmɪsˈdi:d] ,
misdeed ,
不当行为 ,

又看了他一眼，看到了他因自己的罪行而紧皱眉头、惊恐万分的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [kənˈfe(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsi:vɪd] .
and the manner in which his confession had been received .
和 这 方式 在 哪个 他的 忏悔 有 到过 已收到 .

以及他的供述被接受的方式。

“ [maɪ] [pʊr] [læd] ! ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [lʊk] [ˈli:vɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
“ **My poor lad !** ” **said she , the angry look leaving her face ,**
“ 我的 贫穷的小伙子 ! ” 说 她 , 这 生气的 看 离开 她 脸 ,
“我可怜的孩子 ! ”她说，脸上的怒气消失了。

“ [ˈɪntuː] [huːz] [hændz][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɔːlən] ?
“ **into whose hands have you fallen ?**
“ 进入 谁 双手 有 你 倒下 ?

你落入了谁的手中？

“ [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [lɪps][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈkwɪvər] .
“ **The boy's lips began to quiver .**
“ 这 男孩们 嘴唇 开始 到 颤动 .

男孩的嘴唇开始颤抖。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [triː] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ˈdʒenəˌsɪs] ? — [noʊ] !
“ **Don't you know what tree we read of in Genesis ? — No !**
“ 不 你 知道 什么 树 我们 读 的 在 创世纪 ? — 不 !

“你不知道我们在《创世纪》中读到的那棵树是什么吗？——不知道！ ”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt][ɡɑːt][tuː; tə] [riːd] [soʊ] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ðæt] .
I hope you have not got to read so easily as that .
我 希望 你 有 不是 得到 到 读 所以 容易地 作为 那 .

我希望你没那么容易读到这些。

“ [ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **A pause .**
“ 一个 暂停 .

停顿了一下。

“ [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ? ”
“ **Who has taught you to read and write ?** ”
“ WHO 有 教授 你 到 读 和 写 ? ”

谁教你读书写字的？

“ [pliːz] , [maɪ][ˈleɪdi] , [aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] , [maɪ][ˈleɪdi] .
“ **Please , my lady , I meant no harm , my lady .**
“ 请 , 我的 女士 , 我 意思是 不 伤害 , 我的 女士 .

“夫人，请您原谅，我没有恶意。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈblʌbərɪŋ] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈeɪvɪdənt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd]
“ **He was fairly blubbering , overcome by her evident feeling of dismay and**
“ 他 曾是 相当 呜咽 , 克服 经过 她 明显 感觉 的 沮丧 和

[rɪˈɡret] ,
regret ,
后悔 ,

他几乎泣不成声，被她明显的沮丧和悔恨之情所深深打动。

[ðə; ði][sɔ:ft] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [strɔ:n]
the soft repression of which was more frightening to him than any strong
这 柔软的 抑制 的 哪个 曾是 更多的 令人恐惧 到 他 比 任何 强的
[ɔ:r][ˈvaɪələnt][wɜ:rdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
or violent words would have been .
或者 暴力 字 会 有 到过 .

对他来说，这种温和的压制比任何强硬或暴力的言辞都更可怕。

" [hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] , [aɪ][æsk] ? "
" Who taught you , I ask ? "
" WHO 教授 你 , 我 问 ? "

请问是谁教你的？

" [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˈmɪstər] . ['hɔ:rnərz] [klɜ:rk] [hu:] ['lɜ:rnɪd] [em 'i:] , [maɪ][ˈleɪdi] . "
" It were Mr . Horner's clerk who learned me , my lady . "
" 它 是 先生 . 霍纳的 职员 WHO 学习 我 , 我的 女士 . "

“是霍纳先生的办事员教会了我这些，夫人。”

" [ænd; ənd][dɪd][ˈmɪstər] . ['hɔ:nə(r)] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
" And did Mr . Horner know of it ? "
" 和 做过 先生 . 霍纳 知道 的 它 ? "

“霍纳先生知道这件事吗？”

" [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] .
" Yes , my lady .
" 是的 , 我的 女士 .

“是的，夫人。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] . "
And I am sure I thought for to please him . "
和 我 是 当然 我 想法 为了 到 请 他 . "

我确信我当时是想让他高兴的。

" [wel] ! [pər'hæps][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" Well ! perhaps you were not to blame for that .
" 出色地 ! 也许 你 是 不是 到 责备 为了 那 .

“好吧！也许这件事与你无关。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ˈmɪstər] . ['hɔ:nə(r)] .
But I wonder at Mr . Horner .
但 我 想知道 在 先生 . 霍纳 .

但我对霍纳先生感到疑惑。

[haʊ'evər] , [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [edʒ] - [tu:lz] ,
However , my boy , as you have got possession of edge - tools ,
然而 , 我的 男生 , 作为 你 有 得到 拥有 的 边缘 - 工具 ,

但是，孩子，既然你已经有了刀具，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ru:lz] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .
you must have some rules how to use them .
你 必须 有 一些 规则 如何 到 使用 他们 .

使用它们必须有一些规则。

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][ˈoʊpən] ['letərz] ? " { - }
Did you never hear that you were not to open letters ? " { 91 }
做过 你 绝不 听到 那 你 是 不是 到 打开 信件 ? " { - }

你难道没听说过不能拆信吗？ "{91}"

" [pli:z] , [maɪ][ˈleɪdi] , [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˈoʊpən] .
" Please , my lady , it were open .
" 请 , 我的 女士 , 它 是 打开 .

“夫人，请开门。”

[ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][fərˈɡɑːt][fɔːr; fər][tuː; tə] [siːl] [aɪ ˈtiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] . ”
Mr . Horner forgot for to seal it , in his hurry to be off . ”
先生 . 霍纳 忘了 为了 到 海豹 它 , 在 他的 匆忙 到 是 离开 . ”
霍纳先生匆忙离开时忘记封口了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [riːd] [ˈletərz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But you must not read letters that are not intended for you .
” 但 你 必须 不是 读 信件 那 是 不是 故意的 为了 你 .
但是，你不应该阅读不是写给你的信件。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [traɪ][tuː; tə] [riːd] [ˈeni] [ˈletərz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
You must never try to read any letters that are not directed to you ,
你 必须 绝不 尝试 到 读 任何 信件 那 是 不是 指导 到 你 ,
你绝不能试图阅读任何并非寄给你的信件。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . ”
even if they be open before you . ”
甚至 如果 他们 是 打开 前 你 . ”
即使它们在你面前是敞开的。”

“ [pliːz] , [maɪ][ˈleɪdi] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] , [ɔːl][æz; əz][wʌn][æz; əz][ə; eɪ]
Please , my lady , I thought it were good for practice , all as one as a
” 请 , 我的 女士 , 我 想法 它 是 好的 为了 实践 , 全部 作为 一 作为 一个
[boʊk] .
book .
书 .
“夫人，请您放心，我认为这样练习很好，就像一本书一样。”

“ [maɪ][ˈleɪdi] [lʊkt] [brɪˈwɪldərd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈfɑːrðər] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm]
My lady looked bewildered as to what way she could farther explain to him
” 我的 女士 看起来 困惑 作为 到 什么 方式 她 可以 更远 解释 到 他
[ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈletərz] .
the laws of honour as regarded letters .
这 法律 的 荣誉 作为 认为 信件 .
“我的夫人一脸茫然，不知道该如何进一步向他解释荣誉法则如同书信一般。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
You would not listen , I am sure ,” said she ,
” 你 会 不是 听 , 我 是 当然 , ” 说 她 ,
“我敢肯定你不会听的,”她说。

“ [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [hɪr] ?
to anything you were not intended to hear ?
” 到 任何事物 你 是 不是 故意的 到 听到 ?
“听到任何你不应该听到的东西吗? ”

“ [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈpɑːrtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfʊli]
He hesitated for a moment , partly because he did not fully
” 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 部分 因为 他 做过 不是 完全
[kɑːmprɪˈhend] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] .
comprehend the question .
理解 这 问题 .
他犹豫了一会儿，部分原因是他没有完全理解这个问题。

[maɪ][ˈleɪdi] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] .
My lady repeated it .
我的 女士 重复 它 .
我的夫人重复了一遍。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [aɪz] ,
The light of intelligence came into his eager eyes ,
这 光 的 智力 来了 进入 他的 渴望的 眼睛 ,
他渴望的眼中闪过一丝智慧的光芒。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .

and I could see that he was not certain if he could tell the truth .
和 我 可以 看 那 他 曾是 不是 肯定 如果 他 可以 告诉 这 真相 .

我看得出来，他并不确定自己能否说出真话。

“ [pli:z] , [maɪ][ˈleɪdi] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhɑ:rkən] [wen] [aɪ] [hɪr] [foʊk] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈsi:kri:ts] ; [bʌt; bət][aɪ] [mi:n]
“ **Please , my lady , I always hearken when I hear folk talking secrets ; but I mean**
“ 请 , 我的 女士 , 我 总是 倾听 什么时候 我 听到 民间 说 秘密 ; 但 我 意思是

[noʊ][hɑ:rm] .
no harm .
不 伤害 .

“夫人，请您听见人们谈论秘密，但我并无恶意。”

“ [maɪ] [pʊr] [ˈleɪdi] [saɪd] : [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪˈperd] [tu;; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [ɒ:n] [wei] [ɔ:f] [ɪn] [ˈmɔ:rəlz] .
“ **My poor lady sighed : she was not prepared to begin a long way off in morals .**
“ 我的 贫穷的 女士 叹了口气 : 她 曾是 不是 准备 到 开始 一个 长的 方式 离开 在 德 .

“我可怜的夫人叹了口气：她还没准备好在道德上与人相差甚远。”

[ˈɑ:nər] [wʌz; wəz] , [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] ,
Honour was , to her , second nature ,
荣誉 曾是 , 到 她 , 第二 自然 ,

对她而言，荣誉是与生俱来的。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [traɪd] [tu;; tə][faɪnd][aʊt][ɑ:n] [wʌt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪts] [ɒ:z] [wɜ:r; wər] [beɪst] .
and she had never tried to find out on what principle its laws were based .
和 她 有 绝不 尝试 到 寻找 出去 在 什么 原则 它是 法律 是 基于 .

她从未尝试去了解它的法律依据是什么原则。

[soʊ] , [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wɪft] [tu;; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈhɔ:nə(r)] [wen] [hi;; hi] [rɪˈtɜ:rnd]
So , telling the lad that she wished to see Mr . Horner when he returned
所以 , 讲述 这 小伙子 那 她 希望 到 看 先生 : 霍纳 什么时候 他 返回
[frʌm; frəm] [ˈwɜ:ɪk] ,
from Warwick ,
从 沃里克 ,

于是，她告诉那个小伙子，她希望霍纳先生从华威回来后能见到他。

[ʃi;; ʃi] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈspɑ:ndənt] { - }
she dismissed him with a despondent { 92 }
她 解雇 他 和 一个 沮丧的 { - }

她沮丧地打发他走了{92}

[lʊk] ; [hi;; hi] , [ˈmi:nwaɪl] , [raɪt] [glæd][tu;; tə][bi;; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
look ; he , meanwhile , right glad to be out of the awful gentleness of her
看 ; 他 , 同时 , 正确的 高兴的 到 是 出去 的 这 可怕 温柔 的 她
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

瞧，与此同时，他却无比庆幸自己摆脱了她那令人窒息的温柔。

“ [wʌt] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] ? ” [sed] [ʃi;; ʃi] , [hæf][tu;; tə][hɜ:rˈself][ænd; ənd][hæf][tu;; tə][em ˈi:] .
“ **What is to be done ?** ” **said she , half to herself and half to me .**
“ 什么 是 到 是 完毕 ? ” 说 她 , 一半 到 她自己 和 一半 到 我 .

“该怎么办呢？”她自言自语，也半是问我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈplʌz(ə)ld] [maɪˈself] .
I could not answer , for I was puzzled myself .
我 可以 不是 回答 , 为了 我 曾是 困惑 我 .

我无法回答，因为我自己也很困惑。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [wɜ:rd] , “ [ʃi;; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , “ [ðæt] [aɪ] [ju:st] ,
“ **It was a right word ,** ” **she continued ,** “ **that I used ,**
“ 它 曾是 一个 正确的 单词 ; ” 她 持续 ; ” 那 我 用过的 ;

“我用的那个词很恰当，”她继续说道， “

[wen] [aɪ] [kɔ:lɪd] [ˈri:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] - [edʒ] - [tu:lz] .
when I called reading and writing ' edge - tools .
什么时候 我 称为 阅读 和 写作 - 边缘 - 工具 .

当我把阅读和写作称为“边缘工具”时。

- [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈloʊər] [ˈɔ:rdərz][hæv; həv] [ði:z] [edʒ] - [tu:lz] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
' If our lower orders have these edge - tools given to them ,
- 如果 我们的 降低 订单 有 这些 边缘 - 工具 给定 到 他们 ,
“如果我们的下层民众能够获得这些锋利的工具，

[wi:; wi][æɫ; əɫ][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈæktɪd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ɪn]
we shall have the terrible scenes of the French Revolution acted over again in
我们 将 有 这 糟糕的 场景 的 这 法语 革命 行动 超过 再次 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

我们将在英国重演法国大革命的可怕场景。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɜ:rl] , [wʌn] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][men] ,
When I was a girl , one never heard of the rights of men ,
什么时候 我 曾是 一个 女孩 , 一 绝不 听到 的 这 权利 的 男人 ,
我小时候，根本没听说过男性权利这个概念。

[wʌn][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdu:tɪz] .
one only heard of the duties .
一 仅有的 听到 的 这 职责 .

人们只听说过这些职责。

[naʊ] , [hɪr] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ɡreɪ] , [ˈoʊnli][læst] [naɪt] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [ˈevri] [tʃaɪld]
Now , here was Mr . Gray , only last night , talking of the right every child
现在 , 这里 曾是 先生 . 灰色的 , 仅有的 最后的 夜晚 , 说 的 这 正确的 每一个 孩子
[hæd; həd][tu:; tə] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
had to instruction .
有 到 操作说明 .

就在昨晚，格雷先生还在谈论每个孩子都享有接受教育的权利。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ki:p] [maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][wi:; wi] [ˈferli] [keɪm]
I could hardly keep my patience with him , and at length we fairly came
我 可以 几乎 保持 我的 耐心 和 他 , 和 在 长度 我们 相当 来了
[tu:; tə][wɜ:rdz] ;
to words ;
到 字 ;

我几乎无法对他保持耐心，最终我们还是发生了争执；

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] ([ɔ:r] [ə; eɪ]
and I told him I would have no such thing as a Sunday - school (or a
和 我 讲述 他 我 会 有 不 这样的 事物 作为 一个 星期日 - 学校 (或者 一个
[ˈsæbəθ] - [sku:l] ,
Sabbath - school ,
安息日 - 学校 ,

我告诉他，我不会设立主日学校（或安息日学校）。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][dʒu:]) [ɪn][maɪ] [ˈvɪlɪdʒ] . "
as he calls it , just like a Jew) in my village . "
作为 他 呼叫 它 , 只是 喜欢 一个 犹) 在 我的 村庄 . "

正如他所说，就像我村里的犹太人一样。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] , [maɪ] [ˈleɪdi] ?
" And what did he say , my lady ?
" 和 什么 做过 他 说 , 我的 女士 ?

“夫人，他说了什么？ ”

“ [aɪ] [æskt] ； [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [ðæt] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] ,
“ **I asked ; for the struggle that seemed now to have come to a crisis ,**
“ 我 问 ； 为了 这 斗争 那 似乎 现在 到 有 来 到 一个 危机 ；
我问道；这场斗争如今似乎已经到了危机时刻，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] .
had been going on for some time in a quiet way .
有 到过 去 在 为了 一些 时间 在 一个 安静的 方式 .
这件事已经悄悄地持续了一段时间。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈtempər] ,
“ **Why , he gave way to temper ,**
“ 为什么 , 他 给予 方式 到 脾气 ,
“为什么，他屈服于脾气了，

[ænd; ʌnd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [əˈθɔːrəti]
and said he was bound to remember he was under the bishop's authority
和 说 他 曾是 边界 到 记住 他 曾是 在下面 这 主教的 权威
, [naːt] [ˈʌndər] [maɪn] ;
, not under mine ;
, 不是 在下面 矿 ;
他说他必须记住，他是在主教的管辖之下，而不是在我的管辖之下；

[ænd; ʌnd] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [ɪkˈsprest]
and implied that he should persevere in his designs , notwithstanding my expressed
和 暗示 那 他 应该 坚持不懈 在 他的 设计 , 虽然 我的 表达
[əˈpɪnjən] . “
opinion . “
观点 . “

并暗示他应该坚持自己的计划，尽管我已表达过反对意见。
“ [ænd; ʌnd][jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] — “ [aɪ][hæf] [ɪnˈkwaɪəd] . { - }
“ **And your ladyship — “ I half inquired . { 93 }**
“ 和 你的 夫人 — “ 我 一半 询问 . { - }
“还有夫人——”我半问半问。{93}

“ [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][raɪz][ænd; ʌnd] [ˈkɜːrtsi] , [ænd; ʌnd] [ˈsɪvəli] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm] .
“ **I could only rise and curtsy , and civilly dismiss him .**
“ 我 可以 仅有的 上升 和 屈膝礼 , 和 文明地 解雇 他 .
我只能起身行屈膝礼，礼貌地让他离开。

[wen] [tuː] [ˈpɜːsənz] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
When two persons have arrived at a certain point of expression on a subject ,
什么时候 二 人 有 到达的 在 一个 肯定 观点 的 表达 在 一个 主题 ,
当两个人就某个主题达成某种共识时，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdɪfər] [æz; əz] [məˈtɪriəli] [æz; əz][aɪ][duː][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [greɪ] , [ðə; ði][ˈwaɪzɪst]
about which they differ as materially as I do from Mr . Gray , the wisest
关于 哪个 他们 不同 作为 重大 作为 我 做 从 先生 . 灰色的 , 这 最明智的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
他们在这点上与我以及格雷先生在最明智的做法上存在着实质性的分歧。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [frendz] , [ɪz][tuː; tə][draːp][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪnˈtʰaɪrli] [ænd; ʌnd]
if they wish to remain friends , is to drop the conversation entirely and
如果 他们 希望 到 保持 朋友们 , 是 到 降低 这 对话 完全 和
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .
如果他们想继续做朋友，就应该彻底、突然地结束对话。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː][ˈkeɪsɪz][wɜr][əˈbrʌptnəs][ɪz][dɪˈzʌɪərəb(ə)] .
It is one of the few cases where abruptness is desirable .
它是 一 的 这 很少 案例 在哪里 突兀 是 理想 .
这是极少数情况下需要采取果断措施的情况之一。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɑːri][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [greɪ] .
" I was sorry for Mr . Gray .
" 我 曾是 对不起 为了 先生 . 灰色的 .
我为格雷先生感到难过。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][tuː; tə][siː][,emˈiː][ˈsevrəl][taɪmz] ,
He had been to see me several times ,
他 有 到过 到 看 我 一些 时代 ,
他曾多次来看望我，

[ænd; ənd][hæd; həd][helpɪ][,emˈiː][tuː; tə][ber][maɪ][ˈɪlnəs][ɪn][ə; eɪ][ˈbetər][ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
and had helped me to bear my illness in a better spirit than I should
和 有 帮助 我 到 熊 我的 疾病 在 一个 更好的 精神 比 我 应该
[hæv; həv][dʌn][wɪˈðəʊt][hɪz; ɪz][gʊd][ədˈvaɪs][ænd; ənd][prɜrɪz] .
have done without his good advice and prayers .
有 完毕 没有 他的 好的 建议 和 祈祷 .
他的良言和祈祷帮助我以更好的精神状态承受疾病的折磨，如果没有他的建议和祈祷，我可能无法做到。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈgæðəd] , [frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz][hiː; hi][sed] ,
And I had gathered , from little things he said ,
和 我 有 聚集 , 从 小的 事物 他 说 ,
我从他说的那些零碎话语中了解到：

[haʊ][mʌtʃ][hɪz; ɪz][hɑːrt][wʌz; wəz][set][əˈpɑːn][ðɪs][nuː][skiːm] .
how much his heart was set upon this new scheme .
如何 很多 他的 心 曾是 放 之上 这 新的 方案 .
他对这个新计划是多么的执着啊。

[aɪ][laɪkt][hɪm; ɪm][soʊ][mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][lʌvd][ænd; ənd][rɪˈspektɪd][maɪ][ˈleɪdi][soʊ][wel] ,
I liked him so much , and I loved and respected my lady so well ,
我 喜欢 他 所以 很多 , 和 我 喜爱 和 受人尊敬 我的 女士 所以 出色地 ,
我非常喜欢他，我也非常爱戴和尊敬我的爱人。

[ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][ber][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][kuːl][tɜːrmz][tuː; tə][wɪtʃ][ðeɪ][wɜːr; wər]
that I could not bear them to be on the cool terms to which they were
那 我 可以 不是 熊 他们 到 是 在 这 凉爽的 条款 到 哪个 他们 是
[ˈkɔːnstəntli][ˈgetɪŋ] .
constantly getting .
不断地 获得 .
我无法忍受他们之间这种不断恶化的冷淡关系。

[jet][aɪ][kʊd; kəd][duː][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][kiːp][ˈsaɪləns] .
Yet I could do nothing but keep silence .
然而 我 可以 做 没有什么 但 保持 沉默 .
但我除了保持沉默之外，什么也做不了。

[aɪ][səˈpəʊz][maɪ][ˈleɪdi][ʌndərˈstʊd][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][wʌt][wʌz; wəz][ˈpæsɪŋ][ɪn][maɪ][maɪnd] ; [fɔːr; fər] ,
I suppose my lady understood something of what was passing in my mind ; for ,
我 认为 我的 女士 理解 某物 的 什么 曾是 通过 在 我的 头脑 ; 为了 ,
我想我的夫人大概明白了我心里在想些什么；因为，

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][ɔːr][tuː] , [fiː; ji][went][ɑːn] : —
after a minute or two , she went on : —
后 一个 分钟 或者 二 , 她 去 在 : —
过了一两分钟，她继续说道：——

“ [ɪf] [ˈmɪstər] . [greɪ] [nu:] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] , — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
“ **If Mr . Gray knew all I know , — if he had my experience ,**
“ 如果 先生 : 灰色的 知道 全部 我 知道 ; — 如果 他 有 我的 经验 ;
“如果格雷先生知道我所知道的一切，——如果他拥有我的经历，
[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [nu:] [plænz][ɪn] [ˌɑ:pəˈzi(ə)n]
he would not be so ready to speak of setting up his new plans in opposition
他 会 不是 是 所以 准备好 到 说话 的 环境 向上 他的 新的 计划 在 反对
[tu:; tə][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .
to my judgment .
到 我的 判断 .

他不会轻易违背我的判断，提出制定新的计划。
[ɪnˈdi:d] , “ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈlæɪŋ] [hɜ:rˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌrekəˈlek(ə)nz] ,
Indeed , “ she continued , lashing herself up with her own recollections ,
的确 , “ 她 持续 , 鞭打 她自己 向上 和 她 自己的 回忆 ,
“的确如此,”她继续说道，用自己的回忆来激励自己，

“ [taɪmz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [kʌmz] [tu:; tə] [bɜrd] [ðə; ði] [li:dʒ] [ˈleɪdi]
“ **times are changed when the parson of a village comes to beard the liege lady**
“ 时代 是 已更改 什么时候 这 牧师 的 一个 村庄 来 到 胡须 这 列日 女士
[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] { - }
in her own { 94 }
在 她 自己的 { - }
“当一个村庄的牧师来到女领主的家中为她理发时，时代就改变了{94}

[haʊs] .
house .
房子 .
房子。

[waɪ] , [ɪn][maɪ] [ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [deɪz] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [wʌz; wəz][ˈfæməli] [ˈtʃæplɪn] [tu:] ,
Why , in my grandfather's days , the parson was family chaplain too ,
为什么 , 在 我的 祖父的 天 , 这 牧师 曾是 家庭 牧师 也 ,
在我祖父的年代，牧师同时也是家庭牧师。

[ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] .
and dined at the Hall every Sunday .
和 用餐 在 这 大厅 每一个 星期日 .
他们每周日都在大厅用餐。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [helpt] [læst] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [fɜ:rst] .
He was helped last , and expected to have done first .
他 曾是 帮助 最后的 , 和 预期的 到 有 完毕 第一的 .
他最后才得到帮助，而人们原本期望他是第一个得到帮助的。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
I remember seeing him take up his plate and knife and fork , and say ,
我 记住 看到 他 拿 向上 他的 盘子 和 刀 和 叉 , 和 说 ,
我记得看到他拿起盘子、刀叉，说道：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] : - [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r][ˈjɜ:i:ən] ,
with his mouth full all the time he was speaking : ' If you please , Sir Urian ,
和 他的 嘴 满的 全部 这 时间 他 曾是 请讲 : - 如果 你 请 , 先生 乌里安 ,
他嘴里一直塞着东西，说话时却说：“请问，乌里安爵士，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪdi] , [aɪl] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [bi:f] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ru:m] ; - [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:]
and my Lady , I'll follow the beef into the housekeeper's room ; ' for , you see
和 我的 女士 , 患病的 跟随 这 牛肉 进入 这 管家的 房间 ; - 为了 , 你 看
 ,
 ,
夫人，我会跟着牛肉进管家房；因为，您看，

[ən'les] [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hi:; hi] [stʊd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] .
unless he did so , he stood no chance of a second helping .

除非 他 做过 所以 , 他 站立 不 机会 的 一个 第二 帮助 .

除非他这样做, 否则他就没有机会再吃一份了。

[ə; eɪ] ['gri:di] [mæn] , [ðæt] ['pɑ:rsn] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] !
A greedy man , that parson was , to be sure !

一个 贪婪的 男人 , 那 牧师 曾是 , 到 是 当然 !

那位牧师的确是个贪婪的人!

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [hi:z; ɪz][wʌns] ['i:tn] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)][bɜ:rd][æt; ət] ['dɪnər] ,
I recollect his once eating up the whole of some little bird at dinner ,

我 追忆 他的 一次 吃 向上 这 所有的 的 一些 小的 鸟 在 晚餐 ,

我记得他有一次在晚餐时把一只小鸟整个吃掉了。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ə'ten](ə)n] [frʌm; frəm][hi:z; ɪz] ['gri:dɪnɪs] ,
and by way of diverting attention from his greediness ,

和 经过 方式 的 转移注意力 注意力 从 他的 贪婪 ,

为了转移人们对他贪婪行为的注意力,

[hi:; hi][tuʊld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [rʊk] [soʊkt] [ɪn] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [ðen] [drest] [ɪn]
he told how he had heard that a rook soaked in vinegar and then dressed in

他 讲述 如何 他 有 听到 那 一个 车 浸泡过 在 醋 和 然后 穿着 在

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [wei] ,

a particular way ,

一个 特别的 方式 ,

他讲述了他听说的一件事: 一只乌鸦被浸泡在醋里, 然后以一种特殊的方式打扮。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['i:tn] .
could not be distinguished from the bird he was then eating .

可以 不是 是 杰出的 从 这 鸟 他 曾是 然后 吃 .

与他当时正在吃的鸟儿没有区别。

[aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði][grɪm] [lʊk] [ʌv; əv][maɪ]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rsənz] ['du:ɪŋ]
I saw by the grim look of my grandfather's face that the parson's doing

我 锯 经过 这 严峻 看 的 我的 祖父的 脸 那 这 牧师的 正在做

[ænd; ənd] ['seɪŋ] [dɪs'pli:zd] [hɪm; ɪm] ;

and saying displeased him ;

和 说 不高兴 他 ;

从祖父严肃的表情中, 我看出牧师的言行让他很不高兴;

[ænd; ənd] , [tʃaɪld] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['noʊ](ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [wen] ,
and , child as I was , I had some notion what was coming , when ,

和 , 孩子 作为 我 曾是 , 我 有 一些 概念 什么 曾是 未来 , 什么时候 ,

虽然当时我还是个孩子, 但我隐约感觉到即将发生什么, 何时会发生。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [aʊt][ɑ:n][maɪ]['lɪt(ə)] , [waɪt] ['pəʊni] , [baɪ][maɪ]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [saɪd] ,
as I was riding out on my little , white pony , by my grandfather's side ,

作为 我 曾是 骑术 出去 在 我的 小的 , 白色的 小马 , 经过 我的 祖父的 边 ,

[ðə; ði][nekst]['fraɪdeɪ] ,

the next Friday ,

这 下一个 星期五 ,

接下来的星期五, 我骑着我的小白马, 跟在爷爷身边出门时,

[hi:; hi] [stɔ:pt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmkɪ:pər] ,
he stopped one of the gamekeepers ,

他 停止 一 的 这 猎场管理员 ,

他拦住了一名猎场看守,

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ʃu:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [rʊks] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
and bade him shoot one of the oldest rooks he could find .

和 巴德 他 射击 一 的 这 最老 车 他 可以 寻找 .

他命令他射杀一只他能找到的最老的乌鸦。

[aɪ] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tɪl] ['sʌndeɪ] , [wen] [ə; eɪ] [dɪ] [wʌz; wəz] [set] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]
I knew no more about it till Sunday , when a dish was set right before the
我 知道 不 更多的 关于 它 直到 星期日 , 什么时候 一个 盘子 曾是 放 正确的 前 这
[ˈpɑ:rsn] ,
parson ,
牧师 ,

直到星期天，一道菜摆在牧师面前，我才知道这件事。

[ænd; ʌnd] [sɜ:r] [ˈjɜ:i:ən] [sed] : - [naʊ] , [ˈpɑ:rsn] ['hemɪŋ] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʊk] [[ɑ:t] ,
and Sir Urian said : ' Now , Parson Hemming , I have had a rook shot ,
和 先生 乌里安 说 : - 现在 , 牧师 海明 , 我 有 有 一个 车 射击 ,
[ænd; ʌnd] [soʊkt] [ɪn] ['vɪnɪgər] ,
and soaked in vinegar ,
和 浸泡过 在 醋 ,

乌里安爵士说：“现在，赫明牧师，我被乌鸦射中了，还泡在醋里了。”

[ænd; ʌnd] [drest] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [læst] ['sʌndeɪ] .
and dressed as you described last Sunday .
和 穿着 作为 你 描述 最后的 星期日 .

穿着打扮正如你上周日描述的那样。

[fɔ:l] [tu:; tə] , [mæn] , [ænd; ʌnd] [i:t] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] { - }
Fall to , man , and eat it with { 95 }
落下 到 , 男人 , 和 吃 它 和 { - }

跌倒了，伙计，然后把它吃掉{95}

[æz; əz] [gʊd] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [læst] ['sʌndeɪ] .
as good an appetite as you had last Sunday .
作为 好的 一个 食欲 作为 你 有 最后的 星期日 .

胃口和上周日一样好。

[pɪk] [ðə; ðɪ] [boʊnz] [kli:n] , [ɔ:r] [baɪ] — — , [noʊ] [mɔ:r] ['sʌndeɪ] ['dɪnəz] [jæl; əl] [ju:; jʊ] [i:t] [æt; ət] [maɪ]
Pick the bones clean , or by — — , no more Sunday dinners shall you eat at my
挑选 这 骨头 干净的 , 或者 经过 — — , 不 更多的 星期日 晚餐 将 你 吃 在 我的
[ˈteɪbl] !
table !
桌子 !

把骨头啃干净，否则——，你以后就别想再来我家吃周日晚餐了！

- [aɪ] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [pʊr] ['mɪstər] . ['hemɪŋz] [feɪs] , [æz; əz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ðə; ðɪ]
' I gave one look at poor Mr . Hemming's face , as he tried to swallow the
- 我 给予 一 看 在 贫穷的 先生 : 裙边 脸 , 作为 他 尝试 到 吞 这
[fɜ:rst] ['mɔ:rs(ə)] ,
first morsel ,
第一的 小块 ,

“我瞥了一眼可怜的赫明先生的脸，他正努力咽下第一口食物。”

[ænd; ʌnd] [meɪk] [bɪ'li:v] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [gʊd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
and make believe as though he thought it very good ; but I could not
和 制作 相信 作为 尽管 他 想法 它 非常 好的 ; 但 我 可以 不是
[lʊk] [ə'gen] ,
look again ,
看 再次 ,

他假装觉得很好；但我再也无法直视。

[fɔ:r; fər] [feɪm] , [ɔ:l'dʊʊ] [maɪ] ['grænfa:ðər] [læft] ,
for shame , although my grandfather laughed ,
为了 耻辱 , 虽然 我的 祖父 笑了 ,

虽然我祖父笑了，但我还是感到羞愧。

[ænd; ənd] [kept] ['æskɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] [raʊnd] [ɪf] [wi:; wi] [nu:] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and kept asking us all round if we knew what could have become of the
和 保留 问 我们 全部 圆形的 如果 我们 知道 什么 可以 有 变得 的 这
[pɑ:rsənz] ['æpɪtaɪt] . "
parson's appetite . "
牧师的 食欲 . "

他不停地问我们所有人，知不知道牧师的胃口怎么了。”

" [ænd; ənd][dɪd][hi:; hi] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] ?
" And did he finish it ?
" 和 做过 他 结束 它 ?

他完成了吗？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [oʊ] [jes] , [maɪ] [dɪr] .
" O yes , my dear .
" 哦 是的 , 我的 亲爱的 .

“哦，是的，亲爱的。”

[wʌt] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [sed] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [wʌz; wəz] [dʌn] ['ɔ:lweɪz] .
What my grandfather said was to be done , was done always .
什么 我的 祖父 说 曾是 到 是 完毕 , 曾是 完毕 总是 .

我祖父吩咐该做的事，我们总是会去做。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋɡər] !
He was a terrible man in his anger !
他 曾是 一个 糟糕的 男人 在 他的 愤怒 !

他生气的时候真是个可怕的人！

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['pɑ:rsn] ['hemɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [greɪ] ! [ɔ:r]
But to think of the difference between Parson Hemming and Mr . Gray ! or
但 到 思考 的 这 不同之处 之间 牧师 海明 和 先生 . 灰色的 ! 或者
['i:v(ə)n][ʌv; əv] [pʊr] ,
even of poor ,
甚至 的 贫穷的 ,

但想想海明牧师和格雷先生之间的差别！甚至是可怜的.....

[dɪr] ['mɪstər] . [mu:nt'fɔrd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [greɪ] .
dear Mr . Mountford and Mr . Gray .
亲爱的 先生 . 芒特福德 和 先生 . 灰色的 .

尊敬的蒙特福德先生和格雷先生。

['mɪstər] . [mu:nt'fɔrd] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [em 'i:][æz; əz]['mɪstər] . [greɪ] [dɪd] ! "
Mr . Mountford would never have withstood me as Mr . Gray did ! "
先生 . 芒特福德 会 绝不 有 经受住了考验 我 作为 先生 . 灰色的 做过 ! "

蒙特福德先生绝不会像格雷先生那样抵挡我的攻势！

" [ænd; ənd][jɔr; jər] ['leɪdɪʃɪp] ['ri:əli] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" And your ladyship really thinks that it would not be right to have a
" 和 你的 夫人 真的 思考 那 它 会 不是 是 正确的 到 有 一个
['sʌndeɪ] - [sku:l] ?
Sunday - school ?
星期日 - 学校 ?

“夫人，您真的认为设立主日学校是不合适的吗？”

" [aɪ] [æskt] , ['fi:lɪŋ] ['veri] ['tɪmɪd][æz; əz][aɪ][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" I asked , feeling very timid as I put the question .
" 我 问 , 感觉 非常 胆小 作为 我 放 这 问题 .

“我问了，问的时候感觉非常胆怯。”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
“ **Certainly not** .
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[æz; əz][aɪ][tʊɔld][ˈmɪstər] . [greɪ] , [aɪ] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:d] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
As I told Mr . Gray , I consider a knowledge of the Creed , and of the
作为 我 讲述 先生 . 灰色的 , 我 考虑 一个 知识 的 这 信条 , 和 的 这
[ɔ:(r)dʒ] [prer] ,
Lord's Prayer ,
主场 祷告 ,

正如我告诉格雷先生的那样，我认为了解信经和主祷文是至关重要的。

[æz; əz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu;; tə][sælˈveɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [tʃaɪld] [meɪ] [hæv; həv] , [hu:z] [ˈperənts] [brɪŋ]
as essential to salvation ; and that any child may have , whose parents bring
作为 基本的 到 救恩 ; 和 那 任何 孩子 可能 有 , 谁 父母 带来
[aɪ ˈti:] [ˈregjələrli] [tu;; tə] [tʃɜ:rt] .
it regularly to church .
它 经常 到 教会 .

因为它是得救所必需的；任何孩子都可以拥有它，只要他的父母经常把它带到教堂。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] , [wɪtʃ] [ti:tʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdu:tɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst]
Then there are the Ten Commandments , which teach simple duties in the plainest
然后 那里 是 这 十 诫命 , 哪个 教 简单的 职责 在 这 最朴素的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

还有十诫，它用最简单的语言教导人们简单的义务。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ə; eɪ] [læd] [ɪz] [tɔ:t] [tu;; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ([æz; əz] [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [bɔɪ]
Of course , if a lad is taught to read and write (as that unfortunate boy
的 课程 , 如果 一个 小伙子 是 教授 到 读 和 写 (作为 那 不幸 男生
[hæz; həz] { - }
has { 96 }
有 { - }

当然，如果一个男孩被教导阅读和写作（就像那个不幸的男孩一样{96}

[bɪn] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ])
been who was here this morning)
到过 WHO 曾是 这里 这 早晨)

(今天早上在这里的人)

[hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [brˈkʌm] [ˈkɑ:mpɫɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tempˈteɪʃənz] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] , [waɪl] , [æt; ət]
his duties become complicated , and his temptations much greater , while , at
他的 职责 变得 复杂的 , 和 他的 诱惑 很多 更大的 , 尽管 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的时间 ,

他的职责变得复杂，面临的诱惑也更大，与此同时，

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [həˈredɪteri] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [tu;; tə] [sɜ:rv] [æz; əz]
he has no hereditary principles and honourable training to serve as
他 有 不 遗传 原则 和 光荣的 训练 到 服务 作为
[ˈseɪfɡɑ:rdz] .
safeguards .
保障措施 .

他既没有世袭的原则，也没有值得尊敬的教养来作为保障。

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [ʌp] [maɪ][oʊld] [ˈsɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt] - [hɔ:rs] .
I might take up my old simile of the race - horse and cart - horse .
我 可能 拿 向上 我的 老的 明喻 的 这 种族 - 马 和 大车 - 马 .

我或许会沿用我以前常用的赛马和拉车马的比喻。

[aɪ][eɪ'ɛm] [dɪ'strest] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiːʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] , " [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ]
I am distressed , " continued she , with a break in her ideas , " about that boy
我 是 苦恼 , " 持续 她 , 和 一个 休息 在 她 想法 , " 关于 那 男生
.
:
.

“我为那个男孩感到难过,”她停顿了一下, 继续说道。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [rɪ'maɪndz] [em 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]
The whole thing reminds me so much of a story of what happened to a
这 所有的 事物 提醒 我 所以 很多 的 一个 故事 的 什么 发生 到 一个
[frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [kle'mɑ̃] [diː] - .
friend of mine — Clément de Créquy .
朋友 的 矿 — 克莱门特 德 - .

这件事让我想起了我的一个朋友——克莱门特·德·克雷基——的遭遇。

[dɪd][aɪ]'[evər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " **Did I ever tell you about him ? "**
做过 我 曾经 告诉 你 关于 他 ? ? "

我有没有跟你说过他？

" [noʊ] , [jɔːr; jər] ['leɪdɪfɪp] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" No , your ladyship , " I replied .
" 不 , 你的 夫人 , " 我 回复 .

“不, 夫人,”我回答道。

" [pʊr] [kle'mɑ̃] !
" Poor Clément !
" 贫穷的 克莱门特 !

“可怜的克莱门特！ ”

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [bɔːrd] ['lʌdləɪ] [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn]['pærɪs] .
more than twenty years ago , Lord Ludlow and I spent a winter in Paris .
更多的 比 二十 年 前 , 主 卢德洛 和 我 花费 一个 冬天 在 巴黎 .

二十多年前, 我和卢德洛勋爵在巴黎度过了一个冬天。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ðer; ðər] ; [pər'hæps][nɑːt] ['veri] [gʊd] [ɔːr] ['veri] [waɪz] [men] ,
He had many friends there ; perhaps not very good or very wise men ,
他 有 许多 朋友们 那里 ; 也许 不是 非常 好的 或者 非常 明智的 男人 ,

他在那里有很多朋友; 也许这些人并不都很优秀或很有智慧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
but he was so kind that he liked every one , and every one liked him .
但 他 曾是 所以 种类 那 他 喜欢 每一个 一 , 和 每一个 一 喜欢 他 .

但他为人非常善良, 他喜欢每个人, 每个人也都喜欢他。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ'tiː][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [diː] [liːl] ;
We had an apartment , as they call it there , in the Rue de Lille ;
我们 有 一个 公寓 , 作为 他们 称呼 它 那里 , 在 这 后悔 德 里尔 ;

我们在里尔街有一套公寓, 就像当地人说的那样;

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ][fɜːrst] - [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [oʊ'tel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] [fɔːr; fər][aʊər; ɑːr]
we had the first - floor of a grand hôtel , with the basement for our
我们 有 这 第一的 - 地面 的 一个 盛大 酒店 , 和 这 地下室 为了 我们的
[ˈsɜːrvənt] .
servants .
仆人 .

我们住的是一座豪华酒店的一楼, 地下室是佣人住的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lɪvd] , [ə; eɪ] [mɑːrˈkiːz] [diː] - ,
On the floor above us the owner of the house lived , a Marquise de Créquy ,
在这地面多于我们这所有者的这房子居住地 , 一个侯爵夫人德 - ,
[ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] .
a widow .
一个寡妇 :

房子的主人克雷基侯爵夫人，一位寡妇，就住在我们楼上。

[ðeɪ] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] - [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ɪz] [stiːl] [imˈbleɪzənd] , [ˈæftər][ɔːl] [ðiːz]
They tell me that the Créquy coat - of - arms is still emblazoned , after all these
他们告诉我那这 - 外套 - 的 - 武器是仍然饰有 , 后全部这些
[ˈterəb(ə)l] [ˈjɪrz] ,
terrible years ,
糟糕的年 ,

他们告诉我，经历了这么多年可怕的磨难，克雷基家族的族徽依然醒目地保留了下来。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [pɔːrt] - - , [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] ,
on a shield above the arched porte - cochère , just as it was then ,
在一个盾多于这拱形门 - - , 只是作为它曾是然后 ,
[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] ,
在拱形车棚上方的盾牌上，和当时一样，

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈfæməli][ɪz] [kwɑɪt] [ɪkˈstɪŋkt] .
though the family is quite extinct .
尽管这家庭是相当灭绝 :

虽然这个家族已经完全灭绝了。

[ˈmædəm][diː] - [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [sʌn] , [kleˈmɑ̃] ,
Madam de Créquy had only one son , Clément ,
女士德 - 有仅有的 - 儿子 , 克莱门特 ,
[ˈmædəm][diː] - [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [sʌn] , [kleˈmɑ̃] ,
克雷奎夫人只有一个儿子，克莱门特，

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][maɪ][ˈjɜːiːən] — [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] [ɪn][ðə; ði]
who was just the same age as my Urian — you may see his portrait in the
WHO 曾是只是这相同的年龄作为我的乌里安 — 你 可能 看 他的 肖像 在 这
[greɪt] [hɔːl] — - ,
great hall — Urian's ,
伟大的 大厅 — - ,
[greɪt] [hɔːl] — - ,
他和我认识的乌里安同龄——你可以在大厅里看到他的画像——乌里安的画像。

[aɪ] { - }
I { 97 }
我 { - }

I{97}

[miːn] .
mean .
意思是 :

意思是。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈmæstər][ˈjɜːiːən][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [æt; ət] [siː] ;
" I knew that Master Urian had been drowned at sea ;
" 我 知道 那 掌握 乌里安 有 到过 溺水 在 海 ;
[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈmæstər][ˈjɜːiːən][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [æt; ət] [siː] ;
“我知道乌里安大师已经溺水身亡了；

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪzentmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑːni] [ˈhoʊpf(ə)l] [feɪs] , [ɪn]
and often had I looked at the presentment of his bonny hopeful face , in
和经常有 我 看起来 在 这 呈报 的 他的 邦妮 充满希望 脸 , 在
[hɪz; ɪz] [ˈseɪlɜːz] [dres] ,
his sailor's dress ,
他的 水手的 裙子 ,

我常常凝视着他那张英俊而充满希望的脸庞，他身着水手服，神采奕奕。

[wið; wiθ] [raɪt] [hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
with right hand outstretched to a ship on the sea in the distance ,
和 正确的 手 伸展 到 一个 船 在 这 海 在 这 距离 ,
他右手伸向远处海上的一艘船,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] , “ [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !
as if he had just said , “ Look at her !
作为 如果 他 有 只是 说 , “ 看 在 她 !
就好像他刚刚说过：“看看她！ ”

[ɔːl][hɜːr; hər] [seɪlz] [ɑːr; ər] [set] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] [ɔːf] .
all her sails are set , and I'm just off .
全部 她 帆 是 放 , 和 我是 只是 离开 .
她已扬帆起航, 我即将启程。

” [pʊr] [ˈmæstər][ˈʒɜːi:ən] !
“ Poor Master Urian !
” 贫穷的 掌握 乌里安 !
“可怜的乌里安大师！ ”

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ʃɪp] [nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] !
he went down in this very ship not a year after the picture was taken !
他 去 向下 在 这 非常 船 不是 一个 年 后 这 图片 曾是 已采取 !
照片拍摄不到一年后, 他就在这艘船上沉没了!

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈstoːri] .
But now I will go back to my lady's story .
但 现在 我 将要 去 后退 到 我的 女士的 故事 .
但现在我要回到我女士的故事上了。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] [ˈpleɪɪŋ] [naʊ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ʃɪː; ʃi] , [ˈsɔːftli] , [ˈʌtɪŋ] [hɜːr; hər]
“ I can see those two boys playing now , “ continued she , softly , shutting her
” 我 能 看 那些 二 男孩们 玩耍 现在 , “ 持续 她 , 轻轻 , 关闭 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“我仿佛看到那两个男孩在玩耍了,”她轻声说道, 同时闭上了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] ,
as if the better to call up the vision ,
作为 如果 这 更好的 到 称呼 向上 这 想象 ,
仿佛这样就能更好地唤起幻象,

“ [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] - [ˈfæʃnd]
“ as they used to do five - and - twenty years ago in those old - fashioned
” 作为 他们 用过的 到 做 五 - 和 - 二十 年 前 在 那些 老的 - 造型
[frentʃ] [ˈɡɑːdnz] [bɪˈhaɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊˈtel] .
French gardens behind our hôtel .
法语 花园 在后面 我们的 酒店 .
“就像二十五年前, 他们在我们酒店后面的那些古老的法式花园里做的那样。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊz] .
Many a time have I watched them from my windows .
许多 一个 时间 有 我 观看 他们 从 我的 视窗 .
我曾多次从窗户里看着它们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪ] - [pleɪs] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡɑːrdn] [wʊd] [hæv; həv]
It was , perhaps , a better play - place than an English garden would have
它 曾是 , 也许 , 一个 更好的 玩 - 地方 比 一个 英语 花园 会 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,
或许, 它比英式花园更适合作为游乐场所。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [ˈflaʊər] - [bedz] ; [ænd; ənd][noʊ] [lɔːn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [spiːk]
for there were but few flower - beds , and no lawn at all to speak
为了 那里 是 但 很少 花 - 床 , 和 不 草地 在 全部 到 说话
[əˈbaʊt] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] ,
about ; but instead ,
关于 ; 但 反而 ;

因为那里只有寥寥几块花坛，几乎没有草坪可言；相反，

[ˈterəsɪz] [ænd; ənd] [ˈbæləˌstreɪdɪz] [ænd; ənd] [veɪsɪs] [ænd; ənd] [ˈflaɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]
terraces and balustrades and vases and flights of stone steps more in the
露台 和 栏杆 和 花瓶 和 航班 的 石头 步骤 更多的 在 这
[ɪˈtæliən] [stɑɪl] ;
Italian style ;
意大利语 风格 ;

露台、栏杆、花瓶和石阶，更具意大利风格；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdʒets] - [dʊʊ] ,
and there were jets - d'eau ,
和 那里 是 喷气式飞机 - 水 ;
还有喷射水柱，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfaʊntɪnz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [ˈpleɪɪŋ] [baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ˈwɔːtər] - [kɑːks] [ðæt] [wɜːr; wər]
and little fountains that could be set playing by turning water - cocks that were
和 小的 喷泉 那 可以 是 放 玩耍 经过 转弯 水 - 公鸡 那 是
[ˈhɪd(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
hidden here and there .
隐 这里 和 那里 .

还有一些隐藏在各处的、可以通过转动水阀来启动的小喷泉。

[haʊ] [kleˈmɑ̃] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn][tuː; tə] [səˈpraɪz] [ˈʒɜːiːən] ,
How Clément delighted in turning the water on to surprise Urian ,
如何 克莱门特 高兴极了 在 转弯 这 水 在 到 惊喜 乌里安 ,
克莱门特多么高兴地打开水龙头给乌里安一个惊喜啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɡreɪsfəli] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ˈɑːnərz] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][maɪ] [dɪr] , [rʌf] ,
and how gracefully he did the honours , as it were , to my dear , rough ,
和 如何 优雅地 他 做过 这 荣誉 , 作为 它 是 , 到 我的 亲爱的 , 粗糙的 ,
[ˈseɪlər] [læd] !
sailor lad !
水手 小伙子 !

他真是优雅地向我亲爱的、粗犷的水手小伙子致以了敬意！

[ˈʒɜːiːən][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [keəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns]
Urian was as dark as a gypsy boy , and cared little for his appearance
乌里安 曾是 作为 黑暗的 作为 一个 吉普赛人 男生 , 和 关心 小的 为了 他的 外貌
,
.
,

乌里安肤色黝黑，像个吉普赛男孩，而且他毫不在意自己的外表。

[ænd; ənd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ɔːl][maɪ] [ˈefɜːts] [æt; ət] [ˈsetɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]
and resisted all my efforts at setting off his black eyes and
和 抵抗 全部 我的 努力 在 环境 离开 他的 黑色的 眼睛 和
[ˈtæŋɡ(ə)ld] [kəːlz] ; [bʌt; bət] { - }
tangled curls ; but { 98 }
纠缠不清 卷发 ; 但 { - }

他抵挡住了我所有试图突出他黑色眼睛和蓬乱卷发的努力；但是{98}

[kle'mɑː] , [wɪ'dəʊt] ['evə] ['ʃuːɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] ,
Clément , without ever showing that he thought about himself and his dress ,
克莱门特 , 没有 曾经 显示 那 他 想法 关于 他自己 和 他的 裙子 ;
[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ,
was always dainty and elegant ,
曾是 总是 纤巧 和 优雅的 ;

克莱蒙从不显露出对自身和穿着的在意，总是显得优雅而精致。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [bʌt; bət] [θred] - [ber] .
even though his clothes were sometimes but thread - bare .
甚至 尽管 他的 衣服 是 有时 但 线 - 裸 .

尽管他的衣服有时破烂不堪。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌntɜːz] [griːn] [suːt] ,
He used to be dressed in a kind of hunter's green suit ,
他 用过的 到 是 穿着 在 一个 种类 的 猎人的 绿色的 套装 ;

他以前常穿一种猎人绿的西装，

['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] ['bjʊːtɪf(ə)l] [oʊld] [leɪs] ['frɪlz] ;
open at the neck and half - way down the chest to beautiful old lace frills ;
打开 在 这 脖子 和 一半 - 方式 向下 这 胸部 到 美丽的 老的 蕾丝 褶边 ;

领口敞开，胸前一半的位置垂下漂亮的古老蕾丝花边；

[hɪz; ɪz] [bːɪŋ] ['ɡoʊldən] [kəːlz] [fel] [br'haɪnd][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɜːlz] ,
his long golden curls fell behind just like a girl's ,
他的 长的 金的 卷发 跌倒 在后面 只是 喜欢 一个 女孩们 ;

他那头金色长卷发像女孩子的头发一样垂在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [kʌt] ['oʊvə] [hɪz; ɪz] [streɪt] [dɑːrk] ['aɪˌbraʊz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ['ɔːlmoʊst]
and his hair in front was cut over his straight dark eyebrows in a line almost
和 他的 头发 在 正面 曾是 切 超过 他的 直的 黑暗的 眉毛 在 一个 线 几乎

[æz; əz] [streɪt] .
as straight .
作为 直的 .

他前面的头发剪得很短，几乎和他笔直的黑眉一样整齐。

['jɜːiːən] [lɜːrnt] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənɪz, 'dʒɛnəlˌmənɪz] ['kɜːflnəs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ʌv; əv]
Urian learnt more of a gentleman's carefulness and propriety of
乌里安 学会了 更多的 的 一个 绅士的 谨慎 和 礼 的

[ə'praɪəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [læd] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['jɪrz] [frʌm; frəm]
appearance from that lad in two months than he had done in years from
外貌 从 那 小伙子 在 二 几个月 比 他 有 完毕 在 年 从

[ɔːl][maɪ] ['lektʃərz] .
all my lectures .
全部 我的 讲座 .

乌里安在两个月内从那个小伙子身上学到的关于绅士的谨慎和得体的仪容仪表的知识，比他多年来从我的所有讲座中学到的还要多。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [rɑːmp] — [ænd; ənd] , [maɪ] ['wɪndəʊ]
I recollect one day , when the two boys were in full romp — and , my window
我 追忆 一 天 , 什么时候 这 二 男孩们 是 在 满的 欢蹦乱跳 — 和 , 我的 窗户

['biːɪŋ] ['oʊpən] ,
being open ,
存在 打开 ,

我记得有一天，两个男孩正在嬉戏玩耍——当时我的窗户开着，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [pɜːrfɪktli] — [ænd; ənd][ˈjɜːiːən][wʌz; wəz] [ˈderɪŋ] [kleˈmɑ̃] [sʌm; səm]
I could hear them perfectly — and Urian was daring Clément some
我 可以 听到 他们 完美 — 和 乌里安 曾是 大胆 克莱门特 一些
[ˈskræmblɪŋ] [ɔːr] [ˈklaɪmɪŋ] ,
scrambling or climbing ,
争抢 或者 攀登 ,

我能听得清清楚楚——乌里安正怂恿克莱门特去攀爬或手脚并用地折腾一番。

[wɪtʃ] [kleˈmɑ̃] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [wei] ,
which Clément refused to undertake , but in a hesitating way ,
哪个 克莱门特 拒绝 到 承担 , 但 在 一个 犹豫不决 方式 ,
[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] ;
as though he longed to do it if some reason had not stood in the way ;
作为 尽管 他 渴望 到 做 它 如果 一些 原因 有 不是 站立 在 这 方式 ;
[əz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] ;
仿佛他很想这么做，只是有什么理由阻碍了他；

[ænd; ənd][æɪt; ət] [taɪmz] , [ˈjɜːiːən] , [huː] [wʌz; wəz][ˈheɪstɪ][ænd; ənd] [ˈθʊːtləs] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [təʊld]
and at times , Urian , who was hasty and thoughtless , poor fellow , told
和 在 时代 , 乌里安 , WHO 曾是 仓促 和 轻率 , 贫穷的 同伴 , 讲述
[kleˈmɑ̃] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .
Clément that he was afraid .
克莱门特 那 他 曾是 害怕的 .

有时，鲁莽轻率的乌里安（可怜的家伙）会告诉克莱门特他很害怕。

- [fɪr] ！ - [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪ] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] ; - [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
' Fear ! ' said the French boy , drawing himself up ; ' you do not know what you say .
- 害怕 ！ - 说 这 法语 男生 , 绘画 他自己 向上 ; - 你 做 不是 知道 什么 你 说 .

“害怕！”法国男孩挺直身子说道，“你不知道你在说什么。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æɪt; ət][sɪks][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst] [laɪt] ,
If you will be here at six to - morrow morning , when it is only just light ,
如果 你 将要 是 这里 在 六 到 - 明天 早晨 , 什么时候 它 是 仅有的 只是 光 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æɪt; ət][sɪks][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst] [laɪt] ,
如果你明天早上六点能到这里，那时天刚亮，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ˈstaːrlɪŋz] [nest] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] [ˈjɑːndər] [ˈtʃɪmni] . -
I will take that starling's nest on the top of yonder chimney . '
我 将要 拿 那 棕鸟的 巢 在这 顶部 的 远处 烟囱 . -

我要把那边烟囱顶上的棕鸟巢占为己有。

- [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [naʊ] , [kleˈmɑ̃] ? - [sed] [ˈjɜːiːən] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] - [nek] .
' But why not now , Clément ? ' said Urian , putting his arm round Clément's neck .
- 但 为什么 不是 现在 , 克莱门特 ? - 说 乌里安 , 推杆 他的 手臂 圆形的 - 脖子 .

“但是为什么不是现在，克莱门特？”乌里安说着，把胳膊搭在克莱门特的脖子上。

- [waɪ] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [naʊ] , [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ? -
' Why then , and not now , just when we are in the humour for it ? ' -
- 为什么 然后 , 和 不是 现在 , 只是 什么时候 我们 是 在这 幽默 为了 它 ? -

“为什么偏偏是那时候，而不是现在，就在我们心情正好的时候？”

- [biː; bi] { - }
' Be { 99 }
- 是 { - }

'Be{99}

[kɔːz] [wiː; wi][diː] - [ɑːr; ər] [pʊr] ,
cause we De Créquys are poor ,
原因 我们 德 - 是 贫穷的 ,

因为我们德克雷基一家很穷，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['kæna:t] [ə'fɔ:rd] [em 'i:] [ə'hʌðər][su:tɪ][ʌv; əv] [kloʊðz] [ðɪs] [jɪr] ,
and my mother cannot afford me another suit of clothes this year ,
和 我的 母亲 不能 买得起 我 其他 套装 的 衣服 这 年 ,
我妈妈今年没钱再给我买一套新衣服了。

[ænd; ənd][ˈjɑ:ndər] [stoʊn] ['kɑ:rvɪŋ] [ɪz][ɔ:l][ˈdʒæɡɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][maɪ][koʊt][ænd; ənd]
and yonder stone carving is all jagged , and would tear my coat and
和 远处 石头 雕刻 是全部 锯齿状 , 和 会 撕 我的 外套 和
[ˈbrɪtʃɪz] .
breeches .
马裤 .
远处的石雕棱角分明，会划破我的外套和裤子。

[naʊ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ʃɜ:rt] .
Now , to - tomorrow morning I could go up with nothing on but an old shirt .
现在 , 到 - 明天 早晨 我 可以 去 向上 和 没有什么 在 但 一个 老的 衬衫 .
- “
- “
- “
“现在，明天早上我可能就只穿一件旧衬衫就上去了。”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][jər; jər][legz] ? - “
' But you would tear your legs ? ' “
- 但 你 会 撕 你的 腿 ? - “
“但你会撕裂自己的腿吗？ ”

- [maɪ] [reɪs] [du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][peɪn] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] - [ɑ:rm] ,
' My race do not care for pain , ' said the boy , drawing himself from Urian's arm ,
- 我的 种族 做 不是 关心 为了 疼痛 , - 说 这 男生 , 绘画 他自己 从 - 手臂 ,
“我的种族不惧痛苦，”男孩说着，挣脱了乌里安的怀抱。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'klaɪnɪŋ] [praɪd][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] ;
and walking a few steps away , with a becoming pride and reserve ;
和 步行 一个 很少 步骤 离开 , 和 一个 成为 自豪 和 预订 ;
然后带着恰到好处的骄傲和矜持，走了几步；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt][æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['spɔʊkən][tu:; tə][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'freɪd] ,
for he was hurt at being spoken to as if he were afraid ,
为了 他 曾是 伤害 在 存在 说 到 作为 如果 他 是 害怕的 ,
因为他被人用一种仿佛害怕的语气跟他说话，这让他很受伤。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:] [rɪ:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [fi:t] .
and annoyed at having to confess the true reason for declining the feat .
和 恼怒 在 拥有 到 承认 这 真的 原因 为了 下降 这 特技 .
他很恼火不得不坦白拒绝这项壮举的真正原因。

[bʌt; bət][ˈjɜ:i:ən][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] ['bæfəld] .
But Urian was not to be thus baffled .
但 乌里安 曾是 不是 到 是 因此 困惑 .
但乌里安并没有因此而感到困惑。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə] [kle'mɑ̃] , [ænd; ənd] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌns] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
He went up to Clément , and put his arm once more about his neck ,
他 去 向上 到 克莱门特 , 和 放 他的 手臂 一次 更多的 关于 他的 脖子 ,
他走到克莱芒跟前，再次将手臂搂住他的脖子。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
and I could see the two lads as they walked down the terrace away from
和 我 可以 看 这 二 小伙子们 作为 他们 步行 向下 这 阳台 离开 从
[ðə; ði] [oʊ'tel] ['wɪndəʊz] :
the hôtel windows :
这 酒店 视窗 :
我能看到那两个小伙子沿着露台走下，远离酒店的窗户：

[fɜːrst][ˈjɜːi:ən] [spʊʊk] [ˈiːgərli] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈfɑːndnəs] [ˈɪntuː] - [feɪs] , [wɪt]
first Urian spoke eagerly , looking with imploring fondness into Clément's face , which
第一的 乌里安 辐 急切地 , 寻找 和 恳求 喜爱 进入 - 脸 , 哪个
[sɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
sought the ground ,
寻求 这 地面 ,

首先, 乌里安急切地开口, 用恳求而深情的眼神望着克莱蒙, 克莱蒙的脸低垂着。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪ] [spʊʊk] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd]
till at last the French boy spoke , and by - and - by his arm was round
直到 在 最后的 这 法语 男生 辐 , 和 经过 - 和 - 经过 他的 手臂 曾是 圆形的
[ˈjɜːi:ən] [tuː] ,
Urian too ,
乌里安 也 ,

最后, 那个法国男孩开口说话了, 过了一会儿, 他的胳膊也搂住了乌里安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪst] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ɪn] [diːp] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ˈɡreɪvli] , [æz; əz]
and they paced backwards and forwards in deep talk , but gravely , as
和 他们 踱步 向后 和 前进 在 深的 讲话 , 但 严重地 , 作为
[bɪˈkeɪm] [men] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [bɔɪz] .
became men , rather than boys .
成为 男人 , 相当 比 男孩们 :

他们来回踱步, 低声交谈, 但神情严肃, 像个男人, 而不是男孩。

“ [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
“ **All at once ,**
” 全部 在 一次 ,

“一下子,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [tʃæp(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈɡɑːrdn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
from the little chapel at the corner of the large garden belonging to the
从 这 小的 教堂 在 这 角落 的 这 大的 花园 属于 到 这
[ˈmɪʃənz] - ,
Missions Etrangères ,
任务 - ,

从属于法国外方传教会的大花园角落里的小教堂里,

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bel] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊst] .
I heard the tinkle of the little bell , announcing the elevation of the host .
我 听到 这 小便 的 这 小的 钟 , 宣布 这 海拔 的 这 主持人 :
我听到了小铃铛的叮当声, 那是主升天的标志。

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [went] { - }
Down on his knees went { 100 }
向下 在 他的 膝盖 去 { - }
他跪倒在地{100}

[kleˈmɑ̃] , [hændz] [krɔːst] , [aɪz] [bent] [daʊn] : [waɪl] [ˈjɜːi:ən] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] [rɪˈspektfl]
Clément , hands crossed , eyes bent down : while Urian stood looking on in respectful
克莱门特 , 双手 交叉 , 眼睛 弯曲 向下 : 尽管 乌里安 站立 寻找 在 在 尊重
[θɔːt] .
thought .
想法 .

克莱门特双手抱胸, 低头沉思; 而乌里安则站在那里, 恭敬地看着他。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [mɑːt] [hæv; həv] [bɪn] !
“ **What a friendship that might have been !**
” 什么 一个 友谊 那 可能 有 到过 !
“那本来会是一段多么美好的友谊啊! ”

[aɪ] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv][ˈʒ:ɪ:ən] [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] [kle'mɑ̃] [tu:], — [ˈʒ:ɪ:ən] [spi:ks] [tu:; tə][em 'i:] , [ɔ:r]
I never dream of Urian without seeing Clément too , — Urian speaks to me , or
我 绝不 梦 的 乌里安 没有 看到 克莱门特 也 , — 乌里安 说话 到 我 , 或者
[dʌz] ['sʌmθɪŋ] ,
does something ,
做 某物 ,

我梦见乌里安的时候, 总会同时梦见克莱门特——乌里安会跟我说话, 或者做些什么。

— [bʌt; bət] [kle'mɑ̃] ['oʊnli] [flɪts] [raʊnd] [ˈʒ:ɪ:ən] , [ænd; ənd] ['nevər] [si:mz] [tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] [els] !
— but Clément only flits round Urian , and never seems to see any one else !
— 但 克莱门特 仅有的 飞掠 圆形的 乌里安 , 和 绝不 似乎 到 看 任何 一 别的 !
——但克莱门特只是在乌里安周围徘徊, 似乎从不看其他人!

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ **But I must not forget to tell you , that the next morning ,**
“ 但 我 必须 不是 忘记 到 告诉 你 , 那 这 下一个 早晨 ,
“但我不能忘记告诉你, 第二天早上,

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
before he was out of his room ,
前 他 曾是 出去 的 他的 房间 ,
在他走出房间之前,

[ə; eɪ] ['fɒtmən] [ʌv; əv]['mædəm][di:] - [brɔ:t] [ˈʒ:ɪ:ən][ðə; ði] ['sta:rlɪŋz] [nest] .
a footman of Madame de Créquy's brought Urian the starling's nest .
一个 男仆 的 女士 德 - 带来 乌里安 这 椋鸟的 巢 .
克雷基夫人的一名侍从给乌里安带来了椋鸟的巢穴。

“ [wel] ! [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kɔ:rə'spɑ:nd] ;
“ **Well ! we came back to England , and the boys were to correspond ;**
“ 出色地 ! 我们 来了 后退 到 英格兰 , 和 这 男孩们 是 到 对应 ;
“好吧! 我们回到了英国, 孩子们开始通信;

[ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - [ænd; ənd][aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪ'vɪlɪti:z] ; [ænd; ənd][ˈʒ:ɪ:ən] [went] [tu:; tə] [si:] .
and Madame de Créquy and I exchanged civilities ; and Urian went to sea .
和 夫人 德 - 和 我 交换 礼貌 ; 和 乌里安 去 到 海 .
我和克雷基夫人互致问候; 乌里安出海了。

“ ['æftər] [ðæt] , [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][dra:p] [ə'wei] .
“ **After that , all seemed to drop away .**
“ 后 那 , 全部 似乎 到 降低 离开 .
“在那之后, 一切似乎都消失了。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jə][ɔ:l] .
I cannot tell you all .
我 不能 告诉 你 全部 .
我无法把所有事情都告诉你们。

[haʊ'evər] , [tu:; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][di:] - .
However , to confine myself to the De Créquys .
然而 , 到 局限 我 到 这 德 - .
然而, 我只想把自己局限于德克雷基家族。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [kle'mɑ̃] ; [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['frendz] [deθ] ['di:pli] ;
I had a letter from Clément ; I knew he felt his friend's death deeply ;
我 有 一个 信 从 克莱门特 ; 我 知道 他 毛毡 他的 朋友们 死亡 深 ;
我收到克莱门特的一封信; 我知道他为朋友的去世感到非常难过;

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʊd] ['nevər] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [hi:; hi] [sent] .
but I should never have learnt it from the letter he sent .
但 我 应该 绝不 有 学会了 它 从 这 信 他 发送 .
但我本不该从他寄来的信中得知这件事。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɔːrm(ə)l] , [ænd; ʌnd] [siːmd] [laɪk] [tʃæf] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌŋɡɜːɪŋ] [hɑːrt] .
It was formal , and seemed like chaff to my hungry heart .
它 曾是 正式的 , 和 似乎 喜欢 糠 到 我的 饥饿 心 .
它很正式, 但对于我渴望的心灵来说, 却如同糠秕一般。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [raɪt] .
I dare say he had found it hard to write .
我 敢 说 他 有 成立 它 难的 到 写 .
我敢说他写作很困难。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] — [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] — [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ?
What could he — or any one — say to a mother who has lost her child ?
什么 可以 他 — 或者 任何 — — 说 到 一个 母亲 WHO 有 丢失的 她 孩子 ?
他——或者任何人——能对一位失去孩子的母亲说些什么呢?

[ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ʌnd] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
The world does not think so , and , in general ,
这 世界 做 不是 思考 所以 , 和 , 在 一般的 ,
世界并不这么认为, 而且总的来说,

[wʌn][mʌst; məst] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]
one must conform to the customs of the world ; but , judging from my
— 必须 符合 到 这 海关 的 这 世界 ; 但 , 评判 从 我的
[oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
own experience ,
自己的 经验 ,
人必须遵守世俗的习俗; 但是, 以我自身的经验来看,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˈrevərənt] [ˈsaɪləns] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɪz][ðə; ði] [ˈtendə] [bəːm] . { - }
I should say that reverent silence at such times is the tenderest balm . { 101 }
我 应该 说 那 虔诚的 沉默 在 这样的 时代 是 这 最嫩的 香脂 . { - }
我应该说, 在这样的时刻, 虔诚的沉默是最温柔的慰藉。{101}

[ˈmædəm] [diː] - [roʊt] [tuː] .
Madame de Créquy wrote too .
夫人 德 - 写道 也 .

克雷基夫人也写过东西。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [maɪ] [lɔːs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kleˈmɑ̃] ,
But I knew she could not feel my loss so much as Clément ,
但 我 知道 她 可以 不是 感觉 我的 损失 所以 很多 作为 克莱门特 ,
但我知道她无法像克莱门特那样感受到我的失落。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈletər] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and therefore her letter was not such a disappointment .
和 所以 她 信 曾是 不是 这样的 一个 失望 .
因此, 她的来信并没有让人感到那么失望。

[ʃiː; ʃi][ænd; ʌnd][aɪ] [went] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪv(ə)l][ænd; ʌnd] [pəˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃənz] ,
She and I went on being civil and polite in the way of commissions ,
她 和 我 去 在 存在 民用 和 有礼貌的 在 这 方式 的 佣金 ,
我和她继续以礼貌和客气的态度处理委托事宜。

[ænd; ʌnd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˈfrendz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
and occasionally introducing friends to each other , for a year or two ,
和 偶尔 介绍 朋友们 到 每个 其他 , 为了 一个 年 或者 二 ,
偶尔还会互相介绍朋友认识, 持续一两年。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ɪntərkɔːrs] .
and then we ceased to have any intercourse .
和 然后 我们 停止 到 有 任何 交往 .

然后我们就停止了性生活。

[ðen] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [keɪm] .
Then the terrible revolution came .
然后 这 糟糕的 革命 来了 .

然后，可怕的革命爆发了。

[noʊ][wʌn] [huː] [dɪd][nɔːt][lɪv; laɪv][æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] ['derli] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv]
No one who did not live at those times can imagine the daily expectation of
不 一 WHO 做过 不是 居住 在 那些 时代 能 想象 这 日常的 期待 的
[nuːz] ,
news ,
消息 ,

没有经历过那个时代的人，无法想象人们每天都在翘首期盼新闻。

— [ðə; ði] ['aʊərli] ['terər] [ʌv; əv] ['ruːmə] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz]
— the hourly terror of rumours affecting the fortunes and lives of those
— 这 每小时 恐怖 的 谣言 影响 这 财富 和 生活 的 那些
[huːm] [moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [həʊsts] ,
whom most of us had known as pleasant hosts ,
谁 最多 的 我们 有 已知 作为 令人愉快的 主持人 ,
——谣言每时每刻都在威胁着那些我们大多数人曾经视为和蔼可亲的主人的命运和生活，这让我们感到恐惧。

[rɪˈsiːvɪŋ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] ['piːsf(ə)l] ['welkəm] [ɪn][ðer; ðər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['haʊzɪz] .
receiving us with peaceful welcome in their magnificent houses .
接收 我们 和 和平 欢迎 在 他们的 壮丽 房屋 .

他们热情地接待了我们，让我们入住他们宏伟的宅邸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sɪn] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪˈnʌf] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] ;
Of course , there was sin enough and suffering enough behind the scenes ;
的 课程 , 那里 曾是 罪 足够的 和 痛苦 足够的 在后面 这 场景 ;
当然，幕后也充满了罪恶和苦难；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ˈpærɪs][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ,
but we English visitors to Paris had seen little or nothing of that ,
但 我们 英语 访客 到 巴黎 有 已见 小的 或者 没有什么 的 那 ,
但我们这些来巴黎的英国游客却对此几乎一无所知。

— [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] , [ɪnˈdiːd] ,
— and I had sometimes thought , indeed ,
— 和 我 有 有时 想法 , 的确 ,
——而且我有时确实也想过，

[haʊ] ['iːv(ə)n] [deθ] [siːmd] [loʊθ][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]ˈvɪktəms] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['brɪliənt] [θrɔːŋ]
how even Death seemed loth to choose his victims out of that brilliant throng
如何 甚至 死亡 似乎 洛斯 到 选择 他的 受害者 出去 的 那 杰出的 人群
[huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] .
whom I had known .
谁 我 有 已知 .

就连死神似乎也不愿从我所认识的那群才华横溢的人中挑选他的猎物。

['mædəm] [diː] - [wʌn] [bɔɪ] [lɪvd] ;
Madame de Créquy's one boy lived ;
夫人 德 - 一 男生 居住地 ;

克雷基夫人唯一的儿子活了下来；

[waɪl] [θriː] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][sɪks][wɜːr; wər] [ɡɔːn] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [met] !
while three out of my six were gone since we had met !
尽管 三 出去 的 我的 六 是 已消失 自从 我们 有 遇见 !

自从我们相遇以来，我的六个孩子中有三个已经离开了！

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɔːl][lɑːts][ɑːr; ər][ˈiːkwəl] ,
I do not think all lots are equal ,
我 做 不是 思考 全部 很多 是 平等的 ,
我认为并非所有地块都一样。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊps] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] ,
even now that I know the end of her hopes ; but I do say ,
甚至 现在 那 我 知道 这 结尾 的 她 希望 ; 但 我 做 说 ;
即使现在我知道她希望破灭了; 但我还是要说,

[ðæt] [wətˈevər] [ˈʌʊər; ɑːr][ɪndɪˈvɪdʒuəl][lɑːt][ɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈʌʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [ækˈsept] [aɪ ˈtiː] ,
that whatever our individual lot is , it is our duty to accept it ,
那 任何 我们的 个人 很多 是 , 它 是 我们的 责任 到 接受 它 ,
无论我们个人的命运如何, 我们都有责任接受它。

[wɪˈðəʊt] [kəmˈpɛrɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
without comparing it with that of others .
没有 比较 它 和 那 的 其他的 .
不与其他事物进行比较。

“ [ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ɡluːm] [ænd; ænd] [ˈterər] .
“ **The times were thick with gloom and terror** .
“ 这 时代 是 厚的 和 愁云 和 恐怖 .
“当时的气氛十分阴郁恐怖。”

- [wʌt] [nekst] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wiː; wi] [æskt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [huː] [brɔːt] [juːˈes] [nuːz]
' What next ? ' was the question we asked of every one who brought us news
- 什么 下一个 ? - 曾是 这 问题 我们 问 的 每一个 一 WHO 带来 我们 消息
[frʌm; frəm][ˈpærɪs] .
from Paris .
从 巴黎 .

“接下来会发生什么?”这是我们问每一个从巴黎给我们带来消息的人的问题。
[wɛr] [wɜːr; wər] [ðiːz] { - }
Where were these { 102 }
在哪里 是 这些 { - }

这些{102}在哪里?
[ˈdiːmənʒ] [ˈhɪd(ə)n] [wɛn] , [soʊ] [fjuː] [ˈjɪrʒ] [əˈɡoʊ] , [wiː; wi] [dɑːnst] [ænd; ænd] [fiːst] ,
demons hidden when , so few years ago , we danced and feasted ,
恶魔 隐 什么时候 , 所以 很少 年 前 , 我们 跳舞 和 盛宴 ,

就在几年前, 我们还载歌载舞, 欢宴狂欢, 而那些恶魔却隐藏在暗处。
[ænd; ænd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsælɔːŋz][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [fˈrendʃɪps] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ?
and enjoyed the brilliant salons and the charming friendships of Paris ?
和 享受 这 杰出的 沙龙 和 这 迷人 友谊 的 巴黎 ?
你是否享受过巴黎精彩纷呈的沙龙和令人难忘的友谊?

“ [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn] [seɪnt] [dʒeɪmz] - [skwɛr] ;
“ **One evening , I was sitting alone in Saint James ' Square** ;
“ 一 晚上 , 我 曾是 坐着 独自的 在 圣 詹姆斯 - 正方形 ;
“一天晚上, 我独自一人坐在圣詹姆斯广场;

[maɪ][bɜːrd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [fɑːks][ænd; ænd] [ˈʌðər] : [hiː; hi][hæd; həd] [left] [em ˈiː] ,
my lord off at the club with Mr . Fox and others : he had left me ,
我的 主 离开 在 这 俱乐部 和 先生 . 狐狸 和 其他的 : 他 有 左边 我 ,
老爷和福克斯先生等人去俱乐部了, 他把我一个人留下了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [biːn]
thinking that I should go to one of the many places to which I had been
思维 那 我 应该 去 到 一 的 这 许多 地方 到 哪个 我 有 到过
[ɪnˈvaɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
invited for that evening ;
受邀 为了 那 晚上 ;

我当时想，我应该去当晚受邀前往的众多场所之一；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɡoʊ] ['eniwɛr] , [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊr] - ['bɜːrθdeɪ] ,
but I had no heart to go anywhere , for it was poor Urian's birthday ,
但 我 有 不 心 到 去 任何地方 , 为了 它 曾是 贫穷的 - 生日 ,
但我实在不忍心离开，因为今天是可怜的乌里安的生日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙发旁；第一卷(Round the Sofa; vol. 1)

第5/14页

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [rʌŋ] [fɔ:r; fər] [laɪts] , [ðooʊ] [ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][fæst] ['klouzɪŋ][ɪn] ,
and I had not even rung for lights , though the day was fast closing in ,
和 我 有 不是 甚至 梯子 为了 灯 , 尽管 这 天 曾是 快速地 结束 在 ,
尽管天色已晚, 我甚至还没来得及按铃开灯。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɪti] [weɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɔ:rm] [ə'fekʃənət]
but was thinking over all his pretty ways , and on his warm affectionate
但 曾是 思维 超过 全部 他的 漂亮的 方式 , 和 在 他的 温暖的 亲热
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

但他却在回想他所有美好的品质, 以及他温暖体贴的性格。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['heɪsti][ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and how often I had been too hasty in speaking to him ,
和 如何 经常 我 有 到过 也 仓促 在 请讲 到 他 ,
我曾多少次在和他说话时过于草率,

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈdɪrli] ;
for all I loved him so dearly ;
为了 全部 我 喜爱 他 所以 亲爱的 ;
尽管我深爱着他;

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [kle'mä] ,
and how I seemed to have neglected and dropped his dear friend Clément ,
和 如何 我 似乎 到 有 被忽视的 和 掉落 他的 亲爱的 朋友 克莱门特 ,
我似乎忽略并抛弃了他亲爱的朋友克莱门特,

[hu:] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [bi:; bi][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][help][ɪn] [ðæt] ['kru:əl] , ['blʌdi] ['pæris] .
who might even now be in need of help in that cruel , bloody Paris .
WHO 可能 甚至 现在 是 在 需要 的 帮助 在 那 残忍的 , 血腥 巴黎 .
他们或许现在仍然需要帮助, 身处残酷血腥的巴黎。

[aɪ][seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [rɪ'proʊtʃəli] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
I say I was thinking reproachfully of all this ,
我 说 我 曾是 思维 责备地 的 全部 这 ,
我说, 我当时是在责备这一切。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [kle'mä] [di:] - [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈʒ:ɪ:ən] , [wen] ['fenɪk, 'fenwɪk]
and particularly of Clément de Créquy in connection with Urian , when Fenwick
和 特别 的 克莱门特 德 - 在 联系 和 乌里安 , 什么时候 芬威克
[brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ][noʊt] ,
brought me a note ,
带来 我 一个 笔记 ,
特别是关于克莱蒙·德·克雷基与乌里安的联系, 当时芬威克给我带来了一份笔记,

[si:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz][aɪ] [nu:] [wel] ,
sealed with a coat - of - arms I knew well ,
密封 和 一个 外套 - 的 - 武器 我 知道 出色地 ,
上面盖着我熟知的纹章,

[ðooʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [aɪ'ti:] .
though I could not remember at the moment where I had seen it .
尽管 我 可以 不是 记住 在 这 片刻 在哪里 我 有 已见 它 .
虽然我一时想不起来是在哪里看到的。

[aɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [æz; əz][wʌn] [dʌz] [ˈsʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] ,
I puzzled over it , as one does sometimes , for a minute or more ,
我 困惑 超过 它 , 作为 一 做 有时 , 为了 一个 分钟 或者 更多的 ,
我像有时那样, 琢磨了一会儿, 思考了一会儿。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] .
before I opened the letter .
前 我 打开 这 信 .

在我打开信之前。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [kleˈmɑ̃] [di:] - .
In a moment I saw it was from Clément de Créquy .
在 一个 片刻 我 锯 它 曾是 从 克莱门特 德 - .

我立刻发现这是克莱蒙·德·克雷基的作品。

- [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] : - [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ɪl] ,
' My mother is here , ' he said : ' she is very ill ,
- 我的 母亲 是 这里 , - 他 说 : - 她 是 非常 患病的 ,
“我母亲在这里,”他说, “她病得很重。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [bɪˈwɪldərd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] .
and I am bewildered in this strange country .
和 我 是 困惑 在 这 奇怪的 国家 .

在这个陌生的国度, 我感到困惑不已。

[meɪ] [aɪ] [ɪnˈtri:t] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] { - }
May I entreat you to receive me for a few { 103 }
可能 我 恳求 你 到 收到 我 为了 一个 很少 { - }

能否请您收留我几分钟{103}

[ˈmɪnɪts] ?
minutes ?
分钟 ?

分钟?

- [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [lɑːdʒd] .
' The bearer of the note was the woman of the house where they lodged .
- 这 持有人 的 这 笔记 曾是 这 女士 的 这 房子 在哪里 他们 已提交 .
“写信的人是他们寄宿的那户人家的女主人。”

[aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [brɔːt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæntɪrʊːm; ˈæntɪrəm] , [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd] [hɜːr; hər][maɪˈself]
I had her brought up into the anteroom , and questioned her myself
我 有 她 带来 向上 进入 这 接待室 , 和 被质问 她 我
,
!
,

我把她带到前厅, 亲自审问了她。

[waɪl] [maɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [raʊnd] .
while my carriage was being brought round .
尽管 我的 运输 曾是 存在 带来 圆形的 .

当我的马车被推过来的时候。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ] [bɪˈfɔːr] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðer; ðər]
They had arrived in London a fortnight or so before : she had not known their
他们 有 到达的 在 伦敦 一个 两星期 或者 所以 前 : 她 有 不是 已知 他们的
[ˈkwɑːləti] ,
quality ,
质量 ,

他们大约两周前抵达伦敦: 她并不了解他们的品行。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][kaɪnd]) [baɪ][ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ] ；
judging them (according to her kind) by their dress and their luggage ；
评判 他们 (根据 到 她 种类) 经过 他们的 裙子 和 他们的 行李 ；
[pʊr] ['ɪnʌf] , [noʊ] [daʊt] .
poor enough , no doubt .
贫穷的 足够的 , 不 怀疑 .

她（按照她那类人的看法）根据他们的衣着和行李来判断他们；毫无疑问，他们很穷。

[ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈnevər] [left] [hɜ:r; həɹ][bed] - [ru:m] [sɪns] [hɜ:r; həɹ][əˈraɪv(ə)] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
The lady had never left her bed - room since her arrival ; the young man
这 女士 有 绝不 左边 她 床 - 房间 自从 她 到达 ； 这 年轻的 男人
[ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
waited upon her ,
等待 之上 她 ,
自抵达后，这位女士就从未离开过她的卧室；年轻男子侍奉着她。

[dɪd] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [ˈnevər] [left] [hɜ:r; həɹ] , [ɪn][fækt] ；
did everything for her , never left her , in fact ；
做过 一切 为了 她 , 绝不 左边 她 , 在 事实 ；
他为她做了一切，事实上，他从未离开过她；

[ˈoʊnli][fɪ:; fɪ] ([ðə; ði] [ˈmesɪndʒər]) [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [steɪ] [wɪˈðɪn] [kɔ:l] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ:; fɪ]
only she (the messenger) had promised to stay within call , as soon as she
仅有的 她 (这 信使) 有 承诺 到 停留 之内 称呼 , 作为 很快 作为 她
[rɪˈtɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,
只有她（信使）承诺一回来就会留在电话旁。

[waɪl] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ˈsʌmwɛr] .
while he went out somewhere .
尽管 他 去 出去 某处 .
他出去的时候。

[fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [spoʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [soʊ] [ˈbædli] .
She could hardly understand him , he spoke English so badly .
她 可以 几乎 理解 他 , 他 辐 英语 所以 糟糕 .
她几乎听不懂他在说什么，他的英语说得太差了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspoʊkən][aɪ ˈti:] , [aɪ] [der] [seɪ] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][maɪ][ˈjɜ:ɪən] .
He had never spoken it , I dare say , since he had talked to my Urian .
他 有 绝不 说 它 , 我 敢 说 , 自从 他 有 谈话 到 我的 乌里安 .
" { - }
" { **104** }
" { - }
我敢说，自从他跟我的乌里安人谈过之后，他就再也没说过这件事了。"{104}

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

" [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [skɛrs] [nu:] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
" **In the hurry of the moment I scarce knew what I did** .
" 在 这 匆忙 的 这 片刻 我 稀少 知道 什么 我 做过 .
“当时我慌乱之中几乎不知道自己做了什么。”

[aɪ] [beɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [pʊt] [ʌp] [ˈevri] [ˈdelɪkəsi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði]
I bade the housekeeper put up every delicacy she had , in order to tempt the
我 巴德 这 管家 放 向上 每一个 美味 她 有 , 在 命令 到 诱惑 这
[ɪnˈvæliɪd] ,
invalid ,
无效的 ,

我吩咐管家把她所有的美味佳肴都摆出来，好让病人尝尝。

[hu:m] [jet] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .
whom yet I hoped to bring back with me to our house .
谁 然而 我 希望 到 带来 后退 和 我 到 我们的 房子 .

但我仍然希望把他带回家。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
When the carriage was ready ,
什么时候 这 运输 曾是 准备好 ,

马车准备就绪后，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː ˈes][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [wei] ,
I took the good woman with me to show us the exact way ,
我 采取 这 好的 女士 和 我 到 展示 我们 这 精确的 方式 ,

我带了那位善良的女士一起去，让她给我们指路。

[wɪtʃ] [maɪ] [ˈkʊʊtʃmən] [prəˈfest] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ; [fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] ,
which my coachman professed not to know ; for , indeed ,
哪个 我的 马车夫 声称 不是 到 知道 ; 为了 , 的确 ,

我的马车夫声称对此一无所知；因为，的确，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈlestər]
they were staying at but a poor kind of place at the back of Leicester
他们 是 入住 在 但 一个 贫穷的 种类 的 地方 在 这 后退 的 莱斯特
[skwer] ,
Square ,
正方形 ,

他们住在莱斯特广场后面一个很差的地方。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] , [æz; əz] [kleˈmɑ̃] [tuʊld][em ˈiː] [ˈæftərwərdz] ,
of which they had heard , as Clément told me afterwards ,
的 哪个 他们 有 听到 , 作为 克莱门特 讲述 我 然后 ,

他们听说了这件事，正如克莱芒后来告诉我的那样。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [huː] [hæd; həd] [ˈkæriɪd] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ]
from one of the fishermen who had carried them across from the Dutch
从 一 的 这 渔民 WHO 有 携带 他们 穿过 从 这 荷兰语
[kəʊst][ɪn][ðer; ðər] [disˈɡaɪzɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfriːzlənd] [ˈpez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
coast in their disguises as a Friesland peasant and his mother .
海岸 在 他们的 伪装 作为 一个 弗里斯兰 农民 和 他的 母亲 .

一位渔民告诉他们，他们曾乔装成弗里斯兰农民和他的母亲，从荷兰海岸将他们带过河。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv][ˈvæljuː] [kənˈsiːld] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] ;
They had some jewels of value concealed round their persons ;
他们 有 一些 珠宝 的 价值 暗 圆形的 他们的 人 ;

他们身上藏有一些贵重的珠宝；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈredi] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ɔːl] [spent] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
but their ready money was all spent before I saw them ,
但 他们的 准备好 钱 曾是 全部 花费 前 我 锯 他们 ,

但在我见到他们之前，他们的现金就已经全部花光了。

[ænd; ənd] [kleˈmɑ̃] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈwɪliŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
and Clément had been unwilling to leave his mother ,
和 克莱门特 有 到过 不情愿 到 离开 他的 母亲 ,

克莱蒙一直不愿离开他的母亲。

[ˈiːv(ə)n][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈnesəri] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði][best] [moʊd] [ˈv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ˈv; əv][ðə; ði]
even for the time necessary to ascertain the best mode of disposing of the
 甚至 为了 这 时间 必要的 到 探明 这 最好的 模式 的 处置 的 这
 [ˈdaɪəməndz] .
diamonds .
 钻石 .

甚至需要时间来确定处理这些钻石的最佳方式。

[fɔːr; fəɹ] , [ˌoʊvərˈkʌm] [wið; wiθ] [dɪˈstres] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔːdɪli] [fəˈtiːg] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] {
For , **overcome** **with** **distress** **of** **mind** **and** **bodily fatigue** , **she** **had** **reached** {
 为了 , 克服 和 痛苦 的 头脑 和 身体上的 疲劳 , 她 有 达到 {
 - }
105 }
 - }

因为精神上的痛苦和身体上的疲惫让她达到了{105}

[ˈlʌndən] [ˈoʊnli][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; həɪr][bed][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][lʌ; əv] [lɒʊ] , [ˈnɜːrvəs] [ˈfiːvər] ,
London only to take to her bed in a sort of low , nervous fever ,
 伦敦 仅有的 到 拿 到 她 床 在 一个 种类 的 低的 , 紧张的 发烧 ,
 伦敦只是卧床不起，出现了一种低低的、神经性发烧的症状。

[In] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [ænd; ənd][ˈoʊnli][aɪˈdiːə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
in which her chief and only idea seemed to be ,
 在 哪个 她 首席 和 仅有的 主意 似乎 到 是 ,
 其中她最主要也是唯一的想法似乎是:

[ðæt] [kle'mɑ̃] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜ:; həɪr][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈprɪzn] [ɔ:r] [ˈʌðər]
that **Clément** **was** **about** **to** **be** **taken** **from** **her** **to** **some** **prison** **or** **other**
 那 克莱门特 曾是 关于 到 是 已采取 从 她 到 一些 监狱 或者 其他

;

;

;

;

克莱门特即将被从她身边带走，送往某个监狱；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wə] [aʊt] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] [saɪt] , [ðəʊ] [bʌt; bət][fɜ:r; fə] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and if he were out of her sight , though but for a minute ,
 和 如果 他 是 出去 的 她 视线 , 尽管 但 为了 一个 分钟 ,
 如果他离开她的视线, 哪怕只有一分钟,

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɔːt] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ɔːr] ['kʌmfətɪd] .
she cried like a child , and could not be pacified or comforted .
 她 哭 喜欢 一个 孩子 , 和 可以 不是 是 安抚 或者 安慰 .
 她像个孩子一样哭泣。怎么安抚都无济于事。

[ðə; ði] ['lændlɛɪdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðʊ] [ʃi; ʃi] [bʌt; bət] [hæf] [ʌndə'stʊd]
The landlady was a kind , good woman , and though she but half understood
 这 房东 曾是 一个 种类 , 好的 女士 , 和 尽管 她 但 一半 理解
 [ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
 这 案件 ,

房东太太是个善良的好女人，虽然她对案情只了解一半，

[fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtruːli] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ˈfɔːrənərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [sɪk] [ɪn][ə; eɪ]
she was truly sorry for them , as foreigners , and the mother sick in a
她 曾是 真的 对不起 为了 他们 , 作为 外国人 , 和 这 母亲 生病的 在 一个
[streɪndʒ] [lænd] .
strange land .
奇怪的 土地 .

她真心为他们感到难过，他们是外国人，而且母亲在异国他乡生病。

“ [aɪ] [sent] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrwərdz] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [pəˈmiʃ(ə)n] [fɔːr; fəɹ][maɪ] [ˈentrəns] .
“ **I sent her forwards to request permission for my entrance** .
“ 我 发送 她 前进 到 要求 允许 为了 我的 入口 ” .

“我转发了她的信息，请求允许我进入。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [kleˈmɑ̃] — [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈelɪɡənt] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjuəriəs] [dres] [ʌv; əv]
In a moment I saw Clément — a tall , elegant young man , in a curious dress of
在 一个 片刻 我 锯 克莱门特 — 一个 高的 , 优雅的 年轻的 男人 , 在 一个 好奇的 裙子 的
[kɔːrs] [klɔːθ] ,
coarse cloth ,
粗 布 ,

片刻之后，我看到了克莱蒙——一个身材高挑、举止优雅的年轻人，穿着一件用粗布制成的奇特衣服。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ,
standing at the open door of a room ,
常设 在 这 打开 门 的 一个 房间 ,

站在敞开的房间门口，

[ænd; ænd] [ˈeɪvɪdəntli] — [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈkɒst] [em ˈiː] — [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ˈterərz]
and evidently — even before he accosted me — striving to soothe the terrors
和 显然 — 甚至 前 他 被骚扰 我 — 努力 到 舒缓 这 恐怖
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪnˈsaɪd] .
of his mother inside .
的 他的 母亲 里面 .

显然——甚至在他接近我之前——他就在努力安抚他内心母亲的恐惧。

[aɪ] [went] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bent] [daʊn]
I went towards him , and would have taken his hand , but he bent down
我 去 向 他 , 和 会 有 已采取 他的 手 , 但 他 弯曲 向下
[ænd; ænd] [kɪst] [maɪn] . “
and kissed mine . “
和 亲吻 矿 ”

我走向他，正要握住他的手，但他却弯下腰吻了我的手。

- [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [ˈmædəm] ?
‘ **May I come in , madame ?**
- 可能 我 来 在 , 夫人 ?

夫人，我可以进来吗？

- [aɪ] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːr] [sɪk] [ˈleɪdi] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈdɪndʒɪ][bed] ,
‘ **I asked , looking at the poor sick lady , lying in the dark , dingy bed** ,
- 我 问 , 寻找 在 这 贫穷的 生病的 女士 , 说谎 在 这 黑暗的 , 昏暗的 床 ,

我看着躺在昏暗肮脏的病床上的可怜的病妇，问道：

[hɜːr; həɹ] [hed] [prɒpt] [ʌp][ɑːn] [kɔːrs] [ænd; ænd][ˈdɜːrti] [ˈpɪləuz] ,
her head propped up on coarse and dirty pillows ,
她 头 支撑 向上 在 粗 和 肮脏的 枕头 ,

她的头枕在粗糙肮脏的枕头上，

[ænd; ænd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈfraɪt] [aɪz] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] . “
and gazing with affrighted eyes at all that was going on . “
和 凝视 和 惊恐 眼睛 在 全部 那 曾是 去 在 ”

她惊恐地看着眼前发生的一切。

- [kleˈmɑ̃] ! [kleˈmɑ̃] ! [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] !
‘ **Clément ! Clément ! come to me !**
- 克莱门特 ! 克莱门特 ! 来 到 我 !

克莱门特！克莱门特！到我这里来吧！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
‘ **she cried ; and when he went to the bedside she turned on one side** ,
- 她 哭 ; 和 什么时候 他 去 到 这 床头 她 转向 在 一 边 ,

她哭了；当他走到床边时，她侧过身去。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɜ:rz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stroʊkɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and took his hand in both of hers , and began stroking it ,
和 采取 他的 手 在 两个都 的 她的 , 和 开始 抚摸 它 ,
她双手握住他的手, 开始轻轻抚摸。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and looking up in his face .
和 寻找 向上 在 他的 脸 .
抬头看着他的脸。

[aɪ][kʊd; kəd] [skers] [ki:p] [bæk] [maɪ] [terz] . { - }
I could scarce keep back my tears . { 106 }
我 可以 稀少 保持 后退 我的 眼泪 . { - }
我几乎忍不住流下了眼泪。 {106}

“ [hi;; hi] [stʊd] [ðer; ðər][kwɑɪt] [sti:l] ,
“ He stood there quite still ,
” 他 站立 那里 相当 仍然 ,
他静静地站在那里,

[ɪk'sept] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi;; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
except that from time to time he spoke to her in a low tone .
除了 那 从 时间 到 时间 他 辐 到 她 在 一个 低的 语气 .
只是他偶尔会低声和她说话。

[æt; ət][læst][aɪ] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tʊ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
At last I advanced into the room , so that I could talk to him ,
在 最后的 我 先进的 进入 这 房间 , 所以 那 我 可以 讲话 到 他 ,
最后我走进房间, 以便和他交谈。

[wɪ'dəʊt] [ri'nju:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'lɑ:rm] .
without renewing her alarm .
没有 更新 她 警报 .
她没有再次发出警报。

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ə'dres] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn]
I asked for the doctor's address ; for I had heard that they had called in
我 问 为了 这 医生的 地址 ; 为了 我 有 听到 那 他们 有 称为 在
[sʌm; səm][wʌn] ,
some one ,
一些 一 ,
我问了医生的地址; 因为我听说他们请了某人过来,

[æt; ət][ðer; ðər]['lænd,leɪ.dɪz] [rekəmen'deɪ(ə)n] : [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ʌndər'stænd] -
at their landlady's recommendation : but I could hardly understand Clément's
在 他们的 房东太太的 推荐 : 但 我 可以 几乎 理解 -
['broʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
broken English ,
破碎的 英语 ,
经房东推荐, 我去了那里; 但我几乎听不懂克莱门特蹩脚的英语。

[ænd; ənd] [mɪsprənʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:pər] [neɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'plai]
and mispronunciation of our proper names , and was obliged to apply
和 发音错误 的 我们的 恰当的 姓名 , 和 曾是 有义务 到 申请
[tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜ:r'self] .
to the woman herself .
到 这 女士 她自己 .
还把我们的名字念错了, 只好亲自去问那位女士。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][seɪ] [mʌtʃ][tu:; tə] [kle'mɑ̃] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['ni:diɪd]
I could not say much to Clément , for his attention was perpetually needed
我 可以 不是 说 很多 到 克莱门特 , 为了 他的 注意力 曾是 永恒地 需要
[baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
by his mother ,
经过 他的 母亲 ,

我没法和克莱蒙多说几句，因为他母亲总是需要他照顾。

[hu:] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
who never seemed to perceive that I was there .
WHO 绝不 似乎 到 感知 那 我 曾是 那里 .

他们似乎从未察觉到我的存在。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [fɪr] , [haʊ'evər] [lɔ:ŋ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'weɪ] ,
But I told him not to fear , however long I might be away ,
但 我 讲述 他 不是 到 害怕 , 然而 长的 我 可能 是 离开 ,
但我告诉他不要害怕，无论我离开多久。

[fɔ:r; fər][ðæt][aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [br'fɔ:r] [naɪt] ; [ænd; ənd] ,
for that I would return before night ; and ,
为了 那 我 会 返回 前 夜晚 ; 和 ,
为此，我会在天黑前赶回来；而且，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [hetərə'dʒi:niəs] [θɪŋz] [ðə; ði] ['haʊski:pər]
bidding the woman take charge of all the heterogeneous things the housekeeper
投标 这 女士 拿 收费 的 全部 这 异质 事物 这 管家
[hæd; həd][pʊt] [ʌp] ,
had put up ,
有 放 向上 ,

吩咐那位女士负责保姆摆放的所有杂物，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hu:] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]
and leaving one of my men in the house , who could understand a few words
和 离开 一 的 我的 男人 在 这 房子 , WHO 可以 理解 一个 很少 字
[ʌv; əv] [frentʃ] ,
of French ,
的 法语 ,

我留下了一个能听懂几句法语的手下在屋里，

[wɪð; wɪθ][də'rek](ə)nz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld] [hɪm'self] [æt; ət] ['mædəm] [di:] - [ɔ:rdərz]
with directions that he was to hold himself at Madame de Créquy's orders
和 方向 那 他 曾是 到 抓住 他自己 在 夫人 德 - 订单
[ʌn'tɪl][aɪ][sent][ɔ:r] [geɪv] [hɪm; ɪm] [freʃ] [kə'mændz] ,
until I sent or gave him fresh commands ,
直到 我 发送 或者 给予 他 新鲜的 命令 ,

指示他必须服从德·克雷基夫人的命令，直到我发出或下达新的命令为止。

[aɪ] [droʊv] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] .
I drove off to the doctor's .
我 驾驶 离开 到 这 医生的 .

我开车去了医生那里。

[wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pər'mɪ](ə)n [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['mædəm] [di:] - [tu:; tə][maɪ] [oʊn]
What I wanted was his permission to remove Madame de Créquy to my own
什么 我 通缉 曾是 他的 允许 到 消除 夫人 德 - 到 我的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我想要的是得到他的允许，把德克雷基夫人接到我家来住。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrɪ] [həʊ] [aɪ 'tiː] [best] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ；
and to learn how it best could be done ；
和 到 学习 如何 它 最好的 可以 是 完毕 ；

并学习如何才能最好地完成这项工作；

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['evri] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ， ['evri] [saʊnd] ， [ɪk'sept] - [vɔɪs] ，
for I saw that every movement in the room , every sound , except Clément's voice ,
为了 我 锯 那 每一个 移动 在 这 房间 ， 每一个 声音 ， 除了 - 噪音 ，
因为我看到房间里的每一个动静，每一个声音，除了克莱门特的声音，

[brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] ['æksɪs] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
brought on a fresh access of trembling and nervous agitation .
带来 在 一个 新鲜的 使用权 的 发抖 和 紧张的 搅动 ；

引发了新一轮的颤抖和神经紧张。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] ， [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] ， [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] ； [bʌt; bət] { - }
“ The doctor was , I should think , a clever man ; but { 107 } ”
“ 这 医生 曾是 ， 我 应该 思考 ， 一个 聪明的 男人 ； 但 { - } ”

“我认为这位医生是个聪明人；但是{107}

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'brʌpt] ['mænər] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [get] [huː] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]
he had that kind of abrupt manner which people get who have much to do
他 有 那 种类 的 突然 方式 哪个 人们 得到 WHO 有 很多 到 做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ləʊər] ['ɔːrdərz] .
with the lower orders .
和 这 降低 订单 ；

他那种生硬的态度，只有那些经常与下层阶级接触的人才会有。

“ [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] ， [ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] ，
“ I told him the story of his patient , the interest I had in her , ”
“ 我 讲述 他 这 故事 的 他的 病人 ， 这 兴趣 我 有 在 她 ， ”

我告诉他他病人的故事，以及我对她的关注，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [aɪ] [entər'teɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] . “
and the wish I entertained of removing her to my own house . “
和 这 希望 我 娱乐 的 移除 她 到 我的 自己的 房子 ； ”

我曾幻想过把她接到自己家里去住。

- [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] ， - [sed] [hiː; hi] .
' It can't be done , ' said he .
- 它 不能 是 完毕 ， - 说 他 ；

“这不可能做到，”他说。

- ['eni] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] . - “
' Any change will kill her . ' “
- 任何 改变 将要 杀 她 ； - “

“任何改变都会要了她的命。”

- [bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ， - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' But it must be done , ' I replied .
- 但 它 必须 是 完毕 ， - 我 回复 ；

“但这件事必须要做，”我回答道。

- [ænd; ənd][aɪ 'tiː][æɪ; əɪ][nɔːt] [kɪl] [hɜːr; hər] . - “
' And it shall not kill her . ' “
- 和 它 将 不是 杀 她 ； - “

“它不会杀死她。”

- [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , - [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrniŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
- **Then I have nothing more to say , ' said he , turning away from the carriage**
- 然后 我 有 没有什么 更多的 到 说 , - 说 他 , 转弯 离开 从 这 运输
- [dɔːr] ,
- **door ,**
- 门 ,

“那我没什么好说的了。”说完，他转身离开了马车门。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . “
and making as though he would go back into the house .”
和 制作 作为 尽管 他 会 去 后退 进入 这 房子 . “

他装作要回屋的样子。

- [stɑ:p][ə; eɪ]['moʊmənt] .
- **Stop a moment .**
- 停止 一个 片刻 .

稍等片刻。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [em 'iː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][æl; ʃəl][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
You must help me ; and , if you do , you shall have reason to be
你 必须 帮助 我 ; 和 , 如果 你 做 , 你 将 有 原因 到 是
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ,

你必须帮助我；如果你这样做了，你将会有理由感到高兴。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪftɪ] [paʊndz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
for I will give you fifty pounds down with pleasure .
为了 我 将要 给 你 五十 磅 向下 和 乐趣 .

我很乐意给你五十英镑。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][aɪ 'tiː] , [ə'hʌðər] [ʃæl; ʃəl] . -
If you won't do it , another shall . '
如果 你 惯于 做 它 , 其他 将 . -

如果你不做，别人就会做。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] , [ðen] (['fɜːrtɪvli]) [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd]
“ **He looked at me , then (furtively) at the carriage , hesitated , and**
“ 他 看起来 在 我 , 然后 (偷偷摸摸) 在 这 运输 , 犹豫了一下 , 和
[ðen] [sed] :
then said :
然后 说 :

他看了我一眼，然后（偷偷地）看了看马车，犹豫了一下，然后说道：

- [juː; jʊ][duː][nɑ:t][maɪnd] [ɪk'spens] , [ə'pærəntli] .
- **You do not mind expense , apparently .**
- 你 做 不是 头脑 费用 , 显然 .

看来你并不在意花费。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi][ʌv; əv]['kwɔːləti] .
I suppose you are a rich lady of quality .
我 认为 你 是 一个 富有的 女士 的 质量 .

我猜您是一位家境优渥的女士。

[sʌtʃ] [fʊks] [wɪl] [nɑ:t] [stɪk] [æt; ət] [sʌtʃ] ['traɪfəlz][æz; əz][ðə; ði][laɪf][ɔːr] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən]
Such folks will not stick at such trifles as the life or death of a sick woman
这样的 各位 将要 不是 戳 在 这样的 琐事 作为 这 生活 或者 死亡 的 一个 生病的 女士
[tuː; tə][get][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
to get their own way .
到 得到 他们的 自己的 方式 .

这样的人不会在病弱妇女的生死这种小事上纠缠不休，以达到自己的目的。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [aɪ][mʌst; məst] [i:n] [help] [ju:; jə] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [əˈhʌðər] [wɪl] . -
I suppose , I must e'en help you , for if I don't , another will . '
我 认为 , 我 必须 e'en 帮助 你 , 为了 如果 我 不 , 其他 将要 . -

我想, 我必须帮助你, 因为如果我不帮, 也会有别人帮你。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [əˈsɪst] [em 'i:] .
“ I did not mind what he said , so that he would assist me .
” 我 做过 不是 头脑 什么 他 说 , 所以 那 他 会 协助 我 .
“我并不在意他说了什么, 只要他能帮助我。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə][rɪˈkwaɪər] [əˈʊpi:ɪts] ;
I was pretty sure that she was in a state to require opiates ;
我 曾是 漂亮的 当然 那 她 曾是 在 一个 状态 到 要求 阿片类药物 ;

我非常确定她当时的状态需要服用鸦片类药物;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] ['krɪstəfər] { - }
and I had not forgotten Christopher { 108 }
和 我 有 不是 被遗忘的 克里斯托弗 { - }

我没有忘记克里斯托弗{108}

[slɑɪ] , [ju:; jə] [meɪ] [bi:; bi] [ʃər] , [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hed] .
Sly , you may be sure , so I told him what I had in my head .
狡猾 , 你 可能 是 当然 , 所以 我 讲述 他 什么 我 有 在 我的 头 .

狡猾的斯莱, 你肯定知道, 所以我把我心里想的都告诉了他。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , — [ðə; ði][ˈkwaɪət] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
That in the dead of night , — the quiet time in the streets ,
那 在 这 死的 的 夜晚 , — 这 安静的 时间 在 这 街道 ,

在夜深人静之时, ——街道寂静无声之时,

— [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˈlɪtər] , [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rmli] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər] ,
— she should be carried in a hospital litter , softly and warmly covered over ,
— 她 应该 是 携带 在 一个 医院 垃圾 , 轻轻 和 热情地 涵盖 超过 ,

她应该被放在医院的担架上, 用柔软温暖的毯子盖好。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlestər] [skwer] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [tu:; tə][ru:mz; rəmz] [ðæt] [aɪ] [wəd] [hæv; həv][ɪn]
from the Leicester Square lodging - house to rooms that I would have in
从 这 莱斯特 正方形 住宿 - 房子 到 房间 那 我 会 有 在

[ˈpɜ:rfɪkt] [ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
perfect readiness for her .
完美的 准备就绪 为了 她 .

从莱斯特广场的旅馆到我为她精心准备的房间。

[æz; əz][aɪ] [plænd] , [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
As I planned , so it was done .
作为 我 计划 , 所以 它 曾是 完毕 .

一切都按计划进行。

[aɪ][let] [kleˈmɑ̃] [noʊ] , [baɪ][ə; eɪ][noʊt] , [ʌv; əv][maɪ] [drˈzəɪn] .
I let Clément know , by a note , of my design .
我 让 克莱门特 知道 , 经过 一个 笔记 , 的 我的 设计 .

我通过一张便条将我的设计告诉了克莱门特。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:l] [prɪˈperd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [maɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðəʊ]
I had all prepared at home , and we walked about my house as though
我 有 全部 准备 在 家 , 和 我们 步行 关于 我的 房子 作为 尽管

[ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] ,
shod with velvet ,
鞋子 和 天鹅绒 ,

我在家已经做好了一切准备, 我们像穿着天鹅绒鞋一样在我家走来走去。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɒtər] [wɑ:tʃt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
while the porter watched at the open door .
尽管 这 搬运工 观看 在 这 打开 门 .

门房则在敞开的门口看着。

[æt; ət][læst] , [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['læntərnz] ['kærid] [baɪ][maɪ][men] ,
At last , through the darkness , I saw the lanterns carried by my men ,
在 最后的 , 通过 这 黑暗 , 我 锯 这 灯笼 携带 经过 我的 男人 ,
最后, 透过黑暗, 我看到了我的弟兄们提着的灯笼。

[hu:] [wɜ:r; wər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seɪ(ə)n] .
who were leading the little procession .
WHO 是 领导 这 小的 游行 .

他们走在队伍的最前面。

[ðə; ði] ['lɪtər] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [hɜ:rs] ; [ɑ:n][wʌŋ] [saɪd] [wɔ:kt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
The litter looked like a hearse ; on one side walked the doctor , on the other
这 垃圾 看起来 喜欢 一个 灵车 ; 在 一 边 步行 这 医生 , 在 这 其他
[kle'mã] :
Clément :
克莱门特 :

那担架看起来像灵车; 医生走在一边, 克莱门特走在另一边:

[ðeɪ] [keɪm] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ə'bo:ŋ] .
they came softly and swiftly along .
他们 来了 轻轻 和 迅速地 沿着 .

它们轻盈而迅速地走了过来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][traɪ] ['eni] ['fɑ:rðər] [ɪk'sperɪmənt] ; [wi; wi] [derd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] ;
I could not try any farther experiment ; we dared not change her clothes ;
我 可以 不是 尝试 任何 更远 实验 ; 我们 敢于 不是 改变 她 衣服 ;
我无法再进行任何进一步的实验; 我们不敢给她换衣服;

[fi; ji][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]['lænd|leɪ.dɪz] [kɔ:rs] [naɪt] - [ɡɪr] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['oʊvər]
she was laid in the bed in the landlady's coarse night - gear , and covered over
她 曾是 铺设 在 这 床 在 这 房东太太的 粗 夜晚 - 齿轮 , 和 涵盖 超过
[wɔ:rmli] ,
warmly ,
热情地 ,

她穿着房东太太粗糙的睡衣躺在床上, 盖着厚厚的被子。

[ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪd] , ['sentɪd] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər]
and left in the shaded , scented room , with a nurse and the doctor
和 左边 在 这 阴影 , 香味 房间 , 和 一个 护士 和 这 医生
[ˈwɒtʃɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
watching by her ,
观看 经过 她 ,

她被留在阴凉、香气扑鼻的房间里, 一名护士和一名医生在一旁照看。

[waɪl] [aɪ][led] [kle'mã] [tu; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
while I led Clément to the dressing - room adjoining ,
尽管 我 引领 克莱门特 到 这 敷料 - 房间 相邻的 ,

当我领着克莱门特前往隔壁的更衣室时,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bed] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
in which I had had a bed placed for him .
在 哪个 我 有 有 一个 床 放置 为了 他 .

我特地为他安排了一张床。

[ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnɑːt][ɡoʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd] [rɪˈfrefmənts] [brɔːt]
Farther than that he would not go ; and there I had refreshments brought
更远 比 那 他 会 不是 去 ; 和 那里 我 有 茶点 带来
.
:
.

他不愿意再往前走了；于是我让人给他送来了茶点。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtuːd] [baɪ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈæk(ə)n] ([fɔːr; fər][wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv]
he had shown his gratitude by every possible action (for we none of
他 有 所示 他的 感激 经过 每一个 可能的 行动 (为了 我们 没有任何 的
[juː ˈes] [derd] [tuː; tə] [spiːk]) :
us dared to speak) :
我们 敢于 到 说话) :

他用尽一切可能的行动来表达他的感激之情（因为我们谁也不敢开口）：

[hiː; hi][hæd; həd] [niːld] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː] [wet]
he had kneeled at my feet , and kissed my hand , and left it wet
他 有 跪着 在 我的 脚 , 和 亲吻 我的 手 , 和 左边 它 湿的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] .
with his tears .
和 他的 眼泪 .

他跪在我脚边，亲吻我的手，泪水浸湿了我的手。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [preɪd] { - }
He had thrown up his arms to Heaven , and prayed { 109 }
他 有 抛掷 向上 他的 武器 到 天堂 , 和 祈祷 { - }

他向天举起双臂，祈祷{109}

[ˈɜːrniːstli] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
earnestly , as I could see by the movement of his lips .
切实 , 作为 我 可以 看 经过 这 移动 的 他的 嘴唇 .

从他嘴唇的动作可以看出，他是认真的。

[aɪ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪmˈself] [baɪ] [ðɪːz] [dʌm] [ɪkˈspreʃənz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][kɔːl]
I allowed him to relieve himself by these dumb expressions , if I may so call
我 允许 他 到 缓解 他自己 经过 这些 哑的 表达式 , 如果 我 可能 所以 称呼
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我任由他用这些愚蠢的表情（如果我可以这样称呼它们的话）来发泄情绪。

— [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər]
— and then I left him , and went to my own rooms to sit up for
— 和 然后 我 左边 他 , 和 去 到 我的 自己的 房间 到 坐 向上 为了
[maɪ][bɔːrd] ,
my lord ,
我的 主 ,

然后我就离开了他，回到自己的房间去侍候我的主人。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
and tell him what I had done .
和 告诉 他 什么 我 有 完毕 .

然后告诉他我做了什么。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ；
“ Of course , it was all right ;
“ 的 课程 ， 它 曾是 全部 正确的 ；

“当然，一切都没问题；

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [maɪ][bɔ:rd][nɔ:r][aɪ][kɒd; kəd] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['mædəm] [di:] -
and neither my lord nor I could sleep for wondering how Madame de Créquy
和 两者都不 我的 主 也不 我 可以 睡觉 为了 好奇 如何 夫人 德 -
[wɒd] [ber] [hɜ:r; hər] [ə'weɪkənɪŋ] .
would bear her awakening .
会 熊 她 唤醒 .

我和我的老爷都彻夜难眠，因为我想知道克雷基夫人醒来后会如何承受痛苦。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [tu:; tə] [hu:z] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ,
I had engaged the doctor , to whose face and voice she was accustomed ,
我 有 已订婚的 这 医生 ， 到 谁 脸 和 嗓音 她 曾是 习惯 ，

我请来了那位她熟悉的医生，她对医生的面孔和声音都很熟悉。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l] [naɪt] : [ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd] [kle'mɑ̃]
to remain with her all night : the nurse was experienced , and Clément
到 保持 和 她 全部 夜晚 : 这 护士 曾是 经验丰富的 ， 和 克莱门特
[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] .
was within call .
曾是 之内 称呼 .

整夜陪伴在她身边：护士经验丰富，克莱门特随时待命。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'li:f] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['wʊmən] ,
But it was with the greatest relief that I heard from my own woman ,
但 它 曾是 和 这 最 宽慰 那 我 听到 从 我的 自己的 女士 ，

但最令我如释重负的是，我从妻子那里听到了这样的消息：

[wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [em 'i:][maɪ] ['tʃɔ:klət] ,
when she brought me my chocolate ,
什么时候 她 带来 我 我的 巧克力 ，

她给我拿巧克力的时候，

[ðæt] ['mædəm] [di:] - ([mə'sjɜ:r] [hæd; həd] [sed]) [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [mɔ:r] ['træŋkwɪl][ðæn; ðən]
that Madame de Créquy (Monsieur had said) had awakened more tranquil than
那 夫人 德 - (先生 有 说) 有 觉醒 更多的 宁静 比
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .
she had been for many days .
她 有 到过 为了 许多 天 .

德·克雷基夫人（先生曾说过）醒来后比多日以来都平静得多。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ，

的确如此，

[ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [tu:; tə]
the whole aspect of the bed - chamber must have been more familiar to
这 所有的 方面 的 这 床 - 房间 必须 有 到过 更多的 熟悉的 到
[hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ,
her than the miserable place where I had found her ,
她 比 这 悲惨的 地方 在哪里 我 有 成立 她 ，

对她来说，卧室的一切肯定比我发现她时所处的那个凄惨地方要熟悉得多。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [felt] [hɜ:r'self] [ə'mʌŋ] [frendz] .
and she must have intuitively felt herself among friends .
和 她 必须 有 直觉上 毛毡 她自己 之中 朋友们 .

她一定凭直觉感到自己身处朋友之中。

“ [maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] ['skændl,aɪzɪd] [æt; ət] - [dres] , [wɪt] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv]
“ My lord was scandalized at Clément's dress , which , after the first moment of
“ 我的 主 曾是 丑闻 在 - 裙子 , 哪个 , 后 这 第一的 片刻 的
[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
seeing him ,
看到 他 ,

“我的大人对克莱蒙的穿着感到非常震惊，他第一眼见到克莱蒙后，就.....”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]
I had forgotten , in thinking of other things , and for which I had not
我 有 被遗忘的 , 在 思维 的 其他 事物 , 和 为了 哪个 我 有 不是
[prɪ'perd] [lɔːrd] ['lʌdləɪ] .
prepared Lord Ludlow .
准备 主 卢德洛 .

我因为想着其他事情而忘记了，而且我也没有事先向卢德洛勋爵说明情况。

[hiː; hi][sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪlər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] ['pætərn] [ʌv; əv] [stʌfs] ,
He sent for his own tailor , and bade him bring patterns of stuffs ,
他 发送 为了 他的 自己的 裁缝 , 和 巴德 他 带来 图案 的 东西 ,
他派人去请自己的裁缝，让他拿来各种布料的样板。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tɪl] [kle'mɑ̃] [kʊd; kəd] [ə'pɪr] [æz; əz]
and engage his men to work night and day till Clément could appear as
和 从事 他的 男人 到 工作 夜晚 和 天 直到 克莱门特 可以 出现 作为
[brɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][ræŋk] .
became his rank .
成为 他的 秩 .

并命令手下日夜不停地工作，直到克莱门特能够以与其身份相符的姿态出现。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [soʊ] [mʌt] { - }
In short , in a few days so much { 110 }
在 短的 , 在 一个 很少 天 所以 很多 { - }
简而言之，短短几天内就有这么多{110}

[ʌv; əv][ðə; ði]['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,
of the traces of their flight were removed ,
的 这 痕迹 的 他们的 航班 是 已移除 ,
他们飞行留下的痕迹被抹去了。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
that we had almost forgotten the terrible causes of it ,
那 我们 有 几乎 被遗忘的 这 糟糕的 原因 的 它 ,
我们几乎已经忘记了造成这一切的可怕原因。

[ænd; ənd] ['ræðər] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ]
and rather felt as if they had come on a visit to us than that they
和 相当 毛毡 作为 如果 他们 有 来 在 一个 访问 到 我们 比 那 他们
[hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][flaɪ][ðer; ðər] ['kʌntri] .
had been compelled to fly their country .
有 到过 被迫 到 飞 他们的 国家 .

他们感觉自己像是来拜访我们，而不是被迫逃离自己的国家。

[ðer; ðər] ['daɪəmənds] , [tuː] , [wɜːr; wər][soʊld] [wel] [baɪ][maɪ][lɔː(r)dz]['eɪdʒənts] ,
Their diamonds , too , were sold well by my lord's agents ,
他们的 钻石 , 也 , 是 卖 出色地 经过 我的 领主的 代理人 ,
他们的钻石也通过我主人的代理人卖得很好。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈɑ:ps] [wɜ:r; wər] [ˈsta:kt] [wið; wiθ] [ˈdʒu:əlri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈpɔ:rtəb(ə)]
though the London shops were stocked with jewellery , and such portable
尽管 这 伦敦 商店 是 库存充足 和 首饰 , 和 这样的 便携的
[ˈvæljuəblz] ,
valuables ,
贵重物品 ,

尽管伦敦的商店里摆满了珠宝和这类便携式贵重物品，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
some of rare and curious fashion ,
一些 的 稀有的 和 好奇的 时尚 ,
一些罕见而奇特的时尚单品，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊld][fɔ:r; fər][hæf][ðer; ðər][ˈri:əl][ˈvælju:] [baɪ] [ˈeməgrənts] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə]
which were sold for half their real value by emigrants who could not afford to
哪个 是 卖 为了 一半 他们的 真实的 价值 经过 移民 WHO 可以 不是 买得起 到
[weɪt] .
wait .
等待 .

由于等不起，移民们只能以实际价值的一半出售这些房产。

[ˈmædəm] [di:] - [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvəriŋ] [hɜ:r; hər] [helθ] , [ɔ:l'doʊ] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz]
Madame de Créquy was recovering her health , although her strength was
夫人 德 - 曾是 恢复中 她 健康 , 虽然 她 力量 曾是
[ˈsædli] [gɔ:n] ,
sadly gone ,
令人遗憾的是 已消失 ,

德·克雷基夫人正在恢复健康，尽管她的体力已大不如前。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [ˈnevər][bi:; bi][ˈi:kwəl][tu:; tə] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [flaɪt] ,
and she would never be equal to such another flight ,
和 她 会 绝不 是 平等的 到 这样的 其他 航班 ,
她永远也无法企及那样的飞行。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈperələs] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] ,
as the perilous one which she had gone through ,
作为 这 危险的 一 哪个 她 有 已消失 通过 ,
就像她经历过的那次危险经历一样，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [ˈrefrəns] .
and to which she could not bear the slightest reference .
和 到 哪个 她 可以 不是 熊 这 丝毫 参考 .
她对此丝毫不能容忍。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [θɪŋz] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ; — [ðə; ði][di:] - [stɪl] [ˈaʊər; ɑ:r]
For some time things continued in this state ; — the De Créquys still our
为了 一些 时间 事物 持续 在 这 状态 ; — 这 德 - 仍然 我们的
[ˈɑ:nə-d] [ˈvɪzɪtər] ,
honoured visitors ,
荣幸 访客 ,

此后一段时间，情况一直如此；——德克雷基一家仍然是我们尊贵的客人，

— [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] [brɪˈsaɪdz] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] , [ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [frendz] ,
— many houses besides our own , even among our own friends ,
— 许多 房屋 除了 我们的 自己的 , 甚至 之中 我们的 自己的 朋友们 ,
除了我们自己的房子之外，还有很多房子，甚至包括我们自己的朋友的房子。

[ˈoʊpən][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [pɒr] [ˈflaɪɪŋ] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [fræns] , [ˈdraɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkʌntri]
open to receive the poor flying nobility of France , driven from their country
打开 到 收到 这 贫穷的 飞行 贵族 的 法国 , 驱动 从 他们的 国家
[baɪ][ðə; ði][ˈbru:t(ə)] [rɪˈpʌblɪkənz] ,
by the brutal republicans ,
经过 这 野蛮 共和党人 ,
向被残暴的共和党人驱逐出境的法国贫困飞行贵族敞开大门。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfreʃli] - [əˈraɪvd] [ˈemɪgrənt] [ˈbrɪŋɪŋ] [nu:] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪ:z]
and every freshly - arrived emigrant bringing new tales of horror , as if these
和 每一个 新鲜的 - 到达的 移民 带来 新的 故事 的 恐怖 , 作为 如果 这些
[ˌrevəluːʃənɪsts] [wɜ:ɪr; wər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
revolutionists were drunk with blood ,
革命者 是 醉 和 血 ,
每个新来的移民都带来新的恐怖故事, 仿佛这些革命者都喝醉了血。

[ænd; ənd][mæd][tu:; tə] [dɪˈvaɪz] [nu:] [əˈtrɒsɪtɪz] .
and mad to devise new atrocities .
和 疯狂的 到 设计 新的 暴行 .
疯狂地策划新的暴行。

[wʌn] [deɪ] [kleˈmɑ̃] ;
One day Clément ;
— 天 克莱门特 ;
有一天, 克莱门特;

— [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]
— I should tell you he had been presented to our good King George and
— 我 应该 告诉 你 他 有 到过 呈现 到 我们的 好的 国王 乔治 和
[ðə; ði] [swi:t] [kwi:n] ,
the sweet Queen ,
这 甜的 女王 ,
——我应该告诉你们, 他曾觐见过我们仁慈的乔治国王和可爱的王后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm][moʊst] [ˈɡreɪʃəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbju:ti] [ænd; ənd]
and they had accosted him most graciously , and his beauty and
和 他们 有 被骚扰 他 最多 亲切地 , 和 他的 美丽 和
[ˈelɪɡəns] ,
elegance ,
优雅 ,
他们以极其亲切的态度上前搭讪, 并赞叹他的俊美和优雅。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [əˈtendənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [meɪd] [hɪm; ɪm][bi:; bi]
and some of the circumstances attendant on his flight , made him be
和 一些 的 这 情况 服务员 在 他的 航班 , 制成 他 是
[rɪˈsi:vɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kwɑɪt] { - }
received in the world quite { 111 }
已收到 在 这 世界 相当 { - }
以及他逃亡过程中的一些情况, 使他在世人眼中相当{111}

[laɪk] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [ˈroʊməns] : [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ]
like a hero of romance : he might have been on intimate terms in many a
喜欢 一个 英雄 的 浪漫 : 他 可能 有 到过 在 亲密的 条款 在 许多 一个
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [haʊs] ,
distinguished house ,
杰出的 房子 ,
他就像浪漫小说里的英雄: 他可能与许多显赫家族关系密切。

[hæd; həd][hi:; hi] [keəd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [mʌt] ;
had he cared to visit much ;
有 他 关心 到 访问 很多 ;
他是否曾热衷于拜访?

[ænd; ənd] , [θru:] ['medlɪkɑ:t] , [aɪ] [lɜ:rnt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ]
and , through Medlicott , I learnt that he was in some way connected with
和 , 通过 梅德利科特 , 我 学会了 那 他 曾是 在 一些 方式 连接 和
[ðə; ði][di:] - ;
the De Créquys ;
这 德 - ;

通过梅德利科特，我得知他与德克雷基家族有某种联系；

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pæɪɪs] - [laɪf] ; [bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
not with their Paris - life ; but I fancy he had been intendant of their
不是 和 他们的 巴黎 - 生活 ; 但 我 想要 他 有 到过 管理者 的 他们的
[ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
estates in the country ;
庄园 在 这 国家 ;

虽然他没有参与他们在巴黎的生活，但我猜想他应该是他们在乡下的庄园的管家。

[ɛ'steɪts] [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər] [mɔ:ɪ] ['ju:sf(ə)] [æz; əz] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ðæn; ðən][æz; əz] ['ædɪŋ] [tu:; tə]
estates which were more useful as hunting - grounds than as adding to
庄园 哪个 是 更多的 有用 作为 打猎 - 理由 比 作为 添加 到
[ðer; ðər] ['ɪnkʌm] .
their income .
他们的 收入 .

这些庄园与其说是增加收入的场所，不如说是狩猎场。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ræpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
However , there was the old man ; and with him , wrapped round his
然而 , 那里 曾是 这 老的 男人 ; 和 和 他 , 包装 圆形的 他的
['pɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

然而，老人也在那里；他身上裹着一条毯子，

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɑ:rtʃmənt] [roʊlz] , [ænd; ənd] [di:dz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər]
he had brought the long parchment rolls , and deeds relating to their
他 有 带来 这 长的 羊皮纸 卷 , 和 契约 相关 到 他们的
['prɑ:pərtɪ] .
property .
财产 .

他带来了长长的羊皮纸卷，以及与他们财产有关的契约。

[ði:z] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'livər] [ʌp][tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [di:] - , [ðə; ði] ['raɪtf(ə)] ['oʊnər] ;
These he would deliver up to none but Monsieur de Créquy , the rightful owner ;
这些 他 会 递送 向上 到 没有任何 但 先生 德 - , 这 正当的 所有者 ;
这些东西他只会交给合法的所有者克雷基先生；

[ænd; ənd] [kle'mɑ̃] [wʌz; wəz] [aʊt][wɪð; wɪθ] - , [soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd]
and Clément was out with Monkshaven , so the old man waited ; and
和 克莱门特 曾是 出去 和 - , 所以 这 老的 男人 等待 ; 和
[wen] [kle'mɑ̃] [keɪm] [ɪn] ,
when Clément came in ,
什么时候 克莱门特 来了 在 ,

克莱门特和蒙克斯哈文出去了，所以老人就等着；克莱门特进来的时候，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - { - }
I told him of the steward { 112 }
我 讲述 他 的 这 - { - }
我告诉他管家的事{112}

[di:z][ə'raɪv(ə)] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [keəd] [fɔ:ɪ; fər][baɪ][maɪ] ['pi:p(ə)] .
d's arrival , and how he had been cared for by my people .
的 到达 , 和 如何 他 有 到过 关心 为了 经过 我的 人们 .
d 的到来，以及我的族人是如何照顾他的。

[kle'mǎ] [went] [də'rekti; da'rekti][tu;; tə] [si:] [him; im] .
Clément went directly to see him .
克莱门特 去 直接地 到 看 他 .

克莱门特直接去见了 他。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'wei] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][him; im][tu;; tə] [draɪv] [aʊt]
He was a long time away , and I was waiting for him to drive out
他 曾是 一个 长的 时间 离开 , 和 我 曾是 等待 为了 他 到 驾驶 出去
[wið; wiθ][em 'i:] ,
with me ,
和 我 ,

他离我很远, 我一直在等他开车和我一起去。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pʊ:rpəs] [ɔ:r] [ə'hʌðər] , [aɪ] [skers] [noʊ] [wʌt] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz]
for some purpose or another , I scarce know what , but I remember I was
为了 一些 目的 或者 其他 , 我 稀少 知道 什么 , 但 我 记住 我 曾是
[ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
tired of waiting ,
疲劳的 的 等待 ,

出于某种原因, 我也不太清楚是什么原因, 但我记得我当时已经厌倦了等待。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tu;; tə][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi]
and was just in the act of ringing the bell to desire that he might be
和 曾是 只是 在 这 行为 的 铃声 这 钟 到 欲望 那 他 可能 是
[rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wið; wiθ][em 'i:] ,
reminded of his engagement with me ,
提醒 的 他的 订婚 和 我 ,

他当时正要按门铃, 希望有人能提醒他与我的婚约,

[wen] [hi;; hi] [keɪm] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,
when he came in , his face as white as the powder in his hair ,
什么时候 他 来了 在 , 他的 脸 作为 白色的 作为 这 粉末 在 他的 头发 ,
他进来的时候, 脸色像头发上的粉末一样惨白。

[hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wið; wiθ] ['hɔ:rər] .
his beautiful eyes dilated with horror .
他的 美丽的 眼睛 扩张 和 恐怖 .

他那双美丽的眼睛因惊恐而睁大。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] [him; im]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðæn; ðən]
I saw that he had heard something that touched him even more closely than
我 锯 那 他 有 听到 某物 那 感动 他 甚至 更多的 密切 比
[ðə; ði][ˈju:ʒuəl][teɪlɪz; ˈteɪlɪz] [wɪtʃ] ['evri] [freʃ] ['emɪgrənt] [brɔ:t] . “
the usual tales which every fresh emigrant brought . “
这 通常 故事 哪个 每一个 新鲜的 移民 带来 . “

我看出他听到了一些比每个新移民通常带来的那些故事更让他感同身受的事情。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [kle'mǎ] ?
' What is it , Clément ?
- 什么 是 它 , 克莱门特 ?

“什么事, 克莱门特? ”

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

“ [hi;; hi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [spi:k] ,
“ **He clasped his hands , and looked as though he tried to speak ,**
“ 他 紧握 他的 双手 , 和 看起来 作为 尽管 他 尝试 到 说话 ,
他双手紧握, 看起来像是想说话,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rdz] . “
but could not bring out the words . “
但 可以 不是 带来 出去 这 字 . “

但他却说不出话来。

- [ðei] [hæv; həv] ['gɪləti:nd] [maɪ][ˈŋk(ə)l] ! - [sed] [hi; hi][æt; ət][læst] .
' They have guillotined my uncle ! ' said he at last .
- 他们 有 被送上断头台 我的 叔叔 ! - 说 他 在 最后的 .

“他们把我叔叔送上了断头台！”他最后说道。

[naʊ] , [aɪ] [nu:] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [kaʊnt] [di:] - ;
Now , I knew that there was a Count de Créquy ;
现在 , 我 知道 那 那里 曾是 一个 数数 德 - ;

现在，我知道有一位克雷基伯爵；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði]'eldər] [bræntʃ] [held] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]
but I had always understood that the elder branch held very little communication
但 我 有 总是 理解 那 这 长老 分支 握住 非常 小的 沟通

[wið; wiθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

但我一直认为，老一辈与他几乎没有任何联系；

[ɪn][fækt] , [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [vɔ:'ri:ən] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
in fact , that he was a vaurien of some kind ,
在 事实 , 那 他 曾是 一个 瓦里安 的 一些 种类 ,

事实上，他可能是某种瓦里安人。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ə; ei] [dɪs'greɪs] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [tu; tə][ðə; ði]'fæməli] .
and rather a disgrace than otherwise to the family .
和 相当 一个 耻辱 比 否则 到 这 家庭 .

这对家族来说与其说是耻辱，不如说是奇耻大辱。

[soʊ] , [pər'hæps] , [aɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd] - ['hɑ:rtɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; ei]'lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs]
So , perhaps , I was hard - hearted ; but I was a little surprised at this
所以 , 也许 , 我 曾是 难的 - 心地 ; 但 我 曾是 一个 小的 惊讶 在 这

[ɪk'ses] [ʌv; əv][i'moʊʃ(ə)n] ,
excess of emotion ,
过量的 的 情感 ,

所以，或许我有些冷酷无情；但我对这种过激的情绪感到有些惊讶。

[tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r]
till I saw that peculiar look in his eyes that many people have when there is more
直到 我 锯 那 奇特 看 在 他的 眼睛 那 许多 人们 有 什么时候 那里 是 更多的

['terər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæn; ðən] [ðei] [der] [pʊt] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] .
terror in their hearts than they dare put into words .
恐怖 在 他们的 心 比 他们 敢 放 进入 字 .

直到我看到他眼中那种奇特的神情，许多人在内心充满恐惧却不敢用言语表达时，都会有这种神情。

[hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['seɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [haʊ]
He wanted me to understand something without his saying it ; but how
他 通缉 我 到 理解 某物 没有 他的 说 它 ; 但 如何

[kʊd; kəd][aɪ] ?
could I ?
可以 我 ?

他想让我明白一些事情，但他却不说出来；但我怎么可能明白呢？

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; ei] [mædəmwə'zel] [di:] - . { - } “
I had never heard of a Mademoiselle de Créquy . { 113 } “
我 有 绝不 听到 的 一个 小姐 德 - . { - } “

我从未听说过克雷基小姐。{113}

- [vɪrˈʒɪni:] ！
! **Virginie** ！
- 维吉妮 ！

“维吉妮！ ”

- [æt; ət][ləst][hi; hi] [ˈʌtəd] .
! **at last he uttered** .
- 在 最后的 他 说出 .

他终于开口说道。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] , [ɪf] [ˈʒɜːi:ən][hæd; həd] [lɪvd]
In an instant I understood it all , and remembered that , if Urian had lived
在 一个 立即的 我 理解 它 全部 , 和 记得 那 , 如果 乌里安 有 居住地
,
!
,

我瞬间明白了一切，并记起，如果乌里安还活着，

[hi; hi] [tu:] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] . “
he too might have been in love . “
他 也 可能 有 到过 在 爱 . “

他或许也曾坠入爱河。

- [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈdɔ:tər] ?
! **Your uncle's daughter ?**
- 你的 叔叔的 女儿 ?

你叔叔的女儿？

- [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] . “
! **I inquired** . “
- 我 询问 . “

我问道。

- [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , - [hi; hi] [rɪˈplaɪd] .
! **My cousin , he replied** .
- 我的 表哥 , - 他 回复 .

“我的表弟，”他回答道。

“ [aɪ][dɪd][nɔ:t] [seɪ] , - [jʊr; jər] [bɪˈtrʊəðd] , - [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **I did not say , your betrothed , but I had no doubt of it** .
“ 我 做过 不是 说 , - 你的 未婚妻 , - 但 我 有 不 怀疑 的 它 .

“我没有说‘你的未婚妻’，但我对此毫不怀疑。”

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [haʊˈevər] . “
I was mistaken , however . “
我 曾是 错误 , 然而 . “

但我错了。

- [oʊ] [ˈmædəm] ！
! **O madame** ！
- 哦 夫人 ！

“哦，夫人！ ”

- [hi; hi] [kənˈtɪnju:d] , - [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] [bɪ:ŋ] [əˈɡʊʊ] — [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [naʊ] — [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][ɪz]
! **he continued , her mother died long ago — her father now — and she is**
- 他 持续 , - 她 母亲 死亡 长的 前 — 她 父亲 现在 — 和 她 是
[ɪn] [ˈdeɪli] [fɪr] , — [əˈloʊn] , [dɪˈzɜ:rtɪd] — — - “
in daily fear , — alone , deserted — — ‘ “
在 日常的 害怕 , — 独自的 , 荒凉的 — — - “

“他接着说，‘她的母亲很久以前就去世了——她的父亲现在也去世了——她每天都生活在恐惧之中，孤苦伶仃，被抛弃了——’”

- [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [ˈæbeɪ] ? - [æskt] [aɪ] . “
' Is she in the Abbaye ? ' asked I . “
- 是 她 在 这 修道院 ？ - 问 我 ． “

“她在修道院吗？”我问道。

- [noʊ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ˈhaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈfaːðəz] [oʊld] .
' No ! She is in hiding with the widow of her father's old concièrege .
- 不 ！ 她 是 在 隐藏 和 这 寡妇 的 她 父亲的 老的 - ．

“不！她和她父亲以前门房的遗孀躲在一起。”

[ˈeni] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [əˈrɪstəkræt] .
Any day they may search the house for aristocrats .
任何 天 他们 可能 搜索 这 房子 为了 贵族 ．

他们随时可能搜查这栋房子，寻找贵族。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈevriwɛr] .
They are seeking them everywhere .
他们 是 寻求 他们 到处 ．

他们正在四处搜寻他们。

[ðen] , [nɑːt][hɜːr; həər][laɪf] [əˈloʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [hɜːr; həər][ˈhoʊstəs] , [ɪz]
Then , not her life alone , but that of the old woman , her hostess , is
然后 , 不是 她 生活 独自的 , 但 那 的 这 老的 女士 , 她 女主人 , 是
[ˈsækrɪfaɪst] .
sacrificed .
牺牲 ．

然后，牺牲的不仅是她自己的生命，还有她的女主人——那位老妇人的生命。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [noʊz] [ðɪs] , [ænd; ænd] [ˈtreɪblz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
The old woman knows this , and trembles with fear .
这 老的 女士 知道 这 , 和 颤抖 和 害怕 ．

老妇人明白这一点，吓得浑身发抖。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] , [hɜːr; həər] [fɪrɪz] [wʊd] [brɪˈtreɪ] [hɜːr; həər] ,
Even if she is brave enough to be faithful , her fears would betray her ,
甚至 如果 她 是 勇敢的 足够的 到 是 忠实 , 她 恐惧 会 背叛 她 ,
[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] , [hɜːr; həər] [fɪrɪz] [wʊd] [brɪˈtreɪ] [hɜːr; həər] ,
即使她有足够的勇气保持忠诚，她的恐惧也会背叛她。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] [səːtʃt] .
should the house be searched .
应该 这 房子 是 搜索 ．

是否应该搜查房屋？

[jet] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][help] [vɪrˈʒɪniː] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
Yet , there is no one to help Virginie to escape .
然而 , 那里 是 不 一 到 帮助 维吉妮 到 逃脱 ．

然而，却没有人帮助维吉妮逃脱。

[ʃiː; ʃi][ɪz][əˈloʊn][ɪn][ˈpærɪs] . -
She is alone in Paris . ' -
她 是 独自的 在 巴黎 ． -

她独自一人在巴黎。

“ [aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ I saw what was in his mind .
“ 我 锯 什么 曾是 在 他的 头脑 ．

“我看到了他内心的想法。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfretɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtʃeɪfɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [əˈsɪstəns] ;
He was fretting and chafing to go to his cousin's assistance ;
他 曾是 烦躁 和 摩擦 到 去 到 他的 表亲 协助 ；

他焦急万分，迫切地想要去帮助他的表弟；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
but the thought of his mother restrained him .
但 这 想法 的 他的 母亲 克制 他 .

但想到母亲，他便克制住了自己。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][kept] [bæk] ['jɜ:ɪ:ən][frʌm; frəm] [sʌt] [æn; ən] ['erənd] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ][taɪm] .
I would not have kept back Urian from such an errand at such a time .
我 会 不是 有 保留 后退 乌里安 从 这样的 一个 差事 在 这样的 一个 时间 .

在那种情况下，我不会阻止乌里安执行这样的任务。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] ?
How should I restrain him ?
如何 应该 我 抑制 他 ?

我该如何制止他？

[ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps] , [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [ɪn][nɑ:t] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][deɪndʒər] [mɔ:r] .
And yet , perhaps , I did wrong in not urging the chances of danger more .
和 然而 , 也许 , 我 做过 错误的 在 不是 敦促 这 机会 的 危险 更多的 .

然而，或许我做错了，没有更积极地去争取承担风险。

[sti:l] , [ɪf] [aɪ 'ti:] { - }
Still , if it { 114 }
仍然 , 如果 它 { - }

不过，如果它{114}

[wʌz; wəz][deɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [deɪndʒər][tu:; tə]
was danger to him , was it not the same or even greater danger to

[hɜ:r; hər] ?
her ?
她 ?

对他来说都是危险，对她来说难道不是同样甚至更大的危险吗？

— [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [spɜrd] ['ni:ðər] [eɪdʒ][nɔ:r][seks][ɪn] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [deɪz] [ʌv; əv] ['terər] .
— **for the French spared neither age nor sex in those wicked days of terror** .
— 为了 这 法语 幸存 两者都不 年龄 也不 性别 在 那些 邪恶 天 的 恐怖 .

——因为在那些恐怖的邪恶日子里，法国人对老幼性别都不放过。

[soʊ][aɪ] ['ræðər] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
So I rather fell in with his wish ,
所以 我 相当 跌倒 在 和 他的 希望 ,

所以我欣然接受了他的意愿。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [best][ænd; ənd][moʊst] ['pru:dntli] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]
and encouraged him to think how best and most prudently it might be
和 鼓励 他 到 思考 如何 最好的 和 最多 谨慎地 它 可能 是
[fʊl'fɪld] ; ['nevər] ['daʊtɪŋ] ,
fulfilled ; never doubting ,
已完成 ; 绝不 怀疑 ,

并鼓励他思考如何才能最好、最谨慎地实现这一目标；从不怀疑，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɜ:r; wər] [tra:θ] - [p'laitɪd] .
as I have said , that he and his cousin were troth - plighted .
作为 我 有 说 , 那 他 和 他的 表哥 是 誓言 - 陷入困境 .

正如我所说，他和他的表兄已经订婚了。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] - — [æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'pa:tɪd] [hɪz; ɪz] ,
“ **But when I went to Madame de Créquy — after he had imparted his** ,
“ 但 什么时候 我 去 到 夫人 德 - — 后 他 有 传授 他的 ,

“但是当我去见克雷基夫人时——在他传授完他的.....”

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈʌvər; ɑːr][plæn][tuː; tə][hɜːr; hər] — [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [misˈteɪk] .
or rather our plan to her — I found out my mistake .
或者 相当 我们的 计划 到 她 — 我 成立 出去 我的 错误 .

或者更确切地说，我们对她的计划——我发现我错了。

[ʃiː; ʃɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [seɪv] [ˈsləʊli] ,
She , who was in general too feeble to walk across the room save slowly ,
她 , WHO 曾是 在 一般的 也 微弱 到 走 穿过 这 房间 节省 缓慢地 ,
她身体虚弱，除了缓慢地走过房间外，几乎无法行走。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ˈtɒtərɪŋ]]
and with a stick , was going from end to end with quick , tottering
和 和 一个 戳 , 曾是 去 从 结尾 到 结尾 和 快的 , 颤巍巍
[steps] ; [ænd; ænd] ,
steps ; and ,
步骤 ; 和 ,

他拿着一根棍子，迈着快速而摇摇晃晃的步伐，从一端走到另一端；而且，

[ɪf] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæŋk][əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [rest]
if now and then she sank upon a chair , it seemed as if she could not rest
如果 现在 和 然后 她 沉没 之上 一个 椅子 , 它 似乎 作为 如果 她 可以 不是 休息
,
:
,

她时不时地瘫坐在椅子上，似乎无法休息。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌp] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈpeɪsɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
for she was up again in a moment , pacing along , wringing her hands ,
为了 她 曾是 向上 再次 在 一个 片刻 , 踱步 沿着 , 拧干 她 双手 ,
因为她过了一会儿又站了起来，来回踱步，双手不停地绞着。

[ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
and speaking rapidly to herself .
和 请讲 快速 到 她自己 .

她一边快速自言自语，一边自言自语。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [emˈiː] , [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] : - [ˈmædəm] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [oʊn]
When she saw me , she stopped : ' Madame , ' she said , ' you have lost your own
什么时候 她 锯 我 , 她 停止 : - 夫人 , - 她 说 , - 你 有 丢失的 你的 自己的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

她看到我后停了下来，说道：“夫人，您失去了自己的儿子。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [emˈiː] [maɪn] . -
You might have left me mine . ' -
你 可能 有 左边 我 矿 . -

你本可以把我的那份留给我。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑːnɪft] — [aɪ][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **I was so astonished — I hardly knew what to say .**
“ 我 曾是 所以 惊讶 — 我 几乎 知道 什么 到 说 .

“我当时非常惊讶——我几乎不知道该说什么。”

[aɪ][hæd; həd][ˈspʊʊkən][tuː; tə] [kleˈmɑ̃] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [kənˈsent] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊr] ([æz; əz][aɪ]
I had spoken to Clément as if his mother's consent were secure (as I
我 有 说 到 克莱门特 作为 如果 他的 母亲的 同意 是 安全的 (作为 我
[hæd; həd] [felt] [maɪ] [oʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ˈjɜːiːən][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv] [tuː; tə][æsk][aɪˈtiː]) .
had felt my own would have been if Urian had been alive to ask it) .
有 毛毡 我的 自己的 会 有 到过 如果 乌里安 有 到过 活 到 问 它) .

我与克莱门特交谈时，就好像他母亲的同意已得到保证一样（就像我觉得如果乌里安还活着，我自己的同意也会得到保证一样）。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [kən'sent] [mʌst; məst][bi:; bi] [æskt]
Of course , both he and I knew that his mother's consent must be asked
的 课程 , 两个都 他 和 我 知道 那 他的 母亲的 同意 必须 是 问
[ænd; ənd] [əb'teɪnd] ,
and obtained ,
和 获得 ,

当然, 他和我都知道, 必须征得他母亲的同意。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][gʊθ][ɑ:n] [sʌt] [æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhəʊ] ,
before he could leave her to go on such an undertaking ; but , somehow ,
前 他 可以 离开 她 到 去 在 这样的 一个 承诺 ; 但 , 不知何故 ,
在他离开她去执行这项任务之前; 但是, 不知何故,

[maɪ] [blʌd] ['ɔ:lweɪz] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv][deɪndʒər] ; [pər'hæps] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][maɪ] {
my blood always rose at the sight or sound of danger ; perhaps , because my {
我的 血 总是 玫瑰 在 这 视线 或者 声音 的 危险 ; 也许 , 因为 我的 {
- }
115 }
- }

每当看到或听到危险, 我的血液总是会涌上心头; 或许是因为我的{115}

[laɪf][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['pi:sf(ə)l] .
life had been so peaceful .
生活 有 到过 所以 和平 .

生活一直都很平静。

[pʊr] ['mædəm] [di:] - !
Poor Madame de Créquy !
贫穷的 夫人 德 - !

可怜的德克雷基夫人!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ; [ʃi:; ʃi] [dɪs'pɛəd] [waɪl] [aɪ] [hoʊpt] , [ænd; ənd] [kle'mɑ]
it was otherwise with her ; she despaired while I hoped , and Clément
它 曾是 否则 和 她 ; 她 绝望的 尽管 我 希望 , 和 克莱门特
[ˈtrʌstɪd] . “
trusted . “
可信 : “

而她却截然不同; 她绝望了, 我却抱有希望, 克莱蒙则心存信任。

- [daɪr] ['mædəm] [di:] - , - [sed] [aɪ] , - [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ['serfli] [tu:; tə][ju: 'es] ;
' Dear Madame de Créquy , ' said I , ' he will return safely to us ;
- 亲爱的 夫人 德 - , - 说 我 , - 他 将要 返回 安全 到 我们 ;

“亲爱的德克雷基夫人,”我说, “他会平安地回到我们身边的;

['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən] , [ðæt] ['i:ðər] [hi:; hi][ɔ:r][ju:; jʊ] , [ɔ:r][maɪ][bɜ:rd] ,
every precaution shall be taken , that either he or you , or my lord ,
每一个 预防 将 是 已采取 , 那 任何一个 他 或者 你 , 或者 我的 主 ,

必须采取一切预防措施, 以确保无论是他、你还是我的大人,

[ɔ:r] - [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][hi:; hi]['kænɑ:t] [li:v] [ə; eɪ][gɜ:rl] — [hɪz; ɪz] ['nɪrəst]
or Monkshaven can think of ; but he cannot leave a girl — his nearest
或者 - 能 思考 的 ; 但 他 不能 离开 一个 女孩 — 他的 最近的
[rɪ'leɪʃn] [seɪv] [ju:; jʊ] — [hɪz; ɪz] [brɪ'troʊðd] ,
relation save you — his betrothed ,
关系 节省 你 — 他的 未婚妻 ,

或者蒙克沙文能想到的; 但他不能离开一个女孩——除了你之外他最亲近的亲人——他的未婚妻,

[ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] ? - “
is she not ? ' “
是 她 不是 ? - “

难道不是吗?

- [hɪz; ɪz] [brɪ'trʊsðd] ！ - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
- **His betrothed ！** - **cried she , now at the utmost pitch of her excitement .**
- 他的 未婚妻 ！ - 哭 她 , 现在 在 这 极致 沥青 的 她 激动 .

“他的未婚妻！”她激动地喊道，声音达到了极致。

- [vɪrˈʒɪniː] [brɪ'trʊsðd] [tuː; tə] [kle'mɑ̃] ？ — [noʊ] ！
- **Virginie betrothed to Clément ? — no ！**
- 维吉妮 未婚妻 到 克莱门特 ? — 不 ！
“维吉妮与克莱门特订婚了？ -不！

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ！
thank heaven , not so bad as that ！
感谢 天堂 , 不是 所以 坏的 作为 那 ！
谢天谢地，没那么糟糕！

[jet] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
Yet it might have been .
然而 它 可能 有 到过 .
然而，事实也可能如此。

[bʌt; bət] [mædəmwə'zel] [skɔːnd] [maɪ][sʌn] ！
But Mademoiselle scorned my son ！
但 小姐 被鄙视 我的 儿子 ！
但是小姐却轻视了我的儿子！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She would have nothing to do with him .
她 会 有 没有什么 到 做 和 他 .
她不愿与他有任何瓜葛。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ！ -
Now is the time for him to have nothing to do with her ！ -
现在 是 这 时间 为了 他 到 有 没有什么 到 做 和 她 ！ -
现在他应该彻底和她断绝关系！

“ [kle'mɑ̃] [hæd; həd] [ˈentərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [spəʊk] .
“ **Clément had entered at the door behind his mother as she thus spoke .**
“ 克莱门特 有 进入 在 这 门 在后面 他的 母亲 作为 她 因此 辐 .
“克莱门特在他母亲说话的时候跟在她身后进了门。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd] [peɪl] ,
His face was set and pale ,
他的 脸 曾是 放 和 苍白 ,
他脸色苍白，神情严肃。

[tɪl] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [greɪ] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɑːvd] [ɪn] [stoʊn] .
till it looked as gray and immovable as if it had been carved in stone .
直到 它 看起来 作为 灰色的 和 不可移动的 作为 如果 它 有 到过 雕刻 在 石头 .
直到它看起来灰蒙蒙的，纹丝不动，仿佛是用石头雕刻出来的一样。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He came forward and stood before his mother .
他 来了 向前 和 站立 前 他的 母亲 .
他走上前，站在母亲面前。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [hɜːr; hər] [wɔːk] , [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈhɔːti] [hed] ,
She stopped her walk , threw back her haughty head ,
她 停止 她 走 , 扔 后退 她 傲慢 头 ,
她停下脚步，傲慢地仰起头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and the two looked each other steadily in the face .
和 这 二 看起来 每个 其他 稳步 在 这 脸 .
两人目光交汇，彼此凝视着对方。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] , [hɜːr; həɹ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈrezələʊt] [geɪz] [ˈnevər]
After a minute or two in this attitude , her proud and resolute gaze never
后 一个 分钟 或者 二 在 这 态度 , 她 自豪的 和 坚决 目光 绝不
[flɪntʃɪŋ] [ɔːr] [ˈweɪvərɪŋ] ,
flinching or wavering ,
畏缩 或者 摇摆不定 ,
保持这个姿势一两分钟后, 她骄傲而坚定的目光始终没有丝毫动摇或退缩。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [əˈpɑːn][wʌn] [niː] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] — [hɜːr; həɹ][hɑːrd] , [ˈstoʊni]
he went down upon one knee , and , taking her hand — her hard , stony
他 去 向下 之上 一 膝盖 , 和 , 采取 她 手 — 她 难的 , 石质的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他单膝跪地, 握住她的手——她那双坚硬如石的手,

[wɪtʃ] [ˈnevər] [kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] : { - } “
which never closed on his , but remained straight and stiff : { 116 } “
哪个 绝不 关闭 在 他的 , 但 剩余 直的 和 僵硬的 : { - } “
他的嘴巴始终没有合拢, 而是保持笔直僵硬: {116}“

- [ˈmʌðər] , - [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , - [wɪðˈdrɔː] [jʊɹ; jər] [ˌproʊɪˈbɪ(ə)n] .
' Mother , ' he pleaded , ' withdraw your prohibition .
- 母亲 , - 他 恳求 , - 提取 你的 禁令 .
“母亲,”他恳求道, “请您撤销禁令吧。”

[let] [ˌem ˈiː][ɡoʊ] ! - “
Let me go ! ' “
让 我 去 ! - “
放开我!

- [wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; həɹ][wɜːrdz] ?
' What were her words ?
- 什么 是 她 字 ?
她都说了些什么?

- [ˈmædəm] [diː] - [rɪˈplaɪd] , [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmeməri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm]
' Madame de Créquy replied , slowly , as if forcing her memory to the extreme
- 夫人 德 - 回复 , 缓慢地 , 作为 如果 强制 她 记忆 到 这 极端
[ʌv; əv] [ˈækjərəsi] .
of accuracy .
的 准确性 .
德克雷基夫人缓缓回答, 仿佛要强迫自己把记忆做到极致准确。

- [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wen] [aɪ] [ˈmæri] , [aɪ] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpeti] - [ˈmeɪtrə] .
' My cousin , ' she said , ' when I marry , I marry a man , not a petit - maître .
- 我的 表哥 , - 她 说 , - 什么时候 我 结婚 , 我 结婚 一个 男人 , 不是 一个 小 - 师傅 .
“我的表妹,”她说, “我结婚的时候, 嫁的是一个男人, 而不是一个小主人。”

[aɪ] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz][ræŋk] [meɪ] [biː; bi] ,
I marry a man who , whatever his rank may be ,
我 结婚 一个 男人 WHO , 任何 他的 秩 可能 是 ,
我嫁给了一个无论地位如何的男人,

[wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
will add dignity to the human race by his virtues ,
将要 添加 尊严 到 这 人类 种族 经过 他的 美德 ,
他的美德将为人类增添尊严。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi; bi][ˈkɑ:ntent][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ɪfemɪnət] [kɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]
and not be content to live in an effeminate court on the traditions of
和 不是 是 内容 到 居住 在 一个 阴柔的 法庭 在 这 传统 的
[pæst][ˈgrændʒər] .
past grandeur .
过去的 宏伟 ；

不满足于生活在一个阴柔的宫廷里，过着过去辉煌的传统生活。

- [ʃi; ʃi] ['bɔ:rouəd] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈru:səu] , [ðə; ði] [frend]
' She borrowed her words from the infamous Jean - Jacques Rousseau , the friend
- 她 借来的 她 字 从 这 臭名昭著的 让 - 雅克 卢梭 , 这 朋友
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [skers] [les] ['ɪnfəməs] ['fa:ðər] ,
of her scarce less infamous father ,
的 她 稀少 较少的 臭名昭著的 父亲 ,
“她借用了臭名昭著的让-雅克·卢梭的话，而卢梭正是她那同样臭名昭著的父亲的朋友。”

— [nei] !
— nay !
— 不 !
——不!

[aɪ] [wɪl] [seɪ][aɪ 'ti:] , — [ɪf] [nɑ:t][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] , [ʃi; ʃi] ['bɔ:rouəd] [hɜ:r; həɹ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
I will say it , — if not her words , she borrowed her principles .
我 将要 说 它 , — 如果 不是 她 字 , 她 借来的 她 原则 .
我要说的是，——即使不是她亲口所说，她也借鉴了她的原则。

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [tu;; tə] [rɪ'kwɛst] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ! - "
And my son to request her to marry him ! ' "
和 我的 儿子 到 要求 她 到 结婚 他 ! - "
还要我儿子向她求婚!

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fa:ðɜ:z] ['rɪt(ə)n] [wɪ] , - [sed] [kle'mä] . "
' It was my father's written wish , ' said Clément . "
- 它 曾是 我的 父亲的 书面 希望 , - 说 克莱门特 . "
“这是我父亲的遗愿，”克莱蒙说。

- [bʌt; bət][dɪd][ju;; jʊ][nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ?
' But did you not love her ?
- 但 做过 你 不是 爱 她 ?
“但你难道不爱她吗? ”

[ju;; jʊ] [pli:d] [jʊɹ; jər] ['fa:ðɜ:z] [wɜ:rdz] , — [wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n] [twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
You plead your father's words , — words written twelve years before ,
你 恳求 你的 父亲的 字 , — 字 书面 十二 年 前 ,
你诉说着父亲十二年前写下的话语，

— [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][jʊɹ; jər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [tu;; tə][maɪ] [dɪs'laɪk] [tu;; tə]
— and as if that were your reason for being indifferent to my dislike to
— 和 作为 如果 那 是 你的 原因 为了 存在 冷漠 到 我的 不喜欢 到
[ðə; ði] [ə'laɪəns] .
the alliance .
这 联盟 ；

——仿佛这就是你对我的反感联盟行为漠不关心的理由似的。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [rɪ'kwɛstɪd] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] ['mæri] [ju;; jʊ] , — [ænd; ənd][ʃi; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ju;; jʊ][wɪð; wɪθ]
But you requested her to marry you , — and she refused you with
但 你 请求 她 到 结婚 你 , — 和 她 拒绝 你 和
[ɪnsələnt] [kən'tempt] ;
insolent contempt ;
傲慢的 鄙视 ;
但你向她求婚，她却傲慢地拒绝了你；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [em 'iː] , — [liːv] [em 'iː] ['desələt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd]
and now you are ready to leave me , — leave me desolate in a foreign land
和 现在 你 是 准备好 到 离开 我 , — 离开 我 荒凉 在 一个 外国的 土地
— - “
— ' “
— - “

现在你准备离开我了——把我孤零零地留在异国他乡——”

- ['desələt] ！
' **Desolate** ！
- 荒凉 ！

'荒凉！

[maɪ] ['mʌðər] ！
my mother ！
我的 母亲 ！

我的母亲！

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] ['lʌdləɪ] [stændz][ðer; ðər] ！ - “
and the Countess Ludlow stands there ！ ' “
和 这 伯爵夫人 卢德洛 站立 那里 ！ - “

卢德洛伯爵夫人就站在那里！

- ['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] ！
' **Pardon** , **madame** ！
- 赦免 , 夫人 ！

“对不起，夫人！ ”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][kaɪnd] ['hɑːrts] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [desə'leɪʃn]
But all the earth , though it were full of kind hearts , is but a desolation
但 全部 这 地球 , 尽管 它 是 满的 的 种类 心 , 是 但 一个 荒凉

[ænd; ənd][ə; eɪ] { - }
and a { **117** }
和 一个 { - }

但是，整个地球，即使充满了善良的心，也只不过是一片荒凉和一片{117}

['dezərt] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] [wen] [hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld][ɪz]['æbsənt] .
desert place to a mother when her only child is absent .
沙漠 地方 到 一个 母亲 什么时候 她 仅有的 孩子 是 缺席的 .

对于一位母亲来说，当她唯一的孩子不在身边时，这里就像一片荒漠。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [kle'mɑ̃] , [wʊd] [liːv] [em 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [vɪr'ʒɪniː] , — [ðɪs] [dɪ'dʒenəreɪt] [diː]
And you , Clément , would leave me for this Virginie , — this degenerate De
和 你 , 克莱门特 , 会 离开 我 为了 这 维吉妮 , — 这 退化 德
- ,
Créquy ,
- ,

而你，克莱蒙，却为了这个维吉妮——这个堕落的德·克雷基——而抛弃了我。

['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪθiɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ！
tainted with the atheism of the Encyclopédistes ！
受污染的 和 这 无神论 的 这 - ！

沾染了百科全书派的无神论！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz]['oʊnli] ['riːpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wer'ʌv] [hɜːr; hər] [frendz]
She is only reaping some of the fruit of the harvest whereof her friends
她 是 仅有的 收割 一些 的 这 水果 的 这 收成 其中 她 朋友们

[hæv; həv] [soʊn] [ðə; ði] [siːd] .
have sown the seed .
有 播种 这 种子 .

她现在所收获的只是朋友们播下的种子所带来的部分果实。

[let] [h3:r; h3:r] [3:l3:3n] ！
Let her alone ！
让 她 独自的 ！

别管她了！

[ˈdaʊtləs] [jɪ; jɪ][hæz; hæz] [frendz] — [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi][ˈlʌvəz] — [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ˈdi:mənz] , [hu:] ,
Doubtless she has friends — it may be lovers — among these demons , who ,
毫无疑问 她 有 朋友们 — 它 可能 是 恋人 — 之中 这些 恶魔 , who ,
[ˈʌndə] [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
under the cry of liberty ,
在下面 这 哭 的 自由 ,
毫无疑问，她在这些恶魔之中有朋友——或许是情人——他们打着自由的旗号，
[kəˈmɪt] [ˈevri] [ˈlaɪs(ə)ns] .
commit every licence :
犯罪 每一个 执照 :

提交所有许可证。

[let] [h3:r; h3:r] [3:l3:3n] , [kleˈmɑ̃] ！
Let her alone , Clément ！
让 她 独自的 , 克莱门特 ！

放过她吧，克莱门特！

[jɪ; jɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ju; jʊ][wɪð; wɪθ][skɔ:rn] : [bi; bi] [tu:] [praʊd] [tu; tə] [ˈnoʊtɪs] [h3:r; h3:r] [naʊ] . - “
She refused you with scorn : be too proud to notice her now . ’ ”
她 拒绝 你 和 轻蔑 : 是 也 自豪的 到 注意 她 现在 . - “
她轻蔑地拒绝了你：现在你太骄傲了，根本不会注意到她。

- [ˈmʌðər] , [aɪ] [ˈkænɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪˈself] ; [ˈoʊnli][ʌv; əv][h3:r; h3:r] . - “
’ Mother , I cannot think of myself ; only of her . ’ ”
- 母亲 , 我 不能 思考 的 我 ; 仅有的 的 她 . - “
“母亲，我无法想到自己，只想着她。”

- [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈi:] , [ðen] ！
’ Think of me , then ！
- 思考 的 我 , 然后 ！

“那就想想我吧！ ”

[aɪ] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [fəˈbɪd] [ju; jʊ][tu; tə][goʊ] . -
I , your mother , forbid you to go . ’
我 , 你的 母亲 , 禁止 你 到 去 . -

我，你的母亲，禁止你去。

“ [kleˈmɑ̃] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ænd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [ˈɪnstəntli] , [æz; əz][wʌŋ][ˈblaɪndɪd] .
“ Clément bowed low , and went out of the room instantly , as one blinded .
“ 克莱门特 鞠躬 低的 , 和 去 出去 的 这 房间 即刻 , 作为 一 失明 .
“克莱门特深深鞠了一躬，然后像一道闪电般立刻走出了房间。

[jɪ; jɪ] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɡroʊpɪŋ] [ˈmu:vmənt] , [ænd; ænd] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [aɪ] [θɪŋk] [h3:r; h3:r] [hɑ:rt]
She saw his groping movement , and , for an instant , I think her heart
她 锯 他的 摸索 移动 , 和 , 为了 一个 立即的 , 我 思考 她 心
[wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
was touched .
曾是 感动 .

她看到了他摸索的动作，我想，那一瞬间，她的心被触动了。

[bʌt; bət][jɪ; jɪ] [t3:rnd] [tu; tə][em ˈi:] , [ænd; ænd] [traɪd] [tu; tə] [ˈekskuˌlpeɪt] [h3:r; h3:r][pæst] [ˈvaɪələns] [baɪ]
But she turned to me , and tried to exculpate her past violence by
但 她 转向 到 我 , 和 尝试 到 免责 她 过去的 暴力 经过
[darˈleɪtɪŋ][əˈpɑ:n][h3:r; h3:r] [ˈrɔŋz] ,
dilating upon her wrongs ,
扩张 之上 她 错误 ,
但她转向我，试图通过详细描述她过去的错误来为她过去的暴力行为开脱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] ['meni] .
and they certainly were many .
和 他们 当然 是 许多 .

而且他们确实很多。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] **The Count , her husband's younger brother , had invariably tried to make**
这 数数 , 她 丈夫的 年轻 兄弟 , 有 总是 尝试 到 制作
['mɪstʃɪf] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
mischief between husband and wife .
恶作剧 之间 丈夫 和 妻子 .

伯爵是她丈夫的弟弟，总是想方设法离间夫妻二人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kleɪvə,ɹɜ:] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'zest] **He had been the cleverer man of the two , and had possessed**
他 有 到过 这 更聪明 男人 的 这 二 , 和 有 拥有
[ɪk'strɔ:rdənəri] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
extraordinary influence over her husband .
非凡的 影响 超过 她 丈夫 .

他比她聪明得多，而且对她的丈夫有着非凡的影响力。

[ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɪnstɪ,ɡertɪd] [ðæt] [kloʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [wɪl] , **She suspected him of having instigated that clause in her husband's will ,**
她 怀疑 他 的 拥有 煽动 那 条款 在 她 丈夫的 将要 ,
[ə'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['æftərwərdz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] - ;
she suspected him of having instigated that clause in her husband's will .
她怀疑是他唆使在她丈夫的遗嘱中加入那条条款的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] .
by which the Marquis expressed his wish for the marriage of the cousins .
经过 哪个 这 侯爵 表达 他的 希望 为了 这 婚姻 的 这 表兄弟姐妹 .
[ə'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['æftərwərdz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] - ;
the Marquis expressed his wish for the marriage of the cousins .
侯爵以此表达了他对这对表兄妹联姻的愿望。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] { - }
The Count had had some { 118 }
这 数数 有 有 一些 { - }
[ə'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['æftərwərdz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] - ;
the Count had had some { 118 }
伯爵有一些{118}

[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mæɪnɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][di:] - ['prɑ:pərti] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [maɪ'nɔ:rəti] .
interest in the management of the De Créquy property during her son's minority .
兴趣 在 这 管理 的 这 德 - 财产 期间 她 儿子的 少数民族 .
[ə'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['æftərwərdz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] - ;
interest in the management of the De Créquy property during her son's minority .
在她儿子未成年期间，她对德克雷基地产的管理很感兴趣。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðen] ,
Indeed , I remembered then ,
的确 , 我 记得 然后 ,
[ə'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['æftərwərdz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] - ;
Indeed , I remembered then .
的确，我当时就记得，

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [kaʊnt] [di:] - [ðæt] [lo:rd] ['lʌdləɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] **that it was through Count de Créquy that Lord Ludlow had first heard of the**
那 它 曾是 通过 数数 德 - 那 主 卢德洛 有 第一的 听到 的 这
[ə'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['æftərwərdz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] - ;
that it was through Count de Créquy that Lord Ludlow had first heard of the
公寓 哪个 我们 然后 采取 在 这 酒店 德 - ;

卢德洛勋爵是通过克雷基伯爵才第一次听说了我们后来在克雷基酒店租住的那间公寓；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [ˈfi:lɪŋ] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] ,
and then the recollection of a past feeling came distinctly out of the mist ,
和 然后 这 回忆 的 一个 过去的 感觉 来了 明显地 出去 的 这 薄雾 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ;
as it were ;
作为 它 是 ;

然后，仿佛从迷雾中清晰地浮现出过去的一种感觉；

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd] [haʊ] ,
and I called to mind how ,
和 我 称为 到 头脑 如何 ;

我回想起.....

[wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [tʊk] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][əˈboʊd][ɪn][ðə; ði] [oʊˈteɪ] [di:] - ,
when we first took up our abode in the Hôtel de Créquy ,
什么时候 我们 第一的 采取 向上 我们的 住所 在 这 酒店 德 - ,

当我们第一次入住克雷基酒店时，

[bəʊθ] [lɔ:rd] [ˈlʌdləɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [dɪsˈpli:zɪŋ] [tu:; tə]
both Lord Ludlow and I imagined that the arrangement was displeasing to
两个都 主 卢德洛 和 我 想象 那 这 安排 曾是 令人不快 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊstəs] ;
our hostess ;
我们的 女主人 ;

我和卢德洛勋爵都认为这样的安排会让女主人不高兴；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈti:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ju:ˈes][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn]
and how it had taken us a considerable time before we had been
和 如何 它 有 已采取 我们 一个 大量 时间 前 我们 有 到过
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
able to establish relations of friendship with her .
有能力的 到 建立 关系 的 友谊 和 她 .

我们花了相当长的时间才与她建立起友谊关系。

[ˈjɪrz] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɪzɪt] ,
Years after our visit ,
年 后 我们的 访问 ;

多年以后，在我们访问之后，

[ʃi:; ʃɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [səˈspekt] [ðæt] [kleˈmɑ̃] ([hu:m] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [fərˈbrɪd][tu:; tə][ˈvɪzɪt][æt; ət][hɪz; ɪz]
she began to suspect that Clément (whom she could not forbid to visit at his
她 开始 到 怀疑 那 克莱门特 (谁 她 可以 不是 禁止 到 访问 在 他的
[ˈʌŋkəlz] [haʊs] ,
uncle's house ,
叔叔的 房子 ;

她开始怀疑克莱蒙（她无法禁止他去他叔叔家探望）

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfa:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ;
considering the terms on which his father had been with his brother ;
考虑 这 条款 在 哪个 他的 父亲 有 到过 和 他的 兄弟 ;

考虑到他父亲与他哥哥之间的关系；

[ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:rˈself] [ˈnevər] [set] [fʊt] [ˈooʊər][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - [ˈθrefhoʊld]) [wʌz; wəz] [əˈtætʃɪŋ]
though she herself never set foot over the Count de Créquy's threshold) was attaching
尽管 她 她自己 绝不 放 脚 超过 这 数数 德 - 临界点) 曾是 连接
[hɪmˈself] [tu:; tə] [mædəmwəˈzel] ,
himself to Mademoiselle ,
他自己 到 小姐 ;

虽然她本人从未踏入过克雷基伯爵的家门，但他却对这位小姐十分依恋。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ˈkɔ:ʃəs] [ɪnˈkwaɪərɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɪrəns] , [ˈkærəktər] ,
his cousin ; and she made cautious inquiries as to the appearance , character ,
他的 表哥 ; 和 她 制成 谨慎 查询 作为 到 这 外貌 , 特点 ,

他的表兄；她谨慎地打听了他的外貌、性格，

[ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
and disposition of the young lady .
和 处置 的 这 年轻的 女士 .

以及这位年轻女士的性情。

[mædәмwә'zel] [wλz; wәz][nɑ:t] ['hænsәм] , [ðeɪ] [sed]; [bλt; bәt][λv; әv][ә; eɪ] [fain] ['figjә],
Mademoiselle was not handsome , they said ; but of a fine figure ,
小姐 曾是 不是 英俊的 , 他们 说 ; 但 的 一个 美好的 数字 ;
他们说, 小姐容貌并不漂亮, 但身材很好。

[ænd; әnd][dʒen(ә)rәli] [kән'sɪdәrd] [әz; әz] ['hævɪŋ] [ә; eɪ] ['veri] ['nɒɒb(ә)l][ænd; әnd] [ә'træktiv] ['prez(ә)ns] .
and generally considered as having a very noble and attractive presence .
和 一般来说 经过考虑的 作为 拥有 一个 非常 高贵 和 吸引人的 在场 .
通常被认为具有非常高贵和迷人的气质。

[ɪn] ['kærәktә] [ʃi:; ʃi][wλz; wәz] ['derɪŋ] [ænd; әnd] ['wɪfl] ([sed] [wλn] [set]) ; [ә'ɪdʒән(ә)l][ænd; әnd]
In character she was daring and wilful (said one set) ; original and
在 特点 她 曾是 大胆 和 故意 (说 一 放) ; 原来的 和
[ɪndɪ'pendәnt] ([sed] [ә'hλðә]) .
independent (said another) .
独立的 (说 其他) .
有人说她性格大胆任性; 有人说她特立独行、独立自主。

[ʃi:; ʃi][wλz; wәz] [mλtʃ] [ɪn'dλldʒd] [baɪ][hз:r; hә]r] ['fɑ:ðә] , [hu:] [hæd; hәd][gɪv(ә)n][hз:r; hә]r] ['sλmθɪŋ] [λv; әv]
She was much indulged by her father , who had given her something of
她 曾是 很多 沉溺其中 经过 她 父亲 , WHO 有 给定 她 某物 的
[ә; eɪ][mɑ:] { - }
a ma { 119 }
一个 玛 { - }
她深受父亲宠爱, 父亲给了她一些.....{119}

[en][edʒu'keɪ(ә)n] , [ænd; әnd][sә'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fә]r][hз:r; hә]r] ['ɪntɪmәt] [frend] [ә; eɪ] [jλŋ] ['leɪdɪ] [brɪ'loʊ]
n's education , and selected for her intimate friend a young lady below
n 的 教育 , 和 已选 为了 她 亲密的 朋友 一个 年轻的 女士 以下
[hз:r; hә]r][ɪn][ræŋk] ,
her in rank ,
她 在 秩 ,
n 的教育背景, 以及为她挑选了一位地位比她低的年轻女士作为她的密友,

[wλŋ][λv; әv][ðә; ði] - , [ә; eɪ] [mædәмwә'zel] ['hekә] , ['dɔ:tә] [λv; әv][ðә; ði] ['mɪnɪstә]r] [λv; әv]
one of the Bureaucracie , a Mademoiselle Necker , daughter of the Minister of
一 的 这 - , 一个 小姐 内克尔 , 女儿 的 这 部长 的
['fainәns] .
Finance .
金融 .
官僚机构中的一位成员, 内克尔小姐, 财政部长的女儿。

[mædәмwә'zel] [di:] - [wλz; wәz] [ðλs] [ɪntrә'du:st] ['ɪntu:][ɔ:l][ðә; ði] [fri:] - ['θɪŋkɪŋ] ['sælɔ:ŋz][λv; әv]
Mademoiselle de Créquy was thus introduced into all the free - thinking salons of
小姐 德 - 曾是 因此 介绍 进入 全部 这 自由的 - 思维 沙龙 的
['pærɪs] ;
Paris ;
巴黎 ;
就这样, 德·克雷基小姐被介绍给了巴黎所有思想自由的沙龙;

[ә'mλŋ] ['pi:p(ә)l] [hu:] [wз:r; wә]r] [ɔ:lweɪz] [fɒl] [λv; әv][plænz][fɔ:r; fә]r] [sәb'vз:tɪŋ] [sә'saɪәtɪ] .
among people who were always full of plans for subverting society .
之中 人们 WHO 是 总是 满的 的 计划 为了 颠覆 社会 .
在那些总是满脑子想着颠覆社会的人当中。

- [ænd; әnd][dɪd] [kle'mä] [ә'fekt] [sλtʃ] ['pi:p(ә)l] ?
' And did Clément affect such people ?
- 和 做过 克莱门特 影响 这样的 人们 ?
“克莱门特对这些人有影响吗? ”

- ['mædəm] [di:] - [hæd; həd] [æskt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
- **Madame de Créquy** **had** **asked** , **with** **some** **anxiety** .
- 夫人 德 有 问 , 和 一些 焦虑 .

“克雷基夫人有些焦虑地问道。”

[noʊ] ! [mə'sjɜ:r] [di:] - [hæd; həd] ['ni:ðər] [aɪz] [nɔ:r] [ɪrɪz] , [nɔ:r] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ]
No ! Monsieur de Créquy **had** **neither eyes nor ears** , **nor thought** **for** **anything**
不 ! 先生 德 有 两者都不 眼睛 也不 耳朵 , 也不 想法 为了 任何事物
[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
but **his** **cousin** ,
但 他的 表哥 ,

不! 克雷基先生既没有眼睛也没有耳朵, 脑子里除了他的表弟以外, 什么都没有。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] .
while she was **by** .
尽管 她 曾是 经过 .

她当时就在旁边。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ?
And **she** ?
和 她 ?

她呢?

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vʊʊ(ə)n] , [soʊ] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [els] .
She hardly took notice of his devotion , **so evident to every one else** .
她 几乎 采取 注意 的 他的 虔诚 , 所以 明显 到 每一个 一 别的 .

她几乎没有注意到他对她的深情厚爱, 而这对于其他人来说却是显而易见的。

[ðə; ði] [praʊd] ['kri:tʃər] !
The proud creature !
这 自豪的 生物 !

骄傲的生物!

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hɔ:ti] [wei] [ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [felt] .
But perhaps that was her haughty way of concealing what she felt .
但 也许 那 曾是 她 傲慢 方式 的 隐藏 什么 她 毛毡 .

但或许那是她傲慢地掩饰自己真实感受的方式。

[ænd; ənd][soʊ] ['mædəm] [di:] - ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['kwɛstʃənd] , [ænd; ənd] [lɜ:rnt] ['nʌθɪŋ]
And so Madame de Créquy listened , **and** **questioned** , **and** **learnt** **nothing**
和 所以 夫人 德 - 听着 , 和 被质问 , 和 学会了 没有什么
[dɪ'saɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,

于是, 德·克雷基夫人听着, 问着, 却一无所获, 也没有做出任何决定。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sər'praɪzd] [kle'mɑ̃] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
until one day she surprised Clément with the note in his hand ,
直到 一 天 她 惊讶 克莱门特 和 这 笔记 在 他的 手 ,

直到有一天, 她突然把那张纸条塞到克莱门特手里, 让他大吃一惊。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [wɜ:rdz][soʊ] [wel] , [ɪn] [wɪtʃ] [vɪr'ʒɪni:] [hæd; həd] [sed] ,
of which she remembered the stinging words so well , **in which** **Virginie** **had** **said** ,
的 哪个 她 记得 这 刺痛 字 所以 出色地 , 在 哪个 维吉妮 有 说 ,

她至今仍清晰地记得维吉妮说的那些刺耳的话:

[ɪn][rɪ'plai][tu:; tə][ə; eɪ][prə'pʊʊz(ə)] [kle'mɑ̃] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] [θru:] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
in reply to a proposal Clément had sent her through her father ,
在 回复 到 一个 提议 克莱门特 有 发送 她 通过 她 父亲 ,

这是对克莱蒙通过她父亲转达给她的求婚的回应。

[ðæt] - [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['peti] - ['meɪtrə] . -
that ' When she married she married a man , not a petit - maître . '
那 - 什么时候 她 已婚 她 已婚 一个 男人 ; 不是 一个 小 - 师傅 . -
“她结婚时嫁的是一个男人，而不是一个小主人。”

“ [kle'mä] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [vɪr'ʒɪniː]
“ **Clément was justly indignant at the insulting nature of the answer Virginie**
“ 克莱门特 曾是 公正地 愤怒 在 这 侮辱 自然 的 这 回答 维吉妮
[hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ][prə'pouz(ə)l] ,
had sent to a proposal ,
有 发送 到 一个 提议 ,
“克莱蒙对维吉妮回复求婚的答复充满了侮辱性，这让他感到非常愤慨。”

[rɪ'spektfʌl] [ɪn][ɪts] [toʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kuːl] ,
respectful in its tone , and which was , after all , but the cool ,
尊重 在 它是 语气 , 和 哪个 曾是 , 后 全部 , 但 这 凉爽的 ,
语气恭敬，毕竟，但只是冷静而已。

[ˈhɑːdnɪd] ['lɑ:və]['oʊvər][ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] [hɑːrt] .
hardened lava over a burning heart .
硬化 岩浆 超过 一个 燃烧 心 .
凝固的熔岩覆盖在燃烧的心脏之上。

[hiː; hi] [ˌækwɪ'es] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [dɪ'zaɪər] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə'gen] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn]
He acquiesced in his mother's desire , that he should not again present himself in
他 默许 在 他的 母亲的 欲望 , 那 他 应该 不是 再次 展示 他自己 在
[hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈsælɒŋz] ;
his uncle's salons ;
他的 叔叔的 沙龙 ;
他顺从了母亲的意愿，不再出现在叔叔的沙龙里；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] { - }
but he did not { 120 }
但 他 做过 不是 { - }
但他没有{120}

[fər'get] [vɪr'ʒɪniː] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] ['men](ə)nd] [hɜːr; həɪ] [neɪm] .
forget Virginie , though he never mentioned her name .
忘记 维吉妮 , 尽管 他 绝不 提及 她 姓名 .
忘记维吉妮吧，尽管他从未提起过她的名字。

“ ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [sʌn] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] - ,
“ **Madame de Créquy and her son were among the earliest proscrits ,**
“ 夫人 德 - 和 她 儿子 是 之中 这 最早 - ,
“克雷基夫人和她的儿子是最早一批被禁止从事宗教活动的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst]['pɑːsəb(ə)l] ['rɔɪəlists] , [ænd; ənd] [ə'ristəkræt] ,
as they were of the strongest possible royalists , and aristocrats ,
作为 他们 是 的 这 最强 可能的 保皇党 , 和 贵族 ,
因为他们是最坚定的保皇党人和贵族。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [sænskjələːts] [tuː; tə][tɜːrm] [ðoʊz] [huː] [æd'hɪrd]
as it was the custom of the horrid Sansculottes to term those who adhered
作为 它 曾是 这 风俗 的 这 可怕的 无套裤汉 到 学期 那些 WHO 粘着
[tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ænd; ənd]['æk(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðər; ðər][praɪd] [tuː; tə]
to the habits of expression and action in which it was their pride to
到 这 习惯 的 表达 和 行动 在 哪个 它 曾是 他们的 自豪 到
[hæv; həv] [bɪn] ['edʒukertɪd] .
have been educated .
有 到过 受过教育 .
按照当时的习俗，那些可怕的无套裤汉会称呼那些坚持他们引以为豪的言行举止习惯的人为“无套裤汉”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈpærɪs] [sʌm; səm] [wi:kz] [brɪʃ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
They had left Paris some weeks before they had arrived in England ,
他们 有 左边 巴黎 一些 周 前 他们 有 到达的 在 英格兰 ,
他们离开巴黎比抵达英国早了几周。

[ænd; ənd] - [brɪˈli:f] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [oʊˈtel] [di:] - [hæd; həd]
and Clément's belief at the time of quitting the Hôtel de Créquy had
和 - 信仰 在 这 时间 的 辞职 这 酒店 德 - 有
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] ,
certainly been ,
当然 到过 ,

克莱门特当时离开克雷基酒店时的想法无疑是：
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [seɪf] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpɑ:pjələ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti]
that his uncle was not merely safe , but rather a popular man with the party
那 他的 叔叔 曾是 不是 仅仅 安全的 , 但 相当 一个 受欢迎的 男人 和 这 派对
[ɪn] [ˈpaʊər] .
in power .
在 力量 .

他的叔叔不仅安全无虞，而且在执政党中很受欢迎。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɔ:l] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [ˈhævɪŋ] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə] [ˈpraɪvət] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈlaɪəb(ə)]
And , as all communication having relation to private individuals of a reliable
和 , 作为 全部 沟通 拥有 关系 到 私人的 个人 的 一个 可靠的
[kaɪnd] [wʌz; wəz] [ɪntəˈseptɪd] ,
kind was intercepted ,
种类 曾是 截获 ,

而且，所有与私人个体有关的可靠通信都被截获了，
[məˈsjɜ:r] [di:] - [hæd; həd] [felt] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [æŋˈzaɪəti] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] ,
Monsieur de Créquy had felt but little anxiety for his uncle and cousin ,
先生 德 - 有 毛毡 但 小的 焦虑 为了 他的 叔叔 和 表哥 ,
德克雷基先生对他的叔叔和堂兄并没有多少担忧。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈlʌðər] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz]
in comparison with what he did for many other friends of very different opinions
在 比较 和 什么 他 做过 为了 许多 其他 朋友们 的 非常 不同的 意见
[ɪn] [ˈpɑ:lətɪks] ,
in politics ,
在 政治 ,

与他为许多其他政治观点截然不同的朋友所做的事相比，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [hɪz; ɪz]
until the day when he was stunned by the fatal information that even his
直到 这 天 什么时候 他 曾是 目瞪口呆 经过 这 致命的 信息 那 甚至 他的
[prəˈɡresɪv] [ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlətɪnd] ,
progressive uncle was guillotined ,
进步 叔叔 曾是 被送上断头台 ,

直到有一天，他震惊地得知，就连他思想进步的叔叔也被送上了断头台。

[ænd; ənd] [lɜ:rnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlaɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:b] ,
and learnt that his cousin was imprisoned by the licence of the mob ,
和 学会了 那 他的 表哥 曾是 被监禁 经过 这 执照 的 这 暴民 ,
他得知他的表兄是被暴民私刑处死的。

[hu:z] [raɪts] ([æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]) [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] .
whose rights (as she called them) she was always advocating .
谁 权利 (作为 她 称为 他们) 她 曾是 总是 倡导 .
她一直都在维护这些人的权利（正如她所称的）。

“ [wen] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
“ **When I had heard all this story** ,
” 什么时候 我 有 听到 全部 这 故事 ,

“当我听完这个故事后，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][lɔ:st][ɪn] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [kle'mɑ̃] [wʌt] [aɪ] [geɪnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
I confess I lost in sympathy for Clément what I gained for his mother .
我 承认 我 丢失的 在 同情 为了 克莱门特 什么 我 获得 为了 他的 母亲 .

我承认，我对克莱门特的同情，让我失去了对他母亲的同情。

- [laɪf][dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [wɜ:rθ] [ðə; ði][rɪsk] [ðæt] - [wʊd] [rʌn] .
Virginie's life did not seem to me worth the risk that Clément's would run .
- 生活 做过 不是 似乎 到 我 值得 这 风险 那 - 会 跑步 .

我觉得为了维吉妮的生命而冒克莱蒙逃跑的风险是不值得的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] — [sæd] , { - }
But when I saw him — sad , { 121 }
但 什么时候 我 锯 他 — 伤心 , { - }

但当我看到他时——悲伤，{121}

[dɪ'prest] , [nei] , ['hoʊpləs] — [ˈɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [wʌn] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [dri:m] [wɪtʃ]
depressed , nay , hopeless — going about like one oppressed by a heavy dream which
郁闷 , 不 , 绝望 — 去 关于 喜欢 — 受压迫者 经过 一个 重的 梦 哪个

[hi:; hi][ˈkænɔ:t] [ʃeɪk] [ɔ:f] ;
he cannot shake off ;
他 不能 摇 离开 ;

沮丧，不，绝望——就像一个被沉重的梦境压得喘不过气来的人，无法摆脱；

['kerɪŋ] ['ni:ðər] [tu:; tə] [i:t] , [drɪŋk] , [nɔ:r] [sli:p] , [jet] ['berɪŋ] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] ['dɪɡnəti] ,
caring neither to eat , drink , nor sleep , yet bearing all with silent dignity ,
关怀 两者都不 到 吃 , 喝 , 也不 睡觉 , 然而 轴承 全部 和 沉默的 尊严 ,

他既不吃不喝也不睡觉，却默默地忍受着这一切，保持着尊严。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ['traɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [pʊr] , [feɪnt] [smaɪl] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [maɪ] ['æŋkʃəs] [aɪz] ;
and even trying to force a poor , faint smile when he caught my anxious eyes ;
和 甚至 尝试 到 力量 一个 贫穷的 , 头晕的 微笑 什么时候 他 捕捉 我的 焦虑的 眼睛 ;

当他捕捉到我焦虑的眼神时，甚至还努力挤出一个可怜的、淡淡的笑容；

[aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'gen] ,
I turned round again ,
我 转向 圆形的 再次 ,

我又转过身去，

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [haʊ] ['mædəm] [di:] - [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [mju:t] ['pli:dɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and wondered how Madame de Créquy could resist this mute pleading of her
和 想知道 如何 夫人 德 - 可以 抵抗 这 沉默的 恳求 的 她

['sʌnz] [ɔ:ltərd] [ə'pɪrəns] .
son's altered appearance .
儿子的 已修改 外貌 .

她不禁纳闷，克雷基夫人怎能抵挡住儿子无声的恳求，不肯接受他容貌的改变。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [lɔ:rd] ['lʌdləɪ] [ænd; ənd] - , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌndə'r'stʊd] [ðə; ðɪ]
As for my Lord Ludlow and Monkshaven , as soon as they understood the
作为 为了 我的 主 卢德洛 和 - , 作为 很快 作为 他们 理解 这

[keɪs] ,
case ,
案件 ,

至于卢德洛勋爵和蒙克斯海文，他们一了解案情，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] ['eni] ['mʌðər] [[ʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv]
they were indignant that any mother should attempt to keep a son out of
他们是 是 愤怒 那 任何 母亲 应该 试图 到 保持 一个 儿子 出去 的
['ɑ:nərəb(ə)l] ['deɪndʒər] ;
honourable danger ;
光荣的 危险 ;

她们愤慨地表示，任何母亲都不应该试图让儿子免于身陷险境；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑ:nərəb(ə)l] ,
and it was honourable ,
和 它 曾是 光荣的 ,

而且这是光荣的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] ['duːti] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]) [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and a clear duty (according to them) to try to save the life of a
和 一个 清除 责任 (根据 到 他们) 到 尝试 到 节省 这 生活 的 一个
['helpləs] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] ,
helpless orphan girl ,
无助 孤儿 女孩 ;

他们认为，自己有明确的责任去尽力拯救一个无助孤儿女孩的生命。

[hɪz; ɪz][nekst][ʌv; əv][kɪn] .
his next of kin .
他的 下一个 的 亲属 .

他的近亲。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [sed] [maɪ][bɔːrd] ,
None but a Frenchman , **said my lord** ,
没有任何 但 一个 法国人 , 说 我的 主 ,

“除了法国人，没有别的了，”大人说道。

[wʊd] [hoʊld] [hɪm'self] [baʊnd] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] ['hwɪmziːz] [ænd; ənd] [fɪrɪz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ]
would hold himself bound by an old woman's whimsies and fears , **even though**
会 抓住 他自己 边界 经过 一个 老的 女性的 异想天开 和 恐惧 , 甚至 尽管
[ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
she were his mother .
她 是 他的 母亲 .

他会受制于一位老妇人的奇思妙想和恐惧，即使她是他的母亲。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] .
As it was , **he was chafing himself to death under the restraint** .
作为 它 曾是 , 他 曾是 摩擦 他自己 到 死亡 在下面 这 克制 .

事实上，他正因受到束缚而痛苦地挣扎求生。

[ɪf] [hiː; hi] [went] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] — — [retʃɪz] [maɪt] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
If he went , to be sure , the — — wretches might make an end of him ,
如果 他 去 , 到 是 当然 , 这 — — 可怜虫 可能 制作 一个 结尾 的 他 ,

如果他去了，那些恶棍很可能会杀了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ; [bʌt; bət][maɪ][bɔːrd] [wʊd] [teɪk] ['hevi] [ɑːdz]
as they had done of many a fine fellow ; but my lord would take heavy odds
作为 他们 有 完毕 的 许多 一个 美好的 同伴 ; 但 我的 主 会 拿 重的 赔率
[ðæt] ,
that ,
那 ,

就像他们对待许多优秀青年一样；但我大人敢打赌，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪlətiːnd] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [seɪf] [tuː; tə]
instead of being guillotined , he would save the girl , and bring her safe to
反而 的 存在 被送上断头台 , 他 会 节省 这 女孩 , 和 带来 她 安全的 到
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

他不会因此被送上断头台，而是会救下那个女孩，并将她安全地带到英国。

[dʒʌst] [ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [prɪˈzɜːrvər] ,
just desperately in love with her preserver ,
只是 绝望地 在 爱 和 她 保护者 ,
[hɜːr; həɹ] [seɪf] [tuː; tə]
她只是疯狂地爱着她的守护者，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈwedɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - .
and then we would have a jolly wedding down at Monkshaven .
和 然后 我们 会 有 一个 快乐的 婚礼 向下 在 - .

然后我们会在蒙克沙文举行一场热闹的婚礼。

[maɪ][ˌɔːrd] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
My lord repeated his opinion so often ,
我的 主 重复 他的 观点 所以 经常 ,
[hɜːr; həɹ] [seɪf] [tuː; tə]
我的大人反复重申了他的观点，

[ðæt] [aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈprɑːfəsi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;
that it became a certain prophecy in his mind of what was to take place ;
那 它 成为 一个 肯定 预言 在 他的 头脑 的 什么 曾是 到 拿 地方 ;
[hɜːr; həɹ] [seɪf] [tuː; tə]
这件事在他心中变成了一种确切的预言，预示着将要发生的事情；

[ænd; ənd] , [wʌn] [deɪ] [ˈsiːɪŋ] { - }
and , one day seeing { 122 }
和 , 一 天 看到 { - }
[hɜːr; həɹ] [seɪf] [tuː; tə]
有一天，我看到了{122}

[kleˈmɑ̃] [lʊk] [ˈiːv(ə)n] [ˈpeɪlər][ænd; ənd] [ˈθɪnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [brɪˈfɔːr] ,
Clément look even paler and thinner than he had ever done before ,
克莱门特 看 甚至 肤色较浅 和 更薄 比 他 有 曾经 完毕 前 ,
[hɜːr; həɹ] [seɪf] [tuː; tə]
克莱门特看起来比以往任何时候都更加苍白消瘦。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] - , [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk]
he sent a message to Madame de Créquy , requesting permission to speak
他 发送 一个 信息 到 夫人 德 - , 请求 允许 到 说话
[tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈpraɪvət] . “
to her in private .”
到 她 在 私人的 : “

他给德克雷基夫人发了条信息，请求允许与她私下谈话。

- [fɔːr; fər] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! - [sed] [hiː; hi] , - [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [maɪ] [əˈpɪnjən] ,
' For , by George ! ' said he , ' she shall hear my opinion ,
- 为了 , 经过 乔治 ! - 说 他 , - 她 将 听到 我的 观点 ,
[hɜːr; həɹ] [seɪf] [tuː; tə]
“看在乔治的份上！”他说，“她必须听听我的意见。”

[ænd; ənd][nɑːt][let] [ðæt] [læd] [ʌv; əv][hɜːrz] [kɪl] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈfretɪŋ] .
and not let that lad of hers kill himself by fretting .
和 不是 让 那 小伙子 的 她的 杀 他自己 经过 烦躁 :
[hɜːr; həɹ] [seɪf] [tuː; tə]
不要让她的那个儿子因为忧虑而自杀。

[ˈhiːz] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
He's too good for that .
他是 也 好的 为了 那 :
[hɜːr; həɹ] [seɪf] [tuː; tə]
他太好了，不该做那种事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [læd] ,
If he had been an English lad ,
如果 他 有 到过 一个 英语 小伙子 ,
如果他是英国小伙子,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] [bɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ,
he would have been off to his sweetheart long before this ,
他 会 有 到过 离开 到 他的 亲爱的 长的 前 这 ,
他本该早就去找他的爱人了。

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] [ɔːr][baɪ][jʊr; jər] [liːv] ; [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
without saying with your leave or by your leave ; but being a Frenchman ,
没有 说 和 你的 离开 或者 经过 你的 离开 ; 但 存在 一个 法国人 ,
无需多言,但身为法国人,

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [ænd; ənd][ˈfɪliəl][ˈpaɪəti] , — [ˈfɪliəl] [ˈfɪdl] - [stɪks] !
he is all for Æneas and filial piety , — filial fiddle - sticks !
他 是 全部 为了 埃涅阿斯 和 孝 虔诚 , — 孝 小提琴 - 棍子 !
他完全支持埃涅阿斯和孝道, ——真是些卖弄孝道的家伙!

- ([maɪ][bɔːrd][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [kənˈsent] ,
' (My lord had run away to sea , when a boy , against his father's consent ,
- (我的 主 有 跑步 离开 到 海 , 什么时候 一个 男生 , 反对 他的 父亲的 同意 ,
(我的主人年幼时便不顾父亲的反对, 离家出海,)

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl][hæd; həd] [ˈendɪd] [wel] ,
I am sorry to say ; and , as all had ended well ,
我 是 对不起 到 说 ; 和 , 作为 全部 有 结束 出色地 ,
很遗憾,而且,由于一切都以圆满结局告终,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [əˈlaɪv] ,
and he had come back to find both his parents alive ,
和 他 有 来 后退 到 寻找 两个都 他的 父母 活 ,
他回来后发现父母都还活着。

[aɪ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevər] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt]
I do not think he was ever as much aware of his fault as he might
我 做 不是 思考 他 曾是 曾经 作为 很多 意识到的 的 他的 过错 作为 他 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .)
have been under other circumstances .)
有 到过 在下面 其他 情况 .)

我认为,在其他情况下,他或许会更清楚自己的错误。
- [noʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [dəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
' No , my lady , ' he went on , ' don't come with me .
- 不 , 我的 女士 , - 他 去 在 , - 不 来 和 我 .
“不,夫人,”他继续说道,“别跟我走。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] [best] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnəsi] ,
A woman can manage a man best when he has a fit of obstinacy ,
一个 女士 能 管理 一个 男人 最好的什么时候 他 有 一个 合身 的 固执 ,
女人最能驾驭男人的时候,就是他固执己见的时候。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtæntɹəmz] , [wen] [ɔːl]
and a man can persuade a woman out of her tantrums , when all
和 一个 男人 能 说服 一个 女士 出去 的 她 发脾气 , 什么时候全部
[hɜːr; hər] [oʊn] [seks] ,
her own sex ,
她 自己的 性别 ,
一个男人可以劝阻一个女人停止发脾气,即使她所有的同性朋友都束手无策。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:mi][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʊd] [feɪl] .
the whole army of them , would fail .
这 所有的 军队 的 他们 , 会 失败 .

他们整个军队都会失败。

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][goʊ] [ə'loʊn][tu:; tə][maɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] . -
Allow me to go alone to my tête - à - tête with madame .
允许 我 到 去 独自的 到 我的 头 - - - 头 和 夫人 . -

请允许我单独去和夫人会面。

“ [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [wʌt] [pæst] , [hi:; hi] ['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['greɪvər]
“ What he said , what passed , he never could repeat ; but he came back graver
” 什么 他 说 , 什么 通过了 , 他 绝不 可以 重复 ; 但 他 来了 后退 刻刀
[ðæn; ðən][hi:; hi] [went] .
than he went .
比 他 去 .

“他所说的话，他所经历的事，他再也无法复述；但他回来时比离开时更加严肃了。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [geɪnd] ; ['mædəm] [di:] - [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər] [ˌproʊ'bɪ(ə)n] ,
However , the point was gained ; Madame de Créquy withdrew her prohibition ,
然而 , 这 观点 曾是 获得 ; 夫人 德 - 退出 她 禁令 ,
然而，她们的目的达到了；克雷基夫人撤销了禁令。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [li:v] [tu:; tə] [tel] [kle'mɑ] [æz; əz] [mʌtʃ] . { - } “
and had given him leave to tell Clément as much . { 123 } “
和 有 给定 他 离开 到 告诉 克莱门特 作为 很多 . { - } “

并允许他把这件事告诉克莱芒。{123}

- [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][ɪz][æn; ən][oʊld] [kə'sændrə] , - [sed] [hi:; hi] .
' But she is an old Cassandra , ' said he .
- 但 她 是 一个 老的 卡桑德拉 , - 说 他 .

“但她就像个老卡桑德拉，”他说。

- [dəʊnt] [let][ðə; ði] [læd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
' Don't let the lad be much with her ;
- 不 让 这 小伙子 是 很多 和 她 ;

不要让那小子和她走得太近；

[hɜ:r; hər] [tɔ:k] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][mæn] ; [fɪ:; fɪ][ɪz][soʊ][ˈɡɪv(ə)n]['oʊvər]
her talk would destroy the courage of the bravest man ; she is so given over
她 讲话 会 破坏 这 勇气 的 这 最勇敢的 男人 ; 她 是 所以 给定 超过
[tu:; tə][ˌsu:pər'stɪ(ə)n] .
to superstition .
到 迷信 .

她的言论会摧毁最勇敢的人的勇气；她太迷信了。

- ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ɪn][maɪ][lɔ:(r)dʒ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ]
' Something that she had said had touched a chord in my lord's nature which
- 某物 那 她 有 说 有 感动 一个 弦 在 我的 领主的 自然 哪个
[hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skɑ:tʃ] ['ænsesɪtəz] .
he inherited from his Scotch ancestors .
他 遗传 从 他的 苏格兰威士忌 祖先 .

“她说的某些话触动了我勋爵的内心，这是他从苏格兰祖先那里继承来的。”

[lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] , [aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
Long afterwards , I heard what this was .
长的 然后 , 我 听到 什么 这 曾是 .

很久以后，我才知道这是什么事。

['medlɪkɑ:t] [toʊld][em 'i:] .
Medlicott told me .
梅德利科特 讲述 我 .

梅德利科特告诉我的。

“ [haʊ'evər] , [maɪ][ɔːrd] [ʃʊk] [ɔːf] [ɔːl] ['fænsɪs] [ðæt] [tʊʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] -
“ **However , my lord shook off all fancies that told against the fulfilment of Clément's**
“ 然而 , 我的 主 摇晃 离开全部 幻想 那 讲述 反对 这 履行 的 -
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 :

“然而，我的大人摒弃了所有违背克莱蒙意愿的幻想。”
[ɔːl] [ðæt] [æftər'nuːn] [wiː; wi] [θriː] [sæt] [tə'geðər] , ['plænɪŋ] ; [ænd; ənd] - [pæst] [ɪn]
All that afternoon we three sat together , planning ; and Monkshaven passed in
全部 那 下午 我们 三 卫星 一起 , 规划 ; 和 - 通过了 在
[ænd; ənd] [aʊt] , ['eksəˌkjuːtɪŋ]['aʊər; ɑːr] [kə'mɪʃənz] ,
and out , executing our commissions ,
和 出去 , 执行 我们的 佣金 ,
整个下午我们三人坐在一起商量计划；而蒙克斯海文则进进出出，执行我们的委托。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['evriθɪŋ] .
and preparing everything .
和 准备 一切 :
一切准备就绪。

[tɔːrdz] ['naɪtʃɔːl] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] - [stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Towards nightfall all was ready for Clément's start on his journey towards the
向 黄昏 全部 曾是 准备好 为了 - 开始 在 他的 旅行 向 这
[koʊst] .
coast .
海岸 :

夜幕降临之际，一切准备就绪，克莱门特即将启程前往海岸。
“ ['mædəm] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['siːɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [sɪns] [maɪ][ɔː(r)dz] ['stɔːrmi] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
“ **Madame had declined seeing any of us since my lord's stormy interview with**
“ 夫人 有 拒绝 看到 任何 的 我们 自从 我的 领主的 暴风雨 面试 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

“自从老爷和她进行了那次激烈的谈话后，夫人就拒绝见我们任何人。”
[ʃiː; ʃɪ] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fə'tiːɡd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑɪrd] [rɪ'pəʊz] .
She sent word that she was fatigued , and desired repose .
她 发送 单词 那 她 曾是 疲劳 , 和 想要的 休息 :
她捎信说她很疲惫，想休息。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɪ'fɔːr] [kle'mɑ̃] [set] [ɔːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər]
But , of course , before Clément set off , he was bound to wish her
但 , 的 课程 , 前 克莱门特 放 离开 , 他 曾是 边界 到 希望 她
[fer'wel] ,
farewell ,
告别 ,
当然，在克莱蒙出发之前，他一定要向她道别。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['blesɪŋ] .
and to ask for her blessing .
和 到 问 为了 她 祝福 :
并请求她的祝福。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪŋ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [brɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
In order to avoid an agitating conversation between mother and son ,
在 命令 到 避免 一个 搅拌 对话 之间 母亲 和 儿子 ,
为了避免母子之间发生激烈的争吵，

[maɪ][ɔ:rd][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔ:ld] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntəvju:] .
my lord and I resolved to be present at the interview .
我的 主 和 我 已解决 到 是 展示 在 这 面试 :

我和勋爵决定亲自出席面谈。

[kle'mɑ̃] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] - [dres] , [ðæt][ʌv; əv][ə; ei] [ˈnɔ:rmən] [ˈfɪʃərmən] , [wɪt]
Clément was already in his travelling - dress , that of a Norman fisherman , which
克莱门特 曾是 已经 在 他的 旅行 - 裙子 , 那 的 一个 诺曼 渔夫 , 哪个
- [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfinət] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Monkshaven had , with infinite trouble ,
- 有 , 和 无限 麻烦 ,

克莱门特已经穿上了他的旅行装束，那是一身诺曼渔夫的装束，是蒙克斯哈文费尽周折才弄到的。

[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ɛmɪ'greɪz] [hu:] [θrɒŋd] [ˈlʌndən] ,
discovered in the possession of one of the emigrés who thronged London ,
发现 在 这 拥有 的 一 的 这 移民 WHO 熙熙攘攘 伦敦 ,

在涌入伦敦的众多移民中的一位手中发现的。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] .
and who had made his escape from the shores of France in this disguise .
和 WHO 有 制成 他的 逃脱 从 这 海岸 的 法国 在 这 伪装 :

他正是以这种伪装从法国海岸逃脱的。

- [plæn][wʌz; wəz] , [tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] , { - }
Clément's plan was , to go down to the Coast of Sussex , { 124 }
- 计划 曾是 , 到 去 向下 到 这 海岸 的 苏塞克斯 , { - }

克莱门特的计划是前往苏塞克斯海岸，{124}

[ænd; ənd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ɔ:r] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈboʊts][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [tu:; tə]
and get some of the fishing or smuggling boats to take him across to
和 得到 一些 的 这 钓鱼 或者 走私 船 到 拿 他 穿过 到

[ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] [nɪr] [di:'ep] .
the French Coast near Dieppe .
这 法语 海岸 靠近 迪耶普 :

然后找一些渔船或走私船把他送到迪耶普附近的法国海岸。

[ðer; ðər] [ə'gen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dres] .
There again he would have to change his dress .
那里 再次 他 会 有 到 改变 他的 裙子 :

他又得换衣服了。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [plænd] !
O , it was so well planned !
哦 , 它 曾是 所以 出色地 计划 !

哦，计划得太好了！

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ([ʌv; əv] [wɪt] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t]
His mother was startled by his disguise (of which we had not thought
他的 母亲 曾是 惊慌 经过 他的 伪装 (的 哪个 我们 有 不是 想法

[tu:; tə] [fɔ:r'wɔ:rn] [hɜ:r; hər]) [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] .
to forewarn her) as he entered her apartment .
到 警告 她) 作为 他 进入 她 公寓 :

当他进入他母亲的公寓时，他的伪装（我们事先没有告诉她）吓了她一跳。

[ænd; ənd] [ɪ:ðər] [ðæt] ,
And either that ,
和 任何一个 那 ,

要么就是这样，

[ɔːr][ðə; ði] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['rʌʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['slʌmbər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt]
or the being suddenly roused from the heavy slumber into which she was apt
或者 这 存在 突然 唤醒 从 这 重的 睡眠 进入 哪个 她 曾是 易于
[tuː; tə][fɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ,
to fall when she was left alone ,
到 落下 什么时候 她 曾是 左边 独自的 ,
或者突然从她独处时容易陷入的沉睡中醒来,

[geɪv] [hɜːr; hər] ['mænər] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ɪn'sænəti] . “
gave her manner an air of wildness that was almost like insanity .”
给予 她 方式 一个 空气 的 野性 那 曾是 几乎 喜欢 疯狂 . “
她举手投足间透着一股近乎疯狂的野性。

- [goʊ] , [goʊ] !
- **Go , go !**
- 去 , 去 !
走，走！

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]
' she said to him , almost pushing him away as he knelt to kiss her
- 她 说 到 他 , 几乎 推动 他 离开 作为 他 跪下 到 吻 她
[hænd] .
hand .
手 .

她对他说，几乎是把他推开，因为他跪下来想亲吻她的手。
- [vɪrˈʒɪniː] [ɪz] ['bekəniŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bed][aɪ 'tiː][ɪz] —
' Virginie is beckoning to you , but you don't see what kind of a bed it is —
- 维吉妮 是 招手 到 你 , 但 你 不 看 什么 种类 的 一个 床 它 是 —
— - “
— - “
— - “

“维吉妮在向你招手，但你却没看到那是一张什么样的床——”
- [kle'mɑː] , [meɪk] [heɪst] !
' Clément , make haste !
- 克莱门特 , 制作 匆忙 !
克莱门特，快点！

- [sed] [maɪ][bɔːrd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] ['mædəm] .
' said my lord , in a hurried manner , as if to interrupt madame .
- 说 我的 主 , 在 一个 慌忙 方式 , 作为 如果 到 打断 夫人 .
“大人，”他急忙说道，仿佛要打断夫人的话。

- [ðə; ði] [taɪm] [ɪz]['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [mɪs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz]
' The time is later than I thought , and you must not miss the morning's
- 这 时间 是 之后 比 我 想法 , 和 你 必须 不是 错过 这 早晨
[taɪd] .
tide .
潮 .
“时间比我想的要晚，你千万不能错过早晨的潮汐。”

[bɪd][jʊər; jər] ['mʌðər] [ɡʊd] - [baɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][let][juː 'es][biː; bi] [ɔːf] .
Bid your mother good - bye at once , and let us be off .
出价 你的 母亲 好的 - 再见 在 一次 , 和 让 我们 是 离开 .
立刻向你母亲道别，然后我们走吧。

- [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [nɪr]
' **For my lord and Monkshaven were to ride with him to an inn near**
- 为了 我的 主 和 - 是 到 骑 和 他 到 一个 客栈 靠近
[ðə; ðɪ] [fɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,

“因为我的主人和蒙克斯哈文要陪他一起去海边的一家客栈。”

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][destɪ'neɪ](ə)n] .
from whence he was to walk to his destination .
从 何处 他 曾是 到 走 到 他的 目的地 .
他将从那里步行前往目的地。

[maɪ][lɔːrd][ˈɔːlmoʊst] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
My lord almost took him by the arm to pull him away ; and they were
我的 主 几乎 采取 他 经过 这 手臂 到 拉 他 离开 ; 和 他们 是
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

我的主人几乎是抓住他的胳膊把他拉走；然后他们就走了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] - .
and I was left alone with Madame de Créquy .
和 我 曾是 左边 独自的 和 夫人 德 - .
于是，我独自一人和德克雷基夫人待在一起。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
When she heard the horses ' feet , she seemed to find out the truth ,
什么时候 她 听到 这 马匹 - 脚 , 她 似乎 到 寻找 出去 这 真相 ,
当她听到马蹄声时，似乎就明白了真相。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
as if for the first time .
作为 如果 为了 这 第一的 时间 .
仿佛是第一次那样。

[ʃiː; ʃɪ][set][hɜːr; hər] [tiːθ] [tə'geðər] .
She set her teeth together .
她 放 她 牙齿 一起 .
她咬紧牙关。

- [hiː; hi][hæz; həz] [left] [em 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
' **He has left me for her** !
- 他 有 左边 我 为了 她 !
他为了她离开了我！

- [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] { - }
' **she almost { 125 }**
- 她 几乎 { - }
她几乎{125}

[skriːmd] .
screamed .
尖叫 .
尖叫。

- [left] [em 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
' **Left me for her** !
- 左边 我 为了 她 !
她为了她抛弃了我！

- [ʃiː; ʃɪ] [kept] ['mʌtərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [lʊk] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
' she kept muttering ; and then , as the wild look came back into her eyes ,
- 她 保留 喃喃自语 ; 和 然后 , 作为 这 荒野 看 来了 后退 进入 她 眼睛 ,
[ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她不停地嘟囔着；然后，当她眼中再次闪过那股狂野的神色时，她说：

[ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] , - [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['blesɪŋ] ! - " { - }
almost with exultation , ' But I did not give him my blessing ! ' " { 126 }
几乎 和 大喜 , - 但 我 做过 不是 给 他 我的 祝福 ! - " { - }
几乎带着欣喜若狂的语气说：“但我没有祝福他！”{126}

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

" [ɔːl] [naɪt] ['mædəm] [diː] - [reɪvd] [ɪn] [dɪ'lɪrɪəm] .
" All night Madame de Créquy raved in delirium .
" 全部 夜晚 夫人 德 - 赞不绝口 在 谵妄 :

“克雷基夫人整夜都在胡言乱语。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent][fɔːr; fər] [kle'mɑ̃] [bæk] [ə'gen] .
If I could , I would have sent for Clément back again .
如果 我 可以 , 我 会 有 发送 为了 克莱门特 后退 再次 :

如果可以，我会把克莱门特接回来。

[aɪ][dɪd][send][ɔːf] [wʌn][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [maɪ][də'rek(ə)nz][wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] , [ɔːr] [ðeɪ]
I did send off one man , but I suppose my directions were confused , or they
我 做过 发送 离开 一 男人 , 但 我 认为 我的 方向 是 使困惑 , 或者 他们
[wɜːr; wər] [rɔːŋ] ,
were wrong ,
是 错误的 ,

我确实派了一个人出去，但我猜我的指示要么混乱，要么就是错了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['æftər][maɪ][bɔː(r)dz] [rɪ'tɜːrn] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æftər'huːn] .
for he came back after my lord's return , on the following afternoon .
为了 他 来了 后退 后 我的 领主的 返回 , 在 这 下列的 下午 :

因为他是在我主人回来之后，也就是第二天下午才回来的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz]['kwaiətər] : [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
By this time Madame de Créquy was quieter : she was , indeed ,
经过 这 时间 夫人 德 - 曾是 更安静 : 她 曾是 , 的确 ,

这时，德·克雷基夫人安静了下来：事实上，她确实安静了下来。

[ə'sliːp] [frʌm; frəm] [ɪɡ'zɔːstʃən] [wen] [bɔːrd] ['lʌdləɪ] [ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn] .
asleep from exhaustion when Lord Ludlow and Monkshaven came in .
睡着了 从 疲惫 什么时候 主 卢德洛 和 - 来了 在 :

卢德洛勋爵和蒙克斯海文进来时，他正累得睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hoʊpflnəs] [brɔːt] [em 'iː] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [les]
They were in high spirits , and their hopefulness brought me round to a less
他们 是 在 高的 烈酒 , 和 他们的 希望 带来 我 圆形的 到 一个 较少的
[dɪ'spɪrɪtɪd] [stet] .
dispirited state .
颓废 状态 :

他们精神抖擞，他们的乐观态度也让我不再那么沮丧。

[ɔːl][hæd; həd] [ɡɔːn] [wel] : [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [kle'mɑ̃] [ɑːn] [fʊt] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] ,
All had gone well : they had accompanied Clément on foot along the shore ,
全部 有 已消失 出色地 : 他们 有 伴随 克莱门特 在 脚 沿着 这 支撑 ,

一切都很顺利：他们陪着克莱蒙沿着海岸步行，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['lʌgər] , [wɪt] [maɪ] [bɔ:rd] [hæd; həd] [heild] [ɪn] [gʊd] ['nɔ: tɪk(ə)]
until they had met with a lugger , which my lord had hailed in good nautical
直到 他们 有 遇见 和 一个 帆船 , 哪个 我的 主 有 赞誉 在 好的 航海
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

直到他们遇到了一艘帆船，我的主人用流利的航海术语向它打招呼。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə] [ði:z] ['fri:meɪsn] [tɜ:rmz] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə]
The captain had responded to these freemason terms by sending a boat to
这 队长 有 回应 到 这些 共济会 条款 经过 发送 一个 船 到
[pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] ,
pick up his passenger ,
挑选 向上 他的 乘客 ,

船长对这些共济会的提议作出的回应是，派了一艘船去接他的乘客。

[ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tu:; tə] ['brekfəst] [sent] [θru:] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - ['trʌmpɪt] .
and by an invitation to breakfast sent through a speaking - trumpet .
和 经过 一个 邀请 到 早餐 发送 通过 一个 请讲 - 喇叭 .
通过扩音器发出早餐邀请。

- [dɪd] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði] [mi:l] [ɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
Monkshaven did not approve of either the meal or the company , and had
- 做过 不是 批准 的 任何一个 这 一顿饭 或者 这 公司 , 和 有
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn] ,
returned to the inn ,
返回 到 这 客栈 ,

蒙克斯哈文对这顿饭和同伴都不满意，便返回了旅店。

[bʌt; bət] [maɪ] [bɔ:rd] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [wið; wiθ] [kle'mɑ̃] , [ænd; ənd] ['brekfəstɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ə'pɑ:n] [ɡrɑ:g]
but my lord had gone with Clément , and breakfasted on board , upon grog
但 我的 主 有 已消失 和 克莱门特 , 和 早餐 在 木板 , 之上 格罗格酒
, ['bɪskɪt] , [freɪ] - { - }
, biscuit , fresh - { 127 }
, 饼干 , 新鲜的 - { - }

但我的主人和克莱蒙一起去了，在船上吃了早餐，有朗姆酒、饼干、新鲜的.....{127}

[kɔ:t] [fɪʃ] — - [ðə; ði] [best] ['brekfəst] [hi:; hi] ['evər] [eɪt] , - [hi:; hi] [sed] ,
caught fish — ' the best breakfast he ever ate , ' he said ,
捕捉 鱼 — - 这 最好的 早餐 他 曾经 吃 , - 他 说 ,
他说，他钓到了鱼——“这是他吃过的最好的早餐”。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [hɪz; ɪz] ['naɪts] [raɪd] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n]
but that was probably owing to the appetite his night's ride had given
但 那 曾是 大概 欠款 到 这 食欲 他的 夜晚 骑 有 给定
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但这可能是因为他昨晚骑行后胃口大开所致。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['feləʊʃɪp] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [wʌn] [ðə; ði] ['kæptənz] [hɑ:rt] ,
However , his good fellowship had evidently won the captain's heart ,
然而 , 他的 好的 奖学金 有 显然 韩元 这 船长的 心 ,
然而，他友善的待人方式显然赢得了船长的好感。

[ænd; ənd] [kle'mɑ̃] [hæd; həd] [set] [seɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] ['ɔ:spɪsɪz] .
and Clément had set sail under the best auspices .
和 克莱门特 有 放 帆 在下面 这 最好的 庇护 .
克莱蒙在最好的庇佑下扬帆起航。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] - , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] ;
It was agreed that I should tell all this to Madame de Créquy , if she inquired ;
它 曾是 同意 那 我 应该 告诉 全部 这 到 夫人 德 - , 如果 她 询问 ;

我们约定，如果德克雷基夫人询问，我应该把这一切都告诉她；

[ˈʌðərwaɪz] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɜːr; həɹ][ædʒɪˈteɪ(ə)n][baɪ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə]
otherwise , it would be wiser not to renew her agitation by alluding to
否则 , 它 会 是 更明智 不是 到 更新 她 搅动 经过 暗示 到
[hɜːr; həɹ] [ˈsʌnz] [ˈdʒɜːrni] .
her son's journey .
她 儿子的 旅行 .

否则，最好不要提及她儿子的旅程，以免再次引起她的焦虑。

“ [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnstəntli] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [kleˈmɑ̃] .
“ **I sat with her constantly for many days ; but she never spoke of Clément .**
“ 我 卫星 和 她 不断地 为了 许多 天 ; 但 她 绝不 辐 的 克莱门特 .
“我连续多天都陪着她，但她从未提起过克莱门特。”

[ʃiː; ʃɪ] [fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv][pəˈrɪzjən][səˈsaɪəti][ɪn][ˈfɔːrmər]
She forced herself to talk of the little occurrences of Parisian society in former
她 强制 她自己 到 讲话 的 这 小的 发生 的 巴黎人 社会 在 以前的
[deɪz] :
days :
天 :

她强迫自己谈论起过去巴黎上流社会的一些小事：

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːnvərˈseɪʃən] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] ,
she tried to be conversational and agreeable ,
她 尝试 到 是 对话 和 同意 ,
她努力表现得健谈和友善，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [noʊ][æŋˈzaɪəti][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] - [ˈdʒɜːrni] ;
and to betray no anxiety or even interest in the object of Clément's journey ;
和 到 背叛 不 焦虑 或者 甚至 兴趣 在 这 目的 的 - 旅行 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

而且丝毫没有流露出对克莱蒙此行目的的焦虑甚至兴趣；并且，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈefərts] [kʊd; kəd][ɡoʊ] , [ʃiː; ʃɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
as far as unremitting efforts could go , she succeeded .
作为 远的 作为 不懈 努力 可以 去 , 她 成功了 .
就她坚持不懈的努力而言，她成功了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [ɑːrp] [ænd; ənd] [jet] [ˈpɪtiəs] ,
But the tones of her voice were sharp and yet piteous ,
但 这 音调 的 她 嗓音 是 锋利的 和 然而 可怜的 ,
但她说话的语气既尖锐又凄惨。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ɪn][ˈkɑːnstənt] [peɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlæns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪ] [ˈhɜːrɪd]
as if she were in constant pain ; and the glance of her eye hurried
作为 如果 她 是 在 持续的 疼痛 ; 和 这 瞥一眼 的 她 眼睛 慌忙
[ænd; ənd] [ˈfɪr(ə)l] ,
and fearful ,
和 可怕 ,

仿佛她一直承受着痛苦；她的眼神急促而恐惧。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑːt][let][aɪˈtiː][rest] [ɑːn] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt] .
as if she dared not let it rest on any object .
作为 如果 她 敢于 不是 让 它 休息 在 任何 目的 .
仿佛她不敢让它搁在任何物体上。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] .
“ **In a week we heard of Clément's safe arrival on the French coast** .
” 在 一个 星期 我们 听到 的 - 安全的 到达 在 这 法语 海岸 .

“一周后，我们听说克莱门特安全抵达法国海岸。”

[hi:; hi] [sent][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)ləɹ] , [wen] [ðə; ði]
He sent a letter to this effect by the captain of the smuggler, when the
他 发送 一个 信 到 这 影响 经过 这 队长 的 这 走私者 , 什么时候 这
[ˈletər] [rɪ'tɜ:rnd] .
latter returned .
后者 返回 .

当走私船长返回时，他派人送去了一封表达此意的信。

[wi:; wi] [hoʊpt] [tu:; tə] [hɪr] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [wi:k] ['æftər] [wi:k] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
We hoped to hear again ; but week after week elapsed , and there was no
我们 希望 到 听到 再次 ; 但 星期 后 星期 过去 , 和 那里 曾是 不
[nu:z] [ʌv; əv] [kle'mɑ̃] .
news of Clément .
消息 的 克莱门特 .

我们希望再次听到消息；但是一周又一周过去了，却始终没有克莱门特的消息。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][lɔ:rd] ['lʌdləɪ] , [ɪn] ['mædəm] [di:] - ['prez(ə)ns] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ]
I had told Lord Ludlow , in Madame de Créquy's presence , as he and I
我 有 讲述 主 卢德洛 , 在 夫人 德 - 在场 , 作为 他 和 我
[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ,
had arranged ,
有 安排 ,

我当着德·克雷基夫人的面，按照我和卢德洛勋爵的约定，告诉了他这件事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [sʌn] , [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ju: 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ]
of the note I had received from her son , informing us of his landing
的 这 笔记 我 有 已收到 从 她 儿子 , 通知 我们 的 他的 降落
[ɪn] [fræns] .
in France .
在 法国 .

我收到了她儿子寄来的纸条，上面写着 he 已抵达法国。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙发旁；第一卷(Round the Sofa; vol. 1)

第6/14页

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [bʌt; bət] { - }
She heard , but { 128 }
她 听到 , 但 { - }

她听到了，但是{128}

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .
she took no notice .
她 采取 不 注意 .

她没有理会。

[jet] [naʊ] , ['eɪdɪntli] ,
Yet now , evidently ,
然而 现在 , 显然 ,

然而现在，显然，

[ʃiː; ʃi] [brɪ'gæən] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] ['men](ə)n] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]
she began to wonder that we did not mention any further intelligence of him in
她 开始 到 想知道 那 我们 做过 不是 提到 任何 更远 智力 的 他 在
[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;
the same manner before her ;
这 相同的 方式 前 她 ;

她开始纳闷，为什么我们之前没有以同样的方式向她提及他的任何其他情报；

[ænd; ənd] ['deɪli] [aɪ] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [praɪd] [wʊd] [gɪv] [wei] ,
and daily I began to fear that her pride would give way ,
和 日常的 我 开始 到 害怕 那 她 自豪 会 给 方式 ,
我开始每天都担心她的骄傲会屈服，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌplə'keɪt] [fɔːr; fər] [nuːz] [brɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .
and that she would supplicate for news before I had any to give her .
和 那 她 会 哀告 为了 消息 前 我 有 任何 到 给 她 .
她会在我还没来得及告诉她任何消息之前就恳求我告诉她。

“ [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn][maɪ] [ə'weɪkənɪŋ] ,
“ **One morning , on my awakening ,**
“ 一 早晨 , 在 我的 唤醒 ,

“一天早晨，我醒来时，

[maɪ] [meɪd] [təʊld][,em 'iː] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [naɪt] ,
my maid told me that Madame de Créquy had passed a wretched night ,
我的 女佣 讲述 我 那 夫人 德 - 有 通过了 一个 可怜 夜晚 ,
我的女仆告诉我，德克雷基夫人昨晚过得很不好过。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪdn] ['mɛdli,kɑːt] ([huːm] , [æz; əz] [ʌndər'stændɪŋ] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]
and had bidden Medlicott (whom , as understanding French , and speaking
和 有 拜登 梅德利科特 (谁 , 作为 理解 法语 , 和 请讲

[aɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] ,
it pretty well ,
它 漂亮的 出色地 ,

并向梅德利科特（他懂法语，而且法语说得相当好）发出了邀请。

[ðoo] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['dʒɜːrmən]['æksent] ,
though with that horrid German accent ,
尽管 和 那 可怕的 德语 口音 ,

虽然他那糟糕的德国口音，

[aɪ][hæd; həd][pʊt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ]) [rɪ'kwest] [ðæt][aɪ] [wʊd] [gʊʊ][tu:; tə] [mə'dæməz] [ru:m] [æz; əz] [su:n]
I had put about her) request that I would go to madame's room as soon
我 有 放 关于 她) 要求 那 我 会 去 到 夫人的 房间 作为 很快
[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [drest] .
as I was dressed .
作为 我 曾是 穿着 .

我曾向她提出要求，让我穿好衣服后立即去夫人的房间。

“ [aɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈtremblɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈdu:ɪŋ] [maɪ]
“ **I knew what was coming , and I trembled all the time they were doing my**
“ 我 知道 什么 曾是 未来 , 和 我 颤抖 全部 这 时间 他们 是 正在做 我的
[her] ,
hair ,
头发 ,

“我知道接下来会发生什么，所以当他们在给我做头发的时候，我一直都在发抖。”

[ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] [ə'eɪndʒɪŋ] [em'i:] .
and otherwise arranging me .
和 否则 安排 我 .

并安排好我的其他事宜。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][maɪ][bɔ:(r)dz] [ˈspi:tʃɪz] .
I was not encouraged by my lord's speeches .
我 曾是 不是 鼓励 经过 我的 领主的 演讲 .

我对大人的讲话并不感到鼓舞。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
He had heard the message ,
他 有 听到 这 信息 ,

他听到了消息。

[ænd; ənd] [kept] [dɪ'klɛɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi] [ɑ:t] [ðæn; ðən][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ]
and kept declaring that he would rather be shot than have to tell her
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌn] ;
that there was no news of her son ;
那 那里 曾是 不 消息 的 她 儿子 ;

他反复表示，他宁愿被枪毙也不愿告诉她没有她儿子的消息；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [sed] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [pɪtʃ]
and yet he said , every now and then , when I was at the lowest pitch
[ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] ,
of uneasiness ,
的 不安 ,

然而，每当我感到极度不安的时候，他还是会说：

[ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'gen] : [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [su:n] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm]
that he never expected to hear again : that some day soon we should see him
那 他 绝不 预期的 到 听到 再次 : 那 一些 天 很快 我们 应该 看 他
[ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn] ,
walking in ,
步行 在 ,

他从未想过会再次听到这样的话：不久的将来，我们会看到他走进来。

[ænd; ənd] [ɪntrə'dusɪŋ] [mædəmwə'zel] [di:] - [tu:; tə][ju: 'es] .
and introducing Mademoiselle de Créquy to us .
和 介绍 小姐 德 - 到 我们 .

并向我们介绍了德克雷基小姐。

“ [haʊ'evər] , [æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][gʊʊ][aɪ][mʌst; məst] .
“ **However** , **at last I was ready** , **and go I must** .
“ 然而 , 在 最后的 我 曾是 准备好 , 和 去 我 必须 .
“然而, 我终于做好了准备, 我必须走了。”

“ [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['entərd] .
“ **Her eyes were fixed on the door by which I entered** .
“ 她 眼睛 是 固定的 在 这 门 经过 哪个 我 进入 .
“她的目光一直盯着我进来的那扇门。”

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
I went up to the bedside .
我 去 向上 到 这 床头 .
我走到床边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ru:ʒd] , { - }
She was not rouged , { **129** }
她 曾是 不是 胭脂 , { - }
她没有涂胭脂, {129}

— [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
— **she had left it off now for several days** ,
— 她 有 左边 它 离开 现在 为了 一些 天 ,
她已经好几天没戴耳机了。

— [ʃi:; ʃi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [veɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
— **she no longer attempted to keep up the vain show of not feeling** , **and loving**
— 她 不 更长 尝试过 到 保持 向上 这 徒劳 展示 的 不是 感觉 , 和 爱
, [ænd; ənd] [fiərɪŋ] .
, **and fearing** .
, 和 害怕 .
她不再试图继续虚伪地装作没有感觉、没有爱、没有恐惧。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['respɪt]
“ **For a moment or two she did not speak** , **and I was glad of the respite**
“ 为了 一个 片刻 或者 二 她 做过 不是 说话 , 和 我 曾是 高兴的 的 这 喘息
.”
“
.”
.”
“她沉默了一会儿, 我很高兴能有这段喘息的时间。”

- [kle'mɑ̃] ?
! **Clément** ?
- 克莱门特 ?
克莱门特?

- [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['klʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi]
! **she said at length** , **covering her mouth with a handkerchief the minute she**
- 她 说 在 长度 , 覆盖 她 嘴 和 一个 手帕 这 分钟 她
[hæd; həd]['spʊʊkən] ,
had spoken ,
有 说 ,
“她说完后, 立刻用手帕捂住了嘴, 缓缓地说道。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:]['kwɪvər] . “
that I might not see it quiver . “
那 我 可能 不是 看 它 颤动 . “
我可能看不到它颤动。

- [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [nuːz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] , [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz]
‘ **There has been no news since the first letter , saying how well the voyage was**
- 那里 有 到过 不 消息 自从 这 第一的 信 , 说 如何 出色地 这 航程 曾是
[pərˈfɔːrmd] ,
performed ,
执行 ,

“自从第一封信寄出后，就再也没有关于航行进展如何的消息了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈseɪflɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈləndɪd] , — [nɪr] [diˈep] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] [æz; əz]
and how safely he had landed , — near Dieppe , you know , ‘ I replied as
- 和 如何 安全 他 有 登陆 , — 靠近 迪耶普 , 你 知道 , - 我 回复 作为
[tʃɪrfəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
cheerfully as possible .
愉快地 作为 可能的 .

“他安全着陆了，你知道，就在迪耶普附近，”我尽可能愉快地回答道。

- [maɪ][bɔːrd] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈspekt] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈletər] ;
‘ **My lord does not expect that we shall have another letter ;**
- 我的 主 做 不是 预计 那 我们 将 有 其他 信 ;

“我的大人认为我们不会再收到另一封信了；

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] . -
he thinks that we shall see him soon . ‘
- 他 思考 那 我们 将 看 他 很快 . -

他认为我们很快就能见到他。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
“ **There was no answer .**
“ 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [tɜːrnd] [hɜːrˈself][ɪn][bed]
As I looked , uncertain whether to do or say more , she slowly turned herself in bed
- 作为 我 看起来 , , 不确定 无论 到 做 或者 说 更多的 , 她 缓慢地 转向 她自己 在 床
,
.
,

我看着她，不知该如何是好，她缓缓地躺在床上翻了个身。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ; [ænd; ənd] ,
and lay with her face to the wall ; and ,
- 和 躺 和 她 脸 到 这 墙 ; 和 ,

她面朝墙壁躺着；

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪzi] , [ˈhæpi] [wɜːrld] [ɪˈnʌf]
as if that did not shut out the light of day and the busy , happy world enough
- 作为 如果 那 做过 不是 关闭 出去 这 光 的 天 和 这 忙碌的 , 快乐的 世界 足够的
,
.
,

仿佛那样还不足以隔绝白昼的光芒和熙熙攘攘、幸福的世界似的，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
she put out her trembling hands , and covered her face with her
- 她 放 出去 她 发抖 双手 , 和 涵盖 她 脸 和 她
[ˈhæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 ,

她伸出颤抖的双手，用手帕捂住脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈvaɪələns] : [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [saʊnd].

There was no violence : hardly any sound .

那里 曾是 不 暴力 : 几乎 任何 声音 .

没有暴力事件发生，几乎没有任何声音。

“ [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [maɪ][bɜ:rd][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] - [ˈklʌmɪn] [ɪn][sʌm; səm] [deɪ] ,

“ I told her what my lord had said about Clément's coming in some day ,

“ 我 讲述 她 什么 我的 主 有 说 关于 - 未来 在 一些 天 ,

“我告诉她，我的主人说过克莱蒙总有一天会来。”

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ju: ˈes][ɔ:l] [baɪ] [sərˈpraɪz] .

and taking us all by surprise .

和 采取 我们 全部 经过 惊喜 .

真是出乎我们所有人的意料。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:][maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst]

I did not believe it myself , but it was just

我 做过 不是 相信 它 我 , 但 它 曾是 只是

我一开始也不相信，但这确实发生了。

[ˈpɑ:səb(ə)l] , — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] .

possible , — and I had nothing else to say .

可能的 , — 和 我 有 没有什么 别的 到 说 .

有可能，——我无话可说。

[ˈpɪti] , [tu:; tə][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] , [wʊd] [hæv; həv]

Pity , to one who was striving so hard to conceal her feelings , would have

遗憾 , 到 一 WHO 曾是 努力 所以 难的 到 隐藏 她 情怀 , 会 有

{ - }

{ 130 }

{ - }

怜悯，对于一个如此努力掩饰自己感情的人来说，{130}

[bɪn] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] .

been impertinent .

到过 无礼 .

态度傲慢无礼。

[ʃi:; ʃɪ] [let] [em ˈi:] [tɔ:k] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .

She let me talk ; but she did not reply .

她 让 我 讲话 ; 但 她 做过 不是 回复 .

她让我说完，但她没有回答。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [veɪn] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ru:t] [ɪn][maɪ]

She knew that my words were vain and idle , and had no root in my

她 知道 那 我的 字 是 徒劳 和 闲置的 , 和 有 不 根 在 我的

[brɪˈli:f] ,

belief ,

信仰 ,

她知道我的话是空洞无物的，毫无根据，也并非源于我的信仰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd][maɪˈself] .

as well as I did myself .

作为 出色地 作为 我 做过 我 .

我自己也做得一样好。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkflɪ] [wen] [ˈmɛdlɪkɑ:t] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [məˈdæmz] [ˈbrekfəst] ,

“ I was very thankful when Medicott came in with Madame's breakfast ,

“ 我 曾是 非常 感恩 什么时候 梅德利科特 来了 在 和 夫人的 早餐 ,

“当梅德利科特端着夫人的早餐进来时，我非常感激。”

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] .

and gave me an excuse for leaving .
和 给予 我 一个 原谅 为了 离开 .

并给了我一个离开的借口。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪ](ə)nt [ðæn; ðən]
“ **But I think that conversation made me feel more anxious and impatient than**

” 但 我 思考 那 对话 制成 我 感觉 更多的 焦虑的 和 不耐烦 比

[ˈevər] .

ever .

曾经 .

但我认为那次谈话让我比以往任何时候都更加焦虑和焦躁。

[aɪ] [felt] ['b:lmoust] [pledʒd] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [aɪ]
I felt almost pledged to Madame de Créquy for the fulfilment of the vision I

我 毛毡 几乎 承诺 到 夫人 德 - 为了 这 履行 的 这 想象 我

[hæd; həd] [held] [aʊt] .

had held out .

有 握住 出去 .

我感觉自己几乎已经向德克雷基夫人许下誓言，要实现我所描绘的愿景。

[fi:; ji] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [bed] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [nɔ:t] [frəm; frəm] ['ɪlnəs] ,
She had taken entirely to her bed by this time ; not from illness ,

她 有 已采取 完全 到 她 床 经过 这 时间 ; 不是 从 疾病 ,

这时她已经完全卧床不起；并非因为生病。

[bʌt; bət] [br'kəz, br'kɔ:z] [fi:; ji] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊp] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [stɜ:r] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
but because she had no hope within her to stir her up to the

但 因为 她 有 不 希望 之内 她 到 搅拌 她 向上 到 这

[ˈefərt] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] .

effort of dressing .

努力 的 敷料 .

但她内心毫无希望，无法鼓起勇气去穿衣服。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [fi:; ji] ['hɑ:rdli] [kæəd] [fɔ:r; fər] [fu:d] .

In the same way she hardly cared for food .

在 这 相同的 方式 她 几乎 关心 为了 食物 .

她对食物也几乎毫不在意。

[fi:; ji] [hæd; həd] [noʊ] ['æpɪtaɪt] , — [waɪ] [i:t] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [dɪ'spə] ?
She had no appetite , — why eat to prolong a life of despair ?

她 有 不 食欲 , — 为什么 吃 到 延长 一个 生活 的 绝望 ?

她没有食欲，——为什么要吃东西来延长绝望的生命呢？

[bʌt; bət] [fi:; ji] [let] ['medlɪkɑ:t] [fi:d] [hɜ:r; hər] , ['su:nər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] .
But she let Medlicott feed her , sooner than take the trouble of resisting .

但 她 让 梅德利科特 喂养 她 , 很快 比 拿 这 麻烦 的 抵抗 .

但她宁愿让梅德利科特喂她吃饭，也不愿费力反抗。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] , — [fɔ:r; fər] [wi:ks] , [mʌnθs] , — [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [kaʊnt] [ðə; ði]
“ **And so it went on , — for weeks , months , — I could hardly count the**

” 和 所以 它 去 在 , — 为了 周 , 几个月 , — 我 可以 几乎 数数 这

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

“就这样，日子一天天过去，几个星期，几个月，我几乎数不清时间过了多久。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

it seemed so long .

它 似乎 所以 长的 .

感觉时间过得好漫长。

[ˈmɛdɪkɑ:t] [təʊld][em ˈi:][ʃi: ʃi] [ˈnɒtɪst] [ə; eɪ] [ˌprɛtərˈnætʃrəl] [ˈsɛnsətɪvnəs] [ʌv; əv] [ɪr] [ɪn] [ˈmædəm] [di:]
Medlicott told me she noticed a preternatural sensitiveness of ear in Madame de
梅德利科特 讲述 我 她 注意到 一个 超自然 敏感性 的 耳朵 在 夫人 德
- ,
Créquy ,
- ,

梅德利科特告诉我，她注意到克雷基夫人耳朵异常敏感。

[ɪnˈdʒʊst] [baɪ][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈsaɪləntli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ʌnˈju:zuəl] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]
induced by the habit of listening silently for the slightest unusual sound in the
诱导 经过 这 习惯 的 聆听 默默 为了 这 丝毫 异常 声音 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

这是由于养成习惯，总是静静地倾听家中任何细微的异常声响而导致的。

[ˈmɛdɪkɑ:t] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈwɑ:tʃər] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [hu:m] [ʃi: ʃi] [kɛəd] [əˈbaʊt] ; [ænd; ənd]
Medlicott was always a minute watcher of any one whom she cared about ; and
梅德利科特 曾是 总是 一个 分钟 观察者 的 任何 一 谁 她 关心 关于 ; 和
[wʌn] [deɪ] ,
 , **one day** ,
 , 一 天 ,

梅德利科特总是对她关心的任何人格外关注；有一天，

[ʃi: ʃi] [meɪd] [em ˈi:][ˈnɒtɪs] [baɪ][ə; eɪ][saɪn] [məˈdæmz] [əˈkju:tnəs] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
she made me notice by a sign madame's acuteness of hearing ,
她 制成 我 注意 经过 一个 符号 夫人的 急性 的 听力 ,
 ,
她通过一个迹象让我注意到夫人敏锐的听觉。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [kwɪk] [ɛkspekˈteɪʃn] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪˈvɪnst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][tʜ:rn]
although the quick expectation was but evinced for a moment in the turn
虽然 这 快的 期待 曾是 但 表现出 为了 一个 片刻 在 这 转动
[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
of the eye ,
的 这 眼睛 ,

虽然那份迅速的期待只是在眼神一转的瞬间显露出来，

[ðə; ði] [hʌʃt] [breθ] — [ænd; ənd] { - }
the hushed breath — and { 131 }
这 静静地 气息 — 和 { - }
屏住呼吸——以及{131}

[ðen] , [wen] [ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [ˈfɒtstep] [tʜ:rnd] [ˈɪntu:][maɪ][lɔ:(r)dz] [əˈpɑ:rtmənts] , [ðə; ði][sɔ:ft] [ˈkwɪvərɪŋ]
then , when the unusual footstep turned into my lord's apartments , the soft quivering
然后 , 什么时候 这 异常 脚步 转向 进入 我的 领主的 公寓 , 这 柔软的 颤抖
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

然后，当那不寻常的脚步声转向我主人的寝宫时，一声轻柔颤抖的叹息响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊzd] [ˈaɪ,lɪdz] .
and the closed eyelids .
和 这 关闭 眼睑 .

还有紧闭的眼睑。

“ [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ɪnˈtɛndənt] [ʌv; əv][ðə; ði][di:] - [ɛˈstɛrts] , — [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ju:; jʊ] [wɪl]
“ **At length the intendant of the De Créquy estates , — the old man , you will**
” 在 长度 这 管理者 的 这 德 - 庄园 , — 这 老的 男人 , 你 将要
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

“最后，德克雷基庄园的管家——那位老人，你们应该还记得吧，

[hu:z] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [vɪrˈʒɪni:] [di:] - [fɜ:rst] [geɪv] [kle'mɑ̃] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
whose information respecting Virginie de Créquy first gave Clément the desire to return
谁 信息 尊重 维吉妮 德 - 第一的 给予 克莱门特 这 欲望 到 返回
[tu:; tə] ['pærɪs] ,
to Paris ,
到 巴黎 ,

正是他提供的有关维吉妮·德·克雷基的信息，让克莱芒萌生了返回巴黎的念头。

— [keɪm] [tu:; tə][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [skwer] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] .
— **came to St . James's Square , and begged to speak to me .**
— 来了 到 英石 . 詹姆斯的 正方形 , 和 乞求 到 说话 到 我 .

— 一来到圣詹姆斯广场，恳求与我交谈。

[aɪ] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ru:m] ,
I made haste to go down to him in the housekeeper's room ,
我 制成 匆忙 到 去 向下 到 他 在 这 管家的 房间 ,

我赶紧下楼去管家房间找他。

['su:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ʌʃəd] ['ɪntu:] [maɪn] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['mædəm] ['hɪrɪŋ]
sooner than that he should be ushered into mine , for fear of madame hearing
很快 比 那 他 应该 是 引导 进入 矿 , 为了 害怕 的 夫人 听力

['eni] [saʊnd] .
any sound .
任何 声音 .

应该尽快把他带到我的房间里，以免夫人听到任何声音。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] — [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [held] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][bəʊθ]
“ **The old man stood — I see him now — with his hat held before him in both**
“ 这 老的 男人 站立 — 我 看 他 现在 — 和 他的 帽子 握住 前 他 在 两个都
[hɪz; ɪz][hændz] ;
his hands ;
他的 双手 ;

“我看到那位老人站在那里，双手捧着帽子；

[hi:; hi] ['sləʊli] [bəʊd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
he slowly bowed till his face touched it when I came in .
他 缓慢地 鞠躬 直到 他的 脸 感动 它 什么时候 我 来了 在 .

我进来的时候，他缓缓鞠躬，直到脸贴着它。

[sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] ['ɔ:gəpd] [ɪl] .
Such long excess of courtesy augured ill .
这样的 长的 过量的 的 礼貌 预兆 患病的 .

如此长时间的过度客气是不祥之兆。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] . “
He waited for me to speak . “
他 等待 为了 我 到 说话 . “

他等着我开口。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] ?
' **Have you any intelligence ?**
- 有 你 任何 智力 ?

你有任何智力吗？

- [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .
' **I inquired** .
- 我 询问 .

我询问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [brɪˈɔ:r] , [tu:; tə][æsk] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ˈeni]
He had been often to the house before , to ask if we had received any
他 有 到过 经常 到 这 房子 前 , 到 问 如果 我们 有 已收到 任何
[nu:z] ;
news ;
消息 ;

他以前经常来我们家，问我们有没有收到什么消息；

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twais] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
and once or twice I had seen him ,
和 一次 或者 两次 我 有 已见 他 ,
我曾见过他一两次。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] . “
but this was the first time he had begged to see me . “
但 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 乞求 到 看 我 . “
但是他第一次恳求见我。

- [jes] , [ˈmædəm] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [stɪl] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
' Yes , madame , ' he replied , still standing with his head bent down , like a child
- 是的 , 夫人 , - 他 回复 , 仍然 常设 和 他的 头 弯曲 向下 , 喜欢 一个 孩子
[ɪn] [dɪsˈɡreɪs] . “
in disgrace . “
在 耻辱 . “

“是的，夫人，”他回答道，仍然低着头，像个蒙羞的孩子。

- [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][bæd] !
' And it is bad !
- 和 它 是 坏的 !
“而且情况很糟糕！ ”

- [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] . “
' I exclaimed . “
- 我 惊呼 . “
“我惊呼道。”

- [aɪ ˈti:][ɪz][bæd] .
' It is bad .
- 它 是 坏的 .
“情况很糟糕。”

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld] [tuən] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər]
' For a moment I was angry at the cold tone in which my words were
- 为了 一个 片刻 我 曾是 生气的 在 这 寒冷的 语气 在 哪个 我的 字 是
[ˈekəʊd] ;
echoed ;
回声 ;

“我一度对对方冷漠的回应感到愤怒；

[bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [sləʊ] , [ˈhevi] [terz] [ʌv; əv] { - }
but directly afterwards I saw the large , slow , heavy tears of { 132 }
但 直接地 然后 我 锯 这 大的 , 慢的 , 重的 眼泪 的 { - }
但紧接着，我看到了{132}的大而缓慢的沉重的眼泪。

[eɪdʒ] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ,
age falling down the old man's cheeks , and on to the sleeves of his poor ,
年龄 坠落 向下 这 老的 男人的 脸颊 , 和 在 到 这 袖子 的 他的 贫穷的 ,
[θred] - [ber] [kəʊt] .
thread - bare coat .
线 - 裸 外套 .
岁月的痕迹顺着老人的脸颊滑落，也沾染在他那件破旧不堪的外套袖子上。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] :
“ I asked him how he had heard it :
“ 我 问 他 如何 他 有 听到 它 :

我问他是怎么听到的:

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kɒd; kəd][nɔːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
it seemed as though I could not all at once bear to hear what it was .
它 似乎 作为 尽管 我 可以 不是 全部 在 一次 熊 到 听到 什么 它 曾是 .

我似乎一时无法承受听到真相。

[hiː; hi][tɔʊld][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [lɔːŋ] ['eɪkər] ,
He told me that the night before , in crossing Long Acre ,

他 讲述 我 那 这 夜晚 前 , 在 过境 长的 英亩 ,

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [wʌn] [huː] , [laɪk] [hɪm'self] ,
he had stumbled upon an old acquaintance of his ; one who , like himself ,

他 有 踉跄 之上 一个 老的 熟人 的 他的 ; 一 WHO , 喜欢 他自己 ,

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][diː] - ['fæməli] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðer; ðər]
had been a dependant upon the De Créquy family , but had managed their

[pærɪs] [ə'ferz] ,
Paris affairs ,
巴黎 事务 ,

他曾依附于德克雷基家族, 但负责打理他们在巴黎的事务。

[waɪl] - [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [e'steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
while Fléchier had taken charge of their estates in the country .
尽管 - 有 已采取 收费 的 他们的 庄园 在 这 国家 .

而弗莱谢则接管了他们在乡下的庄园。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [naʊ] ['eməgrənts] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɒʊsiːdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] [ə'veɪləb(ə)]
Both were now emigrants , and living on the proceeds of such small available

['tælənts][æz; əz] [ðeɪ] [pə'zest] .
talents as they possessed .
天赋 作为 他们 拥有 .

他们两人现在都成了移民, 靠自己仅有的微薄收入生活。

- , [æz; əz][aɪ] [nuː] ,
Fléchier , as I knew ,
- , 作为 我 知道 ,

据我所知, 弗莱谢

[ɜːrnd] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['laɪvlihʊd] [baɪ]['gɒʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dres] ['sælədʒ][fɔːr; fər] ['dɪnər] ['pɑːrtɪz] .
earned a very fair livelihood by going about to dress salads for dinner parties .
获得 一个 非常 公平的 生计 经过 去 关于 到 裙子 沙拉 为了 晚餐 各方 .

他靠着为晚宴准备沙拉, 挣到了相当不错的收入。

[hɪz; ɪz] [kəm'peɪtriət] , [lə] - , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][æz; əz][ə; eɪ]
His compatriot , Le Fèbvre , had begun to give a few lessons as a

['dænsɪŋ] - ['mæstər] .
dancing - master .
跳舞 - 掌握 .

他的同胞勒费弗尔开始以舞蹈老师的身份教授一些课程。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði] [ʌðər] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
One of them took the other home to his lodgings ; and there ,

其中一人把另一人带回了他的住处; 在那里,

[wen] [ðer; ðər][moʊst] [ɪ'mi:diət] [ˈpɜ:rsən(ə)] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [tɔ:kt] [ˈoʊvər] ,
when their most immediate personal adventures had been hastily talked over ,
什么时候 他们的 最多 即时 个人的 冒险 有 到过 草草 谈话 超过 ,

当他们匆匆谈完眼前最紧迫的个人遭遇后，

[keɪm] [ðə; ði][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][frʌm; frəm] - [æz; əz][tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] - . “
came the inquiry from Fléchier as to Monsieur de Créquy . “
来了 这 询问 从 - 作为 到 先生 德 - . “

弗莱希尔向德·克雷奎先生询问。”

- [kle'mɑ̃] [wʌz; wəz] [ded] — [ˈɡɪləti:nd] .
Clément was dead — guillotined .
- 克莱门特 曾是 死的 — 被送上断头台 - .

克莱芒死了——被送上了断头台。

[vɪrˈʒɪni:] [wʌz; wəz] [ded] — [ˈɡɪləti:nd] . -
Virginie was dead — guillotined . '
维吉妮 曾是 死的 — 被送上断头台 - .

维吉妮死了——被送上了断头台。

“ [wen] - [hæd; həd][təʊld][,em 'i:] [ðʌs] [mʌtʃ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər] ['sɒbɪŋ] ;
“ **When Fléchier had told me thus much , he could not speak for sobbing ;**
“ 什么时候 - 有 讲述 我 因此 很多 , 他 可以 不是 说话 为了 啜泣 ;
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

“弗莱谢告诉我这些的时候，他泣不成声，说不出话来；而我，

[maɪ'self] , [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [tel] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ] [terz] [sə'fɪntli] ,
myself , could hardly tell how to restrain my tears sufficiently ,
我 , 可以 几乎 告诉 如何 到 抑制 我的 眼泪 足够 ,

我自己，几乎不知道该如何才能克制住泪水。

[ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] .
until I could go to my own room and be at liberty to give way .
直到 我 可以 去 到 我的 自己的 房间 和 是 在 自由 到 给 方式 .

直到我可以回到自己的房间，自由地让步。

[hi:; hi] [æskt] [maɪ] [li:v] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] [lə] - , [hu:] { - }
He asked my leave to bring in his friend Le Fèbvre , who { 133 }
他 问 我的 离开 到 带来 在 他的 朋友 乐 - , WHO { - }

他请求允许他带他的朋友勒费弗尔进来，勒费弗尔{133}

[wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:səb(ə)] [ˈsʌmənɪz] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
was walking in the square , awaiting a possible summons to tell his story .
曾是 步行 在 这 正方形 , 等待中 一个 可能的 传票 到 告诉 他的 故事 .

他当时正在广场上走着，等待着可能被传唤去讲述他的遭遇。

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈdi:teɪlz] , [wɪtʃ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
I heard afterwards a good many details , which filled up the account ,
我 听到 然后 一个 好的 许多 细节 , 哪个 已填 向上 这 帐户 ,

后来我听到了很多细节，这些细节补充完整了叙述。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] — [wɪtʃ] [brɪŋz] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] —
and made me feel — which brings me back to the point I started from —
和 制成 我 感觉 — 哪个 带来 我 后退 到 这 观点 我 开始 从 —
[haʊ] [ʌn'fɪt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔ:rdərz][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtrʌstɪd] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
how unfit the lower orders are for being trusted indiscriminately with the
如何 不合格 这 降低 订单 是 为了 存在 可信 不加区分地 和 这
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][,edʒu'keɪʃ(ə)n] .
dangerous powers of education .
危险的 权力 的 教育 .

这让我感到——这也让我回到了我最初的观点——下层阶级是多么不适合被不加区分地赋予教育这种危险的权力。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpriːæmb(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmɔːrəl][ʌv; əv][maɪ]
I have made a long preamble , but now I am coming to the moral of my
我 有 制成 一个 长的 前言 , 但 现在 我 是 未来 到 这 道德 的 我的
[ˈstɔːrɪ] .
story .
故事 :

我说了这么多前言，现在终于要说到我的故事的寓意了。

” [maɪ][ˈleɪdɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ɔːf][ðə; ðɪ][ɪˈmoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈjiː; jɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈfelt] [ɪn] [rɪˈkɜːrɪŋ]
” My lady was trying to shake off the emotion which she evidently felt in recurring
” 我的 女士 曾是 尝试 到 摇 离开 这 情感 哪个 她 显然 毛毡 在 再次发生的
[tuː; tə] [ðɪs] [sæd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] - [deθ] .
to this sad history of Monsieur de Créquy's death .
到 这 伤心 历史 的 先生 德 - 死亡 :

“我的夫人试图摆脱她显然因重提克雷基先生的悲惨去世史而产生的悲伤情绪。

[ˈjiː; jɪ] [keɪm] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] , [ænd; ænd] [əˈreɪndʒd] [maɪ] [ˈpɪləʊz] , [ænd; ænd] [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [aɪ][hæd; həd]
She came behind me , and arranged my pillows , and then , seeing I had
她 来了 在后面 我 , 和 安排 我的 枕头 , 和 然后 , 看到 我 有
[bɪn] [ˈkraɪɪŋ] — [fɔːr; fər] ,
been crying — for ,
到过 哭泣 — 为了 ,

她走到我身后，帮我整理枕头，然后，看到我一直在哭——因为，

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] - [ˈspɪrɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʌnˈluːs]
indeed , I was weak - spirited at the time , and a little served to unloose
的确 , 我 曾是 虚弱的 - 精神抖擞 在 这 时间 , 和 一个 小的 服务 到 放开
[maɪ] [terz] — [ˈjiː; jɪ] [stuːpt] [daʊn] ,
my tears — she stooped down ,
我的 眼泪 — 她 弯腰 向下 ,

当时我的确情绪低落，一点点举动就让我泪流满面——她弯下腰，

[ænd; ænd] [kɪst] [maɪ] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ænd] [sed] “ [pʊr] [tʃaɪld] !
and kissed my forehead , and said “ Poor child !
和 亲吻 我的 前额 , 和 说 “ 贫穷的 孩子 !

他亲吻了我的额头，说道：“可怜的孩子！”

” [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˈjiː; jɪ] [θæŋkt] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [oʊld] [ɡriːf] [ʌv; əv][hɜːrz] .
” almost as if she thanked me for feeling that old grief of hers .
” 几乎 作为 如果 她 谢谢 我 为了 感觉 那 老的 悲伤 的 她的 :

“她似乎在感谢我让她感受到了她那份久违的悲伤。”

” [ˈbiːɪŋ] [wʌns] [ɪn] [fræns] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [kleˈmɑ̃] [tuː; tə][ɡet][ˈɪntuː][ˈpærɪs]
” Being once in France , it was no difficult thing for Clément to get into Paris
” 存在 一次 在 法国 , 它 曾是 不 难的 事物 为了 克莱门特 到 得到 进入 巴黎
.
:
.

“既然克莱门特曾经到过法国，那么他进入巴黎就不是一件难事了。”

[ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] , [nɑːt][tuː; tə][ˈentər] .
The difficulty in those days was to leave , not to enter .
这 困难 在 那些 天 曾是 到 离开 , 不是 到 进入 :

那时候的难处在于离开，而不是进入。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [ˈpez(ə)nt] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈloʊd] [ʌv; əv] [fruːt]
He came in dressed as a Norman peasant , in charge of a load of fruit
他 来了 在 穿着 作为 一个 诺曼 农民 , 在 收费 的 一个 加载 的 水果
[ænd; ænd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
and vegetables ,
和 蔬菜 ,

他装扮成诺曼底农民，提着一大车水果蔬菜走了进来。

[wið; wiθ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [bə:dʒz] [wʌz; wəz] ['freɪtɪd] .
with which one of the Seine barges was freighted .
和 哪个 一 的 这 艘 驳船 曾是 货运 .

其中一艘塞纳河驳船装载着货物。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [prə'duːs] [ɑːn]
He worked hard with his companions in landing and arranging their produce on
他 工作 难的 和 他的 同伴 在 降落 和 安排 他们的 生产 在
[ðə; ði] [kiːz] ;
the quays ;
这 码头 ;

他和同伴们辛勤劳作，将货物卸下并摆放在码头上；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['brekfəsts] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and then , when they dispersed to get their breakfasts at some of the
和 然后 , 什么时候 他们 分散的 到 得到 他们的 早餐 在 一些 的 这
[estæmɪ'nei] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] { - }
estaminets near the old { 134 }
乙胺 靠近 这 老的 { - }

然后，当他们分散到老{134}附近的一些小餐馆吃早餐时

- ['oʊ] [flɜːrz] , [hiː; hi] ['sɔːntəd] [ʌp][ə; eɪ] [stri:t] [wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['meni] [æn; ən]
Marché aux Fleurs , he sauntered up a street which conducted him , by many an
- 辅助 花朵 , 他 漫步 向上 一个 街道 哪个 实施 他 , 经过 许多 一个
[ɑːd] [tɜːrn] ,
odd turn ,
奇怪的 转动 ,

他漫步穿过鲜花市场，沿着一条街道走去，这条街道蜿蜒曲折，带他穿过许多奇怪的弯道。

[θruː] [ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ] ['lætɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [bæk] ['æli] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː]
through the Quartier Latin to a horrid back alley , leading out of the Rue
通过 这 区 拉丁 到 一个 可怕的 后退 胡同 , 领导 出去 的 这 后悔
[lɪkoʊl] [diː] - ;
I'Ecole de Médecine ;
学校 德 - ;

穿过拉丁区，来到一条阴暗的小巷，这条小巷通往医学院街；

[sʌm; səm] [ə'trouʃəs] [pleɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt]
some atrocious place , as I have heard , not far from the shadow of that
一些 极其恶劣 地方 , 作为 我 有 听到 , 不是 远的 从 这 阴影 的 那
[ˈterəb(ə)l] ['æbeɪ] ,
terrible Abbaye ,
糟糕的 修道院 ,

我听说，那是一个极其可怕的地方，离那座可怕的修道院不远。

[wer] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [blʌd] [ʌv; əv] [fræns] [ə'weɪtɪd] [ðer; ðər] ['deθs] .
where so many of the best blood of France awaited their deaths .
在哪里 所以 许多 的 这 最好的 血 的 法国 等待中 他们的 死亡人数 .
法国许多最优秀的血脉都葬身于此。

[bʌt; bət] [hɪr] [sʌm; səm][oʊld][mæn] [lɪvd] [ɑːn] [huːz] [fɪ'deləti] [kle'mɑ̃] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'laɪ]
But here some old man lived on whose fidelity Clément thought that he might rely
但 这里 一些 老的 男人 居住地 在 谁 忠诚 克莱门特 想法 那 他 可能 依靠
.
:
.
但这里住着一位老人，克莱门特认为他可以信赖这位老人。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈnɑ:t] [ʃɒr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnɑ:t] [bɪn] [ˈgɑ:rdnər] [ɪn] [ðəʊz] [ˈveri] [ˈga:dnz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ]
I am not sure if he had not been gardener in those very gardens behind the
我是 不是 当然 如果 他 有 不是 到过 园丁 在 那些 非常 花园 在后面 这
[oʊˈtɛl] - [wer] [kleˈmɑ̃] [ænd; ənd][ˈjɜ:ɪ:ən] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [təˈgeðər] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] .
Hôtel Créquy where Clément and Urian used to play together years before .
酒店 - 在哪里 克莱门特 和 乌里安 用过的 到 玩 一起 年 前 .
我不确定他是否曾经是克雷基酒店后面花园的园丁，多年前克莱蒙和乌里安曾在那里一起玩耍。

[bʌt; bət] , [wətˈevər] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmænz] [ˈdwelɪŋ] [maɪt] [biː; bi] , [kleˈmɑ̃] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə]
But , whatever the old man's dwelling might be , Clément was only too glad to
但 , 任何 这 老的 男人的 住宅 可能 是 , 克莱门特 曾是 仅有的 也 高兴的 到
[ri:tʃ] [aɪ ˈti:] ,
reach it ,
抵达 它 ,
但是，无论老人的住处在哪里，克莱门特都非常乐意去拜访他。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒr] .
you may be sure .
你 可能 是 当然 :
您可以放心。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [ˈnɔ:rməndi] , [ɪn][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [disˈgaɪzɪz] ,
He had been kept in Normandy , in all sorts of disguises ,
他 有 到过 保留 在 诺曼底 , 在 全部 排序 的 伪装 ,
他一直被关押在诺曼底，并被乔装打扮过。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ˈæftər] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [diˈep] ,
for many days after landing in Dieppe ,
为了 许多 天 后 降落 在 迪耶普 ,
在抵达迪耶普后的好几天里，

[θru:] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv] [ˈentəriŋ] [ˈpærɪs] [ʌnsəˈspektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈrʌfi:ənz] [hu:] [wɜ:r; wər]
through the difficulty of entering Paris unsuspected by the many ruffians who were
通过 这 困难 的 进入 巴黎 意想不到的 经过 这 许多 恶棍 WHO 是
[ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [əˈrɪstəkræt] .
always on the look - out for aristocrats .
总是 在 这 看 - 出去 为了 贵族 .

由于巴黎到处都是伺机偷袭贵族的恶棍，想要不被他们察觉地进入巴黎并非易事。
“ [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈgɑ:rdnər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [bəuθ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] ,
“ **The old gardener was , I believe , both faithful and tried ,**
“ 这 老的 园丁 曾是 , 我 相信 , 两个都 忠实 和 尝试 ,
“我相信，那位老园丁既忠诚又勤奋。”

[ænd; ənd] [ˈfeltərd] [kleˈmɑ̃] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgærət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
and sheltered Clément in his garret as well as might be .
和 避难所 克莱门特 在 他的 阁楼 作为 出色地 作为 可能 是 .
并尽可能地将克莱门特安置在自己的阁楼里。

[bɪˈfɔ:r] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɜ:r] [aʊt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [freʃ] [disˈgaɪz] ;
Before he could stir out , it was necessary to procure a fresh disguise ;
前 他 可以 搅拌 出去 , 它 曾是 必要的 到 采购 一个 新鲜的 伪装 ;
他还没来得及动身，就必须先弄一套新的伪装；

[ænd; ənd][wʌn] [mɔ:ɹ] [ɪn] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and one more in character with an inhabitant of Paris than that of a
和 一 更多的 在 特点 和 一个 居民 的 巴黎 比 那 的 一个
[ˈnɔ:rmən] [ˈkɑ:rtər][wʌz; wəz][prəʊˈkjuəd] ;
Norman carter was procured ;
诺曼 卡特 曾是 采购 ;
而且，还找到了一位更像巴黎居民而不是诺曼底车夫的人；

[ænd; ænd] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] - [dɔːz] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [deɪz] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [səˈspi(ə)n]
and , after waiting in - doors for one or two days , to see if any suspicion
和 , 后 等待 在 - 门 为了 一 或者 二 天 , 到 看 如果 任何 怀疑
[wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
was excited ,
曾是 兴奋的 ,

在室内等待一两天后，看看是否会引起任何怀疑，

[kleˈmɑ̃] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [vɪrˈʒɪniː] .
Clément set off to discover Virginie .
克莱门特 放 离开 到 发现 维吉妮 .

克莱蒙出发去寻找维吉妮。

“ [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][oʊld] - [ˈdwelɪŋ] . { - }
“ He found her at the old concière's dwelling . { 135 }
“ 他 成立 她 在 这 老的 - 住宅 . { - }

“他在老门房的住处找到了她。 {135}

[ˈmædəm] [bæˈbet] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [les]
Madame Babette was the name of this woman , who must have been a less
夫人 芭贝特 曾是 这 姓名 的 这 女士 , WHO 必须 有 到过 一个 较少的
[ˈfeɪθf(ə)] — [ɔːr] [ˈræðər] ,
faithful — or rather ,
忠实 — 或者 相当 ,

这位女士名叫巴贝特夫人，她一定不太忠贞——或者更确切地说，

[pərˈhæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
perhaps I should say ,
也许 我 应该 说 ,

或许我应该说，

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] — [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gest] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [ˈɡɑːrdnər] [ʒɑːk,dʒeɪks]
a more interested — friend to her guest than the old gardener Jacques
一个 更多的 感兴趣的 — 朋友 到 她 客人 比 这 老的 园丁 雅克

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kleˈmɑ̃] .
was to Clément .
曾是 到 克莱门特 .

她对客人比老园丁雅克对克莱蒙更热情友好。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈmɪniətʃər] [ʌ; əv] [vɪrˈʒɪniː] ,
“ I have seen a miniature of Virginie ,
“ 我 有 已见 一个 微型 的 维吉妮 ,

“我见过维吉妮的微缩画像，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈleɪdi][ʌ; əv][ˈkwɑːləti] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] [æt; ət][ðə; ði]
which a French lady of quality happened to have in her possession at the
哪个 一个 法语 女士 的 质量 发生 到 有 在 她 拥有 在 这
[taɪm] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
time of her flight from Paris ,
时间 的 她 航班 从 巴黎 ,

一位法国名媛在逃离巴黎时碰巧随身携带了这本书。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ʌnˈwɪtɪŋli] ; [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [bɪˈlɔːŋd]
and which she brought with her to England unwittingly ; for it belonged
和 哪个 她 带来 和 她 到 英格兰 不知不觉 ; 为了 它 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,
to the Count de Créquy ,
到 这 数数 德 - ,

她无意中将它带到了英国；因为它属于克雷基伯爵。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['slɑ:tli] [ə'kweɪntɪd] .
with whom she was slightly acquainted .
和 谁 她 曾是 轻微地 熟人 ;
她与他略有交情。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fænsi][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
I should fancy from it ,
我 应该 想要 从 它 ;
我应该会喜欢它，

[ðæt] [vɪr'ʒɪni:] [wʌz; wəz] ['tɔ:lər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)l] ['fɪgjər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən]
that Virginia was taller and of a more powerful figure for a woman
那 维吉妮 曾是 更高 和 的 一个 更多的 强大的 数字 为了 一个 女士
[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [kle'mɑ̃] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] .
than her cousin Clément was for a man .
比 她 表哥 克莱门特 曾是 为了 一个 男人 ;
维吉妮作为女性，身材比她的表哥克莱蒙更高大，体格也更强壮，而克莱蒙作为男性，身材却更魁梧。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] - [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ɔ:rt] [kə:lz] — [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ðə; ði]
Her dark - brown hair was arranged in short curls — the way of dressing the
她 黑暗的 - 棕色的 头发 曾是 安排 在 短的 卷发 — 这 方式 的 敷料 这
[her] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
hair announced the politics of the individual ,
头发 宣布 这 政治 的 这 个人 ;
她深棕色的头发烫成了短卷——这种发型体现了个人的政治立场。

[ɪn] [ðʊz] [deɪz] , [dʒʌst][æz; əz] ['pætɪz] [dɪd][ɪn][maɪ] ['grænd,mæðz-z] [taɪm] ;
in those days , just as patches did in my grandmother's time ;
在 那些 天 , 只是 作为 补丁 做过 在 我的 祖母的 时间 ;
在那些日子里，就像我祖母那个年代的补丁一样；

[ænd; ənd] - [her] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][maɪ] [teɪst] , [ɔ:r] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ; [aɪ 'ti:]
and Virginia's hair was not to my taste , or according to my principles ; it
和 - 头发 曾是 不是 到 我的 品尝 , 或者 根据 到 我的 原则 ; 它
[wʌz; wəz] [tu:] ['klæsɪk(ə)l] .
was too classical .
曾是 也 古典 ;
维吉妮的发型不合我的口味，也不符合我的原则；它太古典了。

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] , [blæk] [aɪz] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ju:; jʊ] ['stedəli] .
Her large , black eyes looked out at you steadily .
她 大的 , 黑色的 眼睛 看起来 出去 在 你 稳步 .
她那双乌黑的大眼睛直直地望着你。

[wʌn] ['kæna:t] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɔʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] - [feɪs] ['mɪnətʃər] ,
One cannot judge of the shape of a nose from a full - face miniature ,
— 不能 法官 的 这 形状 的 一个 鼻子 从 一个 满的 - 脸 微型 ,
仅凭一张完整的面部微缩模型无法判断鼻子的形状。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɒstrəlz][wɜ:r; wər] ['klɪrli] [kʌt][ænd; ənd] ['lɑ:rdʒli] ['ʊpənd] .
but the nostrils were clearly cut and largely opened .
但 这 鼻孔 是 清楚地 切 和 很大程度上 打开 ;
但鼻孔明显被切开，大面积敞开。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['fænsi][hɜ:r; hər][nɔʊz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ;
I do not fancy her nose could have been pretty ;
我 做 不是 想要 她 鼻子 可以 有 到过 漂亮的 ;
我觉得她的鼻子可能很漂亮；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [maʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɔ:l][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
but her mouth had a character all its own , and which would , I think ,
但 她 嘴 有 一个 特点 全部它是自己的 , 和 哪个 会 , 我 思考 ,
但她的嘴唇却有着独特的个性，而且我认为，

[hæv; həv] [ri'di:md] [ə; ei] [ˈpleɪnər] [feɪs] .
have redeemed a plainer face .
有 已赎回 一个 更朴素 脸 .

一张相貌平平的脸庞焕然一新。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [di:p] [set] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tʃi:ks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnəz] ;
It was wide and deep set into the cheeks at the corners ;
它 曾是 宽的 和 深的 放 进入 这 脸颊 在 这 角落 ;

它宽大而深陷于脸颊的嘴角；

[ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑ:rtʃt] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdli] [kloʊzɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ti:θ] ;
the upper lip was very much arched , and hardly closed over the teeth ;
这 上 唇 曾是 非常 很多 拱形 , 和 几乎 关闭 超过 这 牙齿 ;

上唇高高翘起，几乎无法完全闭合在牙齿上；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] { - }
so that the whole face { 136 }
所以 那 这 所有的 脸 { - }

因此整个面{136}

[lʊkt] ([frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] , [ɪnˈtent] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ,
looked (from the serious , intent look in the eyes ,
看起来 (从 这 严肃的 , 意图 看 在 这 眼睛 ,

从眼神中严肃、专注的神情来看，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ]) [æz; əz] [ɪf] [ɪi; ji] [wɜ:r; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈi:gərli]
and the sweet intelligence of the month) as if she were listening eagerly
和 这 甜的 智力 的 这 月) 作为 如果 她 是 聆听 急切地

[tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] ,
to something to which her answer was quite ready ,
到 某物 到 哪个 她 回答 曾是 相当 准备好 ,

还有当月那份甜美的智慧)，仿佛她正热切地聆听着什么，并且已经准备好了答案。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [red] , [ˈoʊpənɪŋ] [lɪps] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈevər] [ju:; jʊ] [hæd; həd]
and would come out of those red , opening lips as soon as ever you had
和 会 来 出去 的 那些 红色的 , 开幕 嘴唇 作为 很快 作为 曾经 你 有

[dʌn] [ˈspi:kɪŋ] ,
done speaking ,
完毕 请讲 ,

当你说完话后，那些红润的、张开的嘴唇就会立刻吐出它们。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [lɒŋd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪi; ji] [wʊd] [seɪ] .
and you longed to know what she would say .
和 你 渴望 到 知道 什么 她 会 说 .

你很想知道她会说什么。

“ [wel] ;
“ **Well** ;
” 出色地 ;

“出色地;

[ðɪs] [vɪrˈʒɪni:] [di:] - [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [bæˈbet] [ɪn] [ðə; ði] - [ʌv; əv]
this Virginie de Créquy was living with Madame Babette in the conciergerie of
这 维吉妮 德 - 曾是 活的 和 夫人 芭贝特 在 这 - 的

[æn; ən] [oʊld] [frentʃ] [ɪn] ,
an old French inn ,
一个 老的 法语 客栈 ,

这位维吉妮·德·克雷基当时和巴贝特夫人一起住在一家法国老旅馆的门房里。

[ˈsʌmwər] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] , [soʊ] , [fa:r] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] - [ˈrefju:dʒ] .
somewhere to the north of Paris , so , far enough from Clément's refuge .
某处 到 这 北 的 巴黎 , 所以 , 远的 足够的 从 - 避难所 .

在巴黎以北的某个地方，所以离克莱蒙的避难所足够远。

[ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['fri:kwəntɪd] [baɪ] ['fɑ:rmɜ:z] [frʌm; frəm] ['brɪtəni] [ænd; ənd] [sʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]
The inn had been frequented by farmers from Brittany and such kind of
这 客栈 有 到过 经常光顾 经过 农民 从 布列塔尼 和 这样的 种类 的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ;

这家旅店经常有来自布列塔尼的农民以及其他类似的人光顾。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] [went] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] ['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði]
in the days when that sort of intercourse went on between Paris and the
在 这 天 什么时候 那 种类 的 交往 去 在 之间 巴黎 和 这
[ˈprɑ:vənsəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [stɔ:pt] [naʊ] .
provinces which had nearly stopped now .
省份 哪个 有 几乎 停止 现在 .

过去巴黎与外省之间曾有过这种往来，而如今这种往来几乎已经停止了。

[fju:] ['brɛtənz] [keɪm] [nɪr] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
Few Bretons came near it now ,
很少 布列塔尼人 来了 靠近 它 现在 ;
现在很少有布列塔尼人会靠近它了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['mædəm] [bæ'betz] ['brʌðər] ,
and the inn had fallen into the hands of Madame Babette's brother ,
和 这 客栈 有 倒下 进入 这 双手 的 夫人 巴贝特的 兄弟 ,
而这家旅店落入了巴贝特夫人的哥哥手中。

[æz; əz] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bæd] [waɪn] [det] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [prə'praɪətər] .
as payment for a bad wine debt of the last proprietor .
作为 支付 为了 一个 坏的 葡萄酒 债务 的 这 最后的 业主 .
作为偿还上一任店主欠下的坏账。

[hi; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ɪn] , [tu; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
He put his sister and her child in , to keep it open , as it were ,
他 放 他的 姐姐 和 她 孩子 在 , 到 保持 它 打开 , 作为 它 是 ,
他把他的妹妹和她的孩子放了进去，算是为了让它保持开放状态。

[ænd; ənd] [sent] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi; hi] [kʊd; kəd] [tu; tə] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [hæf] - ['fɜ:rnɪʃt] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv]
and sent all the people he could to occupy the half - furnished rooms of
和 发送 全部 这 人们 他 可以 到 占据 这 一半 - 提供 房间 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他把能找到的人都派去住进这栋房子里那些只布置了一半的房间。

[ðeɪ] [peɪd] [bæ'bet] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu; tə] ['brekfəst]
They paid Babette for their lodging every morning as they went out to breakfast
他们 有薪酬的 芭贝特 为了 他们的 住宿 每一个 早晨 作为 他们 去 出去 到 早餐
,
,
,

他们每天早上出去吃早餐的时候都会付给芭贝特住宿费。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɔ:r][nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [æt; ət] [naɪt] .
and returned or not as they chose , at night .
和 返回 或者 不是 作为 他们 选择 , 在 夜晚 .
晚上，他们可以选择返回或不返回。

['evri] [θri:] [deɪz] , [ðə; ði] [waɪn] - ['mɜ:rtʃənt] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [tu; tə] ['mædəm] [bæ'bet] ,
Every three days , the wine - merchant or his son came to Madame Babette ,
每一个 三 天 , 这 葡萄酒 - 商人 或者 他的 儿子 来了 到 夫人 芭贝特 ,
每隔三天，酒商或他的儿子就会来拜访芭贝特夫人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kaʊntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
and she accounted to them for the money she had received .
和 她 已记录 到 他们 为了 这 钱 她 有 已收到 .
她向他们交代了自己收到的钱款去向。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ˈpɔrtɜːz] [ˈɑːfɪs] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][læd] [slept] [æt; ət]
She and her child occupied the porter's office (in which the lad slept at
她 和 她 孩子 占领 这 搬运工 办公室 (在 哪个 这 小伙子 睡着了 在
[naɪts]) [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
nights) and a little ,
夜晚) 和 一个 小的 ,
她和她的孩子占据了门房的办公室（男孩晚上睡在那里），还有一点，

[ˈmɪzrəb(ə)] [bed] - [ruːm] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] { - }
miserable bed - room which opened { 137 }
悲惨的 床 - 房间 哪个 打开 { - }
破败的卧室，它打开了{137}

[aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
out of it ,
出去 的 它 ,
从中脱离出来，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
and received all the light and air that was admitted through the door of
和 已收到 全部 这 光 和 空气 那 曾是 承认 通过 这 门 的
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,
并接收到所有通过沟通之门进入的光和空气，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [glæs] .
which was half glass .
哪个 曾是 一半 玻璃 .
那是半杯。

[ˈmædəm] [bæ'bet] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][diː]
Madame Babette must have had a kind of attachment for the De
夫人 芭贝特 必须 有 有 一个 种类 的 依恋 为了 这 德
- — [hɜːr; hər][diː] - ,
Créquys — her De Créquys ,
- — 她 德 - ,
巴贝特夫人一定对德·克雷基一家有一种特殊的感情——她自己的德·克雷基一家，

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] — - ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kaʊnt] ; [fɔːr; fər] , [æt; ət][sʌm; səm] [rɪsk] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
you understand — Virginie's father , the Count ; for , at some risk to herself ,
你 理解 — - 父亲 , 这 数数 ; 为了 , 在 一些 风险 到 她自己 ,
你明白——维吉妮的父亲，伯爵；因为，她冒着生命危险，
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːrɪnd] [bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ɪm'pendɪŋ] [ˈoʊvər]
she had warned both him and his daughter of the danger impending over
她 有 警告 两个都 他 和 他的 女儿 的 这 危险 即将到来的 超过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她曾警告过他和他的女儿，他们即将面临危险。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ɪnˈfætʃueɪtɪd] , [wɒd] [nɑːt] [brɪːv] , [ðæt][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈhjuːmən] [reɪs] [kʊd; kəd][ˈevər][duː]
But he , infatuated , would not believe , that his dear Human Race could ever do
但 他 , 迷恋 , 会 不是 相信 , 那 他的 亲爱的 人类 种族 可以 曾经 做

但他却沉浸在爱河中，不愿相信他所挚爱的人类会伤害他；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɜːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] , [vɪrˈʒɪniː] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] .
and , as long as he did not fear , Virginie was not afraid .
和 , 作为 长的 作为 他 做过 不是 害怕 , 维吉妮 曾是 不是 害怕的 .

只要他不害怕，维吉妮就不会害怕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][sʌm; səm] [ruːz] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] ,
It was by some ruse , the nature of which I never heard ,
它 曾是 经过 一些 诡计 , 这 自然 的 哪个 我 绝不 听到 ,

这是通过某种诡计实现的，至于诡计的具体内容，我一无所知。

[ðæt] [ˈmædəm] [bəˈbet] [ɪnˈdʒʊst] [vɪrˈʒɪniː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][əˈboʊd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈʌvər]
that Madame Babette induced Virginie to come to her abode at the very hour
那 夫人 芭贝特 诱导 维吉妮 到 来 到 她 住所 在 这 非常 小时

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
in which the Count had been recognised in the streets ,
在 哪个 这 数数 有 到过 已确认 在 这 街道 ,

巴贝特夫人诱使维吉妮在伯爵被人认出街头的那一刻来到她的住处。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlænˈtɜːrn] .
and hurried off to the Lanterne .
和 慌忙 离开 到 这 灯笼 .

然后匆匆赶往灯笼酒吧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [bəˈbet] [hæd; həd][gɔːt][hɜːr; hər][ðər; ðər] , [seɪf] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [den]
It was after Babette had got her there , safe shut up in the little back den
它 曾是 后 芭贝特 有 得到 她 那里 , 安全的 关闭 向上 在 这 小的 后退 丹

那是在巴贝特把她带到那里，安全地关在后屋的小隔间里之后的事了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][tuːld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
that she told her what had befallen her father .
那 她 讲述 她 什么 有 发生 她 父亲 .

她告诉了她父亲的遭遇。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [vɪrˈʒɪniː] [hæd; həd] [ˈnevər] [stɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪts] ,
From that day , Virginie had never stirred out of the gates ,
从 那 天 , 维吉妮 有 绝不 搅拌 出去 的 这 大门 ,

从那天起，维吉妮就再也没有走出过大门。

[ɔːr] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrtɜːz] [lɑːdʒ] .
or crossed the threshold of the porter's lodge .
或者 交叉 这 临界点 的 这 搬运工 小屋 .

或者跨过了门房的门槛。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˈmædəm] [bəˈbet] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuəl] [ˈprez(ə)ns] ,
I do not say that Madame Babette was tired of her continual presence ,
我 做 不是 说 那 夫人 芭贝特 曾是 疲劳的 的 她 持续的 在场 ,

我并不是说芭贝特夫人厌倦了她日复一日的陪伴。

[ɔːr] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði] [ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][diː] - [wel] -
or regretted the impulse which had made her rush to the De Créquy's well -
或者 后悔 这 冲动 哪个 有 制成 她 匆忙 到 这 德 - 出色地 -
[noʊn] [haʊs] — ['æftər] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [kraʊdz] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði]
known house — after being compelled to form one of the mad crowds that saw the
已知 房子 — 后 存在 被迫 到 形式 一 的 这 疯狂的 人群 那 锯 这
[kaʊnt] [diː] - [siːzd] [ænd; ənd] [hʌŋ] — [ænd; ənd] [hɜːri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [aʊt] ,
Count de Créquy seized and hung — and hurry his daughter out ,
数数 德 - 查获 和 悬挂 — 和 匆忙 他的 女儿 出去 ,
或者后悔自己一时冲动，冲到德·克雷基家那座著名的宅邸——此前她被迫加入到目睹德·克雷基伯爵被捕绞死的疯狂人
群中——并急忙把他的女儿带走。

[θruː] ['æliz] [ænd; ənd] [bæk] - [weɪz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][fɪː; jɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [seɪf] [ɪn]
through alleys and back - ways , until at length she had the orphan safe in
通过 小巷 和 后退 - 方式 , 直到 在 长度 她 有 这 孤儿 安全的 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [dɑːrk] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ,
her own dark sleeping - room ,
她 自己的 黑暗的 睡眠 - 房间 ,
她穿过小巷和后门，最终把孤儿安全地带到了自己黑暗的卧室里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv] { - }
and could tell her tale of { 138 }
和 可以 告诉 她 故事 的 { - }
并能讲述她的故事{138}

[ˈhɔːrər] : [bʌt; bət] [ˈmædəm] [bæ'bet] [wʌz; wəz][ˈpɔːrliːpɔːrli] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpɔːrtɜːz] [wɜːrk][baɪ]
horror : but Madame Babette was poorly paid for her porter's work by
恐怖 : 但 夫人 芭贝特 曾是 差 有薪酬的 为了 她 搬运工 工作 经过
[hɜːr; hər] [ævə'ɹɪʃəs] ['brʌðər] ;
her avaricious brother ;
她 贪婪 兄弟 ;
令人震惊的是：巴贝特夫人作为门房，却被她贪婪的哥哥少付了工资；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grəʊɪŋ]
and it was hard enough to find food for herself and her growing
和 它 曾是 难的 足够的 到 寻找 食物 为了 她自己 和 她 生长
[bɔɪ] ; [ænd; ənd] ,
boy ; and ,
男生 ; 和 ,
她自己和正在长身体的儿子吃饭都很难；而且，

[ðoo] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] [eɪt] ['lɪt(ə)] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [dər] [seɪ] ,
though the poor girl ate little enough , I dare say ,
尽管 这 贫穷的 女孩 吃 小的 足够的 , 我 敢 说 ,
虽然这可怜的女孩吃得很少，但我敢说.....

[jet] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrðən] [ðæt] [ˈmædəm] [bæ'bet] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn]
yet there seemed no end to the burthen that Madame Babette had imposed upon
然而 那里 似乎 不 结尾 到 这 负担 那 夫人 芭贝特 有 强加 之上
[hɜːr'self] :
herself :
她自己 :

然而，巴贝特夫人给自己施加的重担似乎永无止境：
[ðə; ði][diː] - [wɜːr; wər] ['plʌndəd] , [ˈruːɪnd] , [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [æn; ən][ɪk'stɪŋkt] [reɪs] , [ɔːl][bʌt; bət]
the De Créquys were plundered , ruined , had become an extinct race , all but
这 德 - 是 掠夺 , 毁坏 , 有 变得 一个 灭绝 种族 , 全部 但
[ə; eɪ] ['ləʊnli] ,
a lonely ,
一个 孤独 ,
德克雷基家族遭到洗劫，家破人亡，几乎灭绝，只剩下一个孤独的族群。

[ˈfrendləs] [gɜ:rl] , [ɪn][ˈbroʊkən] [helθ] [ænd; ənd][ˈspirɪts] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː ʃi] [lent] [noʊ] [ˈpɑ:zətɪv]
friendless girl , in broken health and spirits ; and , though she lent no positive
没有朋友 女孩 , 在 破碎的 健康 和 烈酒 ; 和 , 尽管 她 借出的 不 积极的
[ɪnˈkɜ:ɾɪdʒmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][su:t] ,
encouragement to his suit ,
鼓励 到 他的 套装 ,
她孤苦伶仃, 身心俱疲; 而且, 尽管她没有给予他任何积极的鼓励,

[jet] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wen] [kleˈmɑ̃] [ri:əˈpiəd] [ɪn][ˈpærɪs] ,
yet , at the time , when Clément reappeared in Paris ,
然而 , 在 这 时间 , 什么时候 克莱门特 再次出现 在 巴黎 ,
然而, 就在克莱芒再次出现在巴黎的时候,

[ˈmædəm] [bæˈbet] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [vɪrˈʒɪni:] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
Madame Babette was beginning to think that Virginie might do worse than
夫人 芭贝特 曾是 开始 到 思考 那 维吉妮 可能 做 更糟 比
[ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [məˈsjɜ:r] [ˈmɔ:ɾɪn] [fɪlz] ,
encourage the attentions of Monsieur Morin Fils ,
鼓励 这 注意 的 先生 莫兰 fils ,
巴贝特夫人开始觉得, 维吉妮如果去追求莫兰先生, 或许会做出更糟糕的事情。

[hɜ:ɾ; hər] [ˈnefju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] - [ˈmɜ:ʃənts] [sʌn] .
her nephew , and the wine - merchant's son .
她 侄子 , 和 这 葡萄酒 - 商人的 儿子 :
她的侄子, 还有酒商的儿子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈɑ:n.treɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈtel] [ðæt]
he and his father had the entrée into the conciergerie of the hôtel that
他 和 他的 父亲 有 这 主菜 进入 这 - 的 这 酒店 那
[bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
belonged to them ,
属于 到 他们 ,
他和他的父亲可以进入他们所属酒店的礼宾部。

[ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [bəʊθ] [prəpˈraɪətəz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʒnz] .
in right of being both proprietors and relations .
在 正确的 的 存在 两个都 业主 和 关系 .
既是所有者又是亲属。

[ðə; ði] [sʌn] , [ˈmɔ:ɾɪn] , [hæd; həd] [si:n] [vɪrˈʒɪni:] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
The son , Morin , had seen Virginie in this manner .
这 儿子 , 莫兰 , 有 已见 维吉妮 在 这 方式 :
儿子莫兰曾这样见过维吉妮。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈwer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fa:r] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ræŋk] ,
He was fully aware that she was far above him in rank ,
他 曾是 完全 意识到的 那 她 曾是 远的 多于 他 在 秩 ,
他完全清楚她的级别远高于他。

[ænd; ənd] [gest] [frʌm; frəm][hɜ:ɾ; hər] [hoʊl] [ˈæspekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:ɾ; hər][ˈnætʃ(ə)rəl]
and guessed from her whole aspect that she had lost her natural
和 猜对了 从 她 所有的 方面 那 她 有 丢失的 她 自然的
[prəˈtektəz] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈɡɪləti:n] ;
protectors by the terrible guillotine ;
保护者 经过 这 糟糕的 断头台 ;
从她的整个神态来看, 可以推测她已经被可怕的断头台夺去了天然的保护者;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪgˈzækt] [neɪm] [ɔːr][ˈsteɪ](ə)n] ,
but he did not know her exact name or station ,
但 他 做过 不是 知道 她 精确的 姓名 或者 车站 ,
但他不知道她的确切姓名和身份。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [pərˈsweɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
nor could he persuade his aunt to tell him .
也不 可以 他 说服 他的 阿姨 到 告诉 他 .
他也未能说服他的姑妈告诉他。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [fel] [hed] [ˈoʊvər] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈprɪnses]
However , he fell head over ears in love with her , whether she were princess
然而 , 他 跌倒 头 超过 耳朵 在 爱 和 她 , 无论 她 是 公主
[ɔːr] [ˈpez(ə)nt] ; [ænd; ænd] ,
or peasant ; and ,
或者 农民 ; 和 ,
然而, 无论她是公主还是农妇, 他都深深地爱上了她; 而且,

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [lʌv]
though at first there was something about her which made his passionate love
尽管 在 第一的 那里 曾是 某物 关于 她 哪个 制成 他的 热情的 爱
[kənˈsiːl] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] ,
conceal itself with shy ,
隐藏 本身 和 害羞的 ,
虽然起初她身上有种特质, 让他炽热的爱意羞涩地隐藏起来,

[ˈɔːkwərd] { - }
awkward { **139** }
尴尬的 { - }

尴尬{139}

[rɪˈzɜːrv] , [ænd; ænd] [ðen] , [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv] [diːp] , [rɪˈspektfəl]
reserve , and then , made it only appear in the guise of deep , respectful
预订 , 和 然后 , 制成 它 仅有的 出现 在 这 伪装 的 深的 , 尊重
[drɪˈvoʊ](ə)n] ; [jet] , [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] ,
devotion ; yet , by - and - by ,
虔诚 ; 然而 , 经过 - 和 - 经过 ,
他先是矜持, 然后才将其伪装成深切的、恭敬的虔诚; 然而, 渐渐地,

— [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː]
— by the same process of reasoning I suppose that his aunt had gone through
— 经过 这 相同的 过程 的 推理 我 认为 那 他的 阿姨 有 已消失 通过
[iːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] — [dʒiːn][ˈmɔːrɪn][brɪˈɡæn][tuː; tə][let] [hoʊp] [aʊst] [dɪˈsper] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
even before him — Jean Morin began to let Hope oust Despair from his heart .
甚至 前 他 — 让 莫兰 开始 到 让 希望 驱逐 绝望 从 他的 心 .
——我想, 通过与他姑妈之前经历过的同样的推理过程——让·莫兰开始让希望将绝望从他的心中驱逐出去。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] — [pərˈhæps] [ˈjɪrz] [hens] — [ðæt] [ˈsɔːləteri] , [ˈfrendləs] [ˈleɪdi] , [pent] [ʌp]
Sometimes he thought — perhaps years hence — that solitary , friendless lady , pent up
有时 他 想法 — 也许 年 因此 — 那 孤 , 没有朋友 女士 , 五角星 向上
[ɪn][ˈskwɑːlər] ,
in squalor ,
在 肮脏不堪 ,
有时他会想起——也许是多年以后——那个孤独、没有朋友、被困在肮脏环境中的女人,

[maɪt] [tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ænd] [ˈkʌmfərtər] — [ænd; ænd] [ðen] —
might turn to him as to a friend and comforter — and then —
可能 转动 到 他 作为 到 一个 朋友 和 棉被 — 和 然后 —
[ænd; ænd] [ðen] — — . [ˈmiːnwaɪl] [dʒiːn][ˈmɔːrɪn][wʌz; wəz][moʊst] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ;
and then — — . Meanwhile Jean Morin was most attentive to his aunt ;
和 然后 — — . 同时 让 莫兰 曾是 最多 细心 到 他的 阿姨 ;
或许会把他当作朋友和安慰者——然后——然后——。与此同时, 让·莫兰对他的姑妈关怀备至;

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈræðər] [slaitɪd] [brɪfɔ:r] .
whom he had rather slighted before .
谁 他 有 相当 轻视 前 .

他之前曾轻视过他。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈlɪŋgər][ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈkaʊnts] ; [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nts] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv]
He would linger over the accounts ; would bring her little presents ; and , above
他 会 萦绕 超过 这 账户 ; 会 带来 她 小的 礼物 ; 和 , 多于
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

他会仔细查看账目；会给她带些小礼物；而且，最重要的是，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][pet][ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][pi(:)'εə] ,
he made a pet and favourite of Pierre ,
他 制成 一个 宠物 和 最喜欢的 的 皮埃尔 ,

他把皮埃尔宠爱有加，成了皮埃尔最宠爱的宠物。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌz(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ʌv; əv] [ˌmæmˈzel]
the little cousin who could tell him about all the ways of going on of Mam'selle
这 小的 表哥 WHO 可以 告诉 他 关于 全部 这 方式 的 去 在 的 小姐
[kænz; kæn] ,
Cannes ,
戛纳 ,

那位能告诉他戛纳小姐所有行事方式的小表妹，

[æz; əz] [vɪrˈʒɪni:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
as Virginie was called .
作为 维吉妮 曾是 称为 .

维吉妮的名字就是这么来的。

[pi(:)'εə][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪft][ænd; ənd] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ɪnˈkwaɪəɪz] ;
Pierre was thoroughly aware of the drift and cause of his cousin's inquiries ;
皮埃尔 曾是 彻底 意识到的 的 这 漂移 和 原因 的 他的 表亲 查询 ;

皮埃尔完全了解他表弟调查的缘由和方向；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈpɑ:rtəzn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
and was his ardent partisan , as I have heard ,
和 曾是 他的 热心 党派 , 作为 我 有 听到 ,

据我所知，他还是他的忠实拥护者。

[ˈi:v(ə)n] [brɪfɔ:r] [dʒi:n][ˈmɔ:ri:n][hæd; həd][ɪɡˈzæktli] [əˈkʰɑ:ɪdʒd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
even before Jean Morin had exactly acknowledged his wishes to himself .
甚至 前 让 莫兰 有 确切地 已确认 他的 愿望 到 他自己 .

甚至在让·莫兰完全向自己表明心意之前。

“ [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪˈploʊməsi] ,
“ **It must have required some patience and much diplomacy** ,
“ 它 必须 有 必需的 一些 耐心 和 很多 外交 ,

“这肯定需要一些耐心和很多外交手腕。”

[brɪfɔ:r] [kleˈmɑ̃] [di:] - [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .
before Clément de Créquy found out the exact place where his cousin was hidden .
前 克莱门特 德 - 成立 出去 这 精确的 地方 在哪里 他的 表哥 曾是 隐 .

在克莱蒙·德·克雷基找到他表弟藏身的确切地点之前。

[ðə; ði][oʊld] [ˈɡɑ:rdnər] [tʊk] [ðə; ði] [kɔ:z] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] ; [æz; əz] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]
The old gardener took the cause very much to heart ; as , judging from my
这 老的 园丁 采取 这 原因 非常 很多 到 心 ; 作为 , 评判 从 我的
[ˌrekəˈlekʃənz] ,
recollections ,
回忆 ,

这位老园丁对这件事非常认真；据我回忆，

[aɪ][rɪ'mædʒɪn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔrwɜːdɪd] [ˈeni] [ˈfænsi] , [haʊ'evər] [waɪld] , [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r]
I imagine he would have forwarded any fancy , however wild , of Monsieur
我 想象 他 会 有 转发 任何 想要 , 然而 荒野 , 的 先生

Clément's .

我想他一定会把克莱蒙先生的任何奇思妙想，无论多么天马行空，都转达给他。

([aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈæftərwɜːdz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ði:z] [pə'tiku:ləz] [soʊ] [wel] .) { -
(**I will tell you afterwards how I came to know all these particulars so well .**) { **140**
(我 将要 告诉 你 然后 如何 我 来了 到 知道 全部 这些 细节 所以 出色地 .) { -
}
}
}
}
(我稍后会告诉你我是如何对这些细节如此了解的。) {140}

“ [ˈæftər] - [rɪ'tɜ:rn] , [ɑ:n] [tu:] [sək'si:dɪŋ] [deɪz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [sɜ:rt]] ,
“ **After Clément's return , on two succeeding days , from his dangerous search ,**
” 后 - 返回 , 在 二 成功 天 , 从 他的 危险的 搜索 ,
[wɪ'daʊt] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [gʊd] [rɪ'zʌlt] ,
without meeting with any good result ,
没有 会议 和 任何 好的 结果 ,
“克莱门特连续两天危险搜寻归来，但一无所获后，

[ʒɑ:k,dʒeɪks] [en'tri:tɪd] [mə'sjɜ:r] [di:] - [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn][hænd] .
Jacques entreated Monsieur de Créquy to let him take it in hand .
雅克 恳求 先生 德 - 到 让 他 拿 它 在 手 .
雅克恳求德克雷基先生让他来处理这件事。

[hi:; hi] [reprɪ'zentɪd] [ðæt] [hi:; hi] ,
He represented that he ,
他 代表 那 他 ,
他表示，

[æz; əz] [ˈgɑ:rdnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:]
as gardener for the space of twenty years and more at the Hôtel de
作为 园丁 为了 这 空间 的 二十 年 和 更多的 在 这 酒店 德
Créquy ,
在克雷基酒店担任园丁二十余年，

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [sək'sesɪv] - [æt; ət][ðə; ði]
had a right to be acquainted with all the successive concièresges at the
有 一个 正确的 到 是 熟人 和 全部 这 连续 - 在 这
[ˈkaʊnts] [haʊs] ;
Count's house ;
计数 房子 ;
有权认识伯爵府历任门房；

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][gʊʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][oʊld]
that he should not go among them as a stranger , but as an old
那 他 应该 不是 去 之中 他们 作为 一个 陌生人 , 但 作为 一个 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
他不应该以陌生人的身份进入他们中间，而应该以老朋友的身份进入。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪntərkɔ:rs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [ˈstɔ:ri] ,
anxious to renew pleasant intercourse ; and that if the Intendant's story ,
焦虑的 到 更新 令人愉快的 交往 ; 和 那 如果 这 - 故事 ,
渴望恢复愉快的交往；而且如果总督的说法属实，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [mə'sjɜːr] [diː] - [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [wʌz; wəz] [truː] ,
which he had told Monsieur de Créquy in England , was true ,
哪个 他 有 讲述 先生 德 - 在 英格兰 , 曾是 真的 ,
他在英国告诉克雷基先生的事情是真的。

[ðæt] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz][ɪn][ˈhaɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] - , [waɪ] ,
that Mademoiselle was in hiding at the house of a former concièrege , why ,
那 小姐 曾是 在 隐藏 在 这 房子 的 一个 以前的 - , 为什么 ,
小姐为何躲藏在一位前门房的家中？

[ˈsʌmθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] [ˈʃʊrli] [draːp][aʊt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
something relating to her would surely drop out in the course of
某物 相关 到 她 会 一定 降低 出去 在 这 课程 的
[kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

在谈话过程中，肯定会无意间提到一些与她有关的事情。
[soʊ][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [kle'mɑ̃] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] - [dɔːz] , [waɪl] [hiː; hi][set] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
So he persuaded Clément to remain in - doors , while he set off on his round ,
所以 他 被说服 克莱门特 到 保持 在 - 门 , 尽管 他 放 离开 在 他的 圆形的 ,
于是他劝说克莱蒙留在屋里，自己则出发去巡逻。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [ˈɑːbdʒekt][bʌt; bət][tuː; tə] ['gɔːsɪp] .
with no apparent object but to gossip .
和 不 明显 目的 但 到 闲话 .
除了闲聊之外，似乎没有其他目的。

“ [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , — [ˈhævɪŋ] [siːn] [mædəmwə'zel] .
“ **At night he came home , — having seen Mademoiselle .**
” 在 夜晚 他 来了 家 , — 拥有 已见 小姐 .
“晚上他回家了，——因为他已经见过小姐了。”

[hiː; hi][təʊld] [kle'mɑ̃] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['mædəm] [bə'eɪt] [ðæt] [aɪ]
He told Clément much of the story relating to Madame Babette that I
他 讲述 克莱门特 很多 的 这 故事 相关 到 夫人 芭贝特 那 我
[hæv; həv][təʊld][tuː; tə][juː; jʊ] .
have told to you .
有 讲述 到 你 .
他把与巴贝特夫人有关的故事，大部分都告诉了克莱芒，这些故事我也讲给了你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [hoʊps] [ʌv; əv][ˈmɔːrɪn] [fɪlz] , —
Of course , he had heard nothing of the ambitious hopes of Morin Fils , —
的 课程 , 他 有 听到 没有什么 的 这 雄心勃勃 希望 的 莫兰 fils , —
[ˈhɑːrdli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
hardly of his existence ,
几乎 的 他的 存在 ,
当然，他对莫林·菲尔斯的雄心壮志一无所知——甚至连他的存在都未曾听说过。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
I should think .
我 应该 思考 .
我想我该这么想。

['mædəm] [bə'eɪt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] ; [ɔːl'doʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Madame Babette had received him kindly ; although , for some time ,
夫人 芭贝特 有 已收到 他 亲切地 ; 虽然 , 为了 一些 时间 ,
巴贝特夫人热情地接待了他；尽管，有一段时间，
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ˈgeɪtweɪ] [aʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
she had kept him standing in the carriage gateway outside her door .
她 有 保留 他 常设 在 这 运输 网关 外部 她 门 .
她让他一直站在她家门外的马车入口处。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ru:mətɪzəm] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
But , on his complaining of the draught and his rheumatism , she had
但 , 在 他的 抱怨 的 这 草稿 和 他的 风湿病 , 她 有
[æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] :
asked him in :
问 他 在 :

但是, 当他抱怨受凉和风湿痛时, 她便请他进来:

[fɜ:rst] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] , [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] { - }
first looking round with some anxiety , to see who was { 141 }
第一的 寻找 圆形的 和 一些 焦虑 , 到 看 WHO 曾是 { - }
首先带着些许焦虑环顾四周, 看看是谁{141}

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] .
in the room behind her :
在 这 房间 在后面 她 :

在她身后的房间里。

[nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
No one was there when he entered and sat down .
不 一 曾是 那里 什么时候 他 进入 和 卫星 向下 :
他进去坐下时, 里面一个人也没有。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [sæd] [aɪz] ,
But , in a minute or two , a tall , thin young lady , with great , sad eyes ,
但 , 在 一个 分钟 或者 二 , 一个 高的 , 薄的 年轻的 女士 , 和 伟大的 , 伤心 眼睛 ,
但是, 过了一两分钟, 一位身材高挑纤瘦的年轻女子出现了, 她有着一双忧郁的大眼睛。

[ænd; ənd] [peɪl] [tʃi:ks] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [rɪ'taɪəd] .
and pale cheeks , came from the inner room , and , seeing him , retired .
和 苍白 脸颊 , 来了 从 这 内 房间 , 和 , 看到 他 , 退休 :
面色苍白的女子从内室走出来, 看到他后便退下了。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [mædəmwə'zel] [kænz; kæn] , - [sed] ['mædəm] [bæ'bet] , ['ræðər] [ʌŋ,nesə'serəli] ; [fɔ:r; fər] ,
' **It is Mademoiselle Cannes , ' said Madame Babette , rather unnecessarily ; for ,**
' 它 是 小姐 戛纳 , - 说 夫人 芭贝特 , 相当 不必要的 ; 为了 ,
“是戛纳小姐,”芭贝特夫人说道, 这话其实没必要; 因为,

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:tʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [di:] -
if he had not been on the watch for some sign of Mademoiselle de Créquy
如果 他 有 不是 到过 在 这 手表 为了 一些 符号 的 小姐 德 -
,
,
,

如果他没有时刻留意克雷基小姐的踪迹的话,

[hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] ['nʊʊtɪst] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:əl] .
he would hardly have noticed the entrance and withdrawal .
他 会 几乎 有 注意到 这 入口 和 退出 :
他几乎不会注意到有人进出。

“ [kle'mɑ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['gɑ:rdnər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['ræðər] [pər'plekst] [baɪ] ['mædəm]
“ **Clément and the good old gardener were always rather perplexed by Madame**
” 克莱门特 和 这 好的 老的 园丁 是 总是 相当 困惑 经过 夫人
[bæ'bets] ['evɪdənt] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['men](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][di:] - ['fæməli] .
Babette's evident avoidance of all mention of the De Créquy family .
巴贝特的 明显 回避 的 全部 提到 的 这 德 - 家庭 :
“克莱蒙和那位善良的老园丁一直对巴贝特夫人明显回避提及德克雷基家族的做法感到十分困惑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][soʊ] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn] [ˈmembər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ]
If she were so much interested in one member as to be willing to undergo
如果 她 是 所以 很多 感兴趣的 在 一 成员 作为 到 是 愿意的 到 经历
[ðə; ði][peɪnz] [ænd; ənd] [ˈpenəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɑːmɪˈsɪliəri; ˌdoʊmɪˈsɪliəri][ˈvɪzɪt] ,
the pains and penalties of a domiciliary visit ,
这 疼痛 和 处罚 的 一个 住所 访问 ;
如果她对某个成员如此感兴趣，以至于愿意承受上门拜访的痛苦和惩罚，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrdʒɪz]
it was strange that she never inquired after the existence of her charge's
它 曾是 奇怪的 那 她 绝不 询问 后 这 存在 的 她 指控
[ˈfrendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪŋz] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [maɪt] [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ]
friends and relations from one who might very probably have heard something
朋友们 和 关系 从 一 WHO 可能 非常 大概 有 听到 某物
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

奇怪的是，她从未向可能听说过她所照管的人询问过他们的朋友和亲戚的情况。
[ðeɪ] [ˈsetld] [ðæt] [ˈmædəm] [bəˈbet] [mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [ænd; ənd] [kleˈmɑ̃]
They settled that Madame Babette must believe that the Marquise and Clément
他们 定居 那 夫人 芭贝特 必须 相信 那 这 侯爵夫人 和 克莱门特
[wɜːr; wər] [ded] ;
were dead ;
是 死的 ;

他们决定让巴贝特夫人相信侯爵夫人和克莱芒已经去世；
[ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈretɪsn̩] [ɪn] [ˈnevər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [vɪrˈʒɪniː] .
and admired her for her reticence in never speaking of Virginie .
和 钦佩 她 为了 她 沉默寡言 在 绝不 请讲 的 维吉妮 .

他钦佩她从不提及维吉妮，因为她对此讳莫如深。
[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [səˈspekt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɛfjuːz] [səkˈses]
The truth was , I suspect , that she was so desirous of her nephew's success
这 真相 曾是 , 我 怀疑 , 那 她 曾是 所以 渴望 的 她 侄子的 成功
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ,

我怀疑，事实是，到那时她已经非常渴望她侄子的成功了。
[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈletɪŋ] [ˈeni] [wʌn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] - [ˈwerəbaʊts] [huː]
that she did not like letting any one into the secret of Virginie's whereabouts who
那 她 做过 不是 喜欢 出租 任何 一 进入 这 秘密 的 - 下落 WHO
[maɪt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][plæn] .
might interfere with their plan .
可能 干扰 和 他们的 计划 .

她不喜欢让任何人知道维吉妮的下落，以免他们干扰他们的计划。
[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [kleˈmɑ̃] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfrend] , [ðæt] [ðə; ði]
However , it was arranged between Clément and his humble friend , that the
然而 , 它 曾是 安排 之间 克莱门特 和 他的 谦逊的 朋友 , 那 这
[ˈfɔːrmər] ,
former ,
以前的 ,

然而，克莱蒙和他那位卑微的朋友之间达成了一项协议，即前者，
[drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈpezənts] [kloʊðz] { - }
dressed in the peasant's clothes { 142 }
穿着 在 这 农民的 衣服 { - }
身着农夫服装{142}

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈpærɪs] , [bʌt; bət] [ˈsmɑːtnd] [ʌp][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [pəˈtikuːləz] , [æz; əz]
in which he had entered Paris , but smartened up in one or two particulars , as
在 哪个 他 有 进入 巴黎 , 但 聪明 向上 在 一 或者 二 细节 , 作为
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

他以这身装扮进入巴黎，但在某些细节上却显得更加考究，仿佛.....

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌntrimən] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [sper] ,
although a countryman , he had money to spare ,
虽然 一个 同胞 , 他 有 钱 到 空闲的 ,
虽然他是乡下人，但他手头宽裕。

[ʊd; əd] [goʊ][ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ɪn] ; [wer] , [æz; əz][aɪ]
should go and engage a sleeping - room in the old Bréton Inn ; where , as I
应该 去 和 从事 一个 睡眠 - 房间 在 这 老的 - 客栈 ; 在哪里 , 作为 我
[toʊld][juː; jʊ] ,
told you ,
讲述 你 ,

应该去老布雷顿旅馆租个房间；正如我告诉你的，

[əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
accommodation for the night was to be had .
住宿 为了 这 夜晚 曾是 到 是 有 .
当晚有地方可住。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [dʌn] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈmædəm] [bæˈbets] [səsˈpiʃənz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
This was accordingly done , without exciting Madame Babette's suspicions , for she
这 曾是 因此 完毕 , 没有 激动人心 夫人 巴贝特的 怀疑 , 为了 她
[wʌz; wəz] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔːrmændi] [ˈæksent] ,
was unacquainted with the Normandy accent ,
曾是 不熟悉的 和 这 诺曼底 口音 ,

于是，他们便悄悄地这样做了，没有引起巴贝特夫人的怀疑，因为她不熟悉诺曼底口音。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ðə; ði][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪtʃ] [məˈsjɜːr] [diː]
and consequently did not perceive the exaggeration of it which Monsieur de
和 最后 做过 不是 感知 这 夸张 的 它 哪个 先生 德
- [əˈdɑːptɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [disˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [pjʊr] [pəˈrɪzjən] .
Créquy adopted in order to disguise his pure Parisian .
- 已采用 在 命令 到 伪装 他的 纯的 巴黎人 .

因此，他没有意识到德克雷基先生为了掩盖自己纯正的巴黎人身份而采取的夸张做法。

[bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [dɑːrk][ˈklaːzɪt] ,
But after he had for two nights slept in a queer , dark closet ,
但 后 他 有 为了 二 夜晚 睡着了 在 一个 酷儿 , 黑暗的 壁橱 ,
但他在那个阴暗潮湿的壁橱里睡了两个晚上之后，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ɔːrt] [ˈgæləɪɪz] [ɪn][ðə; ði] [oʊˈtɛl] - ,
at the end of one of the numerous short galleries in the Hôtel Duguesclin ,
在 这 结尾 的 一 的 这 很多的 短的 画廊 在 这 酒店 - ,
在杜格克兰酒店众多短廊之一的尽头，

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and paid his money for such accommodation each morning at the little
和 有薪酬的 他的 钱 为了 这样的 住宿 每个 早晨 在 这 小的
[ˈbjʊroʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
bureau under the window of the conciergerie ,
局 在下面 这 窗户 的 这 - ,

他每天早上都会在礼宾部窗户下的小柜台支付住宿费用。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [noʊ] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] .
he found himself no nearer to his object .
他 成立 他自己 不 更近 到 他的 目的 .

他发现自己离目标仍然很远。

[hi:; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gertweɪ] : [ˈmædəm] [bə'eɪbət] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
He stood outside in the gateway : Madame Babette opened a pane in her window ,
他 站立 外部 在 这 网关 : 夫人 芭贝特 打开 一个 窗格 在 她 窗户 ,
他站在门外：芭贝特夫人打开了一扇窗户，

[ˈkaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [gɜv] [pə'laɪt] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
counted out the change , gave polite thanks , and shut to the pane with a
计数 出去 这 改变 , 给予 有礼貌的 谢谢 , 和 关闭 到 这 窗格 和 一个
[klæk] ,
clack ,
唠叨 ,

他数出找零，礼貌地道谢，然后“咔哒”一声关上了窗户。

[bɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evər][faɪnd][aʊt] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ]
before he could ever find out what to say that might be the means of opening
前 他 可以 曾经 寻找 出去 什么 到 说 那 可能 是 这 方法 的 开幕
[ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
a conversation .
一个 对话 .

在他还没来得及想出该说什么才能开启对话之前。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdθɜ:rstɪ] [mɑ:b] ,
Once in the streets , he was in danger from the bloodthirsty mob ,
一次 在 这 街道 , 他 曾是 在 危险 从 这 嗜血 暴民 ,
一旦到了街上，他就面临着嗜血暴徒的危险。

[hu:] [wɜ:ɹ; wər] ['redi] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tu:; tə] [hʌnt] [tu:; tə] [deθ] ['evri] [wʌn] [hu:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
who were ready in those days to hunt to death every one who looked like a
WHO 是 准备好 在 那些 天 到 打猎 到 死亡 每一个 一 WHO 看起来 喜欢 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

当时的人们随时准备将所有看起来像绅士的人猎杀殆尽。

[æz; əz][æn; ən] [ə'ɹɪstəkræt] : [ænd; ənd] [kle'mɑ̃] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [lʊkt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
as an aristocrat : and Clément , depend upon it , looked a gentleman ,
作为 一个 贵族 : 和 克莱门特 , 依赖 之上 它 , 看起来 一个 绅士 ,
[wət'evər] [dres] [hi:; hi] [wɔ:ɹ] .
whatever dress he wore .
任何 裙子 他 穿着 .

克莱蒙，可以肯定地说，无论他穿什么衣服，看起来都像个绅士。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌn'waɪz] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] ['pærɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['gɑ:rdənɜ:z] - ,
Yet it was unwise to traverse Paris to his old friend the gardener's grénier ,
然而 它 曾是 失策 到 横穿 巴黎 到 他的 老的 朋友 这 园丁的 - ,
[soʊ][hi:; hi] { - }
so he { 143 }
所以 他 { - }

然而，穿越巴黎去拜访他的老朋友——园丁的花园是不明智的，所以他{143}

[hæd; həd][tu:; tə] ['lɔɪtər] [ə'baʊt] , [wər] [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] .
had to loiter about , where I hardly know .
有 到 游荡 关于 , 在哪里 我 几乎 知道 .

不得不四处闲逛，而我几乎对那里一无所知。

[ˈoʊnli][hiː; hi][dɪd] [liːv] [ðə; ði] [oʊˈtɛl] - , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɡoo][tuː; tə][oʊld][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
Only he did leave the Hôtel Duguesclin , and he did not go to old Jacques ,
仅有的 他 做过 离开 这 酒店 - , 和 他 做过 不是 去 到 老的 雅克 ,
只有他离开了杜格克兰酒店，但他并没有去找老雅克。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈhʌðər] [haʊs] [ɪn][ˈpærɪs][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and there was not another house in Paris open to him .
和 那里 曾是 不是 其他 房子 在 巴黎 打开 到 他 .
巴黎再也没有其他房子向他敞开大门了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [piːˈɛrz] [ɪɡˈzɪstəns] ;
At the end of two days , he had made out Pierre's existence ;
在 这 结尾 的 二 天 , 他 有 制成 出去 皮埃尔的 存在 ;
两天后，他终于弄清了皮埃尔的存在；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] .
and he began to try to make friends with the lad .
和 他 开始 到 尝试 到 制作 朋友们 和 这 小伙子 .
于是他开始尝试和这个男孩交朋友。

[pi(:)ˈɛə] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːrp] [ænd; ənd] [fruːd] [nɑːt][tuː; tə] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Pierre was too sharp and shrewd not to suspect something from the
皮埃尔 曾是 也 锋利的 和 精明 不是 到 怀疑 某物 从 这
[kənˈfjuːzd] [əˈtɛmpts] [æt; ət] [ˈfrendlɪnəs] .
confused attempts at friendliness .
使困惑 尝试 在 友善 .
皮埃尔心思缜密，精明过人，他不可能不从这些故作友好的举动中察觉到什么。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈfɑːrmər] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd]
It was not for nothing that the Norman farmer lounged in the court and
它 曾是 不是 为了 没有什么 那 这 诺曼 农民 休闲 在 这 法庭 和
[ˈdɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,
诺曼底农夫懒洋洋地躺在庭院和门口并非毫无缘由。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [ɡɑːˈlet] .
and brought home presents of galette .
和 带来 家 礼物 的 法式薄饼 .
并带回了法式薄饼作为礼物。

[pi(:)ˈɛə] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ɡɑːˈlet] , [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈspiːtʃɪz] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Pierre accepted the galette , reciprocated the civil speeches , but kept his eyes
皮埃尔 公认 这 法式薄饼 , 互惠 这 民用 演讲 , 但 保留 他的 眼睛
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .
皮埃尔接受了薄饼，回以礼貌的致辞，但始终保持警惕。

[wʌns] , [rɪˈtɜːrniŋ] [hoʊm] [ˈprɪti] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði]
Once , returning home pretty late at night , he surprised the Norman studying the
一次 , 返回 家 漂亮的 晚的 在 夜晚 , 他 惊讶 这 诺曼 学习 这
[ˈʃæ,douz] [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd] ,
shadows on the blind ,
阴影 在 这 瞎的 ,
有一次，他深夜回家时，撞见诺曼人正在研究百叶窗上的影子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [daʊn] [wen] [ˈmædəm] [bəˈbets] [læmp][wʌz; wəz] [ˈlaɪtrd] .
which was drawn down when Madame Babette's lamp was lighted .
哪个 曾是 绘制 向下 什么时候 夫人 芭贝特的 灯 曾是 照明 .
当芭贝特夫人点亮油灯时，水位就下降了。

[ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] , [hi:; hi] [faʊnd] [mædəmweɪzəl] [kænz; kæn][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
On going in , he found Mademoiselle Cannes with his mother , sitting by the
在 去 在 , 他 成立 小姐 戛纳 和 他的 母亲 , 坐着 经过 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他进去后，发现戛纳小姐和他的母亲坐在桌旁。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ['mendɪŋ] .
and helping in the family mending .
和 帮助 在 这 家庭 修补 .

并帮助家里缝补衣物。

“ [pi(:)'eə][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [hæd; həd][sʌm; səm] [vju:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ]
“ **Pierre was afraid that the Norman had some view upon the money which**
“ 皮埃尔 曾是 害怕的 那 这 诺曼 有 一些 看法 之上 这 钱 哪个
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

皮埃尔担心诺曼人对他母亲的钱财有某种看法，

[æz; əz] - , [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
as concièrege , collected for her brother .
作为 - , 集 为了 她 兄弟 .

作为礼宾员，为她的兄弟收集了资料。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔ:l] [seɪf] [nekst] ['i:vnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [mə'sjɜ:r] ['mɔ:rɪn] [fɪlz] ,
But the money was all safe next evening when his cousin , Monsieur Morin Fils ,
但 这 钱 曾是 全部安全的 下一个 晚上 什么时候 他的 表哥 , 先生 莫兰 fils ,
[hɜ:; ɪz] ['mʌðər] ,
但到了第二天晚上，他的表弟莫兰·菲尔斯先生就发现，所有的钱都安全了。

[kæm] [tu:; tə] [kə'lekt] [aɪ 'ti:] .
came to collect it .
来了 到 收集 它 .

来取货了。

['mædəm] [bə'eɪt] [æskt] [hɜ:r; hər] ['neɪfju:] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [bɑ:rd] [ðə; ði]
Madame Babette asked her nephew to sit down , and skilfully barred the
夫人 芭贝特 问 她 侄子 到 坐 向下 , 和 巧妙地 禁止 这
['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] ,
passage to the inner door ,
通道 到 这 内 门 ,

巴贝特夫人请她的侄子坐下，并巧妙地挡住了通往内门的通道。

[soʊ] [ðæt] [vɪrˈʒɪni:] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] , [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [rɪ'tri:tɪd]
so that Virginia , had she been ever so much disposed , could not have retreated
所以 那 维吉妮 , 有 她 到过 曾经 所以 很多 处置 , 可以 不是 有 撤退
.
:
.

因此，即使维吉妮真的想退缩，她也退不掉了。

[ʃi:; ʃi][sæt] ['saɪləntli] ['soʊɪŋ] .
She sat silently sewing .
她 卫星 默默 缝纫 .

她静静地坐在那里缝纫。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði][lɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ] { - }
All at once the little party were startled by { 144 }
全部 在 一次 这 小的 派对 是 惊慌 经过 { - }

突然间，这群小伙伴们被{144}吓了一跳。

[ə; eɪ] ['veri] [swi:t] ['tenər] [vɔɪs] , [dʒʌst] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ['windəʊ] ,
a very sweet tenor voice , just close to the street window ,
一个 非常 甜的 男高音 嗓音 , 只是 关闭 到 这 街道 窗户 ,
一个非常甜美的男高音, 就在街边的窗户附近。

[ˈsɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['erz] [aʊt] [ʌv; əv] [bəʊmɑ:ʃei] - ['ɒprəz] , [wɪt] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
singing one of the airs out of Beaumarchais ' operas , which , a few years before ,
歌唱 一 的 这 播出 出去 的 博马舍 - 歌剧 , 哪个 , 一个 很少 年 前 ,
演唱博马舍歌剧中的一首咏叹调, 而就在几年前,

[hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:pjələɹ][ɔ:l][ˈoʊvər][ˈpæris] .
had been popular all over Paris .
有 到过 受欢迎的 全部 超过 巴黎 .
在整个巴黎都很受欢迎。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ri'ma:ks] , [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ]
But after a few moments of silence , and one or two remarks , the talking
但 后 一个 很少 时刻 的 沉默 , 和 一 或者 二 评论 , 这 说
[went] [ɑ:n] [ə'gen] .
went on again .
去 在 再次 .
但短暂的沉默之后, 在一两句话之后, 谈话又继续了下去。

[pi(:)'eə] , [haʊ'veər] , ['noʊtɪst] [æn; ən] [ɪn'kri:st] [er] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ɪn] [vɪr'ʒɪni:] , [hu:] , [aɪ] [sə'poʊz]
Pierre , however , noticed an increased air of abstraction in Virginie , who , I suppose
皮埃尔 , 然而 , 注意到 一个 增加 空气 的 抽象 在 维吉妮 , WHO , 我 认为
,
/
,
然而, 皮埃尔注意到维吉妮身上多了几分抽象的气质, 我想,

[wʌz; wəz] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]
was recurring to the last time that she had heard the song , and did not
曾是 再次发生的 到 这 最后的 时间 那 她 有 听到 这 歌曲 , 和 做过 不是
[kən'sɪdər] ,
consider ,
考虑 ,
她脑海中不断浮现出上次听到这首歌的情景, 并没有多想。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [set]
as her cousin had hoped she would have done , what were the words set
作为 她 表哥 有 希望 她 会 有 完毕 , 什么 是 这 字 放
[tu:; tə][ðə; ði] [er] ,
to the air ,
到 这 空气 ,
正如她表妹所希望的那样, 她对着空气说了些什么呢?

[wɪt] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜ:r; həɹ][soʊ]
which he imagined she would remember , and which would have told her so
哪个 他 想象 她 会 记住 , 和 哪个 会 有 讲述 她 所以
[mʌt] .
much .
很多 .
他想象她会记得这件事, 而这件事会告诉她很多事情。

[fɔ:r; fər] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
For , only a few years before ,
为了 , 仅有的 一个 很少 年 前 ,
因为, 就在几年前,

[ˈædəmz] [ˈɑːprə] [ʌv; əv] [ˈritʃəd] [lə] [rwaː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [ˈblɒndel]
Adam's opera of Richard le Roi had made the story of the Minstrel Blondel
亚当的 歌剧的 理查德 勒 国王 有 制成 这 故事的 这 吟游诗人 布隆德尔
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɜːr] [diː][ˈlaɪən] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːprə] - [ˈɡoʊɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðə; ði]
and our English Cœur de Lion familiar to all the opera - going part of the
和 我们的 英语 心 德 狮子 熟悉的 到 全部 这 歌剧 - 去 部分的 这
[pəˈrɪzjən] [ˈpʌblɪk] ,
Parisian public ,
巴黎人 民众 ,

亚当的歌剧《理查国王》让吟游诗人布隆德尔和我们英国的狮心王的故事为所有巴黎歌剧爱好者所熟知。

[ænd; ənd] [kleˈmɑ̃] [hæd; həd] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn]
and Clément had bethought him of establishing a communication
和 克莱门特 有 思考 他的 的 建立 一个 沟通
[wɪð; wɪθ] [vɪrˈʒɪniː] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [miːnz] .
with Virginie by some such means .
和 维吉妮 经过 一些 这样的 方法 .

克莱蒙曾想过让他通过某种方式与维吉妮建立联系。

“ [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
“ **The next night , about the same hour , the same voice was singing outside the**
“ 这 下一个 夜晚 , 关于 这 相同的小时 , 这 相同的 嗓音 曾是 歌唱 外部 这
[ˈwɪndəʊ] [əˈɡen] .
window again .
窗户 再次 .

“第二天晚上，大约在同一时间，窗外又传来同样的歌声。

[pi(:)ˈeə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [brɪˈfɔːr] ,
Pierre , who had been irritated by the proceeding the evening before ,
皮埃尔 , WHO 有 到过 受刺激 经过 这 进行中 这 晚上 前 ,
皮埃尔对前一天晚上的审理过程感到恼火，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][daɪˈvɜːrtɪd] - [əˈten](ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
as it had diverted Virginie's attention from his cousin ,
作为 它 有 改道 - 注意力 从 他的 表哥 ,
因为它转移了维吉妮对表弟的注意力，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [əˈɡriːəb(ə)l] , [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
who had been doing his utmost to make himself agreeable , rushed out to the
WHO 有 到过 正在做 他的 极致 到 制作 他自己 同意 , 匆忙 出去 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

他一直竭尽全力让自己显得和蔼可亲，突然冲到门口。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
just as the Norman was ringing the bell to be admitted for the night .
只是 作为 这 诺曼 曾是 铃声 这 钟 到 是 承认 为了 这 夜晚 .
就在诺曼人摇铃准备入睡的时候。

[pi(:)ˈeə] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ; [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Pierre looked up and down the street ; no one else was to be seen .
皮埃尔 看起来 向上 和 向下 这 街道 ; 不 一 别的 曾是 到 是 已见 .
皮埃尔环顾四周，街上空无一人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈmɒləˌfaɪd] { - }
The next day , the Norman mollified { 145 }
这 下一个 天 , 这 诺曼 柔和的 { - }
第二天，诺曼人平静了{145}

[hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
him somewhat by knocking at the door of the concièrgerie ,
他 有些 经过 敲门 在 这 门 的 这 - ,
他敲了敲门，算是给他打了个招呼。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [məˈsjɜːr] [piːˈɛrɜː] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [niː] - [ˈbʌklz] ,
and begging Monsieur Pierre's acceptance of some knee - buckles ,
和 乞讨 先生 皮埃尔的 验收 的 一些 膝盖 - 扣环 ,
并恳求皮埃尔先生接受一些膝扣，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfɑːrməːz] [ˈfænsi][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
which had taken the country farmer's fancy the day before ,
哪个 有 已采取 这 国家 农民的 想要 这 天 前 ,
前一天，那件东西就吸引了这位乡村农夫的目光。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːps] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpʊːrpəs] ,
as he had been gazing into the shops , but which , being too small for his purpose ,
作为 他 有 到过 凝视 进入 这 商店 , 但 哪个 , 存在 也 小的 为了 他的 目的 ,

他一直凝视着那些商店，但那些商店对他来说太小了，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [piː(ː)ˈɛə] .
he took the liberty of offering to Monsieur Pierre .
他 采取 这 自由 的 提供 到 先生 皮埃尔 .

他擅自向皮埃尔先生献上了自己的礼物。

[piː(ː)ˈɛə] , [ə; eɪ] [frentʃ] [bɔɪ] , [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈfɑːpəri] , [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] ,
Pierre , a French boy , inclined to foppery , was charmed ,
皮埃尔 , 一个 法语 男生 , 倾斜 到 浮夸 , 曾是 迷住了 ,
皮埃尔是个喜欢装腔作势的法国男孩，他被迷住了。

[ˈrævɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːrɜː] [ˈɡʊdnəs] ,
ravished by the beauty of the present and with monsieur's goodness ,
被蹂躏 经过 这 美丽 的 这 展示 和 和 先生的 善良 ,
被当下的美好和先生的善良所深深打动，

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][əˈdʒʌst][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈɪmiːdiətli] , [æz; əz] [wel]
and he began to adjust them to his breeches immediately , as well
和 他 开始 到 调整 他们 到 他的 马裤 立即地 , 作为 出色地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,
他立刻开始尽可能地把它们调整到裤子上。

[æt; ət] [liːst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈæbsəns] .
at least , in his mother's absence .
在 至少 , 在 他的 母亲的 缺席 .
至少在他母亲不在家的时候是这样。

[ðə; ði] [ˈnɔːrmən] , [huːm] [piː(ː)ˈɛə] [kept] [ˈkerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [stʊd] [baɪ]
The Norman , whom Pierre kept carefully on the outside of the threshold , stood by
这 诺曼 , 谁 皮埃尔 保留 小心 在 这 外部 的 这 临界点 , 站立 经过 ,
.
皮埃尔小心翼翼地把那个诺曼人留在门槛外，他站在一旁。

[æz; əz] [ɪf] [əˈmjuːzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈiːgərnəs] . “
as if amused at the boy's eagerness . “
作为 如果 觉得好笑 在 这 男孩们 渴望 . “
仿佛被男孩的热情逗乐了。

- [teɪk] [kɜː] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] ; - [teɪk] [kɜː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [frend] ,
' Take care , ' said he , clearly and distinctly ; ' take care , my little friend ,
- 拿 关心 , - 说 他 , 清楚地 和 明显地 ; - 拿 关心 , 我的 小的 朋友 ,
“保重,”他清晰而明确地说; “保重, 我的小朋友。”

[lest] [juː; jʊ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [fɑːp] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ˈjɪrz] [hens] ,
lest you become a fop ; and , in that case , some day , years hence ,
免得 你 变得 一个 纨绔子弟 ; 和 , 在 那 案件 , 一些 天 , 年 因此 ,
免得你变成一个纨绔子弟; 那样的话, 总有一天, 多年以后,

[wen] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [drɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
when your heart is devoted to some young lady ,
什么时候 你的 心 是 奉献 到 一些 年轻的 女士 ;
当你的心全意爱上某个年轻女孩时,

[fiː; fi] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] - — - [hɪr] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — - [noʊ] ,
she may be inclined to say to you ' — - here he raised his voice — ' No ,
她 可能 是 倾斜 到 说 到 你 - — - 这里 他 提高 他的 嗓音 — - 不 ,
[θæŋk] [juː; jʊ] ; [wen] [aɪ] [ˈmæri] ,
thank you ; when I marry ,
感谢 你 ; 什么时候 我 结婚 ;
她可能会对你说——“说到这里, 他提高了音量——“不, 谢谢; 等我结婚的时候,

[aɪ] [ˈmæri] [ə; eɪ] [mæn] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpeti] - [ˈmeɪtrə] ; [aɪ] [ˈmæri] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz]
I marry a man , not a petit - maître ; I marry a man , who , whatever his
我 结婚 一个 男人 , 不是 一个 小 - 师傅 ; 我 结婚 一个 男人 , WHO , 任何 他的
[pəˈziʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ,
position may be ,
位置 可能 是 ,
我嫁的是一个男人, 而不是一个小老板; 我嫁的是一个男人, 无论他的地位如何,

[wɪl] [eɪ diː ˈdiː] [ˈdɪgnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] .
will add dignity to the human race by his virtues .
将要 添加 尊严 到 这 人类 种族 经过 他的 美德 .
他的美德将为人类增添尊严。

- [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwʊʊˈteɪʃ(ə)n] [kleˈmɑ̃] [dɜːd] [nɑːt] [goʊ] .
' Farther than that in his quotation Clément dared not go .
- 更远 比 那 在 他的 引述 克莱门特 敢于 不是 去 .
克莱芒不敢在他的引文中走得更远。

[hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] ([soʊ] [matʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [əˈpærənt] [əˈkeɪzn]) [met] [wɪð; wɪθ] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm]
His sentiments (so much above the apparent occasion) met with applause from
他的 情感 (所以 很多 多于 这 明显 场合) 遇见 和 掌声 从
[pi(:)ˈɛə] ,
Pierre ,
皮埃尔 ,
他的这番话（远远超越了当时的场合）赢得了皮埃尔的掌声。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
who liked to contemplate himself in the light of a lover ,
WHO 喜欢 到 沉思 他自己 在 这 光 的 一个 情人 ,
喜欢在爱人的光芒下审视自己的人,

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪˈdʒektɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [huː] [heɪld] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] { - }
even though it should be a rejected one , and who hailed the mention { 146 }
甚至 尽管 它 应该 是 一个 拒绝 — , 和 WHO 赞誉 这 提到 { - }
即使它应该被拒绝, 但有人却称赞了提及{146}

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] - [ˈvɜ:rtʃʊ] - [ænd; ənd] - [ˈdignəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][reis] - [æz; əz] [brɪˈɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
of the words ' virtues ' and ' dignity of the human race ' as belonging to
的 这 字 - 美德 - 和 - 尊严 的 这 人类 种族 - 作为 属于 到
[ðə; ði][kænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪtɪzn] .
the cant of a good citizen .
这 不能 的 一个 好的 公民 .
将“美德”和“人类尊严”等词语视为好公民的口头禅。

“ [bʌt; bət] [kleɪˈmɑ̃] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈleɪdɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]
” **But Clément was more anxious to know how the invisible lady took his**
“ 但 克莱门特 曾是 更多的 焦虑的 到 知道 如何 这 无形的 女士 采取 他的
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .
“但克莱门特更想知道这位隐形女士对他的演讲作何反应。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
There was no sign at the time .
那里 曾是 不 符号 在 这 时间 .
当时没有任何标志。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [æt; ət] [naɪt] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [loʊ] [ˈsɪŋɪŋ] , [brɪˈhaɪnd]
But when he returned at night , he heard a voice , low singing , behind
但 什么时候 他 返回 在 夜晚 , 他 听到 一个 嗓音 , 低的 歌唱 , 在后面
[ˈmædəm] [bəˈbet] ,
Madame Babette ,
夫人 芭贝特 ,
但当他晚上回来时, 他听到巴贝特夫人身后传来低沉的歌声。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)] ,
as she handed him his candle ,
作为 她 递交 他 他的 蜡烛 ,
她递给他蜡烛时,

[ðə; ði] [ˈveri] [er] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] [fɔ:ɹ; fər] [tu:] [naɪts] [pæst] .
the very air he had sung without effect for two nights past .
这 非常 空气 他 有 唱 没有 影响 为了 二 夜晚 过去的 .
他过去两晚一直唱着同样的曲子, 却毫无效果。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [aɪˈti:] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈmɜ:rməɹɪŋ] [vɔɪs] ,
As if he had caught it up from her murmuring voice ,
作为 如果 他 有 捕捉 它 向上 从 她 淙淙 嗓音 ,
仿佛他从她低声的呢喃中听懂了似的,

[hi:; hi] [sæŋ] [aɪˈti:] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [kɔ:rt] . “
he sang it loudly and clearly as he crossed the court .”
他 唱 它 高声 和 清楚地 作为 他 交叉 这 法庭 . “
他一边穿过球场, 一边大声清晰地唱着歌。

- [hɪɹ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈɑ:prə] - [ˈsɪŋər] !
' Here is our opera - singer !
- 这里 是 我们的 歌剧 - 歌手 !
“我们的歌剧演唱家来了! ”

- [ɪkˈskleɪɹmd] [ˈmædəm] [bəˈbet] .
' exclaimed Madame Babette .
- 惊呼 夫人 芭贝特 .
“巴贝特夫人惊呼道。”

- [waɪ] , [ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['greɪzər] [sɪŋz] [laɪk] - , - ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪŋər] [æt; ət][ðə; ði]
- **Why , the Norman grazier sings like Boupré , ' naming a favourite singer at the**
- 为什么 , 这 诺曼 牧民 唱歌 喜欢 - , - 命名 一个 最喜欢的 歌手 在 这
[ˈneɪbəɪŋ] [ˈθi:ətər] .
neighbouring theatre .
邻接 剧院 .

“为什么，这位诺曼底牧场主唱歌像布普雷一样好听呢？”他指的是隔壁剧院一位他最喜欢的歌手。

“ [pi(:)ʰə] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] , [ænd; ʌnd][ˈkwaɪətli] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði]
“ **Pierre was struck by the remark , and quietly resolved to look after the**
“ 皮埃尔 曾是 击 经过 这 评论 , 和 悄悄 已解决 到 看 后 这
[ˈnɔ:rmən] ; [bʌt; bət] [əˈgen] ,
Norman ; but again ,
诺曼 ; 但 再次 ,
皮埃尔对这句话印象深刻，默默地决定照顾好这位诺曼人；但是，

[aɪ] [brɪˈli:v] ,
I believe ,
我 相信 ,
我相信，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dɪˈpɑ:zɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæən; ðən] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
it was more because of his mother's deposit of money than with any
它 曾是 更多的 因为 的 他的 母亲的 订金 的 钱 比 和 任何
[θɔ:t] [ʌv; əv] [vɪrˈʒɪni:] .
thought of Virginie .
想法 的 维吉妮 .
与其说是出于对维吉妮的考虑，不如说是因为他母亲的存款。

“ [haʊˈevər] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd] [sʌn] ,
“ **However , the next morning , to the wonder of both mother and son ,**
“ 然而 , 这 下一个 早晨 , 到 这 想知道 的 两个都 母亲 和 儿子 ,
[mædəmwəˈzel] [kænz; kæn] [prəˈpəʊzd] ,
Mademoiselle Cannes proposed ,
小姐 戛纳 建议的 ,
“然而，第二天早上，令母子俩都感到惊讶的是，戛纳小姐向我求婚了。”

[wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ʌnd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər] [hɜ:ˈrself] .
with much hesitation , to go out and make some little purchase for herself .
和 很多 犹豫 , 到 去 出去 和 制作 一些 小的 购买 为了 她自己 .
她犹豫了很久，才决定出门给自己买点小东西。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [əˈɡəʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈmædəm] [bəˈbet] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnevər] [ˈwɪri]
A month or two ago , this was what Madame Babette had been never weary
一个 月 或者 二 前 , 这 曾是 什么 夫人 芭贝特 有 到过 绝不 厌倦
[ʌv; əv] [ɜ:rdʒɪŋ] .
of urging .
的 敦促 .
一两个月前，巴贝特夫人一直不厌其烦地敦促人们这样做。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌt] [səɹˈpraɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [vɪrˈʒɪni:] [tu:; tə]
But now she was as much surprised as if she had expected Virginie to
但 现在 她 曾是 作为 很多 惊讶 作为 如果 她 有 预期的 维吉妮 到
[rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪn] [hɜ:ɹ; həɹ] [ru:mz; rʊmz] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; həɹ] [laɪf] .
remain a prisoner in her rooms all the rest of her life .
保持 一个 囚犯 在 她 房间 全部 这 休息 的 她 生活 .
但现在她感到非常惊讶，就好像她早就预料到维吉妮会一辈子被囚禁在房间里一样。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɜ:ɹ; həɹ] { - }
I suppose she had hoped that her { 147 }
我 认为 她 有 希望 那 她 { - }
我想她曾希望她的{147}

[fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wəd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [,aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːrɪz] [ˈmɔːrɪnz] [haʊs]
first time of quitting it would be when she left it for Monsieur's Morin's house
第一的 时间 的 辞职 它 会 是 什么时候 她 左边 它 为了 先生的 莫林的 房子
[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
as his wife .
作为 他的 妻子 .

她第一次辞职是因为她离开家去莫兰先生家做他的妻子。

[ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [bə'bet] [tɔːrdz] [pi(:)'eə] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd]
A quick look from Madame Babette towards Pierre was all that was needed
“ 一个 快的 看 从 夫人 芭贝特 向 皮埃尔 曾是 全部 那 曾是 需要
[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] .
to encourage the boy to follow her .
到 鼓励 这 男生 到 跟随 她 .

“巴贝特夫人只消看皮埃尔一眼，就足以鼓励这个男孩跟着她走。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['kɔːʃəslɪ] .
He went out cautiously .
他 去 出去 谨慎地 .

他小心翼翼地走了出去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
She was at the end of the street .
她 曾是 在 这 结尾 的 这 街道 .

她当时在街的尽头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] .
She looked up and down , as if waiting for some one .
她 看起来 向上 和 向下 , 作为 如果 等待 为了 一些 一 .

她上下打量着自己，好像在等什么人。

[nʊʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
No one was there .
不 一 曾是 那里 .

当时那里空无一人。

[bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [kɔːt] [pi(:)'eə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'triːt]
Back she came , so swiftly that she nearly caught Pierre before he could retreat
后退 她 来了 , 所以 迅速地 那 她 几乎 捕捉 皮埃尔 前 他 可以 撤退
[θruː] [ðə; ði] [pɔːrt] - - .
through the porte - cochère .
通过 这 门 - - .

她回来的速度非常快，差点在皮埃尔逃出车库门廊之前就追上他了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] .
There he looked out again .
那里 他 看起来 出去 再次 .

他再次向外望去。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [waɪld] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn]
The neighbourhood was low and wild , and strange ; and some one
这 邻里 曾是 低的 和 荒野 , 和 奇怪的 ; 和 一些 一
[spʊk] [tuː; tə] [vɪr'ʒɪniː] , — [nei] ,
spoke to Virginie , — nay ,
辐 到 维吉妮 , — 不 ,

这片街区地势低洼，环境荒凉，十分怪异；有人跟维吉妮说话，——不，

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] , — [hu:z] [dres] [ænd; ənd]['æspekt] ([hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] **laid his hand upon her arm , — whose dress and aspect (he had emerged** 铺设 他的 手 之上 她 手臂 ; — 谁 裙子 和 方面 (他 有 出现 [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] - [stri:t]) **out of a side - street)** 出去 的 一个 边 - 街道)

他将手放在她的手臂上，——她的衣着和容貌（他从一条小巷里走出来）

[pi(:)'εə][did][nɑ:t] [noʊ] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ][stɑ:rt] , [ænd; ənd] ([pi(:)'εə][kʊd; kəd] ['fænsi]) [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] **Pierre did not know ; but , after a start , and (Pierre could fancy) a little** 皮埃尔 做过 不是 知道 ; 但 , 后 一个 开始 , 和 (皮埃尔 可以 想要) 一个 小的 [skri:m] , **scream ,** 尖叫 ,

皮埃尔并不知道；但是，在惊叫一声之后，（皮埃尔想象中）还伴随着一声轻微的尖叫，

[vɪr'ʒɪni:] ['rɛkəg,nəɪzd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [stri:t] [wens] **Virginie recognised the stranger , and the two turned up the side street whence** 维吉妮 已确认 这 陌生人 , 和 这 二 转向 向上 这 边 街道 何处 [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] . **the man had come .** 这 男人 有 来 .

维吉妮认出了这个陌生人，两人便沿着那人来的那条小街走了下去。

[pi(:)'εə][stoʊl] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ðɪs] [stri:t] ; [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] : **Pierre stole swiftly to the corner of this street ; no one was there :** 皮埃尔 偷窃 迅速地 到 这 角落 的 这 街道 ; 不 一 曾是 那里 : **the man had disappeared up some of the alleys .** 皮埃尔迅速蹑手蹑脚地走到街角；那里空无一人：

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æliz] . **they had disappeared up some of the alleys .** 他们 有 消失 向上 一些 的 这 小巷 . **the man had disappeared up some of the alleys .** 他们消失在一些小巷里了。

[pi(:)'εə] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] ['ɪnfɪnət] [sər'praɪz] . **Pierre returned home to excite his mother's infinite surprise .** 皮埃尔 返回 家 到 激发 他的 母亲的 无限 惊喜 . **Pierre returned home to excite his mother's infinite surprise .** 皮埃尔回到家，让他的母亲惊喜万分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [dʌn] ['tɔ:kɪŋ] , [wen] [vɪr'ʒɪni:] [rɪ'tɜ:rnd] , **But they had hardly done talking , when Virginie returned ,** 但 他们 有 几乎 完毕 说 , 什么时候 维吉妮 返回 , **But they had hardly done talking , when Virginie returned ,** 但他们还没说完话，维吉妮就回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , **with a colour and a radiance in her face ,** 和 一个 颜色 和 一个 辐射 在 她 脸 , **with a colour and a radiance in her face ,** 她脸上容光焕发，气色极佳。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ðer; ðər] [sɪns] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðɜ:z] [deθ] . " { - } **which they had never seen there since her father's death . " { 148 }** 哪个 他们 有 绝不 已见 那里 自从 她 父亲的 死亡 . " { - } **which they had never seen there since her father's death . " { 148 }** 自从她父亲去世后，他们就再也没在那里见过她。”{148}

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] . **CHAPTER VII .** 章 七 . **CHAPTER VII .** 第七章

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðæt][aɪ][hɜːrd][mʌtʃ][ʌv; əv][ðɪs][ˈstɔːri][frʌm; frəm][ə; eɪ][frend][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I have told you that I heard much of this story from a friend of the**
“ 我 有 讲述 你 那 我 听到 很多 的 这 故事 从 一个 朋友 的 这
[ɪnˈtendənt][ʌv; əv][ðə; ði][diː]- ,
Intendant of the De Créquys ,
管理者 的 这 德 - ,

“我已经告诉过你，我是从德克雷基斯总督的一位朋友那里听说了这个故事的大部分内容，
[huːm][hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ˈlʌndən]- .
whom he met with in London .
谁 他 遇见 和 在 伦敦 .

他在伦敦会见了对方。

[sʌm; səm][ˈjɪrɪz][ˈæftərwərdz]- — [ðə; ði][ˈsʌməɹ][bɪˈfɔːr][maɪ][bɔː(r)dz][deθ]- — [aɪ][wʌz; wəz][ˈtrævəlɪŋ]
Some years afterwards — the summer before my lord's death — I was travelling
一些 年 然后 — 这 夏天 前 我的 领主的 死亡 — 我 曾是 旅行
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈdevənʃə]- ,
with him in Devonshire ,
和 他 在 德文郡 ,

几年后——在我老爷去世前的那个夏天——我和他一起在德文郡旅行，

[ænd; ənd][wiː; wi][went][tuː; tə][siː][ðə; ði][frentʃ][ˈprɪzənəz][ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][ˈdɑːtmuə]- .
and we went to see the French prisoners of war on Dartmoor .
和 我们 去 到 看 这 法语 囚犯 的 战争 在 达特穆尔 .
我们去达特穆尔看望了法国战俘。

[wiː; wi][fel][ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]- ,
We fell into conversation with one of them ,
我们 跌倒 进入 对话 和 一 的 他们 ,
我们和其中一人聊了起来，

[huːm][aɪ][faʊnd][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈveri][pi(ː)ˈeə][ʌv; əv][huːm][aɪ][hæd; həd][hɜːrd][bɪˈfɔːr]- ,
whom I found out to be the very Pierre of whom I had heard before ,
谁 我 成立 出去 到 是 这 非常 皮埃尔 的 谁 我 有 听到 前 ,
我发现他正是我之前听说过的那个皮埃尔。

[æz; əz][ˈhævɪŋ][bɪn][ɪnˈvɔːlvd][ɪn][ðə; ði][ˈfert(ə)l][ˈstɔːri][ʌv; əv][kleˈmɑ̃][ænd; ənd][vɪrˈʒɪniː]- ,
as having been involved in the fatal story of Clément and Virginie ,
作为 拥有 到过 涉及 在 这 致命的 故事 的 克莱门特 和 维吉妮 ,
因为卷入了克莱蒙和维吉妮的悲剧故事，

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][təʊld][mʌtʃ][ʌv; əv][ðer; ðər][læst][deɪz]- ,
and by him I was told much of their last days ,
和 经过 他 我 曾是 讲述 很多 的 他们的 最后的 天 ,
他告诉我他们最后日子里的许多情况。

[ænd; ənd][ðʌs][aɪ][lɜːrnt][haʊ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈsɪmpəθi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðoʊz][huː][wɜːr; wər]
and thus I learnt how to have some sympathy with all those who were
和 因此 我 学会了 如何 到 有 一些 同情 和 全部 那些 WHO 是
[kənˈsɜːrnd][ɪn][ðoʊz][ˈterəb(ə)l][ɪˈvents]- ;
concerned in those terrible events ;
担心的 在 那些 糟糕的 活动 ;

因此，我学会了对所有卷入那些可怕事件的人们表示同情；

[jes]- , [iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjʌŋgər][ˈmɔːrɪn][hɪmˈself]- , [ɑːn][huːz][bɪˈhæf][pi(ː)ˈeə][ˈspoʊk][ˈwɔːrmlɪ]- ,
yes , even with the younger Morin himself , on whose behalf Pierre spoke warmly ,
是的 , 甚至 和 这 年轻 莫兰 他自己 , 在 谁 代表 皮埃尔 辐 热情地 ,
是的，甚至连年轻的莫兰本人也是如此，皮埃尔曾热情地为他说话。

[iːv(ə)n][ˈæftər][soʊ][bɔːŋ][ə; eɪ][taɪm][hæd; həd][ɪˈlæpst]- .
even after so long a time had elapsed .
甚至 后 所以 长的 一个 时间 有 过去 .
即使过了这么久。

“ [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmɔːrɪn] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔrtəz] [lɑːdʒ] ,
“ **For when the younger Morin called at the porter's lodge** ,
“ 为了 什么时候 这 年轻 莫兰 称为 在 这 搬运工 小屋 ,
“当小莫林来到门房小屋时,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [vɪrˈʒɪniː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈæftər]
on the evening of the day when Virginia had gone out for the first time after
在 这 晚上 的 这 天 什么时候 维吉妮 有 已消失 出去 为了 这 第一的 时间 后
[soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] - [kənˈfaɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
so many months ' confinement to the concièregerie ,
所以 许多 几个月 - 监禁 到 这 - ,
在维吉妮结束了几个月被困在礼宾部的日子, 第一次外出的那天晚上,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm] { - }
he was struck with the im { 149 }
他 曾是 击 和 这 我是 { - }
他被 im{149} 击中

[pruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] .
provement in her appearance .
改进 在 她 外貌 .
她的外貌有所改善。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhɑːrdli] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ˈgreɪtər] ; [fɔːr; fər] ,
It seems to have hardly been that he thought her beauty greater ; for ,
它 似乎 到 有 几乎 到过 那 他 想法 她 美丽 更大的 ; 为了 ,
似乎并非他认为她的美貌更胜一筹; 因为,

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
in addition to the fact that she was not beautiful ,
在 添加 到 这 事实 那 她 曾是 不是 美丽的 ,
除了她长得不漂亮之外,

[ˈmɔːrɪn][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnæmərd] [wen] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɔːt][ˈsɪgnɪfaɪ]
Morin had arrived at that point of being enamoured when it does not signify
莫兰 有 到达的 在 那 观点 的 存在 坠入爱河 什么时候 它 做 不是 表示
[ˈweðər] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn][ɪz] [pleɪn] [ɔːr] [ˈhænsəm] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪnˈtʃæntɪd] [wʌn] [per] [ʌv; əv]
whether the beloved one is plain or handsome — she has enchanted one pair of
无论 这 心爱 — 是 清楚的 或者 英俊的 — 她 有 迷人的 — 一对 的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
莫兰已经到了那种坠入爱河的地步, 爱人的相貌平平或英俊与否对她来说已经无关紧要——她已经迷倒了一双眼睛。

[wɪtʃ] [ˌhensˈfɔːrwərd] [siː] [hɜːr; hər] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈmiːdiəm] .
which henceforward see her through their own medium .
哪个 从此以后 看 她 通过 他们的 自己的 中等的 .
从此以后, 他们将通过他们自己的媒介来看待她。

[bʌt; bət][ˈmɔːrɪn] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [feɪnt] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .
But Morin noticed the faint increase of colour and light in her countenance .
但 莫兰 注意到 这 头晕的 增加 的 颜色 和 光 在 她 面容 .
但莫兰注意到她脸上的气色和光泽略微好转了一些。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbroʊkən] [θruː] [hɜːr; hər] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs]
It was as though she had broken through her thick cloud of hopeless
它 曾是 作为 尽管 她 有 破碎的 通过 她 厚的 云 的 绝望
[ˈsaːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,
仿佛她冲破了笼罩在她心头的那层绝望的悲伤阴云。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæpiːə] [laɪf] .

and was dawning forth into a happier life .

和 曾是 黎明 前进 进入 一个 更快乐 生活 .

并开始走向更幸福的生活。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [ˌwer'æz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [griːf] ,

And so , whereas during her grief ,

和 所以 , 然而 期间 她 悲伤 ,

因此, 在她悲痛欲绝之时,

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'vɪəd] [ænd; ʌnd] [rɪ'spektɪd] [aɪ'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] ,

he had revered and respected it even to a point of silent sympathy ,

他 有 受人尊敬的 和 受人尊敬 它 甚至 到 一个 观点 的 沉默的 同情 ,

他曾对它充满敬畏和尊重, 甚至到了默默同情的地步。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['glædnɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['streŋθnd] [hoʊps] .

now that she was gladdened , his heart rose on the wings of strengthened hopes .

现在 那 她 曾是 高兴 , 他的 心 玫瑰 在 这 翅膀 的 加强 希望 .

她高兴了, 他的心也随之充满了希望。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['drɪrɪ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ænt] [bə'eɪbets] - ,

Even in the dreary monotony of this existence in his Aunt Babette's concièrgerie ,

甚至 在 这 凄凉 单调 的 这 存在 在 他的 阿姨 芭贝特的 - ,

即使是在他姨妈芭贝特的行李寄存处这种单调乏味的生活,

[taɪm] [hæd; həd][naːt] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ʌnd] [naʊ] , [pər'hæps] ,

Time had not failed in his work , and now , perhaps ,

时间 有 不是 失败的 在 他的 工作 , 和 现在 , 也许 ,

时间并没有辜负他的努力, 而现在, 或许,

[suːn] [hiː; hi] [maɪt] ['hʌmbli] [straɪv][tuː; tə][help] [taɪm] .

soon he might humbly strive to help Time .

很快 他 可能 谦卑地 努力 到 帮助 时间 .

不久之后, 他或许会谦逊地努力帮助时代。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tʃːrnd] — [ɑːn][sʌm; səm] ['priːtens] [ʌv; əv] ['bɪznəs] — [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tel]

The very next day he returned — on some pretence of business — to the Hôtel

这 非常 下一个 天 他 返回 — 在 一些 虚伪 的 商业 — 到 这 酒店

Duguesclin ,

- ,

第二天, 他就以公事为由回到了杜格克兰酒店。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts] [ruːm] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ænt] [hɜːr'self] ,

and made his aunt's room , rather than his aunt herself ,

和 制成 他的 姑姑的 房间 , 相当 比 他的 阿姨 她自己 ,

他布置的是他姑姑的房间, 而不是他姑姑本人。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]['roʊzɪz][ænd; ʌnd] [dʒɪ'reɪnjəmz] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bu'keɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['traɪkɒlər]

a present of roses and geraniums tied up in a bouquet with a tricolor

一个 展示 的 玫瑰 和 天竺葵 系 向上 在 一个 花束 和 一个 三色

[ˈrɪbən] .

ribbon .

丝带 .

一束用三色丝带扎成的玫瑰和天竺葵花束。

[vɪr'ʒɪniː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrs] ['soʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

Virginie was in the room , sitting at the coarse sewing she liked to do for

维吉妮 曾是 在 这 房间 , 坐着 在 这 粗 缝纫 她 喜欢 到 做 为了

[ˈmædəm] [bə'eɪbət] .

Madame Babette .

夫人 芭贝特 .

维吉妮在房间里, 坐在那里做着她喜欢为芭贝特夫人做的粗糙的针线活。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['braɪt(ə)n] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] :
He saw her eyes brighten at the sight of the flowers :
他 锯 她 眼睛 提亮 在 这 视线 的 这 花朵 :

他看到她看到鲜花时，眼睛亮了起来：

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [ə'reɪndʒ] [ðəm; ðəm] ; [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['rɪbən]
she asked his aunt to let her arrange them ; he saw her untie the ribbon
她 问 他的 阿姨 到 让 她 安排 他们 ; 他 锯 她 解开 这 丝带
,
,
,

她请他姑姑帮忙整理一下；他看到她解开了丝带。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] , { - }
and with a gesture of dislike , { 150 }
和 和 一个 手势 的 不喜欢 , { - }

并带着厌恶的姿态，{150}

[θroʊ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ænd] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] ,
throw it on the ground , and give it a kick with her little foot ,
扔 它 在 这 地面 , 和 给 它 一个 踢 和 她 小的 脚 ,
把它扔到地上，然后用小脚踢它一脚。

[ænd; ænd]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['gɜ:rlɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'saltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['predʒudɪsɪz] , [hi:; hi] [faʊnd]
and even in this girlish manner of insulting his dearest prejudices , he found
和 甚至 在 这 少女 方式 的 侮辱 他的 亲爱的 偏见 , 他 成立
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][əd'maɪər] .
something to admire :
某物 到 钦佩 .

即使是用这种少女般的方式侮辱他最珍视的偏见，他也从中发现了值得欣赏的地方。

“ [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [pi(:)'εə] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
“ **As he was coming out , Pierre stopped him :**
“ 作为 他 曾是 未来 出去 , 皮埃尔 停止 他 :
“当他出来的时候，皮埃尔拦住了他。”

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]['fju:t(ə)l] ['grɪmɪsɪz]
The lad had been trying to arrest his cousin's attention by futile grimaces
这 小伙子 有 到过 尝试 到 逮捕 他的 表亲 注意力 经过 徒劳 鬼脸
[ænd; ænd][saɪnz] [pleɪd] [ɔ:f][br'hænd] - [bæk] ;
and signs played off behind Virginie's back ;
和 标志 玩 离开 在后面 - 后退 ;

这个男孩一直在维吉妮背后做鬼脸和比划手势，试图引起他表妹的注意；

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] ['mɔ:ɾɪn] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mædəmwə'zel] [kænz; kæn] .
but Monsieur Morin saw nothing but Mademoiselle Cannes .
但 先生 莫兰 锯 没有什么 但 小姐 戛纳 :
但莫兰先生眼里只有戛纳小姐。

[haʊ'evər] , [pi(:)'εə][wʌz; wəz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bæfəld] ,
However , Pierre was not to be baffled ,
然而 , 皮埃尔 曾是 不是 到 是 困惑 ,
然而，皮埃尔并没有感到困惑。

[ænd; ænd] [mə'sjɜ:r] ['mɔ:ɾɪn] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][aʊt'saɪd][ðə; ði] ['θre'həʊld] .
and Monsieur Morin found him in waiting just outside the threshold .
和 先生 莫兰 成立 他 在 等待 只是 外部 这 临界点 :
莫兰先生发现他正等候在门口。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
With his finger on his lips ,
和 他的 手指 在 他的 嘴唇 ,
他将手指放在嘴唇上，

[pi(:)'εə] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['tiptəʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [saɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [pæst]
Pierre walked on tiptoe by his companion's side till they would have been long past
皮埃尔 步行 在 脚尖 经过 他的 同伴的 边 直到 他们 会 有 到过 长的 过去的
[saɪt] [ɔ:r] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
sight or hearing of the concièregerie ,
视线 或者 听力 的 这 - ,
皮埃尔踮着脚尖跟在同伴身边，直到他们远远地走出了礼宾部的视线和听觉范围。

['i:v(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] ['spainɪŋ]
even had the inhabitants devoted themselves to the purposes of spying
甚至 有 这 居民 奉献 他们自己 到 这 目的 的 间谍活动
[ɔ:r] ['lɪsnɪŋ] . “
or listening . “
或者 聆听 . “
甚至有居民专门从事间谍活动或窃听活动。

- [tʃʌt] ! - [sed] [pi(:)'εə] , [æt; ət][læst] .
' Chut ! ' said Pierre , at last .
- chut ! - 说 皮埃尔 , 在 最后的 .
“呸！”皮埃尔终于说道。

- [ʃi:; ʃɪ] [goʊz] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] . - “
' She goes out walking . ' “
- 她 去 出去 步行 . - “
“她出去散步了。”

- [wel] ? - [sed] [mə'sjɜ:r] ['mɔ:rɪn] , [hæf] ['kjʊriəs] ,
' Well ? ' said Monsieur Morin , half curious ,
- 出色地 ? - 说 先生 莫兰 , 一半 好奇的 ,
“嗯？”莫兰先生半是好奇地问道。

[hæf] [ə'noɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['revəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər]['ɪntu:] [wɪtʃ]
half annoyed at being disturbed in the delicious reverie of the future into which
一半 恼怒 在 存在 不安 在 这 可口的 遐想 的 这 未来 进入 哪个
[hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][fɔ:l] . “
he longed to fall . “
他 渴望 到 落下 . “
他沉浸在对未来的美好遐想中，渴望坠入其中，却被人打扰，这让他有些恼火。

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !
'出色地！

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [wel] .
It is not well .
它 是 不是 出色地 .
情况不太好。

[aɪ 'ti:][ɪz][bæd] . - “
It is bad . ' “
它 是 坏的 . - “
情况很糟糕。

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?
'为什么？

[aɪ][du:][nɔ:t][æsk] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ][aɪ'di:əz] .
I do not ask who she is , but I have my ideas .
我 做 不是 问 WHO 她 是 , 但 我 有 我的 想法 .
我不问她是谁，但我心里有数。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'ristəkræt] .
She is an aristocrat .
她 是 一个 贵族 .

她是一位贵族。

[duː][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɜːr; hər] ? - “
Do the people about here begin to suspect her ? ' ”
做 这 人们 关于 这里 开始 到 怀疑 她 ? - “

周围的人开始怀疑她了吗？

- [noʊ] , [noʊ] ! - [sed] [pi(:)'eə] .
' No , no ! ' said Pierre .
- 不 , 不 ! - 说 皮埃尔 .

“不，不！”皮埃尔说。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɡoʊz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] .
' But she goes out walking .
- 但 她 去 出去 步行 .

但她会出去散步。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] [ðiːz] [tuː] ['mɔːrnɪŋz] .
She has gone these two mornings .
她 有 已消失 这些 二 早晨 .

她这两天早上都去了。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːtʃt] [hɜːr; hər] .
I have watched her .
我 有 观看 她 .

我观察过她。

[ʃiː; ʃi] [miːts] [ə; eɪ][mæn] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] { - }
She meets a man — she is friends with him , for { 151 }
她 满足 一个 男人 — 她 是 朋友们 和 他 , 为了 { - }

她遇到了一个男人——她和他成了朋友，因为{151}

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['iːɡərli] [æz; əz][hiː; hi] [dɒz] [tuː; tə][hɜːr; hər] — ['mæmə] ['kænɔːt] [tel]
she talks to him as eagerly as he does to her — mamma cannot tell
她 会谈 到 他 作为 急切地 作为 他 做 到 她 — 妈妈 不能 告诉
[huː] [hiː; hi][ɪz] . - “
who he is . ' ”
WHO 他 是 . - “

她和他说话的热情程度，就像他热情地和她说话一样——妈妈根本认不出他是谁。

- [hæz; həz][maɪ] [ænt] [siːn] [hɪm; ɪm] ? - “
' Has my aunt seen him ? ' ”
- 有 我的 阿姨 已见 他 ? - “

“我姑妈见过他吗？”

- [noʊ] , [nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][flaɪz] [wɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' No , not so much as a fly's wing of him .
- 不 , 不是 所以 很多 作为 一个 苍蝇 翼 的 他 .

“不，我连他的一只苍蝇翅膀都没碰过。”

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
I myself have only seen his back .
我 我 有 仅有的 已见 他的 后退 .

我本人只见过他的背影。

[aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː] [laɪk][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [bæk] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɔːt] [θɪŋk] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] .
It strikes me like a familiar back , and yet I cannot think who it is .
它 罢工 我 喜欢 一个 熟悉的 后退 , 和 然而 我 不能 思考 WHO 它 是 .

那背影让我觉得很熟悉，但我却想不起来是谁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['seprət] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɑ:rts] ,
But they separate with sudden darts ,
但 他们 分离 和 突然 飞镖 ,
但他们突然分开, 如同飞镖一般。

[laɪk] [tu:] [bɜ:rdz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] [tu:: tə] [fi:d] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] .
like two birds who have been together to feed their young ones .
喜欢 二 鸟类 WHO 有 到过 一起 到 喂养 他们的 年轻的 一个 .
就像两只一起喂养幼鸟的鸟儿。

[wʌn] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [kloʊz] [tʊ:k] ,
One moment they are in close talk ,
— 片刻 他们 是 在 关闭 讲话 ;
前一刻他们还在近距离交谈,
[ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] - [ðə; ði][nekst][hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ʌp][sʌm; səm] [baɪ] - [stri:t] ,
their heads together chuckotting the next he has turned up some bye - street ,
他们的 头部 一起 - 这 下一个 他 有 转向 向上 一些 再见 - 街道 ,
他们俩碰头嬉笑, 下一个他发现了一条小街。

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [kænz; kæn][ɪz] [kloʊz] [ə'pɑ:n][em 'i:] — [hæz; həz][ɪ'ɪmoʊst] [kɔ:t] [em 'i:] . - “
and Mademoiselle Cannes is close upon me — has almost caught me . ' ”
和 小姐 戛纳 是 关闭 之上 我 — 有 几乎 捕捉 我 . - “
“戛纳小姐离我越来越近了——几乎就要追上我了。”

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] ? - [ɪn'kwaiəd] [mə'sjɜ:r] ['mɔ:rɪn] ,
' **But she did not see you ? ' inquired Monsieur Morin** ,
- 但 她 做过 不是 看 你 ? - 询问 先生 莫兰 ,
“可是她没看见你啊?”莫兰先生问道。

[ɪn][soʊ] [ɪ'ɪtərd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [pi(:)'eə] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['penətreɪtɪŋ] [lʊks] .
in so altered a voice that Pierre gave him one of his quick penetrating looks .
在 所以 已修改 一个 嗓音 那 皮埃尔 给予 他 — 的 他的 快的 渗透 看起来 .
他的声音变得如此怪异, 以至于皮埃尔迅速而锐利地瞥了他一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [fɪtʃər] — [ɪ'ɪlweɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd]
He was struck by the way in which his cousin's features — always coarse and
他 曾是 击 经过 这 方式 在 哪个 他的 表亲 特征 — 总是 粗 和
['kɑ:mən] - [pleɪs] — [hæd; həd] [br'kʌm] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ;
common - place — had become contracted and pinched ;
常见的 - 地方 — 有 变得 合同 和 捏 ;
他惊讶地发现, 他表弟原本粗糙普通的五官, 现在变得皱巴巴的, 像被捏成了小块。

[strʌk] , [tu:] , [baɪ][ðə; ði]['lɪvɪd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] .
struck , too , by the livid look on his sallow complexion .
击 , 也 , 经过 这 铁青 看 在 他的 黄褐色 肤色 .
他也注意到了他蜡黄脸上那抹怒容。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] ['mɔ:rɪn][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [br'laɪd] [hɪz; ɪz]
But as if Morin was conscious of the manner in which his face belied his
但 作为 如果 莫兰 曾是 有意识的 的 这 方式 在 哪个 他的 脸 谎言 他的
['fi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
但仿佛莫兰意识到自己的表情掩盖了他的真实感受似的,

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['pætrɪd] [pi:'ɛrz] [hed] , [ænd; ənd] [θæŋkt]
he made an effort , and smiled , and patted Pierre's head , and thanked
他 制成 一个 努力 , 和 微笑 , 和 轻拍 皮埃尔的 头 , 和 谢谢
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,
him for his intelligence ,
他 为了 他的 智力 ,
他努力让自己微笑起来, 拍了拍皮埃尔的头, 感谢他的聪明才智。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [pi:s] ,
and gave him a five - franc piece ,
和 给予 他 一个 五 - 法郎 片 ,
然后给了他一枚五法郎的硬币。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [kænz; kæn] -
and bade him go on with his observations of Mademoiselle Cannes ' -
和 巴德 他 去 在 和 他的 观察 的 小姐 戛纳 -
['mu:vmənts] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
movements , and report all to him .
移动 , 和 报告 全部 到 他 .
并命令他继续观察坎内斯小姐的举动，并将一切情况报告给他。

“ [pi(:)'εə] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] , [tɔ:sɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][faɪv] - [fræŋk] [pi:s] [æz; əz]
“ Pierre returned home with a light heart , tossing up his five - franc piece as
“ 皮埃尔 返回 家 和 一个 光 心 , 抛掷 向上 他的 五 - 法郎 片 作为
[hi:; hi][ræn] .
he ran .
他 跑 .
“皮埃尔心情轻松地回到了家，边跑边把他的五法郎硬币抛了出去。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] { - }
Just as he was at { 152 }
只是 作为 他 曾是 在 { - }
就像他在{152}

[ðə; ði] - [dɔ:r] , [ə; eɪ] [greɪt] [tɔ:l][mæn] ['bʌslɪd] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [snætʃt] [hɪz; ɪz]
the concièregerie door , a great tall man bustled past him , and snatched his
这 - 门 , 一个 伟大的 高的 男人 熙熙攘攘 过去的 他 , 和 抢夺 他的
['mʌni] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
money away from him ,
钱 离开 从 他 ,
门房门口，一个身材高大的男人匆匆走过，一把抢走了他的钱。

[lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]['ɪndʒəri] .
looking back with a laugh , which added insult to injury .
寻找 后退 和 一个 笑 , 哪个 额外 侮辱 到 受伤 .
回想起往事，我不禁笑了起来，这无疑是雪上加霜。

[pi(:)'εə][hæd; həd][noʊ] [rɪ'dres] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [θeft] , [ænd; ənd] [ɪf]
Pierre had no redress ; no one had witnessed the impudent theft , and if
皮埃尔 有 不 纠正 ; 不 一 有 目击者 这 厚颜无耻 盗窃 , 和 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] ,
they had ,
他们 有 ,
皮埃尔无计可施；没有人目睹这起厚颜无耻的盗窃案，即便有人目睹了，

[noʊ][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'dres] .
no one to be seen in the street was strong enough to give him redress .
不 一 到 是 已见 在 这 街道 曾是 强的 足够的 到 给 他 纠正 .
街上没有人有能力帮他伸冤。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[pi(:)'εə][hæd; həd][si:n][ɪ'ɪnɪf][ʌv; əv][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][ðə; ði][stri:ts][ʌv; əv][pæris][æt; ət][ðæt][taɪm]
Pierre had seen enough of the state of the streets of Paris at that time
皮埃尔 有 已见 足够的 的 这 状态 的 这 街道 的 巴黎 在 那 时间
[tu:; tə][noʊ][ðæt][frendz] ,
to know that friends ,
到 知道 那 朋友们 ,

皮埃尔当时已经见识过足够多的巴黎街头景象，他知道朋友们.....

[nɑ:t][enəmi] , [wɜ:r; wər][ri'kwaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][er][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
not enemies , were required , and the man had a bad air about him .
不是 敌人 , 是 必需的 , 和 这 男人 有 一个 坏的 空气 关于 他 .

不需要敌人，而且这个人给人的感觉很不好。

[bʌt; bət][ɔ:l][ði:z][kənsɪdə'reɪnɪz][dɪd][nɑ:t][ki:p][pi(:)'εə][frʌm; frəm][bɜ:rstɪŋ][aʊt][ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]
But all these considerations did not keep Pierre from bursting out into a fit of
但 全部 这些 考虑因素 做过 不是 保持 皮埃尔 从 爆发 出去 进入 一个 合身 的
['kraɪɪŋ][wen][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns][mɔ:r][ʌndər][hɪz; ɪz][mʌðəz][ru:f] ;
crying when he was once more under his mother's roof ;
哭泣 什么时候 他 曾是 一次 更多的 在下面 他的 母亲的 屋顶 ;

但是，尽管有这些考虑，皮埃尔再次回到母亲的屋檐下时，还是忍不住放声大哭起来；

[ænd; ənd][vɪr'ʒɪni:] , [hu:] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ðer; ðər] (['mædəm][bə'bet][hævɪŋ][gɔ:n][aʊt][tu:; tə][meɪk]
and Virginie , who was alone there (Madame Babette having gone out to make
和 维吉妮 , WHO 曾是 独自的 那里 (夫人 芭贝特 拥有 已消失 出去 到 制作
[hɜ:r; hər][deɪlɪ][pɜ:tʃəsəz, pɜ:tʃəsɪz]) ,
her daily purchases) ,
她 日常的 购买) ,

还有独自一人待在那里的维吉妮（芭贝特夫人出去采购日常用品了），

[maɪt][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm][pʌm(ə)][tu:; tə][deθ][baɪ][ðə; ði][laʊdnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɒbz] . “
might have imagined him pommeled to death by the loudness of his sobs . “
可能 有 想象 他 柄状 到 死亡 经过 这 响度 的 他的 啜泣 . “

或许有人会想象他被自己的哭声打得奄奄一息。

- [wʌt][ɪz][ðə; ði][mætər] ? - [æskt][fi:; ji] .
' **What is the matter ? ' asked she** .
- 什么 是 这 事情 ? - 问 她 .

“出什么事了？”她问道。

- [spi:k] , [maɪ][tʃaɪld] .
' **Speak , my child** .
- 说话 , 我的 孩子 .

“说吧，孩子。”

[wʌt][hæst][ðəʊ][dʌn] ? - “
What hast thou done ? ' “
什么 哈斯特 你 完毕 ? - “

你做了什么？

- [hi:; hi][hæz; həz][rɒbd][em'i:] !
' **He has robbed me !**
- 他 有 被抢劫 我 !

“他抢劫了我！ ”

[hi:; hi][hæz; həz][rɒbd][em'i:] !
he has robbed me !
他 有 被抢劫 我 !

他抢劫了我！

- [wʌz; wəz][ɔ:l][pi(:)'εə][kʊd; kəd][gʌlp][aʊt] . “
' **was all Pierre could gulp out** . “
- 曾是 全部 皮埃尔 可以 咕嚕 出去 . “

“皮埃尔只能断断续续地说出这些话。”

- [ˈrɒbd] [ˈði:] ! [ænd; ənd][ˈʌv; əv] [wʌt] , [maɪ] [pɔr] [bɔɪ] ? - [sed] [vɪrˈʒɪni:] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her]
' **Robbed thee ! and of what , my poor boy ? ' said Virginie , stroking his hair**
- 被抢劫 你 ! 和 的 什么 , 我的 贫穷的 男生 ? - 说 维吉妮 , 抚摸 他的 头发
['dʒentli] . “
gently . “
轻轻地 . “

“抢走了你的东西！可怜的孩子，抢走了什么呢？”维吉妮一边说着，一边轻轻抚摸着他的头发。

- [ˈʌv; əv][maɪ] [faɪv] - [fræŋk] [pi:s] — [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [pi:s] , - [sed] [pi(:)'ɛə] , [kə'rektɪŋ] [hɪm'self]
' **Of my five - franc piece — of a five - franc piece , ' said Pierre , correcting himself**
- 的 我的 五 - 法郎 片 — 的 一个 五 - 法郎 片 , - 说 皮埃尔 , 纠正 他自己
,
.
,

“我的五法郎硬币——一个五法郎硬币，”皮埃尔纠正道。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rd] [maɪ] ,
and leaving out the word my ,
和 离开 出去 这 单词 我的 ,
,
并且省略了“我的”这个词，

[hæf] ['fɪrf(ə)l] [lest] [vɪrˈʒɪni:] [ʃʊd; ʒəd] [ɪn'kwəɪər] [həʊ] [hi:; hi] [br'keɪm] [pə'zest] [ˈʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] ,
half fearful lest Virginie should inquire how he became possessed of such a sum ,
一半 可怕 免得 维吉妮 应该 查询 如何 他 成为 拥有 的 这样的 一个 和 ,
,
他有些害怕维吉妮会问起他是如何得到这么多钱的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ['sɜ:rvisɪz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
and for what services it had been given him .
和 为了 什么 服务 它 有 到过 给定 他 .
,
以及他曾获得过哪些服务。

[bʌt; bət] , [ˈʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] { - }
But , of course , no { 153 }
但 , 的 课程 , 不 { - }
,
当然，没有{153}

[sʌtʃ] [aɪ'di:ə] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , [ænd; ənd]
such idea came into her head , for it would have been impertinent , and
这样的 主意 来了 进入 她 头 , 为了 它 会 有 到过 无礼 , 和
[fi:; ji][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] - [bɔ:rn] . “
she was gentle - born . “
她 曾是 温和的 - 出生 . “
,
她脑海中突然冒出这样的想法，因为这未免太过无礼，而她生性温婉。

- [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [læd] , - [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [smɔ:l] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər]
' **Wait a moment , my lad , ' and , going to the one small drawer in the inner**
- 等待 一个 片刻 , 我的 小伙子 , - 和 , 去 到 这 一 小的 抽屉 在 这 内
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

“等一下，孩子，”说着，他走到内室里唯一的一个小抽屉旁，

[wɪtʃ] [held] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [fju:] [pə'zeɪnz] ,
which held all her few possessions ,
哪个 握住 全部 她 很少 财产 ,
,
里面装着她仅有的几件物品。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪŋ] — [ə; eɪ] [rɪŋ] [dʒʌst][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈruːbi][ɪn][aɪ ˈtiː] — [wɪt] [ʃiː; ʃɪ]
she brought back a little ring — a ring just with one ruby in it — which she
她 带来 后退 一个 小的 戒指 — 一个 戒指 只是 和 — 红宝石 在 它 — 哪个 她
[hæd; həd][wɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [tuː; tə] [wer] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
had worn in the days when she cared to wear jewels .
有 磨损 在 这 天 什么时候 她 关心 到 穿 珠宝 .
她带回了一枚小戒指——一枚只镶嵌着一颗红宝石的戒指——那是她以前喜欢佩戴珠宝时戴过的。

- [teɪk] [ðɪs] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒuːələrz] .
' Take this , ' said she , ' and run with it to a jeweller's .
- 拿 这 , - 说 她 , - 和 跑步 和 它 到 一个 珠宝商 .
“拿着这个,”她说, “赶紧跑到珠宝店去。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈvæljuːləs] [θɪŋ] ,
It is but a poor , valueless thing ,
它 是 但 一个 贫穷的 , 无价值 事物 ,
它不过是一件可怜的、毫无价值的东西。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [faɪv] [fræŋks][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
but it will bring you in your five francs at any rate .
但 它 将要 带来 你 在 你的 五 法郎 在 任何 速度 .
但至少能让你赚到五法郎。

[goʊ] !
Go !
去 !
去!

[aɪ][dɪˈzaɪər][juː; jʊ] . - “
I desire you . ' “
我 欲望 你 . - “
我渴望你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

沙发旁；第一卷(Round the Sofa; vol. 1)

第7/14页

- [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hezə,teɪtɪŋ] ;
' **But I cannot , ' said the boy , hesitating ;**
- 但 我 不能 , - 说 这 男生 , 犹豫不决 ;

“但我不能,”男孩犹豫着说;

[sʌm; səm][dɪm] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['flɪtɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪ] ['mɔrəlz] . “
some dim sense of honour flitting through his misty morals .”
一些 暗淡 感觉 的 荣誉 飞掠 通过 他的 蒙蒙 德 . “

他那朦胧的道德观中, 隐隐约约闪现着一丝荣誉感。

- [jes] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] !
' **Yes ; you must !**
- 是的 ; 你 必须 !

“是的, 你必须这样做! ”

- [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
' **she continued , urging him with her hand to the door .**
- 她 持续 , 敦促 他 和 她 手 到 这 门 .

她一边说着, 一边用手催促他走向门口。

- [rʌn] ! [ɪf] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] [fræŋks] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] [tu:; tə]
' **Run ! if it brings in more than five francs , you shall return the surplus to**
- 跑步 ! 如果 它 带来 在 更多的 比 五 法郎 , 你 将 返回 这 剩余 到

[em 'i:] . -
me . -
我 . -

“快跑! 如果赚的钱超过五法郎, 你要把多余的钱还给我。”

“ [ðʌs] ['temptɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['ɜ:rdʒənsɪ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'pouz] ,
“ **Thus tempted by her urgency , and , I suppose ,**
” 因此 受诱惑 经过 她 紧迫性 , 和 , 我 认为 ,

“因此, 我猜想, 我被她的急切情绪所诱惑,

[rɪ:zənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ,
reasoning with himself to the effect that he might as well have the money ,
推理 和 他自己 到 这 影响 那 他 可能 作为 出色地 有 这 钱 ,

他心想, 既然如此, 不如把钱要回来。

[ænd; ənd] [ðen] [si:] ['weðər] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɔ:r]
and then see whether he thought it right to act as a spy upon her or
和 然后 看 无论 他 想法 它 正确的 到 行为 作为 一个 间谍 之上 她 或者

[nɑ:t] — [ðə; ði][wʌn]['æk(ə)n][dɪd][nɑ:t] [pledʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] ,
not — the one action did not pledge him to the other ,
不是 — 这 — 行动 做过 不是 保证 他 到 这 其他 ,

然后看看他是否认为监视她是正确的——前一种行为并不意味着他会采取另一种行为。

[nɔ:r] [jet] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [meɪk] ['eni] [kən'dɪ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɡɪft] — [pi(:)'eə] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
nor yet did she make any conditions with her gift — Pierre went off with her
也不 然而 做过 她 制作 任何 状况 和 她 礼物 — 皮埃尔 去 离开 和 她

[rɪŋ] ;
ring ;
戒指 ;

她也没有对礼物提出任何条件——皮埃尔带着她的戒指离开了;

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [riːˈpeɪŋ] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [faɪv] [fræŋks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [brɪŋ] [vɪrˈʒɪniː]
and , **after repaying himself his five francs** , **he was enabled to bring Virginie**
和 , 后 偿还 他自己 他的 五 法郎 , 他 曾是 已启用 到 带来 维吉妮
[bæk] [tuː] [mɔːr] ,
back two more ,
后退 二 更多的 ,

在偿还了自己五法郎之后，他又能够带维吉妮回来两法郎了。

[soʊ] [wel] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əˈferz] .
so well had he managed his affairs .
所以 出色地 有 他 管理 他的 事务 .

他把自己的事情处理得如此妥当。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [trænˈzækʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [baʊnd] , [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
But , **although the whole transaction did not leave him bound** , **in any way** ,
但 , 虽然 这 所有的 交易 做过 不是 离开 他 边界 , 在 任何 方式 ,
但是，尽管整个交易并没有以任何方式束缚他，

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɔːr] [ˈfɔːrwərd] [vɜːrˈdʒɪni] { - }
to discover or forward Virgini { 154 }
到 发现 或者 向前 处女 { - }
发现或转发 Virgini{154}

[ˈiːz] [wɪʃɪz] , [aɪˈtiː][dɪd] [liːv] [hɪm; ɪm] [pledʒd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊd] , [tuː; tə][ækt] [əˈkɔːrdɪŋ]
e's wishes , **it did leave him pledged** , **according to his code** , **to act according**
的 愿望 , 它 做过 离开 他 承诺 , 根据 到 他的 代码 , 到 行为 根据
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ədˈvæntɪdʒ] ,
to her advantage ,
到 她 优势 ,

虽然他希望她能如愿，但根据他的准则，他仍然发誓要按照她的利益行事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsuːd] [tuː; tə]
and he considered himself the judge of the best course to be pursued to
和 他 经过考虑的 他自己 这 法官 的 这 最好的 课程 到 是 追击 到
[ðɪs] [end] .
this end .
这 结尾 .

他认为自己最有资格判断实现这一目标的最佳途径。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈkaɪndnəs] [ətætʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɜːrsənəli] .
And , **moreover** , **this little kindness attached him to her personally** .
和 , 而且 , 这 小的 仁慈 随附的 他 到 她 亲自 .

而且，这份小小的善意也让他和她建立了个人联系。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]
He began to think how pleasant it would be to have so kind and
他 开始 到 思考 如何 令人愉快的 它 会 是 到 有 所以 种类 和
[ˈdʒenərəs] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] ;
generous a person for a relation ;
慷慨的 一个 人 为了 一个 关系 ;

他开始想，如果能有这样一位善良慷慨的亲戚该有多好啊；

[haʊ] [ˈiːzəli] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [maɪt] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈredi] [ˈhelpər]
how easily his troubles might be borne if he had always such a ready helper
如何 容易地 他的 麻烦 可能 是 出生 如果 他 有 总是 这样的 一个 准备好 帮手
[æt; ət][hænd] ;
at hand ;
在 手 ;

如果他身边总有这样一位得力的帮手，他的烦恼该会多么容易忍受啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
how much he should like to make her like him ,
如何 很多 他 应该 喜欢 到 制作 她 喜欢 他 ,
他应该多么渴望得到她的喜欢啊!

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæskjəlɪn] [ˈpaʊər] !
and come to him for the protection of his masculine power !
和 来 到 他 为了 这 保护 的 他的 男性 力量 !
来寻求他的保护, 用他的男性力量来保护自己吧!

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] , [æz; əz][hɜːr; hər][self] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈskwaɪər] ,
First of all his duties , as her self - appointed squire ,
第一的 的 全部 他的 职责 , 作为 她 自己 - 任命 乡绅 ,
首先, 作为她自封的侍从, 他有以下职责:

[keɪm] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [nuː] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz] .
came the necessity of finding out who her strange new acquaintance was .
来了 这 必要性 的 寻找 出去 WHO 她 奇怪的 新的 熟人 曾是 .
她不得不弄清楚这位奇怪的新相识究竟是谁。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [end] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˈduːti] ,
Thus , you see , he arrived at the same end , viâ supposed duty ,
因此 , 你 看 , 他 到达的 在 这 相同的 结尾 , 通过 据称 责任 ,
因此, 你看, 他最终还是走到了同一个终点, 遵循着所谓的职责。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpriːviəsli] [pledʒd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] .
that he was previously pledged to viâ interest .
那 他 曾是 之前 承诺 到 通过 兴趣 .
他之前曾承诺通过利益进行投资。

[aɪ][ˈfænsi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][juːˈes] , [wen] [ˈeni] [laɪn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [wɪl] [prəˈmoʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
I fancy a good number of us , when any line of action will promote our own
我 想要 一个 好的 数字 的 我们 , 什么时候 任何 线 的 行动 将要 推动 我们的 自己的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
我认为我们当中很多人, 只要任何行动都能促进自身利益, 就会这么做。

[kæn; kən] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈriːz(ə)nz] [ɪgˈzɪst] [wɪtʃ] [kəmˈpel] [juːˈes][tuː; tə][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]
can make ourselves believe that reasons exist which compel us to it as a
能 制作 我们自己 相信 那 原因 存在 哪个 迫使 我们 到 它 作为 一个
[ˈduːti] .
duty .
责任 .
我们可能会让自己相信, 存在一些理由迫使我们将其视为一种义务。

“ [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [deɪz] ,
“ **In the course of a very few days** ,
” 在 这 课程 的 一个 非常 很少 天 ,
“短短几天之内,

[pi(:)ˈeə][hæd; həd][soʊ] [sɜːkəmˈventɪd] [vɪrˈʒɪniː] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː]
Pierre had so circumvented Virginie as to have discovered that her new
皮埃尔 有 所以 规避 维吉妮 作为 到 有 发现 那 她 新的
[frend] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈfɑːrmər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dres] .
friend was no other than the Norman farmer in a different dress .
朋友 曾是 不 其他 比 这 诺曼 农民 在 一个 不同的 裙子 .
皮埃尔瞒过了维吉妮, 发现她的新朋友其实是那个穿着不同衣服的诺曼底农夫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][ˈmɔːrɪn] .
This was a great piece of knowledge to impart to Morin .
这 曾是 一个 伟大的 片 的 知识 到 传授 到 莫兰 .
这是应该传授给莫兰的一条非常重要的知识。

[bʌt; bət][pi(:)'ɛə][wʌz; wəz][nɑ:t] [pri'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɑ:n]
But Pierre was not prepared for the immediate physical effect it had on
但 皮埃尔 曾是 不是 准备 为了 这 即时 身体的 影响 它 有 在
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
his cousin .
他的 表哥 ；

但皮埃尔并没有预料到这会对他的表弟产生如此直接的身体影响。

[mɔ:ri:n][sæt] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər]
Morin sat suddenly down on one of the seats in the Boulevards — it was there
莫兰 卫星 突然 向下 在 — 的 这 座位 在 这 林荫大道 — 它 曾是 那里
[pi(:)'ɛə][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] { - }
Pierre had met with { 155 }
皮埃尔 有 遇见 和 { - }

莫兰突然在林荫大道上的一张椅子上坐了下来——皮埃尔就是在那里遇见了{155}

[hɪm; ɪm] [æksɪ'dentəli] — [wen] [hi; hi] [hɜ:rd] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [vɪr'ʒɪni:] [met] .
him accidentally — when he heard who it was that Virginie met .
他 偶然 — 什么时候 他 听到 WHO 它 曾是 那 维吉妮 遇见 ；

无意中，他听到了维吉妮见的是谁。

[aɪ][du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['eni] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ɔ:r][ɪ:v(ə)n]
I do not suppose the man had the faintest idea of any relationship or even
我 做 不是 认为 这 男人 有 这 最微弱 主意 的 任何 关系 或者 甚至
['pri:vɪəs] [ə'kweɪntənsɪp] [brɪ'twi:n] [kle'mɑ̃] [ænd; ænd] [vɪr'ʒɪni:] .
previous acquaintanceship between Clément and Virginie .
以前的 熟人关系 之间 克莱门特 和 维吉妮 ；

我猜想，这个人丝毫没有意识到克莱蒙和维吉妮之间有任何关系，甚至以前是否认识。

[ɪf] [hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [prɪ'zentɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
If he thought of anything beyond the mere fact presented to him ,
如果 他 想法 的 任何事物 超过 这 仅仅 事实 呈现 到 他 ；

如果他想到的不仅仅是摆在他面前的事实，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['aɪdl][wʌz; wəz][ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] , [ɪ'ʌŋgər] , ['hæns(ə)m] [mæn]
that his idol was in communication with another , younger , handsomer man
那 他的 偶像 曾是 在 沟通 和 其他 , 年轻 , 更英俊 男人
[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
than himself ,
比 他自己 ；

他发现自己的偶像正在和另一个比他更年轻、更英俊的男人交往。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [fɑ:rmər][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]
it must have been that the Norman farmer had seen her at the
它 必须 有 到过 那 这 诺曼 农民 有 已见 她 在 这
- ,
concièrgerie ,
- ,

一定是那位诺曼底农夫在礼宾部见过她。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] , [æz; əz][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ,
and had been attracted by her , and , as was but natural ,
和 有 到过 吸引 经过 她 , 和 , 作为 曾是 但 自然的 ,
[hæd; həd] [traɪd] [tu; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] ,
had tried to make her acquaintance ,
有 尝试 到 制作 她 熟人 ,

他被她吸引，于是很自然地试图结识她。

[ænd; ænd][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
and had succeeded .
和 有 成功了 ；

并且成功了。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌt] [pi(:)'eə] [təʊld] [em 'i:] ,
But , from what Pierre told me ,

但 , 从 什么 皮埃尔 讲述 我 ,

但是, 据皮埃尔告诉我的那样,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [mʌt] [θʊ:t] [pæst] [θru:] ['mɔ:rɪnz] [maɪnd] .
I should not think that even this much thought passed through Morin's mind .

我 应该 不是 思考 那 甚至 这 很多 想法 通过了 通过 莫林的 头脑 .

我本不该认为莫兰的脑海中会闪过这样的想法。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [rɜr] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'tætʃmənts] ;
He seems to have been a man of rare and concentrated attachments ;

他 似乎 到 有 到过 一个 男人 的 稀有的 和 集中 附件 ;

[ˈvaɪələnt] ,
violent ,

暴力 ,

他似乎是一个情感投入极深的人; 性格暴戾,

[ðʊʊ] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [ʌndɪ'mɑ:nstrəɪv] ['pæɪnz] ; [ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [keɪpə'bɪlətɪ]
though restrained and undemonstrative passions ; and , above all , a capability

尽管 克制 和 不善于表达的 激情 ; 和 , 多于 全部 , 一个 能力

[ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
of jealousy ,

的 妒忌 ,

虽然情感内敛而不外露; 而且, 最重要的是, 他有嫉妒的倾向,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [ɔ:ri'ent(ə)] [kəm'plekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪp] .
of which his dark oriental complexion must have been a type .

的 哪个 他的 黑暗的 东方 肤色 必须 有 到过 一个 类型 .

其中他黝黑的东方肤色一定是某种类型。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['fænsɪ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mæɪɪd] [vɪr'ʒɪni:] ,
I could fancy that if he had married Virginie ,

我 可以 想要 那 如果 他 有 已婚 维吉妮 ,

我可以想象, 如果他娶了维吉妮, 那会是怎样一番景象。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔɪnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [blʌd] [fɔ:r; fər] ['lʌkʃəɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] ;
he would have coined his life - blood for luxuries to make her happy ;

他 会 有 创造 他的 生活 - 血 为了 奢侈品 到 制作 她 快乐的 ;

他本可以倾尽所有, 为她购买奢侈品, 让她开心;

[wʊd] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] ['ʊʊvər] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɜ:r; hər] , [æt; ət] ['evri] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
would have watched over and petted her , at every sacrifice to himself ,

会 有 观看 超过 和 被宠爱 她 , 在 每一个 牺牲 到 他自己 ,

他会不惜一切代价守护她、爱抚她, 哪怕为此牺牲自己。

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
as long as she would have been content to live for him alone .

作为 长的 作为 她 会 有 到过 内容 到 居住 为了 他 独自的 .

只要她愿意只为他一个人而活。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [pi(:)'eə] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [em 'i:] : - [wen] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] ,
But , as Pierre expressed it to me : ' When I saw what my cousin was ,

但 , 作为 皮埃尔 表达 它 到 我 : - 什么时候 我 锯 什么 我的 表哥 曾是 ,

但正如皮埃尔对我说的那样: “当我看到我表弟是什么样的人时,

[wen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:] [leɪt] ,
when I learned his nature too late ,

什么时候 我 学习 他的 自然 也 晚的 ,

当我太晚才了解他的本性时,

[aɪ] [pəˈsi:vɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstræŋɡld] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hu:m] [hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz]
I perceived that he would have strangled a bird if she whom he loved was
我 感知 那 他 会 有 被勒死 一个 鸟 如果 她 谁 他 喜爱 曾是
[əˈtræktɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . { - }
attracted by it from him . { 156 }
吸引 经过 它 从 他 : { - }

我意识到，如果他心爱的女人被鸟儿吸引而远离他，他也会掐死那只鸟。{156}

“ [wen] [pi(:)ˈɛə] [hæd; həd][tuʊld][ˈmɔːrɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diˈskʌvəri] , [ˈmɔːrɪn][sæt] [daʊn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
“ When Pierre had told Morin of his discovery , Morin sat down , as I have
” 什么时候 皮埃尔 有 讲述 莫兰 的 他的 发现 , 莫兰 卫星 向下 , 作为 我 有
[sed] ,
said ,
说 ,

“正如我所说，当皮埃尔把他的发现告诉莫兰之后，莫兰坐了下来。”

[kwɔɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:t] .
quite suddenly , as if he had been shot .
相当 突然 , 作为 如果 他 有 到过 射击 :

他突然间就像中枪了一样。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈnɔːrmən] [ænd; ənd] [vɪrˈʒɪniː] [wʌz; wəz][noʊ]
He found out that the first meeting between the Norman and Virginie was no
他 成立 出去 那 这 第一的 会议 之间 这 诺曼 和 维吉妮 曾是 不
[æksəˈdent(ə)l] , [ˈaɪsələtɪd] [ˈsɜːrkəmstæns] .
accidental , isolated circumstance .
偶然 , 孤立 环境 :

他发现诺曼和维吉妮的初次相遇并非偶然或孤立的事件。

[pi(:)ˈɛə] [wʌz; wəz] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː] : [ɪf]
Pierre was torturing him with his accounts of daily rendezvous : if
皮埃尔 曾是 酷刑 他 和 他的 账户 的 日常的 会合 : 如果
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
but for a moment ,
但 为了 一个 片刻 ,

皮埃尔每天都向他讲述约会经过，这让他痛苦不堪：哪怕只有一瞬间，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈevri] [deɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtwɑːs] [ə; eɪ] [deɪ] .
they were seeing each other every day , sometimes twice a day .
他们 是 看到 每个 其他 每一个 天 , 有时 两次 一个 天 :

他们每天都见面，有时一天两次。

[ænd; ənd] [vɪrˈʒɪniː] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,
And Virginie could speak to this man ,
和 维吉妮 可以 说话 到 这 男人 ,

维吉妮可以和这个人交谈，

[ðoo] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kɔɪ] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [æz; əz] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ]
though to himself she was so coy and reserved as hardly to utter a
尽管 到 他自己 她 曾是 所以 害羞 和 预订的 作为 几乎 到 说出 一个
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 :

但他却觉得她非常腼腆羞涩一气，几乎不肯说一句话。

[pi(:)ˈɛə] [kɔːt] [ðɪːz] [ˈbroʊkən][wɜːrdz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
Pierre caught these broken words while his cousin's complexion grew more and more
皮埃尔 捕捉 这些 破碎的 字 尽管 他的 表亲 肤色 生长 更多的 和 更多的
[ˈlɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɜːrp(ə)l] ,
livid , and then purple ,
铁青 , 和 然后 紫色的 ,

皮埃尔听到这些断断续续的话时，他表弟的脸色越来越红，然后变成了紫色。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'fekt] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɜːrkjə'leɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi]
as if some great effect were produced on his circulation by the news he
作为 如果 一些 伟大的 影响 是 生产 在 他的 循环 经过 这 消息 他
[hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .
had just heard .
有 只是 听到 .

仿佛他刚刚听到的消息对他的血液流通产生了巨大的影响。

[pi(:)'eə][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['wɑːndərɪŋ] , ['sensləs] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʌðərwaɪz]
Pierre was so startled by his cousin's wandering , senseless eyes , and otherwise
皮埃尔 曾是 所以 惊慌 经过 他的 表亲 漫游 , 无意义的 眼睛 , 和 否则
[dɪs'ɔːrdərd] [lʊks] ,
disordered looks ,
混乱 看起来 ,

皮埃尔被表弟游移不定、茫然无措的眼神和杂乱无章的神态吓了一跳。

[ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kæbə'reɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
that he rushed into a neighbouring cabaret for a glass of absinthe , which he
那 他 匆忙 进入 一个 邻接 歌舞表演 为了 一个 玻璃 的 苦艾酒 , 哪个 他
[peɪd] [fɔːr; fər] ,
paid for ,
有薪酬的 为了 ,

他匆匆跑进隔壁的一家歌舞厅，点了一杯苦艾酒，并付了钱。

[æz; əz][hiː; hi] [rekə'lektɪd] ['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv] - [faɪv] [fræŋks] .
as he recollected afterwards , with a portion of Virginie's five francs .
作为 他 回忆 然后 , 和 一个 部分 的 - 五 法郎 .

事后他回忆说，那是用维吉妮的五法郎中的一部分。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['mɔːrɪn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gluːmi]
By - and - by Morin recovered his natural appearance ; but he was gloomy
经过 - 和 - 经过 莫兰 恢复 他的 自然的 外貌 ; 但 他 曾是 阴沉
[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ;
and silent ;
和 沉默的 ;

莫兰渐渐恢复了原貌，但他却郁郁寡欢，沉默寡言。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [pi(:)'eə][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,
and all that Pierre could get out of him was ,
和 全部 那 皮埃尔 可以 得到 出去 的 他 曾是 ,

而皮埃尔能从他口中得到的全部信息只有：

[ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['fɑːrmər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sliːp] [ə'nʌðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] - ,
that the Norman farmer should not sleep another night at the Hôtel Duguesclin ,
那 这 诺曼 农民 应该 不是 睡觉 其他 夜晚 在 这 酒店 - ,

那位诺曼底农夫不应该再在杜格克兰酒店过夜了。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɑːpər'tuːnətɪz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [riː'pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - [dɔːr] .
giving him such opportunities of passing and repassing by the concièregerie door .
给予 他 这样的 机会 的 通过 和 重传 经过 这 - 门 .

让他有如此多的机会从门厅门口经过和再次经过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [pi(:)'eə][ðə; ði][hæf] - [fræŋk]
He was too much absorbed in his own thoughts to repay Pierre the half - franc
他 曾是 也 很多 吸收 在 他的 自己的 想法 到 偿还 皮埃尔 这 一半 - 法郎
[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɑːn][ðə; ði] ['æbsɪnθ] ,
he had spent on the absinthe ,
他 有 花费 在 这 苦艾酒 ,

他当时完全沉浸在自己的思绪中，没有把花在苦艾酒上的半法郎还给皮埃尔。

[wɪtʃ] [pi(:)'εə][pə] { - }
which Pierre per { 157 }
哪个 皮埃尔 每 { - }

皮埃尔每{157}

[si:vɪd] ,
ceived ,
已收到 ,

被感知，

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ˈnoʊtɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈledʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ɑ:n] -
and seems to have noted down in the ledger of his mind as on Virginie's
和 似乎 到 有 著名的 向下 在 这 账簿 的 他的 头脑 作为 在 -
[ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] .
balance of favour .
平衡 的 偏爱 .

似乎已经把这件事记在了心里，作为维吉妮对他的恩宠程度的衡量标准。

“ [ɔ:ltə'geðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [moʊd] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ]
“ Altogether , he was so much disappointed at his cousin's mode of receiving
” 共 , 他 曾是 所以 很多 失望的 在 他的 表亲 模式 的 接收
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

总而言之，他对表弟获取情报的方式感到非常失望。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [θɔ:t] [wɜ:rθ] [ə'hʌðər] [faɪv] - [fræŋk] [pi:s] [æt; ət] [li:st] ; [ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] [peɪd]
which the lad thought worth another five - franc piece at least ; or , if not paid
哪个 这 小伙子 想法 值得 其他 五 - 法郎 片 在 至少 ; 或者 , 如果 不是 有薪酬的
[fɔ:r; fər][ɪn] [ˈmʌni] ,
for in money ,
为了 在 钱 ,

那孩子觉得这东西至少值五法郎；或者，如果不是用钱买的，

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɪn][ˈoʊpən] - [maʊðd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
to be paid for in open - mouthed confidence and expression of feeling ,
到 是 有薪酬的 为了 在 打开 - 嘴巴 信心 和 表达 的 感觉 ,
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
that he was for a time ,
那 他 曾是 为了 一个 时间 ,

他曾一度如此，如今却只能用坦诚的自信和情感的流露来换取回报。

[soʊ][fa:r][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtəzn] [ʌv; əv] - — [ʌnˈkɑ:nʃəs] [vɪrˈʒɪni:] — [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
so far a partisan of Virginie's — unconscious Virginie — against his cousin ,
所以 远的 一个 党派 的 - — 无意识 维吉妮 — 反对 他的 表哥 ,

到目前为止，他一直站在维吉妮（昏迷不醒的维吉妮）一边，反对他的表兄。

[æz; əz][tu:; tə] [fi:l] [rɪ'gret] [wen] [ðə; ði] [ˈnɔ:rmən] [rɪ'tɜ:rnd] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
as to feel regret when the Norman returned no more to his night's lodging ,
作为 到 感觉 后悔 什么时候 这 诺曼 返回 不 更多的 到 他的 夜晚 住宿 ,
当诺曼人没有再回到他当晚的住处时，他感到很遗憾。

[ænd; ənd] [wen] - [ɪ'gər] [wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊsli] - [drɔ:n] [blaɪnd]
and when Virginie's eager watch at the crevice of the closely - drawn blind
和 什么时候 - 渴望的 手表 在 这 裂缝 的 这 密切 - 绘制 瞎的
[ˈendɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
ended only with a sigh of disappointment .
结束 仅有的 和 一个 叹 的 失望 .

而当维吉妮焦急地透过拉紧的百叶窗缝隙向外张望时，最终只来得及发出一声失望的叹息。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
If it had not been for his mother's presence at the time ,
如果 它 有 不是 到过 为了 他的 母亲的 在场 在 这 时间 ,
如果不是他母亲当时在场,

[pi(:)'eə] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] .
Pierre thought he should have told her all .
皮埃尔 想法 他 应该 有 讲述 她 全部 .
皮埃尔觉得他应该把一切都告诉她。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:r] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]
But how far was his mother in his cousin's confidence as regarded the
但 如何 远的 曾是 他的 母亲 在 他的 表亲 信心 作为 认为 这
[dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] ?
dismissal of the Norman ?
解雇 的 这 诺曼 ?
但是，对于诺曼人的遣返，他的母亲究竟对他的表兄有多大的信任呢？

“ [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [haʊ'evər] ,
“ **In a few days , however** ,
” 在 一个 很少 天 , 然而 ,
“然而，几天后，

[pi(:)'eə] [felt] [ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪstæblɪʃt] [sʌm; səm] [nu:] [mi:nz] [ʌv; əv]
Pierre felt almost sure that they had established some new means of
皮埃尔 毛毡 几乎 当然 那 他们 有 已确立的 一些 新的 方法 的
[kə'mju:nɪ'keɪʃn] .
communication .
沟通 .
皮埃尔几乎可以肯定，他们已经建立了一些新的沟通方式。

[vɜ:'ʒɪni:] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['evri] [deɪ] ; [bʌt; bət] ,
Virginie went out for a short time every day ; but ,
维吉妮 去 出去 为了 一个 短的 时间 每一个 天 ; 但 ,
维吉妮每天都会外出一会儿；但是，

[ðʊʊ] [pi(:)'eə] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɪ'daʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]
though Pierre followed her as closely as he could without exciting her
尽管 皮埃尔 随后 她 作为 密切 作为 他 可以 没有 激动人心 她
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
observation ,
观察 ,
尽管皮埃尔尽可能紧随她，不引起她的注意，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'aɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [held] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
he was unable to discover what kind of intercourse she held with the
他 曾是 无法 到 发现 什么 种类 的 交往 她 握住 和 这
['nɔ:rmən] .
Norman .
诺曼 .
他无法查明她与诺曼人之间是何种性关系。

[ʃi:; ʃi] [went] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃɔ:rt] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:ps] [ɪn] [ðə; ði]
She went , in general , the same short round among the little shops in the
她 去 , 在 一般的 , 这 相同的 短的 圆形的 之中 这 小的 商店 在 这
['neɪbər'hʊd] ;
neighbourhood ;
邻里 ;
她通常都会在附近的小商店里进行同样的短途购物；

[nɑ:t] [ˈentərɪŋ] [ˈeni] , [bʌt; bət] [ˈsta:pɪŋ] [æt; ət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] .
not entering any , but stopping at two or three .
不是 进入 任何 , 但 停止 在 二 或者 三 .

一个也不进去, 只进去两三个就停了。

[pi(:)'εə] [ˈæftərwərdz] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] { - }
Pierre afterwards remembered that she had invariably { 158 }
皮埃尔 然后 记得 那 她 有 总是 { - }

皮埃尔后来想起, 她总是{158}

[pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnoʊzgeɪ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm] [lɔ:n]
paused at the nosegays displayed in a certain window , and studied them long
暂停 在 这 花束 显示 在 一个 肯定 窗户 , 和 研究 他们 长的
; [bʌt; bət] , [ðen] ,
; **but , then ,** ;
; 但 , 然后 ,

她驻足在橱窗里展示的花束上, 仔细端详了许久; 但是, 随后,

[ʃi:; ji] [sta:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][kæps] , [hæts] , [ˈfæʃənz] ,
she stopped and looked at caps , hats , fashions ,
她 停止 和 看起来 在 帽子 , 帽子 , 时尚 ,
她停下来, 看着帽子、服饰,

[kən'fekʃənəri] ([ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][kaɪnd] [ˈkɑ:mən] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər]) ,
confectionery (all of the humble kind common in that quarter) ,
糖果 (全部 的 这 谦逊的 种类 常见的 在 那 四分之一) ,
糖果 (都是那个街区常见的那种朴素糖果),

[soʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈeni] [pər'tɪkjələr] [ə'træk(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
so how should he have known that any particular attraction existed among the
所以 如何 应该 他 有 已知 那 任何 特别的 景点 存在 之中 这
[ˈflaʊərz] ?
flowers ?
花朵 ?

那么, 他又怎么会知道花丛中存在某种特殊的吸引力呢?

[ˈmɔ:rɪn] [keɪm] [mɔ:r] [ˈregjələrli] [ðæn; ðən][ˈevər][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] ;
Morin came more regularly than ever to his aunt's ;
莫兰 来了 更多的 经常 比 曾经 到 他的 姑姑的 ;

莫兰比以往任何时候都更频繁地来他姑妈家;

[bʌt; bət] [vɪrˈʒɪni:] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'træk(ə)n] .
but Virginia was apparently unconscious that she was the attraction .
但 维吉妮 曾是 显然 无意识 那 她 曾是 这 景点 .

但维吉妮显然没有意识到自己是吸引眼球的焦点。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈhɛlθi:ʒ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈhoʊpf(ə)l][ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
She looked healthier and more hopeful than she had done for months ,
她 看起来 更健康 和 更多的 充满希望 比 她 有 完毕 为了 几个月 ,

她看起来比几个月以来都更健康、更有希望。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmænərz] [tu:; tə][ɔ:l][wɜ:r; wər][ˈdʒentlər][ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [rɪˈzɜ:rvd] .
and her manners to all were gentler and not so reserved .
和 她 礼仪 到 全部 是 更温和 和 不是 所以 预订的 .

她对待所有人的态度都更加温和, 不再那么拘谨。

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˈmænɪfest] [hɜ:r; hər] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə] [ˈmædəm] [bəˈbet] [fɔ:r; fər]
Almost as if she wished to manifest her gratitude to Madame Babette for
几乎 作为 如果 她 希望 到 显现 她 感激 到 夫人 芭贝特 为了

[hɜ:r; hər] [lɔ:n] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] ,
her long continuance of a kindness ,
她 长的 继续 的 一个 仁慈 ,

仿佛她想借此表达对巴贝特夫人长久以来的感激之情。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈendɪd] ,
the necessity for which was nearly ended ,
这 必要性 为了 哪个 曾是 几乎 结束 ;
这种需求几乎已经不复存在了。

[vɪrˈʒɪni:] [ʃoʊd] [æn; ən][ʌnˈju:ʒuəl][əˈlækrəti] [ɪn] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rvis] [ɪn]
Virginie showed an unusual alacrity in rendering the old woman any little service in
维吉妮 显示 一个 异常 敏捷 在 渲染 这 老的 女士 任何 小的 服务 在
[hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] ,
her power ,
她 力量 ;
维吉妮表现出异乎寻常的积极性, 尽其所能地为老妇人提供任何帮助。

[ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [traɪd] [tu:; tə] [rɪˈspɑ:nd] [tu:; tə] [məˈsjɜ:r] [ˈmɔ:rɪnz] [sɪˈvɪlɪti:z] , [hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmædəm]
and evidently tried to respond to Monsieur Morin's civilities , **he being Madame**
和 显然 尝试 到 回应 到 先生 莫林的 礼貌 , 他 存在 夫人
[bəˈbetz] [ˈnefju:] ,
Babette's nephew ,
巴贝特的 侄子 ;
显然, 他试图回应莫兰先生的礼貌举动, 因为莫兰先生是芭贝特夫人的侄子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈɡreɪʃəsnəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈprɪnsəp(ə)]
with the soft graciousness which must have made one of her principal
和 这 柔软的 亲切 哪个 必须 有 制成 一 的 她 主要的
[tʃɑ:rmz] ;
charms ;
魅力 ;
她举止温柔优雅, 这一定是她最迷人的地方之一;

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæsɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmænərz] ,
for all who knew her speak of the fascination of her manners ,
为了 全部 WHO 知道 她 说话 的 这 魅力 的 她 礼仪 ;
所有认识她的人都称赞她举止优雅迷人。

[soʊ] [ˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] [tu:; tə] [ˈʌðər] , [waɪl] [ˌjet] [hɜ:r; hər] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n]
so winning and attentive to others , **while yet her opinions** , **and often**
所以 获胜 和 细心 到 其他的 , 尽管 然而 她 意见 , 和 经常
[hɜ:r; hər] [ˈækʃnz] ,
her actions ,
她 行动 ;
她如此善解人意, 又如此体贴他人, 然而她的观点, 以及她常常采取的行动,

[wɜ:r; wər][ʌv; əv][soʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] .
were of so decided a character .
是 的 所以 决定 一个 特点 .
就是这样决定了一个角色。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɡreɪt] ;
For , as I have said , her beauty was by no means great ;
为了 , 作为 我 有 说 , 她 美丽 曾是 经过 不 方法 伟大的 ;
因为正如我所说, 她的美貌绝非惊艳;

[ˌjet] [ˈevri] [mæn] [hu:] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsfɪr] [ʌv; əv]
yet every man who came near her seems to have fallen into the sphere of
然而 每一个 男人 WHO 来了 靠近 她 似乎 到 有 倒下 进入 这 领域 的
[hɜ:r; hər] [ˈɪnfluəns] .
her influence .
她 影响 ;
然而, 凡是接近她的男人, 似乎都受到了她的影响。

[mə'sjɜːr] [ˈmɔːrɪŋ][wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [læst] [fjuː] {
Monsieur Morin was deeper than ever in love with her during these last few {
先生 莫兰 曾是 更深 比 曾经 在 爱 和 她 期间 这些 最后的 很少 {
- }
159 }
- }

在最后这几天里，莫兰先生对她的爱比以往任何时候都更加深沉{159}

[deɪz] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs] , [ˈiːðər] [ʌv; əv]
days : he was worked up into a state capable of any sacrifice , either of
天 : 他 曾是 工作 向上 进入 一个 状态 有能力的 的 任何 牺牲 , 任何一个 的
[hɪm'self] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
himself or others ,
他自己 或者 其他的 ,

天数日后，他被激怒到可以做出任何牺牲的状态，无论是牺牲自己还是牺牲他人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əbˈteɪn] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] .
so that he might obtain her at last .
所以 那 他 可能 获得 她 在 最后的 .
这样他最终就能得到她。

[hiː; hi][sæt] - [dɪˈvauəɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] - ([tuː; tə][juːz] [piːˈɛrz] [ɪkˈspreʃ(ə)n]) [wenˈevər]
He sat ' devouring her with his eyes ' (to use Pierre's expression) whenever
他 卫星 - 吞噬 她 和 他的 眼睛 - (到 使用 皮埃尔的 表达) 每当
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ;
she could not see him ;
她 可以 不是 看 他 ;

每当她看不到他的时候，他就会“用眼神吞噬她”(用皮埃尔的话来说)；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] — [ˈeniwɛr] — [əˈweɪ]
but , if she looked towards him , he looked to the ground — anywhere — away
但 , 如果 她 看起来 向 他 , 他 看起来 到 这 地面 — 任何地方 — 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

但是，如果她看向他，他就会看向地面——任何方向——总之，不去看她。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈstæməd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [əˈdrest] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and almost stammered in his replies if she addressed any question to him
和 几乎 结结巴巴 在 他的 回复 如果 她 已解决 任何 问题 到 他
.
:
.

如果她问他任何问题，他几乎都会结结巴巴地回答。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ]
“ **He had been , I should think , ashamed of his extreme agitation on the**
“ 他 有 到过 , 我 应该 思考 , 羞愧 的 他的 极端 搅动 在 这
[ˈbʊləvɑːrd] ,
Boulevards ,
林荫大道 ,

“我想，他应该对自己在林荫大道上的极端激动行为感到羞愧。”

[fɔːr; fər][pi(:)'eə] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌæbsəˈluːtli] [ʃʌnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪːz] [fjuː] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪz]
for Pierre thought that he absolutely shunned him for these few succeeding days
为了 皮埃尔 想法 那 他 绝对地 被排斥 他 为了 这些 很少 成功 天
.
:
.

因为皮埃尔认为，在接下来的几天里，他完全冷落了他。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi'li:vð] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðə; ði]['nɔ:rmən] ([maɪ] [pʊr] [kle'mɑ̃] !
He must have believed that he had driven the Norman (my poor Clément !
他 必须 有 相信 那 他 有 驱动 这 诺曼 (我的 贫穷的 克莱门特 !
) [ɔ:f][ðə; ði] [fi:lð] ,
) off the field ,
) 离开 这 场地 ;

他一定认为自己已经把诺曼人（可怜的克莱门特！）赶出了战场。

[baɪ] ['bæniʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn] ; [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪntərkɔ:rs] [brɪtwi:n]
by banishing him from his inn ; and thought that the intercourse between
经过 驱逐 他 从 他的 客栈 ; 和 想法 那 这 交往 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [vɪrˈʒɪni:] ,
him and Virginie ,
他 和 维吉妮 ,

将他逐出旅店；并认为他与维吉妮之间的交往，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
which he had thus interrupted ,
哪个 他 有 因此 中断 ,
他就这样打断了对方。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [slɑɪt] [ænd; ənd][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][tu:; tə]
was of so slight and transient a character as to
曾是 的 所以 轻微 和 瞬态 一个 特点 作为 到
[bi:; bi] [kwentʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] .
be quenched by a little difficulty .
是 淬火 经过 一个 小的 困难 .

这种情绪如此轻微短暂，以至于遇到一点小困难就能平息下来。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [felt] [ðæt][hi:; hi] [meɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
“ **But he appears to have felt that he made but little way ,**
“ 但 他 出现 到 有 毛毡 那 他 制成 但 小的 方式 ,
但他似乎觉得自己收效甚微。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:kwərdli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][pi(:)'eə][fɔ:r; fər][help] — [na:t] [jet] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
and he awkwardly turned to Pierre for help — not yet confessing his love ,
和 他 尴尬地 转向 到 皮埃尔 为了 帮助 — 不是 然而 坦白 他的 爱 ,
[ðoo] ;
though ;
尽管 ;

于是他笨拙地向皮埃尔寻求帮助——尽管他还没有表白自己的爱意；

[hi:; hi]['oʊnli][traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læd] ['æftər][ðer; ðər]['saɪlənt] [ɪ'streɪndʒmənt]
he only tried to make friends again with the lad after their silent estrangement
他 仅有的 尝试 到 制作 朋友们 再次 和 这 小伙子 后 他们的 沉默的 隔阂
.
:
.

在两人关系冷战结束后，他才尝试与这个男孩重修旧好。

[ænd; ənd][pi(:)'eə][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [dɪd][na:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [pər'si:v] [hɪz; ɪz] ['kʌzənɪz] [əd'vænsɪz] .
And Pierre for some time did not choose to perceive his cousin's advances .
和 皮埃尔 为了 一些 时间 做过 不是 选择 到 感知 他的 表亲 进展 .

皮埃尔有一段时间选择无视表兄的示好。

[hi:; hi] [wɒd] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] ['kwestʃənz] ['mɔ:ri:n][pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ]
He would reply to all the roundabout questions Morin put to him respecting
他 会 回复 到 全部 这 迂回 问题 莫兰 放 到 他 尊重
['haʊʃəʊld] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][ˈprez(ə)nt] ,
household conversations when he was not present ,
家庭 对话 什么时候 他 曾是 不是 展示 ,
莫兰拐弯抹角地问他一些关于他不在场时家里谈话的问题，他都会一一作答。

[wɪtʃ] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] ['su:nər] [ðæn; ðən] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'nʌðəz] ;
which would lead him to kill her sooner than see her another's ;
 哪个 会 带领 他 到 杀 她 很快 比 看 她 另一个的 ;
 这会导致他宁愿杀了她也不愿看到她和别人在一起;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'hʌðər] [stept] [ɪn] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ! — [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi]
and if another stepped in between him and her ! — and then he
和 如果 其他 步 在 之间 他 和 她 ! — 和 然后 他
[smaɪld] [ə; eɪ] [fɪrs] ,
smiled a fierce ,
微笑 一个 凶猛的 ,

如果再有人插在他和她之间! ——然后他露出了一个凶狠的笑容,

[traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] .
triumphant smile , but did not say any more .
凯 微笑 , 但 做过 不是 说 任何 更多的 .

他露出了得意的笑容, 但没有再说下去。

“ [pi(:)'εə] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [hæf] - ['fraɪ(ə)nd] ; [bʌt; bət][ɔ:lsʊv] [hæf] - [əd'maɪərɪŋ] .
“ **Pierre was , as I said , half - frightened ; but also half - admiring .**
“ 皮埃尔 曾是 , 作为 我 说 , 一半 - 害怕 ; 但 还 一半 - 钦佩 .

正如我所说, 皮埃尔既害怕又钦佩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [lʌv] — [ə; eɪ] - [grænd] ['pæʃ(ə)n] , - — - [ə; eɪ] ['ri:əli] [faɪn] , [drə'mætɪk] [θɪŋ] ,
This was really love — a ' grande passion , ' — - a really fine , dramatic thing ,
这 曾是 真的 爱 — 一个 - 格兰德 热情 , - — - 一个 真的 美好的 , 戏剧性 事物 ,
这才是真正的爱——一种“伟大的激情”——一件非常美好、充满戏剧性的事情。

— [laɪk] [ðə; ði] [pleɪz] [ðeɪ] ['æktɪd][æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] ['jɑ:ndər] .
— **like the plays they acted at the little theatre yonder .**
— 喜欢 这 演出 他们 行动 在 这 小的 剧院 远处 .

就像他们在远处的小剧院里表演的那些戏剧一样。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [nʌv] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]
He had a dozen times the sympathy with his cousin now that he had
他 有 一个 打 时代 这 同情 和 他的 表哥 现在 那 他 有
[hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ,
had before ,
有 前 ,

他现在对表弟的同情心比以前多了十二倍。

[ænd; ənd] ['redɪli] [swɔ:r] [baɪ][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l][gɒdz] ,
and readily swore by the infernal gods ,
和 容易 发誓 经过 这 地狱 神 ,

他们毫不犹豫地在地狱之神发誓,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][wʌn][gɑ:d] , [ɔ:r] [krɪsti'ænəti] ,
for they were far too enlightened to believe in one God , or Christianity ,
为了 他们 是 远的 也 开明 到 相信 在 一 上帝 , 或者 基督教 ,

因为他们思想太开明了, 不可能相信一位神, 或者基督教。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , — [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [dɪ'vʊʊt] [hɪm'self] , ['bɑ:di][ænd; ənd][sʊʊl] ,
or anything of the kind , — that he would devote himself , body and soul ,
或者 任何事物 的 这 种类 , — 那 他 会 奉献 他自己 , 身体 和 灵魂 ,
或者任何类似的事情——他会全身心地投入其中。

[tu;; tə] ['fɔ:wəɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [vju:z] .
to forwarding his cousin's views .
到 转发 他的 表亲 浏览 .

转达他表弟的观点。

[ðen] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ə; eɪ] [jɑ:p] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sma:rt] ['sekənd] -
Then his cousin took him to a shop , and bought him a smart second -
然后 他的 表哥 采取 他 到 一个 店铺 , 和 买 他 一个 聪明的 第二 -
[hænd] { - }
hand { 161 }
手 { - }

然后他的表弟带他去了一家商店, 给他买了一件漂亮的二手{161}

[wɑ:tʃ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skrætʃt] [ðə; ði][wɜ:rd] - , [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kəm'pækt]
watch , on which they scratched the word Fidélité , and thus was the compact
手表 , 在 哪个 他们 刮痕 这 单词 - , 和 因此 曾是 这 袖珍的
[si:ld] .
sealed .
密封 .

他们在手表上刻上了“Fidélité”字样，盒子就此封存。

[pi(:)'εə] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ðæt] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Pierre settled in his own mind , that if he were a woman ,
皮埃尔 定居 在 他的 自己的 头脑 , 那 如果 他 是 一个 女士 ,
皮埃尔心里想着，如果他是个女人，

[hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə][bi; bi] [bɪ'ʌvɪd] [æz; əz] [vɪr'ʒɪni:] [wʌz; wəz] , [baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
he should like to be beloved as Virginie was , by his cousin ,
他 应该 喜欢 到 是 心爱 作为 维吉妮 曾是 , 经过 他的 表哥 ,
他应该也希望像他的表妹维吉妮那样受人喜爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu; tə][bi; bi][ðə; ði]
and that it would be an extremely good thing for her to be the
和 那 它 会 是 一个 极其 好的 事物 为了 她 到 是 这
[waɪf] [ʌv; əv][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [æz; əz]['mɔ:rɪn] [fɪlz] ,
wife of so rich a citizen as Morin Fils ,
妻子 的 所以 富有的 一个 公民 作为 莫兰 fils ,
而且，对她来说，能嫁给像莫林·菲尔兹这样富有的公民，将是一件非常好的事情。

— [ænd; ənd][fɔ:r; fər][pi(:)'εə] [hɪm'self] , [tu:] ,
— **and for Pierre himself , too ,**
— 和 为了 皮埃尔 他自己 , 也 ,
——对皮埃尔本人来说也是如此。

[fɔ:r; fər] ['daʊtləs] [ðer; ðər] ['grætɪtu:d] [wʊd] [li:d] [ðem; ðəm][tu; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [rɪŋz] [ænd; ənd]
for doubtless their gratitude would lead them to give him rings and
为了 毫无疑问 他们的 感激 会 带领 他们 到 给 他 戒指 和
['wɑ:tʃɪz] [æd] [ɪn'fɪnɪtəm] .
watches ad infinitum .
手表 广告 无穷大 .

毫无疑问，他们的感激之情会驱使他们送他无数的戒指和手表。

“ [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərdz] , [vɪr'ʒɪni:] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .
“ **A day or two afterwards , Virginie was taken ill .**
“ 一个 天 或者 二 然后 , 维吉妮 曾是 已采取 患病的 .
“一两天后，维吉妮病倒了。”

['mædəm] [bæ'bet] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ; fɪ][hæd; həd] [pə:si'viəd] [ɪn]['gʊvɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l]
Madame Babette said it was because she had persevered in going out in all
夫人 芭贝特 说 它 曾是 因为 她 有 坚持不懈 在 去 出去 在 全部
['weðəz] ,
weathers ,
天气 ,

巴贝特夫人说，这是因为她坚持风雨无阻地外出。

['æftər] [kən'faɪnɪŋ] [hɜ:r'self][tu; tə] [tu:] [wɔ:rm][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][soʊ] [ɔ:n] ;
after confining herself to two warm rooms for so long ;
后 限制 她自己 到 二 温暖的 房间 为了 所以 长的 ;
在把自己封闭在两个温暖的房间里这么长时间之后；

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑ:bəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [kɔ:z] , [fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm] [pi:'ɛrz] [ə'kaʊnt] ,
and very probably this was really the cause , for , from Pierre's account ,
和 非常 大概 这 曾是 真的 这 原因 , 为了 , 从 皮埃尔的 帐户 ,
而且很可能这才是真正的原因，因为根据皮埃尔的说法，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌfəriŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːvəri] [kəʊld] , [ˈægrəveɪtɪd] , [noʊ] [daʊt] ,
she must have been suffering from a feverish cold , aggravated , no doubt ,
她 必须 有 到过 痛苦 从 一个 发烧 寒冷的 , 加重 , 不 怀疑 ,
她当时一定是患了高烧感冒, 而且病情肯定加重了。

[baɪ][hɜːr; həɹ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [æt; ət] [ˈmædəm] [bəˈbetz] [fəˈmɪliər] [ˌprəʊəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈeni] [mɔːr] [wɔːks]
by her impatience at Madame Babette's familiar prohibitions of any more walks
经过 她 不耐烦 在 夫人 巴贝特的 熟悉的 禁令 的 任何 更多的 散步
[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbetər] .
until she was better .
直到 她 曾是 更好的 .
她对巴贝特夫人一贯禁止她再散步的禁令感到不耐烦, 直到她康复为止。

[ˈevri] [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtreɪblɪŋ] , [ˈeɪkɪŋ] [lɪmz] ,
Every day , in spite of her trembling , aching limbs ,
每一个 天 , 在 尽管如此 的 她 发抖 , 疼痛 四肢 ,
每天, 尽管她四肢颤抖疼痛,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [taɪm] ;
she would fain have arranged her dress for her walk at the usual time ;
她 会 欣然 有 安排 她 裙子 为了 她 走 在 这 通常 时间 ;
她本想在往常的时间整理好散步的服装;

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [bəˈbet] [wʌz; wəz] [ˈfɒli] [prɪˈperd] [tuː; tə][pʊt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɑːbstæk(ə)lɪz][ɪn][hɜːr; həɹ] [wei] ,
but Madame Babette was fully prepared to put physical obstacles in her way ,
但 夫人 芭贝特 曾是 完全 准备 到 放 身体的 障碍 在 她 方式 ,
但巴贝特夫人早已做好充分准备, 要设置重重障碍来阻挡她的脚步。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbiːdiənt] [ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtræŋkwɪl][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊfə][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
if she was not obedient in remaining tranquil on the little sofa by the side of
如果 她 曾是 不是 听话 在 其余的 宁静 在 这 小的 沙发 经过 这 边 的
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .
如果她不听话, 不肯安静地待在火炉旁的小沙发上。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [pi(:)ˈeə][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈtendɪŋ] (
The third day , she called Pierre to her , when his mother was not attending (
这 第三 天 , 她 称为 皮埃尔 到 她 , 什么时候 他的 母亲 曾是 不是 参加 (
[ˈhævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,
第三天, 她把皮埃尔叫到她身边, 当时他的母亲不在场 (有,

[ɪn][fækt] , [lɒkt] [ʌp] [mædəmwəˈzel] [kænz; kæn] - [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [θɪŋz]) . { - } “
in fact , locked up Mademoiselle Cannes ' out - of - door things) . { 162 } “
在 事实 , 已锁定 向上 小姐 戛纳 - 出去 - 的 - 门 事物) . { - } “
事实上, 她把戛纳小姐的户外用品都锁了起来。 {162}“

- [siː] , [maɪ][tʃaɪld] , - [sed] [vɪrˈʒɪniː] .
' See , my child , ' said Virginie .
- 看 , 我的 孩子 , - 说 维吉妮 .
“你看, 我的孩子,”维吉妮说。

- [ðəʊ] [mʌst; məst][duː][em ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] .
' Thou must do me a great favour .
- 你 必须 做 我 一个 伟大的 偏爱 .
你得帮我一个大忙。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdənəz] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈdiːˈles][ˈbɑːns] - [ɛnfænz] ,
Go to the gardener's shop in the Rue des Bons - Enfants ,
去 到 这 园丁的 店铺 在 这 后悔 德斯 邦斯 - 孩子们 ,
去Rue des Bons-Enfants街上的园艺商店,

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and look at the nosegays in the window .
和 看 在 这 花束 在 这 窗户 .

看看橱窗里的花束。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [pɪŋks] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] .
I long for pinks ; they are my favourite flower .
我 长的 为了 粉色 ; 他们 是 我的 最喜欢的 花 .

我渴望粉色，粉色是我最喜欢的花。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [fræŋks] .
Here are two francs .
这里 是 二 法郎 .

这里有两法郎。

[ɪf] [ðəʊ] [siːst] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ʌv; əv] [pɪŋks] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi]['evər][soʊ]
If thou seest a nosegay of pinks displayed in the window , if it be ever so
如果 你 西斯特 一个 花束 的 粉色 显示 在 这 窗户 , 如果 它 是 曾经 所以
[ˈfeɪdɪd] ,
faded ,
褪色 ,

如果你看到橱窗里摆放着一束粉红色的花束，即使它已经褪色了，

— [nei] , [ɪf] [ðəʊ] [siːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['nəʊzgeɪ] [ʌv; əv] [pɪŋks] , [rɪ'membər] , [baɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
— **nay , if thou seest two or three nosegays of pinks , remember , buy them all** ,
— 不 , 如果 你 西斯特 二 或者 三 花束 的 粉色 , 记住 , 买 他们 全部 ,
— 不，如果你看到两束粉红色的花束，记住，全部买下来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] .
and bring them to me , I have so great a desire for the smell .
和 带来 他们 到 我 , 我 有 所以 伟大的 一个 欲望 为了 这 闻 .
把它们带给我，我太想闻到那个味道了。

- [ʃiː; ʃɪ] [fel] [bæk] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .
- **She fell back weak and exhausted** .
- 她 跌倒 后退 虚弱的 和 筋疲力尽的 .

她虚弱地倒了下去，精疲力竭。

[pi(:)'eə] ['hɜːrɪd] [aʊt] .
Pierre hurried out .
皮埃尔 慌忙 出去 .

皮埃尔匆匆走了出去。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] ;
Now was the time ;
现在 曾是 这 时间 ;

现在正是时候；

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ʃɑːp] .
here was the clue to the long inspection of the nosegay in this very shop .
这里 曾是 这 线索 到 这 长的 检查 的 这 花束 在 这 非常 店铺 .
这就是这家店里对花束进行长时间仔细检查的线索。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['nəʊzgeɪ] [ʌv; əv] [pɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ **Sure enough , there was a drooping nosegay of pinks in the window** .
“ 当然 足够的 , 那里 曾是 一个 下垂 花束 的 粉色 在 这 窗户 .

“果然，窗台上挂着一束耷拉着的粉红色花束。”

[pi(:)'ɛə] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] , [wið; wiθ][ɔ:ɪ] [hi:z; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən]
Pierre went in , and , with all his impatience , he made as good a bargain
皮埃尔 去 在 , 和 , 和 全部 他的 不耐烦 , 他 制成 作为 好的 一个 便宜货
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

皮埃尔走了进去，他急不可耐地尽力争取到了最好的价格。

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wə] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔ:r; fə] ['nʌθɪŋ] .
urging that the flowers were faded , and good for nothing .
敦促 那 这 花朵 是 褪色 , 和 好的 为了 没有什么 .

有人说这些花已经枯萎了，毫无用处。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɔ:dərət] [praɪs] .
At last he purchased them at a very moderate price .
在 最后的 他 购买 他们 在 一个 非常 缓和 价格 .

最后他以非常优惠的价格买下了它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ðə; ði][bæd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌ; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['loʊə] ['ɔ:rdərz]
And now you will learn the bad consequences of teaching the lower orders
和 现在 你 将要 学习 这 坏的 结果 的 教学 这 降低 订单
['eniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər]
anything beyond what is immediately necessary to enable them to earn their
任何事物 超过 什么 是 立即地 必要的 到 使能够 他们 到 赚 他们的
[deɪli] [bred] !
daily bread !
日常的 面包 !

现在你们将会明白，教导下层阶级除了谋生必需之外的任何知识，都会带来多么严重的后果！

[ðə; ði] ['sɪli] [kaʊnt] [di:] - , — [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [brɪn] [sent] [tu:; tə][hi:z; ɪz] ['blʌdi] [rest] ,
The silly Count de Créquy , — he who had been sent to his bloody rest ,
这 愚蠢的 数数 德 - , — 他 WHO 有 到过 发送 到 他的 血腥 休息 ,
[kə'neɪl] [ʌ; əv] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ]
愚蠢的克雷基伯爵——那个被送去血腥安息的人，

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [kə'neɪl] [ʌ; əv] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ]
by the very canaille of whom he thought so
经过 这 非常 痞子 的 谁 他 想法 所以

正是他所认为的那个小家伙。

[mʌtʃ] , — [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [vɪrʒɪni:] ([ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ,
much , — he who had made Virginie (indirectly ,
很多 , — 他 WHO 有 制成 维吉妮 (间接 ,

很多，——他间接地造就了维吉妮，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:]) [rɪ'dʒekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæən][æz; əz][hɜ:r; hə] ['kʌz(ə)n] [kle'mɑ̃] ,
it is true) reject such a man as her cousin Clément ,
它 是 真的) 拒绝 这样的 一个 男人 作为 她 表哥 克莱门特 ,

(这是真的) 拒绝像她表哥克莱芒这样的男人，

[baɪ] [ɪn'fleɪtɪŋ] [hɜ:r; hə] [maɪnd][wið; wiθ][hi:z; ɪz] ['bʌblz] [ʌ; əv] ['θɪəri:z] , — [ðɪs] [kaʊnt] [di:] -
by inflating her mind with his bubbles of theories , — this Count de Créquy
经过 充气 她 头脑 和 他的 气泡 的 理论 , — 这 数数 德 -
[hæd; həd] [lɔ:ŋ] { - }
had long { 163 }
有 长的 { - }

这位克雷基伯爵长期以来一直用他那些理论泡沫灌输她的思想。

[ə'gəʊ][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][pi(:)'ɛə] , [æz; əz][hiː; hi][sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [[ɑːrp] [tʃaɪld] [ˈpleɪɪŋ] [ə'baʊt]
ago taken a fancy to Pierre , as he saw the bright sharp child playing about
前 已采取 一个 想要 到 皮埃尔 , 作为 他 锯 这 明亮的 锋利的 孩子 玩耍 关于
[hɪz; ɪz] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
his court - yard .
他的 法庭 - 院子 .

不久前，他看到聪明伶俐的皮埃尔在他家院子里玩耍，便对他一见钟情。

[mə'sjɜːr] [diː] - [hæd; həd][iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ˈedʒukeɪt][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] ,
Monsieur de Créquy had even begun to educate the boy himself ,
先生 德 - 有 甚至 开始 到 教育 这 男生 他自己 ,
克雷基先生甚至开始亲自教导这个男孩。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] ,
to try to work out certain opinions of his into practice ,
到 尝试 到 工作 出去 肯定 意见 的 他的 进入 实践 ,
尝试将他的某些观点付诸实践，

— [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ˈwɪrɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] , [bə'eɪbət]
— but the drudgery of the affair wearied him , and , beside , Babette
— 但 这 苦役 的 这 事务 疲惫 他 , 和 , 旁 , 芭贝特
[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .
had left his employment .
有 左边 他的 就业 .

——但这件事的繁琐让他感到厌倦，而且，巴贝特已经离开了他的公司。

[stɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈpjuːp(ə)l] ;
Still the Count took a kind of interest in his former pupil ;
仍然 这 数数 采取 一个 种类 的 兴趣 在 他的 以前的 瞳孔 ;
不过，伯爵仍然对他这位昔日的学生抱有某种兴趣；

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪt] [pi(:)'ɛə][wəz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt]
and made some sort of arrangement by which Pierre was to be taught
和 制成 一些 种类 的 安排 经过 哪个 皮埃尔 曾是 到 是 教授
[ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] ,
reading and writing ,
阅读 和 写作 ,

并制定了某种安排，教皮埃尔读书写字。

[ænd; ənd] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [bɪ'saɪdz] , — [ˈlætn] , [aɪ] [der] [seɪ] .
and accounts , and Heaven knows what besides , — Latin , I dare say .
和 账户 , 和 天堂 知道 什么 除了 , — 拉丁 , 我 敢 说 .
还有账目，天知道还有什么别的——我敢说是拉丁文。

[soʊ][pi(:)'ɛə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmesɪndʒər] ,
So Pierre , instead of being an innocent messenger ,
所以 皮埃尔 , 反而 的 存在 一个 清白的 信使 ,
所以皮埃尔，不再是一个无辜的信使，

[æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] — ([æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhɔːrnərz] [ˈlɪt(ə)l] [læd] [ˈɡreg्सən] [ɔːt]
as he ought to have been — (as Mr . Horner's little lad Gregson ought
作为 他 应该 到 有 到过 — (作为 先生 . 霍纳的 小的 小伙子 格雷格森 应该
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]) — [kʊd; kəd] [riːd] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ]
to have been this morning) — could read writing as well as either you or I
到 有 到过 这 早晨) — 可以 读 写作 作为 出色地 作为 任何一个 你 或者 我
.
:
.
他本该如此——（就像霍纳先生的小儿子格雷格森今天早上本该如此）——能够像你我一样识字。

[sʊʊ] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] , [ɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] , [bʌt; bət] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'tiː] [wel] .
So what does he do , on obtaining the nosegay , but examine it well .
所以 什么 做 他 做 , 在 获得 这 花束 , 但 检查 它 出色地 .

所以他得到花束后会做什么呢？当然是仔细检查它。

[ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][slɪps][ʌv; əv] ['mætɪŋ] [ɪn][wet] [mɔːs] .
The stalks of the flowers were tied up with slips of matting in wet moss .
这 茎 的 这 花朵 是 系 向上 和 滑倒 的 垫子 在 湿的 苔藓 .
花茎用湿苔藓包裹的垫子捆扎起来。

[pi(:)'εə] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] , [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [mɔːs] , [ænd; ənd] [aʊt] [fel] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wet]
Pierre undid the strings , unwrapped the moss , and out fell a piece of wet
皮埃尔 撤销 这 字符串 , 拆开 这 苔藓 , 和 出去 跌倒 一个 片 的 湿的
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
皮埃尔解开绳子，打开苔藓，掉出来一张湿纸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] .
with the writing all blurred with moisture .
和 这 写作 全部 模糊 和 水分 .
字迹都被水汽模糊了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tɔːrn] [pi:s] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - [ˈpeɪpər] [ə'pærəntli] ,
It was but a torn piece of writing - paper apparently ,
它 曾是 但 一个 撕裂 片 的 写作 - 纸 显然 ,
那显然只是一张撕碎的信纸。

[bʌt; bət] [piː'ɛrz] ['wɪkɪd] ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]
but Pierre's wicked mischievous eyes read what was written on
但 皮埃尔的 邪恶 恶作剧 眼睛 读 什么 曾是 书面 在
但皮埃尔那双狡黠的眼睛却看穿了上面写的内容。

[aɪ 'tiː] , — ['rɪt(ə)n] [sʊʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['frægmənt] , — - ['redi] , ['evri] [ænd; ənd] ['eni]
it , — written so as to look like a fragment , — ' Ready , every and any
它 , — 书面 所以 作为 到 看 喜欢 一个 分段 , — - 准备好 , 每一个 和 任何
[naɪt] [æt; ət][naɪn] .
night at nine .
夜晚 在 九 .
它——写得像个片段——“每天晚上九点准备好。”

[ɔːl] [ɪz] [prɪ'perd] .
All is prepared .
全部 是 准备 .
一切准备就绪。

[hæv; həv][nəʊ] [fraɪt] .
Have no fright .
有 不 惊吓 .
别害怕。

[trʌst] [wʌn] [huː] , [wət'evər] [həʊps] [hiː; hi] [maɪt] [wʌns][hæv; həv][hæd; həd] ,
Trust one who , whatever hopes he might once have had ,
相信 一 WHO , 任何 希望 他 可能 一次 有 有 ,
信任一个无论他曾经抱有怎样的希望，

[ɪz] ['kɑːntent] [naʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kʌz(ə)n] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz]
is content now to serve you as a faithful cousin , ' and a place was
是 内容 现在 到 服务 你 作为 一个 忠实 表哥 , - 和 一个 地方 曾是
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,
如今他心甘情愿地做你忠实的表亲，'于是，一个地方被命名了。

[wɪtʃ] [aɪ] [fər'get] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [pi(:)'eə] [dɪd] [nɑ:t] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] { - }
which I forget , but which Pierre did not , as it was { 164 }
哪个 我 忘记 , 但 哪个 皮埃尔 做过 不是 , 作为 它 曾是 { - }

我忘记了, 但皮埃尔记得, 因为那是{164}

[ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [ˈrɑ:ndɛɪvuː; ˈrɑ:ndɪvu:] .
evidently the rendezvous :
显然 这 会合 :

显然是会面地点。

[ˈæftər] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ˈevri] [wɜ:rd] , [tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [baɪ] [hɑ:rt] ,
After the lad had studied every word , till he could say it off by heart ,
后 这 小伙子 有 研究 每一个 单词 , 直到 他 可以 说 它 离开 经过 心 ,
这孩子把每个字都学了一遍, 直到能背下来为止。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [ɪnˈveləpt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [mɔ:s] ,
he placed the paper where he had found it , enveloped it in moss ,
他 放置 这 纸 在哪里 他 有 成立 它 , 被包裹 它 在 苔藓 ,
他把纸放回原处, 用苔藓把它包裹起来。

[ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌp] [əˈgen] [ˈkɛrfəli] .
and tied the whole up again carefully .
和 系 这 所有的 向上 再次 小心 .

然后小心地把所有东西重新捆扎好。

- [feɪs] [ˈkʌlərd] [ˈskɑ:rlət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [aɪ 'ti:] .
Virginie's face coloured scarlet as she received it .
- 脸 有色 猩红 作为 她 已收到 它 :

维吉妮接过电话时, 脸涨得通红。

[ʃi:; ʃi] [kept] [smelɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] : [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ʌnˈtaɪ] [aɪ 'ti:] ,
She kept smelling at it , and trembling : but she did not untie it ,
她 保留 闻起来 在 它 , 和 发抖 : 但 她 做过 不是 解开 它 ,
她不停地闻着那东西, 浑身颤抖; 但她始终没有解开它。

[ɔ:l'dʒoʊ] [pi(:)'eə] [sə'dʒestɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfreʃər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] [stɔ:ks] [wɜ:r; wər]
although Pierre suggested how much fresher it would be if the stalks were
虽然 皮埃尔 建议 如何 很多 更清新 它 会 是 如果 这 茎 是
[ɪˈmi:diətli] [pʊt] [ɪntu:] [ˈwɔ:tər] .
immediately put into water .
立即地 放 进入 水 .

不过皮埃尔建议, 如果把茎秆立即放入水中, 会更加新鲜。

[bʌt; bət] [wʌns] , [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
But once , after his back had been turned for a minute ,
但 一次 , 后 他的 后退 有 到过 转向 为了 一个 分钟 ,
但有一次, 在他转身离开的短短一分钟后,

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ʌnˈtaɪd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [vɪrˈʒɪni:] [wʌz; wəz] [ˈblʌʃɪŋ] ,
he saw it untied when he looked round again , and Virginie was blushing ,
他 锯 它 解开 什么时候 他 看起来 圆形的 再次 , 和 维吉妮 曾是 脸红 ,
他再次回头时, 发现绳子解开了, 维吉妮脸红了。

[ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈboʊzəm] .
and hiding something in her bosom .
和 隐藏 某物 在 她 怀 .

她胸前藏着什么东西。

“ [pi(:)'eə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə] [set] [ɔ:f] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] .
“ **Pierre was now all impatience to set off and find his cousin** .
” 皮埃尔 曾是 现在 全部 不耐烦 到 放 离开 和 寻找 他的 表哥 .
“皮埃尔现在迫不及待地想要出发去寻找他的表弟。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [smɔ:l] [də'mestɪk] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]['i:v(ə)n]
But his mother seemed to want him for small domestic purposes even
但 他的 母亲 似乎 到 想 他 为了 小的 国内的 目的 甚至
[mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ;
more than usual ;
更多的 比 通常 ;

但是他的母亲似乎比平时更希望他能帮她做一些家务；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪft] ['oʊvər][ə; ei] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['erəndz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oo'tel]
and he had chafed over a multitude of errands connected with the Hôtel
和 他 有 擦伤 超过 一个 民众 的 跑腿 连接 和 这 酒店
[brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][set] [ɔ:f] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [hɔ:nts] .
before he could set off and search for his cousin at his usual haunts .
前 他 可以 放 离开 和 搜索 为了 他的 表哥 在 他的 通常 闹鬼的地方 .

在出发前往表弟常去的地方寻找他之前，他已经为酒店里的各种琐事焦躁不安。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tu:] [met] ; [ænd; ənd][pi(:)'εə] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [r'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]
At last the two met ; and Pierre related all the events of the morning to
在 最后的 这 二 遇见 ; 和 皮埃尔 有关的 全部 这 活动 的 这 早晨 到
['mɔ:rnɪŋ] .
Morin .
莫兰 .

两人终于见面了；皮埃尔把早上发生的一切告诉了莫兰。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [noʊt] [ɔ:f] [wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd] .
He said the note off word by word .
他 说 这 笔记 离开 单词 经过 单词 .

他一字一句地念出了纸条的内容。

([ðæt] [læd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæɡpaɪ] [lʊk] [ʌv; əv][pi(:)'εə] — [aɪ 'ti:]
(That lad this morning had something of the magpie look of Pierre — it
(那 小伙子 这 早晨 有 某物 的 这 鹊 看 的 皮埃尔 — 它
[meɪd] [em 'i:] ['ʌdə] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
made me shudder to see him ,
制成 我 不寒而栗 到 看 他 ,

(今天早上那个小伙子有点像皮埃尔那样贪婪的家伙——看到他我就不寒而栗，)

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [noʊt] [baɪ] [hɑ:rt] .)
and hear him repeat the note by heart .)
和 听到 他 重复 这 笔记 经过 心 .)

听他背诵这个音符。)

[ðen] ['mɔ:rnɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l]['oʊvər] [ə'ɡen] .
Then Morin asked him to tell him all over again .
然后 莫兰 问 他 到 告诉 他 全部 超过 再次 .

然后莫兰让他把事情再说一遍。

[pi(:)'εə] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['mɔ:rnɪnz] ['hevi] [saɪz] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['sto:ri] .
Pierre was struck by Morin's heavy sighs as he repeated the story .
皮埃尔 曾是 击 经过 莫林的 重的 叹息 作为 他 重复 这 故事 .

皮埃尔注意到莫兰在复述故事时发出的沉重叹息。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊt] , ['mɔ:rnɪŋ] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] { - }
When he came the second time to the note , Morin tried to write the { 165 }
什么时候 他 来了 这 第二 时间 到 这 笔记 , 莫兰 尝试 到 写 这 { - }

当他第二次来到纸条前时，莫兰试图写下{165}

[wɜ:rdz] [daʊn] ; [bʌt; bət] ['i:ðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [gʊd] , ['redi] ['ska:lər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
words down ; but either he was not a good , ready scholar , or his fingers
字 向下 ; 但 任何一个 他 曾是 不是 一个 好的 ; 准备好 学者 ; 或者 他的 手指
['tremblɪd] [tu:] [mʌt]] .
trembled too much .
颤抖 也 很多 .

他把字写下来；但他要么不是一个好学的学生，要么就是手指抖得太厉害了。

[pi(:)'εə] ['hɑ:rdli] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reit] , [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][tu:; tə][du:][ai 'ti:] ,
Pierre hardly remembered , but , at any rate , the lad had to do it ,
皮埃尔 几乎 记得 , 但 , 在 任何 速度 , 这 小伙子 有 到 做 它 ,
皮埃尔几乎不记得了，但无论如何，这孩子必须去做。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
with his wicked reading and writing .
和 他的 邪恶 阅读 和 写作 .
他那邪恶的阅读和写作。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['mɔ:rɪn][sæt] ['hevɪli] ['saɪlənt] .
When this was done , Morin sat heavily silent .
什么时候 这 曾是 完毕 , 莫兰 卫星 重度 沉默的 .
事情办完后，莫林沉默不语，一言不发。

[pi(:)'εə] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['aʊtbɜ:rst] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [glu:m]
Pierre would have preferred the expected outburst , for this impenetrable gloom
皮埃尔 会 有 首选 这 预期的 爆发 , 为了 这 坚不可摧 愁云
[pər'plekst] [ænd; ənd] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] .
perplexed and baffled him .
困惑 和 困惑 他 .
皮埃尔宁愿看到预料之中的爆发，因为这种深不可测的阴郁让他感到困惑和不解。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
He had even to speak to his cousin to rouse him ; and when he
他 有 甚至 到 说话 到 他的 表哥 到 唤醒 他 ; 和 什么时候 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,
他甚至不得不跟他的表弟说话才能把他叫醒；而当他表弟回答时，

[wʌt] [hi:; hi] [sed] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)] [ə'pærənt] [kə'hek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [pi(:)'εə]
what he said had so little apparent connection with the subject which Pierre
什么 他 说 有 所以 小的 明显 联系 和 这 主题 哪个 皮埃尔
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['ʌpərmʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
had expected to find uppermost in his mind ,
有 预期的 到 寻找 最上层 在 他的 头脑 ,
他说的话与皮埃尔预想他最关心的主题几乎没有任何明显的联系。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wɪts] . “
that he was half afraid that his cousin had lost his wits .”
那 他 曾是 一半 害怕的 那 他的 表哥 有 丢失的 他的 智慧 : “
他有点担心他的表弟是不是疯了。

- [maɪ] [ænt] [bæ'bet] [ɪz][aʊt] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] . - “
' My Aunt Babette is out of coffee .”
- 我的 阿姨 芭贝特 是 出去 的 咖啡 : - “
“我姑妈芭贝特的咖啡喝完了。”

- [aɪ][ei 'em] [fʊr] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , - [sed] [pi(:)'εə] . “
' I am sure I do not know , ' said Pierre .”
- 我 是 当然 我 做 不是 知道 , - 说 皮埃尔 : “
“我肯定不知道,”皮埃尔说。

- [jes] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
' **Yes , she is** .
- 是的 , 她 是 .

'是的，她是。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ] .
I heard her say so .
我 听到 她 说 所以 .

我听到她说过这话。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz][dʒʌst] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt]
Tell her that a friend of mine has just opened a shop in the Rue Saint
告诉 她 那 一个 朋友 的 矿 有 只是 打开 一个 店铺 在 这 后悔 圣
[æn'twaːn] ,
Antoine ,
安托万 ,

告诉她，我的一个朋友刚刚在圣安托万街开了一家店。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][em 'iː][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,
and that if she will join me there in an hour ,
和 那 如果 她 将要 加入 我 那里 在 一个 小时 ,

如果她一个小时后愿意和我一起去那里，

[aɪ] [wɪl] [sə'plai] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [dʒʌst][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [frend]
I will supply her with a good stock of coffee , just to give my friend
我 将要 供应 她 和 一个 好的 库存 的 咖啡 , 只是 到 给 我的 朋友
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

为了鼓励我的朋友，我会给她准备充足的咖啡。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][æn'twaːn] ['maɪər] , ['hʌmbər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ,
His name is Antoine Meyer , Number One hundred and Fifty ,
他的 姓名 是 安托万 迈耶 , 数字 一 百 和 五十 ,
[æntwɑːn meɪər] .
他的名字是安托万·迈耶，编号一百五十，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp][ʌv; əv] ['lɪbərti] . - “
at the sign of the Cap of Liberty . ' “
在 这 符号 的 这 帽 的 自由 . - “

在自由帽的标志下。

- [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] .
' **I could go with you now** .
- 我 可以 去 和 你 现在 .

“我现在可以跟你一起去。”

[aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['mʌðər] , - [sed] [pi(:)'eə] ,
I can carry a few pounds of coffee better than my mother , ' **said Pierre** ,
我 能 携带 一个 很少 磅 的 咖啡 更好的 比 我的 母亲 , - 说 皮埃尔 ,
[ˈpiːr] .
“我比我妈更能扛得动几磅咖啡，”皮埃尔说。

[ɔːl][ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] .
all in good faith .
全部 在 好的 信仰 .

一切皆出于善意。

[hiː; hi][tuːld][em 'iː][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi]
He told me he should never forget the look on his cousin's face , **as he**
他 讲述 我 他 应该 绝不 忘记 这 看 在 他的 表亲 脸 , 作为 他
[tɜːrnd] [raʊnd] ,
turned round ,
转向 圆形的 ,

他告诉我，他永远不应该忘记他表弟转过身时脸上的表情。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [brɪ'ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] { - }
and bade him begone , and give his mother the { 166 }
和 巴德 他 走开 , 和 给 他的 母亲 这 { - }

并吩咐他离开，把{166}交给他的母亲

[ˈmesɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] .
message without another word .
信息 没有 其他 单词 .

一句话也没说。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ˈprɔ:mptli] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [kəˈmænd] .
It had evidently sent him home promptly to obey his cousin's command .
它 有 显然 发送 他 家 及时 到 服从 他的 表亲 命令 .

显然，他被立即送回家，以服从他表兄的命令。

[ˈmɔ:rɪnz] [ˈmesɪdʒ] [pərˈplekst] [ˈmædəm] [bəˈbet] . “
Morin's message perplexed Madame Babette . “
莫林的 信息 困惑 夫人 芭贝特 . “

莫兰的话让芭贝特夫人感到困惑。

- [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] ? - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' How could he know I was out of coffee ? ' said she .
- 如何 可以 他 知道 我 曾是 出去 的 咖啡 ? - 说 她 .

“他怎么会知道我咖啡喝完了呢？”她说道。

- [aɪ] [er ˈem] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈoʊnli] [ju:st] [ðə; ði] [ləst] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔ:rɪnɪŋ] .
' I am ; but I only used the last up this morning .
- 我 是 ; 但 我 仅有的 用过的 这 最后的 向上 这 早晨 .

“是的；但我今天早上才用完最后一点。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈvɪktər] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? - “
How could Victor know about it ? ' “
如何 可以 胜利者 知道 关于 它 ? - “

维克多怎么会知道这件事？

- [aɪ] [er ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] , - [sed] [pi(:)ˈeə] ,
' I am sure I can't tell , ' said Pierre ,
- 我 是 当然 我 不能 告诉 , - 说 皮埃尔 ,

“我肯定说不出来，”皮埃尔说。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [self] - [pəˈzeʃn] .
who by this time had recovered his usual self - possession .
WHO 经过 这 时间 有 恢复 他的 通常 自己 - 拥有 .

此时他已经恢复了往日的沉着冷静。

- [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [məˈsjɜ:r] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtempər] ,
' All I know is , that Monsieur is in a pretty temper ,
- 全部 我 知道 是 , 那 先生 是 在 一个 漂亮的 脾气 ,

我只知道，那位先生心情很不好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ʃɑ:rp] [tu:; tə] [jʊr; jər] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [ænˈtwɑ:n] [ˈmaɪɜ-z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
and that if you are not sharp to your time at this Antoine Meyer's you are
和 那 如果 你 是 不是 锋利的 到 你的 时间 在 这 安托万 迈耶的 你 是

[ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [lʊks] . - “
likely to come in for some of his black looks . ' “
可能 到 来 在 为了 一些 的 他的 黑色的 看起来 . - “

如果你在安托万·迈耶的店里待的时间不够充实，你很可能会遭到他严厉的批评。

- [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɔ: fər] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [sʌm; səm] ['kɔ: fi] , [tu:; tə] [bi:; bi]

- **Well , it is very kind of him to offer to give me some coffee , to be**

- 出色地 , 它是 非常 种类 的 他 到 提供 到 给 我 一些 咖啡 , 到 是

[ʃɒr] !

sure !

当然 !

“嗯，他愿意给我咖啡，这真是太好了！”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ? -

But how could he know I was out ? -

但 如何 可以 他 知道 我 曾是 出去 ? -

但他怎么会知道我不在呢？

“ [pi(:)'εə] ['hɜ:rid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔ:f] [ɪm'peɪʃntli] ,

“ **Pierre hurried his mother off impatiently** ,

“ 皮埃尔 慌忙 他的 母亲 离开 不耐烦地 ,

皮埃尔不耐烦地催促母亲离开，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ: fər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ: fi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [blaɪnd] [tu:; tə]

for he was certain that the offer of the coffee was only a blind to

为了 他 曾是 肯定 那 这 提供 的 这 咖啡 曾是 仅有的 一个 瞎的 到

[sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['pɜ:rpəs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [pɑ:rt] ;

some hidden purpose on his cousin's part ;

一些 隐 目的 在 他的 表亲 部分 ;

因为他确信，表弟请他喝咖啡只是掩人耳目的幌子，另有隐情；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [wʌt]

and he made no doubt that when his mother had been informed of what

和 他 制成 不 怀疑 那 什么时候 他的 母亲 有 到过 知情的 的 什么

[hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['ri:əl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

his cousin's real intention was ,

他的 表亲 真实的 意图 曾是 ,

当他母亲得知他表兄的真实意图后，他毫不怀疑地告诉了她。

[hi:; hi] , [pi(:)'εə] , [kʊd; kəd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['koʊksɪŋ] [ɔ:r] ['bɒliŋ] .

he , Pierre , could extract it from her by coaxing or bullying .

他 , 皮埃尔 , 可以 提炼 它 从 她 经过 哄骗 或者 欺凌 .

他，皮埃尔，可以通过哄骗或胁迫从她那里得到它。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'sterkən] .

But he was mistaken .

但 他 曾是 错误 .

但他错了。

['mædəm] [bæ'bet] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [greɪv] , [dɪ'prest] , [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Madame Babette returned home , grave , depressed , silent , and loaded with the

夫人 芭贝特 返回 家 , 严重 , 郁闷 , 沉默的 , 和 已加载 和 这

[best] ['kɔ: fi] .

best coffee .

最好的 咖啡 .

巴贝特夫人回到家，神情严肃，情绪低落，沉默不语，但带回了最好的咖啡。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɪntərvju:] .

Some time afterwards he learnt why his cousin had sought for this interview .

一些 时间 然后 他 学会了 为什么 他的 表哥 有 寻求 为了 这 面试 .

过了一段时间，他才知道他的表弟为什么想要接受这次采访。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] { - }

It was to { 167 }

它 曾是 到 { - }

它是为了{167}

[ˈɛkstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [baɪ] [ˈprɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [θrɛts] , [ðə; ði] ['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv]
extract from her , by promises and threats , the real name of
提炼 从 她 , 经过 承诺 和 威胁 , 这 真实的 姓名 的
[ˌmæm'zɛl] [kænz; kæn] ,
Mam'selle Cannes ,
小姐 戛纳 ,

通过承诺和威胁, 从她口中套出了戛纳小姐的真名。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] .
which would give him a clue to the true appellation of The Faithful Cousin .
哪个 会 给 他 一个 线索 到 这 真的 称谓 的 这 忠实 表哥 .

这将给他提供一些线索, 让他知道“忠实的表兄”的真正称谓是什么。

[hiː; hi] [kən'siːld] [ðɪs] ['sekənd] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ænt] ,
He concealed this second purpose from his aunt ,
他 暗 这 第二 目的 从 他的 阿姨 ,
[hɪz; ɪz] [ænt] ,
他向姑姑隐瞒了第二个目的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kwɔɪt] [ˌʌnə'weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['fɑːrmər] ,
who had been quite unaware of his jealousy of the Norman farmer ,
WHO 有 到过 相当 不知情 的 他的 妒忌 的 这 诺曼 农民 ,
[hɪz; ɪz] [ænt] ,
他之前完全没有意识到自己对那位诺曼底农夫的嫉妒之情。

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] - .
or of his identification of him with any relation of Virginie's .
或者 的 他的 鉴别 的 他 和 任何 关系 的 - .

或者他认为此人与维吉妮的任何亲属有关联。

[bʌt; bət] ['mædəm] [bə'eɪt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] : [ʃɪː; ʃɪ]
But Madame Babette instinctively shrank from giving him any information : she
但 夫人 芭贝特 本能地 缩小 从 给予 他 任何 信息 : 她
[mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðæt] ,
must have felt that ,
必须 有 毛毡 那 ,

但芭贝特夫人本能地不愿向他透露任何信息: 她一定是觉得,

[ɪn][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃɪː; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
in the lowering mood in which she found him ,
在 这 降低 情绪 在 哪个 她 成立 他 ,
[hɪz; ɪz] [ænt] ,
她发现他时, 他情绪低落。

— [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] ['greɪtər] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [æntɪ'siːdənts, æn'tesədənts][bəʊdɪd][hɜːr; hər]
— his desire for greater knowledge of Virginie's antecedents boded her
— 他的 欲望 为了 更大的 知识 的 - 来路 预兆 她
[noʊ] [ɡʊd] .
no good .
不 好的 .

他对维吉妮身世的了解欲, 对她来说并非好事。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪ,dænt; 'kɑːnfɪ,dɑːnt] — [təʊld]
And yet he made his aunt his confidante — told
和 然而 他 制成 他的 阿姨 他的 知己 — 讲述
[hɜːr; hər] [wʌt] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [sə'spektɪd] [brɪ'fɔːr] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ˈnæmərd]
her what she had only suspected before — that he was deeply enamoured
她 什么 她 有 仅有的 怀疑 前 — 那 他 曾是 深 坠入爱河
[ʌv; əv] [ˌmæm'zɛl] [kænz; kæn] ,
of Mam'selle Cannes ,
的 小姐 戛纳 ,

然而, 他却把姑妈当作知己——告诉了她之前只是猜测的事情——他深深地爱上了坎内小姐。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] .
and would gladly marry her .
和 会 乐意 结婚 她 .

并且非常乐意娶她。

[hi:; hi] [spʊʊk] [tu:; tə] [ˈmædəm] [bəˈbet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [hɔ:did] [ˈrɪtʃɪz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
He spoke to Madame Babette of his father's hoarded riches ; and of the
他 辐 到 夫人 芭贝特 的 他的 父亲的 囤积 财富 ; 和 的 这
[er] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,
share which he ,
分享 哪个 他 ,

他向芭贝特夫人讲述了他父亲积攒的财富；以及他所分得的那份，

[æz; əz][ˈpɑ:rtnər] , [hæd; həd][ɪn][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði]ˈprez(ə)nt [taɪm] ;
as partner , had in them at the present time ;
作为 伙伴 , 有 在 他们 在 这 展示 时间 ;

作为合伙人，目前与他们在一起；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]ˈpra:spekt[ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ,
and of the prospect of the succession to the whole , which he had ,
和 的 这 前景 的 这 演替 到 这 所有的 , 哪个 他 有 ,
[æz; əz][æn; ən]ˈoʊnli [tʃaɪld] .
as an only child .
作为 一个 仅有的 孩子 .

以及作为独生子，他所拥有的继承整个家产的前景。

[hi:; hi][tuʊld][hɪz; ɪz] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ([ˈmædəm] [bəˈbetʃ]) [laɪf] ,
He told his aunt of the provision for her (Madame Babette's) life ,
他 讲述 他的 阿姨 的 这 条款 为了 她 (夫人 芭贝特的) 生活 ,
他把为他姑妈（芭贝特夫人）安排好的生活安排告诉了他。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [ˈmærid] [ˌmæmˈzɛl] [kænz; kæn] .
which he would make on the day when he married Mam'selle Cannes .
哪个 他 会 制作 在 这 天 什么时候 他 已婚 小姐 戛纳 .

那是他与戛纳小姐结婚那天要做的事。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [bəˈbet] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd]
And yet — and yet — Babette saw that in his eye and look which made
和 然而 — 和 然而 — 芭贝特 锯 那 在 他的 眼睛 和 看 哪个 制成
[hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
her more and more reluctant to confide in him .
她 更多的 和 更多的 不情愿的 到 信任 在 他 .

然而——然而——芭贝特从他的眼神和神态中看出了这一点，这让她越来越不愿意向他吐露心声。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [traɪd] [θrets] .
By - and - by he tried threats .
经过 - 和 - 经过 他 尝试 威胁 .

后来他开始尝试威胁。

[ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [wer] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] .
She should leave the concièrgerie , and find employment where she liked .
她 应该 离开 这 - , 和 寻找 就业 在哪里 她 喜欢 .

她应该离开礼宾部，去找一份自己喜欢的工作。

[stɪl] [ˈsaɪləns] .
Still silence .
仍然 沉默 .

一片寂静。

[ðen] [hi:; hi] [gru:] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪnˈfɔ:rm] { - }
Then he grew angry , and swore that he would inform { 168 }
然后 他 生长 生气的 , 和 发誓 那 他 会 通知 { - }

然后他生气了，发誓要告发{168}

[ə'genst] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'rektəri] , [fɔːr; fər] ['hɑːrbəriŋ] [æn; ən][ə'rɪstəkræt] ;
against her at the bureau of the Directory , for harbouring an aristocrat ;
反对 她 在 这 局 的 这 目录 , 为了 窝藏 一个 贵族 ;
她因窝藏贵族而被督政府起诉;

[æn; ən][ə'rɪstəkræt] [hiː; hi] [nuː] [mædəmwəʒel] [wʌz; wəz] , [wət'evər] [hɜːr; hər][riːəl] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] .
an aristocrat he knew Mademoiselle was , whatever her real name might be .
一个 贵族 他 知道 小姐 曾是 , 任何 她 真实的 姓名 可能 是 .
他知道这位小姐是一位贵族, 无论她的真名是什么。

[hɪz; ɪz] [ænt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][dɑːmɪ'sɪliəri; ,dʊmɪ'sɪliəri]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] .
His aunt should have a domiciliary visit , and see how she liked that .
他的 阿姨 应该 有 一个 住所 访问 , 和 看 如何 她 喜欢 那 .
应该让他姑姑上门探望, 看看她感觉如何。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['siːkrɪts] .
The officers of the Government were the people for finding out secrets .
这 警官 的 这 政府 是 这 人们 为了 寻找 出去 秘密 .
政府官员是负责搜集秘密的人。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ,
In vain she reminded him that , by so doing ,
在 徒劳 她 提醒 他 那 , 经过 所以 正在做 ,
她徒劳地提醒他, 这样做,

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spoʊz][tuː; tə] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ðə; ði]['leɪdɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'fest] [tuː; tə]
he would expose to imminent danger the lady whom he had professed to
他 会 暴露 到 迫在眉睫 危险 这 女士 谁 他 有 声称 到
[ʌv] .
love .
爱 .

他会将自己声称深爱的女士置于迫在眉睫的危险之中。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [rɪ'læps] ['ɪntuː] ['saɪləns] ['æftər][hɪz; ɪz] ['viːəmənt] ['aʊtpɔːrɪŋ]
He told her , with a sullen relapse into silence after his vehement outpouring
他 讲述 她 , 和 一个 忧郁 复发 进入 沉默 后 他的 慷慨 倾泻
[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
of passion ,
的 热情 ,

他激情澎湃地倾诉一番后, 又陷入了沉默, 闷闷不乐地告诉她:

[ˈnevər] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] .
never to trouble herself about that .
绝不 到 麻烦 她自己 关于 那 .
她从不为此烦恼。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['wɪrɪd] [aʊt][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , ['fraɪt(ə)nd] [ə'laɪk] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
At last he wearied out the old woman , and , frightened alike of herself ,
在 最后的 他 疲惫 出去 这 老的 女士 , 和 , 害怕 同样 的 她自己 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and of him ,
和 的 他 ,

最后他把老妇人折磨得筋疲力尽, 老妇人既害怕自己, 也害怕他。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] , — [ðæt] [ˌmæm'zɛl] [kænz; kæn][wʌz; wəz] [mædəmwəʒel] [vɪr'ʒɪniː] [diː] - ,
she told him all , — that Mam'selle Cannes was Mademoiselle Virginie de Créquy ,
她 讲述 他 全部 , — 那 小姐 戛纳 曾是 小姐 维吉妮 德 - ,
她告诉他一切, ——戛纳夫人是维吉妮·德·克雷奎小姐,

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
daughter of the Count of that name .
女儿 的 这 数数 的 那 姓名 .
同名伯爵的女儿。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] ?
Who was the Count ?
WHO 曾是 这 数数 ?

伯爵是谁？

[ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwi:] .
Younger brother of the Marquis .
年轻 兄弟 的 这 侯爵 .

侯爵的弟弟。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑ:rkwi:] ?
Where was the Marquis ?
在哪里 曾是 这 侯爵 ?

侯爵在哪里？

[ded] [b:ŋ] [əˈɡoʊ] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
Dead long ago , leaving a widow and child .
死的 长的 前 , 离开 一个 寡妇 和 孩子 .

很久以前就去世了，留下遗孀和孩子。

[ə; eɪ] [sʌn] ?
A son ?
一个 儿子 ?

儿子？

([ˈi:ɡərli]) .
(eagerly) .
(急切地) .

(热切地)

[jes] , [ə; eɪ] [sʌn] .
Yes , a son .
是的 , 一个 儿子 .

是的，是个儿子。

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿？

[pa:ˈblə:] !
Parbleu !
帕布鲁 !

帕布鲁！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [noʊ] ?
how should she know ?
如何 应该 她 知道 ?

她怎么会知道？

— [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkɜ:rɪdʒ] [rɪˈtɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [tɔ:k] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊnli]
— **for her courage returned a little as the talk went away from the only**
— 为了 她 勇气 返回 一个 小的 作为 这 讲话 去 离开 从 这 仅有的
[ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][di:] - [ˈfæməli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keəd] [əˈbaʊt] .
person of the De Créquy family that she cared about .
人 的 这 德 - 家庭 那 她 关心 关于 .

——随着谈话的焦点转移到德克雷基家族中她唯一在乎的人身上，她的勇气也稍微恢复了一些。

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ˈglæsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ænˈtwa:n] [ˈmaɪɜ:z] ,
But , by dint of some small glasses out of a bottle of Antoine Meyer's ,
但 , 经过 凹痕 的 一些 小的 眼镜 出去 的 一个 瓶子 的 安托万 迈耶的 ,

但是，多亏了几小杯从安托万·迈耶酒庄的酒瓶里倒出来的酒，

[ʃiː, ji][təʊld][hɪm; ɪm] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][diː] - [ðæn; ðən][ʃiː, ji] [laɪkt] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
she told him more about the De Créquys than she liked afterwards to remember .
她 讲述 他 更多的 关于 这 德 - 比 她 喜欢 然后 到 记住 .

她告诉他的关于德克雷基家族的事情，比她后来愿意记住的要多得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪɡzɪlə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrændɪ] [ˈlæstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː, ji]
For the exhilaration of the brandy lasted but a very short time , and she
为了 这 兴奋 的 这 白兰地 持续 但 一个 非常 短的 时间 , 和 她
[keɪm] [hoʊm] ,
came home ,
来了 家 ,

白兰地的兴奋感只持续了很短的时间，她就回家了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [dɪˈprest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈiːv(ə)] . { - }
as I have said , depressed , with a presentiment of coming evil . { 169 }
作为 我 有 说 , 郁闷 , 和 一个 预感 的 未来 邪恶的 . { - }

正如我所说，我感到沮丧，预感到不祥之事即将发生。 {169}

[ʃiː, ji] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] [pi(:)'ɛə] ,
She would not answer Pierre ,
她 会 不是 回答 皮埃尔 ,

她不肯回答皮埃尔。

[bʌt; bət] [kʌft] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɔɪlt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
but cuffed him about in a manner to which the spoilt boy was quite
但 袖口 他 关于 在 一个 方式 到 哪个 这 被宠坏了 男生 曾是 相当
[ʌnəˈkʌstəmd] .
unaccustomed .
不习惯 .

但他却以一种这个被宠坏的男孩完全不习惯的方式狠狠地揍了他一顿。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ʃɔːrt] , [ˈæŋɡrɪ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] , — [hɪz; ɪz]
His cousin's short , angry words , and sudden withdrawal of confidence , — his
他的 表亲 短的 , 生气的 字 , 和 突然 退出 的 信心 , — 他的
[ˈmʌðəːz] [ʌnˈwʊntɪd] [ˈkrɔːsnɪs] [ænd; ənd] [fɔːlt] - [ˈfaɪndɪŋ] ,
mother's unwonted crossness and fault - finding ,
母亲的 不寻常的 暴躁 和 过错 - 寻找 ,

他表弟简短而愤怒的言辞，以及突然丧失信任——他母亲反常的暴躁和挑剔，

[ɔːl] [meɪd] - [kaɪnd] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈtriːtmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] .
all made Virginie's kind , gentle treatment more than ever charming to the lad .
全部 制成 - 种类 , 温和的 治疗 更多的 比 曾经 迷人 到 这 小伙子 .

这一切都让维吉妮温柔善良的待人方式更加打动了这个男孩。

[hiː; hi][hæf] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][spai][əˈpaːn]
He half resolved to tell her how he had been acting as a spy upon
他 一半 已解决 到 告诉 她 如何 他 有 到过 表演 作为 一个 间谍 之上
[hɜːr; hər] [ˈækʃnz] ,
her actions ,
她 行动 ,

他一度想告诉她，他一直在暗中监视她的一举一动。

[ænd; ənd][æt; ət] [huːz] [dɪˈzaɪər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
and at whose desire he had done it .
和 在 谁 欲望 他 有 完毕 它 .

他这样做是应谁的意愿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈmɔːrɪn] ,
But he was afraid of Morin ,
但 他 曾是 害怕的 的 莫兰 ,

但他害怕莫兰。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɜr] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈeni]
and of the vengeance which he was sure would fall upon him for any
和 的 这 复仇 哪个 他 曾是 当然 会 落下 之上 他 为了 任何
[briːtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
breach of confidence .
违反 的 信心 .

他确信，如果自己违背了信任，必将遭到报复。
[tɔːrdz] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [pi(:)'ɛə] , [ˈwatʃɪŋ] , [sɔː] [vɪrˈʒɪniː] [ə'reɪndʒ] ['sevrəl]
Towards half - past eight that evening — Pierre , watching , saw Virginia arrange several
向 一半 - 过去的 八 那 晚上 — 皮埃尔 , 观看 , 锯 维吉妮 安排 一些
[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] ,
little things — she was in the inner room ,
小的 事物 — 她 曾是 在 这 内 房间 ,
那天晚上八点半左右——皮埃尔看着，看到维吉妮在内室里整理一些小东西——

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [gleɪzd] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] .
but he sat where he could see her through the glazed partition .
但 他 卫星 在哪里 他 可以 看 她 通过 这 釉面 分割 .
但他坐在可以透过玻璃隔板看到她的位置上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt] — [ə'pærəntli] ['sliːpɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['iːzi] [tʃer] ; [vɪrˈʒɪniː] [muːvd] [ə'baʊt]
His mother sat — apparently sleeping — in the great easy chair ; Virginia moved about
他的 母亲 卫星 — 显然 睡眠 — 在 这 伟大的 简单的 椅子 ; 维吉妮 已搬 关于
[ˈsɔːftli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] .
softly , for fear of disturbing her .
轻轻 , 为了 害怕 的 令人不安 她 .
他的母亲坐在那张宽大的扶手椅上——显然是在睡觉；维吉妮轻手轻脚地走来走去，生怕吵醒她。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʌp] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][kɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] :
She made up one or two little parcels of the few things she could call her own :
她 制成 向上 — 或者 二 小的 包裹 的 这 很少 事物 她 可以 称呼 她 自己的 :
她把自己仅有的几件东西拼凑成一两小包:

[wʌn] ['pækɪt] [ʃiː; ʃɪ] [kən'siːld] [ə'baʊt] [hɜːr'self] , — [ðə; ði] [ʌðər] [ʃiː; ʃɪ] [də'rektɪd] , [ænd; ənd] [left] [ɑːn][ðə; ði]
one packet she concealed about herself , — the others she directed , and left on the
一 包 她 暗 关于 她自己 , — 这 其他的 她 指导 , 和 左边 在 这
[ʃelf] .
shelf .
架子 .
她将其中一包藏在自己身上，其余的则由她安排人送去，然后放在架子上。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ɡoʊɪŋ] , ” [θɔːt] [pi(:)'ɛə] , [ænd; ənd] ([æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [ə'kaʊnt])
“ **She is going ,** ” **thought Pierre , and (as he said in giving me the account)**
“ 她 是 去 , ” 想法 皮埃尔 , 和 (作为 他 说 在 给予 我 这 帐户)
“她要走了,”皮埃尔心想，(正如他向我讲述时所说)

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
his heart gave a spring , to think that he should never see her again .
他的 心 给予 一个 春天 , 到 思考 那 他 应该 绝不 看 她 再次 .
想到自己可能再也见不到她了，他的心猛地一跳。

[ɪf] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
If either his mother or his cousin had been more kind to him ,
如果任何一个 他的 母亲 或者 他的 表哥 有 到过 更多的 种类 到 他 ,
如果他的母亲或表兄对他更友善一些，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi]
he might have endeavoured to intercept her ; but as it was , he
他 可能 有 努力 到 截距 她 ; 但 作为 它 曾是 , 他
[held][hɪz; ɪz] [breθ] ,
held his breath ,
握住 他的 气息 ,

他本可以尝试拦截她；但现在，他却屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ri:d] , ['skersli] { - }
and when she came out he pretended to read , scarcely { 170 }
和 什么时候 她 来了 出去 他 假装 到 读 , 几乎 { - }
当她出来时，他假装看书，几乎{170}

['nʊʊɪŋ] ['weðər] [hi:; hi] [wɪʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
knowing whether he wished her to succeed in the purpose which he was
会心 无论 他 希望 她 到 成功 在 这 目的 哪个 他 曾是
[ˈɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [entər'teɪnd] ,
almost sure she entertained ,
几乎 当然 她 娱乐 ,

他知道自己是否希望她实现他几乎可以肯定她怀有的目的，

[ɔ:r][na:t] .
or not .
或者 不是 :
或不。

[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pæst] [hɜ:r; hər][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [her] .
She stopped by him , and passed her hand over his hair .
她 停止 经过 他 , 和 通过了 她 手 超过 他的 头发 :
她走到他身边，伸手抚摸他的头发。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət] [ðɪs] [kə'res] .
He told me that his eyes filled with tears at this caress .
他 讲述 我 那 他的 眼睛 已填 和 眼泪 在 这 抚摸 :
他告诉我，这次抚摸让他热泪盈眶。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['mædəm] [bæ'bet] ,
Then she stood for a moment , looking at the sleeping Madame Babette ,
然后 她 站立 为了 一个 片刻 , 寻找 在 这 睡眠 夫人 芭贝特 ,
然后她站了一会儿，看着熟睡的芭贝特夫人。

[ænd; ənd] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
and stooped down and softly kissed her on the forehead .
和 弯腰 向下 和 轻轻 亲吻 她 在 这 前额 :
他弯下腰，轻轻地吻了吻她的额头。

[pi(:)'eə] ['dredɪd] [lest][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] ([fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['weɪwərd] ,
Pierre dreaded lest his mother should awake (for by this time the wayward ,
皮埃尔 令人恐惧的 免得 他的 母亲 应该 醒 (为了 经过 这 时间 这 任性的 ,
皮埃尔害怕母亲醒来（因为此时那个任性的家伙，

['væsleɪtɪŋ] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ɑ:n] - [saɪd]) ,
vacillating boy must have been quite on Virginie's side) ,
摇摆不定 男生 必须 有 到过 相当 在 - 边) ,
那个优柔寡断的男孩肯定很站在维吉妮这边)，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brændɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dræŋk] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['slʌmbər] ['hevɪli] .
but the brandy she had drank made her slumber heavily .
但 这 白兰地 她 有 喝 制成 她 睡眠 重度 :
但她喝的白兰地让她昏昏欲睡。

[vɪrˈʒɪniː] [went] .
Virginie went .
维吉妮 去 .

维吉妮走了。

[piːˈɛrʒ] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .
Pierre's heart beat fast .
皮埃尔的 心 打 快速地 .

皮埃尔的心跳很快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪntərˈsept] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [haʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
He was sure his cousin would try to intercept her ; but how , he could
他 曾是 当然 他的 表哥 会 尝试 到 截距 她 ; 但 如何 , 他 可以
[nɔːt][ɪˈmædʒɪn] .
not imagine .
不是 想象 .

他确信他的表弟会想方设法拦截她；但他想不出他会怎么做。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] , — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [let] [ðə; ði]
He longed to run out and see the catastrophe , — but he had let the
他 渴望 到 跑步 出去 和 看 这 灾难 , — 但 他 有 让 这
[ˈmoʊmənt][slɪp] ;
moment slip ;
片刻 滑 ;

他很想跑出去看看这场灾难，——但他错过了机会；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [riːəˈweɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌnˈjuːzuəl] [steɪt] [ʌv; əv]
he was also afraid of reawakening his mother to her unusual state of
他 曾是 还 害怕的 的 复苏 他的 母亲 到 她 异常 状态 的
[ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈvaɪələns] . " { - }
anger and violence . " { 171 }
愤怒 和 暴力 . " { - }

他也害怕再次唤醒母亲异常的愤怒和暴力状态。 "{171}"

[ˈtʃæptər] [viː;ɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" [pi(:)'ə] [went] [ɑːn] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,
" **Pierre went on pretending to read** ,
" 皮埃尔 去 在 假装 到 读 ,

皮埃尔继续假装读书，

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈkjuːt] [ˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ɪr] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] .
but in reality listening with acute tension of ear to every little sound .
但 在 现实 聆听 和 急性 紧张 的 耳朵 到 每一个 小的 声音 .

但实际上，他却全神贯注地聆听每一个细微的声音。

[hɪz; ɪz] [pəˈsɛpʃən] [brˈkeɪm] [sʊʊ] [ˈsensətɪv] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
His perceptions became so sensitive in this respect that he was incapable of
他的 感知 成为 所以 敏感的 在 这 尊重 那 他 曾是 无法 的
[ˈmeɪʒərɪŋ] [taɪm] ,
measuring time ,
测量 时间 ,

他在这方面的感知变得如此敏锐，以至于他无法感知时间。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [siːmd] [sʊʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪz] ,
every moment had seemed so full of noises ,
每一个 片刻 有 似乎 所以 满的 的 噪音 ,

每一刻似乎都充满了各种噪音。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][roul][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [kɑ:rts][ɪn][ðə; ði]
from the beating of his heart up to the roll of the heavy carts in the
从 这 殴打 的 他的 心 向上 到 这 卷 的 这 重的 购物车 在 这
[ˈdistəns] .
distance .
距离 .

从他自己的心跳声到远处重型货车的隆隆声。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [vɪrˈʒɪni:] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈra:ndeɪvu:; ˈra:ndɪvu:] ,
He wondered whether Virginie would have reached the place of rendezvous ,
他 想知道 无论 维吉妮 会 有 达到 这 地方 的 会合 ,
他想知道维吉妮是否已经到达了约会地点。

[ænd; ʌnd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kəmˈpjʊ:t] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] .
and yet he was unable to compute the passage of minutes .
和 然而 他 曾是 无法 到 计算 这 通道 的 分钟 .

然而，他却无法计算时间的流逝。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [slept] [ˈsaʊndli] : [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] .
His mother slept soundly : that was well .
他的 母亲 睡着了 稳固地 : 那 曾是 出色地 .

他母亲睡得很香：这很好。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [vɪrˈʒɪni:] [mʌst; məst][hæv; həv][met][ðə; ði] - ['feɪθf(ə)l] ['kʌz(ə)n] : - [ɪf] , [ɪnˈdi:d] ,
By this time Virginie must have met the ' faithful cousin : ' if , indeed ,
经过 这 时间 维吉妮 必须 有 遇见 这 - 忠实 表哥 : - 如果 , 的确 ,
到那时，维吉妮肯定已经见过那位“忠实的表亲”了：如果，确实如此，

[ˈmɔ:rin][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
Morin had not made his appearance .
莫兰 有 不是 制成 他的 外貌 .

莫兰没有露面。

“ [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][ˈb:ŋgər] [saɪt] [stɪl] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] ,
“ **At length , he felt as if he could no longer sit still , awaiting the issue** ,
” 在 长度 , 他 毛毡 作为 如果 他 可以 不 更长 坐 仍然 , 等待中 这 问题 ,
“最终，他觉得自己再也无法坐视不理，等待结果了。”

[bʌt; bət][mʌst; məst] [rʌn] [aʊt] [ænd; ʌnd] [si:] [wʌt] [kɔ:rs] [ˈrvents] [hæd; həd][ˈteɪkən] .
but must run out and see what course events had taken .
但 必须 跑步 出去 和 看 什么 课程 活动 有 已采取 .

但我必须出去看看事态发展到了什么程度。

[ɪn] [veɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hæf] - ['raʊzɪŋ] [hɜ:r'self] , [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk] [ˈwɪðər] [hi:; hi]
In vain his mother , half - rousing herself , called after him to ask whither he
在 徒劳 他的 母亲 , 一半 - 振奋人心的 她自己 , 称为 后 他 到 问 往哪里去 他
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] :
was going :
曾是 去 :

他的母亲半梦半醒地在后面喊他要去哪里，但徒劳无功：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['endɪd] [hɜ:r; hər] ['sentəns] ,
he was already out of hearing before she had ended her sentence ,
他 曾是 已经 出去 的 听力 前 她 有 结束 她 句子 ,
她话还没说完，他就已经走神了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ræn][ɑ:n][ʌnˈtɪl] [stɔ:pt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] { - }
and he ran on until stopped by the sight of { 172 }
和 他 跑 在 直到 停止 经过 这 视线 的 { - }
他一直跑，直到看到{172}才停了下来。

[mædəmwə'zel] [kænz; kæn] [ˈwɔːkɪŋ] [ə'ɔːŋ] [æt; ət][soʊ] [swɪft] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ]
Mademoiselle **Cannes** **walking** **along** **at** **so** **swift** **a** **pace** **that** **it** **was** **almost** **a**
小姐 戛纳 步行 沿着 在 所以 迅速 一个 步伐 那 它 曾是 几乎 一个
[rʌn] ;
run ;
跑步 ;

戛纳小姐迈着轻快的步伐，几乎是在奔跑；

[waɪl] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈrezələʊtli] [ˈkiːpɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] , [ˈmɔːrɪn][wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [ə'breɪst] .
while **at** **her** **side** , **resolutely** **keeping** **by** **her** , **Morin** **was** **striding** **abreast** .
尽管 在 她 边 , 坚决地 保持 经过 她 , 莫兰 曾是 大步走 并排 .

而莫兰则坚定地站在她身边，与她并肩而行。

[pi(:)'eə] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .
Pierre **had** **just** **turned** **the** **corner** **of** **the** **street** , **when** **he** **came** **upon** **them** .
皮埃尔 有 只是 转向 这 角落 的 这 街道 , 什么时候 他 来了 之上 他们 .

皮埃尔刚转过街角，就遇到了他们。

[vɪr'ʒɪniː] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]
Virginie **would** **have** **passed** **him** **without** **recognising** **him** , **she** **was** **in** **such**
维吉妮 会 有 通过了 他 没有 识别 他 , 她 曾是 在 这样的
[ˈpæʃənət] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
passionate **agitation** ,
热情的 搅动 ,

维吉妮当时情绪激动，如果不是亲眼所见，她可能根本不会认出他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈmɔːrɪnz] [ˈdʒestʃər] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [kept] [pi(:)'eə] [frʌm; frəm]
but **for** **Morin's** **gesture** , **by** **which** **he** **would** **fain** **have** **kept** **Pierre** **from**
但 为了 莫林的 手势 , 经过 哪个 他 会 欣然 有 保留 皮埃尔 从
[ɪntə'rʌptɪŋ] [ðəm; ðəm] .
interrupting **them** .
打断 他们 .

若非莫兰的举动，他本想阻止皮埃尔打断他们。

[ðen] , [wen] [vɪr'ʒɪniː] [sɔː] [ðə; ði] [læd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ænd] [θæŋkt] [ɡɑːd] ,
Then , **when** **Virginie** **saw** **the** **lad** , **she** **caught** **at** **his** **arm** , **and** **thanked** **God** ,
然后 , 什么时候 维吉妮 锯 这 小伙子 , 她 捕捉 在 他的 手臂 , 和 谢谢 上帝 ,

然后，当维吉妮看到那个男孩时，她抓住他的胳膊，感谢上帝。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [fɔːr'tiːn] [ʃiː; ʃi] [held][ə; eɪ] [prə'tektər] .
as **if** **in** **that** **boy** **of** **twelve** **or** **fourteen** **she** **held** **a** **protector** .
作为 如果 在 那 男生 的 十二 或者 十四 她 握住 一个 保护者 .

仿佛在那十二、十四岁的男孩身上，她找到了保护者。

[pi(:)'eə] [felt] [hɜːr; hər][ˈtreɪmb(ə)] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Pierre **felt** **her** **tremble** **from** **head** **to** **foot** , **and** **was** **afraid** **lest** **she** **would**
皮埃尔 毛毡 她 颤抖 从 头 到 脚 , 和 曾是 害怕的 免得 她 会
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

皮埃尔感到她从头到脚都在颤抖，生怕她会摔倒。

[ðer; ðər] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [rʌf] [stri:t] . "
there **where** **she** **stood** , **in** **the** **hard** **rough** **street** . "

她就站在那里，在崎岖不平的街道上。

- [brɪ'ɡɔːn] , [pi(:)'eə] ! - [sed] [ˈmɔːrɪn] . "
' Begone , **Pierre** **!** **said** **Morin** . "
- 走开 , 皮埃尔 ! - 说 莫兰 . "

走开，皮埃尔！ ”莫林说。 “

- [aɪ] [ˈkændɑ:t] , - [rɪˈplaɪd] [pi(:)ˈɛə] , [hu:] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz] [held] [ˈfɜ:rmli] [baɪ] [vɪrˈʒɪni:] .
- **I cannot , I replied Pierre , who indeed was held firmly by Virginie .**
- 我 不能 , - 回复 皮埃尔 , WHO 的确 曾是 握住 牢牢 经过 维吉妮 .
“我不能,”皮埃尔回答道, 他确实被维吉妮紧紧地抱住了。

- [bɪˈsaɪdɪz] , [aɪ] [wəʊnt] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] .
- **Besides , I won't , I he added .**
- 除了 , 我 惯于 , - 他 额外 .

“此外, 我不会,”他补充道。

- [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [mædəmˈwəːzel] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? - [æskt] [hi:; hi] ,
- **Who has been frightening Mademoiselle in this way ? I asked he ,**
- WHO 有 到过 令人恐惧 小姐 在 这 方式 ? - 问 他 ,
“是谁这样吓唬小姐的?”他问道。

[veri] [mʌt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [breɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈhæzərdz] . “
very much inclined to brave his cousin at all hazards .”
非常 很多 倾斜 到 勇敢的 他的 表哥 在 全部 危险 . “
他非常愿意不顾一切地去帮助他的表弟。

- [mædəmˈwəːzel] [ɪz] [nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [əˈloʊn] , - [sed] [ˈmɔ:ri:n] , [ˈsʌlkɪli] .
- **Mademoiselle is not accustomed to walk in the streets alone , I said Morin , sulkily .**
- 小姐 是 不是 习惯 到 走 在 这 街道 独自的 , - 说 莫兰 , 闷闷不乐 .
“小姐不习惯独自在街上散步,”莫兰闷闷不乐地说。

- [ʃi:; ʃi] [keɪm] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [kraʊd] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈrɪstəkræt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
- **She came upon a crowd attracted by the arrest of an aristocrat , and their**
- 她 来了 之上 一个 人群 吸引 经过 这 逮捕 的 一个 贵族 , 和 他们的
[kraɪz] [əˈlɑ:rmɪd] [hɜ:z; hər] .
cries alarmed her .
哭泣 惊慌 她 .
“她遇到一群人, 他们是因为一位贵族被捕而聚集起来的, 他们的叫喊声让她感到害怕。”

[aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:z; hər] [hoʊm] .
I offered to take charge of her home .
我 提供 到 拿 收费 的 她 家 .
我主动提出照顾她的家。

[mædəmˈwəːzel] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [wɔ:k] [ɪn] [ði:z] [stri:ts] [əˈloʊn] .
Mademoiselle should not walk in these streets alone .
小姐 应该 不是 走 在 这些 街道 独自的 .
小姐不应该独自走在这些街道上。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfəʊbuæg] [seɪnt] [dʒɜːˈmeɪn] . { - }
We are not like the cold - blooded people of the Faubourg Saint Germain . { 173 }
我们 是 不是 喜欢 这 寒冷的 - 血腥 人们 的 这 郊区 圣 杰曼 . { - }
我们不像圣日耳曼郊区那些冷血的人。{173}

“ [vɪrˈʒɪni:] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] .
“ **Virginie did not speak .**
“ 维吉妮 做过 不是 说话 .

维吉妮没有说话。

[pi(:)ˈɛə] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] .
Pierre doubted if she heard a word of what they were saying .
皮埃尔 怀疑 如果 她 听到 一个 单词 的 什么 他们 是 说 .
皮埃尔怀疑她是否听清了他们说的话。

[ʃi:; ʃi] [lent] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈhevɪli] . “
She leant upon him more and more heavily .”
她 倾斜 之上 他 更多的 和 更多的 重度 : “
她越来越用力地靠在他身上。

- [wɪl] [mædəmwə'zel] [kɑ:ndr'send] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] ? - [sed] ['mɔ:rin] , [wɪð; wɪθ] ['sʌlki] , [ænd; ənd]
' **Will Mademoiselle condescend to take my arm ? ' said Morin , with sulky , and**
- 将要 小姐 屈尊 到 拿 我的 手臂 ? - 说 莫兰 , 和 闷闷不乐的 , 和
[jet] ['hʌmb(ə)l] , [ʌn'ku:θnes] .
yet humble , uncouthness :
然而 谦逊的 , 粗鲁 :

“小姐会屈尊挽着我的胳膊吗？”莫兰带着愠怒，却又谦卑粗鲁地问道。

[aɪ] [der] [sei] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜ:rlɪd] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hænd]
I dare say he would have given worlds if he might have had that little hand
我 敢 说 他 会 有 给定 世界 如果 他 可能 有 有 那 小的 手
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
within his arm ;
之内 他的 手臂 ;

我敢说，如果他能拥有那只小手，他会付出一切；

[bʌt; bət] , [ðʊθ] [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [kept] ['saɪləns] , [ʃi:; ʃɪ] ['ʌdəd] [ʌp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
but , though she still kept silence , she shuddered up away from him ,
但 , 尽管 她 仍然 保留 沉默 , 她 颤抖 向上 离开 从 他 ,
[bʌt; bət] , [ðʊθ] [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [kept] ['saɪləns] , [ʃi:; ʃɪ] ['ʌdəd] [ʌp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
但是，尽管她仍然保持沉默，她还是颤抖着离开了他的视线。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][toʊd] .
as you shrink from touching a toad .
作为 你 收缩 从 接触 一个 蟾蜍 .
[æz; əz][ju:; jʊ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][toʊd] .
就像你摸到蟾蜍后会感到害怕一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wɔ:k] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,
He had said something to her during that walk , you may be sure ,
他 有 说 某物 到 她 期间 那 走 , 你 可能 是 当然 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wɔ:k] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,
你可以肯定，在那次散步中，他跟她说了些什么。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [loʊð] [hɪm; ɪm] .
which had made her loathe him .
哪个 有 制成 她 厌恶 他 .
[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [loʊð] [hɪm; ɪm] .
这让她对他恨之入骨。

[hi:; hi] [mɑ:rkt] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ]['dʒestʃər] .
He marked and understood the gesture .
他 标记 和 理解 这 手势 .
[hi:; hi] [mɑ:rkt] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ]['dʒestʃər] .
他注意到并理解了这个手势。

[hi:; hi][held] [hɪm'self] [ə'lu:f] [waɪl] [pi(:)'eə] [geɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðer; ðər]
He held himself aloof while Pierre gave her all the assistance he could in their
他 握住 他自己 超然 尽管 皮埃尔 给予 她 全部 这 协助 他 可以 在 他们的
[sloʊ] ['pra:gres] ['hoʊmwərdz] .
slow progress homewards .
慢的 进步 回家 .
[hi:; hi][held] [hɪm'self] [ə'lu:f] [waɪl] [pi(:)'eə] [geɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðer; ðər]
他始终保持着疏离的态度，而皮埃尔则尽其所能地帮助她，使他们缓慢地踏上回家的路。

[bʌt; bət]['mɔ:rin] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] .
But Morin accompanied her all the same .
但 莫兰 伴随 她 全部 这 相同的 .
[bʌt; bət]['mɔ:rin] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] .
但莫兰还是陪她一起去了。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [tu:] ['despərət] [ə; eɪ] [geɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:k] [naʊ] .
He had played too desperate a game to be baulked now .
他 有 玩 也 绝望的 一个 游戏 到 是 犹豫不决 现在 .
[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [tu:] ['despərət] [ə; eɪ] [geɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:k] [naʊ] .
他已经拼尽全力，现在绝不能就此罢休。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] - - [dəˈvænt][ˈmɑːrkwɪs][diː] - , [æz; əz][ə; eɪ]
He had given information against the çì - devant Marquis de Créquy , as a
他 有 给定 信息 反对 这 - - 前 侯爵 德 - , 作为 一个
[rɪˈtʃːrnd] [ɛmɪˈɡreɪ] ,
returned emigré ,
返回 移民 ,

他提供了针对 ci-devant 侯爵的情报，他是一名归国的流亡者，

[tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
to be met with at such a time , in such a place .
到 是 遇见 和 在 这样的 一个 时间 , 在 这样的 一个 地方 .

在这样的时间，这样的地点遇到。

[ˈmɔːrɪn][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ɔːl] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr]
Morin had hoped that all sign of the arrest would have been cleared away before
莫兰 有 希望 那 全部 符号 的 这 逮捕 会 有 到过 已清除 离开 前
[vɪrˈʒɪniː] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] — [soʊ] [ˈswɪftli] [wɜːr; wər][ˈterəb(ə)l] [diːdz] [dʌn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Virginie reached the spot — so swiftly were terrible deeds done in those days .
维吉妮 达到 这 点 — 所以 迅速地 是 糟糕的 契约 完毕 在 那些 天 .

莫兰希望在维吉妮到达现场之前，逮捕的所有痕迹都会被清理干净——在那个年代，可怕的事情发生得如此迅速。

[bʌt; bət] [kleˈmɑ̃] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [ˈdespərətli] : [vɪrˈʒɪniː] [wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] ;
But Clément defended himself desperately : Virginie was punctual to a second ;
但 克莱门特 辩护 他自己 绝望地 : 维吉妮 曾是 准时 到 一个 第二 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但克莱芒拼命为自己辩解：维吉妮准时得一分一秒；而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbeɪ] ,
though the wounded man was borne off to the Abbaye ,
尽管 这 受伤 男人 曾是 出生 离开 到 这 修道院 ,

虽然受伤的男子被抬往了修道院，

[əˈmɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈsɪmpəˌθaɪzɪŋ] [ˈdʒɪərə] [huː] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrmd] [əˈfɪ(ə)lɪz]
amid a crowd of the unsympathising jeerers who mingled with the armed officials
之中 一个 人群 的 这 冷漠无情 嘲笑者 WHO 混合 和 这 武装 官员
[ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈrektəri] ,
of the Directory ,
的 这 目录 ,

在一群冷嘲热讽、与督政府武装官员混杂在一起的人群中，

[ˈmɔːrɪn] [fɪrd] [lest] [vɪrˈʒɪniː] [hæd; həd] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] { - }
Morin feared lest Virginie had recognised { 174 }
莫兰 害怕 免得 维吉妮 有 已确认 { - }

莫兰担心维吉妮认出了他{174}

[hɪm; ɪm]
him
他

他

; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈfeɪθf(ə)l]
; and he would have preferred that she should have thought that the ' faithful
; 和 他 会 有 首选 那 她 应该 有 想法 那 这 - 忠实
[ˈkʌz(ə)n] - [wʌz; wəz] [ˈfeɪθləs] ,
cousin ' was faithless ,
表哥 - 曾是 不忠 ,

他宁愿她认为那位“忠诚的表兄”其实不忠。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [siːn] [him; ɪm][ɪn] ['blʌdi] ['deɪndʒər][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .
than that she should have seen him in bloody danger on her account .
比 那 她 应该 有 已见 他 在 血腥 危险 在 她 帐户 .
她本应该亲眼目睹他因她的缘故身处险境。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] , [ɪf] [vɪr'ʒɪniː] ['nevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
I suppose he fancied that , if Virginie never saw or heard more of him ,
我 认为 他 幻想 那 , 如果 维吉妮 绝不 锯 或者 听到 更多的 的 他 ,
我想他是这么想的, 如果维吉妮再也见不到他, 也听不到他的消息的话。

[hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [dwel] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [dɪsə'pɪərəns] ,
her imagination would not dwell on his simple disappearance ,
她 想像力 会 不是 住 在 他的 简单的 消失 ,
她的想象力不会仅仅停留在他简单的消失上,

[æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
as it would do if she knew what he was suffering for her sake .
作为 它 会 做 如果 她 知道 什么 他 曾是 痛苦 为了 她 清酒 .
如果她知道他为了她承受了怎样的痛苦, 她一定会这么做。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
“ **At any rate ,**
“ 在 任何 速度 ,
“好歹,

[pi(:)'εə] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['diːpli] ['mɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Pierre saw that his cousin was deeply mortified by the whole tenor of his
皮埃尔 锯 那 他的 表哥 曾是 深 羞愧难当 经过 这 所有的 男高音 的 他的
[bɪ'heɪvjər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːk] [hoʊm] .
behaviour during their walk home .
行为 期间 他们的 走 家 .
皮埃尔看出, 在回家的路上, 他的表弟对自己的整个行为举止感到非常羞愧。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mædəm] [bə'eβets] , [vɪr'ʒɪniː] [fel] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
When they arrived at Madame Babette's , Virginie fell fainting on the floor ;
什么时候 他们 到达的 在 夫人 巴贝特的 , 维吉妮 跌倒 昏厥 在 这 地面 ;
她们到达巴贝特夫人家时, 维吉妮晕倒在地;

[hɜːr; hər] [streŋθ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [sə'faɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['feltər]
her strength had but just sufficed for this exertion of reaching the shelter
她 力量 有 但 只是 足够了 为了 这 用力 的 到达 这 庇护所
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .
她的体力只够勉强爬到房子里躲避。

[hɜːr; hər][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['kɑːnʃəsneɪs] [kən'sɪstɪd] [ɪn] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]['mɔːrɪn] .
Her first sign of restoring consciousness consisted in avoidance of Morin .
她 第一的 符号 的 恢复 意识 由.....组成 在 回避 的 莫兰 .
她恢复意识的第一个迹象就是开始躲避莫兰。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] ; [kwɑɪt] ['tendər]
He had been most assiduous in his efforts to bring her round ; quite tender
他 有 到过 最多 刻苦 在 他的 努力 到 带来 她 圆形的 ; 相当 投标
[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
in his way ,
在 他的 方式 ,
他一直非常努力地试图让她回心转意; 他的方式也相当温柔。

[pi(:)'εə] [sed] ； [ænd; ənd] [ðɪs] [mɑ:rkɪ] ， [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['eɪdəntli] [geɪv] [hɪm; ɪm]
Pierre said ； and this marked , instinctive repugnance to him evidently gave him
皮埃尔 说 ； 和 这 标记 ， 本能 厌恶 到 他 显然 给予 他
[ɪk'stri:m] [peɪn] .
extreme pain .
极端 疼痛 ；

皮埃尔说道；这种对他明显的、本能的厌恶显然给他带来了极大的痛苦。

[aɪ] [sə'pouz] ['frent[mən] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [ðæn; ðən][wi;; wi][ɑ:r; ər] ；
I suppose Frenchmen are more demonstrative than we are ；
我 认为 法国人 是 更多的 示范性的 比 我们 是 ；

我想法国人比我们更善于表达情感；

[fɔ:r; fər][pi(:)'εə] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] ，
for Pierre declared that he saw his cousin's eyes fill with tears ,
为了 皮埃尔 声明 那 他 锯 他的 表亲 眼睛 充满 和 眼泪 ；

因为皮埃尔声称他看到表弟的眼里充满了泪水，

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [ʃræŋk] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌt] ，
as she shrank away from his touch ,
作为 她 缩小 离开 从 他的 触碰 ；

她躲开了他的触碰。

[ɪf] [hi;; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] [ʼʌndər] [hɜ:r; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ]
if he tried to arrange the shawl they had laid under her head like a pillow
如果 他 尝试 到 安排 这 披肩 他们 有 铺设 在下面 她 头 喜欢 一个 枕头
，
，
，

如果他试图把他们放在她头下的披肩像枕头一样垫好，

[ɔ:r][æz; əz][ʃi;; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [hi;; hi] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
or as she shut her eyes when he passed before her .
或者 作为 她 关闭 她 眼睛 什么时候 他 通过了 前 她 ；

或者，当 he 从她面前经过时，她闭上了眼睛。

['mædəm] [bə'e'bet] [wʌz; wəz][ˈz:rdʒənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ɪn]
Madame Babette was urgent with her to go and lie down on the bed in
夫人 芭贝特 曾是 紧迫的 和 她 到 去 和 说谎 向下 在 这 床 在
[ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] ；
the inner room ；
这 内 房间 ；

巴贝特夫人急忙催促她去内室的床上躺下；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][du:]
but it was some time before she was strong enough to rise and do
但 它 曾是 一些 时间 前 她 曾是 强的 足够的 到 上升 和 做
[ðɪs] . { - }
this . { 175 }
这 . { - }

但她过了一段时间才有足够的力量站起来做这件事。{175}

“ [wen] ['mædəm] [bə'e'bet] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ˈkʌmfərtəbli,'kʌmfərtəbli] ， [ðə; ði]
“ **When Madame Babette returned from arranging the girl comfortably , the**
“ 什么时候 夫人 芭贝特 返回 从 安排 这 女孩 舒适地 ； 这
[θri:] [rɪ'leɪŋz] [sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] ；
three relations sat down in silence ；
三 关系 卫星 向下 在 沉默 ；

“巴贝特夫人安顿好女孩回来后，三位亲戚默默地坐了下来；

[ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪt]] [pi(:)'eə] [θɔ:t] [wʊd] ['nevər] [bi:: bi] ['broʊkən] .

a silence which Pierre thought would never be broken .
一个 沉默 哪个 皮埃尔 想法 会 绝不 是 破碎的 .

皮埃尔认为，这片沉默永远不会被打破。

[hi:: hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:: tə][æsk][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He wanted his mother to ask his cousin what had happened .
他 通缉 他的 母亲 到 问 他的 表哥 什么 有 发生 .

他想让母亲问问表弟发生了什么事。

[bʌt; bət] ['mædəm] [bə'e'bet] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nefju:] ,

But Madame Babette was afraid of her nephew ,
但 夫人 芭贝特 曾是 害怕的 的 她 侄子 ,

但芭贝特夫人很害怕她的侄子。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [dɪ'skri:t] [tu:: tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [sʌt]] [krʌmz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz]

and thought it more discreet to wait for such crumbs of intelligence as
和 想法 它 更多的 慎重 到 等待 为了 这样的 面包屑 的 智力 作为

[hi:: hi] [maɪt] [θɪŋk] [fɪt][tu:: tə] [θroʊ] [tu:: tə][hɜ:r; hər] .

he might think fit to throw to her .
他 可能 思考 合身 到 扔 到 她 .

她认为，等待他可能酌情向她透露一些蛛丝马迹会更加谨慎。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][fɪ:: fɪ][hæd; həd] [twajs] [rɪ'pɔ:rtɪd] [vɪr'ʒɪni:] [tu:: tə][bi:: bi] [ə'sli:p] ,

But , after she had twice reported Virginie to be asleep ,
但 , 后 她 有 两次 据报道 维吉妮 到 是 睡着了 ,

但是，在她两次报告维吉妮睡着之后，

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['bi:ɪŋ] [ˈlʌtəd] [ɪn][rɪ'plai][tu:: tə][hɜ:r; hər] ['hwɪspəz] [baɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

without a word being uttered in reply to her whispers by either of her
没有 一个 单词 存在 说出 在 回复 到 她 低语 经过 任何一个 的 她

[kəm'pænjənz] ,

companions ,
同伴 ,

她的同伴们对她的低语一言不发。

[ˈmɔ:rɪnz] ['paʊəz] [ʌv; əv][self] - [kən'teɪnmənt] [geɪv] [wei] . “

Morin's powers of self - containment gave way . “
莫林的 权力 的 自己 - 遏制 给予 方式 . “

莫兰的自制力崩溃了。

- [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] !

! It is hard !
- 它 是 难的 !

“这很难！ ”

- [hi:: hi] [sed] . “

! he said . “
- 他 说 . “

他说。

- [wʌt] [ɪz][hɑ:rd] ? - [æskt] ['mædəm] [bə'e'bet] , [ˈæftər][fɪ:: fɪ][hæd; həd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

! What is hard ? ! asked Madame Babette , after she had paused for a time ,
- 什么 是 难的 ? - 问 夫人 芭贝特 , 后 她 有 暂停 为了 一个 时间 ,

“什么难呢？”巴贝特夫人停顿了一会儿后问道。

[tu:: tə][ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:: tə][eɪ di: 'di:][tu:: tə] , [ɔ:r][tu:: tə] ['fɪnɪʃ] , [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [ɪf] [hi:: hi] [pli:zd] .

to enable him to add to , or to finish , his sentence , if he pleased .
到 使能够 他 到 添加 到 , 或者 到 结束 , 他的 句子 , 如果 他 高兴 .

“

“

”

使他能够根据自己的意愿，补充或完成他的句子。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][aɪ][duː] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
- **It is hard for a man to love a woman as I do , ' he went on .**
- 它 是 难的 为了 一个 男人 到 爱 一个 女士 作为 我 做 , - 他 去 在 :
“像我这样爱一个女人, 对一个男人来说很难,”他继续说道。

- [aɪ][dɪd][nɔːt] [siːk] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
- **I did not seek to love her ,**
- 我 做过 不是 寻找 到 爱 她 ,
我并没有想要爱上她,

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈpɑːn][em ˈiː] [brɪfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] — [brɪfɔːr] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [θɔːt] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː]
it came upon me before I was aware — before I had ever thought about it
它 来了 之上 我 前 我 曾是 意识到的 — 前 我 有 曾经 想法 关于 它
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,
它在我意识到之前就降临到我身上——甚至在我想到它之前就降临了。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [brɪˈsaɪd] .
I loved her better than all the world beside .
我 喜爱 她 更好的 比 全部 这 世界 旁 :
我爱她胜过世上的一切。

[ɔːl][maɪ][laɪf] [brɪfɔːr] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] , [siːmz] [ə; eɪ] [dʌl] [blæŋk] .
All my life before I knew her , seems a dull blank .
全部 我的 生活 前 我 知道 她 , 似乎 一个 乏味的 空白的 :
认识她之前的我的人生, 仿佛一片黯淡的空白。

[aɪ] [ˈniːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] [brɪfɔːr] [ðen] .
I neither know nor care for what I did before then .
我 两者都不 知道 也不 关心 为了 什么 我 做过 前 然后 :
我既不知道也不关心我以前做过什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [brɪfɔːr] [em ˈiː] .
And now there are just two lives before me .
和 现在 那里 是 只是 二 生活 前 我 :
现在, 我的人生只剩下两条路了。

[ˈiːðər] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] , [ɔːr][aɪ][hæv; həv][nɔːt] .
Either I have her , or I have not .
任何一个 我 有 她 , 或者 我 有 不是 :
要么我拥有她, 要么我没有。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] : [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] .
That is all : but that is everything .
那 是 全部 : 但 那 是 一切 :
仅此而已, 但也这就是全部。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hæv; həv][em ˈiː] ?
And what can I do to make her have me ?
和 什么 能 我 做 到 制作 她 有 我 ?
我该怎么做才能让她接受我?

[tel] [em ˈiː] , [ænt] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] [ˈmædəm] [bæˈbets] [ɑːrm] ,
Tell me , aunt , ' and he caught at Madame Babette's arm ,
告诉 我 , 阿姨 , - 和 他 捕捉 在 夫人 巴贝特的 手臂 ,
“告诉我, 姑妈,”他一把抓住芭贝特夫人的胳膊。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæf] [skriːmd] [aʊt] , { - }
and gave it so sharp a shake , that she half screamed out , { 176 }
和 给予 它 所以 锋利的 一个 摇 , 那 她 一半 尖叫 出去 , { - }
她猛地摇晃了一下, 以至于她几乎尖叫出声来。{176}

[pi(:)'εə] [sed] , [ænd; ənd] ['evidəntli] [gru:] [ə'la:rmɪd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['nɛfju:z] [ɪk'saɪtmənt] . “
Pierre said , and evidently grew alarmed at her nephew's excitement .”
皮埃尔 说 , 和 显然 生长 惊慌 在 她 侄子的 激动 . “

皮埃尔说道，显然对她侄子的兴奋感到担忧。

- [hʌʃ] , [ˈvɪktər] ! - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' Hush , Victor ! ' said she .
- 嘘 , 胜利者 ! - 说 她 .

“嘘，维克多！”她说道。

- [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈlʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] . - “
' There are other women in the world , if this one will not have you . ' ”
- 那里 是 其他 女性 在 这 世界 , 如果 这 一 将要 不是 有 你 . - “

“如果这个女人不肯要你，世界上还有其他女人。”

- [nʌn] [ˈlʌðər] [fɔ:r; fər][em 'i:] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˈhoʊpləs] .
' None other for me , ' he said , sinking back as if hopeless .
- 没有任何 其他 为了 我 , - 他 说 , 下沉 后退 作为 如果 绝望 .

“我别无选择，”他说着，颓然地向后靠去，仿佛绝望一般。

- [aɪ][eɪ 'em] [pleɪn] [ænd; ənd] [kɔ:rs] , [nɑ:t][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪd] ['dɑ:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ɹɪstəkræt] .
' I am plain and coarse , not one of the scented darlings of the aristocrats .
- 我 是 清楚的 和 粗 , 不是 一 的 这 香味 亲爱的们 的 这 贵族 .

“我相貌平平，举止粗犷，不是贵族们钟爱的那些香艳佳人。”

[seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈʌɡli] , [ˈbru:tɪʃ] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [maɪ'self][soʊ] ,
Say that I am ugly , brutish ; I did not make myself so ,
说 那 我 是 丑陋的 , 野蛮的 ; 我 做过 不是 制作 我 所以 ,

说我丑陋、野蛮；这不是我自找的。

[eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] .
any more than I made myself love her .
任何 更多的 比 我 制成 我 爱 她 .

就像我强迫自己爱她一样。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [feɪt] .
It is my fate .
它 是 我的 命运 .

这是我的命运。

[bʌt; bət][eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] ?
But am I to submit to the consequences of my fate without a struggle ?
但 是 我 到 提交 到 这 结果 的 我的 命运 没有 一个 斗争 ?

难道我就要不战而降，接受命运的安排吗？

[nɑ:t][aɪ] . [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] [lʌv] [ɪz] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪz][maɪ] [wɪl] .
Not I . As strong as my love is , so strong is my will .
不是 我 . 作为 强的 作为 我的 爱 是 , 所以 强的 是 我的 将要 .

不，我不会。我的爱固然强烈，我的意志也同样坚定。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [strɔ:ŋgər] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [ˈɡlu:mɪli] , - [ænt] [bæ'bet] ,
It can be no stronger , ' continued he , gloomily , ' Aunt Babette ,
它 能 是 不 更强 , - 持续 他 , 阴郁地 , - 阿姨 芭贝特 ,

“它不可能更强壮了，”他沮丧地继续说道，“芭贝特阿姨，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [em 'i:] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [em 'i:] .
you must help me — you must make her love me .
你 必须 帮助 我 — 你 必须 制作 她 爱 我 .

你必须帮助我——你必须让她爱上我。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [hɪr] , [ðæt] [pi(:)'eə] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
' **He was so fierce here , that Pierre said he did not wonder that his mother**
- 他 曾是 所以 凶猛的 这里 , 那 皮埃尔 说 他 做过 不是 想知道 那 他的 母亲
[wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] . “
was frightened .”
- 曾是 害怕 . “

“他在这里非常凶狠，皮埃尔说，难怪他母亲会害怕。”

- [aɪ] , [ˈvɪktər] !
' **I , Victor !**
- 我 , 胜利者 !

“我，维克多！ ”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
' **she exclaimed .**
- 她 惊呼 .

她惊喊道。

- [aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [juː; jʊ] ?
' **I make her love you ?**
- 我 制作 她 爱 你 ？

“我让她爱上你？ ”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
How can I ?
如何 能 我 ？

我该怎么做？

[æsk][em 'iː][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [mædəmwə'zel] [di'dəʊ] , [ɔːr][tuː; tə] [mædəmwə'zel] -
Ask me to speak for you to Mademoiselle Didot , or to Mademoiselle Cauchois
- 问 我 到 说话 为了 你 到 小姐 迪多 , 或者 到 小姐 -
['iːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

请让我代您向迪多小姐或科乔瓦小姐求情。

[ɔːr][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['welkəm] .
or to such as they , and I'll do it , and welcome .
或者 到 这样的 作为 他们 , 和 患病的 做 它 , 和 欢迎 .

或者像他们那样，我会去做，并且欢迎。

[bʌt; bət][tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː] - , [waɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] !
But to Mademoiselle de Créquy , why you don't know the difference !
- 但 到 小姐 德 - , 为什么 你 不 知道 这 不同之处 !

但对于德克雷基小姐来说，你却分不清这两者的区别！

[ðoʊz] ['pi:p(ə)] — [ðə; ði][oʊld][noʊ'bɪləti][aɪ] [miːn] — [waɪ] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Those people — the old nobility I mean — why they don't know a man from a
那些 人们 — 这 老的 贵族 我 意思是 — 为什么 他们 不 知道 一个 男人 从 一个
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

那些人——我是指那些旧贵族——他们连人和狗都分不清。

[aʊt] [lʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ræŋk] !
out of their own rank !
出去 的 他们的 自己的 秩 !

出乎他们自己的意料！

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,
And no wonder ,
和 不 想知道 ,

难怪如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈkwɑːləti][ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [ˈdɪfrəntli] [tuː; tə][juː ˈes][frʌm; frəm]
for the young gentlemen of quality are treated differently to us from
为了 这 年轻的 先生们 的 质量 是 治疗 不同 到 我们 从
[ðer; ðər] [ˈveri] [bɜːrθ] .
their very birth .
他们的 非常 出生 .

因为出身高贵的年轻绅士从出生起就受到与我们不同的待遇。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] { - }
If she had you to - tomorrow , you would { 177 }
如果 她 有 你 到 - 明天 , 你 会 { - }

如果她明天拥有你，你会{177}

[biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)] .
be miserable .
是 悲惨的 .

痛苦不堪。

[let] [em ˈiː][əˈloʊn][fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][æriˈstɑːkrəsi] .
Let me alone for knowing the aristocracy .
让 我 独自的 为了 会心 这 贵族 .

别怪我了解贵族阶层。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] - [tuː; tə][ə; eɪ] [duːk] [ænd; ənd] [θriː] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
I have not been a concièrege to a duke and three counts for nothing .
我 有 不是 到过 一个 - 到 一个 公爵 和 三 计数 为了 没有什么 .

我当过公爵的门房，拿过三项伯爵勋章，绝非浪得虚名。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːl][jɔːr; jər] [weɪz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪz] . - “
I tell you , all your ways are different to her ways . ' “
我 告诉 你 , 全部 你的 方式 是 不同的 到 她 方式 . - “

我告诉你，你所有的道路都与她的道路不同。

- [aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] “ [maɪ] [weɪz] , ” [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] . - “
' **I would change “ my ways , “ as you call them** . ' “
- 我 会 改变 “ 我的 方式 , “ 作为 你 称呼 他们 . - “

“我会改变你所谓的‘我的行事方式’。”

- [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)] , [ˈvɪktər] . - “
' **Be reasonable , Victor** . ' “
- 是 合理的 , 胜利者 . - “

“维克多，讲道理点。”

- [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)] , [ɪf] [baɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] .
' **No , I will not be reasonable , if by that you mean giving her up** .
- 不 , 我 将要 不是 是 合理的 , 如果经过 那 你 意思是 给予 她 向上 .

“不，如果你所谓的‘讲道理’是指放弃她，那我不会讲道理。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [laɪvz; livz][ɑːr; ər] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] ; [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wʌn] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .
I tell you two lives are before me ; one with her , one without her .
我 告诉 你 二 生活 是 前 我 ; 一 和 她 , 一 没有 她 .

我告诉你，我面前有两条路：一条路有她，一条路没有她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] .
But the latter will be but a short career for both of us .
但 这 后者 将要 是 但 一个 短的 职业 为了 两个都 的 我们 .

但对我们俩来说，后者都只是一段短暂的职业生涯。

[juː; jʊ] [sed] , [ænt] , [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [oʊˈtel] ,
You said , aunt , that the talk went in the concièregerie of her father's hôtel ,
你 说 , 阿姨 , 那 这 讲话 去 在 这 - 的 她 父亲的 酒店 ,

姑妈，您说过，谈话是在她父亲酒店的礼宾部进行的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wið; wiθ] [ðɪs] [ˈkʌz(ə)n] [huːm] [aɪ][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] **that she would have nothing to do with this cousin whom I put out of the way**
那 她 会 有 没有什么 到 做 和 这 表哥 谁 我 放 出去 的 这 方式
[tuː; tə] - [deɪ] ? - “
to - day ? ' ”
到 - 天 ? - “

“她难道不想和我今天赶走的那个表亲有任何瓜葛吗？”

- [soʊ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [sed] .
' So the servants said .
- 所以 这 仆人 说 .

仆人们这样说道。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] ?
How could I know ?
如何 可以 我 知道 ?

我怎么会知道？

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [left] [ɔːf] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊˈtel] ,
All I know is , that he left off coming to our hôtel ,
全部 我 知道 是 , 那 他 左边 离开 未来 到 我们的 酒店 ,

我只知道，他不再来我们酒店了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tuː] [deɪz] [ˈæbsənt] . - “
and that at one time before then he had never been two days absent . ' ”
和 那 在 一 时间 前 然后 他 有 绝不 到过 二 天 缺席的 . - “

而且在此之前，他从未缺勤过两天。

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
' So much the better for him .
- 所以 很多 这 更好的 为了 他 .

对他来说真是太好了。

[hiː; hi] [ˈsʌfəz] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][maɪ][ˈɑːbdʒekt] — [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
He suffers now for having come between me and my object — in trying to
他 遭受 现在 为了 拥有 来 之间 我 和 我的 目的 — 在 尝试 到
[snætʃ] [hɜːr; hər] [əˈwei] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .
snatch her away out of my sight .
抢夺 她 离开 出去 的 我的 视线 .

他现在要为介入我和我的目标之间而付出代价——他试图把她从我的视线中夺走。

[teɪk] [juː; jʊ] [ˈwɔːrɪŋ] , [pi(:)'eə] !
Take you warning , Pierre !
拿 你 警告 , 皮埃尔 !

记住我的警告，皮埃尔！

[aɪ][dɪd][nɔːt] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈmedlɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
I did not like your meddling to - night .
我 做过 不是 喜欢 你的 干预 到 - 夜晚 .

我不喜欢你今晚的干涉。

- [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɔːf] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmædəm] [bæˈbet] [ˈrɑːkɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd]
' And so he went off , leaving Madame Babette rocking herself backwards and
- 和 所以 他 去 离开 , 离开 夫人 芭贝特 摇滚 她自己 向后 和
[ˈfɔːrwərdz] ,
forwards ,
前进 ,

于是他走了，留下芭贝特夫人独自一人前后摇晃着身体。

[ɪn][ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈæktʃ(ə)n] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbrændɪ] ,
in all the depression of spirits consequent upon the reaction after the brandy ,
在 全部 这 沮丧 的 烈酒 后果 之上 这 反应 后 这 白兰地 ,

饮用白兰地后出现的所有精神低落反应，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈnɛfju:z] [ˈθreɪnd] [ˈpɜ:rpəs] [kəm'baɪnd] .
and upon her knowledge of her nephew's threatened purpose combined .
和 之上 她 知识 的 她 侄子的 威胁 目的 合并 .

并且结合她对侄子威胁意图的了解。

“ [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsɪmpli] [rɪ'pi:tɪd] { - }
“ **In telling you most of this , I have simply repeated { 178 }**
“ 在 讲述 你 最多 的 这 , 我 有 简单地 重复 { - }
“在告诉你们这些事情的时候, 我只是重复了{178}

[pi:'ɛrz] [ə'kaʊnt] , [wɪt] [aɪ] [roʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Pierre's account , which I wrote down at the time .
皮埃尔的 帐户 , 哪个 我 写道 向下 在 这 时间 .

皮埃尔的叙述, 我当时记录了下来。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [breɪk] ; [fɔ:r; fər] , [ðə; ði][nekst]
But here what he had to say came to a sudden break ; for , the next
但 这里 什么 他 有 到 说 来了 到 一个 突然 休息 ; 为了 , 这 下一个
[ˈmɔ:rɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

但他的话突然戛然而止; 因为第二天早上,

[wen] [ˈmædəm] [bæ'bet] [roʊz] , [vɪrˈʒɪni:] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm]
when Madame Babette rose , Virginie was missing , and it was some time
什么时候 夫人 芭贝特 玫瑰 , 维吉妮 曾是 丢失的 , 和 它 曾是 一些 时间
[brɪˈfɔ:r] [ˈi:ðər] [ʃi:; ʃi] ,
before either she ,
前 任何一个 她 ,

巴贝特夫人起身时, 维吉妮不见了。过了好一会儿, 她们俩才都回来。

[ɔ:r][pi(:)'eə] , [ɔ:r][ˈmɔ:rɪn] , [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈslætəst] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [gɜ:rl] .
or Pierre , or Morin , could get the slightest clue to the missing girl .
或者 皮埃尔 , 或者 莫兰 , 可以 得到 这 丝毫 线索 到 这 丢失的 女孩 .

皮埃尔或者莫兰或许能找到失踪女孩的任何线索。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tendənt]
“ **And now I must take up the story as it was told to the Intendant**
“ 和 现在 我 必须 拿 向上 这 故事 作为 它 曾是 讲述 到 这 管理者
- [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈgɑ:rdnər] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
Fléchier by the old gardener Jacques ,
- 经过 这 老的 园丁 雅克 ,

“现在我必须把老园丁雅克告诉弗莱谢总督的故事讲出来。”

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [kle'mɑ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ˈpærɪs] .
with whom Clément had been lodging on his first arrival in Paris .
和 谁 克莱门特 有 到过 住宿 在 他的 第一的 到达 在 巴黎 .

克莱蒙初到巴黎时就借宿在他家。

[ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
The old man could not , I dare say ,
这 老的 男人 可以 不是 , 我 敢 说 ,

我敢说, 那位老人做不到。

[rɪ'membər] [hæf][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æz; əz][pi(:)'eə] [dɪd] ;
remember half as much of what had happened as Pierre did ;
记住 一半 作为 很多 的 什么 有 发生 作为 皮埃尔 做过 ;
他只记得皮埃尔记得事情的一半;

沙发旁；第一卷(Round the Sofa; vol. 1)

第8/14页

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʌld] ['meməri] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
the former had the dulled memory of age ,
这 以前的 有 这 迟钝 记忆 的 年龄 ,
前者因年老而记忆力衰退。

[waɪl] [pi(:)'eə] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [θɔ:t] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sto:ri]
while Pierre had evidently thought over the whole series of events as a story
尽管 皮埃尔 有 显然 想法 超过 这 所有的 系列 的 活动 作为 一个 故事
— [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
— as a play ,
— 作为 一个 玩 ,
而皮埃尔显然已经把整件事当作一个故事——一部戏剧——来思考了。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [soʊ] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:lətəri] ['aʊəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æftər] - [laɪf] , [wer'evər] [ðeɪ]
if one may call it so — during the solitary hours in his after - life , wherever they
如果 — 可能 称呼 它 所以 — 期间 这 孤 小时 在 他的 后 - 生活 , 无论 他们
[wɜ:r; wər] [pæst] ,
were passed ,
是 通过了 ,
如果可以这样称呼的话——在他死后孤独的时光里，无论这些时光是在哪里度过的，

[ˈweðər] [ɪn] ['loʊnli] [kæmp] ['wɑ:tʃɪz] ,
whether in lonely camp watches ,
无论 在 孤独 营 手表 ,
无论是在孤独的营地守望，

[ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['prɪzn] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [dræg] [aʊt] ['meni] ['jɪrz] .
or in the foreign prison where he had to drag out many years .
或者 在 这 外国的 监狱 在哪里 他 有 到 拖 出去 许多 年 .
或者在国外的监狱里，他不得不在那里度过很多年。

[kle'mɑ̃] [hæd; həd] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ,
Clément had , as I said ,
克莱门特 有 , 作为 我 说 ,
正如我所说，克莱门特有

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdənɜ:z] ['gærət] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
returned to the gardener's garret after he had been dismissed from the
[oʊ'tel] - .
Hôtel Duguesclin .
酒店 - .
从杜格克兰酒店被解雇后，他回到了园丁的阁楼。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ðʌs] ['dʌblɪŋ] [bæk] .
There were several reasons for his thus doubling back .
那里 是 一些 原因 为了 他的 因此 翻倍 后退 .
他之所以改变主意，有几个原因。

[wʌn] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] ['hɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv] ['pæris] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
One was , that he put nearly the whole breadth of Paris between him and
— 曾是 , 那 他 放 几乎 这 所有的 宽度 的 巴黎 之间 他 和
[æn; ən] ['enəmi] ;
an enemy ;
一个 敌人 ;
其中之一是，他几乎用整个巴黎的宽度挡住了自己和敌人；

[ðəʊ] [waɪ] [ˈmɔːrɪn][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent][hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz]
though why Morin was an enemy , and to what extent he carried his
 尽管 为什么 莫兰 曾是 一个 敌人 , 和 到 什么 程度 他 携带 他的
 [dɪsˈlaɪk] [ɔːr] [ˈheɪtrɪd] ,
dislike or hatred ,
 不喜欢 或者 仇恨 ,

但莫林为何是敌人，以及他对他的厌恶或仇恨究竟有多深，这些都不得而知。

[kle'mã] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Clément could not tell , of course .
 克莱门特 可以 不是 告诉 , 的 课程 .

当然，克莱门特是无法分辨的。

[ðə; ði][nekst][ˈri:z(ə)n][fɔːr; fər] [rɪˈtʃ:rɪnɪŋ] [tuː; tə][ʒɑ:k,dʒeɪks][wɒz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] ,
The next reason for returning to Jacques was , no doubt , the conviction that ,
这 下一个 原因 为了 返回 到 雅克 曾是 , 不 怀疑 , 这 定罪 那 ,
 [ɪn] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈriːsiː] { - }
in multiplying his resi { 179 }
在 乘法 他的 居民 { - }

回到雅克身边的下一个原因无疑是，他坚信，通过增加他的居住地{179}

[dɛnsəz] , [hi; hi] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ə'ɡɛnst] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] [ænd; ænd] ['rɛkəg,nɑɪzd] .
dences , he multiplied the chances against his being suspected and recognised .
 密度 , 他 乘以 这 机会 反对 他的 存在 怀疑 和 已确认 .
 丹斯, 他增加了自己不被怀疑和认出的几率。

[ænd; ænd] [ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði][ould][mæn][wʌz; wəz][in][hɪz; ɪz]['si:kret] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['ælaɪ] ,
And then , again , the old man was in his secret , and his ally ,
 和 然后 , 再次 , 这 老的 男人 曾是 在 他的 秘密 , 和 他的 盟友 ,
 然后, 老人又一次陷入了他的秘密之中, 他的盟友,

[ɔ:l'dəʊ] [pər'hæps][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][wʌn] .
although perhaps but a feeble kind of one .
 虽然 也许 但 一个 微弱 种类 的 一 .
 虽然或许只是一种微弱的 ...

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θru:] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ðæt] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It **was** **through** **Jacques** **that** **the** **plan** **of** **communication** , **by** **means** **of** **a**
它 曾是 通过 雅克 那 这 计划 的 沟通 , 经过 方法 的 一个
['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [pɪŋks] ,
nosegay **of** **pinks** ,
花束 的 粉色 ,
正是通过雅克,才有了通过一束粉红色鲜花来传递信息的计划。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veaɪzd] ;
had been devised ;
 有 到过 设计 ;

已经设计出来了;

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʒɑ:k, dʒeɪks] [hu:] [prəʊ'kjʊəd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [læst] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [kle'mɑ̃] [wʌz; wəz]

and it was Jacques who procured him the last disguise that Clément was

和 它 曾是 雅克 WHO 采购 他 这 最后的 伪装 那 克莱门特 曾是

[tuː; tə] [juːz] [ɪn] ['pærɪs] — [æz; əz] [hiː; hi] [həʊpt] [ænd; ɐnd] ['trʌstɪd] .

to use in Paris — as he hoped and trusted .

到 使用 在 巴黎 — 作为 他 希望 和 可信 .

雅克为克莱蒙弄到了他在巴黎要用的最后一个伪装——正如他所希望和相信的那样。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɹ; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl̩] [ˈʃɑːpkiːpər] [ɹ; əv][nəʊ] [pərˈtɪkjələr] [klæs] ;
It was that of a respectable shopkeeper of no particular class ;
 它 曾是 那 的 一个 可敬 店主 的 不 特别的 班级 ;
 那是一个普通的、不属于任何特定阶层的体面店主的店主；

[ə; eɪ] [dres] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] ['su:təb(ə)l][tu; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʊd]
a dress that would have seemed perfectly suitable to the young man who would
一个 裙子 那 会 有 似乎 完美 合适的 到 这 年轻的 男人 WHO 会
['nɛtʃɜːdli] [hæv; həv][wɔ:rn][aɪ 'ti:] ;
naturedly have worn it ;
自然地 有 磨损 它 ;

这条裙子对于一位天生适合穿它的年轻男士来说，似乎再合适不过了；

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [kle'mɑ̃] [pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n] ,
and yet , as Clément put it on ,
和 然而 , 作为 克莱门特 放 它 在 ,
然而，正如克莱门特所说，

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [aɪ 'ti:] — ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz]
and adjusted it — giving it a sort of finish and elegance which I always
和 调整 它 — 给予 它 一个 种类 的 结束 和 优雅 哪个 我 总是
['nɒʊtɪst] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
noticed about his appearance ,
注意到 关于 他的 外貌 ,

并加以调整——使之呈现出一种精致优雅的气质，而这种气质我一直都注意到他外表上的这种气质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [wʌz; wəz] [ɪ'neɪt] [ɪn][ðə; ði] ['werər] — [aɪ][hæv; həv][nɒʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:]
and which I believed was innate in the wearer — I have no doubt it
和 哪个 我 相信 曾是 先天 在这 佩戴者 — 我 有 不 怀疑 它
[si:md] [laɪk][ðə; ði]['ju:zuəl] [ə'pærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
seemed like the usual apparel of a gentleman .
似乎 喜欢 这 通常 服饰 的 一个 绅士 .

而且我认为这是穿着者与生俱来的特质——我毫不怀疑这看起来像是一位绅士的日常装束。

[nɒʊ] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv] ['tekstʃər] , [nɔ:ɹ] ['klʌmzɪnəs] [ʌv; əv] [kʌt] [kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['nɒʊblmən] [ʌv; əv]
No coarseness of texture , nor clumsiness of cut could disguise the nobleman of
不 粗糙度 的 质地 , 也不 笨拙 的 切 可以 伪装 这 贵族 的
['θɜ:rti] [dɪ'sents] ,
thirty descents ,
三十 下降 ,

即使质地粗糙，剪裁笨拙，也掩盖不了这位三十代贵族的身份。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] ; [fɔ:ɹ; fər] [ɪ'mɪ:diətli] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['rɑ:ndɛrvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ,
it appeared ; for immediately on arriving at the place of rendezvous ,
它 出现 ; 为了 立即地 在 抵达 在这 地方 的 会合 ,
它出现了；因为他们一到达会合地点，

[hi; hi][wʌz; wəz] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ][ðə; ði][men] [pleɪst] [ðer; ðər][ɑ:n] ['mɔ:ɹɪnz] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu; tə] [si:z]
he was recognised by the men placed there on Morin's information to seize
他 曾是 已确认 经过 这 男人 放置 那里 在 莫林的 信息 到 抢占
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他被莫林派去抓捕他的那些人认了出来。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] , ['fɑ:lʊvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
Jacques , following at a little distance ,
雅克 , 下列的 在 一个 小的 距离 ,
雅克跟在稍远的地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [kən'teɪnɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['femənɪn] [dɪs'gaɪz] [fɔ:ɹ; fər]
with a bundle under his arm containing articles of feminine disguise for
和 一个 捆 在下面 他的 手臂 包含 文章 的 女性 伪装 为了
[vɪr'ʒɪni:] ,
Virginie ,
维吉妮 ,

他腋下夹着一捆东西，里面装着给维吉妮准备的女性伪装用品。

[sɔ:] [fɔ:r] [men] [ə'tempt] - [ə'rest] — [sɔ:] [him; im] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
saw four men attempt Clément's arrest — saw him , quick as lightning ,
锯 四 男人 试图 - 逮捕 — 锯 他 , 快的 作为 闪电 ,
看到四个人试图逮捕克莱门特——看到他, 速度快如闪电,

[drɔ:] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [hɪðər'tu:] [kən'si:lɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] [stɪk] — [sɔ:] [hɪz; ɪz][ʼædʒ(ə)l] ['fɪgjər] [sprɪŋ]
draw a sword hitherto concealed in a clumsy stick — saw his agile figure spring
画 一个 剑 迄今为止 暗 在 一个 笨拙 戳 — 锯 他的 敏捷 数字 春天
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
to his guard ,
到 他的 警卫 ,
他拔出一把原本藏在笨重木棍里的剑——只见他敏捷的身影跃起, 摆出防御姿势。

— [ænd; ənd] [sɔ:] [him; im] [dɪ'fend] [him'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] { - }
— and saw him defend himself with the { 180 }
— 和 锯 他 保卫 他自己 和 这 { - }
——并看到他用{180}自卫

[rə'pɪdəti] [ænd; ənd][ɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [skɪld] [ɪn][ɑ:rmz] .
rapidity and art of a man skilled in arms .
快速 和 艺术 的 一个 男人 熟练 在 武器 :
一位武艺高强者的迅捷与技巧。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dɪd][,aɪ 'ti:][du:] ?
But what good did it do ?
但 什么 好的 做过 它 做 ?
但这又有什么用呢?

[æz; əz][ʒɑ:k,dʒeɪks] ['pɪtiəsli] [ju:st] [tu:; tə][æsk] , [mə'sjɜ:r] - [təʊld][,em 'i:] .
as Jacques piteously used to ask , Monsieur Fléchier told me .
作为 雅克 可怜地 用过的 到 问 , 先生 - 讲述 我 :
正如雅克过去常常可怜兮兮地问的那样, 弗莱谢先生告诉我。

[ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:rd] - [ɑ:rm][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] - [leɪd]
A great blow from a heavy club on the sword - arm of Monsieur de Créquy laid
一个 伟大的 吹 从 一个 重的 俱乐部 在 这 剑 - 手臂 的 先生 德 - 铺设
[,aɪ 'ti:] ['helpləs] [ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbəl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
it helpless and immoveable by his side .
它 无助 和 不可移动的 经过 他的 边 :
克雷基先生持剑的手臂被重棒猛击一击, 无力地倒在身侧, 动弹不得。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðæt] [bloʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] ,
Jacques always thought that that blow came from one of the spectators ,
雅克 总是 想法 那 那 吹 来了 从 一 的 这 观众 ,
雅克一直认为那一拳是某个观众打的。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'freɪ] .
who by this time had collected round the scene of the affray .
WHO 经过 这 时间 有 集 圆形的 这 场景 的 这 斗殴 :
此时, 他们已经聚集在斗殴现场周围。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz]['mæstər] , — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɑ:rkwɪs] — [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fi:t]
The next instant , his master , — his little marquis — was down among the feet
这 下一个 立即的 , 他的 掌握 , — 他的 小的 侯爵 — 曾是 向下 之中 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
of the crowd ,
的 这 人群 ,
下一刻, 他的主人——他的小侯爵——就倒在了人群脚边。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] — [soʊ]
and though he was up again before he had received much damage — so
和 尽管 他 曾是 向上 再次 前 他 有 已收到 很多 损害 — 所以
[ˈæktɪv] [ænd; ənd] [laɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [pʊr] [kle'mɑ̃] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [brɪfɔ:r] [ðə; ðɪ][oʊld] ['gɑ:rdnər]
active and light was my poor Clément — it was not before the old gardener
积极的 和 光 曾是 我的 贫穷的 克莱门特 — 它 曾是 不是 前 这 老的 园丁
[hæd; həd] ['hɒbəld] ['fɔ:rwərdz] ,
had hobbled forwards ,
有 跛行 前进 ,

虽然他还没受多大伤就又站了起来——我可怜的克莱门特真是活跃又轻盈——但那也是老园丁一瘸一拐地向前走去之后的事了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [oʊθ] [ænd; ənd] [kɜ:rs] ,
and , with many an old - fashioned oath and curse ,
和 , 和 许多 一个 老的 - 造型 誓言 和 诅咒 ,
伴随着许多古老的誓言和诅咒，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɑ:tɪzən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lu:zɪŋ] [saɪd] — [ə; eɪ] ['fɑ:ləʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - -
proclaimed himself a partizan of the losing side — a follower of a çï -
宣布 他自己 一个 游击队员 的 这 输 边 — 一个 追随者 的 一个 - -
[də'vænt] [ə'rɪstəkræt] .
devant aristocrat .
前 贵族 .
他自称是失败一方的支持者——一位 çï-devant 贵族的追随者。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwatɪ] [ɪ'nʌf] .
It was quite enough .
它 曾是 相当 足够的 .
这就足够了。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [gʊd] [bloʊz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , [ɪn][fækt] , [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] ;
He received one or two good blows , which were , in fact , aimed at his master ;
他 已收到 一 或者 二 好的 打击 , 哪个 是 , 在 事实 , 旨在 在 他的 掌握 ;
他挨了一两下重击，而这些重击实际上是针对他的主人的；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔ:lmoʊst] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,
and then , almost before he was aware ,
和 然后 , 几乎 前 他 曾是 意识到的 ,
然后，几乎在他意识到之前，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['pɪnjənd] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['gɑ:rtər] ,
he found his arms pinioned behind him with a woman's garter ,
他 成立 他的 武器 钉住 在后面 他 和 一个 女性的 袜带 ,
他发现自己的双臂被一条女人的吊袜带反绑在身后。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][vɪ'rɑ:gəʊz][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ]['skru:p(ə)l][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f][ɪn]
which one of the viragos in the crowd had made no scruple of pulling off in
哪个 一 的 这 女强人 在 这 人群 有 制成 不 顾忌 的 拉 离开 在
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,
人群中哪个泼妇毫不犹豫地在公共场合脱衣服？

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wa:ntɪd] .
as soon as she heard for what purpose it was wanted .
作为 很快 作为 她 听到 为了 什么 目的 它 曾是 通缉 .
她一听到需要这东西的用途就立刻行动起来。

[pʊr] [ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , — [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Poor Jacques was stunned and unhappy , — his master was out of sight ,
贫穷的 雅克 曾是 目瞪口呆 和 不开心 , — 他的 掌握 曾是 出去 的 视线 ,
[ɑ:n] [brɪfɔ:r] ;
on before ;
在 前 ;

可怜的雅克又惊又愁，——他的主人不见了，在他前面；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdnər] [skers] [nu:] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and the old gardener scarce knew whither they were taking him .
和 这 老的 园丁 稀少 知道 往哪里去 他们 是 采取 他 .

老园丁几乎不知道他们要把他带到哪里去。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
His head ached from the blows which had fallen upon it ; it was
他的 头 疼痛 从 这 打击 哪个 有 倒下 之上 它 ; 它 曾是
['grəʊɪŋ] [dɑ:rk] ,
growing dark ,
生长 黑暗的 ,

他的头部因遭受重击而疼痛难忍；天色渐渐暗了下来。

— [dʒu:n] [deɪ] [ðʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , { - }
— June day though it was , { 181 }
— 六月 天 尽管 它 曾是 , { - }

——虽然是六月的一天，{181}

— [ænd; ənd] [wen] [fɜ:rst][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ɪg'zæktli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
— and when first he seems to have become exactly aware of what had
— 和 什么时候 第一的 他 似乎 到 有 变得 确切地 意识到的 的 什么 有
['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
happened to him ,
发生 到 他 ,

——而当他似乎第一次完全意识到自己身上发生了什么事时，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]
it was when he was turned into one of the larger rooms of the
它 曾是 什么时候 他 曾是 转向 进入 一 的 这 更大的 房间 的 这
[æbeɪ] ,
Abbaye ,
修道院 ,

当时他被安排住进了修道院里较大的房间之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][wɜ:r; wər][pʊt] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ə'lətɪd] [pleɪs] [wer'ɪn] [tu:; tə] [sli:p] .
in which all were put who had no other allotted place wherein to sleep .
在 哪个 全部 是 放 WHO 有 不 其他 分配 地方 其中 到 睡觉 .

所有没有其他指定睡觉地点的人都被安置在这里。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['aɪərn][læmps] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [baɪ] [tʃeɪnz] ,
One or two iron lamps hung from the ceiling by chains ,
一 或者 二 铁 灯 悬挂 从 这 天花板 经过 链条 ,

一两盏铁灯用链子从天花板上垂下来。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] .
giving a dim light for a little circle .
给予 一个 暗淡 光 为了 一个 小的 圆圈 .

用昏暗的灯光照亮一个小圆圈。

[ʒɑ:k,dʒeiks] ['stʌmbld] ['fɔ:rwərdz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['bɑ:di] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Jacques stumbled forwards over a sleeping body lying on the ground .
雅克 踉跄 前进 超过 一个 睡眠 身体 说谎 在 这 地面 .

雅克踉跄着向前，跨过躺在地上的—具熟睡的尸体。

[ðə; ði] ['sli:pər] ['weikənd] [ʌp] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ;
The sleeper awakened up enough to complain ;
这 轨枕 醒来 向上 足够的 到 抱怨 ；

睡着的人醒了过来，开始抱怨起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][rɪ'plaɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
and the apology of the old man in reply caught the ear of his master ,
和 这 道歉 的 这 老的 男人 在 回复 捕捉 这 耳朵 的 他的 掌握 ；
老人的道歉回应被他的主人听到了。

[hu:] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] ,
who , until this time ,
WHO ； 直到 这 时间 ；

直到此时，

[kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]
could hardly have been aware of the straits and difficulties of his faithful
可以 几乎 有 到过 意识到的 的 这 海峡 和 困难 的 他的 忠实
[ʒɑ:k,dʒeɪks] .
Jacques .
雅克 ；

他几乎不可能了解他忠实的雅克所面临的困境和困难。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ðeɪ] [sæt] , — [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [naɪt] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn]
And there they sat , — against a pillar , the live - long night , holding one
和 那里 他们 卫星 ； — 反对 一个 支柱 ； 这 居住 - 长的 夜晚 ； 保持 一
[ə'nʌðəz] [hændz] ,
another's hands ,
另一个的 双手 ；

于是他们就那样坐着——靠着一根柱子，整整一夜，手牵着手。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][peɪn] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðəz]
and each restraining expressions of pain , for fear of adding to the other's
和 每个 限制 表达式 的 疼痛 ； 为了 害怕 的 添加 到 这 其他的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 ；

两人都克制住痛苦的情绪，害怕加重对方的痛苦。

[ðæt] [naɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]
That night made them intimate friends , in spite of the difference of age and
那 夜晚 制成 他们 亲密的 朋友们 ； 在 尽管如此 的 这 不同之处 的 年龄 和
[ræŋk] .
rank .
秩 ；

尽管年龄和地位悬殊，但那一夜让他们成为了亲密的朋友。

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [həʊps] , [ðə; ði][ə'kju:t] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [æprɪ'hensjənz] [ʌv; əv]
The disappointed hopes , the acute suffering of the present , the apprehensions of
这 失望的 希望 ； 这 急性 痛苦 的 这 展示 ； 这 担忧 的
[ðə; ði]['fju:tʃər] ,
the future ,
这 未来 ；

希望落空，当下的剧痛，对未来的忧虑，

[meɪd] [ðem; ðəm] [si:k] ['sɑ:ləs] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
made them seek solace in talking of the past .
制成 他们 寻找 慰藉 在 说 的 这 过去的 ；

这让他们在谈论过去时寻求慰藉。

[mə'sjɜːr] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [fəʊnd] [ðəm'selvz] [dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɪn]
Monsieur de Créquy and the gardener found themselves disputing with interest in
先生 德 - 和 这 园丁 成立 他们自己 争议 和 兴趣 在
[wɪtʃ] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] ,
which chimney of the stack the starling used to build ,
哪个 烟囱 的 这 堆 这 椋鸟 用过的 到 建造 ,
德克雷基先生和园丁饶有兴趣地争论着椋鸟究竟是在烟囱的哪个烟囱里筑巢的。

— [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [huːz] [nest] [kle'mɑ] [sent] [tuː; tə][jɜːiːən] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
— **the starling whose nest Clément sent to Urian , you remember ,**
— 这 椋鸟 谁 巢 克莱门特 发送 到 乌里安 , 你 记住 ,
你还记得吗？就是克莱门特送给乌里安的那个椋鸟巢。

— [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ɪ'spæliər] - [perz] [wɪtʃ] [gruː] , [ænd; ənd] [meɪ]
— **and discussing the merits of different espalier - pears which grew , and may**
— 和 讨论 这 优点 的 不同的 棚架 - 梨 哪个 生长 , 和 可能
[groʊ] [stiːl] ,
grow still ,
生长 仍然 ,
——并讨论了不同品种的棚架梨的优点，这些品种过去生长过，现在可能还会继续生长。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] - .
in the old garden of the Hôtel de Créquy .
在 这 老的 花园 的 这 酒店 德 - .
在克雷基酒店的老花园里。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [bəʊθ] [fel] [ə'sliːp] .
Towards morning both fell asleep .
向 早晨 两个都 跌倒 睡着了 .
临近清晨，两人都睡着了。

[ðə; ði][oʊld] { - }
The old { 182 }
这 老的 { - }
旧的{182}

[mæn] ['weɪkənd] [fɜːrst] .
man wakened first .
男人 醒来 第一的 .
男人先醒了。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] ['dedənd] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] , [aɪ] [sə'pouz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv]
His frame was deadened to suffering , I suppose , for he felt relieved of
他的 框架 曾是 麻木 到 痛苦 , 我 认为 , 为了 他 毛毡 松了口气 的
[hɪz; ɪz][peɪn] ;
his pain ;
他的 疼痛 ;
我想，他的身体已经麻木了，感觉不到痛苦，因为他感到疼痛消失了；

[bʌt; bət] [kle'mɑ] [moʊn] [ænd; ənd][kraɪd] [ɪn] ['fiːvəriʃ] ['slʌmbər] .
but Clément moaned and cried in feverish slumber .
但 克莱门特 呻吟 和 哭 在 发烧 睡眠 .
但克莱门特在发烧的睡梦中呻吟哭泣。

[hɪz; ɪz]['brʊʊkən][ɑːrm][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
His broken arm was beginning to inflame his blood .
他的 破碎的 手臂 曾是 开始 到 发炎 他的 血 .
他骨折的手臂开始出血。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [br'saɪdz] , [mʌt] [ˈɪndʒəd][baɪ][sʌm; səm] [kɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][hiː; hi] [fel]
He was , besides , much injured by some kicks from the crowd as he fell
他 曾是 , 除了 , 很多 受伤 经过 一些 踢 从 这 人群 作为 他 跌倒
.
:
.

此外，他摔倒时还被人群踢伤。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['sædli] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] , [berkt] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃt]
As the old man looked sadly on the white , baked lips , and the flushed
作为 这 老的 男人 看起来 令人遗憾的是 在 这 白色的 , 烘焙 嘴唇 , 和 这 酡
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

老人悲伤地看着那苍白干裂的嘴唇和泛红的脸颊，

[kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [kle'mɑ̃] [gɜv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] , [wɪtʃ]
contorted with suffering even in his sleep , Clément gave a sharp cry , which
扭曲的 和 痛苦 甚至 在 他的 睡觉 , 克莱门特 给予 一个 锋利的 哭 , 哪个
[dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)] ['neɪbərz] ,
disturbed his miserable neighbours ,
不安 他的 悲惨的 邻居 ,

克莱蒙即使在睡梦中也痛苦不堪，他发出了一声凄厉的惨叫，惊扰了周围悲惨的邻居。

[ɔːl] ['slʌmbəɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ʌn'iːzi] ['ætɪtjuːdz] .
all slumbering around in uneasy attitudes .
全部 沉睡 大约 在 不安 态度 .

他们都睡着了，但神情不安。

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kɜːrs] [biː; bi][ˈsaɪlənt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrniŋ] [raʊnd] ,
They bade him with curses be silent ; and then turning round ,
他们 巴德 他 和 诅咒 是 沉默的 ; 和 然后 转弯 圆形的 ,
[tɜːrniŋ] [raʊnd] ,
他们咒骂着让他闭嘴；然后转过身去，

[traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər] [oʊn] ['mɪzəri] [ɪn] [sliːp] .
tried again to forget their own misery in sleep .
尝试 再次 到 忘记 他们的 自己的 苦难 在 睡觉 .

他们再次尝试在睡梦中忘却自己的痛苦。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] ,
For you see ,
为了 你 看 ,

你看，

[ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] [kə'neɪl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['seɪtɪd][wɪð; wɪθ] [gɪlə'tiːniŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɔːl]
the bloodthirsty canaille had not been sated with guillotining and hanging all
这 嗜血 痞子 有 不是 到过 满足 和 断头台 和 绞刑 全部
[ðə; ði][noʊ'bɪləti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
the nobility they could find ,
这 贵族 他们 可以 寻找 ,

嗜血成性的卡纳耶尔人并没有满足于将所有能找到的贵族送上断头台和绞死，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'fɔːrmiŋ] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] [iːtʃ] ['lðər] ;
but were now informing , right and left , even against each other ;
但 是 现在 通知 , 正确的 和 左边 , 甚至 反对 每个 其他 ;

但现在左右两派都在互相告密；

[ænd; ənd] [wen] [kle'mɑ̃] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeɪks][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,
and when Clément and Jacques were in the prison ,
和 什么时候 克莱门特 和 雅克 是 在 这 监狱 ,

当克莱蒙和雅克在监狱里的时候，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fjuːər] [stiːl] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l]
there were few of gentle blood in the place , and fewer still of gentle
那里 是 很少 的 温和的 血 在 这 地方 , 和 更少 仍然 的 温和的
[ˈmænərz] .
manners .
礼仪 .

这个地方出身温文尔雅的人寥寥无几，举止文雅的人更是凤毛麟角。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [θrets] ,
At the sound of the angry words and threats ,
在 这 声音 的 这 生气的 字 和 威胁 ,
听到那些愤怒的言辞和威胁，

[ʒɑ:k,dʒeɪks] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [best] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfi:vəriʃ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l]
Jacques thought it best to awaken his master from his feverish uncomfortable
雅克 想法 它 最好的 到 觉醒 他的 掌握 从 他的 发烧 不舒服
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

雅克认为最好把主人从发烧难受的睡梦中叫醒。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈvʊʊk] [mɔːr] [ˈenməti] ; [ænd; ənd] , [ˈtendərli] [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
lest he should provoke more enmity ; and , tenderly lifting him up ,
免得 他 应该 惹 更多的 敌意 ; 和 , 温柔地 举重 他 向上 ,
免得他招致更多仇恨；于是，温柔地将他扶起，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɔːdi] ,
he tried to adjust his own body ,
他 尝试 到 调整 他的 自己的 身体 ,
他试图调整自己的身体姿势，

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] .
so that it should serve as a rest and a pillow for the younger man .
所以 那 它 应该 服务 作为 一个 休息 和 一个 枕头 为了 这 年轻 男人 .
这样它就可以作为年轻人的休息和枕头。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] [əˈraʊzd] [kleˈmɑ̃] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈfi:vəriʃ] [wei]
The motion aroused Clément , and he began to talk in a strange , feverish way
这 运动 被唤醒 克莱门特 , 和 他 开始 到 讲话 在 一个 奇怪的 , 发烧 方式
, [ʌv; əv] [vɪrˈʒɪniː] ,
, **of Virginia** ,
, 的 维吉妮 ,

这一举动激起了克莱芒的情绪，他开始用一种奇怪而狂热的语气谈论维吉妮。

[tuː] , — [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [brɪːðd] [ɪn] [sʌtʃ] { - }
too , — whose name he would not have breathed in such { 183 }
也 , — 谁 姓名 他 会 不是 有 呼吸 在 这样的 { - }
还有，——他不会在这种场合呼唤他的名字{183}

[ə; eɪ] [pleɪs] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kwɑɪt] [hɪmˈself] .
a place had he been quite himself .
一个 地方 有 他 到过 相当 他自己 .
如果他能保持真我，那将是一个多么美好的地方。

[bʌt; bət][ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
But Jacques had as much delicacy of feeling as any lady in the land ,
但 雅克 有 作为 很多 美味 的 感觉 作为 任何 女士 在 这 土地 ,
[ɔːlˈðʊʊ] ,
although ,
虽然 ,

但是，尽管如此，雅克的情感细腻程度丝毫不逊于任何一位淑女。

mind you , he knew neither how to read nor write , — and bent his head low
头脑 你 , 他 知道 两者都不 如何 到 读 也不 写 , — 和 弯曲 他的 头 低的
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

请注意，他既不识字也不写字，——他低下了头。

so that his master might tell him in a whisper what messages he was
所以 那 他的 掌握 可能 告诉 他 在 一个 耳语 什么 消息 他 曾是
[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [diː] - ,
to take to Mademoiselle de Créquy ,
到 拿 到 小姐 德 - ,

这样他的主人就可以悄悄告诉他，他应该给克雷基小姐带去什么消息。

in case — — Poor Clément , he knew it must come to that !
在 案件 — — 贫穷的 克莱门特 , 他 知道 它 必须 来 到 那 !

万一——可怜的克莱门特，他知道总有一天会走到这一步！

No escape for him now , in Norman disguise or otherwise !
不 逃脱 为了 他 现在 , 在 诺曼 伪装 或者 否则 !

现在他再也逃不掉了，不管他伪装成诺曼人还是以其他身份！

Either by gathering fever or guillotine , death was sure of his prey .
任何一个 经过 采集 发烧 或者 断头台 , 死亡 曾是 当然 的 他的 猎物 .

无论是通过聚集热病还是断头台，死神总能找到他的猎物。

Well !
出色地 !

出色地！

when that happened , Jacques was to go and find Mademoiselle de Créquy ,
什么时候 那 发生 , 雅克 曾是 到 去 和 寻找 小姐 德 - ,

事情发生后，雅克要去找找到德·克雷基小姐。

and tell her that her cousin loved her at the last as he had
和 告诉 她 那 她 表哥 喜爱 她 在 这 最后的 作为 他 有
[lʌvd] [hɜːr; həɹ][æɪ; ət][ðə; ði][læst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
loved her at the first ;
喜爱 她 在 这 第一的 ;

告诉她，她的表哥从始至终都像最初那样爱着她；

but that she should never have heard another word of his attachment from
但 那 她 应该 绝不 有 听到 其他 单词 的 他的 依恋 从
[hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [lɪps] ;
his living lips ;
他的 活的 嘴唇 ;

但她再也没有从他口中听到过一句关于他爱意的话了；

that he knew he was not good enough for her , his queen ;
那 他 知道 他 曾是 不是 好的 足够的 为了 她 , 他的 女王 ;

他知道自己配不上她，他的女王；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈz:rɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌv] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊ](ə)n][hæd; həd] [ˈpra:mptɪd]
and that no thought of earning her love by his devotion had prompted
和 那 不 想法 的 收入 她 爱 经过 他的 虔诚 有 提示
[hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rɪn] [tu:; tə] [fræns] ,
his return to France ,
他的 返回 到 法国 ,
他返回法国并非出于想要通过深情款待赢得她芳心的想法。

[ˈoʊnli] [ðæt] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər] [hu:m]
only that , if possible , he might have the great privilege of serving her whom
仅有的 那 , 如果 可能的 , 他 可能 有 这 伟大的 特权 的 服务 她 谁
[hi:; hi] [lʌvd] .
he loved .
他 喜爱 .
只是, 如果可能的话, 他或许能有幸侍奉他所爱的人。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɔ:f][ˈɪntu:] [ˈræmblɪŋ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈpeti] - - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kaɪnd]
And then he went off into rambling talk about petit - maîtres , and such kind
和 然后 他 去 离开 进入 漫无边际 讲话 关于 小 - - , 和 这样的 种类
[ʌv; əv] [ɪkˈspreʃənz] ,
of expressions ,
的 表达式 ,
然后他就开始漫无目的地谈论小主人之类的表达方式,

[sed] [ʒɑ:k,dʒeɪks][tu:; tə] - , [ðə; ði] [ɪnˈtendənt] ,
said Jacques to Fléchier , the intendant ,
说 雅克 到 - , 这 管理者 ,
雅克对总督弗莱希尔说道:
[ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [klu:] [ðæt] [wʌn][wɜ:rd] [geɪv] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lædz] [ˈsʌfərɪŋ]
little knowing what a clue that one word gave to much of the poor lad's suffering
小的 会心 什么 一个 线索 那 一 单词 给予 到 很多 的 这 贫穷的小伙子的 痛苦
.
:
.

他丝毫没有意识到, 这短短一个字竟揭示了这个可怜男孩日后遭受的诸多苦难。
“ [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ˈsloʊli] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] [ˈprɪzn] ,
“ **The summer morning came slowly on in that dark prison ,**
“ 这 夏天 早晨 来了 缓慢地 在 在 那 黑暗的 监狱 ,
“夏日的清晨在那座黑暗的监狱里缓缓来临,

[ænd; ənd] [wen] [ʒɑ:k,dʒeɪks][kʊd; kəd] [lʊk] [raʊnd] — [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and when Jacques could look round — his master was now sleeping on his
和 什么时候 雅克 可以 看 圆形的 — 他的 掌握 曾是 现在 睡眠 在 他的
[ˈʃoʊldər] , [stɪl] [ðə; ði] [ʌnˈi:zi] , { - }
shoulder , still the uneasy , { 184 }
肩膀 , 仍然 这 不安 , { - }
当雅克环顾四周时——他的主人正睡在他的肩膀上, 仍然不安, {184}

[ˈsta:tɪŋ] [sli:p] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] , — [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
starting sleep of fever , — he saw that there were many women among the
开始 睡觉 的 发烧 , — 他 锯 那 那里 是 许多 女性 之中 这
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .
从发烧中睡着, 他看到囚犯中有很多女人。

([aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzənz] [seɪ] ,
(**I have heard some of those who have escaped from the prisons say ,**
(我 有 听到 一些 的 那些 WHO 有 逃脱 从 这 监狱 说 ,
(我曾听一些越狱者说,)

[ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'spɜː] [ænd; ənd] ['æɡəni] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzənəz]
that the look of despair and agony that came into the faces of the prisoners
那 这 看 的 绝望 和 痛苦 那 来了 进入 这 面孔 的 这 囚犯
[ɑːn][fɜːrst] ['weɪkənɪŋ] ,
on first waking ,
在 第一的 觉醒 ,

囚犯们醒来时脸上流露出的绝望和痛苦的神情，

[æz; əz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [gruː] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
as the sense of their situation grew upon them ,
作为 这 感觉 的 他们的 情况 生长 之上 他们 ,

随着他们对自身处境的认识不断加深，

[wʌz; wəz] [wʌt] ['læstɪd][ðə; ði] ['bɜːŋɡɪst] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .
was what lasted the longest in the memory of the survivors .
曾是 什么 持续 这 最长 在 这 记忆 的 这 幸存者 .

这是幸存者记忆中最长久的部分。

[ðɪs] [lʊk] , [ðeɪ] [sed] ,
This look , they said ,
这 看 , 他们 说 ,

他们说，就是这种眼神。

[pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmənɪz] ['feɪsɪz] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][dɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]
passed away from the women's faces sooner than it did from those of
通过了 离开 从 这 女性的 面孔 很快 比 它 做过 从 那些 的

[ðə; ði][men] .)
the men .)
这 男人 .)

这种颜色比男性脸上消失得更快，更早地从女性脸上消失。

“ [pʊr] [oʊld][ʒɑːk,dʒeɪks] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [fɔːr; fər] [fɪr] [lest]
“ Poor old Jacques kept falling asleep , and plucking himself up again for fear lest
“ 贫穷的 老的 雅克 保留 坠落 睡着了 , 和 拔毛 他自己 向上 再次 为了 害怕 免得
,
,
,
,

可怜的老雅克不停地睡着，又害怕地挣扎着起身，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [sʌm; səm][hɑːrm] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['swʊɒlən] ,
if he did not attend to his master , some harm might come to the swollen ,
如果 他 做过 不是 出席 到 他的 掌握 , 一些 伤害 可能 来 到 这 肿 ,
['helpləs] [ɑːrm] .
helpless arm .
无助 手臂 .

如果他不照顾他的主人，那条肿胀无力的手臂可能会受到伤害。

[jet] [hɪz; ɪz] ['wɪrɪnəs] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] ,
Yet his weariness grew upon him in spite of all his efforts ,
然而 他的 疲劳 生长 之上 他 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 ,

然而，尽管他竭尽全力，疲惫感还是逐渐袭来。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] ,
and at last he felt as if he must give way to the irresistible desire ,
和 在 最后的 他 毛毡 作为 如果 他 必须 给 方式 到 这 无法抗拒 欲望 ,

最终，他觉得自己必须屈服于这无法抗拒的欲望。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
if only for five minutes .
如果 仅有的 为了 五 分钟 .

哪怕只有五分钟也好。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌs(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

But just then there was a bustle at the door .
但 只是 然后 那里 曾是 一个 忙碌 在 这 门 .

就在这时，门口传来一阵喧闹声。

[ʒɑ:k,dzeiks][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][tuː; tə] [lʊk] . “

Jacques opened his eyes wide to look . “
雅克 打开 他的 眼睛 宽的 到 看 . “

雅克睁大眼睛向外看去。

- [ðə; ði][ˈdʒeɪlər][ɪz] [ˈɜːrli] [wɪð; wɪθ] [ˈbrekfəst] , - [sed] [sʌm; səm][wʌn] , [ˈleɪzɪli] . “

' The gaoler is early with breakfast , ' said some one , lazily . “
- 这 看守 是 早期的 和 早餐 , - 说 一些 一 , 懒洋洋 . “

“狱卒很早就送来了早餐，”有人懒洋洋地说。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] [pleɪs] [ðæt] [meɪks] [juː ˈes] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈɜːrli] , - [sed]

' It is the darkness of this accursed place that makes us think it early , ' said
- 它 是 这 黑暗 的 这 被诅咒的 地方 那 制作 我们 思考 它 早期的 , - 说

[əˈnʌðər] .

another .

其他 .

“正是这该死的地方的黑暗让我们这么早就想到了这件事，”另一个人说道。

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈpɑːrli] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

“ All this time a parley was going on at the door .
“ 全部 这 时间 一个 谈判 曾是 去 在 在 这 门 .

“这段时间，门口一直在进行谈判。”

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ɪn] ; [nɑːt][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

Some one came in ; not the gaoler — a woman .
一些 一 来了 在 ; 不是 这 看守 一 一个 女士 .

有人进来了；不是狱卒——而是一个女人。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [[ʌt] [tuː; tə][ænd; ænd] [lʊkt] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

The door was shut to and locked behind her .
这 门 曾是 关闭 到 和 已锁定 在后面 她 .

她身后的门被关上并锁上了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ədˈvænst] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

She only advanced a step or two ; for it was too sudden a change ,
她 仅有的 先进的 一个 步 或者 二 ; 为了 它 曾是 也 突然 一个 改变 ,

她只向前走了一两步，因为变化太突然了。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈɪntuː] [ðæt] [dɑːrk] [ˈfædɔʊ] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] { - }

out of the light into that dark shadow , for any one to { 185 }
出去 的 这 光 进入 那 黑暗的 阴影 , 为了 任何 一 到 { - }

从光明走向黑暗阴影，对任何人来说都是如此{185}

[siː] [ˈklɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

see clearly for the first few minutes .
看 清楚地 为了 这 第一的 很少 分钟 .

最初几分钟视线清晰。

[ʒɑ:k,dzeiks][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈferli] [ˈoʊpən] [naʊ] ; [ænd; ænd][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] .

Jacques had his eyes fairly open now ; and was wide awake .
雅克 有 他的 眼睛 相当 打开 现在 ; 和 曾是 宽的 醒 .

雅克现在已经睁大了眼睛，完全清醒了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mædəmwəˈzel] [diː] - , [ˈlʊkɪŋ] [braɪt] , [klɪr] , [ænd; ænd] [ˈrezəluːt] .

It was Mademoiselle de Créquy , looking bright , clear , and resolute .
它 曾是 小姐 德 - , 寻找 明亮的 , 清除 , 和 坚决 .

那是克雷基小姐，她容光焕发，神采奕奕，目光坚定。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ri:d] [ðæt] [lʊk] [laɪk][æn; ən][ˈoʊpən][ˈpeɪdʒ] :
The faithful heart of the old man read that look like an open page .
这 忠实 心 的 这 老的 男人 读 那 看 喜欢 一个 打开 页 :

老人虔诚的心读着那如同打开的书页般的文字。

[hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][daɪ][ðer; ðər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪˈhæf] ,
Her cousin should not die there on her behalf ,
她 表哥 应该 不是 死 那里 在 她 代表 ,

她的表兄不应该为了她而死在那里。

[wɪˈðəʊt] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swɪ:t] [ˈprez(ə)ns] . “
without at least the comfort of her sweet presence .”
没有 在 至少 这 舒适 的 她 甜的 在场 :

连她温柔的陪伴都失去了。

- [hɪr] [hi; hi][ɪz] , - [hi; hi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [gaʊn] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn]
' Here he is , ' he whispered , as her gown would have touched him in
- 这里 他 是 , - 他 低声说道 , 作为 她 袍 会 有 感动 他 在
[ˈpæsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,

“他在这儿,”他低声说道, 她的长裙擦过他的脸庞时, 轻轻拂过他的肌肤。

[wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [pəˈsi:vɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . “
without her perceiving him , in the heavy obscurity of the place .”
没有 她 感知 他 , 在 这 重的 朦胧 的 这 地方 :

在昏暗的环境中, 她丝毫没有察觉到他的存在。

- [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [bles] [ju; jʊ] , [maɪ] [frend] !
' The good God bless you , my friend !
- 这 好的 上帝 保佑 你 , 我的 朋友 !

愿上帝保佑你, 我的朋友!

- [ʃi; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [prɒpt] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
' she murmured , as she saw the attitude of the old man , propped against a
- 她 低声说道 , 作为 她 锯 这 态度 的 这 老的 男人 , 支撑 反对 一个
[ˈpɪlər] ,
pillar ,
支柱 ,

她看着倚靠在柱子上的老人的姿态, 喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [kleˈmɑ̃] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and holding Clément in his arms , as if the young man had been a
和 保持 克莱门特 在 他的 武器 , 作为 如果 这 年轻的 男人 有 到过 一个
[ˈhelpləs] [ˈbeɪbi] ,
helpless baby ,
无助 婴儿 ,

他把克莱蒙抱在怀里, 就像抱着一个无助的婴儿一样。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈɡɑ:rdənɜ:z] [hændz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði][ˈbrʊkən] [lɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:ziɪst]
while one of the poor gardener's hands supported the broken limb in the easiest
尽管 一 的 这 贫穷的 园丁的 双手 有 这 破碎的 肢 在 这 最容易
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 :

而那位可怜的园丁的一只手则以最轻松的方式托着断枝。

[vɪrˈʒɪni:] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [held] [aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
Virginie sat down by the old man , and held out her arms .
维吉妮 卫星 向下 经过 这 老的 男人 , 和 握住 出去 她 武器 :

维吉妮在老人身边坐下, 张开双臂。

[ˈsɔ:ftli] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] - [hed] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ˈʃoʊldəɾ] ；
Softly she moved Clément's head to her own shoulder ；
轻轻 她 已搬 - 头 到 她 自己的 肩膀 ；
她轻轻地把克莱门特的头靠到自己的肩膀上；

[ˈsɔ:ftli] [ʃi:; ʃi] [trænsˈfə:d] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
softly she transferred the task of holding the arm to herself .
轻轻 她 转移 这 任务 的 保持 这 手臂 到 她自己 .
她轻轻地把扶住对方手臂的动作转移到了自己身上。

[kleˈmɑ̃] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][him; ɪm] ,
Clément lay on the floor , but she supported him ,
克莱门特 躺 在 这 地面 , 但 她 有 他 ,
克莱蒙躺在地板上，但她扶着他。

[ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tu:; tə][əˈraɪz][ænd; ənd] [stretʃ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [stɪf] ,
and Jacques was at liberty to arise and stretch and shake his stiff ,
和 雅克 曾是 在 自由 到 出现 和 拉紧 和 摇 他的 僵硬的 ,
[ˈwɪri] [oʊld][ˈbɑ:di] .
weary old body .
厌倦 老的 身体 .
雅克可以自由地站起来，伸展和抖动他僵硬、疲惫的旧身体。

[hi:; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði] [per] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [fel]
He then sat down at a little distance , and watched the pair until he fell
他 然后 卫星 向下 在 一个 小的 距离 , 和 观看 这 一对 直到 他 跌倒
[əˈsli:p] .
asleep .
睡着了 .
然后他坐到稍远的地方，看着两人直到睡着。

[kleˈmɑ̃] [hæd; həd] [ˈmʌtəd] - [vɪrˈʒɪni:] , - [æz; əz] [ðeɪ] [hæf] - [raʊzd] [him; ɪm][baɪ][ðer; ðər]
Clément had muttered ' Virginie , ' as they half - roused him by their
克莱门特 有 低声说道 - 维吉妮 , - 作为 他们 一半 - 唤醒 他 经过 他们的
[ˈmu:vmənts] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstu:pər] ;
movements out of his stupor ；
移动 出去 的 他的 昏迷 ；
克莱蒙喃喃自语道“维吉妮”，他们的动作让他从昏迷中半醒过来；

[bʌt; bət][ʒɑ:k,dʒeɪks] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdri:mɪŋ] ； [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [si:m] [ˈfɒli] [əˈweɪk] { -
but Jacques thought he was only dreaming ； nor did he seem fully awake { 186
但 雅克 想法 他 曾是 仅有的 做梦 ； 也不 做过 他 似乎 完全 醒 { 186
}
}
}
但雅克认为自己只是在做梦；而且他似乎也没有完全清醒{186}

[wen] [wʌns][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] - [feɪs] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər]
when once his eyes opened , and he looked full at Virginie's face bending over
什么时候 一次 他的 眼睛 打开 , 和 他 看起来 满的 在 - 脸 弯曲 超过
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,
当他睁开眼睛，看到维吉妮俯身看着他时，

[ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ˈnevər] [stɜ:rd] ,
and growing crimson under his gaze , though she never stirred ,
和 生长 赤红 在下面 他的 目光 , 尽管 她 绝不 搅拌 ,
在他的注视下，她的脸颊渐渐泛红，但她却一动不动。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [fɪː; fɪ] [muːvd] .
for fear of hurting him if she moved .
为了 害怕 的 受伤 他 如果 她 已搬 。

她害怕移动时会伤到他。

[kleˈmɑ̃] [lʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [aɪˌɪdz] [keɪm] [ˈsləʊli] [daʊn] ,
Clément looked in silence , until his heavy eyelids came slowly down ,
克莱门特 看起来 在 沉默 , 直到 他的 重的 眼睑 来了 缓慢地 向下 ,
克莱蒙默默地看着, 直到沉重的眼皮缓缓垂下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [əˈpresɪv] [ˈslʌmbər] [əˈgen] .
and he fell into his oppressive slumber again .
和 他 跌倒 进入 他的 压迫性的 睡眠 再次 。

于是, 他又陷入了沉沉的睡梦中。

[ˈiːðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] ,
Either he did not recognise her ,
任何一个 他 做过 不是 认出 她 ,

他要么没认出她, 要么就是.....

[ɔːr][fɪː; fɪ] [keɪm] [ɪn] [tuː] [kəmˈpliːtli] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈvɪʒənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
or she came in too completely as a part of his sleeping visions for him
或者 她 来了 在 也 完全地 作为 一个 部分 的 他的 睡眠 愿景 为了 他
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [ðer; ðər] .
to be disturbed by her appearance there .
到 是 不安 经过 她 外貌 那里 。

或者说, 她已经完全融入了他的梦境, 以至于她的出现不会打扰到他。

“ [wen] [ʒɑːk,dʒeɪks] [əˈwoʊk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ˈdeɪlaɪt] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd]
“ **When Jacques awoke it was full daylight — at least as full as it would**
“ 什么时候 雅克 醒来 它 曾是 满的 日光 — 在 至少 作为 满的 作为 它 会
[ˈevər][biː; bi][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
ever be in that place .
曾经 是 在 那 地方 。

“雅克醒来时, 天已经完全亮了——至少在那个地方, 天已经亮得不能再亮了。”

[hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] — [ðə; ðɪ][dʒeɪl] - [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][væ̃; væn] [ˌɔrdiːˈner] — [wʌz; wəz][baɪ]
His breakfast — the gaol - allowance of bread and vin ordinaire — was by
他的 早餐 — 这 监狱 - 津贴 的 面包 和 葡萄酒 普通 — 曾是 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 。

他的早餐——监狱里仅有的面包和普通葡萄酒——就放在他身边。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ˈsaʊndli] .
He must have slept soundly .
他 必须 有 睡着了 稳固地 。

他一定睡得很香。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
He looked for his master .
他 看起来 为了 他的 掌握 。

他寻找他的主人。

[hiː; hi][ænd; ənd] [vɪrˈʒɪniː] [hæd; həd] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [naʊ] , — [ˈhɑːrts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
He and Virginia had recognised each other now , — hearts , as well as
他 和 维吉妮 有 已确认 每个 其他 现在 , — 心 , 作为 出色地 作为
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 。

他和维吉妮现在都认出了彼此——不仅是外表, 更是心意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['smailɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['lʌðʒ-z] ['feɪsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [dʌl] ,
They were smiling into each other's faces , as if that dull ,
他们是 是 微笑 进入 每个 其他的 面孔 , 作为 如果 那 乏味的 ,
他们彼此对视着微笑, 仿佛那沉闷的.....

[ˈvɔ:ltɪd] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][grɪm] ['æbeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sʌni] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [vɛə'sai] ,
vaulted room in the grim Abbaye were the sunny gardens of Versailles ,
拱形 房间 在 这 严峻 修道院 是 这 阳光明媚 花园 的 凡尔赛 ,
在阴森的修道院里, 拱形房间里竟藏着凡尔赛宫阳光明媚的花园。

[wɪð; wɪθ] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [fe'stɪvəti] [ɔ:l] [ə'brɔ:d] .
with music and festivity all abroad .
和 音乐 和 节日 全部 国外 .
世界各地都洋溢着音乐和节日气氛。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lʌðər] ; [fɔ:r; fər] ['wɪspəd] ['kwɛstʃənz]
Apparently they had much to say to each other ; for whispered questions
显然 他们 有 很多 到 说 到 每个 其他 ; 为了 低声说道 问题
[ænd; ənd] ['ænsər] ['nevər] ['si:st] .
and answers never ceased .
和 答案 绝不 停止 .
显然他们有很多话要说; 因为低声的问答声从未停止过。

" [vɪr'ʒɪni:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] ['brʊkən][ɑ:rm] ; [neɪ] ,
" **Virginie had made a sling for the poor broken arm ; nay ,**
" 维吉妮 有 制成 一个 吊索 为了 这 贫穷的 破碎的 手臂 ; 不 ,
"维吉妮为可怜的断臂做了一个吊带; 不,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [tu:] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər]
she had obtained two splinters of wood in some way , and one of their
她 有 获得 二 碎片 的 木头 在 一些 方式 , 和 一 的 他们的
[ˈfelʊʃ] - ['prɪzənəz] — ['hævɪŋ] ,
fellow - prisoners — having ,
同伴 - 囚犯 — 拥有 ,
她不知用什么方法弄到了两根木屑, 而他们的一个狱友——拥有——

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜ:rdʒəri] — [hæd; həd][set][aɪ 'ti:] .
it appeared , some knowledge of surgery — had set it .
它 出现 , 一些 知识 的 外科手术 — 有 放 它 .
看来, 他具备一定的外科手术知识。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] [felt] [mɔ:r] [dɪ'spa:ndɪŋ] [baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,
Jacques felt more desponding by far than they did ,
雅克 毛毡 更多的 沮丧 经过 远的 比 他们 做过 ,
雅克比他们沮丧得多。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] , [wɪtʃ] { - }
for he was suffering from the night he had passed , which { 187 }
为了 他 曾是 痛苦 从 这 夜晚 他 有 通过了 , 哪个 { - }
因为他仍在承受着前一晚的痛苦, {187}

[təʊld][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [freɪm] ; [waɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] ,
told upon his aged frame ; while they must have heard some good news ,
讲述 之上 他的 老年人 框架 ; 尽管 他们 必须 有 听到 一些 好的 消息 ,
他的老态龙钟; 虽然他们肯定听到了一些好消息,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] .
as it seemed to him , so bright and happy did they look .
作为 它 似乎 到 他 , 所以 明亮的 和 快乐的 做过 他们 看 .
在他看来, 他们看起来那么容光焕发, 那么快乐。

[jet] [kle'mɑ̃] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] ['bɑ:di:lɪ] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfəriŋ] , [ænd; ənd] [vɪr'ʒɪni:] , [baɪ][hɜ:r; həɪ] [oʊn]
Yet Clément was still in bodily pain and suffering , and Virginie , by her own
然而 克莱门特 曾是 仍然 在 身体上的 疼痛 和 痛苦 , 和 维吉妮 , 经过 她 自己的
[ækt][ænd; ənd] [di:d] ,
act and deed ,
行为 和 契据 ,

然而，克莱蒙仍然承受着身体上的痛苦和折磨，而维吉妮，由于她自己的行为，

[wʌz; wəz][ə; ei][ˈprɪz(ə)nəɪ][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)] [ˈæbeɪ] , [wens] [ðə; ði]['oʊnli] [ˈɪfju:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
was a prisoner in that dreadful Abbaye , whence the only issue was the
曾是 一个 囚犯 在 那 可怕 修道院 , 何处 这 仅有的 问题 曾是 这
[ˈɡɪləti:n] .
guillotine .
断头台 .

他曾是那座可怕的修道院的囚犯，最终的结局就是断头台。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ] [tə'geðər] : [ðeɪ] [lʌvd] : [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][lenʃkθ; lenθ] .
But they were together : they loved : they understood each other at length .
但 他们 是 一起 : 他们 喜爱 : 他们 理解 每个 其他 在 长度 .

但他们在一起：他们相爱：他们彼此非常了解。

“ [wen] [vɪr'ʒɪni:] [sɔ:] [ðæt] [ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['læŋɡwɪdli] [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **When Virginie saw that Jacques was awake , and languidly munching his**
“ 什么时候 维吉妮 锯 那 雅克 曾是 醒 , 和 懒洋洋地 咀嚼 他的
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

“当维吉妮看到雅克醒了，正懒洋洋地吃着早餐时，

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [stu:l] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
she rose from the wooden stool on which she was sitting , and went to
她 玫瑰 从 这 木制的 凳子 在 哪个 她 曾是 坐着 , 和 去 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她从坐着的木凳上站起来，走到他身边。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hændz] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪz] ,
holding out both hands , and refusing to allow him to rise ,
保持 出去 两个都 双手 , 和 拒绝 到 允许 他 到 上升 ,
伸出双手，不让他站起来，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['prɪti] [ˈi:gərnəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] .
while she thanked him with pretty eagerness for all his kindness to Monsieur .
尽管 她 谢谢 他 和 漂亮的 渴望 为了 全部 他的 仁慈 到 先生 .

她非常热情地感谢他对先生的种种好意。

[mə'sjɜ:r] [hɪm'self] [keɪm] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , — [ˈfɑ:lʊɪŋ] [vɪr'ʒɪni:] , — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈtɒtəriŋ]
Monsieur himself came towards him , — following Virginie , — but with tottering
先生 他自己 来了 向 他 , — 下列的 维吉妮 , — 但 和 颤巍巍
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

先生自己也朝他走来——跟在维吉妮身后——但脚步蹒跚。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] ['dɪzi] , [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [pʊɹ] [oʊld][mæn] , [hu:] ,
as if his head was weak and dizzy , to thank the poor old man , who ,
作为 如果 他的 头 曾是 虚弱的 和 晕眩的 , 到 感谢 这 贫穷的 老的 男人 , WHO ,
仿佛头晕目眩，他向那位可怜的老人道谢，

[naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [stəd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ,
now on his feet , stood between them ,
现在 在 他的 脚 , 站立 之间 他们 ,
他站起身来, 站在他们中间。

[ˈredi] [tu:; tə][kraɪ] [waɪl] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈkredit][fɔ:r; fər] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈækʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə]
ready to cry while they gave him credit for faithful actions which he felt to
准备好 到 哭 尽管 他们 给予 他 信用 为了 忠实 行动 哪个 他 毛毡 到
[hæv; həv] [bi:n] [ˈɔ:lmʊst] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
have been almost involuntary on his part ,
有 到过 几乎 非自愿 在 他的 部分 ,
当他们表扬他忠诚的行为时, 他几乎要哭了, 而他觉得自己的忠诚行为几乎是无意识的。

— [fɔ:r; fər] [ˈlɔɪəlti] [wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [deɪz] ,
— for loyalty was like an instinct in the good old days ,
— 为了 忠诚 曾是 喜欢 一个 本能 在 这 好的 老的 天 ,
——因为在过去的好日子里, 忠诚就像一种本能。

[bɪˈfɔ:r] [jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)][kænt][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
before your educational cant had come up .
前 你的 教育 不能 有 来 向上 .
在你提出教育方面的难题之前。

[ænd; ənd][soʊ] [tu:] [deɪz] [went] [ɑ:n] .
And so two days went on .
和 所以 二 天 去 在 .
就这样, 两天过去了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈvent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɪktəms] ,
The only event was the morning call for the victims ,
这 仅有的 事件 曾是 这 早晨 称呼 为了 这 受害者 ,
唯一发生的事件是早上对受害者的慰问电话。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ˈtraɪəl] [ˈevri] [deɪ] .
a certain number of whom were summoned to trial every day .
一个 肯定 数字 的 谁 是 被召唤 到 审判 每一个 天 .
每天都有一定数量的被告被传唤到法庭受审。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈdemd] .
And to be tried was to be condemned .
和 到 是 尝试 曾是 到 是 谴责 .
接受审判就等于被判有罪。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [brɪˈkeɪm] [greɪv] , [æz; əz][ðə; ði][ˈaʊər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsʌmənz]
Every one of the prisoners became grave , as the hour for their summons
每一个 一 的 这 囚犯 成为 严重 , 作为 这 小时 为了 他们的 传票
[əˈprəʊtʃt] .
approached .
接近 .
随着传唤时间的临近, 所有囚犯的神情都变得严肃起来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəms] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] [du:m] { - }
Most of the victims went to their doom { 188 }
最多 的 这 受害者 去 到 他们的 厄运 { - }
大多数受害者都遭遇了厄运{188}

[wɪð; wɪθ] [ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [ˌrezɪɡˈneiʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] [ˈæftər][ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ðer; ðər]
with uncomplaining resignation , and for awhile after their departure there
和 不抱怨 辞职 , 和 为了 一会儿 后 他们的 离开 那里
[wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪv] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
was comparative silence in the prison .
曾是 比较 沉默 在 这 监狱 .
他们默默地接受了现实, 没有抱怨。在他们离开后的一段时间里, 监狱里相对安静了下来。

[bʌt; bət] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , — [soʊ] [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] , — [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɔ:r] [ə'mju:zmənts]
But , by - and - by , — so said Jacques , — the conversation or amusements
但 , 经过 - 和 - 经过 , — 所以 说 雅克 , — 这 对话 或者 娱乐
[br'gæn] [ə'gen] .
began again .
开始 再次 :

但过了一會兒，正如雅克所说，谈话或娱乐活动又开始了。

[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ˈkæənɑ:t] [stænd][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ki:n] [æŋ'zaɪəti] ,
Human nature cannot stand the perpetual pressure of such keen anxiety ,
人类 自然 不能 站立 这 永久 压力 的 这样的 敏锐的 焦虑 ,
人性无法承受这种持续不断的强烈焦虑压力。

[wɪ'daʊt] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ɪt'self] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
without an effort to relieve itself by thinking of something else .
没有 一个 努力 到 缓解 本身 经过 思维 的 某物 别的 :
没有尝试通过思考其他事情来缓解焦虑。

[ʒɑ:k,dʒeiks] [sed] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv]
Jacques said that Monsieur and Mademoiselle were for ever talking together of
雅克 说 那 先生 和 小姐 是 为了 曾经 说 一起 的
[ðə; ði][pæst] [deɪz] ,
the past days ,
这 过去的 天 ,

雅克说，先生和小姐总是聚在一起谈论过去几天的事。

— [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] ? - [ɔ:r] , - [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ? - [pər'petʃuəli] .
— **it was ' Do you remember this ? ' or , ' Do you remember that ? ' perpetually .**
— 它 曾是 - 做 你 记住 这 ? - 或者 , - 做 你 记住 那 ? - 永恒地 :
——总是“你还记得这个吗？ ”或者“你还记得那个吗？ ”。

[hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ðeɪ] [fər'gɔ:t] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r]
He sometimes thought they forgot where they were , and what was before
他 有时 想法 他们 忘了 在哪里 他们 是 , 和 什么 曾是 前
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他有时觉得他们忘记了自己身在何处，忘记了眼前的一切。

[bʌt; bət][ʒɑ:k,dʒeiks][dɪd][nɑ:t] ,
But Jacques did not ,
但 雅克 做过 不是 ,
但雅克没有。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [hi:; hi] [ˈtremblɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz][ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈoʊvər] .
and every day he trembled more and more as the list was called over .
和 每一个 天 他 颤抖 更多的 和 更多的 作为 这 列表 曾是 称为 超过 :
每天，当名单被念到时，他都越来越颤抖。

“ [ðə; ði][θɜ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪŋ,kɑ:rsə'reɪʃn] , [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [hu:m]
“ **The third morning of their incarceration , the gaoler brought in a man whom**
“ 这 第三 早晨 的 他们的 监禁 , 这 看守 带来 在 一个 男人 谁
[ʒɑ:k,dʒeiks][dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] ,
Jacques did not recognise ,
雅克 做过 不是 认出 ,
“他们被监禁的第三天早上，狱卒带进来一个雅克不认识的人，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [dɪd][nɑːt][æɪt; ət][wʌnz] [əbˈzɜːrv] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ˈduːti]

and therefore did not at once observe ; for he was waiting , as in duty

和 所以 做过 不是 在 一次 观察 ; 为了 他 曾是 等待 , 作为 在 责任

[baʊnd] ,

bound ,

边界 ,

因此他没有立即注意到；因为他正在等待，这是他应尽的职责。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] [jʌŋ] ['leɪdi] ([æz; əz][hi; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɪ][ɪn]
upon his master and his sweet young lady (as he always called her in
 之上 他的 掌握 和 他的 甜的 年轻的 女士 (作为 他 总是 称为 她 在
 [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['sto:ri]) .
repeating the story) .
 重复 这 故事) .

他的主人和他可爱的年轻女士（他在讲述这个故事时总是这样称呼她）。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [wɒz; wəz] [səm; səm] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] ,
He thought that the new introduction was some friend of the gaoler ,
 他 想法 那 这 新的 介绍 曾是 一些 朋友 的 这 看守 ,
 他以为新来的人是狱卒的朋友。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [si:md] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
as the two seemed well acquainted ,
 作为 这 二 似乎 出色地 熟人 ,
 两人看起来十分熟悉，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lætər] [steɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [brɪ'vɔ:r] ['li:vɪŋ]
and the latter stayed a few minutes talking with his visitor before leaving
 和 这 后者 入住 一个 很少 分钟 说 和 他的 游客 前 离开

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .
him in the prison .
 他 在 这 监狱 .

后者与来访者交谈了几分钟后才离开监狱。

[səʊ][ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [hi:; hi] [lʊkt]
So Jacques was surprised when , after a short time had elapsed , he looked
 所以 雅克 曾是 惊讶 什么时候 , 后 一个 短的 时间 有 过去 , 他 看起来
 [raʊnd] ,
round ,
 圆形的 ,
 过了一会儿, 雅克环顾四周, 感到十分惊讶。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [fɪrs] [stər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wəz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [mə'sjɜ:r]
and saw the fierce stare with which the stranger was regarding Monsieur
 和 锯 这 凶猛的 盯 和 哪个 这 陌生人 曾是 关于 先生

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [di:] - ,
and Mademoiselle de Créquy ,
 和 小姐 德 - ,

他看到陌生人正用凶狠的目光打量着德·克雷基先生和小姐。

[æz; əz][ðə; ði] [per] [sæt] { - }

<u>as</u>	<u>the</u>	<u>pair</u>	<u>sat</u>	{	<u>189</u>	}
作为	这	一对	卫星	{	-	}

作为这对 sat{189}

[æʔ; ət] ['brekfəʔt] , — [ðə; ði] [sed] ['brekfəʔt] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [nu:] [haʊ] ,
at breakfast , — the said breakfast being laid as well as Jacques knew how ,
 在 早餐 , — 这 说 早餐 存在 铺设 作为 出色地 作为 雅克 知道 如何 ,
 早餐时, —— 雅克尽其所能地把早餐准备得非常丰盛 ——

[ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ˈfɑ:sənd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɔ:l] , — [vɪrˈʒɪni:] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ləʊ] [stu:l] ,
on a bench fastened into the prison wall , — Virginia sitting on her low stool ,
在 一个 长椅 系紧 进入 这 监狱 墙 , — 维吉妮 坐着 在 她 低的 凳子 ,
维吉妮坐在监狱墙上固定的长凳上, ——她坐在矮凳上。

[ænd; ənd] [kleˈmɑ̃] [hæf] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [saɪd] ,
and Clément half lying on the ground by her side ,
和 克莱门特 一半 说谎 在 这 地面 经过 她 边 ,
克莱门特半躺在她身边的地上,

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪŋ] [ˈglædli] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [waɪt] [ˈfɪŋgəɹz] ;
and submitting gladly to be fed by her pretty white fingers ;
和 提交 乐意 到 是 美联储 经过 她 漂亮的 白色的 手指 ;
并欣然接受她那双白皙漂亮的手指喂食;

[fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈfænsɪs] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] [sed] , [tu:; tə][du:][ɔ:l] [fi:; fi] [kʊd; kəd] [fɔ:r; fəɹ]
for it was one of her fancies , Jacques said , to do all she could for
为了 它 曾是 一 的 她 幻想 , 雅克 说 , 到 做 全部 她 可以 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
雅克说, 为他竭尽所能是她的一大爱好。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbroʊkən] [ɑ:rm] .
in consideration of his broken arm .
在 考虑 的 他的 破碎的 手臂 .
考虑到他手臂骨折的情况。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [kleˈmɑ̃] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [əˈweɪ] [ˈdeɪli] ; [fɔ:r; fəɹ][hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈsi:v] [ˈʌðər]
And , indeed , Clément was wasting away daily ; for he had received other
和 , 的确 , 克莱门特 曾是 浪费 离开 日常的 ; 为了 他 有 已收到 其他
[ɪndʒəɹɪz] ,
injuries ,
受伤 ,
事实上, 克莱门特的身体每况愈下, 因为他还受了其他伤。

[ɪnˈtɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
internal and more serious than that to his arm ,
内部的 和 更多的 严肃的 比 那 到 他的 手臂 ,
他的手臂内部伤势比这更严重,

[ˈdʊɹɪŋ] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] .
during the m  lée which had ended in his capture .
期间 这 - 哪个 有 结束 在 他的 捕获 .
在以他被俘而告终的混战中。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [meɪd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The stranger made Jacques conscious of his presence by a sigh , which was
这 陌生人 制成 雅克 有意识的 的 他的 在场 经过 一个 叹 , 哪个 曾是
[ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [groʊn] .
almost a groan .
几乎 一个 呻吟 .
陌生人叹了口气, 几乎像是呻吟, 这才让雅克意识到他的存在。

[ɔ:l] [θɹi:] [ˈprɪzənəz] [ləkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
All three prisoners looked round at the sound .
全部 三 囚犯 看起来 圆形的 在 这 声音 .
三名囚犯循声望去。

- [feɪs] [ɪk'sprest] [ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət] [ˈskɔːnf(ə)] [ɪn'dɪfrəns] ; [bʌt; bət] - [feɪs] [frəʊz] [ˈɪntuː]
Clément's face expressed little but scornful indifference ; but Virginie's face froze into
- 脸 - 表达 - 小的 - 但 - 轻蔑的 - 漠不关心 ; - 但 - 脸 - 冻住了 - 进入
[ˈstoʊni] [heɪt] .
stony hate .
- 石质的 - 恨 -

克莱蒙脸上只有轻蔑的冷漠；而维吉妮的脸上则凝固成冷酷的仇恨。

[ʒɑːk,dʒeɪks] [sed] [hiː hi] [ˈnevər] [sɔː] [sʌt] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː hi] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] .
Jacques said he never saw such a look , and hoped that he never should again .
- 雅克 - 说 - 他 - 绝不 - 锯 - 这样的 - 一个 - 看 , - 和 - 希望 - 那 - 他 - 绝不 - 应该 - 再次 :
- 雅克说他从未见过这样的眼神，希望以后也永远不要再见。

[jet] [ˈæftər] [ðæt] [fɜːrst] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
Yet after that first revelation of feeling ,
然而 - 后 - 那 - 第一的 - 启示 - 的 - 感觉 ,

然而，在那第一次情感流露之后，

[hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˈstedi] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn] [əˈnʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
her look was steady and fixed in another direction to that in which the
她 - 看 - 曾是 - 稳定的 - 和 - 固定的 - 在 - 其他 - 方向 - 到 - 那 - 在 - 哪个 - 这
[ˈstreɪndʒər] [stʊd] ,
stranger stood ,
- 陌生人 - 站立 ,

她的目光坚定而专注，看向与陌生人站立方向相反的方向。

— [stiːl] [ˈmoʊʃnləs] — [stiːl] [ˈwɑːtʃɪŋ] .
— **still motionless — still watching** .
— 仍然 - 静止不动 — 仍然 - 观看 .

一动不动，依然注视着。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ˈnɪrər] [æt; ət] [læst] . “
He came a step nearer at last .”
- 他 - 来了 - 一个 - 步 - 更近 - 在 - 最后的 . “

他终于更接近目标了。

- [mædəmwəˈzel] , - [hiː; hi] [sed] .
- **Mademoiselle** , - **he said** .
- - 小姐 , - 他 - 说 .

“小姐，”他说。

[nɑːt] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaɪləʃ] [ˈʃʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
Not the quivering of an eyelash showed that she heard him .
不是 - 这 - 颤抖 - 的 - 一个 - 睫毛 - 显示 - 那 - 她 - 听到 - 他 .

她连睫毛都没颤一下，就表明她没有听到他的话。

- [mædəmwəˈzel] !
- **Mademoiselle !**
- - 小姐 - !

“小姐！ ”

- [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [brɪˈsiːtɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ʒɑːk,dʒeɪks] — [nɑːt]
- **he said again , with an intensity of beseeching that made Jacques — not**
- 他 - 说 - 再次 , - 和 - 一个 - 强度 - 的 - 恳求 - 那 - 制成 - 雅克 — 不是
[ˈnoʊɪŋ] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] ,
knowing who he was — almost pity him ,
- 会心 - WHO - 他 - 曾是 — - 几乎 - 遗憾 - 他 ,

“他再次说道，语气中带着恳求的强烈，这让雅克——他并不知道雅克是谁——几乎对他产生了怜悯之情。”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈɑːbdəreɪt] [feɪs] .
when he saw his young lady's obdurate face .
- 什么时候 - 他 - 锯 - 他的 - 年轻的 - 女士的 - 顽固的 - 脸 - .

当他看到他年轻女士那副固执的表情时。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪt] { - }
“ **There was perfect silence for a space of time which { 190 }**
“ 那里 曾是 完美的 沉默 为了 一个 空间 的 时间 哪个 { - }
“ 有一段时间，一片寂静， {190}

[ʒɑːk,dʒeɪks][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmeɪʒər] .
Jacques could not measure .
雅克 可以 不是 措施 .
雅克无法测量。

[ðen] [əˈɡen] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ˈhezə,teɪɪŋli] , [ˈseɪŋ] , - [məˈsjɜːr] !
Then again the voice , hesitatingly , saying , ' Monsieur !
然后 再次 这 嗓音 , 犹豫地 , 说 , - 先生 !
然后那个声音又犹豫地响起，说道：“先生！

- [kleˈmɑ̃] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [ˈaɪsi] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz] [vɪrˈʒɪniː] ;
' Clément could not hold the same icy countenance as Virginie ;
- 克莱门特 可以 不是 抓住 这 相同的 冰冷的 面容 作为 维吉妮 ;
克莱蒙无法像维吉妮那样摆出一副冰冷的表情；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt]
he turned his head with an impatient gesture of disgust ; but even that
他 转向 他的 头 和 一个 不耐烦 手势 的 厌恶 ; 但 甚至 那
[emˈbəʊldənd] [ðə; ði][mæn] . “
emboldened the man . “
加粗 这 男人 . “
他带着不耐烦的厌恶扭过头去；但这反而更加助长了他的胆量。

- [məˈsjɜːr] , [duː][æsk] [mædəmwəˈzel] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][,em ˈiː] , — [dʒʌst] [tuː] [wɜːrdz] ! - “
' Monsieur , do ask Mademoiselle to listen to me , — just two words ! ' “
- 先生 , 做 问 小姐 到 听 到 我 , — 只是 二 字 ! - “
“先生，请您让小姐听我说——就两句话！”

- [mædəmwəˈzel] [diː] - [ˈoʊnli] [ˈlɪsnz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʃuːzɪz] .
' Mademoiselle de Créquy only listens to whom she chooses .
- 小姐 德 - 仅有的 听着 到 谁 她 选择 .
克雷基小姐只听她自己选择听的人的话。

- [ˈveri] [ˈhɔːtɪli] [maɪ] [kleˈmɑ̃] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , [aɪ][,eɪ ˈem] [ʃɒr] . “
' Very haughtily my Clément would say that , I am sure . “
- 非常 傲慢地 我的 克莱门特 会 说 那 , 我 是 当然 . “
“我敢肯定，克莱门特会非常傲慢地说出这样的话。”

- [bʌt; bət] , [mædəmwəˈzel] , - — - [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː]
' But , Mademoiselle , ' — - lowering his voice , and coming a step or two
- 但 , 小姐 , - — - 降低 他的 嗓音 , 和 未来 一个 步 或者 二
[ˈnɪrər] .
nearer .
更近 .

“但是，小姐，”他压低声音，走近了一两步。

[vɪrˈʒɪniː] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] ;
Virginie must have felt his approach , though she did not see it ;
维吉妮 必须 有 毛毡 他的 方法 , 尽管 她 做过 不是 看 它 ;
维吉妮一定感觉到了他的靠近，尽管她没有看到他；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
for she drew herself a little on one side ,
为了 她 画 她自己 一个 小的 在 一 边 ,
因为她稍微偏向一边，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] .
so as to put as much space as possible between him and her .
所以 作为 到 放 作为 很多 空间 作为 可能的 之间 他 和 她 .
以便尽可能拉开他和她之间的距离。

- [mædəmwəˈzel] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [lert] .
- Mademoiselle , it is not too late .
- 小姐 , 它 是 不是 也 晚的 .
小姐, 现在还不晚。

[aɪ][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [jɔːr; jər] [neɪm] [ɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] .
I can save you ; but to - morrow your name is down on the list .
我 能 节省 你 ; 但 到 - 明天 你的 姓名 是 向下 在 这 列表 .
我可以救你; 但明天你的名字就会被列入名单。

[aɪ][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] . -
I can save you , if you will listen . '
我 能 节省 你 , 如果 你 将要 听 . -
如果你愿意听我的, 我可以救你。

“ [stiːl] [noʊ][wɜːrd][ɔːr][saɪn] .
“ Still no word or sign .
“ 仍然 不 单词 或者 符号 .
“仍然没有任何消息或迹象。”

[ʒɑːk,dzeɪks][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [əˈfer] .
Jacques did not understand the affair .
雅克 做过 不是 理解 这 事务 .
雅克不明白这件事。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['ɑːbdərət] [tuː; tə][wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [kleˈmɑ̃] [ɪn]
Why was she so obdurate to one who might be ready to include Clément in
为什么 曾是 她 所以 顽固的 到 一 WHO 可能 是 准备好 到 包括 克莱门特 在
[ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] ,
the proposal ,
这 提议 ,
为什么她对一个可能愿意将克莱门特纳入求婚计划的人如此固执?

[æz; əz][faːr][æz; əz][ʒɑːk,dzeɪks] [nuː] ?
as far as Jacques knew ?
作为 远的 作为 雅克 知道 ?
据雅克所知?

“ [ðə; ði][mæn] [wɪðˈdruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ɔːfər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈprɪzn] .
“ The man withdrew a little , but did not offer to leave the prison .
“ 这 男人 退出 一个 小的 , 但 做过 不是 提供 到 离开 这 监狱 .
“那人退缩了一些, 但没有提出离开监狱。”

[hiː; hi][ˈnevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [vɪrˈʒɪniː] ;
He never took his eyes off Virginie ;
他 绝不 采取 他的 眼睛 离开 维吉妮 ;
他始终没有将目光从维吉妮身上移开;

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [əˈkjuːt][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [peɪn] [æz; əz][hiː; hi]
he seemed to be suffering from some acute and terrible pain as he
他 似乎 到 是 痛苦 从 一些 急性 和 糟糕的 疼痛 作为 他
[waːtʃt] [hɜːr; hər] .
watched her .
观看 她 .
他看着她, 似乎承受着某种剧烈而可怕的痛苦。

“ [ʒɑ:k,dʒeiks] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] - [θɪŋz] [æz; əz] [wel] { - }
“ Jacques cleared away the breakfast - things as well { 191 }
“ 雅克 已清除 离开 这 早餐 - 事物 作为 出色地 { - }
“雅克也收拾了早餐用的东西{191}

[æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .

尽他所能。

[ˈpɜ:rpəsli] , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] , [hi; hi] [pæst] [nɪr] [ðə; ði][mæn] . “
Purposely , as I suspect , he passed near the man .”
故意 , 作为 我 怀疑 , 他 通过了 靠近 这 男人 . “
我怀疑他是故意从那人身边经过的。

- [hɪst] ! - [sed] [ðə; ði]'streɪndʒər] .
' Hist ! ' said the stranger .
- 历史 ! - 说 这 陌生人 .

“嘘！”陌生人说道。

- [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ʒɑ:k,dʒeiks] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstɪŋ] [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] .
' You are Jacques , the gardener , arrested for assisting an aristocrat .
- 你 是 雅克 , 这 园丁 , 被捕 为了 协助 一个 贵族 .
“你是园丁雅克，因协助贵族而被捕。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒeɪlər] .
I know the gaoler .
我 知道 这 看守 .

我认识那个狱卒。

[ju; jʊ][æɪ; fəl] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] .
You shall escape , if you will .
你 将 逃脱 , 如果 你 将要 .

只要你愿意，你就能逃脱。

['oʊnli] [teɪk] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][em 'i:][tu; tə] [mædəmwə'zel] .
Only take this message from me to Mademoiselle .
仅有的 拿 这 信息 从 我 到 小姐 .
请你把这条信息转告给小姐。

[ju; jʊ] [hɜ:rd] .
You heard .
你 听到 .

你听到了。

[fi; fi] [wɪl] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu; tə][em 'i:] : [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu; tə] [kʌm] [hɪr] .
She will not listen to me : I did not want her to come here .
她 将要 不是 听 到 我 : 我 做过 不是 想 她 到 来 这里 .
她不听我的：我并不想让她来这里。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [fi; fi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][fi; fi] [wɪl] [daɪ][tu; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I never knew she was here , and she will die to - morrow .
我 绝不 知道 她 曾是 这里 , 和 她 将要 死 到 - 明天 .
我之前并不知道她在这里，而且她明天就要去世了。

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [raʊnd] [θroʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɪləti:n] .
They will put her beautiful , round throat under the guillotine .
他们 将要 放 她 美丽的 , 圆形的 喉 在下面 这 断头台 .
他们会把她那美丽圆润的脖子放到断头台下。

[tɛl] [hɜːr; hər] , [gʊd] [oʊld][mæn] , [tɛl] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈswi:t] [laɪf][ɪz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪv]
Tell her , good old man , tell her how sweet life is ; and how I can save
告诉 她 , 好的 老的 男人 , 告诉 她 如何 甜的 生活 是 ; 和 如何 我 能 节省
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

告诉她吧, 好心的老头, 告诉她生活有多么美好; 以及我该如何拯救她;

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə] [si:] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
and how I will not ask for more than just to see her from time to
和 如何 我 将要 不是 问 为了 更多的 比 只是 到 看 她 从 时间 到
[taɪm] .
time .
时间 .

我不会奢求更多, 只希望偶尔能见到她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
She is so young ; and death is annihilation , you know .
她 是 所以 年轻的 ; 和 死亡 是 湮灭 , 你 知道 .

她还那么年轻; 你知道, 死亡意味着毁灭。

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [heɪt] [em 'iː][soʊ] ?
Why does she hate me so ?
为什么 做 她 恨 我 所以 ?

她为什么这么恨我?

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] .
I want to save her ; I have done her no harm .
我 想 到 节省 她 ; 我 有 完毕 她 不 伤害 .

我想救她; 我没有伤害过她。

[gʊd] [oʊld][mæn] , [tɛl] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈterəb(ə)l] [deθ] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [daɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
Good old man , tell her how terrible death is ; and that she will die to - tomorrow
好的 老的 男人 , 告诉 她 如何 糟糕的 死亡 是 ; 和 那 她 将要 死 到 - 明天
,
.
,

好心的老人, 告诉她死亡有多么可怕; 告诉她她明天就要死了。

[ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][em 'iː] . -
unless she listens to me . '
除非 她 听着 到 我 . -

除非她听我的。

" [ʒɑːk,dʒeɪks] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] .
" Jacques saw no harm in repeating this message .
" 雅克 锯 不 伤害 在 重复 这 信息 .

“雅克认为重复这个信息并无害处。”

[kleˈmă] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈwɑtʃɪŋ] [vɪrˈʒɪniː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs] . " "
Clément listened in silence , watching Virginie with an air of infinite tenderness . "
克莱门特 听着 在 沉默 , 观看 维吉妮 和 一个 空气 的 无限 压痛 . "

克莱芒静静地听着, 用无比温柔的目光注视着维吉妮。

- [wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t][traɪ][hɪm; ɪm] , [maɪ] [ˈtʃerɪʃt] [wʌn] ?
' Will you not try him , my cherished one ?
- 将要 你 不是 尝试 他 , 我的 珍爱 一 ?

“我的爱人, 你难道不想试试他吗? ”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [tɔ:rdz] [ju:; jʊ][hi; hi] [meɪ] [mi:n] [wel] - ([wɪtʃ] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [vɪr'ʒɪni:] [hæd; həd] ['nevər])
' **Towards you he may mean well ' (which makes me think that Virginie had never**
- 向 你 他 可能 意思是 出色地 - (哪个 制作 我 思考 那 维吉妮 有 绝不
[rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [kle'mɑ̃] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd][oʊvər'hɜ:rd] [ðæt] [læst] [naɪt] [æt; ət]
repeated to Clément the conversation which she had overheard that last night at
重复 到 克莱门特 这 对话 哪个 她 有 无意中听到 那 最后的 夜晚 在
['mædəm] [bə'betʃ]) ;
Madame Babette's) ;
夫人 巴贝特的) ;

“他可能对你怀有善意”(这让我觉得维吉妮从未向克莱蒙复述过她在巴贝特夫人家昨晚偷听到的对话)；

- [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][noʊ] [wɜ:rs] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brɪ'fɔ:r] ! { - } “
' **you would be in no worse a situation than you were before ! { 192 } “**
- 你 会 是 在 不 更糟 一个 情况 比 你 是 前 ! { - } “
“你的处境不会比以前更糟！ {192}”

- [noʊ] [wɜ:rs] , [kle'mɑ̃] !
' **No worse , Clément !**
- 不 更糟 , 克莱门特 !

不会更糟，克莱门特！

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [ænd; ænd][hæv; həv] [lɔ:st] [ju:; jʊ] .
and I should have known what you were , and have lost you .
和 我 应该 有 已知 什么 你 是 , 和 有 丢失的 你 .
我本该知道你是什么样的人，也本该失去你。

[maɪ] [kle'mɑ̃] ! - [sed] [ʃi:; ʃi] , [rɪ'proʊtʃfəli] . “
' **My Clément ! ' said she , reproachfully . “**
我的 克莱门特 ! - 说 她 , 责备地 . “

“我的克莱门特！”她责备地说。

- [æsk][hɪm; ɪm] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ʒɑ:k,dʒeɪks] , ['sʌd(ə)nli] ,
' **Ask him , ' said she , turning to Jacques , suddenly ,**
- 问 他 , - 说 她 , 转弯 到 雅克 , 突然 ,

“去问他,”她说着，突然转向雅克。

- [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [seɪv] [mə'sjɜ:r] [di:] - [æz; əz] [wel] , — [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] ? — [oʊ] [kle'mɑ̃]
' **if he can save Monsieur de Créquy as well , — if he can ? — O Clément**
- 如果 他 能 节省 先生 德 - 作为 出色地 , — 如果 他 能 ? — 哦 克莱门特
,
,
,

“如果他也能救下克雷基先生，——如果他能的话？——哦，克莱芒，

[wi:; wi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [jʌŋ] .
we might escape to England ; we are but young .
我们 可能 逃脱 到 英格兰 ; 我们 是 但 年轻的 .

我们或许可以逃往英国；我们还年轻。

- [ænd; ænd][ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:; hə] [feɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] .
' **And she hid her face on his shoulder .**
- 和 她 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 .

她把脸埋在他的肩膀上。

“ [ʒɑ:k,dʒeɪks] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm] - [kwestʃən] .
“ **Jacques returned to the stranger , and asked him Virginie's question .**
” 雅克 返回 到 这 陌生人 , 和 问 他 - 问题 .
“雅克回到陌生人身边，问了他维吉妮的问题。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌznz] ；[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪtʃɪŋz]
His eyes were fixed on the cousins ; he was very pale , and the twitches
他的 眼睛 是 固定的 在 这 表兄弟姐妹 ； 他 曾是 非常 苍白 ； 和 这 抽搐
[ɔːr] [kən'tɔːrʃəns] ,
or contortions ,
或者 扭曲 ；

他的目光紧紧盯着那几个表兄弟；他脸色苍白，身体抽搐或扭曲，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vɔːləntəri] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ædʒɪteɪtɪd] , [kən'vʌlst] [hɪz; ɪz]
which must have been involuntary whenever he was agitated , convulsed his
哪个 必须 有 到过 非自愿 每当 他 曾是 激动 ； 抽搐 他的
[hoʊl] ['bɔːdi] .
whole body .
所有的 身体 ；

每当他情绪激动时，这种感觉一定是无意识的，会导致他全身抽搐。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
” **He made a long pause .**
” 他 制成 一个 长的 暂停 ；

他沉默了很久。

- [aɪ] [wɪl] [seɪv] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡoʊ] [streɪt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [tuː; tə]
' **I will save mademoiselle and monsieur , if she will go straight from prison to**
- 我 将要 节省 小姐 和 先生 ；如果 她 将要 去 直的 从 监狱 到
[ðə; ði] [me'riː] ,
the mairie ,
这 市政厅 ；

“如果小姐能直接从监狱被送到市政厅，我就救小姐和先生。”

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [waɪf] . - “
and be my wife . ' “
和 是 我的 妻子 ； - “

“嫁给我吧。”

- [jɔːr; jər] [waɪf] !
' **Your wife !**
- 你的 妻子 ！

“你的妻子！ ”

- [ʒɑːk,dʒeɪks][kʊd; kəd][naːt] [help] [ɪks'kleɪmɪŋ] .
' **Jacques could not help exclaiming .**
- 雅克 可以 不是 帮助 惊呼 ；

雅克忍不住惊呼道。

- [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] — ['nevər] ! - “
' **That she will never be — never !** ' “
- 那 她 将要 绝不 是 — 绝不 ！ - “

“她永远不可能——永远不可能！ ”

- [æsk][hɜːr; hər] ! - [sed] ['mɔːrɪn] , ['hɔːrsli] . “
' **Ask her !** ' **said Morin , hoarsely .** “
- 问 她 ！ - 说 莫兰 ； 沙哑地 ； “

“去问她！ ”莫兰沙哑地说。

- [bʌt; bət][ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʒɑːk,dʒeɪks] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ferli] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
' **But almost before Jacques thought he could have fairly uttered the words ,**
- 但 几乎 前 雅克 想法 他 可以 有 相当 说出 这 字 ；
[kle'mɑ̃] [kɔːt] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] . “
Clément caught their meaning . “
克莱门特 捕捉 他们的 意义 ； “

“但几乎就在雅克觉得自己可以把话说出口之前，克莱芒就明白了其中的含义。”

- [br'gɔ:n] ！ - [sed] [hi:; hi] ; - [nɑ:t][wʌn][wɜ:rd] [mɔ:r] .
! **Begone** ! ' **said** **he** ; ' **not one word more** .
- 走开 ！ - 说 他 ; - 不是 一 单词 更多的 .

“滚开！”他说，“一个字都别再说了。”

- [vɪr'ʒɪni:] [tʌtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:viŋ] [ə'wei] .
! **Virginia touched the old man as he was moving away** .
- 维吉妮 感动 这 老的 男人 作为 他 曾是 移动 离开 .

“维吉妮在老人转身离开时碰了碰他。”

- [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [hi:; hi] [meɪks] [ˌem 'i:] ['welkəm] [deθ] .
! **Tell him he does not know how he makes me welcome Death** .
- 告诉 他 他 做 不是 知道 如何 他 制作 我 欢迎 死亡 .

告诉他，他不知道他让我多么渴望死亡。

- [ænd; ənd] ['smailɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [traɪ'ʌmfənt] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] [kle'mɑ̃] .
! **And smiling , as if triumphant , she turned again to Clément** .
- 和 微笑 , 作为 如果 凯 , 她 转向 再次 到 克莱门特 .

她面带微笑，仿佛得意洋洋，再次转向克莱门特。

“ [ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [æz; əz][ʒɑ:k,dʒeɪks] [geɪv] [hɪm; ɪm] { - }
“ **The stranger did not speak as Jacques gave him { 193 }**
” 这 陌生人 做过 不是 说话 作为 雅克 给予 他 { - }

“陌生人没有说话，因为雅克给了他{193}

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðər; ðər][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
the meaning , not the words of their replies .
这 意义 , 不是 这 字 的 他们的 回复 .

重要的是他们回答的内容，而不是字面意思。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ] [ə'wei] , [bʌt; bət] [stɔ:pt] .
He was going away , but stopped .
他 曾是 去 离开 , 但 停止 .

他正要离开，但又停了下来。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərdz] , [hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
A minute or two afterwards , he beckoned to Jacques .
一个 分钟 或者 二 然后 , 他 招手 到 雅克 .

一两分钟后，他向雅克招了招手。

[ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdnər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'wei] ['i:v(ə)n]
The old gardener seems to have thought it undesirable to throw away even

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] ,
the chance of assistance from such a man as this ,
这 机会 的 协助 从 这样的 一个 男人 作为 这 ,

这位老园丁似乎认为，哪怕是失去这样一位好心人的帮助，也是不明智的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərdz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . “
for he went forwards to speak to him . “
为了 他 去 前进 到 说话 到 他 . “

因为他上前去和他说话了。

- ['lɪs(ə)n] ！
! **Listen** ！
- 听 ！

‘听！

[aɪ][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒeɪlər] .
I have influence with the gaoler .
我 有 影响 和 这 看守 .

我对狱卒有影响力。

[hi:; hi][æɫ; ʒəl][lɛt] [ði:] [pæs] [aʊt] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈvɪktəms][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
He shall let thee pass out with the victims to - tomorrow .
他 将 让 你 经过 出去 和 这 受害者 到 - 明天 .

他明天会让你和受害者一起离开。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈnoʊtɪs][,aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [mɪs] [ði:] , — — .
No one will notice it , or miss thee , — — .
不 一 将要 注意 它 , 或者 错过 你 , — — .

没有人会注意到它, 也不会想念你, ——。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][led][tu:; tə][ˈtraɪəl] , — [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɜ:r; hər] ,
They will be led to trial , — even at the last moment , I will save her ,
他们 将要 是 引领 到 审判 , — 甚至 在 这 最后的 片刻 , 我 将要 节省 她 ,

他们将被送上法庭——即便到了最后一刻, 我也会救她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sendz] [em ˈi:][wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [rɪˈlents] .
if she sends me word she relents .
如果 她 发送 我 单词 她 让步 .

如果她给我捎个信, 她就会改变主意。

[spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [drɔ:z] [ɑ:n] .
Speak to her , as the time draws on .
说话 到 她 , 作为 这 时间 平局 在 .

随着时间的流逝, 和她谈谈吧。

[laɪf] [ɪz] [ˈveri] [swi:t] , — [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] [swi:t] .
Life is very sweet , — tell her how sweet .
生活 是 非常 甜的 , — 告诉 她 如何 甜的 .

生活很美好, ——告诉她有多美好。

[spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [ðəʊ] [kænst] .
Speak to him ; he will do more with her than thou canst .
说话 到 他 ; 他 将要 做 更多的 和 她 比 你 罐 .

跟他谈谈; 他能比你更好地处理她的事情。

[let] [hɪm; ɪm][ɜ:rdʒ][hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Let him urge her to live .
让 他 敦促 她 到 居住 .

让他劝她活下去。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læst] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [di:] [ˈdʒʌstɪs] , — [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪv] .
Even at the last , I will be at the Palais de Justice , — at the Grève .
甚至 在 这 最后的 , 我 将要 是 在 这 宫殿 德 正义 , — 在 这 格雷夫 .

即使到了最后, 我也会身处司法宫——格雷夫。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɔ:ləʊəz] , — [aɪ][hæv; həv] [ˈɪntrəst] .
I have followers , — I have interest .
我 有 追随者 , — 我 有 兴趣 .

我有粉丝, ——我有关注者。

[kʌm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði][ˈvɪktəms] , — [aɪ][æɫ; ʒəl] [si:] [ði:] .
Come among the crowd that follow the victims , — I shall see thee .
来 之中 这 人群 那 跟随 这 受害者 , — 我 将 看 你 .

到跟随受害者的人群中来吧, ——我将会见到你。

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪsˈkeɪps] - — — - “
It will be no worse for him , if she escapes ' — — - “
它 将要 是 不 更糟 为了 他 , 如果 她 逃脱 - — — - “

如果她逃走, 对他来说也不会更糟。——

- [seɪv] [maɪ][ˈmæstər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l] , - [sed] [ʒɑ:k,dʒeɪks] . “
' Save my master , and I will do all , ' said Jacques . “
- 节省 我的 掌握 , 和 我 将要 做 全部 , - 说 雅克 . “

“救救我的主人, 我什么都愿意做。”雅克说道。

- ['oʊnli][ɑːn][maɪ][wʌn] [kən'diʃ(ə)n] , - [sed] ['mɔːrɪn] , ['dɒːɡɪdli] ;
' **Only on my one condition** , ' **said Morin** , **doggedly** ;
- 仅有的 在 我的 一 状况 , - 说 莫兰 , 顽强地 ;

“只有一个条件,”莫兰固执地说;

[ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'diʃ(ə)n] ['evər] ['biːrɪŋ] [fʊl'fɪld] .
and Jacques was hopeless of that condition ever being fulfilled .
和 雅克 曾是 绝望 的 那 状况 曾经 存在 已完成 .

雅克并不抱希望这个条件能够实现。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [seɪvd] .
But he did not see why his own life might not be saved .
但 他 做过 不是 看 为什么 他的 自己的 生活 可能 不是 是 已保存 .

但他不明白为什么自己的性命可能无法保住。

[baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
By remaining in prison until the next day ,
经过 其余的 在 监狱 直到 这 下一个 天 ,

被关押到第二天,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rendəd] ['evrɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði]
he should have rendered every service in his power to his master and the
他 应该 有 渲染 每一个 服务 在 他的 力量 到 他的 掌握 和 这

[jʌŋ] ['leɪdɪ] .
young lady .
年轻的 女士 .

他本应竭尽所能为主人和那位小姐服务。

[hiː; hi] , [pʊr] ['feləʊ] , [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [deθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] { - }
He , poor fellow , shrank from death ; and he agreed with { 194 }
他 , 贫穷的 同伴 , 缩小 从 死亡 ; 和 他 同意 和 { - }

他, 可怜的人, 惧怕死亡; 他同意{194}

['mɔːrɪn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [baɪ][ðə; ði] [miːnz] ['mɔːrɪn] [sə'dʒestɪd] ,
Morin to escape , if he could , by the means Morin suggested ,
莫兰 到 逃脱 , 如果 他 可以 , 经过 这 方法 莫兰 建议 ,

如果可以的话, 莫兰将按照他建议的方式逃脱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːrd] [ɪf] [mædəmwə'zel] [diː] - [rɪ'lentɪd] .
and to bring him word if Mademoiselle de Créquy relented .
和 到 带来 他 单词 如果 小姐 德 - 让步 .

如果德克雷基小姐心软了, 就去通知他。

([ʒɑːk,dʒeɪks][hæd; həd][noʊ] [ekspek'teɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;
(**Jacques had no expectation that she would** ;
(雅克 有 不 期待 那 她 会 ;

雅克并没有预料到她会这样做;

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['hesəserɪ] [tuː; tə] [tel] ['mɔːrɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]
but I fancy he did not think it necessary to tell Morin of this conviction of
但 我 想要 他 做过 不是 思考 它 必要的 到 告诉 莫兰 的 这 定罪 的
[hɪz; ɪz] .)
his .)
他的 .)

但我认为他并不觉得有必要把自己的这种想法告诉莫兰。)

[ðɪs] ['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [beɪs] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][laɪf] ,
This bargaining with so base a man for so slight a thing as life ,
这 讨价还价 和 所以 根据 一个 男人 为了 所以 轻微 一个 事物 作为 生活 ,

与如此卑鄙的人讨价还价, 只为换取生命这样微不足道的东西,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [flɔ:] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈgɑ:rdənɜ:z] [brˈheɪvjər] .
was the only flaw that I heard of in the old gardener's behaviour .
曾是 这 仅有的 缺陷 那 我 听到 的 在 这 老的 园丁的 行为 .

这是我听说的那位老园丁唯一的缺点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [mɪr] [ˌri:'oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][stɜ:r] [vɪrˈʒɪni:]
Of course , the mere reopening of the subject was enough to stir Virginie
的 课程 , 这 仅仅 重新开放 的 这 主题 曾是 足够的 到 搅拌 维吉妮
[tu:; tə] [dɪsˈpleʒər] .
to displeasure .
到 不满 .

当然，仅仅是重新提起这个话题就足以引起维吉妮的不满。

[kleˈmɑ̃] [ˈɜ:dʒd][hɜ:r; hər] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [əˈpɑ:n] [ˈmɔ:rɪnz]
Clément urged her , it is true ; but the light he had gained upon Morin's
克莱门特 敦促 她 , 它 是 真的 ; 但 这 光 他 有 获得 之上 莫林的
[ˈməʊjənz] ,
motions ,
运动 ,

克莱芒确实劝过她；但他对莫兰的举动所获得的启示，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [traɪ][tu:; tə][set][ðə; ði] [keɪs] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz]
made him rather try to set the case before her in as fair a manner as
制成 他 相当 尝试 到 放 这 案件 前 她 在 作为 公平的 一个 方式 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l][ðæn; ðən][ju:z] [ˈeni] [pərˈsweɪsɪv] [ˈɑ:rgju:mənts] .
possible than use any persuasive arguments .
可能的 比 使用 任何 有说服力的 论点 .

这使他宁愿尽可能公平地向她陈述案情，而不是使用任何有说服力的论点。

[ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
And , even as it was ,
和 , 甚至 作为 它 曾是 ,

即便如此，

[wʌt] [hi:; hi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [meɪd] [vɪrˈʒɪni:] [fed] [terz] — [ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən]
what he said on the subject made Virginie shed tears — the first that had fallen
什么 他 说 在 这 主题 制成 维吉妮 棚 眼泪 — 这 第一的 那 有 倒下
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sɪnz] [fi:; fi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈprɪzn] .
from her since she entered the prison .
从 她 自从 她 进入 这 监狱 .

他谈到这件事时，维吉妮流下了眼泪——这是她入狱以来第一次流泪。

[soʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmənd] [ænd; ənd] [went] [təˈgeðər] ,
So , they were summoned and went together ,
所以 , 他们 是 被召唤 和 去 一起 ,

于是，他们被召集并一同前往。

[æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstər] - [roʊl][ʌv; əv][ˈvɪktəms][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rɪnɪŋ] .
at the fatal call of the muster - roll of victims the next morning .
在 这 致命的 称呼 的 这 鼓起 - 卷 的 受害者 这 下一个 早晨 .

第二天早上，在致命的遇难者名单点名中。

[hi:; hi] , [ˈfi:b(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd] [helθ] ; [fi:; fi] , [kɑ:m][ænd; ənd]
He , feeble from his wounds and his injured health ; she , calm and
他 , 微弱 从 他的 伤口 和 他的 受伤 健康 ; 她 , 冷静的 和
[səˈri:n] ,
serene ,
安详 ,

他因伤势和健康受损而虚弱；她平静而安详。

[ˈoʊnli] [pəˈtɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][wɔːk] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
only petitioning to be allowed to walk next to him ,
仅有的 请愿 到 是 允许 到 走 下一个 到 他 ,
只是请求允许他走在她旁边。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [feɪnt][ænd; ənd] [ˈɡɪdi] [frʌm; frəm]
in order that she might hold him up when he turned faint and giddy from
在 命令 那 她 可能 抓住 他 向上什么时候 他 转向 头晕的 和 头晕 从
[hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈsʌfəriŋ] .
his extreme suffering .
他的 极端 痛苦 .
以便在他因极度痛苦而昏厥眩晕时，她能够扶住他。

“ [təˈgeðər] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ; [təˈgeðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈdemd] .
” **Together they stood at the bar ; together they were condemned** .
“ 一起 他们 站立 在 这 酒吧 ; 一起 他们 是 谴责 .
“他们一起站在被告席上；他们一起被判刑。”

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][wɜːr; wər] [prəˈnaʊnst] , [vɪrˈʒɪniː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kleˈmɑ̃] ,
As the words of judgment were pronounced , Virginie turned to Clément ,
作为 这 字 的 判断 是 发音 , 维吉妮 转向 到 克莱门特 ,
[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ˈfɑːndnəs] .
and embraced him with passionate fondness .
和 拥抱 他 和 热情的 喜爱 .
当判决书宣读时，维吉妮转向克莱芒，满怀深情地拥抱了他。

[ðen] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] { - }
Then , making him { 195 }
然后 , 制作 他 { - }
然后，让他{195}

[liːn] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [tɜːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [ɡrev] .
lean on her , they marched out towards the Place de la Grève .
倾斜 在 她 , 他们 行军 出去 向 这 地方 德 拉 格雷夫 .
他们靠着她，向格雷夫广场走去。

“ [ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz] [friː] [naʊ] .
” **Jacques was free now** .
“ 雅克 曾是 自由的 现在 .
“雅克自由了。”

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˈmɔːrɪn] [haʊ] [ˈfruːtləs] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [æt; ət][pərˈsweɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ; [ænd; ənd]
He had told Morin how fruitless his efforts at persuasion had been ; and
他 有 讲述 莫兰 如何 徒劳无功 他的 努力 在 劝说 有 到过 ; 和
,
.
.
他曾告诉莫兰，他的劝说努力毫无成效；而且，

[ˈskersli] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] ,
scarcely caring to note the effect of his information upon the man ,
几乎 关怀 到 笔记 这 影响 的 他的 信息 之上 这 男人 ,
他几乎不在乎自己提供的信息对那个人造成的影响，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈwɑtʃɪŋ] [məˈsjɜːr] [ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] [diː] - .
he had devoted himself to watching Monsieur and Mademoiselle de Créquy .
他 有 奉献 他自己 到 观看 先生 和 小姐 德 - .
他全身心投入到观看《克雷基先生和小姐》中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [ɡrev] .
And now he followed them to the Place de la Grève .
和 现在 他 随后 他们 到 这 地方 德 拉 格雷夫 .
现在他跟着他们来到了格雷夫广场。

[hi:; hi] [sɔ:;] [ðem; ðəm] [maʊnt] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ;
He saw them mount the platform ;
他 锯 他们 山 这 平台 ；

他看见他们登上了平台；

[sɔ:;] [ðem; ðəm] [ni:l] [daʊn] [tə'geðər] [tɪ] [plʌkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] [ə'fɪ(ə)lz] ;
saw them kneel down together till plucked up by the impatient officials ;
锯 他们 下跪 向下 一起 直到 拨弦 向上 经过 这 不耐烦 官员 ；

看到他们一起跪下，直到被不耐烦的官员们拉起来；

[kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'kwest] [tu:; tə][ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənər] ;
could see that she was urging some request to the executioner ;
可以 看 那 她 曾是 敦促 一些 要求 到 这 刽子手 ；

可以看出，她是在向刽子手提出某种请求；

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðæt] [kle'mɑ̃] [əd'vænst] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['gɪləti:n] ,
the end of which seemed to be , that Clément advanced first to the guillotine ,
这 结尾 的 哪个 似乎 到 是 ， 那 克莱门特 先进的 第一的 到 这 断头台 ，

最终的结果似乎是，克莱芒第一个走上了断头台。

[wʌz; wəz][eksɪkju:tɪd] ([ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
was executed (and just at this moment there was a stir among the
曾是 执行 (和 只是 在 这 片刻 那里 曾是 一个 搅拌 之中 这

[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ，

被处决了（就在这时，人群中发生了骚动），

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['presɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['skæfoʊld]) .
as of a man pressing forward towards the scaffold) .
作为 的 一个 男人 紧迫 向前 向 这 脚手架) 。

就像一个人奋力向前冲向绞刑架一样)。

[ðen] [ʃi:; ʃi] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪləti:n] , ['sləʊli] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]
Then she , standing with her face to the guillotine , slowly made the sign of
然后 她 ， 常设 和 她 脸 到 这 断头台 ， 缓慢地 制成 这 符号 的

[ðə; ði] [krɔ:s] ,
the cross ,
这 叉 ，

然后，她面朝断头台站着，缓缓地划了个十字。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] .
and knelt down .
和 跪下 向下 。

然后跪了下来。

“ [ʒɑ:k,dʒeɪks] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] .
“ Jacques covered his eyes , blinded with tears .
” 雅克 涵盖 他的 眼睛 ， 失明 和 眼泪 。

雅克捂住了双眼，泪水模糊了他的视线。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] .
The report of a pistol made him look up .
这 报告 的 一个 手枪 制成 他 看 向上 。

一声枪响让他抬起头。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] — [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [pleɪs] — [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
She was gone — another victim in her place — and where there had been
她 曾是 已消失 — 其他 受害者 在 她 地方 — 和 在哪里 那里 有 到过

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l][stɜ:r] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [nɔ:t] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] ,
the little stir in the crowd not five minutes before ,
这 小的 搅拌 在 这 人群 不是 五 分钟 前 ，

她走了——取而代之的是另一个受害者——就在五分钟前，人群中还曾出现过一阵小小的骚动，

[sʌm; səm][men][wɜːr; wər] ['kæriŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] .
some men were carrying off a dead body .

一些 男人 是 携带 离开 一个 死的 身体 .

几个男人抬着一具尸体。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm'self] , [ðeɪ] [sed] .
A man had shot himself , they said .

一个 男人 有 射击 他自己 , 他们 说 .

他们说, 一名男子开枪自杀了。

[pi(:)'eə][təʊld][,em 'iː] [huː] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] . " { - }
Pierre told me who that man was . " { 196 }

皮埃尔 讲述 我 WHO 那 男人 曾是 . " { - }

皮埃尔告诉我那个人是谁。 "{196}

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - , -
After a pause , I ventured to ask what became of Madame de Créquy , Clément's

后 一个 暂停 , 我 冒险 到 问 什么 成为 的 夫人 德 - , -

[ˈmʌðər] .
mother .

母亲 .

沉默片刻后, 我鼓起勇气问克莱蒙的母亲德克雷基夫人后来怎么样了。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [sed] [maɪ]['leɪdi] .
" She never made any inquiry about him again , " said my lady .

" 她 绝不 制成 任何 询问 关于 他 再次 , " 说 我的 女士 .

"她之后再也没有打听过他的消息,"夫人说道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ; [ðoʊ] [haʊ] , [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd]
" She must have known that he was dead ; though how , we never could

" 她 必须 有 已知 那 他 曾是 死的 ; 尽管 如何 , 我们 绝不 可以

[tel] .
tell .

告诉 .

"她一定知道他已经死了; 但是她是怎么知道的, 我们始终不得而知。"

[ˈmedlɪ,kɑːt] [rɪ'membər] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
Medlicott remembered afterwards that it was about ,

梅德利科特 记得 然后 那 它 曾是 关于 ,

梅德利科特后来回忆说, 这件事是关于.....

[ɪf] [nɑːt][ɑːn] — [ˈmedlɪ,kɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [di'kleɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
if not on — Medlicott to this day declares that it was on the very Monday

如果 不是 在 — 梅德利科特 到 这 天 声明 那 它 曾是 在 这 非常 周一

[,dʒuːn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ,
 , June the nineteenth ,

, 六月 这 第十九 ,

如果不是那天——梅德利科特至今仍宣称, 那正是6月19日星期一。

[wen] [hɜːr; hər][sʌn][wʌz; wəz]['ekstɜːtɪd] , [ðæt] ['mædəm] [diː] - [left] [ɔːf][hɜːr; hər] [ruːʒ] ,
when her son was executed , that Madame de Créquy left off her rouge ,

什么时候 她 儿子 曾是 执行 , 那 夫人 德 - 左边 离开 她 胭脂 ,

当她的儿子被处决时, 克雷基夫人就没再涂胭脂了。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] , [æz; əz][wʌn] [bɪ'riːvd] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] .
and took to her bed , as one bereaved and hopeless .

和 采取 到 她 床 , 作为 — 丧亲者 和 绝望 .

她卧床不起, 像一个悲痛欲绝、绝望的人。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ；
It certainly was about that time ；

它 当然 曾是 关于 那 时间 ；

确实就是那个时候；

[ænd; ənd] [ˈmɛdliˌkɑːt] — [huː] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðæt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː]
and Medlicott — who was deeply impressed by that dream of Madame de
和 梅德利科特 — WHO 曾是 深 印象深刻 经过 那 梦 的 夫人 德
- ([ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][tuːld][juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪˈfekt] [ɑːn][maɪ]
Créquy's (the relation of which I told you had had such an effect on my

- (这 关系 的 哪个 我 讲述 你 有 有 这样的 一个 影响 在 我的
[bɔːrd]) ,
lord) ,
主) ,

还有梅德利科特——他深受德克雷基夫人的那个梦境的影响（我曾告诉过你，这个故事对我的主人产生了很大的影响），

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [vɪrˈʒɪniː] — [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪt] [ˈɑːbdʒekt][əˈmɪd]
in which she had seen the figure of Virginie — as the only light object amid
在 哪个 她 有 已见 这 数字 的 维吉妮 — 作为 这 仅有的 光 目的 之中
[mʌtʃ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] [æz; əz][ʌv; əv] [naɪt] ,
much surrounding darkness as of night ,
很多 周围 黑暗 作为 的 夜晚 ,

在她看到的景象中，维吉妮的身影——如同黑夜中唯一明亮的物体。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbekənɪŋ] [kleˈmɑ̃] [ɑːn] — [ɑːn] — [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [braɪt] [ˈfæntəm]
smiling and beckoning Clément on — on — till at length the bright phantom
微笑 和 招手 克莱门特 在 — 在 — 直到 在 长度 这 明亮的 幻影
[staːpt] , [ˈmoʊʃnləs] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] - [aɪz] { - }
stopped , motionless , and Madame de Créquy's eyes { 197 }
停止 , 静止不动 , 和 夫人 德 - 眼睛 { - }

她微笑着，招手示意克莱蒙继续前进——继续前进——直到最后，那明亮的幽灵停了下来，一动不动，克雷基夫人的眼睛{197}

[bɪˈgæən][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈmɜːrki] [ˈdɑːrkənəs] ,
began to penetrate the murky darkness ,
开始 到 穿透 这 浑浊的 黑暗 ,

开始穿透那片幽暗的黑暗，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈdrɪpɪŋ] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌnz]
and to see closing around her the gloomy dripping walls which she had once
和 到 看 结束 大约 她 这 阴沉 滴落 墙壁 哪个 她 有 一次
[siːn] [ænd; ənd] [ˈnevər] [fərˈgaːtn] — [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [diː]
seen and never forgotten — the walls of the vault of the chapel of the De
已见 和 绝不 被遗忘的 — 这 墙壁 的 这 金库 的 这 教堂 的 这 德
- [ɪn] [seɪnt] [dʒɜːˈmeɪn] - ；
Créquys in Saint Germain Auxerrois ；
- 在 圣 杰曼 - ；

她看到周围阴暗潮湿的墙壁正在逼近，那是她曾经见过并且永远不会忘记的——圣日耳曼欧塞尔德克雷基教堂的拱顶墙壁；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði] [tuː] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] - [leɪd][ðəm; ðəm] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðər; ðər]
and there the two last of the Créquys laid them down among their
和 那里 这 二 最后的 的 这 - 铺设 他们 向下 之中 他们的
[ˈfɔːrˌfɑːðərz] ,
forefathers ,
祖先 ,

于是，克雷基家族的最后两位成员将它们安葬在了祖先的墓地里。

[ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - [hæd; həd] ['weikənd] [tu;; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] ,
and Madame de Créquy had wakened to the sound of the great door ,
和 夫人 德 - 有 醒来 到 这 声音 的 这 伟大的 门 ;
克雷基夫人被大门开启的声音惊醒了。

[wɪtʃ] [led][tu;; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , ['bi:ɪŋ] [lɒk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] — [aɪ] [seɪ] ['medlɪkə:t] ,
which led to the open air , being locked upon her — I say Medlicott ,
哪个 引领 到 这 打开 空气 , 存在 已锁定 之上 她 — 我 说 梅德利科特 ,
这导致她暴露在开阔的空气中, 被封闭起来——我说的是梅德利科特。

[hu:] [wʌz; wəz][,pri:di'spəʊzd][baɪ] [ðɪs] [dri:m] [tu;; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] ,
who was predisposed by this dream to look out for the supernatural ,
WHO 曾是 易感 经过 这 梦 到 看 出去 为了 这 超自然 ,
这个梦境使他从小就对超自然现象充满好奇。

[ˈɔ:lweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] ['mædəm] [di:] - [wʌz; wəz] [meɪd] ['kɑ:nʃəs] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs]
always declared that Madame de Créquy was made conscious , in some mysterious
总是 声明 那 夫人 德 - 曾是 制成 有意识的 , 在 一些 神秘
[weɪ] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [deθ] ,
way , of her son's death ,
方式 , 的 她 儿子的 死亡 ,
她一直声称, 克雷基夫人以某种神秘的方式意识到了儿子的死讯。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ][ænd; ənd][ˈʌʊər] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] ,
on the very day and hour when it occurred ,
在 这 非常 天 和 小时 什么时候 它 发生 ,
就在事发当天同一时间,

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [æŋ'zaɪəti] ,
and that after that she had no more anxiety ,
和 那 后 那 她 有 不 更多的 焦虑 ,
此后她就再也没有焦虑过了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stu:pɪfaɪɪŋ] [dɪ'sper] . "
but was only conscious of a kind of stupefying despair . "
但 曾是 仅有的 有意识的 的 一个 种类 的 令人震惊 绝望 . "
但他只意识到一种令人麻木的绝望。

" [ænd; ənd] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [maɪ][ˈleɪdi] ? " [æskt] [aɪ] , [rɪ'pi:tɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] .
" **And what became of her , my lady ?** " **asked I , repeating my question .**
" 和 什么 成为 的 她 , 我的 女士 ? " 问 我 , 重复 我的 问题 .
“夫人, 她后来怎么样了?”我重复着我的问题问道。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [br'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['lʌdləɪ] .
" **What could become of her ?** " **replied Lady Ludlow .**
" 什么 可以 变得 的 她 ? " 回复 女士 卢德洛 .
“她会怎么样呢?”卢德洛夫人回答道。

" [ʃi:; ji] ['nevər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu;; tə][raɪz] [ə'gen] ,
" **She never could be induced to rise again ,**
" 她 绝不 可以 是 诱导 到 上升 再次 ,
她再也无法振作起来了。

[ðoo] [ʃi:; ji] [lɪvd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [æftər][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
though she lived more than a year after her son's departure .
尽管 她 居住地 更多的 比 一个 年 后 她 儿子的 离开 .
尽管她在儿子离开后又活了一年多。

[ʃi:; ji] [kept] [hɜ:r; hər][bed] ; [hɜ:r; hər] [ru:m] ['da:kənd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
She kept her bed ; her room darkened , her face turned towards the wall ,
她 保留 她 床 ; 她 房间 变暗 , 她 脸 转向 向 这 墙 ,
她依然躺在床上; 房间渐渐暗了下来, 她脸朝墙壁转过身去。

[wen'evər] [ˈeni] [wʌn] [br'saɪdʒ] [ˈmɛdlɪ,kɑ:t] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

whenever any one besides Medlicott was in the room .

每当 任何 一 除了 梅德利科特 曾是 在 这 房间 .

只要房间里除了梅德利科特之外还有其他人。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [spu:k] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][stɑ:r'veɪ(ə)n][bʌt; bət][fɔ:r; fər] -

She hardly ever spoke , and would have died of starvation but for Medlicott's

她 几乎 曾经 辐 , 和 会 有 死亡 的 饥饿 但 为了 -

[ˈtendər] [ker] ,

tender care ,

投标 关心 ,

她几乎从不说话，若非梅德利科特的悉心照料，恐怕早已饿死了。

[ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)][tuː; tə][hɜ:r; hər][lɪps] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfi:dɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ɪn][fækt] ,

in putting a morsel to her lips every now and then , feeding her , in fact ,

在 推杆 一个 小块 到 她 嘴唇 每一个 现在 和 然后 , 喂养 她 , 在 事实 ,

事实上，就是时不时地喂她一小口食物。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] { - }

just as an { 198 }

只是 作为 一个 { - }

就像一个{198}

[oʊld][bɜ:rd] [ˈfi:dʒ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [wʌnz] .

old bird feeds her young ones .

老的 鸟 饲料 她 年轻的 一个 .

老鸟喂养幼鸟。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌməər] [maɪ][bɜ:rd][ænd; ənd][aɪ] [left] [ˈlʌndən] .

In the height of summer my lord and I left London .

在 这 高度 的 夏天 我的 主 和 我 左边 伦敦 .

盛夏时节，我和老爷离开了伦敦。

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ˈɪntuː][ˈskɑ:tlənd] ,

We would fain have taken her with us into Scotland ,

我们 会 欣然 有 已采取 她 和 我们 进入 苏格兰 ,

我们真希望带她一起去苏格兰。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ([wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər][frʌm; frəm] [ˈlestər] [skwər]) [fərˈbæd,fərˈbeɪd]

but the doctor (we had the old doctor from Leicester Square) forbade

但 这 医生 (我们 有 这 老的 医生 从 莱斯特 正方形) 禁止

[hɜ:r; hər][rɪˈmu:v(ə)] ;

her removal ;

她 移动 ;

但医生（我们请的是莱斯特广场的老医生）禁止将她移走；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈri:z(ə)nʒ] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [ˌækwɪˈes] .

and this time he gave such good reasons against it that I acquiesced .

和 这 时间 他 给予 这样的 好的 原因 反对 它 那 我 默许 .

这一次他给出了非常充分的反对理由，所以我同意了。

[ˈmɛdlɪ,kɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][wɜ:r; wər] [left] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Medlicott and a maid were left with her .

梅德利科特 和 一个 女佣 是 左边 和 她 .

梅德利科特和一名女佣留下来照顾她。

[ˈevri] [ker] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

Every care was taken of her .

每一个 关心 曾是 已采取 的 她 .

她得到了无微不至的照顾。

[ʃiː, ʃi] [sə'vaɪvd] [tɪl] ['ʌʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .
She survived till our return .
她 幸存下来 直到 我们的 返回 .

她一直活到我们回来。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ɪn] ,
Indeed , I thought she was in much the same state as I had left her in ,
的确 , 我 想法 她 曾是 在 很多 这 相同的 状态 作为 我 有 左边 她 在 ,
事实上, 我以为她和我离开时的状态差不多。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .
when I came back to London .
什么时候 我 来了 后退 到 伦敦 .

当我回到伦敦的时候。

[bʌt; bət] ['mɛdli:kɑːt] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɪkər] ; [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]
But Medlicott spoke of her as much weaker ; and one morning on
但 梅德利科特 辐 的 她 作为 很多 较弱 ; 和 一 早晨 在
[ə'weɪkənɪŋ] ,
awakening ,
唤醒 ,

但梅德利科特却说她体弱得多; 一天早晨醒来后,

[ðeɪ] [təʊld][em 'iː][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
they told me she was dead .
他们 讲述 我 她 曾是 死的 .

他们告诉我她已经死了。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['mɛdli:kɑːt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][sæd] [dɪ'stɪs] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]
I sent for Medlicott , who was in sad distress , she had become so fond of
我 发送 为了 梅德利科特 , WHO 曾是 在 伤心 痛苦 , 她 有 变得 所以 喜爱 的
[hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
her charge .
她 收费 .

我叫来了梅德利科特, 她非常难过, 因为她太喜欢她照顾的孩子了。

[ʃiː, ʃi] [sed] [ðæt] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɒk, əu-] ,
She said that , about two o'clock ,
她 说 那 , 关于 二 点钟 ,

她说, 大约两点钟的时候,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ʌn'juːzuəl] ['restləsnəs] [ɑːn] ['mædəm] [diː] - [pɑːrt] ;
she had been awakened by unusual restlessness on Madame de Créquy's part ;
她 有 到过 觉醒 经过 异常 躁动不安 在 夫人 德 - 部分 ;
她被德·克雷基夫人异常的躁动不安吵醒了;

[ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,
that she had gone to her bedside ,
那 她 有 已消失 到 她 床头 ,

她走到床边去了,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] ['fiːbli] [bʌt; bət] [pər'petʃuəli] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['weɪstɪd] [ɑːrm][ʌp]
and found the poor lady feebly but perpetually moving her wasted arm up
和 成立 这 贫穷的 女士 虚弱地 但 永恒地 移动 她 浪费 手臂 向上
[ænd; ənd] [daʊn] — [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [vɔɪs] :
and down — and saying to herself in a wailing voice :
和 向下 — 和 说 到 她自己 在 一个 哀嚎 嗓音 :
他发现那位可怜的女士虚弱地、不停地上下摆动着她那萎靡不振的手臂, 并用哀怨的声音自言自语道:

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bles] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][left][em 'i:] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bles] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][left]
' **I did not bless him when he left me — I did not bless him when he left**
- 我 做过 不是 保佑 他 什么时候 他 左边 我 — 我 做过 不是 保佑 他 什么时候 他 左边
[em 'i:] !
me !
我 ！

“他离开我的时候，我没有祝福他——他离开我的时候，我没有祝福他！”

- ['medlɪ,kɑ:t] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][dʒeli] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜ:r; hər] , ['stroʊkɪŋ]
' **Medlicott gave her a spoonful or two of jelly , and sat by her , stroking**
- 梅德利科特 给予 她 一个 一勺 或者 二 的 果冻 , 和 卫星 经过 她 , 抚摸
[hɜ:r; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

梅德利科特给了她一两勺果冻，然后坐在她旁边，轻轻抚摸着她的手。

[ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [hɜ:r; hər][tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] .
and soothing her till she seemed to fall asleep .
和 舒缓 她 直到 她 似乎 到 落下 睡着了 .

轻轻安抚她，直到她似乎睡着了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] . "
But in the morning she was dead . "
但 在 这 早晨 她 曾是 死的 . "

但第二天早上她就死了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['stɔ:ri] , [jɔr; jər] ['leɪdɪʃɪp] , " [sed] [aɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **It is a sad story , your ladyship , "** said **I , after a while .**
" 它 是 一个 伤心 故事 , 你的 夫人 , " 说 我 , 后 一个 尽管 .

“这是一个悲伤的故事，夫人，”过了一会儿，我说道。

" [jes] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **Yes it is .**
" 是的 它 是 .

“是的。

[ˈpi:p(ə)l] ['seldəm] [əˈraɪv] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] { - }
People seldom arrive at my age with { 199 }
人们 很少 到达 在 我的 年龄 和 { - }

人们很少在我这个年纪拥有{199}

[aʊt] ['hævɪŋ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][end][ʌv; əv] ['meni] [laɪvz; livz][ænd; ənd] ['meni]
out having watched the beginning , middle , and end of many lives and many
出去 拥有 观看 这 开始 , 中间 , 和 结尾 的 许多 生活 和 许多
['fɔ:tʃənz] .
fortunes .
财富 .

亲眼见证了许多人生和许多命运的开始、发展和结束。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][soʊ][ˈseɪkrɪd][tu:; tə][ju: 'es] ,
We do not talk about them , perhaps ; for they are often so sacred to us ,
我们 做 不是 讲话 关于 他们 , 也许 ; 为了 他们 是 经常 所以 神圣 到 我们 ,

或许我们不谈论它们；因为它们对我们来说往往是如此神圣。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [kwɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hɑ:rts] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
from having touched into the very quick of our own hearts , as it were
从 拥有 感动 进入 这 非常 快的 的 我们的 自己的 心 , 作为 它 是
,
.
,

仿佛触动了我们内心最深处，

[ɔːr][ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [veɪld] [ˈoʊvər][frəm; frəm]
or into those of others who are dead and gone , and veiled over from
或者 进入 那些 的 其他的 WHO 是 死的 和 已消失 , 和 含蓄 超过 从
[ˈhjuːmən] [saɪt] ,
human sight ,
人类 视线 ,

或者进入那些已经死去、消失在人世视线之外的人的世界中，

[ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈstɔːri] .
that we cannot tell the tale as if it was a mere story .
那 我们 不能 告诉 这 故事 作为 如果 它 曾是 一个 仅仅 故事 .

我们不能把这件事当作一个普通的故事来讲述。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˈsɑːləm] [ɪkˈspɪəriəns]
But young people should remember that we have had this solemn experience
但 年轻的 人们 应该 记住 那 我们 有 有 这 庄严 经验
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

但年轻人应该记住，我们曾有过这段庄严的人生经历。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [ˈʌʊər; ɑːr] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][fɔːrm][ˈʌʊər; ɑːr][dʒʌdʒmənts] ,
on which to base our opinions and form our judgments ,
在 哪个 到 根据 我们的 意见 和 形式 我们的 判决 ,

我们以此为基础形成观点和判断。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɪr] [ʌnˈtraɪd] [ˈθiəriːz] .
so that they are not mere untried theories .
所以 那 他们 是 不是 仅仅 未经尝试 理论 .

因此，它们并非未经检验的理论。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][dʒʌst] [naʊ] ,
I am not alluding to Mr . Horner just now ,
我 是 不是 暗示 到 先生 : 霍纳 只是 现在 ,

我此刻并非在暗指霍纳先生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] — [wɪˈðɪn] [ten] [ˈjɪrz] ,
for he is nearly as old as I am — within ten years ,
为了 他 是 几乎 作为 老的 作为 我 是 — 之内 十 年 ,

因为他和我年纪相仿——相差不到十年。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɡreɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈendləs] [plænz][fɔːr; fər]
I daresay — but I am thinking of Mr . Gray , with his endless plans for
我 敢说 — 但 我 是 思维 的 先生 : 灰色的 , 和 他的 无尽的 计划 为了
[sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] — [skuːlz] ,
some new thing — schools ,
一些 新的 事物 — 学校 ,

我敢说——但我想到的是格雷先生，他总是有没完没了的新计划——比如学校，

[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈsæbəθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
education , Sabbaths , and what not .
教育 , 安息日 , 和 什么 不是 .

教育、安息日等等。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] . "
Now he has not seen what all this leads to . "
现在 他 有 不是 已见 什么 全部 这 线索 到 : "
"

他现在还没有意识到这一切最终会导致什么结果。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [hæz; həz] [na:t] [hɜ:rd] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃp] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [pʊr] [mə'sjɜ:r]

“ It is a pity he has not heard your ladyship tell the story of poor Monsieur

“ 它 是 一个 遗憾 他 有 不是 听到 你的 夫人 告诉 这 故事 的 贫穷的 先生

[di:] . ”

de Créquy . ”

德 . ”

“可惜他没能亲耳听到夫人讲述可怜的德·克雷基先生的故事。”

“ [na:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['pɪti] , [maɪ] [dɪr] .

“ Not at all a pity , my dear .

“ 不是 在 全部 一个 遗憾 , 我的 亲爱的 .

“一点也不可惜, 亲爱的。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hu:] ,

A young man like him , who ,

一个 年轻的 男人 喜欢 他 , who ,

像他这样的年轻人,

[bəuθ] [baɪ] [pə'zi](ə)n] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] [kən'faɪnd] [tu;; tə] [ə; eɪ]

both by position and age must have had his experience confined to a

两个都 经过 位置 和 年龄 必须 有 有 他的 经验 受限 到 一个

[veri] ['næroʊ] ['sɜ:rk(ə)] ,

very narrow circle ,

非常 狭窄的 圆圈 ,

无论从身份还是年龄来看, 他的经历都必然局限于一个非常狭窄的圈子。

[ɔ:t] [na:t] [tu;; tə] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [maɪn] ; [hiː; hi] [ɔ:t] [na:t] [tu;; tə] [rɪ'kwaɪər] [ri:z(ə)nz]

ought not to set up his opinion against mine ; he ought not to require reasons

应该 不是 到 放 向上 他的 观点 反对 矿 ; 他 应该 不是 到 要求 原因

[frʌm; frəm] [em 'i:] ,

from me ,

从 我 ,

他不应该把自己的观点与我的观点对立起来; 他不应该向我索要理由。

[nɔ:r] [tu;; tə] [ni:d] [sʌtʃ] [eksplə'neɪ](ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑ:rgju:mənts] ([ɪf] [aɪ] [kɑ:ndɪ'send] [tu;; tə] ['ɑ:rgju:]) ,

nor to need such explanation of my arguments (if I condescend to argue) ,

也不 到 需要 这样的 解释 的 我的 论点 (如果 我 屈尊 到 争论) ,

也不需要对我的论点进行这样的解释 (如果我纡尊降贵地进行辩论的话)。

[æz; əz] ['gouɪŋ] ['ɪntu:] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɑ:rgju:mənts] [ɑ:r; ər] [beɪst] [ɪn]

as going into relation of the circumstances on which my arguments are based in

作为 去 进入 关系 的 这 情况 在 哪个 我的 论点 是 基于 在

[maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,

my own mind ,

我的 自己的 头脑 ,

至于我自身认为我的论点所依据的情况,

[wʊd] [bi;; bi] . ” { - }

would be . ” { 200 }

会 是 . ” { - }

将会是。”{200}

“ [bʌt; bət] , [maɪ] ['leɪdi] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [pər'hæps] [ɪndʒu'dɪʃəs]

“ But , my lady , it might convince him , ” I said , with perhaps injudicious

“ 但 , 我的 女士 , 它 可能 说服 他 , ” 我 说 , 和 也许 不明智的

[pɜ:rsə'vɪrəns] .

perseverance .

毅力 .

“但是, 夫人, 这或许能说服他,”我说道, 语气或许有些不合时宜地坚持。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [kən'vɪnst] ？
“ And why should he be convinced ?
“ 和 为什么 应该 他 是 确信 ？

他为什么要被说服呢？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [ɪn][hɜːr; həɹ] [toʊn] .
“ she asked , with gentle inquiry in her tone .
“ 她 问 , 和 温和的 询问 在 她 语气 .

她用温和的语气问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə] [ækwi'es] .
“ He has only to acquiesce .
“ 他 有 仅有的 到 默许 .

他只需要默许。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkrɑːkstən] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] ,
Though he is appointed by Mr . Croxton , I am the lady of the manor ,
尽管 他 是 任命 经过 先生 . 克罗克斯顿 , 我 是 这 女士 的 这 庄园 ,
虽然他是克罗克斯顿先生任命的,但我才是庄园的女主人。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] .
as he must know .
作为 他 必须 知道 .

他肯定知道。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðɪs]
But it is with Mr . Horner that I must have to do about this
但 它 是 和 先生 . 霍纳 那 我 必须 有 到 做 关于 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] [læd] [ˈɡreɡsən] .
unfortunate lad Gregson .
不幸 小伙子 格雷格森 .

但是,关于这个不幸的小伙子格雷格森的事情,我必须去找霍纳先生处理。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki]
I am afraid there will be no method of making him forget his unlucky
我 是 害怕的 那里 将要 是 不 方法 的 制作 他 忘记 他的 倒霉
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

恐怕没有任何办法能让他忘记那段不幸的经历。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [breɪnz] [wɪl] [biː; bi][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ,
His poor brains will be intoxicated with the sense of his powers ,
他的 贫穷的 大脑 将要 是 酣 和 这 感觉 的 他的 权力 ,

他那可怜的脑袋会被自己的力量冲昏头脑。

[wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈkaʊntəˌbælənsɪŋ, 'kaʊnəˌbælənsɪŋ][ˈprɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm] .
without any counterbalancing principles to guide him .
没有 任何 平衡 原则 到 指导 他 .

他没有任何制衡原则来指导他。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [end][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [hæŋd] !
I am quite afraid it will end in his being hanged !
我 是 相当 害怕的 它 将要 结尾 在 他的 存在 绞刑 !

我非常担心他最终会被绞死！

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] : ['hɔ:nə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .

” The next day Mr . Horner came to apologise and explain .
” 这 下一个 天 先生 : 霍纳 来了 到 道歉 和 解释 :

“第二天，霍纳先生前来道歉并解释。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] — [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He was evidently — as I could tell from his voice ,
他 曾是 显然 — 作为 我 可以 告诉 从 他的 嗓音 ,

很明显，从他的声音就能听出来，

[æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] — [ɪk'stri:mli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər]

as he spoke to my lady in the next room — extremely annoyed at her
作为 他 辐 到 我的 女士 在 这 下一个 房间 — 极其 恼怒 在 她

[leɪdiːfɪps] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] .

ladyship's discovery of the education he had been giving to this boy .
夫人的 发现 的 这 教育 他 有 到过 给予 到 这 男生 .

当他与隔壁房间的夫人交谈时——夫人发现了他在教这个男孩，他感到非常恼火。

[maɪ]['leɪdi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)nəb(ə)] [graʊndz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

My lady spoke with great authority , and with reasonable grounds of complaint .
我的 女士 辐 和 伟大的 权威 , 和 和 合理的 理由 的 抱怨 .

我的夫人发言很有权威，而且她的投诉理由也很合理。

['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Mr . Horner was well acquainted with her thoughts on the subject ,
先生 : 霍纳 曾是 出色地 熟人 和 她 想法 在 这 主题 ,

霍纳先生很了解她对此事的看法。

[ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] .

and had acted in defiance of her wishes .
和 有 行动 在 蔑视 的 她 愿望 :

并且违背了她的意愿。

[hiː; hi] [ək'naɪlɪdʒd] [æz; əz] [mʌt] , [ænd; ənd][ʃʊd; fəd][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ'tiː] , [ɪn] ['eni]

He acknowledged as much , and should on no account have done it , in any
他 已确认 作为 很多 , 和 应该 在 不 帐户 有 完毕 它 , 在 任何

['ʌðər] ['ɪnstəns] ,

other instance ,
其他 实例 ,

他承认这一点，并且在任何其他情况下都不应该这样做。

[wɪ'daʊt] [hɜ:r; hər] [li:v] .

without her leave .
没有 她 离开 :

未经她允许。

” [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər][hæv; həv] ['græntɪd] [juː; jʊ] , ” [sed] [maɪ]['leɪdi] . { - }

” Which I could never have granted you , ” said my lady . { 201 }
” 哪个 我 可以 绝不 有 的确 你 , ” 说 我的 女士 : { - }

“那是我永远不可能答应你的,”夫人说道。{201}

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪk'strɔ:rdənəri] [keɪpə'bɪlətɪz] ; [wʊd] , [ɪn][fækt] , [hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm'self]

But this boy had extraordinary capabilities ; would , in fact , have taught himself
但 这 男生 有 非凡的 能力 ; 会 , 在 事实 , 有 教授 他自己

[mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] ,

much that was bad ,
很多 那 曾是 坏的 ,

但这个男孩天赋异禀；事实上，他很可能会自学很多坏东西。

[ɪf] [hiː; hi][nɔ:t] [bɪn] ['reskju:d] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['grɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊəz] .

if he not been rescued , and another direction given to his powers .
如果 他 不是 到过 获救 , 和 其他 方向 给定 到 他的 权力 .

如果他没有被救出，并且他的力量被赋予了其他方向。

[ænd; ʌnd][ɪn][ɔ:l][ˈmɪstər] . [ˈhɔ:nə(r)][hæd; həd] [dʌn] , [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [leɪdi:ɪps] [ˈsɜ:rvis]
And in all Mr . Horner had done , he had had her ladyship's service
和 在 全部 先生 : 霍纳 有 完毕 , 他 有 有 她 夫人的 服务
[ɪn] [vju:] .
in view .
在 看法 :

霍纳先生所做的一切，都是为了服侍夫人。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [brɪʤə:nd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
The business was getting almost beyond his power ,
这 商业 曾是 获得 几乎 超过 他的 力量 ,
生意几乎已经超出了他的掌控。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈletərz] [ænd; ʌnd][soʊ] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] - [ˈki:pɪŋ] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd]
so many letters and so much account - keeping was required by the complicated
所以 许多 信件 和 所以 很多 帐户 - 保持 曾是 必需的 经过 这 复杂的
[stɜ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] .
state in which things were .
状态 在 哪个 事物 是 :

由于当时情况复杂，需要大量的信件往来和账目记录。

[ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [felt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Lady Ludlow felt what was coming — a reference to the mortgage for the
女士 卢德洛 毛毡 什么 曾是 未来 — 一个 参考 到 这 抵押 为了 这
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:(r)dʒ] [ˈska:tɪʃ] [ˈeɪstets] ,
benefit of my lord's Scottish estates ,
益处 的 我的 领主的 苏格兰 庄园 ,
卢德洛夫人预感到即将发生的事情——指的是为了我主人在苏格兰的地产而设立的抵押贷款。

[wɪtʃ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈwer] ,
which , she was perfectly aware ,
哪个 , 她 曾是 完美 意识到的 ,
她对此心知肚明。

[ˈmɪstər] . [ˈhɔ:nə(r)] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈwaɪz] [prəˈsi:dɪŋ] — [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ]
Mr . Horner considered as having been a most unwise proceeding — and she
先生 : 霍纳 经过考虑的 作为 拥有 到过 一个 最多 失策 进行中 — 和 她
[ˈheɪsnd] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] : —
hastened to observe : —
加快 到 观察 : —
霍纳先生认为这是一个极其不明智的举动——她连忙补充道：——

" [ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [tru:] , [ˈmɪstər] . [ˈhɔ:nə(r)] ,
" **All this may be very true , Mr . Horner ,**
" 全部 这 可能 是 非常 真的 , 先生 : 霍纳 ,
“霍纳先生，这一切或许都是真的。”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [læst] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈoʊvər] - [wɜ:rk]
and I am sure I should be the last person to wish you to over - work
和 我 是 当然 我 应该 是 这 最后的人 到 希望 你 到 超过 - 工作
[ɔ:r] [dɪˈstres] [jɔ:rˈself] ;
or distress yourself ;
或者 痛苦 你自己 ;

我确信我绝对不是那种希望你过度劳累或让自己压力过大的人；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [əˈnʌðər] [taɪm] .
but of that we will talk another time .
但 的 那 我们 将要 讲话 其他 时间 :
但这个问题我们改天再谈。

[wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['remədi] [ɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
What I am now anxious to remedy is , if possible ,
什么 我 是 现在 焦虑的 到 补救 是 , 如果 可能的 ,
我现在急于解决的问题是, 如果可能的话,

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɡreɡsənz] [maɪnd] .
the state of this poor little Gregson's mind .
这 状态 的 这 贫穷的 小的 格雷格森的 头脑 .
可怜的小格雷格森的精神状态。

[wʊd] [na:t][ha:rd][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['eksələnt] [wei] [ʌv; əv]
Would not hard work in the fields be a wholesome and excellent way of
会 不是 难的 工作 在 这 字段 是 一个 健康 和 出色的 方式 的
[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] ? "
enabling him to forget ? "
使能 他 到 忘记 ? "
下地干活难道不是一种让他忘却烦恼、身心健康的好方法吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] , [maɪ]['leɪdi] ,
" **I was in hopes , my lady ,**
" 我 曾是 在 希望 , 我的 女士 ,
“我曾满怀希望, 夫人,

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [em 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd]
that you would have permitted me to bring him up to act as a kind
那 你 会 有 允许 我 到 带来 他 向上 到 行为 作为 一个 种类
[ʌv; əv][klɜ:rk] ,
of clerk ,
的 职员 ,
如果你允许我把他培养成一名办事员,

" [sed] ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)] , [dʒəːkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ə'brʌptli] .
" **said Mr . Horner , jerking out his project abruptly .**
" 说 先生 . 霍纳 , 抽搐 出去 他的 项目 突然 .
“霍纳先生说着, 猛地抽出手中的项目。”

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [æskt] [maɪ]['leɪdi] , [ɪn] ['ɪnfɪnət] [səɹ'praɪz] .
" **A what ? " asked my lady , in infinite surprise .**
" 一个 什么 ? " 问 我的 女士 , 在 无限 惊喜 .
“什么? ”我的夫人惊讶地问道。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] { - }
" **A kind of — of assistant , in the way of copying { 202 }**
" 一个 种类 的 — 的 助手 , 在 这 方式 的 复制 { - }
“一种——助手, 以复制的方式{202}

['letərz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ʌp] [ə'kaʊnts] .
letters and doing up accounts .
信件 和 正在做 向上 账户 .
写信和整理账目。

[hiː; hi][ɪz] [ɔː'l'redi] [æn; ən] ['eksələnt] ['penmən] [ænd; ənd] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['fɪɡjərz] . "
He is already an excellent penman and very quick at figures . "
他 是 已经 一个 出色的 笔者 和 非常 快的 在 数据 . "
他已是一位优秀的作家, 而且算数速度也很快。

" ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)] , " [sed] [maɪ]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] ,
" **Mr . Horner , " said my lady , with dignity ,**
" 先生 . 霍纳 , " 说 我的 女士 , 和 尊严 ,
“霍纳先生,”夫人端庄地说。

“ the son of a poacher and vagabond ought never to have been able to ”
 这 儿子 的 一个 偷猎者 和 流浪汉 应该 绝不 到 有 到过 有能力的 到
 [ˈðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɒtʃər] [ænd; ənd] [ˈvægəbə:nd] [ɔ:t] [ˈnevər] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
 [ˈkɑ:pɪ] [ˈletərz] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhæn.bəri] [ɛˈsteɪts] ;
copy letters relating to the Hanbury estates ;
 复制 信件 相关 到 这 汉伯里 庄园 ;
 “一个偷猎者和流浪汉的儿子，根本不可能抄写与汉伯里庄园有关的信件；

“ [treɪnd] ！
“ **Trained** ！
“ 受过训练 ！

“训练有素！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙发旁；第一卷(Round the Sofa; vol. 1)

第9/14页

[treɪn] [ə; eɪ][bɑːrn] - [dɔːr] [fəʊl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feznt] , ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)] !
Train a barn - door fowl to be a pheasant , Mr . Horner !
火车 一个 谷仓 - 门 鸡 到 是 一个 野鸡 , 先生 . 霍纳 !

霍纳先生，请把谷仓里的家禽训练成野鸡吧！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iziə] [tæsk] .
That would be the easier task .
那 会 是 这 更轻松 任务 .

那会是件更容易的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ɑːnər] .
But you did right to speak of discretion rather than honour .
但 你 做过 正确的 到 说话 的 审慎 相当 比 荣誉 .

但你用谨慎而非荣誉来谈论这一点是对的。

[dɪ'skreʃ(ə)n] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['ækʃnz] — ['ɑːnər] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
Discretion looks to the consequences of actions — honour looks to the action
审慎 看起来 到 这 结果 的 行动 — 荣誉 看起来 到 这 行动

[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

谨慎着眼于行为的后果，而荣誉则着眼于行为本身。

[ænd; ænd][ɪz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] .
and is an instinct rather than a virtue .
和 是 一个 本能 相当 比 一个 美德 .

这是一种本能，而非美德。

[æftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː][ɪz]['pɔːsəb(ə)] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [treɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] .
After all , it is possible , you might have trained him to be discreet .
后 全部 , 它 是 可能的 , 你 可能 有 受过训练 他 到 是 慎重 .

毕竟，你或许已经训练他变得谨慎了。

" ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Mr . Horner was silent .**
" 先生 . 霍纳 曾是 沉默的 .

霍纳先生沉默不语。

[maɪ]['leɪdɪ][wʌz; wəz] ['sɒfənd] [baɪ][hɪz; ɪz][nɑːt] [rɪ'pleɪn] , [ænd; ænd][brɪ'gæn] , [æz; əz][fɪː; fɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn]
My lady was softened by his not replying , and began , as she always did in
我的 女士 曾是 软化 经过 他的 不是 回复 , 和 开始 , 作为 她 总是 做过 在
[sʌt] ['keɪsɪz] ,
such cases ,
这样的 案例 ,

我的夫人因他没有回答而心软了，于是像往常一样，开始说道：

[tuː; tə] [fɪr] [lest][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [hɑːrʃ] .
to fear lest she had been too harsh .
到 害怕 免得 她 有 到过 也 残酷的 .

担心自己是不是太严厉了。

[aɪ][kʊd; kəd] { - }
I could { 203 }
我 可以 { - }

我可以{203}

[tel] [ðæt][baɪ][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; həɹ][nekst] [spi:tʃ] ,
tell that by her voice and by her next speech ,
告诉 那 经过 她 嗓音 和 经过 她 下一个 演讲 ;

从她的声音和她接下来的话语中就能听出来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
as well as if I had seen her face .
作为 出色地 作为 如果 我 有 已见 她 脸 .

就好像我看到了她的脸一样。

“ [bʌt; bət][aɪ][,ei 'em] ['sa:ri] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] ;
” **But I am sorry you are feeling the pressure of the affairs** ;

“但我很遗憾你感受到了这些事情带来的压力；

[aɪ][,ei 'em] [kwɔɪt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'teɪld] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑ:n][juː; jʊ][baɪ][sʌm; səm]
I am quite aware that I have entailed much additional trouble upon you by some
我 是 相当 意识到的 那 我 有 包含 很多 额外的 麻烦 之上 你 经过 一些
[ʌv; əv][maɪ] ['meʒərz] ;
of my measures ;
的 我的 措施 ;

我非常清楚，我的某些措施给你们带来了许多额外的麻烦；

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][su:təb(ə)l] [ə'sɪstəns] .
I must try and provide you with some suitable assistance .
我 必须 尝试 和 提供 你 和 一些 合适的 协助 .

我必须尽力为你提供一些合适的帮助。

['kɑ:pɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ʌp] [ə'kaʊnts] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ?
Copying letters and doing up accounts , I think you said ?
复制 信件 和 正在做 向上 账户 , 我 思考 你 说 ?

你说的是抄写信件和做账吗？

“ ['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪstənt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
” **Mr . Horner had certainly had a distant idea of turning the little boy** ,
” 先生 . 霍纳 有 当然 有 一个 遥远 主意 的 转弯 这 小的 男生 ,
[ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] ,
in process of time ,
在 过程 的 时间 ,

“霍纳先生肯定曾有过一个遥远的想法，那就是随着时间的推移，把这个小男孩变成……”

['ɪntu:][ə; eɪ][klɜ:rk] ;
into a clerk ;
进入 一个 职员 ;

转岗成为职员；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ˈɜːdʒd] [ðɪs] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]['fju:tʃər] [ˈju:sfɪnəs] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [hiː; hi]
but he had rather urged this possibility of future usefulness beyond what he
[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] ,
had at first intended ,
有 在 第一的 故意的 ,

但他更倾向于强调这种可能性，即它在未来可能具有超出他最初设想的用途。

[ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ]['leɪdɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpæli'eɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] ,
in speaking of it to my lady as a palliation of his offence ,
在 请讲 的 它 到 我的 女士 作为 一个 缓和 的 他的 罪行 ,

他向夫人提起此事，是为了减轻他的罪过。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'trækt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]
and he certainly was very much inclined to retract his statement that the
和 他 当然 曾是 非常 很多 倾斜 到 缩回 他的 陈述 那 这
[ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] ,
letter - writing ,
信 - 写作 ,

而且他显然非常倾向于收回他关于写信的说法，

[ɔ:r] ['eni] [ˈðə] ['bɪznəs] , [hæd; həd] [ɪn'kri:st] ,
or any other business , had increased ,
或者 任何 其他 商业 , 有 增加 ,

或其他任何业务，均有所增长，

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɑ:nt][ʌv; əv][help][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [wen] [maɪ]['leɪdi] ,
or that he was in the slightest want of help of any kind , when my lady ,
或者 那 他 曾是 在 这 丝毫 想 的 帮助 的 任何 种类 , 什么时候 我的 女士 ,

或者说，当我的夫人.....的时候，他丝毫没有需要任何帮助。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [sed] :
after a pause of consideration , suddenly said :
后 一个 暂停 的 考虑 , 突然 说 :
略作思考后，突然说道：

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
“ I have it .
“ 我 有 它 .

“我有。”

[mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ] [wɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] .
Miss Galindo will , I am sure , be glad to assist you .
错过 加林多 将要 , 我 是 当然 , 是 高兴的 到 协助 你 .
我相信，加林多小姐一定很乐意为您提供帮助。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][maɪ'self] .
I will speak to her myself .
我 将要 说话 到 她 我 .

我会亲自和她谈谈。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tu:; tə][ə; eɪ][klɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ri:əl] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
The payment we should make to a clerk would be of real service to her
这 支付 我们 应该 制作 到 一个 职员 会 是 的 真实的 服务 到 她
!
!
!

我们应该支付给办事员的报酬对她来说将是一件非常有益的事情！

“ [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [help] [ˈekəʊɪŋ] ['mɪstər] . [ˈhɔ:rnərz] [təʊn][ʌv; əv] [səɹ'praɪz] [æz; əz][hi:; hi] [sed] —
“ I could hardly help echoing Mr . Horner's tone of surprise as he said —
“ 我 可以 几乎 帮助 回声 先生 . 霍纳的 语气 的 惊喜 作为 他 说 —
“我几乎忍不住也像霍纳先生那样，带着惊讶的语气说道——”

“ [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ] !
“ Miss Galindo !
“ 错过 加林多 !

“加林多小姐！ ”

“ [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][təʊld] [hu:] [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ][wʌz; wəz] ; [æt; ət] { - }
“ For , you must be told who Miss Galindo was ; at { 204 }
“ 为了 , 你 必须 是 讲述 WHO 错过 加林多 曾是 ; 在 { - }

“因为，你必须知道加林多小姐是谁；在{204}

[li:st] , [tʊʊld][ju: 'es] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] .
least , told us much as I know .
至少 , 讲述 我们 很多 作为 我 知道 .

至少, 据我所知, 他告诉了我们很多。

[mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , ['ki:pɪn] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]
Miss Galindo had lived in the village for many years , keeping house on the
错过 加林多 有 居住地 在 这 村庄 为了 许多 年 , 保持 房子 在 这
[smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] ,
smallest possible means ,
最小 可能的 方法 ,

加林多小姐在村里生活了很多年, 一直过着极其简朴的生活。

[jet] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .
yet always managing to maintain a servant .
然而 总是 管理 到 维持 一个 仆人 .

然而, 他总能设法雇佣一名仆人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [ɪn'veəriəbli] ['tʃʊʊzn] [br'kəz, br'kɔ:z][fɪ:; fɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ɪn'fɜ:rməti] [ðæt]
And this servant was invariably chosen because she had some infirmity that
和 这 仆人 曾是 总是 选定 因为 她 有 一些 虚弱 那
[meɪd] [hɜ:r; həɪ][ʌndɪ'zɑɪərəb(ə)l][tu:; tə] ['evri] [wʌn] [els] .
made her undesirable to every one else .
制成 她 不理想的 到 每一个 一 别的 .

而这个女仆总是被选中, 因为她身上有某种缺陷, 使其他人们都不喜欢她。

[aɪ] [br'li:v] [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ][hæd; həd][hæd; həd] [leɪm] [ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] [hʌmp] - [bækt] [meɪdz]
I believe Miss Galindo had had lame and blind and hump - backed maids
我 相信 错过 加林多 有 有 瘸 和 瞎的 和 驼峰 - 支持的 女佣
.
:
.

我相信加林多小姐曾雇佣过跛脚的、失明的和驼背的女仆。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd]['i:v(ə)n][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][gɜ:rl] ['hoʊpləsli] [gɔ:n] [ɪn] [kən'sʌmp(ə)n] ,
She had even at one time taken in a girl hopelessly gone in consumption ,
她 有 甚至 在 一 时间 已采取 在 一个 女孩 绝望地 已消失 在 消耗 ,
她甚至一度收留了一个身患肺结核、无力回天的女孩。

[br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [nɑ:t][fɪ:; fɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ,
because if not she would have had to go to the workhouse ,
因为 如果 不是 她 会 有 有 到 去 到 这 济贫 ,
因为如果不这样做, 她就得去济贫院了。

[ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] .
and not have had enough to eat .
和 不是 有 有 足够的 到 吃 .

而且没吃饱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [pɔ:ɹ] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'fɔ:rm] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['du:ti] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][rɪ'kwaɪərd]
Of course the poor creature could not perform a single duty usually required
的 课程 这 贫穷的 生物 可以 不是 履行 一个 单身的 责任 通常 必需的
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ,
of a servant ,
的 一个 仆人 ,

当然, 这个可怜的家伙连一个仆人通常应该做的任何一件事都做不了。

[ænd; ənd] [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ][hɜ:r'self] [wʌz; wəz][bəʊθ] ['sɜ:rvənt][ænd; ənd] [nɜ:rs] .
and Miss Galindo herself was both servant and nurse .
和 错过 加林多 她自己 曾是 两个都 仆人 和 护士 .

加林多小姐本人既是女仆又是护士。

[hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ˈmeɪd][wʌz; wəz] [ˈskɜːslɪ] [fɔːr] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈkærəktər]
Her present maid was scarcely four feet high , and bore a terrible character
她 展示 女佣 曾是 几乎 四 脚 高的 , 和 钻孔 一个 糟糕的 特点
[fɔːr; fər] [ɪl] - [ˈtempər] .
for ill - temper .
为了 患病的 - 脾气 .

她现在的女仆身高不足四英尺，而且脾气暴躁，性情极其恶劣。

[ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [mɪs] [gɑːˈliːndɒʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
Nobody but Miss Galindo would have kept her ; but , as it was ,
无人 但 错过 加林多 会 有 保留 她 ; 但 , 作为 它 曾是 ,
[ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ˈsɜːrvənt] [ˈskwɒbəld] [pərˈpetʃuəli] ,
mistress and servant squabbled perpetually ,
情妇 和 仆人 争吵 永恒地 ,
除了加林多小姐，没人会留住她；但事实上，女主人和女仆总是争吵不休。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , [æt; ət] [hɑːrt] , [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [frendz] .
and were , at heart , the best of friends .
和 是 , 在 心 , 这 最好的 的 朋友们 .
而从本质上讲，他们是最好的朋友。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [mɪs] [galiːndɒʊs][pɪkjuːliːˈærətiːz][tuː; tə][duː][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][kaɪnd]
For it was one of Miss Galindo's peculiarities to do all manner of kind
为了 它 曾是 一 的 错过 加林多 特殊性 到 做 全部 方式 的 种类
[ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈækʃnz] ,
and self - denying actions ,
和 自己 - 否认 行动 ,
因为做各种各样善良和自我牺牲的事情是加林多小姐的怪癖之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [prəˈvʊʊkɪŋ] [θɪŋz] .
and to say all manner of provoking things .
和 到 说 全部 方式 的 挑衅 事物 .
并发表各种挑衅性言论。

[leɪm] , [blaɪnd] , [dɪˈfɔːrmd] , [ænd; ənd][dwɔːrf] , [ɔːl] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈskəʊldɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] :
Lame , blind , deformed , and dwarf , all came in for scoldings without number :
瘸 , 瞎的 , 变形 , 和 矮人 , 全部 来了 在 为了 责骂 没有 数字 :
跛子、瞎子、畸形人和侏儒，全都遭到了无数次的责骂：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [kənˈsʌmptɪv] [gɜːrɪ] [ðæt] [ˈnevər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd] .
it was only the consumptive girl that never had heard a sharp word .
它 曾是 仅有的 这 消耗性的 女孩 那 绝不 有 听到 一个 锋利的 单词 .
只有那个患有肺癆的女孩从未听过一句尖刻的话。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [laɪkt] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpepəri]
I don't think any of her servants liked her the worse for her peppery
我 不 思考 任何 的 她 仆人 喜欢 她 这 更糟 为了 她 胡椒
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,
我不认为她的仆人会因为她暴躁的脾气而讨厌她。

[ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ɑːd] [weɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər][ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkaɪndnəs]
and passionate odd ways , for they knew her real and beautiful kindness
和 热情的 奇怪的 方式 , 为了 他们 知道 她 真实的 和 美丽的 仁慈
[ʌv; əv] [hɑːrt] ; { - }
of heart ; { 205 }
的 心 ; { - }
他们了解她真诚善良的心，所以她也以热情而古怪的方式对待她；{205}

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][tɜːrɪn][fɔːr; fər] ['hjuːmər] ,
and , besides , she had so great a turn for humour ,
和 , 除了 , 她 有 所以 伟大的 一个 转动 为了 幽默 ,
而且, 她还非常有幽默感。

[ðæt] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][hɜːr; hər] ['spiːtʃɪz] [ə'mjuːzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈɪrɪteɪtɪd] ;
that very often her speeches amused as much or more than they irritated ;
那 非常 经常 她 演讲 觉得好笑 作为 很多 或者 更多的 比 他们 受刺激 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她的演讲常常令人发笑, 甚至比令人恼火的还要有趣; 而且,

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd] ,
on the other side ,
在 这 其他 边 ,
另一方面,

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɪti] ['ɪmpjədəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [wʊd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['tɪk(ə)lɪ][hɜːr; hər]
a piece of witty impudence from her servant would occasionally tickle her
一个 片 的 机智 厚颜无耻 从 她 仆人 会 偶尔 痒痒 她
[soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
so much and so suddenly ,
所以 很多 和 所以 突然 ,
她仆人偶尔一句机智的俏皮话会让她感到莫名其妙的开心, 而且这种感觉来得如此突然。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] .
that she would burst out laughing in the middle of her passion .
那 她 会 爆裂 出去 笑 在 这 中间 的 她 热情 .
她会在激情澎湃之时突然大笑起来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [mɪs] [gəliːndoʊs] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['mæniɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt]
But the talk about Miss Galindo's choice and management of her servants
但 这 讲话 关于 错过 加林多 选择 和 管理 的 她 仆人
[wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [gɔːsɪp] ,
was confined to village gossip ,
曾是 受限 到 村庄 闲话 ,
但是, 关于加林多小姐挑选和管理仆人的议论仅限于村里的闲言碎语。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [riːtʃt] [maɪ] ['leɪdi] ['lʌdloʊz] [ɪrɪz] , [ðoʊ] ['daʊtləs] ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)]
and had never reached my Lady Ludlow's ears , though doubtless Mr . Horner
和 有 绝不 达到 我的 女士 卢德洛的 耳朵 , 尽管 毫无疑问 先生 . 霍纳
[wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
was well acquainted with it .
曾是 出色地 熟人 和 它 .
虽然霍纳先生肯定很了解这件事, 但卢德洛夫人却从未听闻过。

[wʌt] [maɪ] ['leɪdi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] .
What my lady knew of her amounted to this .
什么 我的 女士 知道 的 她 金额 到 这 .
我的夫人对她的了解仅限于此。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['welθɪ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] [tuː; tə]
It was the custom in those days for the wealthy ladies of the county to
它 曾是 这 风俗 在 那些 天 为了 这 富裕 女士们 的 这 县 到
[set][ɑːn] [fɒt] [ə; eɪ][rɪ'pɑːzətɔːrɪ] ,
set on foot a repository ,
放 在 脚 一个 仓库 ,
当时, 郡里的富裕女眷们习惯于步行建立仓库。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ɪn][ðə; ði] [əˈsaɪz] - [taʊn] .
as it was called , in the assize - town .
作为 它 曾是 称为 , 在 这 大 - 镇 .

正如人们在巡回审判镇所称呼的那样。

[ðə; ði][ɑːˈstensəb(ə)l][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈpɑːzətɔːri][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [dɪˈkeɪd] [ˈdʒentlwʊmən] ,
The ostensible manager of this repository was generally a decayed gentlewoman ,
这 表面上的 经理 的 这 仓库 曾是 一般来说 一个 腐烂的 淑女 ,
[ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [ˈwɪdʊw] , [ɔːr][soʊ] [fɔːrθ] .
a clergyman's widow , or so forth .
一个 神职人员的 寡妇 , 或者 所以 前进 .

这个宝库名义上的管理者通常是一位年迈的贵妇人、一位牧师的遗孀等等。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [kənˈtroʊld] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] ;
She was , however , controlled by a committee of ladies ;
她 曾是 , 然而 , 受控 经过 一个 委员会 的 女士们 ;

然而，她却受制于一个由女士组成的委员会；

[ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [ʃiː; ʃɪ][soʊld] ;
and paid by them in proportion to the amount of goods she sold ;
和 有薪酬的 经过 他们 在 部分 到 这 数量 的 商品 她 卖 ;

他们按她所售货物的数量比例支付报酬；

[ænd; ənd] [ðiːz] [gʊdʒ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [smɔːl] [ˌmænjuˈfæktʃərz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈfɔːrtʃən]
and these goods were the small manufactures of ladies of little or no fortune
和 这些 商品 是 这 小的 制成品 的 女士们 的 小的 或者 不 财富
, [huːz] [neɪmz] ,
, whose names ,
, 谁 姓名 ,

这些商品是家境贫寒或一无所有的女士们的小作坊制作的，她们的名字是：

[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [aɪˈtiː] , [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈsɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ɪˈniʃəls] .
if they chose it , were only signified by initials .
如果 他们 选择 它 , 是 仅有的 表示 经过 首字母 .

如果他们选择这样做，则只用姓名首字母表示。

[pʊr] [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [ˈdrɔɪŋz] , [ɪn][ˈɪndɪɡoo][ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ɪŋk] ; [skriːnz] , [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ]
Poor water - colour drawings , in indigo and Indian ink ; screens , ornamented with
贫穷的 水 - 颜色 图画 , 在 靛青 和 印度 墨水 ; 屏幕 , 装饰 和
[mɔːs] [ænd; ənd] [draɪd] [liːvz] ;
moss and dried leaves ;
苔藓 和 干燥 树叶 ;

用靛蓝和印度墨水绘制的简陋水彩画；饰有苔藓和干树叶的屏风；

[ˈpeɪntɪŋz] [ɑːn] [ˈvelvɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈfeɪntli] [ɔːrnəˈment(ə)l][wɜːrks][wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd]
paintings on velvet , and such faintly ornamental works were displayed on one side
绘画 在 天鹅绒 , 和 这样的 淡淡的 装饰 作品 是 显示 在 一 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] .
of the shop .
的 这 店铺 .

商店的一侧陈列着天鹅绒上的画作和一些装饰性较弱的作品。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrekənd] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [dʒenˈtɪləti][ɪn][ðə; ði] { - }
It was always reckoned a mark of characteristic gentility in the { 206 }
它 曾是 总是 估计 一个 标记 的 特征 绅士风度 在 这 { - }

在{206}中，这一直被认为是绅士风度的标志。

[ˈrɪpəːzətɔːri] , [tuː; tə][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈkɑːmən] [ˈhevi] [ˈfreɪmd] [sæʃ] - [ˈwɪndəʊz] , [wɪtʃ] [ədˈmɪtɪd] [ˈveri]
repository , to have only common heavy framed sash - windows , which admitted very
仓库 , 到 有 仅有的 常见的 重的 框 窗扇 - 视窗 , 哪个 承认 非常
[ˈlɪt(ə)l] [laɪt] ,
little light ,
小的 光 ,

仓库里只有普通的厚重框架推拉窗，透光性很差。

[soʊ][aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz] [ðeɪ]
so I never was quite certain of the merit of these Works of Art as they
所以 我 绝不 曾是 相当 肯定 的 这 优点 的 这些 作品 的 艺术 作为 他们
[wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] .
were entitled .
是 标题 .

所以我始终不太确定这些被称作“艺术作品”的东西是否真的物有所值。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈðəər] [saɪd] , [wer] [ðə; ði][ˈjuːsf(ə)] [wɜːrk] [ˈplækɑːrd][wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] ,
But , on the other side , where the Useful Work placard was put up ,
但 , 在 这 其他 边 , 在哪里 这 有用 工作 标语牌 曾是 放 向上 ,
但是，在另一侧，也就是竖立“有用工作”标牌的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ʌv; əv] [hʊːz] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈeksələns] [ˈevri] [wʌn]
there was a great variety of articles , of whose unusual excellence every one
那里 曾是 一个 伟大的 种类 的 文章 , 的 谁 异常 卓越 每一个 一
[maɪt] [dʒʌdʒ] .
might judge .
可能 法官 .

文章种类繁多，其卓越品质人人皆可评判。

[sʌtʃ] [faɪn] [ˈsoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] - [ˈhoʊlɪŋ] !
Such fine sewing , and stitching , and button - holing !
这样的 美好的 缝纫 , 和 缝合 , 和 按钮 - 打孔 !
如此精细的缝纫、针脚和扣眼工艺！

[sʌtʃ] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv][sɔːft] [ˈdelɪkət] [ˈnɪtɪd] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːks] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ɪn]
Such bundles of soft delicate knitted stockings and socks ; and , above all , in
这样的 捆绑 的 柔软的 精美的 针织 长筒袜 和 袜子 ; 和 , 多于 全部 , 在
[ˈleɪdi] [ˈlʌdləʊz] [aɪz] ,
Lady Ludlow's eyes ,
女士 卢德洛的 眼睛 ,

一捆捆柔软精致的针织长袜和短袜；而且，尤其是在卢德洛夫人眼中，

[sʌtʃ] [hæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [spʌn] [ˈflæksn] [θred] !
such hanks of the finest spun flaxen thread !
这样的 汉克斯 的 这 最好的 旋转 亚麻色 线 !
如此精纺的亚麻线啊！

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈdeɪnti] [wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [mɪs] [ɡɑːˈliːndoʊ] ,
And the most delicate dainty work of all was done by Miss Galindo ,
和 这 最多 精美的 纤巧 工作 的 全部 曾是 完毕 经过 错过 加林多 ,
而所有工作中最精致细腻的，是由加林多小姐完成的。

[æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləʊ] [ˈveri] [wel] [nuː] .
as Lady Ludlow very well knew .
作为 女士 卢德洛 非常 出色地 知道 .

正如卢德洛夫人非常清楚的那样。

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][faɪn] [ˈsoʊɪŋ] ,
Yet , for all their fine sewing ,
然而 , 为了 全部 他们的 美好的 缝纫 ,
然而，尽管他们的缝纫工艺精湛，

[ˌaɪˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] [ðæt] [mɪs] [ɡaliːndoʊs] [ˈpætərn] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æən; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd]
it sometimes happened that Miss Galindo's patterns were of an old - fashioned
它 有时 发生 那 错过 加林多 图案 是 的 一个 老的 - 造型
[kaɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [naɪt] - [kæps] ,
kind ; and the dozen night - caps ,
种类 ; 和 这 打 夜晚 - 帽子 ;
有时，加林多小姐的图案是老式的；还有那十二顶睡帽，

[meɪ] - [biː; bi] , [ɑːn][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] - - [ˈfaɪd] [ˈmʌni] ,
may - be , on the materials for which she had expended bonâ - fide money ,
可能 - 是 , 在 这 材料 为了 哪个 她 有 已支出 - - 真 钱 ,
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] - [ʌp] ,
and on the making - up ,
和 在 这 制作 - 向上 ,
或许，用于她用真金白银购买的材料，以及化妆。

[noʊ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪ] - [saɪt] , [wʊd] [laɪ][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [nɪˈgлектɪd] [hiːp] ;
no little time and eye - sight , would lie for months in a yellow neglected heap ;
不 小的 时间 和 眼睛 - 视线 , 会 说谎 为了 几个月 在 一个 黄色的 被忽视的 堆 ;
即使是时间紧迫、视力不佳的人，也会在被遗弃的黄色垃圾堆里躺上几个月；

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌt] [taɪmz] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [mɪs] [ɡɑːˈliːndoʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæn; ðən]
and at such times , it was said , Miss Galindo was more amusing than
和 在 这样的 时代 , 它 曾是 说 , 错过 加林多 曾是 更多的 有趣 比
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
据说，在这种时候，加林多小姐比平时更有趣。

[mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][draɪ] [ˈdroʊləri] [ænd; ənd] [ˈhjuːmər] ;
more full of dry drollery and humour ;
更多的 满的 的 干燥 笑话 和 幽默 ;
充满了冷幽默和滑稽；

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [æən; ən][ˈɔːrdər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][eks] . ([ðə; ði][ɪˈniʃ(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
just as at the times when an order came in to X . (the initial she had
只是 作为 在 这 时代 什么时候 一个 命令 来了 在 到 X . (这 最初的 她 有
[ˈtʃoozn]) [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [wel] - [ˈpeɪɪŋ] [θɪŋz] ,
chosen) for a stock of well - paying things ,
选定) 为了 一个 库存 的 出色地 - 付费 事物 ,
就像以前X（她选择的首字母）接到高价商品的订单时一样，

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [ˈstɔːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] [əˈweɪ] .
she sat and stormed at her servant as she stitched away .
她 卫星 和 暴风雨 在 她 仆人 作为 她 缝合 离开 .
她坐在那里，一边对着正在缝纫的女仆大发雷霆。

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; hər] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : { - }
She herself explained her practice in this way : { 207 }
她 她自己 解释 她 实践 在这 方式 : { - }
她本人是这样解释她的做法的：{207}

“ [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɡooz] [rɔːŋ] ,
“ **When everything goes wrong ,**
” 什么时候 一切 去 错误的 ,
“当一切都出错的时候，

[wʌn] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈbriːðɪŋ] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈlaɪtn] [wʌnz] [hɑːrt] [baɪ][ə; eɪ][dʒoʊk] .
one would give up breathing if one could not lighten one's heart by a joke .
一 会 给 向上 呼吸 如果 一 可以 不是 减轻 一个人的 心 经过 一个 开玩笑 .
如果不能用玩笑来舒缓心情，人恐怕会窒息而死。

[bʌt; bət] [wen] [aɪv] [tuː; tə][sɪt] [stiɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] ,
But when I've to sit still from morning till night ,
但 什么时候我已经 到 坐 仍然 从 早晨 直到 夜晚 ,
但当我必须从早到晚一动不动地坐着时,

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][maɪ] [blʌd] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ɔːf] [ˈɪntuː][æn; ən]
I must have something to stir my blood , or I should go off into an
我 必须 有 某物 到 搅拌 我的 血 , 或者 我 应该 去 离开 进入 一个
[ˈæpəpleksi] ,
apoplexy ,
中风 ,
我必须吃点东西刺激一下, 否则我会中风的。

[soʊ][aɪ][set][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈsæli] .
so I set to , and quarrel with Sally .
所以 我 放 到 , 和 争吵 和 莎莉 .
于是我开始和莎莉争吵。

” [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [mɪs] [ɡaliːndoʊs] [miːnz] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhaʊs] .
” **Such were Miss Galindo's means and manner of living in her own house** .
” 这样的 是 错过 加林多 方法 和 方式 的 活的 在 她 自己的 房子 .
“这就是加林多小姐在自己家中的生活方式和经济状况。”

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːtʃ][ˈpɑːpjələr] ,
Out of doors , and in the village , she was not popular ,
出去 的 门 , 和 在 这 村庄 , 她 曾是 不是 受欢迎的 ,
在户外和村子里, 她都不受欢迎。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɔːrli] [mɪst] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
although she would have been sorely missed had she left the place .
虽然 她 会 有 到过 非常 错过 有 她 左边 这 地方 .
如果她离开了, 大家都会非常想念她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː] [ˈmeni] [hoʊm] [ˈkwestʃənz] ([nɑːt][tuː; tə][seɪ] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt]) [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]
But she asked too many home questions (not to say impertinent) respecting the
但 她 问 也 许多 家 问题 (不是 到 说 无礼) 尊重 这
[dəˈmestɪk] [ɪˈkɒnəmɪz] ([fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [pʊr] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər][bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni]
domestic economies (for even the very poor like to spend their bit of money
国内的 经济体 (为了 甚至 这 非常 贫穷的 喜欢 到 花费 他们的 少量 的 钱
[ðer; ðər] [oʊn] [wei]) ,
their own way) ,
他们的 自己的 方式) ,
但她问了太多关于国内经济的问题 (甚至可以说是无礼的问题), 因为即使是非常贫穷的人也喜欢按照自己的方式花钱。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈoʊpən] [ˈkʌbədʒ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈhɪd(ə)n] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] ,
and would open cupboards to find out hidden extravagances ,
和 会 打开 橱柜 到 寻找 出去 隐 奢侈 ,
他会打开橱柜, 查看隐藏的奢侈品。

[ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [ˈkloʊsli] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] ,
and question closely respecting the weekly amount of butter ,
和 问题 密切 尊重 这 每周 数量 的 黄油 ,
并仔细询问每周黄油的用量,

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈbʌf] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
till one day she met with what would have been a rebuff to any other person ,
直到 一 天 她 遇见 和 什么 会 有 到过 一个 回绝 到 任何 其他 人 ,
直到有一天, 她遇到了对任何其他人来说都会是拒绝的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈræðə] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæn; ðən] [ˈlðərwaɪz] .
but which she rather enjoyed than otherwise .

但 哪个 她 相当 享受 比 否则 .

但她反而挺喜欢这种感觉。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
She was going into a cottage ,

她 曾是 去 进入 一个 小屋 ,

她正要走进一间小屋，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] [met] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ˈtʃeɪsɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dʌk] ,
and in the doorway met the good woman chasing out a duck ,

和 在 这 门口 遇见 这 好的 女士 追逐 出去 一个 鸭子 ,

在门口，她看到那位善良的妇人正在追赶一只鸭子。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [ˈvɪzɪtər] .
and apparently unconscious of her visitor .

和 显然 无意识 的 她 游客 .

她似乎没有意识到有访客。

“ [get] [aʊt] , [mɪs] [ɡɑːˈliːndʊ] !
Get out , Miss Galindo !
 ” 得到 出去 , 错过 加林多 !

“加林多小姐，滚出去！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [əˈdresɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʌk] .
she cried addressing the duck .
 ” 她 哭 解决 这 鸭子 .

她对着鸭子喊道。

“ [get] [aʊt] !
Get out !
 ” 得到 出去 !

“出去！

[oʊ] , [aɪ] [æsk] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst]
O , I ask your pardon , “ she continued , as if seeing the lady for the first
 哦 , 我 问 你的 赦免 , ” 她 持续 , 作为 如果 看到 这 女士 为了 这 第一的
 [taɪm] .
time .
 时间 .

“哦，请原谅，”她继续说道，仿佛是第一次见到这位女士。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈwɪri] [dʌk] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .
It's only that weary duck that will come in .
 ” 它是 仅有的 那 厌倦 鸭子 那 将要 来 在 .

只有那只疲惫的鸭子才会进来。

[get] [aʊt] , [mɪs] [ɡæl] — — “ ([tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dʌk]) . { - }
Get out , Miss Gal — — “ (to the duck) . { 208 }
 得到 出去 , 错过 加尔 — — “ (到 这 鸭子) . { - }

“滚出去，盖尔小姐——”(对鸭子说)。{208}

“ [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈæftər] [em ˈiː] , [duː] [juː; jʊ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [hɜːr; hə] [ˈvɪzɪtər] .
And so you call it after me , do you ? ” inquired her visitor .
 ” 和 所以 你 称呼 它 后 我 , 做 你 ? ” 询问 她 游客 .

“所以你就用我的名字来命名它，是吗？”来访者问道。

“ [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [maɪ] [ˈmæstər] [wʊd] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [soʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] ,
O , yes , ma'am , my master would have it so , for he said ,
 ” 哦 , 是的 , 女士 , 我的 掌握 会 有 它 所以 , 为了 他 说 ,

“哦，是的，夫人，我的主人会这样要求的，因为他说过，

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [bɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [pʊʊkɪŋ] [hɜ:r'self] [wer] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪd]
sure enough the unlucky bird was always poking herself where she was not wanted
当然 足够的 这 倒霉 鸟 曾是 总是 戳 她自己 在哪里 她 曾是 不是 通缉
.
.”
:
.”
.

果不其然，这只倒霉的鸟总是到处乱戳，惹是生非。

“ [hɑ:] , [hɑ:] ! [ˈveri] [gʊd] !
” **Ha , ha ! very good !**
“ 哈 , 哈 ! 非常 好的 !

“哈哈！非常好！”

[ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər][ˈmæstər][ɪz][ə; eɪ][wɪt] , [ɪz][hi:; hi] ?
And so your master is a wit , is he ?
和 所以 你的 掌握 是 一个 有 , 是 他 ?

原来你的主人是个幽默风趣的人啊？

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] - [naɪt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈpɑ:rlər] [ˈtʃɪmni]
tell him to come up and speak to me to - night about my parlour chimney
告诉 他 到 来 向上 和 说话 到 我 到 - 夜晚 关于 我的 客厅 烟囱
,
!
,

告诉他今晚上来跟我谈谈我家客厅的烟囱的事。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈtʃɪmni] [ˈdɑ:ktərɪŋ] .
for there is no one like him for chimney doctoring .
为了 那里 是 不 一 喜欢 他 为了 烟囱 医生 .

因为在烟囱维修方面，没有人能比得上他。

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [wʌn] [ˈoʊvər][baɪ] [mɪs] [galiːndoʊs] [ˈmeri]
” **And the master went up , and was so won over by Miss Galindo's merry**
” 和 这 掌握 去 向上 , 和 曾是 所以 韩元 超过 经过 错过 加林多 欢乐
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

“于是主人上去，被加林多小姐的快乐举止深深打动了。”

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ([hi:; hi]
and sharp insight into the mysteries of his various kinds of business (he
和 锋利的 洞察力 进入 这 谜团 的 他的 各种各样的 种类 的 商业 (他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n] ,
was a mason ,
曾是 一个 石匠 ,

他对各种行业的奥秘有着敏锐的洞察力（他是一名石匠，

[ˈtʃɪmni] - [ˈswi:pər] , [ænd; ənd] [rætˈkætʃər]) ,
chimney - sweeper , and ratcatcher) ,
烟囱 - 清扫器 , 和 捕鼠器) ,

烟囱清扫工和捕鼠人)，

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbjuːzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [dʌk] [ðə; ði]
that he came home and abused his wife the next time she called the duck the
那 他 来了 家 和 受虐 他的 妻子 这 下一个 时间 她 称为 这 鸭子 这
[neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈkrɪsənd] [hɜːr; hər] .
name by which he himself had christened her .
姓名 经过 哪个 他 他自己 有 受洗 她 .
下次妻子再叫那只鸭子他自己给她取的名字时，他回家后就辱骂了她。

[bʌt; bət] [ɑːd] [æz; əz] [mɪs] [gɑːˈliːndəʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
But odd as Miss Galindo was in general ,
但 奇怪的 作为 错过 加林多 曾是 在 一般的 ,
但尽管加林多小姐本身就有些古怪,
[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] - [bred] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .
she could be as well - bred a lady as any one when she chose .
她 可以 是 作为 出色地 - 繁殖 一个 女士 作为 任何 一 什么时候 她 选择 .
只要她愿意，她完全可以成为一位举止优雅的淑女。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] .
And choose she always did when my Lady Ludlow was by .
和 选择 她 总是 做过 什么时候 我的 女士 卢德洛 曾是 经过 .
每当卢德洛夫人在场时，她总是会做出这样的选择。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] , [ˈwʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] ,
Indeed , I don't know the man , woman , or child ,
的确 , 我 不 知道 这 男人 , 女士 , 或者 孩子 ,
事实上，我根本不认识这个人，无论是男人、女人还是孩子。

[ðæt] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɜːrn] [aʊt] [ɪts] [best] [saɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
that did not instinctively turn out its best side to her ladyship .
那 做过 不是 本能地 转动 出去 它是最好的 边 到 她 夫人 .
那并没有让她夫人本能地展现出最好的一面。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
So she had no notion of the qualities which , I am sure ,
所以 她 有 不 概念 的 这 品质 哪个 , 我 是 当然 ,
所以她完全没有意识到那些品质，我确信，

[meɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [gɑːˈliːndəʊ] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] [ʌnˈmænɪdʒəbl] [æz; əz] [ə; eɪ]
made Mr . Horner think that Miss Galindo would be most unmanageable as a
制成 先生 . 霍纳 思考 那 错过 加林多 会 是 最多 难以控制 作为 一个
[klɜːrk] ,
clerk ,
职员 ,
这让霍纳先生觉得加林多小姐当职员会非常难以管理。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈleɪdiːz] [hed] .
and heartily wish that the idea had never come into my lady's head .
和 衷心地 希望 那 这 主意 有 绝不 来 进入 我的 女士的 头 .
我衷心希望我的夫人从未有过这样的想法。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈnɔɪd] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɔːlˈredi] [mɔːr]
But there it was ; and he had annoyed her ladyship already more
但 那里 它 曾是 ; 和 他 有 恼怒 她 夫人 已经 更多的
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
than he liked to - day ,
比 他 喜欢 到 - 天 ,
但事情就是这样；而且他今天已经惹恼了夫人好几次，这让他很不高兴。

[soʊ] [hiː; hi] { - }
so he { 209 }
所以 他 { - }
所以他{209}

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][də'rektli; da'rektli][kɑ:ntrə'dɪkt][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɜ:rdʒ] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪt] [hi:; hi] [hoʊpt]
could not directly contradict her , but only urge difficulties which he hoped
可以 不是 直接地 顶撞 她 , 但 仅有的 敦促 困难 哪个 他 希望
[maɪt] [pru:v] [ɪn'su:pərəb(ə)l] .
might prove insuperable .
可能 证明 不可逾越 .

他无法直接反驳她，只能提出一些他认为可能无法克服的困难。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [nɑ:kt] [daʊn] .
But every one of them Lady Ludlow knocked down .
但 每一个 一 的 他们 女士 卢德洛 敲门 向下 .

但卢德洛夫人把它们全都打倒了。

[ˈletərz] [tu:; tə][ˈkɑ:pɪ] ?
Letters to copy ?
信件 到 复制 ?

需要复印的信件？

[ˈdaʊtləs] .
Doubtless .
毫无疑问 .

毫无疑问。

[mɪs] [gɑ:ˈli:ndooʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] ; [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;
Miss Galindo could come up to the hall ; she should have a room to herself ;
错过 加林多 可以 来 向上 到 这 大厅 ; 她 应该 有 一个 房间 到 她自己 ;

加林多小姐可以到大厅来；她应该有自己的房间；

[ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [hænd] ; [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [wʊd] [seɪv] [hɜ:r; hər] [ˈaɪsaɪt] .
she wrote a beautiful hand ; and writing would save her eyesight .
她 写道 一个 美丽的 手 ; 和 写作 会 节省 她 视力 .

她的字迹非常漂亮；写作可以保护她的视力。

“ [keɪpəˈbɪləti][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [əˈkaʊnts] ?
“ Capability with regard to accounts ?
“ 能力 和 看待 到 账户 ?

账户方面的能力？

“ [maɪ][ˈleɪdi] [wʊd] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tu:] ;
“ My lady would answer for that too ;
“ 我的 女士 会 回答 为了 那 也 ;

“我的夫人也会为此负责；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈhɔ:nə(r)] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə]
and for more than Mr . Horner seemed to think it necessary to
和 为了 更多的 比 先生 . 霍纳 似乎 到 思考 它 必要的 到

[ɪnˈkwəɪər] [əˈbaʊt] .
inquire about .
查询 关于 .

而霍纳先生似乎认为有必要进一步询问。

[mɪs] [gɑ:ˈli:ndooʊ][wʌz; wəz][baɪ][bɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈbri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [striktɪst] [ˈɑ:nər] ,
Miss Galindo was by birth and breeding a lady of the strictest honour ,
错过 加林多 曾是 经过 出生 和 选育 一个 女士 的 这 最严格的 荣誉 ,

[ænd; ənd] [wʊd] ,
and would ,
和 会 ,

加林多小姐出身名门，家教甚严，是一位极其注重荣誉的淑女，她会.....

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [fə'get] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['letərz] [ðæt] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hær][hændz] ;
if possible , forget the substance of any letters that passed through her hands ;
如果 可能的 , 忘记 这 物质 的 任何 信件 那 通过了 通过 她 双手 ;
[æt; ət] ['eni] [reit] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

如果可能的话, 忘掉经她之手写过的任何信件的内容; 无论如何,

[noʊ] [wʌn] [wʊd] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] .
no one would ever hear of them again from her .
不 一 会 曾经 听到 的 他们 再次 从 她 .

她再也没有提起过他们。

“ [rɪ,mju:nə'reɪʃ(ə)n] ?
“ **Remuneration** ?
” 报酬 ?

“报酬?”

” [oʊ] ! [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
” **Oh ! as for that ,**
” 哦 ! 作为 为了 那 ,

“哦! 至于那件事,

[leɪdi] ['lʌdləɪ] [wʊd] [hɜ:r'self] [teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət]
Lady Ludlow would herself take care that it was managed in the most delicate
女士 卢德洛 会 她自己 拿 关心 那 它 曾是 管理 在 这 最多 精美的
['mænər] ['pɑ:səb(ə)l] .
manner possible .
方式 可能的 .

卢德洛夫人会亲自安排, 以最妥善的方式处理此事。

[ʃi; ji] [wʊd] [send] [tu; tə] [ɪn'vaɪt] [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ][tu; tə] [ti:] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [ðæt] ['veri] [æftər'nu:n] ,
She would send to invite Miss Galindo to tea at the Hall that very afternoon ,
她 会 发送 到 邀请 错过 加林多 到 茶 在 这 大厅 那 非常 下午 ,

她当天下午就会派人邀请加林多小姐到大厅喝茶。

[ɪf] ['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [hɜ:r; hær] ['leɪdɪʃɪp] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
if Mr . Horner would only give her ladyship the slightest idea of the average
如果 先生 . 霍纳 会 仅有的 给 她 夫人 这 丝毫 主意 的 这 平均的
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz][tu; tə] [rɪ'kwest] [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ][tu; tə] ['sækrɪfajs][tu; tə]
length of time that my lady was to request Miss Galindo to sacrifice to
长度 的 时间 那 我的 女士 曾是 到 要求 错过 加林多 到 牺牲 到
[hɜ:r; hær] ['deɪli] ,
her daily ,
她 日常的 ,

如果霍纳先生能让夫人稍微了解一下夫人每天需要加林多小姐为她牺牲的平均时间长度, 那就太好了。

“ [θri:] ['aʊərz] !
“ **Three hours** !
” 三 小时 !

“三个小时! ”

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

” Mr . Horner looked very grave as he passed the windows of the room where
先生 . 霍纳 看起来 非常 严重 作为 他 通过了 这 视窗 的 这 房间 在哪里
I lay .
我 躺 .

“霍纳先生经过我躺着的房间的窗户时，神情非常严肃。”

I don't think he liked the idea of Miss Galindo as a clerk .
我 不 思考 他 喜欢 这 主意 的 错过 加林多 作为 一个 职员 .

我认为他并不喜欢让加林多小姐担任职员的想法。

Lady Ludlow's invitations were like royal commands .
女士 卢德洛的 邀请函 是 喜欢 皇家 命令 .

卢德洛夫人的邀请函如同皇室命令。

Indeed , the village was too quiet to allow the inhabit { 210 }
的确 , 这 村庄 曾是 也 安静的 到 允许 这 居住 { - }
事实上，这个村庄太安静了，以至于无法容纳居民{210}

ants to have many evening engagements of any kind .
蚂蚁 到 有 许多 晚上 订婚 的 任何 种类 .

蚂蚁们晚上会有很多各种各样的活动。

Now and then ,
现在 和 然后 ,

偶尔，

Mr . and Mrs . Horner gave a tea and supper to the principal tenants
先生 . 和 太太 . 霍纳 给予 一个 茶 和 晚餐 到 这 主要的 租户

and their wives ,
和 他们的 妻子们 ,

霍纳夫妇款待了主要租户及其妻子们，举办了茶会和晚宴。

to which the clergyman was invited , and Miss Galindo , Mrs . Medlicott ,
到 哪个 这 牧师 曾是 受邀 , 和 错过 加林多 , 太太 . 梅德利科特 ,

受邀参加的还有牧师、加林多小姐和梅德利科特夫人。

and one or two other spinsters and widows .
和 一 或者 二 其他 老处女 和 寡妇 .

还有一两位其他未婚女子和寡妇。

The glory of the supper - table on these occasions was invariably furnished by
这 荣耀 的 这 晚餐 - 桌子 在 这些 场合 曾是 总是 提供 经过

her ladyship :
她 夫人 :

在这些场合，餐桌上的盛宴无一例外都是由夫人一手包办的：

it was a cold roasted peacock , with his tail stuck out as if in life .
它 曾是 一个 寒冷的 烤 孔雀 , 和 他的 尾巴 卡住 出去 作为 如果 在 生活 .

那是一只冷烤孔雀，尾巴像活着时一样伸了出来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmedlɪkɑ:t] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔːrniŋ] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeðəz] [ɪn][ðə; ði][ˈpraːpər]
Mrs . Medlicott would take up the whole morning arranging the feathers in the proper
太太 . 梅德利科特 会 拿 向上 这 所有的 早晨 安排 这 羽毛 在 这 恰当的
[ˈsemɪsɜːrk(ə)l] ,
semicircle ,
半圆 ;

梅德利科特太太会花整个上午的时间把羽毛摆成合适的半圆形。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][aɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd] .
and was always pleased with the wonder and admiration it excited .
和 曾是 总是 高兴 和 这 想知道 和 钦佩 它 兴奋的 .

他总是对人们所表现出的惊奇和钦佩之情感到高兴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [duː] [rɪˈwɔːrd][ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪgˈzɜːʃənz]
It was considered a due reward and fitting compliment to her exertions
它 曾是 经过考虑的 一个 到期的 报酬 和 配件 赞扬 到 她 努力

[ðæt][ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpər] ,
that Mr . Horner always took her in to supper ,
那 先生 . 霍纳 总是 采取 她 在 到 晚餐 ,

霍纳先生总是带她去吃完饭，这被认为是对她辛勤工作的应有奖励和恰当赞扬。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [dɪ] ,
and placed her opposite to the magnificent dish ,
和 放置 她 对面的 到 这 壮丽 盘子 ,

并将她放在那道精美菜肴的对面，

[æet; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈswiːtli] [smaɪld] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æet; ət] [ˈteɪbl] .
at which she sweetly smiled all the time they were at table .
在 哪个 她 甜蜜地 微笑 全部 这 时间 他们 是 在 桌子 .

在他们就餐期间，她始终面带甜美的微笑。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːnə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˌpærəˈlɪtɪk] [stroʊk] [ðɪːz] [ˈpɑːrtɪz] [hæd; həd] [biːn]
But since Mrs . Horner had had the paralytic stroke these parties had been
但 自从 太太 . 霍纳 有 有 这 麻痹 中风 这些 各方 有 到过

[ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ;
given up ;
给定 向上 ;

但自从霍纳夫人中风瘫痪后，这些聚会就被放弃了；

[ænd; ənd] [mɪs] [ɡɑːˈliːndəʊ] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈlʌdlə] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
and Miss Galindo wrote a note to Lady Ludlow in reply to her invitation ,
和 错过 加林多 写道 一个 笔记 到 女士 卢德洛 在 回复 到 她 邀请 ,

加林多小姐写了一封信回复卢德洛夫人的邀请。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] ,
saying that she was entirely disengaged ,
说 那 她 曾是 完全 脱离 ,

她说她完全置身事外。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈplezər] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn]
and would have great pleasure in doing herself the honour of waiting upon
和 会 有 伟大的 乐趣 在 正在做 她自己 这 荣誉 的 等待 之上

[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
her ladyship .
她 夫人 .

她非常乐意侍奉夫人，这无疑是她的荣幸。

[huːˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [maɪ] [ˈleɪdɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [miːlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈdeɪs] ,
Whoever visited my lady took their meals with her , sitting on the dais ,
谁 到访 我的 女士 采取 他们的 餐 和 她 , 坐着 在 这 台 ,

凡是来拜访我夫人的人，都会和她一起坐在台上用餐。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][maɪ]['fɔ:rmə] [kəm'pænjənz] .
in the presence of all my former companions .

在 这 在场 的 全部 我的 以前的 同伴 .

在我所有昔日伙伴的见证下。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftə] [ti:] ;
So I did not see Miss Galindo until some time after tea ;

所以 我 做过 不是 看 错过 加林多 直到 一些 时间 后 茶 ;

所以，直到下午茶后过了一段时间，我才见到加林多小姐；

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentl,wumən] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hə] [ðer; ðər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd]
as the young gentlewomen had had to bring her their sewing and
['spɪnɪŋ] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ri'ma:ks] { - }
spinning , to hear the remarks { 211 }
旋转 , 到 听到 这 评论 { - }

年轻的淑女们不得不把她们的缝纫和纺纱工具带给她，听听这些评论{211}

[ʌv; əv][soʊ] ['kɑ:mpɪtənt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
of so competent a judge .

的 所以 胜任的 一个 法官 .

如此称职的法官。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hɜ:r; hə] ['leɪdɪʃɪp] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] ['vɪzɪtər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [aɪ] [leɪ] ,
At length her ladyship brought her visitor into the room where I lay ,
在 长度 她 夫人 带来 她 游客 进入 这 房间 在哪里 我 躺 ,
最后，夫人带着她的访客来到了我躺着的房间。

— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][bæd] [deɪz] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
— **it was one of my bad days , I remember** ,
— 它 曾是 一 的 我的 坏的 天 , 我 记住 ,
——我记得，那是我心情很糟糕的一天。

— [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hə] ['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
— **in order to have her little bit of private conversation** .
— 在 命令 到 有 她 小的 少量 的 私人的 对话 .
——为了能和她进行一些私人谈话。

[mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜ:r; hə] [best] [gaʊn] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
Miss Galindo was dressed in her best gown , I am sure ,
错过 加林多 曾是 穿着 在 她 最好的 袍 , 我 是 当然 ,
我确信，加林多小姐当时穿着她最漂亮的礼服。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][oʊld]
but I had never seen anything like it except in a picture , it was so old
- 但 我 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 除了 在 一个 图片 , 它 曾是 所以 老的
- ['fæʃnd] .
- **fashioned** .
- 造型 .

但我除了在图片上，从未见过这样的东西，它太老式了。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['eɪprən] , ['delɪkətli] [im'brɔɪdəd] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
She wore a white muslin apron , delicately embroidered , and put on a little
她 穿着 一个 白色的 细棉布 围裙 , 轻柔地 绣花 , 和 放 在 一个 小的
['krɒkɪdli] , [ɪn]['ɔ:rdər] ,
crookedly , in order ,
歪斜地 , 在 命令 ,
她穿着一条绣着精致图案的白色棉布围裙，穿得有点歪斜，但总算穿好了。

[æz; əz][ʃi:; ji][toʊld][ju: 'es] , ['i:v(ə)n] ['leɪdi] ['lʌdləɪ] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
as she told us , even Lady Ludlow , before the evening was over ,
作为 她 讲述 我们 , 甚至 女士 卢德洛 , 前 这 晚上 曾是 超过 ,
正如她告诉我们的那样，就连卢德洛夫人也在当晚结束前这样说道。

[tuː; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ][spɑ:t] [wens] [ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [bɪn] [distʃa:dʒd] [baɪ][ə; eɪ]['lemən] - [stɜ:n] .
to conceal a spot whence the colour had been discharged by a lemon - stain .
到 隐藏 一个 点 何处 这 颜色 有 到过 出院 经过 一个 柠檬 - 弄脏 .

遮盖柠檬渍留下的痕迹。

[ðɪs] ['kru:kɪdnɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:d] [ɪfekt] , [ɪspeʃəli] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
This crookedness had an odd effect , especially when I saw that it was
这 弯曲 有 一个 奇怪的 影响 , 尤其 什么时候 我 锯 那 它 曾是
[ɪn'tenʃən(ə)] ; [ɪn'di:d] ,
intentional ; indeed ,
故意 ; 的确 ,

这种歪斜产生了一种奇特的效果，尤其是当我发现这是故意的；的确如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['eɪprənz] [raɪt] [ədʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] ,
she was so anxious about her apron's right adjustment in the wrong place ,
她 曾是 所以 焦虑的 关于 她 围裙 正确的 调整 在 这 错误的 地方 ,
她太在意围裙的正确位置，结果却搞错了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][tuʊld][ju: 'es] [streɪt] [aʊt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔ:r] [aɪ 'ti:][soʊ] ,
that she told us straight out why she wore it so ,
那 她 讲述 我们 直的 出去 为什么 她 穿着 它 所以 ,
她直截了当地告诉我们她为什么那样穿，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ɪf] [ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz] ['pra:pərli] ['hɪd(ə)n] ,
and asked her ladyship if the spot was properly hidden ,
和 问 她 夫人 如果 这 点 曾是 适当地 隐 ,
然后问夫人，那个地方是否被妥善隐藏了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər]['eɪprən][ænd; ənd] ['ʊʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [lɑ:rdʒ][aɪ 'ti:]
at the same time lifting up her apron and showing her how large it
在 这 相同的 时间 举重 向上 她 围裙 和 显示 她 如何 大的 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

与此同时，她撩起围裙，向她展示围裙有多大。

“ [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə'laɪv] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] , [soʊ] ,
“ **When my father was alive , I always took his right arm , so ,**
“ 什么时候 我的 父亲 曾是 活 , 我 总是 采取 他的 正确的 手臂 , 所以 ,
“父亲在世时，我总是抓住他的右臂，所以.....”

[ænd; ənd] [ju:st] [tuː; tə] [rɪ'mu:v] ['eni] ['spɑ:tɪd] [ɔ:r] [dɪs'kʌləd] [brɛdθs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [saɪd] ,
and used to remove any spotted or discoloured breadths to the left side ,
和 用过的 到 消除 任何 斑 或者 变色 宽度 到 这 左边 边 ,
并用于去除左侧任何有斑点或变色的部位，

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [dres] .
if it was a walking - dress .
如果 它 曾是 一个 步行 - 裙子 .
如果这是一件可以走路的连衣裙。

[ðæts] [ðə; ði] [kən'vi:nɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
That's the convenience of a gentleman .
那就是 这 方便 的 一个 绅士 .
这就是绅士的便利。

[bʌt; bət] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd] ['spɪnstər] [mʌst; məst][du:] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] .
But widows and spinsters must do what they can .
但 寡妇 和 老处女 必须 做 什么 他们 能 .
但是寡妇和未婚女子只能尽力而为。

[ɑ:] , [maɪ] [dɪr] （ [tu:; tə][em 'i:] ）！
Ah , my dear (to me) !
啊 , 我的 亲爱的 (到 我) ！

啊，我的宝贝（对我而言）！

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['rekənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɪn][jɔr; jər][lɑ:t] ,
when you are reckoning up the blessings in your lot ,
什么时候 你 是 清算 向上 这 祝福 在 你的 很多 ,

当你清点自己所拥有的福气时，

— [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; ei][hɑ:rd][wʌn][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ,
— though you may think it a hard one in some respects ,
— 尽管 你 可能 思考 它 一个 难的 — 在 一些 尊重 ,

——尽管你可能认为这在某些方面很难，

— [dəunt] [fər'get] [haʊ] ['lɪt(ə)l][jɔr; jər] ['stɑ:kɪŋz] [wɑ:nt] ['dɑ:rnɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][laɪ]
— don't forget how little your stockings want darning , as you are obliged to lie
— 不 忘记 如何 小的 你的 长筒袜 想 织补 , 作为 你 是 有义务 到 说谎
[daʊn] [soʊ] [mʌt]] ！
down so much !
向下 所以 很多 ！

——别忘了，因为你经常躺着，所以你的袜子几乎不需要修补！

[aɪ] { - }
I { 212 }
我 { - }

I{212}

[wʊd] ['ræðər] [nɪt] [tu:] [perz] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] [ðæn; ðən][dɑ:rn][wʌn] , ['eni] [deɪ] . "
would rather knit two pairs of stockings than darn one , any day . "
会 相当 针织 二 对 的 长筒袜 比 该死 一 , 任何 天 . "

我宁愿织两双袜子，也不愿补一双。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['nɪtɪŋ] ['leɪtli] ? " [æskt] [maɪ]['leɪdi] ,
" Have you been doing any of your beautiful knitting lately ? " asked my lady ,
" 有 你 到过 正在做 任何 的 你的 美丽的 针织 最近 ? " 问 我的 女士 ,

“你最近有在织你那漂亮的毛衣吗？”夫人问道。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ə'reɪndʒd] [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ][ɪn][ðə; ði] ['plezəntɪst] [tʃer] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɜ:r; hər]
who had now arranged Miss Galindo in the pleasantest chair , and taken her
WHO 有 现在 安排 错过 加林多 在 这 最令人愉悦的 椅子 , 和 已采取 她

[oʊn] ['lɪt(ə)l] ['wɪkər] - [wɜ:rk] [wʌn] ,
own little wicker - work one ,
自己的 小的 柳条 - 工作 一 ,

他安排加林多小姐坐在最舒适的椅子上，然后自己坐进了那张小小的柳条椅里。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði]
and , having her work in her hands , was ready to try and open the
和 , 拥有 她 工作 在 她 双手 , 曾是 准备好 到 尝试 和 打开 这

[sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

她手里拿着工作材料，准备尝试打开这个话题。

" [noʊ] , [ænd; ənd][ə'læs] !
" No , and alas !
" 不 , 和 唉 ！

“不，唉！

[jɔr; jər] ['leɪdɪʃɪp] .
your ladyship .
你的 夫人 .

夫人。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːrtli][ðə; ði][hɑːt] [ˈweðəz] [fɔːlt] , [fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)] [siːm] [tuː; tə][fərˈget] [ðæt] [ˈwɪntər]
It is partly the hot weather's fault , for people seem to forget that winter
它是部分这热的天气过错 , 为了人们似乎到忘记那冬天
[mʌst; məst] [kʌm] ;
must come ;
必须来 ;

部分原因是天气炎热，人们似乎忘记了冬天终会到来；

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
and partly , I suppose ,
和 部分 , 我 认为 ,

我想，部分原因也是这样。

[ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈstaːkt] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][peɪ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ]
that every one is stocked who has the money to pay four - and - sixpence a
那 每一个 一 是 库存充足 WHO 有 这 钱 到 支付 四 - 和 - 六便士 一个
[per] [fɔːr; fər] [ˈstaːkɪŋz] . "
pair for stockings . "
一对 为了 长筒袜 . "

“只要有钱，人人都能买得起袜子，每双袜子要花四先令六便士。”

" [ðen] [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər] [ˈæktɪv] [deɪz] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ?
" **Then may I ask if you have any time in your active days at liberty ?**
" 然后 可能 我 问 如果 你 有 任何 时间 在 你的 积极的 天 在 自由 ?

那么请问您在空闲的空闲时间里是否有空？

" [sed] [maɪ][ˈleɪdi] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][prəˈpəʊz(ə)] ,
" **said my lady , drawing a little nearer to her proposal ,**
" 说 我的 女士 , 绘画 一个 小的 更近 到 她 提议 ,

“夫人说着，又靠近了一些，准备开始她的提议。”

[wɪt] [aɪ][ˈfænsi] [fɪː; fɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːkwərd] [tuː; tə] [meɪk] .
which I fancy she found it a little awkward to make .
哪个 我 想要 她 成立 它 一个 小的 尴尬的 到 制作 .

我猜她觉得做这件事有点尴尬。

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kiːps] [emˈiː] [ˈbɪzi] , [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈnɪtɪŋ] [ɔːr]
" **Why , the village keeps me busy , your ladyship , when I have neither knitting or**
" 为什么 , 这 村庄 保持 我 忙碌的 , 你的 夫人 , 什么时候 我 有 两者都不 针织 或者
[ˈsoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] .
sewing to do .
缝纫 到 做 .

“夫人，村里的事让我忙得不可开交，我既没织毛衣也没缝纫活可做。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [tʊk] [eks] . [fɔːr; fər][maɪ] [ˈletər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpɑːzətɔːri] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][stændz]
You know I took X . for my letter at the repository , because it stands
你 知道 我 采取 X . 为了 我的 信 在 这 仓库 , 因为 它 站立
[fɔːr; fər] [zænˈtɪpi] ,
for Xantippe ,
为了 桑蒂佩 ,

你知道我在档案馆的信件里用了X，因为它代表Xantippe。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [skoʊld][ɪn][oʊld] [taɪmz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] .
who was a great scold in old times , as I have learnt .
WHO 曾是 一个 伟大的 骂 在 老的 时代 , 作为 我 有 学会了 .

据我所知，他以前是个很爱骂人的人。

[bʌt; bət][aɪm] [jʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [get][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈskoʊldɪŋ] , [jʊr; jər]
But I'm sure I don't know how the world would get on without scolding , your
但 我是 当然 我 不 知道 如何 这 世界 会 得到 在 没有 责骂 , 你的
[ˈleɪdɪʃɪp] .
ladyship .
夫人 .

但我确信，如果没有责骂，这个世界将会如何运转，夫人。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [stænd] [stiːl] . "
It would go to sleep , and the sun would stand still . "
它 会 去 到 睡觉 , 和 这 太阳 会 站立 仍然 : "

它会沉睡，太阳也会停止转动。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][skoʊld] , [mɪs] [ɡəˈliːndʊʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ˈsmɑɪlɪŋ]
" **I don't think I could bear to scold , Miss Galindo , " said her ladyship , smiling**
" 我 不 思考 我 可以 熊 到 骂 , 错过 加林多 , " 说 她 夫人 , 微笑
. { - }
. { **213** }
. { - }

“我想我不忍心责备你，加林多小姐，”夫人笑着说。{213}

" [noʊ] ! [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæz; həz] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **No ! because your ladyship has people to do it for you .**
" 不 ! 因为 你的 夫人 有 人们 到 做 它 为了 你 .

“不！因为夫人有人会为您做这件事。”

[ˈbɛɡɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ][ˈleɪdi] ,
Begging your pardon , my lady ,
乞讨 你的 赦免 , 我的 女士 ,

请原谅，夫人。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][dʒenəˈræləti][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [meɪ] [biː; bi][drɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [seɪnts] , [skəʊldz] ,
it seems to me the generality of people may be divided into saints , scolds ,
它 似乎 到 我 这 概论 的 人们 可能 是 分割 进入 圣徒 , 责骂 ,
[ænd; ənd] [ˈsɪnərz] .
and sinners .
和 罪人 .

在我看来，大多数人可以分为圣人、辱骂者和罪人。

[naʊ] , [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ˈneɪtʃər] ,
Now , your ladyship is a saint , because you have a sweet and holy nature ,
现在 , 你的 夫人 是 一个 圣 , 因为 你 有 一个 甜的 和 圣 自然 ,
夫人，您是一位圣人，因为您拥有甜美圣洁的品性。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][duː][jʊr; jər][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] [fɔːr; fər]
in the first place ; and have people to do your anger and vexation for
在 这 第一的 地方 ; 和 有 人们 到 做 你的 愤怒 和 烦恼 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

首先，要让别人替你发泄愤怒和烦恼。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] .
in the second place .
在 这 第二 地方 .

第二名。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːnəθən] [ˈwɔːkər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪnər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [sent] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .
And Jonathan Walker is a sinner , because he is sent to prison .
和 乔纳森 沃克 是 一个 罪人 , 因为 他 是 发送 到 监狱 .

乔纳森·沃克是个罪人，因为他被送进了监狱。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [hæf] [wei] , [ˈhævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [æt; ət][best] ,
But here am I , half way , having but a poor kind of disposition at best ,
但 这里 是 我 , 一半 方式 , 拥有 但 一个 贫穷的 种类 的 处置 在 最好的 ,
但我却走到了一半, 而且充其量也只是性情不太好而已。

[ænd; ænd] [jet] [ˈheɪtɪŋ] [sɪn] , [ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] [li:dz] [tu;; tə][aɪ 'ti:] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈweɪstɪŋ] [ænd; ænd]
and yet hating sin , and all that leads to it , such as wasting and
和 然而 憎恨 罪 , 和 全部 那 线索 到 它 , 这样的 作为 浪费 和
[ɪk'strævəgəns] ,
extravagance ,
奢侈 ,
然而, 他们却憎恨罪恶, 以及一切导致罪恶的行为, 例如浪费和奢侈。

[ænd; ænd] [ˈɡɒsɪpɪŋ] , — [ænd; ænd] [jet] [ɔ:l] [ðɪs] [laɪz] [raɪt] [ˈʌndər][maɪ][noʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and gossiping , — and yet all this lies right under my nose in the village ,
和 八卦 , — 和 然而 全部 这 谎言 正确的 在下面 我的 鼻子 在 这 村庄 ,
还有流言蜚语——然而这一切就发生在我眼皮底下, 就在村子里。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [seɪnt] [ˈɪnʌf] [tu;; tə][bi;; bi] [vekst] [æt; ət][aɪ 'ti:] ; [ænd; ænd][soʊ][aɪ][skould] .
and I am not saint enough to be vexed at it ; and so I scold .
和 我 是 不是 圣 足够的 到 是 烦恼 在 它 ; 和 所以 我 骂 .
但我又不是圣人, 不会为此生气; 所以我责备他。

[ænd; ænd] [ðoo] [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [bi;; bi][ə; eɪ] [seɪnt] , [jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] [ɡʊd] [ɪn][maɪ] [wei] . "
And though I had rather be a saint , yet I think I do good in my way . "
和 尽管 我 有 相当 是 一个 圣 , 然而 我 思考 我 做 好的 在 我的 方式 . "
虽然我更想成为圣人, 但我认为我以自己的方式行善。

" [noʊ] [daʊt] [ju;; jʊ][du:] , [dɪr] [mɪs] [ɡɑ:'li:ndoʊ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈʌdləj] .
" No doubt you do , dear Miss Galindo , " said Lady Ludlow .
" 不 怀疑 你 做 , 亲爱的 错过 加林多 , " 说 女士 卢德洛 .
“毫无疑问, 亲爱的加林多小姐,”卢德洛夫人说道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈsa:ri] [tu;; tə] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][bæd][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]
" But I am sorry to hear that there is so much that is bad going on in the
" 但 我 是 对不起 到 听到 那 那里 是 所以 很多 那 是 坏的 去 在 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
“但我很遗憾地听到村里发生了这么多不好的事情。”

— [veri] [ˈsa:ri] . "
— **very sorry . "**
— 非常 对不起 . "
——非常抱歉。

" [oʊ] , [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] !
" O , your ladyship !
" 哦 , 你的 夫人 !
“哦, 夫人!

[ðen] [aɪ][eɪ 'em] [ˈsa:ri] [aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][aʊt] .
then I am sorry I brought it out .
然后 我 是 对不起 我 带来 它 出去 .
那我很后悔把它说出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] ,
It was only by way of saying ,
它 曾是 仅有的 经过 方式 的 说 ,
这只是借用一下说法而已。

[ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [wɜ:rk][tu:; tə][du:][æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ə'brɔ:d] ,
that when I have no particular work to do at home , I take a turn abroad ,
那 什么时候 我 有 不 特别的 工作 到 做 在 家 , 我 拿 一个 转动 国外 ,
当我在家没有什么特别的工作要做时, 我就会出国旅行。

[ænd; ənd][set][maɪ] ['neɪbərz] [tu:; tə] [raɪts] , [dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] ['seɪtn] .
and set my neighbours to rights , just by way of steering clear of Satan .
和 放 我的 邻居 到 权利 , 只是 经过 方式 的 转向 清除 的 撒但 .
并通过远离撒旦来纠正邻居的错误。

[fɔ:r; fər] ['seɪtn] [faɪndz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl]
For Satan finds some mischief still
为了 撒但 发现 一些 恶作剧 仍然
撒旦仍然能找到一些作恶的机会。

[fɔ:r; fər]['aɪd(ə)l][hændz][tu:; tə][du:;] ,
For idle hands to do ,
为了 闲置的 双手 到 做 ,
闲着没事干,

[ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] . " { - }
you know , my lady . " { 214 }
你 知道 , 我的 女士 . " { - }
你知道的, 夫人。"{214}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['delɪkət] [dɪ'gri:z] ,
There was no leading into the subject by delicate degrees ,
那里 曾是 不 领导 进入 这 主题 经过 精美的 学位 ,
没有循序渐进地引出这个话题。

[fɔ:r; fər] [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , [ðæt] , [ɪf] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
for Miss Galindo was evidently so fond of talking , that , if asked a question ,
为了 错过 加林多 曾是 显然 所以 喜爱 的 说 , 那 , 如果 问 一个 问题 ,
因为加林多小姐显然非常喜欢说话, 如果被问到问题,

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:;] ,
she made her answer so long , that before she came to an end of it ,
她 制成 她 回答 所以 长的 , 那 前 她 来了 到 一个 结尾 的 它 ,
她的回答太长了, 以至于在她说完之前,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɒndəd] [fɑ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['sta:tɪŋ] [pɔɪnt] .
she had wandered far away from the original starting point .
她 有 漫步 远的 离开 从 这 原来的 开始 观点 .
她已经远远偏离了最初的出发点。

[soʊ] ['leɪdi] ['lʌdləɪ] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
So Lady Ludlow plunged at once into what she had to say .
所以 女士 卢德洛 暴跌 在 一次 进入 什么 她 有 到 说 .
于是, 卢德洛夫人立刻开始讲述她要说的话。

" [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" Miss Galindo , I have a great favour to ask of you . "
" 错过 加林多 , 我 有 一个 伟大的 偏爱 到 问 的 你 . "
"加林多小姐, 我有个忙想请你帮。"

" [maɪ]['leɪdi] ,
" My lady ,
" 我的 女士 ,
"夫人,

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,
I wish I could tell you what a pleasure it is to hear you say so ,
我 希望 我 可以 告诉 你 什么 一个 乐趣 它是 到 听到 你 说 所以 ,
我真希望能够告诉你, 听到你这么说我有多么高兴。

” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [gɑːˈliːndəʊ] ; [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ；
” replied Miss Galindo , almost with tears in her eyes ；
” 回复 错过 加林多 ， 几乎 和 眼泪 在 她 眼睛 ；

“加林多小姐回答道，眼里几乎噙满了泪水；

[soʊ][glæd][wɜːr; wər][wiː; wi][ɔːl][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] ，
so glad were we all to do anything for her ladyship ，
所以 高兴的 是 我们 全部 到 做 任何事物 为了 她 夫人 ，
我们都非常乐意为夫人做任何事。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [friː] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈduːti] .
which could be called a free service and not merely a duty .
哪个 可以 是 称为 一个 自由的 服务 和 不是 仅仅 一个 责任 ；
这可以称之为是一项免费服务，而不仅仅是一项义务。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] ．
” It is this ．
” 它 是 这 ．

就是这样。

[ˈmɪstər] ． [ˈhɔːnə(r)] [telz] [ˌem ˈiː][ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] - [ˈletərz] ， [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsteɪt] ，
Mr . Horner tells me that the business - letters , relating to the estate ，
先生 ． 霍纳 讲述 我 那 这 商业 - 信件 ， 相关 到 这 财产 ，
霍纳先生告诉我，那些与遗产有关的商业信函，

[ɑːr; ər] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][faɪndz][aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ˈkɑːpi][ðəm; ðəm][ɔːl] [hɪmˈself] ，
are multiplying so much that he finds it impossible to copy them all himself ，
是 乘法 所以 很多 那 他 发现 它 不可能的 到 复制 他们 全部 他自己 ；
它们数量如此之多，以至于他自己根本无法全部复制。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈðerfɔːr] [rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈskriːt] [ˈpɜːrs(ə)n]
and I therefore require the services of some confidential and discreet person
和 我 所以 要求 这 服务 的 一些 机密的 和 慎重 人
[tuː; tə][ˈkɑːpi] [ðɪːz] [ˈletərz] ，
to copy these letters ，
到 复制 这些 信件 ，
因此，我需要一位谨慎保密的人员来复印这些信件。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈkaʊnts] ．
and occasionally to go through certain accounts ．
和 偶尔 到 去 通过 肯定 账户 ．
偶尔还需要查看某些账户。

[naʊ] ，
Now ，
现在 ；

现在，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][ˈmɪstər] ． [ˈhɔːrnərz] [ˈɑːfɪs] (
there is a very pleasant little sitting - room very near to Mr . Horner's office (
那里 是 一个 非常 令人愉快的 小的 坐着 - 房间 非常 靠近 到 先生 ； 霍纳的 办公室 (
[juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] ． [ˈhɔːrnərz] [ˈɑːfɪs] ？
you know Mr . Horner's office ？
你 知道 先生 ； 霍纳的 办公室 ？

霍纳先生的办公室附近有一个非常舒适的小休息室（你知道霍纳先生的办公室吗？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [hɔːl] ？)
on the other side of the stone hall ？)
在 这 其他 边 的 这 石头 大厅 ？)

在石厅的另一边？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pɹɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['æftərwərdz]
and if I could prevail upon you to come here to breakfast and afterwards
和 如果 我 可以 占上风 之上 你 到 来 这里 到 早餐 和 然后
[sɪt][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
sit there for three hours every morning ,
坐 那里 为了 三 小时 每一个 早晨 ,
如果我能说服你每天早上来这里吃早餐, 然后坐在这里三个小时,

[ˈmɪstər] . [ˈhɔ:nə(r)] [ʊd; ʊd] [brɪŋ] [ɔ:r][send][ju:; jʊ][ðə; ði] ['pepərz] — —
Mr . Horner should bring or send you the papers — —
先生 . 霍纳 应该 带来 或者 发送 你 这 文件 — —
霍纳先生应该把文件带来或寄给你——

" ['leɪdi] ['lʌdləj] [stɔ:pt] .
" Lady Ludlow stopped .
" 女士 卢德洛 停止 .
卢德洛夫人停了下来。

[mɪs] [gali:ndoʊs] ['kaʊntənəns] { - }
Miss Galindo's countenance { 215 }
错过 加林多 面容 { - }
加林多小姐的表情{215}

[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
had fallen .
有 倒下 .
已经倒下了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] ['ɑ:bstək(ə)][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə'blaɪdʒɪŋ]
There was some great obstacle in her mind to her wish for obliging
那里 曾是 一些 伟大的 障碍 在 她 头脑 到 她 希望 为了 乐于助人
['leɪdi] ['lʌdləj] .
Lady Ludlow .
女士 卢德洛 .
她心中似乎有一个巨大的障碍, 阻碍着她想要满足卢德洛夫人的愿望。

" [wʌt] [wʊd] ['sæli] [du:] ?
" What would Sally do ?
" 什么 会 莎莉 做 ?
“莎莉会怎么做？”

" [ʃi:; ji] [æskt] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" she asked at length .
" 她 问 在 长度 .
她详细地问道。

['leɪdi] ['lʌdləj] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [hu:] ['sæli] [wʌz; wəz] .
Lady Ludlow had not a notion who Sally was .
女士 卢德洛 有 不是 一个 概念 WHO 莎莉 曾是 .
卢德洛夫人根本不知道萨莉是谁。

[nɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ,
Nor if she had had a notion ,
也不 如果 她 有 有 一个 概念 ,
即使她曾有过这样的想法,

[wʊd] [ʃi:; ji][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pleksəti] [ðæt] [pɔ:d] ['ɪntu:] [mɪs]
would she have had a conception of the perplexities that poured into Miss
会 她 有 有 一个 概念 的 这 困惑 那 倾倒 进入 错过
[gali:ndoʊs][maɪnd] ,
Galindo's mind ,
加林多 头脑 ,
她是否能够体会到加林多小姐心中涌起的种种困惑？

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [rʌf] [fər'getfl] [dwɔ:rf] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [pər'petʃuəl]
at the idea of leaving her rough forgetful dwarf without the perpetual
在 这 主意 的 离开 她 粗糙的 健忘 矮人 没有 这 永久
[ˈmɒnɪtəʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] .
monitorship of her mistress .
监察 的 她 情妇 .

一想到要离开她那粗鲁健忘的侏儒女主人，让她没有女主人时刻的监督，她就感到不安。

[ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] , [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wer] [ˈevriθɪŋ] [went][ɑ:n] [ˈnɔɪzləsli] ,
Lady Ludlow , accustomed to a household where everything went on noiselessly ,
女士 卢德洛 , 习惯 到 一个 家庭 在哪里 一切 去 在 无声 ,
[ˈpɜ:rfɪktli] , [ænd; ənd][baɪ] [kla:k] - [wɜ:rk] ,
perfectly , and by clock - work ,
完美 , 和 经过 钟 - 工作 ,

卢德洛夫人习惯了家中一切都井然有序、完美无瑕、如同钟表般精准运转的生活，

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] - [peɪd] , [wel] - [ˈtʃoʊzn] , [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃt]
conducted by a number of highly - paid , well - chosen , and accomplished
实施 经过 一个 数字 的 高度 - 有薪酬的, 出色地 - 选定 , 和 完成
[ˈsɜ:rvənt] ,
servants ,
仆人 ,

由一些高薪、精挑细选、能力出众的仆人执行，

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [məˈtɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪt]
had not a conception of the nature of the rough material from which
有 不是 一个 概念 的 这 自然 的 这 粗糙的 材料 从 哪个
[hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rvənt] [keɪm] .
her servants came .
她 仆人 来了 .

她对仆人们所用的粗糙材料的性质一无所知。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
Besides , in her establishment , so that the result was good ,
除了 , 在 她 建立 , 所以 那 这 结果 曾是 好的 ,
此外，在她创办的公司里，结果很好。

[noʊ][wʌn] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɪˈkɒnəmɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] .
no one inquired if the small economies had been observed in the production .
不 一 询问 如果 这 小的 经济体 有 到过 观察到 在 这 生产 .
没有人询问生产过程中是否观察到了这些小规模节约措施。

[ˌwerˈæz] [ˈevri] [ˈpenɪ] — [ˈevri] [ˈhæfpenɪ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [mɪs] [gɑːˈli:ndəʊ] ;
Whereas every penny — every halfpenny , was of consequence to Miss Galindo ;
然而 每一个 一分钱 — 每一个 半便士 , 曾是 的 结果 到 错过 加林多 ;
然而，每一分钱，甚至每一分半钱，对加林多小姐来说都至关重要；

[ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈskwɒndəd] [dra:ps][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] [fɪld]
and visions of squandered drops of milk and wasted crusts of bread filled
和 愿景 的 挥霍 滴 的 牛奶 和 浪费 外壳 的 面包 已填
[hɜ:r; həɹ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] .
her mind with dismay .
她 头脑 和 沮丧 .

浪费掉的牛奶和被浪费掉的面包皮的景象让她感到沮丧。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ˈswɑ:ləʊd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [æprɪˈhenʃənz] [daʊn] , [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈleɪdi]
But she swallowed all her apprehensions down , out of her regard for Lady
但 她 吞咽 全部 她 担忧 向下 , 出去 的 她 看待 为了 女士
[ˈlʌdləɪ] ,
Ludlow ,
卢德洛 ,

但出于对卢德洛夫人的尊重，她把所有的担忧都压了下去。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvis] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and desire to be of service to her .
和 欲望 到 是 的 服务 到 她 .

并渴望为她效力。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][traɪəl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sæli]

No one knows how great a trial it was to her when she thought of Sally
不 一 知道 如何 伟大的 一个 审判 它 曾是 到 她 什么时候 她 想法 的 莎莉

,
!
,

没有人知道，每当想起莎莉，对她来说是多么巨大的煎熬。

[ʌn'tjekt] [ænd; ənd][ʌn'skoʊl.dɪd][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

unchecked and unscolded for three hours every morning .
未经核实 和 未受责骂 为了 三 小时 每一个 早晨 .

每天早上三个小时无人管束，无人责骂。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌz; wəz] , — “

But all she said was , — “
但 全部 她 说 曾是 , — “

但她只说了这么一句——

- ['sæli] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [duːs] .

! Sally , go to the Deuce .
- 莎莉 , 去 到 这 德乌斯 .

“莎莉，去二号酒吧。”

- [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ] { - }

! I beg your pardon , my { 216 }
- 我 求 你的 赦免 , 我的 { - }

'请原谅，我的{216}

['leɪdi] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ;

lady , if I was talking to myself ;
女士 , 如果 我 曾是 说 到 我 ;

女士，如果我是在自言自语的话；

[ɪts] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][aɪ][hæv; həv][gɔːt][ˈɪntuː][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] [ɪn] ['præktɪs] ,

it's a habit I have got into of keeping my tongue in practice ,
它是 一个 习惯 我 有 得到 进入 的 保持 我的 舌头 在 实践 ,

这是我养成的一个习惯，要经常练习我的舌头。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [kwaɪt] [ə'wer] [wen] [aɪ][duː][aɪ 'tiː] .

and I am not quite aware when I do it .
和 我 是 不是 相当 意识到的什么时候 我 做 它 .

我做这件事的时候并没有完全意识到。

[θriː] ['aʊərz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] !

Three hours every morning !
三 小时 每一个 早晨 !

每天早上三个小时！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] ;

I shall be only too proud to do what I can for your ladyship ;
我 将 是 仅有的 也 自豪的 到 做 什么 我 能 为了 你的 夫人 ;

我非常荣幸能尽我所能为夫人效力；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [tuː] [ɪm'peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət][fɜːrst] .

and I hope Mr . Horner will not be too impatient with me at first .
和 我 希望 先生 . 霍纳 将要 不是 是 也 不耐烦 和 我 在 第一的 .

我希望霍纳先生一开始不会对我太不耐烦。

[juː; jʊ] [noʊ] , [pər'hæps] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθəres] [wʌns] ,
You know , perhaps , that I was nearly being an authoress once ,
你 知道 , 也许 , 那 我 曾是 几乎 存在 一个 作者 一次 ,
或许你知道, 我曾经差点成为一名作家。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] - [ɪm'pliː] [maɪ][taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] . - "
and that seems as if I was destined to ' employ my time in writing . ' "
和 那 似乎 作为 如果 我 曾是 注定 到 - 采用 我的 时间 在 写作 . - "
看来我注定要“把时间花在写作上”。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜːrkʃɪp] ['æftərwərdz] ,
" No , indeed ; we must return to the subject of the clerkship afterwards ,
" 不 , 的确 ; 我们 必须 返回 到 这 主题 的 这 文员 然后 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
if you please .
如果 你 请 .
“不, 的确如此; 请允许我们稍后再讨论书记员这个话题。”

[æn; ən] ['ɔːθəres] , [mɪs] [gɑː'liːndoo] !
An authoress , Miss Galindo !
一个 作者 , 错过 加林多 !
一位女作家, 加林多小姐!

[juː; jʊ] [sər'praɪz] [em 'iː] ! "
You surprise me ! "
你 惊喜 我 ! "
你让我很意外!

" [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz] .
" But , indeed , I was .
" 但 , 的确 , 我 曾是 .
“但事实上, 我的确是。”

[ɔːl] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['redi] .
All was quite ready .
全部 曾是 相当 准备好 .
一切都准备就绪了。

['dɑːktər] ['bɜːrni] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [em 'iː]['mjuːzɪk] : [nɑːt] [ðæt] [aɪ]['evər][kʊd; kəd] [lɜːrn] ,
Doctor Burney used to teach me music : not that I ever could learn ,
医生 伯尼 用过的 到 教 我 音乐 : 不是 那 我 曾经 可以 学习 ,
伯尼医生以前教我音乐, 但我从来没学会过。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fænsi][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['fɑːðəz] .
but it was a fancy of my poor father's .
但 它 曾是 一个 想要 的 我的 贫穷的 父亲的 .
但这只是我可怜的父亲的一个奇思妙想。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [raʊt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri]
And his daughter wrote a book , and they said she was but a very
和 他的 女儿 写道 一个 书 , 和 他们 说 她 曾是 但 一个 非常
[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,
他的女儿写了一本书, 人们都说她当时还很年轻。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['mæstəz] ['dɔːtər] ; [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ][traɪ] ? "
and nothing but a music - master's daughter ; so why should not I try ? "
和 没有什么 但 一个 音乐 - 硕士学位 女儿 ; 所以 为什么 应该 不是 我 尝试 ? "
她不过是音乐大师的女儿; 那我为什么不能试试呢?

“ [wel] ？ ”
“ **Well ？** ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [wel] ！ [aɪ][gɑ:tɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈhʌndrəd] [gʊd] [penz] , [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] , [ɔ:l]
“ **Well ！ I got paper and half - a - hundred good pens , a bottle of ink , all**
“ 出色地 ！ 我 得到 纸 和 一半 - 一个 - 百 好的 钢笔 , 一个 瓶子 的 墨水 , 全部
[ˈredi] — — “
ready — — ”
准备好 — — ”

“好了！ 我已经准备好了纸、五十支好笔、一瓶墨水，全都准备好了——”

“ [ænd; ənd] [ðen] — — ”
“ **And then — —** ”
“ 和 然后 — — ”

“进而 - ”

“ [oʊ] , [aɪˈti:] [ˈendɪd] [ɪn][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] , [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] .
“ **O , it ended in my having nothing to say , when I sat down to write .**
“ 哦 , 它 结束 在 我的 拥有 没有什么 到 说 , 什么时候 我 卫星 向下 到 写 .
“哦，当我坐下来写作时，最后却发现自己无话可说。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][get][hʊʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
But sometimes , when I get hold of a book ,
但 有时 , 什么时候 我 得到 抓住 的 一个 书 ,
但有时候，当我拿到一本书时，

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ][let] [sʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈri:z(ə)n] [stɔ:p][emˈi:] .
I wonder why I let such a poor reason stop me .
我 想知道 为什么 我 让 这样的 一个 贫穷的 原因 停止 我 .
我真不明白自己为什么会因为这么蹩脚的理由而止步不前。

[aɪˈti:] [dʌz] [nɔ:t] [ˈʌðər] . “ { - }
It does not others . ” { 217 }
它 做 不是 其他的 . “ { - }

它不像其他人那样。”{217}

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [aɪˈti:][dɪd] , [mɪs] [gɑ:ˈli:ndʊʊ] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
“ **But I think it was very well it did , Miss Galindo , ” said her ladyship .**
“ 但 我 思考 它 曾是 非常 出色地 它 做过 , 错过 加林多 , ” 说 她 夫人 .
“但我认为这样做非常好，加林多小姐，”夫人说道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ɪkˈstri:mli] [əˈgenst] [ˈwɪmɪn] [ju:ˈsɜ:pɪŋ] [ˈmenz] [ɪmˈplɔɪmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [æpt]
“ **I am extremely against women usurping men's employments , as they are very apt**
“ 我 是 极其 反对 女性 篡位 男士 就业 , 作为 他们 是 非常 易于
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

“我非常反对女性抢占男性的工作岗位，因为她们很可能会这样做。”

[bʌt; bət][pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪmˈpru:vɪd] [jʊr; jər][hænd] .
But perhaps , after all , the notion of writing a book improved your hand .
但 也许 , 后 全部 , 这 概念 的 写作 一个 书 改进 你的 手 .
但或许，写书这件事最终还是提升了你的写作能力。

[aɪˈti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈledʒəb(ə)][aɪ][ˈevər] [sɔ:] . “
It is one of the most legible I ever saw . ”
它 是 一 的 这 最多 清晰易读 我 曾经 锯 . “
这是我见过的最清晰易读的一份文件之一。

“ [aɪ] [drɪˈspaɪz] [zed] [wɪˈðəʊt] [teɪlz] , ” [sed] [mɪs] [gɑːˈliːndoʊ] ,
“ **I despise z's without tails** , ” **said Miss Galindo** ,
“ 我 鄙视 z 的 没有 尾巴 , ” 说 错过 加林多 ,

“我讨厌没有尾巴的Z字形,”加林多小姐说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈgrætɪfaɪd] [praɪd][æt; ət][maɪ][ˈleɪdiːz] [preɪz] .
with a good deal of gratified pride at my lady's praise .
和 一个 好的 交易 的 满意 自豪 在 我的 女士的 称赞 .

夫人的赞扬让我感到无比欣慰和自豪。

[ˈprez(ə)ntli] , [maɪ][ˈleɪdi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [oʊld][ˈkæbɪnət] ,
Presently , my lady took her to look at a curious old cabinet ,
目前 , 我的 女士 采取 她 到 看 在 一个 好奇的 老的 内阁 ,

这时, 夫人带她去看一个奇特的旧橱柜。

[wɪtʃ] [lɔːrd] [ˈlʌdləɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ;
which Lord Ludlow had picked up at the Hague ;
哪个 主 卢德洛 有 挑选 向上 在 这 海牙 ;

卢德洛勋爵在海牙时收集到的;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ðɪs] [ˈerənd] ,
and while they were out of the room on this errand ,
和 尽管 他们 是 出去 的 这 房间 在 这 差事 ,

趁他们外出办事的空档,

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][rɪˌmjuːnəˈreɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈsetld] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]
I suppose the question of remuneration was settled , for I heard no more of
我 认为 这 问题 的 报酬 曾是 定居 , 为了 我 听到 不 更多的 的

[aɪˈtiː] .

it :
它 :

我想报酬问题应该已经解决了, 因为我之后再也没有听到过相关消息。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [greɪ] .
When they came back , they were talking of Mr . Gray :
什么时候 他们 来了 后退 , 他们 是 说 的 先生 : 灰色的 :

他们回来的时候, 都在谈论格雷先生。

[mɪs] [gɑːˈliːndoʊ][wʌz; wəz] [ʌnˈsperɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] :
Miss Galindo was unsparing in her expressions of opinion about him :
错过 加林多 曾是 毫不留情 在 她 表达式 的 观点 关于 他 :

加林多小姐对他的看法毫不留情:

[ˈgoʊɪŋ] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][maɪ][ˈleɪdi] — [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [æt; ət] [liːst] .
going much farther than my lady — in her language , at least .
去 很多 更远 比 我的 女士 — 在 她 语言 , 在 至少 .

比我夫人走得更远——至少用她的语言来说是这样。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈblʌʃɪŋ] [mæn][laɪk][hɪm; ɪm] , [huː] [kɑːnt] [seɪ] [buː] [tuː; tə][ə; eɪ] [guːs] [wɪˈðəʊt] [ˈhezəˌteɪtɪŋ]
“ **A little blushing man like him , who can't say boo to a goose without hesitating**
“ 一个 小的 脸红 男人 喜欢 他 , WHO 不能 说 嘘 到 一个 鹅 没有 犹豫不决

[ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] ,

and colouring ,
和 染色 ,

“像他这样容易脸红的小家伙, 连对鹅说声‘嘘’都会犹豫不决, 脸都红了。”

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] — [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz][ˈevər] [lɪvd] — [ænd; ənd]
to come to this village — which is as good a village as ever lived — and
到 来 到 这 村庄 — 哪个 是 作为 好的 一个 村庄 作为 曾经 居住地 — 和

[kraɪ][juːˈes] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈsɪnərz] ,

cry us down for a set of sinners ,
哭 我们 向下 为了 一个 放 的 罪人 ,

来到我们这个村庄——一个世上最好的村庄之一——却因为我们是一群罪人而对我们大加指责,

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər][ænd; ənd] [ðæt] ['lðər] [θɪŋ] ！ — [aɪ][hæv; həv][noʊ]
as if we had all committed murder and that other thing ! — I have no
作为 如果 我们 有 全部 坚定的 谋杀 和 那 其他 事物 ！ — 我 有 不
[ˈpeɪʃ(ə)nəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
patience with him ,
耐心 和 他 ,
就好像我们都犯了谋杀罪和其他那种罪一样！ ——我对他毫无耐心。

[maɪ][ˈleɪdi] .
my lady .
我的 女士 .

我的女士。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [help] [juː 'es][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [juː 'es][ˈaʊər; ɑːr][ə; eɪ][biː]
And then , how is he to help us to heaven , by teaching us our a b
和 然后 , 如何 是 他 到 帮助 我们 到 天堂 , 经过 教学 我们 我们的 一个 b
,
.
,
那么, 他又该如何通过教导我们认识真理来帮助我们进入天堂呢?

[ˈeɪ,bi] — [biː][ə; eɪ] , [biː 'eɪ] ?
ab — b a , ba ?
ab — b 一个 , ba ?

ab—ba, ba?

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [ðæts] [tuː; tə] [seɪv] [pɔr] [ˈtʃɪldrənz] [soʊlz] .
And yet , by all accounts , that's to save poor children's souls .
和 然而 , 经过 全部 账户 , 那就是 到 节省 贫穷的 孩子们的 灵魂 .

然而, 据各方说法, 这都是为了拯救可怜孩子们的灵魂。

[oʊ] , [aɪ] [nuː] [jɔr; jər] [ˈleɪdiʃɪp] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . { - }
O , I knew your ladyship would agree with me . { 218 }
哦 , 我 知道 你的 夫人 会 同意 和 我 . { - }

哦, 我就知道夫人会同意我的看法。{218}

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][ˈevər] [briːðd] [ðə; ði]
I am sure my mother was as good a creature as ever breathed the
我 是 当然 我的 母亲 曾是 作为 好的 一个 生物 作为 曾经 呼吸 这
[ˈblesɪd; blest] [er] ;
blessed air ;
蒙福 空气 ;

我确信我的母亲是这世上最善良的人之一；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][gou][ðer; ðər] ;
and if she's not gone to heaven , I don't want to go there ;
和 如果 她是 不是 已消失 到 天堂 , 我 不 想 到 去 那里 ;
如果她没有上天堂, 我也不想去那里;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spel] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈdiːsntli] .
and she could not spell a letter decently .
和 她 可以 不是 拼写 一个 信 体面地 .
她连一个字母都拼不出来。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˈmɪstər] . [greɪ] [θɪŋk] [gɑːd] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv] [ðæt] ? "
And does Mr . Gray think God took note of that ? "
和 做 先生 . 灰色的 思考 上帝 采取 笔记 的 那 ? "
格雷先生认为上帝会注意到这一点吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [mɪs] [gɑː'liːndoʊ] , " [sed] [maɪ][ˈleɪdi] .
" I was sure you would agree with me , Miss Galindo , " said my lady .
" 我 曾是 当然 你 会 同意 和 我 , 错过 加林多 , " 说 我的 女士 .

“我确信你会同意我的看法, 加林多小姐,”夫人说道。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [haʊ] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌedʒu'keɪ](ə)n] — ['ruːsəu] ,
“ **You and I can remember how this talk about education — Rousseau** ,
“ 你 和 我 能 记住 如何 这 讲话 关于 教育 — 卢梭 ,
你我都记得卢梭关于教育的这段话,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] — [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ,
and his writings — stirred up the French people to their Reign of Terror ,
和 他的 著作 — 搅拌 向上 这 法语 人们 到 他们的 在位 的 恐怖 ,
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['blʌdi] [siːnz] . “
and all those bloody scenes . “
和 全部 那些 血腥 场景 : “
他的著作煽动法国人民发动恐怖统治，导致了所有那些血腥的场面。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['ruːsəu] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [greɪ] [ɑːr; ər] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feðər] , “ [rɪ'plaɪd]
“ **I'm afraid that Rousseau and Mr . Gray are birds of a feather ,” replied**
“ 我是 害怕的 那 卢梭 和 先生 : 灰色的 是 鸟类 的 一个 羽毛 , “ 回复
[mɪs] [gɑː'liːndəʊ] ,
Miss Galindo ,
错过 加林多 ,
“恐怕卢梭和格雷先生是一丘之貉,”加林多小姐回答道。

['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
shaking her head .
摇晃 她 头 :
她摇了摇头。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] .
“ **And yet there is some good in the young man , too** .
“ 和 然而 那里 是 一些 好的 在 这 年轻的 男人 , 也 :
“然而，这个年轻人身上也有一些优点。”

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['deɪvɪs] ,
He sat up all night with Billy Davis ,
他 卫星 向上全部 夜晚 和 比利 戴维斯 ,
他整夜都陪着比利·戴维斯。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ferli] [wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] . “
when his wife was fairly worn out with nursing him . “
什么时候 他的 妻子 曾是 相当 磨损 出去 和 护理 他 : “
当时他的妻子已经因为照顾他而相当疲惫了。

“ [dɪd] [hiː; hi] , [ɪn'diːd] ! “ [sed] [maɪ] ['leɪdi] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ,
“ **Did he , indeed !” said my lady , her face lighting up** ,
“ 做过 他 , 的确 ! “ 说 我的 女士 , 她 脸 灯光 向上 ,
“他真的这么做了!”夫人说道，脸上绽放出笑容。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɔː'lweɪz] [dɪd] [wen] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɔːr] ['dʒenərəs] ['æk](ə)n] ,
as it always did when she heard of any kind or generous action ,
作为 它 总是 做过 什么时候 她 听到 的 任何 种类 或者 慷慨的 行动 ,
每当她听到任何善良或慷慨的行为时，她都会像往常一样激动不已。

[noʊ] ['mætər] [huː] [pər'fɔːrmd] [aɪ 'tiː] .
no matter who performed it .
不 事情 WHO 执行 它 :
无论是谁表演的。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [ɪz] ['bɪtn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [nuː] ['revə'luːʃənəri] [aɪ'diːəz] ,
“ **What a pity he is bitten with these new revolutionary ideas** ,
“ 什么 一个 遗憾 他 是 被咬 和 这些 新的 革命性的 想法 ,
“真可惜他被这些新的革命思想所蛊惑。”

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][sə'saɪəti] !
and is so much for disturbing the established order of society !
和 是 所以 很多 为了 令人不安 这 已确立的 命令 的 社会 !
这简直就是扰乱社会既定秩序!

" [wen] [mɪs] [gɑː'liːndoo] [went] , [ʃiː; ʃɪ] [left] [soʊ] [ˈfeɪvərəblɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt][ɑːn]
" When Miss Galindo went , she left so favourable an impression of her visit on
" 什么时候 错过 加林多 去 , 她 左边 所以 有利 一个 印象 的 她 访问 在
[maɪ][ˈleɪdɪ] ,
my lady ,
我的 女士 ,
“加林多小姐离开时，给我夫人留下了非常好的印象。”

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] :
that she said to me with a pleased smile :
那 她 说 到 我 和 一个 高兴 微笑 :
她面带微笑地对我说:

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] [ˈbetər] [klɜːrk][ðæn; ðən][hiː; hi]
" I think I have provided Mr . Horner with a far better clerk than he
" 我 思考 我 有 假如 先生 : 霍纳 和 一个 远的 更好的 职员 比 他
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [læd] { - }
would have made of that lad { 219 }
会 有 制成 的 那 小伙子 { - }
“我认为我为霍纳先生提供了一个比他自己培养的那个年轻人要好得多的职员{219}

[ˈɡregʃən] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
Gregson in twenty years .
格雷格森 在 二十 年 :
二十年后的格雷格森。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][maɪ][bɜː(r)dz] [ɡriːv] , [ɪn][ˈskɔːtlənd] ,
And I will send the lad to my lord's grieve , in Scotland ,
和 我 将要 发送 这 小伙子 到 我的 领主的 悲伤 , 在 苏格兰 ,
我会把这孩子送到苏格兰，让我的主人伤心。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ˈhɑːrmz] [wei] .
that he may be kept out of harm's way .
那 他 可能 是 保留 出去 的 伤害 方式 :
以便他能远离危险。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [bɪfɔːr] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt]
" But something happened to the lad before this purpose could be accomplished
" { - }
. { 220 }
{ - }
“但在这个目的实现之前，这孩子出了点事。”{220}

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X :
第十章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [mɪs] [gɑː'liːndoo] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd] , [baɪ][sʌm; səm] [mɪs'teɪk]
The next morning , Miss Galindo made her appearance , and , by some mistake
这 下一个 早晨 , 错过 加林多 制成 她 外貌 , 和 , 经过 一些 错误
,
.
,
第二天早上，加林多小姐出现了，而且由于某种错误，

[ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][maɪ][ˈleɪdiːz] [wel] - [treɪnd] [ˈsɜːrvənt] , [wʌz; wəz] [ʃʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ]
unusual in my lady's well - trained servants , was shown into the room where I
异常 在 我的 女士的 出色地 - 受过训练 仆人 , 曾是 所示 进入 这 房间 在哪里 我
[wʌz; wəz] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ;
was trying to walk ;
曾是 尝试 到 走 ;

在我夫人训练有素的仆人中, 这种做法很不寻常, 他被领进了我正要走进的房间;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈeksəsaɪz][wʌz; wəz] [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈpeɪnf(ə)l] [ɔːlˈðəʊ]
for a certain amount of exercise was prescribed for me , painful although
为了 一个 肯定 数量 的 锻炼 曾是 规定 为了 我 , 痛苦 虽然
[ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] .
the exertion had become .
这 用力 有 变得 .

医生给我制定了一定的运动量, 虽然运动强度很大, 但仍然很痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [əˈbɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
She brought a little basket along with her ;
她 带来 一个 小的 篮子 沿着 和 她 ;
她随身带着一个小篮子;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][maɪ][ˈleɪdiːz] [wɪʃɪz] ([fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt]
and while the footman was gone to inquire my lady's wishes (for I don't
和 尽管 这 男仆 曾是 已消失 到 查询 我的 女士的 愿望 (为了 我 不
[θɪŋk] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [ɪkˈspektɪd] [mɪs] [gəˈliːndəʊ][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [əˈsuːm] [hɜːr; hər] [ˈklɜːrkʃɪp] ;
think that Lady Ludlow expected Miss Galindo so soon to assume her clerkship ;
思考 那 女士 卢德洛 预期的 错过 加林多 所以 很快 到 认为 她 文员 ;
趁着男仆去询问夫人意愿的时候 (因为我认为卢德洛夫人没想到加林多小姐这么快就要担任她的书记员职位),

[nɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] [ˈeni] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː]
nor , indeed , had Mr . Horner any work of any kind ready for his new
也不 , 的确 , 有 先生 . 霍纳 任何 工作 的 任何 种类 准备好 为了 他的 新的
[əˈsɪstənt] [tuː; tə][duː]) ,
assistant to do) ,
助手 到 做) ,
事实上, 霍纳先生也没有为他的新助手准备任何工作)。

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːntʃt] [aʊt] [ˈɪntuː][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
she launched out into conversation with me .
她 发射 出去 进入 对话 和 我 .
她开始和我交谈起来。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌmənɪz] , [maɪ] [dɪr] !
“ **It was a sudden summons , my dear !**
“ 它 曾是 一个 突然 传票 , 我的 亲爱的 !
“亲爱的, 这是突然接到的传唤! ”

[haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [ˈevər] [sɪns] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [bɔːn] [əˈɡəʊ] ,
However , as I have often said to myself , ever since an occasion long ago ,
然而 , 作为 我 有 经常 说 到 我 , 曾经 自从 一个 场合 长的 前 ,
然而, 正如我经常对自己说的那样, 自从很久以前的一件事之后,

[ɪf] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [ˈevər] [ˈɑːnərz] [em ˈiː][baɪ] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [raɪt] [hænd] , [aɪl] [kʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːf] ,
if Lady Ludlow ever honours me by asking for my right hand , I'll cut it off ,
如果 女士 卢德洛 曾经 荣誉 我 经过 问 为了 我的 正确的 手 , 患病的 切 它 离开 ,
如果卢德洛夫人胆敢向我要我的右手, 我就把它砍下来。

[ænd; ənd] [ræp] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌp][soʊ][ˈtɑɪdɪli][ʃiː; ʃɪ][æɪl; ʃəl] [ˈnevər] [faɪnd] [aʊt] [aɪ ˈtiː] [bliːdz] .
and wrap the stump up so tidily she shall never find out it bleeds .
和 裹 这 树桩 向上 所以 整齐地 她 将 绝不 寻找 出去 它 出血 .
将断肢包扎得严严实实, 让她永远不会发现它还在流血。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmended] [maɪ][penz]
But , if I had had a little more time , I could have mended my pens
但 , 如果 我 有 有 一个 小的 更多的 时间 , 我 可以 有 已修复 我的 钢笔
[ˈbetər] . { - }
better . { 221 }
更好的 . { - }

但是, 如果我有更多的时间, 我就可以更好地修好我的钢笔了。{221}

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ˈprɪti] [leɪt] [tuː; tə][get] [ðɪːz] [sliːvz]
You see , I have had to sit up pretty late to get these sleeves
你 看 , 我 有 有 到 坐 向上 漂亮的 晚的 到 得到 这些 袖子
你看, 为了拿到这些袖套, 我不得不熬夜到很晚。

[meɪd] " — [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [braʊn] - [ˈhɑːlənd] [ˈoʊvər] -
made " — and she took out of her basket a pair of brown - holland over -
制成 " — 和 她 采取 出去 的 她 篮子 一个 一对 的 棕色的 - 荷兰 超过 -
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,

“做好了”——她从篮子里拿出一双棕色的荷兰布袖套,

[ˈveri] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgroʊsɜːz] [əˈprentɪs]
very much such as a grocer's apprentice
非常 很多 这样的 作为 一个 杂货店 学徒
很像杂货店的学徒

[wɜːz] — “ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [penz] ,
wears — “ and I had only time to make seven or eight pens ,
穿着 — “ 和 我 有 仅有的 时间 到 制作 七 或者 八 钢笔 ,
穿着——“而我只来得及做了七八支笔,

[aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kwɪlz] [ˈfɑːrmər] [ˈtɒmsn] [geɪv] [em ˈiː][ləst] [ˈɔːtəm] .
out of some quills Farmer Thomson gave me last autumn .
出去 的 一些 羽毛 农民 汤姆逊 给予 我 最后的 秋天 .
用的是汤姆森农夫去年秋天送给我的一些羽毛笔。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪŋk] , [aɪm] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][seɪ] , [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] ; [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [stiːl]
As for ink , I'm thankful to say , that's always ready ; an ounce of steel
作为 为了 墨水 , 我是 感恩 到 说 , 那就是 总是 准备好 ; 一个 盎司 的 钢
[ˈfaɪlɪŋz] ,
filings ,
文件 ,
至于墨水, 值得庆幸的是, 它总是随时可用; 一盎司钢屑,

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [nʌt] - [gɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ([tiː] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɪkˈstrævəɡənt] ,
an ounce of nut - gall , and a pint of water (tea , if you're extravagant ,
一个 盎司 的 坚果 - 痾 , 和 一个 品脱 的 水 (茶 , 如果 你是 靡 ,
[wɪtʃ] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
which , thank Heaven !
哪个 , 感谢 天堂 !
一盎司五倍子, 一品脱水 (如果你奢侈的话, 可以加茶, 谢天谢地!)

[aɪm][nɑːt]) , [pʊt] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [hæŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ,
I'm not) , put all in a bottle , and hang it up behind the house door ,
我是 不是) , 放 全部 在 一个 瓶子 , 和 悬挂 它 向上 在后面 这 房子 门 ,
(我不是) 把所有东西都装进一个瓶子里, 然后挂在房子门后,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] ['feɪkɪŋ] ['evri] [taɪm] [juː; jə] [slæm] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] — [ænd; ənd]
so that the whole gets a good shaking every time you slam it to — and
所以 那 这 所有的 获得 一个 好的 摇晃 每一个 时间 你 猛击 它 到 — 和
[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jə] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bæŋ] [aɪ 'tiː] ,
even if you are in a passion and bang it ,
甚至 如果 你 是 在 一个 热情 和 砰 它 ,
这样, 每次你猛击它时, 整个装置都会得到充分的震动——即使你激情澎湃地猛击它,

[æz; əz] ['sæli] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [duː] ,
as Sally and I often do ,
作为 莎莉 和 我 经常 做 ,
就像我和莎莉经常做的那样,
[aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [maɪ] [ɪŋk] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] ;
it is all the better for it — and there's my ink ready for use ;
它 是 全部 这 更好的 为了 它 — 和 有 我的 墨水 准备好 为了 使用 ;
这样就更好了——我的墨水也准备好了;

['redi] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] ['leɪdiːz] [wɪl] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] . "
ready to write my lady's will with , if need be : "
准备好 到 写 我的 女士的 将要 和 , 如果 需要 是 : "
如果需要, 我随时准备为我的夫人立遗嘱。
" [oʊ] , [mɪs] [ɡɑː'liːndoo] ! " [sed] [aɪ] , " [dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] ; [maɪ] ['leɪdiːz] [wɪl] !
" O , Miss Galindo ! " said I , " don't talk so ; my lady's will !
" 哦 , 错过 加林多 ! " 说 我 , " 不 讲话 所以 ; 我的 女士的 将要 !
"哦, 加林多小姐! "我说, "别这么说; 这是我夫人的意愿! "

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ded] [jet] . "
and she not dead yet . "
和 她 不是 死的 然而 : "
她还没死呢。
" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪl]
" And if she were , what would be the use of talking of making her will
" 和 如果 她 是 , 什么 会 是 这 使用 的 说 的 制作 她 将要
!
!
!
"如果她真是那样, 谈论立遗嘱又有什么用呢! "

[naʊ] , [ɪf] [juː; jə] [wɜːr; wər] ['sæli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - ['ænsər] [em 'iː] [ðæt] , [juː; jə] [guːs] !
Now , if you were Sally , I should say , ' Answer me that , you goose !
现在 , 如果 你 是 莎莉 , 我 应该 说 , - 回答 我 那 , 你 鹅 !
如果你是莎莉, 我会说: "回答我, 你这只鹅! "

- [bʌt; bət] , [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪdiːz] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['oʊnli]
' But , as you're a relation of my lady's , I must be civil , and only
- 但 , 作为 你是 一个 关系 的 我的 女士的 , 我 必须 是 民用 , 和 仅有的
[seɪ] ,
say ,
说 ,
"但是, 因为你是我夫人的亲戚, 我必须保持礼貌, 只能说:"

- [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jə] [kæn; kən] [tɔːk] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] !
' I can't think how you can talk so like a fool !
- 我 不能 思考 如何 你 能 讲话 所以 喜欢 一个 傻子 !
"我真不明白你怎么能像个傻瓜一样说话! "
- [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [pʊr] [θɪŋ] , [jʊə(r)] [leɪm] !
' To be sure , poor thing , you're lame !
- 到 是 当然 , 贫穷的 事物 , 你是 瘸 !
"没错, 可怜的家伙, 你真是个跛子! "

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [ɡɔːn] [ɑːn] ; [bʌt; bət][maɪ][ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn] ,
“ **I do not know how long she would have gone on ; but my lady came in ,**
“ 我 做 不是 知道 如何 长的 她 会 有 已消失 在 ; 但 我的 女士 来了 在 ;
我不知道她还要坚持多久 ; 但我夫人进来了 ,

[ænd; ʌnd][aɪ] , [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][maɪ][ˈduːti][ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [mɪs] [ɡɑːˈliːndoʊ] , [meɪd] [maɪ] [ˈlɪmpɪŋ]
and I , released from my duty of entertaining Miss Galindo , made my limping
和 我 , 发布 从 我的 责任 的 娱乐 错过 加林多 , 制成 我的 跛行
[wei] [ˈɪntuː] { - }
way into { 222 }
方式 进入 { - }

而我 , 从招待加林多小姐的职责中解脱出来 , 一瘸一拐地走进了{222}

[ðə; ði][nekst] [ruːm] .
the next room .
这 下一个 房间 :

隔壁房间。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [mɪs] [ɡaliːndoʊs] [tʌŋ] ,
To tell the truth , I was rather afraid of Miss Galindo's tongue ,
到 告诉 这 真相 , 我 曾是 相当 害怕的 的 错过 加林多 舌头 ,
说实话 , 我挺怕加林多小姐的嘴。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [seɪ] [nekst] .
for I never knew what she would say next .
为了 我 绝不 知道 什么 她 会 说 下一个 :

因为我永远不知道她接下来会说什么。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ][ˈleɪdi] [keɪm] , [ænd; ʌnd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ;
After a while my lady came , and began to look in the bureau for something ;
后 一个 尽管 我的 女士 来了 , 和 开始 到 看 在 这 局 为了 某物 ;
过了一会儿 , 夫人来了 , 开始在书桌前找东西 ;

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ʃiː, ʃi] [sed] :
and as she looked she said :
和 作为 她 看起来 她 说 :

她看着这一切 , 说道 :

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] ,
“ **I think Mr . Horner must have made some mistake ,**
“ 我 思考 先生 : 霍纳 必须 有 制成 一些 错误 ,
我认为霍纳先生一定是犯了什么错误 ,

[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ][klɜːrk] ,
when he said he had so much work that he almost required a clerk ,
什么时候 他 说 他 有 所以 很多 工作 那 他 几乎 必需的 一个 职员 ,
他说他工作太多 , 几乎需要一个办事员。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] [ɡɑːˈliːndoʊ][tuː; tə][duː] ; [ænd; ʌnd]
for this morning he cannot find anything for Miss Galindo to do ; and
为了 这 早晨 他 不能 寻找 任何事物 为了 错过 加林多 到 做 ; 和
[ðer; ðər][ʃiː, ʃi][ɪz] ,
there she is ,
那里 她 是 ,

今天早上他找不到任何事让加林多小姐去做 ; 而她就在那里。

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pen] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ɪr] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .
sitting with her pen behind her ear , waiting for something to write .
坐着 和 她 笔 在后面 她 耳朵 , 等待 为了 某物 到 写 :
她坐在那里 , 笔别在耳后 , 等着写点什么。

[aɪ][eɪˈem] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈletərz] ,
I am come to find her my mother's letters ,
我是来找到寻找她我的母亲的信件 ,
我来这里是为了帮她找到我母亲的信。

[fɔːr; fəɹ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ˈkɑːpi] [meɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
for I should like to have a fair copy made of them .
为了我应该喜欢到有 一个 公平的 复制 制成 的 他们 .
因为我希望能够得到一份清晰的副本。

[oʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] !
O , here they are !
哦 , 这里 他们 是 !
哦，他们来了！

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
don't trouble yourself , my dear child .
不 麻烦 你自己 , 我的 亲爱的 孩子 .
别担心，我的孩子。

” [wen] [maɪ][ˈleɪdɪ] [rɪˈtʃːrnd] [əˈgen] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [greɪ]
” **When my lady returned again , she sat down and began to talk of Mr . Gray**
” 什么时候 我的 女士 返回 再次 , 她 卫星 向下 和 开始 到 讲话 的 先生 . 灰色的
.
.
.
“夫人回来后，坐了下来，开始谈论格雷先生。”

“ [mɪs] [ɡɑːˈliːndoʊ] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] .
” **Miss Galindo says she saw him going to hold a prayer - meeting in a cottage** .
” 错过 加林多 说道 她 锯 他 去 到 抓住 一个 祷告 - 会议 在 一个 小屋 .
“加林多小姐说她看到他去一间小屋里举行祈祷会。

[naʊ] , [ðæt] [ˈriːəli] [meɪks] [em ˈiː] [ʌnˈhæpi] ,
Now , that really makes me unhappy ,
现在 , 那 真的 制作 我 不开心 ,
这真的让我很不高兴。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [laɪk] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈwezli; ˈwes-] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][maɪ] [ˈjʌŋɡər] [deɪz] ;
it is so like what Mr . Wesley used to do in my younger days ;
它 是 所以 喜欢 什么 先生 : 韦斯利 用过的 到 做 在 我的 年轻 天 ;
这跟我年轻时韦斯利先生做的事太像了；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [rɪˈbeljən] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːlənɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and since then we have had rebellion in the American colonies and the
和 自从 然后 我们 有 有 叛乱 在 这 美国人 殖民地 和 这
[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
French revolution .
法语 革命 .
此后，美国殖民地爆发了叛乱，法国也发生了革命。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] , [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈkɑːmən] —
You may depend upon it , my dear , making religion and education common —
你 可能 依赖 之上 它 , 我的 亲爱的 , 制作 宗教 和 教育 常见的 —
[ˈvʌlgəraɪz] [ðəm; ðəm] ,
vulgarising them ,
庸俗化 他们 ,
亲爱的，你可以指望它，它会使宗教和教育普及化——使它们庸俗化。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ] — [ɪz][ə; eɪ][bəd] [θɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] .
as it were — is a bad thing for a nation .
作为 它 是 — 是 一个 坏的 事物 为了 一个 国家 .
照此看来——对一个国家来说是一件坏事。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['hi:rz] [prɜ:z] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] [wer] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [sʌpt] [ɑ:n] [bred]
A man who hears prayers read in the cottage where he has just supped on bread
一个 男人 WHO 听到 祈祷 读 在 这 小屋 在哪里 他 有 只是 喝 在 面包
[ænd; ənd][ˈbeɪkən] ,
and bacon ,
和 熏肉 ,

一个男人在小屋里一边吃着面包和培根，一边听着人们诵读祷文。

[fə'gets] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] { - }
forgets the respect due to a { 223 }
忘记了 这 尊重 到期的 到 一个 { - }

忘记了对a{223}应有的尊重

[tʃɜ:rtʃ] : [hi:; hi] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , [baɪ] -
church : he begins to think that one place is as good as another , and , by -
教会 : 他 开始 到 思考 那 一 地方 是 作为 好的 作为 其他 , 和 , 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] ,
and - by ,
和 - 经过 ,

教堂：他开始认为各个地方都一样好，而且，渐渐地，

[ðæt] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] ,
that one person is as good as another ; and after that ,
那 一 人 是 作为 好的 作为 其他 ; 和 后 那 ,

每个人都一样优秀；之后，

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðər; ðər] [raɪts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
I always find that people begin to talk of their rights , instead of thinking of
我 总是 寻找 那 人们 开始 到 讲话 的 他们的 权利 , 反而 的 思维 的
[ðər; ðər] [ˈdu:tɪz] .
their duties .
他们的 职责 .

我总是发现人们开始谈论他们的权利，而不是思考他们的义务。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈmɪstər] . [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ˈtræktəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [wel] [ə'loʊn] .
I wish Mr . Gray had been more tractable , and had left well alone .
我 希望 先生 . 灰色的 有 到过 更多的 易于处理 , 和 有 左边 出色地 独自的 .

我希望格雷先生能更听话一些，不要多管闲事。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
What do you think I heard this morning ?
什么 做 你 思考 我 听到 这 早晨 ?

你猜我今天早上听到了什么？

[waɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [hɪl] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [nɪtʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hæn,bəri] ['pra:pərti] ,
Why , that the Home Hill estate , which niches into the Hanbury property ,
为什么 , 那 这 家 爬坡道 财产 , 哪个 利基市场 进入 这 汉伯里 财产 ,

为什么呢？因为霍姆希尔庄园（Home Hill estate）与汉伯里地产（Hanbury property）相邻。

[wʌz; wəz] [bɔ:t] [baɪ][ə; eɪ][ˈbæptɪst][ˈbeɪkər][frʌm; frəm] ['bɜ:rmɪŋhæm] ! "
was bought by a Baptist baker from Birmingham ! "
曾是 买 经过 一个 浸信会 面包师 从 伯明翰 ! "

被一位来自伯明翰的浸信会面包师买走了！

" [ə; eɪ][ˈbæptɪst][ˈbeɪkər] !
" **A Baptist baker !**
" 一个 浸信会 面包师 !

“一位浸信会面包师！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed** .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [dɪ'sentər] , [tu:; tə][maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] ; [bʌt; bət] ,
I had never seen a Dissenter , to my knowledge ; but ,
我 有 绝不 已见 一个 异议者 , 到 我的 知识 ; 但 ,
据我所知, 我以前从未见过持不同政见者; 但是,

[ˈhævɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ˈspəʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] ,
having always heard them spoken of with horror ,
拥有 总是 听到 他们 说 的 和 恐怖 ,
我一直听人说起它们时都充满了恐惧,

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈraɪˈnɒsərəsɪz] .
I looked upon them almost as if they were rhinoceroses .
我 看起来 之上 他们 几乎 作为 如果 他们 是 犀牛病 .
我看着它们, 几乎就像看着犀牛一样。

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [dɪ'sentər] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪft] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] [ˈoʊvər] .
I wanted to see a live Dissenter , I believe , and yet I wished it were over .
我 通缉 到 看 一个 居住 异议者 , 我 相信 , 和 然而 我 希望 它 是 超过 .
我想亲眼看看一位异议人士的现场演讲, 但同时我又希望这一切赶紧结束。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [sərˈpraɪzd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ]
I was almost surprised when I heard that any of them were engaged in such
我 曾是 几乎 惊讶 什么时候 我 听到 那 任何 的 他们 是 已订婚的 在 这样的
[ˈpi:sf(ə)l] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] [æz; əz] [ˈbeɪkɪŋ] .
peaceful occupations as baking .
和平 职业 作为 烘烤 .
听说他们当中有人从事烘焙这样平和的职业, 我几乎感到惊讶。

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !
“ 是的 !

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈhɔ:nə(r)] [telz] [em ˈi:] .
so Mr . Horner tells me .
所以 先生 : 霍纳 讲述 我 :
霍纳先生是这么告诉我的。

[ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈlæm] , [aɪ] [bɪˈli:v] .
A Mr . Lambe , I believe .
一个 先生 : 兰贝 , 我 相信 :
我想应该是兰贝先生。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈbæptɪst] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [treɪd] .
But , at any rate , he is a Baptist , and has been in trade .
但 , 在 任何 速度 , 他 是 一个 浸信会 , 和 有 到过 在 贸易 :
但无论如何, 他是一名浸信会教徒, 并且从事过贸易。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪzəm,tɪzəm] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgreɪz] [ˈmeθədɪzəm] ,
What with his schismatism and Mr . Gray's methodism ,
什么 和 他的 分裂主义 和 先生 : 格雷的 卫理公会 ,
鉴于他的分裂主义倾向和格雷先生的卫理公会主义,

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [ˈvænɪʃ] .
I am afraid all the primitive character of this place will vanish .
我 是 害怕的 全部 这 原始 特点 的 这 地方 将要 消失 :
我担心这个地方所有的原始风貌都会消失殆尽。

” [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [greɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ；
“ **From what I could hear , Mr . Gray seemed to be taking his own way ;**
从 什么 我 可以 听到 ； 先生 ； 灰色的 似乎 到 是 采取 他的 自己的 方式 ；
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ；

“据我所知，格雷先生似乎打算走自己的路；无论如何，

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
more than he had done when he first came to the village ,
更多的 比 他 有 完毕 什么时候 他 第一的 来了 到 这 村庄 ；
比他刚来村子时做得更多。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [tɪˈmɪdəti] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][dɪˈfɜ:r] [tu:; tə][maɪ][ˈleɪdi] ,
when his natural timidity had made him defer to my lady ,
什么时候 他的 自然的 胆怯 有 制成 他 推迟 到 我的 女士 ；
因为他生性胆怯，所以才对我的夫人毕恭毕敬。

[ænd; ənd] [si:k] [hɜ:ɹ; həɹ] [kənˈsent] [ænd; ənd][ˈsæŋkʃ(ə)n] [bɪˈfɔ:ɹ] [ɪmˈbɑ:kɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [nu:] { - }
and seek her consent and sanction before embarking in any new { 224 }
和 寻找 她 同意 和 制裁 前 启程 在 任何 新的 { - }
在开始任何新的{224}之前，征得她的同意和批准。

[plæn] .
plan .
计划 ；
计划。

[bʌt; bət] [ˈnu:nəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [ɪˈspeʃəli] [dɪsˈlaɪkt] .
But newness was a quality Lady Ludlow especially disliked .
但 新奇 曾是 一个 质量 女士 卢德洛 尤其 不喜欢 ；
但新奇是卢德洛夫人尤其不喜欢的品质。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃər] , [ʃi:; ʃi] [kʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ,
Even in the fashions of dress and furniture , she clung to the old ,
甚至 在 这 时尚 的 裙子 和 家具 ； 她 紧紧抓住 到 这 老的 ；
即使在服装和家具的款式上，她也固守旧式。

[tu:; tə][ðə; ði] [moʊdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [priˈveɪld] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ； [ænd; ənd] ,
to the modes which had prevailed when she was young ; and ,
到 这 模式 哪个 有 最终获胜 什么时候 她 曾是 年轻的 ； 和 ；
她回归了年轻时盛行的生活方式；而且，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [ˈpɜ:rsən(ə)][rɪˈgɑ:rd][fɔ:ɹ; fər] [kwi:n] [ˈʃɑ:rlət] ([tu:; tə] [hu:m] , [æz; əz]
though she had a deep personal regard for Queen Charlotte (to whom , as
尽管 她 有 一个 深的 个人的 看待 为了 女王 夏洛特 (到 谁 ； 作为
[aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [sed] ,
I have already said ,
我 有 已经 说 ；
尽管她对夏洛特女王怀有深深的个人敬意（正如我之前所说，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ˈɑ:nər]) , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ˈdʒækəbəɪtɪzəm]
she had been maid - of - honour) , yet there was a tinge of Jacobitism
她 有 到过 女佣 - 的 - 荣誉) ； 然而 那里 曾是 一个 色调 的 詹姆斯党
[əˈbʌʊt] [hɜ:ɹ; həɹ] ,
about her ,
关于 她 ；
她曾是伴娘，但她身上却带着一丝詹姆斯党人的气息。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪk'striːmli] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [prɪns] [tʃɑːrlz] [ˈedwərd] [kɔːld] [ðə; ði]
such as made her extremely dislike to hear Prince Charles Edward called the
这样的 作为 制成 她 极其 不喜欢 到 听到 王子 查尔斯 爱德华 称为 这
[jʌŋ] [prɪ'tendər] ,
Young Pretender ,
年轻的 冒名顶替者 ,

例如，这让她极其厌恶听到查尔斯·爱德华王子被称为“小僭位者”。

[æz; əz] ['meni] ['biəl] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
as many loyal people did in those days ,
作为 许多 忠诚 人们 做过 在 那些 天 ,
就像当时许多忠诚的人那样。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][fɑːnd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] - [tri:] [ɪn][maɪ][bɔː(r)dz][pɑːrk][ɪn] ['skɑːtlənd]
and made her fond of telling of the thorn - tree in my lord's park in Scotland
和 制成 她 喜爱 的 讲述 的 这 刺 - 树 在 我的 领主的 公园 在 苏格兰
,
.
,
于是她便喜欢讲起我主人在苏格兰公园里的那棵荆棘树的故事了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plɑːntɪd] [baɪ] ['bɑːni] [kwiːn] ['meri] [hɜːr'self] ,
which had been planted by bonny Queen Mary herself ,
哪个 有 到过 已种植 经过 邦妮 女王 玛丽 她自己 ,
那是美丽的玛丽女王亲自栽种的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['evri] [gest] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
and before which every guest in the Castle of Monkshaven was expected to
和 前 哪个 每一个 客人 在 这 城堡 的 - 曾是 预期的 到
[stænd] [ber] - ['hedɪd] ,
stand bare - headed ,
站立 裸 - 标题 ,

在蒙克斯海文城堡，所有宾客都必须在他们面前不戴帽子。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['plæntər] .
out of respect to the memory and misfortunes of the royal planter .
出去 的 尊重 到 这 记忆 和 不幸 的 这 皇家 播种机 .
出于对这位皇家种植园主的缅怀和对她不幸遭遇的尊重。

[wiː; wi] [maɪt] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz] , [ɪf] [wiː; wi][soʊ] [tʃoʊz] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ; [æt; ət] [liːst] ,
We might play at cards , if we so chose , on a Sunday ; at least ,
我们 可能 玩 在 牌 , 如果 我们 所以 选择 , 在 一个 星期日 ; 在 至少 ,
如果我们愿意，我们可以在星期天玩牌；至少，

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] ,
I suppose we might ,
我 认为 我们 可能 ,
我想我们或许可以。

[fɔːr; fəɹ][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['mɪstər] . [muːnt'fɔrd] [juːst] [tuː; tə][duː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] .
for my lady and Mr . Mountford used to do so often when I first went .
为了 我的 女士 和 先生 : 芒特福德 用过的 到 做 所以 经常 什么时候 我 第一的 去 .
我刚去的时候，我的夫人和蒙特福德先生经常这样做。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['niːðər] [pleɪ] [kɑːrdz] , [nɔːr] [riːd] ,
But we must neither play cards , nor read ,
但 我们 必须 两者都不 玩 牌 , 也不 读 ,
但我们既不能玩牌，也不能读书。

[nɔːr] [soʊ] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
nor sew on the fifth of November and on the thirtieth of January ,
也不 缝 在 这 第五 的 十一月 和 在 这 第三十 的 一月 ,
11月5日和1月30日也不可缝纫。

[bʌt; bət][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
but must go to church ,
但 必须 去 到 教会 ,
但必须去教堂,
[ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] — [ænd; ənd] ['veri] [hɑ:rd][wɜ:rk] ['medɪteɪtɪŋ] [wʌz; wəz]
and meditate all the rest of the day — and very hard work meditating was
和 幽思 全部 这 休息 的 这 天 — 和 非常 难的 工作 冥想 曾是
.
:
.

然后一整天都用来冥想——而冥想确实是一项非常辛苦的工作。
[aɪ] [wʊd] [fɑ:r] ['ræðər] [hæv; həv] ['skauəd] [ə; eɪ] [ru:m] .
I would far rather have scoured a room .
我 会 远的 相当 有 彻底清洗 一个 房间 .
我宁愿把房间彻底搜一遍。
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
That was the reason , I suppose ,
那 曾是 这 原因 , 我 认为 ,
我想这就是原因吧。

[waɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪv] [laɪf][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] ['dɪsəplɪn] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðæn; ðən][æv; ən]
why a passive life was seen to be better discipline for me than an
为什么 一个 被动的 生活 曾是 已见 到 是 更好的 纪律 为了 我 比 一个
['æktɪv] [wʌn] . { - }
active one . { 225 }
积极的 一 . { - }
为什么被动的生活方式对我来说比主动的生活方式更能锻炼身心。 {225}

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ɔ:l]
But I am wandering away from my lady , and her dislike to all
但 我 是 漫游 离开 从 我的 女士 , 和 她 不喜欢 到 全部
[ɪnə'veɪʃ(ə)n] .
innovation .
创新 .
但我却渐渐远离了我的夫人，也远离了她对一切创新的厌恶。

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] ,
Now , it seemed to me , as far as I heard ,
现在 , 它 似乎 到 我 , 作为 远的 作为 我 听到 ,
依我所见,
[ðæt] ['mɪstər] . [greɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nu:] [θɪŋz] ,
that Mr . Gray was full of nothing but new things ,
那 先生 . 灰色的 曾是 满的 的 没有什么 但 新的 事物 ,
格雷先生满脑子都是新鲜事物，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][fɜ:rst][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tæk] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪnstrɪ'tuʃənz] ,
and that what he first did was to attack all our established institutions ,
和 那 什么 他 第一的 做过 曾是 到 攻击 全部 我们的 已确立的 机构 ,
他做的第一件事就是攻击我们所有既有的制度。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] .
both in the village and the parish , and also in the nation .
两个都 在 这 村庄 和 这 教区 , 和 还 在 这 国家 .
无论是在村庄、教区还是全国范围内。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈprɪnsəpli] [frʌm; frəm] [mɪs] [ɡɑːˈliːndoʊ]
To be sure , I heard of his ways of going on principally from Miss Galindo
到 是 当然 , 我 听到 的 他的 方式 的 去 在 主要 从 错过 加林多
,
:
:

可以肯定的是，我主要是从加林多小姐那里听说了他的行事作风。

[huː] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ðæn; ðən] [ˈækjərətli] .
who was apt to speak more strongly than accurately .
WHO 曾是 易于 到 说话 更多的 强烈 比 准确 .

他说话往往过于武断，不够准确。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɡoʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [klʌkiŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dʒʌst][laɪk][æn; ən][oʊld][hen] ,
“ **There he goes , ” she said , “ clucking up the children just like an old hen ,**
“ 那里 他 去 , ” 她 说 , ” 咯咯叫 向上 这 孩子们 只是 喜欢 一个 老的 母鸡 ,
“瞧他,”她说, “像只老母鸡一样咯咯地叫着孩子们。”

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [ðer; ðər][sælˈveɪ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [soʊlz] ,
and trying to teach them about their salvation and their souls ,
和 尝试 到 教 他们 关于 他们的 救恩 和 他们的 灵魂 ,
并试图教导他们关于救赎和灵魂的知识，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] — [θɪŋz] [ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [aʊt]
and I don't know what — things that it is just blasphemy to speak about out
和 我 不 知道 什么 — 事物 那 它 是 只是 亵渎神明 到 说话 关于 出去
[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .
of church .
的 教会 .

我不知道是什么——有些事在教堂外说出来简直就是亵渎神明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɑːtɜːz] [oʊld][ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈriːdɪŋ] [ðer; ðər][ˈbaɪbəlz] .
And he potters old people about reading their Bibles .
和 他 陶工 老的 人们 关于 阅读 他们的 圣经 .

他闲逛时会陪老人们一起读圣经。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ][daʊnt][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [ˌdɪsrɪˈspektfəli] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskɪptʃər] ,
I am sure I don't want to speak disrespectfully about the Holy Scriptures ,
我 是 当然 我 不 想 到 说话 不尊重 关于 这 圣 经文 ,
我确信我无意对圣经出言不逊。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [oʊld][dʒɑːb] [ˈhɔːrtən] [ˈbɪzi] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] [ˈjestərdeɪ] .
but I found old Job Horton busy reading his Bible yesterday .
但 我 成立 老的 工作 霍顿 忙碌的 阅读 他的 圣经 昨天 .

但我发现老约伯·霍顿昨天在忙着读圣经。

[sez] [aɪ] , - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [huː] [ɡev]
Says I , ' What are you reading , and where did you get it , and who gave
说道 我 , - 什么 是 你 阅读 , 和 在哪里 做过 你 得到 它 , 和 WHO 给予
[aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
it you ?
它 你 ?

我问：“你在读什么书？你从哪里得到的？是谁给你的？”

- [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ˈænsər] , - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [suːˈzænə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldəz] ,
' So he made answer , ' That he was reading Susannah and the Elders ,
- 所以 他 制成 回答 , - 那 他 曾是 阅读 苏珊娜 和 这 长者 ,
于是他回答说：“我正在读《苏珊娜与长老们》。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [bel][ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɪti] [nɪr] [seɪ]
for that he had read Bel and the Dragon till he could pretty near say
为了 那 他 有 读 贝尔 和 这 龙 直到 他 可以 漂亮的 靠近 说
[aɪ 'tiː][ɔːf][baɪ] [hɑːrt] ,
it off by heart ,
它 离开 经过 心 ,

为此，他反复研读《贝尔与龙》，几乎能背诵全书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [æz; əz] ['prɪti] ['stɔːrɪz] [æz; əz]['evər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ,
and they were two as pretty stories as ever he had read ,
和 他们 是 二 作为 漂亮的 故事 作为 曾经 他 有 读 ,
这两个故事是他读过的最精彩的故事之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔː](ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [bæd][oʊld] [tjæps] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn]
and that it was a caution to him what bad old chaps there were in
和 那 它 曾是 一个 警告 到 他 什么 坏的 老的 小伙子们 那里 是 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

这也让他警醒，世上有很多坏家伙。

- [naʊ] , [æz; əz][dʒɑːb][ɪz][bed] - ['rɪdn] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' Now , as Job is bed - ridden , I don't think he is likely to meet with the
- 现在 , 作为 工作 是 床 - 骑 , 我 不 思考 他 是 可能 到 见面 和 这
['eldəz] ,
Elders ,
长者 ,

“现在约伯卧床不起，我认为他不太可能与长老们会面。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kriːd] , [ðə; ði] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and I say that I think repeating his Creed , the Commandments , and the
和 我 说 那 我 思考 重复 他的 信条 , 这 诫命 , 和 这
[ɔː(r)dʒ] [prer] , [ænd; ənd] , ['meɪbi] , { - }
Lord's Prayer , and , maybe , { 226 }
主场 祷告 , 和 , 或许 , { - }

我认为，重复他的信条、诫命和主祷文，或许还有，{226}

['θroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
throwing in a verse of the Psalms , if he wanted a bit of a change ,
投掷 在 一个 诗 的 这 诗篇 , 如果 他 通缉 一个 少量 的 一个 改变 ,
如果他想换换口味，还可以念一节诗篇。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['stɔːrɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
would have done him far more good than his pretty stories , as he called
会 有 完毕 他 远的 更多的 好的 比 他的 漂亮的 故事 , 作为 他 称为
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

比起他所谓的那些“精彩故事”，这些对他更有益。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['pɑːrsn] [dʌz] ?
And what's the next thing our young parson does ?
和 是什么 这 下一个 事物 我们的 年轻的 牧师 做 ?
接下来，这位年轻的牧师又做了什么呢？

[waɪ] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][ɔːl] [fiːl] ['pɪtɪf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [slervz] ,
Why he tries to make us all feel pitiful for the black slaves ,
为什么 他 尝试 到 制作 我们 全部 感觉 可怜 为了 这 黑色的 奴隶 ,
他为什么试图让我们都对黑奴感到同情？

[ænd; ənd] [li:vz] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ni:grəʊz] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ['prɪntɪd] [bɪ'loʊ] ,
and leaves little pictures of negroes about , with the question printed below ,
和 树叶 小的 图片 的 黑人 关于 , 和 这 问题 打印 以下 ,
并在周围留下一些黑人的小图片, 图片下方印着问题:

- [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ?
' Am I not a man and a brother ?
- 是 我 不是 一个 男人 和 一个 兄弟 ?
难道我不是人, 不是兄弟吗?

- [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][heɪl] - ['feləʊ] - [wel] - [met] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ni:grəʊ] ['fɒtmən] .
' just as if I was to be hail - fellow - well - met with every negro footman .
- 只是 作为 如果 我 曾是 到 是 冰雹 - 同伴 - 出色地 - 遇见 和 每一个 黑人 男仆 .
“就好像我要和每个黑人男仆都热情地打招呼一样。”

[ðeɪ] [du:] [seɪ] [hi;; hi] [teɪks] [noʊ] ['ʃʊgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:] ,
They do say he takes no sugar in his tea ,
他们 做 说 他 需要 不 糖 在 他的 茶 ,
他们说喝茶不加糖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi] [θɪŋks] [hi;; hi] [si:z] [spɑ:ts][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
because he thinks he sees spots of blood in it .
因为 他 思考 他 看到 地点 的 血 在 它 .
因为他觉得里面有血迹。

[naʊ] [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .
Now I call that superstition .
现在 我 称呼 那 迷信 .
现在我称之为迷信。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [wɜ:rs] ['sto:ri] .
“ The next day it was a still worse story .
- 这 下一个 天 它 曾是 一个 仍然 更糟 故事 :
第二天情况更糟。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] !
“ Well , my dear !
“ 出色地 , 我的 亲爱的 !
“哦, 亲爱的! ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ?
and how are you ?
和 如何 是 你 ?
你好吗?

[maɪ]['leɪdɪ] [sent] [ˌem 'i:][ɪn][tu;; tə][sɪt][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ,
My lady sent me in to sit a bit with you ,
我的 女士 发送 我 在 到 坐 一个 少量 和 你 ,
夫人派我来陪你坐一会儿。

[waɪl] ['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)] [lʊks] [aʊt] [sʌm; səm] ['pepərz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu;; tə]['kɑ:pi] .
while Mr . Horner looks out some papers for me to copy .
尽管 先生 : 霍纳 看起来 出去 一些 文件 为了 我 到 复制 :
霍纳先生正在帮我找一些文件复印。

[bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , ['mɪstər] . ['stu:əd] ['hɔ:nə(r)] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] ['hævɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klɜ:rk] .
Between ourselves , Mr . Steward Horner does not like having me for a clerk .
之间 我们自己 , 先生 : 管家 霍纳 做 不是 喜欢 拥有 我 为了 一个 职员 :
说实话, 斯图尔特·霍纳先生不喜欢我做他的职员。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] ; [fɔ:r; fər] , [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] ['di:sntli] ['sɪv(ə)l][tu;; tə][ˌem 'i:] ,
It is all very well , he does not ; for , if he were decently civil to me ,
它 是 全部 非常 出色地 , 他 做 不是 ; 为了 , 如果 他 是 体面地 民用 到 我 ,
他没有这样做, 这很好; 因为, 如果他能对我保持基本的礼貌,

[aɪ] [maɪt] [wa:nt][ə; eɪ] [ˈʃæpəroʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [naʊ] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔ:nə(r)][ɪz] [ded] .
I might want a chaperone , you know , now poor Mrs . Horner is dead .
我 可能 想 一个 监护人 , 你 知道 , 现在 贫穷的 太太 : 霍纳 是 死的 :
你知道, 现在可怜的霍纳太太去世了, 我可能需要个监护人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [mɪs] [ɡali:ndoʊs][ɡrɪm][dʒoʊks] .
" This was one of Miss Galindo's grim jokes .
" 这 曾是 一 的 错过 加林多 严峻 笑话 :
这是加林多小姐开的一个黑色玩笑。

" [æz; əz][aɪˈti:][ɪz] , [aɪ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fərˈɡet] [aɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
" As it is , I try to make him forget I'm a woman ,
" 作为 它 是 , 我 尝试 到 制作 他 忘记 我是 一个 女士 ;
“所以, 我尽量让他忘记我是个女人。”

[aɪ][du:] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [mæn] - [klɜ:rk] .
I do everything as ship - shape as a masculine man - clerk .
我 做 一切 作为 船 - 形状 作为 一个 男性 男人 - 职员 :
我做事干脆利落, 像个男子汉一样干练。

[aɪ] [si:] [hi:; hi][kɑ:nt] [faɪnd][ə; eɪ] [fɔ:lt] — [ˈraɪtɪŋ] [ɡʊd] , [ˈspeliŋ] [kəˈrekt] , [sʌmz] [ɔ:l] [raɪt] .
I see he can't find a fault — writing good , spelling correct , sums all right .
我 看 他 不能 寻找 一个 过错 — 写作 好的 , 拼写 正确的 , 总和 全部 正确的 :
我看得出来他挑不出什么毛病——文章写得好, 拼写正确, 算数也对。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [skwɪnts] [ʌp] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
And then he squints up at me with the tail of his eye ,
和 然后 他 眯眼 向上 在 我 和 这 尾巴 的 他的 眼睛 ,
然后他眯起眼尾, 朝上看着我。

[ænd; ənd] [lʊks] [ɡlʌmə] [ðæn; ðən][ˈevər] , [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
and looks glummer than ever , just because I'm a woman — as if I
和 看起来 忧郁 比 曾经 , 只是 因为 我是 一个 女士 — 作为 如果 我
[kʊd; kəd] [help] [ðæt] .
could help that .
可以 帮助 那 :
因为我是个女人, 我的表情就比以前更阴沉了——好像我能改变什么似的。

[aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɡʊd] [lenθs] [tu:; tə] { - }
I have gone good lengths to { 227 }
我 有 已消失 好的 长度 到 { - }
我已经竭尽全力{227}

[set][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [i:z] .
set his mind at ease .
放 他的 头脑 在 舒适 :
让他安心。

沙发旁；第一卷(Round the Sofa; vol. 1)

第10/14页

[aɪ][hæv; həv] [stʌk] [maɪ][pen][br'hɑ:nd][maɪ] [ɪr] ,
I have stuck my pen behind my ear ,
我 有 卡住 我的 笔 在后面 我的 耳朵 ,

我把笔别在了耳朵后面。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kə:tsi] , [aɪ][hæv; həv] ['hwɪslɪd] — [nɔ:t]
I have made him a bow instead of a curtsey , I have whistled — not
我 有 制成 他 一个 弓 反而 的 一个 屈膝礼 , 我 有 吹口哨 — 不是
[ə; eɪ] [tu:n] ,
a tune ,
一个 调 ,

我向他鞠躬而不是行屈膝礼，我吹了口哨——但不是吹奏什么曲子。

[aɪ][kɑ:nt] [paɪp] [ʌp] [ðæt] — [neɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [maɪ]['leɪdi] ,
I can't pipe up that — nay , if you won't tell my lady ,
我 不能 管道 向上 那 — 不 , 如果 你 惯于 告诉 我的 女士 ,

我不能插嘴——不，如果你不告诉我夫人，

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] - [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
I don't mind telling you that I have said ' Confound it !
我 不 头脑 讲述 你 那 我 有 说 - 混杂 它 !

我不介意告诉你，我曾经说过“该死的！”

- [ænd; ɛnd] - [zaʊndz] !
' and ' Zounds !
- 和 - 声波 !

“还有‘天哪！’

- [aɪ][kɑ:nt] [get] ['eni] ['fɑ:rðər] .
' I can't get any farther .
- 我 不能 得到 任何 更远 .

我走不动了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , ['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)][wəʊnt] [fər'get] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['leɪdi] ,
For all that , Mr . Horner won't forget I am a lady ,
为了 全部 那 , 先生 . 霍纳 惯于 忘记 我 是 一个 女士 ,

尽管如此，霍纳先生不会忘记我是一位女士。

[ænd; ɛnd][soʊ][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][hæf][ðə; ði][ju:z][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ,
and so I am not half the use I might be ,
和 所以 我 是 不是 一半 这 使用 我 可能 是 ,

因此，我的作用只发挥了一半。

[ænd; ɛnd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɔ:t][tu:; tə] [pli:z] [maɪ] ['leɪdi] ['lʌdləɪ] ,
and if it were not to please my Lady Ludlow ,
和 如果 它 是 不是 到 请 我的 女士 卢德洛 ,

如果这样做不能取悦卢德洛夫人，

['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)][ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [bʊks] [maɪt] [goʊ] [hæŋ] ([si:] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [keɪm] [aʊt] !) .
Mr . Horner and his books might go hang (see how natural that came out !) .
先生 . 霍纳 和 他的 图书 可能 去 悬挂 (看 如何 自然的 那 来了 出去 !) .

霍纳先生和他的书可能会被吊死（你看这话说得多自然！）。

[ænd; ɛnd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['naɪtkæp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braɪd] ,
And there is an order for a dozen nightcaps for a bride ,
和 那里 是 一个 命令 为了 一个 打 睡前酒 为了 一个 新娘 ,

还有一份为新娘订购十二瓶睡前酒的订单。

[preɪ] [æ̃t; ə̃t][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd][naɪn][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['hɪndə] **Pray at six o'clock in the morning and nine at night , and I won't hinder**
祈祷 在 六 点钟 在 这 早晨 和 九 在 夜晚 , 和 我 惯于 阻碍
[juː; jʊ] .
you :
你 :

你们早上六点和晚上九点祈祷，我不会阻止你们。

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [sɔːst] [em 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] , [ɪm'pleɪn] [ðæt] ,
' So she sauced me , and said something about Martha and Mary , implying that ,
- 所以 她 酱汁 我 , 和 说 某物 关于 玛莎 和 玛丽 , 暗示 那 ,
于是她泼了我一身酒，还说了些关于玛莎和玛丽的事，言下之意是：

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][ðə; ði] [biːf] [get][soʊ] [ˌoʊvər'dʌn] [ðæt] [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli][faɪnd]
because she had let the beef get so overdone that I declare I could hardly find
因为 她 有 让 这 牛肉 得到 所以 做得太过火了 那 我 宣布 我 可以 几乎 寻找
[ə; eɪ][bɪt] [fɪt][fɔːr; fər] { - }
a bit fit for { 228 }
一个 少量 合身 为了 { - }

因为她把牛肉煮得太老了，以至于我几乎找不到一块合适的{228}

['nænsi] [poʊlz] [sɪk] ['græntʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃoʊzn] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] .
Nancy Pole's sick grandchild , she had chosen the better part .
南希 杆子的 生病的 孙子 , 她 有 选定 这 更好的 部分 .

南希·波尔的孙子生病了，她选择了更好的出路。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [ə'baʊt] , [aɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][pər'hæps] [juːl] [biː; bi] [fɑːkt] [æt; ət] [wʌt] [aɪ]
I was very much put about , I own , and perhaps you'll be shocked at what I
我 曾是 非常 很多 放 关于 , 我 自己的 , 和 也许 你会 是 震惊 在 什么 我
[sed] — [ɪn'diːd] ,
said — indeed ,
说 — 的确 ,

我当时确实受到了很大的委屈，我承认，也许你会对我所说的话感到震惊——的确，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [maɪ'self] — [bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [soʊl]
I don't know if it was right myself — but I told her I had a soul
我 不 知道 如果 它 曾是 正确的 我 — 但 我 讲述 她 我 有 一个 灵魂
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
as well as she ,
作为 出色地 作为 她 ,

我不知道这样做是否正确——但我告诉她，我和她一样拥有灵魂。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][maɪ] ['sɪtɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
and if it was to be saved by my sitting still and thinking about
和 如果 它 曾是 到 是 已保存 经过 我的 坐着 仍然 和 思维 关于
[sæl'veɪ](ə)n][ænd; ənd] ['nevər] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti] ,
salvation and never doing my duty ,
救恩 和 绝不 正在做 我的 责任 ,

如果拯救世界的方法仅仅是让我安坐家中，思考救赎，而不履行我的职责，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['meri] ,
I thought I had as good a right as she had to be Mary ,
我 想法 我 有 作为 好的 一个 正确的 作为 她 有 到 是 玛丽 ,

我认为我有和她一样的权利成为玛丽。

[ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [soʊl] .
and save my soul .
和 节省 我的 灵魂 :

救救我的灵魂。

[soʊ] , [ðæt] [æftər'nu:n] [aɪ][sæt] [kwɑɪt] [sti:l] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] ,
So , that afternoon I sat quite still , and it was really a comfort ,
所以 , 那 下午 我 卫星 相当 仍然 , 和 它 曾是 真的 一个 舒适 ,
那天下午我静静地坐着, 感觉很舒服。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:f(ə)n] [tu:] ['bɪzi] , [aɪ] [noʊ] , [tu:; tə] [preɪ] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] .
for I am often too busy , I know , to pray as I ought .
为了 我 是 经常 也 忙碌的, 我 知道 , 到 祈祷 作为 我 应该 .
我知道, 我常常太忙, 以至于无法像我应该做的那样祷告。

[ðer; ðər][ɪz][fɜ:rst][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] ['wɑ:ntɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,
There is first one person wanting me , and then another ,
那里 是 第一的 一 人 想要 我 , 和 然后 其他 ,
先是一个人喜欢我, 然后又有一个喜欢我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [tu:; tə] [si:] ['æftər] .
and the house and the food and the neighbours to see after .
和 这 房子 和 这 食物 和 这 邻居 到 看 后 .
还有房子、食物和邻居等后续事宜。

[soʊ] , [wen] [ti:] - [taɪm] [kʌmz] , [ðer; ðər] ['entərz] [maɪ][meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hʌmp] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk]
So , when tea - time comes , there enters my maid with her hump on her back
所以 , 什么时候 茶 - 时间 来 , 那里 进入 我的 女佣 和 她 驼峰 在 她 后退
,
,
所以, 到了下午茶时间, 我的女仆就驼着背走了进来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [soʊl] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] .
and her soul to be saved .
和 她 灵魂 到 是 已保存 .
她的灵魂得以拯救。

- [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [dɪd][ju:; jʊ][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] ? - — - - [noʊ] , ['sæli] , - [aɪ]
' Please , ma'am , did you order the pound of butter ? ' — - ' No , Sally , ' I
- 请 , 女士 , 做过 你 命令 这 磅 的 黄油 ? - — - - 不 , 莎莉 , - 我
[sed] , ['feɪkɪŋ] [maɪ] [hed] ,
said , shaking my head ,
说 , 摇晃 我的 头 ,
“夫人, 请问您点的是一磅黄油吗?”——“没有, 莎莉,”我摇摇头说。

- [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][goʊ] [raʊnd] [baɪ] ['heɪlz] [fɑ:rm] ,
' this morning I did not go round by Hale's farm ,
- 这 早晨 我 做过 不是 去 圆形的 经过 黑尔的 农场 ,
“今天早上我没有去黑尔的农场。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [æftər'nu:n] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] . -
and this afternoon I have been employed in spiritual things . '
和 这 下午 我 有 到过 受雇 在 精神 事物 . -
今天下午我一直在从事一些与灵性相关的事情。

“ [naʊ] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['sæli] [laɪks] [ti:] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]
“ Now , our Sally likes tea and bread - and - butter above everything , and
” 现在 , 我们的 莎莉 点赞 茶 和 面包 - 和 - 黄油 多于 一切 , 和
[draɪ] [bred] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] [teɪst] . “
dry bread was not to her taste . “
干燥 面包 曾是 不是 到 她 品尝 . “
“我们家莎莉最爱喝茶和吃涂了黄油的面包, 她不喜欢吃干面包。”

- [aɪm] ['θæŋkfl] , - [sed] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['hʌsi] , - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][tɜːrn] [tɔːrdz]
' I'm thankful , ' said the impudent hussy , ' that you have taken a turn towards
- 我是 感恩 , - 说 这 厚颜无耻 荡妇 , - 那 你 有 已采取 一个 转动 向
[ˈgɑːdlɪnəs] .
godliness .
敬虔 .

“我很庆幸,”那个厚颜无耻的荡妇说, “你转向了虔诚。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [prerz] , [aɪ] [trʌst] , [ðæts] [ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] . -
It will be my prayers , I trust , that's given it you . '
它 将要 是 我的 祈祷 , 我 相信 , 那就是 给定 它 你 . -

我相信, 是我的祈祷把它赐予了你。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][ˈkɑːrn(ə)l][ˈsʌbdʒekt]
“ I was determined not to give her an opening towards the carnal subject
“ 我 曾是 决定 不是 到 给 她 一个 开幕 向 这 肉体 主题
[ʌv; əv] [ˈbʌtər] ,
of butter ,
的 黄油 ,

“我决心不让她有机会谈及黄油这种肉欲的话题,

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪŋɡə] [stɪl] , [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æsk] [liːv] [tuː; tə][rʌn] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
so she lingered still , longing to ask leave to run for it .
所以 她 徘徊不去 仍然 , 渴望 到 问 离开 到 跑步 为了 它 .

所以她仍然徘徊不去, 渴望请求允许她逃走。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] { - }
But I gave { 229 }
但 我 给予 { - }

但我给了{229}

[hɜːr; hər] [nʌn] , [ænd; ænd] [mʌntʃt] [maɪ][draɪ] [bred] [maɪˈself] ,
her none , and munched my dry bread myself ,
她 没有任何 , 和 咀嚼 我的 干燥 面包 我 ,

她什么也没给她, 我自己啃着干面包。

[ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɜːməs] [keɪk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ben] [poʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv]
thinking what a famous cake I could make for little Ben Pole with the bit of
思维 什么 一个 著名的 蛋糕 我 可以 制作 为了 小的 本 极 和 这 少量 的
[ˈbʌtər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈseɪvɪŋ] ;
butter we were saving ;
黄油 我们 是 保存 ;

我想着可以用我们省下来的那点黄油给小本·波尔做一个多么有名的蛋糕啊;

[ænd; ænd] [wen] [ˈsæli] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈbʌtər,lɛs] [tiː] ,
and when Sally had had her butterless tea ,
和 什么时候 莎莉 有 有 她 无黄油 茶 ,

莎莉喝完没加黄油的茶后,

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [ˈtempərz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈmɑːrθə] [hæd; həd][nɑːt]
and was in none of the best of tempers because Martha had not
和 曾是 在 没有任何 的 这 最好的 的 脾气 因为 玛莎 有 不是
[brɪˈθɔːt] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʌtər] ,
bethought herself of the butter ,
思考 她自己 的 这 黄油 ,

因为玛莎没有想到要放黄油, 他当时非常生气。

[aɪ][dʒʌst][ˈkwaiətli] [sed] : “
I just quietly said : “
我 只是 悄悄 说 : “

我只是平静地说: “

- [ˈnaʊ] , [ˈsæli] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wi:l] [traɪ][tuː; tə] [hæʃ] [ðæt] [biːf] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmembər]
- **Now** , **Sally** , **to** - **morrow** **we'll try to hash that beef well** , **and to remember**
- 现在 , 莎莉 , 到 - 明天 出色地 尝试 到 哈希 那 牛肉 出色地 , 和 到 记住
[ðə; ði] [ˈbʌtər] ,
the butter ,
这 黄油 ,

“好了，莎莉，明天我们尽量把牛肉炒好，还有，别忘了放黄油。”

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr][sælˈveɪ(ə)n][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and to work out our salvation all at the same time ,
和 到 工作 出去 我们的 救恩 全部 在 这 相同的 时间 ,
同时，我们也要努力获得救赎。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ ˈtiː][kɑːnt] [ɔːl][biː; bi] [dʌŋ] ,
for I don't see why it can't all be done ,
为了 我 不 看 为什么 它 不能 全部 是 完毕 ,
我不明白为什么这一切不能全部完成。

[æz; əz][gɔːd][hæz; həz][set][juː ˈes][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
as God has set us to do it all .
作为 上帝 有 放 我们 到 做 它 全部 .
这一切都是上帝赋予我们的使命。

- [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] ,
- **But I heard her at it again about Mary and Martha** ,
- 但 我 听到 她 在 它 再次 关于 玛丽 和 玛莎 ,
但我又听到她提起玛丽和玛莎的事了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [greɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [em ˈiː][ə; eɪ]
and I have no doubt that Mr . Gray will teach her to consider me a
和 我 有 不 怀疑 那 先生 . 灰色的 将要 教 她 到 考虑 我 一个
[ɔːst] [ʃiːp] .
lost sheep .
丢失的 羊 .

我毫不怀疑格雷先生会让她把我当成一只迷途的羔羊。

” [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [greɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr]
” **I had heard so many little speeches about Mr . Gray from one person or**
” 我 有 听到 所以 许多 小的 演讲 关于 先生 . 灰色的 从 一 人 或者
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

“我从不同的人那里听到过很多关于格雷先生的简短讲话，

[ɔːl] [ˈspiːkɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstɪf] - [ˈmeɪkər] , [ə; eɪ] [ˈsetər] - [ʌp][ʌv; əv] [nuː]
all speaking against him , **as a mischief - maker , a setter - up of new**
全部 请讲 反对 他 , 作为 一个 恶作剧 - 制造商 , 一个 塞特 - 向上 的 新的
[ˈdɒktrɪnz] ,
doctrines ,
教义 ,

所有人都指责他，说他是捣乱分子，是新教义的创立者。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)l][ˈstændərd] [ʌv; əv][laɪf] ([ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔr] [ðæt] , [wer]
and of a fanciful standard of life (and you may be sure that , where
和 的 一个 奇幻的 标准 的 生活 (和 你 可能 是 当然 那 , 在哪里
[ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [led] ,
Lady Ludlow led ,
女士 卢德洛 引领 ,
以及一种梦幻般的生活水平（而且你可以肯定，在卢德洛夫人所到之处，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdliˌkɑ:t] [ænd; ənd][ˈædəməz][wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ,
Mrs . Medlicott and Adams were certain to follow ,
太太 . 梅德利科特 和 亚当斯 是 肯定 到 跟随 ,

梅德利科特夫人和亚当斯肯定会跟上来。

[i:tʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [maɪ][ˈleɪdi][hæd; həd][ˈoʊvər][ðem; ðəm]) ,
each in their different ways showing the influence my lady had over them) ,
每个 在 他们的 不同的 方式 显示 这 影响 我的 女士 有 超过 他们) ,
他们各自以不同的方式展现了我夫人对他们的影响) ,

[ðæt] [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)]
that I believe I had grown to consider him as a very instrument of evil
那 我 相信 我 有 生长 到 考虑 他 作为 一个 非常 乐器 的 邪恶的
,
,
,

我认为我已经逐渐把他视为邪恶的工具。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪkˈspekt][tu:; tə] [pərˈsi:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ma:rkz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈzʌmp(ə)n] , [ænd; ənd]
and to expect to perceive in his face marks of his presumption , and
和 到 预计 到 感知 在 他的 脸 标记 的 他的 假定 , 和
[ˈærəɡəns] , [ænd; ənd][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [ɪntərˈfɪərəns] .
arrogance , and impertinent interference .
傲慢 , 和 无礼 干涉 .

并且要从他的脸上看出他的狂妄、傲慢和无礼干涉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmeni] [wi:kz] [sɪnz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
It was now many weeks since I had seen him ,
它 曾是 现在 许多 周 自从 我 有 已见 他 ,

我已经好几个星期没见到他了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃoʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blu:] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ([ˈɪntu:] [wɪt])
and when he was one morning shown into the blue drawing - room (into which
和 什么时候 他 曾是 一 早晨 所示 进入 这 蓝色的 绘画 - 房间 (进入 哪个
[aɪ][hæd; həd] [bɪn] { - }
I had been { 230 }
我 有 到过 { - }

一天早上，他被领进蓝色的客厅（我曾进去过{230}

[rɪˈmu:vɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]) ,
removed for a change) ,
已移除 为了 一个 改变) ,

(这次移除了)

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi]
I was quite surprised to see how innocent and awkward a young man he
我 曾是 相当 惊讶 到 看 如何 清白的 和 尴尬的 一个 年轻的 男人 他
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

看到他那副天真又笨拙的模样，我颇感意外。

[kənˈfju:zd] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnɪkˈspektɪd] [teɪt] - - - [teɪt] .
confused even more than I was at our unexpected tête - à - tête .
使困惑 甚至 更多的 比 我 曾是 在 我们的 意外 头 - - - 头 .

这次突如其来的单独会面让我比之前更加困惑。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈθɪnər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔ:r] [ˈi:gər] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəs] ,
He looked thinner , his eyes more eager , his expression more anxious ,
他 看起来 更薄 , 他的 眼睛 更多的 渴望的 , 他的 表达 更多的 焦虑的 ,
他看起来更瘦了，眼神更渴望，表情更焦虑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌləɹ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wen] [aɪ][hæd; həd]
and his colour came and went more than it had done when I had
和 他的 颜色 来了 和 去 更多的 比 它 有 完毕 什么时候 我 有
[siːn] [hɪm; ɪm][læst] .
seen him last .
已见 他 最后的 .

他的脸色比我上次见到他时更加时好时坏。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɔːnvər'seɪ](ə)n] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [sər'praɪz] ,
I tried to make a little conversation , as I was , to my own surprise ,
我 尝试 到 制作 一个 小的 对话 , 作为 我 曾是 , 到 我的 自己的 惊喜 ,
我试着和人聊聊天, 结果令我自己都感到惊讶。

[mɔːr] [æt; ət][maɪ] [iːz] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ;
more at my ease than he was ;
更多的 在 我的 舒适 比 他 曾是 ;
我比他更自在;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['eɪvɪdəntli] [tuː] [mʌt] [pri'ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr]
but his thoughts were evidently too much preoccupied for him to do more
但 他的 想法 是 显然 也 很多 心事重重 为了 他 到 做 更多的
[ðæn; ðən] ['ænsər] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['mɒnəsɪləbəlz] .
than answer me with monosyllables .
比 回答 我 和 单音节词 .

但他显然心事重重, 除了用单音节词回答我之外, 什么也做不了。

[ˈprez(ə)ntli] [maɪ][ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn] .
Presently my lady came in .
目前 我的 女士 来了 在 .
这时, 夫人进来了。

[ˈmɪstər] . [greɪ] [twɪtʃt] [ænd; ənd] ['kʌləɹd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
Mr . Gray twitched and coloured more than ever ;
先生 . 灰色的 抽搐 和 有色 更多的 比 曾经 ;
格雷先生的脸色比以往任何时候都更加红肿, 身体也更加抽搐。

[bʌt; bət] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][wʌns] .
but plunged into the middle of his subject at once .
但 暴跌 进入 这 中间 的 他的 主题 在 一次 .
但他立刻就投入到他的研究主题中。

“ [maɪ][ˈleɪdi] , [aɪ] ['kænɔːt] ['ænsər] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['kɔːnʃəns] ,
“ My lady , I cannot answer it to my conscience ,
” 我的 女士 , 我 不能 回答 它 到 我的 良心 ,
“夫人, 我无法向我的良心解释这件事。”

[ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['eni] [lɔːŋgər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['hiːðn] [ðæt]
if I allow the children of this village to go on any longer the little heathens that
如果 我 允许 这 孩子们 的 这 村庄 到 去 在 任何 更长 这 小的 异教徒 那
[ðeɪ] [ɑːr; ər] .
they are .
他们 是 .
如果我再放任这个村子里的孩子们继续这样下去, 他们简直就是一群小野蛮人。

[aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðər; ðər] [kən'dɪ(ə)n] .
I must do something to alter their condition .
我 必须 做 某物 到 改变 他们的 状况 .
我必须采取措施改变他们的处境。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [əˈwer] [ðæt][jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃp] [ˌdɪsəˈpruːvz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz] [wɪt]
I am quite aware that your ladyship disapproves of many of the plans which
我是 相当 意识到的 那 你的 夫人 不赞成 的 许多 的 这 计划 哪个
[hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][em ˈiː] ;
have suggested themselves to me ;
有 建议 他们自己 到 我 ;
我完全知道夫人并不赞同我提出的许多计划；

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][jʊr; jər]
but nevertheless I must do something , and I am come now to your
但 尽管如此 我 必须 做 某物 , 和 我 是 来 现在 到 你的
[ˈleɪdɪʃp] [tuː; tə][æsk] [rɪˈspektfəli] ,
ladyship to ask respectfully ,
夫人 到 问 尊敬 ,
但我必须做点什么，所以我现在恭敬地前来拜见夫人。

[bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] , [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [ədˈvaɪz][em ˈiː][tuː; tə][duː] .
but firmly , what you would advise me to do .
但 牢牢 , 什么 你 会 建议 我 到 做 .
但要坚定地说，你会建议我怎么做。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][daɪˈleɪtɪd] ,
" **His eyes were dilated ,**
" 他的 眼睛 是 扩张 ,
他的瞳孔放大了，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] .
and I could almost have said they were full of tears with his eagerness .
和 我 可以 几乎 有 说 他们 是 满的 的 眼泪 和 他的 渴望 .
我几乎可以说，他那份渴望让他们热泪盈眶。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bəd][plæn][tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjənz] [wɪt]
But I am sure it is a bad plan to remind people of decided opinions which
但 我 是 当然 它 是 一个 坏的 计划 到 提醒 人们 的 决定 意见 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv][wʌnz] [ɪkˈsprest] ,
they have once expressed ,
他们 有 一次 表达 ,
但我确信，提醒人们他们曾经表达过的既定观点是一个糟糕的计划。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] { - }
if you wish { 231 }
如果 你 希望 { - }
如果你愿意{231}

[ðem; ðəm]
them
他们
他们

[tuː; tə][ˈmaːdɪfaɪ] [ðoʊz] [əˈpɪnjənz] .
to modify those opinions .
到 调整 那些 意见 .
改变这些观点。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [greɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈleɪdɪ] ;
Now , Mr . Gray had done this with my lady ;
现在 , 先生 . 灰色的 有 完毕 这 和 我的 女士 ;
格雷先生曾对我夫人做过这件事；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][duː][naɪːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] ,
and though I do not mean to say she was obstinate ,
和 尽管 我 做 不是 意思是 到 说 她 曾是 顽固 ,
虽然我并不是说她固执，

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tuː; tə] [rɪ'trækt] .
yet she was not one to retract .
然而 她 曾是 不是 一 到 缩回 .

但她并没有收回成命。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
She was silent for a moment or two before she replied .
她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 或者 二 前 她 回复 .

她沉默了一会儿才回答。

“ [juː; jʊ][æsk][em 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈiːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
“ **You ask me to suggest a remedy for an evil of the existence of**
” 你 问 我 到 建议 一个 补救 为了 一个 邪恶的 的 这 存在 的
[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈkɑːnʃəs] ,
which I am not conscious ,
哪个 我 是 不是 有意识的 ,

“你要求我为一种我尚未意识到存在的罪恶提出补救措施，

” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈænsər] — [ˈveri] [ˈkoʊldli] , [ˈveri] [ˈdʒentli][ˈɡɪv(ə)n] .
“ **was her answer — very coldly , very gently given .**
” 曾是 她 回答 — 非常 冷冷地 , 非常 轻轻地 给定 .

“她回答道——语气非常冷淡，却又非常温柔。”

“ [ɪn][ˈmɪstər] . [maʊntfɜːdz] [taɪm][aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnts] :
“ **In Mr . Mountford's time I heard no such complaints :**
” 在 先生 : 芒特福德 时间 我 听到 不 这样的 投诉 :

“在蒙特福德先生在世的时候，我从未听说过这样的抱怨：

[wen'evər] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑ:t] [ʌn'friːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [ðɪs]
whenever I see the village children (and they are not unfrequent visitors at this
每当 我 看 这 村庄 孩子们 (和 他们 是 不是 不频繁 访客 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

每当我看到村里的孩子们（他们经常来我家做客），

[ɑːn][wʌn][ˈpriːtekst][ɔːr] [ə'hʌðər]) , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] [ˈdiːsntli] [bɪ'heɪvd] . “
on one pretext or another) , they are well and decently behaved .”
在 一 借口 或者 其他) , 他们 是 出色地 和 体面地 表现 . “

他们（以这样或那样的借口）表现得彬彬有礼、举止得体。

“ [oʊ] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ][ˈkæna:t] [dʒʌdʒ] , “ [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] .
“ **Oh , madam , you cannot judge ,**” **he broke in .**
” 哦 , 女士 , 你 不能 法官 , “ 他 打破 在 .

“哦，夫人，您不能妄下判断，”他插嘴道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] ;
“ **They are trained to respect you in word and deed ;**
” 他们 是 受过训练 到 尊重 你 在 单词 和 契据 ;

“他们受过训练，言行举止都要尊重你；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ðeɪ] [ˈevər] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
you are the highest they ever look up to ; they have no notion of a
你 是 这 最高 他们 曾经 看 向上 到 ; 他们 有 不 概念 的 一个
[ˈhaɪər] . “
higher .”
更高 . “

你是他们心目中的最高偶像；他们根本无法想象还有比你更高的存在。

“ [neɪ] , [ˈmɪstər] . [greɪ] , “ [sed] [maɪ][ˈleɪdi] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
“ **Nay , Mr . Gray ,**” **said my lady , smiling ,**
” 不 , 先生 : 灰色的 , “ 说 我的 女士 , 微笑 ,

“不，格雷先生，”夫人笑着说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['lɔɪəli] [dɪ'spooʒd][æz; əz] ['eni] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi] .
“ they are as loyally disposed as any children can be .
“ 他们 是 作为 忠诚地 处置 作为 任何 孩子们 能 是 .
“他们像所有孩子一样忠诚。”

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['evri] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd][drɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [helθ] , [ænd; ənd]
They come up here every fourth of June , and drink his Majesty's health , and
他们 来 向上 这里 每一个 第四 的 六月 , 和 喝 他的 陛下的 健康 , 和
[hæv; həv] [bʌnz] ,
have buns ,
有 面包 ,
他们每年六月四日都会来这里，为国王陛下的健康干杯，并享用面包卷。

[ænd; ənd] ([æz; əz] ['mɑːrgrət] ['dɔːsən] [kæn; kən][ˈtestɪfaɪ]) [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəl]
and (as Margaret Dawson can testify) they take a great and respectful
和 (作为 玛格丽特 道森 能 作证) 他们 拿 一个 伟大的 和 尊重
[ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] . “
interest in all the pictures I can show them of the Royal family .”
兴趣 在 全部 这 图片 我 能 展示 他们 的 这 皇家 家庭 . ”
（正如玛格丽特·道森可以作证的那样）他们对我能给他们看的所有皇室照片都表现出极大的兴趣和尊重。”

“ [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈɜːrθli] [ˈdɪɡnɪtɪz] .
“ But , madam , I think of something higher than any earthly dignities .
“ 但 , 女士 , 我 思考 的 某物 更高 比 任何 尘世的 尊严 .
“但是，夫人，我想到的是比任何世俗尊严都更高的东西。”

“ [maɪ][ˈleɪdi] ['kʌlərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪsˈteɪk] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] ; [fɔːr; fər][ʃɪː; ʃɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈtruːli]
“ My lady coloured at the mistake she had made ; for she herself was truly
“ 我的 女士 有色 在 这 错误 她 有 制成 ; 为了 她 她自己 曾是 真的
[ˈpaɪəs] .
pious .
虔诚的 .
“夫人因自己犯下的错误而脸色发红；因为她本人是一位真正的虔诚之人。”

[jet] [wen] [ʃɪː; ʃɪ] [rɪˈzjuːmd] { - }
Yet when she resumed { 232 }
然而 什么时候 她 恢复 { - }
然而当她恢复{232}

[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈɪː][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɑːrpər]
the subject , it seemed to me as if her tone was a little sharper
这 主题 , 它 似乎 到 我 作为 如果 她 语气 曾是 一个 小的 更锐利
[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
than before .
比 前 .
谈到这个话题，我觉得她的语气比以前尖锐了一些。

“ [sʌtʃ] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [fɔːlt] .
“ Such want of reverence is , I should say , the clergyman's fault .
“ 这样的 想 的 尊敬 是 , 我 应该 说 , 这 神职人员的 过错 .
“我认为，这种缺乏敬畏之心，是牧师的错。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][em ˈɪː] , [ˈmɪstər] . [greɪ] , [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ˈpleɪnli] . “
You must excuse me , Mr . Gray , if I speak plainly .”
你 必须 原谅 我 , 先生 . 灰色的 , 如果 我 说话 显然 . ”
格雷先生，请您原谅我说话直白。

“ [maɪ][ˈleɪdi] , [aɪ][wɑːnt] [pleɪn] - [ˈspiːkɪŋ] .
“ My lady , I want plain - speaking .
“ 我的 女士 , 我 想 清楚的 - 请讲 .
“夫人，我要直言不讳。”

[aɪ][maɪ'self][eɪ'lem][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðoʊz] ['serəməni:z] [ænd; ənd][fɔ:rmz] [wɪt] [ɑ:r; ər] , [aɪ]
I myself am not accustomed to those ceremonies and forms which are , I
我 我 是 不是 习惯 到 那些 仪式 和 表格 哪个 是 , 我
[sə'poʊz] ,
suppose ,
认为 ,

我本人并不习惯那些仪式和形式，我想，

[ðə; ði] ['etikət] [ɪn][jɔr; jər] [leɪdi:ʃɪps] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] ,
the etiquette in your ladyship's rank of life ,
这 礼仪 在 你的 夫人的 秩 的 生活 ,
贵夫人身份所应遵循的礼仪，

[ænd; ənd] [wɪt] [si:m] [tu:; tə] [hedʒ] [ju:; jʊ][ɪn][frʌm; frəm] ['eni] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪn] [tu:; tə] [tʌt] [ju:; jʊ] .
and which seem to hedge you in from any power of mine to touch you .
和 哪个 似乎 到 对冲 你 在 从 任何 力量 的 矿 到 触碰 你 .
而这些似乎能让你免受我的任何权力侵害。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [maɪ][laɪf] [hɪðər'tu:] ,
Among those with whom I have passed my life hitherto ,
之中 那些 和 谁 我 有 通过了 我的 生活 迄今为止 ,
在我迄今为止共度一生的人当中，

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] [aʊt] [wʌt] [wi; wi][hæv; həv] [felt] ['ɜ:rnɪstli] .
it has been the custom to speak plainly out what we have felt earnestly .
它 有 到过 这 风俗 到 说话 显然 出去 什么 我们 有 毛毡 切实 .
一直以来，我们都习惯于坦诚地表达自己的真实感受。

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ni:dɪŋ] ['eni] [ə'pɔ:lədʒi][frʌm; frəm][jɔr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [fɔ:r; fər] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd]
So , instead of needing any apology from your ladyship for straightforward
所以 , 反而 的 需要 任何 道歉 从 你的 夫人 为了 直截了当
[ˈspi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,
所以，夫人，您无需为我的直言不讳而道歉，

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmənz] [fɔ:lt] ,
I will meet what you say at once , and admit that it is the clergyman's fault ,
我 将要 见面 什么 你 说 在 一次 , 和 承认 那 它是 这 神职人员的 过错 ,
我会立即回应你的说法，并承认这是牧师的错。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [swɛr] , [ænd; ənd] [kɜ:rs] ,
in a great measure , when the children of his parish swear , and curse ,
在 一个 伟大的 措施 , 什么时候 这 孩子们 的 他的 教区 发誓 , 和 诅咒 ,
[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈbru:t(ə)] ,
and are brutal ,
和 是 野蛮 ,
很大程度上，当他教区的孩子们咒骂、诅咒、行为残暴时，

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['seɪvɪŋ] [greɪs] ; [neɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [neɪm]
and ignorant of all saving grace ; nay , some of them of the very name
和 无知 的 全部 保存 优雅 ; 不 , 一些 的 他们 的 这 非常 姓名
[ʌv; əv][gɑ:d] .
of God .
的 上帝 .
并且对救赎的恩典一无所知；甚至有些人连上帝的名都不知道。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɡɪlt] [ʌv; əv][maɪn] , [æz; əz][ðə; ði]['klɜːrdʒɪməŋ][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [laɪz] ['hevi]
And because this guilt of mine , as the clergyman of this parish , lies heavy
和 因为 这 有罪 的 矿 , 作为 这 牧师 的 这 教区 , 谎言 重的
[ɑːn][maɪ][səʊl] ,
on my soul ,
在 我的 灵魂 ,

因为我作为本教区的牧师，肩负着沉重的罪责，这罪责压得我喘不过气来。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [liːdz] [bʌt; bət][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,
and every day leads but from bad to worse ,
和 每一个 天 线索 但 从 坏的 到 更糟 ,
[tuː; tə] [wɜːrs] ,
每一天都只会变得更糟。

[tɪl][aɪ][eɪ'ɛm] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] [haʊ][tuː; tə][duː] [ɡʊd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][em'liː]
till I am utterly bewildered how to do good to children who escape from me
直到 我 是 完全地 困惑 如何 到 做 好的 到 孩子们 WHO 逃脱 从 我
[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɔːnstər] ,
as if I were a monster ,
作为 如果 我 是 一个 怪物 ,

直到我完全不知所措，不知道该如何善待那些像躲避怪物一样逃离我的孩子们。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['grəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][men] [fɪt][fɔːr; fər][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] ,
and who are growing up to be men fit for and capable of any crime ,
和 WHO 是 生长 向上 到 是 男人 合身 为了 和 有能力的 的 任何 犯罪 ,
[tuː; tə] [wɜːrs] ,
他们正在成长为适合且有能力犯下任何罪行的人，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [wɪt][ɔːr] [sens] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [siːm] [tuː; tə][em'liː][ɔːl] -
but those requiring wit or sense , I come to you , who seem to me all -
但 那些 需要 有 或者 感觉 , 我 来 到 你 , WHO 似乎 到 我 全部 -
[pəʊəf(ə)] ,
powerful ,
强大的 ,

但对于那些需要智慧或判断力的人，我来找你们，在我看来，你们是全能的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [mə'tɪriəl] [pəʊər] [ɡəʊz] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] ['oʊnli] [noʊz] { - }
as far as material power goes — for your ladyship only knows { 233 }
作为 远的 作为 材料 力量 去 — 为了 你的 夫人 仅有的 知道 { - }
[tuː; tə] [wɜːrs] ,
至于物质力量方面——只有夫人自己知道{233}

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['berli] [ðæt] , [ðæt] [pæs][ɪn][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] — [tuː; tə][help][em'liː]
the surface of things , and barely that , that pass in your village — to help me
这 表面 的 事物 , 和 仅仅 那 , 那 经过 在 你的 村庄 — 到 帮助 我
[wɪð; wɪθ][əd'vaɪs] ,
with advice ,
和 建议 ,

事物的表面，仅此而已，你村里发生的事情——给我一些建议，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['aʊtwərd] [help][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] .
and such outward help as you can give .
和 这样的 向外 帮助 作为 你 能 给 .
[tuː; tə] [wɜːrs] ,
以及你能提供的其他任何形式的帮助。

” ['mɪstər] . [greɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
” **Mr . Gray had stood up and sat down once or twice while he had been**
” 先生 . 灰色的 有 站立 向上 和 卫星 向下 一次 或者 两次 尽管 他 有 到过
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

格雷先生在讲话过程中曾一两次站起来又坐下，

[ɪn][æŋ; əŋ][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ˈnɜːrvəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ,
in an agitated , nervous kind of way ,
在 一个 激动 , 紧张的 种类 的 方式 ,
以一种焦躁、紧张的方式,

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] , [ˈæftər] [wɪt] [hiː; hi]
and now he was interrupted by a violent fit of coughing , after which he
和 现在 他 曾是 中断 经过 一个 暴力 合身 的 咳嗽 , 后 哪个 他
[ˈtremblɪd] [ɔːl][ˈoʊvər] .
trembled all over .
颤抖 全部 超过 .

这时, 他突然剧烈咳嗽起来, 之后全身颤抖。
[maɪ][ˈleɪdɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mʌt] [dɪˈstrest] .
My lady rang for a glass of water , and looked much distressed .
我的 女士 响铃 为了 一个 玻璃 的 水 , 和 看起来 很多 苦恼 .

我的夫人摇铃要了一杯水, 看起来很苦恼。
“ [ˈmɪstər] . [greɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , “ [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [wel] ;
“ **Mr . Gray , ” said she , “ I am sure you are not well ;**
“ 先生 : 灰色的 , “ 说 她 , “ 我 是 当然 你 是 不是 出色地 ;
“格雷先生,”她说, “我肯定您身体不舒服;

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [tʰaɪldɪʃ] [fɔːlts] [ɪntuː] [pɑːzətɪv] [ˈiːvəlz] .
and that makes you exaggerate childish faults into positive evils .
和 那 制作 你 夸大 幼稚 故障 进入 积极的 罪恶 .
这会让你把孩子气的缺点夸大成真正的恶行。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][juːˈes] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [strɔːŋ] [ɪn] [helθ] .
It is always the case with us when we are not strong in health .
它 是 总是 这 案件 和 我们 什么时候 我们 是 不是 强的 在 健康 .
我们身体不好的时候, 总是会出现这种情况。

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [jɔːrˈself] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] : [juː; jʊ][ˈoʊvər] - [wɜːrk] [jɔːrˈself] ,
I hear of you exerting yourself in every direction : you over - work yourself ,
我 听到 的 你 施力 你自己 在 每一个 方向 : 你 超过 - 工作 你自己 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪz] ,
and the consequence is ,
和 这 结果 是 ,
我听说你事事都很努力: 你过度劳累, 结果就是,

[ðæt] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][juːˈes][ɔːl] [wɜːrs] [ˈpiːp(ə)] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .
that you imagine us all worse people than we are .
那 你 想象 我们 全部 更糟 人们 比 我们 是 .
你把我们都想象得比实际更糟糕。

“ [ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdɪ] [smaɪld] [ˈveri] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈplezntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] , [ə; eɪ]
“ **And my lady smiled very kindly and pleasantly at him , as he sat , a**
“ 和 我的 女士 微笑 非常 亲切地 和 愉快 在 他 , 作为 他 卫星 , 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈpæntɪŋ] ,
little panting ,
小的 喘息 ,
“我的夫人面带和蔼可亲的微笑看着他坐着, 他微微喘着气。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flʌʃt] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
a little flushed , trying to recover his breath .
一个 小的 酡 , 尝试 到 恢复 他的 气息 .
他脸颊微红, 努力平复呼吸。

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
I am sure that now they were brought face to face ,
我 是 当然 那 现在 他们 是 带来 脸 到 脸 ,
我相信他们现在已经面对面了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [fəˈɡɔːtn] [ɔːl][ðə; ði] [əˈfens] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [wen] [ʃiː, ʃi]
she had quite forgotten all the offence she had taken at his doings when she
她 有 相当 被遗忘的 全部 这 罪行 她 有 已采取 在 他的 行为 什么时候 她
[hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frəm; frəm] [ˈʌðər] ；
heard of them from others ；
听到 的 他们 从 其他的 ；

当她从别人那里听到他的所作所为时，她完全忘记了自己之前对他的所有不满；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ˈeni] [wʌnz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʌŋ] ,
and , indeed , it was enough to soften any one's heart to see that young ,
和 , 的确 , 它 曾是 足够的 到 软化 任何 一个人的 心 到 看 那 年轻的 ,
[ɔːlmoʊst] [ˈbɔɪɪʃ] [feɪs] ,
almost boyish face ,
几乎 男孩气 脸 ,
的确，看到那张年轻、近乎稚气未脱的脸庞，足以让任何人的心都变得柔软起来。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [dɪˈstres] .
looking in such anxiety and distress .
寻找 在 这样的 焦虑 和 痛苦 .

看起来非常焦虑和痛苦。

“ [oʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː] ?
“ **O , my lady , what shall I do ?**
“ 哦 , 我的 女士 , 什么 将 我 做 ?

“哦，夫人，我该怎么办？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [breθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [er]
“ **he asked , as soon as he could recover breath , and with such an air**
“ 他 问 , 作为 很快 作为 他 可以 恢复 气息 , 和 和 这样的 一个 空气
[ʌv; əv] { - }
of { 234 }
的 { - }

“他一能喘口气就问道，语气如此{234}

[hjuːˈmɪləti] [ðæt] [aɪ][er ˈem] [ʃʊr] [noʊ][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈevər] [θɔːt]
humility that I am sure no one who had seen it could have ever thought
谦逊 那 我 是 当然 不 一 WHO 有 已见 它 可以 有 曾经 想法
[hɪm; ɪm] [kənˈsiːtɪd] [əˈgen] .
him conceited again .
他 自负 再次 .

他的谦逊，我确信任何见过他的人都不会再认为他自负。

“ [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **The evil of this world is too strong for me .**
“ 这 邪恶的 的 这 世界 是 也 强的 为了 我 .

“这个世界的邪恶太强大了，我无法承受。”

[aɪ][kæn; kən][duː][soʊ][ˈlɪt(ə)] .
I can do so little .
我 能 做 所以 小的 .

我能做的实在太少了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
It is all in vain .
它 是 全部 在 徒劳 .

这一切都是徒劳。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] - [deɪ] — — “ [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [kɔːf] [ænd; ənd] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [rɪˈtʃːrnd]

It was only to - day — — “ And again the cough and agitation returned
它 曾是 仅有的 到 - 天 — — “ 和 再次 这 咳嗽 和 搅动 返回

·

·

·

就今天——“咳嗽和烦躁又回来了。

“ [maɪ] [daɪ] [ˈmɪstər] . [greɪ] , “ [sed] [maɪ] [ˈleɪdi] ([ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
“ **My dear Mr . Gray , “ said my lady (the day before ,**
“ 我的 亲爱的 先生 : 灰色的 , “ 说 我的 女士 (这 天 前 ,
“我亲爱的格雷先生,”我的夫人(前一天)说道,

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [maɪ] [daɪ]) ,
I could never have believed she could have called him My dear) ,
我 可以 绝不 有 相信 她 可以 有 称为 他 我的 亲爱的) ,
我简直不敢相信她会叫他“亲爱的”)

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [əˈbɔːt] [jɔːrˈself] .
“ **you must take the advice of an old woman about yourself .**
“ 你 必须 拿 这 建议 的 一个 老的 女士 关于 你自己 :
“你必须听取一位老妇人对你自身的建议。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [bʌt; bət] [əˈtend] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [oʊn] [helθ] :
You are not fit to do anything just now but attend to your own health :
你 是 不是 合身 到 做 任何事物 只是 现在 但 出席 到 你的 自己的 健康 :
你现在除了照顾好自己的健康之外, 什么都做不了:

[rest] , [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [ˈdɔːktər] ([bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt]) ,
rest , and see a doctor (but , indeed , I will take care of that) ,
休息 , 和 看 一个 医生 (但 , 的确 , 我 将要 拿 关心 的 那) ,
休息一下, 然后去看医生(不过, 我会处理这件事的),

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [əˈgen] ,
and when you are pretty strong again ,
和 什么时候 你 是 漂亮的 强的 再次 ,
当你再次恢复到相当强壮的状态时,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ˈiːvəlz] [tuː; tə] [jɔːrˈself] . “
you will find that you have been magnifying evils to yourself . “
你 将要 寻找 那 你 有 到过 放大 罪恶 到 你自己 : “
你会发现, 你一直在放大自己眼中的罪恶。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [ˈleɪdi] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [rest] .
“ **But , my lady , I cannot rest .**
“ 但 , 我的 女士 , 我 不能 休息 :
“但是, 夫人, 我无法休息。”

[ðə; ði] [ˈiːvəlz] [duː] [ɪɡˈzɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kənˈtɪnjuəns] [laɪz] [ɑːn] [maɪ] [ˈʃəʊldəz]] .
The evils do exist , and the burden of their continuance lies on my shoulders .
这 罪恶 做 存在 , 和 这 负担 的 他们的 继续 谎言 在 我的 肩膀 :
罪恶确实存在, 而让罪恶继续存在的重担就落在我的肩上。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [təˈɡeðər] [ɪn] ,
I have no place to gather the children together in ,
我 有 不 地方 到 收集 这 孩子们 一起 在 ,
我没有地方可以把孩子们聚在一起。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [sælˈveɪ(ə)n] .
that I may teach them the things necessary to salvation .
那 我 可能 教 他们 这 事物 必要的 到 救恩 :
好让我能教导他们得救所必需的事。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] [ɑ:r; ər] [tu:] [smɔ:l] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ðem; ðəm] .
The rooms in my own house are too small ; but I have tried them .
这 房间 在 我的 自己的 房子 是 也 小的 ; 但 我 有 尝试 他们 .
我家的房间太小了，但我都试过了。

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ; [ænd; ænd] , [æz; əz][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [noʊz] ,
I have money of my own ; and , as your ladyship knows ,
我 有 钱 的 我的 自己的 ; 和 , 作为 你的 夫人 知道 ,
我有自己的积蓄；而且，夫人也知道，

[aɪ] [traɪd] [tu;; tə][get] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['li:ʃəʊld] ['pra:pərti] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu;; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [sku:l] - [haʊs]
I tried to get a piece of leasehold property on which to build a school - house
我 尝试 到 得到 一个 片 的 租赁 财产 在 哪个 到 建造 一个 学校 - 房子
[æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] .
at my own expense .
在 我的 自己的 费用 .
我曾试图获得一块租赁土地，以便自费在上面建造一所学校。

[jʊr; jər] ['leɪdɪ:ʃɪps] ['lɔɪər] [kʌmz] ['fɔ:rwəd] , [æt; ət][jʊr; jər] [ɪn'strʌk](ə)nɪz] , [tu;; tə] [ɪn'fɔ:rs] [sʌm; səm][oʊld]
Your ladyship's lawyer comes forward , at your instructions , to enforce some old
你的 夫人的 律师 来 向前 , 在 你的 指示 , 到 执行 一些 老的
[fju:d(ə)l] [raɪt] ,
feudal right ,
封建 正确的 ,
夫人的律师奉夫人之命前来，要强制执行某些古老的封建权利。

[baɪ] [wɪtʃ] [noʊ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] [ɑ:n] ['li:ʃəʊld] ['pra:pərti] [wɪðəʊt] [ðə; ði][sænʃk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
by which no building is allowed on leasehold property without the sanction of the
经过 哪个 不 建筑 是 允许 在 租赁 财产 没有 这 制裁 的 这
['leɪdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mænər] .
Lady of the Manor .
女士 的 这 庄园 .
未经庄园女主人许可，不得在租赁土地上建造任何建筑物。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi][ɔ:l] ['veri] [tru:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] { - }
It may be all very true ; but it was a cruel { 235 }
它 可能 是 全部 非常 真的 ; 但 它 曾是 一个 残忍的 { - }
这一切或许都是真的；但这很残酷{235}

[θɪŋ] [tu;; tə][du:] , — [ðæt] [ɪz] ,
thing to do , — that is ,
事物 到 做 , — 那 是 ,
要做的事情，——也就是说，

[ɪf] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [noʊn] ([wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [ju;; jʊ][du:][nɑ:t]) [ðə; ði] ['ri:əl] ['mɔ:rəl]
if your ladyship had known (which I am sure you do not) the real moral
如果 你的 夫人 有 已知 (哪个 我 是 当然 你 做 不是) 这 真实的 道德
[ænd; ænd] ['spɪrɪtʃuəl] [stert] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [pə'rɪʃənər] .
and spiritual state of my poor parishioners .
和 精神 状态 的 我的 贫穷的 教区居民 .
夫人，如果您知道（我相信您不知道）我那些可怜的教区居民的真实道德和精神状况，您一定会非常感激。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu;; tə][ju;; jʊ][tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][tu;; tə][du:] ?
And now I come to you to know what I am to do ?
和 现在 我 来 到 你 到 知道 什么 我 是 到 做 ?
现在我来问你，我该怎么办？

[rest] !
Rest !
休息 !
休息！

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [rest] , [waɪ] [ˈtʃɪldrən] [hu:m] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [seɪv] [ɑ:r; ə] [ˈbi:ɪŋ] [left] [ɪn] [ðer; ðər]
I cannot rest , while children whom I could possibly save are being left in their
我 不能 休息 , 尽管 孩子们 谁 我 可以 可能 节省 是 存在 左边 在 他们的
[ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

我无法安息, 因为那些我本可以拯救的孩子却被留在无知之中。

[ðer; ðər] [ˈblæsfəmi] , [ðer; ðər] [ʌnˈkli:nəs] , [ðer; ðər] [ˈkru:əlti] .
their blasphemy , their uncleanness , their cruelty .
他们的 亵渎神明 , 他们的 不洁 , 他们的 残酷 .

他们的亵渎神明、他们的污秽、他们的残忍。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [jər; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˌdɪsəˈpru:vz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈefərts] ,
It is known through the village that your ladyship disapproves of my efforts ,
它 是 已知 通过 这 村庄 那 你的 夫人 不赞成 的 我的 努力 ,
村里人都知道, 夫人不赞成我的做法。

[ænd; ənd] [əˈpəuzɪz] [ɔ:l] [maɪ] [plænz] .
and opposes all my plans .
和 反对 全部 我的 计划 .

他反对我的所有计划。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [rɔ:ŋ] , [ˈfu:lɪ] , [ɪl] - [daɪˈdʒestɪd] ([aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstu:d(ə)nt] ,
If you think them wrong , foolish , ill - digested (I have been a student ,
如果 你 思考 他们 错误的 , 愚蠢 , 患病的 - 消化 (我 有 到过 一个 学生 ,
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
living in a college ,
活的 在 一个 大学 ,

如果你认为它们是错误的、愚蠢的、未经深思熟虑的（我曾经是一名学生，住在大学里，

[ænd; ənd] [esˈtʃu:ɪŋ] [ɔ:l] [səˈsaɪəti] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpaɪəs] [men] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] :
and eschewing all society but that of pious men , until now :
和 回避 全部 社会 但 那 的 虔诚的 男人 , 直到 现在 :

并且直到现在, 他都只与虔诚的男士交往, 不参与任何其他社交活动:

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] , [ɪn] [maɪ] [ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪnfl] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər]) ,
I may not judge for the best , in my ignorance of this sinful human nature) ,
我 可能 不是 法官 为了 这 最好的 , 在 我的 无知 的 这 罪恶的 人类 自然) ,
我可能因为不了解人性的罪恶而做出错误的判断),

[tel] [ˌem ˈi:] [ʌv; əv] [ˈbetər] [plænz] [ænd; ənd] [ˈwaɪzər] [ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts] [fɔ:r; fər] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [maɪ] [end] ;
tell me of better plans and wiser projects for accomplishing my end ;
告诉 我 的 更好的 计划 和 更明智 项目 为了 完成 我的 结尾 ;

请告诉我更好的计划和更明智的方案, 以实现我的目标;

[bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [bɪd] [ˌem ˈi:] [rest] , [wɪð; wɪθ] [ˈseɪtn] [ˈkʌmpəsɪŋ] [ˌem ˈi:] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈsti:lɪŋ] [ˈsoʊlz]
but do not bid me rest , with Satan compassing me round , and stealing souls
但 做 不是 出价 我 休息 , 和 撒但 罗盘 我 圆形的 , 和 偷窃 灵魂
[əˈweɪ] . “
away .”
离开 . “

但不要让我安宁, 因为撒旦正包围着我, 偷走我的灵魂。”

“ [ˈmɪstər] . [greɪ] , “ [sed] [maɪ] [ˈleɪdɪ] , “ [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
“ Mr . Gray , “ said my lady , “ there may be some truth in what you have
“ 先生 : 灰色的 , “ 说 我的 女士 , “ 那里 可能 是 一些 真相 在 什么 你 有
[sed] .
said .
说 .

“格雷先生,”夫人说, “您说的或许有些道理。”

[aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪndɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd]
I do not deny it , though I think , in your present state of indisposition and
我 做 不是 否定 它 , 尽管 我 思考 , 在 你的 展示 状态 的 病痛 和
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

我并不否认这一点, 尽管我认为, 在你目前这种身体不适且情绪激动的状态下,

[juː; jʊ] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [aɪˈtiː] [mʌt] .
you exaggerate it much .
你 夸大 它 很多 .

你言过其实了。

[aɪ] [brɪˈliːv] — [neɪ] , [ðə; ðɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɔːŋ] [laɪf][hæz; həz] [kənˈvɪnst] [emˈiː] — [ðæt]
I believe — nay , the experience of a pretty long life has convinced me — that
我 相信 — 不 , 这 经验 的 一个 漂亮的 长的 生活 有 确信 我 — 那
[edʒuˈkeɪ](ə)n][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ,
education is a bad thing ,
教育 是 一个 坏的 事物 ,

我认为——不, 应该说, 我相当长的人生经历让我确信——教育是一件坏事。

[ɪf] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪndɪˈskɪmɪnətli] .
if given indiscriminately .
如果 给定 不加区分地 .

如果随意给予。

[aɪˈtiː][ʌnˈfɪts] [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈduːtiz] , [ðə; ðɪ] [ˈduːtiz] [tuː; tə] [wɪt] [ðei] [ɑːr; ər]
It unfits the lower orders for their duties , the duties to which they are
它 不合格者 这 降低 订单 为了 他们的 职责 , 这 职责 到 哪个 他们 是
[kɔːld] [baɪ][gɔːd] ,
called by God ,
称为 经过 上帝 ,

它使下层阶级无法胜任他们的职责, 即上帝赋予他们的职责。

[ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [pleɪst] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
of submission to those placed in authority over them ,
的 提交 到 那些 放置 在 权威 超过 他们 ,

服从于比自己有权势的人,

[ʌv; əv] [kənˈtentmənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɔːd][tuː; tə]
of contentment with that state of life to which it has pleased God to
的 满意 和 那 状态 的 生活 到 哪个 它 有 高兴 上帝 到
[kɔːl] { - }
call { 236 }
称呼 { - }

对上帝所召唤的生活状态感到满足{236}

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈloʊli] [ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər]
them , and of ordering themselves lowly and reverently to all their
他们 , 和 的 订购 他们自己 卑微的 和 虔诚地 到 全部 他们的
[ˈbetɜːz] .
bettors .
博彩公司 .

他们, 并且谦卑恭敬地对待所有比自己地位高的人。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][maɪn] [ˈtɑːlərəbli] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I have made this conviction of mine tolerably evident to you ;
我 有 制成 这 定罪 的 矿 勉强可以接受 明显 到 你 ;

我已经向你相当清楚地表明了的这种信念;

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ɪk'sprest] [dɪ'stɪŋktli] [maɪ] [dɪs,æprə'beɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər][aɪ'di:əz] .
and have expressed distinctly my disapprobation of some of your ideas .
和 有 表达 明显地 我的 非难 的 一些 的 你的 想法 .
我已明确表达了对你某些想法的不赞同。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ðen] ,
You may imagine , then ,
你 可能 想象 , 然后 ,
那么, 你可以想象,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [wel] [pli:zd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['ru:d] [ɔ:r] [mɔ:r]
that I was not well pleased when I found that you had taken a rood or more
那 我 曾是 不是 出色地 高兴 什么时候 我 成立 那 你 有 已采取 一个 rood 或者 更多的
[ʌv; əv]['fɑ:rmər] ['heɪlz] [lænd] ,
of Farmer Hale's land ,
的 农民 黑尔的 土地 ,
当我发现你侵占了黑尔农夫一罗德或更多的土地时, 我非常不高兴。

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] ['leɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] - [haʊs] .
and were laying the foundations of a school - house .
和 是 躺下 这 基础 的 一个 学校 - 房子 .
他们当时正在为一所学校打地基。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [pər'mɪ(ə)n] , [wɪt] , [æz; əz]['fɑ:rmər] ['heɪlz]
You had done this without asking for my permission , which , as Farmer Hale's
你 有 完毕 这 没有 问 为了 我的 允许 , 哪个 , 作为 农民 黑尔的
[li:dʒ] ['leɪdi] ,
liege lady ,
列日 女士 ,
你未经我允许就做了这件事, 作为黑尔农夫的夫人,

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] ['li:gəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æskt] [fɔ:r; fər][aʊt] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi]
ought to have been obtained legally , as well as asked for out of courtesy
应该 到 有 到过 获得 合法地 , 作为 出色地 作为 问 为了 出去 的 礼貌
.
:
.
应该通过合法途径获得, 而且出于礼貌也应该提出要求。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][du:][hɑ:rm][tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
I put a stop to what I believed to be calculated to do harm to a village
我 放 一个 停止 到 什么 我 相信 到 是 计算 到 做 伤害 到 一个 村庄
,
.
,
我制止了我认为是蓄意伤害村庄的行为。

[tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ɪn] [wɪt] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
to a population in which , to say the least of it ,
到 一个 人口 在 哪个 , 到 说 这 至少 的 它 ,
对于一个人口而言, 毫不夸张地说,

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌt] ['ɪntrəst] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
I may be supposed to take as much interest as you can do .
我 可能 是 据称 到 拿 作为 很多 兴趣 作为 你 能 做 .
我或许应该像你一样表现出极大的兴趣。

[həʊ] [kæn; kən] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] - [ˈteɪbl] ([ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz]
How can reading and writing , and the multiplication - table (if you choose
如何 能 阅读 和 写作 , 和 这 乘法 - 桌子 (如果 你 选择
[tuː; tə][gʊʊ][soʊ][fɑːr]) ,
to go so far) ,
到 去 所以 远的) ,

如何学习阅读、写作以及乘法表（如果你愿意深入学习的话）？

[prɪˈvent] [ˈblæsfəmi] , [ænd; ənd] [ʌnˈkliːnnəs] [ænd; ənd][ˈkruːəlti] ?
prevent blasphemy , and uncleanness and cruelty ?
防止 亵渎神明 , 和 不洁 和 残酷 ?

防止亵渎神明、污秽和残忍的行为？

[ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . [greɪ] ,
Really , Mr . Gray ,
真的 , 先生 . 灰色的 ,

真的吗，格雷先生？

[aɪ][ˈhɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][jɔː; jər][ˈprez(ə)nt] [steɪt]
I hardly like to express myself to strongly on the subject in your present state
我 几乎 喜欢 到 表达 我 到 强烈 在 这 主题 在 你的 展示 状态
[ʌv; əv] [helθ] ,
of health ,
的 健康 ,

鉴于您目前的健康状况，我不太想在这个问题上表达太多意见。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [duː][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] .
as I should do at any other time .
作为 我 应该 做 在 任何 其他 时间 .

就像我平时应该做的那样。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [bʊks] [duː][ˈlɪt(ə)l] ; [ˈkærəktər] [mʌt] ; [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ɪz][nɑːt]
It seems to me that books do little ; character much ; and character is not
它 似乎 到 我 那 图书 做 小的 ; 特点 很多 ; 和 特点 是 不是
[fɔːrmd] [frʌm; frəm] [bʊks] . "
formed from books . "
形成 从 图书 . "

在我看来，书籍的作用微乎其微；品格的作用却很大；而品格并非由书籍塑造而成。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] : [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [soʊlz] .
" **I do not think of character : I think of souls .**
" 我 做 不是 思考 的 特点 : 我 思考 的 灵魂 .
"我不考虑品格，我考虑的是灵魂。"

[aɪ][mʌst; məst] [get] [sʌm; səm][həʊld][əˈpɑːn] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] ,
I must get some hold upon these children ,
我 必须 得到 一些 抓住 之上 这些 孩子们 ,

我必须控制住这些孩子。

[ɔːr] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] ?
or what will become of them in the next world ?
或者 什么 将要 变得 的 他们 在 这 下一个 世界 ?

或者，他们在来世将会怎样？

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
I must be found to have some power beyond what they have ,
我 必须 是 成立 到 有 一些 力量 超过 什么 他们 有 ,

我必须展现出比他们更强大的力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrendəd] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈpriːʃɪːeɪtɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] { - }
and which they are rendered capable of appreciating , before they { 237 }
和 哪个 他们 是 渲染 有能力的 的 欣赏 , 前 他们 { - }

并且使他们能够欣赏，在他们{237}

[wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
will listen to me .
将要 听 到 我 .

会听我的。

[æ;æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈfɪzɪk(ə)] [fɔːrs] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] . “
At present , physical force is all they look up to ; and I have none .”
在 展示 , 身体的 力量 是全部 他们 看 向上 到 ; 和 我 有 没有任何 . ”

目前，他们只崇尚武力；而我却一无所有。

“ [nei] , [ˈmɪstər] . [greɪ] , [baɪ][jɔː; jər] [oʊn] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] . ”
“ Nay , Mr . Gray , by your own admission , they look up to me . ”
“ 不 , 先生 . 灰色的 , 经过 你的 自己的 入学 , 他们 看 向上 到 我 . ”

“不，格雷先生，你自己也承认，他们都很尊敬我。”

“ [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] [jɔː; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [dɪsˈlaɪkt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm]
“ They would not do anything your ladyship disliked if it was likely to come
“ 他们 会 不是 做 任何事物 你的 夫人 不喜欢 如果 它 曾是 可能 到 来
[tuː; tə][jɔː; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
to your knowledge ;
到 你的 知识 ;

“如果某件事有可能被夫人知道，他们就不会做任何夫人不喜欢的事情；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
but if they could conceal it from you ,
但 如果 他们 可以 隐藏 它 从 你 ,

但如果他们能瞒过你，

[ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɪ] [laɪn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk]
the knowledge of your dislike to a particular line of conduct would never make
这 知识 的 你的 不喜欢 到 一个 特别的 线 的 执行 会 绝不 制作
[ðəm; ðəm] [siːs] [frʌm; frəm] [pərˈsʊ] [aɪ ˈtiː] . “
them cease from pursuing it .”
他们 停止 从 追求 它 . ”

即使知道你厌恶某种行为，他们也绝不会停止这种行为。

“ [ˈmɪstər] . [greɪ] ” — [sərˈpraɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [er] ,
“ Mr . Gray ” — surprise in her air ,
“ 先生 . 灰色的 ” — 惊喜 在 她 空气 ,

“格雷先生”——她语气中带着惊讶，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] — “ [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ]
and some little indignation — “ they and their fathers have lived on the
和 一些 小的 愤慨 — “ 他们 和 他们的 父亲们 有 居住地 在 这
[ˈhæn,bəri] [lændz][fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] ! “
Hanbury lands for generations !”
汉伯里 土地 为了 几代人 ! ”

还有一些愤慨——“他们和他们的父辈世代都生活在汉伯里家族的土地上！”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [help][aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] .
“ I cannot help it , madam .
“ 我 不能 帮助 它 , 女士 .

“我没办法，夫人。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [em ˈiː][ɔːr][nɑːt] .
I am telling you the truth , whether you believe me or not .
我 是 讲述 你 这 真相 , 无论 你 相信 我 或者 不是 .

不管你信不信，我说的都是实话。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [maɪ][ˈleɪdɪ] [ˈlʊkɪŋ] [pərˈplekst] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌfld] ;
“ There was a pause ; my lady looking perplexed , and somewhat ruffled ;
“ 那里 曾是 一个 暂停 ; 我的 女士 寻找 困惑 , 和 有些 褶皱的 ;

“一阵沉默；夫人面露困惑，略显慌乱；

[ˈmɪstər] . [greɪ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈhoʊpləs] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [aʊt] .

Mr . Gray as though hopeless and wearied out .

先生 . 灰色的 作为 尽管 绝望 和 疲惫 出去 .

格雷先生一副绝望而疲惫的样子。

“ [ðen] , [maɪ][ˈleɪdi] , ” [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][læst] , [ˈraɪzɪŋ][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

“ Then , my lady , ” said he , at last , rising as he spoke ,

” 然后 , 我的 女士 , ” 说 他 , 在 最后的 , 上升 作为 他 辐 ,

“那么, 夫人,”他最后说道, 一边说着一边站了起来。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [səˈdʒest] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [əˈmi:liəreɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [aɪ][du:] [əˈʃʊr]

“ you can suggest nothing to ameliorate the state of things which , I do assure

” 你 能 建议 没有什么 到 改善 这 状态 的 事物 哪个 , 我 做 保证

[ju:; jʊ] ,

you ,

你 ,

“你提出的任何建议都无法改善现状, 我可以向你保证,

[dʌz] [ɪɡˈzɪst][ɑ:n][jʊr; jər][lændz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [ˈtenənts] .

does exist on your lands , and among your tenants .

做 存在 在 你的 土地 , 和 之中 你的 租户 .

确实存在于你的土地上, 也存在于你的佃户之中。

[ˈfɔrli] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ][ˈju:zɪŋ] [ˈfɑ:rmər] [ˈheɪlz] [ɡreɪt] [ba:rn] [ˈevri] [ˈsæbəθ] ?

Surely , you will not object to my using Farmer Hale's great barn every Sabbath ?

一定 , 你 将要 不是 目的 到 我的 使用 农民 黑尔的 伟大的 谷仓 每一个 安息日 ?

您肯定不会反对我每个安息日使用黑尔农夫的大谷仓吧?

[hi:; hi] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɪl] [ɡrænt][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] . “

He will allow me the use of it , if your ladyship will grant your permission . ”

他 将要 允许 我 这 使用 的 它 , 如果 你的 夫人 将要 授予 你的 允许 . ”

如果夫人允许, 他会允许我使用它。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈekstrə] [wɜ:rk] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

“ You are not fit for any extra work at present ,

” 你 是 不是 合身 为了 任何 额外的 工作 在 展示 ,

“你目前不适合从事任何额外的工作,

” ([ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔ:fɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n]) .

“ (and indeed he had been coughing very much all through the conversation) .

” (和 的确 他 有 到过 咳嗽 非常 很多 全部 通过 这 对话) .

(事实上, 在整个谈话过程中, 他一直在剧烈咳嗽)。

“ [ɡɪv] [em ˈi:] [taɪm] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] { - }

“ Give me time to consider { 238 }

” 给 我 时间 到 考虑 { - }

“请给我时间考虑{238}

[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

of it .

的 它 .

它的。

[tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ti:tʃ] .

Tell me what you wish to teach .

告诉 我 什么 你 希望 到 教 .

告诉我你想教什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jɔː; jə] [helθ] [ænd; ənd] [grʊθ] [strɔːŋgə] [waɪl] [aɪ]
You will be able to take care of your health and grow stronger while I
你 将要 是 有能力的 到 拿 关心 的 你的 健康 和 生长 更强 尽管 我
[kənˈsɪdə] .
consider .
考虑 .

在我考虑期间，您将能够照顾好自己的健康并变得更强壮。

[aɪ ˈtiː][[æ;l; əl][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
It shall not be the worse for you ,
它 将 不是 是 这 更糟 为了 你 ,

这对你来说不会是坏事。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
if you leave it in my hands for a time .
如果 你 离开 它 在 我的 双手 为了 一个 时间 .

如果你暂时把它交给我保管的话。

” [maɪ][ˈleɪdi] [spʊk] [ˈveri] [ˈkaɪndli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz]
” **My lady spoke very kindly ; but he was in too excited a state to recognise**
” 我的 女士 辐 非常 亲切地 ; 但 他 曾是 在 也 兴奋的 一个 状态 到 认出
[ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] ,
the kindness ,
这 仁慈 ,

“夫人说话很和蔼，但他当时情绪激动，没能领会到她的好意。”

[waɪl] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [sɔːr] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
while the idea of delay was evidently a sore irritation .
尽管 这 主意 的 延迟 曾是 显然 一个 疮 刺激 .

而延误的想法显然令人十分恼火。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][maɪ][wɜːrk] .
I heard him say : “ And I have so little time in which to do my work .
我 听到 他 说 : “ 和 我 有 所以 小的 时间 在 哪个 到 做 我的 工作 .

我听到他说：“我工作的时间太少了。”

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[leɪ] [nɑːt] [ðɪs] [sɪn][tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
lay not this sin to my charge .
躺 不是 这 罪 到 我的 收费 .

不要将此罪责归咎于我。

” [bʌt; bət][maɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] , [fɔːr; fər] [huːm] , [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪn] ,
” **But my lady was speaking to the old butler , for whom , at her sign ,**
” 但 我的 女士 曾是 请讲 到 这 老的 管家 , 为了 谁 , 在 她 符号 ,
“但是夫人是在和老管家说话，夫人示意他.....”

[aɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .
I had rung the bell some little time before .
我 有 梯子 这 钟 一些 小的 时间 前 .

我之前按过门铃。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] .
Now she turned round .
现在 她 转向 圆形的 .

她转过身去。

“ [ˈmɪstər] . [greɪ] , [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈmɑːmzi] ,
“ **Mr . Gray , I find I have some bottles of Malmsey ,**
“ 先生 : 灰色的 , 我 寻找 我 有 一些 瓶子 的 马尔姆西 ,
“格雷先生, 我发现我这里有几瓶马尔姆西葡萄酒,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [eɪt] , [jet] [left] .
of the vintage of seventeen hundred and seventy - eight , yet left .
的 这 优质的 的 十七 百 和 七十 - 八 , 然而 左边 :
一七七八年的佳酿, 至今仍未酿成。

[ˈmɑːmzi] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [fɔːr; fər] [kɒfs]
Malmsey , as perhaps you know , used to be considered a specific for coughs
马尔姆西 , 作为 也许 你 知道 , 用过的 到 是 经过考虑的 一个 具体的 为了 咳嗽
[ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwiːknəs] .
arising from weakness .
产生 从 弱点 :
您可能知道, 马尔姆西酒过去被认为是治疗因虚弱引起的咳嗽的特效药。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd] , [dɪ'pend]
You must permit me to send you half - a - dozen bottles , and , depend
你 必须 允许 我 到 发送 你 一半 - 一个 - 打 瓶子 , 和 , 依赖
[ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,
你必须允许我寄给你六瓶酒, 而且, 请相信我,

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ɪts] [ˈduːtiz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv]
you will take a more cheerful view of life and its duties before you have
你 将要 拿 一个 更多的 快乐 看法 的 生活 和 它是 职责 前 你 有
[ˈfɪnɪʃt] [ðem; ðəm] ,
finished them ,
完成的 他们 ,
在完成所有任务之前, 你会对生活和工作抱持更加乐观的态度。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ˈdɑːktər] [ˈtrevə] ,
especially if you will be so kind as to see Doctor Trevor ,
尤其 如果 你 将要 是 所以 种类 作为 到 看 医生 特雷弗 ,
尤其是如果您能好心去见见特雷弗医生的话。

[huː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
who is coming to see me in the course of the week .
WHO 是 未来 到 看 我 在 这 课程 的 这 星期 :
本周谁会来看我。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
By the time you are strong enough to work ,
经过 这 时间 你 是 强的 足够的 到 工作 ,
等你身体强壮到可以工作的时候,

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ˈjuːzɪŋ] [sʌtʃ]
I will try and find some means of preventing the children from using such
我 将要 尝试 和 寻找 一些 方法 的 预防 这 孩子们 从 使用 这样的
[bæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
bad language ,
坏的 语言 ,
我会想办法阻止孩子们使用这种不雅语言。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ə'hɒɪɪŋ] [juː; jʊ] . “
and otherwise annoying you . ”
和 否则 恼人的 你 : “
以及其他让你感到烦躁的事情。

“ [maɪ][ˈleɪdi] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][sɪn] , [ænd; ənd][na:t][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] .
“ **My lady , it is the sin , and not the annoyance .**
“ 我的 女士 , 它 是 这 罪 , 和 不是 这 烦恼 .
“夫人, 这是罪过, 而不是烦恼。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jə] [ʌndərˈstænd] .
I wish I could make you understand .
我 希望 我 可以 制作 你 理解 .
我真希望我能让你明白。

“ [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] { - }
“ **He spoke with { 239 }**
“ 他 辐 和 { - }
他与{239}交谈过

[sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ; [pʊr] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wi:k] , [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ˈnɜːrʌs] .
some impatience ; poor fellow , he was too weak , exhausted , and nervous .
一些 不耐烦 ; 贫穷的 同伴 , 他 曾是 也 虚弱的 , 筋疲力尽的 , 和 紧张的 .
他有些不耐烦; 可怜的人, 他太虚弱、太疲惫、太紧张了。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] ; [aɪ][kæn; kən][set][tuː; tə] [wɜːrk][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
“ **I am perfectly well ; I can set to work to - morrow ;**
“ 我 是 完美 出色地 ; 我 能 放 到 工作 到 - 明天 ;
“我身体很好, 明天就可以开始工作了;

[aɪ] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [na:t][tuː; tə][biː; bi] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ][eɪ ˈem]
I will do anything not to be oppressed with the thought of how little I am
我 将要 做 任何事物 不是 到 是 受压迫者 和 这 想法 的 如何 小的 我 是
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .
我愿意做任何事, 不再因为觉得自己做得不够多而感到沮丧。

[aɪ][duː][na:t][waːnt][jʊr; jər] [waɪn] .
I do not want your wine .
我 做 不是 想 你的 葡萄酒 .
我不需要你的酒。

[ˈlɪbərti] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [aɪ] [θɪŋk] [raɪt] , [wɪl] [duː][em ˈiː][faːr] [mɔːr] [ɡʊd] .
Liberty to act in the manner I think right , will do me far more good .
自由 到 行为 在 这 方式 我 思考 正确的 , 将要 做 我 远的 更多的 好的 .
能够自由地按照我认为正确的方式行事, 对我的益处远大于其他任何方式。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
But it is of no use .
但 它 是 的 不 使用 .
但这毫无用处。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌpriːɔːrˈdeɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʌmbərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd]
It is preordained that I am to be nothing but a cumberer of the ground
它 是 预定的 那 我 是 到 是 没有什么 但 一个 坎伯勒 的 这 地面
.
:
.
我命中注定只能成为地面的累赘。

[aɪ][beg][jʊr; jər] [ˈleɪdiːʃɪps] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːl] .
I beg your ladyship's pardon for this call .
我 求 你的 夫人的 赦免 为了 这 称呼 .
夫人, 请原谅我打扰您。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] ['dizi] .
" He stood up , and then turned dizzy .
" 他 站立 向上 , 和 然后 转向 晕眩的 .

他站了起来，然后感到一阵眩晕。

[maɪ]['leɪdi] [lʊkt] [ɑ:n] , ['di:pli] [hɜ:rt] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] .
My lady looked on , deeply hurt , and not a little offended .
我的 女士 看起来 在 , 深 伤害 , 和 不是 一个 小的 被冒犯了 .

我的夫人看着这一切，内心深受伤害，而且颇为生气。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
He held out his hand to her ,
他 握住 出去 他的 手 到 她 ,

他向她伸出了手，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][,hezɪ'teɪ](ə)n] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ'ti:] .
and I could see that she had a little hesitation before she took it .
和 我 可以 看 那 她 有 一个 小的 犹豫 前 她 采取 它 .

我看得出来，她在接过之前犹豫了一下。

[hi:; hi] [ðen] [sɔ:] [em 'i:] , [aɪ]['ɔ:lmʊʊst] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ;
He then saw me , I almost think , for the first time ;
他 然后 锯 我 , 我 几乎 思考 , 为了 这 第一的 时间 ;

我想，他那时几乎是第一次真正注意到我；

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [mɔ:r] , [dru:] [aɪ'ti:] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ʌndɪ'saɪdɪd] , [pʊt][aɪ'ti:] [aʊt]
and put out his hand once more , drew it back , as if undecided , put it out
和 放 出去 他的 手 一次 更多的 , 画 它 后退 , 作为 如果 未决定 , 放 它 出去
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他再次伸出手，又缩了回来，似乎犹豫不决，然后再次伸出手。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][dæmp] , ['lɪsləs] [hænd] ,
and finally took hold of mine for an instant in his damp , listless hand ,
和 最后 采取 抓住 的 矿 为了 一个 立即的 在 他的 潮湿 , 蔫 手 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .

最后，他用他那湿漉漉、无力的手短暂地握住了我的手，然后就消失了。

['leɪdi] ['lʌdləɪ] [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r'self] , [aɪ][wʌz; wəz]
Lady Ludlow was dissatisfied with both him and herself , I was
女士 卢德洛 曾是 不满 和 两个都 他 和 她自己 , 我 曾是
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

我确信，卢德洛夫人对丈夫和她自己都不满意。

[ɪn'di:d] , [aɪ][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [maɪ'self] .
Indeed , I was dissatisfied with the result of the interview myself .
的确 , 我 曾是 不满 和 这 结果 的 这 面试 我 .

事实上，我自己对面试结果也不满意。

[bʌt; bət][maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [spi:k] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
But my lady was not one to speak out her feelings on the subject ;
但 我的 女士 曾是 不是 一 到 说话 出去 她 情怀 在 这 主题 ;

但我夫人并不是那种会公开表达自己对此事感受的人；

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ][wʌn][tuː; tə][fər'get][maɪ'self] , [ænd; ənd][bɪ'ɡɪn][ɑːn][ə; eɪ]['tɑːpɪk] [wɪθ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]
nor was I one to forget myself , and begin on a topic which she did not
也不 曾是 我 一 到 忘记 我 , 和 开始 在 一个 话题 哪个 她 做过 不是
[bɪ'ɡɪn] .
begin .
开始 :

我也不会忘乎所以，去谈论她没有谈论过的话题。

[ʃiː; ʃɪ][keɪm][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈveri] [ˈtendər][wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [soʊ] [ˈtendər] , [ðæt] [ðæt] ,
She came to me , and was very tender with me ; so tender , that that ,
她 来了 到 我 , 和 曾是 非常 投标 和 我 ; 所以 投标 , 那 那 ,
她来到我身边，对我非常温柔；温柔到，以至于，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [greɪz] [sɪk] , [ˈhoʊpləs] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [lʊk] , [ˈnɪrli] [meɪd]
and the thoughts of Mr . Grays sick , hopeless , disappointed look , nearly made
和 这 想法 的 先生 : 格雷 斯 生病 的 , 绝望 , 失望 的 看 , 几乎 制成
[em 'iː][kraɪ] . { - }
me cry . { 240 }
我 哭 : { - }

想到格雷先生那副病态、绝望、失望的神情，我几乎要哭了。{240}

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] , ” [sed] [maɪ]['leɪdi] .

“ **You are tired , little one , ” said my lady .**

“ 你 是 疲劳 的 , 小的 一 , ” 说 我的 女士 :

“你累了，小家伙,”夫人说。

“ [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

“ **Go and lie down in my room ,**

“ 去 和 说谎 向下 在 我的 房间 ,

你去我房间躺下吧，

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ˈmedlɪkɑːt] [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [dɪ'saɪd] [əˈpɑːn][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

and hear what Medlicott and I can decide upon in the way of

和 听到 什么 梅德利科特 和 我 能 决定 之上 在 这 方式 的

[ˈstreŋθəniŋ] [ˈdeɪntɪz] [fɔːr; fər][ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] ,

strengthening dainties for that poor young man ,

强化 精致小点心 为了 那 贫穷 的 年轻 的 男人 ,

听听我和梅德利科特能决定用什么方法来增强那个可怜年轻人的体质，

[huː] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊvər] - [ˈsensətɪv] [kɑːnʃiˈenʃəsənəs] . ”

who is killing himself with his over - sensitive conscientiousness . ”

WHO 是 杀 他自己 和 他的 超过 - 敏感的 尽责性 : ”

他那过分敏感的良心正在害死自己。

“ [oʊ] , [maɪ]['leɪdi] ! ” [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑːpt] .

“ **O , my lady ! ” said I , and then I stopped .**

“ 哦 , 我的 女士 ! ” 说 我 , 和 然后 我 停止 :

“哦，夫人！”我说道，然后我停住了。

“ [wel] .

“ **Well** .

“ 出色地 :

“出色地。

[wʌt] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃɪ] .

What ? ” asked she .

什么 ? ” 问 她 :

“什么？”她问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][hæv; həv]['fɑːrmər] [ˈheɪlz] [bɑːrn][æt; ət][wʌns] ,

“ **If you would but let him have Farmer Hale's barn at once ,**

“ 如果 你 会 但 让 他 有 农民 黑尔的 谷仓 在 一次 ,

“如果您能立刻把黑尔农夫的谷仓给他，

[aɪˈti:] [wəd] [du:] [him; ɪm] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] [ɔ:l] . ”
“ it would do him more good than all . ”
它 会 做 他 更多的 好的 比 全部 . ”

这对他来说比什么都好。

“ [pu:] , [pu:] , [tʃaɪld] !
“ Pooh , pooh , child !
” 呸 , 呸 , 孩子 !

“噗噗，孩子！ ”

“ [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dis'pli:zd] , “ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [wɜ:rk] [dʒʌst] [naʊ]
“ though I don't think she was displeased , “ he is not fit for more work just now
” 尽管 我 不 思考 她 曾是 不高兴 , “ 他 是 不是 合适 为了 更多的 工作 只是 现在
.
.
.
.

“虽然我觉得她并没有不高兴，但他现在不适合再工作了。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][gʊʊ][ænd; ənd] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['dɑ:ktər] ['trevə] .
I shall go and write for Doctor Trevor .
我 将 去 和 写 为了 医生 特雷弗 .

我要去给特雷弗医生写信。

“ [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - [ʌʊər] ,
“ And , for the next half - hour ,
” 和 , 为了 这 下一个 一半 - 小时 ,

“接下来的半个小时里，

[wi:; wi][did] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'reɪndʒ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['kjʊəz] [fɔ:r; fər] [pʊə] ['mɪstər] . [greɪ] .
we did nothing but arrange physical comforts and cures for poor Mr . Gray .
我们 做过 没有什么 但 安排 身体的 舒适 和 治愈 为了 贫穷的 先生 . 灰色的 .

我们除了为可怜的格雷先生安排物质上的舒适和治疗之外，什么也没做。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['medlɪkə:t] [sed] :
At the end of the time , Mrs . Medlicott said :
在 这 结尾 的 这 时间 , 太太 . 梅德利科特 说 :

最后，梅德利科特夫人说道：

“ [hæz; hæz][jʊə; jər] ['leɪdɪʃɪp] [hɜ:rd] [ðæt] ['hæəri] ['ɡreg्सən] [hæz; hæz] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd]
“ Has your ladyship heard that Harry Gregson has fallen from a tree , and
” 有 你的 夫人 听到 那 哈里 格雷格森 有 倒下 从 一个 树 , 和

['brʊʊkən][hɪz; ɪz] [θaɪ] - [boʊn] ,
broken his thigh - bone ,
破碎的 他的 大腿 - 骨 ,

“夫人，您有没有听说哈里·格雷格森从树上摔下来，摔断了大腿骨？”

[ænd; ənd][ɪz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔ:r; fər] [laɪf] ? ”
and is like to be a cripple for life ? ”
和 是 喜欢 到 是 一个 削弱 为了 生活 ? ”

难道要终身残疾吗？

“ ['hæəri] ['ɡreg्सən] !
“ Harry Gregson !
” 哈里 格雷格森 !

“哈里·格雷格森！

[ðæt] [blæk] - [aɪd] [læd] [hu:] [ri:d] [maɪ] ['letər] ?
That black - eyed lad who read my letter ?
那 黑色的 - 眼睛 小伙子 WHO 读 我的 信 ?

那个读了我信的黑眼睛小伙子？

[,aɪˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈoʊvər] - [,edʒuˈkeɪ](ə)n] ！ " { - }
It all comes from over - education ！ " { 241 }
它 全部 来 从 超过 - 教育 ！ " { - }

这一切都源于过度教育！ "{241}"

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [maɪ][ˈleɪdi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][,edʒuˈkeɪ](ə)n] [ðæt] [meɪd]
But I don't see how my lady could think it was over education that made
但 我 不 看 如何 我的 女士 可以 思考 它 曾是 超过 教育 那 制成
[ˈhæri] [ˈɡreɡsən] [breɪk] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
Harry Gregson break his thigh ,
哈里 格雷格森 休息 他的 大腿 ,

但我实在不明白，我的夫人怎么会认为哈里·格雷格森大腿骨折是因为教育问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz] [ðɪs] : —
for the manner in which he met with the accident was this : —
为了 这 方式 在 哪个 他 遇见 和 这 事故 曾是 这 : —
他遭遇事故的方式是这样的： ——

[ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] , [huː] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [ˈsædli] [aʊt][ʌv; əv] [helθ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [deθ] ,
Mr . Horner , who had fallen sadly out of health since his wife's death ,
先生 . 霍纳 , WHO 有 倒下 令人遗憾的是 出去 的 健康 自从 他的 妻子的 死亡 ,
霍纳先生自妻子去世后健康状况急剧恶化，

[hæd; həd] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [ˈhæri] [ˈɡreɡsən] .
had attached himself greatly to Harry Gregson .
有 随附的 他自己 非常 到 哈里 格雷格森 .
他与哈里·格雷格森关系非常密切。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] [ˈmænər] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd][ˈnevər] [spəʊk] [mɔːr]
Now , Mr . Horner had a cold manner to every one , and never spoke more
现在 , 先生 . 霍纳 有 一个 寒冷的 方式 到 每一个 一 , 和 绝不 辐 更多的
[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,
than was necessary ,
比 曾是 必要的 ,
霍纳先生对每个人都态度冷漠，从不多言。

[æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] .
at the best of times .
在 这 最好的 的 时代 .
即使在最好的情况下。

[ænd; ənd] , [ˈlætərli] , [,aɪˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And , latterly , it had not been the best of times with him .
和 , 后来 , 它 有 不是 到过 这 最好的 的 时代 和 他 .
而后来，他与我的关系也并不融洽。

[aɪ] [der] [seɪ] ,
I dare say ,
我 敢 说 ,
我敢说，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkɔːzɪz] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ]) [əˈbaʊt]
he had had some causes for anxiety (of which I knew nothing) about
他 有 有 一些 原因 为了 焦虑 (的 哪个 我 知道 没有什么) 关于
[maɪ][ˈleɪdiːz] [əˈferz] ;
my lady's affairs ;
我的 女士的 事务 ;
他曾因我夫人的事而感到焦虑（但我对此一无所知）；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [əˈnɔɪd] [baɪ][maɪ][ˈleɪdiːz] [wɪm] ([æz; əz][hiː; hi][wʌns] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli])
and he was evidently annoyed by my lady's whim (as he once inadvertently
和 他 曾是 显然 恼怒 经过 我的 女士的 一时兴起 (作为 他 一次 无意中
[kɔːld] [aɪˈtiː]) [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [mɪs] [gɑːˈliːndou] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] .
called it) of placing Miss Galindo under him in the position of a clerk .
称为 它) 的 放置 错过 加林多 在下面 他 在 这 位置 的 一个 职员 .
显然, 他对夫人一时兴起 (他曾无意中这样称呼过) 安排加林多小姐担任他的下属文员一事感到恼火。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈfrendz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [wei] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] [gɑːˈliːndou] ,
Yet he had always been friends , in his quiet way , with Miss Galindo ,
然而 他 有 总是 到过 朋友们 , 在 他的 安静的 方式 , 和 错过 加林多 ,
然而, 他一直以他特有的方式与加林多小姐保持着朋友关系。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈvootɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd]
and she devoted herself to her new occupation with diligence and
和 她 奉献 她自己 到 她 新的 职业 和 勤勉 和
[ˌpʌŋktʃuˈæləti] ,
punctuality ,
准时 ,
她勤奋守时地全身心投入到新的工作中。

[ɔːlˈðou] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [moon] [tuː; tə][em ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔːrdərz] { - }
although more than once she had moaned to me over the orders { 242 }
虽然 更多的 比 一次 她 有 呻吟 到 我 超过 这 订单 { - }
尽管她不止一次向我抱怨过这些命令{242}

[fɔːr; fər] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
for needlework which had been sent to her , and which ,
为了 针线活 哪个 有 到过 发送 到 她 , 和 哪个 ,
她收到了别人寄来的针线活, 而且,

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)]
owing to her occupation in the service of Lady Ludlow , she had been unable
欠款 到 她 职业 在 这 服务 的 女士 卢德洛 , 她 有 到过 无法
[tuː; tə] [fʊlˈfɪl] .
to fulfil .
到 实现 .
由于她在卢德洛夫人那里担任侍奉人员, 她一直未能履行职责。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [steɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][kɒd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
The only living creature to whom the staid Mr . Horner could be said to be
这 仅有的 活的 生物 到 谁 这 稳重 先生 : 霍纳 可以 是 说 到 是
[əˈtætʃt] ,
attached ,
随附的 ,
唯一一个能让沉稳的霍纳先生产生依恋的生物,

[wʌz; wəz] [ˈhæri] [ˈɡreg्सən] .
was Harry Gregson .
曾是 哈里 格雷格森 .
是哈里·格雷格森。

[tuː; tə][maɪ][ˈleɪdi][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [ˈsɜːrvənt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkiːnli] [ˈæftər]
To my lady he was a faithful and devoted servant , looking keenly after
到 我的 女士 他 曾是 一个 忠实 和 奉献 仆人 , 寻找 敏锐地 后
[hɜːr; hər] [ˈɪntrəsts] ,
her interests ,
她 兴趣 ,
他是一位忠诚尽责的仆人, 悉心照料着夫人的利益。

[ænd; ənd] ['æŋkjəs] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [kɔːst][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and **anxious** **to** **forward** **them** **at** **any** **cost** **of** **trouble** **to** **himself** .
和 焦虑的 到 向前 他们 在 任何 成本 的 麻烦 到 他自己 .

他急于将它们转发出去，不惜给自己带来任何麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [[ruːd] ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)][wʌz; wəz] ,
But **the** **more** **shrewd** **Mr** . **Horner** **was** ,
但 这 更多的 精明 先生 . 霍纳 曾是 ,

但霍纳先生越是精明，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌpraɪbə'bɪləti][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'noɪd] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːliː'ærətiːz]
the **more** **probability** **was** **there** **of** **his** **being** **annoyed** **at** **certain** **peculiarities**
这 更多的 可能性 曾是 那里 的 他的 存在 恼怒 在 肯定 特殊性

[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [maɪ]['leɪdi] [held] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
of **opinion** **which** **my** **lady** **held** **with** **a** **quiet** ,
的 观点 哪个 我的 女士 握住 和 一个 安静的 ,

他越有可能对我夫人平静持有的某些奇特观点感到恼火。

['dʒent(ə)] [pɜːrtɪ'næsəti] ; [ə'genst] [wɪtʃ] [noʊ]['ɑːrgjuːmənts] , [beɪst] [ɑːn] [mɪr] ['wɜːrldli] [ænd; ənd]
gentle **pertinacity** ; **against** **which** **no** **arguments** , **based** **on** **mere** **worldly** **and**
温和的 坚韧 ; 反对 哪个 不 论点 , 基于 在 仅仅 世俗 和

['bɪznəs] [kælkjə'leɪʃənz] , [meɪd] ['eni] [wei] .
business **calculations** , **made** **any** **way** .
商业 计算 , 制成 任何 方式 .

温和的坚持；任何基于世俗和商业算计的论点都无法与之抗衡。

[ðɪs] ['friːkwənt] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [vjuːz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)] [entər'teɪnd] ,
This **frequent** **opposition** **to** **views** **which** **Mr** . **Horner** **entertained** ,
这 频繁 反对 到 浏览 哪个 先生 . 霍纳 娱乐 ,

霍纳先生经常反对他所持有的观点，

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]
although **it** **did** **not** **interfere** **with** **the** **sincere** **respect** **which** **the** **lady** **and** **the**
虽然 它 做过 不是 干扰 和 这 真诚 尊重 哪个 这 女士 和 这

['stuːərd] [felt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
steward **felt** **for** **each** **other** ,
管家 毛毡 为了 每个 其他 ,

虽然这并没有影响到这位女士和管家之间真挚的尊重，

[jet] [prɪ'ventɪd] ['eni] ['wɔːrmər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
yet **prevented** **any** **warmer** **feeling** **of** **affection** **from** **coming** **in** .
然而 阻止 任何 更温暖 感觉 的 感情 从 未来 在 .

却阻止了任何更温暖的爱意涌入。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [aɪ 'tiː] — [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]
It **seems** **strange** **to** **say** **it** , **but** **I** **must** **repeat** **it** — **the** **only** **person**
它 似乎 奇怪的 到 说 它 , 但 我 必须 重复 它 — 这 仅有的 人

[fɔːr; fər] [huːm] ,
for **whom** ,
为了 谁 ,

虽然说起来很奇怪，但我必须再说一遍——唯一一个，

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] , ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [lʌv] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪmp]
since **his** **wife's** **death** , **Mr** . **Horner** **seemed** **to** **feel** **any** **love** , **was** **the** **little** **imp**
自从 他的 妻子的 死亡 , 先生 . 霍纳 似乎 到 感觉 任何 爱 , 曾是 这 小的 重要

['hæri] ['ɡregzən] ,
Harry **Gregson** ,
哈里 格雷格森 ,

自从妻子去世后，霍纳先生似乎就感受不到任何爱了，除了那个小淘气哈里·格雷格森。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] , ['wɑ:tʃfl] [aɪz] , [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [her] ['hæŋɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
with his bright , watchful eyes , his tangled hair hanging right down to his
和 他的 明亮的 , 警惕 眼睛 , 他的 纠缠不清 头发 绞刑 正确的 向下 到 他的
[ˈaɪ,braʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

他目光炯炯有神，一头蓬乱的头发垂到眉毛处。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɔd] [laɪk] [ə; eɪ] [skaɪ] ['teriər] .
for all the world like a Skye terrier .
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 斯凯 梗犬 .

简直就像一只斯凯梗犬。

[ðɪs] [læd] , [hæf] ['dʒɪpsɪ][ænd; ənd] [hoʊl] ['pɒʊtʃər] , [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪ'sti:md] [hɪm; ɪm] , [hʌŋ]
This lad , half gipsy and whole poacher , as many people esteemed him , hung
这 小伙子 , 一半 吉普赛人 和 所有的 偷猎者 , 作为 许多 人们 尊敬的 他 , 悬挂
[ə'baʊt] [ðə; ði]['saɪlənt] ,
about the silent ,
关于 这 沉默的 ,

这个小伙子，一半是吉普赛人，一半是偷猎者（很多人都这么认为），经常在寂静的.....附近闲逛。

[rɪ'spektəbl] , [steɪd] ['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)] , [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð; wɪθ] { - }
respectable , staid Mr . Horner , and followed his steps with { 243 }
可敬 , 稳重 先生 . 霍纳 , 和 随后 他的 步骤 和 { - }

体面的霍纳先生，稳重地跟着他的脚步{243}

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'zembld] .
something of the affectionate fidelity of the dog which he resembled .
某物 的 这 亲热 忠诚 的 这 狗 哪个 他 类似 .

他身上有几分像他一样的狗的忠诚和深情。

[aɪ] [sə'spekt] ,
I suspect ,
我 怀疑 ,

我怀疑，

[ðɪs] [demən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] ['hæri] ['ɡreg्सənz] [pɑ:rt][wʌz; wəz]
this demonstration of attachment to his person on Harry Gregson's part was
这 示范 的 依恋 到 他的 人 在 哈里 格雷格森的 部分 曾是
[wʌt] [wʌn] ['mɪstər] . ['hɔ:rnərz] [rɪ'ɡɑ:rd] .
what won Mr . Horner's regard .
什么 韩元 先生 . 霍纳的 看待 .

哈里·格雷格森对霍纳先生表现出的这种依恋之情，赢得了霍纳先生的尊重。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,
In the first instance ,
在 这 第一的 实例 ,

首先，

[ðə; ði] ['stu:ərd] [hæd; həd]['oʊnli] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [læd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['klevə-ɪst] ['ɪnstrəmənt] [hi:; hi]
the steward had only chosen the lad out as the cleverest instrument he
这 管家 有 仅有的 选定 这 小伙子 出去 作为 这 最聪明的 乐器 他
[kʊd; kəd][faɪnd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ;
could find for his purpose ;
可以 寻找 为了 他的 目的 ;

管家之所以选中这个年轻人，只是因为他觉得他是自己所能找到的最聪明的工具；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
and I don't mean to say that ,
和 我 不 意思是 到 说 那 ,

我并不是那个意思，

[ɪf] ['hæri] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ɔ:lmʊst][æz; əz] [ʃru:d] [æz; əz]['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ,
if Harry had not been almost as shrewd as Mr . Horner himself was ,
如果 哈里 有 不是 到过 几乎 作为 精明 作为 先生 : 霍纳 他自己 曾是 ,
如果哈利没有霍纳先生那么精明的话,

[bəuθ][baɪ][ə'ɾɪdʒən(ə)] [,dɪspə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði] ['stu:əd] [wʊd] [hæv; həv]
both by original disposition and subsequent experience , the steward would have
两个都 经过 原来的 处置 和 随后的 经验 , 这 管家 会 有
['teɪkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
taken to him as he did ,
已采取 到 他 作为 他 做过 ,
无论从管家原本的性情还是后来的经历来看, 他都会像他那样喜欢他。

[let][ðə; ði] [læd] [hæv; həv] [ʃʊn] ['evər][soʊ] [mʌt] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
let the lad have shown ever so much affection for him .
让 这 小伙子 有 所示 曾经 所以 很多 感情 为了 他 :
让这个孩子对他表达出极大的喜爱之情吧。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['hæri] ['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
But even to Harry Mr . Horner was silent .
但 甚至 到 哈里 先生 : 霍纳 曾是 沉默的 :
但就连哈里也对霍纳先生保持沉默。

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] ['meni] [weɪz] [soʊ] ['redɪli] [ʌndər'stʊd] ;
Still , it was pleasant to find himself in many ways so readily understood ;
仍然 , 它 曾是 令人愉快的 到 寻找 他自己 在 许多 方式 所以 容易 理解 ;
不过, 令人高兴的是, 他发现自己在很多方面都很容易被人理解;

[tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt][ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] ['nɑ:ɪdʒ] [hi:; hi][let] [fɔ:l] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]
to perceive that the crumbs of knowledge he let fall were picked up by his
到 感知 那 这 面包屑 的 知识 他 让 落下 是 挑选 向上 经过 他的
['lɪt(ə)] ['fɑ:lʊə] ,
little follower ,
小的 追随者 ,
他意识到自己无意间透露的知识碎片被他的小追随者捡了起来。

[ænd; ənd] [hɔ:did] [laɪk][goʊld] ;
and hoarded like gold ;
和 囤积 喜欢 金子 ;
像囤积黄金一样囤积;

[ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə] [heit] [ðə; ði] ['pɜ:sənz][ænd; ənd] [θɪŋz] [hu:m] ['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)]['koʊldli]
that here was one to hate the persons and things whom Mr . Horner coldly
那 这里 曾是 一 到 恨 这 人 和 事物 谁 先生 : 霍纳 冷冷地
[dis'laɪkt] ,
disliked ,
不喜欢 ,
也就是说, 有人会憎恨霍纳先生冷酷厌恶的人和事物。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['revərəns] [ænd; ənd][əd'maɪər][ɔ:l] [ðʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [rɪ'gɑ:rd] .
and to reverence and admire all those for whom he had any regard .
和 到 尊敬 和 钦佩 全部 那些 为了 谁 他 有 任何 看待 :
并且尊敬和钦佩所有他所敬重的人。

['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
Mr . Horner had never had a child , and unconsciously , I suppose ,
先生 : 霍纳 有 绝不 有 一个 孩子 , 和 不知不觉 , 我 认为 ,
霍纳先生从未有过孩子, 我想, 他可能是无意识地.....

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ɪtˈself][ɪn][hɪm; ɪm] [təːrdz]
something of the paternal feeling had begun to develop itself in him towards
某物 的 这 父系 感觉 有 开始 到 发展 本身 在 他 向
[ˈhæri] [ˈɡreɡsən] .
Harry Gregson .
哈里 格雷格森 .

他对哈里·格雷格森开始萌生出一种父子之情。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l] ,
I heard one or two things from different people ,
我 听到 一 或者 二 事物 从 不同的 人们 ,
我从不同的人那里听到了一些说法,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [em ˈiː][ˈfænsi] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
which have always made me fancy that Mr . Horner secretly and almost
哪个 有 总是 制成 我 想要 那 先生 . 霍纳 偷偷 和 几乎
[ʌnˈkɑːnʃəsli] [hoʊpt] [ðæt] [ˈhæri] [ˈɡreɡsən] [maɪ] [biː; bi] [treɪnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][hɪz; ɪz]
unconsciously hoped that Harry Gregson might be trained so as to be first his
不知不觉 希望 那 哈里 格雷格森 可能 是 受过训练 所以 作为 到 是 第一的 他的
[klɜːrk] ,
clerk ,
职员 ,

这让我我一直觉得霍纳先生暗自希望，几乎是下意识地希望哈里·格雷格森能够得到培训，先成为他的书记员。

[ænd; ənd][nekst][hɪz; ɪz] [əˈsɪst] { - }
and next his assist { 244 }
和 下一个 他的 协助 { - }

接下来是他的助攻{244}

[ænt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstuːərdʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæn,bəri] [ɛˈsteɪts] .
ant , and finally his successor in his stewardship to the Hanbury estates .
蚂蚁 , 和 最后 他的 接班人 在 他的 管家职权 到 这 汉伯里 庄园 .
安特, 以及最终接替他管理汉伯里庄园的人。

[ˈhəriːz] [dɪsˈgreɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈleɪdi] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] ,
Harry's disgrace with my lady , in consequence of his reading the letter ,
哈利的 耻辱 和 我的 女士 , 在 结果 的 他的 阅读 这 信 ,
哈里因为读了那封信而失去了我夫人的信任。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] [bloʊ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈmænər] [wʊd] [ˈevər]
was a deeper blow to Mr . Horner than his quiet manner would ever
曾是 一个 更深 吹 到 先生 . 霍纳 比 他的 安静的 方式 会 曾经
[hæv; həv][led] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [səˈpoʊz] ,
have led any one to suppose ,
有 引领 任何 一 到 认为 ,
对于霍纳先生来说，这无疑是一个沉重的打击，远比他平静的性格所暗示的要严重得多。

[ɔːr][ðæn; ðən] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪnˈflɪktɪŋ] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] .
or than Lady Ludlow ever dreamed of inflicting , I am sure .
或者 比 女士 卢德洛 曾经 梦见 的 造成 , 我 是 当然 .
我敢肯定，这比卢德洛夫人梦寐以求的伤害还要严重。

[ˈprɑːbəbli] [ˈhæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːrt] , [stɜːrnl] , [rɪˈbjuːk] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Probably Harry had a short , stern , rebuke from Mr . Horner at the time ,
大概 哈里 有 一个 短的 , 船尾 , 训斥 从 先生 . 霍纳 在 这 时间 ,
当时哈利可能受到了霍纳先生简短而严厉的训斥。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɑːrd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] .
for his manner was always hard even to those he cared for the most .
为了 他的 方式 曾是 总是 难的 甚至 到 那些 他 关心 为了 这 最多 .
因为他对待自己最在乎的人也总是很严厉。

[bʌt; bət] ['həri:z] [ʌv] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:ntɪd] [ɔ:r] [kweld] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [[ɑ:rp] [wɜ:rdz] .
But Harry's love was not to be daunted or quelled by a few sharp words .
但 哈利的 爱 曾是 不是 到 是 畏惧 或者 平息 经过 一个 很少 锋利的 字 .
但几句尖刻的话语并不会吓退或压制哈利的爱。

[aɪ] [der] [sei] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] ,
I dare say , from what I heard of them afterwards ,
我 敢 说 , 从 什么 我 听到 的 他们 然后 ,
我敢说, 根据我后来听到的关于他们的消息,

[ðæt] ['hæri] [ə'kʌmpənɪd] ['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði][fɑ:rm][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv]
that Harry accompanied Mr . Horner in his walk over the farm the very day of
那 哈里 伴随 先生 . 霍纳 在 他的 走 超过 这 农场 这 非常 天 的
[ðə; ði] [rɪ'bjʊ:k] ;
the rebuke ;
这 训斥 ;

就在霍纳先生受到斥责的当天, 哈里陪同他一起巡视了农场;
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'pærəntli] [ʌn'həʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [baɪ] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [hæv; həv]
his presence apparently unnoticed by the agent , by whom his absence would have
他的 在场 显然 未被察觉 经过 这 代理人 , 经过 谁 他的 缺席 会 有
[bɪn] ['peɪnfəli] [felt] [ˌnevərðə'les] .
been painfully felt nevertheless .
到过 痛苦地 毛毡 尽管如此 .
特工似乎没有注意到他的存在, 但他的缺席对特工来说无疑是痛苦的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] .
That was the way of it , as I have been told .
那 曾是 这 方式 的 它 , 作为 我 有 到过 讲述 .
据我所知, 事情就是这样。

['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)] ['nevər] [beɪd] ['hæri] [gəʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['nevər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['gəʊɪŋ] ,
Mr . Horner never bade Harry go with him ; never thanked him for going ,
先生 . 霍纳 绝不 巴德 哈里 去 和 他 ; 绝不 谢谢 他 为了 去 ,
霍纳先生从未邀请哈里和他一起去; 也从未感谢他陪同前往。

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n] ['eni] ['erəndz] ,
or being at his heels ready to run on any errands ,
或者 存在 在 他的 高跟鞋 准备好 到 跑步 在 任何 跑腿 ,
或者紧随其后, 随时准备跑腿办事。

[streɪt] [æz; əz][ðə; ði][krəʊz] [flaɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,
straight as the crows flies to his point ,
直的 作为 这 乌鸦 苍蝇 到 他的 观点 ,
他像乌鸦一样笔直地飞向目的地,

[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [hi:l] [ɪn][æz; əz] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] .
and back to heel in as short a time as possible .
和 后退 到 脚跟 在 作为 短的 一个 时间 作为 可能的 .
并尽可能在最短时间内回到脚跟位置。

[jet] , [ɪf] ['hæri] [wɜ:r; wər] [ə'wei] ,
Yet , if Harry were away ,
然而 , 如果 哈里 是 离开 ,
但是, 如果哈利不在,

['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)] ['nevər] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [maɪt] [bi:; bi]
Mr . Horner never inquired the reason from any of the men who might be
先生 . 霍纳 绝不 询问 这 原因 从 任何 的 这 男人 WHO 可能 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [nəʊ] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
supposed to know whether he was detained by his father ,
据称 到 知道 无论 他 曾是 被拘留 经过 他的 父亲 ,
霍纳先生从未向任何可能知道他是否被父亲扣留的人询问过原因。

[ɔːr] [ˈʌðəwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] ; [hiː hi] [ˈnevər] [æskt] [ˈhæri] [hɪmˈself] [wer] [hiː hi] [hæd; həd] [bɪn] .
or otherwise engaged ; he never asked Harry himself where he had been .
或者 否则 已订婚的 ; 他 绝不 问 哈里 他自己 在哪里 他 有 到过 .
或者忙于其他事情; 他从未亲自问过哈利他去了哪里。

[bʌt; bət] [mɪs] [gɑːˈliːndoo] [sed] [ðæt] [ðooz] [ˈleɪbərə] { - }
But Miss Galindo said that those labourers { 245 }
但 错过 加林多 说 那 那些 劳工 { - }
但加林多小姐说, 那些劳工{245}

[huː] [nuː] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] [wel] , [ˈtoʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [kwɪk] - [aɪd]
who knew Mr . Horner well , told her that he was always more quick - eyed
WHO 知道 先生 : 霍纳 出色地 , 讲述 她 那 他 曾是 总是 更多的 快的 - 眼睛
[tuː; tə] [ɔːrt] - [ˈkʌmɪŋz] ,
to short - comings ,
到 短的 - 来访 ,
一位与霍纳先生相熟的人告诉她, 霍纳先生总是能敏锐地发现别人的缺点。

[mɔːr] [ˈsævɪdʒ] - [laɪk] [ɪn] [fɔːlt] - [ˈfaɪndɪŋ] , [ɑːn] [ðooz] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] .
more savage - like in fault - finding , on those days when the lad was absent .
更多的 野蛮的 - 喜欢 在 过错 - 寻找 , 在 那些 天 什么时候 这 小伙子 曾是 缺席的 .
当那孩子不在的时候, 他挑剔起来就更加苛刻了。

[mɪs] [gɑːˈliːndoo] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [maɪ] [greɪt] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [nuːz]
Miss Galindo , indeed , was my great authority for most of the village news
错过 加林多 , 的确 , 曾是 我的 伟大的 权威 为了 最多 的 这 村庄 消息
[wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] .
which I heard .
哪个 我 听到 .
事实上, 我听到的村里消息, 大部分都来自加林多小姐。

[ʃiː; ʃɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [huː] [geɪv] [em ˈiː] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈhəriːz] [ˈæksɪdənt] .
She it was who gave me the particulars of poor Harry's accident .
她 它 曾是 WHO 给予 我 这 细节 的 贫穷的 哈利的 事故 .
是她告诉我可怜的哈利遭遇事故的详细情况。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **You see , my dear , she said ,**
“ 你 看 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 ,
“你看, 亲爱的,”她说。

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpoʊtʃər] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [sʌm; səm] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈfænsi] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmæstər] .
“ **the little poacher has taken some unaccountable fancy to my master .**
“ 这 小的 偷猎者 有 已采取 一些 无法解释 想要 到 我的 掌握 .
“这个小偷猎者对我的主人产生了莫名其妙的迷恋。”

“ ([ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [mɪs] [gɑːˈliːndoo] [ˈɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] [tuː; tə]
“ (**This was the name by which Miss Galindo always spoke of Mr . Horner to**
“ (这 曾是 这 姓名 经过 哪个 错过 加林多 总是 辐 的 先生 : 霍纳 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“这是加林多小姐总是跟我称呼霍纳先生的名字,

[ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [əˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [klɜːrk] .)
ever since she had been , as she called it , appointed his clerk .)
曾经 自从 她 有 到过 , 作为 她 称为 它 , 任命 他的 职员 .)
自从她被任命为他的书记员以来, 正如她自己所说。)

“ [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈtwenti] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [luːz] ,
“ **Now , if I had twenty hearts to lose ,**
“ 现在 , 如果 我 有 二十 心 到 失去 ,
“如果我有二十颗心可以失去,

[aɪ][ˈnevər][kʊd;kəd][spɜr][ə;eɪ][bɪt][ʌv;əv][wʌn][ʌv;əv][ðem;ðəm][fɔ:r;fər][ðæt][gʊd][greɪ][skwɜr]
I never could spare a bit of one of them for that good , grey , square
我 绝不 可以 空闲的 一个 少量 的 一 的 他们 为了 那 好的 , 灰色的 , 正方形
[sɪ'vɪr][mæn].
severe man .
严重 男人 .

我始终无法从他们身上拿出一点东西来给那个和蔼、严肃、方正的灰发男人。

[bʌt;bət][ˈdɪfrənt][ˈpi:p(ə)l][hæv;həv][ˈdɪfrənt][teɪsts],
But different people have different tastes ,
但 不同的 人们 有 不同的 口味 ,
但不同的人有不同的口味,

[ænd;ənd][hɪr][ɪz][ðæt][ˈlɪt(ə)l][ɪmp][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈdʒɪpsi]-[ˈtɪŋkər][ˈredi][tu:;tə][tɜ:rn][sleɪv][fɔ:r;fər][maɪ]
and here is that little imp of a gipsy - tinker ready to turn slave for my
和 这里 是 那 小的 重要 的 一个 吉普赛人 - 修补匠 准备好 到 转动 奴隶 为了 我的
[ˈmæstər];
master ;
掌握 ;

瞧瞧这个吉普赛小淘气，他随时准备成为我主人的奴隶；

[ænd;ənd],[ɑ:d][ˈhʌf],[maɪ][ˈmæstər],-[hu:] , [aɪ][fʊd;fəd][hæv;həv][sed][brɪ'fɔ:r]-[hænd],
and , odd enough , my master , — who , I should have said before - hand ,
和 , 奇怪的 足够的 , 我的 掌握 , — WHO , 我 应该 有 说 前 - 手 ,
还有，说来也怪，我的主人——我应该事先说明一下——

[wʊd][hæv;həv][meɪd][ɔ:rt][wɜ:rk][ʌv;əv][ɪmp],[ænd;ənd][ɪmps][ˈfæməli],[ænd;ənd][hæv;həv][sent][hɔ:l]
would have made short work of imp , and imp's family , and have sent Hall
会 有 制成 短的 工作 的 重要 , 和 小恶魔 家庭 , 和 有 发送 大厅
,[ðə;ði][bæŋ]-[ˈbegər],
, the Bang - beggar ,
, 这 砰 - 乞丐 ,

本来可以很快解决掉小恶魔和他的家人，然后派霍尔，那个叫“砰砰乞丐”的人去。

[ˈæftər][ðem;ðəm][ɪn][noʊ][taɪm]-[maɪ][ˈmæstər],[æz;əz][ðeɪ][tel][em'i:] ,
after them in no time — my master , as they tell me ,
后 他们 在 不 时间 — 我的 掌握 , 作为 他们 告诉 我 ,
他们就很快追随他们而去——我的主人，正如他们告诉我的那样，

[ɪz][ɪn][hɪz;ɪz][wei][kwɑɪt][fʌ:nd][ʌv;əv][ðə;ði][ləd],[ænd;ənd][ɪf][hi:;hi][kʊd;kəd],
is in his way quite fond of the lad , and if he could ,
是 在 他的 方式 相当 喜爱 的 这 小伙子 , 和 如果 他 可以 ,
他其实挺喜欢这个男孩的，如果可以的话，

[wɪ'daʊt][ˈveksɪŋ][maɪ][ˈleɪdi][tu:] [mʌt] ,
without vexing my lady too much ,
没有 令人恼火 我的 女士 也 很多 ,
不要太惹我夫人生气，

[hi:;hi][wʊd][hæv;həv][meɪd][hɪm;ɪm][wʌt][ðə;ði][fʊks][hɪr][kɔ:l][ə;eɪ][ˈlætɪnər].
he would have made him what the folks here call a Latiner .
他 会 有 制成 他 什么 这 各位 这里 称呼 一个 拉丁裔 .
他本可以把他变成我们这里所说的拉丁裔。

[haʊ'evər],[læst][naɪt],
However , last night ,
然而 , 最后的 夜晚 ,
然而，昨晚，

[aɪˈti:] [si:mz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [fərˈgɑ:tn] ([aɪ][kɑ:nt] [tel]
it seems that there was a letter of some importance forgotten (I can't tell
它 似乎 那 那里 曾是 一个 信 的 一些 重要性 被遗忘的 (我 不能 告诉
[ju:; jʊ] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
you what it was about ,
你 什么 它 曾是 关于 ,
似乎有一封很重要的信被遗忘了 (我不能告诉你信的内容是什么),

[maɪ] [dɪr] , [ðoo] [aɪ]{ - }
my dear , though I { 246 }
我的 亲爱的 , 尽管 我 { - }
亲爱的, 虽然我{246}

[noʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] , [bʌt; bət] - [ˈsɜ:rvis] [əˈblaɪdʒ] , - [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [noʊˈbles] ,
know perfectly well , but ' service oblige , ' as well as ' noblesse ,
知道 完美 出色地 , 但 - 服务 必须 , - 作为 出色地 作为 - 贵族 ,
非常清楚, 但是“服务义务”以及“贵族”

- [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
' and you must take my word for it that it was important ,
- 和 你 必须 拿 我的 单词 为了 它 那 它 曾是 重要的 ,
你必须相信我的话, 这件事很重要。

[ænd; ɐnd][wʌn] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [sərˈpraɪzd] [maɪ][ˈmæstər][kʊd; kəd] [fərˈget]) , [tɪl] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and one that I am surprised my master could forget) , till too late for the
和 一 那 我 是 惊讶 我的 掌握 可以 忘记) , 直到 也 晚的 为了 这
[poʊst] .
post :
邮政 .

还有一件让我惊讶的, 我的主人竟然会忘记), 直到为时已晚才发布。
([ðə; ði] [pʊr] , [gʊd] , [ˈɔ:rdərli] [mæn][ɪz][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [deθ] .)
(**The poor , good , orderly man is not what he was before his wife's death .**)
(这 贫穷的 , 好的 , 秩序 男人 是 不是 什么 他 曾是 前 他的 妻子的 死亡 .)
(妻子去世后, 这位贫穷、善良、守规矩的男人已经不再是以前的他了。)

[wel] , [aɪˈti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɔ:r] [əˈnɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fərˈgetflnəs] , [ænd; ɐnd] [wel] [hi:; hi]
Well , it seems that he was sore annoyed by his forgetfulness , and well he
出色地 , 它 似乎 那 他 曾是 疼 恼怒 经过 他的 健忘 , 和 出色地 他
[maɪt] [bi:; bi] .
might be :
可能 是 .
看来他对自己健忘这件事非常恼火, 这也不难理解。

[ænd; ɐnd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [vekˈseɪʃəs] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [bleɪm]
And it was all the more vexatious , as he had no one to blame
和 它 曾是 全部 这 更多的 令人烦恼的 , 作为 他 有 不 一 到 责备
[bʌt; bət] [hɪmˈself] .
but himself :
但 他自己 .

更让他恼火的是, 他只能怪自己。
[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [skoʊld] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [wen] [aɪm][ɪn] [fɔ:lt] ;
As for that matter , I always scold somebody else when I'm in fault ;
作为 为了 那 事情 , 我 总是 骂 某人 别的 什么时候 我是 在 过错 ;
至于这一点, 当我犯错时, 我总是责怪别人;

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pʊʊz] [maɪ]['mæstər] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] , [els] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [rɪ'li:f]
but I suppose my master would never think of doing that , else it's a mighty relief
但 我 认为 我的 掌握 会 绝不 思考 的 正在做 那 , 别的 它是 一个 强大的 宽慰
.
:
.

但我认为我的主人绝不会想到这样做，否则那可真是太好了。

[haʊ'veər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] [noʊ] [ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] ['glu:mi] .
However , he could eat no tea , and was altogether put out and gloomy .
然而 , 他 可以 吃 不 茶 , 和 曾是 共 放 出去 和 阴沉 .

然而，他却喝不下茶，心情十分沮丧和闷闷不乐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feɪθf(ə)l] [ɪmp] - [læd] , [pə'si:vɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ] [sə'pʊʊz] ,
And the little faithful imp - lad , perceiving all this , I suppose ,
和 这 小的 忠实 重要 - 小伙子 , 感知 全部 这 , 我 认为 ,

而那个忠诚的小淘气，我想，大概也察觉到了这一切。

[gʊ:t][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][æŋ; ən][oʊld] ['bæləd] ,
got up like a page in an old ballad ,
得到 向上 喜欢 一个 页 在 一个 老的 民谣 ,

像古老民谣里的侍童一样站了起来，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [rʌŋ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [tu:; tə] - ,
and said he would run for his life across country to Comberford ,
和 说 他 会 跑步 为了 他的 生活 穿过 国家 到 - ,

他说他会拼命逃命，横穿全国前往康伯福德。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bægz][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp] .
and see if he could not get there before the bags were made up .
和 看 如果 他 可以 不是 得到 那里 前 这 包 是 制成 向上 .

看看他能不能在行李打包好之前赶到那里。

[soʊ][maɪ]['mæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] ,
So my master gave him the letter ,
所以 我的 掌握 给予 他 这 信 ,

于是我的主人把信给了他。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['felʊʊ] [tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and nothing more was heard of the poor fellow till this morning ,
和 没有什么 更多的 曾是 听到 的 这 贫穷的 同伴 直到 这 早晨 ,

此后便再也没有听到过这个可怜人的消息，直到今天早上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fa:ðər] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][sʌŋ][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['hɔ:rnərz] [bɑ:rn] ,
for the father thought his son was sleeping in Mr . Horner's barn ,
为了 这 父亲 想法 他的 儿子 曾是 睡眠 在 先生 : 霍纳的 谷仓 ,

因为父亲以为儿子睡在霍纳先生的谷仓里。

[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ə'keɪz(ə)nəli] [aɪ 'ti:] [si:mz] , [ænd; ənd][maɪ]['mæstər] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ,
as he does occasionally it seems , and my master , as was very natural ,
作为 他 做 偶尔 它 似乎 , 和 我的 掌握 , 作为 曾是 非常 自然的 ,

他似乎偶尔会这样做，而我的主人，也如往常一样，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] . "
that he had gone to his father's . "
那 他 有 已消失 到 他的 父亲的 : "

他去了他父亲那里。

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] ['kwɑ:ri] , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ? "
" And he had fallen down the old stone quarry , had he not ? "
" 和 他 有 倒下 向下 这 老的 石头 采石场 , 有 他 不是 ? "

“他是不是从那座废弃的采石场摔下去了？ ”

“ [jes] , [ʃɒr] [ɪˈnʌf] .
“ **Yes , sure enough** .
“ 是的 , 当然 足够的 .

“是的，果然如此。”

[ˈmɪstər] . [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [ˈfretɪŋ] [maɪ][ˈleɪdɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] -
Mr . Gray had been up here fretting my lady with some of his new -
先生 . 灰色的 有 到过 向上 这里 烦躁 我的 女士 和 一些 的 他的 新的 -
[ˈfæŋɡəld] [ski:mz] , { - }
fangled schemes , { 247 }
时髦的 方案 , { - }

格雷先生一直在这里，用他的一些新奇的计谋让我夫人烦恼不已。{247}

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [jʌŋ] [mæən][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [frʌm; frəm]
and because the young man could not have it all his own way , from
和 因为 这 年轻的 男人 可以 不是 有 它 全部 他的 自己的 方式 , 从
[wʌt] [aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
what I understand ,
什么 我 理解 ,

据我了解，是因为这个年轻人无法事事如意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [leɪn] ,
he was put out , and thought he would go home by the back lane ,
他 曾是 放 出去 , 和 想法 他 会 去 家 经过 这 后退 车道 ,
他很不高兴，心想还是走后巷回家吧。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wer] [ðə; ði][foʊks] [wʊd] [ˈnoʊtɪs] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [lʊkt]
instead of through the village , where the folks would notice if the parson looked
反而 的 通过 这 村庄 , 在哪里 这 各位 会 注意 如果 这 牧师 看起来
[ɡlʌm] .
glum .
沮丧 .

而不是穿过村庄，这样村民们就会注意到牧师是否闷闷不乐。

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [eɪ] , [ænd; ənd]
But , however , it was a mercy , and I don't mind saying so , ay , and
但 , 然而 , 它 曾是 一个 怜悯 , 和 我 不 头脑 说 所以 , 哎 , 和
[ˈmi:nɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:] ,
meaning it too ,
意义 它 也 ,

但是，这的确是一种恩赐，我不介意这么说，而且我是真心这么认为的。

[ðoo] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [laɪk] [ˈmeθədɪzəm] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [greɪ] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwa:ri] ,
though it may be like methodism , for , as Mr . Gray walked by the quarry ,
尽管 它 可能 是 喜欢 卫理公会 , 为了 , 作为 先生 . 灰色的 步行 经过 这 采石场 ,
虽然它可能有点像卫理公会，因为，当格雷先生走过采石场时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɡroʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læm] [ˈfɔ:lən] [daʊn]
he heard a groan , and at first he thought it was a lamb fallen down
他 听到 一个 呻吟 , 和 在 第一的 他 想法 它 曾是 一个 羊肉 倒下 向下
;
;
;
;

他听到一声呻吟，起初他以为是只羔羊摔倒了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [sti:l] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] ; [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
and he stood still , and then he heard it again ; and then , I suppose ,
和 他 站立 仍然 , 和 然后 他 听到 它 再次 ; 和 然后 , 我 认为 ,
他站在那里，一动不动，然后他又听到了；然后，我想，

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] ['hæri] .
he looked down and saw Harry .
他 看起来 向下 和 锯 哈里 :

他低头一看，看到了哈利。

[soʊ][hi:; hi][let] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] [wer] ['hæri]
So he let himself down by the boughs of the trees to the ledge where Harry
所以 他 让 他自己 向下 经过 这 树枝 的 这 树木 到 这 壁架 在哪里 哈里
[leɪ] [hæf] - [ded] ,
lay half - dead ,
躺 一半 - 死的 ,

于是他顺着树枝垂降到悬崖边，哈利奄奄一息地躺在那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] [θaɪ] ['brʊkən] .
and with his poor thigh broken .
和 和 他的 贫穷的 大腿 破碎的 :

他可怜的大腿骨折了。

[ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd][leɪn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] :
There he had lain ever since the night before :
那里 他 有 莱恩 曾经 自从 这 夜晚 前 :

从前天晚上到现在，他一直躺在那里：

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['mæstər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['seɪfli] ['pʊvstɪd][ðə; ði]
he had been returning to tell the master that he had safely posted the
他 有 到过 返回 到 告诉 这 掌握 那 他 有 安全 发布 这
['letər] ,
letter ,
信 ,

他原本是要回去告诉主人他已经安全寄出了信。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][hi:; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'klʌvəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd]
and the first words he said , when they recovered him from the exhausted
和 这 第一的 字 他 说 , 什么时候 他们 恢复 他 从 这 筋疲力尽的
[stert] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
state he was in ,
状态 他 曾是 在 ,

当他们把他从精疲力竭的状态中唤醒时，他说的第一句话是：

[wɜ:r; wər] " ([mɪs] [gɑ:'li:ndʊʊ] [traɪd] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] ['wɪmpər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:]) , "
were " (Miss Galindo tried hard not to whimper , as she said it) , "
是 " (错过 加林多 尝试 难的 不是 到 呜咽 , 作为 她 说 它) , "
“是”(加林多小姐努力克制住呜咽声，说道)，“

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] , [sɜ:r] .
' It was in time , sir .
- 它 曾是 在 时间 , 先生 :

“正合时宜，先生。”

[aɪ] [-] [aɪ 'ti:][pʊt] [ɪn][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] . - "
I see'd it put in the bag with my own eyes . ' "
我 种子 它 放 在 这 包 和 我的 自己的 眼睛 : - "

我亲眼看到它被放进袋子里。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] [aɪ] . " [həʊ] [dɪd]['mɪstər] . [greɪ] [get][hɪm; ɪm] [aʊt] ? "
" But where is he ? " asked I . " How did Mr . Gray get him out ? "
" 但 在哪里 是 他 ? " 问 我 : " 如何 做过 先生 : 灰色的 得到 他 出去 ? "
“可是他在哪儿？”我问。“格雷先生是怎么把他弄出去的？”

" [eɪ] ! [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] , [ju:; jʊ] [si:] .
" Ay ! there it is , you see .
" 哎 ! 那里 它 是 , 你 看 :

“哎呀！你看，就在那儿。”

[waɪ] [ðə; ði][ʊəld][ˈdʒent(ə)lmən] ([aɪ] [ˈderənt] [seɪ] [ˈdev(ə)] [ɪn] [ˈleɪdi] [ˈlɒdləʊz] [haʊs]) [ɪz][nɑ:t][soʊ] [blæk]
Why the old gentleman (I daren't say Devil in Lady Ludlow's house) is not so black
为什么 这 老的 绅士 (我 不敢 说 魔鬼 在 女士 卢德洛的 房子) 是 不是 所以 黑色的
[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ˈpeɪntɪd] ;
as he is painted ;
作为 他 是 绘 ;

为什么这位老先生（我不敢称他为卢德洛夫人家里的魔鬼）并不像他被描绘的那样黑呢？

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [greɪ] [mɑ:st; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] [æt; ət]
and Mr . Gray must have a deal of good in him , as I say at
和 先生 . 灰色的 必须 有 一个 交易 的 好的 在 他 , 作为 我 说 在
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

正如我有时所说，格雷先生身上一定有很多优点；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] { - }
and then at { 248 }
和 然后 在 { - }

然后是{248}

[ˈʌðər] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [əˈgenst] [em ˈi:] , [aɪ][kɑ:nt] [ber] [hɪm; ɪm] ,
others , when he has gone against me , I can't bear him ,
其他的 , 什么时候 他 有 已消失 反对 我 , 我 不能 熊 他 ,
其他人，当他与我作对时，我无法忍受他。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈhæŋɪŋ] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and think hanging too good for him .
和 思考 绞刑 也 好的 为了 他 .

而且觉得吊死对他来说太奢侈了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [pʊr] [læd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪn] [ə; eɪ][ˈberbi] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
But he lifted the poor lad , as if he had been a baby , I suppose ,
但 他 抬起 这 贫穷的小伙子 , 作为 如果 他 有 到过 一个 婴儿 , 我 认为 ,
但他却把那个可怜的孩子抱了起来，就像抱婴儿一样。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ledʒ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rmərli] [ju:st] [fɔ:r; fər] [steps] ;
and carried him up the great ledges that were formerly used for steps ;
和 携带 他 向上 这 伟大的 壁架 那 是 以前 用过的 为了 步骤 ;

然后把他抬上了以前用作台阶的大岩架；

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈi:zi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [græs] ,
and laid him soft and easy on the wayside grass ,
和 铺设 他 柔软的 和 简单的 在 这 路边 草 ,

然后把他轻轻地放在路边的草地上。

[ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [ænd; ənd][gɔ:t] [help] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈkærid]
and ran home and got help and a door , and had him carried
和 跑 家 和 得到 帮助 和 一个 门 , 和 有 他 携带

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
to his house ,
到 他的 房子 ,

然后跑回家找人帮忙，找来一扇门，让人把他抬回了家。

[ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmhəʊ] ,
and laid on his bed ; and then somehow ,
和 铺设 在 他的 床 ; 和 然后 不知何故 ,

他躺在床上；然后不知怎么的，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈi:ðər] [hi:; hi][ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] [pərˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:] ,
for the first time either he or any one else perceived it ,
为了 这 第一的 时间 任何一个 他 或者 任何 一 别的 感知 它 ,

这是他或其他人第一次意识到这一点。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] [blʌd] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] — [hi:; hi] [hæd; həd] ['broʊkən] [ə; eɪ] [blʌd] -
he himself was all over blood — his own blood — he had broken a blood -
他 他自己 曾是 全部 超过 血 — 他的 自己的 血 — 他 有 破碎的 一个 血 -
['ves(ə)l] ;
vessel ;
血管 ;

他浑身都是血——他自己的血——他的血管破裂了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
and there he lies in the little dressing - room ,
和 那里 他 谎言 在 这 小的 敷料 - 房间 ,
他躺在那间小小的更衣室里。

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ded] ;
as white and as still as if he were dead ;
作为 白色的 和 作为 仍然 作为 如果 他 是 死的 ;
脸色苍白，一动不动，仿佛已经死去；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] [ɪn] ['mɪstər] . ['greɪz] [oʊn] [bed] , [saʊnd] [ə'sli:p] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [leg] [ɪz] [set] ,
and the little imp in Mr . Gray's own bed , sound asleep , now his leg is set ,
和 这 小的 重要 在 先生 : 格雷的 自己的 床 , 声音 睡着了 , 现在 他的 腿 是 放 ,
格雷先生床上的小家伙睡得正香，现在他的腿已经固定好了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['lɪnɪn] [ʃi:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] [bed] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] , [æz; əz] [wʌn]
just as if linen sheets and a feather bed were his native element , as one
只是 作为 如果 亚麻布 纸张 和 一个 羽毛 床 是 他的 本国的 元素 , 作为 一
[meɪ] [seɪ] .
may say .
可能 说 .

仿佛亚麻床单和羽绒被才是他的原生环境似的。

['ri:əli] , [naʊ] [hi:; hi] [ɪz] ['du:ɪŋ] [soʊ] [wel] , [aɪv] [noʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Really , now he is doing so well , I've no patience with him ,
真的 , 现在 他 是 正在做 所以 出色地 , 我已经 不 耐心 和 他 ,
真的，他现在做得这么好，我对他一点耐心都没有了。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [wer] ['mɪstər] . [greɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .
lying there where Mr . Gray ought to be .
说谎 那里 在哪里 先生 : 灰色的 应该 到 是 :
他躺在那里，格雷先生本该在那里。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [maɪ] ['leɪdi] [ɔ:lweɪz] ['prɒfɪsaɪd] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ,
It is just what my lady always prophesied would come to pass ,
它 是 只是 什么 我的 女士 总是 预言 会 来 到 经过 ,
这正是我夫人一直预言将会发生的事情。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kən'fju:z(ə)n] [ʌv; əv] [ræŋks] . "
if there was any confusion of ranks . "
如果 那里 曾是 任何 困惑 的 排名 : "
如果出现任何等级混乱的情况。”

" [pʊr] ['mɪstər] . [greɪ] ! " [sed] [aɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:vərɪʃ] ,
“ **Poor Mr . Gray ! ” said I , thinking of his flushed face , and his feverish ,**
“ 贫穷的 先生 : 灰色的 ! ” 说 我 , 思维 的 他的 配 脸 , 和 他的 发烧 ,
[ˈrestləs] [weɪz] ,
restless ways ,
不安 方式 ,

“可怜的格雷先生！”我说道，脑海中浮现出他涨红的脸庞和焦躁不安的神态。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][maɪ]['leɪdɪ][nɑ:t][æŋ; ən]['aʊər] [brɪʔɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɑ:n]
when he had been calling on my lady not an hour before his exertions on
什么时候 他 有 到过 呼叫 在 我的 女士 不是 一个 小时 前 他的 努力 在
[ˈhəri:z] [bɪ'hæf] .
Harry's behalf .
哈利的 代表 .

就在他为哈里奔走之前不到一个小时，他还拜访过我的夫人。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] [mɪs] [gɑ:'li:ndəʊ] [haʊ] [ɪl] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] .
And I told Miss Galindo how ill I had thought him .
和 我 讲述 错过 加林多 如何 患病的 我 有 想法 他 .

我告诉加林多小姐，我觉得他病得很重。

“ [jes] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
“ **Yes** , ” **said she** .
“ 是的 , ” 说 她 .

“是的,”她说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [maɪ]['leɪdɪ][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər]['dɑ:ktər] ['trevə] .
“ **And that was the reason my lady had sent for Doctor Trevor** .
“ 和 那 曾是 这 原因 我的 女士 有 发送 为了 医生 特雷弗 .

“这就是夫人请特雷弗医生来的原因。”

[wel] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɔ:lən] { - }
Well , it has fallen { 249 }
出色地 , 它 有 倒下 { - }

嗯，它已经倒下了{249}

[aʊt] ['ædmərəbli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʊkt] [wel] ['æftər] [ðæt] [oʊld] ['dɑ:ŋki] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,
out admirably , for he looked well after that old donkey of a Prince ,
出去 令人钦佩地 , 为了 他 看起来 出色地 后 那 老的 驴 的 一个 王子 ,
他做得非常出色，因为他把那位老顽固王子照顾得很好。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['blʌndərz] .
and saw that he made no blunders .
和 锯 那 他 制成 不 失误 .

并且发现他没有犯任何错误。

“ [naʊ] “ [ðæt] [oʊld] ['dɑ:ŋki] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ” [ment] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['sɜ:rdʒən] , ['mɪstər] . [prɪns] ,
“ **Now that old donkey of a Prince meant the village surgeon , Mr Prince** ,
“ 现在 “ 那 老的 驴 的 一个 王子 “ 意思是 这 村庄 外科医生 , 先生 . 王子 ,
“现在，‘那个老顽固王子’指的是村里的外科医生普林斯先生。”

[brɪ'twi:n] [hu:m] [ænd; ənd] [mɪs] [gɑ:'li:ndəʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ðɪ] [naɪf] ,
between whom and Miss Galindo there was war to the knife ,
之间 谁 和 错过 加林多 那里 曾是 战争 到 这 刀 ,

他和加林多小姐之间爆发了激烈的战争，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [met] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒz] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
as they often met in the cottages , when there was illness , and she had
作为 他们 经常 遇见 在 这 小屋 , 什么时候 那里 曾是 疾病 , 和 她 有
[hɜ:r; hər] [kwɪr] ,
her queer ,
她 酷儿 ,

他们经常在小屋里见面，尤其是在生病的时候，而她又有古怪的.....

[ɑ:d] ['resəpɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][grænd] , [held] [ɪn] [ɪnfinət] [kən'tempt] ,
odd recipes , which he , with his grand pharmacopœia , held in infinite contempt ,
奇怪的 食谱 , 哪个 他 , 和 他的 盛大 药典 , 握住 在 无限 鄙视 ,

他对自己那部浩瀚的药典中记载的那些奇特配方，抱有无数的鄙夷。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skwɒbəliŋ] [hæd; həd] [bɪn] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðɪs] ['veri]
and the consequence of their squabbling had been , not long before this very
和 这 结果 的 他们的 争吵 有 到过 , 不是 长的 前 这 非常
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

而就在不久之前，他们争吵的后果是：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ru:l] , [ðæt] ['ɪntu:] [wət'evər] [sɪk] - [ru:m] [mɪs]
that he had established a kind of rule , that into whatever sick - room Miss
那 他 有 已确立的 一个 种类 的 规则 , 那 进入 任何 生病的 - 房间 错过
[gɑ:'li:ndɒʊ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ,
Galindo was admitted ,
加林多 曾是 承认 ,

他制定了一条规则，那就是无论加林多小姐被安排到哪间病房，

[ðer; ðər][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['vɪzɪt] .
there he refused to visit .
那里 他 拒绝 到 访问 .

他拒绝前往那里探望。

[bʌt; bət] [mɪs] [gɑli:ndɒʊs] [prə'skrɪpʃənz] [ænd; ɐnd]['vɪzɪts] [kɔ:st] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ɐnd][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]
But Miss Galindo's prescriptions and visits cost nothing , and were often
但 错过 加林多 处方 和 访问 成本 没有什么 , 和 是 经常
[bækt] [baɪ] ['kɪtʃɪn] - ['fɪzɪk] ;[soʊ] ,
backed by kitchen - physic ; so ,
支持的 经过 厨房 - 物理学 ; 所以 ,

但加林多小姐的处方和诊疗都是免费的，而且通常还有家庭医生的辅助；所以，

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [keɪm]
though it was true that she never came
尽管 它 曾是 真的 那 她 绝不 来了

虽然她确实从未来过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][skəʊldɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜ:rd] [æz; əz]['medɪk(ə)l]
but she scolded about something or other , she was generally preferred as medical
但 她 责骂 关于 某物 或者 其他 , 她 曾是 一般来说 首选 作为 医疗的
[ə'tendənt] [tu:; tə]['mɪstər] . [prɪns] .
attendant to Mr . Prince .
服务员 到 先生 . 王子 .

但她总是因为这样那样的事情责备别人，所以她通常被认为是普林斯先生的贴身医护人员。

" [jes] , [ðə; ði][ooʊd] ['dɑ:ŋki] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['tɑ:ləreɪt] [em 'i:] , [ænd; ɐnd][bi:; bi]['sɪv(ə)l][tu:; tə][em 'i:] ;
" **Yes , the old donkey is obliged to tolerate me , and be civil to me ;**
" 是的 , 这 老的 驴 是 有义务 到 容忍 我 , 和 是 民用 到 我 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

“是的，这头老驴有义务容忍我，对我彬彬有礼；因为，

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər][fɜ:rst] , [ænd; ɐnd][hæd; həd] [pə'zeɪn] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
you see , I got there first , and had possession , as it were ,
你 看 , 我 得到 那里 第一的 , 和 有 拥有 , 作为 它 是 ,

你看，我先到了那里，而且可以说是占了先机。

[ænd; ɐnd] [jet] [maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [laɪks] [ðə; ði]['kredit][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] ,
and yet my lord the donkey likes the credit of attending the parson ,
和 然而 我的 主 这 驴 点赞 这 信用 的 参加 这 牧师 ,

然而，我的驴主人却很喜欢侍奉牧师所带来的荣誉。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪŋ][,kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ][grænd][ə; eɪ] ['kaʊntɪ] - [taʊn] ['dɑ:ktər][æz; əz]['dɑ:ktər]
and being in consultation with so grand a county - town doctor as Doctor
和 存在 在 咨询 和 所以 盛大 一个 县 - 镇 医生 作为 医生
['trevə] .
Trevor .
特雷弗 .

并且咨询了像特雷弗医生这样一位德高望重的郡城医生。

[ænd; ənd]['dɑ:ktər] ['trevə] [ɪz][æŋ; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] " ([ʃi:; ʃɪ] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]) ,
And Doctor Trevor is an old friend of mine " (she sighed a little ,
和 医生 特雷弗 是 一个 老的 朋友 的 矿 " (她 叹了口气 一个 小的 ,
"特雷弗医生是我的老朋友了。"(她轻轻叹了口气)

[sʌm; səm][taɪm][aɪ][meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ]) , " [ænd; ənd] [tri:ts] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd]
some time I may tell you why) , " and treats me with infinite bowing and
一些 时间 我 可能 告诉 你 为什么) , " 和 款待 我 和 无限 鞠躬 和
[rɪ'spekt] ;
respect ;
尊重 ;

或许有一天我会告诉你原因)，“并以无限的鞠躬和尊重对待我；

[soʊ][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv]['medɪk(ə)] ['fæ(ə)n] , ['baʊz, 'boʊz] [tu:] ,
so the donkey , not to be out of medical fashion , bows too ,
所以 这 驴 , 不是 到 是 出去 的 医疗的 时尚 , 弓 也 ,
所以，为了不落伍，驴子也鞠躬了。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sædli] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn] : [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] { - }
though it is sadly against the grain : and he pulled a { 250 }
尽管 它 是 令人遗憾的是 反对 这 粮食 : 和 他 拉 一个 { - }

虽然这很不幸地与主流背道而驰：他拉出了{250}

[feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)] ['grɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [sleɪt] ,
face as if he had heard a slate - pencil gritting against a slate ,
脸 作为 如果 他 有 听到 一个 石板 - 铅笔 磨牙 反对 一个 石板 ,
他脸上露出一一种仿佛听到石板笔在石板上摩擦的声音的表情。

[wen] [aɪ][toʊld]['dɑ:ktər] ['trevə] [aɪ] [ment] [tu:; tə][sɪt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [lædz] ,
when I told Doctor Trevor I meant to sit up with the two lads ,
什么时候 我 讲述 医生 特雷弗 我 意思是 到 坐 向上 和 这 二 小伙子们 ,
当我告诉特雷弗医生我打算陪着那两个小伙子熬夜时，

[fɔ:r; fər][aɪ][kɔ:l]['mɪstər] . [greɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'si:tɪd] [wʌn] ,
for I call Mr . Gray little more than a lad , and a pretty conceited one ,
为了 我 称呼 先生 . 灰色的 小的 更多的 比 一个 小伙子 , 和 一个 漂亮的 自负 一 ,
因为在我看来，格雷先生不过是个毛头小子，而且还是个相当自负的毛头小子。

[tu:] , [æt; ət] [taɪmz] . "
too , at times . "
也 , 在 时代 . "

有时也是如此。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][sɪt] [ʌp] , [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ] ?
"**But why should you sit up , Miss Galindo ?**
" 但 为什么 应该 你 坐 向上 , 错过 加林多 ?
“但是，加林多小姐，你为什么还要坐起来呢？ ”

[aɪ 'ti:][wɪl] ['taɪər][ju:; jʊ] ['sædli] . "
It will tire you sadly . "
它 将要 胎 你 令人遗憾的是 . "

它会让你感到疲惫不堪。

“ [nɑ:t][aɪ 'ti:] .
“ **Not it** .
“ 不是 它 .

“不是它。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɡreɡsənz] ['mʌðər] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] ; [fɔ:r; fər][fi:; fi] [sɪts][baɪ][hɜ:r; hər] [læd] ,
You see , there is Gregson's mother to keep quiet ; for she sits by her lad ,
你 看 , 那里 是 格雷格森的 母亲 到 保持 安静的 ; 为了 她 坐着 经过 她 小伙子 ,
你看 , 格雷格森的母亲得保持安静 ; 因为她就坐在她儿子身边。

[ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['mɪstər] . [greɪ] ;
fretting and sobbing , so that I'm afraid of her disturbing Mr . Gray ;
烦躁 和 啜泣 , 所以 那 我是 害怕的 的 她 令人不安 先生 . 灰色的 ;
她焦躁不安 , 哭泣不止 , 我怕她打扰到格雷先生 ;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mɪstər] . [greɪ] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] , [fɔ:r; fər][ˈdɑ:ktər] ['trevə] [sez] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendz]
and there's Mr . Gray to keep quiet , for Doctor Trevor says his life depends
和 有 先生 . 灰色的 到 保持 安静的 , 为了 医生 特雷弗 说道 他的 生活 取决于
[ɑ:n][aɪ 'ti:] ;
on it ;
在 它 ;

还有格雷先生 , 他必须保持沉默 , 因为特雷弗医生说他的生命取决于此 ;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['medɪs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ,
and there is medicine to be given to the one ,
和 那里 是 药品 到 是 给定 到 这 一 ,
而且还有药可以给那个人服用。

[ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
and bandages to be attended to for the other ;
和 绷带 到 是 参加 到 为了 这 其他 ;
另一名伤者需要包扎 ;

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
and the wild horde of gipsy brothers and sisters to be turned out ,
和 这 荒野 部落 的 吉普赛人 兄弟 和 姐妹 到 是 转向 出去 ,
并将那群野蛮的吉普赛兄弟姐妹驱逐出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [ɪn][frʌm; frəm] ['fʊʊɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə]['mɪstər] .
and the father to be held in from showing too much gratitude to Mr .
和 这 父亲 到 是 握住 在 从 显示 也 很多 感激 到 先生 .
[greɪ] ,
Gray ,
灰色的 ,

并且要阻止父亲对格雷先生表现出过多的感激之情。

[hu:] [kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] , — [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ɔ:l][bʌt; bət][em 'i:] ?
who can't bear it , — and who is to do it all but me ?
WHO 不能 熊 它 , — 和 WHO 是 到 做 它 全部 但 我 ?
谁都无法承受 , 除了我 , 谁又能做到这一切呢 ?

[ðə; ði]['oʊnli][ˈsɜ:rvənt][ɪz][oʊld] [leɪm] ['betɪ] , [hu:] [wʌns] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
The only servant is old lame Betty , who once lived with me ,
这 仅有的 仆人 是 老的 瘸 贝蒂 , WHO 一次 居住地 和 我 ,
唯一的佣人是年老跛脚的贝蒂 , 她曾经和我一起生活过。

[ænd; ənd] [wʊd] [li:v] [em 'i:][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][fi:; fi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['bɒðərɪŋ] — ([ðer; ðər]
and would leave me because she said I was always bothering — (there
和 会 离开 我 因为 她 说 我 曾是 总是 烦人 — (那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [fi:; fi] [sed] ,
was a good deal of truth in what she said ,
曾是 一个 好的 交易 的 真相 在 什么 她 说 ,
她会离开我 , 因为她说我总是给她添麻烦—— (她说的很多话都是真的 ,

[aɪ][grænt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [aɪˈtiː] ;
I grant , but she need not have said it ;
我 授予 , 但 她 需要 不是 有 说 它 ;
我承认, 但她其实不必这么说;

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪz] [best] [let] [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel]) ,
a good deal of truth is best let alone at the bottom of the well) ,
一个 好的 交易 的 真相 是 最好的 让 独自的 在 这 底部 的 这 出色地) ,
很多真相最好还是不要埋在井底),

[ænd; ænd] [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː] , — [def] [æz; əz][ˈevər][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , [tuː] ?
and what can she do , — deaf as ever she can be , too ?
和 什么 能 她 做 , — 聋 作为 曾经 她 能 是 , 也 ?
她又能做什么呢? ——她依然耳聋。

” [soʊ] [mis] [gɑːˈliːndoʊ] [went] [hɜːr; hər] [weɪz] ;
” So Miss Galindo went her ways ;
” 所以 错过 加林多 去 她 方式 ;
于是加林多小姐就此离去;

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][hɜːr; hər][poʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
but not the less was she at her post in the morning ;
但 不是 这 较少的 曾是 她 在 她 邮政 在 这 早晨 ;
但第二天早上她还是到岗了;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkrɒsɜː] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈsaɪlənt][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
a little crosser and more silent than usual ; but the first was not to
一个 小的 交叉 和 更多的 沉默的 比 通常 ; 但 这 第一的 曾是 不是 到
[biː; bi] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] ,
be wondered at ,
是 想知道 在 ,
他比平时更暴躁、更沉默; 但第一种情况并不奇怪。

[ænd; ænd][ðə; ði][ləst][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] . { - }
and the last was rather a blessing . { 251 }
和 这 最后的 曾是 相当 一个 祝福 . { - }

而最后一个结果反而是一件好事。{251}

[ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkʃəs] [bəʊθ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [greɪ] [ænd; ænd] [ˈhæri]
Lady Ludlow had been extremely anxious both about Mr . Gray and Harry
女士 卢德洛 有 到过 极其 焦虑的 两个都 关于 先生 . 灰色的 和 哈里
[ˈɡregʃən] .
Gregson .
格雷格森 .

卢德洛夫人一直非常担心格雷先生和哈里·格雷格森。

沙发旁；第一卷(Round the Sofa; vol. 1)

第11/14页

[kaɪnd][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪlnəs] [ænd; ənd][ˈæksɪdənt] , [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ;
Kind **and** **thoughtful** **in** **any** **case** **of** **illness** **and** **accident** , **she** **always** **was** **;**

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] ,
but **somehow** ,

无论遇到什么疾病或意外，她总是那么善良体贴；但不知为何，

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɪt] — [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][kɔ:l][aɪ ˈti:] ?
in this , **the** **feeling** **that** **she** **was** **not** **quite** — **what** **shall** **I** **call** **it** **?**

在这，这种感觉那她曾是不是相当——什么将我称呼它？

在这种感觉中，她似乎不太——我该怎么形容呢？

— “ [frendz] ” [si:mz] [ˈhɑ:rdli][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd][tu:; tə][ju:z] ,
— **“ friends ”** **seems** **hardly** **the** **right** **word** **to** **use** ,
— “ 朋友们 ” 似乎 几乎 这 正确的 单词 到 使用 ,

——“朋友”这个词似乎不太合适，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈfi:lɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] [ˈlʌdləɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
as **to** **the** **possible** **feeling** **between** **the** **Countess** **Ludlow** **and** **the** **little**

作为 到 这 可能的 感觉 之间 这 伯爵夫人 卢德洛 和 这 小的
[ˈvægəbə:nd] [ˈmesɪndʒər] ,
vagabond **messenger** ,

流浪汉 信使 ,

至于卢德洛伯爵夫人和那位流浪小信使之间可能存在的感情，

[hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌnz] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; həɪ]
who **had** **only** **once** **been** **in** **her**

WHO 有 仅有的 一次 到过 在 她

她只来过她一次。

[ˈprez(ə)ns] , — [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ˈi:ðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]
presence , — **that** **she** **had** **hardly** **parted** **from** **either** **as** **she** **could** **have**

在场 , — 那她有几乎分手了从任何一个作为她可以有

[wɪʃt] [tu:; tə][du:] ,
wished **to** **do** ,

希望 到 做 ,

她几乎没能像她希望的那样与他们二人分别，

[hæd; həd] [deθ] [bɪn] [nɪr] , [meɪd] [hɜ:r; həɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈæŋkʃəs] .
had **death** **been** **near** , **made** **her** **more** **than** **usually** **anxious** .

有 死亡 到过 靠近 , 制成 她 更多的 比 通常 焦虑的 .

死亡的临近让她比平时更加焦虑。

[ˈdɑ:ktər] [ˈtrevə] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə] [spər] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈmedɪk(ə)] [ədˈvaɪs] [ðə; ði] [ˈkaʊnti]
Doctor **Trevor** **was** **not** **to** **spare** **obtaining** **the** **best** **medical** **advice** **the** **county**

[kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] ;

could **afford** ;

可以 买得起 ;

特雷弗医生不遗余力地寻求该县能负担得起的最好的医疗建议；

[wətˈevər] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈdaɪət] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] .
whatever he ordered in the way of diet , was to be prepared under Mrs .
任何 他 订购 在 这 方式 的 饮食 , 曾是 到 是 准备 在下面 太太 .
- [oʊn] [aɪ] ,
Medlicott's own eye ,
- 自己的 眼睛 ,

无论他要求怎样的饮食，都必须在梅德利科特太太的监督下准备。

[ænd; ənd] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .
and sent down from the Hall to the Parsonage .
和 发送 向下 从 这 大厅 到 这 牧师住宅 .

然后从大厅送到牧师住宅。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr][dəˈrek(ə)nz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈhæri]
As Mr . Horner had given somewhat similar directions , in the case of Harry
作为 先生 . 霍纳 有 给定 有些 相似的 方向 , 在 这 案件 的 哈里
[ˈɡrɛɡsən] [æt; ət] [liːst] ,
Gregson at least ,
格雷格森 在 至少 ,

霍纳先生至少在哈里·格雷格森的案例中也给出了类似的指示，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈkʌʊnsələz] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪz] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [læk]
there was rather a multiplicity of counsellors and dainties , than any lack
那里 曾是 相当 一个 多重性 的 咨询师 和 精致小点心 , 比 任何 缺少
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

与其说是缺少顾问和美食，不如说是顾问和美食种类繁多。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv]
And , the second night , Mr . Horner insisted on taking the superintendence of
和 , 这 第二 夜晚 , 先生 . 霍纳 坚持 在 采取 这 督察 的
[ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪmˈself] ,
the nursing himself ,
这 护理 他自己 ,

第二天晚上，霍纳先生坚持亲自负责护理工作。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [snɔːd] [baɪ] [ˈhəriːz] [ˈbedsaɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈmʌðər] [leɪ][baɪ]
and sat and snored by Harry's bedside , while the poor , exhausted mother lay by
和 卫星 和 打鼾 经过 哈利的 床头 , 尽管 这 贫穷的 , 筋疲力尽的 母亲 躺 经过
[hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
her child ,
她 孩子 ,

她坐在哈利的床边打鼾，而可怜的、筋疲力尽的母亲则躺在孩子身边。

— [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [fæst] [əˈsliːp] , [æz; əz] [mɪs] [gɑːˈliːndoo]
— **thinking that she watched him , but in reality fast asleep , as Miss Galindo**
— 思维 那 她 观看 他 , 但 在 现实 快速地 睡着了 , 作为 错过 加林多
[təʊld][juː ˈes] ;
told us ;
讲述 我们 ;

——她以为自己在看着他，但实际上却睡着了，正如加林多小姐告诉我们的那样；

[fɔːr; fər] , [dɪsˈtrʌstɪŋ] [ˈeni] [wʌnz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ,
for , distrusting any one's powers of watching and nursing but her own ,
为了 , 不信任 任何 一个人的 权力 的 观看 和 护理 但 她 自己的 ,
因为她不信任任何人的照料和护理能力，只相信自己的能力。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈstoʊləŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] [ɪn] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
she had stolen across the quiet village street in cloak and dressing - gown ,
她 有 被盗 穿过 这 安静的 村庄 街道 在 披风 和 敷料 - 袍 ,
[ænd; ənd] { - }
and { 252 }
和 { - }

她披着斗篷，穿着睡袍，悄悄地穿过安静的村庄街道， {252}

[faʊnd] [ˈmɪstər] . [greɪ] [ɪn] [veɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] - [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .
found Mr . Gray in vain trying to reach the cup of barley - water which Mr .
成立 先生 . 灰色的 在 徒劳 尝试 到 抵达 这 杯子 的 大麦 - 水 哪个 先生 .
[ˈhɔːnə(r)][hæd; həd] [pleɪst] [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
Horner had placed just beyond his reach .
霍纳 有 放置 只是 超过 他的 抵达 .

格雷先生徒劳地试图够到霍纳先生放在他够不着的地方的那杯大麦水。

[ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgreɪz] [ˈɪlnəs] , [wiː; wɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkjʊrət]
In consequence of Mr . Gray's illness , we had to have a strange curate
在 结果 的 先生 . 格雷的 疾病 , 我们 有 到 有 一个 奇怪的 策展
[tuː; tə][duː][ˈduːti] ;
to do duty ;
到 做 责任 ;

由于格雷先生生病，我们不得不请一位外来的牧师来代行职责；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [draːpt] [hɪz; ɪz][.eɪtʃ tuː ˈəʊ] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] ,
a man who dropped his h's , and hurried through the service ,
一个 男人 WHO 掉落 他的 h 的 , 和 慌忙 通过 这 服务 ,
一个说话漏掉“h”音，匆匆完成礼拜的男人

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ][ˈleɪdiːz] [weɪ] ,
and yet had time enough to stand in my lady's way ,
和 然而 有 时间 足够的 到 站立 在 我的 女士的 方式 ,
然而，他却有足够的时间来阻挠我的女士。

[ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [səbˈsɜːrvɪənt] [ɪn] [ˈmænər] ,
bowing to her as she came out of church , and so subservient in manner ,
鞠躬 到 她 作为 她 来了 出去 的 教会 , 和 所以 顺从的 在 方式 ,
她走出教堂时，他们向她鞠躬，举止十分卑躬屈膝。

[ðæt] [aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ə; eɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [hiː; hi] [wʊd]
that I believe that sooner than remain unnoticed by a countess , he would
那 我 相信 那 很快 比 保持 未被察觉 经过 一个 伯爵夫人 , 他 会
[hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [skəʊldɪd] ,
have preferred being scolded ,
有 首选 存在 责骂 ,
我认为，他宁愿被骂也不愿被伯爵夫人忽视。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [kʌft] .
or even cuffed .
或者 甚至 袖口 .

甚至被铐上手铐。

[naʊ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [ðæt] [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ][ˈleɪdiːz] [ˈlaɪkɪŋ] [ænd; ənd][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈspekt] ,
Now I found out , that great as was my lady's liking and approval of respect ,
现在 我 成立 出去 , 那 伟大的 作为 曾是 我的 女士的 喜欢 和 赞同 的 尊重 ,
现在我才明白，尽管我的夫人非常欣赏和认可我的尊重，

[neɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈrevərəns] , [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈkwɑːləti] ,
nay , even reverence , being paid to her as a person of quality ,
不 , 甚至 尊敬 , 存在 有薪酬 到 她 作为 一个 人 的 质量 ,
不，甚至人们对她抱有崇敬之情，视她为一位品格高尚的人。

— [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtribjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɔːrdər] , [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [raɪt] [tuː; tə]
— a sort of tribute to her Order , which she had no individual right to
— 一个 种类 的 贡 到 她 命令 , 哪个 她 有 不 个人 正确的 到
[rɪˈmɪt] ,
remit ,
汇 ,

——这算是对她所属修会的一种致敬，但她个人并没有权利减免这笔款项。

[ɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [nɑːt][tuː; tə][ɪgˈzækt] , — [jet] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrsənəli] [ˈsɪmp(ə)l] , [sɪnˈsɪr] , [ænd; ənd]
or , indeed , not to exact , — yet she , being personally simple , sincere , and
或者 , 的确 , 不是 到 精确的 , — 然而 她 , 存在 亲自 简单的 , 真诚 , 和
[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn] [loʊ] [ɪˈstiːm] ,
holding herself in low esteem ,
保持 她自己 在 低的 尊重 ,
或者，其实不必苛求——然而，她本人为人朴实真诚，且自尊心很低，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sɜːrˈvɪləti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [krɔːs] , [ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈkjʊrət] .
could not endure anything like the servility of Mr . Crosse , the temporary curate .
可以 不是 忍受 任何事物 喜欢 这 奴性 的 先生 : 克罗斯 , 这 暂时的 策展 .
无法忍受临时牧师克罗斯先生的奴性。

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ˌæbsəˈluːtli] [tuː; tə] [loʊð] [hɪz; ɪz] [pərˈpetʃuəl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] ;
She grew absolutely to loathe his perpetual smiling and bowing ;
她 生长 绝对地 到 厌恶 他的 永久 微笑 和 鞠躬 ;
她越来越厌恶他那永无止境的微笑和鞠躬；

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstənt] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈpɪnjən] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] ; [hɪz; ɪz] [ˈvɪrɪŋ] [ˈraʊnd]
his instant agreement with the slightest opinion she uttered ; his veering round
他的 立即的 协议 和 这 丝毫 观点 她 说出 ; 他的 转向 圆形的
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [bluː] [ðə; ði] [wɪnd] .
as she blew the wind .
作为 她 吹 这 风 .
她哪怕最轻微的意见，他都会立刻表示赞同；她吹起风来，他也会随之转身。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [maɪ][ˈleɪdi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] ,
I have often said that my lady did not talk much ,
我 有 经常 说 那 我的 女士 做过 不是 讲话 很多 ,
我常说我的夫人话不多，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪvd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər][ˈiːkwəlz] .
as she might have done had she lived among her equals .
作为 她 可能 有 完毕 有 她 居住地 之中 她 等于 .
如果她生活在与她地位相当的人中间，她或许也会这样做。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,
But we all loved her so much ,
但 我们 全部 喜爱 她 所以 很多 ,
但我们都非常爱她，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [ˈprɪti] [ˈtruːli] ;
that we had learnt to interpret all her little ways pretty truly ;
那 我们 有 学会了 到 解释 全部 她 小的 方式 漂亮的 真的 ;
我们已经学会了相当真实地解读她的各种小举动；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [pərˈtɪkjələr] [tɜːrnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] { - }
and I knew what particular turns of her head , and { 253 }
和 我 知道 什么 特别的 转弯 的 她 头 , 和 { - }
我知道她头部的哪些特定转动，以及{253}

[kən'trækʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['delɪkət] ['fɪŋgəɹz] [ment] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest]
contractions of her delicate fingers meant , as well as if she had expressed
收缩 的 她 精美的 手指 意思是 , 作为 出色地 作为 如果 她 有 表达
[hɜ:r'self][ɪn][wɜ:rdz] .
herself in words .
她自己 在 字 。

她纤细的手指微微颤动，仿佛用言语表达了自己的意思。

[aɪ][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [maɪ]['leɪdi] [wʊd] [bi; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hæv; həv][mɪstəɹ] . [greɪ]
I began to suspect that my lady would be very thankful to have Mr . Gray
我 开始 到 怀疑 那 我的 女士 会 是 非常 感恩 到 有 先生 . 灰色的
[ə'baʊt] [ə'gen] ,
about again ,
关于 再次 ,

我开始觉得，如果格雷先生再次出现，我的夫人一定会非常感激。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:nʃi'enʃəsənəs] [ðæt] [maɪt] [ə'maʊnt] [tu:; tə]
and doing his duty even with a conscientiousness that might amount to
和 正在做 他的 责任 甚至 和 一个 尽责性 那 可能 数量 到
[wɜ:riŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] ['ʌðəɹ] ;
worrying himself , and fidgeting others ;
令人担忧 他自己 , 和 坐立不安 其他的 ;

他尽职尽责，甚至认真负责，以至于可能会让自己担心，让别人感到不安；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] ['mɪstəɹ] . [greɪ] [maɪt] [hoʊld][hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjənz] [ɪn][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪ'sti:m] [æz; əz]
and although Mr . Gray might hold her opinions in as little esteem as
和 虽然 先生 . 灰色的 可能 抓住 她 意见 在 作为 小的 尊重 作为
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪmp(ə)l] ['dʒentlwʊmən] ,
those of any simple gentlewoman ,
那些 的 任何 简单的 淑女 ,

尽管格雷先生可能像对待任何一位普通淑女一样，对她的意见不屑一顾，

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['sensəb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [haʊ] [mʌtʃ] ['fleɪvəɹ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
she was too sensible not to feel how much flavour there was in his
她 曾是 也 明智的 不是 到 感觉 如何 很多 味道 那里 曾是 在 他的
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

她太懂事了，自然能感受到他谈话中蕴含的丰富内涵。

[kəm'perd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstəɹ] . [krɔ:s] , [hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɜ:r; həɹ] ['teɪstləs] ['ekoʊ] .
compared to that of Mr . Crosse , who was only her tasteless echo .
比较的 到 那 的 先生 . 克罗斯 , WHO 曾是 仅有的 她 无味 回声 .
相比之下，克罗斯先生只不过是她毫无品味的模仿者。

[æz; əz][fɔ:r; fəɹ] [mɪs] [gɑ:'li:ndʊʊ] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtəɹli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəɹli] [ə; eɪ] [pɑ:rtəzn] [ʌv; əv]['mɪstəɹ] .
As for Miss Galindo , she was utterly and entirely a partisan of Mr .
作为 为了 错过 加林多 , 她 曾是 完全地 和 完全 一个 党派 的 先生 .
[greɪz] ,
Gray's ,
格雷的 ,

至于加林多小姐，她完全是格雷先生的支持者。

[ɔ:lmoʊst]['evəɹ] [sɪns] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [brɪ'gʌŋ] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
almost ever since she had begun to nurse him during his illness .
几乎 曾经 自从 她 有 开始 到 护士 他 期间 他的 疾病 .
自从她在他生病期间开始照顾他以来，几乎一直都是这样。
“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['nevəɹ] [set] [ʌp][fɔ:r; fəɹ] ['ri:znəblnəs] , [maɪ]['leɪdi] .
“ **You know , I never set up for reasonableness , my lady** .
“ 你 知道 , 我 绝不 放 向上 为了 合理性 , 我的 女士 .

“你知道，夫人，我从来就没想过要讲道理。”

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] ,
So I don't pretend to say ,
所以 我 不 假装 到 说 ,

所以我不会假装说，

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sensəb(ə)] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
as I might do if I were a sensible woman and all that ,
作为 我 可能 做 如果 我 是 一个 明智的 女士 和 全部 那 ,
如果我是一个理智的女人，我或许会这么做。

— [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [baɪ]['mɪstər] . ['greɪz] ['ɑːrgju:mənts][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr] ['tʌðər] .
— that I am convinced by Mr . Gray's arguments of this thing or t'other .
— 那 我 是 确信 经过 先生 . 格雷的 论点 的 这 事物 或者 另一个 .
——我被格雷先生关于这件事或那件事的论点所说服。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [pʊr] ['feləʊ] !
For one thing , you see , poor fellow !
为了 一 事物 , 你 看 , 贫穷的 同伴 !
首先，你看，可怜的家伙！

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [ɔːr] ['hɑːrdli] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [spiːk] ,
he has never been able to argue , or hardly indeed to speak ,
他 有 绝不 到过 有能力的 到 争论 , 或者 几乎 的确 到 说话 ,
他从来不会争辩，甚至几乎不会说话。

[fɔːr; fər]['dɑːktər] ['trevə] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [pə'remptəri] .
for Doctor Trevor has been very peremptory .
为了 医生 特雷弗 有 到过 非常 蛮横 .
特雷弗医生一直非常专断。

[soʊ][ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ][skoʊp][fɔːr; fər]['ɑːrgjuːɪŋ] !
So there's been no scope for arguing !
所以 有 到过 不 范围 为了 争论 !
所以根本没有争论的余地！

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] : — [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ['θɪŋkɪŋ] [ˈɔːlweɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
But what I mean is this : — When I see a sick man thinking always of others ,
但 什么 我 意思是 是 这 : — 什么时候 我 看 一个 生病的 男人 思维 总是 的 其他的 ,
但我的意思是：——当我看到一个病人总是想着别人时，

[ænd; ənd]['nevər][ʌv; əv] [hɪm'self] ; ['peɪ(ə)nt] , ['hʌmb(ə)] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [tuː] [mʌt] [æt; ət] [taɪmz] ,
and never of himself ; patient , humble — a trifle too much at times ,
和 绝不 的 他自己 ; 病人 , 谦逊的 — 一个 琐事 也 很多 在 时代 ,
而且从不自夸；耐心、谦逊——有时谦逊得有点过头了。

[fɔːr; fər] [aɪv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [preɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk]
for I've caught him praying to be forgiven for having neglected his work
为了 我已经 捕捉 他 祈祷 到 是 已原谅 为了 拥有 被忽视的 他的 工作
[æz; əz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [priːst] ,
as a parish priest ,
作为 一个 教区 牧师 ,
因为我曾看到他向上帝祈祷，请求宽恕他作为教区牧师的失职行为。

" ([mɪs] { - }
" (**Miss { 254 }**
" (错过 { - }
" (小姐{254}

[gɑː'liːndəʊ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hɔːrəb(ə)] ['feɪsɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [terz] ,
Galindo was making horrible faces , to keep back tears ,
加林多 曾是 制作 可怕 面孔 , 到 保持 后退 眼泪 ,
加林多努力忍住眼泪，做了几个可怕的鬼脸。

[ˈskwi:zɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [əˈmju:zd] [em ˈi:][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər]
squeezing up her eyes in a way which would have amused me at any other
挤压 向上 她 眼睛 在 一个 方式 哪个 会 有 觉得好笑 我 在 任何 其他
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
她眯起眼睛，这个动作在平时肯定会让我觉得很有趣。

[bʌt; bət] [wen] [ɪ; jɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [greɪ]) ; “ [wen] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [ˈdaʊnrɑɪt] [gʊd] ,
but when she was speaking of Mr . Gray) ; “ when I see a downright good ,
但 什么时候 她 曾是 请讲 的 先生 . 灰色的) ; “ 什么时候 我 看 一个 彻头彻尾 好的 ,
[rɪˈlɪdʒəs] [mæn] ,
religious man ,
宗教 男人 ,
但当她谈到格雷先生时) ; “当我看到一个正直善良、虔诚的男人，

[aɪm][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈhi:z] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [klu:] ,
I'm apt to think he's got hold of the right clue ,
我是 易于 到 思考 他是 得到 抓住 的 这 正确的 线索 ,
我倾向于认为他已经掌握了正确的线索。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hoʊld][ɑ:n][baɪ][ðə; ðɪ] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt]
and that I can do no better than hold on by the tails of his coat
和 那 我 能 做 不 更好的 比 抓住 在 经过 这 尾巴 的 他的 外套
[ænd; ənd] [ʌt] [maɪ] [aɪz] ,
and shut my eyes ,
和 关闭 我的 眼睛 ,
我所能做的，只有抓住他的衣角，闭上眼睛。

[ɪf] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ˈoʊvər] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [roʊd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
if we've got to go over doubtful places on our road to Heaven .
如果我们已经 得到 到 去 超过 疑 地方 在 我们的 路 到 天堂 .
如果通往天堂的路上，我们必须经过一些令人怀疑的地方。

[soʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ɪf] , [wen] [hi:; hi] [gets] [əˈbaʊt] [əˈgen] ,
So , my lady , you must excuse me , if , when he gets about again ,
所以 , 我的 女士 , 你 必须 原谅 我 , 如果 , 什么时候 他 获得 关于 再次 ,
所以，夫人，请您原谅，如果他再次出现时，
[hi:; hi][ɪz][ɔ:l][əˈgɑ:g] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌndər] - [sku:l] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] , [aɪ][[æɪ; jæl][bi:; bi][əˈgɑ:g] [tu:] ,
he is all agog about a Sunday - school , for if he is , I shall be agog too ,
他 是 全部 兴奋 关于 一个 星期日 - 学校 , 为了 如果 他 是 , 我 将 是 兴奋 也 ,
他对主日学校充满了热情，如果他都这么感兴趣，那我肯定也会很感兴趣。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [twɑɪs] [æz; əz][bæd][æz; əz][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
and perhaps twice as bad as him , for , you see , I've a strong
和 也许 两次 作为 坏的 作为 他 , 为了 , 你 看 , 我已经 一个 强的
[ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [kəmˈperd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
constitution compared to his ,
宪法 比较的 到 他的 ,
而且可能比他糟糕两倍，因为，你知道，我的体质比他强健得多。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] .
and strong ways of speaking and acting .
和 强的 方式 的 请讲 和 表演 .
以及强烈的言谈举止。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [jɔː; jər] ['leɪdɪʃɪp] [ðɪs] [naʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [frəm; frəm][jɔː; jər][ræŋk] — [ænd; ənd]
And I tell your ladyship this now , because I think from your rank — and
和 我 告诉 你的 夫人 这 现在 , 因为 我 思考 从 你的 秩 一 和
[stɪl] [mɔːr] ,
still more ,
仍然 更多的 ,

我现在告诉夫人这些，是因为我认为从您的身份地位来看——而且更重要的是，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][jɔː; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][em 'iː] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] ,
if I may say so , for all your kindness to me long ago ,
如果 我 可能 说 所以 , 为了 全部 你的 仁慈 到 我 长的 前 ,
恕我直言，感谢您很久以前对我的恩情，

[daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] — [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][təʊld][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː]
down to this very day — you've a right to be first told of anything about me
向下 到 这 非常 天 — 你已经 一个 正确的 到 是 第一的 讲述 的 任何事物 关于 我
.
:
.

直到今天——你仍然有权第一时间了解关于我的任何事情。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [aɪ][kɑːnt] [ɪg'zæktli] [kɔːl][aɪ 'tiː] ,
Change of opinion I can't exactly call it ,
改变 的 观点 我 不能 确切地 称呼 它 ,
我无法确切地称之为观点转变，

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ][biː][siː] ,
for I don't see the good of schools and teaching A B C ,
为了 我 不 看 这 好的 的 学校 和 教学 一个 B C ,
因为我看不出学校和教授字母表有什么好处。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] , ['oʊnli]['mɪstər] . [ɡreɪ] [dʌz] , [soʊ][aɪm][tuː; tə] [ʌt] [maɪ] [aɪz] ,
any more than I did before , only Mr . Gray does , so I'm to shut my eyes ,
任何 更多的 比 我 做过 前 , 仅有的 先生 . 灰色的 做 , 所以 我是 到 关闭 我的 眼睛 ,
比我以前做的更多，只有格雷先生会做，所以我得闭上眼睛。

[ænd; ənd] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] .
and leap over the ditch to the side of education .
和 飞跃 超过 这 沟 到 这 边 的 教育 .
跨越沟渠，奔向教育的一方。

[aɪv] [təʊld] ['sæli] [ɔː'lredi] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][maɪnd][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
I've told Sally already , that if she does not mind her work ,
我已经 讲述 莎莉 已经 , 那 如果 她 做 不是 头脑 她 工作 ,
我已经告诉过莎莉了，如果她不介意她的工作，

[bʌt; bət][stændz] ['ɡɒsɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nelɪ] ['mæðz] , [aɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ;
but stands gossiping with Nelly Mather , I'll teach her her lessons ;
但 站立 八卦 和 内莉 马瑟 , 患病的 教 她 她 课程 ;
但她却和内莉·马瑟闲聊八卦，我会好好教训她。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [kɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][oʊld] ['nelɪ] [sɪns] .
and I've never caught her with old Nelly since .
和 我已经 绝不 捕捉 她 和 老的 内莉 自从 .
从那以后，我再也没撞见过她和老内莉在一起。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [ɡaliːndoʊs] [dɪ'zɜːrʃn] [tuː; tə]['mɪstər] . [ɡrɑː] { - }
" **I think Miss Galindo's desertion to Mr . Gra { 255 }**
" 我 思考 错过 加林多 逃兵 到 先生 . 格拉 { - }
“我认为加林多小姐背叛格拉先生{255}

[waɪ] [əˈpɪnjənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [hɜːrt][maɪ][ˈleɪdɪ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] ; [bʌt; bət][fɪː; ʃɪ][ˈoʊnli] [sed] :
y's opinions in this matter hurt my lady just a little bit ; but she only said :
的 意见 在这 事情 伤害 我的 女士 只是 一个 小的 少量 ; 但 她 仅有的 说 :
y 在这件事上的意见让我夫人略感不快 ; 但她只是说 :

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði] [pəˈrɪjənər] [wɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [greɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]
" Of course , if the parishioners wish for it , Mr . Gray must have his
" 的 课程 , 如果 这 教区居民 希望 为了 它 , 先生 . 灰色的 必须 有 他的
[ˈsʌndeɪ] - [skuːl] .
Sunday - school .
星期日 - 学校 .
"当然 , 如果教区居民希望如此 , 格雷先生就必须开办他的主日学校。"

[aɪ][æɪ; ʃəl] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wɪðˈdrɔː] [maɪ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
I shall , in that case , withdraw my opposition .
我 将 , 在 那 案件 , 提取 我的 反对 .
在这种情况下 , 我将撤回我的反对意见。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [aɪ] [ˈkænəːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [əˈpɪnjənz] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][juː; jʊ] .
I am sorry I cannot change my opinions as easily as you .
我 是 对不起 我 不能 改变 我的 意见 作为 容易地 作为 你 .
很抱歉 , 我不能像你那样轻易改变我的观点。

" [maɪ][ˈleɪdɪ] [meɪd] [hɜːrˈself] [smaɪl] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] .
" My lady made herself smile as she said this .
" 我的 女士 制成 她自己 微笑 作为 她 说 这 .
"夫人说这话时 , 脸上露出了笑容。"

[mɪs] [gəˈliːndəʊ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Miss Galindo saw it was an effort to do so .
错过 加林多 锯 它 曾是 一个 努力 到 做 所以 .
加林多小姐看出这是有人在努力这样做。

[fɪː; ʃɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔːr] [fɪː; ʃɪ] [spəʊk] [əˈgen] .
She thought a minute before she spoke again .
她 想法 一个 分钟 前 她 辐 再次 .
她想了一会儿才再次开口。

" [jɜːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæz; həz][nɔːt] [siːn] [ˈmɪstər] . [greɪ] [æz; əz] [ˈɪntɪmətli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
" Your ladyship has not seen Mr . Gray as intimately as I have done .
" 你的 夫人 有 不是 已见 先生 . 灰色的 作为 亲密 作为 我 有 完毕 .
"夫人 , 您与格雷先生的接触并不像我一样密切。"

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .
That's one thing .
那就是 一 事物 .
这是一件事。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈrɪjənər] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈfaːləʊ] [jɜːr; jər] [leɪdɪːʃɪps] [liːd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ;
But , as for the parishioners , they will follow your ladyship's lead in everything ;
但 , 作为 为了 这 教区居民 , 他们 将要 跟随 你的 夫人的 带领 在 一切 ;
至于教区居民 , 他们将在一切事上都听从夫人的领导 ;

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] . "
so there is no chance of their wishing for a Sunday - school . "
所以 那里 是 不 机会 的 他们的 祝 为了 一个 星期日 - 学校 . "
所以他们不可能希望开办主日学校。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [liːd] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː]
“ **I have never done anything to make them follow my lead , as you call it**
“ 我 有 绝不 完毕 任何事物 到 制作 他们 跟随 我的 带领 , 作为 你 称呼 它
,
:
:

“我从未做过任何让他们听从你所谓的领导的事情。”

[mɪs] [gɑːˈliːndəʊ] , “ [sed] [maɪ][ˈleɪdi] , [ˈɡreɪvli] .
Miss Galindo , “ said my lady , gravely :
错过 加林多 , “ 说 我的 女士 , 严重地 :

“加林多小姐,”夫人严肃地说。

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , “ [rɪˈplaɪd] [mɪs] [gɑːˈliːndəʊ] , [ˈblʌntli] .
“ **Yes , you have , “ replied Miss Galindo , bluntly :**
“ 是的 , 你 有 , “ 回复 错过 加林多 , 直截了当地 :

“是的, 你有,”加林多小姐直截了当地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [kəˈrektɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ˈbɛɡɪŋ] [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [ˈpɑːrd(ə)n] , [juː; jʊ]
And then , correcting herself , she said , “ Begging your ladyship's pardon , you
和 然后 , 纠正 她自己 , 她 说 , “ 乞讨 你的 夫人的 赦免 , 你
[hæv; həv] .
have :
有 :

然后, 她纠正了自己的说法, 说道: “请夫人原谅, 您确实有。”

[jʊr; jər] [ˈænsesetərz] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Your ancestors have lived here time out of mind ,
你的 祖先 有 居住地 这里 时间 出去 的 头脑 ,

你的祖先在这里居住的时间已经很久很久了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [oʊnd] [ðə; ðɪ][lənd][ɑːn] [wɪt] [ðer; ðər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [hæv; həv] [lɪvd] [ˈevər] [sɪns]
and have owned the land on which their forefathers have lived ever since
和 有 拥有 这 土地 在 哪个 他们的 祖先 有 居住地 曾经 自从
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] .
there were forefathers :
那里 是 祖先 :

他们拥有祖辈世代居住的土地。

[juː; jʊ] [jɔːrˈself] [wɜːr; wər][bɔːrn] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwiːn]
You yourself were born amongst them , and have been like a little queen
你 你自己 是 出生 在 他们 , 和 有 到过 喜欢 一个 小的 女王
[tuː; tə][ðəm; ðəm][ˈevər] [sɪns] ,
to them ever since ,
到 他们 曾经 自从 ,

你本人就出生在他们中间, 从那时起就一直像个小女王一样宠爱他们。

[aɪ] [maɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [ˈnevər] [noʊn] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]
I might say , and they've never known your ladyship do anything but what was
我 可能 说 , 和 他们有 绝不 已知 你的 夫人 做 任何事物 但 什么 曾是
[kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] ; { - }
kind and gentle ; { 256 }
种类 和 温和的 ; { - }

我可以说, 他们从未见过夫人做过任何不善良温柔的事; {256}

[bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [faɪn] [ˈspiːtʃɪz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [krɔːs] .
but I'll leave fine speeches about your ladyship to Mr . Crosse :
但 患病的 离开 美好的 演讲 关于 你的 夫人 到 先生 : 克罗斯 :

但我会把赞美夫人的精彩演讲留给克罗斯先生。

[ˈoʊnli][juː; jə] , [maɪ][ˈleɪdi] , [liːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ;
Only you , my lady , lead the thoughts of the parish ;
仅有的 你 , 我的 女士 , 带领 这 想法 的 这 教区 ;

只有您, 我的夫人, 才能引领教区的思想;

[ænd; ənd] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
and save some of them a world of trouble ,
和 节省 一些 的 他们 一个 世界 的 麻烦 ,

这样可以为他们省去很多麻烦。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnevər] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər]
for they could never tell what was right if they had to think for
为了 他们 可以 绝不 告诉 什么 曾是 正确的 如果 他们 有 到 思考 为了
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

因为如果让他们自己思考, 他们就永远无法分辨对错。

[ɪts] [ɔːl] [kwɑɪt] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][juː; jə] , [maɪ][ˈleɪdi] ,
It's all quite right that they should be guided by you , my lady ,
它是 全部 相当 正确的 那 他们 应该 是 引导 经过 你 , 我的 女士 ,

他们理应听从您的指导, 夫人。

— [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jə] [wʊd] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [greɪ] . "
— if only you would agree with Mr . Gray ."
— 如果 仅有的 你 会 同意 和 先生 . 灰色的 . "

——但愿你能同意格雷先生的观点。

" [wel] , " [sed] [maɪ][ˈleɪdi] , " [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
" Well , " said my lady , " I told him only the last day that he was here ,
" 出色地 , " 说 我的 女士 , " 我 讲述 他 仅有的 这 最后的 天 那 他 曾是 这里 ,
" 嗯,"夫人说, "我是在他离开的最后一天才告诉他这件事的。"

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
that I would think about it .
那 我 会 思考 关于 它 .

我会考虑一下。

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsʌbdʒekts] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [left]
I do believe I could make up my mind on certain subjects better if I were left
我 做 相信 我 可以 制作 向上 我的 头脑 在 肯定 主题 更好的 如果 我 是 左边
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

我相信, 如果让我独自思考, 我或许能更好地就某些问题做出决定。

[ðæn; ðən] [waɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [tɔːkt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
than while being constantly talked to about them .
比 尽管 存在 不断地 谈话 到 关于 他们 .

比不断被人谈论这些事情要好得多。

" [maɪ][ˈleɪdi] [sed] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl][sɔːft] [toʊnz] ;
" My lady said this in her usual soft tones ;
" 我的 女士 说 这 在 她 通常 柔软的 音调 ;

"夫人用她一贯温柔的语气说道;

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ; [ɪnˈdiːd] ,
but the words had a tinge of impatience about them ; indeed ,
但 这 字 有 一个 色调 的 不耐烦 关于 他们 ; 的确 ,

但这些话语中带着一丝不耐烦; 的确,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][mɔːr][ˈrʌflɪd][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][siːn][hɜːr; hər];[bʌt; bət], [ˈtʃekɪŋ][hɜːrˈself][ɪn]
she was more ruffled than I had often seen her ; but , checking herself in
她 曾是 更多的 褶皱的 比 我 有 经常 已见 她 ; 但 , 检查 她自己 在
[æŋ; ən][ˈɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

她比我以往见到的任何时候都更加慌乱；但她立刻镇定下来，

[ʃiː; ʃɪ][sed] :
she said :
她 说 :

她说：

“ [juː; jʊ][dəʊnt][noʊ][haʊ][ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][drægz][ɪn][ðɪs][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][æprəˈpoʊz][ʌv; əv]
“ **You don't know how Mr . Horner drags in this subject of education apropos of**
“ 你 不 知道 如何 先生 . 霍纳 拖拽 在 这 主题 的 教育 恰好 的
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“你不知道霍纳先生是如何把教育这个话题和任何事情都联系起来的。”

[nɔːt][ðæt][hiː; hi][sez][mʌtʃ][əˈbaʊt][aɪˈtiː][æt; ət][ˈeni][taɪm]:[aɪˈtiː][ɪz][nɔːt][hɪz; ɪz][wei] .
Not that he says much about it at any time : it is not his way .
不是 那 他 说道 很多 关于 它 在 任何 时间 : 它 是 不是 他的 方式 .

他很少谈及此事：这不是他的风格。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈkænɔːt][let][ðə; ði][θɪŋ][əˈloʊn] . “
But he cannot let the thing alone . ”
但 他 不能 让 这 事物 独自的 . ”

但他无法就此罢休。

“ [aɪ][noʊ][waɪ] , [maɪ][ˈleɪdi] , “ [sed][mɪs][gɑːˈliːndəʊ] .
“ **I know why , my lady , ” said Miss Galindo .**
“ 我 知道 为什么 , 我的 女士 , ” 说 错过 加林多 .

“我知道为什么，夫人，”加林多小姐说。

“ [ðæt][pʊr][læd] , [ˈhæri][ˈɡregzən] , [wɪl][ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɜːrŋ][hɪz; ɪz][ˈlaɪvlihʊd][ɪn][ˈeni]
“ **That poor lad , Harry Gregson , will never be able to earn his livelihood in any**
“ 那 贫穷的 小伙子 , 哈里 格雷格森 , 将要 绝不 是 有能力的 到 赚 他的 生计 在 任何
[ˈæktɪv][wei] ,
active way ,
积极的 方式 ,

“可怜的哈里·格雷格森，他永远也无法通过任何积极的方式谋生了。”

[bʌt; bət][wɪl][biː; bi][leɪm][fɔːr; fər][laɪf] .
but will be lame for life .
但 将要 是 瘸 为了 生活 .

但会终身跛行。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][θɪŋks][mɔːr][ʌv; əv][ˈhæri][ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈeni][wʌŋ][els][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Now , Mr . Horner thinks more of Harry than of any one else in the world ,
现在 , 先生 . 霍纳 思考 更多的 的 哈里 比 的 任何 一 别的 在 这 世界 ,
现在，霍纳先生对哈利的感情比对世界上任何人都深。

— [ɪkˈsept] , [pərˈhæps] , [jʊr; jər][ˈleɪdɪʃɪp] .
— **except , perhaps , your ladyship .**
— 除了 , 也许 , 你的 夫人 .

——或许，夫人除外。

“ [wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɔːt][ə; eɪ][ˈprɪti][kəmˈpænjənʃɪp][fɔːr; fər][maɪ]{ - }
“ **Was it not a pretty companionship for my { 257 }**
“ 曾是 它 不是 一个 漂亮的 友谊 为了 我的 { - }

“对于我的{257}来说，这不是一段美好的陪伴吗？”

[ˈleɪdi] ?
lady ?
女士 ?

女士？

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [skiːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈhæri] ；
“ And he has schemes of his own for teaching Harry ；
” 和 他 有 方案 的 他的 自己的 为了 教学 哈里 ；
“他有自己教导哈利的计划；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [greɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][hɪz; ɪz] [skuːl] ，
and if Mr . Gray could but have his school ，
和 如果 先生 ； 灰色的 可以 但 有 他的 学校 ；
如果格雷先生能够拥有他的学校，

[ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋk] [ˈhæri] [maɪt] [biː; bi] [ˈskuːlmæstər] ，
Mr . Horner and he think Harry might be schoolmaster ；
先生 ； 霍纳 和 他 思考 哈里 可能 是 校长 ；
霍纳先生和他认为哈里可能是个校长。

[æz; əz][jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʊd] [nɔːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ˈstjuːərdz]
as your ladyship would not like to have him coming to you as steward's
作为 你的 夫人 会 不是 喜欢 到 有 他 未来 到 你 作为 管家的
[klɜːrk] .
clerk .
职员 ；

夫人，您肯定不希望他以管家书记的身份来找您。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʊd] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðɪs] [plæn] ； [ˈmɪstər] . [greɪ] [hæz; həz][aɪ ˈtiː][soʊ][æt; ət] [hɑːrt] .
I wish your ladyship would fall into this plan ； Mr . Gray has it so at heart .
我 希望 你的 夫人 会 落下 进入 这 计划 ； 先生 ； 灰色的 有 它 所以 在 心 ；
我希望夫人能接受这个计划；格雷先生一心想这样做。

” [mɪs] [gɑːˈliːndoʊ] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][maɪ][ˈleɪdi] , [æz; əz][fiː; fi] [sed] [ðɪs] .
” Miss Galindo looked wistfully at my lady , as she said this .
” 错过 加林多 看起来 怅然地 在 我的 女士 ， 作为 她 说 这 ；
“加林多小姐说着这番话时，眼神中充满了渴望。”

[bʌt; bət][maɪ][ˈleɪdi][ˈoʊnli] [sed] ， [ˈdraɪli] ， [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ，
But my lady only said , drily , and rising at the same time ，
但 我的 女士 仅有的 说 ， 干巴巴地 ， 和 上升 在 这 相同的 时间 ；
但我夫人只是冷冷地说，同时站了起来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][end][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ；
as if to end the conversation ；
作为 如果 到 结尾 这 对话 ；
仿佛要结束对话似的：

“ [soʊ] ！
” So ！
” 所以 ！

“所以！

[ˈmɪstər] . [ˈhɔːrniːt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [greɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv]
Mr . Horner and Mr . Gray seem to have gone a long way in advance of
先生 ； 大黄蜂 和 先生 ； 灰色的 似乎 到 有 已消失 一个 长的 方式 在 进步 的
[maɪ] [kənˈsent] [tuː; tə][ðer; ðər][plænz] . “
my consent to their plans . ”
我的 同意 到 他们的 计划 ； “

霍内特先生和格雷先生似乎在我同意他们的计划之前就已经做了很多工作了。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ] , [æz; əz][maɪ]['leɪdi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑ:lədʒɪ]
“ **There ! ” exclaimed Miss Galindo , as my lady left the room , with an apology**
“ 那里 ! ” 惊呼 错过 加林多 , 作为 我的 女士 左边 这 房间 , 和 一个 道歉
[fɔ:r; fər]['gouɪŋ] [ə'weɪ] ;
for going away ;
为了 去 离开 ;

“找到了！”加林多小姐惊呼道，这时我的夫人离开了房间，并为离开而道歉；

“ [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [ænd; ənd] [dʌn] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔ:ŋ] , ['stu:pɪd] [tʌŋ] .
“ **I have gone and done mischief with my long , stupid tongue .**
“ 我 有 已消失 和 完毕 恶作剧 和 我的 长的 , 愚蠢的 舌头 .
“我用我那又长又蠢的舌头做了些坏事。”

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ˈpi:p(ə)l] [plæn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ;
To be sure , people plan a long way ahead of to - day ;
到 是 当然 , 人们 计划 一个 长的 方式 前方 的 到 - 天 ;
可以肯定的是，人们的计划往往要提前很久就开始考虑。

[mɔ:ɹ] [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [ˈlaɪŋ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪri] [deɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə]
more especially when one is a sick man , lying all through the weary day on a sofa
更多的 尤其 什么时候 一 是 一个 生病的 男人 , 说谎 全部 通过 这 厌倦 天 在 一个 沙发
.
“
:
“
:
“
.
尤其是对于病人来说，整天疲惫地躺在沙发上更是难上加难。

“ [maɪ]['leɪdi] [wɪl] [su:n] [get]['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [ə'nɔɪəns] , ” [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]
“ **My lady will soon get over her annoyance , ” said I , as it were**
“ 我的 女士 将要 很快 得到 超过 她 烦恼 , ” 说 我 , 作为 它 是
[ə'pɑ:lədʒetɪkli] .
apologetically .
带着歉意地 .
“夫人很快就会消气的，”我带着歉意说道。

[aɪ]['oʊnli] [stɑ:pt] [mɪs] [gali:ndoʊs][self] - [rɪ'prəʊtʃɪz] [tu:; tə] [drɔ:] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [ræθ] [ə'pɑ:n][maɪ'self]
I only stopped Miss Galindo's self - reproaches to draw down her wrath upon myself
我 仅有的 停止 错过 加林多 自己 - 责备 到 画 向下 她 愤怒 之上 我
.
:
.
我阻止加林多小姐自我责备，只是为了把她的怒火引到我身上。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] ,
“ **And has not she a right to be annoyed with me , if she likes ,**
“ 和 有 不是 她 一个 正确的 到 是 恼怒 和 我 , 如果 她 点赞 ,
“如果她想生我的气，难道她没有权利吗？ ”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ə'nɔɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [laɪks] ?
and to keep annoyed as long as she likes ?
和 到 保持 恼怒 作为 长的 作为 她 点赞 ?
让她一直生气，只要她喜欢？

[eɪ'em][aɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [tel] [em 'i:] [ðæt] ?
Am I complaining of her , that you need tell me that ?
是 我 抱怨 的 她 , 那 你 需要 告诉 我 那 ?
我是不是在抱怨她，需要你告诉我？

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [maɪ]['leɪdi] [ði:z] ['θɜ:rti] { - }
Let me tell you , I have known my lady these thirty { 258 }
让 我 告诉 你 , 我 有 已知 我的 女士 这些 三十 { - }
让我告诉你，我认识我的女士已经三十年了{258}

[ˈjɪrɪz] ；[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldəz] ；
years ； **and** **if she were to take me by the shoulders** ；
年 ； 和 如果 她 是 到 拿 我 经过 这 肩膀 ；
多年以后；如果她抓住我的肩膀，

[ænd; ənd][tɜːrɪn][em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ，[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli] [lʌv] [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] [mɔːr] ．
and turn me out of the house , I should only love her the more ．
和 转动 我 出去 的 这 房子 ，我 应该 仅有的 爱 她 这 更多的 ．
即使把我赶出家门，我只会更加爱她。

[soʊ][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [kʌm] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnsɪŋ] ，[piːs] - [ˈmeɪkɪŋ]
So don't you think to come between us with any little mincing , peace - making
所以 不 你 思考 到 来 之间 我们 和 任何 小的 绞碎 ， 和平 - 制作
[ˈspiːtʃɪz] ．
speeches ．
演讲 ．

所以，别妄想用那些拐弯抹角、虚伪做作的和平演说来说来离间我们。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpærət] ，[ænd; ənd][aɪ][laɪk] [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [fɔːr; fər]
I have been a mischief - making parrot , and I like her the better for
我 有 到过 一个 恶作剧 - 制作 鹦鹉 ， 和 我 喜欢 她 这 更好的 为了
[ˈbiːɪŋ] [vekst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ．
being vexed with me ．
存在 烦恼 和 我 ．

我一直都是一只爱捣蛋的鹦鹉，而她因为我惹她生气而更加喜欢她了。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ，[mɪs] ；[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
So good - bye to you , Miss ; and wait till you know Lady Ludlow as well as
所以 好的 - 再见 到 你 ， 错过 ； 和 等待 直到 你 知道 女士 卢德洛 作为 出色地 作为
[aɪ][duː] ，
I do ；
我 做 ；

那么，小姐，再见了；等你像我一样了解卢德洛夫人之后，你就会明白我的意思了。

[brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][nekst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [suːn] [get][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [əˈnɔɪəns] ！
before you next think of telling me she will soon get over her annoyance !
前 你 下一个 思考 的 讲述 我 她 将要 很快 得到 超过 她 烦恼 ！
在你下次想跟我说她很快就会消气之前！

” [ænd; ənd] [ɔːf] [mɪs] [gɑːˈliːndəʊ] [went] ．
” **And off Miss Galindo went** ．
” 和 离开 错过 加林多 去 ．
“然后加林多小姐就走了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪgˈzæktli] [tel] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ；
I could not exactly tell what I had done wrong ;
我 可以 不是 确切地 告诉 什么 我 有 完毕 错误的 ；
我无法确切地说出我做错了什么；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ker] [ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [maɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][baɪ] [ˈeni]
but I took care never again to come in between my lady and her by any
但 我 采取 关心 绝不 再次 到 来 在 之间 我的 女士 和 她 经过 任何
[rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][wʌŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlðər] ；
remark about the one to the other ;
评论 关于 这 一 到 这 其他 ；
但我再也没有在她和我夫人之间说任何关于她们俩的话，以免介入她们之间；

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][moʊst] [ˈpaʊər(ə)] [baːnd][ʌv; əv] [ˈɡreɪt(ə)] [əˈfek(ə)n] [meɪd][mɪs] [ɡɑːˈliːndoʊ]
for I saw that some most powerful bond of grateful affection made Miss Galindo
为了 我 锯 那 一些 最多 强大的 纽带 的 感激的 感情 制成 错过 加林多
[ˈɔːlmoʊst] [ˈwɜːrɪp] [maɪ][ˈleɪdi] .
almost worship my lady .
几乎 崇拜 我的 女士 :

因为我看到，加林多小姐对夫人的感激之情如此强烈，几乎到了崇拜的地步。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈhæri] [ˈɡreɡsən] [wʌz; wəz] [ˈlɪmpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Meanwhile , Harry Gregson was limping a little about in the village ,
同时 , 哈里 格雷格森 曾是 跛行 一个 小的 关于 在 这 村庄 ,
与此同时，哈里·格雷格森一瘸一拐地在村子里走来走去。

[stiːl] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪz] [haʊs] ;
still finding his home in Mr . Gray's house ;
仍然 寻找 他的 家 在 先生 . 格雷的 房子 ;
他仍然在格雷先生的房子里找到归属感；

[fɔːr; fər][ðər; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][moʊst] [kənˈviːniəntli] [biː; bi] [kept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [aɪ] , [ænd; ənd]
for there he could most conveniently be kept under the doctor's eye , and
为了 那里 他 可以 最多 方便 是 保留 在下面 这 医生的 眼睛 , 和
[rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ker] ,
receive the requisite care ,
收到 这 必需品 关心 ,
因为在那里他最方便地能得到医生的照料和必要的治疗。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈnɜːrɪʃmənt] .
and enjoy the requisite nourishment .
和 享受 这 必需品 营养 .
并享受必要的营养。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] .
As soon as he was a little better , he was to go to Mr .
作为 很快 作为 他 曾是 一个 小的 更好的 , 他 曾是 到 去 到 先生 .
[ˈhɔːrnərz] [haʊs] ;
Horner's house ;
霍纳的 房子 ;

他身体稍微好些之后，就要去霍纳先生家；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈstuːərd] [lɪvd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
but , as the steward lived some distance out of the way , and was
但 , 作为 这 管家 居住地 一些 距离 出去 的 这 方式 , 和 曾是
[mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
much from home ,
很多 从 家 ,

但是，由于管家住得比较远，离家也很远，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [liːv] [ˈhæri] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn]
he had agreed to leave Harry at the house to which he had first been
他 有 同意 到 离开 哈里 在 这 房子 到 哪个 他 有 第一的 到过
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

他同意把哈利留在最初带他去的那所房子里。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [strɔːŋ] [əˈɡen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋli] , [aɪ] [səˈspekt] , [frʌm; frəm]
until he was quite strong again ; and the more willingly , I suspect , from
直到 他 曾是 相当 强的 再次 ; 和 这 更多的 心甘情愿 , 我 怀疑 , 从
[wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈæftərwərdz] ,
what I heard afterwards ,
什么 我 听到 然后 ,

直到他完全恢复健康；而且，从我后来听到的情况来看，我怀疑他恢复得更加积极主动了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈmɪstər] . [greɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [streŋθ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
because Mr . Gray gave up all the little strength of speaking which he had ,
因为 先生 : 灰色的 给予 向上全部 这 小的 力量 的 请讲 哪个 他 有 ,
[tuː; tə] { - }
to { 259 }
到 { - }

因为格雷先生放弃了他仅存的一点说话能力, {259}

- [ˈhæəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][moʊst] [dɪˈzaɪd] .
eaching Harry in the very manner which Mr . Horner most desired .
- 哈里 在 这 非常 方式 哪个 先生 : 霍纳 最多 想要的 :

以霍纳先生最希望的方式教导哈利。

[æz; əz][fɑːr; fər] [ˈɡreɡsən] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] — [hiː; hi] — [waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] , [ˈpoʊtʃər] , [ˈtɪŋkər] ,
As for Gregson the father — he — wild man of the woods , poacher , tinker ,
作为 为了 格雷格森 这 父亲 — 他 — 荒野 男人 的 这 树林 , 偷猎者 , 修补匠 ,

至于父亲格雷格森——他——一个野蛮的林中人、偷猎者、修补匠,

[dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [ˈtreɪdz] — [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈteɪmd] [baɪ] [ðɪs] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
jack - of - all - trades — was getting tamed by this kindness to his child .
杰克 - 的 - 全部 - 交易 — 曾是 获得 驯服 经过 这 仁慈 到 他的 孩子 :

这位多才多艺的人, 在这份对孩子的关爱中逐渐变得温顺起来。

[hɪðərˈtuː] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [bɪn] [əˈɡenst] [ˈevri] [mæn] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈmænz][hæd; həd] [bɪn]
Hitherto his hand had been against every man , as every man's had been
迄今为止 他的 手 有 到过 反对 每一个 男人 , 作为 每一个 男人的 有 到过
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
against him :
反对 他 :

此前, 他一直与所有人为敌, 正如所有人也一直与他为敌一样。

[ðæt] [əˈfer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ,
That affair before the justice , which I told you about ,
那 事务 前 这 正义 , 哪个 我 讲述 你 关于 ,

我跟你说过我在法庭上遇到的那件事,

[wen] [ˈmɪstər] . [greɪ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][maɪ][ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]
when Mr . Gray and even my lady had interested themselves to get him
什么时候 先生 : 灰色的 和 甚至 我的 女士 有 感兴趣的 他们自己 到 得到 他
[rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ʌnˈdʒʌst] [ɪmˈprɪznmənt] ,
released from unjust imprisonment ,
发布 从 不公正 监禁 ,

当格雷先生甚至我的夫人都参与到营救他脱离冤狱的行动中时,

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][bɪt][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [met] [wɪð; wɪθ] ; [aɪ ˈtiː] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm]
was the first bit of justice he had ever met with ; it attracted him
曾是 这 第一的 少量 的 正义 他 有 曾经 遇见 和 ; 它 吸引 他
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
to the people ,
到 这 人们 ,

这是他第一次感受到正义; 它让他更加关注人民。

[ænd; ənd] [əˈtætʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spaːt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈskwɒtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and attached him to the spot on which he had but squatted for a
和 随附的 他 到 这 点 在 哪个 他 有 但 蹲着 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 :

并将他绑在他刚才蹲了一会儿的地方。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑːt] [ʃɜr] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [wɜːr; wər][ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪˈmeɪnɪŋ]
I am not sure if any of the villagers were grateful to him for remaining
我 是 不是 当然 如果 任何 的 这 村民们 是 感激的 到 他 为了 其余的
[ɪn][ðər; ðər] [ˈneɪbərhʊd] ,
in their neighbourhood ,
在 他们的 邻里 ,

我不确定村民们是否对他留在他们社区表示感激。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈkæmpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪˈfɔːr] , [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] ,
instead of decamping as he had often done before , **for good reasons** ,
反而 的 撤离 作为 他 有 经常 完毕 前 , 为了 好的 原因 ,
[ˈdaʊtləs] , [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈseɪfli] .
doubtless , **of personal safely** .
毫无疑问 , 的 个人的 安全 .

他没有像以前那样出于自身安全等正当理由而逃离，而是选择留下。

[ˈhæəri] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [ˈtʃɪldrən] ,
Harry was only one out of a brood of ten or twelve children ,
哈里 曾是 仅有的 一 出去 的 一个 幼虫 的 十 或者 十二 孩子们 ,
[ˈhælɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [ˈtʃɪldrən] ,
哈利 只是 家中 十几个 孩子 中的一个 , 他们 共有 十二 个 兄弟姐妹 .

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [noʊ] [ɡʊd] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] : [wʌn] ,
some of whom had earned for themselves no good character in service : **one** ,
一些 的 谁 有 获得 为了 他们自己 不 好的 特点 在 服务 : 一 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

他们当中有些人服役期间并没有赢得任何好名声：确实有一个人，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈæktʃuəli] [trænsˈpɔːtɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrɑːbəri] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv]
had been actually transported , **for a robbery committed in a distant part of**
有 到过 实际上 运输 , 为了 一个 抢劫 坚定的 在 一个 遥远 部分 的
[ðə; ði] [ˈkaʊnti] ;
the county ;
这 县 ;

他实际上是因在县里偏远地区犯下的抢劫罪而被流放的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [jet] [təʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈɡreg्सən] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [keɪm] [bæk]
and the tale was yet told in the village of how Gregson the father came back
和 这 故事 曾是 然而 讲述 在 这 村庄 的 如何 格雷格森 这 父亲 来了 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][waɪld][ˈreɪdʒ] ,
from the trial in a state of wild rage ,
从 这 审判 在 一个 状态 的 荒野 愤怒 ,

村里还在流传着格雷格森先生从审判现场回来后勃然大怒的故事。

[straɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [oʊðz] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
striding through the place , **and uttering oaths of vengeance to himself** ,
大步走 通过 这 地方 , 和 发出声音 誓言 的 复仇 到 他自己 ,
[ˈstrɑɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [oʊðz] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
他大步走过这片地方，心中暗暗发誓要复仇，

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [blæk] [aɪz] [ˈɡliːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmætɪd] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈwɜːrkɪŋ]
his great black eyes gleaming out of his matted hair , **and his arms working**
他的 伟大的 黑色的 眼睛 闪闪发光 出去 的 他的 哑光 头发 , 和 他的 武器 在职的
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
by his side ,
经过 他的 边 ,

他那双乌黑的大眼睛从蓬乱的头发中闪闪发光，双臂在身侧活动着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːst] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] { - }
and now and then tossed up in his { 260 }
和 现在 和 然后 抛掷 向上 在 他的 { - }
[ˈtɔːst] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] { - }
时不时地，他被抛来抛去{260}

[ˈɪmpətənt] [dɪˈsper] .
impotent despair .
阳痿 绝望 .

无能为力的绝望。

[æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈfʌ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [tʃaɪld] - [ˈleɪdn] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] .
As I heard the account , his wife followed him , child - laden and weeping .
作为 我 听到 这 帐户 , 他的 妻子 随后 他 , 孩子 - 满载 和 哭泣 .

我听到这番话时，他的妻子抱着孩子跟在他身后，边走边哭。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər]
After this , they had vanished from the country for a time , leaving their
后 这 , 他们 有 消失了 从 这 国家 为了 一个 时间 , 离开 他们的
[mʌd] [ˈhʌvl] [lɒkt] [ʌp] ,
mud hovel locked up ,
泥 茅屋 已锁定 向上 ,

此后，他们一度从这个国家消失，留下了锁着的泥屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] - [ki:] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [sed] , [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [bæŋk] .
and the door - key , as the neighbours said , buried in a hedge bank .
和 这 门 - 钥匙 , 作为 这 邻居 说 , 埋葬 在 一个 对冲 银行 .
[dɔ:r] [ki:] [hedʒ] [bæŋk] [neɪbəz]
邻居们说，门钥匙埋在树篱里。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈri:əˈpiəd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] [keɪm]
The Gregsons had reappeared much about the same time that Mr . Gray came
这 - 有 再次出现 很多 关于 这 相同的 时间 那 先生 . 灰色的 来了
[tu:; tə] [ˈhæn,bəri] .
to Hanbury .
到 汉伯里 .

格雷格森一家重新出现的时间，与格雷先生来到汉伯里的时间大致相同。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:ðər] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈi:v(ə)l] [ˈkærəktər] ,
He had either never heard of their evil character ,
他 有 任何一个 绝不 听到 的 他们的 邪恶的 特点 ,
[hɜ:rd] [ʌv; əv]
他要么从未听说过他们的邪恶行径，要么就是根本没听说过。

[ɔ:r] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [aɪˈti:] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [kleɪmz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [ker] ,
or considered that it gave them all the more claims upon his Christian care ,
或者 经过考虑的 那 它 给予 他们 全部 这 更多的 索赔 之上 他的 基督教 关心 ,
[hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [ker]
或者认为这使他们更有理由要求得到他的基督教关怀。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [rʌf] , [ʌnˈteɪmd] ,
and the end of it was that this rough , untamed ,
和 这 结尾 的 它 曾是 那 这 粗糙的 , 未驯服的 ,
[rʌf] [ʌnˈteɪmd]
最终，这片粗犷、未驯服的土地.....

[strɔ:ŋ] [ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhi:ðn] [wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] [slɛɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] , [ˈhektɪk] , [ˈnɜ:rvəs] , [self]
strong giant of a heathen was loyal slave to the weak , hectic , nervous , self
强的 巨大的 的 一个 异教徒 曾是 忠诚 奴隶 到 这 虚弱的 , 忙碌的 , 紧张的 , 自己
- [dɪsˈtrʌstfʌl] [ˈpɑ:rsn] .
- distrustful parson .
- 不信任 牧师 .

一个强壮的异教徒巨人，却成了那个虚弱、焦躁、紧张、缺乏自信的牧师的忠实奴隶。

[ˈɡreg्सən] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡrʌmblɪŋ] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈhɔ:nə(r)] :
Gregson had also a kind of grumbling respect for Mr . Horner :
格雷格森 有 还 一个 种类 的 抱怨 尊重 为了 先生 : 霍纳 :
[ˈhɔ:nə(r)]
格雷格森对霍纳先生也有一种抱怨中的敬意：

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstju:ərdz] [məˈnɑ:pəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæəri] :
he did not quite like the steward's monopoly of his Harry :
他 做过 不是 相当 喜欢 这 管家的 垄断 的 他的 哈里 :
[ˈhæəri]
他不太喜欢管家独占他的哈利：

[ðə; ði] ['mʌðər] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['betər] [greɪs] ,
the mother submitted to that with a better grace ,
这 母亲 提交 到 那 和 一个 更好的 优雅 ;
母亲欣然接受了这一切。

['swɒləʊɪŋ] [daʊn] [hɜ: r; hər] [mə'tɜ: rn(ə)l] ['dʒeləsi] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ: spekt] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər] ['tʃaɪldz]
swallowing down her maternal jealousy in the prospect of her child's
吞咽 向下 她 母体 妒忌 在这 前景 的 她 孩子的
[əd'vænsmənt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ: r] [rɪ'spektəbl] [pə'zɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
advancement to a better and more respectable position than that in which his
进步 到 一个 更好的 和 更多的 可敬 位置 比 那 在 哪个 他的
['perənts] [hæd; həd] ['strʌɡld] [θru:] [laɪf] .
parents had struggled through life .
父母 有 挣扎 通过 生活 .

想到自己的孩子能够获得比父母奋斗一生所处的地位更好、更体面的机会，她便压抑住了母亲的嫉妒之情。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['hɔ: nə(r)] , [ðə; ði] ['stu: ərd] , [ænd; ənd] ['ɡreg्सən] , [ðə; ði] ['pəʊtʃər] [ænd; ənd] ['skwɑ: tər] ,
But Mr . Horner , the steward , and Gregson , the poacher and squatter ,
但 先生 : 霍纳 , 这 管家 , 和 格雷格森 , 这 偷猎者 和 非法占地者 ;
但是管家霍纳先生和偷猎者兼非法占地者格雷格森

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [dɪsə'ɡri: əb(ə)l] ['kɑ: ntækt] [tu:] ['ɔ: f(ə)n] [ɪn] ['fɔ: rmər] [deɪz] [fɔ: r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi]
had come into disagreeable contact too often in former days for them to be
有 来 进入 令人不快的 接触 也 经常 在 以前的 天 为了 他们 到 是
['pɜ: rfɪktli] ['kɔ: rdʒəl] [æt; ət] ['eni] ['fju: tʃər] [taɪm] .
perfectly cordial at any future time .
完美 亲切 在 任何 未来 时间 .
他们过去有过太多不愉快的接触，所以将来不可能再保持完全友好的关系。

['i: v(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ;
即使是现在，

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɪmi: diət] [kɔ: z] [fɔ: r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɡrætɪtu: d] [fɔ: r; fər] [hɪz; ɪz]
when there was no immediate cause for anything but gratitude for his
什么时候 那里 曾是 不 即时 原因 为了 任何事物 但 感激 为了 他的
['tʃaɪldz] [seɪk] [ɑ: n] ['ɡreg्सənz] [pɑ: rt] ,
child's sake on Gregson's part ,
孩子的 清酒 在 格雷格森的 部分 ;
当格雷格森除了对孩子的感激之情之外，没有任何其他理由时，

[hi:; hi] [wʊd] [skʌlk] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɔ: rnərz] [wei] , [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ;
he would skulk out of Mr . Horner's way , if he saw him coming ;
他 会 潜行 出去 的 先生 : 霍纳的 方式 ; 如果 他 锯 他 未来 ;
如果他看到霍纳先生走过来，就会偷偷溜走；

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ: l] ['mɪstər] . ['hɔ: rnərz] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɜ: rv] { - }
and it took all Mr . Horner's natural reserve { 261 }
和 它 采取 全部 先生 : 霍纳的 自然的 预订 { - }
这耗尽了霍纳先生所有的天然忍耐力{261}

[ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [self] - [rɪ'streɪnt] [tu:; tə] [ki: p] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə'keɪz(ə)nəli] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
and acquired self - restraint to keep him from occasionally holding up his
和 获得 自己 - 克制 到 保持 他 从 偶尔 保持 向上 他的
['fɑ: ðɜ: z] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔ: rnɪŋ] [tu:; tə] ['hæri] .
father's life as a warning to Harry .
父亲的 生活 作为 一个 警告 到 哈里 .
他学会了自我约束，不至于偶尔拿父亲的死来警告哈利。

[naʊ] ['grɛɡsən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ə'vɔɪdəns] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mɪstər] .
Now Gregson had nothing of this desire for avoidance with regard to Mr .
现在 格雷格森 有 没有什么 的 这 欲望 为了 回避 和 看待 到 先生 .
[greɪ] .
Gray .
灰色的 .

格雷格森对格雷先生却丝毫没有这种回避的念头。

[ðə; ði] ['pɒtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [prə'tekʃn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ;
The poacher had a feeling of physical protection towards the parson ;
这 偷猎者 有 一个 感觉 的 身体的 保护 向 这 牧师 ;
偷猎者对牧师有一种人身保护的的心理 ;

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ʃʊn] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] , [wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] ['grɛɡsən] [wʊd] ['nevər]
while the latter had shown the moral courage , without which Gregson would never
尽管 这 后者 有 所示 这 道德 勇气 , 没有 哪个 格雷格森 会 绝不
[hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] ,
have respected him ,
有 受人尊敬 他 ,
而后者却展现出了道德勇气, 如果没有这种勇气, 格雷格森永远不会尊重他。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ʌn'ɔːfl]
in coming right down upon him more than once in the exercise of unlawful
在 未来 正确的 向下 之上 他 更多的 比 一次 在 这 锻炼 的 非法的
[pə'sjuːts] ,
pursuits ,
追求 ,
在进行非法活动时, 不止一次对他进行直接打击 ;

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['bɒʊldli] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,
and simply and boldly telling him he was doing wrong ,
和 简单地 和 大胆地 讲述 他 他 曾是 正在做 错误的 ,
直接而果断地告诉他, 他做错了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaiət] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn] ['grɛɡsənz] ['betər] ['fiːlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
with such a quiet reliance upon Gregson's better feeling , at the same time ,
和 这样的 一个 安静的 依赖 之上 格雷格森的 更好的 感觉 , 在 这 相同的 时间 ,
与此同时, 格雷格森却如此默默地信赖着自己的感觉 ,

[ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['pɒtʃər] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [ə'genst] ['mɪstər] . [greɪ] ,
that the strong poacher could not have lifted a finger against Mr . Gray ,
那 这 强的 偷猎者 可以 不是 有 抬起 一个 手指 反对 先生 . 灰色的 ,
那个身强力壮的偷猎者根本不可能对格雷先生动一根手指头。

[ðəʊ] [aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æprɪ'hend] [ænd; ənd]['teɪkən]
though it had been to save himself from being apprehended and taken
尽管 它 有 到过 到 节省 他自己 从 存在 被捕 和 已采取
[tuː; tə][ðə; ði] ['lɒkʌp] [ðə; ði] ['veri] [nekst]['ʌʊər] .
to the lockups the very next hour .
到 这 封锁 这 非常 下一个 小时 .

尽管他这样做是为了避免在下一小时就被逮捕并送进拘留所。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənz] [bɒʊld][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] ,
He had rather listened to the parson's bold words with an approving smile ,
他 有 相当 听着 到 这 牧师的 大胆的 字 和 一个 批准 微笑 ,
他反而带着赞许的微笑, 听着牧师那些大胆的言论。

[ˈmʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɡʌlɪvə] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhɑ:kənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
much as Mr . Gulliver might have hearkened to a lecture from a
很多 作为 先生 . 格列佛 可能 有 听见了 到 一个 演讲 从 一个
[ˌlɪlˈpju:ʃn] .
Lilliputian .
小人国 .

就像格列佛先生可能会认真聆听小人国居民的演讲一样。

[bʌt; bət] [wen] [breɪv] [wɜ:rdz] [pæst] [ˈɪntu:][kaɪnd] [di:dz] , [ˈɡreg्सənz] [hɑ:rt] [ˈmju:tlɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ɪts]
But when brave words passed into kind deeds , Gregson's heart mutely acknowledged its
但 什么时候 勇敢的 字 通过了 进入 种类 契约 , 格雷格森的 心 默默地 已确认 它是
[ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈki:pər] .
master and keeper .
掌握 和 守门员 .

但当勇敢的言辞转化为善行时，格雷格森的心默默地感谢了它的主人和守护者。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] [wʌz; wəz] ,
And the beauty of it all was ,
和 这 美丽 的 它 全部 曾是 ,
而这一切的美妙之处在于:

[ðæt] [ˈmɪstər] . [greɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
that Mr . Gray knew nothing of the good work he had done ,
那 先生 . 灰色的 知道 没有什么 的 这 好的 工作 他 有 完毕 ,
格雷先生对自己所做的出色工作一无所知。

[ɔ:r] [ˈrekəɡ,naɪzd] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ɡɑ:d][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] .
or recognised himself as the instrument which God had employed .
或者 已确认 他自己 作为 这 乐器 哪个 上帝 有 受雇 .
或者意识到自己是上帝所使用的工具。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ɡɑ:d] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ˈfɜ:rvəntli] [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] , [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
He thanked God , it is true , fervently and often , that the work was done ;
他 谢谢 上帝 , 它 是 真的 , 热切地 和 经常 , 那 这 工作 曾是 完毕 ;
他确实多次热切地感谢上帝，感谢祂让这项工作得以完成；

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ðɪ][waɪld][mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈɡrætɪtu:d] ;
and loved the wild man for his rough gratitude ;
和 喜爱 这 荒野 男人 为了 他的 粗糙的 感激 ;
他喜欢这个野人粗犷的感恩之心；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔr] [jʌŋ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] ,
but it never occurred to the poor young clergyman , lying on his sick - bed ,
但 它 绝不 发生 到 这 贫穷的 年轻的 牧师 , 说谎 在 他的 生病的 - 床 ,
[ænd; ənd] { - }
and { 262 }
和 { - }

但躺在病床上的可怜的年轻牧师却从未想到这一点，{262}

[preɪŋ] , [æz; əz] [mɪs] [ɡɑ:ˈli:ndʊv][hæd; həd][tu:ld][ju: ˈes][hi:; hi][dɪd] , [tu:; tə][bi:; bi] [fəˈɡɪvn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
praying , as Miss Galindo had told us he did , to be forgiven for his
祈祷 , 作为 错过 加林多 有 讲述 我们 他 做过 , 到 是 已原谅 为了 他的
[ʌnˈpra:fɪtəbl] [laɪf] ,
unprofitable life ,
无利可图 生活 ,

正如加林多小姐告诉我们的那样，他祈祷能被原谅他虚度的一生。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɡrɛɡsənz] [rɪˈkleɪmd] [səʊl] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
to think of **Gregson's reclaimed soul as anything with which he had**
到 思考 的 格雷格森的 回收 灵魂 作为 任何事物 和 哪个 他 有
[hæd; həd][tu:; tə][du:] .
had to do .
有 到 做 .

认为格雷格森重获的灵魂与他曾经经历过的任何事情都无关。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] [sɪnz] [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
It was now more than three months since Mr . Gray had been at
它 曾是 现在 更多的 比 三 几个月 自从 先生 . 灰色的 有 到过 在
[ˈhæn,bəri] [kɔ:rt] .
Hanbury Court .
汉伯里 法庭 .

格雷先生离开汉伯里苑已经超过三个月了。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪf] [nɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz]
During all that time , he had been confined to his house , if not to his
期间 全部 那 时间 , 他 有 到过 受限 到 他的 房子 , 如果 不是 到 他的
[sɪk] - [bed] ,
sick - bed ,
生病的 - 床 ,

在那段时间里, 他要么被困在家中, 要么就卧病在床。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [sɪnz] [ðer; ðər][læst] [dɪˈskʌ(ə)n] [ænd; ənd]
and he and my lady had never met since their last discussion and
和 他 和 我的 女士 有 绝不 遇见 自从 他们的 最后的 讨论 和
[ˈdɪfrəns] [əˈbaʊt] [ˈfɑ:rmər] [ˈheɪlz] [bɑ:rn] .
difference about Farmer Hale's barn .
不同之处 关于 农民 黑尔的 谷仓 .

自从上次因为黑尔农夫的谷仓发生争执后, 他和我的夫人就再也没有见过面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi:z] [fɔ:lt] ;
This was not my dear lady's fault ;
这 曾是 不是 我的 亲爱的 女士的 过错 ;
这并非我亲爱的女士的错;

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ: r] [əˈtentɪv] [ɪn] [ˈevri] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˈpɑ:səb(ə)l]
no one could have been more attentive in every way to the slightest possible
不 一 可以 有 到过 更多的 细心 在 每一个 方式 到 这 丝毫 可能的
[wɔ:nt][ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈvælidz] ,
want of either of the invalids ,
想 的 任何一个 的 这 无效 ,

没有人能比他更细致入微地照顾到两位病人的任何细微需求。

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɡreɪ] .
especially of Mr . Gray .
尤其 的 先生 . 灰色的 .
尤其是格雷先生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sent]
And he would have gone to see him at his own house , as she sent
和 他 会 有 已消失 到 看 他 在 他的 自己的 房子 , 作为 她 发送
[hɪm; ɪm][wɜ:rd] ,
him word ,
他 单词 ,

她捎信给他, 他本该亲自去他家看望他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [fʊt] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [oʊk] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
but that her foot had slipped upon the polished oak staircase , and her
但 那 她 脚 有 滑倒了 之上 这 抛光 橡木 楼梯 , 和 她
['æŋkl] [hæd; həd] [bɪn] [sprɛɪnd] .
anle had been sprained .
脚踝 有 到过 扭伤 .

但她的脚在光滑的橡木楼梯上滑了一下，扭伤了脚踝。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['mɪstər] . [greɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
So we had never seen Mr . Gray since his illness ,
所以 我们 有 绝不 已见 先生 . 灰色的 自从 他的 疾病 ,
[wɛn] [wʌn] [noʊ'vembər] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] .
when one November day he was announced as wishing to speak to my lady .
什么时候 一 十一月 天 他 曾是 宣布 作为 祝 到 说话 到 我的 女士 .
[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] — [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [naʊ] ['prɪti] ['kɑːnstəntli] —
She was sitting in her room — the room in which I lay now pretty constantly —
她 曾是 坐着 在 她 房间 — 这 房间 在 哪个 我 躺 现在 漂亮的 不断地 —
[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [fɪː; fɪ] [lʊkt] ['stɑːrtld] ,
and I remember she looked startled ,
和 我 记住 她 看起来 惊慌 ,
[wɛn] [wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['greɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
when word was brought to her of Mr . Gray's being at the Hall .
什么时候 单词 曾是 带来 到 她 的 先生 . 格雷的 存在 在 这 大厅 .
[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][gʊʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
She could not go to him , she was too lame for that ,
她 可以 不是 去 到 他 , 她 曾是 也 瘸 为了 那 ,
[soʊ][fɪː; fɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] [foʊn] ['ɪntuː] [wer] [fɪː; fɪ][sæt] .
so she bade him be shown into where she sat .
所以 她 巴德 他 是 所示 进入 在哪里 她 卫星 .
[fɪː; fɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
she exclaimed , looking at the fog which had crept up to the windows ,
她 惊呼 , 寻找 在 这 多雾路段 哪个 有 悄悄地爬向上 到 这 视窗 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sæpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['brɪlɪənt] { - }
and was sapping the little remaining life in the brilliant { 263 }
和 曾是 消耗 这 小的 其余的 生活 在 这 杰出的 { - }
[və'dʒɪnjən] ['kriːpər] [liːvz] [ðæt] [d'reɪpəraɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [saɪd] .
Virginian creeper leaves that draperied the house on the terrace side .
弗吉尼亚人 苦力怕 树叶 那 垂幔 这 房子 在 这 阳台 边 .

维吉尼亚爬山虎的叶子垂挂在房屋露台一侧。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [waɪt] , [ˈtremblɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [aɪz] [waɪld][ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd] .
He came in white , trembling , his large eyes wild and dilated .
他 来了 在 白色的 , 发抖 , 他的 大的 眼睛 荒野 和 扩张 .

他身穿白衣，浑身颤抖地走了进来，大大的眼睛狂乱而瞳孔放大。

[hi:; hi] [ˈheɪsɪnd] [ʌp][tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈlʌdloʊz] [tʃer] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [səɪˈpraɪz] ,
He hastened up to Lady Ludlow's chair , and , to my surprise ,

他快步走到卢德洛夫人的椅子前，令我惊讶的是，

[tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪr][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈti:] , [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [dʒet] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
took one of her hands and kissed it , without speaking , yet shaking all over .

他握住她的一只手，吻了一下，一言不发，但全身却在颤抖。

[ˈmɪstər] . [greɪ] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] , [ˈtremjələs] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]
" **Mr . Gray ! " said she , quickly , with sharp , tremulous apprehension of some**
" 先生 . 灰色的 ! " 说 她 , 迅速地 , 和 锋利的 , 颤抖的 忧虑 的 一些
[ʌnˈnoʊn] [ˈi:v(ə)l] .
unknown evil .
未知 邪恶的 .

“格雷先生！”她急切地说道，语气中带着一种尖锐而颤抖的恐惧，似乎预感到了某种未知的邪恶。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] . "
There is something unusual about you . "
那里 是 某物 异常 关于 你 . "

你身上有些与众不同的地方。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl][hæz; həz] [əˈkɜ:rd] , " [rɪˈplaɪd] [hi:; hi] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m]
" **Something unusual has occurred , " replied he , forcing his words to be calm**
" 某物 异常 有 发生 , " 回复 他 , 强制 他的 字 到 是 冷静的
,
,
,
,

“发生了一些不寻常的事情，”他回答道，努力让自己的语气保持平静。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] .
as with a great effort .
作为 和 一个 伟大的 努力 .

就像付出了巨大的努力一样。

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [na:t][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [əˈgoʊ] — [ə; eɪ][ˈmɪstər] .
" **A gentleman came to my house , not half - an - hour ago — a Mr .**
" 一个 绅士 来了 到 我的 房子 , 不是 一半 - 一个 - 小时 前 — 一个 先生 .
[ˈhaʊəd] .
Howard .
霍华德 .

“不到半小时前，一位先生来到我家——他叫霍华德先生。”

[hi:; hi] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm] [viˈenə] . "
He came straight from Vienna . "
他 来了 直的 从 维也纳 . "

他直接从维也纳来的。

" [maɪ] [sʌn] ! " [sed] [maɪ] [daɪr] [ˈleɪdi] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜ:ɪr; həɪr][ɑ:rmz][ɪn] [dʌm] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈætɪtʊ:d] .
" **My son ! " said my dear lady , stretching out her arms in dumb questioning attitude .**
" 我的 儿子 ! " 说 我的 亲爱的 女士 , 伸展 出去 她 武器 在 哑的 提问 态度 .

“我的儿子！”我亲爱的夫人说道，她伸出双臂，一脸茫然地问道。

“ [ðə; ði] [lɔ:rd] [geiv] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] ['teikəθ] [ə'vei] .

“ The Lord gave and the Lord taketh away .
“ 这 主 给予 和 这 主 拿 离开 .

“耶和華賜予，耶和華收回。”

[ˈblesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .

Blessed be the name of the Lord .
蒙福 是 这 姓名 的 这 主 .

主的名是应当称颂的。

“ [bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['leɪdi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ]['ekʊs][ðə; ði][wɜ:rdz] .

“ But my poor lady could not echo the words .
“ 但 我的 贫穷的 女士 可以 不是 回声 这 字 .

但我可怜的夫人却无法复述这些话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃaɪld] .

He was the last remaining child .
他 曾是 这 最后的 其余的 孩子 .

他是家中最后一个留下的孩子。

[ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['mʌðər] [ʌv; əv][naɪn] . { - }

And once she had been the joyful mother of nine . { **264** }
和 一次 她 有 到过 这 快乐 母亲 的 九 . { - }

她曾经是九个孩子的快乐母亲。{264}

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .

CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[aɪ][eɪ'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə][seɪ] [wʌt] ['fi:lɪŋ] [brɪ'kʌm] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][ɪn][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs]

I am ashamed to say what feeling become strongest in my mind about this
我 是 羞愧 到 说 什么 感觉 变得 最强 在 我的 头脑 关于 这

[taɪm] .

time .
时间 .

我羞于启齿，说不出这段时间我心中涌起的最强烈的情感是什么。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wi:; wi][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [felt] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪr] ['leɪdi][ɪn][hɜ:r; hər] [di:p]

Next to the sympathy we all of us felt for my dear lady in her deep
下一个 到 这 同情 我们 全部 的 我们 毛毡 为了 我的 亲爱的 女士 在 她 深的

[ˈsɑ:roʊ] ,

sorrow ,
悲哀 ,

除了我们所有人对我亲爱的女士深切悲痛的同情之外，

[aɪ] [mi:n] .

I mean .
我 意思是 .

我是说。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [haʊ'evər] [kɑ:ntrə'dɪktəri]

For that was greater and stronger than anything else , however contradictory
为了 那 曾是 更大的 和 更强 比 任何事物 别的 , 然而 矛盾的

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ,

you may think it ,
你 可能 思考 它 ,

因为那比任何事物都更伟大、更强大，无论你认为这多么矛盾。

[wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɔ:l] .

when you hear all .
什么时候 你 听到 全部 .

当你听到一切的时候。

[aɪˈtiː] [maɪ] [əˈraɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
It might arise from my being so far from well at the time ,
它 可能 出现 从 我的 存在 所以 远的 从 出色地 在 这 时间 ,
这或许是因为我当时身体状况很差。

[wɪtʃ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [ˈbɑːdi] ;
which produced a diseased mind in a diseased body ;
哪个 生产 一个 患病的 头脑 在 一个 患病的 身体 ;
这导致患病的身體里住着患病的灵魂；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈdʒeləs] [fɑːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈmeməri] ,
but I was absolutely jealous for my father's memory ,
但 我 曾是 绝对地 嫉妒的 为了 我的 父亲的 记忆 ,
但我却无比嫉妒父亲的记忆，

[wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ˈmeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr; fər][maɪ][bɜː(r)dʒ] [deθ] ,
when I saw how many signs of grief there were for my lord's death ,
什么时候 我 锯 如何 许多 标志 的 悲伤 那里 是 为了 我的 领主的 死亡 ,
当我看到人们如此多地表达对老爷去世的悲痛之情时，

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [fɑːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈpærɪʃ] , [wɪtʃ] [naʊ]
he having done next to nothing for the village and parish, which now
他 拥有 完毕 下一个 到 没有什么 为了 这 村庄 和 教区 , 哪个 现在
[tʃeɪndʒd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
changed, as it were ,
已更改 , 作为 它 是 ,
他几乎没为村庄和教区做过任何事，而如今，村庄和教区却仿佛已经发生了变化。

[ɪts] [ˈderli] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrdʃɪp] [daɪd][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [ˈsɪti] .
its daily course of life, because his lordship died in a far - off city .
它是 日常的 课程 的 生活 , 因为 他的 领主 死亡 在 一个 远的 - 离开 城市 .
因为他的主人去世于遥远的城市，所以他的日常生活也随之改变。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [best] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [ɪn] [ˈleɪbərɪŋ] [hɑːrd] , [ˈbɑːdi]
My father had spent the best years of his manhood in labouring hard, body
我的 父亲 有 花费 这 最好的 年 的 他的 男子气概 在 劳动 难的 , 身体
[ænd; ænd][soʊl] ,
and soul ,
和 灵魂 ,
我父亲将他最美好的青年时光都奉献给了辛勤的劳动，身心俱疲。

[fɑːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [əˈmʌŋst] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] .
for the people amongst whom he lived .
为了 这 人们 在 谁 他 居住地 .
为了他所生活的人民。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kleɪmd] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
His family, of course, claimed the first place in his heart ;
他的 家庭 , 的 课程 , 声称 这 第一的 地方 在 他的 心 ;
当然，他的家人在他心中占据着最重要的位置；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] [fɑːr; fər][ˈlɪt(ə)] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] , [ɪf] [ðeɪ]
he would have been good for little, even in the way of benevolence, if they
他 会 有 到过 好的 为了 小的 , 甚至 在 这 方式 的 仁 , 如果 他们
[hæd; həd][nɔːt] .
had not .
有 不是 .
如果没有他们，他就算在行善方面也做不了什么好事。

[bʌt; bət] [klaʊz] [ˈæftər][ðəm; ðəm][hiː; hi] [keəd] { - }
But close after them he cared { 265 }
但 关闭 后 他们 他 关心 { - }
但紧随其后，他很关心他们{265}

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] [ænd; ənd] [ˈneɪbərz] .
for his parishioners and neighbours .
为了 他的 教区居民 和 邻居 .

为了他的教区居民和邻居们。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [hiː; hi][dɑːd] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈbelz] [ˈtɔʊld] , [ænd; ənd] [smoʊt] [əˈpɑːn]
And yet, when he died, though the church - bells tolled, and smote upon
和 然而, 什么时候 他 死亡, 尽管 这 教会 - 铃铛 收费, 和 猛击 之上
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wið; wiθ][hɑːrd] ,
our hearts with hard,
我们的 心 和 难的 ,

然而, 当他去世时, 尽管教堂的钟声响起, 沉重地击打着我们的心,

[freʃ] [peɪn][æt; ət] [ˈevri] [biːt] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] [stiːl] [went] [ɑːn] , [klaʊz] [ˈpresɪŋ]
fresh pain at every beat, the sounds of every - day life still went on, close pressing
新鲜的 疼痛 在 每一个 打, 这 声音 的 每一个 - 天 生活 仍然 去 在, 关闭 紧迫
[əˈraʊnd] [juːˈes] ,
around us,
大约 我们 ,

每一次心跳都伴随着新的疼痛, 日常生活的声响依旧在我们周围持续不断, 令人窒息。

— [kɑːrts][ænd; ənd] [ˈkærɪdʒɪz] , [striːt] - [kraɪz] , [ˈdɪstənt] [ˈbærəl] - [ˈɔːrgənz] ([ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈneɪbərz]
— carts and carriages, street - cries, distant barrel - organs (the kindly neighbours
— 购物车 和 马车 , 街道 - 哭泣 , 遥远 桶 - 器官 (这 亲切地 邻居
[kept] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [striːt]) :
kept them out of our street) :
保留 他们 出去 的 我们的 街道) :

——马车、四轮马车、街头叫卖声、远处传来手摇风琴声（好心的邻居们把它们挡在我们这条街外）:

[laɪf] , [ˈæktɪv] , [ˈnɔɪzi] [laɪf] , [prest] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈkjuːt] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,
life, active, noisy life, pressed on our acute consciousness of Death,
生活, 积极的, 嘈杂 生活, 按下 在 我们的 急性 意识 的 死亡 ,
鲜活的、喧闹的生活, 不断冲击着我们对死亡的敏锐感知。

[ænd; ənd][ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn][aɪˈtiː][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [kwɪk] [nɜːrv] .
and jarred upon it as on a quick nerve.
和 罐装 之上 它 作为 在 一个 快的 神经 .

并猛烈地撞击它, 就像触碰到了它敏感的神经一样。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , — [maɪ] [ˈfɑːðəz] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] , — [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈpʊlpɪt] -
And when we went to church, — my father's own church, — though the pulpit -
和 什么时候 我们 去 到 教会 , — 我的 父亲的 自己的 教会 , — 尽管 这 讲坛 -
[ˈkuʃənz] [wɜːr; wər] [blæk] ,
cushions were black,
靠垫 是 黑色的 ,

当我们去教堂时——我父亲自己的教堂——尽管讲坛上的垫子是黑色的,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm][ˈhʌmb(ə)] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] ,
and many of the congregation had put on some humble sign of mourning,
和 许多 的 这 会众 有 放 在 一些 谦逊的 符号 的 丧 ,
许多会众都穿上了简朴的丧服, 以示哀悼。

[jet] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈɔːltər][ðə; ði] [hoʊl] [məˈtɪriəl] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
yet it did not alter the whole material aspect of the place.
然而 它 做过 不是 改变 这 所有的 材料 方面 的 这 地方 .

但这并没有改变这个地方的整体物质面貌。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːrd] ['lɒdləʊz] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə] ['hæŋ,bəri] , [kəm'perd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðəz]
And yet what was Lord Ludlow's relation to Hanbury , compared to my father's
和 然而 什么 曾是 主 卢德洛的 关系 到 汉伯里 , 比较的 到 我的 父亲的
[wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] — — ?
work and place in — — ?
工作 和 地方 在 — — ?
然而, 与我父亲在汉伯里的工作和地位相比, 卢德洛勋爵与汉伯里又有什么关系呢?

[oʊ] !
O !
哦 !
哦!
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] [ɪn][em 'iː] !
it was very wicked in me !
它 曾是 非常 邪恶 在 我 !
我内心深处充满了邪恶!

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [maɪ]['leɪdi] ,
I think if I had seen my lady ,
我 思考 如果 我 有 已见 我的 女士 ,
我想如果我当时见到了我的夫人,
— [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][æsk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ][ʊd; ʊəd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [soʊ]
— if I had dared to ask to go to her , I should not have felt so
— 如果 我 有 敢于 到 问 到 去 到 她 , 我 应该 不是 有 毛毡 所以
['mɪzrəb(ə)] ,
miserable ,
悲惨的 ,
——如果我当时敢于请求去见她, 我就不会感到如此痛苦了。

[soʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] .
so discontented .
所以 不满 .
非常不满。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ɔːl] , ['iːv(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] ['ʌtər] .
But she sat in her own room , hung with black , all , even over the shutters .
但 她 卫星 在 她 自己的 房间 , 悬挂 和 黑色的 , 全部 , 甚至 超过 这 百叶窗 .
但她却坐在自己的房间里, 房间里到处都是黑色, 就连百叶窗也是黑色的。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [noʊ] [laɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːrtɪfɪ(ə)l] — ['kændlɪz] , [læmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
She saw no light but that which was artificial — candles , lamps , and the like ,
她 锯 不 光 但 那 哪个 曾是 人造的 — 蜡烛 , 灯 , 和 这 喜欢 ,
她看到的只有人造光——蜡烛、油灯等等。
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
for more than a month .
为了 更多的 比 一个 月 .
持续了一个多月。

['oʊnli][ˈædəmz] [went] [nɪr] [hɜːr; hər] .
Only Adams went near her .
仅有的 亚当斯 去 靠近 她 .
只有亚当斯靠近了她。
['mɪstər] . [greɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əd'mɪtɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] ['deɪli] .
Mr . Gray was not admitted , though he called daily .
先生 . 灰色的 曾是 不是 承认 , 尽管 他 称为 日常的 .
格雷先生虽然每天都打电话, 但始终没有被接走。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈmedlɪ,kɑ:t] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
Even Mrs . Medlicott did not see her for near a fortnight .
甚至 太太 : 梅德利科特 做过 不是 看 她 为了 靠近 一个 两星期 :

就连梅德利科特太太也有将近两周没见到她。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdi:z] [ɡri:fs] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] { - }
The sight of my lady's griefs , or rather the recollection of { 266 }
这 视线 的 我的 女士的 悲伤 , 或者 相当 这 回忆 的 { - }

看到夫人悲伤的景象, 或者更确切地说, 是对{266}的回忆

[aɪ ˈti:] , [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmedlɪ,kɑ:t] [tɔ:k] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][wɔ:nt] .
it , made Mrs . Medlicott talk far more than was her wont .
它 , 制成 太太 : 梅德利科特 讲话 远的 更多的 比 曾是 她 惯于 :

这件事让梅德利科特太太比平时说得多多。

[ʃi: ʃi][tu:ɔld][ju: ˈes] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [terz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dʒe,stɪkjʊˈleɪʃn] , [ˈi:v(ə)n] [ˈspi:kɪŋ] [ˈdʒɜ:rmən]
She told us , with many tears , and much gesticulation , even speaking German
她 讲述 我们 , 和 许多 眼泪 , 和 很多 手势 , 甚至 请讲 德语

[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,

她一边流着泪, 一边手舞足蹈地告诉我们, 有时甚至还用德语说:

[wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɒd] [nɑ:t] [floʊ] , [ðæt] [maɪ][ˈleɪdi][sæt][ðer; ðər] ,
when her English would not flow , that my lady sat there ,
什么时候 她 英语 会 不是 流动 , 那 我的 女士 卫星 那里 ,

当她的英语说不出来的时候, 我的夫人就坐在那里。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈda:kənd] [ru:m] ; [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [læmp] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] ,
a white figure in the middle of the darkened room ; a shaded lamp near her ,
一个 白色的 数字 在 这 中间 的 这 变暗 房间 ; 一个 阴影 灯 靠近 她 ,

昏暗的房间中央有一个白色的身影; 她旁边有一盏灯罩遮光的台灯。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ɑ:n][æn; ən][ˈoʊpən][ˈbaɪb(ə)] , — [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)] .
the light of which fell on an open Bible , — the great family Bible .
这 光 的 哪个 跌倒 在 一个 打开 圣经 , — 这 伟大的 家庭 圣经 :

灯光照在 一本打开的圣经上——那是一本伟大的家族圣经。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈtʃæptər] , [ɔ:r] [kənˈsəʊlɪŋ] [vɜ:rs] ;
It was not opened at any chapter , or consoling verse ;
它 曾是 不是 打开 在 任何 章 , 或者 安慰 诗 ;

它没有从任何章节或安慰诗句开始翻开;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] [werˈɑ:n] [wɜ:r; wəɹ] [ˈredʒɪstərd] [ðə; ði] [bə:θs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][naɪn] [ˈtʃɪldrən] .
but at the page whereon were registered the births of her nine children .
但 在 这 页 其中 是 挂号的 这 出生 的 她 九 孩子们 :

但那一页上记录着她九个孩子的出生信息。

[faɪv] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [ˈɪnfənsɪ] ,
Five had died in infancy ,
五 有 死亡 在 婴儿期 ,

五人夭折,

— [ˈsækrɪfaɪst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [ˈsʌk(ə)l] [hɜ:r; həɹ]
— **sacrificed to the cruel system which forbade the mother to suckle her**
— 牺牲 到 这 残忍的 系统 哪个 禁止 这 母亲 到 哺乳 她

[ˈbeɪbi:z] .
babies .
婴儿 :

——成为残酷制度的牺牲品, 该制度禁止母亲哺乳自己的婴儿。

[fɔːr] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋgə] ; [ˈjɜːiːən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][daɪ] ,
Four had lived longer ; Urian had been the first to die , Ughtred - Mortimar ,
四 有 居住地 更长 ; 乌里安 有 到过 这 第一的 到 死 , - - - ,
[ɜːrɪ] [ˈlɒdləɪ] , [ðə; ði][læst] .
Earl Ludlow , the last .
伯爵 卢德洛 , 这 最后的 .

有四人活得更久；乌里安是第一个去世的，乌特雷德-莫蒂玛、卢德洛伯爵是最后一个去世的。

[maɪ][ˈleɪdi][dɪd][nɔːt][kraɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdlɪkəːt] [sed] .
My lady did not cry , Mrs . Medlicott said .
我的 女士 做过 不是 哭 , 太太 . 梅德利科特 说 .

“我的夫人没有哭，”梅德利科特夫人说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [kəmˈpəʊzd] ; [ˈveri] [stɪl] , [ˈveri] [ˈsaɪlənt] .
She was quite composed ; very still , very silent .
她 曾是 相当 由 ; 非常 仍然 , 非常 沉默的 .

她表现得很镇定，非常安静，非常平静。

[ʃiː; ʃɪ][pʊt] [əˈsaɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈbɪznəs] ; [sent] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ˈmɪstər] .
She put aside everything that savoured of mere business ; sent people to Mr .
她 放 旁边 一切 那 细细品味 的 仅仅 商业 ; 发送 人们 到 先生 .

[ˈhɔːnə(r)][fɔːr; fər] [ðæt] .
Horner for that .
霍纳 为了 那 .

她把所有与生意有关的事情都抛在脑后，派人去找霍纳先生处理这些事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpraʊdli] [əˈlaɪv][tuː; tə] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːrm] [wɪtʃ] [maɪt] [duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə]
But she was proudly alive to every possible form which might do honour to
但 她 曾是 自豪地 活 到 每一个 可能的 形式 哪个 可能 做 荣誉 到

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] .
the last of her race .
这 最后的 的 她 种族 .

但她以各种可能为她种族的最后幸存者争光的方式，自豪地活着。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ɪksˈpresɪz] [wɜːr; wər] [sləʊ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][fɔːrmz] [stɪl] [ˈsləʊər] .
In those days , expresses were slow things , and forms still slower .
在 那些 天 , 表达 是 慢的 事物 , 和 表格 仍然 慢点 .

那时候，快递速度很慢，乘车就更慢了。

[bɪˈfɔːr] [maɪ][ˈleɪdiːz] [dəˈrekʃ(ə)nz][kʊd; kəd] [riːtʃ] [viˈenə] , [maɪ][ˈlɔːrd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] .
Before my lady's directions could reach Vienna , my lord was buried .
前 我的 女士的 方向 可以 抵达 维也纳 , 我的 主 曾是 埋葬 .

夫人的指示还没来得及传达到维也纳，我的主人就被埋葬了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] ([soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdlɪkəːt] [sed]) [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ʌp] ,
There was some talk (so Mrs . Medlicott said) about taking the body up ,
那里 曾是 一些 讲话 (所以 太太 . 梅德利科特 说) 关于 采取 这 身体 向上 ,

据梅德利科特夫人说，当时有人提议把尸体运上去。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhænˌbəri] .
and bringing him to Hanbury .
和 带来 他 到 汉伯里 .

并把他带到汉伯里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzekjətəz] , — [kəˈnekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɒdləɪ] [saɪd] , — [dɪˈmɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] .
But his executors , — connections on the Ludlow side , — demurred to this .
但 他的 遗嘱执行人 , — 连接 在 这 卢德洛 边 , — 拒绝 到 这 .

但他的遗嘱执行人——与卢德洛家族有联系的人——对此表示反对。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkæərɪd] [ɑːn][tuː; tə] { - }
If he were removed to England , he must be carried on to { 267 }
如果 他 是 已移除 到 英格兰 , 他 必须 是 携带 在 到 { - }

如果他被移送至英国，他必须继续前往{267}

[ˈskɑːtlənd] , [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ˈfɔːr,fɑːðərz] .
Scotland , and interred with his Monkshaven forefathers .
苏格兰 , 和 埋葬 和 他的 - 祖先 .

苏格兰，与他在蒙克斯海文的祖先一起安葬。

[maɪ][ˈleɪdi] , [ˈdiːpli] [hɜːrt] , [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [tuː; tə]
My lady , deeply hurt , withdrew from the discussion before it degenerated to
我的 女士 , 深 伤害 , 退出 从 这 讨论 前 它 退化的 到
[æn; ən] [ʌnˈsiːmli] [ˈkɑːntest] .
an unseemly contest .
一个 不体面的 竞赛 .

我的夫人深受伤害，在讨论演变成一场不体面的争吵之前就退出了讨论。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌndərˈstʊd] [mɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdiːz] ,
But all the more , for this understood mortification of my lady's ,
但 全部 这 更多的 , 为了 这 理解 屈辱 的 我的 女士的 ,
[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌndərˈstʊd] [mɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
但是，正因为理解我夫人的这种羞愧，

[dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [ˈhæŋ,bəri] [əˈsuːm] [ˈevri] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv]
did the whole village and estate of Hanbury assume every outward sign of
做过 这 所有的 村庄 和 财产 的 汉伯里 认为 每一个 向外 符号 的
[ˈmɔːrniŋ] .
mourning .
丧 .

汉伯里村和整个庄园都笼罩在一片哀悼的氛围中。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈbelz] [ˈtoʊld] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] .
The church - bells tolled morning and evening .
这 教会 - 铃铛 收费 早晨 和 晚上 .

教堂的钟声早晚都会响起。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] [ɪnˈsaɪd] .
The church itself was draped in black inside .
这 教会 本身 曾是 垂坠的 在 黑色的 里面 .

教堂内部被黑色帷幔遮盖。

[hætʃmənts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ˈevriwɪər] , [wɜr] [hætʃmənts] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] .
Hatchments were placed everywhere , where hatchments could be put .
孵化 是 放置 到处 , 在哪里 孵化 可以 是 放 .

凡是能放置丧葬牌的地方，都放置了丧葬牌。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtenəntri] [spʊʊk][ɪn] [hʌʃt] [ˈvɔɪsɪz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,
All the tenantry spoke in hushed voices for more than a week ,
全部 这 承租人 辐 在 静静地 声音 为了 更多的 比 一个 星期 ,
[ɔːl][ðə; ði] [ˈtenəntri] [spʊʊk][ɪn] [hʌʃt] [ˈvɔɪsɪz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk]
一个多星期以来，所有租户都压低声音说话。

[ˈskɜːslɪ] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ɔːl] [fleʃ] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrɪ] [ˈlʌdləɪ] ,
scarcely daring to observe that all flesh , even that of an Earl Ludlow ,
几乎 大胆 到 观察 那 全部 肉 , 甚至 那 的 一个 伯爵 卢德洛 ,
[ˈskɜːslɪ] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ɔːl] [fleʃ] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrɪ] [ˈlʌdləɪ]
几乎不敢指出，所有血肉之躯，即使是卢德洛伯爵的血肉之躯，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [hænberiːz] , [wʌz; wəz][bʌt; bət] [græs] [ˈæftər][ɔːl] .
and the last of the Hanburys , was but grass after all .
和 这 最后的 的 这 汉伯里 , 曾是 但 草 后 全部 .

最后一位汉伯里家族成员，最终也化作了青草。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈlaɪən] [kloʊzɪd] [ɪts] [frʌnt] [dɔːr] , [frʌnt] [ˈʌtər] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [nʌn] ,
The very Fighting Lion closed its front door , front shutters it had none ,
这 非常 斗争 狮子 关闭 它是 正面 门 , 正面 百叶窗 它 有 没有任何 ,
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈlaɪən] [kloʊzɪd] [ɪts] [frʌnt] [dɔːr] , [frʌnt] [ˈʌtər] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [nʌn]
那头英勇的雄狮关上了前门，它根本没有百叶窗。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['ni:diɪd] [drɪŋk] [stoʊl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
and those who needed drink stole in at the back ,
和 那些 WHO 需要 喝 偷窃 在 在 这 后退 ,
那些需要喝水的人则从后门偷偷溜了进去。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] ['mɔ:dlɪn] ['oʊvər][ðer; ðər] [kʌps] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪətəs] [ænd; ənd]
and were silent and maudlin over their cups , instead of riotous and
和 是 沉默的 和 感伤 超过 他们的 杯子 , 反而 的 暴乱的 和
[ˈnɔɪzi] .
noisy .
嘈杂 .

他们默默地、伤感地喝着杯子，而不是喧闹地嬉闹。
[mɪs] [ɡali:ndoʊs] [aɪz] [wɜ:r; wər]['swʊʊlən] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi][toʊld][em 'i:] ,
Miss Galindo's eyes were swollen up with crying , and she told me ,
错过 加林多 眼睛 是 肿 向上 和 哭泣 , 和 她 讲述 我 ,
加林多小姐哭得眼睛都红了，她告诉我：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:rɪst][ʌv; əv] [terz] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [hʌmp] - [bækt] ['sæli] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]
with a fresh burst of tears , that even hump - backed Sally had been found
和 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 , 那 甚至 驼峰 - 支持的 莎莉 有 到过 成立
['sɒbiŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ˈbaɪb(ə)l] ,
sobbing over her Bible ,
啜泣 超过 她 圣经 ,
泪水再次涌出，就连驼背的莎莉也被发现抱着圣经哭泣。

[ænd; ənd][ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ;
and using a pocket - handkerchief for the first time in her life ;
和 使用 一个 口袋 - 手帕 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ;
这是她生平第一次使用手帕；

[hɜ:r; hər][ˈeɪprənz] ['hævɪŋ] [hɪðər'tu:] [stəd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['nesəsəri] [sted] ,
her aprons having hitherto stood her in the necessary stead ,
她 围裙 拥有 迄今为止 站立 她 在 这 必要的 坚定 ,
此前，她的围裙一直为她提供必要的帮助。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['etɪkət] ,
but not being sufficiently in accordance with etiquette ,
但 不是 存在 足够 在 根据 和 礼仪 ,
但不够符合礼仪，

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] ['oʊvər][æŋ; ən] [ˈɜ:lz] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tɔr] [dɪ'si:s] .
to be used when mourning over an earl's premature decease .
到 是 用过的 什么时候 丧 超过 一个 伯爵的 过早 死亡 .
用于悼念英年早逝的伯爵。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
If it was in this way out of the Hall ,
如果 它 曾是 在 这 方式 出去 的 这 大厅 ,
如果是从这个方向离开大厅的，

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [wɜ:rk][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [θri:] , ” [æz; əz] [mɪs] [ɡɑ:'li:ndoʊ] [ju:st] [tu:; tə] { - }
“ **you might work it by the rule of three , ” as Miss Galindo used to { 268 }** ”
“ 你 可能 工作 它 经过 这 规则 的 三 , ” 作为 错过 加林多 用过的 到 { - }
“你可以按照三的法则来计算，”就像加林多小姐过去常做的那样{268}

[seɪ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
say , and judge what it was in the Hall .
说 , 和 法官 什么 它 曾是 在 这 大厅 .
说出真相，并评判大厅里究竟发生了什么。

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [spʊk] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] : [wiː; wi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] ;
We none of us spoke but in a whisper : we tried not to eat ;
我们 没有任何 的 我们 辐 但 在 一个 耳语 : 我们 尝试 不是 到 吃 ;

我们谁也没说话，只是低声细语：我们尽量不吃东西；

[ænd; ʌnd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [fɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['riːəli] [ɡreɪt] ,
and indeed the shock had been so really great ,
和 的确 这 震惊 有 到过 所以 真的 伟大的 ,

确实，当时的震惊非常巨大。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][dɪd] ['riːəli] [kɛr] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi] ,
and we did really care so much for my lady ,
和 我们 做过 真的 关心 所以 很多 为了 我的 女士 ,

我们真的很爱我的女士，

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] .
that for some days we had but little appetite .
那 为了 一些 天 我们 有 但 小的 食欲 .

那几天我们都没什么胃口。

[bʌt; bət]['æftər][ðæt] , [aɪ] [fɪr] [ʼaʊər; ɑːr] [ˈsɪmpəθi] [ɡruː] [ˈwɪkər] , [waɪ] [ʼaʊər; ɑːr] [fleʃ] [ɡruː] [strɔːŋɡər]
But after that , I fear our sympathy grew weaker , while our flesh grew stronger
但 后 那 , 我 害怕 我们的 同情 生长 较弱 , 尽管 我们的 肉 生长 更强

.
:
.

但在那之后，我担心我们的同情心会减弱，而我们的肉体却会变得更加强壮。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stiːl] [spʊk] [loʊ] ,
But we still spoke low ,
但 我们 仍然 辐 低的 ,

但我们还是低声交谈。

[ænd; ʌnd][ʼaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [eɪkt] [wen'evər] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn][ɪn]
and our hearts ached whenever we thought of my lady sitting there alone in
和 我们的 心 疼痛 每当 我们 想法 的 我的 女士 坐着 那里 独自的 在

[ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] ,
the darkened room ,
这 变暗 房间 ,

每当我们想到我的爱人独自一人坐在黑暗的房间里，我们的心就隐隐作痛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ˈevər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [ˈsɑːləm] [peɪdʒ] .
with the light ever falling on that one solemn page .
和 这 光 曾经 坠落 在 那 一 庄严 页 .

光线始终洒在那庄严肃穆的一页上。

[wiː; wi] [wɪʃt] , [oʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [siː] [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] !
We wished , O how I wished that she would see Mr . Gray !
我们 希望 , 哦 如何 我 希望 那 她 会 看 先生 : 灰色的 !

我们多么希望，我多么希望她能見到格雷先生！

[bʌt; bət][ˈædəmz] [sed] , [ʃiː; ji] [θɔːt] [maɪ]['leɪdi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
But Adams said , she thought my lady ought to have a bishop come to see
但 亚当斯 说 , 她 想法 我的 女士 应该 到 有 一个 主教 来 到 看

[hɜːr; hər] .
her :
她 :

但亚当斯说，她认为应该让一位主教来见见我的夫人。

[stiːl] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'θɔːrəti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][wʌn] .
Still no one had authority enough to send for one .
仍然 不 一 有 权威 足够的 到 发送 为了 一 .

但仍然没有人有足够的权力去申请。

[ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] .
Mr . Horner all this time was suffering as much as any one .
先生 . 霍纳 全部 这 时间 曾是 痛苦 作为 很多 作为 任何 一 .

霍纳先生这些年来和其他人一样，承受着巨大的痛苦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfeɪθf(ə)] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈhæn,bəri] [ˈfæməli] ,
He was too faithful a servant of the great Hanbury family ,
他 曾是 也 忠实 一个 仆人 的 这 伟大的 汉伯里 家庭 ,
他太忠于汉伯里家族了，

[ðʊθ] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfrædʒ(ə)] [oʊld] [ˈleɪdi] ,
though now the family had dwindled down to a fragile old lady ,
尽管 现在 这 家庭 有 减少 向下 到 一个 脆弱的 老的 女士 ,
虽然现在家里只剩下一位体弱多病的老太太，

[nɑːt] [tuː; tə] [mɔːrnl] [əˈkjuːtli] [ˈoʊvər] [ɪts] [ˈpraːbəb(ə)] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] .
not to mourn acutely over its probable extinction .
不是 到 哀悼 急性 超过 它是 可能 灭绝 .
不要为它可能灭绝而过度悲伤。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [brɪˈsaɪdɪz] , [ə; eɪ] [diːpər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ,
He had , besides , a deeper sympathy and reverence with , and for ,
他 有 , 除了 , 一个 更深 同情 和 尊敬 和 , 和 为了 ,
[maɪ] [ˈleɪdi] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
my lady in all things ,
我的 女士 在 全部 事物 ,

此外，他对我的夫人怀有更深切的同情和敬意，在各方面都如此。

[ðæn; ðən] [ˈpraːbəbli] [hiː; hi] [ˈevər] [keəd] [tuː; tə] [fʊθ] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz]
than probably he ever cared to show , for his manners were always
比 大概 他 曾经 关心 到 展示 , 为了 他的 礼仪 是 总是
[ˈmeɪʒərd] [ænd; ənd] [kəʊld] .
measured and cold .
测量 和 寒冷的 .

他可能从未表现出来过，因为他的举止总是拘谨而冷淡。

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˈsɑːrəʊ] .
He suffered from sorrow .
他 遭受 从 悲哀 .

他饱受悲伤的折磨。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˈrɔːŋ] .
He also suffered from wrong .
他 还 遭受 从 错误的 .

他也遭受了不公。

[maɪ] [ɔː(r)dz] [ɪɡˈzekjətəz] [kept] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəli] .
My lord's executors kept writing to him continually .
我的 领主的 遗嘱执行人 保留 写作 到 他 持续 .

我主的遗嘱执行人不断地给他写信。

[maɪ] [ˈleɪdi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [mɪr] [ˈbɪznəs] , [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtrʌst] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
My lady refused to listen to mere business , saying she intrusted all to him
我的 女士 拒绝 到 听 到 仅仅 商业 , 说 她 受托人 全部 到 他
.
:
.

我的夫人拒绝听他谈论生意，说她把一切都托付给了他。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] “ [ɔːl] ” [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] { - }
But the “ all ” was more complicated than I { 269 }
但 这 “ 全部 ” 曾是 更多的 复杂的 比 我 { - }

但“一切”比我{269}更复杂

[ˈevər] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstʊd] .
ever thoroughly understood .
曾经 彻底 理解 .

始终被彻底理解。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] :
As far as I comprehended the case , it was something of this kind :
作为 远的 作为 我 理解 这 案件 , 它 曾是 某物 的 这 种类 :

据我了解, 案情大致如下:

— [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [reɪzɪd] [ɑːn][maɪ][ˈleɪdɪːz] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv] [ˈhænˌbəri] , [tuː; tə]
— **There had been a mortgage raised on my lady's property of Hanbury , to**
— 那里 有 到过 一个 抵押 提高 在 我的 女士的 财产 的 汉伯里 , 到
[ɪˈneɪb(ə)l][maɪ][ˈbɔːrd] ,
enable my lord ,
使能够 我的 主 ,

—为了资助我的勋爵, 我夫人的汉伯里庄园被抵押了。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] [ɛˈsteɪts] , [ˈæftər][sʌm; səm]
her husband , to spend money in cultivating his Scotch estates , after some
她 丈夫 , 到 花费 钱 在 耕作 他的 苏格兰威士忌 庄园 , 后 一些
[nuː] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [rɪˈkwaɪəd][ˈkæpɪt(ə)l] .
new fashion that required capital .
新的 时尚 那 必需的 首都 .

她的丈夫为了追求某种需要资金的新潮流, 把钱花在了耕耘他的苏格兰庄园上。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][ˈbɔːrd] , [hɜːr; hər] [sʌn] , [lɪvd] ,
As long as my lord , her son , lived ,
作为 长的 作为 我的 主 , 她 儿子 , 居住地 ,

只要我主, 也就是她的儿子, 还活着,

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [səkˈsiːd] [tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ˈæftər][hɜːr; hər] [deθ] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ˈsɪɡnɪfaɪ] ;
who was to succeed to both the estates after her death , this did not signify ;
WHO 曾是 到 成功 到 两个都 这 庄园 后 她 死亡 , 这 做过 不是 表示 ;

这并不意味着她死后谁将继承这两处遗产;

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [felt] ;
so she had said and felt ;
所以 她 有 说 和 毛毡 ;

她曾这样说过, 也这样感受过;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [steps] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [rɪˈpeɪmənt] [ʌv; əv]
and she had refused to take any steps to secure the repayment of
和 她 有 拒绝 到 拿 任何 步骤 到 安全的 这 还款 的
[ˈkæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

她拒绝采取任何措施来确保偿还本金。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l]
or even the payment of the interest of the mortgage from the possible
或者 甚至 这 支付 的 这 兴趣 的 这 抵押 从 这 可能的
[reprɪˈzentətɪv] [ænd; ənd] [pəˈzesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɛˈsteɪts] ,
representatives and possessors of the Scotch estates ,
代表 和 拥有者 的 这 苏格兰威士忌 庄园 ,

甚至向苏格兰庄园的潜在代表和占有人支付抵押贷款利息,

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænˌbəri] [ˈpraːpərti] ;
to the possible owner of the Hanbury property ;
到 这 可能的 所有者 的 这 汉伯里 财产 ;

致汉伯里房产的可能所有者;

[ˈseɪŋ] [aɪˈti:] [ɪl] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈtɪndʒənsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsʌnz]
saying it ill became her to calculate on the contingency of her son's
说 它 患病的 成为 她 到 计算 在 这 应急措施 的 她 儿子的
[deθ] .
death .
死亡 .

她认为，去计算儿子死亡的可能性是不合适的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][daɪd] , [ˈtʃaɪldləs] , [ʌnˈmæɪrɪd] .
But he had died , childless , unmarried .
但 他 有 死亡 , 无子女 , 未婚 .

但他去世了，没有子女，未婚。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpraːpərti] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈedɪnbərə] [ˈædvəkeɪt] , [ə; eɪ][faːr] -
The heir of the Monkshaven property was an Edinburgh advocate , a far -
这 继承人的 这 - 财产 曾是 一个 爱丁堡 提倡 , 一个 远的 -
[əˈweɪ] [ˈkɪnzməŋ] [ʌv; əv][maɪ][bɔː(r)dʒ] :
away kinsman of my lord's :
离开 亲属 的 我的 领主的 :

蒙克斯海文庄园的继承人是一位爱丁堡的律师，是我主人的远房亲戚：

[ðə; ði] [ˈhæn,bəri] [ˈpraːpərti] , [æɪt; ət][maɪ][ˈleɪdiːz] [deθ] ,
the Hanbury property , at my lady's death ,
这 汉伯里 财产 , 在 我的 女士的 死亡 ,

汉伯里房产，在我夫人去世时，

[wʊd] [gou][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈhæn,bəri] [ɪn]
would go to the descendants of a third son of the Squire Hanbury in
会 去 到 这 后代 的 一个 第三 儿子 的 这 乡绅 汉伯里 在
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] .
the days of Queen Anne .
这 天 的 女王 安妮 .

在安妮女王时期，这块地将传给汉伯里乡绅的第三个儿子的后代。

[ðɪs] [kɑːmplɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [əˈferz] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈgriːvəs] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] .
This complication of affairs was most grievous to Mr . Horner .
这 并发症 的 事务 曾是 最多 严重的 到 先生 . 霍纳 .

这件事的复杂化对霍纳先生来说极其痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪŋ] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] ; [hæd; həd] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv]
He had always been opposed to the mortgage ; had hated the payment of
他 有 总是 到过 反对 到 这 抵押 ; 有 憎恨 这 支付 的
[ðə; ði] [ˈɪntrəst] ,
the interest ,
这 兴趣 ,

他一直反对抵押贷款；他讨厌支付利息。

[æz; əz][əˈblaɪdʒɪŋ][maɪ][ˈleɪdi][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈkɒnəmɪz] [wɪt] ,
as obliging my lady to practise certain economies which ,
作为 乐于助人 我的 女士 到 实践 肯定 经济体 哪个 ,

迫使夫人实行某些节俭的措施，

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈpɜːrsən(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] { - }
though she took care to make them as personal as possible , he { 270 }
尽管 她 采取 关心 到 制作 他们 作为 个人的 作为 可能的 , 他 { - }

尽管她尽力使它们尽可能地个性化，但他{270}

[dɪsˈlaɪkt] [æz; əz] [dɪˈrɑːɡətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .
disliked as derogatory to the family .
不喜欢 作为 贬 到 这 家庭 .

被认为有损家族名誉而不受欢迎。

[pɒr] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] !
Poor Mr . Horner !
贫穷的 先生 ； 霍纳 ！

可怜的霍纳先生！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kəʊld][ænd; ənd][hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [soʊ][kɜːrt][ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was so cold and hard in his manner , so curt and decisive in his
他 曾是 所以 寒冷的 和 难的 在 他的 方式 ， 所以 简短 和 决定性 在 他的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ；

他态度冷漠强硬，说话简短果断。

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][dɪd][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] .
that I don't think we any of us did him justice .
那 我 不 思考 我们 任何 的 我们 做过 他 正义 ；

我认为我们所有人没有真正为他做到最好。

[mɪs] [gəˈliːndoʊ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ʌv; əv]
Miss Galindo was almost the first , at this time , to speak a kind word of
错过 加林多 曾是 几乎 这 第一的 ， 在 这 时间 ， 到 说话 一个 种类 单词 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ；

加林多小姐几乎是当时第一个对他表示赞扬的人。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
or to take thought of him at all ,
或者 到 拿 想法 的 他 在 全部 ；

或者根本不去想他，

[ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
any farther than to get out of his way when we saw him approaching .
任何 更远 比 到 得到 出去 的 他的 方式 什么时候 我们 锯 他 接近 ；

我们除了在他靠近时赶紧避让他走之外，没有做任何其他事情。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][ɪz] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
“ **I don't think Mr . Horner is well , ” she said one day ,**
” 我 不 思考 先生 ； 霍纳 是出色地 ， ” 她 说 一 天 ；

“我觉得霍纳先生身体不太好，”有一天她说。

[əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] [deθ] .
about three weeks after we had heard of my lord's death .
关于 三 周 后 我们 有 听到 的 我的 领主的 死亡 ；

大约在我们得知老爷去世的消息三周后。

“ [hiː; hi][sɪts] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [ˈhiːrɪz] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [spiːk]
“ **He sits resting his head on his hand , and hardly hears me when I speak**
” 他 坐着 休息 他的 头 在 他的 手 ， 和 几乎 听到 我 什么时候 我 说话
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 ；

“他坐在那里，手托着头，我跟他说话时，他几乎听不见。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [mɪs] [gəˈliːndoʊ][dɪd][nɑːt] [neɪm] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
“ **But I thought no more of it , as Miss Galindo did not name it again .**
” 但 我 想法 不 更多的 的 它 ， 作为 错过 加林多 做过 不是 姓名 它 再次 ；

“但我没再多想，因为加林多小姐没有再提起这件事。”

[maɪ] [ˈleɪdi] [keɪm] [əˈmʌŋst] [juː ˈes][wʌnz] [mɔːr] .
My Lady came amongst us once more .
我的 女士 来了 在 我们 一次 更多的 ；

我的女神再次降临人间。

[frʌm; frəm] [ˈeldərlɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪrˈkʌm] [oʊld] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈfreɪl] , [oʊld][ˈleɪdi] , [ɪn] [ˈhevi] [ˈblæk]
From **elderly** **she** **had** **become** **old** ; **a** **little** , **frail** , **old lady** , **in heavy black**
从 老年 她 有 变得 老的 ; 一个 小的 , 脆弱 , 老的 女士 , 在 重的 黑色的
[ˈdreɪpəri] ,
drapery ,
布料 ,
她从年老变成了老; 一位身材矮小、体弱多病的老妇人, 身穿厚重的黑色长袍。

[ˈnevər] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt][nɔːr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] ; [ˈkwaiətər] , [ˈdʒentlər] , [ˈpeɪlər]
never speaking about nor alluding to her great sorrow ; quieter , gentler , paler
绝不 请讲 关于 也不 暗示 到 她 伟大的 悲哀 ; 更安静 , 更温和 , 肤色较浅
[ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] ;
than ever before ;
比 曾经 前 ;
她从不谈及或提及她的巨大悲痛; 比以往任何时候都更加安静、温柔、苍白;

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪm][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈwiːpɪŋ] , [ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] [baɪ][ˈmɔːrt(ə)] .
and her eyes dim with much weeping , never witnessed by mortal .
和 她 眼睛 暗淡 和 很多 哭泣 , 绝不 目击者 经过 凡人 .
她双眼因哭泣而黯淡, 这景象凡人从未见过。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈmɪstər] . [greɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [diːp]
She had seen Mr . Gray at the expiration of the month of deep
她 有 已见 先生 : 灰色的 在 这 到期日 的 这 月 的 深的
[rɪˈtaɪərmənt] .
retirement .
退休 .
在她与格雷先生彻底退休一个月后, 她见到了他。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
But I do not think that even to him she had said one word of her own
但 我 做 不是 思考 那 甚至 到 他 她 有 说 一 单词 的 她 自己的
[pərˈtɪkjələr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsɑːroʊ] .
particular individual sorrow .
特别的 个人 悲哀 .
但我认为, 她甚至没有对他倾诉过一句她个人的悲伤之情。

[ɔːl] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈberɪd] [diːp] [fɔːr; fər] [ˈevərˈmɔːr] .
All mention of it seemed buried deep for evermore .
全部 提到 的 它 似乎 埋葬 深的 为了 越来越 .
所有关于这件事的提及似乎都永远地被埋葬了。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,
一天,

[ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ˌɪndɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr . Horner sent word that he was too much indisposed to attend to his
先生 : 霍纳 发送 单词 那 他 曾是 也 很多 不适 到 出席 到 他的
[ˈjuːzuəl] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ;
usual business at the Hall ;
通常 商业 在 这 大厅 ;
霍纳先生捎信说他身体不适, 无法处理他在大厅的日常事务;

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ænd] [rɪˈkwests] [tuː; tə] [mɪs] [ɡɑːˈliːndoʊ] , [ˈseɪɪŋ]
but he wrote down some directions and requests to Miss Galindo , saying
但 他 写道 向下 一些 方向 和 请求 到 错过 加林多 , 说
[ðæt] [hiː; hi] { - }
that he { 271 }
那 他 { - }
但他给加林多小姐写下了一些指示和要求, 说他{271}

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
would be at his office early the next morning .
会 是 在 他的 办公室 早期的 这 下一个 早晨 :

第二天一早他就会到办公室。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] !
The next morning he was dead !
这 下一个 早晨 他 曾是 死的 !

第二天早上他就死了!

[mɪs] [gɑːˈliːndoʊ][təʊld][maɪ][ˈleɪdi] .
Miss Galindo told my lady .
错过 加林多 讲述 我的 女士 :

加林多小姐告诉我的夫人。

[mɪs] [gɑːˈliːndoʊ][hɜːrˈself] [kraɪd] [ˈplentɪfəli] , [bʌt; bət][maɪ][ˈleɪdi] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈveri] [mʌt] [dɪˈstrest] ,
Miss Galindo herself cried plentifully , but my lady , although very much distressed ,
错过 加林多 她自己 哭 大量 , 但 我的 女士 , 虽然 非常 很多 苦恼 ,
[kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ] .
could not cry .
可以 不是 哭 :

加林多小姐自己哭得很厉害，但我的夫人虽然非常难过，却哭不出来。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] [ɔːl][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]
It seemed a physical impossibility , as if she had shed all the tears in her
它 似乎 一个 身体的 不可能 , 作为 如果 她 有 棚 全部 这 眼泪 在 她
[ˈpaʊər] .
power .
力量 :

这似乎在生理上是不可能的，仿佛她已经流干了所有能流的眼泪。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz][faːr] [ˈgreɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [lɪvd] [ðæn; ðən] [ðæt]
I almost think her wonder was far greater that she herself lived than that
我 几乎 思考 她 想知道 曾是 远的 更大的 那 她 她自己 居住地 比 那
[ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] [daɪd] .
Mr . Horner died .
先生 : 霍纳 死亡 :

我几乎觉得，她对自己活下来的惊讶，远远大于对霍纳先生去世的惊讶。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [soʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
It was almost natural that so faithful a servant should break his heart ,
它 曾是 几乎 自然的 那 所以 忠实 一个 仆人 应该 休息 他的 心 ,
如此忠诚的仆人让他心碎，几乎是人之常情。

[wen] [ðə; ði][ˈfæməli][hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][lɔːst][ðer; ðər] [steɪ] , [ðer; ðər] [er] [ænd; ənd][ðer; ðər][læst]
when the family he belonged to lost their stay , their heir and their last
什么时候 这 家庭 他 属于 到 丢失的 他们的 停留 , 他们的 继承人 和 他们的 最后的
[hoʊp] .
hope .
希望 :

当他所属的家族失去了住所、继承人和最后的希望时。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] .

Mr . Horner was a faithful servant .
先生 . 霍纳 曾是 一个 忠实 仆人 .

霍纳先生是一位忠诚的仆人。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [soʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [naʊ] ; [bʌt; bət] , [pərˈhæps] ,

I do not think there are many so faithful now ; but , perhaps ,
我 做 不是 思考 那里 是 许多 所以 忠实 现在 ; 但 , 也许 ,

我不认为现在有很多像他这样虔诚的人；但是，也许.....

[ðæt] [ɪz][æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈfænsi][ʌv; əv] [maɪn] .

that is an old woman's fancy of mine .
那 是 一个 老的 女性的 想要 的 矿 .

那是我这个老太太的奇思妙想。

[wen] [hɪz; ɪz] [wɪl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] , [suːn] [ˈæftər] [ˈhæri]

When his will came to be examined , it was discovered that , soon after Harry
什么时候 他的 将要 来了 到 是 检查 , 它 曾是 发现 那 , 很快 后 哈里

[ˈɡreɡsənz] [ˈæksɪdənt] ,

Gregson's accident ,
格雷格森的 事故 ,

当人们审查他的遗嘱时，发现哈里·格雷格森发生意外后不久，

[ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fjuː] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] ([θriː] , [aɪ] [θɪŋk] ,) [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi]

Mr . Horner had left the few thousands (three , I think ,) of which he
先生 . 霍纳 有 左边 这 很少 数千 (三 , 我 思考 ,) 的 哪个 他

[wʌz; wəz] [pəˈzest] ,

was possessed ,
曾是 拥有 ,

霍纳先生留下了他拥有的那几千块钱（我想是三千块），

[ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] [ˈhəriːz] [ˈbenɪfɪt] ,

in trust for Harry's benefit ,
在 相信 为了 哈利的 益处 ,

为哈里的利益而设立信托，

[dɪˈzaɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [wel] [ˈedʒukertɪd][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ,

desiring his executors to see that the lad was well educated in certain things ,
渴望 他的 遗嘱执行人 到 看 那 这 小伙子 曾是 出色地 受过教育 在 肯定 事物 ,

他希望遗嘱执行人确保这个孩子在某些方面接受良好的教育。

[fɔːr; fər] [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪˈspeʃl] [ˈæptɪtuːd] ;

for which Mr . Horner had thought that he had shown especial aptitude ;
为了 哪个 先生 . 霍纳 有 想法 那 他 有 所示 特别的 能力倾向 ;

霍纳先生认为他在这方面展现出了特别的天赋；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪmˈplaɪd] [əˈpɔːlədʒi][tuː; tə][maɪ] [ˈleɪdɪ][ɪn] [wʌn] [ˈsentəns] ,

and there was a kind of implied apology to my lady in one sentence ,
和 那里 曾是 一个 种类 的 暗示 道歉 到 我的 女士 在 一 句子 ,

那句话里其实包含着对我夫人的某种含蓄的道歉。

[wer] [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈhəriːz] [ˈleɪmnəs] [wʊd] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈevər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪn]

where he stated that Harry's lameness would prevent his being ever able to gain
在哪里 他 声明 那 哈利的 跛行 会 防止 他的 存在 曾经 有能力的 到 获得

[hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [mɪr] [ˈbɔːdɪli] [ˈfækltɪz] ,

his living by the exercise of any mere bodily faculties ,
他的 活的 经过 这 锻炼 的 任何 仅仅 身体上的 学院 ,

他在声明中指出，哈利的跛脚将使他永远无法仅凭身体机能谋生。

“ [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [wɪft] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [huːz] [wɪʃɪz] ” [hiː; hi] , [ðə; ði][ˈtestetər; testetər] , “
“ **as** **had** **been wished by a lady whose wishes** ” **he** , **the** **testator** ” , “
” 作为 有 到过 希望 经过 一个 女士 谁 愿望 ” 他 , 这 测试者 , “
[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] . ” { - }
was bound to regard . ” { **272** }
曾是 边界 到 看待 . ” { - }

“正如一位女士所希望的那样，而他，作为立遗嘱人，有义务尊重她的意愿。”{272}

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːdəs(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] ,
But there was a codicil to the will ,
但 那里 曾是 一个 遗嘱附录 到 这 将要 ,

但遗嘱还有一份附录。

[ˈdeɪtɪd] [sɪns] [lɔːrd] [ˈlʌdlouz] [deθ] — [ˈfiːbli] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] [hɪmˈself] ,
dated since Lord Ludlow's death — feebly written by Mr . Horner himself ,
日期 自从 主 卢德洛的 死亡 — 虚弱地 书面 经过 先生 . 霍纳 他自己 ,

出版于卢德洛勋爵去世之后——由霍纳先生本人撰写，笔力薄弱。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌprepəˈreɪ](ə)n][ˈoʊnli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈfɔːrm(ə)] [ˈmænər] [ʌv; əv] [bɪˈkwest] ; [ɔːr] ,
as if in preparation only for some more formal manner of bequest ; or ,
作为 如果 在 准备 仅有的 为了 一些 更多的 正式的 方式 的 遗赠 ; 或者 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

仿佛只是为了某种更正式的遗赠方式做准备；或者，也许是这样

[ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtempərəri] [əˈreɪndʒmənt] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
only as a mere temporary arrangement till he could see a lawyer ,
仅有的 作为 一个 仅仅 暂时的 安排 直到 他 可以 看 一个 律师 ,

这只是暂时的安排，直到他能见到律师为止。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [freɪ] [wɪl] [meɪd] .
and have a fresh will made .
和 有 一个 新鲜的 将要 制成 .

并重新立一份遗嘱。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈvəukt] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [bɪˈkwest] [tuː; tə] [ˈhæri] [ˈɡreg्सən] .
In this he revoked his previous bequest to Harry Gregson .
在 这 他 撤销 他的 以前的 遗赠 到 哈里 格雷格森 .

在此过程中，他撤销了之前留给哈里·格雷格森的遗赠。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [left] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ɡreɪ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [æz; əz] [ðæt]
He only left two hundred pounds to Mr . Gray to be used , as that

[ˈdʒent(ə)lmən] [θɔːt] [best] ,
gentleman thought best ,
绅士 想法 最好的 ,

他只留给格雷先生两百英镑，让他自行决定如何使用。

[fɔːr; fər] [ˈhenri] [ˈɡreg्सənz] [ˈbenɪfɪt] .
for Henry Gregson's benefit .
为了 亨利 格雷格森的 益处 .

为了亨利·格雷格森的利益。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [ɪkˈsepʃn] , [hiː; hi] [bɪˈkwiːðd] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] [tuː; tə][maɪ][ˈleɪdɪ]
With this one exception , he bequeathed all the rest of his savings to my lady
和 这 一 例外 , 他 遗赠 全部 这 休息 的 他的 节省 到 我的 女士
,
.
,

除了这一项之外，他将其余所有积蓄都遗赠给了我的夫人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔ:rm][ə; eɪ][nest] - [eg] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
with a hope that they might form a nest - egg , as it were ,
和 一个 希望 那 他们 可能 形式 一个 巢 - 蛋 , 作为 它 是 ,
希望这些钱能积攒一笔应急资金。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡri:f] [tu:; tə]
towards the paying off of the mortgage which had been such a grief to
向 这 付费 离开 的 这 抵押 哪个 有 到过 这样的 一个 悲伤 到
[hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
him during his life .
他 期间 他的 生活 .
为了偿还房贷，这笔房贷在他一生中一直给他带来巨大的痛苦。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [ˈlɔjəz] [freɪz] ; [aɪ] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] [θru:] [mɪs] [ɡɑ:'li:ndoʊ] ,
I may not repeat all this in lawyer's phrase ; I heard it through Miss Galindo ,
我 可能 不是 重复 全部 这 在 律师 短语 ; 我 听到 它 通过 错过 加林多 ,
我可能不会用律师的措辞复述所有这些内容；我是从加林多小姐那里听说的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [meɪk] [mɪ'sterks] .
and she might make mistakes .
和 她 可能 制作 错误 .
她也可能会犯错。

[ðoo] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [veri] [klɪr] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]
Though , indeed , she was very clear - headed , and soon earned the respect of
尽管 , 的确 , 她 曾是 非常 清除 - 标题 , 和 很快 获得 这 尊重 的
[ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] ,
Mr . Smithson ,
先生 . 史密森 ,
虽然她确实头脑非常清醒，很快就赢得了史密森先生的尊重，

[maɪ][ˈleɪdi:z] [ˈbiər] [frʌm; frəm] [ˈwɹɪk] .
my lady's lawyer from Warwick .
我的 女士的 律师 从 沃里克 .
我夫人的律师来自华威。

[ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] [nu:] [mɪs] [ɡɑ:'li:ndoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [br'fɔ:r] , [bəuθ] [ˈpɜ:rsənəli] [ænd; ənd][baɪ]
Mr . Smithson knew Miss Galindo a little before , both personally and by
先生 . 史密森 知道 错过 加林多 一个 小的 前 , 两个都 亲自 和 经过
[ˌrepju'teɪ(ə)n] ;
reputation ;
名声 ;
史密森先生之前就认识加林多小姐，既是熟人，也听说过她的名声；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz] [ˈstju:ərdz] [klɜ:rk]
but I don't think he was prepared to find her installed as steward's clerk
但 我 不 思考 他 曾是 准备 到 寻找 她 已安装 作为 管家的 职员
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,
但我认为他没想到她会被安排担任乘务员的文员，而且，

[æt; ət][fɜ:rst] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] , [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt]
at first , he was inclined to treat her , in this capacity , with polite
在 第一的 , 他 曾是 倾斜 到 对待 她 , 在 这 容量 , 和 有礼貌的
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .
起初，他倾向于以礼貌的轻蔑态度对待她。

[bʌt; bət] [mɪs] [gɑː'li:ndʊʃ][wʌz; wəz][bəʊθ][ə; eɪ]['leɪdɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] , ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,
But Miss Galindo was both a lady and a spirited , sensible woman ,
但 错过 加林多 曾是 两个都 一个 女士 和 一个 精神抖擞 , 明智的 女士 ;
但加林多小姐既是一位淑女, 又是一位充满活力、通情达理的女性。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ə'saɪd][hɜ:; hər][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ˌeksən'trɪsəti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd]
and she could put aside her self - indulgence in eccentricity of speech and
和 她 可以 放 旁边 她 自己 - 放纵 在 古怪 的 演讲 和
['mænər] [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ] [tʃʊz] .
manner whenever she chose .
方式 每当 她 选择 .

她可以随时收起自己古怪的言谈举止。

[neɪ] [mɔ:; r] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][soʊ] ['tɔ:kətɪv] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] { - }
Nay more ; she was usually so talkative , that if she { 273 }
不 更多的 ; 她 曾是 通常 所以 健谈 , 那 如果 她 { - }

不, 她通常很健谈, 如果她{273}

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd][wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:; hər]
had not been amusing and warm - hearted , one might have thought her
有 不是 到过 有趣 和 温暖的 - 心地 , 一 可能 有 想法 她
['wɪrɪsəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
wearisome occasionally .
令人厌倦的 偶尔 .

如果她不是那么风趣热情, 人们或许会觉得她偶尔令人厌烦。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] . ['smiθsn] , [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] ['deɪli] [ɪn][hɜ:; hər] ['sʌndeɪ] [gaʊn] ;
But , to meet Mr . Smithson , she came out daily in her Sunday gown ;
但 , 到 见面 先生 . 史密森 , 她 来了 出去 日常的 在 她 星期日 袍 ;

但是, 为了见史密森先生, 她每天都穿着星期日的礼服出来;

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:; r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ;
she said no more than was required in answer to his questions ;
她 说 不 更多的 比 曾是 必需的 在 回答 到 他的 问题 ;

她只回答了他提出的问题所需的必要信息;

[hɜ:; hər] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz][wɜ:; wər][ɪn] ['θɜ:roʊ] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkli] [kept] ;
her books and papers were in thorough order , and methodically kept ;
她 图书 和 文件 是 在 彻底 命令 , 和 有条不紊 保留 ;

[hɜ:; hər] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['mætərz] - [ʌv; əv] - [fækt] ['ækjərət] ,
her statements of matters - of - fact accurate ,
她 声明 的 事情 - 的 - 事实 准确的 ,

她的书籍和文件整理得井井有条, 一丝不苟; 她对事实的陈述准确无误。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] .
and to be relied on .
和 到 是 依赖 在 .

值得信赖。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:; hər] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
She was amusingly conscious of her victory over his contempt of a woman
她 曾是 有趣的是 有意识的 的 她 胜利 超过 他的 鄙视 的 一个 女士
- [klɜ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpri:kən'si:vɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [ʌn'præktɪkəl] [ˌeksən'trɪsəti] .
- clerk and his preconceived opinion of her unpractical eccentricity .
- 职员 和 他的 先入为主的 观点 的 她 不切实际 古怪 .

她颇为得意地意识到, 自己战胜了他对女职员的蔑视, 以及他对她不切实际的古怪行为的先入之见。

“ [let] [lem 'i:] [ə'loʊn] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][sɪt] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **Let me alone ,** ” **said she , one day when she came in to sit awhile with me .**
“ 让 我 独自的 , ” 说 她 , 一 天 什么时候 她 来了 在 到 坐 一会儿 和 我 .

“让我一个人待着吧,”有一天她进来和我坐了一会儿, 说道。

“ [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] — [ænd; ənd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [hiː; hi]
“ **That man is a good man — a sensible man — and , I have no doubt , he**
“ 那 男人 是 一个 好的 男人 — 一个 明智的 男人 — 和 , 我 有 不 怀疑 , 他
[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbiər] ;
is a good lawyer ;
是 一个 好的 律师 ;
“那个人是个好人，一个明智的人，而且，我毫不怀疑，他也是个好律师；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [ˈfæðəm] [ˈwɪmɪn] [jet] .
but he can't fathom women yet .
但 他 不能 捉摸 女性 然而 .
但他仍然无法理解女性。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ˈhiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɜːk] ,
I make no doubt he'll go back to Warwick ,
我 制作 不 怀疑 地狱 去 后退 到 沃里克 ,
我毫不怀疑他会回到华威大学。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ɡɪv] [ˈkredit] [əˈɡen] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][hæf] -
and never give credit again to those people who made him think me half -
和 绝不 给 信用 再次 到 那些 人们 WHO 制成 他 思考 我 一半 -
[krækt] [tuː; tə] [brˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
cracked to begin with .
裂纹 到 开始 和 .
永远不要再相信那些让他一开始就觉得我有点疯的人。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [hiː; hi][dɪd] !
O , my dear , he did !
哦 , 我的 亲爱的 , 他 做过 !
哦，亲爱的，他真的做到了！

[hiː; hi] [[oʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtwenti] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪ] [pʊr] [dɪr] [ˈmæstər][ˈevər][dɪd] .
He showed it twenty times worse than my poor dear master ever did .
他 显示 它 二十 时代 更糟 比 我的 贫穷的 亲爱的 掌握 曾经 做过 .
他表现得比我可怜的主人还要糟糕二十倍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [θruː] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]
It was a form to be gone through to please my lady , and , for
它 曾是 一个 形式 到 是 已消失 通过 到 请 我的 女士 , 和 , 为了
[hɜːr; hər] [seɪk] ,
her sake ,
她 清酒 ,
这是为了取悦夫人而必须履行的程序，也是为了她。

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [maɪ] [ˈsteɪtmənts] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [bʊks] .
he would hear my statements and see my books .
他 会 听到 我的 声明 和 看 我的 图书 .
他会听到我的陈述，看到我的书。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhɑːrmz] [wei] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
It was keeping a woman out of harm's way , at any rate ,
它 曾是 保持 一个 女士 出去 的 伤害 方式 , 在 任何 速度 ,
至少，这保护了一名女性免受伤害。

[tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [ˈfænsi] [hɜːrˈself] [ˈjuːsf(ə)l] .
to let her fancy herself useful .
到 让 她 想要 她自己 有用 .
让她觉得自己很有用。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði][mæn] .
I read the man .
我 读 这 男人 .
我了解这个人。

[ænd; ənd] , [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi][ˈkænɑ:t] [ri:d] [em 'i:] .

And , I am thankful to say , he cannot read me .
和 , 我 是 感恩 到 说 , 他 不能 读 我 .

值得庆幸的是，他看不透我的心思。

[æt; ət] [li:st] , ['oʊnli][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][em 'i:] .

At least , only one side of me .
在 至少 , 仅有的 一 边 的 我 .

至少，这只是我的一面。

[wen] [aɪ] [si:] [æn; ən][end][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] , [aɪ][kæn; kən] [br'heɪv] [maɪ'self] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

When I see an end to be gained , I can behave myself accordingly .
什么时候 我 看 一个 结尾 到 是 获得 , 我 能 表现 我 因此 .

当我看到可以达成的目标时，我就会按照目标行事。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [θɔ:t] { - }

Here was a man who thought { 274 }
这里 曾是 一个 男人 WHO 想法 { - }

这里有一个个人认为{274}

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] , ['ɔ:rdərli] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n]

that a woman in a black silk gown was a respectable , orderly kind of person
那 一个 女士 在 一个 黑色的 丝绸 袍 曾是 一个 可敬 , 秩序 种类 的 人

;
;
;
;

身穿黑色丝绸长裙的女子是一位体面、守规矩的人；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] .

and I was a woman in a black silk gown .
和 我 曾是 一个 女士 在 一个 黑色的 丝绸 袍 .

我当时身穿黑色丝绸长裙。

[hiː; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɔ:t] [raɪt] [streɪt] [laɪnz] ,

He believed that a woman could not write straight lines ,
他 相信 那 一个 女士 可以 不是 写 直的 线条 ,

他认为女人写不出直线。

[ænd; ənd][rɪ'kwaiərd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [meɪd] [fɔ:r] .

and required a man to tell her that two and two made four .
和 必需的 一个 男人 到 告诉 她 那 二 和 二 制成 四 .

她需要一名男子告诉她二加二等于四。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'bʌv] ['ru:lɪŋ] [maɪ] [bʊks] ,

I was not above ruling my books ,
我 曾是 不是 多于 裁决 我的 图书 ,

我并不介意在书上做标记，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑ:kər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [æt; ət][maɪ] ['fɪŋgərz] - ['endz][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] .

and had Cocker a little more at my fingers ' ends than he had .
和 有 可卡犬 一个 小的 更多的 在 我的 手指 - 结束 比 他 有 .

而且我比他更能感受到可卡犬在我指尖的触感。

[bʌt; bət][maɪ] ['gretɪst] ['traɪʌmf] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] .

But my greatest triumph has been holding my tongue .
但 我的 最 胜利 有 到过 保持 我的 舌头 .

但我最大的胜利就是保持沉默。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] , [ɔ:r][maɪ] [sʌmz] , [ɔ:r][maɪ] [blæk] [saɪk] [gaʊn]
He would have thought nothing of my books , or my sums , or my black silk gown
他 会 有 想法 没有什么 的 我的 图书 , 或者 我的 总和 , 或者 我的 黑色的 丝绸 袍
,
:
:

他根本不会在意我的书、我的算术，或者我的黑色丝绸长袍。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈspʊkən] [ʌnˈæskt] .
if I had spoken unasked .
如果 我 有 说 未经询问 .

如果我未经允许就开口说话了。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈberɪd] [mɔ:ɹ] [sens] [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] [ði:z] [ten] [deɪz] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][hæv; həv]
So I have buried more sense in my bosom these ten days than ever I have
所以 我 有 埋葬 更多的 感觉 在 我的 怀 这些 十 天 比 曾经 我 有
[ˈʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [brɪˈɔ:ɹ] .
uttered in the whole course of my life before .
说出 在 这 所有的 课程 的 我的 生活 前 .

所以，这十天里，我内心深处埋藏的道理比我以往一生中说过的话加起来还要多。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kɜ:rt] , [soʊ] [əˈbrʌpt] , [soʊ] [əˈbɑ:mɪnəbli] [dʌl] ,
I have been so curt , so abrupt , so abominably dull ,
我 有 到过 所以 简短 , 所以 突然 , 所以 极其可憎 乏味的 ,
我如此冷淡，如此生硬，如此乏味，

[ðæt] [aɪl] [ˈænsər] [fɔ:ɹ; fər][aɪ ˈti:][hi:; hi] [θɪŋks] [lem ˈi:] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .
that I'll answer for it he thinks me worthy to be a man .
那 患病的 回答 为了 它 他 思考 我 值得 到 是 一个 男人 .

他会为此负责，他认为我配得上做一个男人。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][him; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n]
But I must go back to him , my dear , so good - bye to conversation
但 我 必须 去 后退 到 他 , 我的 亲爱的 , 所以 好的 - 再见 到 对话
[ænd; ənd][ju:; jʊ] .
and you .
和 你 .

但我必须回到他身边，亲爱的，所以，再见了，谈话也再见了，你也再见了。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] [maɪ] [bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [mɪs] [gɑ:ˈli:ndoʊ] ,
" **But though Mr . Smithson might be satisfied with Miss Galindo ,**
" 但 尽管 先生 , 史密森 可能 是 使满意 和 错过 加林多 ,

“尽管史密森先生可能对加林多小姐感到满意，

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [fi:; fi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
I am afraid she was the only part of the affair with which he was
我 是 害怕的 她 曾是 这 仅有的 部分 的 这 事务 和 哪个 他 曾是
[ˈkɑ:ntent] .
content .
内容 .

恐怕她是这段婚外情中唯一让他感到满意的部分。

[ˈevriθɪŋ] [els] [went] [rɔ:ŋ] .
Everything else went wrong .
一切 别的 去 错误的 .

其他一切都出了差错。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [br'ɡɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ˈprɪti] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ]
She would begin by saying , pretty clearly and promptly , what she would have done
她 会 开始 经过 说 , 漂亮的 清楚地 和 及时 , 什么 她 会 有 完毕
,
:
:

她会首先非常清晰、迅速地说明她会怎么做，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌŋ] .
and what she would not have done .
和 什么 她 会 不是 有 完毕 .

以及她不会做的事。

[ɪf] ['mɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [əu'beɪŋ] [hɜːr; hər]
If Mr . Horner approved of it , he bowed , and set about obeying her
如果 先生 : 霍纳 得到正式认可的 的 它 , 他 鞠躬 , 和 放 关于 服从 她
[də'rektli; daɪ'rektli] ;
directly ;
直接地 ;

如果霍纳先生同意，他就会鞠躬，并立即开始服从她；

[ɪf] [hiː; hi] [dɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] ['lɪŋgə] [soʊ] [lɔːŋ] [br'fɔːr] [hiː; hi] [əu'beɪd]
if he disapproved of it , he bowed , and lingered so long before he obeyed
如果 他 不赞成 的 它 , 他 鞠躬 , 和 徘徊不去 所以 长的 前 他 服从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

如果他不赞同，他会鞠躬，并且犹豫很久才服从她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] “ [wel] , ['mɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] !
that she forced his opinion out of him with her “ Well , Mr . Horner !
那 她 强制 他的 观点 出去 的 他 和 她 “ 出色地 , 先生 : 霍纳 !
她用“好吧，霍纳先生！”这句话逼他说出了他的想法。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] ?
and what have you to say against it ?
和 什么 有 你 到 说 反对 它 ?

你对此有何反对意见？

“ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spʊʊkən] .
” **For she always understood his silence as well as if he had spoken .**
” 为了 她 总是 理解 他的 沉默 作为 出色地 作为 如果 他 有 说 .
“因为她总是能理解他的沉默，就像他开口说话一样。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [prest] [fɔːr; fər] [ˈredi] ['mʌni] ,
But the estate was pressed for ready money ,
但 这 财产 曾是 按下 为了 准备好 钱 ,
但遗产管理人急需现金，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][hæd; həd] [ɡroʊn] ['gluːmi] [ænd; ənd]['læŋɡwɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and Mr . Horner had grown gloomy and languid since the death of his
和 先生 : 霍纳 有 生长 阴沉 和 慵懒的 自从 这 死亡 的 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

自从妻子去世后，霍纳先生就变得郁郁寡欢、萎靡不振。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈferz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and even his own personal affairs were not in the order in which they had
和 甚至 他的 自己的 个人的 事务 是 不是 在 这 命令 在 哪个 他们 有
[bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [brɪfɔːr] ,
been a year or two before ,
到过 一个 年 或者 二 前 ,

甚至他自己的私事也和一两年前不一样了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld][klɜːrk][hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [brɪkʌm] [suːpərˈænjueɪtɪd] , [ɔːr] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
for his old clerk had gradually become superannuated , or , at any rate ,
为了 他的 老的 职员 有 逐步地 变得 退休 , 或者 , 在 任何 速度 ,
因为他的老职员已经逐渐老态龙钟, 或者至少,

[ʌnˈeɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][suːpərˈfluːəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈenərdʒi][ænd; ʌnd][wɪt][tuː; tə] [səˈplai] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt]
unable by the superfluity of his own energy and wit to supply the spirit that
无法 经过 这 过剩 的 他的 自己的 活力 和 有 到 供应 这 精神 那
[wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] .
was wanting in Mr . Horner .
曾是 想要 在 先生 : 霍纳 :

他即使拥有过剩的精力和智慧, 也无法弥补霍纳先生所缺乏的精神。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ˈfɪdʒɪti] , [mɔːr] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Day after day Mr . Smithson seemed to grow more fidgety , more annoyed at the
天 后 天 先生 : 史密森 似乎 到 生长 更多的 坐立不安 , 更多的 恼怒 在 这
[steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
state of affairs .
状态 的 事务 :

史密森先生似乎一天比一天焦躁不安, 对现状越来越恼火。

[laɪk] [ˈevri] [wʌn] [els] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] ,
Like every one else employed by Lady Ludlow , as far as I could learn ,
喜欢 每一个 一 别的 受雇 经过 女士 卢德洛 , 作为 远的 作为 我 可以 学习 ,
据我所知, 和卢德洛夫人雇佣的其他人一样,

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [həˈredɪtəri] [taɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhænˌberi] { - }
he had an hereditary tie to the Hanbury { 276 }
他 有 一个 遗传 领带 到 这 汉伯里 { - }

他与汉伯里家族有世袭联系{276}

[ˈfæməli] .
family .
家庭 :

家庭。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][tuː; tə]
As long as the Smithsons had been lawyers , they had been lawyers to
作为 长的 作为 这 史密森 有 到过 律师 , 他们 有 到过 律师 到
[ðə; ði] [hænberiːz] ;
the Hanburys ;
这 汉伯里 ;

只要史密森家族还是律师, 他们就一直是汉伯里家族的律师;

[ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [greɪt] [ˈfæməli] [əˈkeɪzənz] , [ænd; ʌnd] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði]
always coming in on all great family occasions , and better able to understand the
总是 未来 在 在 全部 伟大的 家庭 场合 , 和 更好的 有能力的 到 理解 这
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

总是出席所有重要的家庭场合, 并且更能理解剧中人物的性格。

沙发旁；第一卷(Round the Sofa; vol. 1)

第12/14页

[ænd; ənd] [kə'nekt] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['skætəd] ['fæməli]

and connect the links of what had once been a large and scattered family

和 连接 这 链接 的 什么 有 一次 到过 一个 大的 和 疏散 家庭

，
，
，
并将曾经庞大而分散的家族的各个环节重新连接起来。

[ðæn; ðən] ['eni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðer'ʌv] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] .

than any individual thereof had ever been .

比 任何 个人 其中 有 曾经 到过 .

比其中任何一个个体都更甚。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænberi:z] ,

As long as a man was at the head of the Hanburys ,

作为 长的 作为 一个 男人 曾是 在 这 头 的 这 汉伯里 ,

只要汉伯里家族的首领是男性，

[ðə; ði] ['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['æktɪd] [æz; əz] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] ['ɡɪv(ə)n] [ðer; ðər]

the lawyers had simply acted as servants , and had only given their

这 律师 有 简单地 行动 作为 仆人 , 和 有 仅有的 给定 他们的

[əd'vaɪs] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .

advice when it was required .

建议 什么时候 它 曾是 必需的 .

律师们只是扮演了仆人的角色，只在需要时才提供建议。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zi(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But they had assumed a different position on the memorable occasion of the

但 他们 有 假定 一个 不同的 位置 在 这 难忘 场合 的 这

[ˈmɔ:rgɪdʒ] :

mortgage :

抵押 :

但在办理抵押贷款这一令人难忘的事件中，他们的立场却截然不同：

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'mɒn'streɪtɪd] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] .

they had remonstrated against it .

他们 有 抗议 反对 它 .

他们曾对此提出过抗议。

[maɪ] ['leɪdɪ] [hæd; həd] [rɪ'zentɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:n'strəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɑɪt] ,

My lady had resented this remonstrance , and a slight ,

我的 女士 有 怨恨 这 抗议 , 和 一个 轻微 ,

我的夫人对这种抗议感到不满，而且这种抗议带有轻蔑的意味。

[ʌn'spʊkən] ['ku:lənəs] [hæd; həd] [ɪɡ'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstər] .

unspoken coolness had existed between her and the father of this Mr .

未说出口的 凉爽 有 存在 之间 她 和 这 父亲 的 这 先生 .

['smiθsn] ['evər] [sɪns] .

Smithson ever since .

史密森 曾经 自从 .

从那时起，她和这位史密森先生的父亲之间就一直存在着一种难以言说的冷淡关系。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['leɪdɪ] .

I was very sorry for my lady .

我 曾是 非常 对不起 为了 我的 女士 .

我为我的夫人感到非常难过。

[ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bleɪm] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [disˈɔːrdərli] [steɪt] [ɪn]
Mr . Smithson was inclined to blame Mr . Horner for the disorderly state in
先生 . 史密森 曾是 倾斜 到 责备 先生 . 霍纳 为了 这 乱 状态 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ˈfɑːrmz] ,
which he found some of the outlying farms ,
哪个 他 成立 一些 的 这 边远 农场 ;
史密森先生倾向于将一些偏远农场的混乱状况归咎于霍纳先生。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈfɪjənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [rents] .
and for the deficiencies in the annual payment of rents .
和 为了 这 缺陷 在 这 年度的 支付 的 租金 .
以及拖欠年度租金的情况。

[ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [bleɪm] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] ;
Mr . Smithson had too much good feeling to put this blame into words ;
先生 . 史密森 有 也 很多 好的 感觉 到 放 这 责备 进入 字 ;
史密森先生心地善良，不愿将这种责备说出口；

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈleɪdiːz] [kwɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
but my lady's quick instinct led her to reply to a thought ,
但 我的 女士的 快的 本能 引领 她 到 回复 到 一个 想法 ;
但我夫人的机敏直觉让她迅速回应了一个想法，

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈkwaɪətli] [tuːld] [ðə; ði] [truːθ] ,
the existence of which she perceived ; and she quietly told the truth ,
这 存在 的 哪个 她 感知 ; 和 她 悄悄 讲述 这 真相 ;
她察觉到了它的存在；于是她平静地说出了真相。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌɪntəˈfɪəd] [rɪˈpiːtɪdli] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)]
and explained how she had interfered repeatedly to prevent Mr . Horner
和 解释 如何 她 有 干扰 反复 到 防止 先生 . 霍纳
[frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [steps] ,
from taking certain desirable steps ,
从 采取 肯定 理想 步骤 ;
并解释了她如何多次干预，阻止霍纳先生采取某些她希望采取的措施。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪsˈkɔːrdənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [həˈredɪteri] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [brɪˈtwiːn]
which were discordant to her hereditary sense of right and wrong between
哪个 是 不和谐的 到 她 遗传 感觉 的 正确的 和 错误的 之间
[ˈlændlɔːrd] [ænd; ənd] [ˈtenənt] .
landlord and tenant .
房东 和 租户 .
这与她从小接受的房东房客之间的是非观念相悖。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [spəʊk] { - }
She also spoke { 277 }
她 还 辐 { - }
她还说了{277}

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waːnt] [ʌv; əv] [ˈredi] [ˈmʌni] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈremɪdɪd] ,
of the want of ready money as a misfortune that could be remedied ,
的 这 想 的 准备好 钱 作为一个 不幸 那 可以 是 已补救 ;
缺乏现金是一种可以补救的不幸境况。

[baɪ] [mɔːr] [ɪːkəˈnɔːmɪk(ə)] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɪkˈspendɪtʃər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈseɪvɪŋ]
by more economical personal expenditure on her own part ; by which individual saving
经过 更多的 经济 个人的 支出 在 她 自己的 部分 ; 经过 哪个 个人 保存
,
.
,
通过她个人更节俭的支出；通过个人储蓄，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
it was possible that a reduction of fifty pounds a year might have been
它 曾是 可能的 那 一个 减少 的 五十 磅 一个 年 可能 有 到过
[əˈkɑːmplɪft] .
accomplished .
完成 .

有可能实现每年减重五十磅的目标。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] [tʌtʃt] [ɑːn][ˈlɑːrdʒər] [ɪˈkɒnəmɪz] ,
But as soon as Mr . Smithson touched on larger economies ,
但 作为 很快 作为 先生 . 史密森 感动 在 更大的 经济体 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈiːðər] [əˈfektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwelfər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
such as either affected the welfare of others ,
这样的 作为 任何一个 做作的 这 福利 的 其他的 ,
[ɪˈfleksəb(ə)] .
例如, 影响他人福祉的行为,

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈhæn,bəri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
or the honour and standing of the great House of Hanbury , she was
或者 这 荣誉 和 常设 的 这 伟大的 房子 的 汉伯里 , 她 曾是
[ɪnˈfleksəb(ə)] .
inflexible .
不灵活的 .

为了维护汉伯里家族的荣誉和地位, 她毫不妥协。

[hɜːr; hər] [ɪˈstæblɪʃmənt] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrtɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
Her establishment consisted of somewhere about forty servants ,
她 建立 由.....组成 的 某处 关于 四十 仆人 ,
[ʌv; əv] [huːm] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈtwenti] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðər; ðər] [wɜːrk]
of whom nearly as many as twenty were unable to perform their work
的 谁 几乎 作为 许多 作为 二十 是 无法 到 履行 他们的 工作
[ˈprɑːpərli] ,
properly ,
适当地 ,

其中近二十人无法正常工作。

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmɪst] ;
and yet would have been hurt if they had been dismissed ;
和 然而 会 有 到过 伤害 如果 他们 有 到过 解雇 ;
[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈkredit][ʌv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ˈduːtɪz] , [waɪl] [maɪ][ˈleɪdɪ] [peɪd] [ænd; ənd] [kept]
so they had the credit of fulfilling duties , while my lady paid and kept
所以 他们 有 这 信用 的 满足 职责 , 尽管 我的 女士 有薪酬的 和 保留
[ðər; ðər] [ˈsʌbstɪtjuːts] .
their substitutes .
他们的 替代品 .

因此, 他们获得了履行职责的荣誉, 而我的夫人却支付并留用了他们的替代者。

[ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,
Mr . Smithson made a calculation ,
先生 . 史密森 制成 一个 计算 ,
[ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
史密森先生做了一项计算,

[ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ] [ˈpen](ə)n] [ɔ:f] [ði:z] [oʊld]
and would have saved some hundreds a year by pensioning off these old
和 会 有 已保存 一些 数百 一个 年 经过 养老金 离开 这些 老的
[ˈsɜ:rvənt] .
servants .
仆人 .

如果让这些老仆人退休，每年就能节省几百英镑。

[bʌt; bət][maɪ][ˈleɪdi] [wʊd] [na:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
But my lady would not hear of it .
但 我的 女士 会 不是 听到 的 它 .

但我夫人坚决不肯接受。

[ðen] , [əˈgen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[aɪ] [noʊ] [ˈpraɪvətli] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [əˈlaʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə]
I know privately that he urged her to allow some of us to return to
我 知道 私下 那 他 敦促 她 到 允许 一些 的 我们 到 返回 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊmz] .
our homes .
我们的 房屋 .

我私下里知道，他曾敦促她允许我们中的一些人返回家园。

[ˈbɪtərli] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] ; [bʌt; bət][wi:; wi]
Bitterly we should have regretted the separation from Lady Ludlow ; but we
苦涩地 我们 应该 有 后悔 这 分离 从 女士 卢德洛 ; 但 我们
[wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [bæk] [ˈɡlædli] ,
would have gone back gladly ,
会 有 已消失 后退 乐意 ,

我们本该对与卢德洛夫人的分离感到无比后悔；但我们却很乐意回去。

[hæd; həd][wi:; wi] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [rɪˈkwaɪərd][aɪ ˈti:] :
had we known at the time that her circumstances required it :
有 我们 已知 在 这 时间 那 她 情况 必需的 它 :

如果我们当时就知道她的处境需要这样做：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [na:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
but she would not listen to the proposal for a moment .
但 她 会 不是 听 到 这 提议 为了 一个 片刻 .

但她丝毫没有听从这个提议。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈkæna:t] [ækt][ˈdʒʌstli] [tɔ:rdz] [ˈevri] [wʌn] ,
“ **If I cannot act justly towards every one** ,
” 如果 我 不能 行为 公正地 向 每一个 一 ,

“如果我不能公正地对待每一个人，

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n] ; [æt; ət] [li:st] ,
I will give up a plan which has been a source of much satisfaction ; at least ,
我 将要 给 向上 一个 计划 哪个 有 到过 一个 来源 的 很多 满意 ; 在 至少 ,

我将放弃一个曾给我带来极大满足感的计划；至少，

[aɪ] [wɪl] [na:t] [ˈkæri] [aɪ ˈti:][aʊt][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] { - }
I will not carry it out to such an extent { 278 }
我 将要 不是 携带 它 出去 到 这样的 一个 程度 { - }
我不会把它做到那种程度{278}

我不会把它做到那种程度{278}

[ɪn] [ˈfju:tʃər] .
in future .
在 未来 .

将来。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [huː] [duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət]
But to these young ladies , who do me the favour to live with me at
但 到 这些 年轻的 女士们 , who 做 我 这 偏爱 到 居住 和 我 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

但是，对于这些目前愿意与我同住的年轻女士们，我深表感激。

[aɪ][stænd] [pledʒd] .
I stand pledged .
我 站立 承诺 .
我郑重承诺。
[aɪ][ˈkænəːt] [goʊ] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ][wɜːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] .
I cannot go back from my word , Mr . Smithson .
我 不能 去 后退 从 我的 单词 , 先生 . 史密森 .
史密森先生，我不能食言。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
We had better talk no more of this .
我们 有 更好的 讲话 不 更多的 的 这 .
我们最好不要再谈论这件事了。

” [æz; əz][jɪː; jɪ] [spuːk] , [jɪː; jɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ] [leɪ] .
” **As she spoke , she entered the room where I lay** .
” 作为 她 辐 , 她 进入 这 房间 在哪里 我 躺 .
“她一边说着话，一边走进了我躺着的房间。”

[jɪː; jɪ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈpepərz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði]
She and Mr . Smithson were coming for some papers contained in the
她 和 先生 . 史密森 是 未来 为了 一些 文件 包含 在 这
[ˈbjʊroʊ] .
bureau .
局 .
她和史密森先生是来取放在办公室里的一些文件。

[ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen]
They did not know I was there , and Mr . Smithson started a little when
他们 做过 不是 知道 我 曾是 那里 , 和 先生 . 史密森 开始 一个 小的 什么时候
[hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː] ,
he saw me ,
他 锯 我 ,
他们不知道我在那里，史密森先生看到我时吓了一跳。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] .
as he must have been aware that I had overheard something .
作为 他 必须 有 到过 意识到的 那 我 有 无意中听到 某物 .
他肯定知道我无意中听到了什么。

[bʌt; bət][maɪ][ˈleɪdi][dɪd][nɔːt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
But my lady did not change a muscle of her face .
但 我的 女士 做过 不是 改变 一个 肌肉 的 她 脸 .
但我夫人脸上的肌肉纹丝未动。

[ɔːl] [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [ˌoʊvərˈhɪr] [hɜːr; hər][kaɪnd] , [dʒʌst] , [pjʊr] [ˈseɪɪŋz] ,
All the world might overhear her kind , just , pure sayings ,
全部 这 世界 可能 无意中听到 她 种类 , 只是 , 纯的 谚语 ,
全世界的人都可能听到她那些善良、公正、纯洁的话语。

[ænd; ənd][jɪː; jɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] .
and she had no fear of their misconception .
和 她 有 不 害怕 的 他们的 误解 .
她丝毫不担心他们会误解她的意思。

[ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [kɪst] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,
She came up to me , and kissed me on the forehead ,
她 来了 向上 到 我 , 和 亲吻 我 在 这 前额 ,
她走到我面前, 吻了我的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ˈpepərz] .
and then went to search for the required papers .
和 然后 去 到 搜索 为了 这 必需的 文件 .
然后去找所需的文件。

“ [aɪ][roʊd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːnɪŋtən] [ˈfɑːrmz] [ˈjestərdeɪ] , [maɪ][ˈleɪdi] .
“ **I rode over the Conington farms yesterday , my lady .**
” 我 骑 超过 这 康宁顿 农场 昨天 , 我的 女士 :
“夫人, 我昨天骑马经过了康宁顿农场。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɡriːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ;
I must say I was quite grieved to see the condition they are in ;
我 必须 说 我 曾是 相当 伤心 到 看 这 状况 他们 是 在 ;
看到他们目前的状况, 我感到非常难过;

[ɔːl][ðə; ði][lənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [weɪst] [ɪz] [ˈʌtərli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrkɪŋ] [səkˈsesɪv] [waɪt] [kraːps] .
all the land that is not waste is utterly exhausted with working successive white crops .
全部 这 土地 那 是 不是 浪费 是 完全地 筋疲力尽的 和 在职的 连续 白色的 农作物 :
除荒地外, 所有土地都因连续种植白色作物而完全耗尽。

[nɑːt][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [məˈnʊr] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
Not a pinch of manure laid on the ground for years .
不是 一个 捏 的 肥料 铺设 在 这 地面 为了 年 :
多年来, 地面上没有撒过一丁点粪肥。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈkɑːntræst][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [ðæn; ðən]
I must say that a greater contrast could never have been presented than
我 必须 说 那 一个 更大的 对比 可以 绝不 有 到过 呈现 比
[ðæt] [bɪˈtwiːn] [ˈhɑːrdɪŋz] [fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [fiːldz] — [fensɪz] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] ,
that between Harding's farm and the next fields — fences in perfect order ,
那 之间 哈丁的 农场 和 这 下一个 字段 — 栅栏 在 完美的 命令 ,
我必须说, 哈丁的农场和隔壁田地之间的对比再鲜明不过了——田地里的栅栏整齐有序。

[roʊˈteɪ](ə)n][kraːps] , [ʃiːp] [ˈiːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪps] [ɑːn][ðə; ði] [weɪst] [ləndz] — [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
rotation crops , sheep eating down the turnips on the waste lands — everything that
旋转 农作物 , 羊 吃 向下 这 萝卜 在 这 浪费 土地 — 一切 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] . “
could be desired .”
可以 是 想要的 : “
轮作作物, 羊群在荒地上啃食萝卜——一切应有尽有。”

“ [huːz] [fɑːrm][ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [maɪ][ˈleɪdi] .
“ **Whose farm is that ?** ” **asked my lady .**
” 谁 农场 是 那 ? ” 问 我的 女士 :
“那是谁的农场?” 夫人问道。

“ [waɪ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] { - }
“ **Why , I am sorry to say , it was on none of your { 279 }**
” 为什么 , 我 是 对不起 到 说 , 它 曾是 在 没有任何 的 你的 { - }
“很遗憾, 这与你们中的任何一个都无关{279}

[ˈleɪdiːʃɪps] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈmeθədz] [əˈdɑːptɪd] .
ladyship's that I saw such good methods adopted .
夫人的 那 我 锯 这样的 好的 方法 已采用 :
夫人, 我很高兴看到大家采用了如此好的方法。

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ] [stɔ:pt] [maɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ɪn'kwɪər] .

I hoped it was , I stopped my horse to inquire .
我 希望 它 曾是 , 我 停止 我的 马 到 查询 .

我希望是这样，于是我勒住马询问。

[ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪlər] ,

A queer - looking man , sitting on his horse like a tailor ,
一个 酷儿 - 寻找 男人 , 坐着 在 他的 马 喜欢 一个 裁缝 ,

一个相貌古怪的男人，像裁缝一样骑在马上，

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klʌp(ə)lɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [aɪz] [aɪ] ['evər] [sɔ:] ,

watching his men with a couple of the sharpest eyes I ever saw ,
观看 他的 男人 和 一个 夫妻 的 这 最锋利 眼睛 我 曾经 锯 ,

他用我见过的最敏锐的眼神注视着他的部下。

[ænd; ənd] ['drɔ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [.eɪtʃ tu: 'əʊ] [æt; ət] ['evri] [wɜ:rd] , ['ænsər] [maɪ] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd] [təʊld]

and dropping his h's at every word , answered my question , and told
和 下降 他的 h 的 在 每一个 单词 , 回答 我的 问题 , 和 讲述

[em 'i:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .

me it was his :
我 它 曾是 他的 .

他说话时每个词都省略了 h 的发音，回答了我的问题，并告诉我那是他的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [gʊ] [ɑ:n] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [hu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fel] [ɪntu:] [kɔ:nvər'seɪ] (ə)n]

I could not go on asking him who he was ; but I fell into conversation
我 可以 不是 去 在 问 他 WHO 他 曾是 ; 但 我 跌倒 进入 对话

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with him ,
和 他 ,

我实在没办法继续问他是谁，但我还是和他聊了起来。

[ænd; ənd] [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [treɪd] [ɪn] ['bɜ:rmɪŋhəm] ,

and I gathered that he had earned some money in trade in Birmingham ,
和 我 聚集 那 他 有 获得 一些 钱 在 贸易 在 伯明翰 ,

我了解到他在伯明翰做生意赚了一些钱。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] ['rɪstɪt] ([faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪkəs] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] ,

and had bought the estate (five hundred acres , I think he said ,
和 有 买 这 财产 (五 百 英亩 , 我 思考 他 说 ,

他买下了这片庄园（我想他说的是五百英亩），

) [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [aɪ 'ti:] [ɪn]

) on which he was born , and now was setting himself to cultivate it in
) 在 哪个 他 曾是 出生 , 和 现在 曾是 环境 他自己 到 培育 它 在

['daʊnraɪt] ['ɜ:rnɪst] ,

downright earnest ,
彻头彻尾 认真 ,

他出生于此，现在正全身心投入到耕耘之中。

['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['hɔ:lkəm] [ænd; ənd] ['wəʊbən] , [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] , [tu:; tə] [get] [hɪm'self]

going to Holkham and Woburn , and half the country over , to get himself
去 到 霍尔克汉姆 和 沃本 , 和 一半 这 国家 超过 , 到 得到 他自己

[ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . "

up on the subject . "
向上 在 这 主题 . "

他去了霍尔克姆、沃本，以及全国半个国家，以便更好地了解这个问题。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [brʊk] , [ðæt] [dɪ'sentɪŋ] ['beɪkər] [frʌm; frəm] ['bɜ:rmɪŋhəm] ,

" It would be Brooke , that dissenting baker from Birmingham ,
" 它 会 是 布鲁克 , 那 持不同意见 面包师 从 伯明翰 ,

“那应该是布鲁克，那位来自伯明翰、持不同政见的烘焙师，

“ [sed] [maɪ][ˈleɪdɪ][ɪn][hɜːr; həɹ][moʊst] [ˈaɪsɪ] [toʊn] .
“ **said my lady in her most icy tone** .
“ 说 我的 女士 在 她 最多 冰冷的 语气 .

“我的夫人用她最冰冷的语气说道。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːrɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈteɪnɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ,
“ **Mr . Smithson , I am sorry I have been detaining you so long** ,
“ 先生 . 史密森 , 我 是 对不起 我 有 到过 拘留 你 所以 长的 ,

“史密森先生，很抱歉耽误您这么久，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈletərz] [juː; jʊ] [wɪt] [tuː; tə] [siː] .
but I think these are the letters you wished to see .
但 我 思考 这些 是 这 信件 你 希望 到 看 .

但我认为这些正是你想看到的信件。

“ [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [θɔːt] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
“ **If her ladyship thought by this speech to quench Mr . Smithson she was**
“ 如果 她 夫人 想法 经过 这 演讲 到 淬火 先生 . 史密森 她 曾是
[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 .

“如果夫人认为这番讲话能够平息史密森先生的怒火，那就大错特错了。”

[ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈletərz] , [ænd; ænd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][ˈsʌbdʒekt]
Mr . Smithson just looked at the letters , and went on with the old subject
先生 . 史密森 只是 看起来 在 这 信件 , 和 去 在 和 这 老的 主题
.
.
.

史密森先生只是看了看信件，然后继续谈论旧话题。

“ [naʊ] , [maɪ][ˈleɪdɪ] ,
“ **Now , my lady** ,
“ 现在 , 我的 女士 ,

“现在，夫人，

[aɪˈtiː] [strʌk] [emˈiː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [pɔːr] [ˈhɔːrnərz] [pleɪs] ,
it struck me that if you had such a man to take poor Horner's place ,
它 击 我 那 如果 你 有 这样的 一个 男人 到 拿 贫穷的 霍纳的 地方 ,

我突然想到，如果你能找到这样一个人来代替可怜的霍纳，

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][ðə; ðɪ] [rents] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][lənd] [raʊnd] [moʊst] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .
he would work the rents and the land round most satisfactorily .
他 会 工作 这 租金 和 这 土地 圆形的 最多 令人满意地 .

他会非常出色地处理租金和周围的土地问题。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʊs] [ðɪs] [ˈveri] [mæn][tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ðɪ][wɜːrk] .
I should not despair of inducing this very man to undertake the work .
我 应该 不是 绝望 的 诱导 这 非常 男人 到 承担 这 工作 .

我不认为我完全可以说服这个人承担这项工作。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪˈself][ɑːn] { - }
I should not mind speaking to him myself on { 280 }
我 应该 不是 头脑 请讲 到 他 我 在 { - }

我不介意亲自和他谈谈{280}

[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

主题，

[fɔːr; fər][wiː; wi][gɑːt][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfrendz] [ˈʊvər][ə; eɪ] [snæk] [ʌv; əv] [ˈlʌntʃən] [ðæt][hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə]
for we got capital friends over a snack of luncheon that he asked me to
为了 我们 得到 首都 朋友们 超过 一个 小吃 的 午餐 那 他 问 我 到
[fer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
share with him :
分享 和 他 :

因为我们一起吃了顿午餐，他让我跟他分享，我们因此结识了很棒的朋友。

" [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" **Lady Ludlow fixed her eyes on Mr . Smithson as he spoke** ,
" 女士 卢德洛 固定的 她 眼睛 在 先生 : 史密森 作为 他 辐 ,
" 史密森先生说话时，卢德洛夫人一直盯着他看。"

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈendɪd] .
and never took them off his face until he had ended .
和 绝不 采取 他们 离开 他的 脸 直到 他 有 结束 :
直到他结束为止，他都没有把它们从脸上取下来。

[fiː; ji][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔːr] [fiː; ji] [ˈænsər] .
She was silent a minute before she answered .
她 曾是 沉默的 一个 分钟 前 她 回答 :
她沉默了一会儿才回答。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] , [ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] , [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈeni]
" **You are very good , Mr . Smithson , but I need not trouble you with any**
" 你 是 非常 好的 , 先生 : 史密森 , 但 我 需要 不是 麻烦 你 和 任何
[sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənts] .
such arrangements .
这样的 安排 :
"史密森先生，您真是太好了，但我无需再为这些安排麻烦您了。"

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz] , [ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
I am going to write this afternoon to Captain James , a friend of one of my
我 是 去 到 写 这 下午 到 队长 詹姆斯 , 一个 朋友 的 一 的 我的
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,
今天下午我要给詹姆斯上尉写信，他是我儿子的朋友。

[huː] [hæz; həz] , [aɪ] [hɪr] , [bɪn] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] [æt; ət] [trəˈfælgər] ,
who has , I hear , been severely wounded at Trafalgar ,
WHO 有 , 我 听到 , 到过 严重 受伤 在 特拉法加 ,
我听说他在特拉法加海战中身负重伤。

[tuː; tə] [rɪˈkwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɑːnər] [em ˈiː][baɪ] [ækˈseptɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːrnərz] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] . "
to request him to honour me by accepting Mr . Horner's situation . "
到 要求 他 到 荣誉 我 经过 接受 先生 : 霍纳的 情况 : "
请求他接受霍纳先生的处境，以此来表达我对他的尊重。

" [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz] !
" **A Captain James !**
" 一个 队长 詹姆斯 !
"詹姆斯船长! "

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈneɪvi] !
A captain in the navy !
一个 队长 在 这 海军 !
海军上尉!

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [jɜːr; jər] [leɪdiːˈfɪps] [rɪˈstɜːt] ! "
going to manage your ladyship's estate ! "
去 到 管理 你的 夫人的 财产 ! "
我要去管理夫人的庄园!

“ [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] .
“ **If he will be so kind .**
“ 如果 他 将要 是 所以 种类 ；

“如果他能这么好心的话。”

[aɪ][jæl; ʃəl] [ɪˈstiːm] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kɑːndɪˈsenʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ;
I shall esteem it a condescension on his part ;
我 将 尊重 它 一个 居高临下 在 他的 部分 ；

我将视之为他的一种屈尊。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
but I hear that he will have to resign his profession ,
但 我 听到 那 他 将要 有 到 辞职 他的 职业 ；

但我听说他将不得不放弃现在的职业。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ɪz][soʊ][bæd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər]
his state of health is so bad , and a country life is especially prescribed for
他的 状态 的 健康 是 所以 坏的 , 和 一个 国家 生活 是 尤其 规定 为了

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他的健康状况非常糟糕，特别适合乡村生活。

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn][sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈtemptɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
I am in some hopes of tempting him here ,
我 是 在 一些 希望 的 诱人的 他 这里 ,

我希望能在这里引诱他。

[æz; əz][aɪ] [lɜːrn] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
as I learn he has but little to depend on if he gives up his profession .
作为 我 学习 他 有 但 小的 到 依赖 在 如果 他 给予 向上 他的 职业 .

”
”
”

据我了解，如果他放弃现在的职业，他就几乎没有什么可以依靠的了。

“ [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz] !
“ **A Captain James !**
“ 一个 队长 詹姆斯 !

“詹姆斯船长！ ”

[æn; ən][ɪnˈvælɪd] [ˈkæptɪn] ! “
an invalid captain ! ”
一个 无效的 队长 ! “

一名残疾的船长！

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæskɪŋ] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , “ [kənˈtɪnjuːd] [maɪ][ˈleɪdi] .
“ **You think I am asking too great a favour , ” continued my lady .**
“ 你 思考 我 是 问 也 伟大的 一个 偏爱 , “ 持续 我的 女士 .

“你觉得我要求太多了吗？ ”夫人继续说道。

([aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [fɑːr][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪmˈplɪsəti] , [ɔːr] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt]
(**I never could tell how far it was simplicity , or how far a kind of innocent**
(我 绝不 可以 告诉 如何 远的 它 曾是 简单 , 或者 如何 远的 一个 种类 的 清白的
[ˈmælis] ,
malice ,
恶意 ,

(我始终无法分辨这其中有多少是单纯的善意，又有多少是某种无伤大雅的恶意，)

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌmɪsɪnˈtɜːrprət] [ˈmɪstər] . [ˈsmɪθsənz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .)
that made her misinterpret Mr . Smithson's words and looks as she did .)
那 制成 她 曲解 先生 . 史密森的 字 和 看起来 作为 她 做过 .)

这使她误解了史密森先生的话语和眼神。)

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pəʊst] - ['kæptɪn] , ['oʊnli][ə; eɪ] [kə'mændər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['penʃən] [wɪl]
“ But he is not a post - captain , only a commander , and his pension will
“ 但 他 是 不是 一个 邮政 - 队长 , 仅有的 一个 指挥官 , 和 他的 养老金 将要
[biː; bi][bʌt; bət] [smɔːl] .
be but small .
是 但 小的 .

“但他不是上尉，只是个指挥官，他的退休金也不会很多。”

[aɪ] [meɪ] { - }
I may { 281 }
我 可能 { - }

我可能{281}

[biː; bi][ˈeɪb(ə)l] , [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌntri] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] [ɑːkju'peɪ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]
be able , by offering him country air and a healthy occupation , to restore
是 有能力的 , 经过 提供 他 国家 空气 和 一个 健康 职业 , 到 恢复
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [helθ] . “
him to health .”
他 到 健康 . “

通过让他呼吸乡村空气，从事一份有益身心的工作，就能帮助他恢复健康。

“ [ɑːkju'peɪ(ə)n] !
“ Occupation !
“ 职业 !

“职业！

[maɪ]['leɪdɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [ə; eɪ]['seɪlər] [ɪz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [lənd] ?
My lady , may I ask how a sailor is to manage land ?
我的 女士 , 可能 我 问 如何 一个 水手 是 到 管理 土地 ?

夫人，请问水手如何管理土地？

[waɪ] , [jɔː; jər] ['tenənts] [wɪl] [læf] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] . “
Why , your tenants will laugh him to scorn .”
为什么 , 你的 租户 将要 笑 他 到 轻蔑 . “

“你的房客们会嘲笑他，对他嗤之以鼻的。”

“ [maɪ] ['tenənts] , [aɪ] [trʌst] ,
“ My tenants , I trust ,
“ 我的 租户 , 我 相信 ,

“我的房客，我信任他们，

[wɪl] [nɑːt] [brɪ'heɪv] [soʊ] [ɪl] [æz; əz][tuː; tə] [læf] [æt; ət]['eni] [wʌn][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][set]['oʊvər][ðem; ðəm] .
will not behave so ill as to laugh at any one I choose to set over them .
将要 不是 表现 所以 患病的 作为 到 笑 在 任何 一 我 选择 到 放 超过 他们 .

不会做出如此恶劣的事情，嘲笑我选择放在他们之上的任何人。

['kæptɪn] [dʒeɪmz][hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [men] .
Captain James has had experience in managing men .
队长 詹姆斯 有 有 经验 在 管理 男人 .

詹姆斯上尉有管理人的经验。

[hiː; hi][hæz; həz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['præktɪk(ə)l]['tælənts] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['kɑːmən] [sens] , [æz; əz][aɪ] [hɪr]
He has remarkable practical talents , and great common sense , as I hear
他 有 卓越 实际的 天赋 , 和 伟大的 常见的 感觉 , 作为 我 听到
[frəm; frəm] ['evri] [wʌn] .
from every one .
从 每一个 一 .

正如我从每个人那里听到的一样，他拥有非凡的实践才能和极强的常识。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [ə'fer] [rests] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ'self] .
But , whatever he may be , the affair rests between him and myself .
但 , 任何 他 可能 是 , 这 事务 休息 之间 他 和 我 .

但是，无论他是什么样的人，这件事都只是他和我之间的事。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][seɪ][aɪ][jæl; ʃəl][rɪˈsti:m][maɪˈself][ˈfɔ:rtʃənət][ɪf][hi;; hi][kʌmz] .
I can only say I shall esteem myself fortunate if he comes .
我 能 仅有的 说 我 将 尊重 我 幸运 如果 他 来 .

如果他能来，我将感到无比幸运。

"[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɔ:r][tu;; tə][bi;; bi][sed] , [ˈæftər][maɪ][ˈleɪdi][spuːk][ɪn][ðɪs][ˈmænər] .
" There was no more to be said , after my lady spoke in this manner .
" 那里 曾是 不 更多的 到 是 说 , 后 我的 女士 辐 在 这 方式 .
“夫人说完这番话后，就没什么好说的了。”

[aɪ][hæd; həd][hɜ:rd][hɜ:r; hər][ˈmen(ə)n][ˈkæptɪn][dʒeɪmz][brɪˈfɔ:r] ,
I had heard her mention Captain James before ,
我 有 听到 她 提到 队长 詹姆斯 前 ,
我之前听她提起过詹姆斯船长。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪdi][hu:] [hæd; həd][bɪn][ˈveri][kaɪnd][tu;; tə][hɜ:r; hər][sʌn][ˈjɜ:i:ən] .
as a middy who had been very kind to her son Urian .
作为 一个 中途岛 WHO 有 到过 非常 种类 到 她 儿子 乌里安 .
作为一名对她儿子乌里安非常友善的洗衣工。

[aɪ][θɔ:t][aɪ][rɪˈmembər][ðen] , [ðæt][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][ˈmen(ə)nd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
I thought I remembered then , that she had mentioned that his family
我 想法 我 记得 然后 , 那 她 有 提及 那 他的 家庭
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz][wɜ:r; wər][nɔ:t][ˈveri][ˈprɑ:spərəs] .
circumstances were not very prosperous .
情况 是 不是 非常 繁荣 .

我当时好像记得，她曾提到过他家境不太好。

[bʌt; bət] , [aɪ][kənˈfes] , [ðæt][ˈlɪt(ə)][æz; əz][aɪ][nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænɪdʒmənt][ʌv; əv][lənd] ,
But , I confess , that little as I knew of the management of land ,
但 , 我 承认 , 那 小的 作为 我 知道 的 这 管理 的 土地 ,
但是，我必须承认，我对土地管理知之甚少。

[aɪ][kwart][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] .
I quite sided with Mr . Smithson .
我 相当 侧面 和 先生 . 史密森 .
我完全站在史密森先生这边。

[hi;; hi] , [ˈsaɪləntli][prəˈhɪbɪtɪd][frʌm; frəm][əˈgen][ˈspi:kɪŋ][tu;; tə][maɪ][ˈleɪdi][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
He , silently prohibited from again speaking to my lady on the subject ,
他 , 默默 禁止 从 再次 请讲 到 我的 女士 在 这 主题 ,
他被默默禁止再就此事与我的夫人交谈。

[ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə][mɪs][gɑːˈli:ndoʊ] ,
opened his mind to Miss Galindo ,
打开 他的 头脑 到 错过 加林多 ,
他向加林多小姐敞开了心扉，

[frʌm; frəm][hu:m][aɪ][wʌz; wəz][ˈprɪti][ʃɔr][tu;; tə][hɪr][ɔ:l][ðə; ði][əˈpɪnjənz][ænd; ənd][nu:z][ʌv; əv][ðə; ði]
from whom I was pretty sure to hear all the opinions and news of the
从 谁 我 曾是 漂亮的 当然 到 听到 全部 这 意见 和 消息 的 这
[ˈhaʊshəʊld][ænd; ənd][ˈvɪlɪdʒ] .
household and village .
家庭 和 村庄 .

我几乎可以肯定，从他那里我能听到家里和村里的所有意见和消息。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][greɪt][ˈfænsi][tu;; tə][em ˈi:] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi;; ʃɪ][sed][aɪ][tɔ:kt][soʊ][əˈgri:əbli] .
She had taken a great fancy to me , because she said I talked so agreeably .
她 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 我 , 因为 她 说 我 谈话 所以 欣然 .
她很喜欢我，因为她说我说话很风趣。

[aɪ] [br'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['lɪsnd] [soʊ] [wel] . { - }
I believe it was because I listened so well . { 282 }
我 相信 它 曾是 因为 我 听着 所以 出色地 . { - }

我相信是因为我听得很清楚。{282}

“ [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , ” [ʃi:; ʃɪ][br'gæn] , “ [ə'baʊt] [ðɪs] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ?
“ **Well , have you heard the news , ” she began , “ about this Captain James ?**
” 出色地 , 有 你 听到 这 消息 , ” 她 开始 , ” 关于 这 队长 詹姆斯 ?
“那么, 你听说过詹姆斯上尉的消息吗?”她开口说道。

[ə; eɪ][ˈseɪlə] , — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
A sailor , — with a wooden leg , I have no doubt .
一个 水手 , — 和 一个 木制的 腿 , 我 有 不 怀疑 .

我毫不怀疑, 他是一位装了木腿的水手。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [pʊr] , [daɪ] , [dɪ'si:st] ['mæstə] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
What would the poor , dear , deceased master have said to it ,
什么 会 这 贫穷的 , 亲爱的 , 死者 掌握 有 说 到 它 ,
那位可怜的、亲爱的、已故的主人会对此说什么呢?

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ?
if he had known who was to be his successor ?
如果 他 有 已知 WHO 曾是 到 是 他的 接班人 ?

如果他知道谁会成为他的继任者呢?

[maɪ] [daɪ] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəʊstmənz] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I have often thought of the postman's bringing me a letter as one of the
我 有 经常 想法 的 这 邮递员的 带来 我 一个 信 作为 一 的 这
['pleʒərz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .
pleasures I shall miss in heaven .
快乐 我 将 错过 在 天堂 .

我常常觉得, 邮递员给我送信这件事, 是我在天堂里将会怀念的乐趣之一。

[bʌt; bət] , ['ri:əli] ,
But , really ,
但 , 真的 ,

但说真的,

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [nu:z]
I think Mr . Horner may be thankful he has got out of the reach of news
我 思考 先生 . 霍纳 可能 是 感恩 他 有 得到 出去 的 这 抵达 的 消息
;
;
;
;

我认为霍纳先生或许会庆幸自己已经远离了新闻的侵扰;

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['smɪθsənz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rmɪŋhæm]
or else he would hear of Mr . Smithson's having made up to the Birmingham
或者 别的 他 会 听到 的 先生 . 史密森的 拥有 制成 向上 到 这 伯明翰
['beɪkər] ,
baker ,
面包师 ,

否则他就会听说史密森先生已经向伯明翰的面包师和解了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] - [legd] [ˈkæptɪn] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][dɑːt] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði]
and of this one - legged Captain , coming to dot - and - go - one over the
和 的 这 一 - 腿 队长 , 未来 到 点 - 和 - 去 - 一 超过 这
[ɪˈstɜrt] .
estate .
财产 .

还有这位独腿船长，来到这里，在庄园里四处巡视。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈleɪbərər] [θruː] [ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] .
I suppose he will look after the labourers through a spy - glass .
我 认为 他 将要 看 后 这 劳工 通过 一个 间谍 - 玻璃 .
我想他会用望远镜观察工人们。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [hiː; hi][wəʊnt] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] ; [fɔːr; fər][aɪ] ,
I only hope he won't stick in the mud with his wooden leg ; for I ,
我 仅有的 希望 他 惯于 戳 在 这 泥 和 他的 木制的 腿 ; 为了 我 ,
我只希望他不会因为那条木腿而陷在泥潭里；因为我，

[fɔːr; fər][wʌn] , [wəʊnt] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
for one , won't help him out .
为了 一 , 惯于 帮助 他 出去 .
首先，这不会帮到他。

[jes] , [aɪ] [wʊd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [kəˈrektɪŋ] [hɜːrˈself] ; " [aɪ] [wʊd] , [fɔːr; fər][maɪ][ˈleɪdiːz] [seɪk] . "
Yes , I would , " said she , correcting herself ; " I would , for my lady's sake . "
是的 , 我 会 , " 说 她 , 纠正 她自己 ; " 我 会 , 为了 我的 女士的 清酒 . "
“是的，我会的，”她纠正自己说，“为了夫人，我会的。”

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɜr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] ?
" But are you sure he has a wooden leg ?
" 但 是 你 当然 他 有 一个 木制的 腿 ?
“但是你确定他有一条木腿吗？ ”

" [æskt] [aɪ] . " [aɪ] [hɜːrd] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
" asked I . " I heard Lady Ludlow tell Mr . Smithson about him ,
" 问 我 : " 我 听到 女士 卢德洛 告诉 先生 : 史密森 关于 他 ,
“我问。“我听卢德洛夫人跟史密森先生提起过他。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈwuːndɪd] . "
and she only spoke of him as wounded . "
和 她 仅有的 辐 的 他 作为 受伤 . "
她只说他受伤了。

" [wel] , [ˈseɪləz] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] .
" Well , sailors are almost always wounded in the leg .
" 出色地 , 水手们 是 几乎 总是 受伤 在 这 腿 .
“嗯，水手几乎总是腿部受伤。”

[lʊk] [æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][ˈhɑːspɪt(ə)l] !
Look at Greenwich Hospital !
看 在 格林威治 医院 !
看看格林威治医院！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] [wʌn] - [legd] [ˈpenʃənəz] [tuː; tə][wʌn] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ɑːrm]
I should say there were twenty one - legged pensioners to one without an arm
我 应该 说 那里 是 二十 一 - 腿 退休人员 到 一 没有 一个 手臂
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
我应该说，那里有二十个独腿老人和一个断臂老人。

[bʌt; bət] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][legz] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wið; wiθ]
But say he has got half - a - dozen legs , what is he to do with
但 说 他 有 得到 一半 - 一个 - 打 腿 , 什么 是 他 到 做 和
[ˈmænɪdʒɪŋ] [lənd] ?
managing land ?
管理 土地 ?

但假设他有六条腿，他该如何管理土地呢？

[aɪ][æɪ; əɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ɪmpjədənt] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdiːz][kaɪnd]
I shall think him very impudent if he comes , taking advantage of my lady's kind
我 将 思考 他 非常 厚颜无耻 如果 他 来 , 采取 优势 的 我的 女士的 种类
[hɑːrt] . " { - }
heart . " { 283 }
心 . " { - }

如果他来，利用我夫人的善良之心，我会认为他非常无礼。”{283}

[haʊˈevər] , [kʌm] [hiː; hi][dɪd] .
However , come he did .
然而 , 来 他 做过 .

然而，他最终还是来了。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [miːt] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz] ;
In a month from that time , the carriage was sent to meet Captain James ;
在 一个 月 从 那 时间 , 这 运输 曾是 发送 到 见面 队长 詹姆斯 ;
一个月后，马车被派去迎接詹姆斯船长；

[dʒʌst][æz; əz] [θriː] [ˈɪrɪz] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] .
just as three years before it had been sent to meet me .
只是 作为 三 年 前 它 有 到过 发送 到 见面 我 .

就像三年前它被送到我这里一样。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] [ˈkjʊəriəs] [æz; əz]
His coming had been so much talked about that we were all as curious as
他的 未来 有 到过 所以 很多 谈话 关于 那 我们 是 全部 作为 好奇的 作为
[ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
possible to see him ,
可能的 到 看 他 ,

他的到来一直是人们热议的话题，我们都很好奇，迫不及待地想见到他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [soʊ][ʌnˈjuːʒuəl][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes] ,
and to know how so unusual an experiment , as it seemed to us ,
和 到 知道 如何 所以 异常 一个 实验 , 作为 它 似乎 到 我们 ,
[wʊd] [ˈænsər] .
would answer .
会 回答 .

并想知道，在我们看来如此不同寻常的实验将会如何解答这个问题。

[bʌt; bət] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈeɪdʒənt] ,
But , before I tell you anything about our new agent ,
但 , 前 我 告诉 你 任何事物 关于 我们的 新的 代理人 ,

但是，在我告诉你关于我们新代理人的任何信息之前，

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [kwaɪt]
I must speak of something quite as interesting , and I really think quite
我 必须 说话 的 某物 相当 作为 有趣的 , 和 我 真的 思考 相当
[æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
as important .
作为 重要的 .

我必须谈谈一件同样有趣，而且我认为同样重要的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][ˈleɪdi:z] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ˈhæəri] [ˈɡreg्सən] .
And this was my lady's making friends with Harry Gregson .
和 这 曾是 我的 女士的 制作 朋友们 和 哈里 格雷格森 .

这就是我的女士与哈里·格雷格森交朋友的场景。

[aɪ][du:] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈhɔ:rnərz] [seɪk] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I do believe she did it for Mr . Horner's sake ; but , of course ,
我 做 相信 她 做过 它 为了 先生 . 霍纳的 清酒 ; 但 , 的 课程 ,

我相信她是为了霍纳先生才这么做的; 但是, 当然,

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][kənˈdʒektər] [waɪ] [maɪ][ˈleɪdi][dɪd] [ˈeniθɪŋ] .
I can only conjecture why my lady did anything .
我 能 仅有的 推测 为什么 我的 女士 做过 任何事物 .

我只能猜测我太太做这一切的原因。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [wʌn] [deɪ] , [frʌm; frəm] [ˈmeri] [lɪˈɡɑ:rd] ,
But I heard one day , from Mary Legard ,
但 我 听到 一 天 , 从 玛丽 莱加德 ,

但有一天, 我从玛丽·莱加德那里听到了这样一句话:

[ðæt] [maɪ][ˈleɪdi][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər] [ˈhæəri] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ,
that my lady had sent for Harry to come and see her ,
那 我的 女士 有 发送 为了 哈里 到 来 和 看 她 ,

我的夫人派人把哈里叫来见她,

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [soʊ][fɑ:r] ;
if he was well enough to walk so far ;
如果 他 曾是 出色地 足够的 到 走 所以 远的 ;

如果他身体状况允许走那么远的话;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][wʌns]
and the next day he was shown into the room he had been in once
和 这 下一个 天 他 曾是 所示 进入 这 房间 他 有 到过 在 一次

[bɪˈfɔ:r] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ʌnˈlʌki] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
before under such unlucky circumstances .
前 在下面 这样的 倒霉 情况 .

第二天, 他被带进了之前在同样不幸的情况下待过的房间。

[ðə; ði] [læd] [lʊkt] [peɪl] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈprɒpɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ,
The lad looked pale enough , as he stood propping himself up on his crutch ,
这 小伙子 看起来 苍白 足够的 , 作为 他 站立 支撑 他自己 向上 在 他的 拐杖 ,

那男孩脸色苍白, 拄着拐杖站着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [maɪ][ˈleɪdi] [so:] [hɪm; ɪm] ,
and the instant my lady saw him ,
和 这 立即的 我的 女士 锯 他 ,

我的夫人一见到他,

[ʃi:; ʃɪ] [beɪd] [dʒɑ:n] [ˈfʊtmən] [pleɪs] [ə; eɪ] [stu:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [əˈpɑ:n] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk]
she bade John Footman place a stool for him to sit down upon while she spoke
她 巴德 约翰 侍从 地方 一个 凳子 为了 他 到 坐 向下 之上 尽管 她 辐

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

她吩咐约翰·福特曼搬来一张凳子让他坐下, 然后和他说话。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈpeɪlənəs] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd]
It might be his paleness that gave his whole face a more refined and
它 可能 是 他的 苍白 那 给予 他的 所有的 脸 一个 更多的 精制 和

[ˈdʒent(ə)l] [lʊk] ;
gentle look ;
温和的 看 ;

或许正是他苍白的肤色, 才使他的整张脸看起来更加精致柔和;

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [teɪk] [im'preʃəns] ,
but I suspect it was that the boy was apt to take impressions ,
但 我 怀疑 它 曾是 那 这 男生 曾是 易于 到 拿 印象 ,
但我怀疑是因为那男孩有模仿他人行为的能力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɔ:rnəz] [greɪv] , ['dɪgnɪfaɪd] [weɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['greɪz] ['tendər] [ænd; ənd]
and that Mr . Horner's grave , dignified ways , and Mr . Gray's tender and
和 那 先生 . 霍纳的 严重 , 凝重 方式 , 和 先生 . 格雷的 投标 和
['kwaiət] ['mænənz] , [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [hɪm; ɪm] ;
quiet manners , had altered him ;
安静的 礼仪 , 有 已修改 他 ;
霍纳先生严肃庄重的举止和格雷先生温柔安静的性情, 改变了他;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] { - }
and then the thoughts of { 284 }
和 然后 这 想法 的 { - }
然后是{284}的想法

['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] [si:m] [tu:; tə][tɜ:rn] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es]['ɪntu:]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]
illness and death seem to turn many of us into gentlemen , and
疾病 和 死亡 似乎 到 转动 许多 的 我们 进入 先生们 , 和
['dʒentl,wumən] ,
gentlewomen ,
淑女们 ,
疾病和死亡似乎让许多人变成了绅士, 无论男女。

[æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz] [sʌt] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] .
as long as such thoughts are in our minds .
作为 长的 作为 这样的 想法 是 在 我们的 思想 .
只要这种想法存在于我们的脑海中。

[wi:; wi] ['kænd:t] [spi:k] ['laʊdli] [ɔ:r][ʔæŋgrəli][æt; ət] [sʌt] [taɪmz] ;
We cannot speak loudly or angrily at such times ;
我们 不能 说话 高声 或者 愤怒地 在 这样的 时代 ;
在这种时候, 我们不能大声说话或生气;

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['i:gər] [ə'baʊt] [mɪr] ['wɜ:rldli] [θɪŋz] ,
we are not apt to be eager about mere worldly things ,
我们 是 不是 易于 到 是 渴望的 关于 仅仅 世俗 事物 ,
我们通常不会对世俗的事物过于热衷。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [ɔ:] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['kwɪkənd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
for our very awe at our quickened sense of the nearness of the
为了 我们的 非常 敬畏 在 我们的 加速 感觉 的 这 接近 的 这
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜ:rld] ,
invisible world ,
无形的 世界 ,
因为我们对自己敏锐地感受到无形世界近在咫尺而产生的敬畏之情,

[meɪks] [ju: 'es][kɑ:m][ænd; ənd] [sə'ri:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['petɪ] ['traɪfəlz][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
makes us calm and serene about the petty trifles of to - day .
制作 我们 冷静的 和 安详 关于 这 小气 琐事 的 到 - 天 .
使我们对当今的琐事保持平静和安宁。

[æt; ət] [li:st] ,
At least ,
在 至少 ,
至少,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ](ə)n[ˈmɪstər] . [greɪ] [wʌns] [geɪv] [em ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl]
I know that was the explanation Mr . Gray once gave me of what we all
我 知道 那 曾是 这 解释 先生 ； 灰色的 一次 给予 我 的 什么 我们 全部
[θɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ˈhæri] [ˈɡregzənz] [wei] [ʌv; əv] [brˈheɪvɪŋ] .
thought the great improvement in Harry Gregson's way of behaving .
想法 这 伟大的 改进 在 哈里 格雷格森的 方式 的 行为 ；

我知道格雷先生曾经这样解释过，我们所有人都认为哈里·格雷格森的行为方式有了很大的改进。
[maɪ][ˈleɪdɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][soʊ] [lɔːŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][best] [seɪ] ,
My lady hesitated so long about what she had best say ,
我的 女士 犹豫了一下 所以 长的 关于 什么 她 有 最好的 说 ；
我的夫人犹豫了很久，才决定该说些什么。

[ðæt] [ˈhæri] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] .
that Harry grew a little frightened at her silence .
那 哈里 生长 一个 小的 害怕 在 她 沉默 ；
哈利被她的沉默吓了一跳。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][dɪd] [naʊ] ;
A few months ago it would have surprised me more than it did now ;
一个 很少 几个月 前 它 会 有 惊讶 我 更多的 比 它 做过 现在 ；
几个月前，这件事会让我比现在更感到惊讶；

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ][lɔːrd][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [deθ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːmd] [ˈɔːltərd] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
but since my lord her son's death , she had seemed altered in many ways ,
但 自从 我的 主 她 儿子的 死亡 ， 她 有 似乎 已修改 在 许多 方式 ；
但自从我主她儿子去世后，她似乎在很多方面都发生了变化。

— [mɔːr] [ʌnˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstfl] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
— **more uncertain and distrustful of herself , as it were .**
— 更多的 不确定 和 不信任 的 她自己 ， 作为 它 是 ；
——她似乎对自己更加不确定和不信任。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] : “ [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l]
At last she said , and I think the tears were in her eyes : “ My poor little
在 最后的 她 说 ， 和 我 思考 这 眼泪 是 在 她 眼睛 : “ 我的 贫穷的 小的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ，
最后她开口说道，我想她眼里噙满了泪水：“我可怜的小家伙，

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] .
you have had a narrow escape with your life since I saw you last .
你 有 有 一个 狭窄的 逃脱 和 你的 生活 自从 我 锯 你 最后的 .
自从上次见到你以来，你真是死里逃生了。

“ [tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [bʌt; bət] “ [jes] ; “ [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðer; ðər]
“ **To this there was nothing to be said but “ Yes ; “ and again there**
“ 到 这 那里 曾是 没有什么 到 是 说 但 “ 是的 ; “ 和 再次 那里
[wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
was silence .
曾是 沉默 ；
对此，除了“是”之外，别无他言；然后又是一阵沉默。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [ɡʊd] , [kaɪnd] [frend] , [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] .
“ **And you have lost a good , kind friend , in Mr . Horner .**
“ 和 你 有 丢失的 一个 好的 ， 种类 朋友 ， 在 先生 ； 霍纳 ；
“你失去了一位善良的好朋友，霍纳先生。”

“ [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [lɪps] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] , “ [pliːz] , [dəʊnt] .
“ **The boy's lips worked , and I think he said , “ Please , don't .**
“ 这 男孩们 嘴唇 工作 ， 和 我 思考 他 说 ， “ 请 ， 不 ；
男孩张了张嘴，我想他说的是：“求求你，不要。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃɒr] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪ] ['leɪdɪ] [went] [ɑ:n] : { - }
“ **But I can't be sure ; at any rate , my lady went on : { 285 }**
“ 但 我 不能 是 当然 ; 在 任何 速度 ; 我的 女士 去 在 : { - }
“ 但我不能确定 ; 无论如何 , ”夫人继续说道 : {285}

“ [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , — [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [frend] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bəʊθɪ][ʌv; əv][ju: 'es] ;
“ **And so have I , — a good , kind friend , he was to both of us ;**
“ 和 所以 有 我 , — 一个 好的 , 种类 朋友 , 他 曾是 到 两个都 的 我们 ;
“ 我也一样 , ——他是一位善良的好朋友 , 对我们俩都是如此 ;

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [wei]
and to you he wished to show his kindness in even a more generous way
和 到 你 他 希望 到 展示 他的 仁慈 在 甚至 一个 更多的 慷慨的 方式
[ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .
than he has done .
比 他 有 完毕 .

他希望以比以往更加慷慨的方式来表达他对你的善意。

['mɪstər] . [greɪ] [hæz; həz][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['legəsi] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hæz; həz][hi:; hi][nɔ:t] ?
Mr . Gray has told you about his legacy to you , has he not ?
先生 . 灰色的 有 讲述 你 关于 他的 遗产 到 你 , 有 他 不是 ?
格雷先生已经跟你讲过他留给你的遗产了 , 对吧 ?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['i:gər] [dʒɔɪ][ɑ:n][ðə; ði] [lædz] [feɪs] ,
“ **There was no sign of eager joy on the lad's face ,**
“ 那里 曾是 不 符号 的 渴望的 喜悦 在 这 小伙子的 脸 ,
“ 男孩脸上没有一丝欣喜之情。”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['riəlaɪzd] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][mʌst; məst]
as if he realised the power and pleasure of having what to him must
作为 如果 他 意识到 这 力量 和 乐趣 的 拥有 什么 到 他 必须
[hæv; həv] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
have seemed like a fortune .
有 似乎 喜欢 一个 财富 .
仿佛他意识到了拥有这笔在他看来如同巨额财富的力量和乐趣。

“ ['mɪstər] . [greɪ] [sed] [æz; əz] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [em 'i:][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”
“ **Mr . Gray said as how he had left me a matter of money . ”**
“ 先生 . 灰色的 说 作为 如何 他 有 左边 我 一个 事情 的 钱 . ”
格雷先生说 he 给我留下了一笔钱。

“ [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] [left] [ju:; jʊ] [tu:] ['hʌndrəd] [pəʊndz] . ”
“ **Yes , he has left you two hundred pounds . ”**
“ 是的 , 他 有 左边 你 二 百 磅 . ”
“ 是的 , 他给你留下了200英镑。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'laɪv] , [maɪ] ['leɪdɪ] , “ [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] ,
“ **But I would rather have had him alive , my lady , ” he burst out ,**
“ 但 我 会 相当 有 有 他 活 , 我的 女士 , “ 他 爆裂 出去 ,
“ 但我宁愿他还活着 , 夫人 , ”他突然说道。

['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
sobbing as if his heart would break .
啜泣 作为 如果 他的 心 会 休息 .
他哭得好像心都要碎了一样。

“ [maɪ] [læd] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
“ **My lad , I believe you .**
“ 我的 小伙子 , 我 相信 你 .
“ 孩子 , 我相信你。”

[wiː; wi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ded] [əˈlaɪv] , [wʊd] [wiː; wi][nɑːt] ?
We would rather have had our dead alive , would we not ?
我们 会 相当 有 有 我们的 死的 活 , 会 我们 不是 ?
我们宁愿死者还活着, 不是吗?

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈmʌni] [ðæt] [kæn; kən] [ˈkʌmfərt] [juː ˈes][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːs] .
and there is nothing in money that can comfort us for their loss .
和 那里 是 没有什么 在 钱 那 能 舒适 我们 为了 他们的 损失 :
金钱无法弥补他们失去亲人的痛苦。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] — [ˈmɪstər] . [greɪ] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] — [huː] [hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [juː ˈes][ɔːl]
But you know — Mr . Gray has told you — who has appointed us all
但 你 知道 — 先生 : 灰色的 有 讲述 你 — WHO 有 任命 我们 全部
[ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] [tuː; tə][daɪ] .
our times to die .
我们的 时代 到 死 :
但是你知道——格雷先生已经告诉过你——是谁决定了我们每个人的死亡时间。

[ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [dʒʌst][mæn] ; [ænd; ænd][hæz; həz] [dʌn] [wel] [ænd; ænd][ˈkaɪndli] ,
Mr . Horner was a good , just man ; and has done well and kindly ,
先生 : 霍纳 曾是 一个 好的 , 只是 男人 ; 和 有 完毕 出色地 和 亲切地 ,
霍纳先生是一位善良正直的人, 他为人友善, 乐于助人。

[bəʊθ][baɪ][em ˈiː][ænd; ænd][juː; jʊ] .
both by me and you :
两个都 经过 我 和 你 :
都是你和我共同完成的。

[juː; jʊ][pərˈhæps][duː][nɑːt] [noʊ] " ([ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [maɪ][ˈleɪdi][hæd; həd] [biŋ]
You perhaps do not know " (and now I understood what my lady had been
你 也许 做 不是 知道 " (和 现在 我 理解 什么 我的 女士 有 到过
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈhæri] ,
making up her mind to say to Harry ,
制作 向上 她 头脑 到 说 到 哈里 ,
你或许不知道”(现在我明白了我的夫人一直想对哈利说什么了),

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn]) " [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] , [æt; ət][wʌn] [taɪm]
all the time she was hesitating how to begin) " that Mr . Horner , at one time
全部 这 时间 她 曾是 犹豫不决 如何 到 开始) " 那 先生 : 霍纳 , 在 一 时间
,
:
,
她一直在犹豫该如何开口) “霍纳先生曾一度.....”

[ment] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] ; [ˈprɔːbəbli] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,
meant to leave you a great deal more ; probably all he had ,
意思是 到 离开 你 一个 伟大的 交易 更多的 ; 大概 全部 他 有 ,
原本打算留给你更多; 可能那是他全部的财产。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [klɜːrk] , [ˈmɔːrɪsən] .
with the exception of a legacy to his old clerk , Morrison .
和 这 例外 的 一个 遗产 到 他的 老的 职员 , 莫里森 :
除了留给他以前的职员莫里森的遗产之外。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈsteɪt] — [ɑːn] [wɪt] [maɪ] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][sɪks]
But he knew that this estate — on which my forefathers had lived for six
但 他 知道 那 这 财产 — 在 哪个 我的 祖先 有 居住地 为了 六
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] — [wʌz; wəz][ɪn] [det] ,
hundred years — was in debt ,
百 年 — 曾是 在 债务 ,
但他知道, 这片我的祖先生活了六百年的庄园负债累累。

[ænd; ʌnd] [ðæt] { - }
and that { 286 }
和 那 { - }

并且{286}

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪ'mi:diət] [tʃæns] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ɔ:f] [ðɪs] [det] ;
I had no immediate chance of paying off this debt ;
我 有 不 即时 机会 的 付费 离开 这 债务 ;
我当时没有办法偿还这笔债务；

[ænd; ʌnd] [jet] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] ['prɑ:pərti] [laɪk]
and yet he felt that it was a very sad thing for an old property like
和 然而 他 毛毡 那 它 曾是 一个 非常 伤心 事物 为了 一个 老的 财产 喜欢
[ðɪs] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:ŋ] [ɪn][pɑ:rt][tu:; tə] [ðoʊz] ['ʌðər] [men] ,
this to belong in part to those other men ,
这 到 属于 在 部分 到 那些 其他 男人 ,
然而，他觉得像这样的一处老房产部分属于其他人，是一件非常令人难过的事情。

[hu:] [hæd; həd] [lent] [ðə; ði] ['mʌni] .
who had lent the money .
WHO 有 借出的 这 钱 .
是谁借的钱？

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][lɪt(ə)l][mæn] ? " [sed] [ji:; ji] , ['kwestʃənɪŋ] ['həri:z] [feɪs] .
You understand me , I think , my little man ? " said she , questioning Harry's face .
你 理解 我 , 我 思考 , 我的 小的 男人 ? " 说 她 , 提问 哈利的 脸 .
“我想你明白我的意思吧，我的小家伙？”她一边说着，一边疑惑地看着哈利的表情。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɔ:f] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
He had left off crying , and was trying to understand , with all his
他 有 左边 离开 哭泣 , 和 曾是 尝试 到 理解 , 和 全部 他的
[maɪt] [ænd; ʌnd][meɪn] ;
might and main ;
可能 和 主要的 ;
他停止了哭泣，竭尽全力地想要理解；

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
and I think he had got a pretty good general idea of the state of
和 我 思考 他 有 得到 一个 漂亮的 好的 一般的 主意 的 这 状态 的
[ə'ferz] ;
affairs ;
事务 ;
我认为他对当时的情况已经有了相当清晰的了解；

[ðoʊ] ['prɑ:bəbli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rm] " [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [det] .
though probably he was puzzled by the term " the estate being in debt .
尽管 大概 他 曾是 困惑 经过 这 学期 " 这 财产 存在 在 债务 .
虽然他可能对“庄园负债”这个说法感到困惑。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə][wɑ:nt][maɪ]['leɪdi][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ;
" **But he was sufficiently interested to want my lady to go on ;**
" 但 他 曾是 足够 感兴趣的 到 想 我的 女士 到 去 在 ;
但他对此事表现出了浓厚的兴趣，希望我的夫人继续下去；

[ænd; ʌnd][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and he nodded his head at her , to signify this to her .
和 他 点头 他的 头 在 她 , 到 表示 这 到 她 .
他朝她点了点头，表示明白。

" [soʊ]['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌns] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:rz] ,
" **So Mr . Horner took the money which he once meant to be yours ,**
" 所以 先生 . 霍纳 采取 这 钱 哪个 他 一次 意思是 到 是 你的 ,
“所以霍纳先生拿走了他原本打算属于你的那笔钱，

[ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
and has left the greater part of it to me ,
和 有 左边 这 更大的 部分 的 它 到 我 ,
并将大部分留给了我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f] [ðɪs] [det] [aɪ][hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ] [ə'baʊt]
with the intention of helping me to pay off this debt I have told you about
和 这 意图 的 帮助 我 到 支付 离开 这 债务 我 有 讲述 你 关于
.
:
.

目的是为了帮助我还清我之前跟你说过这笔债务。
[aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][traɪ][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [rest] ,
It will go a long way , and I shall try hard to save the rest ,
它 将要 去 一个 长的 方式 , 和 我 将 尝试 难的 到 节省 这 休息 ,
这将非常有帮助, 我会努力保存剩下的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; jəl][daɪ] ['hæpi] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][lənd] [fri:] [frʌm; frəm] [det] .
and then I shall die happy in leaving the land free from debt .
和 然后 我 将 死 快乐的 在 离开 这 土地 自由的 从 债务 :
这样我死后就能安心地离开人世, 因为留下的土地没有债务。

" [ʃi:; ji] [pɔ:zd] .
" She paused .
" 她 暂停 :
她停顿了一下。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɔ:t][daɪ] ['hæpi] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" But I shall not die happy in thinking of you .
" 但 我 将 不是 死 快乐的 在 思维 的 你 :
“但我死前不会因为想着你而感到快乐。”

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ɪf] ['hævɪŋ] ['mʌni] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [mʌt] ['ɑ:nər] ,
I do not know if having money , or even having a great estate and much honour ,
我 做 不是 知道 如果 拥有 钱 , 或者 甚至 拥有 一个 伟大的 财产 和 很多 荣誉 ,
我不知道拥有金钱, 甚至拥有巨额财富和崇高荣誉是否真的重要。

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
is a good thing for any of us .
是 一个 好的 事物 为了 任何 的 我们 :
这对我们所有人来说都是件好事。

[bʌt; bət][gɔ:d] [si:z] [fɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] ,
But God sees fit that some of us should be called to this condition ,
但 上帝 看到 合身 那 一些 的 我们 应该 是 称为 到 这 状况 ,
但上帝认为我们当中有些人应该被呼召到这种境地,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [ðen] [tu:; tə][stænd][baɪ] ['aʊər; ɑ:r][poʊsts] , [laɪk] [breɪv] ['soʊldʒərz] .
and it is our duty then to stand by our posts , like brave soldiers .
和 它 是 我们的 责任 然后 到 站立 经过 我们的 帖子 , 喜欢 勇敢的 士兵 :
因此, 我们有责任像勇敢的士兵一样坚守岗位。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)] [ɪn'tendɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['mʌni] [fɜ:rst] .
Now , Mr . Horner intended you to have this money first .
现在 , 先生 : 霍纳 故意的 你 到 有 这 钱 第一的 :
霍纳先生原本打算先把这笔钱给你。

[aɪ][jæl; jəl] ['oʊnli] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['bɔ:roʊɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ['hæri] ['ɡreɡsən] , [ɪf] { - }
I shall only call it borrowing it from you , Harry Gregson , if { 287 }
我 将 仅有的 称呼 它 借贷 它 从 你 , 哈里 格雷格森 , 如果 { - }
我只能称之为向你借用, 哈里·格雷格森, 如果{287}

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ju:z] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [det] .
I take it and use it to pay off the debt .
我 拿 它 和 使用 它 到 支付 离开 这 债务 .
我拿去用它还债。

[aɪ] [æɪ; əɪ] [peɪ] ['mɪstər] . [greɪ] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ðɪs] ['mʌni] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [stænd] [æz; əz]
I shall pay Mr . Gray interest on this money , because he is to stand as
我 将 支付 先生 . 灰色的 兴趣 在 这 钱 , 因为 他 是 到 站立 作为
[jɔr; jər] [ˈgɑ:rdiən] ,
your guardian ,
你的 监护人 ,
我将支付格雷先生这笔钱的利息，因为他将担任你的监护人。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ;
as it were , till you come of age ;
作为 它 是 , 直到 你 来 的 年龄 ;
仿佛直到你成年为止；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [fɪks] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
and he must fix what ought to be done with it ,
和 他 必须 使固定 什么 应该 到 是 完毕 和 它 ,
他必须决定如何处理这件事。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [fɪt] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] ['raɪtli] [wen] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [kæən; kən]
so as to fit you for spending the principal rightly when the estate can
所以 作为 到 合身 你 为了 开支 这 主要的 没错 什么时候 这 财产 能
[rɪ'peɪ] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] .
repay it you .
偿还 它 你 .
这样，当遗产能够偿还本金时，你就可以正确地使用本金了。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [naʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['edʒukertɪd] .
I suppose , now , it will be right for you to be educated .
我 认为 , 现在 , 它 将要 是 正确的 为了 你 到 是 受过教育 .
我想，现在，你也应该接受教育了。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [sneɪ] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] ['mʌni] .
That will be another snare that will come with your money .
那 将要 是 其他 圈套 那 将要 来 和 你的 钱 .
那将是你的钱会遇到的另一个陷阱。

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['kɜ:ɪdʒ] , ['hæri] .
But have courage , Harry .
但 有 勇气 , 哈里 .
但你要鼓起勇气，哈利。

[bəʊθ] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌni] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] ['raɪtli] ,
Both education and money may be used rightly ,
两个都 教育 和 钱 可能 是 用过的 没错 ,
教育和金钱都可以合理使用。

[ɪf] [wi:; wi] ['oʊnli] [preɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teɪfənz] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
if we only pray against the temptations they bring with them .
如果 我们 仅有的 祈祷 反对 这 诱惑 他们 带来 和 他们 .
如果我们只祈祷能够抵挡它们带来的诱惑。

" ['hæri] [kʊd; kəd] [meɪk] [naʊ] ['ænsər] , [ðoo] [aɪ] [eɪ'em] [jɔr] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
" **Harry could make no answer , though I am sure he understood it all .**
" 哈里 可以 制作 不 回答 , 尽管 我 是 当然 他 理解 它 全部 .
“哈利无法回答，但我确信他完全明白。”

[maɪ][ˈleɪdɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
My lady wanted to get him to talk to her a little ,
我的 女士 通缉 到 得到 他 到 讲话 到 她 一个 小的 ,
我夫人想让他跟她聊一会儿。

[baɪ][wei][ʌv; əv][bɪˈkʌmɪŋ][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][wʌt][wʌz; wəz][ˈpæsɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
by way of becoming acquainted with what was passing in his mind ;
经过 方式 的 成为 熟人 和 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 ;
通过了解他内心的想法；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][æskt][hɪm; ɪm][wʌt][hiː; hi][wʊd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][dʌŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmʌni] ,
and she asked him what he would like to have done with his money ,
和 她 问 他 什么 他 会 喜欢 到 有 完毕 和 他的 钱 ,
她问他想怎么处置这笔钱，

[ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][naʊ] ?
if he could have part of it now ?
如果 他 可以 有 部分 的 它 现在 ?
如果他现在就能得到一部分呢？

[tuː; tə][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈkwestʃən] , [ɪnˈvɑːlvɪŋ][noʊ][tɔːk][əˈbaʊt][ˈfiːlɪŋz] , [hɪz; ɪz][ˈænsər][keɪm]
To such a simple question , involving no talk about feelings , his answer came
到 这样的 一个 简单的 问题 , 涉及 不 讲话 关于 情怀 , 他的 回答 来了
[ˈredɪli][ɪˈnʌf] .
readily enough .
容易 足够的 .
对于这样一个不涉及任何情感的简单问题，他很快就给出了答案。

“ [bɪld][ə; eɪ][ˈkɑːtɪdʒ][fɑːr; fər][ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][sterz][ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][gɪv][ˈmɪstər] . [greɪ][ə; eɪ]
“ **Build a cottage for father , with stairs in it , and give Mr . Gray a**
“ 建造 一个 小屋 为了 父亲 , 和 楼梯 在 它 , 和 给 先生 . 灰色的 一个
[skuːl] - [haʊs] .
school - house .
学校 - 房子 .
“给父亲盖一座带楼梯的小屋，给格雷先生盖一座校舍。”

[oʊ] , [ˈfɑːðər][dʌz][soʊ][wɑːnt][ˈmɪstər] . [greɪ][fɑːr; fər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɪʃ] !
O , father does so want Mr . Gray for to have his wish !
哦 , 父亲 做 所以 想 先生 . 灰色的 为了 到 有 他的 希望 !
哦，父亲多么希望格雷先生能够如愿以偿啊！

[ˈfɑːðər][sɔː][ɔːl][ðə; ðɪ][stoʊnz][ˈlaɪŋ][ˈkwɔːrɪd][ænd; ənd][hjuːn][ɑːn][ˈfɑːrmər][ˈheɪlz][lənd] ;
Father saw all the stones lying quarried and hewn on Farmer Hale's land ;
父亲 锯 全部 这 石头 说谎 采石场 和 凿 在 农民 黑尔的 土地 ;
父亲看到所有石头都散落在黑尔农夫的土地上，这些石头都是从采石场开采出来的。

[ˈmɪstər] . [greɪ][hæd; həd][peɪd][fɑːr; fər][ðəm; ðəm][ɔːl][hɪmˈself] .
Mr . Gray had paid for them all himself .
先生 . 灰色的 有 有薪酬的 为了 他们 全部 他自己 .
格雷先生独自支付了所有费用。

[ænd; ənd][ˈfɑːðər][sed][hiː; hi][wʊd][wɜːrk][naɪt][ænd; ənd][deɪ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈtɑːmi][ʃʊd; ʃəd][ˈkæəri]
And father said he would work night and day , and little Tommy should carry
和 父亲 说 他 会 工作 夜晚 和 天 , 和 小的 汤米 应该 携带
[ˈmɔːrtər] ,
mortar ,
砂浆 ,
父亲说他会日夜不停地工作，让小汤米去扛迫击炮。

[ɪf][ðə; ðɪ][ˈpɑːrsn][wʊd][let]{ - }
if the parson would let { 288 }
如果 这 牧师 会 让 { - }
如果牧师允许{288}

[hɪm; ɪm] , [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [fræbd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
him , sooner than that he should be fretted and frabbed as he was ,
他 , 很快 比 那 他 应该 是 有格纹的 和 已完成 作为 他 曾是 ,
他应该比现在更早地变得焦躁不安、疲惫不堪。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] [ɔːr] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːrd] .
with no one giving him a helping hand or a kind word .
和 不 一 给予 他 一个 帮助 手 或者 一个 种类 单词 .
没有一个人向他伸出援手，也没有人对他说一句安慰的话。

” [ˈhæri] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈleɪdiːz] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfer] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [klɪr] .
” Harry knew nothing of my lady's part in the affair ; that was very clear .
” 哈里 知道 没有什么 的 我的 女士的 部分 在 这 事务 ; 那 曾是 非常 清除 .
“哈里对我夫人在这件事中所扮演的角色一无所知；这一点非常清楚。”

[maɪ] [ˈleɪdi] [kept] [ˈsaɪləns] .
My lady kept silence .
我的 女士 保留 沉默 .
我的夫人保持沉默。

” [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌni] , [aɪ] [wʊd] [baɪ] [lænd] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] .
” If I might have a piece of my money , I would buy land from Mr .
” 如果 我 可能 有 一个 片 的 我的 钱 , 我 会 买 土地 从 先生 .
[brʊk] :
Brooke :
布鲁克 :

“如果我能拿出一部分钱，我会从布鲁克先生那里买一块地：”
[hiː; hi] [hæz; həz] [ɡɔːt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [sel] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ˈhendən] [leɪn] ,
he has got a bit to sell just at the corner of Hendon Lane ,
他 有 得到 一个 少量 到 卖 只是 在 这 角落 的 亨登 车道 ,
他有一些东西要在亨顿巷拐角处出售。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] ; [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
and I would give it to Mr . Gray ; and , perhaps ,
和 我 会 给 它 到 先生 : 灰色的 ; 和 , 也许 ,
我会把它送给格雷先生；而且，或许，

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [θɪŋks] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈlɜːrɪnd] [əˈgen] , [aɪ] [maɪt] [ɡrʊʊ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
if your ladyship thinks I may be learned again , I might grow up into the
如果 你的 夫人 思考 我 可能 是 学习 再次 , 我 可能 生长 向上 进入 这
[ˈskuːlmæstər] . ”
schoolmaster . ”
校长 : ”
如果夫人认为我还能重拾学问，我或许可以成长为一名教师。”

” [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , ” [sed] [maɪ] [ˈleɪdi] .
” You are a good boy , ” said my lady .
” 你 是 一个 好的 男生 , ” 说 我的 女士 :
“你真是个好孩子，”夫人说道。

” [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [plæn] ,
” But there are more things to be thought of , in carrying out such a plan ,
” 但 那里 是 更多的 事物 到 是 想法 的 , 在 携带 出去 这样的 一个 计划 ,
“但在执行这样的计划时，还有更多的事情需要考虑，

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv] .
than you are aware of .
比 你 是 意识到的 的 :
比你意识到的要多。

[haʊ'veər] , [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [traɪd] . “
However , **it** **shall** **be** **tried** . ”
然而 , 它 将 是 尝试 . ”

但是, 我们会尝试一下。

“ [ðə; ði] [sku:l] , [maɪ] ['leɪdi] ?
“ **The school** , **my lady** ? ”
“ 这 学校 , 我的 女士 ? ”

“是学校吗, 夫人? ”

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈɔ:lməʊst] ['θɪŋkɪŋ] [fi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ **I exclaimed** , **almost** **thinking** **she did not know what she was saying** . ”
“ 我 惊呼 , 几乎 思维 她 做过 不是 知道 什么 她 曾是 说 . ”

我惊呼道, 几乎以为她不知道自己在说什么。

“ [jes] , [ðə; ði] [sku:l] .
“ **Yes** , **the school** . ”
“ 是的 , 这 学校 . ”

“是的, 学校。”

[fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [ˈhɔ:rnərz] [seɪk] , [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['greɪz] [seɪk] , [ænd; ənd] [ləst] , [nɑ:t] [li:st] , [fɔ:r; fər]
For **Mr** . **Horner's sake** , **for** **Mr** . **Gray's sake** , **and** **last** , **not least** , **for**
为了 先生 . 霍纳的 清酒 , 为了 先生 . 格雷的 清酒 , 和 最后的 , 不是 至少 , 为了
[ðɪs] [lædz] [seɪk] ,
this lad's sake ,
这 小伙子的 清酒 ,

为了霍纳先生, 为了格雷先生, 最后, 也同样为了这个孩子,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [nu:] [plæn] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
I will give the new plan a trial .
我 将要 给 这 新的 计划 一个 审判 .

我会试用一下这个新方案。

[æsk] ['mɪstər] . [greɪ] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] [hi:; hi] ['wɒnts] .
Ask **Mr** . **Gray** **to come up to me this afternoon about the land he wants** .
问 先生 . 灰色的 到 来 向上 到 我 这 下午 关于 这 土地 他 想要 .

请格雷先生今天下午来找我, 谈谈他想要的那块地。

[hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sentər] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
He need not go to a Dissenter for it .
他 需要 不是 去 到 一个 异议者 为了 它 .

他无需为此去找一位持不同政见者。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hi:; hi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [fer] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
And **tell** **your father** **he shall have a good share in the building of it** ,
和 告诉 你的 父亲 他 将 有 一个 好的 分享 在 这 建筑 的 它 ,

告诉你的父亲, 他将在建造这座建筑中获得相当一部分收益。

[ænd; ənd] [ˈtɑ:mi] [ʃæl; ʃəl] ['kæəri] [ðə; ði] ['mɔ:rtər] . “
and **Tommy shall carry the mortar** . ”
和 汤米 将 携带 这 砂浆 . ”

汤米将负责扛迫击炮。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['sku:l'mæstər] ? ” [æskt] ['hæəri] , ['i:gərli] . { - }
“ **And** **I may be schoolmaster** ? ” **asked** **Harry** , **eagerly** . { **289** }
“ 和 我 可能 是 校长 ? ” 问 哈里 , 急切地 . { - } ”

“那我当老师怎么样?”哈利急切地问道。{289}

“ [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , “ [sed] [maɪ] ['leɪdi] , [ə'mju:zd] .
“ **We'll see about that** , “ **said** **my lady** , **amused** . ”
“ 出色地 看 关于 那 , ” 说 我的 女士 , 觉得好笑 . ”

“我们走着瞧,”夫人笑着说。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [plæn] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] , [maɪ][lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
“ It will be some time before that plan comes to pass , my little fellow .
“ 它 将要 是 一些 时间 前 那 计划 来 到 经过 , 我的 小的 同伴 :
“我的小家伙, 这个计划要实现还需要一段时间。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] .
“ And now to return to Captain James .
“ 和 现在 到 返回 到 队长 詹姆斯 :
“现在让我们回到詹姆斯船长身上。”

[maɪ][fɜ:rst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ] .
My first account of him was from Miss Galindo .
我的 第一的 帐户 的 他 曾是 从 错过 加林多 :
我第一次听说他是从加林多小姐那里听说的。

“ ['hi:z] [nɑ:t] [ə'bʌv] ['θɜ:rti] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [pæk] [ʌp][maɪ] [penz] [ænd; ənd][maɪ]['peɪpər] ,
“ He's not above thirty ; and I must just pack up my pens and my paper ,
“ 他是 不是 多于 三十 ; 和 我 必须 只是 盒 向上 我的 钢笔 和 我的 纸 ,
“他不超过三十岁; 我得收拾好笔和纸了。”

[ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:f] ;
and be off ;
和 是 离开 ;
然后离开;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪmprə'praɪəti] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['steɪnɪŋ] [hɪr]
for it would be the height of impropriety for me to be staying here
为了 它 会 是 这 高度 的 不当行为 为了 我 到 是 入住 这里
[æz; əz][hɪz; ɪz][klɜ:rk] .
as his clerk .
作为 他的 职员 :

因为如果我留在这里做他的书记员, 那将是极其不合适的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mæstəz] [deɪz] .
It was all very well in the old master's days .
它 曾是 全部 非常 出色地 在 这 老的 硕士学位 天 :
在老大师的时代, 一切都很好。

[bʌt; bət] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [nɑ:t] ['fɪfti] [tɪl] [nekst] [meɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ʌn'mærid] [mæn] ,
But here am I , not fifty till next May , and this young unmarried man ,
但 这里 是 我 , 不是 五十 直到 下一个 可能 , 和 这 年轻的 未婚 男人 ,
但我, 离明年五月还不到五十岁, 而且我还是个年轻的单身汉。

[hu:] [ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] !
who is not even a widower !
WHO 是 不是 甚至 一个 鳏夫 !
他甚至都不是鳏夫!

[oʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][end][ʌv; əv] ['gɔ:sɪp] .
O , there would be no end of gossip .
哦 , 那里 会 是 不 结尾 的 闲话 :
哦, 那流言蜚语可就没完没了了。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [ləks] [æz; əz] [ə'skæns] [æt; ət][em 'i:][æz; əz][aɪ][du:][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Besides , he looks as askance at me as I do at him .
除了 , 他 看起来 作为 斜视 在 我 作为 我 做 在 他 :
此外, 他看我的眼神和我看他的眼神一样充满怀疑。

[maɪ] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .
My black silk gown had no effect .
我的 黑色的 丝绸 袍 有 不 影响 :
我的黑色丝绸长裙毫无作用。

[ˈhiːz] [əˈfreɪd] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] .
He's afraid I shall marry him .
他是 害怕的 我 将 结婚 他 :

他害怕我会嫁给他。

[bʌt; bət] [aɪ][wəʊnt] ; [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [hɪm'self] [kwɔɪt] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] .
But I won't ; he may feel himself quite safe from that .
但 我 惯于 ; 他 可能 感觉 他自己 相当 安全的 从 那 :

但我不会；他可能觉得自己完全不会有这种风险。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈsmiθsn] [hæz; hæz] [bɪn] [rekə'mend] [ə; eɪ][klɜːrk][tuː; tə][maɪ][ˈleɪdi] .
And Mr . Smithson has been recommending a clerk to my lady .
和 先生 : 史密森 有 到过 推荐 一个 职员 到 我的 女士 :

史密森先生一直在向我夫人推荐一位办事员。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [kiːp] [em 'iː][ɑːn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [stɔːp] .
She would far rather keep me on ; but I can't stop .
她 会 远的 相当 保持 我 在 ; 但 我 不能 停止 :

她宁愿我留下；但我不能停下来。

[aɪ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈprɔːpər] . "
I really could not think it proper . "
我 真的 可以 不是 思考 它 恰当的 : "

我实在想不明白。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪz][hiː; hi] ? "
" What sort of a looking man is he ? "
" 什么 种类 的 一个 寻找 男人 是 他 ? " "

“他长什么样？”

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] .
" O , nothing particular .
" 哦 , 没有什么 特别的 :

“哦，没什么特别的。”

[ʃɔːrt] , [ænd; ænd] [braʊn] , [ænd; ænd] [ˈsʌnbɜːrnt] .
Short , and brown , and sunburnt .
短的 , 和 棕色的 , 和 晒伤 :

短而棕色，而且晒伤了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I did not think it became me to look at him .
我 做过 不是 思考 它 成为 我 到 看 在 他 :

我觉得我不应该去看他。

[wel] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnaɪtkæp] .
Well , now for the nightcaps .
出色地 , 现在 为了 这 睡前酒 :

好了，现在该喝睡前酒了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [grʌdʒd] [ˈeni] [wʌn] [els] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][gɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I should have grudged any one else doing them , for I have got such a
我 应该 有 心怀怨恨 任何 一 别的 正在做 他们 , 为了 我 有 得到 这样的 一个
[ˈprɪti] [ˈpætərn] !
pretty pattern !
漂亮的 图案 !

我真应该嫉妒别人做这些图案，因为我的图案这么漂亮！

” [bʌt; bət] , [wen] [aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ɡaliːndoʊs] [ˈliːvɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
“ **But** , **when** **it** **came** **to** **Miss Galindo's leaving** , **there** **was** **a** **great** ”
但 , 什么时候 它 来了 到 错过 加林多 离开 , 那里 曾是 一个 伟大的
[mɪsˌɒndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ] { - }
misunderstanding **between** **her** **and** **my** { **290** }
误解 之间 她 和 我的 { - }
“但是, 当加林多小姐离开时, 她和我之间产生了很大的误会{290}

[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

女士。

[mɪs] [ɡəˈliːndoʊ][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [maɪ][ˈleɪdi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tuː; tə]
Miss Galindo **had** **imagined** **that** **my** **lady** **had** **asked** **her** **as** **a** **favour** **to**
错过 加林多 有 想象 那 我的 女士 有 问 她 作为 一个 偏爱 到
[ˈkɑːpi][ðə; ði] [ˈletərz] ,
copy **the** **letters** ,
复制 这 信件 ,
加林多小姐以为夫人是请她帮忙抄写这些信件。

[ænd; ənd][ˈentər][ðə; ði] [əˈkaʊnts] ,
and **enter** **the** **accounts** ,
和 进入 这 账户 ,

并输入账户信息,

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər]
and **had** **agreed** **to** **do** **the** **work** **without** **a** **notion** **of** **being** **paid** **for**
和 有 同意 到 做 这 工作 没有 一个 概念 的 存在 有薪酬的 为了
[soʊ] [ˈduːɪŋ] .
so **doing** .
所以 正在做 .

他们同意做这项工作, 但并没有想过要获得报酬。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
She **had** , **now** **and** **then** ,
她 有 , 现在 和 然后 ,

她偶尔会.....

[ɡriːvd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [ˈpæsɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz]
grieved **over** **a** **very** **profitable** **order** **for** **needlework** **passing** **out** **of** **her** **hands**
伤心 超过 一个 非常 有利可图 命令 为了 针线活 通过 出去 的 她 双手
[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][duː][aɪˈti:] ,
on **account** **of** **her** **not** **having** **time** **to** **do** **it** ,
在 帐户 的 她 不是 拥有 时间 到 做 它 ,
她因没有时间完成而错失了一笔利润丰厚的刺绣订单, 为此感到非常难过。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər]
because **of** **her** **occupation** **at** **the** **Hall** ; **but** **she** **had** **never**
因为 的 她 职业 在 这 大厅 ; 但 她 有 绝不
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ][ˈleɪdi] ,
hinted **this** **to** **my** **lady** ,
暗示 这 到 我的 女士 ,
因为她在庄园里有工作; 但她从未向夫人透露过这一点。

[bʌt; bət] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈtʃɪrfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈklɜːrkʃɪp] [wʌz; wəz]
but **gone** **on** **cheerfully** **at** **her** **writing** **as** **long** **as** **her** **clerkship** **was**
但 已消失 在 愉快地 在 她 写作 作为 长的 作为 她 文员 曾是
[rɪˈkwaɪərd] .
required .
必需的 .

但只要她还需要做书记员, 她就会继续愉快地写作。

[maɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [əˈhɔɪd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [mɪs]
My lady was annoyed that she had not made her intention of paying Miss
我的 女士 曾是 恼怒 那 她 有 不是 制成 她 意图 的 付费 错过
[gɑːˈliːndoo] [mɔːr] [klɪr] ,
Galindo more clear ,
加林多 更多的 清除 ,

我的夫人很生气，因为她没有更清楚地表明她打算付钱给加林多小姐。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ;
in the first conversation she had had with her ;
在 这 第一的 对话 她 有 有 和 她 ;
在她与她的第一次谈话中;

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈdelɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɪkˈsplɪsɪt][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd]
but I suppose that she had been too delicate to be very explicit with regard
但 我 认为 那 她 有 到过 也 精美的 到 是 非常 显式 和 看待
[tuː; tə] [ˈmʌni] [ˈmæɾəz] ;
to money matters ;
到 钱 事情 ;
但我认为，她在金钱问题上可能比较敏感，不太愿意直言不讳;

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] [gɑːˈliːndoo][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [hɜːrt][æt; ət][maɪ][ˈleɪdiːz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; həɹ]
and now Miss Galindo was quite hurt at my lady's wanting to pay her
和 现在 错过 加林多 曾是 相当 伤害 在 我的 女士的 想要 到 支付 她
[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [raɪt] - [daʊn] [gʊdˈwɪl] .
for what she had done in such right - down goodwill .
为了 什么 她 有 完毕 在 这样的 正确的 - 向下 善意 .
现在，加林多小姐对我的夫人想要为她出于如此纯粹的善意所做的一切付费感到非常伤心。

“ [noʊ] , ” [mɪs] [gɑːˈliːndoo] [sed] ; “ [maɪ] [oʊn] [dɪr] [ˈleɪdi] ,
“ **No , ” Miss Galindo said ; “ my own dear lady ,**
” 不 , ” 错过 加林多 说 ; ” 我的 自己的 亲爱的 女士 ,
“不,”加林多小姐说; “我亲爱的女士,
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][dəʊnt] [ˈɔːfər] [em ˈiː] [ˈmʌni] .
you may be as angry with me as you like , but don't offer me money .
你 可能 是 作为 生气的 和 我 作为 你 喜欢 , 但 不 提供 我 钱 .
你可以尽情生我的气，但不要给我钱。

[θɪŋk] [ʌv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoo] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]
Think of six - and - twenty years ago , and poor Arthur , and as you
思考 的 六 - 和 - 二十 年 前 , 和 贫穷的 亚瑟 , 和 作为 你
[wɜːr; wər][tuː; tə][em ˈiː] [ðen] !
were to me then !
是 到 我 然后 !
想想二十六年前，可怜的亚瑟，想想你当时对我的态度!

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni] — [aɪ][dəʊnt] [dɪsˈɡaɪz] [aɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrpəs] ;
Besides , I wanted money — I don't disguise it — for a particular purpose ;
除了 , 我 通缉 钱 — 我 不 伪装 它 — 为了 一个 特别的 目的 ;
此外，我想要钱——我并不掩饰——是为了一个特定目的;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ([gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː] !)
and when I found that (God bless you for asking me !)
和 什么时候 我 成立 那 (上帝 保佑 你 为了 问 我 !)
当我发现这一点时（感谢你的提问！）

[aɪ][kʊd; kəd][duː; juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] , [aɪ] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈooʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I could do you a service , I turned it over in my mind ,
我 可以 做 你 一个 服务 , 我 转向 它 超过 在 我的 头脑 ,
我可以帮你做点什么，我仔细考虑过了。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ʌp] [wʌn][plæn][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] ['setld] [naʊ] .
and I gave up one plan and took up another , and it's all settled now .
和 我 给予 向上 一 计划 和 采取 向上 其他 , 和 它是全部 定居 现在 .
我放弃了一个计划, 选择了另一个计划, 现在一切都定下来了。

[ˈbesɪ] [ɪz][tu:; tə] [li:v] { - }
Bessy is to leave { 291 }
贝西 是 到 离开 { - }
贝西要离开了{291}

[sku:l] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
school and come and live with me .
学校 和 来 和 居住 和 我 .
上学后就来和我一起住。

[dəunt] , [pli:z] , [ɔ:fər][em 'i:] ['mʌni] [ə'gen] .
Don't , please , offer me money again .
不 , 请 , 提供 我 钱 再次 .
请不要再给我钱了。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
You don't know how glad I have been to do anything for you .
你 不 知道 如何 高兴的 我 有 到过 到 做 任何事物 为了 你 .
你不知道我有多高兴能为你做任何事。

[hæv; həv][nɑ:t][aɪ] , ['mɑ:rgrət] ['dɔ:sən] ?
Have not I , Margaret Dawson ?
有 不是 我 , 玛格丽特 道森 ?
难道不是我吗, 玛格丽特·道森?

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [em 'i:] [seɪ] , [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [wʊd] [kʌt] [ɔ:f] [maɪ][hænd][fɔ:r; fər][maɪ]['leɪdi] ;
Did you not hear me say , one day , I would cut off my hand for my lady ;
做过 你 不是 听到 我 说 , 一 天 , 我 会 切 离开 我的 手 为了 我的 女士 ;
你没听见我说过, 总有一天, 我会为了我的爱人砍掉自己的手吗?

[fɔ:r; fər][ei 'em][aɪ][ə; eɪ] [stɔ:k] [ɔ:r][ə; eɪ] [stoʊn] , [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd] [fər'get] ['kaɪndnəs] ?
for am I a stock or a stone , that I should forget kindness ?
为了 是 我 一个 库存 或者 一个 石头 , 那 我 应该 忘记 仁慈 ?
我岂如木头或石头, 竟会忘记仁慈?

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
O , I have been so glad to work for you .
哦 , 我 有 到过 所以 高兴的 到 工作 为了 你 .
哦, 我很高兴能为您工作。

[ænd; ənd] [naʊ] ['besɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ;
And now Bessy is coming here ;
和 现在 贝西 是 未来 这里 ;
现在贝西要来了;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] — [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ]
and no one knows anything about her — as if she had done anything
和 不 一 知道 任何事物 关于 她 — 作为 如果 她 有 完毕 任何事物
[ɔ:ŋ] , [pʊr] [tʃaɪld] ! "
wrong , poor child ! "
错误的 , 贫穷的 孩子 ! "

没有人知道她的任何消息——可怜的孩子, 她好像做错了什么事似的!
“ [dɪr] [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [maɪ]['leɪdi] , “ [aɪ] [wɪl] ['nevər][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] ['mʌni] [ə'gen] .
“ **Dear Miss Galindo , “ replied my lady , “ I will never ask you to take money again .**
“ 亲爱的 错过 加林多 , “ 回复 我的 女士 , “ 我 将要 绝不 问 你 到 拿 钱 再次 .
“亲爱的加林多小姐,”夫人回答说, “我以后再也不会向你索要钱财了。”

[ˈoʊnli][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes] .

Only I thought it was quite understood between us .
仅有的 我 想法 它 曾是 相当 理解 之间 我们 :

我只是以为我们之间已经心照不宣了。

[ænd; ənd] , [ju:; jə] [noʊ] , [ju:; jə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈræpərz] ,
And , you know , you have taken money for a set of morning wrappers ,
和 , 你 知道 , 你 有 已采取 钱 为了 一个 放 的 早晨 包装纸 ,
[bɪˈfɔ:r] [naʊ] . "
before now . "
前 现在 :

而且, 你知道, 你以前也收过钱买一套早餐包装纸。

" [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][kɑ:nfɪˈden(ə)l] .

" Yes , my lady ; but that was not confidential .
" 是的 , 我的 女士 ; 但 那 曾是 不是 机密的 :

“是的, 夫人; 但这并不属于机密。”

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ju:; jə] [kɑ:nfɪˈdenʃəli] . "
Now I was so proud to have something to do for you confidentially . "
现在 我 曾是 所以 自豪的 到 有 某物 到 做 为了 你 保密 :

现在我非常荣幸能为你做些保密的事情。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ˈbesɪ] ? " [æskt] [maɪ][ˈleɪdi] .

" But who is Bessy ? " asked my lady .
" 但 WHO 是 贝西 ? " 问 我的 女士 :

“可是贝西是谁呢? ”夫人问道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [ɔ:r] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
" I do not understand who she is , or why she is to come and live with you .
" 我 做 不是 理解 WHO 她 是 , 或者为什么 她 是 到 来 和 居住 和 你 :

“我不明白她是谁, 也不明白她为什么要来和你一起生活。”

[dɪr] [mɪs] [gɑ:ˈli:ndəʊ] , [ju:; jə][mʌst; məst] [ˈɑ:nər] [emˈi:][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [kɑ:nfɪˈden(ə)l][wɪð; wɪθ][emˈi:][ɪn][jɔr; jər]
Dear Miss Galindo , you must honour me by being confidential with me in your
亲爱的 错过 加林多 , 你 必须 荣誉 我 经过 存在 机密的 和 我 在 你的
[tɜ:rn] ! " { - }
turn ! " { 292 }
转动 ! " { - }

亲爱的加林多小姐, 你也应该尊重我, 对我保密! “{292}

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ].
CHAPTER XIII .
章 十三 :

第十三章

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [mɪs] [gɑ:ˈli:ndəʊ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn] [mʌt] [ˈbetər]
I had always understood that Miss Galindo had once been in much better
我 有 总是 理解 那 错过 加林多 有 一次 到过 在 很多 更好的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

我一直以为加林多小姐曾经拥有过更好的生活条件。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [tu:; tə][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [rɪˈspektɪŋ] [hɜ:r; hər] .
but I had never liked to ask any questions respecting her .
但 我 有 绝不 喜欢 到 问 任何 问题 尊重 她 :

但我从来不喜欢问任何关于她的问题。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈmeni] [θɪŋz] [keɪm] [aʊt] [rɪˈspektɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [laɪf] ,
But about this time many things came out respecting her former life ,
但 关于 这 时间 许多 事物 来了 出去 尊重 她 以前的 生活 ,

但就在这时, 许多关于她过去生活的事情被曝光了。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ; [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðəm; ðəm]
which I will try and arrange ; not , however , in the order in which I heard them
哪个 我 将要 尝试 和 安排 ; 不是 , 然而 , 在 这 命令 在 哪个 我 听到 他们
,
:
,

我会尽量整理好；不过，不会按照我听来的顺序来安排。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:rd] .
but rather as they occurred .
但 相当 作为 他们 发生 .

而是按照事情发生的方式。

[mɪs] [gɑ:'li:ndou̯][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklɜ:rdʒɪmən][ɪn] [west'mɔ:rlənd] .
Miss Galindo was the daughter of a clergyman in Westmoreland .
错过 加林多 曾是 这 女儿 的 一个 牧师 在 韦斯特摩兰 .

加林多小姐是西摩兰郡一位牧师的女儿。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærənət] ,
Her father was the younger brother of a baronet ,
她 父亲 曾是 这 年轻 兄弟 的 一个 男爵 ,

她的父亲是一位男爵的弟弟，

[hɪz; ɪz] ['ænsesetər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðouz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] ['fɜ:sts] [kri'eɪ(ə)n] .
his ancestor having been one of those of James the First's creation .
他的 祖先 拥有 到过 一 的 那些 的 詹姆斯 这 第一名 创建 .

他的祖先是詹姆斯一世创造的人物之一。

[ðɪs] ['bærənət] - ['ʌŋk(ə)] [ʌv; əv] [mɪs] [gɑ:'li:ndou̯][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ,
This baronet - uncle of Miss Galindo was one of the queer ,
这 男爵 - 叔叔 的 错过 加林多 曾是 一 的 这 酷儿 ,

加林多小姐的这位男爵叔叔是位古怪的人，

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər][bred][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['nɔ:rðərn]
out - of - the - way people who were bred at that time , and in that northern
出去 - 的 - 这 - 方式 人们 WHO 是 繁殖 在 那 时间 , 和 在 那 北方

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
district of England .
区 的 英格兰 .

当时在英格兰北部偏远地区长大的人们。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [wʌn] [greɪt] [fækt] :
I never heard much of him from any one , besides this one great fact :
我 绝不 听到 很多 的 他 从 任何 一 , 除了 这 一 伟大的 事实 :

除了这件大事之外，我几乎没从任何人那里听到过关于他的消息：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
that he had early disappeared from his family ,
那 他 有 早期的 消失 从 他的 家庭 ,

他很早就离开了家人。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] ['oʊnli] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [hu:] [daɪd] [ʌn'mæɪrɪd] ,
which indeed only consisted of a brother and sister who died unmarried ,
哪个 的确 仅有的 由.....组成 的 一个 兄弟 和 姐姐 WHO 死亡 未婚 ,

事实上，他们只包括一对未婚去世的兄妹。

[ænd; ənd] [lɪvd] [noʊ][wʌn] [nu:] [wer] , — ['sʌmwər] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and lived no one knew where , — somewhere on the Continent it was
和 居住地 不 一 知道 在哪里 , — 某处 在 这 大陆 它 曾是

[sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

他住在一个无人知晓的地方——据说是在欧洲大陆的某个地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] [tɔr] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] {
for he had never returned from the grand tour which he had been {
为了 他 有 绝不 返回 从 这 盛大 旅游 哪个 他 有 到过 {
- }
293 }
- }

因为他从未从他所进行的壮游中回来{293}

[sent][tuː; tə] [meɪk] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
sent to make , according to the general fashion of the day , as soon as
发送 到 制作 , 根据 到 这 一般的 时尚 的 这 天 , 作为 很快 作为
[hiː; hi][left] [ˈɑːksfərd] .
he left Oxford .
他 左边 牛津 .

他一离开牛津，就被派去按照当时的流行风尚制作。

[hiː; hi] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][hiːz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletərz]
He corresponded occasionally with his brother the clergyman ; but the letters
他 对应 偶尔 和 他的 兄弟 这 牧师 ; 但 这 信件
[pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbæŋkɜːz] [hændz] ;
passed through a banker's hands ;
通过了 通过 一个 银行家的 双手 ;

他偶尔会与他的牧师哥哥通信；但信件都要经过银行家之手；

[ðə; ði][ˈbæŋkər] [ˈbiːɪŋ] [pledʒd] [tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][ˈtɔʊld][ˈmɪstər] . [gɑːˈliːndoʊ] ,
the banker being pledged to secrecy , and , as he told Mr . Galindo ,
这 银行家 存在 承诺 到 保密 , 和 , 作为 他 讲述 先生 . 加林多 ,
[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] ,
having the penalty ,
拥有 这 惩罚 ,

这位银行家发誓要保密，而且，正如他告诉加林多先生的那样，他还受到了惩罚。

[ɪf] [hiː; hi] [broʊk] [hiːz; ɪz] [pledʒ] , [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːfɪtəb(ə)l] [ˈbɪznəs] ,
if he broke his pledge , of losing the whole profitable business ,
如果 他 打破 他的 保证 , 的 输 这 所有的 有利可图 商业 ,
[ɪf] [hiː; hi] [broʊk] [hiːz; ɪz] [pledʒ] , [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːfɪtəb(ə)l] [ˈbɪznəs] ,
如果他违背诺言，就会失去所有盈利的生意。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [əˈferz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hiːz; ɪz]
and of having the management of the baronet's affairs taken out of his
和 的 拥有 这 管理 的 这 男爵的 事务 已采取 出去 的 他的
[hændz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈkruːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərər] ,
hands without any advantage accruing to the inquirer ,
双手 没有 任何 优势 累积 到 这 询问者 ,

而且，男爵的事务管理权被剥夺，而询问者却没有从中获得任何好处。

[fɔːr; fər][sɜːr] [ˈlɔːrəns] [hæd; həd][ˈtɔʊld][ˈmesərz] . [ˈgreɪəm] [ðæt] ,
for Sir Lawrence had told Messrs . Graham that ,
为了 先生 劳伦斯 有 讲述 先生们 . 格雷厄姆 那 ,
[fɔːr; fər][sɜːr] [ˈlɔːrəns] [hæd; həd][ˈtɔʊld][ˈmesərz] . [ˈgreɪəm] [ðæt] ,
因为劳伦斯爵士曾告诉格雷厄姆先生们：

[ɪn] [keɪs] [hiːz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
in case his place of residence was revealed by them ,
在 案件 他的 地方 的 住宅 曾是 揭晓 经过 他们 ,
[ɪn] [keɪs] [hiːz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
万一他的居住地被他们泄露了呢？

[nɔːt][ˈoʊnli] [wʊd] [hiː; hi] [siːs] [tuː; tə][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
not only would he cease to bank with them ,
不是 仅有的 会 他 停止 到 银行 和 他们 ,
[nɔːt][ˈoʊnli] [wʊd] [hiː; hi] [siːs] [tuː; tə][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
他不仅会停止在他们银行开户，

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [teɪk] ['meɪʒərz] [tuː; tə]['bæf(ə)l] ['eni] ['fjuːtʃər][ɪn'kwaiəɪrɪz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but instantly take measures to baffle any future inquiries as to his
但 即刻 拿 措施 到 挡板 任何 未来 查询 作为 到 他的
[ˈwerəbaʊts] ,
whereabouts ,
下落 ,

但立即采取措施，阻止任何人日后询问他的下落。

[baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['kʌntri] .
by removing to some distant country .
经过 移除 到 一些 遥远 国家 .

移居到遥远的国家。

[sɜːr] ['lɔːrəns] [peɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ə'kaʊnt] ['evri]
Sir Lawrence paid a certain sum of money to his brother's account every
先生 劳伦斯 有薪酬的 一个 肯定 和 的 钱 到 他的 兄弟 帐户 每一个
[jɪr] ;
year ;
年 ;

劳伦斯爵士每年都会向他哥哥的账户支付一定数额的钱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪmənt] ['verɪd] ,
but the time of this payment varied ,
但 这 时间 的 这 支付 多种多样 ,

但付款时间并不固定。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [eɪ'tiːn] [ɔːr] [naɪn'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪts] ; [ðen]
and it was sometimes eighteen or nineteen months between the deposits ; then
和 它 曾是 有时 十八 或者 十九 几个月 之间 这 存款 ; 然后
[ə'gen] ,
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

有时两次存款之间间隔十八九个月；然后，又一次，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
it would not be above a quarter of the time ,
它 会 不是 是 多于 一个 四分之一 的 这 时间 ,

时间不会超过四分之一。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ænjʊəl] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
showing that he intended it to be annual , but , as this intention was
显示 那 他 故意的 它 到 是 年度的 , 但 , 作为 这 意图 曾是
[ˈnevər] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜːrdz] ,
never expressed in words ,
绝不 表达 在 字 ,

这表明他打算每年举办一次，但是，由于这一意图从未以言语表达出来，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)][tuː; tə][rɪ'lai][ə'pɔːn][aɪ 'tiː] ,
it was impossible to rely upon it ,
它 曾是 不可能的 到 依靠 之上 它 ,

它根本不可靠。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['swɑːləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] ['mɪstər] .
and a great deal of this money was swallowed up by the necessity Mr .
和 一个 伟大的 交易 的 这 钱 曾是 吞咽 向上经过 这 必要性 先生 .

[gɑː'liːndɒʊ] [felt] [hɪm'self] [ˈʌndər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
Galindo felt himself under of living in the large ,
加林多 毛毡 他自己 在下面 的 活的 在 这 大的 ,

而加林多先生为了维持大都市的正常生活，把这笔钱的大部分都花在了开销上。

[ʊld] , [ˈræmblɪŋ] [ˈfæməli] [ˈmæn(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [sɜ:r] [ˈbrənsɪz] [ˈrerli] **old , rambling family mansion , which had been one of Sir Lawrence's rarely** 老的 , 漫无边际 家庭 大厦 , 哪个 有 到过 一 的 先生 劳伦斯的 很少 [ɪkˈsprest] [dɪˈzaɪɜ:z] . **expressed desires** . 表达 欲望 .

古老而错综复杂的家族宅邸，是劳伦斯爵士鲜少公开表达的愿望之一。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [gəˈli:ndoo] [ˈɔ:f(ə)n] [plænd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] { - } **Mr . and Mrs . Galindo often planned to live { 294 }** 先生 . 和 太太 . 加林多 经常 计划 到 居住 { - }

加林多夫妇经常计划居住{294}

[əˈpɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] [smɔ:l] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ([ə; eɪ] **upon their own small fortune and the income derived from the living (a** 之上 他们的 自己的 小的 财富 和 这 收入 衍生的 从 这 活的 (一个 [ˈvɪkərɪdʒ] , **vicarage** , 牧师住宅 ,

依靠他们自己的微薄积蓄和从牧师职位（牧师住宅）中获得的收入，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [taɪð] [went] [tu:; tə] [sɜ:r] [ˈlɔ:rəns] [æz; əz] [leɪ] [ɪmˈprɒpɹɪ,etər]) , **of which the great tithes went to Sir Lawrence as lay impropiator)** , 的 哪个 这 伟大的 什—奉献 去 到 先生 劳伦斯 作为 躺 征用者) ,

其中大部分什一税归劳伦斯爵士所有（劳伦斯爵士是世俗财产管理人）。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [pʊt] - [baɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪmənts] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbærənət] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] **so as to put - by the payments made by the baronet , for the benefit of** 所以 作为 到 放 - 经过 这 付款 制成 经过 这 男爵 , 为了 这 益处 的 [ləˈʒen.jə] — [ˈaʊər; ɑ:r] [mɪs] [gəˈli:ndoo] . **Laurentia — our Miss Galindo** . 劳伦蒂亚 — 我们的 错过 加林多 .

为了阻止男爵支付款项，造福劳伦蒂亚——我们的加林多小姐。

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpooz] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪ:kəˈnɑ:mɪkli] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [haʊs] , **But I suppose they found it difficult to live economically in a large house** , 但 我 认为 他们 成立 它 难的 到 居住 经济上 在 一个 大的 房子 ,

但我认为，在大房子里节俭生活对他们来说很困难。

[ˈi:v(ə)n] [ðooʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [rent] [fri:] . **even though they had it rent free** . 甚至 尽管 他们 有 它 租 自由的 .

尽管他们是免费租用的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [həˈredɪteri] [ˈneɪbərz] [ænd; ənd] [frendz] , **They had to keep up with hereditary neighbours and friends** , 他们 有 到 保持 向上 和 遗传 邻居 和 朋友们 ,

他们不得不与世交邻居和朋友保持联系，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [help] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [həˈredɪteri] [ˈmænər] . **and could hardly help doing it in the hereditary manner** . 和 可以 几乎 帮助 正在做 它 在 这 遗传 方式 .

而且几乎无法避免地会以这种世袭的方式去做。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈneɪbərz] , [ə; eɪ] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪbsən] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈooʊldər] **One of these neighbours , a Mr . Gibson , had a son a few years older** 一 的 这些 邻居 , 一个 先生 . 吉布森 , 有 一个 儿子 一个 很少 年 老

[ðæn; ðən] [ləˈʒen.jə] . **than Laurentia** . 比 劳伦蒂亚 .

其中一位邻居吉布森先生有个儿子，比劳伦蒂亚大几岁。

[ðə; ði] [ˈfæməliz] [wɜ:r; wər] [səˈfiːntli] [ˈɪntɪmət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:]
The families were sufficiently intimate for the young people to see a good deal
这 家庭 是 足够 亲密的 为了 这 年轻的 人们 到 看 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] :
of each other :
的 每个 其他 :

这些家庭关系足够亲密，年轻人之间有很多机会见面：

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuʊld] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [mɑ:rk] [ˈɡɪbsən] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli]
and I was told that this young Mr . Mark Gibson was an unusually
和 我 曾是 讲述 那 这 年轻的 先生 . 标记 吉布森 曾是 一个 异常地
[ˌpri:pəˈzeɪŋ] [mæn] ([hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪmˈprest] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
prepossessing man (he seemed to have impressed every one who spoke of him
令人着迷 男人 (他 似乎 到 有 印象深刻 每一个 一 WHO 辐 的 他
[tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,
to me as being a handsome ,
到 我 作为 存在 一个 英俊的 ,

有人告诉我，这位年轻的马克·吉布森先生是一位非常有魅力的男士（似乎每个跟我提起他的人都认为他英俊潇洒），
[ˈmænli] , [kaɪnd] - [ˈhɑ:rtɪd] [ˈfeləʊ]) , [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɜr] [tu:; tə][faɪnd][mʊst]
manly , kind - hearted fellow) , just what a girl would be sure to find most
男子气概 , 种类 - 心地 同伴) , 只是 什么 一个 女孩 会 是 当然 到 寻找 最多
[əˈɡri:əb(ə)] .
agreeable .
同意 .

他是个男子气概十足、心地善良的家伙），这正是女孩子一定会喜欢的类型。

[ðə; ði] [ˈperənts] [ˈi:ðər] [fərˈɡɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˈmænz][ænd; ənd]
The parents either forgot that their children were growing up to man's and
这 父母 任何一个 忘了 那 他们的 孩子们 是 生长 向上 到 男人的 和
[ˈwʊmənz] [ˈɪsteɪt] ,
woman's estate ,
女性的 财产 ,

父母要么忘记了他们的孩子正在长大成人，要么忘记了他们的孩子正在长大成人，成为男人和女人的主人。

[ɔ:r] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ænd; ənd][ˈprɑ:bəb(ə)] [əˈtætʃmənt] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][bæd] [θɪŋ] ,
or thought that the intimacy and probable attachment would be no bad thing ,
或者 想法 那 这 亲密关系 和 可能 依恋 会 是 不 坏的 事物 ,
或者认为亲密关系和可能产生的依恋并非坏事，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][dɪd] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] .
even if it did lead to a marriage .
甚至 如果 它 做过 带领 到 一个 婚姻 .

即使最终发展成了婚姻。

[stɪl] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈevər] [sed] [baɪ] [jʌŋ] [ˈɡɪbsən] [tɪl] [ˈleɪtər][ɑ:n] , [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
Still , nothing was ever said by young Gibson till later on , when it was too late ,
仍然 , 没有什么 曾是 曾经 说 经过 年轻的 吉布森 直到 之后 在 , 什么时候 它 曾是 也 晚的 ,
然而，年轻的吉布森直到后来为时已晚时才开口说话。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] .
as it turned out .
作为 它 转向 出去 .

结果证明确实如此。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][frəm; frəm][ˈɑ:ksfərd] ; [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [fɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
He went to and from Oxford ; he shot and fished with Mr .
他 去 到 和 从 牛津 ; 他 射击 和 钓鱼 和 先生 .
[ɡɑːˈli:ndəʊ] ,
Galindo ,
加林多 ,

他往返于牛津；他和加林多先生一起打猎和钓鱼。

[ɔːr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] { - }
or came to the Mere { 295 }
或者 来了 到 这 仅仅 { - }

或者来到了梅尔{295}
[tuː; tə] [sketɪ] [ɪn] [ˈwɪntər] - [taɪm] ; [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈmɪstər] . [gɑːˈliːndoʊ][tuː; tə][ðə; ði]
to skate in winter - time ; was asked to accompany Mr . Galindo to the
到 滑冰 在 冬天 - 时间 ; 曾是 问 到 陪伴 先生 . 加林多 到 这
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

冬天滑冰；受邀陪同加林多先生前往大厅，
[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ;
as the latter returned to the quiet dinner with his wife and daughter ;
作为 这 后者 返回 到 这 安静的 晚餐 和 他的 妻子 和 女儿 ;
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

后者回到家中，与妻子和女儿一起享用安静的晚餐；就这样，
[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] , [ˈnoʊbəːdi] [mʌt] [nuː] [haʊ] , [ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] ,
and so , it went on , nobody much knew how , until one day ,
和 所以 , 它 去 在 , 无人 很多 知道 如何 , 直到 一 天 ,
就这样，事情就这样继续下去了，大家都不太清楚是怎么回事，直到有一天.....

[wen] [ˈmɪstər] . [gɑːˈliːndoʊ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [ˈbæŋkərz] ,
when Mr . Galindo received a formal letter from his brother's bankers ,
什么时候 先生 . 加林多 已收到 一个 正式的 信 从 他的 兄弟 银行家 ,
[əˈnaʊnsɪŋ] [sɜːr] [ˈlɔːrənsɪz] [deθ] ,
announcing Sir Lawrence's death ,
宣布 先生 劳伦斯的 死亡 ,
当加林多先生收到他哥哥的银行家寄来的正式信件，宣布劳伦斯爵士去世的消息时

[ʌv; əv] [məˈlerɪə] [ˈfiːvər] , [æt; ət][ɑːlˈbɑːnoʊ] ,
of malaria fever , at Albano ,
的 疟疾 发烧 , 在 阿尔巴诺 ,
在阿尔巴诺，疟疾热

[ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [sɜːr][ˈhjuːbə(ː)t][ɑːn][hɪz; ɪz] [əkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
and congratulating Sir Hubert on his accession to the estates and the
和 祝贺 先生 休伯特 在 他的 加入 到 这 庄园 和 这
[ˈbæərənətsɪ] .
baronetcy .
从男爵爵位 .
并祝贺休伯特爵士继承爵位和男爵爵位。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] — “ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
The king is dead — “ Long live the king !
这 国王 是 死的 — “ 长的 居住 这 国王 !
国王驾崩了——“国王万岁! ”

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] .
“ **as I have since heard that the French express it .**
” 作为 我 有 自从 听到 那 这 法语 表达 它 .
“正如我后来听到的法国人表达的那样。”

[sɜːr][ˈhjuːbə(ː)t][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ˈgrettli] [sərˈpraɪzd] .
Sir Hubert and his wife were greatly surprised .
先生 休伯特 和 他的 妻子 是 非常 惊讶 .
休伯特爵士和他的妻子感到非常惊讶。

[sɜːr] [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ；
Sir Lawrence was but two years older than his brother ；
先生 劳伦斯 曾是 但 二 年 老 比 他的 兄弟 ；
劳伦斯爵士只比他哥哥大两岁；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪlnəs] [tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ．
and they had never heard of any illness till they heard of his death ．
和 他们 有 绝不 听到 的 任何 疾病 直到 他们 听到 的 他的 死亡 ．
直到听到他去世的消息，他们才知道他生前患有任何疾病。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsaːri] ； [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɑːkt] ；
They were sorry ; very much shocked ；
他们 是 对不起 ； 非常 很多 震惊 ；
他们感到很抱歉，非常震惊；

[bʌt; bət] [stiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærənətsi] [ænd; ənd] [ˈeɪsteɪts] ．
but still a little elated at the succession to the baronetcy and estates ．
但 仍然 一个 小的 欣喜若狂 在 这 演替 到 这 从男爵爵位 和 庄园 ．
但对于男爵爵位和庄园的继承，他仍然感到有些欣喜。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈbæŋkərz][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ˈevriθɪŋ] [wel] ．
The London bankers had managed everything well ．
这 伦敦 银行家 有 管理 一切 出色地 ．
伦敦的银行家们把一切都处理得很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈredi] [ˈmʌni] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [æt; ət][sɜːr] [ˈhjuːbɜːts] [ˈsɜːrvɪs] ,
There was a large sum of ready money in their hands , at Sir Hubert's service ,
那里 曾是 一个 大的 和 的 准备好 钱 在 他们的 双手 , 在 先生 休伯特的 服务 ,
他们手里握着一大笔现钱，为休伯特爵士效力。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [rents] , [ðə; ði] [rent] - [roʊl] [ˈbiːɪŋ] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] ．
until he should touch his rents , the rent - roll being eight thousand a - year ．
直到 他 应该 触碰 他的 租金 , 这 租 - 卷 存在 八 千 一个 - 年 ．
直到他需要支付租金为止，租金总额为每年八千英镑。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [lɔˈɹen.ə] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ！
And only Laurentia to inherit it all ！
和 仅有的 劳伦蒂亚 到 继承 它 全部 ！
而这一切将只属于劳伦蒂娅！

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈklɜːrdʒɪmənɪz] [ˈdɔːtər] , [brɪˈgæŋ][tuː; tə][plæn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈmæɪrɪdʒz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ；
Her mother , a poor clergyman's daughter , began to plan all sorts of fine marriages for her ；
她 母亲 , 一个 贫穷的 神职人员的 女儿 , 开始 到 计划 全部 排序 的 美好的 婚姻 为了 她 ；

她的母亲是一位贫穷牧师的女儿，开始为她筹划各种体面的婚姻；
[nɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [mʌtʃ] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] ．
nor was her father much behind his wife in his ambition ．
也不 曾是 她 父亲 很多 在后面 他的 妻子 在 他的 志向 ．
她的父亲在野心方面也不逊色于妻子。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [baɪ] [nuː] [ˈkæɪɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈdresɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃər] ．
They took her up to London , when they went to buy new carriages , and dresses , and furniture ．
他们 采取 她 向上 到 伦敦 , 什么时候 他们 去 到 买 新的 马车 , 和 连衣裙 , 和 家具 ．
他们带她去了伦敦，去买新马车、衣服和家具。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][fi: ʃi] [meɪd] [maɪ]['leɪdi:z][,ei 'si:] { - }
And it was then and there she made my lady's ac { 296 }
和 它 曾是 然后 和 那里 她 制成 我的 女士的 空调 { - }

就在那里，她让我的女士.....{296}

[ˈkweɪntəns] .
quaintance .
古雅 .

熟识。

[haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] .
How it was that they came to take a fancy to each other , I cannot say .
如何 它 曾是 那 他们 来了 到 拿 一个 想要 到 每个 其他 , 我 不能 说 .

至于他们是如何彼此倾心的，我就不得而知了。

[maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊld][ˌnoʊ'bɪləti] , — [grænd] , [kəm'pouzd] , [ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪn]
My lady was of the old nobility , — grand , composed , gentle , and stately in
我的 女士 曾是 的 这 老的 贵族 , — 盛大 , 由 , 温和的 , 和 庄严 在
[hɜ:r; hər] [weɪz] .
her ways .
她 方式 .

我的夫人出身于古老的贵族家庭——她气质高贵、沉着冷静、温柔贤淑、举止端庄。

[mɪs] [gɑ:ˈli:ndoo][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɜ:rid] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] ,
Miss Galindo must always have been hurried in her manner ,
错过 加林多 必须 总是 有 到过 慌忙 在 她 方式 ,

加林多小姐的举止总是显得匆忙匆忙。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['enərdʒi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʊʃn] [ɪt'self][ɪn] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ænd; ənd] ['ɑ:dnəs]
and her energy must have shown itself in inquisitiveness and oddness
和 她 活力 必须 有 所示 本身 在 好奇心 和 怪异
[ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] .
even in her youth .
甚至 在 她 青年 .

她的活力一定在她年轻的时候就以好奇心和古怪的性格表现出来。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] : [aɪ]['oʊnli] ['næreɪt] [ðem; ðəm] .
But I don't pretend to account for things : I only narrate them .
但 我 不 假装 到 帐户 为了 事物 : 我 仅有的 叙事 他们 .

但我并不试图解释事情的来龙去脉：我只是叙述它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðɪs] : — [ðæt] [ðə; ði] ['elɪɡənt] , [fə'stɪdiəs] ['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz]
And the fact was this : — that the elegant , fastidious Countess was
和 这 事实 曾是 这 : — 那 这 优雅的 , 挑剔 伯爵夫人 曾是
[ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜ:rl] ,
attracted to the country girl ,
吸引 到 这 国家 女孩 ,

事实是这样的：——这位优雅而挑剔的伯爵夫人被这位乡下姑娘吸引了。

[hu:] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ˈɔ:lmoʊst] [ˈwə:ʃɪp] [maɪ]['leɪdi] .
who on her part almost worshipped my lady .
WHO 在 她 部分 几乎 崇拜 我的 女士 .

她本人几乎把我的夫人奉若神明。

[maɪ]['leɪdi:z] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['perənts] [θɪŋk] , [aɪ] [sə'pouz] ,
My lady's notice of their daughter made her parent's think , I suppose ,
我的 女士的 注意 的 他们的 女儿 制成 她 父母 思考 , 我 认为 ,

我想，夫人对他们女儿的关注让她的父母开始思考。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [kə'mænd] ; [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] [eɪt]
that there was no match that she might not command ; she , the heiress of eight
那 那里 曾是 不 匹配 那 她 可能 不是 命令 ; 她 , 这 女继承人 的 八
['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] ,
thousand a - year ,
千 一个 - 年 ,

没有她无法掌控的对手；她，年产八千英镑的继承人，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ˈɜːlɪz] [ænd; ənd][djuːks] .
and visiting about among earls and dukes .
和 访问 关于 之中 伯爵 和 公爵们 .

并四处拜访伯爵和公爵。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [west'mɔrlənd] [hɔːl] ,
So when they came back to their old Westmoreland Hall ,
所以 什么时候 他们 来了 后退 到 他们的 老的 韦斯特摩兰 大厅 ,
所以当 他们 回到 他们 以前的 韦斯特摩兰 庄园 时 ,

[ænd; ənd][mɑːrk] ['ɡɪbsən] [roʊd][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and Mark Gibson rode over to offer his hand and his heart ,
和 标记 吉布森 骑 超过 到 提供 他的 手 和 他的 心 ,
马克·吉布森 骑马 过来 , 伸出 援手 , 表达 他的 爱意 .

[ænd; ənd] [prə'spektɪv] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]
and prospective estate of nine hundred a - year to his old companion and
和 预期 财产 的 九 百 一个 - 年 到 他的 老的 伴侣 和
['pleɪ,feləʊ] , [lɔːʃen.ʃə] ,
playfellow , Laurentia ,
玩伴 , 劳伦蒂亚 ,

以及每年九百英镑的预期遗产留给他的老朋友兼玩伴劳伦蒂亚。

[sɜːr][ˈhjuːbə(ɪ)t][ænd; ənd] ['leɪdi] [ɡɑː'liːndəʊ] [meɪd] ['veri] [ɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Sir Hubert and Lady Galindo made very short work of it .
先生 休伯特 和 女士 加林多 制成 非常 短的 工作 的 它 .

休伯特爵士和加林多夫人很快就完成了这件事。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ['plʌmplɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]
They refused him plumply themselves , and when he begged to be
他们 拒绝 他 丰满的 他们自己 , 和 什么时候 他 乞求 到 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [lɔːʃen.ʃə] ,
allowed to speak to Laurentia ,
允许 到 说话 到 劳伦蒂亚 ,

他们断然拒绝了他，当他恳求允许他与劳伦蒂娅交谈时，

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] ,
they found some excuse for refusing him the opportunity of so doing ,
他们 成立 一些 原谅 为了 拒绝 他 这 机会 的 所以 正在做 ,

他们找了些借口拒绝给他这个机会。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðəm'selvz] ,
until they had talked to her themselves ,
直到 他们 有 谈话 到 她 他们自己 ,

直到他们亲自和她谈过之后，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ['evri] ['ɑːrgjʊmənt][ænd; ənd][fækt][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] —
and brought up every argument and fact in their power to convince her —
和 带来 向上 每一个 争论 和 事实 在 他们的 力量 到 说服 她 —
[ə; eɪ][pleɪn] [gɜːrl] ,
a plain girl ,
一个 清楚的 女孩 ,

他们竭尽所能，列举了所有论点和事实来说服她——一个相貌平平的女孩。

[ænd; ænd] [ˈkɑ:nfəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpleɪnnəs] — [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rk] [ˈɡɪbsən] { - }
and **conscious** **of** **her** **plainness** **— that** **Mr** . **Mark Gibson { 297 }**
和 有意识的 的 她 朴素 — 那 先生 : 标记 吉布森 { - }

并且意识到她的朴素——马克·吉布森先生{297}

[hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [tɪl] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðə-z]
had **never** **thought** **of** **her** **in the way** **of** **marriage** **till after** **her** **father's**
有 绝不 想法 的 她 在 这 方式 的 婚姻 直到 后 她 父亲的
[ək'seɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtən] ;
accession **to** **his** **fortune** ;
加入 到 他的 财富 ;

在她父亲继承家产之前，他从未想过要娶她为妻；

[ænd; ænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'steɪt] — [nɑ:t][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv]
and **that** **it** **was** **the estate** **— not** **the** **young lady** **— that** **he** **was** **in love**
和 那 它 曾是 这 财产 — 不是 这 年轻的 女士 — 那 他 曾是 在 爱
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

他爱上的是庄园，而不是那位年轻女子。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [haʊ] [ˈfɑ:r] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðerz]
I suppose it will never be known in this world how far this supposition of theirs
我 认为 它 将要 绝不 是 已知 在 这 世界 如何 远的 这 假设 的 他们的
[wʌz; wəz] [tru:] .
was **true** .
曾是 真的 :

我想，这个世界上永远不会知道他们的这种假设在多大程度上是正确的。

[maɪ] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈspəʊkən][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [pərˈhæps] [ɪˈvents] ,
My Lady Ludlow had always spoken as if it was ; but perhaps events ,
我的 女士 卢德洛 有 总是 说 作为 如果 它 曾是 ; 但 也许 活动 ,
[wɪð; wɪθ] [tru:] .
which came to her knowledge about this time , altered her opinion .
哪个 来了 到 她 知识 关于 这 时间 , 已修改 她 观点 .

卢德洛夫人总是这样说；但也许事情就是这样，

[wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ˈɔ:ltərd] [hɜ:r; həɹ] [əˈpɪnjən] .
which came to her knowledge about this time , altered her opinion .
哪个 来了 到 她 知识 关于 这 时间 , 已修改 她 观点 .

她了解到这件事后，改变了之前的看法。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ˌlɑːʃən.fə] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ˈmɑ:rk] ,
At any rate , the end of it was , Laurentia refused Mark ,
在 任何 速度 , 这 结尾 的 它 曾是 , 劳伦蒂亚 拒绝 标记 ,
[wɪð; wɪθ] [tru:] .
which came to her knowledge about this time , altered her opinion .
哪个 来了 到 她 知识 关于 这 时间 , 已修改 她 观点 .

总之，事情的结局是，劳伦蒂娅拒绝了马克。

[ænd; ænd][ˈɔ:lmoʊst] [brəʊk] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
and almost broke her heart in doing so .
和 几乎 打破 她 心 在 正在做 所以 .

这样做几乎让她心碎。

[hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv][sɜ:r][ˈhju:bə(:)t][ænd; ænd] [ˈleɪdi] [gɑːˈli:ndoʊ] ,
He discovered the suspicions of Sir Hubert and Lady Galindo ,
他 发现 这 怀疑 的 先生 休伯特 和 女士 加林多 ,
[wɪð; wɪθ] [tru:] .
which came to her knowledge about this time , altered her opinion .
哪个 来了 到 她 知识 关于 这 时间 , 已修改 她 观点 .

他发现了休伯特爵士和加林多夫人的疑虑。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðem; ðəm] .
and that they had persuaded their daughter to share in them .
和 那 他们 有 被说服 他们的 女儿 到 分享 在 他们 .

他们还说服了女儿也参与其中。

[soʊ][hi:; hi] [flʌŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [wɜ:rdz] ,
So he flung off with high words ,
所以 他 扔 离开 和 高的 字 ,

于是他用华丽的辞藻搪塞过去。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] [tru:] [hɑ:rt] [wen] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
saying that they did not know a true heart when they met with one ; and that ,
说 那 他们 做过 不是 知道 一个 真的 心 什么时候 他们 遇见 和 一 ； 和 那 ；
他们说，即使遇到真心的人，他们也分辨不出真心；而且，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɔ:fərd] [tɪl] ['æftər][sɜ:r] ['lɒrənsɪz] [deθ] ,
although he had never offered till after Sir Lawrence's death ,
虽然 他 有 绝不 提供 直到 后 先生 劳伦斯的 死亡 ；
虽然直到劳伦斯爵士去世后他才提出这个提议，

[jet] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [nu:] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tu;; tə] [lɑ'uɛn.fə] , ['oʊnli]
yet that his father knew all along that he had been attached to Laurentia , only
然而 那 他的 父亲 知道 全部 沿着 那 他 有 到过 随附的 到 劳伦蒂亚 ；仅有的
[ðæt] [hi;; hi] ,
that he ,
那 他 ；
然而，他的父亲一直都知道他爱慕着劳伦蒂娅，只是他.....

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] [noʊ] [prə'fe(ə)n] , [hæd; həd]
being the eldest of five children , and having as yet no profession , had
存在 这 长子 的 五 孩子们 ； 和 拥有 作为 然而 不 职业 ； 有
[hæd; həd][tu;; tə] [kən'si:l] ,
had to conceal ,
有 到 隐藏 ；
作为五个孩子中的老大，且尚未找到职业，他不得不隐瞒自己的身份。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tu;; tə] [ɪk'spres] , [æn; ən] [ə'tætʃmənt] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [hi;; hi][hæd; həd]
rather than to express , an attachment , which , in those days , he had
相当 比 到 表达 ； 一个 依恋 ； 哪个 ； 在 那些 天 ； 他 有
[bɪ'li:vɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'sɪprə'keɪtɪd] .
believed was reciprocated .
相信 曾是 互惠 ；
与其说是表达依恋，不如说是表达一种依恋，在当时，他认为这种依恋是相互的。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ment] [tu;; tə] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:r] ,
He had always meant to study for the bar ,
他 有 总是 意思是 到 学习 为了 这 酒吧 ；
他一直都打算参加律师资格考试。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][hi;; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə] [ɜ:rɪn] [ə; eɪ]
and the end of all he had hoped for had been to earn a
和 这 结尾 的 全部 他 有 希望 为了 有 到过 到 赚 一个
['mɑ:dəreɪt] ['ɪnkʌm] ,
moderate income ,
缓和 收入 ；
他毕生的愿望仅仅是获得一份中等收入，而最终的结果却并非如此。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [maɪt] [æsk] [lɑ'uɛn.fə] [tu;; tə] [ʃer] .
which he might ask Laurentia to share .
哪个 他 可能 问 劳伦蒂亚 到 分享 ；
他可能会请劳伦蒂亚分享。
[ðɪs] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hi;; hi] [sed] .
This , or something like it , was what he said .
这 ；或者 某物 喜欢 它 ； 曾是 什么 他 说 ；
他说的大概就是这个意思。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kʌt] [tu:] [weɪz] .
But his reference to his father cut two ways .
但 他的 参考 到 他的 父亲 切 二 方式 ；
但他提到父亲一事却产生了双重影响。

[ˈoʊld][ˈmɪstər] . [ˈɡɪbsən] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] { - }

Old Mr . Gibson was known to be very { 298 }
老的 先生 . 吉布森 曾是 已知 到 是 非常 { - }

老吉布森先生以非常{298}而闻名

[kiːn] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] .

keen about money .
敏锐的 关于 钱 .

对金钱很感兴趣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɜːrdʒ][mɑːrk][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈerəs]

It was just as likely that he would urge Mark to make love to the heiress
它 曾是 只是 作为 可能 那 他 会 敦促 标记 到 制作 爱 到 这 女继承人

,
,
,

他很有可能会怂恿马克与那位女继承人发生性关系。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerəs] , [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈpriːviəsli] ,

now she was an heiress , as that he would have restrained him previously ,
现在 她 曾是 一个 女继承人 , 作为 那 他 会 有 克制 他 之前 ,

现在她成了女继承人, 这在以前是他应该会阻止他的。

[æz; əz][mɑːrk] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

as Mark said he had done .
作为 标记 说 他 有 完毕 .

正如马克所说, 他已经做到了。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][mɑːrk] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈpraʊdli] [rɪˈzːɹvd] , [ɔːr] [ˈsʌlən] , [ænd; ənd]

When this was repeated to Mark , he became proudly reserved , or sullen , and
什么时候 这 曾是 重复 到 标记 , 他 成为 自豪地 预订的 , 或者 忧郁 , 和

[sed] [ðæt] [lɑˈʊɛn.ʃə] ,

said that Laurentia ,
说 那 劳伦蒂亚 ,

当有人把这件事告诉马克时, 他变得骄傲而矜持, 或者说闷闷不乐, 说道劳伦蒂娅,

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] .

at any rate , might have known him better .
在 任何 速度 , 可能 有 已知 他 更好的 .

无论如何, 我或许会更了解他。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɔː] [suːn] [ˈæftərwɜːrdz] ;

He left the country , and went up to London to study law soon afterwards ;
他 左边 这 国家 , 和 去 向上 到 伦敦 到 学习 法律 很快 然后 ;

他离开祖国, 不久后前往伦敦学习法律;

[ænd; ənd][sɜːr][ˈhjuːbə(ː)t][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ɡɑːˈliːndɒs] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and Sir Hubert and Lady Galindo thought they were well rid of him .
和 先生 休伯特 和 女士 加林多 想法 他们 是 出色地摆脱 的 他 .

休伯特爵士和加林多夫人觉得摆脱他真是太好了。

[bʌt; bət] [lɑˈʊɛn.ʃə] [ˈnevər] [ˈsiːst] [rɪˈpraʊtʃɪŋ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ]

But Laurentia never ceased reproaching herself , and never did to her dying
但 劳伦蒂亚 绝不 停止 责备 她自己 , 和 绝不 做过 到 她 垂死

[deɪ] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] .

day , as I believe .
天 , 作为 我 相信 .

但我相信, 劳伦蒂娅直到去世都从未停止过自责。

[ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [em ˈiː] [ˈbetər] ,

The words , “ she might have known me better ,

这 字 , “ 她 可能 有 已知 我 更好的 ,

“她或许更了解我”, 这句话

” [təʊld][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][baɪ][sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [ɔ:r] [ˈðəɹ] , [ˈræŋkəld][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
” told to her by some kind friend or other , rankled in her mind ,
” 讲述 到 她 经过 一些 种类 朋友 或者 其他 , 恼怒 在 她 头脑 ,
” 某个好心的朋友告诉她的, 一直让她耿耿于怀。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] [ˈnevər] [fərˈga:tn] .
and were never forgotten .
和 是 绝不 被遗忘的 .

他们从未被遗忘。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [ænd; ənd] [ˈmʌðəɹ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ʌp][tu:; tə] [ˈlʌndən] [ðə; ði][nekst] [jɪɹ] ;
Her father and mother took her up to London the next year ;
她 父亲 和 母亲 采取 她 向上 到 伦敦 这 下一个 年 ;
第二年, 她的父母带她去了伦敦;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] — [ˈdredɪd] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [draɪv] ,
but she did not care to visit — dreaded going out even for a drive ,
但 她 做过 不是 关心 到 访问 — 令人恐惧的 去 出去 甚至 为了 一个 驾驶 ,
但她并不想去探望——甚至连出门开车兜风都让她感到害怕。

[lest] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [mɑ:rk] [ˈɡɪbsənz] [rɪˈproʊtʃfl] [aɪz] — [ˈpaɪnd][ænd; ənd][lɔ:st][hɜ:r; həɹ] [helθ] .
lest she should see Mark Gibson's reproachful eyes — pined and lost her health .
免得 她 应该 看 标记 吉布森的 责备的 眼睛 — 松开 和 丢失的 她 健康 .
唯恐看到马克·吉布森责备的眼神——她痛苦万分, 最终失去了健康。

[ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [sɔ:] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld][ðə; ði] [kɔ:z] [baɪ] [ˈleɪdi]
Lady Ludlow saw this change with regret , and was told the cause by Lady
女士 卢德洛 锯 这 改变 和 后悔 , 和 曾是 讲述 这 原因 经过 女士
[ɡɑ:ˈli:ndəʊ] ,
Galindo ,
加林多 ,
卢德洛夫人对这一变化感到遗憾, 加林多夫人告诉了她原因。

[hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɑ:rks] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] .
who , of course , gave her own version of Mark's conduct and motives .
WHO , 的 课程 , 给予 她 自己的 版本 的 马克的 执行 和 动机 .
当然, 她也给出了自己对马克行为和动机的解释。

[maɪ][ˈleɪdi] [ˈnevər] [spəʊk] [tu:; tə] [mɪs] [ɡɑ:ˈli:ndəʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [traɪd] [ˈkɑ:nstəntli] [tu:; tə] [ˈɪntrəst]
My lady never spoke to Miss Galindo about it , but tried constantly to interest
我的 女士 绝不 辐 到 错过 加林多 关于 它 , 但 尝试 不断地 到 兴趣

[ænd; ənd] [pli:z] [hɜ:r; həɹ] .
and please her .
和 请 她 .

我的夫人从未和加林多小姐谈起过这件事, 但她一直努力引起她的兴趣, 让她高兴。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [maɪ][ˈleɪdi][təʊld] [mɪs] [ɡɑ:ˈli:ndəʊ][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn]
It was at this time that my lady told Miss Galindo so much about her own
它 曾是 在 这 时间 那 我的 女士 讲述 错过 加林多 所以 很多 关于 她 自己的
[ˈɜ:ɹli] [laɪf] ,
early life ,
早期的 生活 ,

正是在这段时间里, 我的夫人向加林多小姐讲述了她早年的许多事情。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈhæn,bəri] , [ðæt] [mɪs] [ɡɑ:ˈli:ndəʊ] [rɪˈzɑ:lvd] , [ɪf] [ˈevər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
and about Hanbury , that Miss Galindo resolved , if ever she could ,
和 关于 汉伯里 , 那 错过 加林多 已解决 , 如果 曾经 她 可以 ,
至于汉伯里, 加林多小姐下定决心, 如果她能做到的话.....

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] { - }
she would go and see the old place { 299 }
她 会 去 和 看 这 老的 地方 { - }
她会去看看那个老地方{299}

[wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [frend] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
which her friend loved so well .
哪个 她 朋友 喜爱 所以 出色地 .

她的朋友非常喜欢它。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] , [ðæt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] .
The end of it all was , that she came to live there , as we know .
这 结尾 的 它 全部 曾是 , 那 她 来了 到 居住 那里 , 作为 我们 知道 .
事情的最终结果是, 她搬去那里居住, 我们都知道了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] .
But a great change was to come first .
但 一个 伟大的 改变 曾是 到 来 第一的 .

但在此之前, 一场巨大的变革即将到来。

[brɪfɔːr] [sɜːr][ˈhjuːbə(:)t][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [gɑːˈliːndʊʊ][hæd; həd] [left] [ˈlʌndən] [ɑːn] [ðɪs] , [ðer; ðər][ˈsekənd] [ˈvɪzɪt]
Before Sir Hubert and Lady Galindo had left London on this , their second visit
前 先生 休伯特 和 女士 加林多 有 左边 伦敦 在 这 , 他们的 第二 访问
,
.
.

在休伯特爵士和加林多夫人离开伦敦进行第二次访问之前,

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [huːm] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] ,
they had a letter from the lawyer , whom they employed ,
他们 有 一个 信 从 这 律师 , 谁 他们 受雇 ,

他们有一封他们聘请的律师出具的信函。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt][sɜːr] [ˈlɔːrəns] [hæd; həd] [left][æn; ən] [er] ,
saying that Sir Lawrence had left an heir ,
说 那 先生 劳伦斯 有 左边 一个 继承人 ,

他说劳伦斯爵士留下了继承人。

[hɪz; ɪz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [tʃaɪld][baɪ][æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [loʊ] [ræŋk] ; [æt; ət] [liːst] ,
his legitimate child by an Italian woman of low rank ; at least ,
他的 合法的 孩子 经过 一个 意大利语 女士 的 低的 秩 ; 在 至少 ,

他与一位出身低微的意大利女子所生的合法子女; 至少,

[ˈliːg(ə)l] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
legal claims to the title and property had been sent into him on the
合法的 索赔 到 这 标题 和 财产 有 到过 发送 进入 他 在 这

[ˈbɔɪz] [brɪˈhæf] .
boy's behalf .
男孩们 代表 .

有人代表男孩向他提交了关于所有权和财产的法律索赔文件。

[sɜːr] [ˈlɔːrəns] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ædˈventʃərəs] [ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk] , [ˈræðər]
Sir Lawrence had always been a man of adventurous and artistic , rather
先生 劳伦斯 有 总是 到过 一个 男人 的 冒险的 和 艺术 , 相当

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [lʌgʒʊəriəs] [ˈteɪsts] ;
than of luxurious tastes ;
比 的 豪华 口味 ;

劳伦斯爵士一直以来都是一个爱好冒险和艺术的人, 而不是一个追求奢华的人;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] , [wen] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
and it was supposed , when all came to be proved at the trial ,
和 它 曾是 据称 , 什么时候全部 来了 到 是 已证实 在 这 审判 ,

人们认为, 当所有事实在审判中得到证实后,

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptɪvɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [friː] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [ðeɪ] [liːd] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
that he was captivated by the free , beautiful life they lead in Italy ,
那 他 曾是 着迷 经过 这 自由的 , 美丽的 生活 他们 带领 在 意大利 ,

他被意大利人自由美好的生活方式深深吸引。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['mærid] [ðis] [ˌniəˈpɑ:lətən] ['fɪʃmənz] ['dɔ:tər] ,
and had married this Neapolitan fisherman's daughter ,
和 有 已婚 这 那不勒斯 渔民的 女儿 ,
他娶了那不勒斯渔夫的女儿。

[hu:] [hæd; həd] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ʃru:d] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]
who had people about her shrewd enough to see that the ceremony was
WHO 有 人们 关于 她 精明 足够的 到 看 那 这 仪式 曾是
[ˈli:gəli] [pərˈfɔ:rmɪd] .
legally performed .
合法地 执行 .

她身边的人都很精明，确保了仪式的合法进行。

[ʃi:; ʃi][ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] [hæd; həd] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]
She and her husband had wandered about the shores of the Mediterranean
她 和 她 丈夫 有 漫步 关于 这 海岸 的 这 地中海
[fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] , [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [ˈhæpi] ,
for years , leading a happy ,
为了 年 , 领导 一个 快乐的 ,
她和丈夫多年来一直在地中海沿岸游荡，过着幸福的生活。

[ˈkerləs] , [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)] [laɪf] , [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [baɪ] ['eni] ['du:tɪz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
careless , irresponsible life , unencumbered by any duties except those connected with
粗心 , 不负责任 生活 , 不受阻碍的 经过 任何 职责 除了 那些 连接 和
[ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈnu:mərəs] [ˈfæməli] .
a rather numerous family .
一个 相当 很多的 家庭 .

生活漫不经心，不负责任，除了与一个人口众多的家庭相关的责任之外，没有任何其他义务。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] ['mʌni] ,
It was enough for her that they never wanted money ,
它 曾是 足够的 为了 她 那 他们 绝不 通缉 钱 ,
对她来说，他们从不贪图钱财就足够了。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbændz] [ʌv] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and that her husband's love was always continued to her .
和 那 她 丈夫的 爱 曾是 总是 持续 到 她 .
她丈夫对她的爱也一直延续至今。

[ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] — ['wɪkɪd] , [kʊld] ,
She hated the name of England — wicked , cold ,
她 憎恨 这 姓名 的 英格兰 — 邪恶 , 寒冷的 ,
她憎恨英格兰这个名字——邪恶、冷酷，

[ˈherətɪk] ['ɪŋɡlənd] — [ænd; ænd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['men](ə)n [ʌv; əv] ['eni] ['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
heretic England — and avoided the mention of any subjects connected with
异教徒 英格兰 — 和 避免 这 提到 的 任何 主题 连接 和
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] .
her husband's early life .
她 丈夫的 早期的 生活 .
异端的英格兰——并且避免提及任何与她丈夫早年生活有关的话题。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [hi:; hi][daɪd][æt; ət] { - }
So that , when he died at { 300 }
所以 那 , 什么时候 他 死亡 在 { - }
所以，当他去世时，他享年{300}

[ɑːlˈbɑːnɒʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst] [raʊzd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈviːəmənt] [griːf] [tuː; tə][ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ]
Albano , she was almost roused out of her vehement grief to anger with
阿尔巴诺 , 她 曾是 几乎 唤醒 出去 的 她 慷慨 悲伤 到 愤怒 和
[ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈdɑːktər] ,
the Italian doctor ,
这 意大利语 医生 ,
阿尔巴诺几乎从极度悲痛中被激怒，转而对那位意大利医生感到愤怒。

[huː] [diˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈdres] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [deθ]
who declared that he must write to a certain address to announce the death
WHO 声明 那 他 必须 写 到 一个 肯定 地址 到 宣布 这 死亡
[ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] [ɡɑːˈliːndoʊ] .
of Lawrence Galindo .
的 劳伦斯 加林多 .
他宣称，他必须写信到某个地址，宣布劳伦斯·加林多的死讯。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [lest] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baːˈbɛəriənz] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
For some time , she feared lest English barbarians might come down upon her ,
为了 一些 时间 , 她 害怕 免得 英语 野蛮人 可能 来 向下 之上 她 ,
有一段时间，她担心英国蛮族会来攻打她。

[ˈmɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
making a claim to the children .
制作 一个 宣称 到 这 孩子们 .
向孩子们提出抚养权要求。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːrˈself] [ænd; ənd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][əˈbruːtsi] ,
She hid herself and them in the Abruzzi ,
她 隐藏 她自己 和 他们 在 这 阿布鲁齐 ,
她把自己和他们藏在了阿布鲁齐河里。

[ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][sɜːr] [ˈlɔːrəns] [hæd; həd] [daɪd]
living upon the sale of what furniture and jewels Sir Lawrence had died
活的 之上 这 销售 的 什么 家具 和 珠宝 先生 劳伦斯 有 死亡
[pəˈzest] [ʌv; əv] .
possessed of .
拥有 的 .
他们靠出售劳伦斯爵士去世时留下的家具和珠宝为生。

沙发旁；第一卷(Round the Sofa; vol. 1)

第13/14页

[wen] [ði:z] [feɪld] , [ʃi: ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['neɪpəlz] , [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] [sɪns] [hɜ:r; həɹ]
When these failed , she returned to Naples , which she had not visited since her
什么时候 这些 失败的 , 她 返回 到 那不勒斯 , 哪个 她 有 不是 到访 自从 她
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

当这些方法都失败后，她回到了那不勒斯，这是她结婚后第一次回到那里。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ki:nnəs] .
Her father was dead ; but her brother inherited some of his keenness .
她 父亲 曾是 死的 ; 但 她 兄弟 遗传 一些 的 他的 敏锐 .

她的父亲去世了；但她的哥哥继承了他的一些敏锐特质。

[hi:; hi] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði] [pri:sts] ,
He interested the priests ,
他 感兴趣的 这 神父 ,

他引起了神父们的兴趣，

[hu:] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][gɑ:'li:ndəʊ] [sək'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [si'kjuəɪn]
who made inquiries and found that the Galindo succession was worth securing
WHO 制成 查询 和 成立 那 这 加林多 演替 曾是 值得 确保
[tu:; tə][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [feɪθ] .
to an heir of the true faith .
到 一个 继承人 的 这 真的 信仰 .

他们进行了调查，发现加林多家族的继承权值得确保给真正信仰的继承人。

[ðeɪ] [stɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [əb'teɪnd] [əd'vaɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['embəsi] ; [ænd; ənd] [hens] [ðæt]
They stirred about it , obtained advice at the English Embassy ; and hence that
他们 搅拌 关于 它 , 获得 建议 在 这 英语 大使馆 ; 和 因此 那
['letər] [tu:; tə][ðə; ði]['lɔ:jəz, 'lɔ:ɜ:z] ,
letter to the lawyers ,
信 到 这 律师 ,

他们为此事奔走商议，并向英国大使馆寻求建议；因此才有了那封写给律师的信。

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][sɜ:r][ˈhju:bə(:)t][tu:; tə] [rɪ'ɪŋkwɪʃ] [ˈtɑ:t(ə)][ænd; ənd] [ˈprɑ:pərti] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈri:fʌnd]
calling upon Sir Hubert to relinquish title and property , and to refund
呼叫 之上 先生 休伯特 到 放弃 标题 和 财产 , 和 到 退款
[wʌt] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] .
what money he had expended .
什么 钱 他 有 已支出 .

要求休伯特爵士放弃所有权和财产，并偿还他所花费的钱款。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈvi:əmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:pə'zi(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [kleɪm] .
He was vehement in his opposition to this claim .
他 曾是 慷慨 在 他的 反对 到 这 宣称 .

他强烈反对这种说法。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hævɪŋ] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] — [ə; eɪ]
He could not bear to think of his brother having married a foreigner — a
他 可以 不是 熊 到 思考 的 他的 兄弟 拥有 已婚 一个 外国人 — 一个
['peɪpɪst] , [ə; eɪ] ['fɪʃmənz] ['dɔ:tər] ;
papist , a fisherman's daughter ;
天主教徒 , 一个 渔民的 女儿 ;

他无法忍受想到他的兄弟娶了一个外国人——一个天主教徒，一个渔夫的女儿；

[nei] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['peɪpɪst] [hɪm'self] .
 nay , of his having become a papist himself .
不 , 的 他的 拥有 变得 一个 天主教徒 他自己 .

不, 甚至他自己都成了天主教徒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spɜː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] ['prɑ:pərtɪ] ['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ]
 He was in despair at the thought of his ancestral property going to the
他 曾是 在 绝望 在 这 想法 的 他的 祖先的 财产 去 到 这
[ɪ'ju:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] .
 issue of such a marriage .
问题 的 这样的 一个 婚姻 .

一想到自己的祖产会因为这样一桩婚姻而受到影响, 他就感到绝望。

[hi:; hi] [fʊ:t] [tu:θ] [ænd; ɛnd][neɪl] , ['meɪkɪŋ] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,
 He fought tooth and nail , making enemies of his relations ,
他 战斗 齿 和 指甲 , 制作 敌人 的 他的 关系 ,
[ɪ'plæɪ] [tʊ'pɒzɪtɪ] ,
他拼死抵抗, 甚至与亲戚反目成仇。

[ænd; ɛnd] ['lu:zɪŋ] [ɔ:lmoʊst][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['prɑ:pərtɪ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wəd] [goʊ][ɑ:n] [ə'genst]
 and losing almost all his own private property ; for he would go on against
和 输 几乎 全部 他的 自己的 私人的 财产 ; 为了 他 会 去 在 反对
[ðə; ðɪ] ['lɔjɜ:z] [əd'vaɪs] ,
 the lawyer's advice ,
这 律师 建议 ,
[ɪ'kʌp] [tʊ'pɒzɪtɪ] ,
他几乎失去了所有私人财产; 因为他执意不听律师的劝告。

[lɔ:ŋ] ['æftər] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] { - }
 long after every one was convinced { 301 }
长的 后 每一个 一 曾是 确信 { - }
[ɪ'kʌp] [tʊ'pɒzɪtɪ] ,
很久之后, 每个人都确信了{301}

[ɪk'sept] [hɪm'self] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
 except himself and his wife .
除了 他自己 和 他的 妻子 .
[ɪ'kʌp] [tʊ'pɒzɪtɪ] ,
除了他和他的妻子。

[æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɒŋkəd] .
 At last he was conquered .
在 最后的 他 曾是 征服 .
[ɪ'kʌp] [tʊ'pɒzɪtɪ] ,
他最终还是被征服了。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['glu:mi] [dɪ'spɜː] .
 He gave up his living in gloomy despair .
他 给予 向上 他的 活的 在 阴沉 绝望 .
[ɪ'kʌp] [tʊ'pɒzɪtɪ] ,
他放弃了生活, 陷入了深深的绝望之中。

[hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪf] [hi:; hi][kəd; kəd] ,
 He would have changed his name if he could ,
他 会 有 已更改 他的 姓名 如果 他 可以 ,
[ɪ'kʌp] [tʊ'pɒzɪtɪ] ,
如果可以, 他早就改名了。

[soʊ][dɪ'zaɪərəs][wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ɔ:l] [taɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ɛnd][ðə; ðɪ] ['mʌŋgrəl]
 so desirous was he to obliterate all tie between himself and the mongrel
所以 渴望 曾是 他 到 混 全部领带 之间 他自己 和 这 杂种狗
['peɪpɪst][b'æərənət][ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [ɪ'tæliən] ['mʌðər] ,
 papist baronet and his Italian mother ,
天主教徒 男爵 和 他的 意大利语 母亲 ,
[ɪ'kʌp] [tʊ'pɒzɪtɪ] ,
他如此渴望彻底断绝自己与那个杂种天主教男爵及其意大利母亲之间的一切联系。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ˈnɜ:rsɪz] [hu:] [keɪm] [tu;; tə] [teɪk] [pə'zeɪn]
and all the succession of children and nurses who came to take possession
和 全部 这 演替 的 孩子们 和 护士 WHO 来了 到 拿 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:ɪ] [su:n] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈhju:bə(:)t][gali:ndoʊs] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
of the Hall soon after Mr . Hubert Galindo's departure ,
的 这 大厅 很快 后 先生 : 休伯特 加林多 离开 ;
以及在休伯特·加林多先生离开后不久接手大厅的所有孩子和护士们。

[steɪd] [ðer; ðər][wʌn] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ðen] [flɪtɪd] [bæk] [tu;; tə][ˈneɪpəlz][wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] [ænd; ənd]
stayed there one winter , and then flitted back to Naples with gladness and
入住 那里 一 冬天 , 和 然后 飞掠 后退 到 那不勒斯 和 欢乐 和
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .
在那里待了一个冬天，然后兴高采烈地飞回了那不勒斯。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhju:bə(:)t][gɑ:'li:ndoʊ] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Mr . and Mrs . Hubert Galindo lived in London .
先生 : 和 太太 : 休伯特 加林多 居住地 在 伦敦 :
休伯特·加林多先生和夫人住在伦敦。

[hi;; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈkʃʊərəsi] ['sʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
He had obtained a curacy somewhere in the city .
他 有 获得 一个 神学 某处 在 这 城市 :
他在城里的某个地方找到了一份牧师职位。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθæŋkfl] [naʊ] [ɪf] [ˈmɪstər] . [mɑ:rk] [ˈɡɪbsən] [hæd; həd] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər]
They would have been thankful now if Mr . Mark Gibson had renewed his offer
他们 会 有 到过 感恩 现在 如果 先生 : 标记 吉布森 有 更新 他的 提供
:
:
:
如果马克·吉布森先生当时重新提出聘用条件，他们现在一定会非常感激。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈmɜ:rsənəri] [ˈməʊtɪvz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
No one could accuse him of mercenary motives if he had done so .
不 一 可以 控 他 的 雇佣兵 动机 如果 他 有 完毕 所以 :
如果他真的这么做了，没有人能指责他是出于唯利是图的动机。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
Because he did not come forward , as they wished ,
因为 他 做过 不是 来 向前 , 作为 他们 希望 ,
因为他没有像他们希望的那样站出来，

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli]
they brought his silence up as a justification of what they had previously
他们 带来 他的 沉默 向上 作为 一个 理由 的 什么 他们 有 之前
[ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
attributed to him .
归因于 到 他 :
他们以他的沉默为由，来为他们之前对他做出的种种指责辩护。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ] [θɔ:t] [hɜ:r'self] ;
I don't know what Miss Galindo thought herself ;
我 不 知道 什么 错过 加林多 想法 她自己 ;
我不知道加林多小姐自己是怎么想的；

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['lʌdləɪ] [hæz; həz][təʊld][em 'i:] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [[ræŋk] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['perənts]
but Lady Ludlow has told me how she shrank from hearing her parents
但 女士 卢德洛 有 讲述 我 如何 她 缩小 从 听力 她 父母
[ə'bjuːs][hɪm; ɪm] .
abuse him :
虐待 他 :

但卢德洛夫人告诉我，她听到父母辱骂他时感到非常害怕。

[ˈleɪdɪ] ['lʌdləɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
Lady Ludlow supposed that he was aware that they were living in London .
女士 卢德洛 据称 那 他 曾是 意识到的 那 他们 是 活的 在 伦敦 .
卢德洛夫人认为他知道他们住在伦敦。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][fækt] ,
His father must have known the fact ,
他的 父亲 必须 有 已知 这 事实 ,
他的父亲肯定知道这件事。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʊəriəs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [neɪmd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and it was curious if he had never named it to his son .
和 它 曾是 好奇的 如果 他 有 绝不 命名 它 到 他的 儿子 :
如果他从未给儿子取过这个名字，那就很奇怪了。

[br'saɪdz] , [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kɔːmən] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [aɪ 'tiː]
Besides , the name was very uncommon ; and it was unlikely that it
除了 , 这 姓名 曾是 非常 罕见 ; 和 它 曾是 不太可能 那 它
[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ,
should never come across him ,
应该 绝不 来 穿过 他 ,
此外，这个名字非常罕见；他不太可能从未遇到过。

[ɪn][ðə; ði] ['ædvɜːtaɪzmənts] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ['səːmənʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['ræðər] ['eləkwənt]
in the advertisements of charity sermons which the new and rather eloquent
在 这 广告 的 慈善机构 布道 哪个 这 新的 和 相当 雄辩
['kʊərət] [ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑːrks] [iːst] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [priːtʃ] .
curate of Saint Mark's East was asked to preach .
策展 的 圣 马克的 东方 曾是 问 到 布道 :
在圣马可东堂新来的、颇具口才的牧师受邀进行慈善布道的广告中。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] { - }
All this time { 302 }
全部 这 时间 { - }
一直以来{302}

[ˈleɪdɪ] ['lʌdləɪ] ['nevər] [bɜːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər] [mɪs] [ɡaliːndoʊs] [seɪk] .
Lady Ludlow never lost sight of them , for Miss Galindo's sake .
女士 卢德洛 绝不 丢失的 视线 的 他们 , 为了 错过 加林多 清酒 :
为了加林多小姐，卢德洛夫人始终没有让他们离开自己的视线。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] ,
And when the father and mother died ,
和 什么时候 这 父亲 和 母亲 死亡 ,
当父母双亡后，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['leɪdɪ] [huː] [ʌp'held] [mɪs] [ɡɑː'liːndoʊ][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmi'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [ə'plai]
it was my lady who upheld Miss Galindo in her determination not to apply
它 曾是 我的 女士 WHO 维持 错过 加林多 在 她 决心 不是 到 申请
[fɔːr; fər] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ,
for any provision to her cousin ,
为了 任何 条款 到 她 表哥 ,
是我的夫人支持加林多小姐的决定，即不向她的表妹申请任何生活补助。

[ðə; ði] [ˈɪtæliən] [ˈbærənət] ,
the Italian baronet ,
这 意大利语 男爵 ,

这位意大利男爵

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tu;; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [ɑ:n]
but rather to live upon the hundred a - year which had been settled on
但 相当 到 居住 之上 这 百 一个 - 年 哪个 有 到过 定居 在
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈhju:bəts] [ˈmæɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][oʊld]
her mother and the children of his son Hubert's marriage by the old
她 母亲 和 这 孩子们 的 他的 儿子 休伯特的 婚姻 经过 这 老的
[ˈgrænfɑ:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

而是依靠老祖父留给她母亲和她儿子休伯特婚后子女的每年一百英镑的生活费。

[sɜ:r] [ˈlɔ:rəns] .
Sir Lawrence .
先生 劳伦斯 .

劳伦斯爵士。

[ˈmɪstər] . [mɑ:rk] [ˈɡɪbsən] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu;; tə][sʌm; səm] [ˈemɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbæɪstər] [ɑ:n][ðə; ði]
Mr . Mark Gibson had risen to some eminence as a barrister on the
先生 . 标记 吉布森 有 升起 到 一些 卓越 作为 一个 律师 在 这
[ˈnɔ:rðərn] [ˈsɜ:rkɪt] ;
Northern Circuit ;
北方 电路 ;

马克·吉布森先生在北部巡回法院担任大律师时已颇有名望；

[bʌt; bət][hæd; həd][daɪd] [ʌnˈmæɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] ([soʊ] [ˈpi:p(ə)]
but had died unmarried in the lifetime of his father , a victim (so people
但 有 死亡 未婚 在 这 寿命 的 他的 父亲 , 一个 受害者 (所以 人们
[sed]) [tu;; tə] [ɪnˈtempərəns] .
said) to intemperance .
说) 到 放纵 .

但他在父亲在世时未婚就去世了，据说他是酗酒的受害者。

[ˈdɑ:ktər] [ˈtrevə] , [ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn][tu;; tə][ˈmɪstər] . [greɪ] [ænd; ənd] [ˈhæəri]
Doctor Trevor , the physician who had been called in to Mr . Gray and Harry
医生 特雷弗 , 这 医生 WHO 有 到过 称为 在 到 先生 . 灰色的 和 哈里
[ˈɡreg्सən] ,
Gregson ,
格雷格森 ,

特雷弗医生，就是被请来给格雷先生和哈里·格雷格森看病的医生，

[hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ][ˈsɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
had married a sister of his .
有 已婚 一个 姐姐 的 他的 .

他娶了自己的妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ][ˈleɪdi] [nu:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɪbsən] [ˈfæməli] .
And that was all my lady knew about the Gibson family .
和 那 曾是 全部 我的 女士 知道 关于 这 吉布森 家庭 .

这就是我夫人对吉布森家族的全部了解。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbesɪ] ?
But who was Bessy ?
但 WHO 曾是 贝西 ?

但贝西是谁？

[ðæt] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ˈsi:kɹət] [keɪm] [aʊt] , [tu:] , [ɪn] [ˈpra:səs] [ʌv; əv] [taɪm] .
That mystery and secret came out , too , in process of time .
那 神秘 和 秘密 来了 出去 , 也 , 在 过程 的 时间 .

随着时间的推移, 那个谜团和秘密也随之揭晓了。

[mɪs] [gɑ:ˈli:ndoo][hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə] [ˈwɹɪk] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈhæn,bəri] ,
Miss Galindo had been to Warwick , some years before I arrived at Hanbury ,
错过 加林多 有 到过 到 沃里克 , 一些 年 前 我 到达的 在 汉伯里 ,
加林多小姐在我抵达汉伯里几年前就去过沃里克了。

[ɑ:n][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɔ:r] [ˈʃɑ:pɪŋ] , [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi;; bi] [trænˈsæktɪd] [ɪn][ə; eɪ]
on some kind of business or shopping , which can only be transacted in a
在 一些 种类 的 商业 或者 购物 , 哪个 能 仅有的 是 已交易 在 一个
[ˈkaʊnti] [taʊn] .
county town .
县 镇 .

进行某种商业或购物活动, 而这些活动只能在县城进行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [westˈmɔrlənd] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] ,
There was an old Westmoreland connection between her and Mrs . Trevor ,
那里 曾是 一个 老的 韦斯特摩兰 联系 之间 她 和 太太 . 特雷弗 ,
她和特雷弗夫人之间有着一段古老的威斯特摩兰郡渊源。

[ðoo] [aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
though I believe the latter was too young to have been made aware of her
尽管 我 相信 这 后者 曾是 也 年轻的 到 有 到过 制成 意识到的 的 她
[ˈbrʌðəz] [ɔ:fər] [tu;; tə] [mɪs] [gɑ:ˈli:ndoo][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ ˈti:] [tʊk] [pleɪs] ;
brother's offer to Miss Galindo at the time when it took place ;
兄弟 提供 到 错过 加林多 在 这 时间 什么时候 它 采取 地方 ;

但我相信, 当时她年纪太小, 不可能知道她哥哥向加林多小姐求婚的事;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [əˈferz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ʌnsəkˈsesfl] , [ɑ:r; əɹ] [ˈseldəm] [ˈspoʊkən] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]
and such affairs , if they are unsuccessful , are seldom spoken about in the
和 这样的 事务 , 如果 他们 是 不成功 , 是 很少 说 关于 在 这
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][ˈfæməli] [ˈæftərwəɹdz] .
gentleman's family afterwards .
绅士的 家庭 然后 .

而这类事情, 如果失败了, 事后在绅士的家中也很少被提及。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈɡɪbsən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] { - }
But the Gibsons and Galindos had been { 303 }
但 这 吉布森 和 加林多斯 有 到过 { - }

但吉布森家族和加林多家族已经{303}

[ˈkaʊnti] [ˈneɪbəɹz] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kəˈnek(ə)n] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [keɪt] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [tu:]
county neighbours too long for the connection not to be kept up between two
县 邻居 也 长的 为了 这 联系 不是 到 是 保留 向上 之间 二
[ˈmembər] [ˈsetld] [fɑ:r] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɜ:ɹli] [ˈhoʊmz] .
members settled far away from their early homes .
成员 定居 远的 离开 从 他们的 早期的 房屋 .

县里的邻居们联系太久了, 以至于两个远离故乡定居的成员之间无法保持联系。

[mɪs] [gɑ:ˈli:ndoo][ɔ:lweɪz] [dɪˈzaɪɹd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:ɹslz] [tu;; tə][bi;; bi] [sent] [tu;; tə][ˈda:ktər] [ˈtrevəɹz] ,
Miss Galindo always desired her parcels to be sent to Doctor Trevor's ,
错过 加林多 总是 想要的 她 包裹 到 是 发送 到 医生 特雷弗的 ,
加林多小姐总是希望把她的包裹寄到特雷弗医生那里。

[wen] [ʃi;; ʃɪ] [went] [tu;; tə] [ˈwɹɪk] [fɔ:r; fər] [ˈʃɑ:pɪŋ] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] .
when she went to Warwick for shopping purchases .
什么时候 她 去 到 沃里克 为了 购物 购买 .

她去华威购物的时候。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈdʒɜːrni] ,
If she were going any journey ,
如果 她 是 去 任何 旅行 ,

如果她要出远门，

[ænd; ænd][ðə; ði] [koʊtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [θruː] [ˈwɜːrɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] ([ɪn][maɪ]
and the coach did not come through Warwick as soon as she arrived (in my
和 这 教练 做过 不是 来 通过 沃里克 作为 很快 作为 她 到达的 (在 我的
[ˈleɪdiːz] [koʊtʃ] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz]) [frʌm; frəm] [ˈhæŋˌbəri] ,
lady's coach or otherwise) from Hanbury ,
女士的 教练 或者 否则) 从 汉伯里 ,

而且，马车并没有在她（乘坐我夫人的马车或其他交通工具）从汉伯里抵达后立即经过沃里克。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ˈdɑːktər] [ˈtrɛvərz] [tuː; tə] [weɪt] .
she went to Doctor Trevor's to wait .
她 去 到 医生 特雷弗的 到 等待 .

她去了特雷弗医生那里等候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [miːlz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
She was as much expected to sit down to the household meals as if she
她 曾是 作为 很多 预期的 到 坐 向下 到 这 家庭 餐 作为 如果 她
[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
had been one of the family ;
有 到过 一 的 这 家庭 ;

人们期望她能像家庭成员一样，坐下来和家人一起吃饭；

[ænd; ænd][ɪn][ˈæftər] - [ˈjɪrz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈtrɛvə] [huː] [ˈmænɪdʒd] [hɜːr; hər] [rɪˈpɑːzətɔːri] [ˈbɪznəs]
and in after - years it was Mrs . Trevor who managed her repository business
和 在 后 - 年 它 曾是 太太 . 特雷弗 WHO 管理 她 仓库 商业
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

后来，特雷弗夫人替她管理仓库业务。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈdɑːktər] [ˈtrɛvərz] [tuː; tə] [rest] ,
So , on the day I spoke of , she had gone to Doctor Trevor's to rest ,
所以 , 在 这 天 我 辐 的 , 她 有 已消失 到 医生 特雷弗的 到 休息 ,
[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈdɑːktər] [ˈtrɛvərz] [tuː; tə] [rest] ,
So , on the day I spoke of , she had gone to Doctor Trevor's to rest ,
所以 , 在 这 天 我 辐 的 , 她 有 已消失 到 医生 特雷弗的 到 休息 ,

所以，在我提到的那天，她去了特雷弗医生那里休息。

[ænd; ænd] [ˈpɑːsəbli] [tuː; tə] [daɪn] .
and possibly to dine .
和 可能 到 用餐 .

或许还会用餐。

[ðə; ði][poʊst][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ;
The post in those times came in at all hours of the morning ;
这 邮政 在 那些 时代 来了 在 在 全部 小时 的 这 早晨 ;

那时候的邮件在凌晨任何时间都会送达；

[ænd; ænd][ˈdɑːktər] [ˈtrɛvərz] [ˈletərz] [hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and Doctor Trevor's letters had not arrived until after his departure on his
和 医生 特雷弗的 信件 有 不是 到达的 直到 后 他的 离开 在 他的
[ˈmɔːrniŋ] [raʊnd] .
morning round .
早晨 圆形的 .

特雷弗医生的信件直到他早上查房离开后才送到。

[mɪs] [gɑːˈliːndoʊ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsev(ə)n]
Miss Galindo was sitting down to dinner with Mrs . Trevor and her seven
错过 加林多 曾是 坐着 向下 到 晚餐 和 太太 . 特雷弗 和 她 七
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

加林多小姐正和特雷弗太太及她的七个孩子一起吃晚饭。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ɪn] .
when the Doctor came in .
什么时候 这 医生 来了 在 .

医生进来的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflɜːrɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn]
He was flurried and uncomfortable , and hurried the children away as soon
他 曾是 慌 和 不舒服 , 和 慌忙 这 孩子们 离开 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi] [ˈdiːsntli] [kʊd; kəd] .
as he decently could .
作为 他 体面地 可以 .

他慌乱又不自在，尽快体面地带着孩子们离开了。

[ðen] ([ˈræðər] [ˈfiːlɪŋ] [mɪs] [galiːndoʊs] [ˈprez(ə)nɪs] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] ,
Then (rather feeling Miss Galindo's presence an advantage ,
然后 (相当 感觉 错过 加林多 在场 一个 优势 ,

然后（他反而觉得加林多小姐的出现是一种优势），

[bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [rɪˈstreɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɡriːf] ,
both as a present restraint on the violence of his wife's grief ,
两个都 作为 一个 展示 克制 在 这 暴力 的 他的 妻子的 悲伤 ,

既能暂时抑制妻子悲痛欲绝的情绪，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][kənˈsoʊlər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈæftərˈnuːn] [raʊnd]) ,
and as a consoler when he was absent on his afternoon round) ,
和 作为 一个 控制台 什么时候 他 曾是 缺席的 在 他的 下午 圆形的) ,

（并在他下午巡视缺席时起到安慰作用）

[hiː; hi][toʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [deθ] .
he told Mrs . Trevor of her brother's death .
他 讲述 太太 . 特雷弗 的 她 兄弟 死亡 .

他把她哥哥去世的消息告诉了特雷弗太太。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪl] [ɑːn] [ˈsɜːrkɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] { - }
He had been taken ill on circuit , and had hurried back to his { 304 }
他 有 到过 已采取 患病的 在 电路 , 和 有 慌忙 后退 到 他的 { - }

他在巡回演出期间生病了，匆匆赶回了他的{304}

[ˈtʃembər] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈoʊnli][tuː; tə][daɪ] .
chambers in London , only to die .
房间 在 伦敦 , 仅有的 到 死 .

在伦敦的律师事务所工作，却最终去世。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈterəbli] ; [bʌt; bət][ˈdɑːktər] [ˈtrevə] [sed] [ˈæftərwərdz] ,
She cried terribly ; but Doctor Trevor said afterwards ,
她 哭 可怕 ; 但 医生 特雷弗 说 然后 ,

她哭得非常伤心；但特雷弗医生事后说：

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [mɪs] [gɑːˈliːndoʊ] [keəd] [mʌt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
he never noticed that Miss Galindo cared much about it one way or another .
他 绝不 注意到 那 错过 加林多 关心 很多 关于 它 一 方式 或者 其他 .

他从未注意到加林多小姐对此事非常在意。

[ʃiː ʃi] [helpt] [him; ɪm][tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
She helped him to soothe his wife ,
她 帮助 他 到 舒缓 他的 妻子 ;
她帮他安抚妻子。

[ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈhæn,beri]
promised to stay with her all the afternoon instead of returning to Hanbury
承诺 到 停留 和 她 全部 这 下午 反而 的 返回 到 汉伯里
,
.
.
我答应陪她待一下午，而不是返回汉伯里。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [tuː; tə] [əˈtend]
and afterwards offered to remain with her while the Doctor went to attend
和 然后 提供 到 保持 和 她 尽管 这 医生 去 到 出席
[ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
the funeral .
这 葬礼 ;
之后，他主动提出在医生去参加葬礼期间留下来陪伴她。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lʌv] - [ˈstɔːri] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] [mɪs] [gɑːˈliːndoʊ]
When they heard of the old love - story between the dead man and Miss Galindo
什么时候 他们 听到 的 这 老的 爱 - 故事 之间 这 死的 男人 和 错过 加林多
,
.
.
当他们听说死者和加林多小姐之间那段古老的爱情故事时，

— [brɔːt] [ʌp][baɪ][ˈmjuːtʃuəl] [frendz] [ɪn] [westˈmɔːrlənd] ,
— **brought up by mutual friends in Westmoreland ,**
— 带来 向上 经过 相互的 朋友们 在 韦斯特摩兰 ;
— 由共同的朋友在韦斯特摩兰抚养长大，

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz]
in the review which we are all inclined to take of the events of a man's
在 这 审查 哪个 我们 是 全部 倾斜 到 拿 的 这 活动 的 一个 男人的
[laɪf] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][daɪ] ,
life when he comes to die ,
生活 什么时候 他 来 到 死 ;
在一个人临终之际，我们都会倾向于回顾他的一生，

— [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [mɪs] [galiːndoʊs] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈdʊrɪŋ]
— **they tried to remember Miss Galindo's speeches and ways of going on during**
— 他们 尝试 到 记住 错过 加林多 演讲 和 方式 的 去 在 期间
[ðɪs] [ˈvɪzɪt] .
this visit .
这 访问 ;
—他们努力回忆加林多小姐在这次访问中的演讲和行事方式。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈsaɪlənt] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈswʊlən] ,
She was a little pale , a little silent ; her eyes were sometimes swollen ,
她 曾是 一个 小的 苍白 , 一个 小的 沉默的 ; 她 眼睛 是 有时 肿 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər][noʊz] [red] ;
and her nose red ;
和 她 鼻子 红色的 ;
她脸色有些苍白，沉默寡言；她的眼睛有时肿胀，鼻子发红；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [sʌtʃ] [əˈpɪərənsəz] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]
but she was at an age when such appearances are generally attributed to
但 她 曾是 在 一个 年龄 什么时候 这样的 外貌 是 一般来说 归因于 到
[ə; eɪ][bæd][kəʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [hed] ,
a bad cold in the head ,
一个 坏的 寒冷的 在 这 头 ,
但她这个年纪出现这种症状, 通常会被认为是头部重感冒所致。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [mɔːr] [ˌsentɪˈment(ə)] [ˈriːz(ə)n] .
rather than to any more sentimental reason .
相当 比 到 任何 更多的 感伤的 原因 .

而不是出于任何感性的原因。
[ðeɪ] [felt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][æz; əz] [tɔːrdz] [æn; ən][oʊld] [frend] , [ə; eɪ][ˈkaɪndli] , [ˈjuːsf(ə)] , [ɪkˈsentrɪk]
They felt towards her as towards an old friend , a kindly , useful , eccentric
他们 毛毡 向 她 作为 向 一个 老的 朋友 , 一个 亲切地 , 有用 , 偏心
[oʊld] [meɪd] .
old maid .
老的 女佣 .

他们视她如老朋友, 一位善良、有用、古怪的老处女。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [mɔːr] ,
She did not expect more ,
她 做过 不是 预计 更多的 ,

她没有期待更多。

[ɔːr] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [wʌns][hæv; həv][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈhoʊps] ,
or wish them to remember that she might once have had other hopes ,
或者 希望 他们 到 记住 那 她 可能 一次 有 有 其他 希望 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈjuːθfl] [ˈfiːlɪŋz] .
and more youthful feelings .
和 更多的 青春 情怀 .

或者希望他们记住, 她曾经可能怀揣着其他的希望, 拥有过更年轻的情感。

[ˈdɑːktər] [ˈtrevə] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈwɔːrmlɪ] [fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Doctor Trevor thanked her very warmly for staying with his wife ,
医生 特雷弗 谢谢 她 非常 热情地 为了 入住 和 他的 妻子 ,
特雷弗医生非常感谢她陪伴他的妻子。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ([wer] [ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈpleɪs]) .
when he returned home from London (where the funeral had taken place) .
什么时候 他 返回 家 从 伦敦 (在哪里 这 葬礼 有 已采取 地方) .
他从伦敦(葬礼在那里举行)返回家乡时。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [mɪs] [gɑːˈliːndɒʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [gɔːn]
He begged Miss Galindo to stay with them , when the children were gone
他 乞求 错过 加林多 到 停留 和 他们 , 什么时候 这 孩子们 是 已消失
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

孩子们睡下后, 他恳求加林多小姐留下来陪他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] { - }
and she was preparing to leave the husband and { 305 }
和 她 曾是 准备 到 离开 这 丈夫 和 { - }
她正准备离开丈夫和{305}

[waɪf] [baɪ] [ðəmˈselvz] .
wife by themselves .
妻子 经过 他们自己 .

妻子独自一人。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['meni] [pə'tiku:ləz] — [ðen] [pɔ:zd] — [ðen] [went][ɑ:n] —
He told her and his wife many particulars — then paused — then went on —
他 讲述 她 和 他的 妻子 许多 细节 — 然后 暂停 — 然后 去 在 —

他向她和他的妻子讲述了许多细节——然后停顿了一下——然后继续说道——

“ [ænd; ənd][mɑ:rk][hæz; həz] [left] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] — — ”
“ And Mark has left a child — a little girl — — ”
“ 和 标记 有 左边 一个 孩子 — 一个 小的 女孩 — — ”
“马克留下了一个孩子——一个小女孩——”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevər] [wʌz; wəz] ['mærid] , “ [ɪkˈskeɪmd] ['mɪsɪz] . ['trevə] .
“ But he never was married , ” exclaimed Mrs . Trevor .
“ 但 他 绝不 曾是 已婚 , ” 惊呼 太太 . 特雷弗 .
“但他从未结过婚,”特雷弗太太惊呼道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , “ [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , “ [hu:z] ['mʌðər] , [aɪ] [kənˈklu:d] , [ɪz] [ded] .
“ A little girl , ” continued her husband , “ whose mother , I conclude , is dead .
“ 一个 小的 女孩 , ” 持续 她 丈夫 , “ 谁 母亲 , 我 结束 , 是 死的 .
“一个小女孩,”她的丈夫继续说道,“我断定, 她的母亲已经去世了。”

[æɪt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃembər] ; [fi:; ji][ænd; ənd][æɪn; ən]
At any rate , the child was in possession of his chambers ; she and an
在 任何 速度 , 这 孩子 曾是 在 拥有 的 他的 房间 ; 她 和 一个
[oʊld] [nɜ:rs] ,
old nurse ,
老的 护士 ,

总之, 孩子占据了他的房间; 她和一位老保姆,

[hu:z] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['tʃi:tɪd] [pʊɹ] [mɑ:rk]
who seemed to have the charge of everything , and has cheated poor Mark
WHO 似乎 到 有 这 收费 的 一切 , 和 有 作弊 贫穷的 标记
, [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsɪ] ,
, I should fancy ,
, 我 应该 想要 ,

他似乎掌控着一切, 而且我认为他欺骗了可怜的马克。

[na:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . “
not a little . ”
不是 一个 小的 . ”

一点也不少。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ! ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['trevə] , [stiɪ] [ˈɔ:lmʊst] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
“ But the child ! ” asked Mrs . Trevor , still almost breathless with astonishment .
“ 但 这 孩子 ! ” 问 太太 . 特雷弗 , 仍然 几乎 喘不过气 和 惊讶 .
“可是孩子啊!”特雷弗太太问道, 仍然惊讶得几乎喘不过气来。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:][ɪz][hɪz; ɪz] ? ”
“ How do you know it is his ? ”
“ 如何 做 你 知道 它 是 他的 ? ”
“你怎么知道那是他的? ”

“ [ðə; ði] [nɜ:rs] [təʊld][emˈi:][aɪˈti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æɪt; ət][maɪ]
“ The nurse told me it was , with great appearance of indignation at my
“ 这 护士 讲述 我 它 曾是 , 和 伟大的 外貌 的 愤慨 在 我的
[ˈdaʊtɪŋ] [aɪˈti:] .
doubting it .
怀疑 它 .

“护士告诉我确实如此, 但我表示怀疑, 她显得非常生气。”

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][get][wʌz; wəz] - ['besɪ] !
I asked the little thing her name , and all I could get was ' Bessy !
我 问 这 小的 事物 她 姓名 , 和 全部 我 可以 得到 曾是 - 贝西 !
我问那个小家伙叫什么名字, 结果她只说了句“贝西!”

- [ænd; ʌnd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] - [em 'i:] ['wɒnts][ˈpɑ:pə] !
- and a cry of - Me wants papa !
- 和 一个 哭 的 - 我 想要 爸爸 !

一声哭喊：“我要爸爸！ ”

- [ðə; ði] [nɜ:rs] [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,
- The nurse said the mother was dead ,
- 这 护士 说 这 母亲 曾是 死的 ,

护士说母亲已经去世了。

[ænd; ʌnd][fɪ:; fi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈɡɪbsən] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd]
and she knew no more about it than that Mr . Gibson had engaged
和 她 知道 不 更多的 关于 它 比 那 先生 . 吉布森 有 已订婚的

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:rl] ,
her to take care of the little girl ,
她 到 拿 关心 的 这 小的 女孩 ,

她对这件事一无所知，只知道吉布森先生雇她照顾那个小女孩。

['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
calling it his child .
呼叫 它 他的 孩子 .

称其为自己的孩子。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [frendz] , [hu:m] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl] ,
One or two of his lawyer friends , whom I met with at the funeral ,
一 或者 二 的 他的 律师 朋友们 , 谁 我 遇见 和 在 这 葬礼 ,

我在葬礼上遇到了他的一两位律师朋友，

[təʊld][em 'i:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] . "
told me they were aware of the existence of the child . "

讲述 我 他们 是 意识到的 的 这 存在 的 这 孩子 . "

他们告诉我，他们知道这个孩子的存在。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɡɪbsən] .
" What is to be done with her ? " asked Mrs . Gibson .
" 什么 是 到 是 完毕 和 她 ? " 问 太太 . 吉布森 .

“该如何处置她呢？”吉布森太太问道。

" [neɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .
" Nay , I don't know , " replied he .
" 不 , 我 不 知道 , " 回复 他 .

“不，我不知道，”他回答说。

" [mɑ:rk][hæz; həz] ['hɑ:rdli] [left] ['æsɛts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ,
" Mark has hardly left assets enough to pay his debts ,
" 标记 有 几乎 左边 资产 足够的 到 支付 他的 债务 ,

“马克几乎没有留下足够的资产来偿还债务。”

[ænd; ʌnd][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] .
and your father is not inclined to come forward .
和 你的 父亲 是 不是 倾斜 到 来 向前 .

你父亲并不愿意站出来。

" [ðæt] [naɪt] , [æz; əz]['dɑ:ktər] ['trevə] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [æftər] { - }
" That night , as Doctor Trevor sat in his study , after { 306 }
" 那 夜晚 , 作为 医生 特雷弗 卫星 在 他的 学习 , 后 { - }

“那天晚上，当特雷弗医生坐在他的书房里时，{306}

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [mɪs] [gɑ:'li:ndɔʊ] [nɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
his wife had gone to bed , Miss Galindo knocked at his door .
他的 妻子 有 已消失 到 床 , 错过 加林多 敲门 在 他的 门 .

他妻子已经上床睡觉了，加林多小姐敲响了他的房门。

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd][hiː, hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] .

She and he had a long conversation .
她 和 他 有 一个 长的 对话 .

她和他进行了长时间的谈话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː, hi] [ə'kʌmpənɪd] [mɪs] [gɑː'liːndoʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

The result was that he accompanied Miss Galindo up to town the next day ;
这 结果 曾是 那 他 伴随 错过 加林多 向上 到 镇 这 下一个 天 ;

结果是，第二天他就陪着加林多小姐进城了；

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] ['besɪ] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [brɔːtɪ] [daʊn] ,

that they took possession of the little Bessy , and she was brought down ,
那 他们 采取 拥有 的 这 小的 贝西 , 和 她 曾是 带来 向下 ,

他们占有了小贝西，并把她带了下来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət] [nɜːrs] [æt; ət][ə; eɪ][faːrm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] ['wɒrɪk] ,

and placed at nurse at a farm in the country near Warwick ,
和 放置 在 护士 在 一个 农场 在 这 国家 靠近 沃里克 ,

并被安排到沃里克附近乡下的一个农场做护士。

[mɪs] [gɑː'liːndoʊ] [ʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [hɜːr; hər]

Miss Galindo undertaking to pay one - half the expense , and to furnish her
错过 加林多 承诺 到 支付 一 - 一半 这 费用 , 和 到 提供 她

[wɪð; wɪθ] [kloʊðz] ,

with clothes ,
和 衣服 ,

加林多小姐承诺支付一半费用，并为她提供衣物。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['trevə] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf] [ʃʊd; ʃəd][biː, bi] ['fɜːrniʃt] [baɪ]

and Dr . Trevor undertaking that the remaining half should be furnished by
和 博士 . 特雷弗 承诺 那 这 其余的 一半 应该 是 提供 经过

[ðə; ði] ['ɡɪbsən] ['fæməli] ,

the Gibson family ,
这 吉布森 家庭 ,

特雷弗博士承诺，剩余的一半资金将由吉布森家族提供。

[ɔːr][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðər; ðər][dɪ'fɔːlt'diːfɔːlt] .

or by himself in their default .
或者 经过 他自己 在 他们的 默认 .

或者他们自己违约。

[mɪs] [gɑː'liːndoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][faːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Miss Galindo was not fond of children ,
错过 加林多 曾是 不是 喜爱 的 孩子们 ,

加林多小姐并不喜欢孩子。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'seɪ] [ʃiː, ʃi] ['dredɪd] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mɔːr]

and I daresay she dreaded taking this child to live with her for more
和 我 敢说 她 令人恐惧的 采取 这 孩子 到 居住 和 她 为了 更多的

['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] .

reasons than one .
原因 比 一 .

我敢说，她害怕把这个孩子带回家生活，原因不止一个。

[maɪ] ['leɪdi] ['lʌdləɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dɔːr] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪlə'dʒɪtəmət] ['tʃɪldrən] .

My Lady Ludlow could not endure any mention of illegitimate children .
我的 女士 卢德洛 可以 不是 忍受 任何 提到 的 私生子 孩子们 .

卢德洛夫人无法容忍任何关于私生子的提及。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɜːrɜːz] [ðæt] [sə'saɪəti] [ɔːtɪ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðəm; ðəm] .

It was a principle of hers that society ought to ignore them .
它 曾是 一个 原则 的 她的 那 社会 应该 到 忽略 他们 .

她秉持的原则是，社会应该忽视他们。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [mɪs] [gɑ:'li:ndəʊ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
And I believe Miss Galindo had always agreed with her until now ,
和 我 相信 错过 加林多 有 总是 同意 和 她 直到 现在 ;
我相信加林多小姐直到现在都一直同意她的观点。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [hooʊm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wʊmənli] [hɑ:rt] .
when the thing came home to her womanly heart .
什么时候 这 事物 来了 家 到 她 女性 心 .
当那件事触动了她女人的心。

[sti:l] [fi:; ji] [fræŋk] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [ru:f] .
Still she shrank from having this child of some strange woman under her roof .
仍然 她 缩小 从 拥有 这 孩子 的 一些 奇怪的 女士 在下面 她 屋顶 .
但她仍然不愿让这个陌生女人的孩子待在自己家中。

[fi:; ji] [went] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ;
She went over to see it from time to time ;
她 去 超过 到 看 它 从 时间 到 时间 ;
她时不时地过去看看；

[fi:; ji] [wɜ:rkt] [æt; ət][ɪts] [kloʊðz] [ɔ:ŋ] ['æftər] ['evri] [wʌn] [θɔ:t] [fi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][bed] ; [ænd; ənd] ,
she worked at its clothes long after every one thought she was in bed ; and ,
她 工作 在 它是 衣服 长的 后 每一个 一 想法 她 曾是 在 床 ; 和 ,
她一直忙着缝制衣服，直到所有人都以为她已经上床睡觉了很久；而且，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['besi] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [sku:l] ,
when the time came for Bessy to be sent to school ,
什么时候 这 时间 来了 为了 贝西 到 是 发送 到 学校 ;
贝西到了该上学的年纪时，

[mɪs] [gɑ:'li:ndəʊ] ['leɪbərd] [ə'weɪ] [mɔ:r] ['dɪlɪdʒəntli] [ðæn; ðən] ['evər] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]
Miss Galindo laboured away more diligently than ever , in order to pay the
错过 加林多 辛勤劳作 离开 更多的 勤勉地 比 曾经 , 在 命令 到 支付 这
[ɪn'kri:st] [ɪk'spens] .
increased expense .
增加 费用 .
为了支付增加的费用，加林多小姐比以往更加勤奋地工作。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɪbsən] ['fæməli][hæd; həd] , [æt; ət][fɜ:rst] , [peɪd] [ðer; ðər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] ,
For the Gibson family had , at first , paid their part of the compact ,
为了 这 吉布森 家庭 有 , 在 第一的 , 有薪酬的 他们的 部分 的 这 袖珍的 ,
因为吉布森家族最初已经支付了他们应承担的那部分合同款项，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋ] ['hɑ:rts] ; [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] { -
but with unwillingness and grudging hearts ; then they had left it off { 307
但 和 不情愿 和 勉强地 心 ; 然后 他们 有 左边 它 离开 { -
}
}
}

但他们心不甘情不愿，心怀怨恨；于是他们就放弃了{307}

[ɔ:l'tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fel] [hɑ:rd][ɑ:n] ['dɑ:ktər] ['trevə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [twelv] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] ,
altogether , and it fell hard on Doctor Trevor with his twelve children ; and ,
共 , 和 它 跌倒 难的 在 医生 特雷弗 和 他的 十二 孩子们 ; 和 ,
['lætərli] ,
latterly ,
后来 ,
总而言之，这对特雷弗医生和他的十二个孩子来说都是沉重的打击；而且，后来，

[mɪs] [gɑ:'li:ndəʊ][hæd; həd] ['teɪkən] [ə'pɑ:n] [hɜ:r'self] [ɔ:l'moʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] .
Miss Galindo had taken upon herself almost all the burden .
错过 加林多 有 已采取 之上 她自己 几乎 全部 这 负担 .
加林多小姐几乎承担了所有的重担。

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] ['leɪbə] , [ænd; ənd] [plæn] [ænd; ənd] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] , [fɔ:r; fər]
One can hardly live and labour , and plan and make sacrifices , for
— 能 几乎 居住 和 劳动 , 和 计划 和 制作 牺牲 , 为了
[eni] ['hju:mən] ['kri:tʃə] ,
any human creature ,
任何 人类 生物 ,
一个人几乎不可能为了任何人类生物而生活、劳动、计划和做出牺牲。

[wɪ'dəʊt] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [aɪ 'ti:] .
without learning to love it .
没有 学习 到 爱 它 .
没有学会去爱它。

[ænd; ənd] ['besɪ] [lʌvd] [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] ['skæntɪ] ['pleʒərz] [keɪm]
And Bessy loved Miss Galindo , too , for all the poor girl's scanty pleasures came
和 贝西 喜爱 错过 加林多 , 也 , 为了 全部 这 贫穷的 女孩们 稀少 快乐 来了
[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,
from her ,
从 她 ,
贝西也很喜欢加林多小姐, 因为这个可怜的女孩仅有的快乐都来自她。

[ænd; ənd] [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] , ['lætərli] , ['meni] [ə; eɪ] [kaɪnd]
and Miss Galindo had always a kind word , and , latterly , many a kind
和 错过 加林多 有 总是 一个 种类 单词 , 和 , 后来 , 许多 一个 种类
[kə'res] ,
caress ,
抚摸 ,
加林多小姐总是和蔼可亲, 后来还经常温柔地抚摸他。

[fɔ:r; fər] [mɑ:rk] ['gɪbsənz] [tʃaɪld] ; [wer'æz] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] ['dɑ:ktər] ['trevərz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]
for Mark Gibson's child ; whereas , if she went to Doctor Trevor's for her
为了 标记 吉布森的 孩子 ; 然而 , 如果 她 去 到 医生 特雷弗的 为了 她
[ˈhɑ:lədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,
如果她是去特雷弗医生那里度假,

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [ðæt] ['bʌslɪŋ] ['fæməli] ,
she was overlooked and neglected in that bustling family ,
她 曾是 被忽视的 和 被忽视的 在 那 繁华 家庭 ,
在那个热闹的家庭里, 她被忽视和冷落了。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] ['ʌndər]
who seemed to think that if she had comfortable board and lodging under
WHO 似乎 到 思考 那 如果 她 有 舒服的 木板 和 住宿 在下面
[ðer; ðər] [ru:f] ,
their roof ,
他们的 屋顶 ,
她似乎认为, 如果她能在他们家获得舒适的食宿,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
it was enough .
它 曾是 足够的 .
这就足够了。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] , [naʊ] , [ðæt] [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [lɔŋd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['besɪ] [tu:; tə]
I am sure , now , that Miss Galindo had often longed to have Bessy to
我 是 当然 , 现在 , 那 错过 加林多 有 经常 渴望 到 有 贝西 到
[lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ;
live with her ;
居住 和 她 ;
我现在确信, 加林多小姐一直渴望贝西能和她一起生活;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][fɪː, ʃɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [æt; ət] [skuːl] ,
but , **as long as she could pay for her being at school** ,
但 , 作为 长的 作为 她 可以 支付 为了 她 存在 在 学校 ,
但是, 只要她能支付得起上学的费用,

[fɪː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ][bɒld][ə; eɪ][step][æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
she did not like to take so bold a step as bringing her home ,
她 做过 不是 喜欢 到 拿 所以 大胆的 一个 步 作为 带来 她 家 ,
她并不喜欢采取如此大胆的举动, 比如把她带回家。

['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][maɪ]['leɪdi] .
knowing what the effect of the consequent explanation would be on my lady .
会心 什么 这 影响 的 这 后果 解释 会 是 在 我的 女士 .
我知道接下来的解释会对我夫人产生什么影响。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
And as the girl was now more than seventeen ,
和 作为 这 女孩 曾是 现在 更多的 比 十七 ,
而此时, 这名女孩已经超过十七岁了,

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər]['juːzuəli; 'juːzəli] [kept] [æt; ət] [skuːl] ,
and past the age when young ladies are usually kept at school ,
和 过去的 这 年龄 什么时候 年轻的 女士们 是 通常 保留 在 学校 ,
而且已经过了年轻女子通常应该待在学校的年龄。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['gʌvənɪsɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
and as there was no great demand for governesses in those days ,
和 作为 那里 曾是 不 伟大的 要求 为了 家庭教师 在 那些 天 ,
由于当时对家庭教师的需求并不大,

[ænd; ənd][æz; əz] ['besɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] ['eni] [treɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]
and as Bessy had never been taught any trade by which to earn her own
和 作为 贝西 有 绝不 到过 教授 任何 贸易 经过 哪个 到 赚 她 自己的
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,
由于贝西从未学过任何谋生技能,

[waɪ] [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [mɪs] [gɑː'liːndəʊ][tuː; tə]
why I don't exactly see what could have been done but for Miss Galindo to
为什么 我 不 确切地 看 什么 可以 有 到过 完毕 但 为了 错过 加林多 到
[brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ɪn] ['hæn,bəri] .
bring her to her own home in Hanbury .
带来 她 到 她 自己的 家 在 汉伯里 .
我实在想不出除了让加林多小姐把她带回汉伯里的家之外还能做什么。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] ['lertli] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] { - }
For , although the child had grown up lately , in a kind of { 308 }
为了 , 虽然 这 孩子 有 生长 向上 最近 , 在 一个 种类 的 { - }
因为, 尽管孩子最近长大了, 但在某种{308}

[ʌnɪk'spektɪd] ['mænər] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
unexpected manner , into a young woman ,
意外 方式 , 进入 一个 年轻的 女士 ,
以出人意料的方式, 变成一位年轻女子

[mɪs] [gɑː'liːndəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋgər] ,
Miss Galindo might have kept her at school for a year longer ,
错过 加林多 可能 有 保留 她 在 学校 为了 一个 年 更长 ,
加林多小姐或许会让她在学校多待一年。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fɔːd] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]
if she could have afforded it ; but this was impossible when she became
如果 她 可以 有 提供 它 ; 但 这 曾是 不可能的 什么时候 她 成为
[ˈmɪstər] . [ˈhɔːrnərz] [klɜːrk] ,
Mr . Horner's clerk ,
先生 . 霍纳的 职员 ;
如果她负担得起的话；但当她成为霍纳先生的职员后，这就不可能了。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪft] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'pɑːzətɔːrɪ] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][pər'hæps] ,
and relinquished all the payment of her repository work ; and perhaps ,
和 放弃 全部 这 支付 的 她 仓库 工作 ; 和 也许 ,
[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,
她放弃了所有保管工作的报酬；或许，归根结底，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['saːrɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][step] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] .
she was not sorry to be compelled to take the step she was longing for .
她 曾是 不是 对不起 到 是 被迫 到 拿 这 步 她 曾是 渴望 为了 .
她并不后悔被迫迈出自己渴望已久的一步。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˈbesɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [mɪs] [gɑː'liːndoo] ,
At any rate , Bessy came to live with Miss Galindo ,
在 任何 速度 , 贝西 来了 到 居住 和 错过 加林多 ,
总之，贝西后来搬去和加林多小姐一起住。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wiːks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] ['kæptɪn] [dʒeɪmz][set] [mɪs] [gɑː'liːndoo] [friː] [tuː; tə]
in a very few weeks from the time when Captain James set Miss Galindo free to
在 一个 非常 很少 周 从 这 时间 什么时候 队长 詹姆斯 放 错过 加林多 自由的 到
[suːpərɪn'tend][hɜːr; hər] [oʊn] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [ə'gen] .
superintend her own domestic economy again .
督 她 自己的 国内的 经济 再次 .
从詹姆斯船长释放加林多小姐让她重新掌管自己的家庭经济到如今，仅仅过了几个星期。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] ['hæn.bəri] .
For a long time , I knew nothing about this new inhabitant of Hanbury .
为了 一个 长的 时间 , 我 知道 没有什么 关于 这 新的 居民 的 汉伯里 .
很长一段时间以来，我对汉伯里这位新居民一无所知。

[maɪ]['leɪdɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] .
My lady never mentioned her in any way .
我的 女士 绝不 提及 她 在 任何 方式 .
我的夫人从未以任何方式提起过她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['lʌdloʊz] [wel] - [noʊn] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
This was in accordance with Lady Ludlow's well - known principles .
这 曾是 在 根据 和 女士 卢德洛的 出色地 - 已知 原则 .
这符合卢德洛夫人众所周知的原则。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ,
She neither saw nor heard ,
她 两者都不 锯 也不 听到 ,
她既没看见也没听见。

[nɔːr][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] ['kɔɡnɪzənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðooz] [huː] [hæd; həd][noʊ][ˈliːg(ə)l]
nor was in any way cognisant of the existence of those who had no legal
也不 曾是 在 任何 方式 认知者 的 这 存在 的 那些 WHO 有 不 合法的
[raɪt] [tuː; tə][ɪɡ'zɪst][æt; ət][ɔːl] .
right to exist at all .
正确的 到 存在 在 全部 .
也丝毫没有意识到那些根本没有合法生存权利的人的存在。

[ɪf] [mɪs] [gɑː'li:ndoʊ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [meɪd] [ɪn] - ['feɪvər] , [ʃi:; ʃi]
If Miss Galindo had hoped to have an exception made in Bessy's favour , she
如果 错过 加林多 有 希望 错过 有 一个 例外 制成 在 - 偏爱 , 她
[wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
was mistaken .
曾是 错误 .

如果加林多小姐希望贝西能得到特殊优待，那她就想错了。

[maɪ][ˈleɪdi] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [mɪs] [gɑː'li:ndoʊ][hɜ:ɹ'self][tu:; tə] [ti:] [wʌn] [ˈi:vniŋ] ,
My lady sent a note inviting Miss Galindo herself to tea one evening ,
我的 女士 发送 一个 笔记 邀请 错过 加林多 她自己 到 茶 一 晚上 ,
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [ˈbesɪ] [keɪm] ; [bʌt; bət] [mɪs] [gɑː'li:ndoʊ] “ [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]
about a month after Bessy came ; but Miss Galindo “ had a cold and
关于 一个 月 后 贝西 来了 ; 但 错过 加林多 “ 有 一个 寒冷的 和
[kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] .
could not come .
可以 不是 来 .

贝西来了大约一个月后；但加林多小姐“感冒了，不能来”。

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] ,
“ The next time she was invited ,
“ 这 下一个 时间 她 曾是 受邀 ,
[ˈnɪksɪt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] ,
“下次她被邀请时，

[ʃi:; ʃi] “ [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət] [hoʊm] ” — [ə; eɪ] [step] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [tru:θ]
she “ had an engagement at home “ — a step nearer to the absolute truth
她 “ 有 一个 订婚 在 家 “ — 一个 步 更近 到 这 绝对 真相
[ˈæbsəlu:t] [tru:θ]
: 绝对真相
: 绝对真相
: 绝对真相

她“在家有事要办”——这离真相又近了一步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] ,
And the third time ,
和 这 第三 时间 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] ,
第三次，

[ʃi:; ʃi] “ [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
she “ had a young friend staying with her whom she was unable to
她 “ 有 一个 年轻的 朋友 入住 和 她 谁 她 曾是 无法 到
[li:v] .
leave .
离开 .

她“有一位年轻的朋友和她住在一起，她无法离开这位朋友。”

“ [maɪ][ˈleɪdi] [ək'septɪd] [ˈevri] [ɪk'skju:s][æz; əz] - ['faɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ˈnoʊtɪs] .
“ My lady accepted every excuse as bonâ fide , and took no further notice .
“ 我的 女士 公认 每一个 原谅 作为 - 真 , 和 采取 不 更远 注意 .
[ˈfɜ:rðər] [ˈnoʊtɪs]
“夫人把所有借口都当成了正当理由，没有再多加注意。”

[aɪ] { - }
I { 309 }
我 { - }

[mɪst] [mɪs] [ɡɑːˈliːndoo] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [wiː; wi][ɔːl][dɪd] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
missed Miss Galindo very much ; we all did ; for , in the days when she was
错过 错过 加林多 非常 很多 ; 我们 全部 做过 ; 为了 , 在 这 天 什么时候 她 曾是
[klɜːrk] ,
clerk ,
职员 ,

我们都非常想念加林多小姐；我们所有人都很想念她；因为在她担任职员的那些日子里，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
she was sure to come in and find the opportunity of saying something
她 曾是 当然 到 来 在 和 寻找 这 机会 的 说 某物
[əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .
amusing to some of us before she went away .
有趣 到 一些 的 我们 前 她 去 离开 .

她肯定会进来，并在离开前找机会跟我们中的一些人说些有趣的话。

[ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [ɔːr][pərˈhæps][frʌm; frəm][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtendənsi] ,
And I , as an invalid , or perhaps from natural tendency ,
和 我 , 作为 一个 无效的 , 或者 也许 从 自然的 趋势 ,
而我，作为一个残疾人，或者也许是出于天性使然，

[wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɡɑːsɪp] .
was particularly fond of little bits of village gossip .
曾是 特别 喜爱 的 小的 比特 的 村庄 闲话 .
他尤其喜欢听一些村里的八卦小事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmɪstər] . [ˈhɔːnə(r)] — [hiː; hi][ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
There was no Mr . Horner — he even had come in , now and then ,
那里 曾是 不 先生 . 霍纳 — 他 甚至 有 来 在 , 现在 和 然后 ,
[wɪð; wɪθ][ˈfɔːrm(ə)l] ,
with formal ,
和 正式的 ,

霍纳先生不见了——他甚至偶尔会带着正式的.....进来。

[ˈsteɪtli] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs] [ɡɑːˈliːndoo] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
stately pieces of intelligence — and there was no Miss Galindo , in these days .
庄严 件 的 智力 — 和 那里 曾是 不 错过 加林多 , 在 这些 天 .
庄严而富有智慧的篇章——而如今，世上还没有加林多小姐这样的人。

[aɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] .
I missed her much .
我 错过 她 很多 .
我非常想念她。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪ][ˈleɪdi] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] .
And so did my lady , I am sure .
和 所以 做过 我的 女士 , 我 是 当然 .
我相信，我的夫人也是如此。

[brɪˈhaɪnd][ɔːl][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] , [sɪˈderɪ] [ˈmænər] ,
Behind all her quiet , sedate manner ,
在后面 全部 她 安静的 , 稳重 方式 ,
在她安静沉稳的外表下，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm] [mɪs]
I am certain her heart ached sometimes for a few words from Miss
我 是 肯定 她 心 疼痛 有时 为了 一个 很少 字 从 错过
[ɡɑːˈliːndoo] ,
Galindo ,
加林多 ,
我确信，她有时多么渴望能听到加林多小姐的几句话。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈæbs(ə)nt] [hɜ:ˈrself] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [naʊ] [ˈbesi] [wʌz; wəz]
who seemed to have absented herself altogether from the Hall now Bessy was
WHO 似乎 到 有 缺席 她自己 共 从 这 大厅 现在 贝西 曾是
[kʌm] .
come .
来 .

贝西来了之后，她似乎完全离开了大厅。

[ˈkæptɪn] [dʒeɪmz] [maɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ;
Captain James might be very sensible , and all that ;
队长 詹姆斯 可能 是 非常 明智的 , 和 全部 那 ;
詹姆斯船长或许非常明智，诸如此类；

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][maɪ][ˈleɪdi][kʊd; kəd][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [frendz]
but not even my lady could call him a substitute for the old familiar friends
但 不是 甚至 我的 女士 可以 称呼 他 一个 代替 为了 这 老的 熟悉的 朋友们
.
:
.

但即使是我太太也无法将他视为老朋友的替代品。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜ:rou] [ˈseɪlər] , [æz; əz] [ˈseɪləz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [swɔ:r] [ə; eɪ] [gʊd]
He was a thorough sailor , as sailors were in those days — swore a good
他 曾是 一个 彻底 水手 , 作为 水手们 是 在 那些 天 — 发誓 一个 好的
[di:l] ,
deal ,
交易 ,

他是个十足的水手，就像那个年代的水手一样——经常爆粗口。

[draɪŋk][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ([wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈevər] [əˈfektɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st]) ,
drank a good deal (without its ever affecting him in the least) ,
喝 一个 好的 交易 (没有 它是 曾经 影响 他 在 这 至少) ,
他喝了很多酒（但对他来说却丝毫没有影响），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [pra:mpt][ænd; ənd][kaɪnd] - [ˈhɑ:ɪd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
and was very prompt and kind - hearted in all his actions ; but he
和 曾是 非常 迅速的 和 种类 - 心地 在 全部 他的 行动 ; 但 他
[wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] ,
was not accustomed to women ,
曾是 不是 习惯 到 女性 ,
他为人非常迅速且心地善良；但他不习惯与女性相处。

[æz; əz][maɪ][ˈleɪdi] [wʌnz] [sed] , [ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌdʒ][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
as my lady once said , and would judge in all things for himself .
作为 我的 女士 一次 说 , 和 会 法官 在 全部 事物 为了 他自己 .
正如我夫人曾经说过的那样，他会在一切事情上自己做出判断。

[maɪ][ˈleɪdi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
My lady had expected , I think ,
我的 女士 有 预期的 , 我 思考 ,
我想，夫人原本是这么想的。

[tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
to find some one who would take his notions on the management of her
到 寻找 一些 一 WHO 会 拿 他的 概念 在 这 管理 的 她
[ɪˈsteɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [oʊn] [self] ;
estate from her ladyship's own self ;
财产 从 她 夫人的 自己的 自己 ;
找到一个能够从夫人本人那里汲取管理庄园理念的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][spʊk][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][gʊd][ˈmænɪdʒmənt][ʌv; əv]{
but he spoke as if he were responsible for the good management of {
但 他 辐 作为 如果 他 是 负责的 为了 这 好的 管理 的 {
- }
310 }
- }

但他说话的口气好像他要为{310}的良好管理负责。

[ðə; ði][hoʊl][,][ænd; ənd][mʌst; məst][,][ˈkɑːnsɪkwentli][,][biː; bi][əˈlaʊd][fʊl][ˈlɪbərti][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n].
the whole , and must , consequently , be allowed full liberty of action .
这 所有的 , 和 必须 , 最后 , 是 允许 满的 自由 的 行动 .

因此，必须给予整体充分的行动自由。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][tuː][lɔːŋ][ɪn][kəˈmænd][ˈoʊvər][men][æt; ət][siː][tuː; tə][laɪk][tuː; tə][biː; bi][dəˈrektɪd]
He had been too long in command over men at sea to like to be directed
他 有 到过 也 长的 在 命令 超过 男人 在 海 到 喜欢 到 是 指导
[baɪ][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪn][ˈeniθɪŋ][hiː; hi][ˌʌndərˈtʊk],
by a woman in anything he undertook ,
经过 一个 女士 在 任何事物 他 承担 ,

他长期在海上指挥船员，不喜欢在任何事情上受女人指挥。

[ˈiːv(ə)n][ðoʊ][ðæt][ˈwʊmən][wʌz; wəz][maɪ][ˈleɪdi].
even though that woman was my lady .
甚至 尽管 那 女士 曾是 我的 女士 .

即使那个女人是我的夫人。

[aɪ][səˈpəʊz][ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːmən]-[sens][maɪ][ˈleɪdi][spʊk][ʌv; əv];[bʌt; bət][wen][ˈkɑːmən]-
I suppose this was the common - sense my lady spoke of ; but when common -
我 认为 这 曾是 这 常见的 - 感觉 我的 女士 辐 的 ; 但 什么时候 常见的 -
[sens][goʊz][əˈɡenst][juːˈes],
sense goes against us ,
感觉 去 反对 我们 ,

我想这就是夫人所说的常识吧；但是当常识与我们作对时，

[aɪ][dəʊnt][θɪŋk][wiː; wi][ˈvæljuː][aɪˈtiː][kwɔɪt][soʊ][mʌt][æz; əz][wiː; wi][ɔːt][tuː; tə][duː].
I don't think we value it quite so much as we ought to do .
我 不 思考 我们 价值 它 相当 所以 很多 作为 我们 应该 到 做 .

我认为我们对它的重视程度还不够。

[ˈleɪdi][ˈlʌdləɪ][wʌz; wəz][praʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l][suːpərɪnˈtendəns][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn][ɪˈstert].
Lady Ludlow was proud of her personal superintendence of her own estate .
女士 卢德洛 曾是 自豪的 的 她 个人的 督察 的 她 自己的 财产 .

卢德洛夫人对亲自管理自己的庄园感到自豪。

[ʃiː; ʃi][laɪkt][tuː; tə][tel][juːˈes][haʊ][hɜːr; hər][ˈfaːðər][juːst][tuː; tə][teɪk][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
She liked to tell us how her father used to take her with him in his
她 喜欢 到 告诉 我们 如何 她 父亲 用过的 到 拿 她 和 他 在 他的
[raɪdz],
rides ,
骑行 ,

她喜欢跟我们讲她父亲以前经常带她一起兜风的故事。

[ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər][əbˈzɜːrv][ðɪs][ænd; ənd][ðæt],
and bid her observe this and that ,
和 出价 她 观察 这 和 那 ,

并吩咐她注意这个和那个，

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ][əˈkaʊnt][tuː; tə][əˈlaʊ][sʌt][ænd; ənd][sʌt][θɪŋz][tuː; tə][biː; bi][dʌn].
and on no account to allow such and such things to be done .
和 在 不 帐户 到 允许 这样的 和 这样的 事物 到 是 完毕 .

绝不允许发生这样的事情。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ʃi:; ʃi][tu:ld][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ,
But I have heard that the first time she told all this to Captain James ,
但 我 有 听到 那 这 第一的 时间 她 讲述 全部 这 到 队长 詹姆斯 ,
但我听说, 她第一次把这一切告诉詹姆斯船长的时候,

[hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['smiθsn] [ðæt]
he told her point - blank that he had heard from Mr . Smithson that
他 讲述 她 观点 - 空白的 那 他 有 听到 从 先生 . 史密森 那
[ðə; ði]['fɑ:rmz][wɜ:r; wər] [mʌt] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rents] ['sædli] [bɪ'haɪnd] - [hænd] ,
the farms were much neglected and the rents sadly behind - hand ,
这 农场 是 很多 被忽视的 和 这 租金 令人遗憾的是 在后面 - 手 ,
他直截了当地告诉她, 他从史密森先生那里听说, 农场疏于照料, 租金也严重拖欠。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][set][tu:; tə][ɪn] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['ægrɪkʌltʃər] ,
and that he meant to set to in good earnest and study agriculture ,
和 那 他 意思是 到 放 到 在 好的 认真 和 学习 农业 ,
他打算认真学习农业。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['remədi] [ðə; ði] [stet] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and see how he could remedy the state of things .
和 看 如何 他 可以 补救 这 状态 的 事物 .
看看他能如何改善现状。

[maɪ]['leɪdi] [wʊd] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [bi:; bi] ['greɪtli] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] ?
My lady would , I am sure , be greatly surprised , but what could she do ?
我的 女士 会 , 我 是 当然 , 是 非常 惊讶 , 但 什么 可以 她 做 ?
我相信夫人会非常惊讶, 但她又能怎么办呢?

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜ:r'self] ,
Here was the very man she had chosen herself ,
这里 曾是 这 非常 男人 她 有 选定 她自己 ,
这就是她自己选择的男人。

['setɪŋ] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['enərdʒi][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] ['di:fekt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
setting to with all his energy to conquer the defect of ignorance ,
环境 到 和 全部 他的 活力 到 征服 这 缺点 的 无知 ,
他下定决心, 竭尽全力克服无知的缺陷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [pri'zʃəmd] [tu:; tə][ɔ:fər] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [əd'vaɪs]
which was all that those who had presumed to offer her ladyship advice
哪个 曾是 全部 那 那些 WHO 有 假定 到 提供 她 夫人 建议
[hæd; həd]['evər][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
had ever had to say against him .
有 曾经 有 到 说 反对 他 .
这就是那些胆敢向夫人提出建议的人对他提出的所有批评意见。

['kæptɪn] [dʒeɪmz] [ri:d] ['ɑ:rθər] ['jʌŋz] - [tuə; tu:r] - [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ,
Captain James read Arthur Young's ' Tours ' in all his spare time ,
队长 詹姆斯 读 亚瑟 杨氏 - 旅游 - 在 全部 他的 空闲的 时间 ,
詹姆斯船长利用所有空闲时间阅读亚瑟·杨的《旅行记》。

[æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] ; [ænd; ənd] { - }
as long as he was an invalid ; and { 311 }
作为 长的 作为 他 曾是 一个 无效的 ; 和 { - }
只要他是个残疾人; 并且{311}

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][maɪ]['leɪdi:z] [ə'kaʊnts] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði][lənd][hæd; həd] [bɪn] [krɔ:pt]
shook his head at my lady's accounts as to how the land had been cropped
摇晃 他的 头 在 我的 女士的 账户 作为 到 如何 这 土地 有 到过 裁剪
[ɔ:r] [left] ['fæloʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] .
or left fallow from time immemorial .
或者 左边 休耕 从 时间 远古的 .
他摇了摇头, 听着夫人讲述这片土地自古以来是如何耕种或休耕的。

[ðen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː] ['meni] [nuː]

Then he set to , and tried too many new
然后 他 放 到 , 和 尝试 也 许多 新的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æt; ət] [wʌns] .

experiments at once .
实验 在 一次 :

然后他开始尝试, 而且一次尝试了太多新的实验。

[maɪ] ['leɪdɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ɪn] ['dɪɡnɪfaɪd] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrməz] [ænd; ənd] ['tenənts] [wɜːr; wər] [ɪn]

My lady looked on in dignified silence ; but all the farmers and tenants were in
我的 女士 看起来 在 在 凝重 沉默 ; 但 全部 这 农民 和 租户 是 在

[æn; ən] [ʌprɔːr] ,

an uproar ,
一个 骚动 ,

我的夫人端庄地默默地看着; 但所有的农民和佃户都沸腾了。

[ænd; ənd] ['prɒfɪsaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['feɪljəz] .

and prophesied a hundred failures .
和 预言 一个 百 失败 :

并预言了一百次失败。

[pər'hæps] ['fɪftɪ] [dɪd] [ə'kɜːr] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [hæf] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['leɪdɪ] ['lʌdlə] [hæd; həd]

Perhaps fifty did occur ; they were only half as many as Lady Ludlow had
也许 五十 做过 发生 ; 他们 是 仅有的 一半 作为 许多 作为 女士 卢德洛 有

[fɪrɪd] ;
feared ;
害怕 ;

或许确实发生了五十起事件; 这只有卢德洛夫人担心的一半;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɑɪs] [æz; əz] ['meni] , [fɔːr] , [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn]

but they were twice as many , four , eight times as many as the captain
但 他们 是 两次 作为 许多 , 四 , 八 时代 作为 许多 作为 这 队长

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪtɪd] .

had anticipated .
有 预期 :

但实际人数是船长预想的两倍、四倍、八倍。

[hɪz; ɪz] ['oʊpənli] - [ɪk'sprest] [dɪsə'pɔɪntmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['pɑːpjələr] [ə'gen] .

His openly - expressed disappointment made him popular again .
他的 公然 - 表达 失望 制成 他 受欢迎的 再次 :

他公开表达的失望情绪反而让他再次受到欢迎。

[ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] [rɪ'ɡret]

The rough country people could not have understood silent and dignified regret
这 粗糙的 国家 人们 可以 不是 有 理解 沉默的 和 凝重 后悔

[æt; ət] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] ;

at the failure of his plans ;
在 这 失败 的 他的 计划 ;

粗犷的乡下人无法理解他对计划失败所表现出的那种默默而庄重的遗憾;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [swɔːr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪl] [sək'ses] — ['sɪmpəθaɪzd]

but they sympathised with a man who swore at his ill success — sympathised
但 他们 同情 和 一个 男人 WHO 发誓 在 他的 患病的 成功 — 同情

,
:
,

但他们同情那些因失败而咒骂的人——同情他们。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] ['tʃʌkld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

even while they chuckled over his discomfiture .
甚至 尽管 他们 轻笑 超过 他的 沮丧 :

甚至在他们嘲笑他窘迫的样子时。

[ˈmɪstər] . [brʊk] , [ðə; ði][rɪˈtaɪəd] [ˈtreɪdzmən] , [dɪd][nɑ:t] [si:s] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t]
Mr . Brooke , the retired tradesman , did not cease blaming him for not
先生 . 布鲁克 , 这 退休 零售商 , 做过 不是 停止 指责 他 为了 不是
[səkˈsi:dɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈswerɪŋ] .
succeeding , and for swearing .
成功 , 和 为了 咒骂 .

退休商人布鲁克先生不停地责怪他没有成功，还骂人。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈseɪlə] ?
“ **But what could you expect from a sailor ?**
“ 但 什么 可以 你 预计 从 一个 水手 ?
“但是你还能对一个水手抱有什么期望呢？ ”

“ [ˈmɪstər] . [brʊk] [æskt] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][maɪ][ˈleɪdi:z] [ˈhɪrɪŋ] ;
“ **Mr . Brooke asked , even in my lady's hearing ;**
“ 先生 . 布鲁克 问 , 甚至 在 我的 女士的 听力 ;
“布鲁克先生甚至当我夫人的面问道；

[ðooʊ] [hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][maɪ][ˈleɪdi:z] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)] [tʃɔɪs] ,
though he might have known Captain James was my lady's own personal choice ,
尽管 他 可能 有 已知 队长 詹姆斯 曾是 我的 女士的 自己的 个人的 选择 ,
虽然他可能知道詹姆斯船长是我夫人亲自挑选的，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ooʊld] [ˈfrendʃɪp] [ˈmɪstər] . [jɜ:ɪ:ən][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ʃooʊn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
from the old friendship Mr . Urian had always shown for him .
从 这 老的 友谊 先生 . 乌里安 有 总是 所示 为了 他 .
源于乌里安先生一直以来对他的友谊。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] [ˈberkɜ:z] [ðæt] [meɪd] [maɪ][ˈleɪdi]
I think it was this speech of the Birmingham baker's that made my lady
我 思考 它 曾是 这 演讲 的 这 伯明翰 面包师的 那 制成 我的 女士
[dɪˈtɜ:rmɪn] [tu:; tə][stænd][baɪ] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz] ,
determine to stand by Captain James ,
决定 到 站立 经过 队长 詹姆斯 ,
我认为正是伯明翰面包师的这番演讲，让我夫人下定决心支持詹姆斯上尉。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ] [əˈgen] .
and encourage him to try again .
和 鼓励 他 到 尝试 再次 .
并鼓励他再试一次。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈwaɪz] [wʌn] ,
For she would not allow that her choice had been an unwise one ,
为了 她 会 不是 允许 那 她 选择 有 到过 一个 失策 一 ,
因为她不肯承认自己的选择不明智的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] ([æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər]) [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsentɪŋ] [ˈtreɪdzmən] ; [ðə; ði] { - }
at the bidding (as it were) of a Dissenting tradesman ; the { 312 }
在 这 投标 (作为 它 是) 的 一个 持不同意见 零售商 ; 这 { - }
仿佛是应一位持不同政见的商人的请求； {312}

[ˈooʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [tu:] , [hu:] [hæd; həd] [flɔ:ntɪd] [əˈbaʊt][ɪn] [ˈkʌlərd] [kloʊðz] ,
only person in the neighbourhood , too , who had flaunted about in coloured clothes ,
仅有的 人 在 这 邻里 , 也 , WHO 有 炫耀 关于 在 有色 衣服 ,
而且，他是附近唯一一个穿着色彩鲜艳的衣服招摇过市的人。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈleɪdi:z][ˈooʊnli] [sʌn] .
when all the world was in mourning for my lady's only son .
什么时候全部 这 世界 曾是 在 丧 为了 我的 女士的 仅有的 儿子 .
当全世界都在为我夫人的独子哀悼的时候。

[ˈkæptɪn] [dʒeɪmz] [wəd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ʌp][æt; ət][wʌns] ,
Captain James would have thrown the agency up at once ,
队长 詹姆斯 会 有 抛掷 这 机构 向上 在 一次 ;
詹姆斯船长会立刻解散这个机构。

[ɪf] [maɪ][ˈleɪdi][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [hɜ:r'self] [baʊnd] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ,
if my lady had not felt herself bound to justify the wisdom of her choice ,
如果 我的 女士 有 不是 毛毡 她自己 边界 到 证明合法 这 智慧 的 她 选择 ;
如果夫人没有觉得自己有义务证明自己选择的明智性，

[baɪ] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] .
by urging him to stay .
经过 敦促 他 到 停留 .

通过劝他留下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [swɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ]
He was much touched by her confidence in him , **and swore a great oath**
他 曾是 很多 感动 经过 她 信心 在 他 , 和 发誓 一个 伟大的 誓言
,
.
.

他被她对他的信任深深感动，并立下了一个郑重的誓言。

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [hi:; hi] [wəd] [meɪk] [ðə; ði][lənd] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [brɪˈɔ:r]
that the next year he would make the land such as it had never been before
那 这 下一个 年 他 会 制作 这 土地 这样的 作为 它 有 绝不 到过 前
[fɔ:r; fər] [prəˈdu:s] .
for produce .
为了 生产 .

第二年，他将把这片土地改造成前所未有的高产农田。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ][ˈleɪdi:z] [weɪ] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] , [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə]
It was not my lady's way to repeat anything she had heard , **especially to**
它 曾是 不是 我的 女士的 方式 到 重复 任何事物 她 有 听到 , 尤其 到
[əˈnʌðər] [ˈpɜ:sənz] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
another person's disadvantage .
其他 人的 劣势 .

我的夫人从不把听到的事情告诉别人，尤其是不会对别人不利的事情。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ˈevər][təʊld] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbrʊks] [spi:tʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
So I don't think she ever told Captain James of Mr . Brooke's speech about a
所以 我 不 思考 她 曾经 讲述 队长 詹姆斯 的 先生 : 布鲁克的 演讲 关于 一个
[ˈseɪlɜ:z] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [mɪsˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpra:pərtɪ] ;
sailor's being likely to mismanage the property ;
水手的 存在 可能 到 管理不善 这 财产 ;

所以我认为她从未告诉詹姆斯船长布鲁克先生关于水手可能会管理不善的演讲内容；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [səkˈsi:d] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [ʌv; əv]
and the captain was too anxious to succeed in this , **the second year of**
和 这 队长 曾是 也 焦虑的 到 成功 在 这 , 这 第二 年 的
[hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ,
his trial ,
他的 审判 ;

而船长急于求成，想要在这次审判的第二年取得成功。

[tu:; tə][bi:; bi] [əˈbʌv] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈflʌrɪʃɪŋ] , [ʃru:d] [ˈmɪstər] . [brʊk] ,
to be above going to the flourishing , **shrewd Mr . Brooke** ,
到 是 多于 去 到 这 芊芊 , 精明 先生 : 布鲁克 ,
不屑于去拜访那位事业有成、精明干练的布鲁克先生，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
and asking for his advice as to the best method of working the estate .
和 问 为了 他的 建议 作为 到 这 最好的 方法 的 在职的 这 财产 .

并向他请教经营庄园的最佳方法。

[aɪ] [der] [seɪ] , [ɪf] [mɪs] [ɡɑː'liːndoo][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɪntɪmət] [æz; əz] [fɔːrmərli] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
I dare say , if Miss Galindo had been as intimate as formerly at the Hall ,
我 敢 说 , 如果 错过 加林多 有 到过 作为 亲密的 作为 以前 在 这 大厅 ,
我敢说, 如果加林多小姐像以前在宴会厅那样亲切的话,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪədzənts]
we should all of us have heard of this new acquaintance of the agent's
我们 应该 全部 的 我们 有 听到 的 这 新的 熟人 的 这 经纪人
[lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪd] .
long before we did .
长的 前 我们 做过 .

我们都应该早就听说过这位经纪人的新朋友了。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ]['leɪdi] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
As it was , I am sure my lady never dreamed that the captain ,
作为 它 曾是 , 我 是 当然 我的 女士 绝不 梦见 那 这 队长 ,
事实上, 我确信我的夫人做梦也没想到船长会.....

[huː] [held] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [tʃɜːrt] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ,
who held opinions that were even more Church and King than her own ,
WHO 握住 意见 那 是 甚至 更多的 教会 和 国王 比 她 自己的 ,
她持有的观点甚至比她自己的观点更加拥护教会和国王,

[kʊd; kəd] ['evər][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæptɪst] ['beɪkər][frəm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] ,
could ever have made friends with a Baptist baker from Birmingham ,
可以 曾经 有 制成 朋友们 和 一个 浸信会 面包师 从 伯明翰 ,
我怎么可能和一个来自伯明翰的浸信会面包师成为朋友呢?

['iːv(ə)n][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [oʊn] [ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] ['mænər] . { - }
even to serve her ladyship's own interests in the most loyal manner . { 313 }
甚至 到 服务 她 夫人的 自己的 兴趣 在 这 最多 忠诚 方式 . { - }
甚至以最忠诚的方式为夫人自身的利益服务。{313}

[wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɜːrst][frəm; frəm] ['mɪstər] . [ɡreɪ] , [huː] [keɪm] [naʊ] [ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [maɪ]['leɪdi]
We heard of it first from Mr . Gray , who came now often to see my lady
我们 听到 的 它 第一的 从 先生 . 灰色的 , WHO 来了 现在 经常 到 看 我的 女士
,
,
,

我们最先是 从格雷先生那里听说这件事的, 他现在经常来拜访我的夫人。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [hiː; hi]
for neither he
为了 两者都不 他
因为他既不是

[nɔːr][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [ðə; ði] ['sɔːləm] [taɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]
nor she could forget the solemn tie which the fact of his being the person to
也不 她 可以 忘记 这 庄严 领带 哪个 这 事实 的 他的 存在 这 人 到
[ə'kweɪnt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔː(r)dz] [deθ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
acquaint her with my lord's death had created between them .
熟人 她 和 我的 领主的 死亡 有 创建 之间 他们 .
她也无法忘记, 正是他告诉她我主人去世的消息, 这在他们之间建立了一种庄严的联系。

[fɔːr; fər] [truː] [ænd; ənd]['hoʊli][wɜːrdz] ['spoukən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
For true and holy words spoken at that time ,
为了 真的 和 圣 字 说 在 那 时间 ,
为了当时所说的那些真实而神圣的话语,

[ðoʊ] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ɔːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
though having no reference to aught below the solemn subjects of life and
尽管 拥有 不 参考 到 零 以下 这 庄严 主题 的 生活 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

虽然没有涉及任何低于生死这些严肃话题的内容，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪðˈdrɔː] [hɜːr; hər] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈgreɪz] [wɪʃ] [əˈbaʊt]
had made her withdraw her opposition to Mr . Gray's wish about
有 制成 她 提取 她 反对 到 先生 . 格雷的 希望 关于
[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] .
establishing a village school .
建立 一个 村庄 学校 .

这使她撤回了对格雷先生建立乡村学校的愿望的反对。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [saɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
She had sighed a little , it is true ,
她 有 叹了口气 一个 小的 , 它 是 真的 ,
[æz; əz] ,
她确实轻轻叹了口气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [jet] [mɔːr] [æprɪˈhensɪv] [ðæn; ðən][ˈhoʊpf(ə)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ;
and was even yet more apprehensive than hopeful as to the result ;
和 曾是 甚至 然而 更多的 忧虑 比 充满希望 作为 到 这 结果 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

而且，他对结果的担忧远大于希望；但是，

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə][maɪ][ˈbɔːrd] ,
almost as if as a memorial to my lord ,
几乎 作为 如果 作为 一个 纪念馆 到 我的 主 ,
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] [skuːl] - [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] ,
she had allowed a kind of rough school - house to be built on the green ,
她 有 允许 一个 种类 的 粗糙的 学校 - 房子 到 是 建造 在 这 绿色的 ,
[ə; eɪ] ,
她允许在绿地上建造一座简陋的校舍。

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ˈdʒentli] [juːst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæd; həd] ,
just by the church ; and had gently used the power she undoubtedly had ,
只是 经过 这 教会 ; 和 有 轻轻地 用过的 这 力量 她 无疑 有 ,
[ə; eɪ] ,
仅仅是通过教会；并且巧妙地运用了她无疑拥有的权力，

[ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [ˈoʊnli][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]
in expressing her strong wish that the boys might only be taught to read and
在 表达 她 强的 希望 那 这 男孩们 可能 仅有的 是 教授 到 读 和
[raɪt] ,
write ,
写 ,

她强烈希望男孩们只能学习读写，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ruːlz] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] ; [waɪl] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə] [lɜːrɪn]
and the first four rules of arithmetic ; while the girls were only to learn
和 这 第一的 四 规则 的 算术 ; 尽管 这 女孩们 是 仅有的 到 学习
[tuː; tə] [riːd] ,
to read ,
到 读 ,

以及算术的前四条规则；而女孩们则只需要学习阅读。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ʌp][ɪn][ðer; ðər] ˈhedz] ,
and to add up in their heads ,
和 到 添加 向上 在 他们的 头部 ;
然后他们在脑子里把这些数字加起来,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ˈmendɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [kloʊðz] , [ˈnɪtɪŋ]
and the rest of the time to work at mending their own clothes , knitting
和 这 休息 的 这 时间 到 工作 在 修补 他们的 自己的 衣服 , 针织
[ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ʌnd] [ˈspɪnɪŋ] .
stockings and spinning .
长筒袜 和 旋转 .
其余时间则用来缝补自己的衣服、织袜子和纺纱。

[maɪ][ˈleɪdi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːlz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈgɜːlz]
My lady presented the school with more spinning - wheels than there were girls
我的 女士 呈现 这 学校 和 更多的 旋转 - 车轮 比 那里 是 女孩们
,
.
,
我的夫人捐赠给学校的纺车数量比女生人数还多。

[ænd; ʌnd] [riˈkwestɪd] [ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sprʌŋ] [soʊ] ˈmeni]
and requested that there might be a rule that they should have spun so many
和 请求 那 那里 可能 是 一个 规则 那 他们 应该 有 旋转 所以 许多
[hæŋks][ʌv; əv][flæks] ,
hanks of flax ,
汉克斯 的 亚麻 ,
并要求制定一条规则，规定他们应该纺多少束亚麻线。

[ænd; ʌnd] [ˈnɪtɪd] [soʊ] ˈmeni] [perz] [ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈevər][wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd]
and knitted so many pairs of stockings , before they ever were taught to read
和 针织 所以 许多 对 的 长筒袜 , 前 他们 曾经 是 教授 到 读
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .
在他们学会认字之前，他们就已经织了好多双袜子了。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈmerkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [ˈleɪdi] — [bʌt; bət]
it was but making the best of a bad job with my poor lady — but
它 曾是 但 制作 这 最好的 的 一个 坏的 工作 和 我的 贫穷的 女士 — 但
[laɪf][wʌz; wəz][nɔːt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] { - }
life was not what it had { 314 }
生活 曾是 不是 什么 它 有 { - }
这只是尽力弥补我可怜的妻子所遭受的不公待遇——但生活并非如我们所愿{314}

[bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
been to her .
到过 到 她 .
去过她那里。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wel] [ðə; ði][deɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [greɪ] [pʊld] [sʌm; səm] [ˈdelɪkətli] [faɪn] [jɑːrn] ([ænd; ʌnd][aɪ]
I remember well the day that Mr . Gray pulled some delicately fine yarn (and I
我 记住 出色地 这 天 那 先生 : 灰色的 拉 一些 轻柔地 美好的 纱 (和 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz]) [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
was a good judge of those things) out of his pocket ,
曾是 一个 好的 法官 的 那些 事物) 出去 的 他的 口袋 ,
我清楚地记得那天，格雷先生从口袋里掏出一些非常细的毛线（我对毛线的质感很敏感）。

[ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [pə] [ʌv; əv] ['nɪtɪd] ['stɑ:kɪŋz] [brɪʃ:r] [maɪ][ˈleɪdɪ] , [æz; əz]
and laid it and a capital pair of knitted stockings before my lady , as
和 铺设 它 和 一个 首都 一对 的 针织 长筒袜 前 我的 女士 , 作为
[ðə; ðɪ][fɜ:rst] - [fru:ts] ,
the first - fruits ,
这 第一的 - 水果 ,
然后把它和一双精美的针织长袜一起放在夫人面前, 作为初熟的礼物。

[soʊ][tu:; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] .
so to say , of his school .
所以 到 说 , 的 他的 学校 .
可以说, 是他所在学校的。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hə] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hə] ['spektəklz] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪn] [bəuθ]
I recollect seeing her put on her spectacles , and carefully examine both
我 追忆 看到 她 放 在 她 眼镜 , 和 小心 检查 两个都
[prəˈdʌkʃənz] .
productions .
作品 .
我记得看到她戴上眼镜, 仔细地查看了这两件作品。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] .
Then she passed them to me .
然后 她 通过了 他们 到 我 .
然后她把它们递给了我。

" [ðɪs] [ɪz] [wel] , ['mɪstər] . [greɪ] .
" This is well , Mr . Gray .
" 这 是 出色地 , 先生 . 灰色的 .
“很好, 格雷先生。”

[aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [pli:zd] .
I am much pleased .
我 是 很多 高兴 .
我非常高兴。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn][jʊr; jər] ['sku:lmi:stɹəs] .
You are fortunate in your schoolmistress .
你 是 幸运 在 你的 女教师 .
你很幸运, 有这样一位女老师。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][bəuθ][ˈprɑ:pər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʊmənli] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['peɪ(ə)ns] .
She has had both proper knowledge of womanly things and much patience .
她 有 有 两个都 恰当的 知识 的 女性 事物 和 很多 耐心 .
她既具备女性应有的专业知识, 又非常有耐心。

[hu:] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?
她是谁?

[wʌn] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] ? "
One out of our village ? "
一 出去 的 我们的 村庄 ? "
我们村里有一个人?

" [maɪ][ˈleɪdɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [greɪ] , ['stæməɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌləɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['fæʃ(ə)n] ,
" My lady , " said Mr . Gray , stammering and colouring in his old fashion ,
" 我的 女士 , " 说 先生 . 灰色的 , 结巴 和 染色 在 他的 老的 时尚 ,
“夫人,”格雷先生结结巴巴地说, 脸色也像以前那样涨得通红。

“ [mɪs] [ˈbɛsi] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ti:tʃ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [mɪs] [ˈbɛsi] ,
“ **Miss Bessy is so very kind as to teach all those sorts of things — Miss Bessy ,**
“ 错过 贝西 是 所以 非常 种类 作为 到 教 全部 那些 排序 的 事物 — 错过 贝西 ,
“贝西小姐真是太好了，她教了我们所有这些东西——贝西小姐，

[ænd; ənd] [mɪs] [gɑ:ˈli:ndoo] , [ˈsʌmtaɪmz] .
and Miss Galindo , sometimes .
和 错过 加林多 , 有时 .
还有加林多小姐，有时也会。

“ [maɪ][ˈleɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈspektəklz] : [bʌt; bət][fiː; fi][ˈoʊnli] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði]
“ **My lady looked at him over her spectacles : but she only repeated the**
“ 我的 女士 看起来 在 他 超过 她 眼镜 : 但 她 仅有的 重复 这
[wɜ:rdz] “ [mɪs] [ˈbɛsi] ,
words “ Miss Bessy ,
字 “ 错过 贝西 ,
“我的夫人透过眼镜看着他，但她只是重复着‘贝西小姐’这几个字。”

“ [ænd; ənd] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ;
“ **and paused , as if trying to remember who such a person could be ;**
“ 和 暂停 , 作为 如果 尝试 到 记住 WHO 这样的 一个 人 可以 是 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,
他顿了顿，似乎在努力回忆这样的人会是谁；然后他，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔ:ɹ] , [wʌz; wəz] [kweld] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈmænər] ,
if he had then intended to say more , was quelled by her manner ,
如果 他 有 然后 故意的 到 说 更多的 , 曾是 平息 经过 她 方式 ,
[ænd; ənd] [dra:pt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and dropped the subject .
和 掉落 这 主题 .
如果他当时还想说更多，却被她的态度吓住了，于是就此打住。

[hiː; hi] [went] [ɑ:n][tuː; tə] [seɪ] ,
He went on to say ,
他 去 在 到 说 ,
他接着说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [səbˈskɪp](ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sku:l]
that he had thought it his duty to decline the subscription to his school
那 他 有 想法 它 他的 责任 到 衰退 这 订阅 到 他的 学校
[ɔ:fərd] [baɪ][ˈmɪstər] . [brʊk] ,
offered by Mr . Brooke ,
提供 经过 先生 . 布鲁克 ,
他认为拒绝布鲁克先生提供的入学名额是他的职责所在。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsentər] ; [ðæt] [hiː; hi] ([ˈmɪstər] . [ɡreɪ]) [fɪrd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz]
because he was a Dissenter ; that he (Mr . Gray) feared that Captain James
因为 他 曾是 一个 异议者 ; 那 他 (先生 . 灰色的) 害怕 那 队长 詹姆斯
,
.
.
因为他是一名异议人士；他（格雷先生）担心詹姆斯船长，

[θruː] [hu:m] [ˈmɪstər] . [ˈbrʊks] [ɔ:fər][ʌv; əv] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
through whom Mr . Brooke's offer of money had been made ,
通过 谁 先生 . 布鲁克的 提供 的 钱 有 到过 制成 ,
布鲁克先生是通过他提出提供资金的。

[wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu;; tə][ək'sept] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] { - }
was offended at his refusing to accept it from a man who { 315 }
曾是 被冒犯了 在 他的 拒绝 到 接受 它 从 一个 男人 WHO { - }
他拒绝接受一个男人的礼物，这让他感到很生气{315}

[held][ˈhetərədɑ:ks] [ə'pɪnjənz] ； [nei] , [hu:m] ['mɪstər] . [greɪ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fektɪd] [baɪ]
held heterodox opinions ; nay , whom Mr . Gray suspected of being infected by
握住 异质 意见 ； 不 ， 谁 先生 . 灰色的 怀疑 的 存在 已感染 经过
- ['herəsi] .
Dodwell's heresy .
- 异端 .

他们持有异端观点；不，格雷先生怀疑他们受到了多德韦尔异端思想的影响。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi][sʌm; səm] [mis'teɪk] , ” [sed] [maɪ]['leɪdɪ] , “ [ɔ:r][aɪ][hæv; həv]
“ **I think there must be some mistake , ” said my lady , “ or I have**
“ 我 思考 那里 必须 是 一些 错误 , ” 说 我的 女士 , ” 或者 我 有
[mɪsʌndər'stʊd] [ju:; jʊ] .
misunderstood you .
被误解 你 .

“我想一定是哪里出了错,”夫人说,“或者是我误解了您的意思。”

['kæptɪn] [dʒeɪmz] [wʊd] ['nevər][bi;; bi] [sə'fɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪz'mætɪk,sɪz'mætɪk][tu;; tə][bi;; bi]
Captain James would never be sufficiently with a schismatic to be
队长 詹姆斯 会 绝不 是 足够 和 一个 分裂的 到 是
[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðæt][mæn] [brʊk] [ɪn] [dɪs'trɪbjʊ:tiŋ] [hɪz; ɪz] [tʃærɪtɪz] .
employed by that man Brooke in distributing his charities .
受雇 经过 那 男人 布鲁克 在 分发 他的 慈善机构 .

詹姆斯船长绝不会与分裂分子有任何瓜葛，以至于会被布鲁克那个人雇用去分发他的慈善物资。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['daʊtɪd] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ɪf] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [nu:] [hɪm; ɪm] . “
I should have doubted , until now , if Captain James knew him . ”
我 应该 有 怀疑 , 直到 现在 , 如果 队长 詹姆斯 知道 他 . ”

直到现在，我才意识到詹姆斯船长是否认识他。

“ [ɪn'di:d] , [maɪ]['leɪdɪ] , [hi;; hi][nɑ:t]['oʊnli] [noʊz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ]
“ **Indeed , my lady , he not only knows him , but is intimate with him , I**
“ 的确 , 我的 女士 , 他 不是 仅有的 知道 他 , 但 是 亲密的 和 他 , 我
[rɪ'ɡret] [tu;; tə] [seɪ] .
regret to say .
后悔 到 说 .

“夫人，很遗憾，他不仅认识他，而且和他关系很亲密。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [si:n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ænd]['mɪstər] . [brʊk] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ; ['ɡoʊɪŋ]
I have repeatedly seen the captain and Mr . Brooke walking together ; going
我 有 反复 已见 这 队长 和 先生 . 布鲁克 步行 一起 ; 去
[θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [tə'geðər] ;
through the fields together ;
通过 这 字段 一起 ;

我曾多次看到船长和布鲁克先生一起散步；一起穿过田野；

[ænd; ænd] ['pi:p(ə)] [du:] [seɪ] — —
and people do say — —
和 人们 做 说 — —

人们确实会说——

“ [maɪ]['leɪdɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ɪnˌterə'geɪ](ə)n] [æt; ət]['mɪstər] . ['greɪz] [pɔ:z] .
“ **My lady looked up in interrogation at Mr . Gray's pause .**
“ 我的 女士 看起来 向上 在 审讯 在 先生 . 格雷的 暂停 .

“看到格雷先生停顿了一下，夫人抬起头，带着疑问的目光看着他。”

“ [aɪ] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈgɔːsɪp] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈtruː] ;
“ **I disapprove of gossip , and it may be untrue ;**
“ 我 不赞成 的 闲话 , 和 它 可能 是 不属实 ;

“我不赞成流言蜚语，而且流言蜚语也可能是不真实的；

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [seɪ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz][ɪz] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [mɪs] [brʊk] . “
but people do say that Captain James is very attentive to Miss Brooke .”
但 人们 做 说 那 队长 詹姆斯 是 非常 细心 到 错过 布鲁克 . “

但人们都说詹姆斯船长对布鲁克小姐非常体贴。”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! “ [sed] [maɪ] [ˈleɪdɪ] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **Impossible !** ” **said my lady , indignantly .**
“ 不可能的 ! ” 说 我的 女士 , 愤慨地 .

“不可能！”夫人愤愤不平地说。

“ [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] .
“ **Captain James is a loyal and religious man .**
“ 队长 詹姆斯 是 一个 忠诚 和 宗教 男人 .

“詹姆斯船长是一位忠诚虔诚的人。”

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [greɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . “ { - }
I beg your pardon , Mr . Gray , but it is impossible . ” { **316** }
我 求 你的 赦免 , 先生 . 灰色的 , 但 它 是 不可能的 . “ { - }

格雷先生，恕我直言，这不可能。”{316}

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
Like many other things which have been declared to be impossible ,
喜欢 许多 其他 事物 哪个 有 到过 声明 到 是 不可能的 ,

就像许多其他被认为不可能的事情一样，

[ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz] [ˈbiːɪŋ] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [mɪs] [brʊk] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri]
this report of Captain James being attentive to Miss Brooke turned out to be very
这 报告 的 队长 詹姆斯 存在 细心 到 错过 布鲁克 转向 出去 到 是 非常
[truː] .
true .
真的 .

詹姆斯船长对布鲁克小姐关怀备至的报道后来证实完全属实。

[ðə; ðɪ] [mɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈleɪdʒənt] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˈpɑːsəb(ə)l][tɜːrmz][ʌv; əv]
The mere idea of her agent being on the slightest possible terms of
这 仅仅 主意 的 她 代理人 存在 在 这 丝毫 可能的 条款 的
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪˈsentər] ,
acquaintance with the Dissenter ,
熟人 和 这 异议者 ,

仅仅是想到她的经纪人可能与那位持不同政见者有哪怕最轻微的接触，就足以让她感到不安。

[ðə; ðɪ] [ˈtreɪdzmən] , [ðə; ðɪ] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [ˈdeməkræt] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
the tradesman , the Birmingham democrat , who had come to settle in our
这 零售商 , 这 伯明翰 民主党人 , WHO 有 来 到 定居 在 我们的
[ɡʊd] , [ˈɔːrθədəːks] , [əˈrɪstəˈkrætɪk] ,
good , orthodox , aristocratic ,
好的 , 正统 , 贵族 ,

这位商人，这位来自伯明翰的民主党人，来到我们这个美好、正统、贵族式的小镇定居下来，

[ænd; ənd] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈhæn.bəri] , [meɪd] [maɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] .
and agricultural Hanbury , made my lady very uneasy .
和 农业 汉伯里 , 制成 我的 女士 非常 不安 .

汉伯里镇的农业也让我夫人感到非常不安。

[mɪs] [ɡaliːndoʊs] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [mɪs] [ˈbɛsi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ˈfɛrɪdɪd]
Miss Galindo's misdemeanor in having taken Miss Bessy to live with her , faded
错过 加林多 轻罪 在 拥有 已采取 错过 贝西 到 居住 和 她 , 褪色
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
into a mistake ,
进入 一个 错误 ,
加林多小姐将贝西小姐带回家居住的轻罪，后来被人们淡忘为一个错误。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈerər] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈɪntɪməsi] [æt; ət] [ˌjiːst]
a mere error of judgment , in comparison with Captain James's intimacy at Yeast
一个 仅仅 错误 的 判断 , 在 比较 和 队长 詹姆斯的 亲密关系 在 酵母
[haʊs] ,
House ,
房子 ,
与詹姆斯船长在酵母屋的亲密行为相比，这仅仅是一次判断失误。

[æz; əz][ðə; ði] [brʊk] [kɔːld] [ðer; ðər] [ˈʌɡli] [skwer] - [bɪlt] [fɑːrm] .
as the Brookes called their ugly square - built farm .
作为 这 布鲁克斯 称为 他们的 丑陋的 正方形 - 建造 农场 :
正如布鲁克斯一家对他们那丑陋的方形农场的称呼一样。

[maɪ][ˈleɪdi] [tɔːkt] [hɜːrˈself] [kwaɪt] [ˈɪntuː][kəmˈpleɪs(ə)nʃi][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ɡɑːˈliːndoʊ] ,
My lady talked herself quite into complacency with Miss Galindo ,
我的 女士 谈话 她自己 相当 进入 自满 和 错过 加林多 ,
我的夫人对加林多小姐的话过于自信了。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ˈbɛsi] [wʌz; wəz] [neɪmd] [baɪ][hɜːr; həɹ] ,
and even Miss Bessy was named by her ,
和 甚至 错过 贝西 曾是 命名 经过 她 ,
甚至连贝西小姐的名字也是她取的。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [əˈwer] [ðæt] [maɪ][ˈleɪdi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [hɜːr; həɹ] [ɪɡˈzɪstəns] ;
the first time I had ever been aware that my lady recognised her existence ;
这 第一的 时间 我 有 曾经 到过 意识到的 那 我的 女士 已确认 她 存在 ;
这是我第一次意识到我的爱人认出了她的存在；

[bʌt; bət] — [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈreɪni] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ænd][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
but — I recollect it was a long rainy afternoon , and I sat with her
但 — 我 追忆 它 曾是 一个 长的 下雨 下午 , 和 我 卫星 和 她
[ˈleɪdɪʃɪp] ,
ladyship ,
夫人 ,
但是——我记得那是一个漫长的雨天下午，我和夫人坐在一起。

[ænd; ænd][wɪː; wi][hæd; həd] [taɪm] [ænd; ænd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌʌnɪntəˈrʌptɪd] [tɔːk] —
and we had time and opportunity for a long uninterrupted talk —
和 我们 有 时间 和 机会 为了 一个 长的 不间断 讲话 —
[wenˈevər] [wɪː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] { - }
whenever we had been silent for a { 317 }
每当 我们 有 到过 沉默的 为了 一个 { - }
我们有时间和机会进行长时间不间断的谈话——每当我们沉默了一段时间后{317}

[ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ˌɪː; ʃɪ][brɪˈɡæn] [əˈɡen] ,
little while , she began again ,
小的 尽管 , 她 开始 再次 ,
过了一会儿，她又开始说话了。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz] [kʊd; kəd] [ˈevər]
with something like a wonder how it was that Captain James could ever
 和 某物 喜欢 一个 想知道 如何 它 曾是 那 队长 詹姆斯 可以 曾经

[hæv; həv] [kəˈmenst] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] " [ðæt] [mæn] [brʊk] .
have commenced an acquaintance with " that man Brooke .
 有 开始 一个 熟人 和 " 那 男人 布鲁克 .

詹姆斯船长似乎很疑惑，他怎么会和“那个叫布鲁克的人”相识呢？

" [maɪ][ˈleɪdi] [ˌri:kəˈpɪtʃəˌleɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] , [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd]
 " My lady recapitulated all the times she could remember , that anything had
 " 我的 女士 概述 全部 这 时代 她 可以 记住 , 那 任何事物 有
 [əˈkɜːrd] ,
occurred ,
 发生 ,

“夫人把她能记起的所有事情都一一复述了一遍，

[ɔːr] [bɪn] [sed] [baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] ['θrəʊɪŋ] [laɪt]
or been said by Captain James which she could now understand as throwing light
 或者 到过 说 经过 队长 詹姆斯 哪个 她 可以 现在 理解 作为 投掷 光
 [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
upon the subject .
 之上 这 主题 .

或者说，这是詹姆斯船长说过的话，她现在明白这句话是对这个问题的一种阐释。

“ [hiː; hi] [sed] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɔːrfək] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈkrɒpɪŋ]

“ He said once that he was anxious to bring in the Norfolk system of cropping

“ 他 说 一次 那 他 曾是 焦虑的 到 带来 在 这 诺福克 系统 的 裁剪

,

!

,

“他曾说过，他很想引进诺福克郡的种植制度，

[ænd; ənd] [spʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [kʊk] [ʌv; əv] ['hɑ:lkəm] ([hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and spoke a good deal about Mr . Coke of Holkham (who , by the way ,
 和 辐 一个 好的 交易 关于 先生 . 可口可乐 的 霍尔克汉姆 (WHO , 经过 这 方式 ,
 并详细谈到了霍尔克姆的科克先生 (顺便说一句, 他

[wʌz; wəz][noʊ][mɔːr] [ə; eɪ] [koʊk] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] — [kə'lətərəl] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] — [wɪt]

was no more a Coke than I am — collateral in the female line — which

曾是 不 更多的 一个 可口可乐 比 我 是 — 抵押品 在 这 女性 线 — 哪个

[kaʊnts] [fɔːr; fər][lɪt(ə)] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊld] ['kɑːmənər] - ['fæməliz] [ʌv; əv] [pɜːr] [blʌd]

counts for little or nothing among the great old commoners ' families of pure blood

计数 为了 小的 或者 没有什么 之中 这 伟大的 老的 平民 - 家庭 的 纯的 血

) ,

) ,

) ,

她和我一样，都不是可口可乐家族的一员——只是母系旁系亲属——这在那些血统纯正的古老平民家族中几乎毫无意义)。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] [weɪz] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nu:] [men] [brɪŋ] [ɪn] [nu:] [weɪz] ,
and his new ways of cultivation ; of course new men bring in new ways ,
 和 他的 新的 方式 的 栽培 ; 的 课程 新的 男人 带来 在 新的 方式 ,
 以及他新的耕作方式;当然,新人会带来新的方式。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:lʊ] [ðæt] ['i:ðər] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [weɪz] .
but it does not follow that either are better than the old ways .
 但 它 做 不是 跟随 那 任何一个 是 更好的 比 这 老的 方式 .
 但这并不意味着这两种方法都比旧方法更好。

[haʊ'evər] , ['kæptɪn] [dʒeɪmz][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd][boʊn] [mə'nʊr] ,
However , Captain James has been very anxious to try turnips and bone manure ,
然而 , 队长 詹姆斯 有 到过 非常 焦虑的 到 尝试 萝卜 和 骨 肥料 ,
然而, 詹姆斯船长一直很想尝试用芜菁和骨肥。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][mən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,
and he really is a man of such good sense and energy ,
和 他 真的 是 一个 男人 的 这样的 好的 感觉 和 活力 ,
他确实是一位非常有见识、精力充沛的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['saːri] [læst] [jɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feɪljər] , [ðæt][aɪ] [kən'sentɪd] ;
and was so sorry last year about the failure , that I consented ;
和 曾是 所以 对不起 最后的 年 关于 这 失败 , 那 我 同意 ;
去年因失败而深感遗憾, 所以我同意了;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['erər] .
and now I begin to see my error .
和 现在 我 开始 到 看 我的 错误 :
现在我开始意识到我的错误了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [taʊn] ['beɪkərz] [ə'dʌltəreɪt] [ðer; ðər]['flaʊər][wɪð; wɪθ][boʊn] - [dʌst] ;
I have always heard that town bakers adulterate their flour with bone - dust ;
我 有 总是 听到 那 镇 面包师 掺杂 他们的 面粉 和 骨 - 灰尘 ;
[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and , of course ,
和 , 的 课程 ,
我一直听说镇上的面包师会在面粉里掺入骨粉; 当然, 还有.....

['kæptɪn] [dʒeɪmz] [wʊd] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Captain James would be aware of this ,
队长 詹姆斯 会 是 意识到的 的 这 ,
詹姆斯船长应该知道这一点。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [brʊk] [tuː; tə][ɪn'kwɪər] [wer] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] .
and go to Brooke to inquire where the article was to be purchased .
和 去 到 布鲁克 到 查询 在哪里 这 文章 曾是 到 是 购买 .
然后去找布鲁克, 询问在哪里可以买到那件东西。

" [maɪ]['leɪdi] [ˈɔːlweɪz] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [sə'spekt] , [bɪn] [brɔːt]
" **My lady always ignored the fact which had sometimes , I suspect , been brought**
" 我的 女士 总是 忽略 这 事实 哪个 有 有时 , 我 怀疑 , 到过 带来
[ʌndər] [hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] { - }
under her very eyes { 318 }
在下面 她 非常 眼睛 { - }
“我的夫人总是忽略这个事实, 我怀疑, 这个事实有时已经摆在她眼前了{318}

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['draɪvz] ,
during her drives ,
期间 她 驱动 ,
在她开车期间,

[ðæt] ['mɪstər] . ['brʊks] [fjuː] [fiːldz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][fɑːr] ['haɪər] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ðæn; ðən]
that Mr . Brooke's few fields were in a state of far higher cultivation than
那 先生 : 布鲁克的 很少 字段 是 在 一个 状态 的 远的 更高 栽培 比
[hɜːr; hər] [oʊn] ;
her own ;
她 自己的 ;
布鲁克先生的几块田地耕种程度远高于她的田地;

[soʊ][jiː; jɪ][kʊd; kəd][naːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
so she could not , of course ,
所以 她 可以 不是 , 的 课程 ,
所以她当然不可能。

[pəˈsi:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs]
perceive that there was any wisdom to be gained from asking the advice
感知 那 那里 曾是 任何 智慧 到 是 获得 从 问 这 建议
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [tɜ:rnd] [ˈfɑ:rmər] .
of the tradesman turned farmer .
的 这 零售商 转向 农民 .

认为向这位由商人转行成为农民的人寻求建议，并不会有什么智慧可言。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðɪs] [fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈeɪdʒənts] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m]
But by - and - by this fact of her agent's intimacy with the person whom
但 经过 - 和 - 经过 这 事实 的 她 经纪人 亲密关系 和 这 人 谁
[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ʃi:; ʃi][moʊst] [disˈlaɪkt] ([wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [disˈlaɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][la:rdʒ]
in the whole world she most disliked (with that sort of dislike in which a large
在 这 所有的 世界 她 最多 不喜欢 (和 那 种类 的 不喜欢 在 哪个 一个 大的
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ʌnˈkʌmfərtəblɪnɪs] [ɪz] [kəmˈbaɪnd] — [ðə; ði] [disˈlaɪk] [wɪtʃ] [kɑ:nʃiˈenʃəs] [ˈpi:p(ə)l]
amount of uncomfortableness is combined — the dislike which conscientious people
数量 的 不适 是 合并 — 这 不喜欢 哪个 尽责的 人们
[ˈsʌmtaɪmz] [fi:l] [tu:; tə] [əˈhʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ,
sometimes feel to another without knowing why ,
有时 感觉 到 其他 没有 会心 为什么 ,

但渐渐地，她发现自己的经纪人与她这辈子最讨厌的人关系亲密（这种讨厌中夹杂着很多不舒服的感觉——有时一些有良知的人会对另一个人产生这种感觉，却不知道为什么），

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ]
and yet which they cannot indulge in with comfort to themselves without having
和 然而 哪个 他们 不能 放纵 在 和 舒适 到 他们自己 没有 拥有
[ə; eɪ][ˈmɔ:ɾəl] [ˈri:z(ə)n] [waɪ]) ,
a moral reason why) ,
一个 道德 原因 为什么) ,
然而，如果没有道德上的理由，他们就无法心安理得地沉溺其中)。

[keɪm] [bɪˈfɔ:r] [maɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ˈmeni] [ˈjeɪps] .
came before my lady in many shapes .
来了 前 我的 女士 在 许多 形状 .
以各种形态出现在我夫人面前。

[fɔ:r; fər] , [ɪnˈdi:d] ,
For , indeed ,
为了 , 的确 ,
的确，

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ɔ:r][bi:; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]
I am sure that Captain James was not a man to conceal or be ashamed of
我 是 当然 那 队长 詹姆斯 曾是 不是 一个 男人 到 隐藏 或者 是 羞愧 的
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .
one of his actions .
— 的 他的 行动 .
我相信詹姆斯船长绝不会隐瞒或羞于承认自己的任何行为。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈfænsɪ] [hɪz; ɪz] [ˈevər] [ˈlaʊəɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [laʊd] [klɪr] [ˈvɔɪs] ,
I cannot fancy his ever lowering his strong loud clear voice ,
我 不能 想要 他的 曾经 降低 他的 强的 大声 清除 噪音 ,
我无法想象他会降低他那洪亮清晰的噪音。

[ɔ:r] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] .
or having a confidential conversation with any one .
或者 拥有 一个 机密的 对话 和 任何 一 .
或与任何人进行私密谈话。

[wen] [hɪz; ɪz][krɑ:ps][hæd; həd] [feɪld] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪldʒ] [hæd; həd] [noʊn] [aɪˈti:] .
When his crops had failed , all the village had known it .
什么时候 他的 农作物 有 失败的 , 全部 这 村庄 有 已知 它 :

他的庄稼歉收时, 全村人都知道了。

[hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] , [hi:; hi] [rɪɡˈretɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [ɔ:r] [oʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] — — [fu:l] ,
He complained , he regretted , he was angry , or owned himself a — — fool ,
他 抱怨 , 他 后悔 , 他 曾是 生气的 , 或者 拥有 他自己 一个 — — 傻子 ,
他抱怨, 他后悔, 他生气, 或者承认自己是个傻瓜。

[ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪldʒ] [stri:t] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
all down the village street ; and the consequence was that ,
全部 向下 这 村庄 街道 ; 和 这 结果 曾是 那 ,

整个村街都这样; 结果是,

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fa:r] [mɔ:r] [ˈpæʃənət] [mæn][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈhɔ:nə(r)] ,
although he was a far more passionate man than Mr . Horner ,
虽然 他 曾是 一个 远的 更多的 热情的 男人 比 先生 : 霍纳 ,

虽然他比霍纳先生热情得多,

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈtenənts] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fa:r] [ˈbetər] .
all the tenants liked him far better .
全部 这 租户 喜欢 他 远的 更好的 :

所有房客都更喜欢他。

[ˈpi:p(ə)] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [teɪk] [ə; eɪ][ˈkaɪndliə] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] ,
People , in general , take a kindlier interest in any one ,
人们 , 在 一般的 , 拿 一个 更友善 兴趣 在 任何 一 ,

人们通常会对任何一个陌生人表现出更友善的兴趣。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [hu:z] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] ,
the workings of whose mind and heart they can watch and understand ,
这 运作 的 谁 头脑 和 心 他们 能 手表 和 理解 ,

他们可以观察和理解那些人的思想和情感运作,

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈoʊnli] [lets] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] { - }
than in a man who only lets you know what he has { 319 }
比 在 一个 男人 WHO 仅有的让我们 你 知道 什么 他 有 { - }

比一个只让你知道他拥有什么的人要好得多{319}

[bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] , [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] .
been thinking about and feeling , by what he does .
到过 思维 关于 和 感觉 , 经过 什么 他 做 :

他的所作所为让我一直在思考和感受。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [ˈɡreɡsən] [wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɔ:nə(r)] .
But Harry Gregson was faithful to the memory of Mr . Horner .
但 哈里 格雷格森 曾是 忠实 到 这 记忆 的 先生 : 霍纳 :

但哈里·格雷格森忠实地缅怀了霍纳先生。

[mɪs] [ɡɑːˈli:ndoo][hæz; həz][toʊld][emˈi:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ˈhɑ:b(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Miss Galindo has told me that she used to watch him hobble out of the
错过 加林多 有 讲述 我 那 她 用过的 到 手表 他 跛行 出去 的 这

[wei] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz] ,
way of Captain James ,
方式 的 队长 詹姆斯 ,

加林多小姐告诉我, 她以前经常看到他一瘸一拐地躲开詹姆斯船长。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪs] , [haʊˈevər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˈdli] [ˈɡɪv(ə)n] ,
as if to accept his notice , however good - naturedly given ,
作为 如果 到 接受 他的 注意 , 然而 好的 - 自然地 给定 ,

仿佛接受了他的通知, 无论这通知是出于好意。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tretʃəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːrmər] ['benɪfæktər] .
would have been a kind of treachery to his former benefactor .

会 有 到过 一个 种类 的 背信弃义 到 他的 以前的 恩人 ；

这对他的前恩人来说，算是一种背叛。

[bʌt; bət] ['ɡreg्सən] ([ðə; ði] ['faːðər]) [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['eɪdʒənt] ['ræðər] [tʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
But Gregson (the father) and the new agent rather took to each other ;

但 格雷格森 (这 父亲) 和 这 新的 代理人 相当 采取 到 每个 其他 ；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

and one day ,

和 一 天 ；

但格雷格森（父亲）和这位新经纪人相处得相当融洽；有一天，

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt][ðə; ði] “ [ˈpooʊtʃɪŋ] , [ˈtɪŋkərɪŋ] [ˈvægəbəːnd] ,
much to my surprise , I heard that the “ poaching , tinkering vagabond ,

很多 到 我的 惊喜 ， 我 听到 那 这 “ 偷猎 ， 修修补补 流浪汉 ，

令我惊讶的是，我听说那个“偷猎、捣鼓的流浪汉”

” [æz; əz] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] ['ɡreg्सən] [wen] [aɪ][fɜːrst][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]
” as people used to call Gregson when I first had come to live at

” 作为 人们 用过的 到 称呼 格雷格森 什么时候 我 第一的 有 来 到 居住 在

['hæn,bəri] ,

Hanbury ,

汉伯里 ；

“就像我刚搬到汉伯里居住时人们称呼格雷格森那样，”

[hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['geɪmkɪ:pər] ; ['mɪstər] . [ɡreɪ] ['stændɪŋ] [ˈɡɑːdfɑːðər] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
had been appointed gamekeeper ; Mr . Gray standing godfather , as it were ,

有 到过 任命 猎场管理员 ； 先生 ； 灰色的 常设 教父 ， 作为 它 是 ，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌstwɜːrðɪnəs] ,

to his trustworthiness ,

到 他的 可信度 ；

被任命为猎场管理员；格雷先生就像他的教父一样，保证了他的可靠性。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] : [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ræðər]
if he were trusted with anything : which I thought at the time was rather

如果 他 是 可信 和 任何事物 ： 哪个 我 想法 在 这 时间 曾是 相当

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

an experiment ,

一个 实验 ；

如果他被委以重任的话：我当时觉得这更像是一次实验，

['oʊnli][aɪ 'tiː] [ænsər] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪz] [diːdz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [dɪd] .
only it answered , as many of Mr . Gray's deeds of daring did .

仅有的 它 回答 ， 作为 许多 的 先生 ； 格雷的 契约 的 大胆 做过 ；

它果然应验了，就像格雷先生的许多英勇事迹一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɔːtəkræt] [ɪn][ðə; ði]
It was curious how he was growing to be a kind of autocrat in the

它 曾是 好奇的 如何 他 曾是 生长 到 是 一个 种类 的 独裁者 在 这

[ˈvɪlɪdʒ] ;

village ;

村庄 ；

令人好奇的是，他是如何逐渐成为村里的独裁者的；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'kɔːnʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

and how unconscious he was of it .

和 如何 无意识 他 曾是 的 它 ；

他对此却浑然不觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈaɪ][ænd; ənd] [ˈɔːkwəd] [ænd; ənd] [ˈnɜːrəs] [æz; əz][ˈevər][ɪn][ˈeni] [əˈfer] [ðæt]
He was as shy and awkward and nervous as ever in any affair that
他 曾是 作为 害羞的 和 尴尬的 和 紧张的 作为 曾经 在 任何 事务 那
[wʌz; wəz][nɑːtɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmɔːrəl] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was not of some moral consequence to him .
曾是 不是 的 一些 道德 结果 到 他 .
在任何与他无关的道德事件中，他都像以往一样害羞、笨拙和紧张。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
But as soon as he was convinced that a thing was right ,
但 作为 很快 作为 他 曾是 确信 那 一个 事物 曾是 正确的 ,
但只要他确信某件事是正确的,
[hiː; hi] “ [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [ˈbʌtɪd] [æt; ət][aɪ ˈtiː][laɪk] [ə; eɪ][ræm] ,
he “ shut his eyes and ran and butted at it like a ram ,
他 “ 关闭 他的 眼睛 和 跑 和 对接 在 它 喜欢 一个 内存 ,
他”闭上眼睛，像公羊一样冲过去，用头撞击它，

” [æz; əz] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz][wʌns] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɪstər] . [greɪ]
” as Captain James once expressed it , in talking over something Mr . Gray
” 作为 队长 詹姆斯 一次 表达 它 , 在 说 超过 某物 先生 . 灰色的
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .
正如詹姆斯船长曾经说过的那样，当时他正在谈论格雷先生所做的事情。

[ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [sed] , “ [ðeɪ] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][nekst] ;
People in the village said , “ they never knew what the parson would be at next ;
人们 在 这 村庄 说 , “ 他们 绝不 知道 什么 这 牧师 会 是 在 下一个 ;
村里人说：“他们永远不知道牧师接下来会做什么；
” [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] “ [wer] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [wʊd] [nekst][tɜːrn] [ʌp] . { - }
” or they might have said “ where his reverence would next turn up . { 320 }
” 或者 他们 可能 有 说 “ 在哪里 他的 尊敬 会 下一个 转动 向上 . { - }
或者他们可能会说：“他的敬意下次会在哪里出现。”{320}

” [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maːtʃɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv]
” For I have heard of his marching right into the middle of a set of
” 为了 我 有 听到 的 他的 行军 正确的 进入 这 中间 的 一个 放 的
[ˈpɒtʃɜːz] ,
poachers ,
偷猎者 ,
“因为我听说他径直走进了偷猎者的中间。”

[ˈgæðərd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdespərət] [ˈmɪdnaɪt] [ˈentəpraɪz] ,
gathered together for some desperate midnight enterprise ,
聚集 一起 为了 一些 绝望的 午夜 企业 ,
聚集在一起，进行一些孤注一掷的午夜行动。
[ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdiːz] [ɪˈstert]
or walking into a public - house that lay just beyond the bounds of my lady's estate
或者 步行 进入 一个 民众 - 房子 那 躺 只是 超过 这 界限 的 我的 女士的 财产
,
.
,

或者走进一家就在我夫人庄园边界之外的酒馆，
[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈekstrə] - [pəˈrɒʃkiəl] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [aɪ] [neɪmd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
and in that extra - parochial piece of ground I named long ago ,
和 在 那 额外的 - 教区 片 的 地面 我 命名 长的 前 ,
而就在我很久以前命名的那块教区外的土地上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˈrɑːndɪvʊː; ˈrɑːndɪvʊː][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nəə] - [duː] - [wɪl]
and which was considered the rendezvous of all the ne'er - do - weel
和 哪个 曾是 经过考虑的 这 会合 的 全部 这 从未 - 做 - 威尔
[ˈkærəktərz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] ,
characters for miles round ,
人物 为了 英里 圆形的 ;
这里被认为是方圆几里内所有游手好闲之徒的聚集地。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]
and where a parson and a constable were held in much the same kind
和 在哪里 一个 牧师 和 一个 警官 是 握住 在 很多 这 相同的 种类
[ʌv; əv] [ɪˈstiːm] ,
of esteem ,
的 尊重 ;
在那里，牧师和警员受到的尊敬程度几乎相同。

[æz; əz] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] .
as unwelcome visitors .
作为 不受欢迎 访客 ;
如同不受欢迎的访客。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmɪstər] . [greɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fɪts][ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
And yet Mr . Gray had his long fits of depression ,
和 然而 先生 : 灰色的 有 他的 长的 适合 的 沮丧 ;
然而，格雷先生也曾多次长期遭受抑郁症的困扰。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
in which he felt as if he were doing nothing , making no way in his work ,
在 哪个 他 毛毡 作为 如果 他 是 正在做 没有什么 , 制作 不 方式 在 他的 工作 ;
他感觉自己好像什么都没做，工作毫无进展。

[ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ʌnˈprɔːfɪtəbl] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ɪn][aɪ ˈtiː] .
useless and unprofitable , and better out of the world than in it .
无用 和 无利可图 , 和 更好的 出去 的 这 世界 比 在 它 :
无用且无利可图，离开这个世界比留在这个世界更好。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪmˈself] [tuː; tə][duː] ,
In comparison with the work he had set himself to do ,
在 比较 和 这 工作 他 有 放 他自己 到 做 ;
与他给自己设定的工作目标相比，

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] .
what he did seemed to be nothing .
什么 他 做过 似乎 到 是 没有什么 ;
他所做的一切似乎微不足道。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] , [ðoʊz] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈloʊnɪs] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I suppose it was constitutional , those attacks of lowness of spirits which he
我 认为 它 曾是 宪法 , 那些 攻击 的 低级 的 烈酒 哪个 他
[hæd; həd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ;
had about this time ;
有 关于 这 时间 ;
我想，他这段时间出现的那些情绪低落的症状，应该是正常的生理现象；

[pərˈhæps][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrvəsənəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈɔːkwərd] [wen]
perhaps a part of the nervousness which made him always so awkward when
也许 一个 部分 的 这 紧张 哪个 制成 他 总是 所以 尴尬的 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
he came to the Hall .
他 来了 到 这 大厅 :
也许正是这种紧张感，让他每次来到大厅时都显得那么局促不安。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈmedlɪ,kɑːt] , [huː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwəːʃɪp] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][traːd][ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði]
Even Mrs . Medlicott , who almost worshipped the ground he trod on , as the
甚至 太太 : 梅德利科特 , WHO 几乎 崇拜 这 地面 他 践踏 在 , 作为 这

[ˈseɪŋ] [ɪz] ,
saying is ,
说 是 ,
就连梅德利科特夫人, 正如俗话说的那样, 几乎把他奉若神明。
[aʊnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [greɪ] [ˈnevər] [ˈentəd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdiːz][ruːmz; rʊmz] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ]
owned that Mr . Gray never entered one of my lady's rooms without knocking
拥有 那 先生 : 灰色的 绝不 进入 一 的 我的 女士的 房间 没有 敲门
[daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] ,
down something ,
向下 某物 ,

我承认, 格雷先生每次进我夫人的房间都会弄坏什么东西。
[ænd; ənd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈbreɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and too often breaking it .
和 也 经常 打破 它 :

而且常常打破它。
[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [hæv; həv] [feɪst] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈpoʊtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈeni]
He would much sooner have faced a desperate poacher than a young lady any
他 会 很多 很快 有 面对 一个 绝望的 偷猎者 比 一个 年轻的 女士 任何
[deɪ] .
day .
天 :

他宁愿面对一个绝望的偷猎者, 也不愿面对一个年轻女子。
[æt; ət] [liːst] [soʊ][wiː; wi] [θɔːt] .
At least so we thought .
在 至少 所以 我们 想法 :

至少我们当时是这么认为的。
[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [maɪ][ˈleɪdi] [brɪˈkeɪm]
I do not know how it was that it came to pass that my lady became
我 做 不是 知道 如何 它 曾是 那 它 来了 到 经过 那 我的 女士 成为
[ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [mɪs] [gɑːˈliːndoʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] { - }
reconciled to Miss Galindo about this { 321 }
和解 到 错过 加林多 关于 这 { - }

我不知道我的夫人是如何与加林多小姐就此事和解的{321}
[taɪm] .
time .
时间 :

时间。
[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈspoʊkən] [ˈkuːlnəs]
Whether it was that her ladyship was weary of the unspoken coolness
无论 它 曾是 那 她 夫人 曾是 厌倦 的 这 未说出口的 凉爽
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [frend] ;
with her old friend ;
和 她 老的 朋友 ;

或许是因为夫人厌倦了与老朋友之间那种难以言说的冷淡气氛;
[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈspɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl]
or that the specimens of delicate sewing and fine spinning at the school
或者 那 这 标本 的 精美的 缝纫 和 美好的 旋转 在 这 学校
[hæd; həd] [ˈmɒləˌfaɪd] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [mɪs] [ˈbesi] ;
had mollified her towards Miss Bessy ;
有 柔和的 她 向 错过 贝西 ;

或者说, 学校里精美的缝纫和纺纱作品让她对贝西小姐的态度有所缓和;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [mɪs] [gɑː'liːndʊʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ]
but I was surprised to learn one day that Miss Galindo and her young
但 我 曾是 惊讶 到 学习 一 天 那 错过 加林多 和 她 年轻的
[frend] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl]
friend were coming that very evening to tea at the Hall .
朋友 是 未来 那 非常 晚上 到 茶 在 这 大厅 。

但有一天，我惊讶地得知加林多小姐和她的年轻朋友当晚就要到大厅来喝茶。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][em 'iː][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdlɪkɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ]
This information was given me by Mrs . Medlicott , as a message from my
这 信息 曾是 给定 我 经过 太太 ； 梅德利科特 ； 作为 一个 信息 从 我的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ；

这条信息是梅德利科特夫人告诉我的，说是我夫人传达给我的。

[huː] [ˈfɜːrðər] [went] [ɑːn][tuː; tə][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪnɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn]
who further went on to desire that certain little preparations should be made in
WHO 更远 去 在 到 欲望 那 肯定 小的 准备工作 应该 是 制成 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
her own private sitting - room ,
她 自己的 私人的 坐着 - 房间 ；

她还希望在她自己的私人客厅里做一些小小的准备工作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [wɜːr; wər] [spɛnt] .
in which the greater part of my days were spent .
在 哪个 这 更大的 部分 的 我的 天 是 花费 。

我的大部分时间都花在了那里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprepə'reɪnɪz] ,
From the nature of these preparations ,
从 这 自然 的 这些 准备工作 ；

从这些制剂的性质来看，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [kwɑɪt] [ə'wer] [ðæt] [maɪ][ˈleɪdi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'spektɪd]
I became quite aware that my lady intended to do honour to her expected
我 成为 相当 意识到的 那 我的 女士 故意的 到 做 荣誉 到 她 预期的
[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 。

我渐渐意识到夫人打算好好款待即将到来的客人。

[ɪn'diːd] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [ˈnevər] [fər'geɪv] [baɪ] [hævz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [duː] .
Indeed Lady Ludlow never forgave by halves , as I have known some people do .
的确 女士 卢德洛 绝不 原谅了 经过 一半 ； 作为 我 有 已知 一些 人们 做 。

事实上，卢德洛夫人从不半途而废，不像我认识的某些人那样。

[huː'evər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][maɪ][ˈleɪdi] , [ˈpɪrəs] , [ɔːr] [pʊr] [ˈneɪmləs] [gɜːrl] ,
Whoever was coming as a visitor to my lady , peeress , or poor nameless girl ,
谁 曾是 未来 作为 一个 游客 到 我的 女士 ； 女贵族 ； 或者 贫穷的 无名 女孩 ；
[ˌwɜːlɪkʰɪz] [ˈlɪtəl] [ˈpɪər] [ˈpɒr] [ˈneɪmɪlɪs] [gɜːrl]
无论是谁来拜访我的夫人、贵妇，还是可怜的无名少女，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n] [rɪ'kwɑɪərd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː][ðəm; ðəm]
there was a certain amount of preparation required , in order to do them
那里 曾是 一个 肯定 数量 的 准备 必需的 ； 在 命令 到 做 他们
[ˈfɪtɪŋ] [ˈɑːnər] .
fitting honour .
配件 荣誉 。

为了给予他们应有的尊重，需要做一些准备工作。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌprepə'reɪ](ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
I do not mean to say that the preparation was of the same degree of
我 做 不是 意思是 到 说 那 这 准备 曾是 的 这 相同的 程度 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .
importance in each case .
重要性 在 每个 案件 ；

我并不是说在每种情况下，准备工作的重要性都相同。

[aɪ] [der] [seɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pɪrəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
I dare say , if a peeress had come to visit us at the Hall ,
我 敢 说 , 如果 一个 女贵族 有 来 到 访问 我们 在 这 大厅 ,
[ðə; ði] [waɪt] [drɔːɪŋ] - [ruːm] (
the covers would have been taken off the furniture in the white drawing - room (
这 封面 会 有 到过 已采取 离开 这 家具 在 这 白色的 绘画 - 房间 (
[ðeɪ] ['nevər][wɜːr; wər] [ʌn'kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm][aɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl]) ,
they never were uncovered all the time I stayed at the Hall) ,
他们 绝不 是 裸露 全部 这 时间 我 入住 在 这 大厅) ,

白色客厅里的家具上的罩子应该已经被取下来了（在我住在庄园期间，它们一直都是被罩着的）。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][maɪ]['leɪdi] [wʊd] [waɪ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɔːnəmənts] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɪz] [wɪtʃ]
because my lady would wish to offer her the ornaments and luxuries which
因为 我的 女士 会 希望 到 提供 她 这 装饰品 和 奢侈品 哪个
[ðɪs] [grænd] ['vɪzɪtər] ([huː] ['nevər] [keɪm] — [aɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] !
this grand visitor (who never came — I wish she had !
这 盛大 游客 (WHO 绝不 来了 — 我 希望 她 有 !
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [best] ['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['leɪdi] [kʊd; kəd] .
and to present them to her in the best order in which my lady could .
和 到 展示 他们 到 她 在 这 最好的 命令 在 哪个 我的 女士 可以 .
[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , [ˈmɑːdɪfaɪd] , [held] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [gɑː'liːndʊʊ] .
The same rule , modified , held good with Miss Galindo .
这 相同的 规则 , 修改的 , 握住 好的 和 错过 加林多 .
[ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['leɪdi] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] ,
Certain things , in which my lady knew she took an interest ,
肯定 事物 , 在 哪个 我的 女士 知道 她 采取 一个 兴趣 ,
[wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [wʌt]
were laid out ready for her to examine on this very day ; and , what
是 铺设 出去 准备好 为了 她 到 检查 在 这 非常 天 ; 和 , 什么
[wʌz; wəz] [mɔːr] ,
was more ,
曾是 更多的 ,
[wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [wʌt]
were laid out ready for her to examine on this very day ; and , what
是 铺设 出去 准备好 为了 她 到 检查 在 这 非常 天 ; 和 , 什么

这些东西都摆放在那里，准备让她当天检查；而且，更重要的是，

[greɪt] [bʊks] [ʌv; əv] [prɪnts] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] ,
great books of prints were laid out ,
伟大的 图书 的 印刷 是 铺设 出去 ,

摆放着大量的版画书籍，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][ˈleɪdi][hæd; həd][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [brɪ'gaɪl] [maɪ] [oʊn]
such as I remembered my lady had had brought forth to beguile my own
这样的 作为 我 记得 我的 女士 有 有 带来 前进 到 欺骗 我的 自己的
[ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ,
early days of illness ,
早期的 天 的 疾病 ,

我记得夫人曾在我早年生病时拿出一些东西来安慰我，

— [ˈmɪstər] .
— Mr .
— 先生 .

-先生。

[ˈhoʊ.gɑːrθs] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , — [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər] [mɪs]
Hogarth's works , and the like , — which I was sure were put out for Miss
霍加斯的 作品 , 和 这 喜欢 , — 哪个 我 曾是 当然 是 放 出去 为了 错过
[ˈbesi] .
Bessy .
贝西 .

霍加斯的作品等等——我确信这些都是为贝西小姐准备的。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [ˈkjʊəriəs] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [mɪs] [ˈbesi] — [ˈtwenti] [taɪmz]
No one knows how curious I was to see this mysterious Miss Bessy — twenty times
不 — 知道 如何 好奇的 我 曾是 到 看 这 神秘 错过 贝西 — 二十 时代
[mɔːr] [mɪˈstɪəriəs] ,
more mysterious ,
更多的 神秘 ,

没人知道我有多好奇见到这位神秘的贝西小姐——她比其他人神秘二十倍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrneɪm] .
of course , for want of her surname .
的 课程 , 为了 想 的 她 姓 .

当然，是因为她没有姓氏。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] ([tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] [greɪt] [kjʊriˈɑːsəti] ,
And then again (to try and account for my great curiosity ,
和 然后 再次 (到 尝试 和 帐户 为了 我的 伟大的 好奇心 ,
[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ˈfɔːr; fər] ,
然后 (为了解释我强烈的好奇心),

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ˌrekəˈlek(ə)n] [aɪ][eɪˈem] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [əˈʃeɪmd]) ,
of which in recollection I am more than half ashamed) ,
的 哪个 在 回忆 我 是 更多的 比 一半 羞愧) ,
[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ˈfɔːr; fər] ,
(现在回想起来，我感到十分羞愧),

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈkwaɪət] [məˈnaːtənəs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪpld] [ɪnˈvælɪd][fɔːr; fər]
I had been leading the quiet monotonous life of a crippled invalid for
我 有 到过 领导 这 安静的 单调 生活 的 一个 残疾的 无效的 为了
[ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

多年来，我一直过着残疾病人的平静单调的生活。

— [ʃʌt] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈeni] [saɪt] [ʌv; əv] [nuː] [ˈfeɪsɪz] ;
— shut up from any sight of new faces ;
— 关闭 向上 从 任何 视线 的 新的 面孔 ;

—封闭自己，不愿见到任何新面孔；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [soʊ]
and this was to be the face of one whom I had thought about so
和 这 曾是 到 是 这 脸 的 一 谁 我 有 想法 关于 所以
[mʌt]
much
很多

这就是我一直思念的那个人的脸。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] , — [oʊ] !
and so long , — Oh !
和 所以 长的 , — 哦 !

再见了, ——哦!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] .
I think I might be excused .
我 思考 我 可能 是 已原谅 .

我想我或许可以被原谅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [draɪŋk] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['dʒentl,wumən] ,
Of course , they drank tea in the great hall , with the four young gentlewomen ,
的 课程 , 他们 喝 茶 在 这 伟大的 大厅 , 和 这 四 年轻的 淑女们 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

当然, 她们在大厅里和四位年轻的淑女一起喝茶, 这四位淑女.....

[wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [fɔːrmd] [ðə; ði] [smɔːl] ['bevi] [naʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [leɪdiːfɪps] [tʃɑːrdʒ] .
with myself , formed the small bevy now under her ladyship's charge .
和 我 , 形成 这 小的 一群 现在 在下面 她 夫人的 收费 .

我和我一起, 组成了现在由夫人管理的这支小队伍。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] ['hæŋ,bəri] [wen] [fɜːrst][aɪ] [keɪm] , [nʌn] [rɪ'meɪnd] ; [ɔːl][wɜːr; wər]
Of those who were at Hanbury when first I came , none remained ; all were
的 那些 WHO 是 在 汉伯里 什么时候 第一的 我 来了 , 没有任何 剩余 ; 全部 是
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,

我初到汉伯里时, 那里的人一个也没留下来; 他们都结婚了。

[ɔːr] [ɡɔːn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][sʌm; səm] [hoʊm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ðer; ðər] [oʊn] ,
or gone once more to live at some home which could be called their own ,
或者 已消失 一次 更多的 到 居住 在 一些 家 哪个 可以 是 称为 他们的 自己的 ,
[ˈweðər] { - }
whether { **323** }
无论 { - }

或者再次回到某个可以称之为自己家的地方居住, 无论{323}

[ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l] [hed] [wɜːr; wər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['brʌðər] .
the ostensible head were father or brother .
这 表面上的 头 是 父亲 或者 兄弟 .

名义上的首领是父亲或兄弟。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr][kaɪnd] .
I myself was not without some hopes of a similar kind .
我 我 曾是 不是 没有 一些 希望 的 一个 相似的 种类 .

我本人也曾抱有一些类似的希望。

[maɪ] ['brʌðər] ['hæri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kjʊrət] [ɪn] [west'mɔːrlənd] ,
My brother Harry was now a curate in Westmoreland ,
我的 兄弟 哈里 曾是 现在 一个 策展 在 韦斯特摩兰 ,

我哥哥哈里当时是威斯特摩兰郡的一名助理牧师。

[ænd; ɐnd] ['wɑ:ntɪd] [ɛm 'i:] [tu:; tə] [gʊv] [ænd; ɐnd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪ'ventʃuəli] [aɪ] [dɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
and wanted me to go and live with him , as eventually I did for
和 通缉 我 到 去 和 居住 和 他 , 作为 最终 我 做过 为了
a time .
一个 时间 .

他想让我去和他一起生活，后来我也确实和他一起生活了一段时间。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['hi:ðər] [hɪr] [nɔ:r] [ðər; ðər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

But that is neither here nor there at present .
但 那 是 两者都不 这里 也不 那里 在 展示 .

但现在说这些都无关紧要。

[wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [mɪs] ['besɪ] .

What I am talking about is Miss Bessy .
什么 我 是 说 关于 是 错过 贝西 .

我指的是贝西小姐。

[ˈæftər] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

After a reasonable time had elapsed ,
后 一个 合理的 时间 有 过去 ,

经过一段合理的时间后，

[ˈɑ:kjupaɪd] [æz; əz] [aɪ] [wel] [nu:] [baɪ] [ðə; ði] [mi:l] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , — [ðə; ði] ['meɪərd] ,

occupied as I well knew by the meal in the great hall , — the measured ,
占领 作为 我 出色地 知道 经过 这 一顿饭 在 这 伟大的 大厅 , — 这 测量 ,

正如我所知，当时正值大厅里的用餐时间——有条不紊地进行着。

[jet] [ə'gri:əb(ə)] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ˈæftərwərdz] , — [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌprɑ:mə'neɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l]

yet agreeable conversation afterwards , — and a certain promenade around the hall
然而 同意 对话 然后 , — 和 一个 肯定 长廊 大约 这 大厅

, [ænd; ɐnd] [θru:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,

, and through the drawing - rooms ,
, 和 通过 这 绘画 - 房间 ,

然而，之后的谈话却十分愉快——人们还在大厅里和客厅里漫步了一会儿。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:zɪz] [bɪ'fɔ:r] [dɪfrənt] ['pɪktʃərz] ,

with pauses before different pictures ,
和 停顿 前 不同的 图片 ,

在不同的图片之间稍作停顿

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔ:r] ['sʌbdʒekt] [ɹ; əv] [i:t] [ɹ; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [təʊld] [baɪ] [maɪ] ['leɪdi] [tu:; tə]

the history or subject of each of which was invariably told by my lady to
这 历史 或者 主题 的 每个 的 哪个 曾是 总是 讲述 经过 我的 女士 到

['evri] [nu:] ['vɪzɪtər] ,

every new visitor ,
每一个 新的 游客 ,

我的夫人总是会向每一位新来的访客讲述这些物品的历史或主题。

— [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ɹ; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɹ; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fæməli] - [si:t] ,

— a sort of giving them the freedom of the old family - seat ,
— 一个 种类 的 给予 他们 这 自由 的 这 老的 家庭 - 座位 ,

——某种程度上赋予了他们家族旧居的自由，

[baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ɐnd] ['neɪtʃər] [ɹ; əv] [ðə; ði] [greɪt] [prəʊ'dʒenɪtəz] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd]

by describing the kind and nature of the great progenitors who had lived
经过 描述 这 种类 和 自然 的 这 伟大的 祖先 WHO 有 居住地

[ðər; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ,

there before the narrator ,
那里 前 这 旁白 ,

通过描述叙述者之前居住在那里的伟大先祖的种类和性格，

— [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [steps] [əˈprəʊtʃɪŋ] [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ruːm] [wer] [aɪ] [leɪ] .
— **I heard the steps approaching my lady's room where I lay** .
— 我 听到 这 步骤 接近 我的 女士的 房间 在哪里 我 躺 .

我听到脚步声正朝我躺着的夫人房间走来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˌekspekˈteɪʃn] ,
I think I was in such a state of nervous expectation ,
我 思考 我 曾是 在 这样的 一个 状态 的 紧张的 期待 ,

我想我当时处于一种既紧张又期待的状态。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [muːvd] [ˈiːzəli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
that if I could have moved easily , I should have got up and run away .
那 如果 我 可以 有 已搬 容易地 , 我 应该 有 得到 向上 和 跑步 离开 .

如果我当时能够轻松移动，我就应该起身逃跑。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [biːn] ,
And yet I need not have been ,
和 然而 我 需要 不是 有 到过 ,

然而，我本不必如此。

[fɔːr; fər] [mɪs] [ɡɑːˈliːndoo] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈɔːltərd] ([hɜːr; hər] [noʊz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈredʒ] , [tuː; tə]
for Miss Galindo was not in the least altered (her nose a little redder , to

[biː; bi] [ʃʊr] ,
be sure ,
是 当然 ,

加林多小姐的容貌丝毫未变（当然，她的鼻子是稍微红了一些），

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [maɪt] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [kɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈkraɪɪŋ] [aɪ]
but then that might only have had a temporary cause in the private crying I

[noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈlʌdləɪ] [wʌns]
know she would have had before coming to see her dear Lady Ludlow once

[əˈgen] .)
again .)
再次 .)

但那或许只是暂时的原因，我知道在她再次见到她亲爱的卢德洛夫人之前，她肯定会独自哭泣。）

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [hæv; həv] [pʊʃt] [mɪs] [ɡɑːˈliːndoo] [əˈweɪ] ,
But I could almost have pushed Miss Galindo away ,
但 我 可以 几乎 有 推动 错过 加林多 离开 ,

但我几乎可以把加林多小姐推开。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈseptɪd] [em ˈiː] [ɪn] [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [mɪs] [ˈbesi] . { - }
as she intercepted me in my view of the mysterious Miss Bessy . { 324 }

作为 她 截获 我 在 我的 看法 的 这 神秘 错过 贝西 . { - }

当她在我注视着神秘的贝西小姐时，她拦住了我。{324}

[mɪs] [ˈbesi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ] [nuː] , [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [erˈtiːn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊldər] .
Miss Bessy was , as I knew , only about eighteen , but she looked older .
错过 贝西 曾是 , 作为 我 知道 , 仅有的 关于 十八 , 但 她 看起来 老 .

据我所知，贝西小姐只有十八岁左右，但她看起来比实际年龄要大。

[dɑːrk] [her] , [dɑːrk] [aɪz] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [fɜːrm] [ˈfɪɡjər] , [ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈsensəb(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səˈriːn]
Dark hair , dark eyes , a tall , firm figure , a good , sensible face , with a serene

黑暗的 头发 , 黑暗的 眼睛 , 一个 高的 , 公司 数字 , 一个 好的 , 明智的 脸 , 和 一个 安详
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

黑发，黑眸，身材高挑健壮，面容和善，神态安详。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l]
not in the least disturbed by what I had been thinking must be such awful
不是 在 这 至少 不安 经过 什么 我 有 到过 思维 必须 是 这样的 可怕
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][maɪ]['leɪdi] ,
circumstances as a first introduction to my lady ,
情况 作为 一个 第一的 介绍 到 我的 女士 ;
我丝毫没有被我之前认为的与女士初次见面如此糟糕的境况所困扰。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] [disəpru:vd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈveri] [ɪg'zɪstəns] :
who had so dissapproved of her very existence :
WHO 有 所以 不赞成 的 她 非常 存在 :
谁曾如此厌恶她的存在:

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ɪm'preʃəns] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
those are the clearest impressions I remember of my first interview with Miss
那些 是 这 最清晰 印象 我 记住 的 我的 第一的 面试 和 错过
[ˈbesɪ] .
Bessy .
贝西 .
这些是我对第一次采访贝西小姐最清晰的印象。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ju: 'es][ɔ:l] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈkwaɪət] [ˈmænər] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
She seemed to observe us all , in her quiet manner , quite as much as I
她 似乎 到 观察 我们 全部, 在 她 安静的 方式 , 相当 作为 很多 作为 我
[dɪd][hɜ:r; hər] ;
did her ;
做过 她 ;
她以她特有的安静方式, 似乎在观察我们所有人, 就像我观察她一样;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ; [ˈɑ:kjupaɪd] [hɜ:r'self] , [ɪn'di:d] , [æz; əz][maɪ]['leɪdi][hæd; həd] [plænd] ,
but she spoke very little ; occupied herself , indeed , as my lady had planned ,
但 她 辐 非常 小的 ; 占领 她自己 , 的确 , 作为 我的 女士 有 计划 ,
但她很少说话; 的确, 正如夫人所计划的那样, 她忙于自己的事情。

[wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] .
with looking over the great books of engravings .
和 寻找 超过 这 伟大的 图书 的 雕刻 .
翻阅那些伟大的版画书籍。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] (['fu:lɪʃli]) [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fi:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z]
I think I must have (foolishly) intended to make her feel at her ease
我 思考 我 必须 有 (愚蠢地) 故意的 到 制作 她 感觉 在 她 舒适
, [baɪ][maɪ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ;
, by my patronage ;
, 经过 我的 赞助 ;
我想我一定是(愚蠢地)想通过我的优待让她感到自在;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['soʊfə] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [laɪt] ,
but she was seated far away from my sofa , in order to command the light ,
但 她 曾是 坐着 远的 离开 从 我的 沙发 , 在 命令 到 命令 这 光 ,
但她坐在离我的沙发很远的地方, 以便控制灯光。

[ænd; ænd] [ˈri:əli] [si:md] [soʊ] [ʌŋkən'sɜ:rnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ʌn'woʊntɪd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
and really seemed so unconcerned at her unwonted circumstances ,
和 真的 似乎 所以 漠不关心 在 她 不寻常的 情况 ,
她似乎对这种突如其来的处境毫不在意。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [maɪ] [ˈkaʊntənəns] [ɔ:r] [ˈkaɪndnəs] .
that she did not need my countenance or kindness .
那 她 做过 不是 需要 我的 面容 或者 仁慈 .
她不需要我的关注或善意。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [laɪk] — [hɜːr; həɹ] ['wɑ:tʃfl] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [gɑː'liːndoʊ][frəm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] :
One thing I did like — her watchful look at Miss Galindo from time to time :
— 事物 我 做过 喜欢 — 她 警惕 看 在 错过 加林多 从 时间 到 时间 :

我确实喜欢她时不时投向加林多小姐的那抹警惕的目光。

[aɪ'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɜːr; wər] ['evər] [æt; ət] [mɪs] [galiːndoʊs]
it showed that her thoughts and sympathy were ever at Miss Galindo's
它 显示 那 她 想法 和 同情 是 曾经 在 错过 加林多
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

这表明她始终关心着加林多小姐，并给予她同情。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wel] [maɪt] [biː; bi] .
as indeed they well might be .
作为 的确 他们 出色地 可能 是 .

他们确实很有可能如此。

[wen] [mɪs] ['besɪ] [spoʊk] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
When Miss Bessy spoke , her voice was full and clear , and what she said ,
什么时候 错过 贝西 辐 , 她 嗓音 曾是 满的 和 清除 , 和 什么 她 说 ,
[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
to the purpose ,
到 这 目的 ,

贝西小姐说话时，声音洪亮清晰，而且她说的话都很有目的性。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [prəˈvɪn(ə)] ['æksent][ɪn][hɜːr; həɹ] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
though there was a slight provincial accent in her way of speaking .
尽管 那里 曾是 一个 轻微 省级 口音 在 她 方式 的 请讲 .

虽然她的说话方式略带地方口音。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] ['leɪdi] [set] [juː 'es] [tuː] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [tʃes] ,
After a while , my lady set us two to play at chess ,
后 一个 尽管 , 我的 女士 放 我们 二 到 玩 在 棋 ,

过了一会儿，夫人让我们俩下棋。

[ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [lɜːrnt] [æt; ət] ['mɪstər] . ['greɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
a game which I had lately learnt at Mr . Gray's suggestion .
一个 游戏 哪个 我 有 最近 学会了 在 先生 . 格雷的 建议 .

这是我最近在格雷先生的建议下学会的一款游戏。

[stiɪl] [wiː; wi][dɪd][nɔːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [tə'geðər] , { - }
Still we did not talk much together , { 325 }
仍然 我们 做过 不是 讲话 很多 一起 , { - }

但我们仍然没有太多交流，{325}

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə'træktɪd] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ] ['fænsɪ] .
though we were becoming attracted towards each other , I fancy .
尽管 我们 是 成为 吸引 向 每个 其他 , 我 想要 .

虽然我觉得我们之间已经开始互相吸引了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **You will play well , ” said she .**
“ 你 将要 玩 出色地 , ” 说 她 .

“你会发挥出色的,”她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['oʊnli] [lɜːrnt] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ **You have only learnt about six months , have you ?**
“ 你 有 仅有的 学会了 关于 六 几个月 , 有 你 ?

“你只学了六个月左右，是吗? ”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nɪrli] [bi:t] [em 'i:] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][aɪ 'ti:][æz; əz] ['meni] ['jɪrz]
And yet you can nearly beat me , who have been at it as many years
和 然而 你 能 几乎 打 我 , who 有 到过 在 它 作为 许多 年
.
" "
:
" "
.

然而，你几乎比我强，而我从事这项工作已经很多年了。

" [aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [lɜːrn] [læst] [noʊ'vembər] .
" I began to learn last November .
" 我 开始 到 学习 最后的 十一月 .

“我从去年十一月开始学习。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['greɪz] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:] - ['fɪlədɔːr] [ɑːn] [tʃes] , - [wʌn] ['veri] ['faːgi] , ['dɪzməl] [deɪ]
I remember Mr . Gray's bringing me ' Philidor on Chess , ' one very foggy , dismal day
我 记住 先生 . 格雷的 带来 我 - 菲利多 在 棋 , - 一 非常 雾蒙蒙的 , 惨淡 天
.
:
.

我记得在一个雾气弥漫、阴沉沉的日子里，格雷先生给我带来了《菲利多尔论国际象棋》。

" [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærəri][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ?
" What made her look up so suddenly , with bright inquiry in her eyes ?
" 什么 制成 她 看 向上 所以 突然 , 和 明亮的 询问 在 她 眼睛 ?

“是什么让她突然抬起头，眼中充满好奇？”

[wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][ɑːn]
What made her silent for a moment , as if in thought , and then go on
什么 制成 她 沉默的 为了 一个 片刻 , 作为 如果 在 想法 , 和 然后 去 在
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ,
with something ,
和 某物 ,

是什么让她沉默了一会儿，似乎在思考，然后又继续说下去？

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn] ?
I know not what , in quite an altered tone ?
我 知道 不是 什么 , 在 相当 一个 已修改 语气 ?

我不知道是什么，语气完全变了？

[maɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [mɪs] [ɡɑː'liːndɔʊ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , [waɪl] [aɪ][sæt] ['θɪŋkɪŋ] .
My lady and Miss Galindo went on talking , while I sat thinking .
我的 女士 和 错过 加林多 去 在 说 , 尽管 我 卫星 思维 .

我的夫人和加林多小姐继续交谈着，而我则坐在那里沉思。

[aɪ] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['dʒeɪmzɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] ['prɪti] ['friːkwəntli] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][maɪ]['leɪdi]
I heard Captain James's name mentioned pretty frequently ; and at last my lady
我 听到 队长 詹姆斯的 姓名 提及 漂亮的 频繁地 ; 和 在 最后的 我的 女士
[pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
put down her work ,
放 向下 她 工作 ,

我经常听到有人提起詹姆斯船长的名字；最后，我的夫人放下了手中的工作。

[ænd; ənd] [sed] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] :
and said , almost with tears in her eyes :
和 说 , 几乎 和 眼泪 在 她 眼睛 :

她几乎是哽咽着说：

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] — [aɪ]['kænɑːt] [brɪ'liːv] [aɪ 'ti:] .
" I could not — I cannot believe it .
" 我 可以 不是 — 我 不能 相信 它 .

“我简直不敢相信。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk] ; [ə; eɪ] ['beɪkəz] ['dɔːtər] ;
He must be aware she is a schismatic ; a baker's daughter ;
他 必须 是 意识到的 她 是 一个 分裂的 ; 一个 面包师的 女儿 ;
他应该知道她是个分裂分子；是面包师的女儿；

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ]['vɜːrtʃuː][ænd; ænd] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz]
and he is a gentleman by virtue and feeling , as well as by his
和 他 是 一个 绅士 经过 美德 和 感觉 , 作为 出色地 作为 经过 他的
[prə'feɪ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,
他不仅职业如此，品德和情感上也堪称一位绅士。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] .
though his manners may be at times a little rough .
尽管 他的 礼仪 可能 是 在 时代 一个 小的 粗糙的 :
虽然他有时举止可能有点粗鲁。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] [gɑː'liːndoʊ] , [wʌt] [wɪl] [ðɪs] [wɜːrld] [kʌm] [tuː; tə] ?
My dear Miss Galindo , what will this world come to ?
我的 亲爱的 错过 加林多 , 什么 将要 这 世界 来 到 ?
亲爱的加林多小姐，这个世界将会变成什么样子？

" [mɪs] [gɑː'liːndoʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'wer] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃer] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]
" **Miss Galindo might possibly be aware of her own share in bringing the world**
" 错过 加林多 可能 可能 是 意识到的 的 她 自己的 分享 在 带来 这 世界
[tuː; tə][ðə; ði] [pæs] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪs'meɪd] [maɪ]['leɪdi] ,
to the pass which now dismayed my lady ,
到 这 经过 哪个 现在 沮丧 我的 女士 ,
“加林多小姐或许意识到，她自己也对造成如今令我夫人沮丧的局面负有责任。”

— [fɔːr; fər] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər][ænd; ænd] [fə'gɪv] , [jet] [mɪs] -
— **for , of course , though all was now over and forgiven , yet Miss Bessy's**
— 为了 , 的 课程 , 尽管 全部 曾是 现在 超过 和 已原谅 , 然而 错过 -
['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] { - }
being received { 326 }
存在 已收到 { - }

当然，虽然一切都已结束并得到原谅，但贝西小姐还是受到了接待{326}
[ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['meɪd(ə)n]['leɪdiːz] [haʊs] ,
into a respectable maiden lady's house ,
进入 一个 可敬 少女 女士的 房子 ,
进入一位体面的未婚小姐家中，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] ['pɔːtents] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] ['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [ə'laːrmd] [hɜːr; hər]
was one of the portents as to the world's future which alarmed her
曾是 一 的 这 预兆 作为 到 这 世界的 未来 哪个 惊慌 她
['leɪdiʃɪp] ;
ladyship ;
夫人 ;
这是令夫人担忧的世界未来征兆之一；

沙发旁；第一卷(Round the Sofa; vol. 1)

第14/14页

[ænd; ənd] [mɪs] [gɑː'li:ndoo] [nu:] [ðɪs] , — [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
and Miss Galindo knew this , — but , at any rate ,
和 错过 加林多 知道 这 , — 但 , 在 任何 速度 ,

加林多小姐也知道这一点, ——但无论如何,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tu:] ['leɪtli] [bɪn] [fə'gɪvŋ] [hɜːr'self][nɑ:t][tuː; tə] [pli:d] [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
she had too lately been forgiven herself not to plead for mercy for the next
她 有 也 最近 到过 已原谅 她自己 不是 到 恳求 为了 怜悯 为了 这 下一个
[ə'fendər] [ə'genst] [maɪ]['leɪdiːz] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [ænd; ənd][prə'praɪəti] ,
offender against my lady's delicate sense of fitness and propriety ,
罪犯 反对 我的 女士的 精美的 感觉 的 健康 和 礼 ,

她自己不久前才被原谅, 所以她不会不为下一个冒犯我夫人那份微妙的礼仪和得体观念的人求情。

— [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] :
— so she replied :
— 所以 她 回复 :

于是她回答道:

“ [ɪn'diːd] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [left] [ɔːf] [traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'dʒektʃər] [wʌt] [meɪks] [dʒæk] ['fænsɪ]
“ Indeed , my lady , I have long left off trying to conjecture what makes Jack fancy
“ 的确 , 我的 女士 , 我 有 长的 左边 离开 尝试 到 推测 什么 制作 杰克 想要
[gɪl] ,
Gill ,
鳃 ,

“的确, 夫人, 我早就放弃猜测杰克为什么会喜欢吉尔了。”

[ɔːr] [gɪl] [dʒæk] .
or Gill Jack .
或者 鳃 杰克 :

或吉尔杰克。

[ɪts] [best][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['kwaɪət] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mæɪrɪdʒz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
It's best to sit down quiet under the belief that marriages are made for us ,
它是 最好的 到 坐 向下 安静的 在下面 这 信仰 那 婚姻 是 制成 为了 我们 ,
最好静下心来, 相信婚姻是为我们而设的。

[sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːldz] ['riːz(ə)nz]
somewhere out of this world , and out of the range of this world's reasons
某处 出去 的 这 世界 , 和 出去 的 这 范围 的 这 世界的 原因
[ænd; ənd] [lɔːz] .
and laws .
和 法律 :

仿佛置身于另一个世界, 超越了这个世界的理由和法则的范畴。

[aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)][aɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
I'm not so sure that I should settle it down that they were made in Heaven ;
我是 不是 所以 当然 那 我 应该 定居 它 向下 那 他们 是 制成 在 天堂 ;
我不太确定是否应该就此断定他们是上天所造;

[tʌðər] [pleɪs] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] ['lɑːkli] [ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑ:p] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
t'other place seems to me as likely a workshop ; but , at any rate ,
另一个 地方 似乎 到 我 作为 可能 一个 车间 ; 但 , 在 任何 速度 ,
另一个地方在我看来更像是个工作室; 但无论如何,

[aɪv] ['ɡɪv(ə)n][ʌp] ['trʌblɪŋ] [maɪ] [hed] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðeɪ] [teɪk] [pleɪs] .
I've given up troubling my head as to why they take place .

我已经 给定 向上 令人不安的 我的 头 作为 到 为什么 他们 拿 地方 .

我已经放弃思考它们发生的原因了。

['kæptɪn] [dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;
Captain James is a gentleman ;

队长 詹姆斯 是 一个 绅士 ;

詹姆斯船长是一位绅士；

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑ:p][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][oʊld] ['ɡʊdi] [bleɪk] (
I make no doubt of that ever since I saw him stop to pick up old Goody Blake (

我 制作 不 怀疑 的 那 曾经 自从 我 锯 他 停止 到 挑选 向上 老的 古迪 布莱克 (

[wen] [ʃiː; ʃɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][slaɪd] [læst] ['wɪntər]) [ænd; ənd] [ðen] [swer] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
when she tumbled down on the slide last winter) and then swear at a little

什么时候 她 翻滚 向下 在这 滑动 最后的 冬天) 和 然后 发誓 在 一个 小的

[læd] [huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
lad who was laughing at her ,

小伙子 WHO 曾是 笑 在 她 ,

自从我看到他停下来抱起老古迪·布莱克（去年冬天她从滑梯上摔下来时），然后对着一个嘲笑她的小男孩破口大骂之后，我就对此深信不疑了。

[ænd; ənd] [kʌf] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['tʌmbld] [daʊn] ['kraɪɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bred]
and cuff him till he tumbled down crying ; but we must have bread

和 袖口 他 直到 他 翻滚 向下 哭泣 ; 但 我们 必须 有 面包

['sʌmhaʊ] ,
somehow ,

不知何故 ,

把他打得哭着倒在地上；但我们总得想办法弄到面包。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['betər] [beɪkt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [swi:t] [brɪk] ['ʌv(ə)n] ,
and though I like it better baked at home in a good sweet brick oven ,

和 尽管 我 喜欢 它 更好的 烘焙 在 家 在 一个 好的 甜的 砖 烤箱 ,

不过我更喜欢在家用香甜的砖炉烤制的，

[jet] , [æz; əz][sʌm; səm][fəʊks] ['nevər] [kæn; kən][get][aɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪz] ,
yet , as some folks never can get it to rise ,

然而 , 作为 一些 各位 绝不 能 得到 它 到 上升 ,

然而，有些人却始终无法让它膨胀起来，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['beɪkər] .
I don't see why a man may not be a baker .

我 不 看 为什么 一个 男人 可能 不是 是 一个 面包师 .

我不明白为什么男人不能当面包师。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['leɪdi] , [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['beɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [treɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌt]
You see , my lady , I look upon baking as a simple trade , and as such

你 看 , 我的 女士 , 我 看 之上 烘烤 作为 一个 简单的 贸易 , 和 作为 这样的

['lɔːfl]
lawful .

合法的 .

您看，夫人，我认为烘焙只是一门简单的手艺，因此是合法的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [məʃiːn] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['mænz][ɔːr]['wʊmə] { - }
There is no machine comes in to take away a man's or woma { 327 }

那里 是 不 机器 来 在 到 拿 离开 一个 男人的 或者 沃玛 { - }

没有机器会进来带走男人或女人{327}

[en] ['paʊə] [ʌv; əv] ['z:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni] ([ðə; ði][oʊld] ['bɪzɪbɑ:di] [ðæt]
n's power of earning their living , like the spinning - jenny (the old busybody that
n 的 力量 的 收入 他们的 活的 , 喜欢 这 旋转 - 珍妮 (这 老的 爱管闲事的人 那
[fi; ʃi][ɪz]) ,
she is) ,
她 是) ,

n 的谋生能力, 就像纺纱工珍妮 (那个爱管闲事的老太太) 一样,

[tu:; tə] [nɑ:k] [ʌp] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [gʊd] [oʊld] ['wɪmənz] ['laɪvlihʊd] ,
to knock up all our good old women's livelihood ,
到 敲 向上全部 我们的 好的 老的 女性的 生计 ,

彻底摧毁我们所有善良老妇人的生计,

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][taɪm] .
and send them to their graves before their time .
和 发送 他们 到 他们的 坟墓 前 他们的 时间 .

让他们英年早逝。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪn'ven(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ! "
There's an invention of the enemy , if you will ! "
有 一个 发明 的 这 敌人 , 如果 你 将要 ! "

这是敌人的一项发明!

" [ðæts] ['veri] [tru:] ! " [sed] [maɪ]['leɪdi] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" That's very true ! " said my lady , shaking her head .
" 那就是 非常 真的 ! " 说 我的 女士 , 摇晃 她 头 .

"的确如此! "夫人摇着头说道。

" [bʌt; bət] ['beɪkɪŋ] [bred] [ɪz] ['hoʊlsəm] , [streɪt] - ['fɔ:rwərd] ['elboʊ] - [wɜ:rk] .
" But baking bread is wholesome , straight - forward elbow - work .
" 但 烘烤 面包 是 健康 , 直的 - 向前 弯头 - 工作 .

"但是, 烘焙面包是一项健康、直接的体力劳动。"

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][tu:; tə] [ɪn'ventɪŋ] ['eni] [kən'traɪvəns] [fɔ:r; fər][ðæt] [jet] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
They have not got to inventing any contrivance for that yet , thank Heaven !
他们 有 不是 得到 到 发明 任何 装置 为了 那 然而 , 感谢 天堂 !

谢天谢地, 他们还没发明出任何相关的装置!

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][em 'i:]['næt(ə)rəl] , [nɔ:r] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['skɪptʃər] ,
It does not seem to me natural , nor according to Scripture ,
它 做 不是 似乎 到 我 自然的 , 也不 根据 到 圣经 ,

我觉得这既不自然, 也不符合圣经的教导。

[ðæt] ['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] ([hu:z] [braʊz] [kɑ:nt] [swet]) [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][du:]['mænz] [wɜ:rk]
that iron and steel (whose brows can't sweat) should be made to do man's work
那 铁 和 钢 (谁 眉毛 不能 汗) 应该 是 制成 到 做 男人的 工作
.
:
.

应该让钢铁 (它们不会流汗) 来做人类的工作。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [seɪ] ,
And so I say ,
和 所以 我 说 ,

所以我说,

[ɔ:l] [ðoʊz] [treɪdz] [wer] ['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] [du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə][mæŋ][æet; ət][ðə; ði] [fɔ:l]
all those trades where iron and steel do the work ordained to man at the Fall
全部 那些 交易 在哪里 铁 和 钢 做 这 工作 受戒 到 男人 在 这 落下
,
/
,

所有那些用钢铁来完成人类堕落后被赋予的工作的行业,

[ɑ:r; ər] [ʌn'ɫɔ:fl] , [ænd; ənd][aɪ] ['hevər] [stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
are unlawful , and I never stand up for them .
是 非法的 , 和 我 绝不 站立 向上 为了 他们 .
这些都是非法行为，我绝不会支持它们。

[bʌt; bət] [seɪ] [ðɪs] ['beɪkər] [brʊk] [dɪd] [ni:d] [hɪz; ɪz] [bred] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðen]
But say this baker Brooke did knead his bread , and make it rise , and then
但 说 这 面包师 布鲁克 做过 揉 他的 面包 , 和 制作 它 上升 , 和 然后
[ðæt] ['pi:p(ə)] ,
that people ,
那 人们 ,
但假设面包师布鲁克真的揉好了面包，让它发酵了，然后人们.....

[hu:] [hæd; həd] , [pər'hæps] , [noʊ] [gʊd] ['ʌvnz] , [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] [gʊd]
who had , perhaps , no good ovens , came to him , and bought his good
WHO 有 , 也许 , 不 好的 烤箱 , 来了 到 他 , 和 买 他的 好的
[laɪt] [bred] ,
light bread ,
光 面包 ,
那些可能没有好烤箱的人，就来找他，购买他做的美味清淡面包。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['penɪ] , [ænd; ənd][gɑ:t] [rɪt] ; [waɪ] , [ɔ:l][aɪ]
and in this manner he turned an honest penny , and got rich ; why , all I
和 在 这 方式 他 转向 一个 诚实的 一分钱 , 和 得到 富有的 ; 为什么 , 全部 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,
就这样，他靠着诚实劳动赚了一分钱，最终发了财；唉，我只能说，

[maɪ]['leɪdɪ] , [ɪz] [ðɪs] , — [aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ] ['hæn,bəri] , [ɔ:r][ə; eɪ][bɔ:rd] ,
my lady , is this , — I dare say he would have been born a Hanbury , or a lord ,
我的 女士 , 是 这 , — 我 敢 说 他 会 有 到过 出生 一个 汉伯里 , 或者 一个 主 ,
夫人，这是一——我敢说他原本会是汉伯里家族的人，或者是一位勋爵。
[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
if he could ; and if he was not , it is no fault of his ,
如果 他 可以 ; 和 如果 他 曾是 不是 , 它 是 不 过错 的 他的 ,

如果他能做到的话；如果他做不到，那也不是他的错。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [gʊd] [bred] (['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['beɪkər][baɪ] [treɪd]) , [ænd; ənd]
that I can see , that he made good bread (being a baker by trade) , and
那 我 能 看 , 那 他 制成 好的 面包 (存在 一个 面包师 经过 贸易) , 和
[gɑ:t] ['mʌni] ,
got money ,
得到 钱 ,
据我观察，他做的面包很好吃（他本身就是个面包师傅），而且赚了钱。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz][lənd] .
and bought his land .
和 买 他的 土地 .

然后买下了他的土地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
It was his misfortune , not his fault , that he was not a person of
它 曾是 他的 不幸 , 不是 他的 过错 , 那 他 曾是 不是 一个 人 的
['kwɔ:ləti][baɪ] [bɜ:rθ] . "
quality by birth . "
质量 经过 出生 : "
他生来出身卑微，这并非他的过错，而是他的不幸。

“ [ðæts] [ˈveri] [tru:] , ” [sed] [maɪ] [ˈleɪdi] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmən] { - }
“ **That's very true , ” said my lady , after a momen { 328 }**
“ 那就是 非常 真的 , ” 说 我的 女士 , 后 一个 时刻 { - }
“的确如此,”夫人过了一会儿说道{328}

[ti:] [pɔːz] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
t's pause for consideration .
是的 暂停 为了 考虑 .

这是短暂的思考时间。

“ [bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪkər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃmən] .
“ **But , although he was a baker , he might have been a Churchman .**
“ 但 , 虽然 他 曾是 一个 面包师 , 他 可能 有 到过 一个 牧师 .
“但是, 虽然他是一名面包师, 但他也可能是一名教徒。”

[iːv(ə)n] [jʊr; jər] [ˈeləkwəns] , [mɪs] [gɑːˈliːndoo] , [ʃænt] [kənˈvɪns] [em ˈiː] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Even your eloquence , Miss Galindo , shan't convince me that that is not his own
甚至 你的 口才 , 错过 加林多 , 不会 说服 我 那 那 是 不是 他的 自己的
[fɔːlt] . “
fault . ”
过错 . “

加林多小姐, 即使您口若悬河, 也无法说服我这不是他自己的错。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [iːv(ə)n] [ðæt] , [ˈbɛɡɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ] [ˈleɪdi] , ” [sed] [mɪs] [gɑːˈliːndoo] ,
“ **I don't see even that , begging your pardon , my lady , ” said Miss Galindo ,**
“ 我 不 看 甚至 那 , 乞讨 你的 赦免 , 我的 女士 , ” 说 错过 加林多 ,
“恕我直言, 夫人, 我连这个都没看到。”加林多小姐说道。

[emˈbəʊldənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [səkˈses] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈeləkwəns] .
emboldened by the first success of her eloquence .
加粗 经过 这 第一的 成功 的 她 口才 .
她因首次展现雄辩才取得的成功而信心倍增。

“ [wen] [ə; eɪ] [ˈbæptɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] , [ɪf] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [kriːd] [əˈraɪt] , [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt]
“ **When a Baptist is a baby , if I understand their creed aright , he is not**
“ 什么时候 一个 浸信会 是 一个 婴儿 , 如果 我 理解 他们的 信条 好的 , 他 是 不是
[ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] ;
baptized ;
受洗 ;

“如果我对浸信会教义的理解没错, 那么婴儿时期的浸信会信徒不会接受洗礼;

[ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [ˈɡɒdˌfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːdmʌðər] [tuː; tə] [duː]
and , consequently , he can have no godfathers and godmothers to do
和 , 最后 , 他 能 有 不 教父们 和 教母 到 做
[ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbæptɪzəm] ;
anything for him in his baptism ;
任何事物 为了 他 在 他的 洗礼 ;

因此, 他的洗礼仪式上不能有任何教父教母为他做任何事;

[juː; jʊ] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [ˈleɪdi] ?
you agree to that , my lady ?
你 同意 到 那 , 我的 女士 ?

夫人, 您同意吗?

“ [maɪ] [ˈleɪdi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈækwiˈes(ə)ns] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ,
“ **My lady would rather have known what her acquiescence would lead to ,**
“ 我的 女士 会 相当 有 已知 什么 她 默认 会 带领 到 ,
“夫人宁愿事先知道她的默许会导致什么后果。”

[bɪˈfɔːr] [əˈknaːlɪdʒɪŋ; ækˈnaːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈsent] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɜːrst] [ˌpraːpəˈzɪ(ə)n] ;
before acknowledging that she could not dissent from this first proposition ;
前 承认 那 她 可以 不是 异议 从 这 第一的 主张 ;
在承认她无法反对第一个提议之前;

[stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈtæsaɪt] [əˈɡri:mənt] [baɪ] [ˈbəʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .
still she gave her tacit agreement by bowing her head .
仍然 她 给予 她 默契 协议 经过 鞠躬 她 头 .

但她还是低下了头，表示默认。

“ [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ **And , you know ,**
“ 和 , 你 知道 ,

“而且，你知道，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɒd,fɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːdmʌðər] [ɑːr; əɹ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [ænd; ənd] [vaʊ] [θriː]
our godfathers and godmothers are expected to promise and vow three
我们的 教父们 和 教母 是 预期的 到 承诺 和 发誓 三
[θɪŋz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] ,
things in our name ,
事物 在 我们的 姓名 ,

我们的教父教母需要以我们的名义承诺并许下三件事：

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; əɹ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbiːz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skwɔːl] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .
when we are little babies , and can do nothing but squall for ourselves .
什么时候 我们 是 小的 婴儿 , 和 能 做 没有什么 但 暴风雨 为了 我们自己 .

当我们还是小婴儿的时候，除了自己哭闹什么也做不了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
It is a great privilege ,
它 是 一个 伟大的 特权 ,

这是莫大的荣幸。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [let] [juː ˈes] [biː; bi] [haːrd] [əˈpaːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
but don't let us be hard upon those who have not had the chance of
但 不 让 我们 是 难的 之上 那些 WHO 有 不是 有 这 机会 的
[ˈɡɒd,fɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːdmʌðər] .
godfathers and godmothers .
教父们 和 教母 .

但是，我们不要苛责那些没有机会拥有教父教母的人。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] , [wiː; wi] [noʊ] , [ɑːr; əɹ] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [spuːnz] , — [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] ,
Some people , we know , are born with silver spoons , — that's to say ,
一些 人们 , 我们 知道 , 是 出生 和 银 勺子 , — 那就是 到 说 ,

我们知道，有些人生来就含着金汤匙——也就是说，

[ə; eɪ] [ˈɡɑːd,fɑːðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [wʌn] [wʌnz] [ˈkætəkɪzəm] ,
a godfather to give one things , and teach one one's catechism ,
一个 教父 到 给 一 事物 , 和 教 一 一个人的 教理问答 ,

一位教父，赐予你物品，并教你教义问答。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [wɪə(r)] [kənˈfɜːrmd] [ˈɪntuː] [ɡʊd] [tʃɜːrtʃ] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈkrɪstjənz] , — [ænd; ənd] [ˈʌðər]
and see that we're confirmed into good church - going Christians , — and others
和 看 那 是 确认的 进入 好的 教会 - 去 基督徒 , — 和 其他的
[wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈleɪdlz] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] .
with wooden ladles in their mouths .
和 木制的 勺子 在 他们的 嘴 .

并确认我们成为虔诚的基督徒，——以及那些嘴里叼着木勺的人。

[ðɪːz] [pʊr] [læst] [ˈfoʊks] [mʌst; məst] [dʒʌst] { - }
These poor last folks must just { 329 }
这些 贫穷的 最后的 各位 必须 只是 { - }

这些可怜的最后几个人只能{329}

[biː; bi] [ˈkaːntent] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːfən] , [ænd; ənd] [dɪˈsentəz] , [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] :
be content to be godfatherless orphans , and Dissenters , all their lives :
是 内容 到 是 无教父 孤儿 , 和 异议者 , 全部 他们的 生活 :

他们甘愿终生做没有教父的孤儿和异见者：

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtreɪdzpi:pl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] , [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər]
and if they are tradespeople into the bargain , so much the worse for
和 如果 他们 是 工匠 进入 这 便宜货 , 所以 很多 这 更糟 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

如果他们还是技工，那就更糟了；

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [ˈhʌmb(ə)] [ˈkrɪstjənz] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] ,
but let us be humble Christians , my dear lady ,
但 让 我们 是 谦逊的 基督徒 , 我的 亲爱的 女士 ,
但是，亲爱的女士，让我们做谦卑的基督徒吧。

[ænd; ɐnd] [nɑ:t] [hoʊld] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [tu:] [haɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ˈɔ:rθəda:ks] [ˈkwa:ləti] . “
and not hold our heads too high because we were born orthodox quality .”
和 不是 抓住 我们的 头部 也 高的 因为 我们 是 出生 正统 质量 . “
不要因为我们生来就拥有正统品质而骄傲自满。”

“ [ju:; jʊ] [goʊ] [ɑ:n] [tu:] [fæst] , [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ] !
“ **You go on too fast , Miss Galindo !**
” 你 去 在 也 快速地 , 错过 加林多 !
“加林多小姐，您讲得太快了！”

[aɪ] [kɑ:nt] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] .
I can't follow you .
我 不能 跟随 你 .
我跟不上你的思路。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [du:] [bɪˈli:v] [dɪˈsent] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪnˈven](ə)n [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdevəlz] .
Besides , I do believe dissent to be an invention of the Devil's .
除了 , 我 做 相信 异议 到 是 一个 发明 的 这 魔鬼的 .
此外，我确实认为异议是魔鬼的发明。

[waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [bɪˈli:v] [æz; əz] [wi:; wi] [du:] ?
Why can't they believe as we do ?
为什么 不能 他们 相信 作为 我们 做 ?
为什么他们不能像我们一样相信？

[ɪts] [ˈveri] [rɔ:ŋ] .
It's very wrong .
它是 非常 错误的 .
这是大错特错的。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪts] [ˈskɪzəm] [ænd; ɐnd] [ˈherəsi] , [ænd; ɐnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [sez] [ðæts] [æz; əz]
Besides , it's schism and heresy , and , you know , the Bible says that's as
除了 , 它是 分裂 和 异端 , 和 , 你 知道 , 这 圣经 说道 那就是 作为
[bæd] [æz; əz] [ˈwɪtʃkræft] .
bad as witchcraft .
坏的 作为 巫术 .

此外，这是分裂和异端邪说，你知道，《圣经》说这和巫术一样糟糕。

“ [maɪ] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kənˈvɪnst] , [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .
“ **My lady was not convinced , as I could see .**
” 我的 女士 曾是 不是 确信 , 作为 我 可以 看 .
“我看得出来，夫人并不相信。”

[ˈæftər] [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
After Miss Galindo had gone ,
后 错过 加林多 有 已消失 ,
加林多小姐走后，

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdliˌkɑːt] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] [bʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [ˈlaɪbrəri] [ʌp] [sterz] ,
she sent Mrs . Medlicott for certain books out of the great old library up stairs .
她 发送 太太 : 梅德利科特 为了 肯定 图书 出去 的 这 伟大的 老的 图书馆 向上 楼梯 ,
她派梅德利科特太太去楼上那座古老的大图书馆里取几本书。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpɑːrs(ə)l] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ] .
and had them made up into a parcel under her own eye .
和 有 他们 制成 向上 进入 一个 包裹 在下面 她 自己的 眼睛 :
她亲眼看着他们把它们打包成一个包裹。

“ [ɪf] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz] [kʌmz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðiːz] [brʊk] .
“ **If Captain James comes to - tomorrow , I will speak to him about these Brookes .**
” 如果 队长 詹姆斯 来 到 - 明天 , 我 将要 说话 到 他 关于 这些 布鲁克斯 :
“如果詹姆斯船长明天来，我会和他谈谈布鲁克斯家族的事。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɪðərˈtuː] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːrt]
I have not hitherto liked to speak to him , because I did not wish to hurt
我 有 不是 迄今为止 喜欢 到 说话 到 他 , 因为 我 做过 不是 希望 到 伤害
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我以前一直不喜欢和他说话，因为我不想伤害他。

[baɪ] [səˈpəʊzɪŋ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈeni] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]
by supposing there could be any truth in the reports about his intimacy with
经过 假如 那里 可以 是 任何 真相 在 这 报告 关于 他的 亲密关系 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

假设有关他与她们关系亲密的报道有任何真实性。
[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [duː] [maɪ] [ˈduːti] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] .
But now I will try and do my duty by him and them .
但 现在 我 将要 尝试 和 做 我的 责任 经过 他 和 他们 :
但我现在会尽力尽到我对他们和他应尽的责任。

[ˈʊrli] , [ðɪs] [greɪt] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [drɪˈvɪnəti] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] .
Surely , this great body of divinity will bring them back to the true church .
一定 , 这 伟大的 身体 的 神 将要 带来 他们 后退 到 这 真的 教会 :
这伟大的神学团体一定会将他们带回真正的教会。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] , [fɔːr; fər] [ðoo] [maɪ] [ˈleɪdi] [riːd] [em ˈiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtaɪtəlz] ,
“ **I could not tell , for though my lady read me over the titles ,**
” 我 可以 不是 告诉 , 为了 尽管 我的 女士 读 我 超过 这 标题 ,
“我无法分辨，因为尽管夫人给我念了书名，

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈeni] [ðə; ði] [ˈwaɪzər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkɑːntents] .
I was not any the wiser as to their contents .
我 曾是 不是 任何 这 更明智 作为 到 他们的 内容 :
我对它们的内容仍然一无所知。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [maɪ] [ˈleɪdi] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [tʃeɪndʒ]
Besides , I was much more anxious to consult my lady as to my own change
除了 , 我 曾是 很多 更多的 焦虑的 到 咨询 我的 女士 作为 到 我的 自己的 改变
[ʌv; əv] [pleɪs] .
of place :
的 地方 :
此外，我更急于向夫人商讨我搬家的事。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hær][ðə; ði] [ˈletər] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪˈsi:vð] [frʌm; frəm] [ˈhæri] ; [ænd; ənd][wi; wi]
I showed her the letter I had that day received from Harry ; and we
我 显示 她 这 信 我 有 那 天 已收到 从 哈里 ; 和 我们
[wʌnz] { - }
once { 330 }
一次 { - }

我给她看了那天我收到的哈里的来信；我们曾经{330}

[mɔ:r] [tɔ:kt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈspi:diənsi] [ʌv; əv][maɪ][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][li:v; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
more talked over the expediency of my going to live with him ,
更多的 谈话 超过 这 权宜之计 的 我的 去 到 居住 和 他 ,
我们更多地讨论了我是否应该和他一起生活。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [wʌt] [ɪnˈtaɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wʊd] [du:][tu; tə][ɑ:r ˈi: - [ɪˈstæblɪʃ] [maɪ] [ˈfeɪlɪŋ]
and trying what entire change of air would do to re - establish my failing
和 尝试 什么 全部的 改变 的 空气 会 做 到 关于 - 建立 我的 失败
[helθ] .
health .
健康 .

并尝试彻底更换空气会对恢复我每况愈下的健康起到什么作用。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu; tə][maɪ][ˈleɪdi] , [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [tu; tə] [ʌndərˈstænd] [em ˈi:] [ˈraɪtli] .
I could say anything to my lady , she was so sure to understand me rightly .
我 可以 说 任何事物 到 我的 女士 , 她 曾是 所以 当然 到 理解 我 没错 .
我可以对我的夫人说任何话，她总是能准确地理解我的意思。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃi; ʃɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] ,
For one thing , she never thought of herself ,
为了 一 事物 , 她 绝不 想法 的 她自己 ,
首先，她从没想过自己。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hær][baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
so I had no fear of hurting her by stating the truth .
所以 我 有 不 害怕 的 受伤 她 经过 声明 这 真相 .
所以，我并不担心说出真相会伤害她。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hær] [haʊ] [ˈhæpi] [maɪ] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [waɪl] [pæst] [ʌndər] [hɜ:r; hær] [ru:f] ;
I told her how happy my years had been while passed under her roof ;
我 讲述 她 如何 快乐的 我的 年 有 到过 尽管 通过了 在下面 她 屋顶 ;
我告诉她，在她家度过的那些年，我有多么快乐；

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈdu:tɪz] [ˈelswer] ,
but that now I had begun to wonder whether I had not duties elsewhere ,
但 那 现在 我 有 开始 到 想知道 无论 我 有 不是 职责 别处 ,
但我现在开始怀疑自己是否还有其他职责，

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˈhæri] , — [ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdu:tɪz] ,
in making a home for Harry , — and whether the fulfilment of these duties ,
在 制作 一个 家 为了 哈里 , — 和 无论 这 履行 的 这些 职责 ,
为哈利营造一个家——以及这些职责是否得到履行，

[ˈkwaɪət][wʌnz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [æz; əz][maɪˈself] ,
quiet ones they must needs be in the case of such a cripple as myself ,
安静的 一个 他们 必须 需求 是 在 这 案件 的 这样的 一个 削弱 作为 我 ,
对于像我这样的残疾人来说，他们必须保持安静。

[wʊd] [nɑ:t] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkwɛrələs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:]
would not prevent my sinking into the querulous habit of thinking and talking into
会 不是 防止 我的 下沉 进入 这 抱怨的 习惯 的 思维 和 说 进入
[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈfɔ:lɪŋ] .
which I found myself occasionally falling .
哪个 我 成立 我 偶尔 坠落 .
但这并不能阻止我陷入那种爱抱怨的思考和说话的习惯，我发现自己偶尔会不自觉地陷入这种习惯。

[ˈeɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə] [wɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈbreɪsɪŋ]
Add to which, there was the prospect of benefit from the more bracing
添加 到 哪个 , 那里 曾是 这 前景 的 益处 从 这 更多的 支撑
[er] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
air of the north .
空气 的 这 北 :

此外，还可以享受北方更加清新的空气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ˈsetlɪd] [ðæt] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ˈhæŋ,beri] , [maɪ] [ˈhæpi] [hoʊm][fɔːr; fər][soʊ]
It was then settled that my departure from Hanbury, my happy home for so
它 曾是 然后 定居 那 我的 离开 从 汉伯里 , 我的 快乐的 家 为了 所以
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

于是，我决定离开我长久以来的幸福家园——汉伯里。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] .
was to take place before many weeks had passed .
曾是 到 拿 地方 前 许多 周 有 通过了 :

这件事原本应该在几周之内发生。

[ænd; ænd][æz; əz] , [wen] [wʌn] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [[ʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ˈevər] ,
And as, when one period of life is about to be shut up for ever ,
和 作为 , 什么时候 一 时期 的 生活 是 关于 到 是 关闭 向上 为了 曾经 ,
当人生中的一个阶段即将永远结束的时候,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][fʌːnd] [rɪˈɡret] , [soʊ][aɪ] ,
we are sure to look back upon it with fond regret, so I ,
我们 是 当然 到 看 后退 之上 它 和 喜爱 后悔 , 所以 我 ,

我们将来一定会带着美好的遗憾回顾这段往事，所以，我

[ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [ɪn][maɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈprɑːspekts] ,
happy enough in my future prospects ,
快乐的 足够的 在 我的 未来 前景 ,

我对未来前景相当满意。

[kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
could not avoid recurring to all the days of my life in the Hall ,
可以 不是 避免 再次发生的 到 全部 这 天 的 我的 生活 在 这 大厅 ,

我无法避免地回想起我在大厅里度过的所有日子，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ʃaɪ] , [ˈɔːkwərd] [gɜːrɪ] , [ˈskersli] [pæst]
from the time when I came to it, a shy, awkward girl, scarcely past
从 这 时间 什么时候 我 来了 到 它 , 一个 害羞的 , 尴尬的 女孩 , 几乎 过去的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

从我初来乍到的那一刻起，我还是个害羞笨拙的女孩，几乎还没完全脱离童年。

[tuː; tə] [naʊ] , [wen] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ˈwʊmən] , — [pæst] [ˈtʃaɪldhʊd] — [ˈɔːlmoʊst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri]
to now, when a grown woman, — past childhood — almost, from the very
到 现在 , 什么时候 一个 生长 女士 , — 过去的 童年 — 几乎 , 从 这 非常
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪlnəs] ,
character of my illness ,
特点 的 我的 疾病 ,

到现在，作为一个成年女性——几乎已经过了童年——这完全源于我疾病的性质，

[pæst] [juːθ] , — [aɪ] { - }
past youth, — I { 331 }
过去的 青年 , — 我 { - }

过去的青春，—I{331}

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˈliːvɪŋ] [maɪ][ˈleɪdiːz] [haʊs] ([æz; əz][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns]) [fɔːr; fər][ˈevər] .
was looking forward to leaving my lady's house (as a residence) for ever .
曾是 寻找 向前 到 离开 我的 女士的 房子 (作为 一个 住宅) 为了 曾经 .
我一直盼望着永远离开我爱人的家（作为住所）。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] , [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈiːðər] [hɜːr; hər][ɔːr][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
As it has turned out , I never saw either her or it again .
作为 它 有 转向 出去 , 我 绝不 锯 任何一个 她 或者 它 再次 .
结果，我再也没见过她，也没见过它。

[laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [siː] - [rek] , [aɪ][hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [deɪz] : [ˈkwaɪət] ,
Like a piece of sea - wreck , I have drifted away from those days : quiet ,
喜欢 一个 片 的 海 - 破坏 , 我 有 漂移 离开 从 那些 天 : 安静的 ,
[ˈhæpi] , [ɪˈventləs] [deɪz] ,
happy , eventless days ,
快乐的 , 无事件 天 ,
就像一块沉船残骸，我渐渐远离了那些日子：平静、快乐、无忧无虑的日子。

[ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [rɪˈmembər] !
very happy to remember !
非常 快乐的 到 记住 !
很高兴能记住这件事！

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [gʊd] , [ˈdʒoʊviəl][ˈmɪstər] . [muːntˈfɔrd] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈɡrets] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
I thought of good , jovial Mr . Mountford , — and his regrets that he might
我 想法 的 好的 , 欢乐的 先生 : 芒特福德 , — 和 他的 遗憾 那 他 可能
[nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [pæk] ,
not keep a pack ,
不是 保持 一个 盒 ,
我想起了善良开朗的蒙特福德先生，——以及他可能没能留下一包东西的遗憾。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [pæk] , ” [ʌv; əv] [ˈhæriərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeri] [weɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv]
“ a very small pack , ” of harriers , and his merry ways , and his love of
“ 一个 非常 小的 盒 , ” 的 鹞 , 和 他的 欢乐 方式 , 和 他的 爱 的
[gʊd] [ˈiːtɪŋ] ;
good eating ;
好的 吃 ;
“一小群”猎鹰，他快乐的生活方式，以及他对美食的热爱；

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɡreɪ] , [ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdiːz] [əˈtempt] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz]
of the first coming of Mr . Gray , and my lady's attempt to quench his
的 这 第一的 未来 的 先生 : 灰色的 , 和 我的 女士的 试图 到 淬火 他的
[ˈsəːmənz] ,
sermons ,
布道 ,
格雷先生第一次来访时，我夫人试图阻止他喋喋不休地布道，

[wen] [ðeɪ] [tendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ˈeni] [ˈduːti] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
when they tended to enforce any duty connected with education .
什么时候 他们 倾向于 到 执行 任何 责任 连接 和 教育 .
当他们倾向于强制执行与教育相关的任何义务时。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][æŋ; ən] [ˈæbsəluːt] [skuːl] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
And now we had an absolute school - house in the village ;
和 现在 我们 有 一个 绝对 学校 - 房子 在 这 村庄 ;
现在村里终于有了一座像样的校舍；

[ænd; ənd] [sɪns] [mɪs] - ['drɪŋkɪŋ] [ti:] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [maɪ]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [twɑɪs] [ɪn'saɪd]
and since Miss Bessy's drinking tea at the Hall , my lady had been twice inside
和 自从 错过 - 喝 茶 在 这 大厅 , 我的 女士 有 到过 两次 里面
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

自从贝西小姐在宴会厅喝茶以来, 夫人已经两次进出宴会厅了。

[tu:; tə] [ɡɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [faɪn] [jɑ:rn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [spʌn] [fɔ:r; fər] ['teɪbl] - ['neɪpəri] .
to give directions about some fine yarn she was having spun for table - napery .
到 给 方向 关于 一些 美好的 纱 她 曾是 拥有 旋转 为了 桌子 - 抹布 .

指示如何用她正在纺的细线制作桌布。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [hæd; həd][soʊ] [aʊt'ɡroʊn] [hɜ:r; hər][oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [dis'pensɪŋ]
And her ladyship had so outgrown her old custom of dispensing
和 她 夫人 有 所以 长大了就不合适了 她 老的 风俗 的 分发
[wɪð; wɪθ]['sɜ:rmən][ɔ:r] ['dɪskɔ:rs] ,
with sermon or discourse ,
和 讲道 或者 话语 ,

而这位夫人早已摒弃了过去那种不讲道或演说的习惯。

[ðæt] ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tempərəri] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [krɔ:s] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər]
that even during the temporary preaching of Mr . Crosse , she had never
那 甚至 期间 这 暂时的 布道 的 先生 . 克罗斯 , 她 有 绝不
[hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
had recourse to it ,
有 追索权 到 它 ,

即使在克罗斯先生短暂布道期间, 她也从未求助于此。

[ðooʊ] [aɪ] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
though I believe she would have had all the congregation on her side if she
尽管 我 相信 她 会 有 有 全部 这 会众 在 她 边 如果 她
[hæd; həd] .
had :
有 .

但我相信, 如果她那样做, 她会得到所有教友的支持。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
And Mr . Horner was dead , and Captain James reigned in his stead .
和 先生 . 霍纳 曾是 死的 , 和 队长 詹姆斯 统治 在 他的 坚定 .

霍纳先生去世了, 詹姆斯上尉接替了他的位置。

[ɡʊd] , ['stedɪ] , [sɪ'vɪr] , ['saɪlənt]['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)] !
Good , steady , severe , silent Mr . Horner !
好的 , 稳定的 , 严重 , 沉默的 先生 . 霍纳 !

霍纳先生, 您是一位优秀、稳重、严厉、沉默寡言的先生!

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔ:k] - [laɪk] [regju'lærəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snʌf] - ['kʌlərd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['sɪlvər]
with his clock - like regularity , and his snuff - coloured clothes , and silver
和 他的 钟 - 喜欢 规律性 , 和 他的 鼻烟 - 有色 衣服 , 和 银
['bʌklz] !
buckles !
扣环 !

他像钟表一样准时, 穿着鼻烟色的衣服, 戴着银扣!

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndə-d] [wɪtʃ] [wʌn] ['mɪsɪz] [moʊst] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] ,
I have often wondered which one misses most when they are dead and gone ,
我 有 经常 想知道 哪个 一 错过 最多 什么时候 他们 是 死的 和 已消失 ,
我常常想, 当他们离世之后, 谁会最怀念他们。

— [ðə; ði] [braɪt] ['kri:tʃərz] [fɒl] [ʌv; əv][laɪf] , [hu:] [ɑ:r; ər] { - }
— the bright creatures full of life , who are { 332 }
— 这 明亮的 生物 满的 的 生活 ; WHO 是 { - }

— 充满活力的明亮生物, 它们是{332}

[ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ænd; ənd] ['evriwɪər] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['rekən] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]
hither and thither and everywhere , so that no one can reckon upon their
这里 和 那里 和 到处 , 所以 那 不 一 能 估计 之上 他们的
[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ,
coming and going ,
未来 和 去 ,

他们四处游荡, 形迹可疑, 以至于没有人能预料到他们的来去。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kwaiət][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [si:mz] ['ʌtərli] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l]
with whom stillness and the long quiet of the grave seems utterly irreconcilable
和 谁 寂静 和 这 长的 安静的 的 这 严重 似乎 完全地 不可调和的
,
:
,

在他看来, 静谧和坟墓的漫长寂静似乎是完全不可调和的。

[soʊ] [fɒl] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd][ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] , — [ɔ:r][ðə; ði] [sləʊ] , ['sɪriəs] ['pi:p(ə)l] ,
so full are they of vivid motion and passion , — or the slow , serious people ,
所以 满的 是 他们 的 生动 运动 和 热情 , — 或者 这 慢的 , 严肃的 人们 ,
[hu:z] ['mu:vmənts] — [neɪ] ,
whose movements — nay ,
谁 移动 — 不 ,

他们充满了生动的动作和激情, ——或者那些动作缓慢、严肃的人, 他们的动作——不,

[hu:z] ['veri] [wɜ:rdz] , [si:m] [tu:; tə][ɡoʊ][baɪ] [kla:k] - [wɜ:rk] ;
whose very words , seem to go by clock - work ;
谁 非常 字 , 似乎 到 去 经过 钟 - 工作 ;

他的一言一行都像是按部就班, 精准无误;

[hu:] ['nevər] [ə'pɪr] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪf] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ]
who never appear much to affect the course of our life while they are with
WHO 绝不 出现 很多 到 影响 这 课程 的 我们的 生活 尽管 他们 是 和
[ju:'es] ,
us ,
我们 ;

他们似乎从未对我们的生活进程产生过太大影响, 尽管他们一直与我们在一起。

[bʌt; bət] [hu:z] [mə'θɑ:dɪkl] [weɪz] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] ,
but whose methodical ways show themselves , when they are gone ,
但 谁 有条不紊 方式 展示 他们自己 , 什么时候 他们 是 已消失 ,

但当他们离开后, 他们行事的方式就会显露出来。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [,ɪntə:'waɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['veri] [ru:ts] [ʌv; əv] ['deɪli] [ɪɡ'zɪstəns] .
to have been intertwined with our very roots of daily existence .
到 有 到过 交织在一起 和 我们的 非常 根 的 日常的 存在 .

与我们日常生活的根基密不可分。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mɪs] [ði:z] [læst][ðə; ði][moʊst] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [best] .
I think I miss these last the most , although I may have loved the former best .
我 思考 我 错过 这些 最后的 这 最多 , 虽然 我 可能 有 喜爱 这 以前的 最好的 .

我想我最怀念的是最后这些, 尽管我可能最喜欢前面那些。

['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['nevər] [wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:] [wʌt] ['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)][wʌz; wəz] ,
Captain James never was to me what Mr . Horner was ,
队长 詹姆斯 绝不 曾是 到 我 什么 先生 . 霍纳 曾是 ,

詹姆斯船长在我心中的地位远不及霍纳先生。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ]
though the latter had hardly changed a dozen words with me at the day
尽管 这 后者 有 几乎 已更改 一个 打 字 和 我 在 这 天
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
of his death .
的 他的 死亡 .

尽管后者在去世那天几乎没跟我说过十几句话。

[ðen] [mɪs] [gɑ:'li:ndoʊ] !
Then Miss Galindo !
然后 错过 加林多 !

那么，加林多小姐！

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,
I remembered the time , as if it had been only yesterday ,
我 记得 这 时间 , 作为 如果 它 有 到过 仅有的 昨天 ,

我仿佛还记得昨天发生的事一样，记忆犹新。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [neɪm] — [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [wʌn] — [tu:; tə] [,em 'i:] ; [ðen] [ʃi:; ʃi]
when she was but a name — and a very odd one — to me ; then she
什么时候 她 曾是 但 一个 姓名 — 和 一个 非常 奇怪的 — — 到 我 ; 然后 她
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] ,
was a queer ,
曾是 一个 酷儿 ,

那时她对我来说只是一个名字——而且是一个非常奇怪的名字；那时她是个同性恋，

[ə'brʌpt] , [dɪsə'gri:əb(ə)] , ['bɪzi] [oʊld] [meɪd] .
abrupt , disagreeable , busy old maid .
突然 , 令人不快的 , 忙碌的 老的 女佣 .

生硬、令人不快、忙碌的老处女。

[naʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['dɪrli] , [ænd; ænd] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [mɪs]
Now I loved her dearly , and I found out that I was almost jealous of Miss
现在 我 喜爱 她 亲爱的 , 和 我 成立 出去 那 我 曾是 几乎 嫉妒的 的 错过
[ˈbesi] .
Bessy .
贝西 .

现在我深深地爱着她，却发现自己几乎嫉妒贝西小姐。

['mɪstər] . [greɪ] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ;
Mr . Gray I never thought of with love ;
先生 . 灰色的 我 绝不 想法 的 和 爱 ;

格雷先生，我从未对他有过爱慕之情；

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] ['revərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
the feeling was almost reverence with which I looked upon him .
这 感觉 曾是 几乎 尊敬 和 哪个 我 看起来 之上 他 .

我看着他时，眼中几乎充满了敬畏。

[aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,
I have not wished to speak much of myself ,
我 有 不是 希望 到 说话 很多 的 我 ,

我一直不太愿意多谈自己。

[ɔ:r] [els] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tu:ld] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [,em 'i:] ['dʊrɪŋ] [ði:z]
or else I could have told you how much he had been to me during these
或者 别的 我 可以 有 讲述 你 如何 很多 他 有 到过 到 我 期间 这些
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

否则我就可以告诉你，在这段漫长的日子里，他对我有多么重要了。

[ˈwɪrɪ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] .
weary years of illness .
厌倦 年 的 疾病 .

多年病痛折磨。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtɪ] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] , [rɪtɪ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
But he was almost as much to every one , rich and poor ,
但 他 曾是 几乎 作为 很多 到 每一个 一 ,富有的 和 贫穷的 ,
但他对几乎每个人,无论贫富,都同样友好。

[frʌm; frəm][maɪ][ˈleɪdi] [daʊn] [tuː; tə] [mɪs] [ɡaliːndoʊs] [ˈsæli] . { - }
from my lady down to Miss Galindo's Sally . { 333 }
从 我的 女士 向下 到 错过 加林多 莎莉 . { - }
从我的夫人到加林多小姐的莎莉。{333}

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [lʊk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
The village , too , had a different look about it .
这 村庄 , 也 , 有 一个 不同的 看 关于 它 .
村庄的面貌也与以往不同。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [kɔːzɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;
I am sure I could not tell you what caused the change ;
我 是 当然 我 可以 不是 告诉 你 什么 导致 这 改变 ;
我当然无法告诉你是什么导致了这种变化;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˈlaʊndʒɪŋ] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ɡruːp] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs]
but there were no more lounging young men to form a group at the cross
但 那里 是 不 更多的 休闲 年轻的 男人 到 形式 一个 团体 在 这 叉
- [rouɪd] ,
- road ,
- 路 ,
但是,十字路口已经没有闲散的年轻人可以结伴而行了。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wen] [jʌŋ] [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] .
at a time of day when young men ought to be at work .
在 一个 时间 的 天 什么时候 年轻的 男人 应该 到 是 在 工作 .
在年轻人本该工作的时间。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪz] [ˈduːɪŋ] ,
I don't say this was all Mr . Gray's doing ,
我 不 说 这 曾是 全部 先生 . 格雷的 正在做 ,
我并不是说这一切都是格雷先生做的,

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtɪ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]
for there really was so much to do in the fields that there was but
为了 那里 真的 曾是 所以 很多 到 做 在 这 字段 那 那里 曾是 但
[ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] [deɪz] .
little time for lounging now - a days .
小的 时间 为了 休闲 现在 - 一个 天 .
因为田里真的有很多事情要做,所以现在很少有时间闲逛了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [hʌʃt] [ʌp] [ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [bɪˈheɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
And the children were hushed up in school , and better behaved out of it ,
和 这 孩子们 是 静静地 向上 在 学校 , 和 更好的 表现 出去 的 它 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,
孩子们在学校里被要求保持安静,在校外也表现得更好。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ɡoʊ][maɪ][ˈleɪdi:z] [ˈerəndz] [ɪn][ðə; ði]
than in the days when I used to be able to go my lady's errands in the
比 在 这 天 什么时候 我 用过的 到 是 有能力的 到 去 我的 女士的 跑腿 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 ；

比以前我能替夫人跑腿办事的时候要好多。

[aɪ] [went] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [naʊ] ,
I went so little about now ,
我 去 所以 小的 关于 现在 ；

我最近很少出门，

[ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [hu:] [mɪs] [ɡɑ:ˈli:ndəʊ] [faʊnd] [tu:; tə][skoʊld] ;
that I am sure I can't tell who Miss Galindo found to scold ;
那 我 是 当然 我 不能 告诉 WHO 错过 加林多 成立 到 骂 ；

但我确信我无法分辨加林多小姐找谁来责骂；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]
and yet she looked so well and so happy that I think she must have
和 然而 她 看起来 所以 出色地 和 所以 快乐的 那 我 思考 她 必须 有

[hæd; həd][hɜ:r; hər] [əˈkʌstəmd] [ˈpɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhoʊlsəm] [ˈeksəsaɪz] .
had her accustomed portion of that wholesome exercise .
有 她 习惯 部分 的 那 健康 锻炼 ；

然而，她看起来气色很好，心情也很好，我想她一定是进行了她平时习惯的那种有益健康的锻炼。

[brɪˈfɔ:r] [aɪ] [left] [ˈhæn,bəri] , [ðə; ði] [ˈru:mər] [ðæt] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [mɪs]
Before I left Hanbury , the rumour that Captain James was going to marry Miss
前 我 左边 汉伯里 ， 这 谣言 那 队长 詹姆斯 曾是 去 到 结婚 错过

[brʊk] ,
Brooke ,
布鲁克 ；

在我离开汉伯里之前，就传出詹姆斯船长要迎娶布鲁克小姐的传闻。

[ˈbeɪkər] [ˈbrʊks] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪstər] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈpra:ɹɔ:ti]
Baker Brooke's eldest daughter , who had only a sister to share his property
贝克 布鲁克的 长子 女儿 ， WHO 有 仅有的 一个 姐姐 到 分享 他的 财产

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] [kənˈfɜ:ɹmd] .
with her , was confirmed .
和 她 ， 曾是 确认的 ；

贝克·布鲁克的长女接受了坚信礼，她与父亲共同拥有的财产只有妹妹。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [əˈnaʊnst] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][maɪ][ˈleɪdi] ; [neɪ] , [mɔ:ɹ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [geɪnd] , [aɪ]
He himself announced it to my lady ; nay , more , with a courage , gained , I
他 他自己 宣布 它 到 我的 女士 ； 不 ， 更多的 ， 和 一个 勇气 ， 获得 ， 我

[səˈpoʊz] ,
suppose ,
认为 ；

他亲自向夫人宣布了此事；不，而且，我想，他鼓起了更大的勇气。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ɹməɹ] [prəˈfeɪ(ə)n] , [wer] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:ɹd] ,
in his former profession , where , as I have heard ,
在 他的 以前的 职业 ， 在哪里 ， 作为 我 有 听到 ；

据我所知，在他以前的职业中，

[hi:; hi][hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ˈɪntu:] [ˈmeni] [ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp]
he had led his ship into many a post of danger , he asked her ladyship
他 有 引领 他的 船 进入 许多 一个 邮政 的 危险 ， 他 问 她 夫人

，
，
，

他曾多次率领他的船驶入危险的境地，他问夫人。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntəs] [ˈlʌdləɪ] , [ɪf][hi; hi] [maɪ] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][braɪd] [ɪˈlekt] ([ðə; ði][ˈbæptɪst] [ˈbeɪkəz]
the Countess Ludlow , if he might bring his bride elect (the Baptist baker's
这 伯爵夫人 卢德洛 , 如果 他 可能 带来 他的 新娘 选 (这 浸信会 面包师的
[ˈdɔːtər] !
daughter !
女儿 !

如果他能带上他选定的新娘（浸信会面包师的女儿！），卢德洛伯爵夫人！

) [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][ˈleɪdi] !
) **and present her to my lady !**
) 和 展示 她 到 我的 女士 !

) 并将她介绍给我的夫人！

[aɪ][eɪˈem][glæd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈprez(ə)nt] [wen] [hi; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈkwest] ;
I am glad I was not present when he made this request ;
我 是 高兴的 我 曾是 不是 展示 什么时候 他 制成 这 要求 ;

我很庆幸当时我不在场，他提出了这个要求；

[aɪ][ʊd; ʊəd][hæv; həv][felt][soʊ] [mʌt] [əˈfeɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , { - }
I should have felt so much ashamed for him , { 334 }
我 应该 有 毛毡 所以 很多 羞愧 为了 他 , { - }

我应该为他感到非常羞愧，{334}

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ][hæv; həv] [helpt] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ][ˈleɪdiːz] [ˈænsər] ,
and I could not have helped being anxious till I heard my lady's answer ,
和 我 可以 不是 有 帮助 存在 焦虑的 直到 我 听到 我的 女士的 回答 ,

直到听到夫人的答复，我才放下心中的焦虑。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
if I had been there .
如果 我 有 到过 那里 .

如果我当时在场就好了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [əkˈsiːd] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈfænsɪ][ðə; ði] [greɪv] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] .
Of course she acceded ; but I can fancy the grave surprise of her look .
的 课程 她 同意 ; 但 我 能 想要 这 严重 惊喜 的 她 看 .

她当然同意了；但我能想象到她脸上那惊讶的表情。

[aɪ][ˈwʌndər] [ɪf] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈtiː] .
I wonder if Captain James noticed it .
我 想知道 如果 队长 詹姆斯 注意到 它 .

不知道詹姆斯船长有没有注意到。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [derd] [æsk][maɪ][ˈleɪdi] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
I hardly dared ask my lady , after the interview had taken place ,
我 几乎 敢于 问 我的 女士 , 后 这 面试 有 已采取 地方 ,

面试结束后，我几乎不敢问我的夫人：

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] [ɪˈlekt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][maɪ][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] , [ænd; ənd]
what she thought of the bride elect ; but I hinted my curiosity , and
什么 她 想法 的 这 新娘 选 ; 但 我 暗示 我的 好奇心 , 和

[ʃiː; ʃi][təʊld][emˈiː] ,
she told me ,
她 讲述 我 ,

她对这位准新娘的看法是什么？但我暗示了我的好奇心，她便告诉我：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmedlɪˌkɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n]
that if the young person had applied to Mrs . Medlicott , for the situation
那 如果 这 年轻的 人 有 应用 到 太太 . 梅德利科特 , 为了 这 情况

[ʌv; əv] [kʊk] ,
of cook ,
的 厨师 ,

如果这个年轻人曾向梅德利科特夫人应聘厨师一职，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdli:kɑ:t] [hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wəd] [hæv; həv]
and Mrs . Medlicott had engaged her , she thought that it would have
和 太太 . 梅德利科特 有 已订婚的 她 , 她 想法 那 它 会 有
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsu:təb(ə)] [əˈreɪndʒmənt] .
been a very suitable arrangement .
到过 一个 非常 合适的 安排 .

梅德利科特夫人已经聘用了她，她认为这将是一个非常合适的安排。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz] , [ɑ:r]
I understood from this how little she thought a marriage with Captain James , R
我 理解 从 这 如何 小的 她 想法 一个 婚姻 和 队长 詹姆斯 , 拉
[en] . , [ˈsu:təb(ə)] .
.
N . , suitable .
.
N . , 合适的 .

由此我明白了她多么不认为嫁给皇家海军上校詹姆斯是合适的。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər] [aɪ] [left] [ˈhæn,bəri] , [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ɡɑ:ˈli:ndoʊ] ,
About a year after I left Hanbury , I received a letter from Miss Galindo ,
关于 一个 年 后 我 左边 汉伯里 , 我 已收到 一个 信 从 错过 加林多 ,
[ɪ] [ˈleɪtər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ɡɑ:ˈli:ndoʊ] [aɪ] [ˈleɪtər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ɡɑ:ˈli:ndoʊ] ,
离开汉伯里大约一年后，我收到了加林多小姐的一封信。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aɪ ˈti:] . — [jes] , [ðɪs] [ɪz][aɪ ˈti:] .

I think I can find it . — Yes , this is it .
我 思考 我 能 寻找 它 . — 是的 , 这 是 它 .

我想我能找到它。——是的，就是它。

- [ˈhæn,bəri] , [meɪ] [fɔ:r] , - .
' Hanbury , May 4 , 1811 .
- 汉伯里 , 可能 4 , - .

汉伯里，1811 年 5 月 4 日。

- [dɪr] [ˈmɑ:rgrət] ,
' Dear Margaret ,
- 亲爱的 玛格丽特 ,

亲爱的玛格丽特，

- [ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɔ:l] .
' You ask for news of us all .
- 你 问 为了 消息 的 我们 全部 .

你们都想知道我们的消息。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nu:z] [ɪn] [ˈhæn,bəri] ?
Don't you know there is no news in Hanbury ?
不 你 知道 那里 是 不 消息 在 汉伯里 ?

你不知道汉伯里根本没有新闻吗？

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈvent] [hɪr] ?
Did you ever hear of an event here ?
做过 你 曾经 听到 的 一个 事件 这里 ?

你听说过这里举办过什么活动吗？

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈænsər] “ [jes] , ” [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd][tu:; tə] [ði:z] [ˈkwestʃənz] ,
Now , if you have answered “ Yes , ” in your own mind to these questions ,
现在 , 如果 你 有 回答 “ 是的 , ” 在 你的 自己的 头脑 到 这些 问题 ,

如果你在心里对这些问题的回答是“是”，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][maɪ][træp] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] .
you have fallen into my trap , and never were more mistaken in your life .
你 有 倒下 进入 我的 陷阱 , 和 绝不 是 更多的 错误 在 你的 生活 .

你落入了我的陷阱，你这辈子都没犯过这么大的错误。

[ˈhæŋ,bəri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [nu:z] ；
Hanbury is full of news ；
汉伯里 是 满的 的 消息 ；

汉伯里到处都是新闻；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:ɾ] [ɪ'vents] [ɑ:n][ˈaʊə; ɑ:r][hændz][ðæn; ðən][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:]
and we have more events on our hands than we know what to do
和 我们 有 更多的 活动 在 我们的 双手 比 我们 知道 什么 到 做
[wɪð; wɪθ] .
with ；
和 ；

我们手头上的活动多到不知所措。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdəɾ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] — [bə:θs] , ['dεθs] , [ænd; ənd]
I will take them in the order of the newspapers — births , deaths , and
我 将要 拿 他们 在 这 命令 的 这 报纸 — 出生 , 死亡人数 , 和
[ˈmæɪɪdʒz] .
marriages .
婚姻 ；

我将按照报纸的顺序来处理——出生、死亡和结婚。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætəɾ] [ʌv; əv] [bə:θs] , ['dʒeni] [ˈlu:kəs][hæz; həz][hæd; həd] [twɪnz] [nɑ:t][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gʊʊ] .
In the matter of births , Jenny Lucas has had twins not a week ago .
在 这 事情 的 出生 , 珍妮 卢卡斯 有 有 双胞胎 不是 一个 星期 前 ；
[ɪn] [ˈdʒeni] [ˈlu:kəs] [hæz] [hæd] [twɪnz] [nɑ:t] [ə] [wi:k] [ə'gʊʊ] .
在生育方面，珍妮·卢卡斯不到一周前生了一对双胞胎。

[ˈsædli] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] { - }
Sadly too much of a { 335 }
令人遗憾的是 也 很多 的 一个 { - }

可惜的是，a{335}太多了

[gʊd] [θɪŋ] , [ju:l] [seɪ] .
good thing , you'll say .
好的 事物 , 你会 说 ；

你会说，这是件好事。

[ˈveri] [tru:] : [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [daɪd] ; [soʊ][ðer; ðər][bɜ:rθ][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪ] .
Very true : but then they died ; so their birth did not much signify .
非常 真的 : 但 然后 他们 死亡 ; 所以 他们的 出生 做过 不是 很多 表示 ；

确实如此：但他们后来都死了；所以他们的出生并没有太大意义。

[maɪ][kæt][hæz; həz] ['kɪtnɪd] , [tu:] ; [ʃi: ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd] [θri:] ['kɪtnz] ,
My cat has kittened , too ; she has had three kittens ,
我的 猫 有 小猫 , 也 ; 她 有 有 三 小猫 ,

我的猫也生小猫了；她生了三只小猫。

[wɪtʃ] [ə'gen] [ju:; jʊ] [meɪ] [əb'zɜ:rv] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd]
which again you may observe is too much of a good thing ; and so it would
哪个 再次 你 可能 观察 是 也 很多 的 一个 好的 事物 ; 和 所以 它 会
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

你或许会注意到，过犹不及；的确如此。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ˈaɪtəm][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
if it were not for the next item of intelligence I shall lay before you .
如果 它 是 不是 为了 这 下一个 物品 的 智力 我 将 躺 前 你 ；
[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [ˈaɪtəm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
如果不是因为我接下来要向你们提供一条情报的话。

[ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [nekst] [ˈpɪɾsənz] ；
Captain and Mrs . James have taken the old house next Pearson's ；
队长 和 太太 . 詹姆斯 有 已采取 这 老的 房子 下一个 皮尔逊 ；

詹姆斯船长和夫人租下了皮尔逊家隔壁的老房子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['oʊvərʌn] [wið; wiθ] [maɪs] ,
and the house is overrun with mice ,
和 这 房子 是 超限 和 小鼠 ,
房子里老鼠成灾。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['fɔ:rtənət] [fɔ:r; fər][em 'i:][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts][ræt] - ['rɪdn]
which is just as fortunate for me as the King of Egypt's rat - ridden
哪个 是 只是 作为 幸运 为了 我 作为 这 国王 的 埃及的 鼠 - 骑
['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] .
kingdom was to Dick Whittington .
王国 曾是 到 迪克 惠廷顿 .
这对我来说就像埃及国王鼠患成灾的王国对迪克·惠廷顿一样幸运。

[fɔ:r; fər][maɪ]['kæts] ['kɪtnɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][em 'i:][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [braɪd] ,
For my cat's kittening decided me to go and call on the bride ,
为了 我的 猫的 小猫咪 决定 我 到 去 和 称呼 在 这 新娘 ,
我的猫咪生小猫这件事，让我决定去拜访新娘。

[ɪn] [hoʊps] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ][kæt] ; [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,
in hopes she wanted a cat ; which she did , like a sensible woman ,
在 希望 她 通缉 一个 猫 ; 哪个 她 做过 , 喜欢 一个 明智的 女士 ,
她希望自己能养只猫；而她也确实养了一只，就像一个明智的女人一样。

[æz; əz][aɪ][du:] [br'li:v] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] , ['beɪkərz] , [bred] , [ænd; ənd] ['bɜ:rmɪŋhæm] ,
as I do believe she is , in spite of Baptism , Bakers , Bread , and Birmingham ,
作为 我 做 相信 她 是 , 在 尽管如此 的 洗礼 , 面包师 , 面包 , 和 伯明翰 ,
尽管有洗礼、面包师、面包和伯明翰这些元素，但我相信她就是。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [ə'baʊt] , [ɪf] [ju:l] ['oʊnli][bi:; bi]
and something worse than all , which you shall hear about , if you'll only be
和 某物 更糟 比 全部 , 哪个 你 将 听到 关于 , 如果 你会 仅有的 是
['peɪ(ə)nt] .
patient .
病人 .
还有比这一切都更糟糕的事情，如果你耐心听我说，你就会知道了。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][gɑ:t][maɪ][best] ['bɑ:nɪt] [ɑ:n] — [ðə; ði][wʌn][aɪ] [bɔ:t] [wen] [pʊr] [lɔ:rd] ['lʌdləʃ]
As I had got my best bonnet on — the one I bought when poor Lord Ludlow
作为 我 有 得到 我的 最好的 引擎盖 在 — 这 — 我 买 什么时候 贫穷的 主 卢德洛
[wʌz; wəz][læst][æt; ət] ['hæn,bəri] [ɪn] - - — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:ndrɪ'senʃn] [ɪn][maɪ'self] (
was last at Hanbury in ' 99 — I thought it a great condescension in myself (
曾是 最后的 在 汉伯里 在 - - — 我 想法 它 一个 伟大的 居高临下 在 我 (
[ɔ:lweɪz] [rɪ'membəriŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:'li:ndɔʊ] ['bæərənətsɪ]) [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][kɔ:l][ɑ:n]
always remembering the date of the Galindo Baronetcy) to go and call on
总是 记住 这 日期 的 这 加林多 从男爵爵位) 到 去 和 称呼 在
[ðə; ði] [braɪd] ;
the bride ;
这 新娘 ;

我戴上了最好的帽子——那是在可怜的卢德洛勋爵上次在汉伯里（1999 年）时买的——我觉得自己去拜访新娘是一种极大的屈尊（我一直记得加林多男爵爵位的日期）；
[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][maɪ] ['evri] - [deɪ] [klaʊðz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .
though I don't think so much of myself in my every - day clothes , as you know .
尽管 我 不 思考 所以 很多 的 我 在 我的 每一个 - 天 衣服 , 作为 你 知道 .
虽然你知道，我不太喜欢自己穿日常衣服的样子。

[bʌt; bət] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd][ðer; ðər][bʌt; bət][maɪ] ['leɪdi] ['lʌdləʃ] !
But who should I find there but my Lady Ludlow !
但 WHO 应该 我 寻找 那里 但 我的 女士 卢德洛 !
可我竟然在那里遇到了卢德洛夫人！

[ʃiː; ʃi] [ʊks] [æz; əz] [freɪl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz] [ˈevər] , [bʌt; bət] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
She looks as frail and delicate as ever , but is , I think ,
她 看起来 作为 脆弱 和 精美的 作为 曾经 , 但 是 , 我 思考 ,
她看起来一如既往地虚弱娇嫩，但我认为，

[ɪn] [ˈbetər] [hɑːrt] [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [oʊld] [ˈsɪti] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhænbəri] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
in better heart ever since that old city merchant of a Hanbury took it into his
在 更好的 心 曾经 自从 那 老的 城市 商人 的 一个 汉伯里 采取 它 进入 他的
[hed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəˈdet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænbəriːz] [ʌv; əv] [ˈhænbəri] ,
head that he was a cadet of the Hanburys of Hanbury ,
头 那 他 曾是 一个 学员 的 这 汉伯里 的 汉伯里 ,
自从那个汉伯里老城商人自认为是汉伯里家族的后裔之后，我的心情就好多了。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈhænsəm] [ˈlegəsi] .
and left her that handsome legacy .
和 左边 她 那 英俊的 遗产 .
她还给她留下了这份丰厚的遗产。

[aɪl] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] [ˈprɪti] [fæst] ; [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːrnərz]
I'll warrant you the mortgage was paid off pretty fast ; and Mr . Horner's
患病的 保证 你 这 抵押 曾是 有薪酬的 离开 漂亮的 快速地 ; 和 先生 . 霍纳的
[ˈmʌni] — [ɔːr] [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmʌni] ,
money — or my lady's money ,
钱 — 或者 我的 女士的 钱 ,
我可以向你保证，房贷很快就还清了；而且是霍纳先生的钱——或者说是我太太的钱，

[ɔːr] [ˈhæri] - { - }
or Harry Gregso { 336 }
或者 哈里 - { - }
或 Harry Gregso{336}

[en] [ˈmʌni] , [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] , — [ɪz] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [taɪt] ,
n's money , call it which you will , — is invested in his name , all right and tight ,
n 的 钱 , 称呼 它 哪个 你 将要 , — 是 投资 在 他的 姓名 , 全部 正确的 和 紧的 ,
n 的钱，不管你怎么称呼它，都以他的名义投资了，而且投资得很稳妥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [ɔːr] [ˈgriːʃn] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
and they do talk of his being captain of his school , or Grecian , or something
和 他们 做 讲话 的 他的 存在 队长 的 他的 学校 , 或者 希腊 , 或者 某物
,
!
,
他们确实会提到他是学校的队长，或者希腊人什么的。

[ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈæftər] [ɔːl] !
and going to college , after all !
和 去 到 大学 , 后 全部 !
毕竟，最终还是要上大学！

[ˈhæri] [ˈɡregzən] [ðə; ði] [ˈpəʊtʃərz] [sʌn] !
Harry Gregson the poacher's son !
哈里 格雷格森 这 偷猎者的 儿子 !
偷猎者的儿子哈里·格雷格森！

[wel] ! [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] [taɪmz] !
Well ! to be sure , we are living in strange times !
出色地 ! 到 是 当然 , 我们 是 活的 在 奇怪的 时代 !
没错！我们确实生活在一个奇特的时代！

- [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒz] [jet] .
' But I have not done with the marriages yet .
- 但 我 有 不是 完毕 和 这 婚姻 然而 .
但我还没有完成这些婚姻。

[ˈkæptɪn] [dʒeɪmzɪz][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈkerz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [naʊ] ,
Captain James's is all very well , but no one cares for it now ,
队长 詹姆斯的 是全部 非常 出色地 , 但 不 一 关心 为了 它 现在 ,
詹姆斯船长的东西固然很好, 但现在没人关心了。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgreɪz] .
we are all so full of Mr . Gray's .
我们 是 全部 所以 满的 的 先生 : 格雷的 :
我们都对格雷先生充满了感激之情。

[jes] , [ɪnˈdi:d] , [ˈmɪstər] . [greɪ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˈnoʊbə:di] [els] [bʌt; bət]
Yes , indeed , Mr . Gray is going to be married , and to nobody else but
是的 , 的确 , 先生 : 灰色的 是 去 到 是 已婚 , 和 到 无人 别的 但
[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbesi] !
my little Bessy !
我的 小的 贝西 !

没错, 格雷先生确实要结婚了, 而且他的妻子不是别人, 正是我的小贝西!

[aɪ] [tel] [hɜ:r; hər][fɪ:; fɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm][hæf][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,
I tell her she will have to nurse him half the days of her life ,
我 告诉 她 她 将要 有 到 护士 他 一半 这 天 的 她 生活 ,
我告诉她, 她一生中将有有一半的时间要照顾他。

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪl] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:di] .
he is such a frail little body .
他 是 这样的 一个 脆弱 小的 身体 :
他身体那么瘦弱。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [sez] [fɪ:; fɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][hoʊldz][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
But she says she does not care for that , so that his body holds his soul ,
但 她 说道 她 做 不是 关心 为了 那 , 所以 那 他的 身体 持有 他的 灵魂 ,
但她说她并不在意, 这样他的灵魂就能留在他的身体里。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
it is enough for her .
它 是 足够的 为了 她 :
对她来说这就足够了。

[fɪ:; fɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] , [hæz; həz][maɪ] [ˈbesi] !
She has a good spirit , and a brave heart , has my Bessy !
她 有 一个 好的 精神 , 和 一个 勇敢的 心 , 有 我的 贝西 !
我的贝西, 她心地善良, 勇敢无畏!

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][mɑ:rk][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ˈoʊvər] [əˈɡen] ;
It is a great advantage that she won't have to mark her clothes over again ;
它 是 一个 伟大的 优势 那 她 惯于 有 到 标记 她 衣服 超过 再次 ;
她不用再在衣服上做标记了, 这真是个很大的优势;

[fɔ:r; fər] [wen] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ˈnɪtɪd] [hɜ:rˈself][hɜ:r; hər][læst] [set][ʌv; əv] [ˈstɑ:kɪŋz] ,
for when she had knitted herself her last set of stockings ,
为了 什么时候 她 有 针织 她自己 她 最后的 放 的 长筒袜 ,
当她给自己织完最后一双袜子时,

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][pʊt] [dʒi:][fɔ:r; fər][ɡɑ:ˈli:ndəʊ] ,
I told her to put G for Galindo ,
我 讲述 她 到 放 G 为了 加林多 ,
我告诉她把 Galindo 的缩写写成 G,

[ɪf] [fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][pʊt] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈɡɪbsən] ,
if she did not choose to put it for Gibson ,
如果 她 做过 不是 选择 到 放 它 为了 吉布森 ,
如果她没有选择把票投给吉布森,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ][tʃaɪld][ɪf][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['elsɪz] .

for she should be my child if she was no one else's .
为了 她 应该 是 我的 孩子 如果 她 曾是 不 一 其他人的 .

如果她不是别人的孩子，那她也应该是我的孩子。

[ænd; ənd][naʊ] , [juː; jʊ][siː] , [aɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər][greɪ] .

And now , you see , it stands for Gray .
和 现在 , 你 看 , 它 站立 为了 灰色的 .

现在，你看，它代表的是灰色。

[soʊ][ðer; ðər][aːr; ər][tuː] ['mæridʒz] , [ænd; ənd][wʌt] [mɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

So there are two marriages , and what more would you have ?
所以 那里 是 二 婚姻 , 和 什么 更多的 会 你 有 ?

所以已经有两段婚姻了，你还想要什么呢？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]['prɒmisɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪtnz] .

And she promises to take another of my kittens .
和 她 承诺 到 拿 其他 的 我的 小猫 .

她答应再收养我的一只小猫。

- [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] ['deθs] , [oʊld][ˈfɑːrmər] [heɪl] [ɪz] [ded] — [pʊr] [oʊld][mæn] ,
' Now , as to deaths , old Farmer Hale is dead — poor old man ,
- 现在 , 作为 到 死亡人数 , 老的 农民 黑尔 是 死的 — 贫穷的 老的 男人 ,

“至于死亡事件，老农夫黑尔去世了——可怜的老人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][waɪf] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡʊd] ['rɪd(ə)ns] ,

I should think his wife thought it a good riddance ,
我 应该 思考 他的 妻子 想法 它 一个 好的 摆脱 ,

我想他妻子应该觉得他死了算了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biːt] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [wʌz; wəz]

for he beat her every day that he was drunk , and he never was
为了 他 打 她 每一个 天 那 他 曾是 醉 , 和 他 绝不 曾是

['soʊbər] ,
sober ,
清醒 ,

因为他每天喝醉后都会殴打她，而且他从来没有清醒过。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [greɪ] .

in spite of Mr . Gray .
在 尽管如此 的 先生 . 灰色的 .

尽管格雷先生不这么认为。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ([æz; əz][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm]) [ðæt] ['mɪstər] . [greɪ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ]
I don't think (as I tell him) that Mr . Gray would ever have found courage
我 不 思考 (作为 我 告诉 他) 那 先生 . 灰色的 会 曾经 有 成立 勇气

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['besɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] { - }

to speak to Bessy as long { 337 }
到 说话 到 贝西 作为 长的 { - }

我认为（正如我告诉他的），格雷先生永远不会鼓起勇气和贝西说话{337}

[æz; əz][ˈfɑːrmər] [heɪl] [lɪvd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][sɪnz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
as Farmer Hale lived , he took the old gentleman's sins so much to
作为 农民 黑尔 居住地 , 他 采取 这 老的 绅士的 罪孽 所以 很多 到

[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

黑尔农夫生前一直把那位老先生的罪过铭记于心。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk]
and seemed to think it was all his fault for not being able to make
和 似乎 到 思考 它 曾是 全部 他的 过错 为了 不是 存在 有能力的 到 制作
[ə; eɪ] ['sɪnər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [seɪnt] .
a sinner into a saint .
一个 罪人 进入 一个 圣 .
他似乎认为这一切都是他的错，因为他没能把一个罪人变成圣人。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [bʊl] [ɪz] [ded] [tu:] .
The parish bull is dead too .
这 教区 公牛 是 死的 也 .
教区公爵也死了。

[aɪ] ['hevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I never was so glad in my life .
我 绝不 曾是 所以 高兴的 在 我的 生活 .
我这辈子从未如此高兴过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
But they say we are to have a new one in his place .
但 他们 说 我们 是 到 有 一个 新的 一 在 他的 地方 .
但他们说我们要找个人来代替他。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪn] [pi:s] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'vi:nɪənt] [dʒʌst] [naʊ] ,
In the meantime I cross the common in peace , which is convenient just now ,
在 这 与此同时 我 又 这 常见的 在 和平 , 哪个 是 方便的 只是 现在 ,
与此同时，我可以安然穿过这片公共区域，这在目前情况下非常方便。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['greɪz] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['fə:nɪʃɪŋ] .
when I have so often to go to Mr . Gray's to see about furnishing .
什么时候 我 有 所以 经常 到 去 到 先生 . 格雷的 到 看 关于 家具 .
我不得不经常去格雷先生那里看看家具。

- [naʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hæn,bəri] [nu:z] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] ?
' Now you think I have told you all the Hanbury news , don't you ?
- 现在 你 思考 我 有 讲述 你 全部 这 汉伯里 消息 , 不 你 ?
“现在你以为我已经把汉伯里的所有消息都告诉你们了，是吗？”

[nɑ:t] [soʊ] .
Not so .
不是 所以 .
并非如此。

[ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
The very greatest thing of all is to come .
这 非常 最 事物 的 全部 是 到 来 .
最伟大的事情还在后头。

[aɪ] [wəʊnt] ['tæntəlaɪz] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wʊd] ['hevər] [ges] [aɪ 'ti:] .
I won't tantalize you , but just out with it , for you would never guess it .
我 惯于 吊胃口 你 , 但 只是 出去 和 它 , 为了 你 会 绝不 猜测 它 .
我不会卖关子，直接告诉你吧，因为你绝对猜不到。

[maɪ] ['leɪdi] ['lʌdləɪ] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] , [dʒʌst] [laɪk] ['eni] [plə'bi:ən] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] .
My Lady Ludlow has given a party , just like any plebeian amongst us .
我的 女士 卢德洛 有 给定 一个 派对 , 只是 喜欢 任何 平民 在 我们 .
卢德洛夫人举办了一场宴会，就像我们这些平民百姓一样。

[wiː, wi][hæd; həd] [ti:] [ænd; ənd] [toʊst] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [oʊld][dʒɑːn] [ˈfɒtmən] [ˈweɪtɪŋ] ,
We had tea and toast in the blue drawing - room , old John Footman waiting ,
我们 有 茶 和 吐司 在 这 蓝色的 绘画 - 房间 , 老的 约翰 侍从 等待 ,
[wið; wɪθ][taːm] [ˈdɪɡəlz] ,
with Tom Diggles ,
和 汤姆 迪格尔斯 ,

我们在蓝色客厅里喝茶吃烤面包，老约翰·福特曼和汤姆·迪格尔斯都在等着我们。

[ðə; ði] [læd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [əˈweɪ] [krəʊz] [ɪn][ˈfɑːrmər] [ˈheɪlz] [fiːldz] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn][maɪ]
the lad that used to frighten away crows in Farmer Hale's fields , following in my
这 小伙子 那 用过的 到 吓唬 离开 乌鸦 在 农民 黑尔的 字段 , 下列的 在 我的
[ˈleɪdiːz] [ˈlɪvəri] ,
lady's livery ,
女士的 涂装 ,

那个以前常在黑尔农夫的田里吓走乌鸦的小伙子，穿着我夫人的制服，

[her] [ˈpaʊdərd] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
hair powdered and everything .
头发 粉末状 和 一切 .

头发扑了粉，一切都搞定了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɛdlɪ,kɑːt] [meɪd] [ti:] [ɪn][maɪ][ˈleɪdiːz] [oʊn] [ruːm] .
Mrs . Medlicott made tea in my lady's own room .
太太 : 梅德利科特 制成 茶 在 我的 女士的 自己的 房间 .

梅德利科特太太在我夫人的房间里泡了茶。

[maɪ][ˈleɪdi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈferi] [kwiːn] [ʌv; əv] [məˈtʃʊr] [eɪdʒ] , [ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] ,
My lady looked like a splendid fairy queen of mature age , in black velvet ,
我的 女士 看起来 喜欢 一个 灿烂 仙女 女王 的 成熟 年龄 , 在 黑色的 天鹅绒 ,

我的夫人身着黑色天鹅绒长裙，看起来像一位风韵犹存的成熟仙女女王。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [leɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [wer] [brɪfɔːr] [sɪns] [maɪ][lɔː(r)dʒ]
and the old lace , which I have never seen her wear before since my lord's
和 这 老的 蕾丝 , 哪个 我 有 绝不 已见 她 穿 前 自从 我的 领主的
[deθ] .
death .
死亡 .

还有那件旧蕾丝，自从我老爷去世后，我就再也没见过她穿过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ?
But the company ?
但 这 公司 ?

但是这家公司呢？

[juːl] [seɪ] .
you'll say .
你会 说 .

你会这么说。

[waɪ] [wiː, wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ʌv; əv][ˈkloʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]
Why we had the parson of Clover , and the parson of Headleigh , and
为什么 我们 有 这 牧师 的 三叶草 , 和 这 牧师 的 - , 和
[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ʌv; əv] - ,
the parson of Merribank ,
这 牧师 的 - ,

为什么我们有克洛弗的牧师、黑德利的牧师和梅里班克的牧师？

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ; [ænd; ənd][ˈfɑ:rmər][ˈdɑ:ŋkɪn][ænd; ənd] [tu:] [mɪs] [dɑ:ŋkɪnz] ;
and the three parsonesses ; and Farmer Donkin and two Miss Donkins ;
和 这 三 保守性 ; 和 农民 唐金 和 二 错过 唐金斯 ;
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [greɪ] ([ʌv; əv] [kɔ:rs]) ,
and Mr . Gray (of course) ,
和 先生 : 灰色的 (的 课程) ,
还有三位女牧师; 还有唐金农夫和两位唐金小姐; 以及格雷先生 (当然),

[ænd; ənd][maɪˈself][ænd; ənd] [ˈbesɪ] ; [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] ; [jes] , [ænd; ənd][ˈmɪstər]
and myself and Bessy ; and Captain and Mrs . James ; yes , and Mr
和 我 和 贝西 ; 和 队长 和 太太 : 詹姆斯 ; 是的 , 和 先生
: [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [brʊk] :
: **and Mrs . Brooke :**
: 和 太太 : 布鲁克 :
还有我和贝西; 还有詹姆斯船长和夫人; 是的, 还有布鲁克先生和夫人:

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
think of that !
思考 的 那 !
想想看!

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði][ˈpɑ:rsənz] [laɪkt] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
I am not so sure the parsons liked it ; but he was there .
我 是 不是 所以 当然 这 牧师 喜欢 它 ; 但 他 曾是 那里 :
我不太确定牧师们是否喜欢这样; 但他当时确实在场。

[fɔ:r; fər][hi; hi][hæz; həz] { - }
For he has { 338 }
为了 他 有 { - }
因为他有{338}

[bɪn] [ˈhelpɪŋ] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz][tu; tə][get][maɪ][ˈleɪdi:z][lænd][ˈɪntu:] [ˈɔ:rdər] ;
been helping Captain James to get my lady's land into order ;
到过 帮助 队长 詹姆斯 到 得到 我的 女士的 土地 进入 命令 ;
我一直在帮助詹姆斯船长整理我夫人的土地;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [greɪ] ([hu:] [ɔ:t] [tu; tə]
and then his daughter married the agent ; and Mr . Gray (who ought to
和 然后 他的 女儿 已婚 这 代理人 ; 和 先生 : 灰色的 (WHO 应该 到
[noʊ]) [sez] ,
know) says ,
知道) 说道 ,
然后他的女儿嫁给了那位经纪人; 格雷先生 (他应该知道这件事) 说:

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈbæptɪsts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [bæd][ˈpi:p(ə)] ; [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm]
after all , Baptists are not such bad people ; and he was right against them
后 全部 , 浸信会 是 不是 这样的 坏的 人们 ; 和 他 曾是 正确的 反对 他们
[æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
at one time ,
在 一 时间 ,
毕竟, 浸信会教徒并非那么坏; 而且他曾经反对他们也是有道理的。

[æz; əz][ju; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] .
as you may remember .
作为 你 可能 记住 :
你可能还记得。

[ˈmɪsɪz] . [brʊk] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [ˈdaɪmənd] , [tu; tə][bi; bi] [ʃʊr] .
Mrs . Brooke is a rough diamond , to be sure .
太太 : 布鲁克 是 一个 粗糙的 钻石 , 到 是 当然 :
布鲁克太太确实是一块未经雕琢的璞玉。

[ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʌv; əv][em ˈi:] , [aɪ] [noʊ] .

People have said that of me , I know .
人们 有 说 那 的 我 , 我 知道 .

我知道, 有人这样评价过我。

[bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; ei][gɑːˈli:ndoʊ] , [aɪ] [lɜ:rnt] [ˈmænərz] [ɪn][maɪ] [ju:θ] ,

But , being a Galindo , I learnt manners in my youth ,
但 , 存在 一个 加林多 , 我 学会了 礼仪 在 我的 青年 ,

但是, 身为加林多人, 我从小就学会了礼仪。

[ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [wen] [aɪ] [tʃu:z] .

and can take them up when I choose .
和 能 拿 他们 向上什么时候 我 选择 .

我可以随时选择接受它们。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [brʊk] [ˈnevər] [lɜ:rnt] [ˈmænərz] , [aɪ] [bi:; bi] [baʊnd] .

But Mrs . Brooke never learnt manners , I'll be bound .
但 太太 . 布鲁克 绝不 学会了 礼仪 , 患病的 是 边界 .

但我敢肯定, 布鲁克太太从来没学过礼貌。

[wen] [dʒɑ:n] [ˈfʊtmən] [ˈhændɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:] - [kʌps] ,

When John Footman handed her the tray with the tea - cups ,
什么时候 约翰 侍从 递交 她 这 托盘 和 这 茶 - 杯子 ,

约翰·福特曼把盛着茶杯的托盘递给她时,

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðæt] [wei] [ʌv; əv][ˈgəʊɪŋ][ɑ:n]

she looked up at him as if she were sorely puzzled by that way of going on
她 看起来 向上 在 他 作为 如果 她 是 非常 困惑 经过 那 方式 的 去 在

.
:
.

她抬头看着他, 似乎对他的这种做法感到非常困惑。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [soʊ][aɪ] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][pərˈpleksəti] ,

I was sitting next to her , so I pretended not to see her perplexity ,
我 曾是 坐着 下一个 到 她 , 所以 我 假装 不是 到 看 她 困惑 ,

我当时就坐在她旁边, 所以假装没看到她困惑的表情。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər] [kri:m] [ænd; ənd] [ˈʊgər] [ɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

and put her cream and sugar in for her ,
和 放 她 奶油 和 糖 在 为了 她 ,

然后替她把奶油和糖放进去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] [pɔ:p] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər][hændz] , — [wen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

and was all ready to pop it into her hands , — when who should come
和 曾是 全部 准备好 到 流行音乐 它 进入 她 双手 , — 什么时候 WHO 应该 来

[ʌp] ,

up ,
向上 ,

正准备把它塞到她手里时, ——这时谁走了过来?

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪmpjədənt] [læd] [tɑ:m] [ˈdɪgəlz] ([aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm] [læd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [her] [ɪz]

but that impudent lad Tom Diggles (I call him lad , for all his hair is
但 那 厚颜无耻 小伙子 汤姆 迪格尔斯 (我 称呼 他 小伙子 , 为了 全部 他的 头发 是

[ˈpaʊdərd] ,

powdered ,
粉末状 ,

但是那个厚颜无耻的小伙子汤姆·迪格尔斯 (我叫他小伙子, 因为他头发上抹了粉),

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈnæt(ə)rəl] [greɪ] [her]) ,

for you know that it is not natural grey hair) ,
为了 你 知道 那 它 是 不是 自然的 灰色的 头发) ,

因为你知道这不是自然产生的白发),

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [wʌt][nɑ:t] ,
with his tray full of cakes and what not ,
和 他的 托盘 满的 的 蛋糕 和 什么 不是 ,
他端着满满一托盘蛋糕和其他东西,

[ɔ:l][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmedlɪkɑ:t] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .
all as good as Mrs . Medlicott could make them .
全部 作为 好的 作为 太太 . 梅德利科特 可以 制作 他们 .
梅德利科特太太做的都很好。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [brʊk]
By this time , I should tell you , all the parsonesses were looking at Mrs . Brooke
经过 这 时间 , 我 应该 告诉 你 , 全部 这 保守性 是 寻找 在 太太 . 布鲁克
 ,
 ,
 ,
这时, 我应该告诉你, 所有的女牧师都在看着布鲁克太太。

[fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ʃʊn] [hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈbri:dɪŋ] [brʴɔ:r] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
for she had shown her want of breeding before ; and the parsonesses ,
为了 她 有 所示 她 想 的 选育 前 ; 和 这 保守性 ,
因为她之前就表现出了缺乏教养; 而那些女牧师们,

[hu:] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ][step] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈmænərz] ,
who were just a step above her in manners ,
WHO 是 只是 一个 步 多于 她 在 礼仪 ,
那些在礼仪上比她略胜一筹的人,

[wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [smʌɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈdu:ɪŋz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] .
were very much inclined to smile at her doings and sayings .
是 非常 很多 倾斜 到 微笑 在 她 行为 和 谚语 .
人们很容易被她的一言一行所打动, 并露出微笑。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地 !

[wʌt] [dʌz] [fɪ:; fɪ][du:][bʌt; bət] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ] [kli:n] [bænˈdæənə] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ɔ:l] [red]
what does she do but pull out a clean Bandanna pocket - handkerchief , all red
什么 做 她 做 但 拉 出去 一个 干净的 头巾 口袋 - 手帕 , 全部红色的
[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [sɪlk] ,
and yellow silk ,
和 黄色的 丝绸 ,
她掏出一条干净的红色和黄色丝绸材质的方巾, 就像是手帕一样。

[sprɛd] [aɪˈti:][ˈʊəvər][hɜ:r; hər][best] [sɪlk] [gaʊn] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz] , [laɪk] [ˈɪnʌf] , [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,
spread it over her best silk gown ; it was , like enough , a new one ,
传播 它 超过 她 最好的 丝绸 袍 ; 它 曾是 , 喜欢 足够的 , 一个 新的 一 ,
把它铺在她最好的丝绸长裙上; 这就像一件全新的裙子, 足够了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][aɪˈti:][frʌm; frəm] [ˈsæli] , [hu:] [hæd; həd][aɪˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑ:li] ,
for I had it from Sally , who had it from her cousin Molly ,
为了 我 有 它 从 莎莉 , WHO 有 它 从 她 表哥 莫莉 ,
[hu:] { - }
who { 339 }
WHO { - }
因为我是从莎莉那里得到的, 莎莉是从她的表妹莫莉那里得到的, 而{339}

[ɪz] [ˈderɪ] - [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] - ,
is dairy - woman at the Brookes ' ,
是 奶制品 - 女士 在 这 布鲁克斯 - ,
是布鲁克斯家的奶农,

[ðeəz; ðəz][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['leɪdi] ['lʌdləɪ] , [gɔ:d] [bles] [hɜ:r; hər] !
there's my own dear Lady Ludlow , God bless her !
 有 我的 自己的 亲爱的 女士 卢德洛 , 上帝 保佑 她 !
 那是我亲爱的卢德洛夫人，愿上帝保佑她！

[ðeəz; ðəz][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['leɪdi] ['lʌdləɪ] , [gɔ:d] [bles] [hɜ:r; hər] !
there's my own dear Lady Ludlow , God bless her !
 有 我的 自己的 亲爱的 女士 卢德洛 , 上帝 保佑 她 !
 那是我亲爱的卢德洛夫人，愿上帝保佑她！

[ʃiː, ʃi] [teɪks] [aʊt] [hɜːr; həʀ] [oʊn] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] , [ɔːl] [ˈsnəʊ] [ˈkæmbɹɪk] ,
She takes out her own pocket - handkerchief , all snowy cambric ,
她 需要 出去 她 自己的 口袋 - 手帕 , 全部 下雪的 麻纱 ,
她掏出自己的口袋手帕, 雪白的细棉布材质。

[ænd; ənd] [leɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; həʀ] [ˈvelvɪt] [ləp] ,
and lays it softly down on her velvet lap ,
和 躺下 它 轻轻 向下 在 她 天鹅绒 膝 ,
然后轻轻地把它放在她天鹅绒般的腿上。

[fɔːr; fəʀ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [laɪf] ,
for all the world as if she did it every day of her life ,
为了 全部 这 世界 作为 如果 她 做过 它 每一个 天 的 她 生活 ,
仿佛她每天都在做这件事一样,

[dʒʌst] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [brʊk] , [ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [waɪf] ;
just like Mrs . Brooke , the baker's wife ;
只是 喜欢 太太 : 布鲁克 , 这 面包师的 妻子 ;
就像面包师的妻子布鲁克太太一样;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wʌn][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [krʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə] - [pleɪs] ,
and when the one got up to shake the crumbs into the fire - place ,
和 什么时候 这 一 得到 向上 到 摇 这 面包屑 进入 这 火 - 地方 ,
当其中一人起身将面包屑抖进壁炉时,

[ðə; ði] [ˈʌðə] [dɪd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
the other did just the same .
这 其他 做过 只是 这 相同的 .
另一个人也做了同样的事情。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs] !
But with such a grace !
但 和 这样的 一个 优雅 !
但姿态如此优雅!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː ˈes] [ɔːl] !
and such a look at us all !
和 这样的 一个 看 在 我们 全部 !
瞧瞧我们!

[tɑːm] [ˈdɪgəlz] [went] [red] [ɔːl] [ˈoʊvə] ;
Tom Diggles went red all over ;
汤姆 迪格尔斯 去 红色的全部 超过 ;
汤姆·迪格尔斯脸涨得通红;

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːsənɪs] [ʌv; əv] - [skers] [spʊk] [fɔːr; fəʀ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ;
and Mrs . Parsoness of Headleigh scarce spoke for the rest of the evening ;
和 太太 : 保守性 的 - 稀少 辐 为了 这 休息 的 这 晚上 ;
当晚剩余时间里, 海德利教区牧师夫人几乎没怎么说话;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː] [maɪ] [oʊld] [ˈsɪli] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ˈmɪstə] . [greɪ] ,
and the tears came into my old silly eyes ; and Mr . Gray ,
和 这 眼泪 来了 进入 我的 老的 愚蠢的 眼睛 ; 和 先生 : 灰色的 ,
泪水涌进了我那双老态龙钟的眼睛; 格雷先生,

[huː] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] ,
who was before silent and awkward ,
WHO 曾是 前 沉默的 和 尴尬的 ,
他以前沉默寡言, 性格内向。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [aɪ] [tel] [ˈbesi] [ʃiː, ʃi] [mʌst; məst] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ,
in a way which I tell Bessy she must cure him of ,
在 一个 方式 哪个 我 告诉 贝西 她 必须 治愈 他 的 ,
我告诉贝西, 她必须治好他的病。

[wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [ˈhæpi] [baɪ] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈæk(jə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdiːz] ,
was made so happy by this pretty action of my lady's ,
曾是 制成 所以 快乐的 经过 这 漂亮的 行动 的 我的 女士的 ;
我被夫人的这个可爱举动深深感动了。
[ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
that he talked away all the rest of the evening , **and was the life of the**
那 他 谈话 离开 全部 这 休息 的 这 晚上 , 和 曾是 这 生活 的 这
[ˈkʌmpəni] .
company :
公司 :

他整个晚上都在滔滔不绝地讲话，成了全场的焦点。
- [oʊ] ! [ˈmɑːrgrət] [ˈdɔːsən] , [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈbetər] [ɔːf][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ]
Oh ! Margaret Dawson , I sometimes wonder if you're the better off for leaving
- 哦 ! 玛格丽特 道森 , 我 有时 想知道 如果 你是 这 更好的 离开 为了 离开
[juːˈes] .
us :
我们 :

“哦！玛格丽特·道森，我有时会想，你离开我们是不是对你更好。”
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz] [blʌd] .
To be sure , you're with your brother , and blood is blood .
到 是 当然 , 你是 和 你的 兄弟 , 和 血 是 血 .

当然，你和你的兄弟在一起，血浓于水。
[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [greɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeə(r)] [soʊ] { - }
But when I look at my lady and Mr . Gray , for all they're so { 340 }
但 什么时候 我 看 在 我的 女士 和 先生 : 灰色的 , 为了 全部 它们是 所以 { - }

但当我看着我的夫人和格雷先生，尽管他们如此{340}
[ˈdɪfrənt] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
different , I would not change places with any in England .
不同的 , 我 会 不是 改变 地方 和 任何 在 英格兰 :
不一样，我不会和英国的任何人交换位置。

- [əˈlæs] ! [əˈlæs] !
Alas ! alas !
- 唉 ! 唉 !
唉！唉！

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] [əˈgen] .
I never saw my dear lady again .
我 绝不 锯 我的 亲爱的 女士 再次 :
我再也没见过我亲爱的女士。

[ʃiː; ʃɪ] [daɪd] [ɪn] [eɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːrˈtiːn] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [greɪ] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [sərˈvaɪv]
She died in eighteen hundred and fourteen , and Mr . Gray did not long survive
她 死亡 在 十八 百 和 十四 , 和 先生 : 灰色的 做过 不是 长的 存活
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她于1814年去世，格雷先生在她去世后不久也去世了。
[æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈhenri] [ˈɡreɡsən] [ɪz] [naʊ] [ˈvɪkər][ʌv; əv] [ˈhænˌbəri] ,
As I dare say you know the Reverend Henry Gregson is now vicar of Hanbury ,
作为 我 敢 说 你 知道 这 牧师 亨利 格雷格森 是 现在 牧师 的 汉伯里 ,
想必您也知道，亨利·格雷格森牧师现在是汉伯里的牧师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [greɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbesi] .
and his wife is the daughter of Mr . Gray and Miss Bessy .
和 他的 妻子 是 这 女儿 的 先生 : 灰色的 和 错过 贝西 :
他的妻子是格雷先生和贝西小姐的女儿。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [ges] ,
As any one may guess ,
作为 任何 一 可能 猜测 ,

正如任何人都可能猜到的那样，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] ['sevrəl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvniŋz] [tuː; tə] ['næreɪt] [ɔːl] [ðɪs]
it had taken Mrs . Dawson several Monday evenings to narrate all this
它 有 已采取 太太 . 道森 一些 周一 晚上 到 叙事 全部 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] .
history of the days of her youth .
历史 的 这 天 的 她 青年 .

道森太太花了几个星期一的晚上才把她年轻时的这段往事全部讲述完。

[mɪs] ['dʌŋkən] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['eksəsaɪz][fɔːr; fər][em 'iː] , [bəʊθ][ɪn] ['meməri]
Miss Duncan thought it would be a good exercise for me , both in memory
错过 邓肯 想法 它 会 是 一个 好的 锻炼 为了 我 , 两个都 在 记忆
[ænd; ænd][kɑːmpə'zɪj(ə)n] ,
and composition ,
和 作品 ,

邓肯小姐认为这对我来说是一次很好的锻炼，既能提高我的记忆力，也能提高我的写作能力。

[tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrniŋz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;
to write out on Tuesday mornings all that I had heard the night before ;
到 写 出去 在 周二 早晨 全部 那 我 有 听到 这 夜晚 前 ;

每周二早上，我会把前一天晚上听到的所有内容写下来；

[ænd; ænd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mænjuskɹɪpt] [ʌv; əv] “ [maɪ] ['leɪdi] ['lʌdləj]
and thus it came to pass that I have the manuscript of “ My Lady Ludlow
和 因此 它 来了 到 经过 那 我 有 这 手稿 的 “ 我的 女士 卢德洛
” [naʊ] ['laɪɪŋ] [baɪ][em 'iː] .
” now lying by me .
” 现在 说谎 经过 我 .

就这样，我手边有了《我的卢德洛夫人》的手稿。

[end] [ʌv; əv] ['vɑːl] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ænd] [sʌnz] , ['stæmfərd] [stri:t] .
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , STAMFORD STREET .
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 斯坦福德 街道 .

由斯坦福街的威廉·克洛斯父子公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

